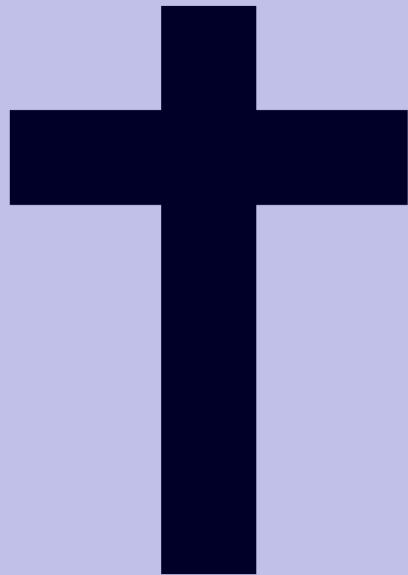


In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco

Jesucristo



New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl,
Guerrero)

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero (MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

 You must give Attribution to the work.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022
f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1

Contents

SAN MATEO	1
SAN MARCOS	77
SAN LUCAS	123
SAN JUAN	201
LOS HECHOS	256
ROMANOS	324
1 CORINTIOS	354
2 CORINTIOS	384
GÁLATAS	403
EFESIOS	414
FILIPENSES	424
COLOSENSES	431
1 TESALONICENSES	438
2 TESALONICENSES	444
1 TIMOTEO	448
2 TIMOTEO	456
TITO	462
FILEMÓN	466
HEBREOS	468
SANTIAGO	490
1 SAN PEDRO	499
2 SAN PEDRO	508
1 SAN JUAN	513
2 SAN JUAN	521
3 SAN JUAN	522
SAN JUDAS	524
APOCALIPSIS	527

SAN MATEO ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MATEO OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

*In se tocayomej de on itajhuehuentzitzihuan Jesucristo
(Lc. 3.23-38)*

¹ In se tocayomej de itajhuehuentzitzihuan Jesucristo yejhuan teicniu itech David niman Abraham.

² Abraham tajtli catca itech Isaac, niman Isaac tajtli catca itech Jacob, niman Jacob tajtli catca intech Judá niman icnihuan Judá.

³ Judá tajtli catca intech Fares niman Zara, niman innan Fares niman Zara itoca catca Tamar.

Fares tajtli catca itech Esrom, niman Esrom tajtli catca itech Aram.

⁴ Aram tajtli catca itech Aminadab, niman Aminadab tajtli catca itech Naasón, niman Naasón tajtli catca itech Salmón.

⁵ Salmón tajtli catca itech Booz, niman inan Booz itoca catca Rahab. Booz tajtli catca itech Obed, niman inan Obed itoca catca Rut. Obed tajtli catca itech Isaí,

⁶ niman Isaí tajtli catca itech rey David. Rey David tajtli catca itech Salomón, niman inan Salomón cahuajli catca itech Urías.

⁷ Salomón tajtli catca itech Roboam, niman Roboam tajtli catca itech Abías, niman Abías tajtli catca itech Asa.

⁸ Asa tajtli catca itech Josafat, niman Josafat tajtli catca itech Joram, niman Joram tajtli catca itech Uzías.

⁹ Uzías tajtli catca itech Jotam, niman Jotam tajtli catca itech Acaz, niman Acaz tajtli catca itech Ezequías.

¹⁰ Ezequías tajtli catca itech Manasés, niman Manasés tajtli catca itech Amón, niman Amón tajtli catca itech Josías.

¹¹ Josías tajtli catca intech Jeconías niman icnihuan. Niman yejhamej nemiyaj ipan on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia.

¹² Ijcuac on hebreos yoquintzacuatoj ne ipan on país itoca Babilonia, Jeconías onochiu tajtli itech Salatiel, niman Salatiel onochiu tajtli itech

Zorobabel.

¹³ Zorobabel tajtli catca itech Abiud,
niman Abiud tajtli catca itech Eliaquim,
niman Eliaquim tajtli catca itech Azor.

¹⁴ Azor tajtli catca itech Sadoc,
niman Sadoc tajtli catca itech Aquim,
niman Aquim tajtli catca itech Eliud.

¹⁵ Eliud tajtli catca itech Eleazar,
niman Eleazar tajtli catca itech Matán,
niman Matán tajtli catca itech Jacob.

¹⁶ Jacob tajtli catca itech José yejhuan
ihuehuentzin catca María,
niman María nantli catca itech Jesús.
Yejhua no itoca Cristo yejhuan
quijsnequi on yejhuan Dios quitlalia
para tlamandaros.

¹⁷ Yejhua ica, tej, Abraham hasta David, onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman David hasta on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia, no onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo. Niman desde on tonaltin ijcuac on hebreos oquimajsiquej niman oquintzacuatoj ne Babilonia hasta onen Cristo, no ijqui onochiu majtlactli huan nahui itajhuehuentzitzihuan Cristo.

Ijquin otlacat Jesucristo

(Lc. 2.1-7)

¹⁸ Ijquin otlacat Jesucristo. María, on inan, yoquitlalijca compromiso para nonamictis ihuan José. Pero ijcuac xe san secan nemij, yejhua oquimat ica yocan se conetzintli. On conetzintli quitlacatilis ipampa ipoder on Espíritu Santo.

¹⁹ José, on yejhuan más saquin* ihuan ononamictij María, yejhua se tlacatl catca yejhuan nochipa oquichiu on tlen cuajli. Pero yejhua xoquinec para quipinajtis María. Yejhua ica José quinemiliaya san quichtacatlalcahuis para on tlacamej xquimatisquej.

²⁰ Niman chica yejhua ijquin quinemiliaya, se ilhuicachtequitquetl† yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij itemicpan niman oquijlij:

—José, huejca teixhui‡ David, ma ca xmomojti ticselis María para mosihuau, pampa on conetzintli yejhuan quitlacatilis, quitlacatilis ipampa on Espíritu Santo.

²¹ María quitlacatilis se conetzintli, niman tictocayotis Jesús pampa yejhua quinmaquixtis ican intlajtlacolhuan on yejhuan quineltocasquej.

²² Nochi yejhua in onochiu para otenquisquej on tlen toTeco oquijtoca itechcopa on tiotlajtojquetl.

²³ Yejhua oquijtoj:

Sen ichpochtli yejhuan xe yacaj tlacatl quinixmachtia canas iconetzin, niman quitlacatilis se oquichconetl. Niman on oquichconetl itoca yes Emanuel. Emanuel quijsnequi: Dios tohuan nemí.

²⁴ Ijcuac José otlachix, ihuan ononamictij María quen on ilhuicachtequitquetl yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinahuatij.

²⁵ Pero José ihuan María xnemiyaj quen on yejhuan yononamictijquej masqui ihuan nemíya, yej hasta ijcuac otlacat on conetzintli. Niman ijcuac otlacat on conetzintli, José oquitocayotij Jesús.

* **1:19** después † **1:20** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **1:20** descendiente

2

On tlacamej intoca magos, yejhuan quimixmatij on sitlalimej, ohualajquej para quitasquej on conetzintli Jesús

¹ Ijcuac Herodes rey catca, Jesús otlacat ne ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea. Niman más saquin*, oyejcoquej ne ipan on hueyican itoca Jerusalén sequimej tlacamej yejhuan intoca magos. Yejhuanmej ohualejquej ipan on país yejhuan nocahua ne iquisayan on tonajli.

² Yejhuanmej otlajtlanquej:

—¿Canon nemi inrey on hebreos yejhuan quemach otlacat? Tej, desde ne ipan topaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli, otiquitaquej on sitlalin yejhuan otechititij ica yotlacat on rey. Yejhua ica otihualajquej para tcmahuistilisquej.

³ Ijcuac on rey Herodes ijcon ocac, sanoyej† onomojtij, niman nochitl acatl ne Jerusalén no onomojtij.

⁴ Quemaj on rey oquinnnotz nochimej on tlayecanquej tiopixquej niman on yejhuan quinmachtiayaj on tlacamej ica on tlanahuatiltin, niman oquintlajtoltij canon tlacatis yejhua on Cristo yejhuan quitenehuaj Dios quitlapejpenia para tlamandaros.

⁵ Yejhuanmej oquijlijquej:

—Tlacatis ipan on pueblo itoca Belén yejhuan oncaj ne Judea, pampa on tiotlajtojquetl ijquin oquijcuiloj:

⁶ Tejhua Belén yejhuan tioncaj ne ipan iregión Judá xtejhua más tipitentzin intzajlan on ocsequimej huejhueyican niman pueblos, pampa motech Belén quisas se tlayecanquetl yejhuan quinyecanas on noconeuhan hebreos.

⁷ Quemaj Herodes oquimichtacanotz on magos, niman oquintlajtoltij tlen tonajli ones on sitlalin.

⁸ Quemaj oquintitlan ne Belén ica in tlanahuatijli, oquimijij:

—Xhuiyan ne Belén, niman cuajli xtejtemocan on conetzintli. Ijcuac nenquinextisquej, xnechijlijtiquisacan para nejhua no nias niconmahuistilis.

⁹ Ijcuac ocacquej on itlanahuatil on rey, on magos oyajquej. Niman on sitlalin yejhuan oquitaquej ne ipan impaís yejhuan oncaj ne iquisayan on tonajli yaya inyecapan, niman onoteltito ne campa nemiya on conetzintli.

¹⁰ Ijcuac on magos oquitaquej onoteltij on sitlalin, sanoyej ocuelitaquej niman sanoyej opaquilitlamatquej.

¹¹ Yejhuanmej ocalauquitoj ne ipan on cajli, niman oquitaquej on conetzintli ihuan María on inan. Quemaj onotlacuenquetzquej ixpan on conetzintli niman oquimahuistilijquej. Quemaj oquitlapojquej on incaya niman oquitlayocolijquej copajli yejhuan tlatla, incienso niman mirra.

¹² Ijcuac ye quisasquiaj para yasquej ne impaís, Dios oquinnahuatij ipan se temictli ma ca nocuepacan itech on rey Herodes. Yejhua ica on magos onocuepquej ne impaís ipan ocse ojtli.

José oquinhuicac Jesús niman inan ne Egipto

¹³ Ijcuac yoyajquej on magos, se ilhuicactequitquetl‡ yejhuan toTeco ocuatitlan oquinotitij José itemicpan, niman oquijlij:

—Xmoquetzehua niman xcuica on conetzintli niman inan ne Egipto. Ompa xnemican hasta ijcuac nimitzijlis ica cuajli para nenquisasquej, pampa Herodes quitejtemos on conetzintli para quimictis.

* ^{2:1} después † ^{2:3} muy ‡ ^{2:13} ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

¹⁴ Yehua ica José onoquetzteu sa no ipan on tlayohua, niman oquejcuanij on conetzintli ihuan inanaj, niman ocajsiquej on ojtli para oyajquej ne Egipto.

¹⁵ Ompa onenquej hasta ijcuac omic Herodes. Yehua in onochiu para otenquis on tlen oquijtojca on toTeco itechcopa on tiotlajtojquetl. Yehua oquijtoj: “Onicnotz noconeu para ma quisa ne Egipto.”

Herodes oquinnahuatij on isoldados ma quinmictican on oquichcoconej ne Belén

¹⁶ Ijcuac Herodes oquimat ica on magos yej oquelcahuijquej, sanoyej ocualan, niman oquinnahuatij isoldados para ma quinmictican nochí on oquichcoconej de ome xipan para tlatzintlan yejhuan chantiyaj ne Belén niman iyehualican. Yehua san ipan nohuicaya on tonajli yejhuan on magos oquijlijquej.

¹⁷ Ijcuac nochí on coconej yomiquej, onochiu on tlen onijtoj itechcopa on tiotlajtojquetl Jeremías ijcuac oquijcuiloj:

¹⁸ Ocaquistic se ajmancatzajtzilistli ne ipan on pueblo itoca Ramá. Oncatca choquistli niman hueyi nejeltolistli, pampa Raquel chocaya impampa iconehuan. Yehua xoquinec onoyottlalij, pampa nochí iconehuan omiquej.

José ocuajhuicac Jesús niman inan ne Israel

¹⁹ Pero más saquin§, ijcuac Herodes yomic, se ilhuicactequitquetl* yejhuan toTeco ocuajtitlan oquinotitij ipan temictli José ne Egipto, niman oquijlij:

²⁰ —Xmoquetzehua, niman xmocuepa ihuan on conetzintli niman inan ne ipan on mopaís Israel, pampa on yejhuan quinequiya quimictis on conetzintli aman yomic.

²¹ Quemaj José onoquetzteu niman ocuicac on conetzintli ihuan inan ne Israel.

²² Pero ijcuac José oquimat ica Arquelao tequihuajtiticaj ne Judea campa tequihuaj catca Herodes on itaj, onomojtij ompa chantis. Quemaj Dios oquinahuatij ipan se temictli ma huiya ne Galilea, niman yejhua ompa oyaj.

²³ Ijcuac ompa oajsiquej, ochantitoj ne ipan on pueblo itoca Nazaret. Yehua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtojca on tiotlajtojquetl ijcuac oquijcuiloj ica Jesús quitocayotisquej nazareno.

3

Juan on tlacuatequijquetl otémachtij ne tlapatlaco

(Mr. 1.1-8; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)

¹ Ipan on tonaltin, Juan on yejhuan tlacuatequijquetl ohuajlaj ipan itlapatlaco Judea, niman oquinmachtij on tlacamej yejhuan itech ohualajquej.

² Quijtohuaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlau on tonaltin ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

³ On tiotlajtojquetl Isaías otlajcuiloj itech ica Juan ijcuac ijquin oquijcuiloj: Yacaj nemi ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: Xyectlalican nemoyojo lo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojtli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixtacaj.

§ ^{2:19} después * ^{2:19} ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

⁴ Juan notlaquentiaya ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican itojmiyo on camello, niman quitlaliaya ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Yejhua quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli.

⁵ Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican itoca Jerusalén, niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea, niman ne nisu iitech on atentli itoca Jordán.

⁶ Yejhamej noyolcuitijtiayaj ican intlajtlacolhuan, niman Juan quincuatequiaya ipan on atentli itoca Jordán.

⁷ Pero ijcuac Juan oquitac ica miyequej fariseos niman saduceos huajlayaj para nocuatequisquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on xcualji quen nencohuamej, ¿aquinon omechmachiltij para xmomanahuican iitech on temojtij castigo yejhuan huajlau?

⁸ Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica melahuac yonencajcaquej nenquichihuaj on tlen xcualji.

⁹ Niman ma ca xnemilican tla xitlaj^{*} huelis nochihuas nemotech pampa nenteconehuan iitech Abraham. Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas teconehuan iitech Abraham.

¹⁰ Nemejhuamej nemijcomej quen on cojtin[†] yejhuan xtlaquij. Nochi cojli yejhuan xtlaquis notequis niman notlatis. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojin yejhuan xtlaquij.

¹¹ Melahuac nejhua nemechcuatequiya ican atl para noteititia ica yonencajcaquej nenquichihuaj on tlen xcualji, pero yejhua on yejhuan nechajtoca quipia más poder xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahuat[‡] nion achi-jtzin para nicacquixtis. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlilt.

¹² Dios ye nemi listo para nochimej quintlaxtlahuilis. Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para yejhua ica cajcahuis on trigo niman quixelos iitech on itlajsojlo. Quejehuas on trigo ipan on cuescontli, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

*Juan oquicuatequijs Jesús
(Mr. 1.9-11; Lc. 3.21-22)*

¹³ Ipan on tonaltin Jesús oquis ne Galilea niman ohuajlaj iitech on atentli Jordán para Juan ocuatequijs.

¹⁴ Pero Juan xquinequiya cuatequis Jesús, niman oquijlij:

—Nejhua nechtocarohua tinechcuatequis, ¿niman yej tejhua notech tihuajlau para ma nimitzcuatequi?

¹⁵ Pero Jesús oquijlij:

—Xcahua para aman ma ijqui nochihua, pampa ijqui nonequi ticchihuasquej nochí tlen Dios tlanahuatia.

Ijcuacon Juan ijqui oquichiu.

¹⁶ Quemaj ijcuac Jesús yonocuatequijs, oquis iitech on atl. Niman nimantzin on ilhuicac otlapou, niman yejhua oquitac iEspíritu Dios huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan.

¹⁷ Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj:

—Yejhua in yejhua notlajsojcaConetzin yejhuan iitech nipacticaj.

* 3:9 nada; coxtla † 3:10 árboles ‡ 3:11 no merezco

4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mr. 1:12-13; Lc. 4:1-13)*

¹ Quemaj on Espíritu Santo ocuicac Jesús campa tlapatlaco, para on diablo ompa ma quitlatlata Jesús.

² Yehua xotlacuaj ompoajli* tonajli niman ompoajli yehuajli, niman sanoyej† oquipix apistli.

³ Quemaj on diablo oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:
—Tla tejhua tiiConeu Dios, xquinnahuati in temej ma nochihuacan tlaxcaltin.

⁴ Pero Jesús oquijlij:
—In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis on tlacatl, yej no ican nochilajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

⁵ Quemaj on diablo ocuicac ipan on yejyejticaj hueyican Jerusalén, niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan,

⁶ niman oquijlij:
—Tla melahuac tejhua tiiConeu Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan, pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequitcahuán‡ ma mitzpalehuican niman mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican tetl.

⁷ Jesús oquijlij:
—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

⁸ Quemaj on diablo ocuicac ipan se tepetl yejhuan sanoyej hueyi. Ompa oquititij nochilajtojli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli niman on hueyilistli yejhuan impan oncaj.

⁹ Quemaj on diablo oquijlij:
—Nochi yejhua in nimitzmacas tla tejhua timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis.

¹⁰ Ijcuacon Jesús oquijlij:
—Xhuiya, Satanás, pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua: “Xmahuistili moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

¹¹ Quemaj on diablo oquitlalcahuíj Jesús. Niman on ilhuicactequitquej ohualajquej itech Jesús niman oquipalehuijquej.

Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli

(Mr. 1:14-15; Lc. 4:14-15)

¹² Ijcuac Jesús ocac ica Juan tzacuticaj, oyaj ne Galilea.

¹³ Pero yejhua xonocau ne Nazaret, yej ochantito ne Capernaum. Capernaum yejhua se pueblo yejhuan oncatca ne itenco on mar itoca Galilea niman ipan inyehualican Zabulón niman Neftalí.

¹⁴ Yejhua in onochiu para otenquis on tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquicuiloj.

¹⁵⁻¹⁶ Yejhua oquicuiloj:
On tlacamej nemiyaj ipan tlayehuajlotl ne Zabulón niman Neftalí, niman nisiu on ojtli itech on mar itoca Galilea, niman ne campaca iquisayan tonajli on atentli Jordán, niman se parte de Galilea campa chantij on yejhuan xhebreos. Pero aman yejhuamej quitasquej se hueyi tlahuijli. Yejhuamej ye miquisquia inalma, pero on tlahuijli oquinmacac tlanexyotl.

* 4:2 cuarenta † 4:2 mucha ‡ 4:6 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpatli.

¹⁷ Desde ijcuac onocuep para Galilea Jesús opeu tenojnotza, niman quiteiliaya:

—Xcajcahuacan ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, pampa ye huajlau ijcuac Dios tlamandaros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.

Jesús oquinnotz nahuimej michajsiquej

(*Mr. 1:16-20; Lc. 5:1-11*)

¹⁸ Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar de Galilea, oquintac omemej icniutin. Se itoca catca Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman on ocse Andrés. Yejhuamej conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl pampa michajsiquej catcaj.

¹⁹ Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquintejtemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan niman nenquintejtemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

²⁰ Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatl niman ihuan oyajquej.

²¹ Achijtzin más tlayecapan Jesús oquintac ocse omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Yejhuamej quitlamanilijtcatcaj inmatl ipan se barco ihuan intaj. Jesús oquinnotz,

²² niman yejhuamej nimantzin oquitlalcahuijquej on barco niman intaj, niman ihuan oyajquej.

Jesús otemachtij niman otepajtij nochihuiyan ne Galilea

(*Lc. 6:17-19*)

²³ Jesús quipaxalohuilijtiaya nochí Galilea, niman temachtijtiaya ipan on tiopantin. Yejhua quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica Dios nemi listo para quinmandaros nochí on yejhuan quinequisquej. Yejhua no quipajtijtiaya nochí tlajtlamach[§] cocolistli niman cocolistli* yejhuan on tlacamej quipiaj.

²⁴ Omachiyato itequiu ne imanyan Siria. Yejhua ica oquinhuajhuiquilijquej nochimej on yejhuan quijyohuijticatcaj nochí sesetlamantic cocolistin niman cocolistin, niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman on yejhuan san sojsotlahuiyaj niman on yejhuan sepohuiyaj. Niman Jesús oquimpajtij.

²⁵ Niman quemaj oyaj ihuan miyec tlacatl yejhuan quisa ne Galilia, niman on yejhuan quisa ne Decápolis. Niman no oyaj ihuan miyec tlacatl yejhuan quisa ipan on hueyican itoca Jerusalén niman on yejhuan quisa imanyan Judea niman on yejhuan chantiyaj iquisayan tonajli de on atentli Jordán.

5

Jesús otemachtij ipan se tepetl

¹ Ijcuac Jesús oquintac nochimej on tlacamej, otlecoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij. Quemaj on inomachtijcahuān ompa iyehualican onosentlalijquej,

² niman Jesús opeu ijquin quinmachtia:

Jesús otemachtij aquinon quipia itlatiochihualis Dios

(*Lc. 6:20-23*)

³ —Dios quintiochihua on yejhuan quimatij ica quimpolohua cuajlilistli tlen hualehua itech Dios. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

⁴ 'Dios quintiochihua on yejhuan najmanaj pampa Dios yejhua quinyoltalilis.

⁵ 'Dios quintiochihua on yejhuan yolyemanquej* pampa yejhuamej quiselisquej on tlalticpactli yejhuan Dios oquimprometerohuilij.

⁶ 'Dios quintiochihua on yejhuan ican nochí inyojlo capismiquij niman camiquij para quichihuasquej on tlen cuajli pampa Dios quimpalehuis para quichihuasquej.

⁷ 'Dios quintiochihua on yejhuan quimpalehuiyaj ocsequimej ican teicnelilistli† pampa Dios no itlaj ica quimicnelis.

⁸ 'Dios quintiochihua on yejhuan yolchipajquej pampa yejhuamej quitasquej Dios.

⁹ 'Dios quintiochihua on yejhuan quichihuaj canica para ma ca onyas tlahuejli ipan on tlacamej pampa Dios quintocayotis iconehuan.

¹⁰ 'Dios quintiochihua on yejhuan quijyohuiyaj ijcuac quintlahuelitaj san pampa quichihuaj on tlen cuajli. Quintiochihua pampa nemisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua.

¹¹ 'Dios mechtiochihuas nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechhuijhuicaltiaj, niman mechcojcocosquej, niman mechtenehuilisquej tlajtlamach‡ tlen xmelahuac san pampa nennechneltocaj.

¹² Ijcuac ijcon mechchihuialisquej, xpaquican niman xnemican ican pactli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tetlayocolijli. On tlacamej no ijqui oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijquej§ on tiotlajtojquej yejhuan onemicoj yehuejcahui ijcuac xe nennemiyaj.

Jesús otemachtijca ica ipan in tlalticpactli on tlaneltocaquej nemij quen itlaj on istatl niman on tlahuijli

(Mr. 9.50; Lc. 14.34-35)

¹³ 'Nemejhuamej quen on istatl yejhuan on tlacamej ica quipoyeliaj on nacatl para ma ca ijtlacahuis. Dios quimpoyelia on tlalticpactlacamej nemotechcopa para ma ca ijtlacahuisquej ican tlajtlacojli. Niman nemejhuamej no nenquimati j ica tla on istatl quipolos on ipoyecyo, xhuelis ocsejpa quitequitiltisquej. On xoc itlaj ica tepalehuij, yej san para quixiniaj ne ipan ojtili niman nochí tlacatl ipan cholohua.

¹⁴ 'Ipan in tlalticpactli on tlacamej mehitaj quen ijqui nemohuicaj. Yejhua ica nemejhuamej nennemij quen itlaj on tlahuijli yejhuan quintlahuilhuiya. Nochimej huelij quitaj se hueyican yejhuan oncaj icuapan se tepetl.

¹⁵ Niman xacaj quitlicuiltia se lámpara niman quitlalia itzintlan se chiquiutli, yej quitlalia campa tlacpac para hueli quitlahuilhuiya nochí tlacatl yejhuan nemi calijtic.

¹⁶ Nemejhuamej, tej, quen nenlámparas. Yejhua ica xchihuacan para nemotlahuil ma tlahuilo imixpan on tlacamej para ijqui quitasquej on tlen cuajli nenquichihuasquej, niman yejhua ica cueyilisquej nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac.

Jesús oquitemelajcajli on itlanahuatil Moisés

¹⁷ 'Ma ca xnemilican tla nejhua onihuajlaj para onicpopoloco on itlanahuatil Moisés niman itemachtilhuan on tiotlajtojquej. Nejhua onihuajlaj xpara onicpopoloco, yej para onictlacamatico niman para onicteititico nochí tlen quijtosnequi on tlanahuatijli.

* ^{5:5} humildes † ^{5:7} misericordia ‡ ^{5:11} cosas § ^{5:12} les hicieron sufrir

¹⁸ Ica tlen melahuac nemechijlia ica xnoquixtilis se letra nion se punto itlanahuatil Dios chica onyas on cielo* niman in tlalticpactli. Xitlaj noquixtilis hasta nochihuas nochi tlen onijcuiloj.

¹⁹ Yejhua ica, on yejhuan xquitlacamatis san catlejhua tlanahuatijli, masqui on tlanahuatijli yejhuan xmás hueyi quijtosnequi, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua pitentzin yes ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua. Pero on yejhuan quitlacamatis nochi on tlanahuatijli, niman quinmachtis ocsequimej para no ijqui ma quichihuacan, yejhua hueyi yes ne campa Dios tlamandarohua.

²⁰ Yejhua ica nemechijlia ica xnenhuelisquej nencalaquisquej ne campa Dios yejhuan ilhuicac chanej tlamandarohua tla xnenmohuicasquej más cuajli xquen on temachtijkej ican on tlanahuatijli niman on fariseos nohuicaj.

*Jesús otemachtij ica on cualanilistli yejhua tlajtlacojli
(Lc. 12.57-59)*

²¹ 'Nemejhuamej onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: "Ma ca titemictis. San aquinon yejhuan temictis ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas."

²² Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan cualanis ihuan ocse, ica oncaj onotelquetzas ixpan on tequihuaj, niman quitlajtlacolmacas. Niman san aquinon yejhuan cuijhuicaltis ocse, ica oncaj onotelquetzas imixpan on tetlacaonotzquej. Niman san aquinon yejhuan quijlis ocse ica semi tonto, huelis yas ipan on tlilt yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuiltyoyan.

²³ 'Ijcon, tej, tla ijcuac tictemaca mohuen ne tlaixpan[†] tiquelnamiqui ica ocse itlaj ica motech cualani,

²⁴ xcahua mohuen ne ipan on tlaixpan niman xhuiya itech on tlacatl. Achtopa ihuan xmoyoltlaliti, niman quemaj ocsejpa xhuiya ne itech on tlaixpan niman xtemaca mohuen.

²⁵ 'Tla yacaj mitzhuica ne juzgado para mitzteixpanhuis, nimantzin ihuan cuajli xmocahua ne ipan ojtli para ma ca mitztemacas ne itech on tequihuaj. Ijquin xchihua pampa tla mitztemacas itech on tequihuaj, on tequihuaj mitztemacas itech on policía niman mitzajsiquej.

²⁶ Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica nochi motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

Jesús otemachtij ica on sihuapajpatlalistli niman tlacapajpatlalistli

²⁷ 'Nemejhuamej onencaquej ica onijtoj: "Ma ca xsihuapajpatlakan nion xtlacapajpatlakan."

²⁸ Pero nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan quitas se sihuatl ican xcuajli elehuilistli‡, yejhua ye sihuapajpatla ipan iyojo ihuan on sihuatl.

²⁹ 'Aman, tej, tla yejhua on mixtololoj yejhuan ticpia moyecmacopa mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltyoyan.

³⁰ Niman tla yej moyecma mitzchihuilia para titlajtlacohua, xmotequili niman xtlajcali. Más cuajli ticpolos se parte de on motlalnacayo niman ma ca nochi motlalnacayo contlajcalisquej ne mictlan campa tetlajyohuiltyoyan.

* ^{5:18} On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † ^{5:23} altar
‡ ^{5:28} deseo

*Jesús otemachtij ica se tlacatl tlajtlacohua ijcuac noxotonia ihuan isihuau
(Mt. 19.9; Mr. 10.11-12; Lc. 16.18)*

³¹ 'Nemejhuamej no nenquimatztoquej ica onijtoj: "San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau ica oncaj quimacas se amatlajcuilojli campa quijtos ica melahuac yocau."

³² Pero nejhua nemechijlia ica tla se tlacatl noxotonia ihuan isihuau, niman xpampa tla on sihuatl oquichiu on tlen xcuajli ihuan ocse tlacatl, sa no yejhua quichihua para on sihuatl ma tlacapajpatla tla nonamictia ocsejpa. Niman on yejhuan ihuan nonamictia on sihuatl, yejhuan tehuan yonoxotonij, no sihuapajpatla.

Jesús otemachtij ica on tlajtolpalehuilistli yejhua tlajtlacojli

³³ 'Nemejhuamej no onencaquej ica ye huejcahui Moisés otemachtij: "Ma ca ijqui ticahuas on tlen ticprometerohua, yej xchihua on tlen ican tlajtolpalehuilistli ticprometerohua itech toTeco."

³⁴ Pero nejhua nemechijlia: Ma ca itlaj ica xmotlajtolpalehuican. Ma ca xmotlajtolpalehuican ica on ilhuicac, pampa ompa nosehuijticaj Dios ican nochí tequihuajyotl.

³⁵ Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican in tlalticpactli, pampa Dios yejhua quimandarohua in tlalticpactli. Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican Jerusalén, pampa on yejhua ihueyican on tohueyi Rey.

³⁶ Nion ma ca xmotlajtolpalehuican ican nemotzontecon, pampa nion se nemotzon xhueli nencuepaj istac noso capotztic§.

³⁷ Pero san xtlananquilican "quemaj" noso "ca", pampa nochí tlen ocsequi nenquijtosquej hualehuas itech on diablo.

*Jesús otemachtij ica on tlacuepiltijli yejhua tlajtlacojli
(Lc. 6.29-30)*

³⁸ 'Nemejhuamej onencacquej ica onijtoj: "Aquin quixtepatzahua se tlacatl, yejhua no quixtepatzahuasquej. Aquin quitlajcalilia itlan se tlacatl, yejhua no quitlajcalilisquej itlan."

³⁹ Pero nejhua nemechijlia: Ma ca xcuepiltican on xcuajli tlacatl tlen yejhua mechchihuil. Yej tla mitzmailia se lado ipan moxayac, no xmaca on ocse lado moxayac.

⁴⁰ Niman tla yacaj mitzteixpanhuiya niman quinequi mitzcuilis motlaquen, xcahuili no ma quitqui mogában.

⁴¹ Tla yacaj mitzchihualtia tiquitquis se tlamamajli ipan se kilómetro, xquitqui ipan ome kilómetro.

⁴² On yejhuan itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan itlaj mitzlanehuisnequi, xtlanejti.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej on totlahuelicnihuan
(Lc. 6.27-28, 32-36)*

⁴³ 'No ijqui onencacquej ica onijtoj: "Xtlajsojtlá* motetlajsojcau† niman xtlahuelita motlahuelicniu."

⁴⁴ Pero nejhua nemechijlia: Xquintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan. Xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtenehuilaj on tlen xcuajli, niman xchihuacan on tlen cuajli intech on yejhuan mechtlahuelitaj. Xchihuacan oración para on yejhuan mechchihuilaj on tlen xcuajli niman yejhuan mechtlahuelitaj miman tlajtlamach ica mechtajyohuilitaj.

⁴⁵ Ijcon xchihuacan para nesis ica nentecone huan itech on nemoTajzin ilhuicac chanej. Yejhua, tej, quichihua para on tonatzintli ma quisá impan

§ 5:36 negro; tliliqui * 5:43 ámalo † 5:43 su amigo

on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman yejhuan cuajcualtin. Niman no quichihua para quiahui impan on yolchipajquej niman yejhuan xyolchipajquej.

⁴⁶ Niman tla nemejhuamej nenquintlajsojtlaj san on yejhuan mechtlaejtlaej, ¿tlin tetlayocolijli itech Dios nenquiselisquej yejhua ica on? Hasta on yejhuan tlacobrarojquej ipan impuestos ijqui quichihuaj.

⁴⁷ Niman tla nenquintlajpalohuaj san on yejhuan nemocniuhan, ¿tlinon más cuajli nenquichihuaj xquen on ocsequimej quichihuaj? Tej, hasta on yejhuan xquixmatij Dios ijqui quichihuaj.

⁴⁸ Nemejhuamej, tej, xmochihuacan cuajcualtin ican nochi tlajtlamach para nennemisquej quen nemoTajtzin ilhuicac chanej.

6

Jesús otemachtij ica xcuajli teixpan quichihuasquej on tlen cuajli san para quinhueyitenehuasquej

(Lc. 11.2-4)

¹ 'Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca nenquichihuasquej on tlen cuajli imixpan on tlacamej san para yejhuan quimpolojticaj, ma ca xpantlantican quen quichihuaj on omexayacyeijkej ne ipan on tiopantin niman ipan calles. Yejhuan quichihuaj san para on tlacamej ma quintlaitacan. Pero nejhua ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil.

² 'Yejhua ica, ijcuac nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpolojticaj, ma ca xpantlantican quen quichihuaj on omexayacyeijkej ne ipan on tiopantin niman ipan calles. Yejhuan quichihuaj san para on tlacamej ma quintlaitacan. Pero nejhua ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil.

³ Pero ijcuac nemejhuamej itlaj ica nenquimpalehuisquej on yejhuan quimpolojticaj, hasta yejhua on yejhuan sanoyej[†] cuajli nemotetlajsojcau[‡] ma ca ma quimati tlinon nenquichihuaj.

⁴ Yej xchihuacan san ichtaca[§]. Tla ijcon nenquichihuasquej, nemoTajtzin yejhuan quitas tlinon nenquichtacachihuasquej mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

⁵ 'Niman ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca xchihuacan quen on omexayacyeijkej quichihuaj. Yejhuan quielitaj notelquetzaj para quichihuaj oración ne ijtlic on tiopantin niman ipan iesquinas on calles, san para on tlacamej ma quintacan tlen quichihuaj. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil.

⁶ Pero ijcuac nemejhuamej nenquichihuasquej oración, xcalaguican nemocalitic, xtzacuacan nemotlatzacuilyo*, niman ompa xquichtacachihuacan nemooración itech nemoTajtzin. Niman nemoTajtzin, yejhuan quitas tlinon nemejhuamej nenquichtacachihuasquej, mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

⁷ 'Ijcuac nenquichihuasquej oración, ma ca miyecpa sa no yejhua tlajtojli nenquitosquej yejhuan xitlaj ica mechpalehuis, quen quichihuaj on xhebreos. Yejhuan quinemiliaj ica Dios quincaqui pampa huejhueyac inoración quichihuaj.

⁸ Ma ca, tej, xchihuacan quen yejhuan pampa on nemoTajtzin ye quimatzticaj tlinon nemejhuamej mechpolohua ijcuac xe nenquitlalnaj.

⁹ Yejhua ica, tej, ijquin xchihuacan oración:

ToTajtzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlacatl.

* **6:1** nada; coxtla † **6:3** muy ‡ **6:3** amigo de ustedes § **6:4** en secreto * **6:6** su puerta

¹⁰ Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochí tlacatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequi ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

¹¹ Aman xtechmaca tlen ticusquej on yejhuan mojmostla ica tipanotoquej.

¹² Niman xtechtlapojojpolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhuamej tiqintlapojpolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach[†] xcuajli techchihuiliaj.

¹³ Niman xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuanilij nochí tlen xcuajli. Timitztlajtlaniliaj yejhua in pampa ticipia tequihuajyotl, niman poder, niman hueyilistli para nochipa. Amén.

¹⁴ 'Tla nenquintlapojpolhuisquej ocsequimej ica on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin ilhuicac chanej no mechtlapojojpolhuis.

¹⁵ Pero tla on ocsequimej xnenquintlapojpolhuijaj on tlen xcuajli mechchihuiliaj, nemoTajtzin no xmechtlapojojpolhuilis on tlen xcuajli onenquichijquej.

¹⁶ 'Ijcuac nemejhuamej nemosahuasquej, ma ca xtlalican nemoxayac ican ajmantli quen quichihuaj on omexayacyejquej. Yejhuamej, tej, ijcon quichihuaj san para on tlacamej ma quitacan ica yejhuamej nosautoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica san yejhua ica on tlen quichihuaj ye quipiaj intetlayocolil.

¹⁷ Pero nemejhuamej ijcuac nemosahuasquej, cuajli xmixamican niman xmopeinarocan.

¹⁸ Ijcon on tlacamej xquitasquej ica nemosautoquej, yej san nemoTajtzin yejhuan xnesticaj quimatis. Yejhua quitas tlinon nenquichtacachihuasquej, niman yejhua mechmacas nemotetlayocolil yejhuan nochimej quimatisquej.

*Jesús otemachtij ica se quitocarohua quipias riquezas ne ilhuicac
(Lc. 12.33-34)*

¹⁹ Ma ca xsentlalican nemorriquezas nican ipan in tlalticpactli campa on pochahuistli quijtlacohua niman nochí on tlajtlamach san ixpolihui, niman campa on ichtequej calaquij niman tlachtequij.

²⁰ Yej xsentlalican nemorriquezas ne ilhuicac campa on pochahuistli xqueman tlajtlacohua, niman nochí on tlajtlamach xqueman ixpolihui, niman on ichtequej xqueman calaquij para tlachtequij.

²¹ Tej, campa nemejhuamej nenquipiasquej nemorriquezas, no ompa onyas nemoyojlo.

*Jesús otemachtij ica itlamachilis on tlacatl hueli quitlahuilhuilia ialma
(Lc. 11.34-36)*

²² 'Ijcuac nemotlamachilis cajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, yejhua nochihua itlahuil nemoalma.

²³ Pero tla nemotlamachilis xcajsicamati on tlen cuajli para nenquichihuasquej, nemoalma quipia tlayohualyotl. Niman xoncaj ocse tlayohualyotl yejhuan más capostic[‡] xquen yejhua on.

*Jesús otemachtij ica se xhuelis quitequichihuilis Dios niman on tomin
(Lc. 16.13)*

²⁴ Xacaj hueli quintequichihuilia omemej tecomej, pampa se quitlajsojtlas[§] niman ocse quitlahuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman ocse quitlalcahuis. Ijcon, tej, xacaj huelis quitequichihuilis Dios niman no quinotequimacas on tomin.

[†] 6:12 cosas [‡] 6:23 negro; tlilijqui [§] 6:24 amará

*Dios quinmacas iconehuan nochitlen quimpolohua
(Lc. 12.22-31)*

²⁵ 'Yejhua ica, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nenquicasquej niman on tlen nenconisquej, nion nemotlaquen yejhuan mojmostla mechpolojtcaj. ¿Tlen xnenuquimatiq ica on nemilistli más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlacuajli, niman on tlalnacayotl más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlaquentli?

²⁶ Xquintacan on totomej yejhuan patlantinemij ne ipan ajacatl. Yejhuamej xtocaj nion pixcaj, nion quejehuaj ipan se cuescontli on tlen quicuasquej. Niman xcahua, tej, on nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacaticaj tlen quicuaj. ¿Tlica* nemejhuamej xmás nenhueyi quijtosnequij xquen yejhuamej on totomej?

²⁷ ¿Niman aquinon masqui sa itlaj comatztias, huelis ocse tlajco metro más notlaquechilis?

²⁸ ¿Niman tlica sa nenencomatztoquej on nemotlaquen? Cuajli xquintacan quen ijqui noscaltiaj on xochimej ne ipan tepetl. Yejhuamej xtequitij nion quichichihuaj intlaquen.

²⁹ Pero nejhua nemechijlia ica on rey Salomón xqueman onotlaquentij quen se de yejhua on xochitl masqui sanoyej onocualnextij ica on yejhuan patio itlaquehuan.

³⁰ ¡Oh! nemejhuamej yejhuan xmás nenquineltocaj Dios, tla on xojli yejhuan quen aman in oncaj ipan tepetl, Dios ijqui quitlaquentia niman huajmostla quitlatiaj, ¿tlen xmás mechtlquentis nemejhuamej?

³¹ Yejhua ica, ma ca xcomatztiacan nenquijtosquej: "¿Tlinon ticuasquej? noso ¿tlinon ticonisquej? noso ¿tlinon ica titotlaquentisquej?"

³² On yejhuan xhebreos quitejtemohuaj nochitl yejhua in tlajtlamach. Pero nemoTajtzin ilhuicac chanej quimatzticaj ica nochitl yejhua in mechpolohua.

³³ Pero achtopa xnequican para nenquichihuasquej nochitl on tlen Dios mechnahuatia niman no xnequican cuajli nennemisquej quen yejhua nemi. Tla ijcon nenquichihuasquej, Dios mechmacas nochitl tlen mechpolohua.

³⁴ Ma ca xcomatztiacan on tlen mostla nochihuas, pampa cada tonajli ye oncaj tlen nenquiselisquej yejhuan ica nemocahuasquej. Cada tonajli, tej, nenquipiasquej problemas san quech huelis nenquixicosquej.

7

*Jesús otemachtij ica se xquitocarohua teistlacos
(Lc. 6.37-38, 41-42)*

¹ 'Ma ca queman xquinmistlacocan ocsequimej para ijcon Dios no xmechistlacos,

² pampa tla nemejhuamej nentetlajtlacoltisquej, Dios no mechtlajtlacoltis. Niman quech nemejhuamej ica nentetlajtlacoltisquej, Dios no sa no ijqui ica mechtlajtlacoltis.

³ ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhuatlicchihua?

⁴ Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: "Ma nimitzcajcahuatl on quesqui tlajtlacojli", ijcuac tejhuatlicchihua?

⁵ ¡Omxayacyej! Achtopa xcajcahuatli on miyec tlajtlacojli yejhuan ticpia, niman ijqui huelis ticajcahuatlis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

* **6:26** ¿por qué?; ¿tline?

6 'On tlen chipahuac ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan sanoyej* xcuajli inyojlo, pampa yejhuamej quen chichimej yejhuan huajnocuepasquej nemotech, niman mechcuajcuasquej. Niman on tlen hueyi quijsnequi ma ca xquinmacacan on tlacamej yejhuan quen pitzomej, para ma ca yej ipan chojcholosquej.

*Jesús otemachtij ica Dios quitemacas on tlen quitlajtlanilisquej
(Lc. 11.9-13; 6.31)*

7 'Xtlajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl†, niman Dios mechtlapohuilis.

8 Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani quiselia, niman yejhuan quitejtemohua quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlatlapohuiliaj.

9 '¿Tlen nemotzajlan nemi se yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli?

10 ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanilis se michin?

11 Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatiq quen cuajli nenquinmacasquej nemocone huan tlajtlamach‡ on tlen cuajli, sanoyej pantlannestiacion ica nemoTajtzin ilhuicac chanej mechmacas on tlen cuajli yejhuan nenquitlajtlanilisquej.

12 Ijcon, tej, xquinchihuilican ocsequimej nochi on tlajtlamach tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj ma mechchihuilican ocsequimej, pampa nochi on itlanahuatil Moisés niman nochi on yectlajcuiltin yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej yejhua tlanahuatia.

*Jesús oquixtij se ejemplo itech ome ojtli
(Lc. 13.24)*

13-14 'Oncaj se ojtli yejhuan tehuica ne mictlan campa tetlajyohuiltyoyan, niman ocse yejhuan tehuica ne ilhuicac campa oncaj on nemelistli yejhuan para nochipa. Ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne mictlan oncaj se tlatzacuilyotl§ yejhuan patlahuac, niman on ojtli no patlahuac. Miyequej quinejnemij on ojtli patlahuac niman miyequej calaquij ipan on puerta. Pero pitztic on puerta yejhuan oncaj ne campa pehua on ojtli yejhuan tehuica ne campa oncaj on nemelistli, niman on ojtli pitzahuac. On ojtli pitzahuac ohuiticaj* para quinejnemij, niman xmiyequej quinextiaj on tlatzacuilyotl para ompa calaquisquej. Pero nemejhuamej xcalaqican ipan on tlatzacuilyotl yejhuan pitztic, niman xhuiyan ipan on ojtli yejhuan pitzahuac.

Jesús otemachtij quen ijqui se huelis quixmatis on tlacatl yejhuan cuajli temachtia itlajtol Dios

(Lc. 6.43-44)

15 'Xmotacan sa no nemejhuamej intech on tlacajcaya jquej tiotlajtojquej yejhuan qui jtohuaj tenojnotzaj ican itemachtil Dios. Yejhuamej huajlahuij nemotech, niman nesij quen cuajli tlacamej, pero quinequij quixoxotonisquej nemotlaneltoc.

16 Nemejhuamej huelis nenquintasquej tla tlacajcaya jquej noso ca ica on tlen quichihuaj. Tej, xqueman notequi uvas ipan on huitzcojtin, nion higos ipan on xicojhuitzti.

17 Ijcon, tej, nochi tlen cuajli cojtlajquijlyotl quipia cuajli itlaquilyo, niman nochi tlen xcuajli cojtlajquijlyotl quipia xcuajli itlaquilyo.

* 7:6 muy † 7:7 puerta ‡ 7:11 cosas § 7:13-14 puerta * 7:13-14 difícil

¹⁸ On cuajli cojtlajquijlyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo, nion on xcuajli cojtlajquijlyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo.

¹⁹ Niman nochí cojtlajquijlyotl yejhuan xcuajli quipia itlaquilyo quitzonte-quij niman quitlatiaj.

²⁰ Yejhua ica, tej, huelis nenquintasquej tla tlacajcayajquej noso ca ica on tlen quichihuaj.

*Jesús otemachtij ica xnochimej huelisquej calaquisquej ne ilhuicac campa
Dios tlamandarohua
(Lc. 13.25-27)*

²¹ 'Xnochimej on yejhuan nechijliaj: "NoTeco, noTeco", calaquisquej ne campa noTajtzin ilhuicac chanej tlamandarohua, yej san yejhuamej on yejhuan quichihuaj on tlen quinequi noTajtzin ilhuicac chanej.

²² Ijcuac yejcos on tonajli para Dios quitlaxtlahuilis nochí tlacatl, miyequej nechijlisquej: "NoTeco, noTeco, tejhuamej otitemachtijquej ican motocatzin, niman ican motlanahuatil otictequixtilijquej on xcuajcualtin espíritus, niman ican motocatzin oticchijquej miyec milagros."

²³ Pero ijcuacon niquimijlis: "Xqueman onemechixmat. Xnechtalc-ahuican nemejhuamej yejhuan nenquichihuaj on tlen xcuajli."

*Jesús otemachtij ica ome cajli
(Lc. 6.47-49; Mr. 1.22)*

²⁴ 'Nochimej on yejhuan nechcaquij niman quichihuaj on tlen nejhua niquijtohua, yejhuamej quen on tlacatl tlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan se tepetlatl yejhuan tilahuac niman chicahuac.

²⁵ Opeu quiahui, ohuejhueyiyaquej on atepeyamej[†], niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. Pero on cajli xohuetz, pampa yejhua tzimpejticaj ipan on tepetlatl.

²⁶ Pero nochimej on yejhuan nechcaquij niman xquichihuaj on tlen nejhua niquijtohua, yejhuamej quen on tlacatl xtlajmatqui yejhuan oquitlalij ical ipan xajli.

²⁷ Opeu quiahui, ohuejhueyiyaquej on atepeyamej, niman opeu temojtij tlahuitequi on ajacatl ipan on cajli. On cajli ohuetz, niman sanoyej temojtij quen oxoxoton.

Jesús otemachtij ican tequihuajyotl

²⁸ Jesús otlan tlajtlajtohua niman on tojlan sanoyej mojcatlachaya ica on tlen yejhua quimijliaya,

²⁹ pampa yejhua temachtiaya ican itlanahuatil Dios, niman xijqui quen on temachtijquej ican tlanahuatiijli temachtiayaj.

8

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan palaniya inacayo
(Mr. 1.40-45; Lc. 5.12-16)*

¹ Ijcuac Jesús ohuajtemoc ne ipan tepetl, miyec tlacatl oquicuitlapanhuij.

² Niman se cocoxqui yejhuan quipiaya on cualolistli itoca lepra oquinisi-huij Jesús. Ijcuac oquinisihuij, ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

³ Ijcuacon Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Xpajti aman.

Ijcuac yejhua ijcon oquijtoj, inacayo on tlacatl nimantzin opajtic.

⁴ Niman Jesús oquijlij:

[†] 7:25 ríos

—Xcaqui tlin timitzijlis. Ma ca yacaj tiquijlis on tlen onicchii. Yej san xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo, niman xcuentlali on tlen Moisés otenahuatij para on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

*Jesús oquipajtij itequichihuilijcau se soldado romano
(Lc. 7.1-10)*

⁵ Ijcuac Jesús ocalac ne ipan on pueblo itoca Capernaum, se capitán romano oquinisihuij niman oquitlajtlanilij se favor.

⁶ Niman ijquin oquijlij:

—NoTeco, notequichihuilijcau nemi ipan tlapechtli ne nochan. Yejhua sepojtoc, niman sanoyej* nococohua.

⁷ Jesús oquijlij:

—Nejhua nias nicompajtis.

⁸ Pero on capitán oquijlij:

—NoTeco, nejhua xnechmelahua[†] para tejhua ticalaquis nochan. San ican motlajtol xtlanahuati, niman notequichihuilijcau pajtis.

⁹ Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on yejhuan nechmandarohua, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinmandarohua. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niquijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuilijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

¹⁰ Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquitlatlachaltij, niman oquimijlij on yejhuan cuicatiayaj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlacatl.

¹¹ Nejhua nemechijlia ica miyequej xhebreos nochihuiyan ipan in tlaltic-pactli hualehuasquej, niman notlalisquej para tlacuasquej ihuan Abraham, Isaac niman Jacob ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua.

¹² On hebreos nonequi calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua, pero xcalaquisquej. Yej quinhuajxinisquej ipan tlayehuajlotl campa chocasquej niman notlantisquej.

¹³ Quemaj Jesús oquijlij on capitán:

—Xhuiya ne mochan niman on tlen oticneltocac ijqui nochihuas.

Niman quemaj nimantzin on itequichihuilijcau on capitán opajtic.

Jesús oquipajtij imonan Pedro

(Mr. 1.29-31; Lc. 4.38-39)

¹⁴ Jesús oyaj ichan Pedro, niman ompa oquitac imonan Pedro onoc ipan itlapech ican totonqui‡.

¹⁵ Jesús oquitzquilij ima, niman ijqui ocau on totonqui. Quemaj yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

Jesús miyequej oquimpajtij

(Mr. 1.32-34; Lc. 4.40-41)

¹⁶ Ijcuac otlayohuac, oquinhuajhuicaquej itech Jesús miyequej tlacamej yejhuan quipaiyaj on xcuajcualtin espíritus niman ocsequimej cocoxquej. Niman ican itlanahuatil oquinquixtilij on espíritus, niman no oquimpajtij nochimej on cocoxquej.

¹⁷ Yejhua in onochiu para otenuis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl Isaías, ijcuac oquijtoj: “Sa no yejhua otechpopolohuilij on tocualolis, niman oquitquic on tococolis.”

* **8:6** muy, mucho † **8:8** no merezco ‡ **8:14** fiebre; totonalistli

*On yejhuan quitoca Cristo ica oncaj notlajyohuis
(Lc. 9.57-62)*

¹⁸ Ijcuac Jesús oquitac ica tojlan quiyehualohuaya, oquinahuatij on ino-machtijcahuau para ma panotij ne ipan ocse ilado on mar.

¹⁹ Quemaj se temachtijquetl ica on tlanahuatijli oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

—Temachtijquetl, nimitzhuicas san canon tejhua tias.

²⁰ Jesús oquijlij:

—On ostotzitzintin quipiaj intecal, niman on totomej quipiaj intepajsol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia canon nicochis.

²¹ Niman ocse tlacatl, yejhuan no inomachtijcau, oquijlij:

—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.

²² Pero Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan, niman xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on inmicatzitzihuan.

Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl

(Mr. 4.35-41; Lc. 8.22-25)

²³ Niman Jesús otlejcoc ipan se barco niman on inomachtijcahuau oyajquej ihuan.

²⁴ Niman ipan on mar nimantzin opeu sanoyej chicahuac ajaca niman on atl yejhuan noquetztehuaya hasta calaquiya jitic on barco. Pero Jesús cochticatca.

²⁵ Quemaj on inomachtijcahuau oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

—¡ToTeco, xtechmaquixti! ¡Ye tiamimictoquej!

²⁶ Yejhua oquimijlij:

—¿Tlica\\$ sanoyej nemomojtiaj? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli!

Quemaj onotelquetz niman oquinahuatij on ajacatl niman on mar ma ca sa tlamach ma quichihua. Nimantzin nochí onoteltij niman nochí cuajli onocau.

²⁷ On tlacamej omojcatlachixquej, niman oquijtojquej:

—¿Tlinon itequiu yejhua in tlacatl ica hasta on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

Jesús oquimpajtij omemej tlacamej yejhuan quipayaj on xcuajcualtin espíritus

(Mr. 5.1-20; Lc. 8.26-39)

²⁸ Ijcuac Jesús oajsic ne ipan ocse ilado on mar, ipan intlahuan on tlacamej yejhuan chantij ne Gadara, omemej tlacamej ohuajquisquej ne intzajlan on ostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej. On omemej tlacamej oquinisihuijquej Jesús. Yejhuatej quipayaj on xcuajcualtin espíritus, niman ipan on ojli xacaj hueliya panohuaya pampa yejhuatej sanoyej cualaniyaj.

²⁹ Niman opejquej tzajtzij:

—¿Tlinon ticnequi tohuan Jesús tejhua tiiConetzin Dios? ¿Otihuajlaj nican para titechcastigaros masqui xe ajsi on tonajli para ticselisquej tocastigo?

³⁰ San ompaca nisiu miyequej pitzomej tlacuajcuajtinemyaj.

³¹ Niman on xcuajcualtin espíritus oquimojcatlajtlanilijquej Jesús:

—Tla titechquixtis impan in tlacamej, xtechcahuili ma ticalaquican ne impan on pitzomej.

³² Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xhuiyan, tej.

Niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ne impan on tlacamej niman ocalaquej impan on pitzomej. Quemaj nochimej on pitzomej onotlajtlalojquej* niman ne ipan on tlaltentli campa huejcatlan oxinitoj hasta ijtic on mar, niman ompa oamimiquej.

³³ On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsaquej. Niman ijcuac oajsiquej ne ipan on pueblo, opeu quitetlajtlajtohuiliaj nochitlen onochiu, niman on tlen onochiu intech on tlacamej yejhuan quipiyaj on xcuajcualtin espíritus.

³⁴ Quemaj nochitl acatl yejhuan chanti ipan on pueblo oquis para oquitato Jesús campa yejhua nemiya. Niman ijcuac oquitaquej, oquimojcatlajtlanili-jquej para ma nejcuani ne intalpan ica.

9

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepojtoya

(Mr. 2.1-12; Lc. 5.17-26)

¹ Quemaj Jesús ocalac ipan se barco, opanoc ne ipan ocse ilado on mar, niman oajsic ipan on pueblo itoca Capernaum.

² Ipan on pueblo, ocuiquiliquej ican cojtlapechtli se tlacatl yejhuan sepojtoya. Ijcuac Jesús oquitac intaneltoc, oquijlij on cocoxqui:

—Xmoyolchicahua, nocone. Motlajtlacolhuan yotlapojo polhuiloquej.

³ Ijcuacon semej temachtijkej ica on tlanahuati jli oquinemilijkej: “In tlacatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol pampa yejhua notenehua quipia sa no ipoder Dios.”

⁴ Jesús quimatzticatca tlinon yejhuatej quinemilijicatcaj. Yejhua ica, tej, oquimijlij:

—¿Tlica* nenquinemiliaj on tlen xcuajli?

⁵ ¿Catlejhua más xtepopoloj para niquijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojo polhuiloquej”, noso yej niquijtos: “Xmotelquetz niman xnejnemi”?

⁶ Aman cuajli, nejhua nemechititis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuajyotl ipan in tlalticpactli para nitetlapojo polhuilis on tlajtla-coltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:

—Xmotelquetza, xcajocui motlapec, niman xhuiya mochan.

⁷ Quemaj on yejhuan sepojtoya onotelquetz niman oyaj ichan.

⁸ Niman ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, onomojtijquej, niman ocueyilijquej Dios ipampa on poder yejhuan oquimacac Jesús.

Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas

(Mr. 2.13-17; Lc. 5.27-32)

⁹ Ijcuac Jesús oquis ompa, ipan iohui oquitac se tlacatl itoca Mateo yehuaticatca ne campa tlacobrarohua ican impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Mateo nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

¹⁰ Más saquin[†], ijcuac Jesús tlacuajticatca ne ichan Mateo, sequimej tlacamej yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos niman no ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachtijc-ahuan ne itech mesa.

¹¹ Pero ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquimijliquej on inomachtijc-ahuan:

* 8:32 corrieron * 9:4 ¿por qué?; ¿tline? † 9:10 después

—¿Tlica on nemotemachtijcau tlacua inhuan on yejhuan tlacobrarohuaj ica on impuestos niman inhuan on ocsequimej tlajtlacolejquej?

¹² Jesús ocac tlinon yejhamej oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj.

¹³ Xhuiyan niman cuajli xcajsicamatiticán tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli ijcuac ijquin quijtohua: “Nejhua nicnequi teicnelilistli[‡], amo tla yej nenquinhuentlalisquej on yolquej.” Ijcon quemaj nenquimatisquej ica nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmelajquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuan xnosahuaj quen inomachtijcahuan Juan on tlacuatequijquetl niman on fariseos

(Mr. 2.18-22; Lc. 5.33-39)

¹⁴ Quemaj on yejhuan cuicatinemiyaj Juan on tlacuatequijquetl oquinisi-huijquej Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlica tejhuamej niman on fariseos sanoyej[§] titosahuaj, niman monomachtijcahuan xnosahuaj?

¹⁵ Jesús oquimijlij:

—Xhuelis najmanasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonamictihua, chica on montli ompa inhuan nemí. Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquixtisquej on notlahuelicnihuán intech on notlanotzcahuan. Niman ijcuacon quemaj yejhamej nosahuasquej ican ajmantli.

¹⁶ 'Xacaj quitlamanilia se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui niman más hueyica quitzayana on tlaquentli ijsoltic.

¹⁷ Niman no xquitecaj on vino yejhuan yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachijchiutin ican on cuetlaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas toponisquej niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej, pampa ijcon quemaj san secan cuajli nocahuas.

Jesús oquiyolitij ichpotzin Jairo yejhuan tlayecanquetl intech on hebreos niman oquipajtij se sihuatl yejhuan yeshuetztinemiya

(Mr. 5.21-43; Lc. 8.40-56)

¹⁸ Chica Jesús quimijliaya in tlajtlamach[†], se intlayecancau on hebreos ohuajlaj itech niman ixpan onotlacuenquetz. Niman yejhua oquijlij:

—Nochpotzin quinamantzin omic, pero tla tejhua tias niman ipan tictlalis moma, yejhua ocsejpa yolihius[‡].

¹⁹ Yejhua ica Jesús ohuanoquetzteu niman ihuan inomachtijcahuan oya-jquej ihuan on tlacatl.

²⁰ No ompa tehuan nemiya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya. Yejhua oquinisihuij Jesús icuitlapan niman ocajsic itempan itlaquen.

²¹ Ijcon oquichiu pampa yejhua oquinemilij: “Tla san nicajsis itlaquen, nejhua nipajtis.”

²² Niman Jesús onocueptquis, ocontac on sihuatl, niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua, noconeua. Aman yotipajtic pampa otitlaneltocac.

Quemaj nimantzin opajtic.

‡ 9:13 misericordia § 9:14 mucho * 9:16 tela † 9:18 cosas ‡ 9:18 resucitará; yolis

²³ Ijcuac Jesús oajsic ne ichan on tlayecanquetl, niman oquitac ica on músicos nemiyaj listos para contocasquej on ichpocatzin, niman ica on tlacamej sa najcomantinemiyaj,

²⁴ oquimijlij:

—Xquisacan nican, pampa on ichpocatzin xe miqui, yej san cochtica.
Niman yejhuamej san ocuetzquilijquej.

²⁵ Ijcuac otlan quinquixtiaj on tlacamej, Jesús ocalaquito niman oquitzquij ipan ima on ichpocatzin, niman yejhua onotelquetz.

²⁶ Niman nochihuiyan nimantzin omachiyato on tlen onochiu.

Jesús oquimpajtij omemej ciegos

²⁷ Jesús ompa oquis. Niman chica nejnentiaya, omemej ciegos oquito-caquej, niman quitzajtzilijtiayaj:

—¡Xtechicneli§, xtechpalehui tejhua huejca teixhui* itech David!

²⁸ Niman ijcuac Jesús ocalac ipan se cajli, on ciegos oquinisihuijquej, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Nemejhuamej nenquineltocaj ica huelis nemechpajtis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Quemaj, toTeco.

²⁹ Ijcuacon Jesús oquinmatoquilij imixtololojhuan niman oquimijlij:

—Ma nochihua quen quimelahuat nemotlaneltoc.

³⁰ Niman on imixtololojhuan opajtiquej. Niman Jesús sanoyej oquint-lachicahuilij. Oquimijlij:

—Xchihuacan canica para ma ca yacaj quimatis aquinon omechpajtij.

³¹ Pero yejhuamej ohuajquisquej, oquitetlajtlajtohuilijquej nochihuiyan on tlen Jesús oquichiu.

Jesús oquipajtij se tlacatl nontzin

³² Ijcuac yejhuamej huajquistiayaj ne ipan on cajli, sequimej tlacamej ocuajhuiquilijquej Jesús se tlacatl nontzin yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu.

³³ Ijcuac Jesús oquixtij on xcuajli espíritu, on nontzin opeu tlajtohua. On tlacamej tlamojcaitayaj niman quijtohuayan:

—Ipan in país itoca Israel xqueman tiquitayaj tlajtlamach quen yejhua in.

³⁴ Pero on fariseos quijtohuayan:

—Yejhua in tlacatl quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, pampa on poder quiselia itech intlayecancau sa no yejhuamej on espíritus.

Jesús oquimicnelij on tlacamej

³⁵ Jesús panotiaya nochihuiyan ipan pueblos niman cuadrillas. Niman nochihuiyan yejhua temachtijtiaya ipan intiopanhuan on hebreos niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua. Jesús quipajtijtiaya nochí cocolistli‡ niman masqui san catlejhua cualolistli.

³⁶ Ijcuac Jesús oquintac on tojlamej, sanoyej oquimicnelij§, pampa yejhuamej najmanayaj niman xquipiayaj yolchicahualistli. Yejhuamej nemiyaj quen on borreguitos yejhuan xquipiayaj intlapixcau.

³⁷ Ijcuacon oquimijlij inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac tiquitaj ica sanoyej miyec tlatoctli, pero xmiyequej nemij tequitquej para pixcasquej.

³⁸ Yejhua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on tlaquilyotl más ma quinhaujtitlani on pixcaquej para ma pixcaquij.

§ 9:27 ten misericordia de nosotros * 9:27 descendiente † 9:29 merece ‡ 9:35 dolor § 9:36 tuvo compasión

10

*Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej
(Mr. 3.13-19; Lc. 6.12-16)*

¹ Quemaj Jesús oquinsentlalij on majtlactli huan ome inomachtijcahuau, niman oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus niman para quipajtisquej nochí cocolistli* niman masqui san catlejhua cualolistli.

² Ijquin intotoca on majtlactli huan ome apóstoles: achtopa Simón, yejhuan no itoca Pedro, niman Andrés on icniu, Jacobo niman Juan on icniu yejhuan iconehuan Zebedeo,

³ Felipe, Bartolomé, Tomás, Mateo on yejhuan tlacobrarojquetl catca ican impuestos, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Lebeo, yejhuan no itoca Tadeo,

⁴ Simón, on yejhuan tehuan tlapohuajli catca ne intech on cananistas, niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin[†] oquitemactilij Jesús.

*Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles imanyan on país de Israel
(Mr. 6.7-13; Lc. 9.1-6)*

⁵ Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles, niman ijquin oquin-najnuatij:

—Ma ca nenyasquej campa chantij on yejhuan xhebreos, nion ipan on pueblos de Samaria.

⁶ Yej xhuiyan ne campa on hebreos chantij. Yejhuamej quen iborreguitos Dios yejhuan polijcanemij.

⁷ Xhuiyan niman ijquin xteijlitij: “Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlaman-daros nican quen tlamandarohua ne ilhuicac.”

⁸ Xquimpajtican on yejhuan palanij innacayo niman on ocsequimej co-coxquej. Xquinyolihuitican on mimiquej. Xquintequivixtilican on xcuajcualtin espíritus. Nemejhuamej xican tomin nenquiseliaj yejhua in poder, yejhua ica xtequitiltican niman ma ca xtecobrarocan.

⁹ Ma ca xquitquican tomin.

¹⁰ Ma ca xquitquican nemotlacual para nencuasquej ipan nemojhui. Ma ca ocsequi xquitquican nemotlaquen, nion nemocachuan. Nion ma ca xquitquican nemocojtopil[‡]. Nochi in tlajtlamach[§] ma ca xquitquican, pampa on tequitquetl quimelahuá* quimacasquej itlaxtlahuil.

¹¹ Ijcuac nemejhuamej nemajsisquej ipan se hueyican noso ipan se pueblo, ompa xtejtemocan yacaj cuajli tlacatl yejhuan nenhuelisquej nen-quitlalisquej nemoyojlo itech, niman ichan xmocahuacan hasta ijcuac ocse pueblo nenyasquej.

¹² Ijcuac nencalaquisquej ipan se cajli, ijquin xtetlajpalocan: “Xpiacan yolsehuilistli.”

¹³ Tla on tlacamej yejhuan chantij ipan on cajli cuajli mechselisquej, Dios quintiochihuas ican yolsehuilistli. Pero tla yejhuamej xcuajli mechselisquej, Dios xquinmacas yolsehuilistli.

¹⁴ Niman tla on yejhuan chanejquej ipan on cajli noso ipan on pueblo xmechselsiquej nion xquinequisquej mechcaquisquej, tla ijcon xquisacan niman xtzejzelocan nemocxi ica on tlalteutli.

¹⁵ Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxt-lahuilis, on yejhuan chanejquej ipan on pueblo más temojtij quiselisquej tla-jtlacolmacalistli xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma niman Gomorra.

* **10:1** dolor † **10:4** después ‡ **10:10** su bastón § **10:10** cosas * **10:10** merece

Jesús oquinmachtij on iapóstoles ica tlajyohuisquej

¹⁶ '¡Xcaquican! Nejhua nemechtitlani intzajlan on xcuajcualtin tlacamej quen on borreguitos yejhuan quistinemij intzajlan on lobos. Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej quen on cohuamej niman xyolyemanquej[†] quen on palomas.

¹⁷ Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa on tlacamej mechtemacasquej intech on tetlacanonotzquej, niman no mechhuihuitequisquej ipan intiopanhuan.

¹⁸ Mechhuicasquej imixpan on gobernadores niman reyes san pampa nennechneltocaj. Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, noca xtlajtocan imixpan niman imixpan on yejhuan xhebreos.

¹⁹ Niman ijcuac mechtemactilisquej intech on tequihuajquej, ma ca sa xcomatztiacan tlinon nenquijtosquej noso quen ijqui nenquijtosquej, pampa ijcuac ajsis on hora para nentlajtosquej, Dios mechmacas tlinon nenquijtosquej.

²⁰ On tlajtoltin yejhuan nenquijtosquej xnemoyaxca[‡] yes, yej on iEspíritu nemoTajtzin yejhua mechmacas on tlajtoltin.

²¹ 'On tlacamej quintemacasquej imicnihuan ma quinmictican, niman on tatajin no quintemacasquej inconehuan, niman on teconehuan quintlahuelixnamiquisquej intajhuan niman quichihuasquej para ma miquican. Ijcon quinchihuilisquej pampa yejhuan nechnechneltocaj.

²² Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero yejhuan melajcanemis ican itlaneltoc hasta ijcuac nochitlamis, Dios yejhua quimaquixtis.

²³ Ijcuac mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtlayohuilitisquej ipan se pueblo, xhuiyan ipan ocse. Tej, ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ijcuac nemejhuamej xe tlami nenyahuij ipan nochitlamblos on hebreos.

²⁴ 'Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on itemachtijcau, nion yacaj tlanamactli más hueyixticaj xquen on iteco.

²⁵ On nomachtijquetl ma noyoltlali quijyohuis on tlajyohuilitli yejhuan quijyohuiya on itemachtijcau, niman on tlanamactli no quen yejhua on iteco. Tla nejhua nechtocayotiaj nidiablo, tla ijcon nemejhuamej más mech-tocayotisquej ica tlajtlamach.

*Jesús oquinmachtij on iapóstoles aquinon quitocarohua quimacajsischej
(Lc. 12.2-9)*

²⁶ Ma ca xquinmacajsican on tlacamej. Tej, nochitlan temachtijli yejhuan iyanticaj pa nesis, niman nochitlan temachtijli yejhuan ichtaca[§] oncaj machiyas.

²⁷ Tlinon nejhua nemechijlia campa xacaj nemi, nemejhuamej xtemachiltican ne campa tojlan. Niman tlinon nejhua nemechichtacaijlia, nochitlamat xpanextilican.

²⁸ Ma ca xquinmacajsican on yejhuan hueli quimictiaj nemotlalnacayo pero xhuelij itlaj quichihuilaj nemoalma. Yej xmacajsican Dios yejhuan huelis quixoxotonis nemotlalnacayo niman cahuas nemoalma ne mictlan campa tetlajyohuilitloyan.

²⁹ ¿Tlen xsan se tomin valerohuaj omemej tototzitzintin? Pero nion semej yejhuan on tototzitzintin hueli huetzi tla on toTajtzin xcahuilia.

[†] 10:16 ser inofensivos

[‡] 10:20 no les pertenece; xnemoaxca, xnemohuaxca, xnemotlatqui

[§] 10:26 secreto

³⁰ Tej, hasta on tzontli ipan nemotzontecon nochí oncaj tlapohuajli cada sesentel.

³¹ Yehua ica, tej, ma ca xmomojtican. Nemejhuamej más nenhueyiquijtosnequij xquen miyequej tototzitzintin.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles tlinon quichihuas tla xnonenequij ipampa
(Lc. 12.8-9)*

³² 'Nochimej on yejhuan imixpan on tlacamej quiitosquej ica nechseliaj quen intemaquixtijcau, nejhua no niquistos ixpan noTajtzin ilhuicac chanej ica niquinselia.

³³ Pero on yejhuan nonenequisquej* nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ninonenequis impampa ixpan noTajtzin ilhuicac chanej.

*Jesús oquinmachtij iapóstoles ica san ipampa on tlacamej noxexelosquej
(Lc. 12.51-53; 14.26-27)*

³⁴ 'Ma ca xnemilican ica nejhua onicuajquic yolsehuilistli ipan tlalticpactli. Nejhua, tej, xonicuajquic yolsehuilistli, yej nopampa notlahuelitalos.

³⁵ Onihuajlaj para noxexelosquej on tlacamej. Nopampa se telpochtli quipias tlahuejli itech itaj, niman se ichpochtli quipias tlahuejli itech inan, niman se sihuamontli quipias tlahuejli itech imonan.

³⁶ Ijcon, tej, se quipias itlahuelicniu sa no ihuan ichanchanecahuan†.

³⁷ 'On yejhuan quitlajsojtlas‡ itaj noso inan más xquen nejhua, xquimelahuas§ noyaxca yes. Niman yejhuan quitlajsojtlas itelpoch noso ichpoch más xquen nejhua, xquimelahuas noyaxca yes.

³⁸ Niman on yejhuan xquinequis quiselis on tlajyohuilstli ipan inemilis niman xquinequis nohuan yas, xquimelahuas noyaxca yes.

³⁹ On yejhuan quimanahuis inemilis para ma ca miquis nopampa, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa, yejhua quimaquixtis ialma.

*Jesús oquinmachtij inomachtijcahuan ica on yejhuan quinselisquej Dios
quinmacas intlaxtlahuil*

(Mr. 9.41)

⁴⁰ 'On yejhuan mechselia, sa no ijqui quen nejhua nechselisquia. Niman yejhuan nechselia no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

⁴¹ Yejhuan quiselia se tiotlajtojquetl pampa on tiotlajtojquetl quichihua itequiu Dios, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se tiotlajtojquetl. Niman yejhuan quiselia se cuajli tlacatl pampa yejhua cuajli tlacatl, sa no ijqui quiselis itlaxtlahuil quen quimacaj se cuajli tlacatl.

⁴² Niman san aquanon yejhuan quimacas siquiera se vaso asesec semej nonomachtijcahuan, ica tlen melahuac quipias itlaxtlahuil.

11

*On inomachtijcahuan Juan oquinotzquej Jesús
(Lc. 7.18-35)*

¹ Ijcuac Jesús otlan quinnajnahuatia on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, onejcuani omipa, niman oyaj para otemachtito niman otenojnotzato ne ipan ipueblos on región.

² Ijcuac Juan yejhuan tzacuticatca oquimat tlinon Cristo quichihuaya, yejhua oquintitlan omemej inomachtijcahuan

³ para quitlajtoltisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

* 10:33 negarse † 10:36 su familia ‡ 10:37 amará § 10:37 no merece

⁴ Quemaj Jesús ijquin oquinnanquilij on inomachtijcahuán Juan:
—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej nenquitztoquej
niman nencactoquej.

⁵ Xtlajtlajtihuilican ica aman tlachaj on yejhuan ciegos, niman ica on
yejhuan huilatzitzintin quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo
pajtij, niman on yejhuan nacastatzamej tlacaquij, niman on yejhuan mim-
iquej yolihuij* niman noquetztehua ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtihuil-
ican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca
temaquixtilistli.

⁶ Dios quitiochihuas on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

⁷ Chica inomachtijcahuán Juan oyajquej, Jesús opeu quinnojnotza on
tlacamej ica Juan, niman oquimijlij:

—¿Aquinon onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan
nolinia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl?

⁸ ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan tlaquempepet-
lacaj? Nemejhuamej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej† tlaquem-
pepetlacaj nemij ne inchan on reyes.

⁹ Tla ijcon, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Quemaj
on melahuac, niman yejhua más hueyixticaj xquen se tiotlajtojquetl.

¹⁰ In Juan yejhua on tenojnotzquetl yejhuan itechcopia in Yectlajcuilojli
ijquin quijtohua:

On yejhuan noachtotenojnotzcau nictitlanis moyecapan para yejhua
mitzyectlalilis mojhui para tias ipan.

¹¹ Ica tlen melahuac nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej xque-
man yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj xquen Juan on tlacuate-
quijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahulia ma
quimandaro Dios, más hueyixticaj xquen Juan.

¹² Desde ijcuac Juan on tlacuatequijquetl opeu quiteijlia on cuajli tlajtojli
niman opeu tlacuatequia hasta aman, sanoyej noyolchicahualo para
quinocahuliaj Dios ne ilhuicac ma quinhujmandarotja. Pero yejhua
san hueli quinhujmandarohua on yejhuan itech noyolchicahuaj.

¹³ Hasta ijcuac Juan ohuajlaj, nochimej on tiotlajtojquej niman on itlanahu-
atil Moisés otlajtlajtojquej quen ijqui Dios tlamandaros.

¹⁴ Niman tla nemejhuamej nenquinequij nenquineltocasquej intemachtil,
Juan sa no yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan onijtoj ica huajlas.

¹⁵ Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen
oniquijtoj.

¹⁶ ¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in
tonaltin? Yejhuatej ijcomej quen on telpocamej yejhuan nosehuij ne ipan
plaza, niman ijquin quintzajtziliaj on intetlapojojcahuán‡:

¹⁷ “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzajli quen quintlapichiliaj ipan
se nonamictilistli, pero nemejhuamej xonemijtotijquej. Otemechcuicatlali-
jquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan nocuicatiaj ijcuac se miqui niman
xonenchocaquej.”

¹⁸ Ijcuac Juan ohuajlaj, nosahuaya niman xitlaj coniya. Pero yejhuatej
oquijtojquej ica yejhua oquipix se xcujli espíritu.

¹⁹ Quemaj onihuajlaj, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua
yejhuan nitlacuani niman natlini onihuajlaj, yejhuatej oquijtojquej ica
melahuac nitlacuan, niman ica sanoyej natlini. Niman oquijtojquej ica
nitetlapojojcahuán itech on tlajtlacolejquej niman on yejhuan tlacobrarojquej ica

* **11:5** son resucitados; yolij † **11:8** muy ‡ **11:16** amigos de ellos

on impuestos. Pero on ihueyi tlamatquilis[§] Dios noteititia yejhua ica on tlen nochihua.

*Jesús oquimajhuac on yejhuan xcajcahuayaj on tlen xcuajli
(Lc. 10.13-15)*

²⁰ Quemaj Jesús opeu quiteijlia ijqui quen on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos campa más oquichiu imilagros ica sanoyej tlajtlacohuaya. Yejhua ijquin temachtiaya, pampa on tlacamej yejhuan chantij ipan on pueblos xcajcahuayaj ica quichihuayaj on tlen xcuajli.

²¹ Oquimijlij:

—¡Lástima para yejhamej on yejhuan chantij ipan on pueblo itoca Corazín niman ipan on pueblo itoca Betsaida! Xcuajli yes para yejhamej pampa Dios sanoyej quincastigaros. Ijquin quinchihuilis pampa oquitaquej miyec milagros, pero xocajcajquej ica oquichijquej on tlen xcuajli. Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhamej cahuasquiaj ica quichihuasquiaj on tlen xcuajli. Niman yejhamej quitlalisquiaj tlaquentli tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzonetecon, para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli.

²² Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhamej más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Tiro niman Sidón.

²³ Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Pero inhueyimatilis quintlajcalis ne mictlan, pampa tla ne ipan on hueyican itoca Sodoma nochihuasquiaj on milagros yejhuan onochijquej ipan, manisquia on hueyican oc* nemí.

²⁴ Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis, yejhamej on yejhuan chantij ne Capernaum más hueyi tlajyohuilistli quiselisquej xquen on tlacamej yejhuan ochantijquej ne Sodoma.

Jesús nochi tlacatl oquinotz para itech ma huiyan niman ijqui quiselisquej nesehuilistli para inalma

(Lc. 10.21-22)

²⁵ Ipan on tonajli Jesús oquichiu oración. Ijquin oquijtoj:
—Nimitzyectenehua noTajtzin, tejhuá yejhuan iTeCo on ilhuicac niman in tlalticpactli. Nimitzyectenehua pampa nochi in tlajtlamach[†] xotiquinmachiltij on tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, pero otiquinmachiltij on yejhuan quen coconej.

²⁶ Melahuac noTajtzin, ijcon oticchii quen oticnec.

²⁷ 'Nochi tlajtlamach noTajtzin onechmactilij. Xacaj nechixmati, nejhua yejhuan niiConeu, yej san yejhua on noTajtzin. Niman xacaj quixmati noTajtzin, yej san nejhua yejhuan niiConeu niman on yejhuan niquintlapejpenia para niquntitia.

²⁸ 'Xhuajlacan notech nemochimej[‡] yejhuan yonensiauej pampa hasta aman xnenquinextiaj temaquixtilistli niman pampa on tlajtlamach tepaj-solo hualistin sanoyej mechyetiliaj, niman nejhua nemechmacas nesehuijli.

²⁹ Xmocahuilican ma nemechpalehui niman xmocahuilican ma nemechmacti, pampa nejhua niyolsejqui niman niyolyemanqui[§], niman notech nenquinextisquej nesehuilistli para nemoalma.

§ 11:19 sabiduría * 11:23 todavía; sanquen † 11:25 cosas ‡ 11:28 todos ustedes; nannochti, yejmochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 11:29 soy humilde

³⁰ On temachtijli yejhuan nejhua nemechmaca xtepopoloj para nenquitlacamatisquej, niman on tlanahuatijli yejhuan nejhua nemechmaca no xtepopoloj.

12

Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos

(Mr. 2.23-28; Lc. 6.1-5)

¹ Ipan se tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos, Jesús nejnentiaya ne campanca tlatocyoj ican trigo. Inomachtijcahuan opeu apismiquij niman opeu quimaxicopinaj on trigo para quicuasquej on iteyo.

² Ijcuac on fariseos ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—Xquinta, monomachtijcahuan tequitij, niman totlanahuatil xtechcahuilia para titequitisquej ipan on tonajli ijcuac on tlacamej nosehuiaj.

³ Pero yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej?

⁴ Yejhua ocalac ichan Dios niman ihuan itehuicalhuan oquicuaj on pan yejhuan oquihuentlalilijcaj Dios, masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

⁵ ¿Noso ca yej xqueman nenquimomachtiaj on itlanahuatil Moisés, ica on tiopixquej ipan hueyi tiapan xnosehuiaj ipan on tonaltin ijcuac nosehuiaj on hebreos, niman ica yejhuan xquipiaj tlajtlacojli ijcuac ijquin quichihuaj?

⁶ Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen on hueyi tiapan.

⁷ On Yectlajcuilojli quijtohua: “Nejhua nicnequi teicnelilistli”, niman ma ca yej xquinhuentalalican on yolquej.” Tla nencajsicamatisquiaj tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli, xnenquintajtlacolmacasquiaj on tlacamej yejhuan xmelahuac quichihuaj on tlen ica nenquintajtlacolmacaj.

⁸ Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj.

Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui

(Mr. 3.1-6; Lc. 6.6-11)

⁹ Quemaj Jesús onejcuanij ompa, niman ocalaquito ipan on intiapan on hebreos.

¹⁰ Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui. No nemiyaj quesquimej tlacamej yejhuan quinequiyaj quinextilisquej tlinon ica huelisquej quiteixpanhuisquej Jesús. Yejhua ica oquitlajtoltijquej:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ticpajtisquej se cocoxqui ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj?

¹¹ Jesús oquinnanquilij:

—Tla semej nemejhuamej quipia se iborreguito niman on borreguito onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj, ¿xau para conquixtia?

¹² Tej, se tlacatl más hueyi quijtosnequi xquen on borreguito. Ijcon, tej, totlanahutil techcahuilia ticchihuasquej on tlen cuajli ipan on tonajli ijcuac titosehuiaj.

¹³ Ijcuacon Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui:

—Xmelahua moma.

* **12:7** misericordia

Niman ijcuac oquimelau, opajtic on ima, niman cuajli onocau quen on ocse ima.

¹⁴ Quemaj oquisquej on fariseos ipan intiopan on hebreos, niman opejquej notlajtoltiaj quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesú.

Jesús oquinnahuatij on tlacamej para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua

¹⁵ Jesús oquimat on tlinon quinequij quichihuasquej niman yejhua ica onejcuani. Miyec tlacatl oyaj ihuan, niman yejhua quimpajtiaya nochimej on cocoxquej.

¹⁶ Yejhua quinnahuatiaya para ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

¹⁷ Yejhua in onochiu para otenquis on tlen oquiteijlijca on tiotlajtojquetl Isaías, ijcuac oquijtoj:

¹⁸ In yejhua notequipanojcau yejhuan onictlapejpenij, quijtohua Dios. Yejhua nictlajsojtl‡, niman itech nipacticaj. Ipan nictlalia noEspíritu para quimijlis on xhebreos ica cada se nictlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen quichihua.

¹⁹ Xtehuan nocamatlanis, nion xtehuan notzajtzilis. Niman no xacaj caquis sa tzajtzi ijcuac temachtia ipan calles.

²⁰ Yejhua xquitlajcali on yejhuan xcojtic xijqui quen se tlacatl quitlajcali se acatl yejhuan xcuajli. Yejhua xquisehuis itlahuil ialma on yejhuan xhueyi tlahuijli quipia ipan ialma, xquen se tlacatl quisehuia yejhua on mecha yejhuan sa popocaticaj. Yejhua quimpalehuijtias hasta queman tetlanis nochí on tlen cuajli.

²¹ Niman on xhebreos quineltocasquej ica yejhua quinmaquixtis.

On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on diablo

(Mr. 3.19-30; Lc. 11.14-23; 12.10)

²² Quemaj ocuquilijquej Jesús se tlacatl ciego niman nontzin yejhuan quipia se xcuajli espíritu. Jesús oquipajtij. Ijcon, tej, on tlacatl ohuel otlachix niman ohuel otlahto.

²³ Nochi tlacatl otlamojcaitac, niman oquijtoj:

—¿Manin in yejhua huejca teixhui‡ itech David yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros?

²⁴ Pero ijcuac on fariseos ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritus san ican ipoder on diablo, on yejhuan inhueyi tlayecanau.

²⁵ Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—Tla se país notlajcoxelohua, xoxotoni. Niman nochí hueyican noso chanyotl§ yejhuan noxexelohuaj ican tlahuejli, xqueman huejcahuij san secan nemij.

²⁶ Satanás, tej, quinmandarohua on xcuajcualtin espíritus. Niman tla sa no yejhua quitequixtilia on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui, tej, huelis san secan nemisquej?

²⁷ Tla nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on diablo quen nennechtenehuiliaj, tla ijcon, ¿aquinon quinmaca poder para quitequixtiliaj on yejhuan nopohuaj nemotech? Sa no yejhuamej, tej, quijtosquej tla melahuac noso ca on tlen onennechijlijquej.

²⁸ Pero nejhua nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican iEspíritu Dios, niman yejhua in quijtosnequi ica Dios yohuajlaj para mechmandaros.

† 12:18 le amo ‡ 12:23 descendiente § 12:25 casa; cajli

29 '¿Quen ijqui, tej, huelis yacaj calaquis ichan se tlacatl yejhuan sanoyej* cojtic niman cuilis on tlen quipia, tla xachtopa quisalohua? San ijcon, tej, huelis quixtilis on tlen yejhua quipia.

30 'On yejhuan xnohuan nopolhua, quejecohua quiteltlalis notequiu. Niman on yejhuan xnohuan pixca, quichajchayahua on tlaquilyotl.

31 Yejhua ica nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis nochil intlatlacoilhuan on tlacamej niman nochil tlahuayhuicaltilistli. Pero tla yej cuijhuicaltis on Espíritu Santo, yejhua xqueman quintlapojpolhuis.

32 Niman san aquinon yejhuan nechtenehuilis se tlajtojli yejhuan xcuajli nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, Dios huelis quitlapojpolhuilis, pero on yejhuan quitenehuilis tlen xcuajli on Espíritu Santo, Dios xquitlapojpolhuis ipan in nemilistli nion ipan ocse.

*On tlacatl ixmachyoj ican itlajtol
(Lc. 6.43-45)*

33 Tla on cojtlaquilyotl yejhua cuajli, quitlaquitia cuajli itlaquiliyo. Niman tla on cojtlaquilyotl yejhua xcuajli, xcuajli tlaqui itlaquiliyo. Yejhua ica, tej, on cojtlaquilyotl nenquixmatisquej tla cuajli noso xcuajli ica on itlaquiliyo.

34 ¡Teconehuau intech cohuamej! Xnenhuelisquej nenquijtosquej on tlajtlamach[†] tlen cuajli ijcuac nemejhuamej xnencuajcualtin. Tej, on tlen quisa ipan tecamac hualehua ne ipan teyojo campa yejhua ica tlatentoc.

35 On yejhuan cuajli tlacatl quijtohua tlajtlamach tlen cuajli pampa ipan iyojo quipia on tlen cuajli. Niman on yejhuan xcuajli tlacatl quijtohua tlajtlamach tlen xcuajli pampa ipan iyojo xquipia on tlen cuajli.

36 Niman nejhua nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtluhilis on tlacamej, nochimej yejhuan quimacasquej cuenta Dios nochil on tlen camaijnehuaj.

37 Ijcon, tej, ican nemotlajtol yejhuan cuajli xnemotlajtlacolmacasquej, pero ican nemotlajtol yejhuan xcuajli nemotlajtlacolmacasquej.

Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlaxtluhuisolti ica se milagro

(Mr. 8.12; Lc. 11.29-32)

38 Quemaj semej fariseos niman on yejhuan temachtijquej ican itlanahuitil Moisés oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticnequij tiquitasquej xchihua itlaj tlamajhuisojli milagrosa.

39 Jesús oquimijlij:

—On xcuajcualtin tlacamej, yejhuan ixcoejehuaj Dios quen se sihuatl ixcoejehua ihuehuentzin, quinequij quitasquej se tlamajhuisojli milagrosa. Pero xniquntitis ocse más, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás.

40 Ijcon quen Jonás onen yeji tonajli niman yeji yehuajli ijtic on hueyi michin, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl yeji tonajli niman yeji yehuajli ninemis ne ijtic on tlajli.

41 On yejhuan ochantijquej ne ipan on hueyican itoca Nínive ocacquej Jonás yejhuan oquimijlij on itemachtil Dios. Niman ijcuac ocacquej, yejhuan quicajquej ica quichihuaj on tlen xcuajli. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Jonás, niman on tlacamej yejhuan aman nemij xcajcahuaj ica quichihuaj on tlen xcuajli. Yejhua ica ijcuac on yejhuan

* 12:29 muy † 12:34 cosas

aman nemij notelquetzasquej ixpan Dios ipan on tonajli ijcuac yejhua quintlaxtlahuilis nochimej, on yejhuan ochantijquej ne Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej in tlacamej.

⁴² No ijqui on sihuatlamandarojquetl ne Sur ohualeu ne campa sanoyej huejca para ocaquico on itlamatquilis Salomón. Tej, nemechijlia ica nican nemi on yejhuan más hueyixticaj xquen Salomón. Yejhua ica on sihuatlamandarojquetl ne Sur no noquetztehuas ipan on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis nochimej, niman yejhua quintlajtlacolmacas in tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Jesús otemachtij ica se xcuajli espíritu yejhuan onocuep itech se tlacatl
(Lc. 11.24-26)*

⁴³ Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ijtic se tlacatl, pehua quistinemi campa tlayohuatoc. Quitejtemojtinemi canon nosehuis. Niman ijcuac xhueli quinextia, quinemilia:

⁴⁴ “Ocsejpa nias ne nochan campa onquis.” Ijcuac yejco, quinextia on tlacatl quen se cajli yejhuan xacaj quitequitiltia, tlachpancan ijtic, niman cuajli tlaojoncaj.

⁴⁵ Quemaj yau cominana ocse chicomemej más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej calaquij para chantisquej ijtic on tlacatl. Ijcuacon on tlacatl más sanoyej xcuajli nocahua xquen ijcuac san se on xcuajli espíritu quipiaya. No ijqui impan nochihuas in xcuajcualtin tlacamej yejhuan chantij ipan in tonaltin.

*Tla se quichihuas tlen Dios quinequi, yejhua icniu yes Jesús niman inan yes
(Mr. 3.31-35; Lc. 8.19-21)*

⁴⁶ Jesús oc[‡] quinnojnotzticatca on tlacamej, ijcuac oajsiquej inan niman icnihuan. Onocajquej ipan ojli, niman quinequiyaj ihuan tlajtosquej.

⁴⁷ Yacaj oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa nemij ipan ojli, niman mitznotzanequij.

⁴⁸ Pero yejhua oquinanquilij niman oquijlij on yejhuan oquimachiltij:

—¿Aquinon on nonan, niman aquinomej on nocnihuan?

⁴⁹ Quemaj ocominmajpilhuij on inomachtijcahan, niman oquijtoj:

—In yejhuamej nonan niman nocnihuan,

⁵⁰ pampa san aquinon yejhuan quichhua on tlen quinequi noTatzin ilhuicac chanej, on yejhua nocniu noso yejhua nonan.

13

*Jesús oquixtij se ejemplo itech se tlaxinijquetl
(Mr. 4.1-9; Lc. 8.4-8)*

¹ Ipan sa no yejhua on tonajli, Jesús oquis ne ipan on cajli niman onotlalij ne itenco on mar.

² Ica sanoyej* miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejcoipan se barco niman onotlalij, niman nochilacatl onocau ne itenco on mar.

³ Niman opeu quinmachtia miyec tlajtlamach† ican ejemplos. Quimijliaya:
—Sen tlaxinijquetl oyaj tlaxinito.

⁴ Ijcuac tlaxinijtiaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojli, niman on totomej ohualajquej niman ocuajquej.

* 12:46 todavía; sanquen * 13:2 mucha † 13:3 cosas

⁵ Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli. On xinachtli nimantzin oquis, pampa xmás huejcatlan oncatca on tlajli campa oxin.

⁶ Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quikiye inelhuayo, ohuajhuac.

⁷ Ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojin. On huitzcojin sani-man onoscaltijquej niman oquixomictiquej imilyo on trigo.

⁸ Pero ocsequi xinachtli oxin ipan on cuajli tlajli, niman oquipix cuajli itlaquiliyo. Sequi xinachtli oquitlaquitij se ciento iteyo, ocsequi sesenta, niman ocsequi treinta.

⁹ Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejem-plo.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos
(Mr. 4.10-12; Lc. 8.9-10)*

¹⁰ Quemaj on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús, niman oquitlajtolti-jquej:

—¿Tlica‡ tiquinnojnotza on tlacamej ican ejemplos?

¹¹ Yehua oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yehua tlamandarohua. Pero yehuamej in tlacamej xquincahuilia ma quimatican.

¹² San aquinon yehuan cajsicamati itemachtil Dios, Dios quipalehuis para más cajsicamatis sanoyej miyec. Pero on yehuan xcajsicamati itemachtil Dios, quixtilisquej on tlen achijtzin cajsicamati.

¹³ Yehua ica niquinnojnotza ican ejemplos, pampa masqui quitaj on tlen nicchihua, yehuamej xquinomacaj cuenta, niman masqui caquij on tlen niquijtohua, yehuamej xcajsicamati.

¹⁴ Ijcon, tej, cuajli impan nochihua tlen on tiotlajtojquetl Isaías oquijtoj:
Nemejhuamej ican nemonacashuan nentlacaquisquej, pero xitlaj§ nencajsicamatisquej. Ican nemixtololojhuan nentlachasquej, pero xnen-quimatisquej tlinon quijtosnequi on tlen nenquitasquej.

¹⁵ Yehua in nochihua, pampa intlamachilis in tlacamej xtequiti. Yehuamej nonacastzajtzacuasquej niman nixtzajtzacuasquej para ma ca tlachasquej ican imixtololojhuan, nion ma ca tlacaquisquej ican innacashuan, nion ma ca itlaj cajsicamatisquej ican intlamachilis, nion ma ca nocuepasquej notechica para nejhua niquinmaquixtis.

¹⁶ Pero Dios mechtiochihua nemejhuamej, pampa nentlachaj ican nemixtololojhuan, niman nenquimati tlinon quijtosnequi on tlen nenquitaj. Niman no nencajsicamatij on tlen nencaquij niquijtohua.

¹⁷ Ica tlen melahuac nemechijlia ica miyequej tiotlajtojquej niman on yehuan cuajcualtin tlacamej sanoyej oquinequej quitasquej yehua in tlen nemejhuamej nenquitaj, pero xoquitaquej. Niman yehuamej sanoyej oquinequej caquisquej in tlen nemejhuamej nencaquij, pero xocacquej.

Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl

(Mr. 4.13-20; Lc. 8.11-15)

¹⁸ Xcaquican, tej, on tlen quijtosnequi iejemplo on tlaxinijquetl.

¹⁹ On ojtli yehuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yehuan ica caquij itlajtol Dios yehuan quimijlia ica Dios quinequi

‡ 13:10 ¿por qué?; § 13:14 nada; coxtla

§ 13:14 nada; coxtla

quinmandaros, niman xcajsicamatij. Yejhua ica on Satanás huajlau niman quinquixtilia itlajtol Dios ipan inyojlo.

²⁰ On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios niman ican pactli quiselaij.

²¹ Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica, ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman on tlen tetlajyohuiltia ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuaj intlaneltoc.

²² On tlajli yejhuan huitzyoj quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios. Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopenoltisquej niman sanoyej quinequij notomintisquej, quelcahuaj itlajtol Dios. Ijcon, tej, itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhamej.

²³ Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij niman cajsicamatij itlajtol Dios, niman intech quisa se cuajli tlaquiliyotl. Yejhamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij se ciento iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli*, noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij sempoajli† huan majtlactli.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on xcuajli xojtli

²⁴ Jesús no oquintlalilij in ocse ejemplo:

—Niman ipan in tlalticpactli campa Dios tlamandarohua sa no ijqui quen se tlajli campa se tlacatl quitoca ican cuajli xinachtli.

²⁵ Pero ijcuac iteco on tlajli niman itequitcahuan cochticatcaj, ocalquito se itlahuelicniu niman oquitocac on xcuajli xojtli intzajlan on trigo. Niman quemaj onejcuanij.

²⁶ Ijcuac on trigo onoscaltij niman omiyahuatlapan, no ompa ones on xcuajli xojtli.

²⁷ Quemaj on tequitquej ohualajquej itech on iteco on tlajli, niman oquijijquej: “Señor, tla yejhua on xinachtli yejhuan otictocac ne ipan on motlal cuajli catca, ¿canon, tej, ohualeu on xcuajli xojtli?”

²⁸ Niman iteco on tlajli oquimijlij: “Yacaj notlahuelicniu oquichiu yejhua on.” Quemaj itequitcahuan oquitlajtoltijquej: “¿Ticnequi para ma ticuihuitlatij on xcuajli xojtli?”

²⁹ Niman yejhua oquimijlij: “Ca, xnicnequi, pampa ijcuac nencuihuitlasquej on xcuajli xojtli, no huelis tehan nencuihuitlasquej on trigo.

³⁰ Más cuajli xcahuilican ma ihuan noscalti hasta ma chicahui on trigo. Niman ijcuac yochicau, niquinnahuatis on pixcaquej achtopa ma quisentlalican on xcuajli xojtli niman ma quisalocan por manojoz para tlatlas. Niman quemaj niquinnahuatis ma quisentlalican on trigo niman ma quitlalican ipan nocuescon.”

Jesús oquixtij se ejemplo itech iteyo on mostaza

(Mr. 4:30-32; Lc. 13:18-19)

³¹ Jesús no oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli miyequixtihuij sa no ijqui quen iteyo mostaza ijcuac se tlacatl yoquitocac ipan itlal nomayehualoijtiu.

³² On melahuac ica yejhua más pitentzin xinachtli xquen nochimej on xinachtin yejhuan onoquej. Pero ijcuac noscaltia, nochihua más hueyi xquen nochí on tlen quitocaj. Yejhua hueyiya quen itlaj hueyi cojli‡, niman hasta on totomej huajlahuij itech niman notepajsooltiaj ipan imatzitzihuan.

* **13:23** sesenta † **13:23** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. ‡ **13:32** árbol

*Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlaxocolilistli
(Mr. 4:33-34; Lc. 13:20-21)*

³³ No oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—On tlacamej yejhuan Dios quinmandarohua ipan in tlalticpactli ijcomej quen on tlaxocolilistli§ yejhuan se sihuatl quimanelohua ican yeji tlatemachihuajli harina hasta queman noch iajcoci.

³⁴ Nochi yejhua in Jesús oquimijlij on tlacamej ican ejemplos niman xitlaj* quimijliaya tla xican exemplo.

³⁵ Yejhua ijquin oquichiu san para otenquis on tlen oquijtoj on tiotlajtoj-quetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

Nitenojnotzas ican ejemplos, niman niqijtos on tlajtlamach yejhuan ich-taca† oncaj desde ijcuac Dios oquichijchiu in tlalticpactli.

Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahan tlinon quijtosnequi iejemplo on xcuajli xojtli

³⁶ Quemaj Jesús oquimijlij on tojlan ica ye yau. Quemaj ocalquito ipan on cajli, niman inomachtijcahan oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—Cuajli xtechmelajcaili iejemplo yejhua on xcuajli xojtli yejhuan oquis ne itzajlan on trigo.

³⁷ Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—On yejhuan quitoca on cuajli xinachtli sa no nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl,

³⁸ niman on tlajli yejhuan trigojyoj sa no yejhua in tlalticpactli. On cuajli xinachtli quijtosnequi on tlacamej yejhuan teconehuan itech Dios, niman on xcuajli xojtli quijtosnequi on yejhuan teconehuan itech diablo,

³⁹ niman on tetlahuelicniu yejhuan oquitocac on xcuajli xojtli sa no yejhua on diablo. On tonaltin ijcuac on pixcaquej quitequij on trigo quijtosnequi on tonaltin ijcuac tlatlalpolihuis, niman on pixcaquej yejhuan quitequij on trigo sa no yejhuatej on ilhuicactequitquej‡.

⁴⁰ Ijcon quen on xcuajli xojtli nosentlalia niman conxiniaj ipan tlilt para tlatla, no ijqui nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis.

⁴¹ Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niquinhuajtitlanis noilhuicactequitcahan para quinhuajsentlalisquej niman quinquixtisquej intzajlan on tlacamej yejhuan niquinmandarohua nochimej on yejhuan quichihuaj para ocsequimej ma tlajtlacocan, niman on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli.

⁴² Niman cominxinisquej ne tlico campa yejhuatej sanoyej chocasquej niman notlantotopotzasquej.

⁴³ Ijcuacon on yejhuan cuajcualtin petlanisquej quen on tonatzintli ne campa inTajtzin tlamandarohua. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on exemplo.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se tesoro yejhuan iyanticaj

⁴⁴ 'On tlacatl yejhuan quinequi Dios ma quimandaro quen se tlacatl yejhuan oquinextij on tesoro ipan se tlajli campa iyanticatca. Ijcuac oquinextij on tesoro, ocsejpa ompa oquiyan. Niman ican paquillistli oyaj ichan, niman oquinamacato nochi tlen quipia. Quemaj ocou on tlajli campa oquinextij on tesoro.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on perla

⁴⁵ 'On tlacatl yejhuan quinequi calaquis ne campa Dios tlamandarohua, no quitejtemojtinemi on perlas yejhuan sanoyej caultetzitzintin.

§ ^{13:33} levadura * ^{13:34} nada; coxtla † ^{13:35} secreto ‡ ^{13:39} ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

46 Niman ijcuac quinextia se yejhuan sanoyej patioj, yau ichan, niman quinamac a noch i tlen quipia, niman cohua on perla.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on matlatl

47 'Ne campa Dios ilhuicac chanej tlamandarohua no ijqui quen se matlatl yejhuan conchapaniaj ipan mar niman quisentlalia miyec sesetlamantic michimej.

48 Ijcuac temi on matlatl, on michajsiquej quixtiaj ne itenco on mar, niman ompa notlaliaj para quintlapejpeniaj on michimej. Yejhuatej quejehuaj on yejhuan cuajcualtin ipan chiquiutin, niman quixiniaj on yejhuan xcua-jcualtin.

49 Ijcon nochihuas ijcuac tlatlalpolihuis. On ilhuicactequitquej§ quisas-quej para quinxelosquej on yejhuan xcua-jcualtin tlacamej intech on yejhuan cuajcualtin tlacamej.

50 Niman cominxinisquej on xcua-jcualtin tlacamej ne tlico campa sanoyej chocasquej niman notlantisisquej.

Jesús oquijtoj ica cuajli para se temachtijquetl ican tlanahuatijli quipias on yencuic temachtijli niman on yejhuan xencuic temachtijli

51 Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—¿Nencajscamatij noch i yejhua in?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Quemaj, toTeco.

52 Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac se temachtijquetl ica on tlanahuatijli nomachtia quen Dios tlamandarohua, hueli quitemachtia on yencuic temachtistli niman on yejhuan xencuic. Yejhua, tej, sa no ijqui quen se tlayejejquetl ipan se cajli yejhuan quimati quen ijqui quixtia itech on tlen quipia tlajtlamach yejhuan yencuic niman yejhuan xencuic.

On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús

(Mr. 6.1-6; Lc. 4.16-30)

53 Ijcuac Jesús otlan quiteijlia in ejemplos, oyaj.

54 Ijcuac oajsic ipan ipueblo, opeu temachtia ne ipan intiopan on tlacamej. Yejhuatej oometlamatquej niman ocualancatlanemilijquej. Yejhua ica qui-jtohuayaj:

—¿Canon ohuelito in tlacatl on tlamatquilistli*? ¿Quen ijqui hueli quichihua yejhua in milagros?

55 In, tej, yejhua iconeu on cojxinqui, niman no yejhua inan María. Yejhua icnihuan Jacobo, José, Simón niman Judas.

56 Niman nochimej icnihuan yejhuan sihuamej no nican totzajlan chantij. ¿Canon, tej, hueli quimati niman quichihua noch i yejhua in tlajtlamach?

57 Niman yejhuatej ocualankej itechcopa Jesús. Pero yejhua oquimijlij:
—Sen tioltajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ipan ipueblo niman intzajlan ichanchanecahuan† xquitlacaitaj.

58 Niman ompa xoquichiu miyec milagros, pampa yejhuatej xquinelto-cayaj.

14

Juan on tlacuatequijquetl omic

(Mr. 6.14-29; Lc. 9.7-9)

§ 13:49 ángeles * 13:54 sabiduría † 13:57 su familia

¹ Ipan on tonaltin, Herodes, on gobernador ne Galilea, ocac on tlen huejhueyi quichihuaya Jesús.

² Niman yejhua oquimijlij itequitcahan yejhuan quipalehuiyaj para tlamandarohua:

—On yejhua Juan on tlacuatequijquetl. Yejhua yonoyolihuitij* niman yonoquetzteu intzajlan on mimiquej. Yejhua ica yejhua hueli quichihua on milagros.

³ Herodes ijcon oquijtoj, pampa yejhua otlanahuatij ma cajsican Juan, niman ma quisalocan ican teposcadenas niman ma quitzacuacan para quipactis Herodías yejhuan isihuau. Yejhua in Herodías isihuau catca Felipe on icniu Herodes.

⁴ Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijliaya:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

⁵ Herodes quinequiya quimictis Juan, pero quinmacajsya on tlacamej, pampa nochimej quineltocayaj ica Juan se tiotlajtojquetl.

⁶ Pero ijcuac oquichijquej illhuitl ipan ilhuiu Herodes, imixpan on itenotzcahan onijtotij ichpoch Herodías. Niman Herodes sanoyej† ocuelitac quen onijtotij on ichpochtli.

⁷ Yejhua ica oquiprometerohuilij niman onocalactij ican itlajtol para quimacas san tlinon yejhua quitlajtlanis.

⁸ Ijcuacon yejhua ican itlanahuatil inan oquijlij Herodes:

—Nican ipan se plato xnechmaca itzontecon Juan on tlacuatequijquetl.

⁹ Ijcuacon on rey Herodes onajman, pero pampa yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa on itenotzcahan yejhuan ihuan tlacuaj, on rey otlanahuatij para ma quimacacan.

¹⁰ Oquintitlan on isoldados ma quiquechtzontequitij Juan ne campa tzacuticaj.

¹¹ Quemaj ocuajquiquej itzontecon ipan se plato, niman oquimacaquej on ichpochtli. Quemaj yejhua oquitquic niman oquimactilij inan.

¹² Quemaj ohualajquej on yejhuan inomachtijcahan Juan, niman oquitquiquej on itlalnacayo niman ocahuatoj ipan tlalcontli. Quemaj oyajquej oquimachiltitoj Jesús on tlinon onochiu.

Jesús oquintlacuallij macuigli mil tlacamej

(Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

¹³ Ijcuac Jesús ijcon oquimat, onejcuani ompa niman oyaj ipan barco campaca xacaj nemí. Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej ica Jesús ye yau, yejhuamej oquisquej ipan on pueblos, niman onejnentiajquej ocuitlapanhuiquej.

¹⁴ Ijcuac Jesús oquis ipan on barco, oquitac ica miyec tlacatl ompa quichixcatca. Yejhua oquimicnelij niman oquimpajtij on cocoxquej yejhuan quinhucayaj.

¹⁵ Ijcuac ye tiotlac catca, on inomachtijcahan Jesús ohualajquej itech, niman oquijlijquej:

—Ye tiotlac, niman xacaj nican chanti. Xquintitlani on tlacamej para ma huiyan ipan on pueblitos niman ma cohuacan tlen quicuasquej.

¹⁶ Jesús oquimijlij:

—Ca, xquipiaj tlica‡ yasquej. Sa no nemejhuamej xquinmacacan tlinon quicuasquej.

¹⁷ Yejhuamej oquijlijquej:

—Pero san ticpiaj macuigli pan niman ome michin.

* **14:2** resucitó † **14:6** tanto ‡ **14:16** por qué; tline

¹⁸ Jesús oquimijlij:

—Xnechajcuilican nican.

¹⁹ Quemaj otlanahuatij para on tlacamej ma notlajtlalican ipan on sacayoj. Quemaj ijcuac ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj oquitlatlapan on pan niman oquinmacac on inomachtijcahuau para ma quinxexelohuilican on tlacamej.

²⁰ Nochimej otlacuajquej niman cuajli oixhuiquej. Quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau oquitemiltijquej majtlactli huan ome chiquiutin.

²¹ On yejhuan otlacuajquej canaj macuijli mil tlacamej, pero xtehuamej tlapohuaulti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacuajquej.

Jesús onejnen ipan atl

(Mr. 6:45-52; Jn. 6:16-21)

²² Quemaj Jesús oquinnahuatij on inomachtijcahuau para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatziacan ipan ocse ilado on mar chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej.

²³ Más saquin§, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, Jesús otlejcoc ipan on tepetl para iselti oquichihuato oración. Ijcuac otlayohuac, Jesús iselti ompa nemiya.

²⁴ Ipan on mismo tiempo on barco ye atlajcotian yaya, niman on olas ontlahuitequiyyaj itech on barco, pampa sanoyej chicahuac ajacatl tlahuitequiyya intech yejhamej.

²⁵ Ijcuac canaj ipan yeyi hora ica cualcan, Jesús nejnentiaya ne ixco on mar niman oquinnishuij inomachtijcahuau.

²⁶ Niman ijcuac on inomachtijcahuau oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, sanoyej onomojtijquej. Yejhamej oquijtojquej:

—¡Aj! ¡Ne nemi se tlamojtiloni!

Niman omojcatzajtizquej.

²⁷ Pero Jesús nimantzin oquinnotz, niman oquimijlij:

—Xmoyolchicahuacan. Nejhua niJesús. Ma ca xmomojtican.

²⁸ Ijcuacon Pedro oconanquilij, niman oquijlij:

—NoTeco, tla tejhua, xtlanahuati ma nihuiya ipan on atl hasta campa tejhua tinemi.

²⁹ Jesús oquijlij:

—Xhuajla, tej.

Ijcuacon Pedro otemoc ipan on barco, niman opeu nejnemi ipan on mar para yas campa nemi Jesús.

³⁰ Pero ijcuac oquitac on temojtij ajacatl, onomojtij niman opeu apolaqui. Quemaj ijquin otzajtizic:

—Xnechmaquixti, noTeco!

³¹ Nimantzin Jesús oquitzquij ipan ima, niman oquijlij:

—¡Semi achijtzin ticpia tlaneltoctli! ¿Tlica* otiometlamat?

³² Niman ijcuac yejhamej otlejcoquej ipan on barco, onoteltij on ica chicahuac ajacaya.

³³ Quemaj on yejhuan nemiyaj ne ipan barco onotlacuenquetzquej ne ixpan Jesús, niman oquimahuistilijquej. Oquijlijquej:

—Tlacaj melahuac tejhua tiiConetzin Dios.

§ ^{14:23} después * ^{14:31} ¿por qué?; ¿tline?

*Jesús oquimpajtij on cocoxquej ne ipan on tlajli itoca Genesaret
(Mr. 6.53-56)*

³⁴ Niman ijcuac oquipanahuiquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret.

³⁵ Ijcuac on tlacamej yejhuan chanejquej ipan on lugar oconixmatquej, oquitemachiltitoj nochihuiyan ipan on regiones ica Jesús ye ompa nemi. Yejhua ica oquinhuajhuicaquej nochimej on cocoxquej ne campa Jesús nemiya.

³⁶ Niman on tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para on cocoxquej ma quincahuili ma quimatoquilican, masqui san itencotzin on itlaquen. Niman nochimej yejhuan oquimatoquilijquej, opajtiquej.

15

*Jesús oquimixcoijlij on fariseos niman on temachtijkej ican tequihuajyotl
ica yejhuamej omexayacyeijkej*

(Mr. 7.1-12)

¹ Quemaj semej fariseos niman on temachtijkej ican tlanahuatijli yejhuan ohualejquej ne ipan on hueyican de Jerusalén oquinisihuiquej Jesús, niman oquitlajtoltijkej:

² —¿Tlica* monomachtijcahuán xquitlacamatij incostumbre on achtojtajhuán? Monomachtijcahuán, tej, xnomajtequiaj ijcuac tlacuaj ijqui quen on achtojtatajtin tlamandarohuaj.

³ Pero Jesús oquimijlij:

—¿Man tlica nemejhuamej no xnenquitlacamatij on itlanahuatil Dios, san para nenquitlacamatij on nemocostumbres?

⁴ Dios oquijtoj: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcujli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.”

⁵ Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlacatl huelis quijlis itaj noso inan yejhuan quipolohua itlaj: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa nochí tlen nicpia yonicmactilij Dios.”

⁶ Yejhua ica on, tej, tlen nenquijtohuaj quijtosnequi ica on tlacatl xoc quitocarohua quipalehuis itaj noso inan ica on tlen quipolohua. Ijcon, tej, nemejhuamej yonencuepquej quen xitlaj[†] quijtosnequi on itlanahuatil Dios san para nenquitlacamatij on costumbres yejhuan otemachtijcaj on achtojtatajtin.

⁷ ¡Omxayacyeijkej! Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopia ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj:

⁸ Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj ican on tlen quijtohuaj, pero xnechtlacaitaj ican inyojo.

⁹ San nencaj nechmahuitiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on tlanahuatiltin yejhuan sa no yejhuamej on tlacamej oquitlalijquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

Jesús otemachtij tlinon quijtlacohua se tlacatl

(Mr. 7.13-23)

¹⁰ Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican niman xcajsicamatican.

¹¹ On tlen calaqui icamac se tlacatl xquijtlacohua, yej yejhua on tlen quisa icamac se tlacatl, yejhua quijtlacohua.

¹² Ijcuacon on nomachtijkej oquinisihuiquej Jesús, niman oquijlijquej:

—¿Ticmati ica on fariseos ocualanquej ijcuac ocacquej on tlen otiquijtoj?

* ^{15:2} ¿por qué?; ¿tline? † ^{15:6} nada; coxtla

13 Pero yejhua oquimijlij:

—San tlen xojtli noso cojtl[‡] yejhuan noTajtzin ilhuicac chanej xoquitocac, hasta ipan inelhuayo nohuihuitlas.

14 Ma ca, tej, xquimpajsolocan. Yejhuamej quen on ciegos quinyecanaj ocsequimej ciegos. Tla se ciego quiyecanas ocse ciego, nochimej on omemej onxinisquej ne campa huejcatlan.

15 Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Cuajli xtechmelajcaili yejhua in ejemplo.

16 Jesús oquijtoj:

—¿Nemejhuamej no oc§ xnencajsicamatij?

17 ¿Xnencajsicamatij ica nochi tlen calaqui ipan icamac se tlacatl yau ipan ijti niman quemaj quisa ipan on itlalnacayo?

18 Pero on tlen quijtohua se tlacatl hualehua ipan iyojlo, niman in quijtla-cohua on tlacatl.

19 Yejhua in melahuac, pampa ipan iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistli, on temictilistli, on sihuapajpatlalistli, on ahuilnemilistli, on tlachtequilistli, on tetlajtolcatztehualistli, niman on tlahuijhuicaltilistli.

20 Yejhua in tlajtlamach* quijtlacohua se tlacatl. Pero tla se tlacatl xnoma-jitequiya ijcuac tlacua, quen on tlayecanquej ipan on tiopan temachtiaj, on xteijtlacohua.

*Sen sihuatlyejhuan xhebrea oquitlajtlanilij Jesús ma quipalehui
(Mr. 7.24-30)*

21 Jesús onejcuanij niman oyaj ne ipan on región campa nisu intech on omemej huejhueyican intoca Tiro niman Sidón.

22 Niman se sihuatl cananea yejhuan chantiya ipan on región ohuajtzajtzi-aj itech Jesús:

—¡NoTeco, huejca teixhuiu† itech David, xnechicneli‡ niman xnechpalehui! Nochpoch quipia se xcuajli espíritu niman sanoyej§ temojtij quitlajyohuiltia.

23 Pero Jesús xoquichihuili cuenta. Quemaj on inomachtijcahuan oquin-isihuijquej Jesús niman sanoyej oquitlajtlanilijquej:

—Xnahuati ma huiya pampa huajtzajtzitiu tocuitlapan.

24 Ijcuacon Jesús oquijtoj:

—NoTaj san onechajtitlan intech on hebreos yejhuan ixpolijtinemij.

25 Pero on sihuatl oquinishuij niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

—¡NoTeco, xnechpalehui!

26 Pero Jesús oquijlij:

—Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

27 Pero yejhua oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero hasta on chichimej quicuaj on tlacuajli tejeinqui yejhuan xixini ipan tlajli yejhuan onehua ne ipan inmesa on inteco.

28 Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡Oh sihuatl, sanoyej hueyi motlaneltoc ticpia! Ma nochihua quen tejhua ticnequi.

Ijcuacon nimantzin opajtic on ichpoch.

Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej

‡ 15:13 árbol § 15:16 todavía; sanquen * 15:20 cosas † 15:22 descendiente ‡ 15:22 ten misericordia de mí § 15:22 muy

²⁹ Jesú斯 onejcuaniј niman opanoc ne itenco on mar itoca Galilea. Quemaj otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij.

³⁰ Miyec tlacamej oajsiquej ne campa yejhua nemiya, niman quinhuajhuicayaj coxomej, ciegos, nontzitzintin, on yejhuan xquipiayaj se imicxi noso inma niman miyequej ocsequimej cocoxquej. Oquintlalijquej icxitlan Jesú斯, niman yejhua oquimpajtij.

³¹ Ijcuac on tlacamej oquitaquej ica on nontzitzintin tlajtohuaj, on yejhuan quimpolohuaya imicxi noso inma quinmacaya, on coxomej cuajli nejne-miyaj niman on ciegos hueliyaj tlachaj, sanoyej opacatlachixquej. Niman opejquej cueyiliaj inDios on hebreos.

*Jesú斯 oquintlacualtiј nahui mil tlacamej
(Mr. 8.1-10)*

³² Quemaj Jesú斯 oquinnotz on inomachtijcahuan niman oquimijlij:
—Nejhua niquimicnelia in tlacamej, pampa ye quipia yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej. Xnicnequi niquntitlanis inchajchan tla xtlacuaj, pampa huelis sotlahuisquej ne ipan ojtli.

³³ Ijcuacon on inomachtijcahuan oquijlijquej:
—Pero ¿quen ijqui huelis ticnextisquej quech tlacuajli nican campa tlapat-laco yejhuan quimajxilis in miyec tlacatl?

³⁴ Jesú斯 oquintlajtoltij:
—¿Quesqui pan nenquipiaj?
Niman yejhuatej oquijlijquej:
—Chicome niman quesqui michintzitzintin.
³⁵ Quemaj Jesúś otlanahuatiј para on tlacamej ma notlajtlalican ipan tlajli.
³⁶ Quemaj yejhua ocontilan on chicome pan niman on michintzitzintin, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatapan niman oquinmacac on inomachtijcahuan, niman on inomachtijcahuan oquinxexelohuilijquej on tlacamej.

³⁷ Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej. Quemaj inomachtijcahuan oquitemiltijquej chicome chiquiutin ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau.

³⁸ On yejhuan otlacuajquej canaj nahui mil tlacamej, pero xtehuamej tlaphuaulti on sihuamej nion on coconej yejhuan no otlacuajquej.

³⁹ Quemaj Jesúś ononajnahuatiј inhuan on tlacamej. Quemaj yejhua otlejcoc ipan barco niman oyaj ne ipan on regiон yejhuan oncaj itech on hueyican itoca Magdala.

16

*On fariseos niman saduceos oquitlajtlanilijquej Jesúś ma quintiti se milagro
(Mr. 8.11-13; Lc. 12.54-56)*

¹ On fariseos niman on saduceos oquitatoj Jesúś, pampa quinequiyaj quitlatlatasquej. Yejhuatej oquijlijquej ma quichihua ne imixpan itlaj milagro yejhuan ne ilhuicac quisticaj para quitasquej ica Dios ocuajtitlan.

² Pero Jesúś oquimijlij:
—Ijcuac on tonajli calaqui, nemejhuatej nenquijtohuaj: “Aman xquiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc.”

³ Niman ijcuac quisa tonajli nenquijtohuaj: “Aman quiahuis, pampa ne itech on cielo tlachichilejtoc niman tlamoxtentoc.” ¡Omxayacyequej! Nemejhuatej hueli nenquimatij tlinon quijtosnequi on tlen nochihua ne itech

cielo, pero xhueli nenquimati tlinon quijtosnequi on tlajtlamach* yejhuan nochihua nemotzajlan ipan in tonaltin.

⁴ In tlacamej yejhuan aman nemij xcuajcualtin niman yoquitlalcahuijquej Dios. Yejhuatej nechijliaj ma nicchihua se milagro para niqintitis ica Dios onechajtitlan. Pero xniqintitis ocse más milagro, yej san yejhua on tlen oquichiu on tiotlajtojquetl Jonás.

Quemaj oquincau, niman oyaj.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan para ma ca quijtocasquej on intemachtil on fariseos niman on saduceos

(Mr. 8.14-21)

⁵ Ijcuac Jesús niman on inomachtijcahuan opanotoj ipan ocse ilado on mar, on inomachtijcahuan oquelnamiquej ica xquitquij pan.

⁶ Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej itech intlaxocollis[†] on fariseos niman on saduceos.

⁷ Quemaj on nomachtijquej opeu ijquin quinochtacaijliaj:

—On quijtohua pampa xoticuajquiquej pan.

⁸ Jesús oquimat on tlinon quinojlayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica[‡] nenquijtohuaj ica xnenquipiaj pan? ¡Nemejhuamej semi achijtzin nenquipiaj tlaneltoctli!

⁹ ¿Oc xnencajsicamatij nion nенquelnamiquij on macuijli pan ica onicxeloy intech on macuijli mil tlacamej, niman ica más saquin[§] quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau?

¹⁰ ¿Nion nенquelnamiquij on chicome pan onicxeloy intech nahui mil tlacamej, niman ica más saquin quesqui chiquiutin onenquisentlalijquej tlen onocau?

¹¹ ¿Tlica, tej, xonencajsicamatquej ica xejhua on pan nictenejticatca ijcuac onemechijlij ica xmotacan sa no nemejhuamej itech intlaxocolilis on fariseos niman saduceos?

¹² Ijcuacon ocajsicamatquej ica Jesús xoquimijlij para ma notacan sa no yejhuatej itech on tlaxocolilistli de pan, yej oquimijlij para ma notacan itech on intemachtil on fariseos niman on saduceos.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo on toTemaquixtijcau

(Mr. 8.27-30; Lc. 9.18-20)

¹³ Ijcuac Jesús oajsic ne ipan iregión on hueyican itoca Cesarea de Filipo, oquintlajtoltij on inomachtijcahuan:

—Nejhua oninochiu Tlacatl, pero on tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

¹⁴ Yejhuatej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tijuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman más ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiJeremías noso yacaj ocse tiotlajtojquetl.

¹⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

¹⁶ Ijcuacon Simón Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros. Tejhua tiiConetzin Dios yejhuan melahuac nemi.

¹⁷ Jesús oquijlij:

* **16:3** cosas † **16:6** levadura de ellos ‡ **16:8** ¿por qué?; ¿tline? § **16:9** después

—Dios yomitztiochiu tejhua Simón, yejhuan iconeu Jonás, pampa xacaj tlacatl mitzijlia ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlapejpenij para tlamandaros. Yej noTajzin ilhuicac chanej yejhua mitzmachiltia.

¹⁸ Niman nejhua nimitzijlia ica tejhua tiPedro yejhuan quijtosnequi “tetl”, pampa tejhua oticpantlantij on tlen melahuac. Niman nochimej on yejhuan nechneltocasquej, quiselisquej in tlen melahuac. Niman ipoder on miquilistli xqueman huelis quintlanis.

¹⁹ Niman nimitzmacas illaves on campa Dios tlamandarohua. On tlen tejhua xtictecahuilis ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman on tlen tejhua xtictecahuilis nochihua nican ipan in tlalticpactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

²⁰ Quemaj Jesús oquinnaahuatij on inomachtijcahuan ma ca yacaj quijlisquej ica yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuan ica yejhua quitlajyohuilitisquej niman quimictisquej

(Mr. 8.31—9:1; Lc. 9.22-27)

²¹ Jesús ijcuacon opeu quintlajtlajtohuilia on inomachtijcahuan ica yejhua ica oncaj yas ne Jerusalén, niman ica ompa on tlajtlamatquej, niman on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli quitlajyohuilitisquej ican miyec tlajtlamach. Niman oquimijlij ica yejhua quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihuis* niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

²² Ijcuacon Pedro oquixeloj ocsecan niman ijquin opeu cajhua:

—NoTeco, ¡Ma ca Dios quinequi ijcon nochihuas! ¡Tejhua xmitztocarohua para ijcon mopan nochihuas!

²³ Pero Jesús onomalacachoij niman oquijlij Pedro:

—¡Xnechtalcahui nican Satanás! Tejhua tinechteltia para xnicchihuas on tlen Dios quinequi. Tejhua xticnemilia quen Dios, yej ticnemilia quen on tlacamej.

²⁴ Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemí listo para tlajyohuis noso miquis nopampa, niman ma nohuan huiya.

²⁵ Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma.

²⁶ Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl, tla yejhua quinoyaxcatist† nochí tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma? Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj‡ oncaj yejhuan se tlacatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma.

²⁷ Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ihuan noilhuicactequitcahuan§, niman nihuajlas ican ihueyilis noTajzin. Niman ijcuacon cada se nictlaxtlahuilis quech quitocarohua on tlen oquichiu.

²⁸ Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij, ijcuac xe mimiquij, nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl pehuas nitlamandaros.

* ^{16:21} resucitará; yolis

† ^{16:26} se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquis

‡ ^{16:26} nada; coxtla

§ ^{16:27} mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

17

*Jesús onixpatlac
(Mr. 9.2-13; Lc. 9.28-36)*

¹ Chicuasen tonajli más saquin*, Jesús ocuicac Pedro, niman on icniutin Jacobo niman Juan, niman inseltimej oyajquej ipan se tepetl sanoyej[†] hueyi

² campa imixpan onixpatlac. Ixayac onocau petlanqui quen on tonaltzintli, niman on itlaquen sanoyej cualtzin opetlancaistayac.

³ Niman nimatzin ohuajnonextijquej Moisés niman Elías otlajtlajtojquej ihuan Jesús.

⁴ Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—NoTeco, jsanoyej cuajli ica nican tinemij! Tla ticnequi, ma ticchijchihuacan yeji caltzitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

⁵ Chica Pedro ijcon tlajtohuaya, se moxtli yejhuan sanoyej istac oquintlapachoj. Niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan itech nipacticaj. Yejhua xtencaquican.

⁶ Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, nimantzin onotlacuenquetzquej ican inxayac hasta ipan tlajli, niman sanoyej onomojtijquej.

⁷ Ijcuacon Jesús oquinisihuij. Oquinminmatocac niman oquimijlij:

—Xmotelquetzacan, ma ca xmomojtican.

⁸ Niman ijcuac onotelquetzquej, xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

⁹ Chica huajtemotiayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinahuatij:

—Ma ca yacaj xtlajtlajtohuilican on tlen onenquitaquej, hasta ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyolihuis[‡] niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

¹⁰ Ijcuacon on nomachtijquej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica§, tej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

¹¹ Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman nochitlajtlamach* quiyectalalis.

¹² Pero nejhua nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman xoquixmatquej, yej oquichihuiliiquej nochitlajtlamach ica Elías achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlayohuiltisquej.

¹³ Ijcuacon on nomachtijquej ocajsicamatquej ica ijcuac Jesús quinnotzticatca ica Elías, yejhua quitenejticatca Juan on tlacuatequijquetl.

*Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu**(Mr. 9.14-29; Lc. 9.37-43)*

¹⁴ Ijcuac oajsiquej ne itzintlan on tepetl campa nemiyaj on tojlamej tlacamej, se tlacatl oquinisihuij Jesús niman ixpan onotlacuenquetz, niman oquijlij:

¹⁵ —NoTeco xpalehui notelpoch ican teicnelilistli[†]. Yejhua san sojsotlatjinemi niman sanoyej temojtij tlajyohuuya. Miyecpa onhuetzi ipan tlilt niman miyecpa ipan atl.

¹⁶ Nejhua onicuajhuicac itech momachtijcahuau, pero yejhuamej xo-huelquej oquipajtijquej.

¹⁷ Jesús oquijtoj:

* **17:1** después † **17:1** muy ‡ **17:9** resucitaré; niyolis § **17:10** ¿por qué?; ¿tline? * **17:11** cosas † **17:15** misericordia

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltocaj niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon más nemohuan ninemis? ¿Hasta quemanon nemechxicos? Nican xcuajhuicacan on telpochtli.

¹⁸ Quemaj Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu niman oquis ipan on telpochtli. Quemaj nimantzin on telpochtli opajtic.

¹⁹ Más saquin[‡] on nomachtijquej oquinotzquej Jesús san iselti, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlica§ tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

²⁰ Jesús oquimijlij:

—Xonenhuelquej pampa onenometlamatquej tla huelisquia pajtis noso ca. Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla nenquipiaj nemotlaneltoc masqui ichtetzin on quen on iteyo on mostaza huelis nenquijlisquej on tepetl: “Xmejcuanij nican niman xhuiya ne ocsecan”, niman on tepetl nejcuani. Ijcon, tej, nochí huelis nenquichihuasquej tla melahuac nenquipiaj nemotlaneltoc.

²¹ Pero in quen in xcuajli espíritu huelis nenquitequixtilisquej san ican oración niman nesahuajli.

Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis

(Mr. 9.30-32; Lc. 9.43-45)

²² Chica san secan quistinemiyaj neca ipan on iregión Galilea, Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej,

²³ niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

Niman ijcuac yejhamej ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej.

Jesús oquitlaxtlau on quech notlajtlani para ipan tiopan

²⁴ Ijcuac Jesús niman inomachtijcahuan oajsiquej ipan on pueblo itoca Capernaum, on yejhuan tlacobrarohuayaj para ne tiopan, oyajquej itech Pedro niman ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿On nemotemachtijcau xquitlaxtlahuas on tomin para on hueyi tiopan?

²⁵ Pedro oquijlij:

—Quemaj.

Quemaj ijcuac Pedro ocalquito ne ipan on cajli, Jesús achtoj yejhua oquinotz, niman oquijlij:

—¿Quen ticnemilia Simón? In reyes ipan in tlalticpactli, ¿aquinomej quinco-brarohuaj yejhua ica on impuestos? ¿Quincobrarohuaj yejhamej on chanejquej noso on yejhuan xchanejquej?

²⁶ Pedro oquijlij:

—On yejhuan xchanejquej.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ijcon, on chanejquej xquintocarohua para quitlaxtlahuasquej.

²⁷ Pero para ma ca yacaj ticualanisquej, xhuiya ne ipan mar para xcaksi se michin. Niman on yejhuan achtoj michin ticajsis, xquixti. Niman ipan icamac ticnextis se tomin yejhuan cajxilis para tictlaxtlahuas on quech techtlajtlaniaj nejhua niman tejhua ne ipan tiopan. Xquitqui, tej, on tomin niman xquintlaxtlahuiliti.

‡ 17:19 después § 17:19 ¿por qué?; ¿tline? * 17:23 resucitaré; niyolis

18

Jesús oquimijlij inomachtijcahan aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua Díos.

(*Mr. 9.33-37; Lc. 9.46-48*)

¹ Ipan on tonaltin on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquitlatoltijquej:

—¿Aquinon más hueyixticaj ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej?

² Ijcuacon Jesús oquinotz se conetl, niman oquitlalij ne imixpan.

³ Niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nemotlamachilis xnopatla niman xnocuepa quen intlamachilis on coconej, xnencalaquisquej ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej.

⁴ Ijcon, tej, on yejhuan más hueyixticaj campa tlamandarohua on ilhuicac chanej, on yejhuan xnohueyimati yej nohuica quen yejhua in conetl.

⁵ San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui* quen yejhua in conetl, nejhua nechselia.

Jesús oquimijlij inomachtijcahan para ma quipiacan nemojtiji quichihuasquej tlajtlacojli

(*Mr. 9.42-48; Lc. 17.1-2*)

⁶ Pero san aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhamej in pipitiquej coconej yejhuan nechneltocaj, quiselis hueyi castigo. Más cuajli yesquia ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar campa más huejcatlan.

⁷ Lástima para in tlalticpactlacamej pampa sanoyej† oncaj tlinon se ica huetzi ipan tlajtlacojli. Nochipa ijcon yes, pero sanoyej xcuajli yes para on tlacatl yejhuan itech pehua on tlajtlacojli.

⁸ Yejhua ica, tej, tla moma noso mocxi mitzchihulia titlajtlacohua, xtequi niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli tinemis timatejtepoltic noso tiicxitejtepoltic, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlilt yejhuan para nochipa mitztlatlatis.

⁹ Niman tla mixtololoj mitzchihulia para titlajtlacohua, xquixti niman huejca xcontlajcali. Ijcon xchihua, pampa más cuajli para ticpias san se mixtololoj, ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitias niman yej mitzontlajcalisquej ne ipan on tlilt yejhuan oncaj ne mictlan.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se borreguito yejhuan opoljica

(*Lc. 15.3-7*)

¹⁰ Xquintlacaítacan in pipitiquej coconej. Tej, nemechijlia ica ne ilhuicac on inilhuicactequitcahan‡ nochipa nemij ne ixpan on noTajzin ilhuicac chanej.

¹¹ Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj para oniquinmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

¹² ¿Quen nenquinemiliaj? ¿Tlinon quichihua se tlacatl yejhuan quipia se ciento iborreguitos ijcuac se quipolohua? Yejhua, tej, cajtehua on napoajli§ huan majtlactli huan chicanhui ne ipan tepetl niman yau contejtemohua on yejhuan oquipoloj.

* **18:5** humilde † **18:7** mucho ‡ **18:10** ángeles de ellos: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **18:12** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve.

¹³ Niman tla yejhua quinextia, ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua más sanoyej paqui ihuan on se borreguito yejhuan oquipolojca xquen inhuau on napoajli huan majtlactli huan chicnahui yejhuan xoquimpoloj.

¹⁴ On nemoTajtzin ilhuicac chanej no xquinequi para semej yejhamej in pipitiquej ma polihuican.

Jesús otemachtij ica se tlacatl nonequi quinotzas icniu para quipantlantis on tlen xcuajli oquichihuili

(Lc. 17.3)

¹⁵ 'Niman tla mocniu mitzchihuililia itlaj tlen xcuajli, xnotza san iselti niman xquijli on tlinon xcuajli omitzchihuilij. Tla quiselia on itlajtlacol niman noyoltlalia, yejhua ocsejpa cuajli mohuan nocahuas.

¹⁶ Pero tla yejhua xmitztencaqui, tla ijcon, xcuica se noso ome tlacatl más para nochil tlen nijtos ma quimati ome noso yeyi teixpantiliquej.

¹⁷ Tla yejhua no xquintencaqui, tla ijcon, san secan xquinotza on tlanelto-caquej ipan itiopan Dios para no ma quitlacanonotzacan. Niman tla yejhua xquintencaqui, tla ijcon xpiacan, quen se yejhuan xquineltoca Dios noso quen se tlaixpachohuani tlacobrarojquetl ican on rentas.

¹⁸ 'Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on tlen nemejhuamej xnenquitec-ahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlalticpactli, Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica on tlacamej xquintocarohua nohuicasquej ijcon. Niman no on tlen nemejhuamej nenquitecahuilisquej ma nochihua nican ipan in tlaltic-pactli Dios ne ilhuicac no ijqui quijtos ica tlacamej huelisquej nohuicasquej ijcon.

¹⁹ 'No ijqui nemechijlia ica tla nenomemej nican ipan in tlalticpactli nemotlajtolmacasquej ican nochil nemoyojlo para itlaj nenquitlajtlanisquej noTajtzin ilhuicac chanej, yejhua mechmacas.

²⁰ Yejhua ijcon quichihuas pampa campa omemej noso yeyimej nopampa nosentlaliaj, nejhua ompa ninemi inhuan.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se tequitquetlyejhuan xoquipialij ijyohuilstli on itetequipanojcaxiu

²¹ Quemaj Pedro oquinisihuij Jesús niman oquijlij:

—NoTeco, ¿quesquipa nictlapojpolhuis yacaj nocniu tla yejhua nechchi-huililia on tlen xcuajli? ¿Hasta chicomepa nictlapojpolhuis?

²² Jesús oquijlij:

—Nejhua xnimitzijlia tla hasta chicompa tictlapojpolhuis, yej nimitzijlia hasta yepoajli* huan majtlactli ica chicomepa.

²³ 'Yejhua ica sanoyej nonequi titetlapojpolhuis pampa ne campa tlaman-darohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen se rey yejhuan oquinec quixtis cuentas inhuan on itequipanojcahan.

²⁴ Yejhua on rey ye pejticatca quixtiaya cuentas ijcuac ocuiquili quej se itequipanojcau yejhuan cuiquiliaya miyec millones de pesos.

²⁵ Pero on itequipanojcau xquipiaya tlinon ica quitlaxtlahuas icuenta. Yejhua ica on rey otlanahuatij para ma quinamacacan quen tlanamactli san secan ihuan isihuau, iconehuan niman no ma quinamacacan nochil tlen quipia, san para notlaxtlahuas on icuenta.

²⁶ Ijcuacon on itequipanojcau onotlacuenquetz ixpan on iteco niman oquicnotlajtlanilij: "Señor, xnechijyohuili, niman nochil nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquia."

* **18:22** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ica chicomepa quitosnequi setenta veces siete.

²⁷ Iteco oquicnelij[†], niman oquipopolohuili on icuenta niman oquimacau.

²⁸ Pero ijcuac on mismo tlacatl ohuajquis ne itech iteco, oquinamic se itetequipanojcaxiu yejhuan cuiquiliaya quesqui pesos tomin. Yejhua ica nimantzin ocajsic iquechtlan, opeu cocojpatzca, niman ijquin quijliaya: “¡Xnechtlaxtlahuili tlen tinechhuiquia!”

²⁹ Quemaj on itetequipanojcaxiu ixpan onotlacuenquetz niman ijquin oquicnotlajtlanilij: “Xnechijyohuili, niman nochi nimitztlaxtlahuilis tlen nimitzhuiquia.”

³⁰ Pero yejhua xoquinec, yej ocuicac campa tzacutias hasta quitlaxtlahuilis nochi tlen cuiquia.

³¹ Ijcuac on ocsequimej tetequipanojquej ijcon oquitaquej, sanoyej oquinyolcocoj, niman oyajquej oquitlajtlahtohuilito inteco nochi tlen oquitaquej onochiu.

³² Quemaj on inteco oquitecuitlan on itequipanojcau, niman oquijlij: “¡Xcuajli tequipanojquetl! Nejhua onimitzpojpolohuili nochi quech tinechhuiquia, pampa tejhua ijqui otinechicnotlajtlanilij.

³³ Ijcon quen nejhua onimitzicnelij, tejhua no ijqui nonequi tiquicnelis on motetequipanojcaxiu.”

³⁴ Niman on teteco sanoyej ocualan. Yejhua ica oquinnahuatij on cárcejtlapixquej ma castigarocan hasta queman quitlaxtlahuas nochi tlen cuiquia.

³⁵ Niman otlan tlajtlajtohua Jesús ica in tlajtojli:

—No ijqui mechchihuilis on noTajtzin ilhuicac chanej, tla cada nensesentemej xnenquitlapojpolhuiaj nemocniu ican nochi nemoyojo.

19

Jesús otémachtij ica tla se tlacatl noso se sihuatl noxotonia quichihua tlajtlacolli

(Mr. 10.1-12; Lc. 16.18)

¹ Ijcuac Jesús yotlan quiteijlia in tlajtlamach*, oquis ne Galilea, niman oyaj ne ipan on yehualican itoca Judea yejhuan onocau ne campa iquisayan tonaltzintli de on atentli Jordán.

² Miyez tlacatl oyaj ihuan, niman ompa oquimpajtij on cocoxquej.

³ Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej, niman ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlacatl noxotonis ihuan isihuau masqui san itlaj icatzin?

⁴ Yejhua oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtiaj ipan on Yectlajcuilojli ica on yejhuan oquintlalij ijcuac quemach nochi otzimpeu, oquintlalij tlacatl niman sihuatl?

⁵ No oquijtoj: “Yejhua ica on tlacatl quitlalcahuis itaj niman inan para nosenthalis ihuan isihuau, niman ijcon on omemej nochihuasquej quen se tlacatl.”

⁶ Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochiu san se. Yejhua ica se tlacatl xhuelis quixelos on tlen Dios oquisentlalij.

⁷ Ijcuacon on fariseos ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿Tla ijcon, tej, tlica[†] Moisés otlanahuatij para se tlacatl quimacas se amatlajcuilojli on isihuau campa quijtos ica ihuan noxotonia, niman quemaj ma cahua?

† 18:27 se compadeció de él

* 19:1 cosas

† 19:7 ¿por qué?; ¿tline?

8 Jesús oquimijlij:

—Moisés omechcahuilij nemoxotonisquej pampa nenyoltechicajquej niman xonenquinequej onenquitlacamatquej Dios. Pero ijcuac nochí otzimpeu, Dios xoquintlalij on tlacamej para ijcon quichihuasquej.

9 Nejhua nemechijlia ica san aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau, pero xpampa on sihuatl itlaj quichtacachijtinemi ihuan se tlacatl, niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Niman on yejhuan nonamictis ihuan on sihuatl yejhuan yocajquej, no sihuapajpatla.

10 Quemaj inomachtijcahuau oquijlijquej:

—Tla se tlacatl xquipia permiso para nocahuas ihuan isihuau, más cuajli para xqueman yacaj nonamictis.

11 Jesús oquimijlij:

—Xnochimej tlacamej huelisquej quiyohuisquej inseltimej nemisquej, yej san on yejhuan Dios quinequi para ijqui nemisquej.

12 Oncaj sesetlamantic tlajtlamach yejhuan xquitecahuilia ma nonamicthua. Sequimej xhueli nonamictiaj pampa xcuajli tlacatij. Ocsequimej xhueli nonamictiaj pampa on mismos tlacamej quinquixtiliaj on tlen quinchihualtia ma nonamictican. Niman ocsequimej xquinequij nonamictisquej pampa quinequij más huelisquej quichihuasquej on tequitl yejhuan para Dios. On yejhuan noyolchicahuas para nemis iselti, ma quichihua.

Jesús oquintiochiu on coconej

(*Mr. 10.13-16; Lc. 18.15-17*)

13 Quemaj oquinhuajhuicaquej sequimej coconej ne itech Jesús para yejhua impan ma quintlali imahuan, niman para impampa quichihuas oración. Pero on nomachtijquej opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuajhuicayaj on coconej.

14 Pero Jesús oquijtoj:

—Xquincahuilican on coconej ma huajhuiyan notech, niman ma ca xquineltican, pampa on tlacamej yejhuan nemij quen coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

15 Yejhua xoquintlalij imahuan impan on coconej, niman quemaj ompa onejcuenij.

Sen tlacatl yejhuan rico xoquipix iyojlo quitlacamatis Jesús para ijqui quipias on nemilistli yejhuan para nochipa

(*Mr. 10.17-31; Lc. 18.18-30*)

16 Sen tlacatl oyaj itech Jesús niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

17 Jesús oquijlij:

—¿Tlica tinechcuitia nicuajli? On yejhuan cuajli san Dios iselti, niman tejhua ticnemilia ica nejhua san nitlacatl niman xniDios. Pero xcaqui tlen nimitzijlis. Tla ticnequi tonchantis ne ilhuicac, xquintlacamati on tlanahuatiltin.

18 Niman on tlacatl oquijlij:

—¿Catlejhuamej on tlanahuatiltin?

Niman Jesús oquijlij:

—Ma ca titemictis; ma ca tisihuapajpatlas; ma ca titlachtequis; ma ca yacaj tictlajtolquetztehuilis;

19 xtlacaita motaj niman monan, niman xquintlajsojtla‡ ocsequimej quen tejhua timotlajsojtla.

‡ 19:19 ámalos

20 Quemaj on tlacatl oquijtoj:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu. ¿Tlinon más nech-polohua?

21 Jesús oquijlij:

—Tla ticnequi noch ica ticuajli tlacatl yes, xhuiya mochan, niman xnamaca on tlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xhuiya nohuan.

22 Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, oyaj onajmantiaj, pampa sanoyej§ rico catca.

23 Ijcuacon Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sanoyej ohuifticaj*, para Dios yejhuan ilhuicac chanej quimandaros se tlacatl yejhuan rico.

24 Ocsejpa nemechijlia ica más ohuifticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

25 Ijcuac on inomachtijcahuan ijcon ocaquej, sanoyej omojcatlachixquej, niman ijquin oquijtoquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

26 Jesús ocommintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelij nomaquixtiaj, pero Dios noch iueli quichihua.

27 Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, tejhuatej yoticajquej noch ielen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan. ¿Tlinon, tej, ticpiasquej?

28 Jesús ijquin oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac noch yencuiyas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis ipan on silla campa nihueyixtias para nitlamandaros. Ipan on tonaltin nemejhuamej yejhuan nennechtocaj no nemotlaliskej ipan majtlactli huan ome sillas. Ompa nenquipiasquej tlanahuatijli para nenquintlajtlacolmacasquej on xcuajcualtin, niman nenquinyectenehuasquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej nemij ipan on majtlactli huan ome ifamilias de Israel.

29 Niman nochimej yejhuan cahuaj inchan noso imicnihuan, noso intaj, noso innan, noso insihuau, noso inconehuan, noso intlahuan san nopampa, quiseliskej se ciento más, niman no quiseliskej nemilistli para nochipa.

30 Pero miyequej yejhuan saniman calaqui campa Dios tlamandarohua, xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin† calaqui campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej.

20

Jesús oquixtij se ejemplo intech on tlaquehualti

1 'Yejhua ica, ne campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, no ijcon nochihua quen on tlalejquetl yejhuan quipia uvas ipan se hueyi tlajli. Yejhua in tlacatl, ijcuac cualcan oquis, oquintejtemoto tlaquehualtin para quitequiliskej on uvas.

2 Ijcuac oquinnextij quesquimej tlaquehualtin, inhuan onocau para se tonajli quintlaxtlahuilis ican se tomin itoca denario. Quemaj oquintitlan ne ipan ital para ma tequititij.

3 Sa no ipan on tonajli canaj ipan chicnahui hora ica cualcan, ocsejpa oquis, niman ne ipan plaza oquintac ocsequimej tlacamej yejhuan xtequitij.

⁴ Yehua oquimijlij: “Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.” Niman yejhuamej oya-jquej.

⁵ On tlalejquetl ijcuac tlacualispan oquis, niman canaj ipan yeyi hora ocsejpa oquis, niman sa no ijqui oquinnotz ocsequimej tlaquehualtin.

⁶ Quemaj ipan macuijli hora ica tiotlac, ocsejpa oyaj ne plaza, niman ompa oquintac ocsequimej tlacamej yejhan xtlaj^{*} quichihuayaj. Yehua ica oquimijlij: “¿Tlica[†] nican yonensetonalojquej niman xnentequitij?”

⁷ Yejhuamej oquijlijquej: “Pampa xacaj techtlaquehua.” Ijcuacon oquimijlij: “Nemejhuamej no xhuiyan, xtequititij ne ipan notlal, niman nemechtlaxtlahuilis quen quitocarohua.”

⁸ Ijcuac otlapoyau, on tlalejquetl oquijlij on yejhuan quiyecanaya on tequitl: “Xquinquixti on tlaquehualtin, niman xquintlaxtlahuili inca xtlaape-hua on yejhuan sa olatocatiajquej ica ocalaquej, niman inca tontlamis on yejhuan achtopa ocalaquej.”

⁹ Niman ijcuac ohualajquej on yejhuan ocalaquej para tequitisquej canaj ipan macuijli hora ica tiotlac, cada se oquiselij itlaxtlahuil se denario.

¹⁰ Ijcuac no ohualajquej on yejhuan achtopa opeu tequitij, oquinemilijquej ica más hueyi quiselisquej intlaxtlahuil, pero cada se no san oquiselij se denario.

¹¹ Yehua ica, ijcuac oquiselijquej intlaxtlahuil, opeu cualanij itechcopa on tlalejquetl.

¹² Quijliyaj: “Yejhuamej in yejhuan sa olatocatiajquej para tequitisquej san se hora otequitquej niman sa no ijqui otiquintlaxtlahuili quen tejhuamej yejhuan nochí se tonajli otitequitquej campa tonayan.”

¹³ Pero on tlalejquetl oquinanquilij semej yejhuamej, niman oquijlij: “Notetlajsojcau[‡], nejhua xnimitzxpachohulia motomin. ¿Tlen xmohuan oninocau para nimitztlaxtlahuilis se denario?

¹⁴ Xquitqui motlaxtlahuil niman xhuiya. Nejhua onicnec para yejhua in yejhuan saquin[§] ocalac para tequitis sa no ijqui ma quiseli itlaxtlahuil quen tejhua ticselia.

¹⁵ ¿Tlen xnechmelahua^{*} nicchihuas ican notomin tlen nejhua nicnequis? ¿Noso yej tinexicolmiqui pampa nejhua nitepalehuiya ican teicnelilistli[†]?”

¹⁶ Yehua ica, tej, miyequej yejhuan saniman calaquij campa Dios tlaman-darohua xhuejhueyixtiasquej, niman miyequej yejhuan más saquin calaquij campa Dios tlamandarohua huejhueyixtiasquej. Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej oquintlapejpenij.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica quimictisquej
(Mr. 10.32-34; Lc. 18.31-34)*

¹⁷ Ijcuac Jesús ye yaya ne Jerusalén, se lado oquinhuicac on majtlactli huan ome inomachtijcahuan, niman ijquin oquimijlij:

¹⁸ —Xcaquican. Aman tiahuij ne Jerusalén campa nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej ni-man intech on temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Yejhuamej nechtlajtla-colmacasquej para nechmictisquej.

¹⁹ Quemaj nechtemactilisquej intech on xchanejquej para ma nocá huett-zcacan, ma nechhuihuitequican, niman ma nechmajmasohuáltican[‡] ipan

* **20:6** nada; coxtla † **20:6** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **20:13** mi amigo § **20:14** después * **20:15** no merezco † **20:15** misericordia ‡ **20:19** me crucificarán

cojnepanojli§, pero ipan yezi tonajli niyolihuis* niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

*Inan Jacobo niman Juan oquitlajtlanilij Jesús se favor
(Mr. 10.35-45; Lc. 22.24-30)*

²⁰ Quemaj, isihuau Zebedeo ihuan Jacobo niman Juan, on iconehuan, oquinisihuijquej Jesús. Niman isihuau Zebedeo ixpan onotlacuenquetz Jesús para oquitlajtlanilij se favor.

²¹ Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi?

Yejhua oquijilij:

—Xtlanahuati para ne campa titlamandaros yejhuamej in notlajsojcacone-huan se ma notlali moyecmacopa niman ocse ipan mopochochmacopa.

²² Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xnenquimati tlinon nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nen-quijyohuisquej on tlen nejhua ye oncaj para niquijyohuis?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

²³ Yejhua oquimijlij:

—On melahuac ica nentlajyohuisquej quen nejhua. Niman nemocuatequisquej quen nejhua pero yejhua on para nemotlaliskej noyecmacopa niman ipan nopochochmacopa, nejhua xnechmelahuat† ompa nemechtalis, yej ompa noTajzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

²⁴ Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlinon oquitlajtlanquej on omemej icniutin, sanoyej‡ intechcopa ocualanquej.

²⁵ Pero Jesús nochimej oquinnotz para ma huajhuiyan nisu, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenuimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan hue-jhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecan-quej, niman yejhua in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelistli§.

²⁶ Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan, ica oncaj quimpalehuis on ocsequimej.

²⁷ San aquinon de nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli.

²⁸ No ijqui quen nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechpalehuisquej, yej para nitepalehuis, niman nictemacas nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

*Jesús oquimpajtij omemej ciegos
(Mr. 10.46-52; Lc. 18.35-43)*

²⁹ Ijcuac yejhuamej quistiayaj ne ipan on hueyican itoca Jericó, miyec tlacatl oquitlapanhuij Jesús.

³⁰ Ne itech ojtli yejyeuhaticatcaj omemej ciegos. Niman ijcuac ocacquej ica Jesús ompaca panotiaya, oquitzajtzilijquej:

—¡ToTeco huejca teixhuij* itech David, xtechicneli niman xtechpalehui!

³¹ Pero on tlacamej oquimajhuaquej on ciegos para ma ca sa ma nahuati-can, pero yejhuamej yej más otzajtziiquej:

—¡ToTeco, huejca teixhuij itech David, xtechicneli† niman xtechpalehui!

§ 20:19 cruz * 20:19 resucitaré; niyolis † 20:23 no merezco ‡ 20:24 mucho § 20:25 misericordia * 20:30 descendiente † 20:31 ten misericordia de nosotros

³² Quemaj Jesús onoteltij, ocominnotz on ciegos, niman ijquin oquintlajtoltij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

³³ Yejhuamej oquijlijquej:

—ToTeco, san ticnequij ma tihuelican titlachacan.

³⁴ Ijcuacon Jesús oquimicnelij, niman oquinmatoquilij imixtololojhuan. Quemaj nimantzin on ciegos ohuelquej otlachixquej. Quemaj oyajquej ihuan Jesús.

21

Jesús ocalac ne Jerusalén quen se rey

(*Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19*)

¹ Ijcuac ye nisu nemyaj ne Jerusalén campa oncatca on pueblo itoca Betfagé, ne ipan on tepetl itoca Olivos, Jesús oquintitlan omemej inomachti-jcahuán,

² niman oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej se sihuapoloco* salijticaj ihuan se polocotzin†. Xquintojtomacan niman xnechinhuajhuiquilican.

³ Niman tla yacaj mechijlia: “¿Tlica‡ nenquintojtomaj on polocomej?”, xquijlican ica on nemoTeco quinnequi niman ica nimantzin cuajtitlanis.

⁴ Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen oquijtoj nochihuas on tiotlajtojquetl ijcuac ijquin oquijcuiloj:

⁵ Xquijlican on yejhuan chanti ipan on hueyican itoca Sión: “Xquitacan, moRey huajlau motech. Yejhua xhuajnohueyimatziu, yej hualetiu ipan se poloco yejhuan pitentzin. On polocotzin teconeu itech on yolqui yejhuan tlamama.”

⁶ Yejhua ica on nomachtijquej oyajquej, niman oquichijquej quen Jesús oquinnahuatij.

⁷ Yejhuamej ocuajhuicaquej on sihuapoloco ihuan iconetzin. Quemaj impan oquintlalijquej intlaquen, niman Jesús otlejcoc ipan on polocotzin.

⁸ Niman más miyequej on tlacamej yejhuan ompa yayaj oquisojoquej intlaquen ipan ojtli, niman sequimej oquitejtequej inxojoyo on cojin§ niman oquitlalijquej neca ipan ojtli.

⁹ On tlacamej yejhuan tlayecapan yayaj, niman on yejhuan tlacuitlapan yayaj, opejquej tzajtzij:

—¡Ticyectenehuaj in huejca teixhuiu* itech rey David! ¡Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan! ¡Ma ne ilhuicac noyectenehua!

¹⁰ Ijcuac Jesús ocalac ne Jerusalén, nochí tlacatl ipan on hueyican onajco-man, niman miyequej otlajtlanquej:

—¿Aquinon in?

¹¹ Niman on yejhuan ihuan Jesús yayaj oquijtojquej:

—In yejhua tiotlajtojquetl Jesús, on yejhuan chanej Nazaret yejhuan oncaj ipan on regiÓN itoca Galilea.

Ne ipan iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, Jesús oquinhuaquixtij on yejhuan xquitlacaitayaj on tiopan

(*Mr. 11.15-19; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22*)

¹² Quemaj Jesús ocalac ne iquiahuac on ihueyi tiopan Dios, niman oquinhuaquixtij on yejhuan ompa tlanamacaticatcaj niman tlacojticatcaj.

* 21:2 burra † 21:2 burrito ‡ 21:3 ¿por qué?; ¿tline? § 21:8 árboles * 21:9 descendiente

Oquinixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliayaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas.

¹³ Niman oquimijlij:

—Ipan in Yectlajcuilojli, ijquin tlajcuilnesticaj: “Nochan itoca yes tioyocajli campa quichihuaj oraciónes”, pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostotl cajli campa on tlachtequij nosentlalaj.

¹⁴ Chica Jesús nemiya ipan on hueyi tiopan, semej ciegos niman coxomej oquinisihuijquej, niman yejhua oquimpajtij.

¹⁵ Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli ocualanquej ijcuac oquitaquej on sanoyej[†] cuajli tlajtlamach[‡] yejhuan Jesús quichihuaya. Niman no ocualanquej ijcuac ocacquej on coconej ijquin tzajtziyaj ne ipan on hueyi tiopan: “¡Ma noyectenehua in huejca teixhuij[§] itech rey David!”

¹⁶ Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—¿Ticaqui tlen on yejhuanmej in quijtohuaj?

Niman Jesús oquimijlij:

—Quemaj nicaqui. ¿Tlen xqueman nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli campa quijtohuja: “Oticchiu para on coconej niman on tzelicacoconej* ma mitzcuicatlalican ica on melajqui yectenehualistli”?

¹⁷ Quemaj yejhua oquintlalcahuij, niman onejcuenij ne ipan on hueyican. Oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania, campa onocau ipan on tlayohua.

Jesús ocuatz se cojtlí itoca higuera

(Mr. 11.12-14, 20-26)

¹⁸ Ijcuac cualcan, Jesús ocsejpa yaya ne Jerusalén, niman ipan iojhui opeu apismiqui.

¹⁹ San nisu campa yaya oquitac se cojtlí[†] itoca higuera. Pero ijcuac oquinisihuij, xoquinextilij itlaquilyo on cojtlí, yej san ixojoyo quipiaya. Quemaj Jesús oquijlij on higuera:

—Ma ca sa queman titlaquis.

Niman on higuera nimantzin ohuac.

²⁰ Ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, omojcatlachixquej niman oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Quen ijqui, tej, ohuel nimantzin ohuac on higuera?

²¹ Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica tla nentlaneltocaj niman xnenometlamatij, xsan yejhua on tlen onicchihuilij on higuera huelis nenquichihuasquej, yej no huelis nenquijlisquej yejhua in tepetl: “Xmejcuanij nican, niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman ijqui nochihuas.

²² Niman tla nentlaneltocasquej nochí on tlen nemejhuamej nenquitlajtlanisquej ijcuac nenquichihuasquej oración, nenquiselisquej.

On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtoltijquej Jesús aquinon oquimacac on tlanahuatijli

(Mr. 11.27-33; Lc. 20.1-8)

²³ Quemaj Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiopan, niman chica yejhua ompa temachiaya, oquinisihuijquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on intlajtlajmatcahuan on hebreos, niman oquitlajtoltijquej:

—¿Tlen tlanahuatijli ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tlanahuatijli?

²⁴ Jesús oquimijlij:

[†] 21:15 muy [‡] 21:15 cosas § 21:15 descendiente * 21:16 niños de pecho † 21:19 árbol

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtoltis. Tla nennechijlisquej on tlen nemechtlajtoltis, nejhua no nemechijlis ican tlen tlanahuatijli nicchihua in tlajtlamach.

²⁵ ¿Aquinon ocuajtitlan Juan para ma otlacuatequij? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtoltiayaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhuamechijlis: “Tla ijcon, ¿Tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?”

²⁶ Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, tehuamej tiquinmacajsij on tlacamej, pampa nochimej quineltocaj ica Juan se tiotlajtojquetl.

²⁷ Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Yejhuamej ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tlanahuatijli para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

Jesús oquixtij se ejemplo itech ome iconehuan se tlacatl

²⁸ Jesús ijquin oquimijlij:

—¿Quen nenquinemiliaj yejhua in? Sen tlacatl quipiaya ome iconeu. Niman on yejhuan yencuiyotl ijquin oquijlij: “Nocone, aman xtequititi ne ipan notlal para tictequis uvas.”

²⁹ On iconeu oquijlij: “¡Ca! ¡Xnicnequi nias!” Pero más saquin[‡] cuajli ononemilij niman oyaj otequitito.

³⁰ Quemaj on tajtli oquitato on ocse iconeu, niman no sa no ijqui oquijlij. Niman yejhua in iconeu oquijlij: “Quemaj nias.” Pero yejhua xoyaj.

³¹ ¿Catlejhua, tej, de on omemej icniutin oquitlacamat itaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—On yejhuan achtoj oquinotz itaj.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica yejhuamej on yejhuan tlacobraro-huaj ne ipan on impuestos niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlacapajpatlaj calaquisquej achtopa ne campa Dios tlamandarohua xquen nemejhuamej.

³² In nochihuua pampa Juan on tlacuatequijquetl ohuajlaj niman omechijtij quen ijqui nonequi nennemisquej, niman nemejhuamej xonenquineltocaquej tlen omechijlij. Pero on yejhuan tlacobraro-huaj ne ipan tlajtlanetli niman on sihuamej yejhuan san ica nocahuaj tlacapajpatlaj oquineltocaquej. Niman masqui nemejhuamej onenquitaquej quen ijqui onoyolpatlaquej on tlacamej, nemejhuamej xonemoyolpatlaquej para onenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj.

Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo (Mr. 12.1-12; Lc. 20.9-19)

³³ Xcaquican yejhua in ocse ejemplo: Nemiya se tlalejquetl yejhuan ne ipan itlal oquitocac uvas. Quemaj ocorraltij, niman oquichijchiu se pila campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichijchiu se torre para huelis nochicuidarosquej.

‘Quemaj oquinnextij sequimej medieros para ma tequitican niman cuidarosquej on uvas. Niman quemaj yejhua onejcuenij niman oyaj ipan ocse país.

[‡] 21:29 después

³⁴ Ijcuac oajsic on tonaltin para notequis on uvas, on tlalejquetl oquintitlan itequichihuilijcahuan intech on medieros para ma quintlajtlanilitij on medieros quech yejhua quitocarohua quiselis.

³⁵ Pero on medieros ompa oquimajsiquej itequichihuilijcahuan on tlalejquetl. Se oquimajmailijquej, ocse oquimictijquej, niman on ocse oquitemoj-motlaquej.

³⁶ On tlalejquetl ocsejpa ocsequimej oquintitlan on itequichihuilijcahuan, niman más miyequej xquen ijcuac achtoj oquintitlanca. Pero on medieros sa no ijqui oquinchihiuilijquej.

³⁷ Quemaj sa ica nochí yejhua oquititlan on yejhuan mero iconeu pampa oquinemilij: "Mela huac quitlacaitasquej noconeu."

³⁸ Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, opeu ijquin quinojlaj: "Yejhua in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca§ nochí in tlajli. Aman ma ticmictican para totech nocahuas on herencia."

³⁹ Yejhua ica, tej, ompa ocajsiquej; oquixtijquej ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

⁴⁰ Quemaj Jesús ijquin oquintlajtoltij:

—Ijcuac huajlas iteco on tlajli, ¿tlinon quinchihuils on medieros?

⁴¹ Yejhuatej oquijlijquej:

—Xquimicnelis para quinmictis on xcuajcualtin medieros. Niman yejhua quintejtemos ocsequimej medieros yejhuan quitequitisquej on uvas, niman ijcuac ajsis on tonajli quimacasquej quech quitocaros quiselis.

⁴² Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan ijquin quijtohua?

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yonotlalij yacatztica. Yejhua in ijqui oquitlalij on toTeco, niman ticmojcaitaj tlen tiquitaj.

⁴³ Yejhua ica nemechijlia ica Dios xmechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua. Yej quincahuilis calaquisquej on yejhuan quichihuasquej on tlen cuajli quinequi Dios.

⁴⁴ Niman ica yejhua on tetl yejhuan onemechijlij, on sa no yejhua in, ica san aquin huetzis ipan on tetl notepojpostequis, niman tla on tetl yacaj ipan onhuetzis, cuejcuechtilis.

⁴⁵ Ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on fariseos ocacquej on ejemplos yejhuan Jesús quintlaliliaya, oquimatquej ica Jesús intechcopia tlajtohuaya.

⁴⁶ Yejhua ica, tej, quinequiyaj cajsisquej, pero quinmacajsiyaj on tlacamej, pampa on tlacamej quineltocayaj ica Jesús se tiotlajtojquetl yejhuan tlajtlajtohua ica on tlen Dios quimachiltia. Yejhua ica, tej, xocajsiquej.

22

Jesús oquixtij se ejemplo itech on se ilhuitlyejhuan nochihua ijcuac nonamictihua

¹ Jesús ocsejpa opeu quinnojnotza ican ejemplos, niman ijquin oquimijlij:

² —Ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej sa no ijqui quen on ilhuitl yejhuan oquichiu on rey ijcuac ononamictij itelpoch.

³ Oquintitlan on itequitcahuan para ma quimanatij on yejhuan itenotzcuhuan yejhuan yoquinnnotzcaj ipan ilhuitl. Pero on yejhuan yoquinnnotzcaj xoquinequej oyajquej ipan in ilhuitl.

⁴ Quemaj ocsejpa oquintitlan ocsequimej itequitcahan, niman oquimijlij: “Xquimijlican on yejhuan yotiquinnotzcaj ica ye nicpia listo on tlacuajli. Nohuacaxhuan niman ocsequimej yolquej yejhuan tojtomajquej yoquinmictijquej, niman nochi on tlacuajli ye oncaj listo. Ma hualajtetzican ipan in ilhuitl.”

⁵ Pero on itenotzcahan xoquitencaquej. Semej yejhuamej oyaj oquintato itlalhuan, niman ocse oyaj otlasemanato.

⁶ On ocsequimej oquimajsiquej itequitcahan on rey niman sanoyej* oquinmajmailijquej, niman quemaj oquinmictijquej.

⁷ Ijcuacon on rey sanoyej ocualan, niman oquintitlan isoldados para no ma quinmictitij on yejhuan otemicijquej, niman para quitlatisquej on impueblo.

⁸ Quemaj oquimijlij on itequitcahan: “Nochi ye oncaj listo para on ilhuitl, pero on yejhuan ye tlanotzalticatcaj xquinmelahuaya† huajlasquej.

⁹ Xhuiyan, tej, ipan iesquinas on calles, niman nochimej on yejhuan nenquinnamiquisquej xquinnotzacan ma huajhuiyan ipan in ilhuitl.”

¹⁰ Yejhua ica on tequipanojquej oyajquej ipan on calles, niman oquinsentlalijquej nochimej on yejhuan oquinnamiquej. Oquisentlalijquej, tej, on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuajcualtin tlacamej. Niman ijcon on cajli oten ican tlanotzaltin.

¹¹ Quemaj on rey ocalac ipan on cajli para quintas on tlanotzaltin. Ompa oquitac se tlacatl yejhuan xonotlaquentij quen nonequi notlaquentihuas ipan on quen on ilhuitl.

¹² Niman oquijlij: “Notetlajsojcau‡, ¿quen ijqui ohuel oticalac nican niman xtitlaquemej quen nonequi notlaquentihuas ipan in quen in ilhuitl?” Pero yejhua xonahuat.

¹³ Quemaj on rey ijquin oquinnahuatij on yejhuan tetlamacayaj: “Xmasajsalocan niman xquicxisajsalocan, niman xcontlajcalican campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas.”

¹⁴ Quemaj Jesús oquijtoj: “Dios miyequej oquinnotz, pero xmiyequej on yejhuan oquintlapejpenij.”

On fariseos oquitlajtoltijkej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej impuestos para on más hueyi tequihua de Roma

(Mr. 12.13-17; Lc. 20.20-26)

¹⁵ Quemaj on fariseos oyajquej, niman san secan oquinojlijquej quen ijqui quichihualtisquej Jesús itlaj ma quimijli yejhuan ica huelis quiteixpanhuisquej.

¹⁶ Quemaj, tej, on fariseos oquintitlanquej itech Jesús on innomachtijcahan inhuan on yejhuan oquipalehuijquej Herodes para ma calaqui rey. Yejhuamej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. On tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej. Tejhua xticchihulia cuenta on tlen quijtohuaj motechcopa on tlacamej, masqui huejhueyixtoquej.

¹⁷ Aman, tej, xtechijli tlinon tincnemilia. ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequeihuaj nochi on país de Roma?

¹⁸ Pero Jesús oquimat ica yejhuamej ijcon quitlajtoltiayaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

* 22:6 mucho † 22:8 no merecían ‡ 22:12 mi amigo

—Omxayacyejquej, ¿tlica§ nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej?

¹⁹ Xnechititican on tomin yejhuan ica notlaxtlahua on impuestos.

Niman yejhuamej oquititijkej se tomin.

²⁰ Ijcuac Jesús oquitac on tomin, oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuiolnes-ticaj ipan in tomin?

²¹ Yejhuamej oquijlijquej:

—Iyaxca* on tequihu César.

Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman no xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

²² Ijcuac yejhuamej ijcon ocacquej, otlamojcaitaquej, niman ijqui oquit-lalcahuijquej, niman oyajquej.

On saduceos oquitlajtoltijkej Jesús tla yolihiisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomiquej

(Mr. 12.18-27; Lc. 20.27-40)

²³ Ipan sa no on tonajli semej saduceos oquitatoj Jesús. Yejhuamej temachtiayaj ica xhuelis yolihiisquej† niman noquetztehuasquej on mim-iquej. Yejhua ica ijquin oquijlijquej:

²⁴ —Temachtijquetl, Moisés oquijtoj ica tla miqui se tlacatl yejhuan xo-quipix iconehuan, icniu on tlacatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuac-ahuajli‡, niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic.

²⁵ Aman, tej, nican totzajlan nemiyaj chicomemej icniutin. On achtoj teicniu ononamictij, niman omic. Niman ica xoquipix iconehuan, on icniu ihuan on sihuacahuajli ononamictij.

²⁶ No ijqui oquichiu on ica ome teicniu, quemaj on ica yezi teicniu, niman ijqui onochijtiaj hasta otlanquej on chicomemej icniutin.

²⁷ Ijcuac on icniutin nochimej yomiquej, quej yejhua on sihuatl omic.

²⁸ Tla ijcon, tej, ijcuac yolihi, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhuamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

²⁹ Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nemopopolohuaj, pampa xnenquimati tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli nion nenquimati ica Dios noch iueli quichihua.

³⁰ Tej, ijcuac on mimiquej yolihiisquej, xnonamictisquej nion on tata-jtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuacon ne-misquej quen iilhuicactequitcahuans§ Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

³¹ 'Niman aman on ica yolihiisquej niman noquetztehuasquej on mim-iquej, ¿xnenquimomachtianij on tlen Dios omechijlij? Yejhua ijquin oquijtoj:

³² "Nejhua niiDios Abraham, nejhua niiDios Isaac niman nejhua niiDios Jacob." Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej.

³³ Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, nochimej otlamojcaitaquej ica on itemachtil Jesús.

Jesús oquijtoj catlejhua tlanahuatijli más hueyixticaj

(Mr. 12.28-34)

§ **22:18** ¿por qué?; ¿tline? * **22:21** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **22:23** resucitarán; yolisquej ‡ **22:24** viuda; icnosihuatl § **22:30** ángeles de él: Angeles tequitij nican ipan in tlalticpacatl niman ne ilhuicac.

³⁴ Ijcuac on fariseos oquimatzquej ica Jesús oquinacamatzacu on saduceos, san secan onosentlalijquej, niman quej yejhuamej oquinisihuijquej Jesús.

³⁵ Quemaj semej yejhuamej on yejhuan tepantlajtojquetl catca ican itlanahuatil Dios oquinec quistlacos Jesús, niman ijquin oquitlajtoltij:

³⁶ —Temachtijquetl, ¿catlejhuia tlanahuatijli más hueyixticaj ipan on itlanahuatil Moisés?

³⁷ Jesús oquijlij:

—“Xtlajsojtla* on moTeco Dios ican nochí moyojo, ican nochí moalma niman ican nochí motlamachilis.”

³⁸ Yejhua in yejhua más hueyixticaj niman yejhua yecatzticaj de nochimej on tlanahuatiltin.

³⁹ Niman on ica ome tlanahuatijli yejhuan no ijqui hueyi quijtosnequi quen on achtoj tlanahuatijli ijquin quijtohua: “Xquintlajsojtla ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtla.”

⁴⁰ Yejhua in ome tlanahuatijli quitzquijticaj nochí itlanahuatil Moisés niman intemachtilhuan on tiotlajtojquej.

Jesús oquintlajtoltij on fariseos aquinon itech teConeu on Cristo

(Mr. 12.35-37; Lc. 20.41-44)

⁴¹ Chica on fariseos san secan nemiyaj, Jesús ijquin oquintlajtoltij:

⁴² —¿Tlinon nenquinemiliaj nemejhuamej itechica Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros? ¿Aquinon itech huejca teixhuiu†?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Yejhuamej oquijlijquej:

⁴³ Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—¿Tlica, tej, on Espíritu Santo oquichihualtij David para ma quijto ica Cristo “noTeco”, pampa David ijquin oquijtoj:

⁴⁴ Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma, hasta queman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnīhuan”?

⁴⁵ Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuiu itech David?

⁴⁶ Niman xacaj ohuel oquinanquilij nion ican se tlajtojli. Niman desde ipan on tonajli nochimej pinahuayaj para itlaj quitlajtoltisquej.

23

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicakan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios

(Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54; 20.45-47)

¹ Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej niman on inomachtijcahuau:

² —On temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos quipiaj tlanahuatijli para quinoquitzquiltiaj on itequiu Moisés. Yejhua ica, aman yejhuamej nonequi temachtiaj ica on itlanahuatil Moisés.

³ Yejhua ica, tej, nemejhuamej xquintlacamatican, niman xchihuacan nochí tlen mechijlisquej. Pero ma ca xmohuicakan quen yejhuamej, pampa yejhuamej quijtohuaj se tlamatli* niman yej ocse quichihuaj.

⁴ Niman yejhuamej quinchihualtiaj on tlacamej cuajli ma quejehuacan on miyec tlanahuatiltin. Yejhua in sanoyej† ohuijticaj‡ para quejehuasquej. Pero yejhuamej nion siguiera ican se inmajpil quinequij tepalehuisquej.

⁵ Nochi itequiu quichihuaj san para on tlacamej ma quintacan. Cuelitaj quitquisquej sequimej ihuejhueyi textos on Yectlajcuilojli ijtic on incaja

* 22:37 ámalo † 22:42 descendiente * 23:3 cosa † 23:4 muy ‡ 23:4 difícil

tlachijchiutin ican cuetlaxtli yejhuan quinotlaliliaj ipan imixcuateu niman ipan inma. Niman no cuelitaj quitlalisquej intlaquen ican puntas más pajpatlaquej xquen on ocsequimej tlacamej.

⁶ Quinequij quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan, niman on más cuajcualtin sietas ne ipan on tiopantin.

⁷ Yejhuamej quinequij para on tlacamej ma quintlajpalocan ican miyec tetlacaatalistli ne ipan on plazas, niman ma quincuitican temachtijkej.

⁸ Pero nemejhuamej ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican temachtijkej, pampa nochimej nemejhuamej nemicniutin niman nenquipiaj san se temachtijquetl.

⁹ Niman ipan in tlalticpactli ma ca yacaj nenquijlisquej “noTajtzin”, pampa san se nemoTajtzin nenquipiaj, niman yejhua nemi ne ilhuicac.

¹⁰ Nion ma ca nenquimocahuilisquej ma mechcuitican tlayecanquej, pampa san nejhua niCristo yejhuan Dios onechtalij para tlamandaros, ninemotlayecancau.

¹¹ On yejhuan más hueyixticaj mechpalehuis.

¹² On yejhuan nohueyilia quipias nocnelilistli, pero on yejhuan nocnelis quipias hueyilistli.

¹³ ’¡Lástima para nemejhuamej temachtijkej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nemexayacyeje! Lástima, pampa on tlacamej xnenquincahuiliaj ma calaquican ne campa tlamandarohua on ilhuicac chanej. Niman sa no nemejhuamej xnencalaquij, nion nenquincahuiliaj calaquisquej on yejhuan quinequij calaquisquej.

¹⁴ ’¡Lástima nemejhuamej temachtijkej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nemexayacyeje! Lástima, pampa on sihuacahualtin§ nenquincahuiliaj incal, niman para nesi quen xnentlajtlacolejquej, nenquichihuaj huejhueyac oraciones. Yejhua ica on nemejhuamej más hueyi nenquiselisquej nemocastigo.

¹⁵ ’¡Lástima para nemejhuamej temachtijkej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nemexayacyeje! Lástima, pampa nenquipaxalohuiliaj noch i tlalticpactli para ijqui nencalactiaj se tlacatl ipan nemorreligión, niman ijcuac se tlacatl yonencuepquej, nemejhuamej nenquichihuaj para on tlacatl ocpa ma quitocaro yas ne mictlan campa tetlajyohuiltyolan xquen nemejhuamej.

¹⁶ ’¡Lástima para nemejhuamej tlayecanquej yejhuan nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! Lástima, pampa nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan ica quichihuas on promesa, ipromesa xoc itlaj quiitosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on oro yejhuan oncaj ne ipan on hueyi tiopan, on quemaj melahuac hueyi quiitosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlalij ipromesa.”

¹⁷ ¡Xnentlanemiliaj niman nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on oro, noso on hueyi tiopan yejhuan quichipaticaj on oro?

¹⁸ Niman nemejhuamej no nenquijtohuaj: “Tla yacaj quitlalia se promesa, niman notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan* ica quichihuas, ipromesa xoc itlaj quiitosnequi. Pero tla notlajtolpalehuiya itech on huintli yejhuan oncaj ne tlapani ipan on tlaixpan, on quemaj melahuac hueyi quiitosnequi ipromesa niman yejhua ica nonequi quichihuas on tlen oquitlalij ipromesa.”

¹⁹ ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij! ¿Catlejhua más hueyixticaj: on ofrenda, noso on tlaixpan yejhuan quichipajtcaj on huintli?

²⁰ Tej, on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on tlaixpan, ican ipromesa xsan itech on tlaixpan yej no itech on tlen oncaj ipan on tlaixpan.

²¹ Niman on yejhuan notlajtolpalehuiya itech on hueyi tiopan, ican ipromesa xsan itech on tiopan notlajtolpalehuiya, yej no itech Dios yejhuan ompa chanti.

²² No ijqui on yejhuan notlajtolpalehuiya itech ilhuicac ican ipromesa, no notlajtolpalehuiya itech on nesehuilpan campa tequihuajti Dios, niman no itech sa no yejhua Dios yejhuan ompa nosehuia.

²³ '¡Lástima para nemejhuamej temachtijkej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nemexayacyeijkej! On tlajtlamach[†] yejhuan nenquipiaj, se nenquiyaxcatiaj[‡] Dios itech on majtlactli. In se ejemplo, nenquiyaxcatiaj se menta, se anís niman se comino. Pero xnenuquichihuaj on tlen más hueyi quijtosnequi ipan on temachtilistli yejhuan oncaj ipan on tlanahuatiji campa quijtohua ica nonequi nemohuicasquej ican melajcane-milistli, ican teicnelilistli[§] niman ican tlaneltoctli. In yejhua mechmelahua nenquichihuasquej ihuan on tlen nenquichihuaj.

²⁴ ¡Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xnencajsicamatij! Nemejhuamej nenquitemachtiaj on tlajtlamach yejhuan xhueyi quijtosnequi. Pero on yejhuan hueyi quijtosnequi, xnenuquichihuaj.

²⁵ '¡Lástima para nemejhuamej temachtijkej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nemexayacyeijkej! Lástima, pampa nenquichihuaj para ma mehitacan quen sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemoyojlo tenticaj ican on tlen nenquitlanij ipan on tlachtecyotl niman ipan on nexicolyotl.

²⁶ Nemejhuamej fariseos nenquitemachtiaj on tlen xnencajsicamatij. Achtopa, tej, xchipahuacan nemoyojlo, niman quemaj nemotlalnacayo no chipahuis.

²⁷ '¡Lástima para nemejhuamej temachtijkej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nemexayacyeijkej! Lástima, pampa nemijcomej quen on micacajli yejhuan ne camposanto cuajli quistaliaj san para caultzin tlajtlacha, pero ijtlic tenticaj ican micaomimej niman ican nochí tlajtlamach tlen xchipahuac.

²⁸ Ne imixpan on ocsequimej nesi sanoyej nencuajcualtin tlacamej, pero nemojtic tenticaj ican on tlen xmelahuac niman ican tlajtlacojli.

²⁹ '¡Lástima para nemejhuamej temachtijkej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos, nemexayacyeijkej! Lástima, pampa nenquinchi-jchihuijiaj inmicacal on tiotlajtojquej, niman nenquitlatlajmachyotiaj* ne campa toctoquej on yejhuan cuajcualtin tlacamej catcaj.

³⁰ Niman nenquijtohuaj: "Tla tejhuamej tinemisquiaj ipan on tonaltin ijcuac onenquej on toachtojtajhuan, xtiquimpalehuisquiaj para quinmic-tisquiaj on tiotlajtojquej."

³¹ San nemopantlantiaj ica nentecone huan intech on yejhuan oquinmicti-jquej on tiotlajtojquej.

³² Xtlamican on tlajtlacojli yejhuan opejquej quichihuaj on nemoachtojajhuan.

³³ '¡Cohuamej! ¡Tecone huan intech on cohуamej! ¿Quen ijqui nemomaquix-tisquej itech on castigo yejhuan oncaj ne mictlan campa tetlajyohuiltyoyan?

[†] 23:23 cosas [‡] 23:23 le entregan; nenquixcatiaj, nenquihuaxcatiaj, nenquitlatquitiaj § 23:23 misericordia * 23:29 adorna

³⁴ Yejhua ica nemechinhauajtitlanilis on tiotlajtojquej, on tlajmatquej, niman on temachtijquej. Pero sequimej nenquinmictisquej, sequimej nenquimajmasohualtisquej[†] ipan cojnepanojli[‡], niman ocsequimej nenquinhuítuequisquej ne ipan on tiopantin. Niman campa cada pueblo ocsequimej oniyanasquej nencomintejtemosquej para más nenquintlajyohuiltisquej.

³⁵ Yejhua ica, tej, nemejhuamej hebreos nenquiselisquej nochí castigo impampa on cuajcualtin tlacamej yejhuan oquinmictijquej huajpejtoc itech Abel hasta itech Zacarías iconeu Berequías, yejhuan nemejhuamej onenquimictijquej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan[§] ne quiahuac.

³⁶ Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on hebreos yejhuan aman nemij, quiselisquej nochí on castigo yejhuan hualejticaj intech on yejhuan oquinmictijquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén
(Lc. 13.34-35)*

³⁷ ¡oh nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmictiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhauajtitlanilia! ¡MiyeCPA onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuan, pero xonenquineque!

³⁸ Aman Dios xoc mechpalehuis, yej mechtalcahuis.

³⁹ Yejhua ica, tej, nemechijlia ica xoc ocsejpa nennechitasquej hasta ajsis on tonajli ijcuac nemejhuamej ijquin nenquijtosquej: “Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan para tlamandaros.”

24

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan ica on hueyi tiopan xoxotonis
(Mr. 13.1-2; Lc. 21.5-6)*

¹ Jesús oquis ne ipan on hueyi tiopan, niman ye yajticatca, ijcuac on inomachtijcahuan oquinisihuijquej para quititisquej quen tlachijchiutli on hueyi tiopan.

² Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquitaj nochí yejhua in? Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nican nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl, pampa nochí quixoxotonisquej.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlinon nochihuas ijcuac nisu tlatlalpolihuis
(Mr. 13.3-23; Lc. 21.7-24; 17.22-24)*

³ Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetl itoca Olivos, on nomachtijquej oyajquej itech niman ijquin sa iseltiemej oquichtacaijlitoj:

—Xtechijli, ¿quemanon nochihuas on tlajtlamach*, niman tlinon tlamajhuisojli noteititis ijcuac tejhua tihuajlas ocsejpa, niman ijcuac tlatlalpolihuis?

⁴ Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemehuamej para ma ca yacaj mechcrajcayahuas,

⁵ pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican noTocatzin cualij tojtiasquej: “Nejhua niCristo”, niman miyequej quincajcajahuasquej.

⁶ Nemejhuamej nenaquisquej ica nisu oncaj on guerra, niman ica neca huejca no oncaj. Pero ma ca xmoyolpajsolocan pampa nochí on ica oncaj

[†] 23:34 le crucificarán [‡] 23:34 cruz [§] 23:35 altar * 24:3 cosas

achtoj nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas oct[†] xejhua tonajli para tlatlajtlamis.

⁷ On tequihuajquej nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej tequihuajquej niman on países nomictisquej inhuan ocsequimej países. Onyas apistli, niman onyas miyec cualolistli, niman tlalolinis miyecan.

⁸ Pero in xsan ica nochí yes, yej más onyas tlajyohuilistli.

⁹ 'Quemaj nemejhuamej mechtemacasquej para mechtajyohuiltisquej, niman mechmictisquej, niman san nopampa nochí tlacatl mechtlahuelitas.

¹⁰ Ipan on tonaltin ijcuac ijcon nochihuas, miyequej xoc nechneltucasquej, niman notlahuelitasquej semej ihuan ocsequimej, niman notemactilisquej semej ihuan ocsequimej.

¹¹ Niman miyequej tlacajcayajquej yejhuan notenehuaj tiotlajtojquej huanjesquej, niman miyequej quincajcayahuasquej.

¹² Niman ica sanoyej[‡] miyequiyas on tlen xcuaqli, miyequej xoc quipiasquej tetlajsojtlalistli[§] intech ocsequimej.

¹³ Pero on yejhuan quixicos hasta ijcuac nochí tlamis, on yejhuan maquisas.

¹⁴ Niman in cuajli tlajtojli yejhuan techijlia quen ijqui tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, noteijlis nochihuiyan ipan in tlalticpactli para nochimej países ma quixmatican on tlen melahuac. Niman ijcuac nochihuiyan yonoteijlij, ijcuacon tlatlalpolihuis.

¹⁵ 'On yejhuan quinomachtis itlajcuiloj Daniel ma cajsicamati. Yejhua otlaajcuiloj ica yejhua on tlen tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixtia cuajtlalisquej ne campa tlayectiticaj. Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej ica yejhua on tlen Daniel oquijcuiloj ye nochijticaj ne campa yectiticaj,

¹⁶ ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma cholocan niman ma huiyan ne ipan tepemej.

¹⁷ Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuapan ical, ma ca huajtemos para itlaj quixtis ne icalijtic.

¹⁸ Niman on yejhuan nemis ne ipan imil, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen.

¹⁹ ;Sanoyej xcuaqli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej!

²⁰ Nemejhuamej xchihuacan oración itech Dios para ma ca nencholosquej ipan on tonaltin ijcuac sanoyej sehuas, nion ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos,

²¹ pampa ijcuacon sanoyej miyec onyas tlajyohuilistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac otzimpeu yejhua in tlalticpactli, niman xqueman onyas.

²² Tla yejhua xquinteltlalis on tonaltin, nochimej miquisquej. Pero Dios quinteltlalis on tonaltin impampa on yejhuan yoquintlapejpenij.

²³ 'Tla ijcuacon yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemi Cristo", noso "Xquitacan, nepa nemi", ma ca xneltocakan.

²⁴ Ma ca xneltocakan, pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman quichihuasquej huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej, niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhamej xhuelisquej quincajcayahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij.

²⁵ Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica* nenhuetzisquej, pampa ye nemechmachiltijtcaj tlinon nochihuas.

[†] 24:6 todavía; sanquen [‡] 24:12 mucho [§] 24:12 amor * 24:25 por qué; tline

²⁶ Yehua ica, tla mechijlisquej: “Xquitacan, nepa nemí Cristo campa tlapatlaco”, ma ca xhuiyan. Noso tla mechijlisquej: “Xquitacan nican iyanticaj ijtic in caltzintli”, ma ca xneltocacan.

²⁷ Ma ca xneltocacan, pampa ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ni-huajlas, nochí tlacatl nechitas quen on tlapeylanajli nochí tlacatl quita ijcuac ne iquisayan tonaltzintli ompa pehua petlani niman hasta ne icalaquian tonatzintli ontlami petlani.

²⁸ Ijcuac nihuajlas, nicuaquis castigo para nochí yejhuan xcuajli tlacatl no ijqui quen on tzopilomej huajlahuij ne campa xintoquej on yolquej yejhuan yomiquej.

Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan huajlas yejhua yejhuan onochiu Tlacatl

(*Mr. 13.24-37; Lc. 21.25-33; 17.26-30, 34-36*)

²⁹ Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuolistli, nimantzin xoc tlahuilos on tonatzintli niman on metztli xoc petlanis. Niman on sitlalimej huajxinisquej niman hasta on tlen cojtilijtacaj on cielo huihuixcas.

³⁰ Quemaj ne ipan cielo quitasquej notlamajhuisol, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman ijcuacon nochí tlajtlacoltlacatl quipias hueyi ajmantli, niman nechitas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ican nohueyi poder niman nohueyilis. Nihuajlas ipan on moxtli yejhuan quisa ne ilhuicac.

³¹ Quemaj ica on trompeta chicahuac quipitzasquej, niquinhaujtitlanis on noilhuicactequitcahuan[†] para quinsentlalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

³² 'Xcajsicamatican in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj niman pehua xojoquisaj, nemejhuamej nenquimatiij ica ye nisu on xopantlaj.

³³ In sa no ijqui, ijcuac nemejhuamej nenquitasquej nochí yejhua in tlajtlamach ye nochijtacaj, xmatican ica ye listo para nihuajnocuepas ocsejpa.

³⁴ Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochí yejhua in tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

³⁵ On cielo[‡] niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis ifuerza.

³⁶ 'Pero on tonajli niman on hora para tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuanmej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua yejhuan niiConeu Dios. Yej san Dios toTajtzin quimati.

³⁷ Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej ijcon quichihuasquej quen oquichijquej ipan on tonaltin ijcuac nemija Noé.

³⁸ Ipan on tonaltin, ijcuac xe apachihuilo, on tlacamej tlacuayaj, atliyaj, nonamictiayaj niman quitemacayaj inichpochhuan para ma nonamictican hasta ipan on tonajli ijcuac Noé ocalac ipan barco.

³⁹ Niman yejhuanmej xoquichihuilijquej cuenta on tlen nochijtacatca, yej hasta ijcuac opeu quiahui niman on atl nochimej oquinmictij. Ijcon, tej, quen ipan on tonaltin onochiu, no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

⁴⁰ Ipan on tonajli omemej tlacamej tequitisquej ne ipan tepetl. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

⁴¹ Omemej sihuamej tistiasquej ipan se molino. Se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

[†] **24:31** mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. [‡] **24:35** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

⁴² 'Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatiij tlen hora huajlas on nemoTeco.

⁴³ Pero xmatican yejhua in, ica tla se tlacatl tlayecanqui ican ichanchanec-ahuan§ quimatisquia tlen hora huajlas on tlachtequetl, yejhua xcochisquia niman xcahuilisquia on tlachtequetl ma quitlapohuili ical para quitlachte-quilis.

⁴⁴ Yejhua ica, nemejhuamej no nochipa xnemican listos, pampa ijcuac xnenquinemilitiasquej ica nihuajlas, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ijcuacon nihuajlas.

Jesús oquijtoj catlehua cuajli tequitquetl niman catlehua on yejhuan xcua-jli tequitquetl

(Lc. 12.41-48)

⁴⁵ ¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quichihua quen iteco quinahu-
atia niman quipia cuajli itlamachilis? On tequitquetl sa no yejhua on,
yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan* niman itequitcahuau para
quimacas on tlen quicuasquej ijcuac nonequi.

⁴⁶ Dios quitiochihuas on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco, cuajnex-tis cuajli quichijtacaj itequiu.

⁴⁷ Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on iteco quimactilis on tequitquetl
nochi tlen yejhua quipia para quejehuas.

⁴⁸ Pero tla yejhua on tequitquetl nocuepas xcua-jli tlacatl, niman quinemilis
ica iteco nohuejcahuas para huajlas,

⁴⁹ niman pehuas quinhuihuitequis on ocsequimej tequitquej, niman no
notlalis tlacuas niman tlahuani on tlahuantequej,

⁵⁰ on iteco huajlas ipan on tonajli niman ipan on hora ijcuac yejhua
xquimatztias ica huajlas.

⁵¹ Niman on iteco sanoyej quitlajyohuiltis, niman quitlalis inhuan on
omexayacyequej campa chocas niman notlantotopotzas.

25

Jesús oquixtij se ejemplo intech on majtlactlimej ichpocamej

¹ Ipan on tonajli ijcuac nihuajlas, on yejhuan quinequij calaquisquej ne
campa tlamandarohua on yejhuan ilhuicac chanej, ijcon yesquej quen on
majtlactlimej ichpocamej. Cada se oquitquic itlahuil ican aceite niman
oyajquej ne campa conamiquisquej on novio, yejhuan huajlaya para non-
amictis.

² Macuijli de yejhuatej xtlamatquej* catcaj, niman on ocse macuijli huej
quemaj tlamatquej† catcaj.

³ On yejhuan xtlamatquej catcaj ijcuac oquitquiquej intlahuil,
xoquitquiquej aceite para quitequilisquej on intlahuil.

⁴ Pero on yejhuan tlamatquej catcaj oquitquiquej aceite ican imbotella.

⁵ Niman ica on novio polihuiya para yejcos, nochimej opeu cochisnequij,
niman ijqui ocochquej.

⁶ 'Quemaj ijcuac canaj tlajcoihuan, ocaquistic se tlajtojli: "¡Ye huajlau on
novio! ¡Xnamiquitij!"

⁷ Nochimej on ichpocamej otlachixquej, niman opeu quectlalaj intlahuil.

⁸ Quemaj on macultimej ichpocamej xtlamatquej oquimijlijquej on
yejhuan tlamatquej: "Achijtzin xtechmacacan nemoaceite, pampa totlahuil-
huan ye sejtoquej."

⁹ Pero on yejhuan tlamatquej ichpocamej oquinnanquilijquej: “Ca, pampa tla ijcon xcaxilis para tejhuamej niman nemejhuamej. Más cuajli, xhuiyan campa quinamacaj, niman xcohuacan yejhuan para nemejhuamej.”

¹⁰ Pero chica on macujli ichpocamej xtlamatquej ocohuatoj on aceite, oyejcoc on novio. Quemaj on ichpocamej yejhuan quimachayaj oyajquej ihuan on novio ipan on ilhuitl campa nonamictihuaj. Ijcuac yejhuan para ocalaquej ipan on ilhuitl on tlatzacuilyotl[‡] onotzazu.

¹¹ ‘Quemaj oajsiquej on ocsequimej ichpocamej, niman oquijtojquej: “¡Señor, Señor, xtechtlatlapohuili!”

¹² Pero yejhua oquinnanquilij: “Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua xnemechixmati.”

¹³ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xnemican ican tlamaclistli, pampa xnenquimati on tonajli nion yejhua on hora ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

Jesús oquixtij se ejempli intech on yeyimej tequitquej

(Lc. 19.11-27)

¹⁴ Nemechijlia ocse ejemplo ica yejhua on tonajli ijcuac nihuajlas. Ijcuac nihuajlas nicchihuas quen oquichiu on tlacatl yejhuan, ijcuac ye yas ipan ocse país, oquinnotz on itequitcahan niman oquinmactilij itomin para ma ica tequitican, ijcuac xac yes.

¹⁵ Se oquimacac canaj ompoajli[§] huan majtlactli mil pesos, ocse oquimacac canaj sempaoajli* mil pesos, niman ocse canaj majtlactli mil pesos. Oquinmacac san quech se hueli quitequitiltis. Quemaj yejhua oyaj ipan ocse país.

¹⁶ ‘On tequitquetl, yejhuan oquiselij ompoajli huan majtlactli mil pesos, oquitequitiltij on tomin, niman ijqui oquitlan ocse ompoajli huan majtlactli mil pesos.

¹⁷ Niman on yejhuan oquiselij sempaoajli mil pesos sa no ijqui oquichiu, niman no oquitlan ocse sempaoajli mil pesos.

¹⁸ Pero on yejhuan oquiselij majtlactli mil pesos oyaj niman oquianato ne ijtic tlajli itomin on iteco.

¹⁹ ‘Miyec tonaltin más saquin[†], ohuajlaj inteco on tequitquej, niman opeu inhuan quixtia cuenta.

²⁰ Achtopa itech ohuajlaj on yejhuan oquiselijca ompoajli huan majtlactli mil pesos, niman oquititij iteco on ocsequi ompoajli huan majtlactli mil pesos yejhuan oquitlan. Oquijlij: “Señor, otinechmacac ompoajli huan majtlactli mil pesos, niman nican ticpia in ocse ompoajli huan majtlactli mil yejhuan onictlan.”

²¹ Iteco oquijlij: “¡Sanoyej cuajli! Tejhuatlicua tequitquetl, niman oticchii quen onicnec. Aman ica xomitzixcajcajau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui.”

²² Quemaj itech ohuajlaj on yejhuan oquiselij sempaoajli mil pesos, niman oquijlij: “Señor, otinechmacac sempaoajli mil pesos, niman nican ticpia in ocse sempaoajli mil pesos yejhuan onictlan.”

²³ On iteco oquijlij: “¡Sanoyej cuajli! Tejhuatlicua tequitquetl, niman oticchii quen onicnec. Aman ica xomitzixcajcajau on achijtzin, más miyec nimitzmactilis. Xcalaqui niman nohuan xpaqui.”

[‡] 25:10 puerta [§] 25:15 Omipoajli quitosnequi cuarenta, niman omipoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta. ^{*} 25:15 veinte [†] 25:19 después

²⁴ Pero ijcuac oyejcoc on tequitquetl yejhuan oquiselijca majtlactli mil pesos, oquijlij on iteco: “Señor, nejhua nicmatzticatca ica tejhua xtiteicnelia[‡], niman ticmoyaxcatia§ itlanca on tlen se quiteequiti.

²⁵ Yejhua ica nejhua oninomojtij, niman oniaj oniquiyanato motomin ne ijtic tlajli. Pero nican ticpia on tlen otinechmacac.”

²⁶ Iteco oquijlij: “Xcuajli tequitquetl niman tlatzijqui, ye ticmatzticatca ica nicnoyaxcatia itlanca on tlen se quiteequiti.

²⁷ Yejhua ica, nonequiya ticalactisquia notomin ipan banco para ijcuac nejhua nihuajlasquia nicselisquia on tlen noyaxca niman on itlanca.”

²⁸ Quemaj on teteco oquinnaahuatij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on majtlactli mil pesos, niman xmacakan on yejhuan aman quipia cien mil pesos,

²⁹ pampa on yejhuan quitequitiltia on tlen quipia, quitlanis más, niman on yejhuan xquitequitiltia on tlen quipia, quipolos on tlen achijtzin quipia.

³⁰ Aman in tequitquetl, yejhuan xitlaj* ica servirohua, xcontlajcalican ne campa tlayohuatoc campa chocas niman notlantotopotzas.”

Jesús quintlaxtlahuilis nochimej on tlalticpactlacamej

³¹ Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas ican nohueyilis inhuan nochimej noilhuicactequitcahuán[†], nihuajlas ican tlanahuajtijli para nitetlajtlacolmacas niman niteyectenehuas.

³² On tlacamej de nochihuiyan países nixpan nosentlalisquej. Quemaj on yejhuan yolchipajquej niquinxelos intech on yejhuan xyolchipajquej, ijcon quen on tlajpixqui quinxelohua on iborreguitos itech on ichivos.

³³ On yejhuan borreguitos niquintlalis ipan noyecma, niman on yejhuan chivos niquintlalis ipan nopoche.

³⁴ Quemaj nejhua niquimijlis on yejhuan niquintlalis ipan noyecma: “Nemejhuamej yejhuan noTajzin omechtiochiu, xhuajlacan niman xcalaquican ne campa nitlamandarohua quen Rey. Ompa Dios otlayectlalij para nemejhuamej, desde ijcuac oquichijchiu in tlalticpactli.

³⁵ Mechmelahua nencalaquisquej, pampa nejhua onapismic, niman nemejhuamej onennechtlacualtijquej. Nejhua onamic, niman onennechatlitzquej. Oniquistinen quen huejca chanej, niman onennechsehuijquej nemochan.

³⁶ Nechpolojticatca notlaquen, niman onennechmacaquej. Onicualoc, niman onennechpalehuijquej. Nitzacuticatca niman onennechitacoj.”

³⁷ Ijcuacon on yejhuan yolchipajquej nechtlajtoltisquej: “ToTeco, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli niman otimitztlacualtijquej? ¿Noso quemanon otimitzitaquej ican amictli, niman otimitzatlitijquej?

³⁸ ¿Noso quemanon otimitzitaquej quen tihuejcachanej, niman otimitzhuijquej tochan, noso omitzpoloj motlaquen, niman otimitzmacaquej?

³⁹ ¿Noso quemanon otimitzitaquej ticualo, noso titzacuticaj niman otimitzitatoj?”

⁴⁰ Niman nejhua yejhuan niRey niquimijlis: “Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochí on tlen ica onenquipalehuijquej intech in nocnihuan yejhuan xhuejhueyixtoquej, sa no nejhua onennechpalehuijquej.”

⁴¹ Quemaj niquimijlis on yejhuan nemij ipan nopoche: “Xmejcuanicán notech nemejhuamej yejhuan Dios yomechtlatlacoac. Xhuiyan ne ipan

[‡] 25:24 no tiene misericordia

§ 25:24 lo posees; ticmoaxcatia, ticmohuaxcatia, ticmotlatquitia

* 25:30 nada; coxtla

† 25:31 mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

on tlitl yejhuan nochipa tlicuitias. On tlitl Dios oquitlalij para on diablo niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo.

⁴² Ompa, tej, xhuiyan pampa onapismic, niman nemejhuamej xonen-nechtlacualtijquej. Onamic, niman xonennechatlitijquej.

⁴³ Oniquistinen quen huejca chanej, niman xonennechsehuijquej nemochan. Nejhua onechpoloj notlaquen, niman xonennechmacaquej. Nejhua onicualoc niman no nitzacuticatca, pero xonennechnotzatoj."

⁴⁴ Ijcuacon yejhamej nechijlisquej: "Señor, ¿quemanon otimitzitaquej ican apistli, noso ican amictli, noso quen huejca tichanej, noso mitzpolojticatca motlaquen, noso ticualo, noso titzacuticaj niman xotimitzpalehuijquej?"

⁴⁵ Niman niquimijlis: "Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nochí on tlen xonenquipalehuijquej semej yejhamej in nocnihuan yejhuan xhuejhuey-ixtoquej, sa no nejhua xonennechpalehuijquej."

⁴⁶ Quemaj yejhamej in xyolchipajquej yasquej ne campa para nochipa nemisquej ipan tlajyohuilistli, pero on yejhuan yolchipajquej yasquej ne campa para nochipa quipiasquej on nemilstli.

26

*On hebreos tlayecanquej oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesús
(Mr. 14:1-2; Lc. 22:1-2; Jn. 11:45-53)*

¹ Ijcuac Jesús otlan tlajtlajtohua, oquimijlij on inomachtijcahuau:

² —Nemejhuamej nenuquimatztoquej ica polihui ocse ome tonajli para onyas on ilhuitl pascua. Ipan on tiempo, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nechtemactilisquej para nechmajmasohuaultisquej* ipan cojnepanojli†.

³ Quemaj intlayecancahuau on tiopixquej inhuan on temachtijquej ican tlanahuatiijli, niman on tlajtlajmatquej intech on hebreos onosentlalijquej ne iquiahuac on ipalacio Caifás. Yejhua on más hueyi intlayecancau on tiopixquej.

⁴ Ompa san secan oquinojlijquej para san ichtacatzin‡ cajsisquej Jesús niman quimictisquej.

⁵ Pero quijtohuayaj:

—Ma ca ijcon ticchihuasquej ipan on ilhuitl para ma ca najcomanasquej on tlacamej.

Sen sihuatl ocuapatzoj Jesús ican ajhuiyalistli

(Mr. 14:3-9; Jn. 12:1-8)

⁶ Jesús nemiya ne Betania ichan Simón, on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo.

⁷ Niman chica Jesús yehuaticatca ne itech on mesa, oquinisihuij se sihuatl. Yejhua quitquiya se botella tlachijchiutli ican on tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican ajhuiyalistli yejhuan sanoyej§ patioj. Niman on sihuatl oquitooyau on ajhuiyalistli ipan itzontecon Jesús.

⁸ Niman ijcuac on nomachtijquej oquitaquej tlinon quichihua on sihuatl, ocualanquej niman opeu ijquin quijtohuaj:

—¿Tlica* oixpoliu yejhua on?

⁹ Yejhua on huelisquia patioj nonamacasquia, niman ica on tomin nopale-huisquiaj on mayanquej.

¹⁰ Jesús ocac on tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenquipajsolohuaj yejhua in sihuatl? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli.

* 26:2 me crucificarán † 26:2 cruz ‡ 26:4 en secreto § 26:7 muy * 26:8 ¿por qué?; ¿tline?

¹¹ Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan.

¹² On ica in sihuatl oquitoyau on aceite ajhuiyalistli ipan notlalnacayo, oquichiu para nechpalehuis ijcuac nechtocasquej ipan notlalcon.

¹³ Ica tlen melahuac nemechijlia, ica ne imanyan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua no quelnamiquisquej.

*Judas oquitlalij iyojlo para quitemactilis Jesús
(Mr. 14.10-11; Lc. 22.3-6)*

¹⁴ Quemaj semej yejhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej, itoca Judas Iscariote, oyaj oquinnotzato intlayecancahuan on tiopixquej.

¹⁵ Niman oquimijlij:

—¿Quech nennechtlaxtlahuilisquej tla nemechmactilis Jesús?

Ijcuacon yejhuan oquitlaxtlahuilijquej sempaojli[†] huan majtlactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata.

¹⁶ Niman desde ijcuacon, Judas quipiaya cuidado on cuajli tiempo para quinmactilis Jesús.

Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua niman otzimpeu on Santa Cena

(Mr. 14.12-25; Lc. 22.7-23; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)

¹⁷ Ipan on achtoj tonajli de on ilhuitl ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli[‡], on nomachtijquej oquinisihuijquej Jesús niman oquijliquej:

—¿Canon ticnequi ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticusas ipan in ilhuitl pascua?

¹⁸ Yejhua oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, ipan ichan se tlacatl yejhuan niquixmati, niman xquijlican: “On temachtijquetl quijtohua: Ye nisiu para nitlajyohuis, niman ica oncaj mochan nicuas on tlacuajli inhuan nonomachtijcahuan ipan in ilhuitl pascua.”

¹⁹ On nomachtijquej oquichijquej on tlen Jesús oquinnahuatij, niman otlatlajtlalijquej on tlacuajli para nocuas ipan on ilhuitl pascua.

²⁰ Ijcuac otlayohuac, Jesús nemiya ne itech mesa inhuan on majtlactli huan ome nomachtijquej.

²¹ Niman chica tlacuayaj, oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica semej nemejhuamej nechtemactilis.

²² Ijcuac yejhuan ijcon ocacquej, sanoyej onajmanquej, niman quemaj cada sesentemej opeu quitlajtoltiaj:

—NoTeco, ¿tlen manin nejhua?

²³ Niman Jesús oquimijlij:

—On yejhuan nohuan tlapalohua ipan noplato, yejhua nechtemactilis.

²⁴ Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nim quis quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero jlástima para on tlacatl yejhuan nechtemactilis! Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

²⁵ Quemaj otlajtoj Judas, on yejhuan quitemactilis, niman oquijlij:

—Temachtijquetl, ¿tlen manin nejhua?

Jesús oquijlij:

—Quemaj. Melahuac on tlen yotiquijtoj.

[†] 26:15 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempaojli huan majtlactli quitosnequi treinta. [‡] 26:17 levadura

²⁶ Chica tlacuajticatcaj, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuau, niman ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xcuacan yejhua in pan. In pan quixnescayotia§ notlalnacayo.

²⁷ Quemaj ocontilan on copa, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman oquimpanoltilij on inomachtijcahuau. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Nochimej nemejhuamej xconican yejhua in.

²⁸ Yejhua in tlen aman nенconisquej ica in copa quixnescayotia noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol.

²⁹ Niman no nemechijlia ica aman tzimpehua ica xoc niconis iyayo in uvas, yej hasta ipan on tonajli ijcuac nemohuan niconis on yencuic iyayo uvas ne campa toTajzin tlamandarohua.

*Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis
(Mr. 14.26-31; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)*

³⁰ Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos.

³¹ Niman ompa Jesús oquimijlij:

—Ipan in tlayohua, nochimej nemejhuamej nennechtlalcahuisquej, pampa on Yectlajcuilojli ijquin quipto: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos nopojpolosquej.”

³² Pero ijcuac nejhua yoniyoliu* niman yoninoquetzteu ne ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

³³ Ijcuacon Pedro oquinanquilij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

³⁴ Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, ica ipan sa no in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

³⁵ Pedro oquijlij:

—Masqui hasta mohuan nim quis, nejhua xnimitznenequis‡.

Niman nochimej on nomachtijquej sa no ijqui oquijtojquej.

*Jesús oquichiu oración ne Getsemani
(Mr. 14.32-42; Lc. 22.39-46)*

³⁶ Quemaj Jesús oajsic ihuan on inomachtijcahuau campa itoca Getsemani. Niman sequimej inomachtijcahuau ijquin oquimijlij:

—Chica nicchihua oración, nican xmotlajtlalican.

³⁷ Quemaj Jesús más neca ocuicac Pedro niman on omemej iconehuan Zebedeo, niman opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua.

³⁸ Quemaj oquimijlij:

—Sanoyej ninajmana. Machixti niajmancam quis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

³⁹ Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan niman, ijcuac onotlacuentz niman oquitlalij ixayac ipan tlajli, oquichiu oración itech Dios, niman oquijlij:

—NoTajzin, tla huelisquia, xnechcahuili ma ca niquijyohuis yejhua in tlajyohuclistli, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

§ 26:26 simboliza * 26:32 he resucitado; yoniyol † 26:34 gallo ‡ 26:35 no te negaré

40 Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on yeylimex inomachtijcahuau, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—¿Nemejhuamej nion se hora xnenhuelij nohuan nentlachixtoquej?

41 Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo. Melahuac, tej, on nemoespíritu quinequi quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

42 Ica ocpa oyaj, niman ijquin oquichiu oración:

—NoTajtzin, tla xhuelis para tejhua ticchihuas para ma ca niquijyohuis in tlajyohuclistli, tla ijcon ma nochihua tlen tejhua ticnequi.

43 Niman ijcuac ocsejpa oyaj itech inomachtijcahuau, ocsejpa oquinnextito cochij, pampa sanoyej ocochisnequej.

44 Yejhua xoquinnotz, yej oyaj para ica yexpa oquichiu oración, niman sa no yejhua tlajtojli oquijtoto.

45 Quemaj oyaj ne campa nemiyaj on inomachtijcahuau, niman oquimijlij:

—¿Hasta aman nencochij niman nenmosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ipan inmahuan on tlajtlacojquej.

46 Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

Jesús ocajsiquej

(Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

47 Jesús ocſ tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan inhuan on majt-lactli huan ome nomachtijquej tlapohuajli catca. Niman yejhua cuajhuicaya sanoyej miyec tlacatl yejhuan cuajquiyaj inespadas, niman sequimej cuajquiyaj cojtin*. Yejhamej huajlayaj ican intlanahuatil on hebreos.

48 Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas†, yejhua Jesús. Xcajsican.

In, tej, yejhua señal oquinmacac Judas on tlacamej.

49 Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—¡Yahuilij, temachtijquetl!

Niman oquitencuaj.

50 Jesús oquijlij:

—Notetlajsojcau‡, ¿tlinon ica tihuajlau?

Quemaj on tlacamej oquinisihuijquej Jesús, niman ocajsiquej.

51 Pero semej on yejhuan nemiyaj ihuan Jesús oquxicopintaj iespada, niman oquinacastzon tec se tlacatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej.

52 Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Xquejehua moespada campa oticxicopin, pampa nochimej yejhuan temictiaj ican espada, no yejhua ica miquisquej.

53 ¿Tlen xticmati ica nejhua nihuelisquia nictlajtlanilisquia noTajtzin más de majtlactli huan ome tlatecpantli iilhuicactequitcahuau§, niman yejhua amantzin nechinhuajtitlanilisquia?

54 Pero tla ijcon nochihuas, ¿quen ijqui nochihuas on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli campa quijtohua ica ye ijqui oncaj para ijquin nochihuas?

55 Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

§ 26:47 todavía; sanquen * 26:47 palos † 26:48 al que yo bese; nicbesarohuilis ‡ 26:50 mi amigo § 26:53 ángeles de El; Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

—¿Nemejhuamej onenhualajquej ican espadas niman cojtin* para nennechajsisquej quen yacaj nitlachtequetl yesquia? Nejhua mojmostla nemo-huan ninotlaliaya para nemechmactiaya ne ipan ihueyitiopan Dios, niman xqueman onennechajsiquej.

⁵⁶ Pero nochí yejhua in nochihua para tenquisa on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej ipan on Yectlajcuilojli.

Quemaj nochimej on nomachtijquej ontlatlacsaquej, niman sa iselti oca-jtejquej Jesús.

*Jesús onen ne imixpan on tlayecanquej tlajtlajmatquej
(Mr. 14.53-65; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)*

⁵⁷ On yejhuan ocajsiquej Jesús ocuicaquej itech Caifás, on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Ompa on temachtijquej ican tlanahuatiiji niman on tlajmatquej san secan nemiyaj.

⁵⁸ Pero Pedro san huejca oquitocac hasta queman oajsic ne iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej. Ijcuac ompa ocalac, onotlalij inhuan on policías yejhuan tlajpiaj ipan ihueyi tiopan Dios para quitas quen ijqui tlamic on tlen nochijticatca.

⁵⁹ Intlayecancahuan on tiopixquej, niman nochimej on tetlacanojnotzquej quitejtemohuayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej.

⁶⁰ Pero masqui miyequej tlacajcayajquej teixpantiliqeoyajquej niman oquijtojquej miyec tlen xmelahuac itechica Jesús, xohuel oquitlajtlacol-macaquej. Pero quemaj oyajquej omemej xcuaucualtin teixpantiliqeoyajquej

⁶¹ yejhuan oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl oquijtoj: “Nejhua huelis nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios, niman ipan yeyi tonajli nitlamis ocsejpa nicchijchihuas.”

⁶² Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohua-jnotelquetz, niman oquijlij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantiliqtoquej yejhamej in mocá tejhua?

⁶³ Pero Jesús xonahuat. Quemaj ocsejpa on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej oquijlij:

—Ican itocatzin Dios yejhuan nochipa nemi, xtechijli ican tlajtolpale-huilstli tla tejhua tiCristo, on iConeu Dios.

⁶⁴ Jesús oquijlij:

—Quemaj, melahuac on tlen otiquijtoj. Niman no nemechijlia ica nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochí poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

⁶⁵ Ijcuacon on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj[†], niman oquijtoj:

—Yejhua in tlacatl yocuijhuicaltij Dios ican itlajtol. Tej, ¿tlinon para tiquin-nequij más teixpantiliqeoyajquej? Nemejhuamej yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios.

⁶⁶ ¿Quen nenquinemiliaj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Yejhua tlajtlacolej, niman nonequi miquis.

⁶⁷ Quemaj oquixayacachijchatijquej, niman oquihuihuitequej. Niman sequimej oquixayacatetlatzinijquej,

⁶⁸ niman oquijlijquej:

* ^{26:55} palos † ^{26:65} fue rompiendo sus ropas

—Xtlajto, tiotlajtojquetl. Tejhua Cristo, xtechijli aquinon omitzmailij.

Pedro oquineneç Jesùs

(*Mr. 14:66-72; Lc. 22:56-62; Jn. 18:15-18, 25-27*)

⁶⁹ Pedro yehuaticatca ne quiahuc, niman se sihuatl tequichihuiliqjetl oquinisihuij niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesùs, on yejhuan hualehua ne Galilea.

⁷⁰ Niman Pedro imixpan nochimej oquineneç‡, niman oquijtoj:

—Nejhua xnicmati on tlen tiquijtohua.

⁷¹ Pedro ye yajtiaya itechica on tlatzacuilyotl§ ijcuac ocse sihuatl tequichi-huiliqjetl oquitac. Niman on sihuatl oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:

—Yejhua in tlacatl no quistinemiya ihuan Jesùs on yejhuan hualehua ne Nazaret.

⁷² Niman Pedro ocsejpa oquineneç niman onocalactij ican itlajtol. Oquijtoj:

—Nemechyolmelajcaila ica nejhua xniquixmati yejhua on tlacatl.

⁷³ Achijtzin más saquin*, on yejhuan ompa nemiyaj oquinisihuijquej Pedro niman oquijlijquej:

—Melañac, tejhu no tehan titlapoajli, pampa tixmachyoj hasta ica titlajtlajtohua.

⁷⁴ Ijcuacon Pedro oquijtoj ican itlajtolpalehuilis:

—¡Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melañac! Nejhua xniquixmati yejhua on tlacatl.

Quemaj nimantzin otzajtzic se caxtil†.

⁷⁵ Ijcuac Pedro ocac ica otzajtzic on caxtil, oquelnamic on tlin Jesùs oquijlijca: “Ijcuac xe tzajtzi on caxtil, tejhu yexpa tinechnenequis‡.” Niman quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

27

Jesùs ocuicaquej ne itech Pilato

(*Mr. 15:1; Lc. 23:1-2; Jn. 18:28-32*)

¹ Ijcuac yotlanes, nochimej intlayecanahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej intech hebreos oquinojlijquej quen ijqui quimictisquej Jesùs.

² Quemaj ijcuac yoquisalojquej Jesùs, ocuicaquej niman oquitemactilitoj ne itech on gobernador Poncio Pilato.

Judas omic

³ Ijcuac Judas, on yejhuan oquitemactilij Jesùs, oquitac ica Jesùs yoquitlajt-lacolijquej para miquis, onoyolpatlac niman on sempaoajli* huan majtlactli piezas de tomin tlachijchiutin ican plata oquincuepilij intlayecanahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej.

⁴ Oquimijlij:

—Nejhua yonitlajtlacoj pampa yonictemactilij se tlacatl yolchipahuac para ma quimictican.

Pero yejhamej oquijlijquej:

—Niman aman, ¿tlinon toteQUIU† tejhamej? ¡On, tejhu ompa xcontili quen ticchihuas!

⁵ Ijcuacon Judas oconxinij on tomin ne ijtic on hueyi tiopan, niman quemaj oyaj onoquechmictito.

‡ 26:70 negó § 26:71 puerta * 26:73 después † 26:74 gallo ‡ 26:75 me negarás * 27:3 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempaoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. † 27:4 qué nos importa; techimportarohua, techajmana

⁶ Intlayecancahuan on tiopixquej ocajcocuquej on tomin, niman oquijtojquej:

—On tlanahuatijli xtechcahuilia tictlalisquej in tomin ne ipan on caja campa nehua on huentomin, pampa in yejhua ica oquitlaxtlajquej imiquilis se tlacatl.

⁷ Quemaj san secan onotlajtolmacaquej para yejhua ica on tomin cohuasquej se tlajli, yejhuan itoca Alfarero, campa quintocasquej on yejhuan xchanejquej.

⁸ Yejhua ica, hasta aman ipan in tonajli, on tlajli itoca Yestlajli.

⁹⁻¹⁰ Niman ijqui onochiu on tlen oquijtocal on tiotlajtojquetl Jeremías: “Oquitilanquej on sempaojli huan majtlactli tomin de plata, niman ocojquej on tlajli itoca Alfarero, sa no ijqui quen onechnahuatij on toTeco.” On hebreos sa no ijqui on tomin oquijtojcal para quitlaxtlahuasquej.

Pilato tlamach oquitlajtoltij Jesús

(Mr. 15.2-5; Lc. 23.3-5; Jn. 18.33-38)

¹¹ Jesús ijcaticatca ne ixpan on gobernador. Niman on gobernador oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj. Ijqui quen tejhua tiquijtohua.

¹² Pero ijcuac intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej quiteixpanhuiyayaj, Jesús xitlaj[‡] ica otenanquilij.

¹³ Niman on Pilato oquijlij:

—¿Xticaqui nochí on tlen ica mitzteixpanhuiyaj?

¹⁴ Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij nion se tlajtojli. Yejhua ica on gobernador otlamojaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

Pilato oquitecahuiliij ma quimictican Jesús

(Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.16)

¹⁵ Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, on gobernador quinmacahuili iani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticaj yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj.

¹⁶ Niman ipan on tonaltin nemiya se yejhuan tzacuticatca itoca Barrabás yejhuan nochí tlacatl quixmatiya ica xcuajli tlacatl.

¹⁷ Yejhua ica, ijcuac on tlacamej onosentlalijquej, Pilato oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquinequij ma nemechmacahuili: Barrabás, noso Jesús, on yejhuan no itoca Cristo?

¹⁸ Yejhua ijcon oquintlajtoltij pampa oquimat ica intlayecancahuan on tiopixquej san ican innexicol oquimactilijquej Jesús.

¹⁹ No ijqui, ijcuac Pilato yehuaticatca ne ipan on sillá campa quintlajtla colmaca on yejhuan xcuajcualtin tlacamej, on isihuau otlanahuatij ijquin ma quijlitij: “Ma ca itlaj ica timocalactis ticchihuialis on yolchipahuac tlacatl, pampa in tlayohua sanoyej§ temojtij oniectemic san ipampa.”

²⁰ Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquinyolchicajquej on tlacamej para ma tlajtlanican ma quimacahuacan Barrabás, niman Jesús ma quimictican.

²¹ On gobernador ocsejpa oquinnotz, niman oquintlajtoltij:

—¿Catlejhua de in omemej nenquinequij ma nemechmacahuili?

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Barrabás.

‡ 27:12 nada; coxtla § 27:19 muy

22 Pilato oquintlajtoltij:

—¿Niman tlinon nicchihuas ihuan Jesús, yejhuan no itoca Cristo?

Nochimej oquijtojquej:

—¡Xmajmasohualti* ipan cojnepanojli†!

23 Quemaj Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhamej más chicahuac ocsejpa otzajtliquej:

—¡Xmajmasohualti ipan cojnepanojli!

24 Ijcuac Pilato oquitac ica xhuelis quimanahuis Jesús, yej más najcomanayaj on tlacamej, otlanahuatij ma cuilitij atl. Niman quemaj onomajtequij imixpan nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Nejhua xnicpias tlajtlacojli tla miquis in yolchipahuac tlacatl. Ompa xcontilican.

25 Niman nochimej on tlacamej oquijtojquej:

—¡Tejhuamej niman tocone huan titotlajtlacolmacasquej yejhua ica on imiquilis!

26 Quemaj Pilato oquinmacahuilij Barrabás, niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican Jesús, niman oquitemacac para ma quimajmasohaultican ipan cojnepanojli.

27 Quemaj isoldados on gobernador ocuicaquej Jesús ne ipan palacio, niman nochí on quech soldado ompa nemiya oquiyeyehualojquej.

28 Quemaj Jesús oquixtilijquej itlaquen, niman oquitlaliltijquej se tlaquentli morado.

29 Niman no oquimaniltijquej se huitzcorona, niman oquimacuitijquej se acatl ipan iyecma. Quemaj ixpan onotlacuenquetzquej niman ica huetzcayaj. Quijliayaj:

—¡Cujli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

30 No ijqui quichijchayaj, niman cuiliayaj on cojli yejhuan oquimacuitijquej, niman quimailiayaj ipan itzontecon.

31 Ijcuac ica yonahuiltijquej, oquixtilijquej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijquej on yejhuan yejhua itlaquen. Niman quemaj ocuicaquej para quimajmasohaultisquej ipan on cojnepanojli.

Jesús oquimajmasohaultijquej ne ipan on cojnepanojli

(Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)

32 Ijcuac quisiayaj ipan on hueyican, oquinamiquej se tlacatl itoca Simón yejhuan chantiya ne Cirene. Niman on soldados oquichihaultijquej para ma quitquili icojnepanol‡ Jesús.

33 Niman ijcuac oajsiquej ne campa itoca Gólgota, yejhuan quijtosnequi “Micatzontecomatlán”,

34 Jesús oquimacaquej para ma coni on vino tlanelyoj ihuan on tlen chichic itoca hiel. Pero ijcuac yejhua oquimat ican icamac, xoquinec oconic.

35 Ijcuac yoquimajmasohaultijquej ipan on cojnepanojli, on soldados onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús. Ijquin onochiu on tlen oquijtoj on tiotlajtojquetl: “Onotlatlanquej ican suertes para se oquinoyaxcatij§ notlaquen.”

36 Quemaj onotlajtlalijquej itech Jesús para oquitlajpixquej.

37 Niman ne ipan on cojnepanojli campa icuapan ica Jesús, oquijcuiloltlalijquej tlica* oquimictijquej. Niman on tlajcuilojli quijtohuaya: “In yejhua Jesús, in Rey on hebreos.”

* 27:22 crucificalo

† 27:22 cruz

‡ 27:32 su cruz

§ 27:35 lo adueñó; oquinoaxcatij,

oquinohuaxcatij, oquinotlatquitij

* 27:37 por qué; tline

38 No ijqui ihuan Jesús oquinmajmasohuáltijquej impan cojnepanoltin omemej tlachtequej. Se oquimajmasohuáltijquej iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

39 Niman on yejhuan ompa quipanahuiyayaj cuijhuicaltiayaj, niman nocuahuixohuayaj, pampa sa ica nahultiayaj.

40 Niman quijliyaj:

—Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyi tiopan Dios niman ipan yeyi tonajli ocsejpa tlamis ticchichihuas, xmomaquixti sa no tejhua. Tla melahuac tiiConeu Dios, xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

41 Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuatijli, inhuan on fariseos niman on tlajtlajmatquej no ijqui ica huetzcajaj, niman yejhamej quinojlayaj:

42 —Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia. Tla melahuac yejhua inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli niman ticneltocasquej.

43 Yejhua notenehua yoquitlalij iyojlo itech Dios. Aman, tej, ma Dios quimaquixti tla melahuac quitlajsojtla[†], pampa yejhua oquijtoj: “Nejhua niiConeu Dios.”

44 Niman hasta on tlachtequej yejhuan no oquinmajmasohuáltijquej impan cojnepanoltin cuijhuicaltiayaj Jesús.

Jesús ohuajnotlamilij

(*Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30*)

45 Quemaj ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlayohuatoc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac.

46 Niman canaj ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzic:

—Elí, Elí, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: noDios, noDios, ¿tlicatinechtalcahuiya?

47 Sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocacquej, niman ijquin oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quinotza on tiotlajtojquetl Elías.

48 Quemaj nimantzin semej yejhamej onotlalojtiquis, ocuito on quen itlaj tlaquentli[‡] momoxic itoca esponja, niman oquipolactij ipan on vinagre. Quemaj ocontlalij icuapan se acatl niman ocontlalij itech iten Jesús para ma quipachichina.

49 Pero on ocsequimej oquijlijquej:

—¡Ma ca! Yej xcahua. Tiquitasquej tla huajlas Elías niman cuajmanahuis.

50 Quemaj Jesús ocsejpa otzajtzic chicahuac, niman ijcuacon ohuajnotlamilij.

51 Quemaj nimantzin on tlatzacuilltlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi tiopan ohuajtlajcotecoton[§] tlacpac hasta tlatzintlan. No otlalolin niman on temej otlajtlapanquej.

52 On tlalcontin otlapojquej, niman miyequej on mimiquej yejhuan Dios iyaxcahuan oyoliuquej*.

53 Niman ijcuac Jesús oyoliu niman onoquetzteu, on iyaxcahuan Dios oquisquej ijtic intlalcon, niman oyajquej ne ipan on yectiticaj hueyican itoca Jerusalén campa miyec tlacatl oquintac.

54 Ijcuac on capitán niman on soldados, yejhuan ompa inhuan quitlajpiyajaj Jesús, oquimatquej tlalolinticaj niman oquitaquej ocsequi tlajtlamach[†] nochijticaj, sanoyej onomojtijquej, niman oquijtojquej:

—In tlacatl melahuac iConeu catca Dios.

[†] 27:43 lo ama

[‡] 27:48 tela

[§] 27:51 La cortina se partió a la mitad.

^{*} 27:52 resucitaron

^{*} 27:52 resucitaron

⁵⁵ San huejcatzin nemiyaj miyequej sihuamej yejhuan ocuajhuicaquej Jesús de ne Galilea hasta Jerusalén para oquipalehuijquej.

⁵⁶ María yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Magdala, María on yejhuan innan Jacobo niman José, niman innan on iconehuan Zebedeo ompa nemiyaj inhuan ocsequimej.

Oquitocaquej Jesús

(*Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42*)

⁵⁷ Ijcuac ye tlayohuatitiaya, ohualaj se tlacatl rico itoca José. Yejhuan hualehuaya ipan on pueblo itoca Arimatea. Yejhua no inomachtijcau catca Jesús.

⁵⁸ Oyaj itech Pilato, niman oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús. Niman Pilato otlanahuatij ma quimacacan.

⁵⁹ José oquitemohuj itlalnacayo Jesús, niman oquitejcuix ican se tlaquentli‡ istac yejhuan patioj niman chipahuac.

⁶⁰ Quemaj ocahuato ipan se yencuic tlalcontli yejhuan oquichijchiu ipan se techinantli. Niman quemaj ocuejcueptiaj se tetl sanoyej hueyi para oquitentzacu. Niman ijcuac yoquitentzacu on tlalcontli, oyaj.

⁶¹ Niman María yejhuan hualehua Magdala ihuan on ocse María onotlajtlalijquej ixpan on tlalcontli.

Pilato oquinnahuatij on soldados ma quitlajpiatij on tlalcontli campa onotocac itlalnacayo Jesús

⁶² Huajmostla, ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuij, intlayecancahuau on tiopixquej niman on fariseos oyajquej, oquitatoj Pilato,

⁶³ niman oquijlijquej:

—Señor, tejhamej otiquelnamiquej ijcuac on tlacajcayajquetl oc§ nemiya, oquijtoj ica más saquin* ipan yeyi tonajli yolihius† niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

⁶⁴ Yejhua ica, tejhamej ticnequij xtlanahuati ma cuajli quitlajpiatij on tlalcontli hasta ma ajsi on yeyi tonajli para on inomachtijcahuau ma ca cualichtequisquej on itlalnacayo, niman quemaj quimijlisquej on tlacamej: “Aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.” Tla ijcon nochihuas, más temojtij onyas tlacajcayahualistli xquen ijcuac oquijtoj ica ijcon quichihuas.

⁶⁵ Pilato oquimijlij:

—Ompa on nenquimpiaj quesquimej soldados. Xhuiyan, niman hasta campa nenhuelisquej cuajli xtlajpiacan on tlalcontli.

⁶⁶ Quemaj oyajquej niman oquitlajlijquej se sello ipan on tetl yejhuan ica tentzacuticatca para quitasquej tla yacaj calaqui ne ijtic on tlalcontli. Niman quemaj ompa oquincajquej on soldados para ma quitlajpiacan.

28

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon

(*Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10*)

¹ Ijcuac opanoc on tonajli ica nosehuij on hebreos niman yohuajtlanes ipan on tonajli domingo, María yejhuan hualehua ne Magdala ihuan on ocse María oyajquej oquitatoj on tlalcontli.

² Niman nimantzin ohuajtlalolin, pampa se ilhuicactequitquetl*, yejhuan to Teco ocuajtitlan, ohuajtemoc ne ilhuicac. Ijcuac oyejcoc ne itech on tlalcontli, oquejcuanij on tetl yejhuan ica tentzacuticatca niman ipan onotlalij.

‡ ^{27:59} sábana § ^{27:63} todavía; sanquen * ^{27:63} después † ^{27:63} ha resucitado; yoyol * ^{28:2} ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

³ Yejhua sanoyej[†] petlanqui catca quen itlaj tlapetlanajli, niman itlaquen istac catca quen itlaj nieve.

⁴ Niman ijcuac on soldados oquitaquej on ilhuicactequitquetl, onomojti-jquej, ocuecuetlacaquej niman onocajquej quen omijmiquej.

⁵ Quemaj on ilhuicactequitquetl oquimijlij on sihuamej:

—Ma ca xmomojtican. Nejhua nicmatzticaj ica onenquitacoj Jesús yejhuan oquimajmasohualtijquej[‡] ipan on cojnepanojli[§].

⁶ Yejhua xnican nemi. Yejhua yoyoliu* niman yonoquetzteu ipan itlalcon quen oquijtoja quichihuas. Xhuajlacan, xquitacan campa oquitecacaj.

⁷ Nimantzin xhuiyan, niman xquimijlican on inomachtijcahuau: “On yejhuan omic, aman yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon. Aman, tej, yejhua nemoyecapan yas ne Galilea niman ompa nenquitasquej.” Aman yonemechijlij on tlen nonequi nemechijlis.

⁸ Niman on sihuamej nimantzin onejcuanijquej ne itech on tlalcontli ican nemojti-jli niman no ican miyec paquillistli. Yejhuatej onotlajtlalojquej para oquinmachiltitoj on nomachtijquej on tlen oquimijlij on ilhuicactequitquetl.

⁹ Niman chica yejhuatej on sihuamej yayaj, Jesús oquinnotitij niman oquintlajpaloj. Niman yejhuatej oquinisihuijquej, niman oquinapalojquej icxihuan, niman oquimahuistilijquej.

¹⁰ Yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Xhuiyan, xquinmachiltitij nocnihuan ma huiyan ne Galilea, niman ompa nechitasquej.

On soldados oquiselijquej tomin para quijtosquej ica Cristo xnejli yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon

¹¹ Chica yejhuatej on sihuamej yayaj, sequimej soldados, yejhuan quit-lajpiayaj on tlalcontli, oyajquej ne ipan on hueyican, niman oquintlajtlajto-huilijquej intlayecancahuau on tiopixquej nochii on tlen onochiu.

¹² Yejhuatej on tiopixquej oyajquej oquinnotzatoj on tlajtlajmatquej. Niman ijcuac san secan yoquinojlijquej quen ijqui quiyanasquej on tlen melahuac ica Jesús yoyoliu[†] niman yonoquetzteu ipan itlalcon, yejhuatej oquinmacaquej miyec tomin on soldados.

¹³ Niman ijquin oquimijlijquej:

—Xquimijlican on tlacamej ica ijcuac tlayohua, chica nemejhuamej nen-cochticatcaj, on inomachtijcahuau ohualajquej niman oquichteqwej itlancayo.

¹⁴ Niman tla on gobernador caquis, tejhuamej ticyoltlalisquej niman tic-chihuasquej para ma ca itlaj mechchihuialisquej.

¹⁵ Quemaj on soldados oquiselijquej on tomin, niman oyajquej oquichi-huatoj quen oquimijlijquej. Niman desde ipan on tonajli hasta aman ijqui quitetlajtlajtohuiliaj on hebreos.

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuau

(Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

¹⁶ Ijcon, tej, on majtlactli huan se nomachtijquej oyajquej ne Galilea ipan on tepetl campa Jesús oquimijlij para yasquej.

¹⁷ Niman ijcuac yejhuatej oquitaquej Jesús, oquimahuistilijquej. Pero sequimej ometlamatiyaj.

¹⁸ Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman oquimijlij:

—Nejhua yonechmacaquej nochii tequihuajyotl para nitlamandarohua ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

[†] 28:3 muy [‡] 28:5 crucificaron [§] 28:5 cruz * 28:6 ha resucitado; yoyol [†] 28:12 ha resucitado; yoyol

¹⁹ Yehua ica, tej, xhuiyan imanyan nochi on tlalticpactli, niman xquinmachtican nochimej on tlacamej para yejhuamej no nonomachtijcahuau yesquej. Xquincuatequican ican itoca noTajtzin, niman ican itoca on iConetzin, niman ican itocatzin on Espíritu Santo.

²⁰ Niman xquinmachtican para ma quitlacamatican nochi tlen yonemechnahuati. Niman xmatican ica nejhua mojmostla nemohuan ninemi hasta ijcuac tlatlalpolihuis. Ma ijqui nochihua.

SAN MARCOS IN CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN MARCOS OQUIJCUILOJ ACERCA DE INEMILIS JESUCRISTO

*Isaías oquijtoj ica huajlas Juan
(Mt. 3.1-12; Lc. 3.1-9, 15-17; Jn. 1.19-28)*

- ¹ Ijquin otzimpeu in cuajli tlajtojli ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.
 - ² On tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca on tlinon Dios oquijlijca iconueu. Dios oquijlij:
- Xcaqui in. Nictitlanis se notenojnotzcau moyecapan. Yejhua quintlalilis inyojlo melajqui para mitzselisquej.
- ³ On notlaquehual tzajtzi ipan se tlapatlaco. Quimijlia on tojlamej tlacamej: “Xyectlalican nemoyojo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejme-lahuaj se ojti ijcuaç huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj.”

Juan yohuajlaj niman otemachtij ica huajlas Jesús

- ⁴ Juan, on tlacuatequijquetl, tlacuatequiaya ne ipan on tlapatlaco, niman quinmachtiayaj on tlacamej ma noyolcuepacan niman ma nocuatequican, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtlacol.

⁵ Huajlayaj cuajcaquiyaj nochimej on chanejquej ipan on hueyican Jerusalén niman on yejhuan nochihuiyan chantiyaj ne Judea. Niman ijcuaç yejhuatej yonoyolcuitijquej, Juan quincuatequiayaj ne ipan on atentli itoca Jordán.

⁶ Juan notlaquentiaya ican itojmiyo on yolqui itoca camello, niman notlajcosalohuaya ican se ilpicatl tlachijchiutli ican cuetlaxtli. Quincuaya on yolcatzitzintin yejhuan quen chapolimej, niman no coniya on cojnecutli.

⁷ Niman quinmachtiayaj ijquin:
—Huajlau ocse, yejhuan quipia más poder xquen nejhua. Nejhua nion achijtzin xnechmelahua* nictojtomas icacmecayo.

⁸ Nejhua melahuac, tej, yonemechcuatequij ican atl, pero yejhua mechcu-atequis ican Espíritu Santo.

*Jesús ohuajlaj niman Juan ocuatequij
(Mt. 3.13-17; Lc. 3.21-22)*

⁹ Ipan on tonaltin Jesús oquis Nazaret de Galilea, niman Juan ocuatequij ne ipan on atentli itoca Jordán.

¹⁰ Niman ijcuaç Jesús ohuajquis ne ijtic on atl, oquitac on ilhuicac otlapou, niman on Espíritu Santo huajtemohuaya quen itlaj paloma ipan.

¹¹ Niman ohualeu itlajtol toTajtzin ne ilhuicac. Quijtohua:
—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman sanoyej moca nipacticaj.

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
(Mt. 4.1-11; Lc. 4.1-13)*

¹² Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquichihuaultij Jesús ma huiya ne ipan on tlapatlaco.

¹³ Niman Jesús ompa onen ompoajli† tonaltin campa nemij on huejhueyi yolcamej yejhuan tecuanimej. Niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús

* 1:7 no merezco † 1:13 cuarenta

para ma tlajtlaco. Quemaj ohualajquej on ilhuicactequitquej‡, niman ompa quipalehuiyaya.

*Jesús ohuajlaj ne Galilea
(Mt. 4.12-17; Lc. 4.14-15)*

¹⁴ Quemaj ijcuac Juan yocasiquej, Jesús oajsic ne Galilea campa quitemachtiaya on cuajli tlajtojli ica quen ijqui Dios tlamandarohua.

¹⁵ Quijtohuaya Jesús:

—Ye huajlau on tonajli ijcuac Dios tlamardaros. Xcajcahuacan ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, niman xneltocacan on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

*Jesús oquinnotz sequimej inomachtijcahuán
(Mt. 4.18-22; Lc. 5.1-11)*

¹⁶ Se tonajli ijcuac nejnentiaya ne itenco on mar itoca Galilea, Jesús ocomintac Simón niman icniu Andrés. Yejhuamej michajasiquej catcaj, niman conchapaniayaj inmatl ne ipan on atl.

¹⁷ Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquintejtemohuaj michimej. Pero aman xhuajhuiyan nohuan, niman nenquintejtemosquej tlacamej para nenquinhuicasquej itech Dios.

¹⁸ Yejhuamej nimantzin ocajquej inmatlahuan, niman ihuan oyajquej.

¹⁹ Quemaj Jesús onejenen achijtzin más, niman ocomintac omemej icniutin intoca catcaj Jacobo niman Juan. Yejhuamej iconehuan Zebedeo. Nemiya ipan se barco, niman quintlamanilijticatcaj on inmatlahuan.

²⁰ Nimantzin ocominnotz para ma huajhuiyan ihuan, niman yejhuamej ocajtejquej intataj Zebedeo ne ipan on barco inhuan on itlaquehualhuan, niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se tlacatl, yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu
(Lc. 4.31-37)*

²¹ Niman oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum. Ijcuac oyejcoc on tonajli sábado, yejhua on tonajli ijcuac on hebreos nosehuaj, Jesús ocalac ne ipan intiopan on hebreos, niman ompa otemachtij.

²² Yejhua xtemachtiaya quen on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yej temachtiaya quen se yejhuan quipia tequihuajyotl. Yejhua ica on tlacamej sanoyej§ omojcatlachixquej.

²³ Ne ipan intiopan on hebreos nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. Niman on tlacatl otzajtzic,

²⁴ oquijlij:

—¿Tlinon ticchihuas tohuan, tejhua Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonico? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipauConetzin Dios.

²⁵ Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati, niman xquisa ijtic yejhua in tlacatl!

²⁶ Niman on xcuajli espíritu sanoyej chicahuac oquitzejzeloj on tlacatl, niman otzajtzic chicahuac. Quemaj oquis.

²⁷ Nochimej omojmojcatlachixquej, niman nochimej quinotlajtoltiayaj yejhuamej:

—¿Tlinon in? In nesi yencuic tlamachtijli. Ican itequihuajyo Dios in tlacatl tlamandarohua, niman hasta on xcuajcualtin espíritus quitlacamatij.

²⁸ Nimantzin omachiyac ne imanyan Galilea tlinon oquichiu Jesús.

‡ 1:13 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 1:22 mucho

*Jesús oquipajtij imonan Pedro
(Mt. 8.14-15; Lc. 4.38-39)*

²⁹ Quemaj Jesús oquis ne ipan intiopan on hebreos, niman oyaj ihuan Jacobo niman Juan ne inchan Simón niman Andrés.

³⁰ Niman imonan Simón ompa onoya ipan se tlapechtli. Yejhua quipiaya totonqui*. Niman nimantzin oquijlijquej Jesús ica on imonan Pedro cuelo.

³¹ Niman quemaj Jesús oquinisihuij, ocontilan ipan ima, niman oquitelquetz. Nimantzin ocau on totonqui, niman quemaj opeu quintlacualtia.

*Jesús oquimpajtij miyec tlacatl
(Mt. 8.16-17; Lc. 4.40-41)*

³² Ijcuac yocalac tonajli, yejhuamej quinhuajhuicayaj nochimej on quech cualohuayaj, niman on yejhuan quipiaya on xcuajcualtin espíritus.

³³ Niman nochimej on yejhuan chantiyaj ipan on hueyican onosentlali-jquej ne quiahuatenco.

³⁴ Niman Jesús oquimpajtij miyequej on cocoxquej, on yejhuan cada se quipiaya ocse tlamantic cualolistin, niman miyequej oquinquixtilij on xcuajcualtin espíritus. Pero xquincahuiliaya para on xcuajcualtin espíritus ma tlajtocan, pampa yejhuamej quimatzticatcaj ica yejhua aquinon.

*Jesús otemachtij ne Galilea
(Lc. 4.42-44)*

³⁵ Huajmostla huelipan, ijcuac oct[†] tlayohuatoc catca, Jesús onocoteu, niman oquis ipan on pueblo, niman oyaj neca campaca xacaj nemi. Ompa oquichihuato oración.

³⁶ Más saquin‡, Simón niman on ocsequimej inomachtijcahuan Jesús oya-jquej para oquitejtemotoj.

³⁷ Ijcuac oquinextitoj, oquijlijquej:
—Miyec tlacatl mitztejtemohua.

³⁸ Yejhua oquinnanquijlij:
—Tiahuij ocsecan pueblos campaca nisiu para ompa no nitemachtis, pampa yejhua ica onihuajlaj.

³⁹ Quemaj Jesús temachtijtinemiya ipan intiopan on hebreos nochihuiyan ne imanyan Galilea. No quinquixtiliya on tlacamej xcuajcualtin espíritus.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan palaniya inacayo
(Mt. 8.1-4; Lc. 5.12-16)*

⁴⁰ Ohuajlaj se tlacatl itech Jesús yejhuan palaniya inacayo ican on cualolistli itoca lepra. Ixpan onotlacuenquetz niman oquiajmancatlajt-lanlij. Oquijlij:

—Tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

⁴¹ Niman Jesús oquicnelij. Oquimatocac, niman oquijlij:
—Nicnequi. Aman xpajti.

⁴² Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlacatl. Opajtic inacayo.

⁴³⁻⁴⁴ Jesús oquichicacanahuati, oquijlij:

—Xcaqui in. Ma ca yacaj itlaj xquijli, yej san xhuiya, niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzitas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcuentlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica tejhua yotipajtic.

⁴⁵ Pero on tlacatl oyaj niman opeu quitetlajtlajtohulia nochihuiyan on tlen Jesús oquichihuilij. Yejhua ica Jesús xoc hueliya calaquiya neca ipan pueblos,

* **1:30** fiebre † **1:35** todavía; sanquen ‡ **1:36** después

yej sanecaj nemiya campaca tlapatlaco, niman on tlacamej huajlayaj itech de nochihuiyan pueblos.

2

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan sepohuiya (Mt. 9.1-8; Lc. 5.17-26)

¹ Quemaj ipan quesqui tonajli más saquin*, ocsejpa Jesús oyejcoc ne Capernaum. Niman ocacquej ica yejhua nemiya ne techan.

² Nimantzin onosentlalijtetzquej sanoyej† tojlamej tlacamej hasta xoc onaquiyaj. Sanoyej oten on cajli, nion siquiera ne quiahuatenco xoc onaquiyaj. Yejhua quitemachtiaya on itlajtol toTajtzin.

³ Niman quemaj oyejcoquej nahuimej tlacamej yejhuan cualajantiayaj se tlacatl yejhuan sepojtoc.

⁴ Niman quemaj ica xohuelquej ocalaquej pampa sanoyej tojlan catca, yej oquitlejcoltijquej ne icuatipan on cajli. Ompa, tej, ocuatlapojquej on cajli ne imelacan Jesús. Niman quemaj ocuajtemoltijquej on sepojtoc ican se cojtlapechtli.

⁵ Ijcuac Jesús oquitac ica yejhuamej quineltocayaj ica yejhua hueli tepajtia, oquijlij on cocoxqui:

—Noconeu, motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej.

⁶ Pero ompa yejyehuaticatcaj sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios. Ijquin yejhuamej quinemilijticatcaj ipan inyojlo:

⁷ “In tlacatl, ¿tlica‡ tlajtlajtohua ijquin? In tlacatl cuijhuicaltia Dios. Xacaj hueli quitetlapojpolhuilia on tlajtlacojli, yej san yejhua Dios.”

⁸ Pero Jesús quimatzticatca ipan iyojlo tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj ipan nemoyojo?

⁹ ¿Catlejhua más xtepopoloj niquijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojpolhuilojquej”, noso niquijtos: “Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xnejnemi”?

¹⁰ Aman cuajli nemechitis ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl ipan in tlalticpactli para nictetlapojpolhuilis on tlajtlacojli.

Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoc:

¹¹ —Tejhua nimitzijlia: Xmoquetztehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

¹² Quemaj on yejhuan sepojtoya nimantzin onotelquetz, ocajcocu itlapech, niman quemaj imixpan nochimej ohuajquis. Yejhua ica nochimej sanoyej omojmojcatlachixquej, niman opeu cueyiliaj Dios. Quijtohuayaj:

—Xqueman tiquitayaj ijquin.

Jesús oquinotz ocse inomachtijcau itoca Levi (Mt. 9.9-13; Lc. 5.27-32)

¹³ Quemaj Jesús ocsejpa oyaj ne itenco on mar. Onosentlalij miyec tlacatl, niman oquinmachtij.

¹⁴ Ijcuac oquis ompa ipan iojhui, oquitac Leví iconeu Alfeo. Yejhua yehuaticatca ne campa tlacobrarohua ica on impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

Leví nimantzin ohuajnotelquetz niman oyaj ihuan Jesús.

On fariseos xquinequiyaj para Jesús ma tlacua inhuan tlajtlacolejquej

* **2:1** después † **2:2** mucha ‡ **2:7** ¿por qué?; ¿tline?

¹⁵ Más saquin§ ijcuac Jesús tlacuajticatca ne ichan Leví, sequimej tlacamej yejhuan tlacobrarojquej ica on impuestos niman on ocsequimej yejhuan tlajtlacolejquej onosentlalijquej ihuan Jesús niman inomachtijcahuau ne ipan mesa. Ijcon onochiu pampa miyequej yayaj ihuan Jesús.

¹⁶ Pero on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos, ijcuac oquitaquej ica inhuan tlacuaya on tlacobrarojquej niman tlajtlacolejquej, oquimijlijquej on inomachtijcahuau Jesús:

—¿Tlica nemotemachtijcau tlacua niman coni inhuan on tlacobrarojquej niman on tlajtlacolejquej?

¹⁷ Jesús ocac tlinon oquijtojquej, niman oquimijlij:

—Para on yejhuan xcualoj xnonequij on tepajtijquetl, pero on yejhuan cualoj quemaj. Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhuan yolmela-jquej, yej para niquinnotzas on yejhuan tlajtlacolejquej.

Jesús oquijtoj tla ticneltocaj itlajtol, ma ticahuacan on quen ijqui titohuicayaj ye huejcahui

(Mt. 9.14-17; Lc. 5.33-39)

¹⁸ Se tonajli, ijcuac on fariseos niman on inomachtijcahuau Juan nosahuayaj, sequimej tlacamej oyajquej itech Jesús, niman oquijlijquej:

—On innomachtijcahuau on fariseos niman inomachtijcahuau Juan nosahuaj. ¿Tlica on monomachtijcahuau xnosahuaj?

¹⁹ Jesús oquimijlij:

—¿Tlen huelisquej nosahuasquej on yejhuan tlanotzaltin campa nonam-ictihua chica on montli ompa inhuan nemí? Ijcuac on montli ompa nemí tehuan, xhuelisquej nosahuasquej.

²⁰ Pero yejcos on tonajli ijcuac nejhua yejhuan quen nimontli nechquix-tisquej intech on notenotzcahuau. Niman ijcuacon quemaj yejhuatej nosahuasquej.

²¹ 'Xacaj quitlamania se tlaquentli ijsoltic ica on tlaquentli* yejhuan yencuic, pampa on yejhuan yencuic tlaquentli tzolihui, niman más hueyica quictona on tlaquentli ijsoltic.

²² Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas yejhuan tlachi-jchiutin ican on cueflaxtin ijsoltiquej, pampa on vino posonis, niman on bolsas toponisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej. Yejhua ica xtlalican on vino yencuic ipan on bolsas yencuiquej.

On fariseos otetlajtoltijquej ica on sábado

(Mt. 12.1-8; Lc. 6.1-5)

²³ Se tonajli, yejhuan ijcuac on hebreos nosehuiaj, Jesús panotiaya inhuan on inomachtijcahuau neca campaca oncatca mijli. Niman on inomachtijcahuau opeu cojcopinaj on inyahuayo on mijli de trigo.

²⁴ Quemaj on fariseos oquijlijquej:

—Xquita. On monomachtijcahuau tequitij ipan in tonajli de nesehuijli. Totlanahuatil xtechcahuilia titequitisquej ipan on tonajli de nesehuijli.

²⁵ Pero Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itehuicalhuan oapismiquej?

²⁶ Yejhua ocalac ipan itiopan Dios ijcuac Abiatar yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech yejhuatej on tiopixquej. Niman yejhua oquicuaj on pan yejhuan tlatiochiutli. Ijquin oquichiu masqui on itlanahuatil Moisés san quincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan. Niman David no oquin-macac on tlacamej yejhuan no ompa inhuan nemiya.

- ²⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:
—On tonajli de nesehuijli Dios oquitlalij impampa on tlacamej. Xoquintlalij on tlacamej ipampa on tonajli de nesehuijli.
²⁸ Yehua ica nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechmelahua[†] para niquitos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

3

*Jesús oquipajtij se tlacatlyejhuan yomatehuatzalijca
(Mt. 12.9-14; Lc. 6.6-11)*

- ¹ Jesús ocalac ocsejpa ne ipan se tiopan. Niman ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui.
² No ompa nemiyaj sequimej yejhuan sa quipijpiayaj Jesús, para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quipiasquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej.
³ Jesús oquijlij on tlacatl yejhuan mahuaquiya, ma notelquetza ne tlajcotian.
⁴ Quemaj oquintlajtoltij on tlacamej:
—¿Totlanahuatil tlinon techcahuilia ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli? ¿Techcahuilia ticchihuilisquej on tlen cuajli on tlacamej, noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtisquej on nemilstli, noso ticmictisquej?
Pero yejhamej xoquinanquilijquej.
⁵ Quemaj Jesús oquintlahueltlajtlatac, niman sanoyej* onajman sa ica on inyoltechicahualis. Niman oquijlij on tlacatl:
—Xmelahua moma.
On tlacatl oquimelau ima niman opajtic.
⁶ Ijcuacon ohuajquisquej on fariseos, niman opejquej quinotlajtoltiaj inhuhan on itetlajsojcahuant[†] Herodes quen ijqui huelisquej quimictisquej Jesús.

Jesús nemiya inhuan on miyec tlacatl ne itenco on mar

- ⁷ Jesús onejcuanij, niman oyaj ne itenco on mar inhuan inomachtijcahuhan. Niman sanoyej miyec tlacatl yejhuan chanej ne Galilea oyajquej no. No ijqui oyajquej yejhuan chanejquej ne Judea,
⁸ niman ne hueycan Jerusalén, niman ne Idumea, niman ne iquisayan tonajli de on atentli Jordán, niman ne nisu on hueycan Tiro niman on hueycan Sidón. Yejhamej oyajquej para oquitatoj Jesús pampa ocacquej nochí tlinon quichihuaya.

- ⁹ Jesús oquimijlij on inomachtijcahuhan ma onya listo se barco campa huelis tlejcos, para ma ca quipitzmictisquej‡ on tlacamej.
¹⁰ Nemiyaj sanoyej tojlan tlacamej pampa oquimpajtij miyequej cocoxquej, niman yejhua ica nochimej yejhuan quipiaya jualolistli quitelos-nequiyaj para pajtisquej.

- ¹¹ Niman on tlacamej, yejhuan quipiaya on xcuajcualtin espíritus notlajcaliyaj icxitlan Jesús, niman on xcuajcualtin espíritus chicahuac tzajtziyaj, quijtohuayaj:

—Tejhua tiiConetzin Dios.

¹² Pero Jesús oquinchicajcanahuatij ma ca quiteijlisquej aquin yejhua.

*Jesús oquintlapejpenij on majtlactli huan ome nomachtijkej
(Mt. 10.1-4; Lc. 6.12-16)*

- ¹³ Quemaj Jesús otlejcoc ne ipan se tepetl niman oquinhuajnotz san aquinomej yejhua oquinec. Niman yejhamej oyajquej itech.

† 2:28 merezco * 3:5 muy † 3:6 amigos de él ‡ 3:9 lo apretaren; quitetztisquej

¹⁴ Niman oquintlalij on majtlactli huan ome tlacamej ipan on tequitl para ma nemican ihuan, niman para quintitlanis ontemachtisquej.

¹⁵ Niman oquinmacac poder para quimpajtisquej on cocoxquej, niman para quintequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus.

¹⁶ Oquitlalij Simón yejhuan no oquitocayotij Pedro.

¹⁷ No oquintlalij Jacobo iconeu Zebedeo, niman Juan yejhuan icniu Jacobo. Jesús oquintocayotij Boanerges yejhuan quijtosnequi tetlajtlahuelmej.

¹⁸ No ijqui oquintlalij Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Jacobo yejhuan iconeu Alfeo, Tadeo, Simón on yejhuan no tehuan catca ne intech on intoca cananistas,

¹⁹ niman Judas Iscariote yejhuan más saquin§ oquitemactilij Jesús.

On temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquijtojquej ica Jesús quipia on diablo

(Mt. 12.22-32; Lc. 11.14-23; 12.10)

²⁰ Quemaj Jesús oyaj ne techan, niman ocsejpa onosentlalij miyec tlacatl, niman nion achijtzin xhueliyaj tlacuayaj Jesús niman inomachtijcahuau.

²¹ Ijcuac on quen quintaya* oquimatzquej, ohualajquej para cuicasquej, pampa yejhuamej cuitiayaj yotlamachilispoliu.

²² Yejhuamej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios, yejhuan ohualejquej ne Jerusalén, quijtohuayaj:

—Jesús quipia on diablo itoca Beelzebú yejhuan tlayecanquetl intech nochimej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua quimacaticaj Jesús on hueylistli para quinquixtis on xcuajcualtin espíritus.

²³ Quemaj Jesús oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Quen ijqui huelis on diablo quixtis on xcuajcualtin espíritus tla sa no yejhua?

²⁴ Tla se país noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej, on país xhuelis nemis.

²⁵ Niman no ijqui, tla se chanyotl[†] noxexelos, niman pehuas nohuijsoquisquej sa no yejhuamej, on chanyotl xhuelis onyas.

²⁶ No ijqui, tla on diablo noxelos intech on xcuajcualtin espíritus niman pehuas quinhuijsoquis, xoc huelisquej itlaj quichihuasquej.

²⁷ 'No ijqui, tla yacaj ichtequi quinequi calaquis ichan se tlacatl yejhuan cojtiticaj para quixtilis on tlinon quipia, achtoj ica oncaj quisalos on yejhuan cojtic tlacatl. Niman ijcuacon huelis quicuilis nochí on tlen quipia ipan ichan.

²⁸ 'Mehuac, tej, nemechijlia ica Dios huelis quintlapojpolhuis on tlacamej nochí intlajtlacol niman on tlahuixhuicaltilistli san catlejhua nochí quech ica tlahuixhuicaltilihuaj.

²⁹ Pero tla se tlacatl cuijhuicaltis on Espíritu Santo, Dios xqueman quitlapojpolhuis, yej nochipa quipias itlajtlacol.

³⁰ Ijcon oquijtoj pampa on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtojticatca ica yejhua quipiaya se xcuajli espíritu.

On yejhuan quitlacamatis Dios, yejhua icniu Jesús niman inan

(Mt. 12.46-50; Lc. 8.19-21)

³¹ Quemaj ohualajquej inan niman icnihuan Jesús. Yejhuamej onocajquej ipan calle, niman otlatitlanquej ma quinotzatij Jesús.

³² On tojlan yejhuan nemiyaj iyehualijcan Jesús ne calijtic, oquijlijquej:

—Monan niman mocnihuan nemij ipan calle, niman quinequij mitzitasquej.

§ 3:19 después * 3:21 parientes de El † 3:25 casa; cajli

- ³³ Pero yejhua oquinnanquilij, oquimijlij:
—¿Aquinon nonan niman nocnihuan?
³⁴ Quemaj yejhua ocomintac on yejhuan ompa nemiyaj iyehualijcan, niman quemaj oquijtoj:
—In yejhuamej nonan niman nocnihuan.
³⁵ Nochi aquin quichihuas on tlen Dios quinequi, yejhua nocniu tlacatl, noso nocniu sihuatl, niman yejhua nonan.

4

Jesús oquitlalilij se ejemplo ica on tocaquetl

(Mt. 13.1-9; Lc. 8.4-8)

- ¹ Ocsejpa Jesús otomachtij ne itenco on mar. Ica sanoyej* miyec tlacatl onosentlalij ne campa yejhua nemiya, Jesús otlejcoc ipan se barco yejhuan oncatca ipan on mar, niman onotlalij. On tlacamej nemiyaj ne itenco on mar.
² Niman yejhua quinmacthiaya miyec tlajtlamach† ican ejemplos, niman ijquin quimijliaya:
—Xcaquican cuajli tlinon nemechilhuis. Sen tlacatl oyaj oquixinito on xinachtli de trigo.
⁴ Chica tocaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli, niman on totomej ohuajla-jquej niman oquicuajquej.
⁵ Ocsequi xinachtli oxinito ipan tepetlayoj campa xmás oncaj tlajli, niman on xinachtli nimantzin oixhuac, pampa xmás huejcatlan oncatcaj on tlajli campa oxin.
⁶ Pero ijcuac oquis on tonaltzintli, ocoseu imilyo on trigo. Niman ica xhuejcatlan quipiaya inelhuayo, ohuajhuac.
⁷ Niman ocsequi xinachtli oxinito intzajlan on huitzcojin. On huitzcojin saniman onoscaltijquej niman oquixomictijquej imilyo on trigo. Yejhua ica xotlac.
⁸ Pero sequi xinachtli oxin ipan cuajli tlajli. Onoscaltij, niman sanoyej cuajli otlac. Sequi oquitlaquitij sempoajli‡ huan majtlactli iteyo, niman sequi yepoajli§ iteyo, niman sequi se ciento.
⁹ No oquimijlij:
—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on ejemplo.

Jesús oquijtoj tlica temachtia ican ejemplos

(Mt. 13.10-17; Lc. 8.9-10)

- ¹⁰ Niman quemaj saquin* ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on ino-machtijcahuau niman sa quesqui tlacatl, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplos.
¹¹ Oquimijlij:
—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca† quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquin-macthia san ican ejemplos
¹² para masqui quicaquisquej on tlinon niwijtohua, niman quitasquej tlinon nicchihua, xcajsicamatisquej, para ma ca noyolcuepasquej niman quintlapojpolhuis Dios on intlajtlacol.

Jesús oquintlalilij on ejemplo de on tocaquetl

(Mt. 13.18-23; Lc. 8.11-15)

* **4:1** mucha † **4:2** cosas ‡ **4:8** Sempoajli quijtosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quijtosnequi treinta. § **4:8** sesenta * **4:10** después † **4:11** era su secreto

13 Quemaj oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatij in ejemplo, ¿quen ijqui nencajsicamatisquej ocse-qui ejemplos?

14 Yehua on tlacatl yejhuan toca, on quen on yejhuan quiteijlia on itlaj-toltzin Dios niman on xinachtli quen itlajtol Dios.

15 On ojli campa ohuetz on xinachtli sa no ijqui quen on inyojo sequimej tlacamej yejhuan quicaquij on itlajtol Dios. Pero nimantzin huajlau on diablo, niman quitlalcahualtia ica on itlajtol Dios yejhuan oquitocaquej ipan inyojo.

16 On tlajli yejhuan tepetlayoj quijtosnequi inyojo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios, niman ican pactli quiseliaj on tlajtojli.

17 Pero yejhua in tlacamej xmás cuajli quitzquiaj on tlajtojli. Yejhua ica ijcuac impan huajlau on tlen tepajsoloj niman quintlahuelitaj niman tlajtlamach ica quintlajyohuiltiaj ipampa itlajtol Dios, nimantzin cahuaj intlaneltoc.

18 On tlajli yejhuan huitzyo quijtosnequi inyojo on tlacamej yejhuan cuelcaquij itlajtol Dios.

19 Pero pampa sa comatztoquej quen ijqui nopenoltisquej, niman sanoyej quinequij notomintisquej, niman ocsequi tlajtlamach quinejnemiliaj, quelcahuaj on itlajtol Dios. Ijcon itlajtol Dios xhueli quimpalehuiya yejhamej.

20 Pero on cuajli tlajli quijtosnequi inyojo on tlacamej yejhuan ica cuelcaquij itlajtol Dios, niman quiseliaj, niman intech quisa se cuajli tlacyotl. Yejhamej sa no ijqui quen on xinachtli yejhuan oquitlaquitij sempoajli[‡] huan majtlactli iteyo, niman ocsequimej sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij yepoajli[§], noso sa no ijqui quen on yejhuan oquitlaquitij se ciento.

Jesús oquimpalehuij para ma cajsicamatican

(Lc. 8.16-18)

21 No oquimijlij:

—Xacaj cuajqui se tlahuijli, niman quitlalia ne itzintlan se chiquiutli noso ne itzintlan tlapechtli. On tlahuijli nenquitlaliaj ne tlacpac para ijcon ma tlahuilpanti cuajli.

22 Yehua on tlen iyanticaj, yejhamej quimatisquej ipan ocse tonaltin. Nochi on yejhuan aman xquimati, quimatisquej.

23 Tla yacaj quipia itlamachilis, ma cajsicamatican cuajli.

24 Xnemilican cuajli tlinon nenquicaquij, pampa ica on tlen tejhua ticte-quitiltia para tiquintlajtlacolmaca ocsequimej, Dios no yejhua quitequitiltis para mitztlajtlacolmacas. Niman más miyec ica mitztlajtlacolmacas.

25 Tej, yejhuan quipia cajsicamatilistli, Dios quimacas más, niman on yejhuan xquipia cajsicamatilistli, Dios quixtilis hasta noch quech quipia.

Jesús oquintlalilij se ejemplo ica on xinachtli ijcuac ixhua

26 No oquijtoj Jesús:

—On yejhuan Dios quinmandarohua nochihuaj quen on xinachtli yejhuan se tlacatl quitoca ne ipan tlajli.

27 Mojmostla on tlacatl cochi tlayohua niman nocuitehua cualcan. Niman on xinachtli ixhua, niman quemaj noscaltia, pero yejhua xquimati quen ijqui.

28 On tlajli san iselti quiscaltia. Achtoj quisa on imilohuayotzin, quemaj on imiyahuayo, niman quemaj xilotzintli, quemaj yelotl, camahuac, niman quemaj sintli.

[‡] 4:20 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta. § 4:20 sesenta

²⁹ Niman quemaj ijcuac yotlachicau, on tlacatl nimantzin calactilia mache, pampa yoyejcoc on pixquilstli.

*Jesús o quintalilij se ejemplo ica on xinachtli itoca mostaza
(Mt. 13.31-32, 34-35; Lc. 13.18-19)*

³⁰ No oquijtoj Jesús:

—Nemechijlis quen ijqui Dios tlamandarohua. Masqui Dios quinmandarohua aman sanoyej achijtzin on tlacamej, pero más miyequiyasquej.

³¹ Sa no ijqui quen se tlacatl oquitocac on iteyo on itoca mostaza. On mostaza quipia más pitentzin iteyo xquen noch quech xinachtli yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli.

³² Pero ijcuac yonotocac noscaltia, niman hueyiya más huejcapania xquen noch quech xiutli. Sanoyej nomajmatia hasta on totomej huelij ompa quichijchihuaj intepajsol ne ipan imahuan campa tlajsehuayoc.

³³ Quinmachtiaya on cuajli tlajtojli ican ejemplos hasta campa xoc hueliyaj cajsicamatijay.

³⁴ Yejhua quinmachtiaya san ican ejemplos niman xitlaj^{*} quimijliaya tla xican ejemplo. Pero ijcuac Jesús sa iselti nemiya inhuan on inomachtijcahuan, yejhua quinmachtiaya tlinon quijtosnequi on ejemplos.

*Jesús oquiteltij on ajacatl
(Mt. 8.23-27; Lc. 8.22-25)*

³⁵ Ipan on tonajli ijcuac yotlayohuac, Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Tiahuij ne ocse ilado in mar.

³⁶ Quemaj ijcuac yoquinahuatijquej on tlacamej ma huiyan, on nomachtijquej ocuicaquej Jesús ipan on barco ijcon quen nemiya. Ocsequimej barcos oyajquej ihuan.

³⁷ Niman quemaj más achi saquin[†], ohuajlaj se ajacatl sanoyej chicahuac, niman on atl oncoxoniya ne ijtic on barco hasta ye temiya.

³⁸ Jesús cochticatca nepa tlacuitlapán ipan se cuejtomatl. Niman quemaj oquitlachaltitoj, niman oquijlijquej:

—Totemachtijcau, ¿tlica[‡] yej ticochticaj chica tejhuamej ye tiamimictoquej? ¡Xtechpalehui!

³⁹ Quemaj Jesús onotelquetz, oquinahuatij on ajacatl, niman oquijlij on mar:

—Xmotelti, niman ma ca sa tlamach xchihua.

Niman quemaj ohuajnoteltij on ajacatl. Nimantzin noch ocactiaj, niman noch cuajli onocau.

⁴⁰ Niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Tlica sanoyej nemomojtiaj? ¿Tlen, xnennechneltoej hasta aman?

⁴¹ Yejhamej sanoyej nomojtiyaj, niman quinojliyaj ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica on ajacatl niman on mar quitlacamatij?

5

*Jesús oquixtij on xcuajli espíritu itech se Gadareno
(Mt. 8.28-34; Lc. 8.26-39)*

¹ Oajsiquej ne ocsecan itenco on mar ipan iregión Gadara.

² Niman ijcuac Jesús yohuajquis ipan on barco, oquinamiquito se tlacatl yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. Ohualeu neca ijtic ostomej campa notocayaj on mimiquej.

* 4:34 nada; coxtla † 4:37 después ‡ 4:38 ¿por qué?; ¿tline?

³ Ompa, tej, ichan catca. Niman xacaj hueliya quiteltiaya, nion siquiera ican on teposcadenas.

⁴ Sanoyej miyecpa oquisalojcaj ican teposcadenas niman tepostli yehuáltic yejhuan para quiteltiaya imahuan niman icxihuan. Pero nochipa ijcuac quitlaliliayah, yejhua quitecojotonaya on teposcadenas, niman quincuejcuechtiliaya on tepostin yejehuáltiquej. Niman xacaj hueliya quiteltiaya.

⁵ Tlayohua niman tlajocaj tzajtzitinemiya, niman nocojcocohuaya ican temej ne imanyan on ostomej campa notocayaj on mimiquej niman ipan on tepemej.

⁶ Pero ijcuac ocontac Jesús huejcatzin, huajlau onotlaloj campa yejhua nemiya, niman ixpan onotlacuenquetz.

⁷ Niman oquitzajtzilij chicahuac:

—¿Tlinon ticnequi nohuan Jesús, tejhua tiiConeu Dios yejhuan más hueyixtacaj? Nimitzajmancatlajtlanilia ixpan Dios, ma ca xnechtajyohuilty.

⁸ Otzajtzic ijcon pampa Jesús yoquijlijca:

—Xcuajli espíritu, xquisa ijtic in tlacatl.

⁹ Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Yejhua oquinanquilij:

—Nejhua nicpia miyec notoca pampa sanoyej timiyequej.

¹⁰ Niman yejhuamej on xcuajcualtin espíritus sanoyej quitlajtlaniliayah Jesús para ma ca ma quinquixti ompaca ne.

¹¹ Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuajcuajtinemiyaj.

¹² Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej* quitlajtlaniliayah Jesús:

—Xtechtitlani ne intech on pitzomej niman ma ticalaquican impan.

¹³ Niman Jesús oquincahuilij, niman on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl, niman ocalaquej impan on pitzomej. On pitzomej canaj ome mil catca. Yejhuamej on tlatlacsquej[†] niman ne ipan se teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar. Ompa, tej, nochimej oamimiquej.

¹⁴ On yejhuan tlajpiayaj ica on pitzomej, ican inmojcayo ontlatlacsquej. Oquitelajtlajtohuilitoj ne ipan on pueblos niman nochihuiyan ipan campo. Niman on tojlan oyajquej para oquitatoj on tlen onochiu.

¹⁵ Ijcuac oyejcoquej campa nemiya Jesús, oquitaquej on tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua yehuaticatca, niman ye nemiya ican itlaquen, niman ye quipiaya cuajli iflamachilis. Yejhuamej sanoyej onomojtijquej.

¹⁶ Niman quemaj yejhuamej on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu, nochi oquitelajtlajtohuilitijquej quen onochiu ica on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus, niman quen onochiu ica on pitzomej.

¹⁷ Niman yejhuamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quisa ompaca ne.

¹⁸ Ijcuac Jesús ocsejpa otlejcoc ipan on barco, on tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij para ma huiya ihuan.

¹⁹ Pero Jesús xocahuilij, yej oquijlij:

—Xhuiya mochan, niman xquimijli on quen tiquinta[‡] nochi on huejhueyi tlajtlamach[§] tlen Dios omitzchihuilij, niman quen omitzicnelij*.

* **5:12** mucho † **5:13** corrieron ‡ **5:19** tus parientes § **5:19** cosas * **5:19** tuvo compasión de tí

²⁰ Tej, on tlacatl oyaj ne ipan on región yejhuan quimpia majtlactli pueblos, niman nochí oquitetlajtluhuij tlinon Jesús oquichiu ipampa, niman nochimej tlamojcaitaya.

Jesús oquipatilij ichpocatzin Jairo niman on sihuatl yejhuan yeshuetztine-miya

(Mt. 9.18-26; Lc. 8.40-56)

²¹ Ijcuac Jesús ocsejpa yopanoc ipan ocse lado de on mar ipan on barco, onosentlalij miyec tlacatl itech. Niman yejhua ompa nemiya itenco on mar.

²² Quemaj oyejcotetz se tlacatl itoca Jairo. Yejhua se tlayecanquetl ne ipan intiopan on hebreos. Ijcuac oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz.

²³ Yejhua oquiajmancatlajtlanilij, oquijlij:

—Nochpocatzin ye micticaj. Nimitztlajtlanilia sanoyej, xhuiya, niman xtlaliti momahuan ipan yejhua para ma pajti, niman ma nemi.

²⁴ Quemaj Jesús oyaj ihuan, niman oyajquej miyequej tlacamej ihuan. Sa quipitzmictiayaj[†].

²⁵ No ompa tehuan nemiya se sihuatl, yejhuan quipia matlactli huan ome xipan ica yeshuetztinemiya.

²⁶ Miyequej tlapajtijquej sanoyej yoquitlajyohuiltijcaj. Yejhua yoquitlajt-lamijca nochí on tlinon quipiaya, pero xopajtic, yej más tlanahuiya.

²⁷ On sihuatl oquicac ica Jesús hueli tepajtia. Yejhua ica yejhua ohuajlaj in-huan on tlacamej. Oquinisihuij Jesús san icuitlapan, niman ocajsic itlaquen.

²⁸ Ijcon oquichiu pampa quinemiliaya: “Tla san nicajsis itlaquen, nipajtis.”

²⁹ Nimantzin xoc yeshuetziya. On sihuatl nimantzin oquimat ipan itlal-nacayo ica opajtic.

³⁰ Ijcuacon Jesús oquimat ica on poder itech oquis. Yejhua ica ohuajnocuep ne tetzajlan niman oquitetlajtoltij:

—¿Aquinon oquimatocac notlaquen?

³¹ On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Tiquitzticaj ica in tlacamej mitzpitzmictiaj[‡]. Yejhua ica, ¿tlica§ titlajtlani aquinon oquimatocac notlaquen?

³² Pero Jesús tlatlachaya iyehualijcan para quitas aquinon oquimatocac.

³³ Ijcuacon on sihuatl yehuan quimatzticatca tlinon ipan yonochiu, ohua-jlaj itech Jesús, niman onotlacuenquetz ixpan. Yejhua sanoyej nomojtiaya, niman cuecuelacaya. Yejhua oquijlij nochí tlen melahuac.

³⁴ Quemaj Jesús oquijlij:

—Noconeu, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli. On cualolistli xoc ticpia.

³⁵ Jesús oc* tlajtlajtojticatca ijcuac oyejcotetzquej sequimej tlacamej yejhuan ohualejquej ne ichan itlayecancau on tiopan. Niman yejhamej oquijlijquej:

—Mochpoch yomic. Ma ca sa más xpaj solo on temachtijquetl.

³⁶ Jesús xoquinchihiuj cuenta on tlinon oquijtojquej, niman oquijlij on tlayecanquetl ipan on tiopan:

—Ma ca xmomojti, yej san xnechneltoca melahuac.

³⁷ Niman Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro niman on omemej icniutin Jacobo niman Juan.

³⁸ Ijcuac oajsiquej ne ichan on tlayecanquetl ipan on tiopan, Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej yonajcomanquej, niman ica chocayaj, niman sa amancatzajtziyaj sanoyej.

† 5:24 lo apretaban, quitettilijtiyaj ‡ 5:31 te aprieta; mitztetztiliaj § 5:31 ¿por qué?; ¿tline?

* 5:35 todavía; sanquen

³⁹ Jesús ocalac, niman oquimijlij:

—¿Tlica nenmajcomanaj, niman nenchocaj? On sihuaconetl xmiqui, yej san cochtica.

⁴⁰ Pero yejhuamej ocuetzquilijquej. Quemaj Jesús oquinquixtij ne quiahuac on yejhuan ompa nemiyaj, niman ocuicac san itataj niman on inanaj on sihuaconetl, niman yejhuamej on yeyimej inomachtijcahuau. Niman ocalacquej ne campa onoc on sihuaconetl.

⁴¹ Quemaj oconquitzquij ima on sihuaconetl, niman oquijlij:

—Talita, cumi —yejhuan quijsnequi: Sihuacnetl, nejhua nimitzilia, xmotelquetza.

⁴² Nimantzin on sihuaconetl, yejhuan quipiaya majtlactli huan ome xipan, onoquetzteu, niman quemaj opeu nejnemi. Niman nimantzin yejhuamej sanoyej otlamojcaitajquej.

⁴³ Pero Jesús oquintlachicahuilij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon yejhua oquichiu. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on sihuaconetl.

6

Jesús nemiya ne Nazaret

(Mt. 13.53-58; Lc. 4.16-30)

¹ Quemaj Jesús ohuajquis niman oyaj ne ipan on pueblo campa onoscaltij. Niman on inomachtijcahuau oyajquej ihuan.

² Ijcuac oajsic on sábado, opeu temachtia ipan intiopan on hebreos. Niman miyec tlacatl oquicac, niman otlamojcaitajquej. Oquijtojquej:

—¿Hasta canon ohuelito nochí in tlen quijtohua? niman ¿aquinon oquimacac in tlamatquilistli*? niman ¿quen quichihua in milagros?

³ ¿Tlen xejhua cojxinqui, niman iconeu María? ¿Xejhua icniu Jacobo, niman José, niman Judas niman Simón? ¿Xnican ipan in pueblo chantij on icnihuan yejhuan sihuamej?

Niman onotlahueltijquej ipampa.

⁴ Jesús oquimijlij:

—Se tiotlajtojquetl nochihuiyan quitlacaitaj, pero ne ipan ipueblo niman on quen quinta† niman ichanchanecahuan‡ xquitlacaitaj.

⁵ Xohuel oquichiu ompa itlaj milagro. San quesquimej cocoxquej impan oquintlalij imahuan, niman oquimpajtij.

⁶ Jesús sanoyej§ tlamojcaitaya pampa yejhuamej xquineltocayaj. Niman Jesús panotiaya nochihuiyan ipan on pueblos, niman temachtijtiaya.

Jesús oquintitlan on inomachtijcahuau para ma temachtitij

(Mt. 10.5-15; Lc. 9.1-6)

⁷ Niman quemaj oquinsentlalij on majtlactli huan ome inomachtijcahuau, niman opeu quintijtitlani ojomemej. Niman yejhua oquinmacac poder para ma quitequixtilican on xcuajcualtin espíritus.

⁸ Niman oquinnahuatij ma ca itlaj quitquisquej para ipan ojtli san incojtopil*. Oquimijlij para ma ca quitquisquej inbolsa, nion tlaxcajli, nion tomin,

⁹ yej san ma quitequitiltican incac niman insentetlaquen.

¹⁰ Quemaj oquimijlij:

—Ijcuac nemajsiquej ipan se pueblo, xmocahuacan ipan se cajli hasta nenquisasquej ipan on pueblo.

* 6:2 sabiduría † 6:4 parientes ‡ 6:4 su familia § 6:6 mucho * 6:8 bastones de ellos

¹¹ Tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechselsiquej, nion mechcaquisquej, xtzejzelocan nemocxi on tlalteutli ijcuac nenquisasquej. Melahuac, tej, nemechijlia ica ijcuac Dios quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on pueblo, más tlajyohuis xquen Sodoma niman Gomorra.

¹² Quemaj yejhamej oquisquej, niman oyajquej. Quinmachtitiayaj on tlacamej para ma noyolcuepacan.

¹³ No oquinquixtijquej miyequej xcuajcualtin espíritus, niman oquintlalilijquej aceite ipan miyequej on cocoxquej, niman oquimpatijquej.

Ijquin omic Juan on tlacuatequijquetl

(Mt. 14.1-12; Lc. 9.7-9)

¹⁴ Niman on rey Herodes ocac ica notenehua Jesús pampa itoca nohuiyan yomachiyac. Sequimej quijtohuayaj:

—Jesús hueli quichihua on milagros pampa melahuac, tej, yejhua Juan yejhuan Dios yoquiyolihuitij[†] niman yoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

¹⁵ Pero sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua on tiotlajtojquetl Elías.

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Yejhua se tiotlajtojquetl noso yacaj semej on achtoj tiotlajtojquej.

¹⁶ Pero ijcuac Herodes ocac, oquijtoj:

—Yejhua in Juan on tlacuatequijquetl yejhuan onitlatitlan para oquechzonquej. Aman yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

¹⁷ Ijquin Herodes oquijtoj pampa yejhua otlanahuatij para ma cajsican Juan, niman oquisalojquej ican teposcadena ne campa tzacuticaj para quipactis Herodías. Yejhua in Herodías, isihuau catca Felipe on icniu Herodes, pero Herodes oquicuilij para yejhua isihuau.

¹⁸ Herodes oquitzacu Juan pampa yejhua quijlijtinemiya Herodes:

—Itlanahuatil Dios xmitzcahuilia ticpias isihuau mocniu quen mosihuau.

¹⁹ Herodías, tej, sanoyej quitlahuelitaya Juan, niman quinequiya quimictis, pero yejhua xhueliya

²⁰ pampa Herodes quitlacaitaya Juan, niman quimatzticatca ica yejhua cuajli tlacatl yolchipahuac. Yejhua ica Herodes quimanahuiaya. Ijcuac Herodes contaya sanoyej cuelcaquiya, masqui xoc quimatiya tlen quichihuas.

²¹ Quemaj oyejcoc on tonajli yejhuan cuajli catca para Herodías. Ijcuac on Herodes oquichiu ilhuitl pampa yejhua ilhuij catca, oquinnotz on tequihuaquej, niman on comandantes niman on huejhueyixtoquej ne Galilea.

²² Niman on ichpoch Herodías no ocalac, niman onijtotij. Niman on rey Herodes niman yejhuan oquinnotz sanoyej ocuelitaquej. Yejhua ica Herodes oquijlij on ichpochtli:

—Xnechtajtlanili nochí san tlinon ticnequis, niman nimitzmacas.

²³ Niman no oquijlij:

—Ican notlajtol nimitzijlia: “Nochi tlinon tinechtajtlanis nimitzmacas, masqui hasta tlajcotipan in campa nejhua nitlamandarohua.”

²⁴ On ichpochtli oquis niman oquitlajtoltjtetzito inan. Oquijlij:

—¿Tlinon nictlajtlanilis?

Niman yejhua oquijlij:

—Xtlajtlanili itzontecón Juan on tlacuatequijquetl.

[†] 6:14 lo resucitó; yoquiyolitij

²⁵ Niman quemaj nimantzin on ichpochtli ocsejpa ocalaquito. Oquitlajtlanito, oquijlij on rey:

—Ipan se plato xnechmaca amantzin itzontecon Juan on tlacuatequijque.

²⁶ Niman quemaj on rey Herodes sanoyej onajman. Pero pampa yejhua yonocalactijca ican itlajtol, niman impampa itenotzcahuan yejhuan ihuan tlacuaj, on rey oquichiu quen oquijtoja.

²⁷ Nimantzin on rey oquititlan se itlajpixcau soldado, niman oquinahuatij para ma cuajqui on itzontecon Juan ipan se plato. On soldado oyaj, niman oquechtzontequito Juan ne campa tzacuticatca,

²⁸ niman ocuajquic itzontecon ipan se plato. Yejhua oquimacac on ichpochtli, niman on ichpochtli oquimacac inan.

²⁹ Ijcuac on inomachtijcahuan Juan oquimatquej ica yomic Juan, ohualajquej niman ocuicaquej. Quemaj oquitocatoj ne ipan se tlalcontli.

Jesús oquintlacuältij on macuijli mil tlacatl

(Mt. 14.13-21; Lc. 9.10-17; Jn. 6.1-14)

³⁰ Quemaj on iapostolhuan Jesús onosentlalijquej ihuan, niman oquitlajtajtohuilijquej nochí tlinon oquichijquej, niman tlinon otemachtijquej.

³¹ Yayaj niman huajlayaj tojlamej, niman Jesús inhuan iapostolhuan nion xquipiayaj tiempo para tlacuasquej. Yejhua ica Jesús oquimijlij on iapostolhuan:

—Xhuajhuiyan, tiahuij neca campaca xacaj nemí, niman ompa ti-huelisquej titosehuisquej achijtzin.

³² Quemaj oyajquej ipan se barco ne tlapatlaco campa xacaj nemí.

³³ Niman ijcuac oyajquej, miyequej oquintaquej, niman oconixmatquej Jesús. Niman on tlacamej ipan nochihuiyan pueblos campaca san nisu onotlajtlalojquej, niman oajsiquej más achtoj, niman on barco oajsic más saquin‡.

³⁴ Ijcuac Jesús ohuajquis ne ipan on barco, oquintac sanoyej yotojlantic. Yejhua sanoyej oquimicnelij, pampa nemiyaj quen itlaj borregos yejhuan xquipiaj intlajpixcau. Quemaj Jesús opeu quinmachtia miyec tlajtlamach§.

³⁵ Ijcuac más tiotlac, on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xacaj chanti nican, niman ye tiotlactiticaj.

³⁶ Xquintitlani para ma huiyan neca ipan on pueblitos niman neca ipan on cuadrillas campaca san nisu para ma cohuacan itlaj para quicuasquej.

³⁷ Pero yejhua oquimijlij:

—Nemejhuamej xquintlacuáltican.

Niman oquijlijquej:

—¿Ticnequi ma tihuiyan, niman ma ticoquatij pan? Sen tlacatl nonequi tequitis canaj chicueyi metztli para huelis cohuas on pan para nochimej in tojlamej.

³⁸ Oquimijlij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj? Xhuiyan, niman xquitacan quesqui nenquipiaj.

Niman quemaj ijcuac oquimatquej, oquijlijquej:

—Ticpiaj macuijli pan niman ome michimej.

³⁹ Quemaj Jesús oquinahuatij ma notlajtlalican ipan on sacatl ojoncuaj.

⁴⁰ Niman quemaj onotlajtlalijquej ojoncuaj sejsen ciento niman tlatlajco ciento.

⁴¹ Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman ome michin, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios para on tlacuajli.

Niman quemaj oquitlatlapan on pan, niman oquinmacac inomachtijcahuau para ma quinxelohuilican on tlacamej. No oquitexelohuiliquej on ome michin.

⁴² Nochimej otlacuajquej, niman cuajli oixhuiquej.

⁴³ Niman quemaj ica on tlatlajcotzitzin tlen onocau, oquitemiltiquej majt-lactli huan ome chiquiutin.

⁴⁴ Niman on yejhuan otlacuajquej macuijli mil tlacamej.

Jesús nejnemiya ixco on mar

(Mt. 14.22-27; Jn. 6.16-21)

⁴⁵ Quemaj Jesús nimantzin oquinnahuatij on inomachtijcahuau para ma calaquican ipan on barco, niman ma yecatztiacan ne ocse ilado on mar ipan on pueblo itoca Betsaida, chica yejhua quinnahuatiaya on tlacamej para ma huiyan.

⁴⁶ Más saquin*, ijcuac yoquintitlan on tlacamej, yejhua otlejcoc ipan se tepetl, niman ompa oquichiu oración.

⁴⁷ Ijcuac otlayohuac, on barco yaya ne atlajcotian ipan on mar, niman Jesús nemiya iselti ne ipan on tepetl.

⁴⁸ Jesús oquitac ica on inomachtijcahuau yosiauej ica quinejnemitiaya on barco pampa on ajacatl quimixnamiquiya. Niman canaj ipan yeyi hora ica cualcan, yejhua nejnentiaya ne ixco on mar hasta ijqui oajsic ne campa nemiyaj on inomachtijcahuau. Yejhua quinemiliaya quiimpanahuis.

⁴⁹ Pero ijcuac on nomachtijquej oquitaquej nejnentiu ne ixco on mar, yejhuamej cuitiayaj se xcuajli tlamojtiloni. Yejhuamej chicahuac otzajtz-iquej,

⁵⁰ pampa nochimej oquitaquej, niman sanoyej onomojtijquej. Quemaj nimantzin Jesús oquimijlij:

—¡Xmoyolchicahuac niman ma ca xmomojtican! Nejhua niJesús.

⁵¹ Quemaj otlejcoc ne ipan on barco, niman quemaj onoteltij on ica chicahuac ajacaya. On inomachtijcahuau sanoyej otlamachilispolijquej niman sanoyej otlamojcaitaquej.

⁵² Yejhuamej, masqui yoquitaca tlinon yoquichijca ican on pan niman on michin, hasta aman xcajsicamatijay on milagro yejhuan Jesús oquichiu. Quipiayaj on intlamachilis sanoyej chicahuac.

Jesús otepajtij ne Genesaret

(Mt. 14.34-36)

⁵³ Niman ijcuac oquipanahuiquej on mar, oajsiquej ipan on tlajli itoca Genesaret campa oquisalotoj inbarco.

⁵⁴ Ijcuac yejhuamej oquisquej ipan on barco, on tojlamej nimantzin oquix-matquej Jesús.

⁵⁵ Quemaj nimantzin oyajquej nochihuiyan ompaca nijnisiu, niman oquinhuajhuicaquej on incocoxcahuau ipan cojtlapechtin hasta campa nemiyaj Jesús.

⁵⁶ Nohihuiyan campa calaquiya ipan huejhueyican, noso pueblos, noso cuadrillas, yejhuamej oquintlajtlalijquej on incocoxcahuau ne ipan calles, niman quitlajtlaniliayaj Jesús para ma quinocahuli ma cajxilican on it-laquen, masqui san itencotzin. Niman nochimej on yejhuan ocajxilijquej itlaquen oquimpajtij.

* **6:46** después

7

*Jesús oquijtoj on tlen quijtlacohua se tlacatl
(Mt. 15.1-20)*

¹ Se tonajli sequimej fariseos niman sequimej temachtijquej ican itlanahu-til Dios ohualejquej ne Jerusalén, niman onosentlalijquej ne itech Jesús.

² Ijcuac nemiyaj ihuan Jesús, yejhuamej oquitaquej ica sequimej in-omachtijcahuan Jesús tlacuayaj, masqui xnomajtequiayaj quen on hue-huetquej tlajtlajmatquej oquijtocaj ica nonequi nomajtequisquej.

³ On fariseos niman nochimej on hebreos xtlacuaj, tla xachtoj nomajte-quiaj quen on huehuetquej tlajtlajmatquej oquijtojcaj ica cuajli para quichi-huasquej.

⁴ In se ejemplo. Ijcuac huajnocuepaj ne plaza, achtoj nomajtequiaj quen on tlajtlajmatquej huehuetquej oquijtojcaj ica cuajli para quichihuasquej, niman quemaj tlacuasquej. Niman quipiaj ocsequi miyec tlanahuatijli no ijqui quejehuasquej, ijcon quen quimpajpacayaj on contzitzintin, niman on tazas niman on teposcontin.

⁵ Quemaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios oquit-lajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica* on monomachtijcahuan xnomajtequiayaj ijcon quen otechititi-jquej on huehuetquej tlajtlajmatquej?

⁶ Jesús oquinanquilij:

—Cuajli oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías nemotechcopa nemejhuamej omexayacyequej, ijcuac oquijcuiloj quen Dios oquijtoj. Oquijtoj: Yejhuamej in tlacamej nechtlacaitaj san ica incamac, pero xnechtlacaitaj ican inyojo.

⁷ Sanencaj nechmahuistiliaj, pampa yejhuamej quitemachtiaj on tlanahu-tiltin yejhuan on tlacamej oquitlalijquej quen itlanahuatilhuan yesquiaj Dios.

⁸ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xnenquitlacamatij on tlinon Dios omechnahuatij, pero nenquitlacamatij yejhua on tlinon on huehuetquej tlajtlajmatquej otemachtijcaj. Niman nenquichihuaj ocsequi miyec tlajtlamach† no ijqui.

⁹ Niman quemaj oquimijlij:

—Nemocajcayahuaj niman nentecajcayahuaj, ijcuac nenquejcuaniaj it-lanahuatil Dios para nentemachtiaj quen nemejhuamej nemohuicaj.

¹⁰ Ijquin nentecajcayahuaj. Moisés otlanahuatij: “Xtlacaita motaj niman monan.” Niman no oquijtoj: “Yejhuan itlaj xcuajli quitenehuilis itaj noso inan, ma quimictican.”

¹¹ Pero nemejhuamej nenquijtohuaj ica se tlacatl huelis quijlis itaj noso inan: “Xhuelis nimitzpalehuis ica on tlen mitzpolohua pampa yej Corbán.” (Corbán quijtosnequi on tlinon nicpia yonicmactilij Dios).

¹² Ijcon xnencahuiliaj ma quipalehui itaj noso inan.

¹³ Ijcon, tej, nemejhuamej onenquichijquej quen xtlaj‡ quijtosnequi on itlanahuatil Dios, pampa nemohuicaj ipan on costumbres yejhuan on hue-huetquej tlajtlajmatquej otemachtijquej. Niman nenquichihuaj miyec ocse-quí tlajtlamach sa no ijqui.

¹⁴ Quemaj Jesús oquinnotz nochimej on tlacamej, niman oquimijlij:

—Xcaquican nemochimej§ niman xcajsicamatican.

* ^{7:5} ¿por qué?; ¿tline? † ^{7:8} cosas ‡ ^{7:13} nada; coxtla § ^{7:14} todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

¹⁵ On tlen calaqui icamac se tlacatl xejhua quijtlacohua, pero on yejhuan quisa ipan iyojlo, on quemaj yejhua quijtlacohua.

¹⁶ Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen oniquijtoj.

¹⁷ Quemaj ijcuac Jesús oquincajteu on tlacamej niman ocalaquito ipan techan, inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej para ma quimijli tlinon quijtosnequi on ejemplo.

¹⁸ Jesús oquinnanquilij:

—¿Nemejhuamej no xonencajsicamatquej on tlinon oniquijtoj? Xnencajsicamatij ica nochí tlen calaqui ipan icamac se tlacatl xejhua quijtlacohua,

¹⁹ pampa on tlinon quicua xcalaqui ne ipan iyojlo, yej calaqui ne ijtic icuitlaxcol, niman quemaj quisa ne ipan itlalnacayo.

Ijcon oquijtoj ica nochí quech tlacuajli oncaj cuajli para nocuas.

²⁰ Niman no quijtohuaya:

—On yejhuan quisa ipan iyojlo se tlacatl, on quemaj quijtlacohua,

²¹ pampa ne ijtic iyojlo quisa on xcuajcualtin tlamachilistin, sihuapajpatlistli, tlacapajpatlistli, on ahuilnemilistli, temictilistli,

²² tlachtequelistli, on tlen xcuajli elehuilistli*, tlacajcayahualistli, xtetcacamatiplistli, nexicolistli tetlajtojquetztehuilistli, nohueyimatilistli, tontotjtilistli niman nochí tlajtlamach tlen xcuajli nochihua.

²³ Nochí in yejhuan xcuajli hualehua ne ipan iyojlo se tlacatl, niman yejhua ica más njtlacohua.

*Sen sihuatl yejhuan hualehua ne Sirofenicia oquineltocac Jesús
(Mt. 15.21-28)*

²⁴ Quemaj ohuajnoquetzteu, oquis ompa, niman oyaj ne ipan iregión on huejhueyican Tiro niman Sidón. Quemaj ocalac ipan se cajli, niman xquinequiya para ma quimatican on tlacamej tla ompa nemi, pero yejhuan oquimatquej.

²⁵ Nimantzin inan se ichpochtli, yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu, oquimat ica Jesús nemiya ne ipan on cajli. Yejhua oyaj itech niman ixpan onotlacuenquetz.

²⁶ On sihuatl ohualeu ne Sirofenicia niman tlajtohuaya griego. Oquiajman-catlajtlanilij Jesús para ma quixtili on xcuajli espíritu yejhuan nemiya ijtic ichpoch.

²⁷ Pero Jesús oquijlij:

—Achtoj ma niquimpalehui on nochantlacaj† hebreos. Tejhua xtihebrea. Tla nimitzpalehuis, yejhua in sa no ijqui quen nicualtisquia se chichi intlacual on iconehuan Dios.

²⁸ Pero on sihuatl oquijlij:

—On melahuac, noTeco, pero on chichimej yejhuan nemij ne itzintlan on mesa, quicuajcuaj on tlaxcaltejteinqui yejhuan xixini ne tlaltipan.

²⁹ Jesús oquijlij:

—Ma ijqui nochihua. Xhuiya. On xcuajli espíritu yoquis ne ijtic mochpoch pampa tlinon otinechijlij sanoyej‡ cuajli.

³⁰ On sihuatl oyaj, niman ijcuac oajsic ne ichan, oquinextijtajsic ichpoch nemi ipan itlapech, niman on xcuajli espíritu yoquitlalcahuij.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochtitcatca

* 7:22 deseo † 7:27 mis paisanos ‡ 7:29 muy

³¹ Quemaj Jesús oquis ne ipan iregión Tiro, niman ohuajlaj ipan on hueyican itoca Sidón. Quemaj yejhua oyaj imanyan on iyehualican yejhuan quipia majtlactli pueblos, niman oajsic ne itech on mar itoca Galilea.

³² Niman sequimej tlacamej ocuajhuicaquej se tlacatl yejhuan nacastzatza catca niman tenenepochticatca. Niman sanoyej oquitlajtlanilijquej para ma quitlali ima ipan on tlacatl.

³³ Jesús ocuicac neca campa xacaj nemí, niman quemaj oquincalectij imajpilhuan ne ijtic inacashuan. Niman quemaj oquipatzoj on imajpil ican icualac, niman oquitzquilij on inenepil on tlacatl.

³⁴ Oajcotlachix ne ilhuicac, niman quemaj onejeltij ica ajmantli, niman oquijtoj:

—¡Efata! —yejhuan quijsnequi: ¡Xlapohuican!

³⁵ Quemaj nimantzin on tlacatl otlacac. No ijqui ohuajnomajmacau isasal-iuyan inenepil niman ohuel otlahtoj cuajli.

³⁶ Quemaj Jesús oquinnahuati on tlacamej:

—Ma ca yacaj nenquijlisquej on tlinon onicchii.

Pero masqui quinnahuatiaya para ma ca yacaj quijsquej, más quiteijli-ayaj.

³⁷ Nochimej sanoyej tlamojcaitayah, niman quijsahuayaj:

—¡Nuchi hueli quichihua sanoyej cuajli hasta on nacastzatzamej hueli quintlacaquitia, niman on tenenepochmej quinchihuilia para ma tlajtocan cuajli!

8

Jesús oquintlacualtij on nahui mil tlacatl

(Mt. 15.32-39)

¹ Ocse tonajli ocsejpa onosentlalij miyec tlacatl. Yejhuatej xquipiayaj tlen cuasquej niman Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

² —Nejhua niquinmicnelia* on tlacamej, pampa ye quipiaj yeyi tonajli ica nican nohuan nemij niman xquipiaj tlinon quicuasquej.

³ Tla xniqintlacualtis, yej niquinnahuatis ma huiyan, huelisquej sot-lahuisquej ne ipan ojtli, niman sequimej sanoyej[†] huejca inchan.

⁴ On inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Xtihuelisquej ticnextisquej tlacuajli para tiquintlacualtisquej nochimej in tlacamej nican tlapatlaco.

⁵ Yejhua oquintlajtoltij:

—¿Quesqui pan nenquipiaj?

Yejhuamej oquijlijquej:

—Chicome.

⁶ Quemaj Jesús otlanahuati para on tlacamej ma notlajtlalican ne ipan tlajli. Quemaj ocontilan on chicome pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj oquitlatapan, niman oquinxelohuilij on inomachtijcahuan para ma quinxelohuilican on tlacamej. Niman oquinxelohuilijquej nochij on quech ica tojlan.

⁷ No quimpiayaj quesquimej michintzitzintin. Quemaj oquimacac tlaxtlahuijli Dios por yejhua on michimej, niman quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan para ma quitejelohuilican.

⁸⁻⁹ Canaj nahui mil tlacatl catcaj, niman nochimej otlacuajquej niman cuajli oixhuiquej. Niman quemaj on inomachtijcahuan oquisentlalijquej

* 8:2 tengo misericordia de ellos † 8:3 muy

chicome chiquiutin yejhuan onocau. Niman on yejhuan otlacuajquej canaj nahui mil. Quemaj Jesús oquinnahuatij on tlacamej ma huiyan.

¹⁰ Nimantzin otlejcoc ipan barco inhuan on inomachtijcahuau, niman oyajquej ne Dalmanuta.

*On fariseos quinequiyaj quitasquej itlaj milagro
(Mt. 16.1-4; Lc. 12.54-56)*

¹¹ Quemaj ohualajquej on fariseos niman opeu notencuicuij ihuan Jesús. Quitlajtlaniliayaj ma quintiti itlaj milagro ne ipan cielo[‡]. Ijquin oquijtojquej para oquitlatlataquej.

¹² Jesús onejeltij ican ajmantli, niman oquijtoj:

—Miyequej on tlacamej quitlajtlanij se milagro. Melahuac, tej, nemechijlia ica xitlaj[§] nicteititis.

¹³ Niman quemaj oquincajteu. Yejhua otlejcoc ipan se barco, niman oyaj ne ocse ilado on mar.

*Jesús oquijtoj ma ca ticchihuas tlen quichihuaj on fariseos
(Mt. 16.5-12)*

¹⁴ On inomachtijcahuau oquelcajquej para quitquisquej pan. San se pan oquitquijquej ne ipan on barco.

¹⁵ Quemaj Jesús oquintlachicahuilij:

—Cuajli xcaquican yejhua in. Xmotacan sa no nemejhuamej ica intlaxocollilis* on fariseos niman itlaxocolilis on rey Herodes.

¹⁶ Quemaj on inomachtijcahuau opeu ijquin quinotlajtoltiayaj se ihuan ocse:

—Yejhua otechijlij in pampa xticpiaj pan.

¹⁷ Jesús oquimat tlen quijtohuayaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica[†] nenquijtohuaj xnenquipiaj pan? ¿Xnencajsicamatij? ¿Tlen nemotlamachilis sanoyej chicahuac?

¹⁸ ¿Nemejhuamej xnentlachaj ican nemixtololoj, nion xnentlacaquij ican nemonacas? ¿Tlen xnenquelnamiquij?

¹⁹ Ijcuac onictlatlapan on macuijli pan, niman quemaj oniquintlacualtij on macuijli mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuatej oquijtojquej:

—Majtlactli huan ome.

²⁰ Quemaj Jesús oquintlajtoltij inomachtijcahuau:

—Niman ijcuac yonictlatlapan on chicome pan, niman quemaj oniquintlacualtij on nahui mil tlacatl, ¿quesqui chiquiutin de tlatlajcotzitzin yejhuan onocau onenquisentlalijquej?

Niman yejhuatej oquijtojquej:

—Chicome.

²¹ Quemaj oquimijlij:

—¿Man hasta aman xnencajsicamatij?

Jesús oquipajtij se ciego ne Betsaida

²² Quemaj oajsiquej ne Betsaida, niman ocuajhuiquijquej se tlacatl yejhuan ciego catca. On tlacamej sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quimatoca.

[‡] **8:11** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztl, tonajli niman sitlalimej. § **8:12** nada;
coxtra * **8:15** levadura † **8:17** ¿por qué?; ¿tline?

²³ Quemaj Jesús oquitilan ipan ima, niman ocuicac neca caltempán. Niman ijcuac oquitlalilij icualac ipan ixtololojhuan, oquintlalilij imahuan ipan, niman quemaj oquitlajtoltij:

—¿Ye tihueli tiquita itlaj?

²⁴ On tlacatl oajcotlachix, niman oquijlij:

—Niquinta tlacamej, pero nesi quen cojtin[‡] yehuan nejnemij.

²⁵ Quemaj ocsejpa Jesús oquintlalilij imahuan ne ipan ixtololojhuan on tlacatl. Niman quemaj on tlacatl sa sentlachixticatca, niman quemaj nochí cuajli oquitac.

²⁶ Jesús oquijlij:

—Ma ca sa xhuiya ipan in pueblo. Niman ma ca itlaj xteijli.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua melahuac Cristo

(Mt. 16.13-20; Lc. 9.18-21)

²⁷ Jesús niman on inomachtijcahuán oyajquej neca ipan on pueblos nisu Cesarea de Filipo. Necá ipan ojtli oquintlajtoltij on inomachtijcahuán:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

²⁸ Oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tijuan on tlacuajtequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman ocsequimej quijtohuá ica tejhua tiyacaj ocse tiotlajtojquetl.

²⁹ Quemaj Jesús oquintlajtoltij on inomachtijcahuán:

—Niman nemehuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para tlamandaros.

³⁰ Quemaj Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj ma quijlijcan ica yejhua Cristo.

Jesús quijtohuá ica yejhua tlajyohuis niman miquis

(Mt. 16.21-28; Lc. 9.22-27)

³¹ Quemaj Jesús opeu quinmachtia ica yejhua aquin onochiu Tlacatl quijohuis miyec tlajtlamach[§]. On tlajtlajmatquej, niman intlayecancahuán on tiopixquej niman on temachtijquej ican iflanahuatil Dios xquiselisquej. Yejhuatej quimictisquej, pero ipan yeyi tonajli yolihius*, niman noquetztehuas.

³² Nochi oquinmelajcailij ica ijqui nochihuas. Ijcuacon Pedro oquixeloj neca ocsecan niman opeu cajhua.

³³ Pero Jesús ohuajnocuep, niman ocomintac on ocsequimej inomachtijcahuán, niman ijquin ocajhuac Pedro:

—Xnechtlácahuí Satanás. Tejhua Pedro, xticnemilia quen Dios, yej tejhua ticnemilia quen on tlacamej.

³⁴ Quemaj Jesús oquinnotz on tojlamej niman on inomachtijcahuán, niman oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi yas nohuan, ma quelcahua on tlen quitlajsojtla[†], niman ma nemi listo para tlajyohuis no ijqui quen se tlacatl tlayohuia ijcuac quimamajtiu icojnepanol[‡] ne campa quimictisquej.

³⁵ Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa niman san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quipolos inemilis ipan in tlalticpactli, yejhua quiselis nemilistli para ialma.

‡ 8:24 árboles § 8:31 cosas * 8:31 resucitará; yolis † 8:34 lo ama ‡ 8:34 su cruz

³⁶ Tej, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl tla yejhua quinoyaxcatis§ nochí tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman quipolos ialma?

³⁷ Xitlaj, tej, ica quipalehuis, pampa xitlaj* oncaj yejhuan se tlacatl huelis ica quitlaxtlahuas ialma.

³⁸ Tla yacaj ne imixpan on tlajtlacolejquej noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican ihueyilis noTataj niman inhuan on yolchipajquej il-huicachtequitquej†.

9

¹ No oquimijlij Jesús:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ican poder ijcuac xe mijmiquij.

Onixpatlac Jesús

(Mt. 17.1-13; Lc. 9.28-36)

² Chicuasen tonajli más saquin*, Jesús oquinotz Pedro, Jacobo niman Juan niman oquinhuicac san yejhuamej ipan se tepetl sanoyej† hueyi. Ompa oquitaquej Jesús ica onixpatlac.

³ On itlaquen sanoyej opetlan, niman oistayac ijcon quen xacaj tlapacquetl ipan in tlalticpactli hueli tlapaca, niman tlatalia sanoyej.

⁴ Niman quemaj Elías niman Moisés ohuajnonextijquej imixpan. Niman on yejimej inomachtijcahuan oquitaquej ica Elías niman Moisés ihuan tlajt-lajtohuayaj Jesús.

⁵ Ijcuacon Pedro oquijlij Jesús:

—Totemachtijcau, sanoyej cuajli ica nican tinemij. Ma ticchijchihuacan yeji caltzitzintin, se para tejhua, ocse para Moisés, niman ocse para Elías.

⁶ Ijcon oquijtoj pampa yejhua niman on osequimej sanoyej yonomojtijcaj, niman yejhua xoc quimatiya tlinon quijtos.

⁷ Quemaj ohuajlaj se moxtli yejhuan oquintlapachoj, niman quemaj ipan on moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcacone. Yejhua xtancaquican.

⁸ Quemaj nimantzin otlatlachixquej inyehualican niman xoc yacaj más oquitaquej, yej san Jesús iselti.

⁹ Chica huajtemohuayaj ne ipan on tepetl, Jesús oquinnahuatij para ma ca yacaj quijlisquej on tlinon oquitaquej hasta ijcuac yejhua, aquin onochiu Tlacatl, yonoyolihuitij‡ niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

¹⁰ Yejhua ica xacaj oquijlijquej, yej san quinojliayaj tlinon quijtosnequi on ica quijtohua noyolihuitis niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

¹¹ Quemaj oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica§, tej, quijtohuaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ica Elías ica oncaj achtoj huajlas xquen tejhua yejhuan Dios omitztlapejpenij para techmandaros?

¹² Otlananquilij, Jesús oquimijlij:

—On melahuac ica Elías achtoj huajlas niman quiyectlalis nochí tlajt-lamach*. Tla ijcon, ¿tlica tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica ne-jhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtlayohuultisquej sanoyej niman xnech-selisquej?

§ 8:36 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis

* 8:37 nada; coxtla † 8:38

ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

* 9:2 después † 9:2 muy

‡ 9:9 ya resucitó; yoyoliu § 9:11 ¿por qué?; ¿tline? * 9:12 cosas

13 Pero nemechijlia ica Elías yohuajlaj, niman oquichihuilijquej nochí xcuajli tlen oquinequej quen on Yectlajcuilojli quijtohua ipan nochihuas.

*Jesús oquipajtij se tlacatlyejhuan quipiyaya on xcuajli espíritu
(Mt. 17.14-21; Lc. 9.37-43)*

14 Quemaj ijcuac oajsiquej intech on ocsequimej nomachtijquej, oquitaquej sanoyej tojlamej san secan nemiyaj niman sequimej temachtijquej ican itlanahuatil Dios notencuicuiticatcaj inhuan on nomachtijquej.

15 Niman ijcuac on tojlamej oquitaquej ica yoyejcoc Jesús, sanoyej otlamocaitaquej niman onotlajtlalojquej para oquitlapalojtetzitoj.

16 Quemaj Jesús oquintlajtoltij on inomachtijcahuau:
—¿Tlinon ica nemotencuicuiticatcaj inhuan on temachtijquej ican itlanahuatil Dios?

17 Quemaj se on yejhuan tehuan ompa nemiyaj, oquinanquilij:
—Temachtijquetl, nican onimitzajhuiquilij notelpoch yejhuan quipia se xcuajli espíritu yejhuan quinontzintilia.

18 Tej, nochihuiyan campaca yau in espíritu cajsi niman quitlajcali ipan tlajli, niman ompa sanoyej camaposonalquisa, niman sanoyej notlancochtisi, niman cuecuetlaca. Yoniquintlajtlanilij in monomachtijcahuau para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

19 Quemaj Jesús oquimijlij:
—¡Oh, nemejhuamej tlacamej yejhuan xnennechneltocaj! ¿Hasta quemanon ninemis nemohuan? ¿Hasta quemanon nemechijyohuis? Xcua-jhuicacan nican on telpochtli.

20 Yejhuatej ocuajhuicaquej on telpochtli ne campa nemiya Jesús. Ijcuac oquitac Jesús, nimantzin on xcuajli espíritu oquitzejtzeloj on telpochtli, niman ohuetz ipan tlajli. Onotlalcuejcuep, niman otemposonalquis.

21 Jesús oquitlajtoltij on tajtli:
—¿Quesqui xipan ica quipia motelpoch in xcuajli espíritu?
Yejhua oquinanquilij:
—Hasta ijcuac pitentzin.

22 Miyecpa on xcuajli espíritu quinequi quimictis. Camantica contlajcali ne ipan atl noso ne tlico. Xtechicneli niman xtechpalehui tla tihue.

23 Jesús oquijlij:
—¿Tlica tinechijlia: “Tla tiuelis”? Tla yej tejhua ticneltoca, Dios nochí huelis mitzchihuilis.

24 Nimantzin on tajtli otzajtzic chicahuac:
—Nejhua nicneltoca, pero xnechpalehui más ma nitlaneltoca quen melahuac nonequi.

25 Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej sanoyej ye nosentlalijticatcaj. Oca-jhuac on xcuajli espíritu:
—Tejhua, aquin yoticau nontzin niman nacastzatza in telpochtli, xquisa ne ijtic, niman ma ca ocsejpa ticalaquis ijtic.

26 Ijcuacon on xcuajli espíritu otzajtzic niman oquitzejtzeloj sanoyej chicahuac. Quemaj oquis ne ijtic on telpochtli, niman ompa ocajteu sotlajtoc. Yejhua ica miyec tlacatl quijtohuaya ica yomic.

27 Pero Jesús ocontilan ima on telpochtli, niman oquipalehuij para onotel-quetz.

28 Ijcuac Jesús ocalac ne calijtic, on inomachtijcahuau sa iseltimej oquitlajtoltijquej Jesús:
—¿Tlica tejhuamej xotihuelquej otiquixtijquej on xcuajli espíritu?

²⁹ Yehua oquinnanquilij:

—Nemejhuamej san nenhuelisquej nenquinquixtisquej yejhua in quen in xcuajli espíritu tla nenquichihuaj oración niman nemosahuaj.

Jesús ocsejpa quijtohua ica miquis

(Mt. 17.22-23; Lc. 9.43-45)

³⁰ Quemaj Jesús niman inomachtijcahuan oquisquej ompa, niman opanoquej neca Galilea. Xquinequiya yejhua ma quimatican canon nemi

³¹ pampa quinmactiaya inomachtijcahuan. Yejhua oquinmachtij, oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej niman nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis[†] niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

³² Pero on inomachtijcahuan xcajsicamatiyaj tlinon quimijliaya niman nomojtiayaj para quitlajtojlisquej ma quinmelajcajli on tlen quimijlijicatca.

Jesús oquijtoj quen se hueli hueyixtias

(Mt. 18.1-5; Lc. 9.46-48)

³³ Ijcuac oajsiquej ne Capernaum, ocalaquej ne ipan se cajli, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Tlinon nencualijitojtiayaj ne ipan ojtli?

³⁴ Pero yejhamej xoquinanquilijkej pampa yejhamej cualijitojtiayaj aquinon más hueyixtacaj intzajlan.

³⁵ Quemaj Jesús onotlalij, niman oquinnotz on majtlactli huan ome inomachtijcahuan. Niman quemaj oquimijlij:

—On yejhuan quinequis hueyixtias, yejhua ma nochihua quen se tlamactli, niman ma quiserviro nochimej.

³⁶ Quemaj oquitilan se conetl niman oquitelquetz ne imixpan. Quemaj oquinapaloj, niman oquimijlij on inomachtijcahuan:

³⁷ —San aquinon yejhuan nopampa quiselis yacaj yejhuan yolyemanqui[‡] quen yejhua in conetl, nejhua nechselia, niman on yejhuan nechselia, xsan nejhua nechselia, yej no quiselia Dios on yejhuan onechajtitlan.

On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopohua

(Mt. 10.42; Lc. 9.49-50)

³⁸ Juan oquijlij Jesús:

—Notemachtijcau, otiquitaquej se tlacatl yejhuan ica motocatzin quintequixtilaya on xcuajcuaultin espíritus. Pero oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua pampa xtohuan quistinemí.

³⁹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca xtlacahualtican pampa on yejhuan quitenquixtia notoca para quichihua on milagros xhuelis más saquin[§] itlaj nechijtohuijis tlen xcuajli.

⁴⁰ On yejhuan xtlamach quijtohuaj totechcopa, on tohuan nopohua.

⁴¹ Tla yacaj mechmacas masqui san se vaso atl pampa nennoyaxcahuan*, melahuac quiselis itlaxtlahuil yejhuan Dios quimacas.

Jesús oquijtoj ica on tlajtlacojli sanoyej xcuajli

(Mt. 18.6-9; Lc. 17.1-2)

⁴² 'San aquinon yejhuan quitlajcalis ipan tlajtlacojli semej yejhamej in pipitiquej yejhuan nechneltoca quiselis ihueyi tlahuel Dios. Más cuajli

[†] 9:31 resucitaré; niyolis

[‡] 9:37 humilde

[§] 9:39 después

* 9:41 me pertenecen;

nennoyaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

yesquia, ijcuac xe quichihua on tlajtlacojli, iquechtlan quipilohuilisquiaj se tetl yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ne ipan on mar.

⁴³ Niman tla moma mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se moma ijcuac ticalaquis ne ilhuicac xquen tiquimpias ome momahuan niman tias ne mictlan campa on tlilt tetlatij para nochipa,

⁴⁴ niman campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman campa on tlilt xcaman sehuis.

⁴⁵ Niman tla mocxi mitzchihuilia titlajtlacohua, xtequi. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mocxi ijcuac ticalaquis ne ilhuicac, xquen tla tajsitas niman yej mitzontlajcalis ne mictlan,

⁴⁶ ne campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlilt xcaman sehuis.

⁴⁷ Niman tla mixtololoj mitzchihuilia para titlajtlacohua, xquixti. Ijcon xchihua pampa más cuajli ticpias san se mixtololoj ijcuac ticalaquis ne campa Dios tlamandarohua, xquen tla tajsitas niman yej mitzontlajcalis ne mictlan,

⁴⁸ campa on oculimej nochipa quicuasquej motlalnacayo, niman on tlilt xcaman sehuis.

⁴⁹ Nochimej on yejhuan quintlatlatas on tlajtlacojli, quimatisquej sanoyej ohuijticaj[†], pero on Espíritu Santo yejhua quimpalehuis.

⁵⁰ 'Sanoyej cuajli on istatl para tlacuajli, pero ijcuac xoc poyec, xacaj ocsejpa hueli quichihuilia para poyeya. Xnemican cuajli sa no ijqui quen on istatl, niman xchantican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.

10

*Jesús oquijtoj ica xcuajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau
(Mt. 19.1-12; Lc. 16.18)*

¹ Quemaj Jesús oquis ompa, niman oyaj ne Judea, niman ne campa iquisayan tonatzintli campaca on atentli itoca Jordán. Ompa ocsejpa miyec tlacamej onosentlalijquej, niman ocsejpa Jesús opeu quinmachtia ijcon quen nochipa quichihuaya.

² Niman sequimej fariseos oquinisihuijquej Jesús para quitlatlatasquej. Oquitlajtoltijquej:

—¿On tlanahuatijli cahuilia se tlacatl noxotonis ihuan isihuau?

³ Quemaj Jesús oquinnanquilij, oquimijlij:

—¿Quen otlanahuatij Moisés?

⁴ Yejhuamej oquijlijquej:

—Itlanahuatil Moisés cahuilia se tlacatl quitlalia se amatl campa quijtohua ica noxotonia ihuan isihuau.

⁵ Jesús oquimijlij:

—Moisés oquitlalij on tlanahuatijli pampa on tlacamej sanoyej* yoltechicajquej.

⁶ Pero ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, oquitlalij se tlacatl niman se sihuatl.

⁷ Yejhuamej ica on tlacatl cahuas itaj niman inan para nosentlalis ihuan isihuau.

⁸ Ijcon, tej, on omemej sa se huajnochihuasquej quen se tlacatl. Ijcon, tej, yejhuamej xoc omemej, yej yonochijkej san se.

⁹ Yejhuamej ica ma ca yacaj tlacatl quixelos on tlen Dios oquinsentlalij.

[†] 9:49 difícil * 10:5 muy

¹⁰ Ijcuac oyajquej ne calijtic, on inomachtijcahuan ocsejpa quitlajtlanili-jquej para ma quinmelajcailij on tlen oquimijlijcaj on fariseos.

¹¹ Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan noxotonis ihuan isihuau niman nonamictis ihuan ocse sihuatl, yejhua sihuapajpatla. Yejhua tlajtlacohua itech ica on achtoj isihuau.

¹² Niman no tla se sihuatl noxotonis ihuan ihuehuentzin, niman nonamic-tis ihuan ocse tlacatl, yejhua tlacapajpatla.

Dios hueli quinmandarohua yejhuan yolyemanquej quen yejhuan yolyemanquej on coconej

(Mt. 19.13-15; Lc. 18.15-17)

¹³ Quemaj sequimej oquinhuicaquej inconehuan para ma quinmatoca Jesús, pero on inomachtijcahuan opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhua-jhuicayaj.

¹⁴ Pero ijcuac Jesús oquitac, ocualan, niman oquimijlij:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquin-teltican pampa yejhuan yolyemanquej[†] quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

¹⁵ Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman ompa calaquis campa Dios tlamandarohua.

¹⁶ Quemaj Jesús oquinnapaloj on coconej, niman oquintlalij imahuan impan, niman oquintiochiu.

Nochi tlacatlyejhuan cahuas nochis on tlen quipia san ipampa Jesús, quiselis se ciento más de on tlen yejhua quicahua

(Mt. 19.16-30; Lc. 18.18-30)

¹⁷ Niman chica Jesús quisaya, se tlacatl ohuajnotlaloj itech, niman onot-lancuaquetz ixpan, niman oquitlajtoltij:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nicchihuas para nicselis on nemilistli yejhuan para nochipa?

¹⁸ Jesús oquijlij:

—¿Tlica[‡] tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios.

¹⁹ Tejhua tiquimixmati itlanahuatilhuan Dios: “Ma ca xtemicti, ma ca xahuilnemi, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlajtolquetztehuili, ma ca xtlacajcayahua, xtlacaita motaj niman monan.”

²⁰ On tlacatl oquinanquilij:

—Temachtijquetl, nochis yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

²¹ Niman Jesús ocontac, niman sanoyej oquitlajsojcaitac, niman oquijlij:

—Sanquen mitzpolohua se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca on tlen ticpia, niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla nohuan, niman xmoma-malti mocojnepanol[§].

²² Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman, niman oyaj onajman-tiaj pampa sanoyej rico catca.

²³ Quemaj Jesús ocomintac iyehualican on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Sanoyej ohuijticaj* para huelis Dios quinmandaros on yejhuan ricos.

²⁴ On inomachtijcahuan sanoyej otlamojcaitaquej ica on tlinon oquimijlij Jesús. Pero Jesús ocsejpa oquimijlij:

† 10:14 humildes

‡ 10:18 ¿por qué?; ¿tline?

§ 10:21 su cruz

* 10:23 difícil

—Nocone huan, sanoyej ohuijticaj para on tlacamej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan quitlaliaj inyojo ne ipan inrriquezas.

²⁵ Más ohuijticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ne campa tlacoyonia se aguja.

²⁶ On inomachtijcahuan sanoyej omojcatlachixquej niman ijquin oquijtojquej:

—Tla ijcon, tej, ¿aquinon huelis maquisas?

²⁷ Jesús ocommintac, niman oquimijlij:

—On tlacamej xhuelisquej nomaquixtisquej, pero Dios huelis quinmaquixtis pampa para Dios xitlaj[†] ohuijticaj quichihua.

²⁸ Quemaj Pedro oquimijlij Jesús:

—Xquita, tejhuamej yoticajquej nochí tlen ticpiayaj, niman tiquistinemi mohuan.

²⁹ Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, icnihuan, itaj, inan, isihuau, iconehuan, noso itlalhuan, san nopampa niman ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli,

³⁰ quiselis aman ipan in tlalticpactli se ciento más de yejhua on tlen ocajteu. Quiselis se ciento más caltin, icnihuan, inanhuan, iconehuan niman itlalhuan. Pero no quiselis tlhuejli niman tlajtlamach ica quitlajyohuiltisquej. Niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau, quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

³¹ Aman miyequej on yejhuan huejhueyixtoquej, ompa xoc huejhueyixtiasquej. Niman miyequej on yejhuan xhuejhueyixtoquej, ompa yejhuatej huejhueyixtiasquej.

Jesús ica yexpa oquijtoj ica miquis

(Mt. 20.17-19; Lc. 18.31-34)

³² Quemaj opeu nejnemiyaj tlejcotiayaj para Jerusalén. Jesús yaya ipan ojli inyecapan on inomachtijcahuan, niman yejhuatej cuitlapanhuijtiayaj. Yejhuatej on inomachtijcahuan tlamojcaitayaj niman on ocsequimej tojlamej nomo jtiayaj. Jesús oquinnotz on inomachtijcahuan niman ocsejpa oquimijlij on tlajtlamach[‡] tlinon ipan nochihuas.

³³ Oquimijlij:

—Xcaquican. Aman titlejcotihuij para Jerusalén campa nejhua aquin oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlayecanquej tiopixquej niman intech on temachtijquej ican itlanhuatil Dios. Yejhuatej nechtlatllacolmacasquej para nechmictisquej, niman nechtemacajsquej intech on xhebreos.

³⁴ Yejhuatej on xhebreos noca huetzcassquej, niman nechchijchasquej, niman nechhuihuitequisquej niman nechmictisquej. Niman quemaj ipan yeji tonajli niyolihiis[§] niman ninoquetztehuas ipan notlalcon.

Jesús oquitlajtlanilijquej Juan niman Jacobo ma quinchihuili se favor

(Mt. 20.20-28; Lc. 22.24-30)

³⁵ Quemaj Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, oquinisihuijquej Jesús, niman oquimijquej:

—Totemachtijcau, tejhuamej ticnequij xtechchihuili tlen nimitztlajtlanisquej.

³⁶ Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon nenquinequij ma nemechchihuili?

† 10:27 nada; coxtla ‡ 10:32 cosas § 10:34 resucitaré; niyolis

37 Niman oquinanquilijquej:

—Xtechcahuili ma titotlalicán monacastlan ijcuac tipehuas titlamandaros ican mohueyilis, se ipan moyecmacopa niman se ipan mopochmacopa.

38 Niman Jesús oquimijlij:

—Xnenquimatiij tlínón nenquitlajtlanij. ¿Nenhuelisquej nenquijyohuisquej on tlen nejhua niquijyohuis? ¿Nenhuelisquej nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua nicxicos?

39 Quemaj oquinanquilijquej:

—Huelis titlajyohuisquej quen tejhua.

Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Melaúac, nentlajyohuisquej ijcon quen nejhua, niman nenquixicosquej tlajtlamach ijcon quen nejhua.

40 Pero yejhua on para nemotlalisquej noyecmacopa niman ipan nopochochmacopa nejhua xnihuelis ompa nemechtalís, yej ompa noTajzin quintlalis on yejhuan yoquintlapejpenij.

41 Ijcuac on majtlactlimej nomachtijquej oquimatquej tlínón oquitlajtlanquej, sanoyej ocualanquej intechcopia Jacob niman Juan.

42 Niman Jesús oquinnotz niman oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica nemij xhebreos yejhuan huejhueyixtoquej, niman yejhuamej quinmandarohuaj ocsequimej tlayecanquej, niman yejhuamej in tlayecanquej tlamandarohuaj ipan on países xican teicnelilistli*.

43 Pero para nemejhuamej xijqui yes. Yej aquin quinequis hueyixtias nemotzajlan ica oncaj yejhua teserviros intech ocsequimej.

44 San aquinon nensemej nemejhuamej yejhuan quinequis tlayecantias, ica oncaj yejhua tepalehuis quen se tlanamactli.

45 Pampa nejhua aquin oninochiu Tlacatl xonihuajlaj para nechtequipanosquej, yej para nitetequipanos niman nictlaxtlahuas ica nonemilis para niquinmaquixtis miyec tlacatl.

Jesús oquipatij se ciego itoca Bartimeo

(Mt. 20.29-34; Lc. 18.35-43)

46 Niman quemaj oajsiquej ne Jericó. Niman ijcuac Jesús ye quistiaya ipan on hueyican inhuan on inomachtijcahuán niman sanoyej miyequej tlacamej, se ciego, itoca Bartimeo, iconeu Timeo, yehuaticatca ne itenco on ojli. Quinotlajtlanilijticatca tlanechicojli.

47 Niman ijcuac ocac ica quitenehuayaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret, opeu tzajtzi:

—Jesús, huejca teixhuiu† ne itech David, xnechicneli‡.

48 Miyequej tlacamej ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati. Pero yejhua más chicahuac tzajtziya:

—Huejca teixhuiu ne itech David, xnechicneli.

49 Ijcuacon Jesús onoteltij, niman oquijtoj:

—Xquijlican ma huajla nican.

Quemaj oquinotzatoj, niman oquijlijquej:

—Xmoyolchicahua. Xmotelquetza. Yejhua mitznotza.

50 Quemaj on ciego ompa oquichapanij on igaban, onotelquetz, niman oyaj ne campa nemi Jesús.

51 Jesús oquitlajtoltij:

—¿Tlinón ticnequi ma nimitzchihuili?

* 10:42 misericordia † 10:47 descendiente ‡ 10:47 ten misericordia de mí

On ciego oquijlij:

—Temachtijquetl, xchihua para ma nitlacha.

⁵² Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya. Aman tihueli titlacha pampa oticneltocac ica nimitzpajtisquia.

Quemaj nimantzin on tlacatl ohuel otlachix, niman oyaj ihuan Jesús neca ipan ojtlí.

11

Jesús ocalac ne Jerusalén yetiu ipan se polocotzin quen se rey

(Mt. 21.1-11; Lc. 19.28-40; Jn. 12.12-19)

¹ Jesús oquinisihuij Jerusalén ne ipan on tepetl itoca Olivos campa oncatcaj on pueblitos itoca Betfagé niman Betania. Ijcuacon oquintitlan omemej inomachtijcahuán,

² niman oquinmijlij:

—Xhuiyan ne ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Niman ijcuac nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijticaj se polocotzin* yehuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilican.

³ Tla yacaj mechijlia: “¿Tlica† nenquitojtomaj?” xquijlican ica nemoTeco quinequi niman ica nimantzin cuajtitlanis.

⁴ On omemej inomachtijcahuán oyajquej, niman oquinextijquej on polocotzin salijticaj ne ipan ojtlí quiahuatenco, niman quemaj oquitojtonquej.

⁵ Niman sequimej tlacamej yejhuan nemiya ompa oquintlajtoltijquej on inomachtijcahuán Jesús:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

⁶ Yejhuamej on inomachtijcahuán oquiteijlijquej ijcon quen oquimijlij Jesús. Niman quemaj on tlacamej oquincahuilijquej para ma cuicacan.

⁷ Niman ocuajhuicaquej on polocotzin ne itech Jesús. Ijcuacon yejhuamej oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman quemaj Jesús otlejcoc ipan.

⁸ Niman miyequej oquisojoquej intlaquen ipan ojtlí, niman sequimej oquitejtequej inxojoyo on cojtin

⁹ On yejhuan yayaj ne tlayecapan, niman on yejhuan yayaj ne tlacuitlapan opeu tzajtzij:

—Ma noyectenehua Dios. Ma Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan.

¹⁰ Ma Dios quitiochihua on yejhuan huajlau para techmandaros cuajli quen otlamandaroj David ye huejcahui. ¡Ma Dios ne ilhuicac noyectenehua!

¹¹ Niman ocalac Jesús ne ipan on hueyican Jerusalén, niman quemaj oyaj ne calijtic ipan on hueyi tiopan. Ompa oquitac nochí tlen quichiijticatcaj. Niman pampa sanoyej‡, niman oquitlalijquej neca ipan ojtlí. § ye tiotlac catca, oyaj ne Betania inhuan on inomachtijcahuán.

Jesús ocajhuac on cojli yejhuan xquipiaya on tlaquilyotl

(Mt. 21.18-19)

¹² Huajmostla ocsejpa oquisquej ne Betania, niman ne ipan ojtlí Jesús apismiquiya.

¹³ Jesús ocontac ne huejca se cojli*, itoca higuera, niman xojoyo catca. Yejhua oyaj ne para quitas tla quipia itlaquilyo. Ijcuac oquinisihuij on cojli, xoquinextilij itlaquilyo, yej san ixojoyo pampa ijcuacon xe tiempo catca para quipias itlaquilyo.

¹⁴ Quemaj oquijlij on cojli:

* **11:2** burrito † **11:3** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **11:11** árboles § **11:11** muy * **11:13** árbol

—Ma ca sa queman yacaj quicuas motlaquilyo.
Niman on inomachtijcahuau ocacquej.

Jesús oquichipau on hueyi tiopan
(Mt. 21.12-17; Lc. 19.45-48; Jn. 2.13-22)

¹⁵ Quemaj oajsiquej ne Jerusalén niman Jesús ocalaquito ne iquiahuac on hueyi tiopan. Yejhua opeu quinhuajquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlacohuaya. Oquinixinilij inmesas on yejhuan quitepatiliyaj tomin, niman insietas on yejhuan quinnamacayaj palomas.

¹⁶ Jesús xquitecahuiliaya para yacaj ma quitqui itlaj ne ipan on hueyi tiopan.

¹⁷ Quemaj Jesús oquinmachtij on tlacamej:

—Ye nenuimatztoquej tlinon quijtohua in Yectlajcuilojli: “Nochan itoca yes cajli campa nochihua oración para nochimej on tlacamej chanejquej ipan nochí países”, pero nemejhuamej yonencuepquej campa on tlachtequej nosentlaliaj.

¹⁸ Quemaj on tlayecanquej tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanhuatil Dios ocacquej, niman quemaj opejquej quitejtemohuaj quen ijqui quimictisquej. Yejhuatej sanoyej nomoxtiayaj, pampa oquimatquej ica nochimej on tlacamej cuelcaquiyaj on itemachtil Jesús.

¹⁹ Ijcuac otlayohuac, Jesús niman on inomachtijcahuau oquisquej ipan on hueyican.

Jesús otemachtij yejhua ica on tlaneltocalistli
(Mt. 21.20-22)

²⁰ Huajmostla cualcan oyajquej, niman oquitaquej ica on higuera yohuac hasta ipan inelhuayo.

²¹ Ijcuacon Pedro oquelnamic quen Jesús ocajhuac on cojtlit[†], niman oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita on higuera yejhuan oticajhuac para ma ca sa tlaquis. Aman yejhua yohuac.

²² Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xtlaneltocacan itech Dios.

²³ Ica tlen melahuac nemechijlia, san aquinon quijlisquia yejhua on tepetl: “Xmejcuani nican niman xcalaqui ne ijtic on mar”, niman xometlamatzias ipan iyojlo, on tlen quijtos nochihuas.

²⁴ Yejhua ica nemechijlia ica nochí on tlen nenquitlajtlanij ijcuac nenquichihuasquej oración, xneltocacan ica nenquiselisquej, niman nenquipisquej.

²⁵ Niman no ijqui, tej, ijcuac nenquichihuasquej oración, xtlapojpolhuican on yejhuan mechchihuiliaj on tlen xcuaqli, para ijcon on nemoTajtzin yejhuan nemi ne ilhuicac no mechtlapojpolhuis ica nemotlajtlacol.

²⁶ Tla nemejhuamej xnentlapojpolhuiyaj, yejhua no xmechtlapojpolhuis.

On huejhueyi tiopixquej oquitlajtoltijquej Jesús aquinon oquimacac tequihuajyotl

(Mt. 21.23-27; Lc. 20.1-8)

²⁷ Quemaj ocsejpa oajsiquej ne Jerusalén. Niman chica Jesús ompa quistinemiya ne ipan on hueyi tiopan, oquinishuijquej intlayecancahuau on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej.

²⁸ Niman oquitlajtoltijquej:

[†] 11:21 árbol

—¿Tlen tequihuajyotl ticipia para ticchihua yejhua on tlajtlamach[‡]? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl ica oticchiu on tlajtlamach?

²⁹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlajtoltis. Tla nennechijlisquej, nejhua no nemechijlis ican tlen tequihuajyotl nicchihua in tlajtlamach.

³⁰ Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para otlacuatequij? ¿Dios ocuajtitlan noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

³¹ Quemaj yejhuamej opejquej ijquin quinochtacatlajtlajtoltiayaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj notechica?”

³² Niman xhueli tiquijtohuaj ica on tlacamej ocuajtitlanquej Juan. Yejhuamej nomojetiayaj, pampa nochimej quijtohuayaj ica Juan melahuac se tiotlajtojquetl catca.

³³ Yejhua ica oquijlijquej Jesús:

—Xticmatij aquinon ocuajtitlan.

Quemaj oquimijlij:

—Yejhuamej ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl ica nicchihua in tlajtlamach.

12

*Jesús oquitlalij se ejemplo yejhua ica on xcuajcualtin tlacamej yejhuan oquitequitiltijkej on tlajli
(Mt. 21.33-46; Lc. 20.9-19)*

¹ Quemaj Jesús opeu quintlaliliaj ejemplos, oquimijlij:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas. Quemaj ocorraltij niman oquichichiu se pilaj campa quipatzcasquej on uvas. Niman no oquichichiu se torre para huelis quitlajpias on itlal. Niman quemaj oquinnextij sequimej medieros yejhuan tehuan tlaxelohuaj para quitlajpiasquej on uvas. Quemaj on tlalejquetl onejcuani niman oyaj ipan ocse país.

² Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl oquititlan se itequichihuilijscau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis.

³ Pero yejhuamej ocajsiquej, niman oquimajmailijquej on tequichihuilijsquetl. Ocontitlanquej niman xitlaj* oquimacaquej.

⁴ Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijscau, niman on tlacamej oquitemojmotlaquej ipan itzoncon niman oquipijpinajtijquej.

⁵ Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijscau, niman on medieros oquimictijquej. Miyequej ocsequimej no ijqui oquinchihuilijsquej. Sequimej oquinmajmailijquej, niman sequimej oquinmictijquej.

⁶ ‘On tlalejquetl sa iconeu itech ohuajnoau, yejhuan sanoyej[†] quitlajsojlaya[‡]. Quemaj sa ye ica quej yejhua oquititlan. On tlalejquetl quinemiliaya: “In noconeu quemaj quitlacaítasquej.”

⁷ Pero ijcuac on teconeu oajsic ne ipan on tlatocy ocan uvas, on medieros oquijtojquej: “Yejhuamej in iconeu on tlalejquetl. Ijcuac miquis itaj, yejhua yes iyaxca[§] noch i tlajli. Aman ma tictmictican iconeu niman in tlajli toyaxca yes.”

[‡] 11:28 cosas * 12:3 nada; coxtla † 12:6 mucho ‡ 12:6 amaba § 12:7 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

⁸ Quemaj ocajsiquej, oquimictijquej, niman itlalnacayo oquixtijquej ne ipan on tlatocy ocan uvas.

⁹ Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on tlatocy ocan uvas, ¿tlinon quinchihuilis on xcua-jcualtin medieros? Yehua, tej, yas niman quinmimictis on medieros, niman on tlatocli ocsequimej quinmacas.

¹⁰ Nemejhuamej cuajli nenquimatiq quen ijqui quijtohua on tiotlajtojli: On tetl yejhuan on tepanchijquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yacatztica.

¹¹ Yejhuan in ijqui oquitlalij on toTeco niman ticmojcaitaj tlen tiquitaj.

¹² On tlayecanquej intech on hebreos quinequiyaj cajsisquej Jesús para quitzacuasquej, pampa quimatzticatcaj ica on ejemplo oquintenehuilij yejhuamej. Pero xocajsiquej, pampa nomojetiayaj quincualanisquej on tlacamej. Yehua ica ocajtejquej niman xitlaj oquichihuilijquej.

Quitocarohua quimacasquej on tequihuaj tlen yejhua iyaxca niman quimacasquej Dios on tlen yejhuan iyaxca

(Mt. 22.15-22; Lc. 20.20-26)

¹³ Quemaj oquintitlanquej sequimej fariseos niman sequimej herodianos para quichihualtisquej Jesús quijtos itlaj ican itlajtol yejhuan huelis ica quiteixpanhuisquej.

¹⁴ Yejhuamej ohualajquej, niman oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica nochipa tiquijtohua on tlen melahuac. Tejhua xtictencaqui on tlen quijtohuaj motech ica on tlacamej masqui huejhueyixtoquej. Yej melahuac ticteititia quen Dios quinequi ma titohuicacan. Xtechijli, ¿itlanahuatil Moisés techcahuilia titlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on país de Roma? ¿Tontlatlaxtlahuasquej, noso xtontlatlaxtlahuasquej?

¹⁵ Jesús oquitac inyojo ica omexayacyejquej. Yejhua ica oquimijlij:

—¿Tlica* nennechchihualtisnequij ma nemechijli itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej? Xnechajcuilican se tomin para ma niquita.

¹⁶ Yejhuamej ocajquiquej se tomin, niman Jesús oquintlajtoltij:

—¿Aquinon ixayac yejhua in, niman aquinon itocayo in nican tlajcuilolnesticaj ipan in tomin?

Yejhuamej oquinanquilijquej:

—On tequihuac César yejhuan quimandarohua nochí on país itoca Roma.

¹⁷ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

Yejhuamej sanoyej otlamojcaitaquej ijcon quen oquinanquilij.

Masqui totlalnacayo miquis toespiritu nemis

(Mt. 22.23-33; Lc. 20.27-40)

¹⁸ Niman oquitacoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej† on mimiquej. Quemaj oquijlijquej:

¹⁹ —Temachtijquetl, Moisés oquijcuiloj para tejhuatej ica tla yacaj icniu miqui niman cajtehua isihuau, niman tla xitlaj‡ iconeu cajtehua, icniu ihuan nonamictis isihuau niman ma yejhua tlaxinacho quen icniu yesquia.

²⁰ Aman, tej, nemiyaq chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. Yejhua on yejhuan yencuiyotl ononamictij, pero omic niman xitlaj iconeu ocajteu.

* **12:15** ¿por qué?; ¿tline? † **12:18** resucitarán; yolisquej ‡ **12:19** nada; coxtla

²¹ Yehua ica on ica ome teicniu no ihuan ononamictij, niman no omic. Nion yejhua xocajteu iconeu. No ijqui opanoc on ica yeyi teicniu.

²² Niman no ijqui opanoc inhuan on ocsequimej hasta ijqui otlanquej on chicomemej. Niman nochimej inhuan ononamictijkej, pero xoquipixquej incorneu. Niman quemaj on sihuatl no omic.

²³ Xtechijli, ijcuac yolihiilos, ¿catlehjua itech tesihuau yes de yejhuatej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

²⁴ Jesús oquimijlij:

—Nenquijnehuaj pampa xnenuimati tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli, nion nenquimati ica Dios noch i hueli quichihua.

²⁵ Ijcuac on mimiquej yolihiisquej, xnonamictisquej nion on tatajtin quitemacasquej imichpochhuan para ma nonamictican. Ijcuacon nemisquej quen iilhuicactequitcahuan[§] Dios yejhuan nemij ne ilhuicac.

²⁶ Niman aman on ica yolisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej, ¿xnenquimomachtianij iamau Moisés campa oquijcuiloj on tiotlajtojli ica Dios nemiya ne ijtic on tlacotepajsojli, niman oquinotz Moisés? Oquijlij ijquin: “Nejhua niiDios Abraham, niman niiDios Isaac, niman niiDios Jacob.”

²⁷ Dios oquijtoj ijquin* ijcuac yomiquej yejhuatej on tlacamej, pero Dios xejhua inDios on mimiquej. Yejhua inDios on yoltoquej. Nemehuamej yejhua in ica nenquipolohuaj sanoyej.

*Jesús oquijtoj catlehjua tlanahuatijli más hueyi quijtosnequi
(Mt. 22.34-40)*

²⁸ Ohuajlaj se temachtijquetl ican itlanhuatil Dios, niman yejhua ocac quen ijqui notencuicuiyaj Jesús. Yejhua ocac ica Jesús cuajli otlananquilij. Yejhua ica on temachtijquetl oquitlajtoltij:

—¿Catlehjua más hueyi quijtosnequi on tlanahuatijli de noch?

²⁹ Jesús oquinanquilij:

—On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi yejhua in: “Xcaquican tlacamej yejhuan huajlehuaj ne Israel. ToTeco Dios, yejhua san se.

³⁰ Xtlajsojtlat[†] on moTeco Dios ican noch moyojo, ican noch moalma, ican noch motlamachilis, niman ican noch mochicahualis.” Yejhua in, tej, tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi.

³¹ Niman on ica ome tlanahuatijli san yejhua in: “Xquintlajsojtlal ocsequimej no ijqui quen tejhua timotlajsojtlal.” Xitlaj ocse tlanahuatiltin yejhuan más hueyi quijtosnequi quen yejhua in ome.

³² On temachtijquetl ican itlanhuatil Dios oquijlij Jesús:

—Temachtijquetl, otiquijtoj cuajli. Melahuac, san se Dios nemi, niman xacaj ocse Dios.

³³ Tla tictlajsojtlasquej Dios ican noch toyojlo, ican noch totlamachilis, ican noch toalma niman ican noch tochicahualis, niman tla tictlajsojtlasquej noch tlacatl ijcon quen tejhuatej titotlajsojtlaj, yejhua ica in más ticpactiaj Dios xquen itlaj huentli tictatisquiaj noso itlaj ica titlamanasquiaj.

³⁴ Ijcuac Jesús oquitac ica cuajli oquinanquilij, oquijlij:

—San polihui achijtzin para timotemacas itech Dios para yejhua mitzman-daros.

Niman xoc yacaj onoyolchicau para itlaj quitlajtoltis.

*Jesús más hueyixticaj xquen David
(Mt. 22.41-46; Lc. 20.41-44)*

³⁵ Quemaj ijcuac Jesús temachtaya ne ipan on hueyi tiopan, quijtohuaya:

§ 12:25 ángeles de El * 12:27 después † 12:30 ama

—¿Tlica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios quijtohuaj ica Cristo, yejhuan Dios oquitlapejpenij para temandaros, yejhua teconeu ne itech David?

³⁶ Sa no yejhua David oquimelajcajtoj ican on Espíritu Santo: NoDios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma hasta queman nim- itztlalis tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelicnihuan.”

³⁷ Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿quen ijqui Cristo hueli huejca teixhui‡ itech David?

Niman on tlacamej sanoyej miyequej quicaquiyaj ican pactli.

Jesús oquijtoj ica ma ca titohuicasquej quen nohuicaj on temachtijquej ican itlanahuatil Dios

(Mt. 23:1-36; Lc. 11:37-54; 20:45-47)

³⁸ Yejhua más quinmachtiaya, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahu- atijli yejhuan cuelitaj tlaquenhuejhueyac quistinemij. Yejhuatej cuelitaj quistinemisquej ican intlaquen huejhueyaquej para nochitlacatl quinemilis ica on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sanoyej hueyixtaj. Niman cuelitaj ijcuac tlacamej quintlajpalohuaj neca ipan plaza.

³⁹ Yejhuatej no quinequij on más cuajcualtin sietas, ne ipan on tiopantin. Niman quinequi quipiasquej on yejhuan más huejhueyixtoquej sietas ne campa ilhuipan.

⁴⁰ Niman quinchanculiaj on sihuacahualtzitzintin§, niman quichihuaj oración sanoyej huejcahuij para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuatej, tej, quiselisquej más hueyi castigo.

Sen sihuacahualtzintli oquimacac Dios ihuentomin

(Lc. 21:1-4)

⁴¹ Jesús yehuaticatca ne nisu iitech on caja ne ipan on hueyi tiopan campa contlaliaj on huentomin. Ompa oquintac on tlacamej concajticatcaj inhuentomin. Miyequej yejhuan ricos conxinijtacaj miyec tomin.

⁴² No ohuajlaj se sihuacahualtzintli* mayanqui. Ocahuaco ome centavito, sanoyej achijtzin tomin.

⁴³ Quemaj Jesús oquinnotz on inomachtijcahan, niman oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej yejhuan yocahuacoj intomin ipan on caja.

⁴⁴ Yejhuatej on yejhuan ricos quitemacaj san yejhua on tlen yoquinso- braroj. Pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochit hasta on tlen ica nopianoltisquia.

13

Jesús oquijtoj ica on hueyi tiopan xoxotonis

(Mt. 24:1-2; Lc. 21:5-6)

¹ Ijcuac Jesús huajquistiaya ne ipan on hueyi tiopan, se on inomachtijcau oquijlij:

—Notemachtijcau, xquita. Sanoyej huejhueyimej on temej yejhuan ica tlachijchiutin on caltin niman sanoyej* huejhueyimej on caltin.

² Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¿Tiquinta in huejhueyimej caltin? Nican xnocahuas nion se tetl tlapani ipan ocse pampa nochit quixoxotonisquej.

‡ 12:37 descendiente § 12:40 viudas; icnosihuamej * 12:42 viuda; icnosihuatl * 13:1 muy

*Yejcos on tonaltin ijcuac tlajyohuisquej on tlacamej
(Mt. 24.3-38; Lc. 21.7-24; 17.22-24)*

³ Niman ijcuac yehuaticatca Jesús ne ipan on tepetlitoca Olivos ne ixpan on hueyi tiapan, Pedro, Jacobo, Juan niman Andrés san iseltimej oquitlajtoltijquej:

⁴ —Xtechijli, ¿quemanon ijcon nochihuas on tlajtlamach[†], niman tlen tlama-jhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

⁵ Jesús opeu quinmachtia, oquimijlij:

—Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajcyahuas,

⁶ pampa miyequej huajlasquej yejhuan ican no Tocatzin cualijtojtiasquej: “Nejhua niCristo.” Niman yejhuamej quincajcyahuasquej miyequej.

⁷ 'Niman ijcuac nенcaquisquej ica oncaj guerras nisu niman no neca huejca, ma ca xmoyolpajsolocan. Tej, nochí on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc[‡] xejhua tiempo para ipan in tlalticpactli tlatlajtlamis.

⁸ On tequihuaquej nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej tequihuaquej, niman on países nohuijsoquisquej inhuan ocsequimej países, niman tlalolínis miyecan, niman onyas apistli. Pero in xica nochí yes, yej más onyas tlajyohuclistli.

⁹ 'Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa san nopampa semej nemejhuamej mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, niman semej nemejhuamej mechhuihuitequisquej ne ipan intiopanhuan on hebreos, niman semej nemejhuamej mechhuicasquej san nopampa ne intech on presidentes niman intech on reyes. Ijcuacon noca nentenojnotzasquej.

¹⁰ On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli achtoj noteijlis nochihuiyan, niman quemaj tlatlajtlamis.

¹¹ Niman ijcuac mechajhuicasquej niman mechtemacasquej ne intech on tequihuaquej, ma ca sa xcomatziacan tlinon nenquijtosquej, niman ma ca xnemilijtiacan. Xquijtocan tlinon Dios mechmacas para nenquijtosquej ipan on hora, pampa xnemejhuamej nentlajtosquej, yej tlajtos on Espíritu Santo.

¹² Sequimej quintemacasquej imicnihuan para ma quinmictican pampa nechneltocaj. Niman sequimej tatajin no ijqui quintemacasquej iconehuan para ma quinmictican pampa nechneltocaj. Niman on teconehuan noquetzehuasquej impan on tatajin niman nanantin, niman no quintemacasquej para quinmictisquej.

¹³ Nochi tlacatl mechtlahuelitas san pampa nennechneltocaj. Pero on yejhuan quixicos nochí, on yejhua maquisas.

¹⁴ 'Nenquitasquej nochihuas yejhua on tlen xcuajli tlajtlacohua niman on tlen tetzinquixia quitlalisquej ne campa xquitocarohua para nemis ijcon quen on tiotlajtojquetl Daniel oquijcuiloj. (Ijcuac timomachtis, xcajsicamatí sanoyej cuajli.) Quemaj on yejhuan nemisquej ne Judea, ma ontlatlacsacan§ neca ipan tepeyoj.

¹⁵ Niman on yejhuan ipan on tonajli nemis ne icuatipan on cajli, ma ca huajtemos para concuis itlaj ne icalijtic.

¹⁶ Niman on yejhuan nemis ne ipan imil ixtlahuacan, ma ca nocuepas ichan para concuis itlaj itlaquen.

¹⁷ Sanoyej xcuajli yes para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconeu, niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej.

¹⁸ Xchihuacan oración niman xtlajtlanilican Dios para ma ca nochihuas ijcuac sanoyej sehua,

[†] 13:4 cosas [‡] 13:7 todavía; sanquen § 13:14 que corran

¹⁹ pampa ijcuacon sanoyej miyec onyas tlajyohuclistli quen yejhuan xqueman oncaj desde ijcuac Dios oquitlalij in tlalticpactli, niman xqueman yes.

²⁰ Pero toTeco xcahuilis para on tlacamej tlajyohuisquej miyec tonaltin pampa quimicnelis on yejhuan yoquintlapejpenij. Tla yejhua quincahuilisquia tlajyohuisquiaj miyec tonaltin, nochimej miquisquiaj.

²¹ Niman tla ijcuacon yacaj mechijlis: "Xquitacan, nican nemí Cristo", noso "Xquitacan, ompa on nemí", ma ca xneltocacan.

²² Ma ca xneltocacan pampa huajlasquej on tlacajcayajquej yejhuan notenehuasquej Cristos noso tiotlajtojquej. Niman yejhuamej quichihuasquej on tlamajhuisoltin niman milagros para tecajcayahuasquej niman hasta on yejhuan Dios yoquintlapejpenij. Pero yejhuamej xhuelisquej quincacjcyahuasquej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij.

²³ Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquipia tlica* nenhuetzisquej pampa ye nemechmachiltjticaj noch i tlen nochihuas.

Jesús huajlas ocsejpa

(Mt. 24.29-35, 42-44; Lc. 21.25-36)

²⁴ Ijcuac yopanoquej on tonaltin ican tlajyohuclistli, xoc tlahuilos on tonaltzintli niman on metztli xoc petlanis.

²⁵ On sitlalimej huajxinisquej ne ipan cielo, niman hasta on tlen cojtilijtacaj on cielo nolinis.

²⁶ Niman quemaj nechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan on moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis.

²⁷ Niman quemaj niquinhuajtitlanis on noilhuicactequitcahuant† para quinsentalisquej nochimej on yejhuan Dios yoquintlapejpenij nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

²⁸ Xcajsicamatian in ejemplo itech on higuera. Ijcuac on imahuan seliaj, niman quisa on ixouyo, nemejhuamej nenquimatiq ica ye nisu xopantlaj.

²⁹ Sa no ijqui in, ijcuac nenquitasquej noch i yejhua in tlajtlamach ye nochijticaj, xmatican ica ye nisu para nihuajnocuepas ocsejpa.

³⁰ Ica tlen melahuac nemechijlia ica noch i tlajtlamach nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tiempo.

³¹ On cielo‡ niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

³² On tonajli niman on hora ijcuac tlatlalpolihuis xacaj quimati, nion yejhuamej on ilhuicactequitquej ne ilhuicac nemij, nion nejhua, yejhuan niiConeu Dios. Yej san noTajtzin quimati.

³³ ¡Xmotacan sa no nemejhuamej! Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración, pampa xnenquimatiq quemanon yejcos on tonajli.

³⁴ In sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan cajtehua ichan niman ompaxalohua sanoyej huejca. Niman quinnajnahuatitehua on itlaquehualhuan, niman quinmajmaca tequitl, niman ocse tlacatl cajtehua ne quiahuateenco para ma tlajpia.

³⁵ Oquimijlij iteco on cajli: "Xtlachixtiacan, tej, pampa xnenquimatiq quemanon nejcos, tla tlayohua, noso tlajcoihuan, noso ijcuac tzajtzitoquej on caxtiltin§, noso ijcuac yotlanes."

³⁶ Xtlachixtiacan, tej, para ma ca san isicapan nihuajnocuepas ijcuac xnennechchixtoquej, niman nemechnextijtejcos nencochij.

* ^{13:23} por qué; tline † ^{13:27} mis ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ ^{13:31} On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

§ ^{13:35} gallos

³⁷ Niman in tlajtlamach tlen nemechijlia, nochi tlacatl niquijlia: “Ma tlachixtiacan.”

14

Intlayecancahuan on hebreos quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús

(Mt. 26.1-5; Lc. 22.1-2; Jn. 11.45-53)

¹ Ipan ome tonajli ilhuitl yes itoca pascua. Ipan on ilhuitl quicuaj pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*. Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui cajcayahuasquej Jesús para cajsisquej, niman quimictisquej.

² Pero quijtohuayaj ma ca ipan on ilhuitl para ma ca on tlacamej najcomanasquej.

Sen sihuatl oquitequilij ajhuiyalistli Jesús ipan itzontecon

(Mt. 26.6-13; Jn. 12.1-8)

³ Jesús nemiya ne Betania ichan Simón on yejhuan oquipatijca ijcuac palaniya inacayo. Niman ijcuac yehuaticatca ne ipan mesa, ohuajlaj se sihuatl. Ocuajquic se on quen itlaj botella yejhuan tlachijchiutli ican tetl fino. On botella tentiaya ican on ajhuiyalistli itoca nardo yejhuan sanoyej‡ patioj. Quemaj yejhua oquitlapan on botella para oquitlapoj, niman oquitequilij Jesús ipan itzontecon.

⁴ Pero sequimej yejhuan ompa nemiyaj ocualanquej, niman quinnojliayaj: —¿Tlica§ oixpoliu in ajhuiyalistli?

⁵ In huelisquia nonamacasquia para notlanisquiaj tomin canaj sa no ijqui quen quitlani se tlacatl tla tequiti se xipan. Niman ica on tomin tiquimpale-huisquiaj on mayanquej.

Niman yejhuatej cajhuayaj on sihuatl.

⁶ Pero Jesús oquimijlij:

—Xcahuacan, ¿Tlica nenquipajsolohuaj? Yejhua in tlen yejhua nechchihuilia sanoyej cuajli.

⁷ Nemejhuamej nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, niman san quemanon nenquinequisquej huelis nenquinchihuilisquej cuajli. Pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej nemohuan.

⁸ In sihuatl oquichiu hasta campa ohuel. Yejhua yonachtojhuij ica yocajhuiyalij notlalnacayo para nechtaltocasquej.

⁹ Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochihuiyan ipan in tlalticpactli campa noteijlis on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, no noteijlis on tlen oquichiu in sihuatl para yejhua quelnam quisquej.

Judas oquinec quitemactilis Jesús

(Mt. 26.14-16; Lc. 22.3-6)

¹⁰ Ijcuacon Judas Iscariote, se on ica majtlactli huan ome inomachtijcuhuan Jesús, oyaj intech intlayecancahuan on tiopixquej para oquintlajtlatohuilito quen ijqui huelis quinmactilis Jesús.

¹¹ Ijcuac yejhuatej ijquin ocacquej, yejhuatej sanoyej opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin. Quemaj Judas opeu quitejtemohua quen ijqui quitemactilis Jesús.

On inomachtijcahuan Jesús otlatlajtlalijquej on tlacuajli para on ilhuitl

(Mt. 26.17-19; Lc. 22.7-13)

* **14:1** levadura † **14:1** en secreto ‡ **14:3** muy § **14:4** ¿por qué?; ¿tline?

¹² Ipan on achtoj tonajli ica on ilhuitl, ijcuac nocuaya on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*, niman ijcuac quihuentlaliaj on borreguito, on ino-machtijcahuan Jesús oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ticnequi ma tihuiyan niman ma timitzcuectlalilitij on tlacuajli yejhuan ticusas ipan in ilhuitl pascua?

¹³ Quemaj oquintitlan omemej inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Xhuiyan ne ipan on hueyican, niman ompa nenquinamiquisquej se tlacatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xhuiyan ihuan.

¹⁴ Niman ne campa calaquis, xquijlican iteco on cajli: “On Temachtijquetl quijtohua: ¿canon oncaj on calijtic campa nicuas on tlajcuajli ipan on ilhuitl pascua inhuan nonomachtijcahuan?”

¹⁵ Niman yejhua mechitis se hueyi calijtic ye listo ne ipan on sa ica nochí caltlanepantli tlacpac. Ompa, tej, xchihuacan on tlacuajli.

¹⁶ On inomachtijcahuan oyajquej ne ipan on hueyican, niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, ocuectlalijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl pascua.

Jesús oquijtoj ica semej yejhamej on inomachtijcahuan quitemactilis

(Mt. 26.20-25; Lc. 22.14-23; Jn. 13.21-30)

¹⁷ Ijcuac yotlayohuac, oajsic Jesús inhuan on majtlactli huan omemej nomachtijquej.

¹⁸ Niman ijcuac nemiyaj ne ipan mesa tlacuayaj, Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica semej nemejhuamej nechtemactilis. Yejhua nican tlacuajticas nohuau.

¹⁹ Quemaj yejhamej sanoyej onajmanquej, niman opejquej quitlajtoltiaj Jesús sesentemej:

—¿Tlen manin nejhua?

Niman ocse no oquijtoj:

—¿Tlen manin nejhua?

²⁰ Jesús oquimijlij:

—Semej nemejhuamej nenmajtlactli huan ome yejhuan quipatzohua on pan ipan on plato campa nejhua nicpatzohua on pan.

²¹ Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nim quis ijqui quen quijtohua on Yectlajcuilojli, pero lástima para on yejhuan nechtemactilis. Más cuajli yesquia tla xqueman tlacatisquia.

Achtoj Santa Cena catca

(Mt. 26.26-29; Lc. 22.19-20; 1 Co. 11.23-26)

²² Chica tlacuajticas, Jesús ocontilan on pan, niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj ijcuac yoquitlatlapan, oquinmacac on inomachtijcahuan. Oquimijlij:

—Xcuacan. In pan yejhua quixnescayotia[†] notlalnacayo.

²³ Niman quemaj ocontilan on copa niman oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj oquinmacac on inomachtijcahuan, niman nochimej oconiquej.

²⁴ Niman oquimijlij:

—In tlen nenconisquej noyesyo yejhuan ica notzimpehualtia on yencuic pacto, niman in noyesyo toyahuis para miyequej tlapojpolhuilos intlajtlacol.

²⁵ Ica tlen melahuac nemechijlia ica xoc queman niconis iyayo in uva hasta ipan on tonajli ijcuac niconis yencuic iyayo on uvas campa tlamandarohua Dios.

* ^{14:12} levadura † ^{14:22} simboliza

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis yexpa
(Mt. 26.30-35; Lc. 22.31-34; Jn. 13.36-38)*

²⁶ Niman ijcuac yoquinocuicatijquej se tlacuicajli, oyajquej ne ipan on tepetl itoca Olivos.

²⁷ Niman Jesús oquimijlij:

—Nemochimej[‡] nemejhuamej nennechtalcahuisquej pampa on Yectla-jcuilojli ijquin quijtohua: “Nicmictis on tlajpixqui, niman on borregos po-jpolihuisquej.”

²⁸ Pero ijcuac nejhua yoniyoliu niman yoninoquetzteu ipan notlalcon, nias ne Galilea nemoyecapan.

²⁹ Quemaj Pedro oquijlij:

—Masqui nochimej mitztlalcahuisquej, nejhua ca.

³⁰ Pero Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia ica aman ipan in tlayohua, ijcuac xe tzajtzi on caxtil[§] ocpa, tejua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

³¹ Pero yejhua quichihuaya canica, niman oquijtoj:

—Masqui hasta ijqui mohuan nim quis, nejhua xniquijtos ica xnimitzix-mati.

Niman nochimej ijqui quijtohuaya j.

Jesús oquichiu oración ne Getsemaní

(Mt. 26.36-46; Lc. 22.39-46)

³² Quemaj oajsiquej ne campa itoca Getsemaní, niman ompa Jesús oquimijlij on inomachtijcahuau:

—Xmotlajtlalican nican chica nejhua nicchihuas oración.

³³ Quemaj Jesús más neca oquinhuicac Pedro, Juan niman Jacobo. Niman Jesús opeu sanoyej najmana niman noyolcocohua.

³⁴ Niman oquimijlij:

—Nejhua sanoyej ninajmana. Machisti niajmancam quis. Nemejhuamej nican xmocahuacan, niman xtlachixtiacan.

³⁵ Quemaj Jesús oyaj achijtzin más tlayecapan, niman onixacamantetlajcal ne ipan tlajli. Oquichiu oración tla huelisquia xquipanosquia on tlajy-ohuilstli yejhuan ipan huajlas.

³⁶ Niman oquijtoj:

—NoTajtzin, tejua tihueli noch. Xnechmaquixti ican in tlajyohuilstli yejhuan nechcha, pero ma ca ma nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

³⁷ Quemaj oyaj ne intech on inomachtijcahuau, niman oquinnextito cochtoquej. Niman oquijlij Pedro:

—Simón, ¿ticochi? ¿Xtihue li titlachixticaj nion se hora?

³⁸ Niman oquimijlij:

—Xtlachixtiacan, niman xchihuacan oración para on diablo xmechtlat-latas para xtlajtlacocan. Melahuac, tej, nemoespíritu quinequij quichihuas cuajli, pero nemonacayo xcojtic.

³⁹ Quemaj ocsejpa oyaj, niman oquichiu oración sa no ijqui oquijtoj.

⁴⁰ Quemaj ocsejpa ohuajlaj, niman oquinnextijtejcoc cochij on inomachtijcahuau, pampa sanoyej cochisnequiyaj. Niman yejhuamej xquimatiyaj tlinon quijlisquej.

⁴¹ Niman ica yexpa ohuajlaj intech, niman oquimijlij:

[‡] **14:27** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej innochimej, emmochimej § **14:30** gallo

—¿Hasta aman nencochij niman nemosehuitoquej? Yoyejcoc on hora ijcuac nechtemactilisquej. Xquitacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej ipan inmahuan on tlajtlacolejquej.

42 Xmotelquetzacan. Tiahuij. Ye huajlau on yejhuan nechtemactilis.

Ocajsiquej Jesús

(Mt. 26.47-56; Lc. 22.47-53; Jn. 18.2-11)

43 Jesús oc* tlajtojticatca ijcuac oyejcoc Judas, on yejhuan tehuan nopolhua intech on majtlactli huan ome nomachtijcamej. Niman yejhua cuajhuicaya miyec tlacatl yejhuan cuajquiya inespadas, niman sequimej cuajquiyyaj co-jtin†. Yejhamej huajlayaj ican intlanahuatil on tlayecanquej tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on tlajtlajmatquej.

44 Niman Judas, on yejhuan quitemactiliaya Jesús, ijquin oquimijlijca on tlacamej:

—On yejhuan nictencuas‡, yejhua Jesús. Xcajsican, cuajli xsasalocan niman xcuiçacan.

45 Quemaj Judas nimantzin oquinisihuij Jesús, niman oquijlij:

—Notemachtijcau.

Niman quemaj oquitencuaj.

46 Quemaj oquimayauquej, niman ocajsiquej.

47 Pero semej on yejhuan ompa nemiyaj ihuan Jesús oquxicopintiaj ies-pada niman oquinacastzontec se tlacatl itlaquehual on más hueyi tlayecan-quí intech on tiopixquej.

48 Quemaj Jesús oquimijlij on tlacamej:

—¿Onenhuajlajquej nemejhuamej ican espadas niman cojin para nennecha-jsicoj quen yacaj nitlachtequetl yesquia?

49 Nejhua mojmostla nemohuan ninemiya para nemechmachtiaya ne ipan ihueyi tiopan Dios. Nemechmachtiaya niman xqueman onennechajsiquej. Pero onennechajsiquej para ma nochihua quen tlajculolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli.

50 Quemaj on inomachtijcahuan ocajtejquej Jesús, niman ochojcholojquej.

Sen telpochtli ocholoj

51 Niman se telpochtli quitocaya Jesús san huejca. Niman san quitquia se sábana ica notlapachojiaya. Niman ocajsiquej,

52 pero yejhua ocajteu on isábana niman ijqui oyaj tetzotzoltic.

Jesús nemiya ne imixpan on tetlacanonotzquej

(Mt. 26.57-68; Lc. 22.54-55, 63-71; Jn. 18.12-14, 19-24)

53 Quemaj ocuicaquej Jesús ne itech on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa onosentlalijquej nochimej on tlayecanquej tiopixquej, niman on tlajtlajmatquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios.

54 Niman Pedro ocuitlapanhuijtaj san huejca hasta queman oajsic ne ijtic iquiahuac on cajli yejhuan ical on yejhuan más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman ompa yehuaticatca inhuan on policías yejhuan tlajpiayaj ipan on hueyi tiopan. Nototonijticatej ne itech on titl.

55 Intlayecancahuan on tiopixquej niman nochimej on tetlacanonotzquej quitejtemohuiliayaj quen ijqui quiteixpanhuisquej Jesús para ijqui huelis quimictisquej, pero xquinextiliaya.

56 Niman miyec quitlajtolquetztehuiliayaj Jesús, pero xsan se tlajtojli quip-aiyaj.

* **14:43** todavía; sanquen † **14:43** palos ‡ **14:44** al que yo besare; nicbesaros

⁵⁷ Sequimej huajnotelquetzquej, niman opeu quiteixpanhuiyaj. Quijtohuayaj on tlen xmelahuac.

⁵⁸ Quijtohuayaj:

—Oticaquiliiquej oquijtoj: “Nejhua nicxoxotonis ihueyi tiopan Dios yejhuan oquichijchijquej on tlacamej. Niman ipan yeyi tonajli ocse nicchijchihuas yejhuan xtlachijchiutli yes ican tlacamej.”

⁵⁹ Pero nochimej xsan se tlajtojli quipiayaj.

⁶⁰ Quemaj on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ohuajnotelquetz imixpan nochimej, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? ¿Tlinon in quiteixpantilijtoquej yejhuamej in mocatzejua?

⁶¹ Pero Jesús xonahuat. Xtenanquiliaya. On más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej ocsejpa oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Tejhua tiCristo, tiiConeu on Dios yejhuan quiselia yectenehualistli?

⁶² Quemaj oquijtoj Jesús:

—Quemaj, nejhua. Niman nennechitasquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninotlalis iyecmacopa Dios yejhuan quipia nochí poder. Niman no nennechitasquej nihuajlas ipan on moxtli yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

⁶³ Ijcuacon on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej sanoyej ocualan niman onotlaquencocotontiaj§, niman oquijtoj:

—¿Tlinon para tiquinnequij más teteixpantilijquej?

⁶⁴ Yonencaquej quen yocuijhuicaltij Dios. ¿Quen nenquinemiliaj nemehuamej?

Quemaj yejhuamej nochimej oquitlajtlacoltijquej para ma quimictican.

⁶⁵ Quemaj sequimej opejquej quichijchaj, niman oquixtlapachojquej, niman ocuijhuitequej. Niman quijliayaj:

—Xtlajto tiotlajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzmailij.

Niman quemaj on policías yejhuan tlajpiaj ipan on hueyi tiopan ocuicaquej, niman ocuijhuitequej.

Pedro oquineneç Jesús

(Mt. 26.69-75; Lc. 22.56-62; Jn. 18.15-18, 25-27)

⁶⁶ Ijcuac Pedro nemiya ne tlatzintlan ne quiahuac, ohuajlaj se sihuatl yejhuan quipalehuiya on más hueyi tlayecanquetl intech on tiopixquej.

⁶⁷ Niman ijcuac oquitac Pedro ompa nototonijticatca itech on tlilt, opeu quitlajtlata, niman oquijlij:

—Tejhua no tiquistinemiya ihuan Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

⁶⁸ Pero Pedro oquineneç*, niman oquijtoj:

—Xniquixmati, nion nicmati tlinon on tiquijtohua.

Niman quemaj Pedro oquis ne quiahuac, niman oyaj ne quiahuatenco. Niman quemaj ompa otzajtzic se caxtil†.

⁶⁹ Niman on sihuatl ocsejpa ocontac, niman oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj:

—In tlacatl tehuan nopohua itech Jesús.

⁷⁰ Pero yejhua ocsejpa oquineneç, niman achijtzin más saquin‡ ocsejpa yejhuamej on yejhuan ompa nemiyaj, oquijlijquej Pedro:

—Melaahuac, tejhua titehuau pampa tejhua tihualehua ne Galilea, niman ijqui titlajtlajtohua quen yejhuamej.

⁷¹ Pedro opeu quijtohua:

§ 14:63 rompiendo sus vestiduras

*

14:68 negó

†

14:68 gallo

‡ 14:70 después

—Ma nimiqui tla xniquijtohua on tlen melahuac. Nejhua xniquixmati on tlacatl aquin nenquijtohuaj.

⁷² Quemaj nimantzin otzajtziteu on caxtil ica ocpa. Quemaj Pedro oquelnamic on tlen Jesús oquijlijca: “Achtoj ijcuac xe tzajtzi on caxtil ocpa, tejhua tinechnenequis yexpa.” Niman ijcuac yejhua oquelnamic on tlajtojli opeu choa.

15

Jesús ocuicaquej ixpan Pilato

(Mt. 27.1-2, 11-14; Lc. 23.1-5; Jn. 18.28-38)

¹ Ijcuac otlanes, intlayecancahuan on tiopixquej, on tlajtlajmatquej, on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman nochimej on tetlacanonotzquej oquinemilijquej tlinon quichihuilisquej Jesús. Quemaj ijcuac yoquisaloliquej, ocuicaquej niman quitemactilitoj ne itech on gobernador itoca Pilato.

² Niman Pilato oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinrey on hebreos?

Jesús oquinanquilij:

—Quemaj, ijqui quen tejhua tiquijtohua.

³ Niman on tlayecanquej tiopixquej quiteixpanhuiayaj ican miyec tlajtlamach*. ⁴ Quemaj Pilato ocsejpa oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Xitlaj ica titlananquilis? Xquita quech san tlajtlamach ica mitzteixpanhuijtoquej.

⁵ Pero Jesús xitlaj† ica oquinanquilij. Yejhua ica Pilato otlamojcaitac, niman xquimatiya tlinon quinemilis.

Pilato oquitemacac Jesús para ma quimajmasohuáltican ne ipan on cojnepanojli

(Mt. 27.15-26; Lc. 23.13-25; Jn. 18.38—19.15)

⁶ Cada xipan ipan on ilhuitl itoca pascua, Pilato quinmacahuiiani on tlacamej se tlacatl yejhuan tzacuticatca yejhuan yejhuamej quitlajtlaniyaj.

⁷ Niman nemiya se tlacatl itoca Barrabás, tzacuticatca ihuan ocsequimej yejhuan inhuan onoquetztejca. Yejhuamej otemicijcaj ijcuac onajcomancaj.

⁸ Quemaj on tlacamej ohualajquej, niman oquitlajtlanilijkej Pilato para ma quixti se yejhuan tzacuticaj quen quichihuani nochipa ipan on ilhuitl.

⁹ Niman Pilato oquinnanquilij:

—¿Nenquinequij para ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

¹⁰ Pilato ijquin oquijtoj pampa yejhua quimatzticatca ica san ican innexicol on tlayecanquej tiopixquej oquitemactilijkej Jesús.

¹¹ Pero on tlayecanquej tiopixquej oquinchihuáltijkej on tlacamej para ma tlajtlanican Barrabás, niman ma ca ma quitlajtlanican Jesús.

¹² Quemaj Pilato oquintlajtoltij:

—¿Niman, tej, tlinon nicchihuas ihuan on yejhuan nemejhuamej nenquito-cayotiaj inRey on hebreos?

¹³ Quemaj yejhuamej oquijlijkej chicahuac ocsejpa:

—¡Xmajmasohuálti‡ ipan cojnepanojli§!

¹⁴ Pilato oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu?

Pero yejhuamej ocsejpa más chicahuac otzajtiquej:

—¡Xmajmasohuálti ipan cojnepanojli!

* ^{15:3} cosas † ^{15:5} nada; coxtla ‡ ^{15:13} crucifícalo § ^{15:13} cruz

¹⁵ Pampa Pilato quinequiya cuajli nocahuas inhuan on tlacamej, oquinmacahuilij Barrabás. Quemaj oquinnahuatij on isoldados para ma cuijhuitequican Jesú. Niman quemaj oquitemactilij para ma quimajmasohuáltican ipan cojnepanojli.

*On soldados ica onajahuiltijkej Jesú
(Mt. 27.27-31; Jn. 19.16)*

¹⁶ Ijcuacon, on soldados ocuicaquej Jesú ne iquiahuac on palacio, niman oquinnotzquej nochimej on ocsequimej soldados.

¹⁷ Oquitlaliltijkej se tlaquentli morado, niman oquichijchijkej se huitzcorona, niman oquimaniltijkej ne ipan itzontecon.

¹⁸ Quemaj opeu quitlajpalohuaj, quijliayaj:

—¡Cuajli xnemi tejhua Rey intech on hebreos!

¹⁹ Quemaj ocuahuijhuítiquej ican se ojlatl, oquichijchaquej, niman onotlacuenquetzquej ixpan sa no ijqui quen quimahuistiliasquiaj.

²⁰ Quemaj ijcuac ica yonajahuiltijkej, oquixtilijkej on tlaquentli morado, niman oquitlaliltijkej on itlaquen. Quemaj ocuicaquej para oquimajmasohuáltitoj* ne ipan cojnepanojli†.

*Jesú oquimajmasohuáltijkej ne ipan cojnepanojli
(Mt. 27.32-44; Lc. 23.26-43; Jn. 19.17-27)*

²¹ Ijcuacon huajpanotiaya se tlacatl itoca Simón yejhuan chanej catca ne Cirene. Yejhua itaj catca Alejandro niman Rufo, niman ohualeu campa otequitito ipan imijla. Yejhua oquinahuatijkej para ma quitqui on icojnepanol‡ Jesú.

²² Ocuicaquej Jesú ne campa itoca Gólgota, más cuajli quijtosnequi Micatzontecomatl.

²³ Niman oquitequihuítijkej on vino tlanelojli ihuan mirra. Pero Jesú xoquiselij.

²⁴ Quemaj oquimajmasohuáltijkej§ ne ipan on cojnepanojli, niman yejhuatej onotlatlanquej para quitasquej cada se tlinon quitquis ica yejhua on itlaquen Jesú.

²⁵ Las nueve catca, ijcuac cualcan, oquimajmasohuáltijkej Jesú ne ipan on cojnepanojli.

²⁶ Niman para nochimej ma quitacan tlica* miqui ne ipan on cojnepanojli, ijquin oquicuilojquej: “Yejhua in inRey on hebreos.”

²⁷ Niman on omemej tlacamej tlachtequej oquinmajmasohuáltijkej ipan cojnepanoltin ihuan Jesú, se iyecmacopa niman ocse iopochmacopa.

²⁸ Onochiu ijcon quen tlajcuilolnesticaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Quijtohua: “Otlapohualquis inhuan on xcuajcualtin.”

²⁹ Niman yejhuatej on yejhuan ompa quipanahuiayaj, cuijhuicaltiayaj, niman nocuahuihuixohuayaj pampa sa ica nahultiayaj. Quijliayaj:

—¡Aj! Tejhua yejhuan ticxoxotonis ihueyitiopan Dios niman ipan yeysi tonajli ocsejpa tlamis ticchijchihuas,

³⁰ xmomaquixti sa no tejhua, niman xhuajtemo ipan on cojnepanojli.

³¹ Sa no ijqui intlayecancahuau on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios sa ica nahultiayaj Jesú. Yejhuatej quinolliayaj:

—Ocsequimej oquinmaquixtij, pero sa no yejhua xhueli nomaquixtia.

* **15:20** lo llevaron a crucificar † **15:20** cruz ‡ **15:21** su cruz § **15:24** lo crucificaron * **15:26** por qué; tline

³² Tla yejhua Cristo yejhuan inRey on hebreos, ma huajtemo ne ipan on cojnepanojli para tiquitasquej niman ticneltocasquej ica melahuac yejhua inRey on hebreos.

Niman on yejhuan ompa pilcaya jipan on cojnepanoltin no cuijhuicalti-
ajay Jesús.

Omic Jesús

(Mt. 27.45-56; Lc. 23.44-49; Jn. 19.28-30)

³³ Ijcuac oajsic tlacualispan, otlayohuatiac nochihuiyan, niman tlajyohua-
toc catca hasta ijqui oajsic ipan yeyi hora ica tiotlac.

³⁴ Niman ipan on hora, Jesús chicahuac otzajtzic:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? —yejhuan quijtosnequi: NoDios, noDios,
¿tlica tinechtlalcahuia?

³⁵ Sequimej, yejhuan ompa nemiyaj, ocacquej, niman oquijtojquej:

—Xcaquican. Quinotzticaj on tiotlajtojquetl Elías.

³⁶ Nimantzin se tlacatl onotlalojquis. Yejhua oquictic se tojtontli momox-
tic, niman oquipatzo ican xococ vino. Quemaj ocontlalij ipan sen acatl ica
oconitij Jesús. Quemaj oquijtoj:

—Xcahuacan, ma tiquitacan tla huajlau Elías cuajtemohuis.

³⁷ Quemaj Jesús chicahuac otzajtzic, niman quemaj ohuajnotlamilij.

³⁸ Ijcuacon, on tlatzacuilitlaquentli yejhuan pilcaya ne ijtic on hueyi
tiopan ohuajtlajcocoton[†] tlacpac hasta tlatzintlan.

³⁹ Ijcuac on capitán romano yejhuan ijcaya ixpan Jesús oquitac quen ijqui
otzajtzic, niman quen ijqui omic, oquijtoj:

—Yejhua in tlacatl melahuac iConetzin catca Dios.

⁴⁰ No san huejcatzin sequimej sihuamej conitzticatcaj Jesús. Ompa nemiya
María on yejhuan hualehua Magdala, Salomé, niman María on yejhuan inan
Jacobo on yejhuan más teyic, niman José.

⁴¹ In sihuamej oyajquej ihuan Jesús, niman oquipalehuijquej ijcuac
quistinemiya neca Galilea. No nemiyaj ompa ocsequimej sihuamej yejhuan
ohualajquej ne Jerusalén ihuan Jesús.

Jesús ocahuatoj ne ijtic on ostotl

(Mt. 27.57-61; Lc. 23.50-56; Jn. 19.38-42)

⁴² Ipan on tonajli viernes on hebreos cuectlaliayaj nochí tlajtlamach para
xtequitiyaj ipan on tonajli sábado. Ipan in tonajli viernes, ijcuac ye tlayohu-
atitiaya,

⁴³ ohuajlaj se tlacatl, itoca José, yejhuan hualehua ne ipan on pueblo itoca
Arimatea. Yejhua tehuan catca intech on tetlacanonotzquej ne ipan on hueyi
tiopan, niman nochimej quitlacaítayaj. Yejhua no quichaya quemanon
pehuas tlamandaros Dios. Yejhua onoyolchicau, niman oyaj itech Pilato para
oquitlajtlanilij itlalnacayo Jesús.

⁴⁴ Pilato omojcatlachix ica yomic Jesús. Yejhua ica oquititlan se tlacatl para
ma cuajhuica on capitán. Ijcuac on capitán ohuajlaj, Pilato oquitlajtoltij tla-
melahuac yomic Jesús.

⁴⁵ Quemaj ijcuac on capitán oquimachiltij ica melahuac yomic, Pilato
ocahuilij José para ma quitemolti on itlalnacayotzin Jesús.

⁴⁶ Quemaj José ocou se tlaquentli[‡] istac sanoyej[§] patioj. Niman ijcuac
oquitemohuij on itlalnacayo Jesús, oquitejcuix ican on tlaquentli istac. Que-
maj oquitocato ne ijtic se ostotl yejhuan oquichcuajquej ipan tetl. Niman ne
itenco ocuejcueptiajquej se tetl sanoyej hueyi, niman ica oquitentzacu.

[†] 15:38 se partió [‡] 15:46 sábado [§] 15:46 muy

⁴⁷ María on yejhuan hualehua ne Magdala, niman María yejhuan inan José oquitatoj canon ocahuatoj itlalnacayotzin Jesús.

16

Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon (Mt. 28.1-10; Lc. 24.1-12; Jn. 20.1-10)

¹ Ijcuac yopanoc on sábado, María on yejhuan hualehua ne Magdala, María inan Jacobo, niman Salomé ocojquej on ajhuiyalistli para conajhuiyalisquiaj on itlalnacayotzin Jesús.

² Huelipan cualcan, ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, oyajquej ne itech on tlalcontli campa José oquitocato itlalnacayotzin Jesús. Ye huajquis-tiaya on tonaltzintli.

³ Niman ijcuac xe ajisiaj, quinojliayaj yejhamej:

—¿Aquinon techejcuanylil on tetl ne itenco on tlalcontli?

⁴ Pero ijcuac ontlachixquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan sanoyej hueyi ye cueptoc.

⁵ Quemaj ijcuac ocalaprotoj ne ijtic on ostotl yejhuan tlalcontli, oquitaquej ipan yecmatli se telpochtli. Ompa yehuaticaj niman tejuixticaj ican se hueyac tlaquentli istac. Niman yejhamej sanoyej onomotiquej.

⁶ Pero yejhua oquimijlij:

—Ma ca xmomojtican. Nenquitejtemohuaj Jesús on yejhuan hualehua Nazaret niman oquimajmasohualtiquej* ne ipan on cojnepanojli†. Pero aman yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Yejhua xnican nemi. Xquitacan nican campa oquitlalijcaj itlalnacayotzin.

⁷ Aman xhuiyan, niman xquijlican inomachtijcahuan niman Pedro ica inyecapan yas ne Galilea, niman ompa nemejhuamej nenquitasquej ijcon quen omechijlij.

⁸ Quemaj nimantzin on sihuamej oquitlalcahuijquej on tlalcontli niman sa mojacacuecuetlacatiayaj. Xacaj oquijlijquej quen ijqui oquitaquej, pampa sanoyej nomojiayaj.

Jesús oquinotitij María on yejhuan hualehua ne Magdala (Jn. 20.11-18)

⁹ Niman ipeuyan on semana ijcuac Jesús oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon, Jesús oquinotitij achtoj María on yejhuan hualehua ne Magdala, on yejhuan oquixtilijca chicomemej xcuajcualtin espíritus.

¹⁰ Niman yejhua oyaj, oquinmachiltito on inomachtijcahuan Jesús, yejhuan sanoyej* najmanayaj, niman chocayaj.

¹¹ Pero ijcuac ocacquej ica Jesús yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon, niman ica María oquitac, yejhamej xoquineltocaquej.

Jesús oquinnotitij omemej on inomachtijcahuan (Lc. 24.13-35)

¹² Más saquin†, ocse tlamantic oquinnotitij omemej nomachtijquej chica yejhamej yayaj ipan ojtli.

¹³ Yejhamej onocuepquej ne campa nemiyaj on ocsequimej, pero no xoquinnetoquilijquej.

Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuan (Mt. 28.16-20; Lc. 24.36-49; Jn. 20.19-23)

* **16:6** lo crucificaron † **16:6** cruz ‡ **16:6** resucitó; yoyol § **16:9** resucitó; oyol * **16:10** muy
† **16:12** después

¹⁴ Más saquin Jesús oquinnotitij on majtlactli huan se inomachtijcahuán chica tlacuajtictacaj. Ijcuacon oquimajhuac pampa xtlaneltocayaj niman ipampa inyoltechicahualis. Yejhuan xoquinnettocaquej on yejhuan oquitaquej achtoj ica oyoliu[‡] niman onoquetzteu ipan itlalcon.

¹⁵ Quemaj oquimijlij:

—Xhuiyan nochihuiyan imanyan in tlalticpactli, niman xquijlican nochitlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹⁶ On yejhuan quineltocas on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman nocuatequis nomaquixtis. Pero on yejhuan xquineltocas quitlajtlacolmacasquej.

¹⁷ Niman in tlamajhuisoltin quichihuasquej on aquin tlaneltocasquej. Quinquixtisquej on xcuajcualtin espíritus ica notoca. Tlajtosquej ican ocsequi yencuic tlajtojli.

¹⁸ Tla quinquitzquisquej cohuamej, noso tla conisquej on veneno, xquinchihuilis daño. Quintlalisquej inmahuan impan on cocoxquej niman quimpajtisquej.

Jesús otlejcoc ne ilhuicac

(Lc. 24.50-53)

¹⁹ Niman quemaj ijcuac Jesús yoquinnojnotz, Dios ocuicac ne ilhuicac campa onotlalij ipan iyecmatzin.

²⁰ On nomachtijquej opejquej tenojnotzaj niman temachtijtiyaj nochihuiyan. Niman toTeco quimpalehuiyaya, niman itechcopa on milagros yejhuan onochiu ijcuac temachtijtiyaj, quintitiaya on tlacamej ica intemachtil yejhua tlen melahuac.

[‡] 16:14 resucitó; oyol

SAN LUCAS ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN LUCAS OQUIJCUILOJ

San Lucas oquitlajcuilhuij Teófilo para quimatis on tlen melahuac itech ica on cuajli tlajtojli

¹ Miyequej tlacamej oquijcuilojquej quen ijqui onochiu on tlajtlamach* opanoc totzajlan.

² Nochi oquijcuijloquej ijqui quen otechmachiltijquej on yejhuan oquiteix-pantilijquej nochí on tlajtlamach tlen onochiu desde itzimpeuyan niman oquiteijlijquej itlajtol Dios.

³ Nejhua no cuajli oninomachtij nochí yejhua on tlajtlamach yejhuan onochiu desde ne itzimpeuyan. Yehua ica, tejhuá hueyixticaj Teófilo, nicuitia cuajli para nimitztlajcuilhuis niman nimitzmelajcailis ipan iyojhui on quen ijqui onochiu on tlajtlamach.

⁴ Ijcon, tej, cuajli ticmatis nochí on tlen melahuac itechica on tlajtlamach yejhuan omitzmachtijquej.

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij Zacarías ica isihuau quitlacatilis iconeu

⁵ Nochi on tlajtlamach opeu ijcuac rey Herodes tequihua catca ipan iregión Judea. Ipan on tonaltin nemiya se tiopixqui itoca catca Zacarías, yejhuan tehuan nopolhuaya ipan igrupo on tiopixquej Abías. Isihuau Zacarías itoca catca Elisabet. Yehua on huejca teixhuiu[†] catca itech on tiopixqui itoca Aarón.

⁶ On omemej yolchipajquej catcaj ixpan Dios niman quitlacamatiyaj nochí on itlanahuatilhuan niman on tlen oquijtoj toTeco, niman ijcon, tej, xacaj hueliya itlaj ica quintlajtlacolmacaya.

⁷ Pero xquipiayaj inconehuan, pampa Elisabet tetzacatl catca, niman sanoyej[‡] ye huehuentzitzintin catcaj.

⁸ Ijcuac oyejcoc on tonaltin para tequitis on grupo campa Zacarías nopolhuaya, yejhua otequit ixpan Dios pampa yejhua tiopixqui catca.

⁹ Oquipixquej se costumbre intzajlan on tiopixquej ica quitlapejpeniayaj se tiopixqui san ican suerte para calaquiya niman quitlatiaya on xochicopajli ipan ihueyi tiapan toTeco.

¹⁰ Chica quitlatiaya on xochicopajli, nochí on tlacamej quichijtacatcaj oración ne quiahuac ixpan on hueyi tiapan.

¹¹ Quemaj se ilhuicactequitquetl[§], yejhuan toTeco ocuajtitlan, ohua-jnonextij nisu itech Zacarías. On ilhuicactequitquetl ijcatcatca iyecmacopa on tlaixpan* campa notlatiani on xochicopajli.

¹² Ijcuac Zacarías oquitac on ilhuicactequitquetl, xoc quimatiya quen quichihuas niman sanoyej onomojtij.

¹³ Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti, Zacarías. Dios yocac mooraciones, niman mosihuau Elisabet quitlacatilis ioquichcone. Tictocayotis Juan.

¹⁴ Sanoyej tipaquis niman no miyequej paquisquej ipampa itlacatilis moncone.

* **1:1** cosas † **1:5** descendiente ‡ **1:7** muy § **1:11** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **1:11** altar

15 Ijquin nochihuas, pampa yejhua hueyixtias ixpan Dios. Yejhua xconis vino nion itlaj se yejhuan tetlahuantij, niman on Espíritu Santo noch ica quiyecanas desde ijcuac tlacatis.

16 Yejhua quichihuas para miyequej tlacamej yejhuan tecone huan itech Israel ma nocuepacan niman ma quitlacamat can toTeco yejhuan inDios.

17 Yejhua in Juan yas iyecapan toTeco ican on iyolchicahualis niman on poder yejhuan oquipix on tiotlajtojquetl Elías. Yas iyecapan toTeco, niman quichihuas para on tatajtin ma quintlajsojtlacan inconehuan, niman no quichihuas para on yejhuan xquitlacamatij Dios ma quipiacan on tlamatquilitli[†], ijcon quen on yejhuan cuajcualtin tlacamej quipiaj. Ijcon quinmélajcatlal is on tlacamej para huelisquej quiselisquej on toTeco.

18 Pero Zacarías oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui nicmatis ica on tlen otiquijtoj melahuac? pampa nejhua sanoyej ye nihuehuentzin niman nosihuau no ye lamajtzin.

19 Niman on ilhuicactequitquetl oquinanquili:

—Nejhua niGabriel, niman niitequitcau Dios. Dios, tej, onechajtitlan ma nimitznotzaqui para nimitzijlis in cuajli tlajtojli.

20 Pero xoticneltocac tlinon onimitzijlij. Yejhua ica tinontias. Xhuelis titlajtos hasta ijcuac tlacatis mocone u.

21 On tlacamej yejhuan quichixticatcaj Zacarías ne quiahuac xoquimatz quej tlinon quinemilis quej, pampa yejhua yohuejcajca ica xhuajquisaya ne ijtic on hueyi tiopan.

22 Niman ijcuac Zacarías ohuajquis, xhueliya quinnojnotzaya. Yejhua ica on tlacamej ocajsicamat quej ica yejhua oquitac itlaj tetlatlachalti listli yejhuan quen itemicpan ne ijtic on hueyi tiopan. Niman yejhua, tej, sa quinmanotzaya, pampa xoc hueliya tlajtohuaya.

23 Ijcuac otlanquej on tonaltin ica Zacarías tequiti ne ipan on hueyi tiopan, oquis niman oyaj ichan.

24 Más saquin[‡], Elisabet on isihuau ones ica ye quipia iconeu, niman macuijli metztli oniyan ne ichan. Ijquin quinemiliaya:

25 “Aman toTeco ijquin onechchihuili j ican iteicnelilis[§] para xoc nipa inahuas imixpan on tlacamej.”

Sen ilhuicactequitquetl oquijlij María ica quitlacatilis se conetzintli

26 Ijcuac Elisabet ye quipiaya iconeu chicuasen metztli, Dios ocua jitlan on ilhuicactequitquetl* Gabriel ipan se pueblo de Galilea itoca Nazaret.

27 Dios oquititlan para conotzas se ichpochtli, yejhuan xe yacaj tlacatl quinix machtiaya, itoca María. María yoquitlalijca compromiso para nonam- ictis ihuan se tlacatl itoca José yejhuan sa huejca teixhui[†] itech David.

28 On ilhuicactequitquetl oquinisihuij María niman oquijlij:

—Nimitztlajpalohua. ¡Dios yomitziotchiu! On toTeco mohuan nemí. Dios más omitziotchiu xquen nochimej on ocsequimej sihuamej.

29 Pero ijcuac María ocac on ilhuicactequitquetl, oquimojcacac itlajtol, niman sa no yejhua quinotlajtoltiaya tlica[‡] ijquin quitlajpalohuaya.

30 Pero on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Ma ca xmomojti María, pampa Dios yomitziotchiu.

31 Aman ticanas moconetzin niman tictlacatilis se oquichconetl. Niman tictocayotis Jesús.

† 1:17 sabiduría ‡ 1:24 después § 1:25 su misericordia * 1:26 ángel † 1:27 descendiente
‡ 1:29 por qué; tline

³² Yehua hueyixtias niman itoca yes teConeu itech on yejhuan más hueyixticaj Dios. Niman Dios toTeco quitlalis para Rey yes niman quipias on tequihuajyotl yejhuan ihuejcataj David oquipix.

³³ Yehua nochipa tequihuaj yes ipan on país de Israel, niman on ica tequihuaj yes xsan ontlamis.

³⁴ Quemaj María oquitlajtoltij on ilhuicactequitquetl:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in, pampa nejhua xe yacaj tlacatl ihuan ninemi?

³⁵ Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—On Espíritu Santo mopan huajlas, niman ipoder on yejhuan más hueyixticaj Dios quichihuas se milagro tejhua mopan. Yehua ica on conetzintli yejhuan tlacatis chipajtias niman cuitisquej iConetzin Dios.

³⁶ Xquelnamiqui moprima Elisabet yejhuan quijtohuiliaj tetzacatl. Aman ye quipia chicuasen metztli ica conehua masqui yejhua lamajtzin.

³⁷ In ijquin nochihuas pampa xitlaj§ oncaj yejhuan Dios xhuelis quichihuas.

³⁸ Niman ijcuacon María oquijtoj:

—Nejhua niitequichihuili jcau toTeco. Ma Dios, tej, nechchihuili on tlen otinechijlij.

Quemaj on ilhuicactequitquetl oyaj.

María oquinotz Elisabet

³⁹ Ipan on tonaltin María ocajsic iojhui. Nimantzin oyaj ipan on tepemej hasta oajsic ipan se pueblito yejhuan oncatca ne Judea.

⁴⁰ Ijcuac oajsic ipan on pueblo, ocalac ichan Zacarías niman oquitlajpaloj Elisabet.

⁴¹ Niman ijcuac Elisabet ocac itetlajpalol María, on iconetzin Elisabet onolinij ijtic, niman on Espíritu Santo noch ica oquiyecan Elisabet.

⁴² Quemaj Elisabet oquijtoj chicahuac, niman oquijlij María:

—Dios más omitziochiu xquen nochimej on sihuamej, niman no yoquitiocchiu on conetzintli yejhuan tictlacatilis.

⁴³ ¿Aquin nejhua, tej, ica tejhua yejhuan inan noTeco otihuajlaj para otinechnotzaco?

⁴⁴ Nimantzin ijcuac otinechtalajpaloj, noconetzin onolinij ican pactli nican nojtic.

⁴⁵ Dios mitziochihua para tejhua yejhuan oticneltocac ica nochihuas on tlen toTeco oquijtoj.

⁴⁶ Quemaj María oquijtoj:

Noalma cueyilia toTeco,

⁴⁷ niman noyojlo nopactia itech Dios yejhuan noTemaquixtijcau,

⁴⁸ pampa yejhua onechelnamic nejhua yejhuan xnihueyixticaj itequichihuili jcau. Niman desde aman nochimej nechtocayotisquej nitlatiochicasihuatl.

⁴⁹ Ijcon nochihuas pampa on huejhueyi tlajtlamach yejhuan tohueyi Dios onechchihuili. Yejhua yolchipahuac.

⁵⁰ Nochipa quipialis tecincelilistli* nochimej yejhuan quitlacaítasquej.

⁵¹ Yejhua oquiteititij ipoder ican on tlen oquichiu. On yejhuan nohueyimati niman san tlamach xcuajli quinejnemiliaj, Dios xquincahuilia ma quichihuacan tlen quinequij.

⁵² On tequihuajquej oquinquixtij ne campa tequihuajtiticatcaj niman oquinmamacac hueyilistli on yejhuan yolyemanquej.

§ ^{1:37} nada; coxtla * ^{1:50} misericordia

- ⁵³ Yehuan apismiquiyaj oquinmacac nochí tlen cuajli niman xitlaj[†] oquinmacac on yehuan ricos.
- ⁵⁴ Oquipalehuij on país itoca Israel yehuan itequipanojcau. Yehua xoquelcau quipialis teicnelilistli on país,
- ⁵⁵ ijcon quen oquintlalilij ipan ipromesa on toachtojtajhuan, Abraham niman nochí quech teconehuan para nochipa.
- ⁵⁶ María onocau ihuan Elisabet canaj yeyi metztli, niman quemaj onocuep para ichan.

Juan on tlacuatequijquetl otlacat

- ⁵⁷ Oajsic on tonajli para Elisabet quitlacatilis iconetzin, niman oquitlactilij se oquichconetl.
- ⁵⁸ Quemaj inisiuchantlacaj[‡] niman ichanecahuan[§], ijcuac ocacquej quen toTeco sanoyej cuajli oquitiochiu, paquiyaj ihuan.
- ⁵⁹ Quemaj ipan chicueyi tonajli oyajquej para oquitlalilitoj se nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo. Niman quinequiyaj quitocayotisquej Zacarías quen itaj,
- ⁶⁰ pero inan oquijtoj:
—Ca. Itoca yes Juan.
- ⁶¹ Niman oquijlijquej:
—¿Tlica ijcon itoca yes? Ipan mochanecahuan* xacaj nemí yehuan ijcon itoca.
- ⁶² Quemaj oquimanotzquej itaj on conetzintli para quimatisquej quen ijqui yehua quinequi quitocayotis.
- ⁶³ Niman itaj oquitlajtlan se amatl para ompa quijcuilos quen itoca yes on iconeu. Niman ijquin oquijcuiloj: “Itoca Juan.” Niman nochimej omojcatlachixquej yehua ica in.
- ⁶⁴ Nimantzin Zacarías ohuel otlajtoj ocsejpa, niman opeu quiyectenehua Dios.
- ⁶⁵ Yehua ica in, nochimej on ichantlacaj otlamojcaitaquej. Niman nochihuiyan ipan on tepemej yehuan oncaj ipan on iregión Judea noteijliaya on tlen onochiu.
- ⁶⁶ Niman nochimej on yehuan intech on machiyaya yehua on, pehuayaq tlanemiliayaq niman ijquin quinotlajtoltiayaj:
—¿Manin tlinon itequiu yes in oquichconetl? Melahuac ipoder toTeco ipan oncaj.

Zacarías oquiteijlij on tlen Dios oquijlij

- ⁶⁷ On Espíritu Santo nochí ica oquiyecan Zacarías itaj on oquichconetl niman ica on yectlajtojli yehuan Dios oquimacac, oquijtoj:
- ⁶⁸ Ma ticueyilican toTeco Dios, on yehuan inDios on hebreos pampa yotechnotz niman yotechmaquixtij.
- ⁶⁹ Yotechmacac se hueyi Temaquixtijquetl yehuan huejca teixhuiu[†] intech David yehuan itequipanojcau.
- ⁷⁰ Ye huejcahui ijquin oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahan
- ⁷¹ ica yehua techmaquixtis intech on totlahuelicnihuan niman itech ipoder nochimej on yehuan techtlahuelitaj.
- ⁷² Ijcon oquichiu para techmacas on teicnelilistli[‡] yehuan oquimprometerohuijlij toachtojtajhuan, niman xquelcahua ichipahuac pacto.
- ⁷³ In yehua on promesa yehuan Dios oquimprometerohuijlij intech on toachtojtaj Abraham

[†] 1:53 nada; coxtla [‡] 1:58 vecinos de ella [§] 1:58 parientes de ella * 1:61 tu familia † 1:69 descendiente [‡] 1:72 misericordia

- ⁷⁴ ica techmanahuis intech on totlahuelicnihuan, para xican nemojtijli ticte-quipanosquej
- ⁷⁵ ican chipahualistli niman quen cuajli para ticchihuasquej noch i tonaltin ipan tonemilis.
- ⁷⁶ Niman tejhua, noconetzin Juan, mitztocayotisquej itiotlajtojcau on más hueyixticas Dios, pampa tejhua tias iyecapan on toTeco para ticuect-lalijtias iojhuihan.
- ⁷⁷ Tictemachiltis ica quiselisquej temaquixtilistli ijcuac Dios quintlapojpol-huilis intlajtlacolhuan.
- ⁷⁸ ToDios quintlapojpolhuiya pampa sanoyej quimicnelia. Ican iteicnelilis quinhuajtitlanilis on Temaquixtijquetl yejhuan hualehua ne ilhuicac.
- ⁷⁹ Niman on Temaquixtijquetl quinmaquixtis yejhuan tlajtlacohuaj niman yejhuan nemij ipan miquilistli. Yejhuamej no quinmacas yolse-huclistli.
- ⁸⁰ Niman on oquichconetl noscaltiaya niman chicajtiaya itech Dios. Niman yejhua ochantic ne campa tlapatlaco hasta ipan on tonajli ijcuac yejhua onoteititij itech on tlacamej yejhuan chantij ipan on país de Israel.

2

Otlacat Jesucristo (Mt. 1:18-25)

- ¹ Ipan on tonaltin, Augusto yejhuan más hueyi tlayecanquetl catca ipan on hueyi país Roma, otlanahuati para noch i chantlacaj* ipan on país ma quitemacatij intoca ne ipan on censo.
- ² Yejhua in achtoj censo oquichichiquej ijcuac Cirenio tequihuaj catca ipan on iregión Siria.
- ³ Ipan on tonaltin noch i tlacatl yaya cada se ipan ipueblo campa nemiya san secan ichanecahuan† para ompa onijcuiltoto ipan on censo.
- ⁴ José huejca teixhui‡ catca itech David. Yejhua ica oquis ipan on pueblo itoca Nazaret, yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea, niman oyaj ne ipan on pueblo itoca Belén, yejhuan oncaj ipan on iregión Judea campa otlacatca David.
- ⁵ Yejhua oyaj ne Belén para onijcuiltoto ipan on censo ihuan María yejhuan quipiaya compromiso para ihuan nonamictis. María, tej, ye quipiaya iconeu.
- ⁶ Niman chica nemiyaj ne Belén, oyejcoc on tonajli para María quitlacatilis iconetzin.
- ⁷ Ompa oquitlacatilij on iachtoj conetzin yejhuan oquichconetl catca. Oquitlatlapachoj ican tlaquentli§ niman oquitecac ipan se canoa, pampa xoncatca ompa campa yejhuamej nosehuisquej ijtic on mesón campa nose-huaj on nejnenquej.

Sen ilhuicactequitquetl oquimijlij semej tlajpixquej ica inTemaquixtijcau yotlacat

- ⁸ Nisiu ne Belén nemiyaj sequimej tlajpixquej yejhuan noch i tlayohua nocahuayaj ne ipan on tepetl campa quintlajpiayaj inborreguitos.
- ⁹ Sen ilhuicactequitquetl* yejhuan toTeco Dios ocuajtitlan oquinhuajnotij. Niman ihueyilis toTeco Dios quen se tlahuijli opetlan inyehualican on tlajpixquej. Ijcuacon, yejhuamej sanoyej† onomojtijquej.
- ¹⁰ Pero yejhua on ilhuicactequitquetl oquimijlij:

* **2:1** paisanos † **2:3** familias de ellos ‡ **2:4** descendiente § **2:7** pañales * **2:9** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **2:9** mucho

—Ma ca xmomojticán, pampa onihuajlaj para nemechmachiltico se cuajli tlajtojli, yejhuan huelis quipactis nochí tlacatl.

¹¹ Aman ne ipan ipueblo David otlacat nemo Temaquixtijcau. Yejhua Cristo on toTeco.

¹² Niman para nenquixmatisquej, nemejhamej nenquinextisquej on conetzintli tetejcuixticaj ican se tlaquentli[‡], niman onoc ipan se canoa.

¹³ Quemaj nimantzin ne itech on ilhuica tequitquetl ohuajnonextijquej sanoyej miyequej osequimej ilhuicactequitquej yejhuan ohualejquej ne tlacpac ilhuicac. Yejhamej cueyiliayaj Dios niman quijtohuayaj:

¹⁴ ¡Hueyixtica Dios ne ilhuicac, niman nican ipan tlalticpactli ma onya yolsehuilistli intzajlan on tlacamej yejhuan quipiaj tetlajsojtlalistli[§]!

¹⁵ Quemaj ijcuac on ilhuicactequitquej onocuepquej ne ilhuicac, on tlajpixquej opeu quinojliaj ihuan osequimej:

—Tiahuij, tej, ne Belén, niman ticontasquej on tlen onochiu yejhuan otechmachiltij on toTeco.

¹⁶ Nimantzin oyajquej niman oquinextitoj María niman José, niman on conetzintli onoya ipan se canoa campa tlacuaj on yolquej.

¹⁷ Ijcuac oquitaquej, oquintlajtlajtohuilijquej on tlen on ilhuicactequitquetl oquimijlij itech ica yejhua on conetzintli.

¹⁸ Niman nochimej yejhuan oquincaquej otlamojcacaquej ica on tlen on tlajpixquej quijtohuayaj.

¹⁹ Pero María oquejeu ipan iyojlo nochí yejhua in tlajtojli niman sanoyej ica tlanemiliaya.

²⁰ On tlajpixquej onocuepquej ne campa oquincaquej on inborreguitos. Niman chica nocuepayaj, ocueyilijquej niman oquiyectenejquej Dios ipampa nochí on tlen ocacquej niman oquitaquej. Nochi onochiu quen on ilhuicactequitquetl oquimijlij.

On conetzintli Jesús ocuicaquej ne ipan hueyi tiopan para ocaxcatitoj on toTeco Dios

²¹ Ipan chicueyi tonajli oquitlalilijquej on nescayotl itoca circuncisión ipan inacayo on conetzintli niman oquitocayotijquej Jesús. Oquitocayotijquej ica sa no yejhua on tocayotl yejhuan on ilhuicactequitquetl* oquijlij María ijcuac oc[†] xe nesiya tla quipia iconeu.

²² Ijcuac yopanoc on tonaltin ica José niman María yonochipajquej ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, yejhamej ocuicaquej Jesús ne Jerusalén niman oquiyaxcatijquej[‡] on toTeco Dios.

²³ In oquichijquej pampa ipan itlanahutil on toTeco ijquin tlajcuiolnesticaj: “Nochí yejhuan yencuiyotl oquichconetl ma quiyaxcatican on toTeco.”

²⁴ Niman no oyajquej para oquihuentlalitoj ome cocotetzitzintin noso ome palomas ijcon quen tlanahuatia itlanahuatil toTeco.

²⁵ Ipan on tonaltin chantiya ne Jerusalén se tlacatl itoca Simeón. Yejhua cuajli tlacatl catca, niman cuajli quitlacaitaya Dios. Yejhua quichaya quemanon tlacatis on yejhuan quinyoltlalis ichantlacaj[§] on país itoca Israel, niman Espíritu Santo nemiya ipan.

²⁶ Niman on Espíritu Santo oquimachiltijca ica yejhua xmiquis hasta quitas on Cristo yejhuan toTeco cuajtitlanis.

²⁷ Niman yejhua on Espíritu Santo ocuicac Simeón para oyaj ipan on hueyi tiopan. Niman ijcuac José niman María ocuicaquej on conetzintli

[‡] 2:12 pañales § 2:14 amor * 2:21 ángel † 2:21 todavía, sanquen [‡] 2:22 entregaron § 2:25 paisanos

Jesús ne ipan on hueyi tiopan para oquichihuilijquej tlinon on tlanahuatijli tlanahuatia,

- ²⁸ Simeón oquinapaloj on conetzintli niman oquihueyilij Dios, oquijtoj:
²⁹ NoTeco, aman ye huelis tinechcahuilis para ma nimiqui ican yolsehuilistli, pampa aman yoticchiu tlinon otinechprometerohuilij nejhua nimotequipanojcau.
³⁰ Aman ican nixtololojhuan yoniquitac on Temaquixtijquetl yejhuan yoticuajtitlan
³¹ niman yejhuan yotictlalij ixpan nochi tlacatl.

³² Yejhua quen tlahuijli yejhuan quitlahuilhuis on ojli itech Dios para on yejhuan xhebreos niman quinmacas hueyilistli moconehuan hebreos.

³³ José niman inan Jesús sanoyej oquintlatlachaltij on tlen Simeón quijtohuaya itech ica on conetzintli.

³⁴ Quemaj Simeón oquintiochiu, niman oquijlij María:
—Xquita, Dios oquitlalij in conetzintli ipan itequiu. Miyec tlacatl yejhuan chanej ipan in país de Israel ixpolihuisquej pampa xquineltocasquej mocone, niman miyec tlacatl no quiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa pampa quineltocasquej. Niman yejhua quiteititis on ojli para calaquisquej ne itech Dios, pero miyequej yej quixnamiquisquej.

³⁵ Niman ijcon miyequej quiteititisquej quen quinemiliaj ipan inyojo. Niman para tejhua, nochi yejhua in quen itlaj espada yes yejhuan quitzopinis moalma.

³⁶ No ompa nemiya se sihuatl tiotlajtojquetl, itoca Ana, yejhuan itaj catca Fanuel, yejhuan quisa ipan on ihuejcachanej* Aser. Yejhua sanoyej lamajtzin catca. Ijcuac ononamictijca san chicome xipan onen ihuan ihuehuentzin.

³⁷ Niman quemaj yejhua cahuajli catca hasta ye quipiaya napoajli† huan nahui xipan. Xcaman quisaya ipan on hueyi tiopan, yej quitequipanohuayaj toTeco ican tonajli niman yehuajli, ican nesahuajli niman ican oraciones.

³⁸ Niman chica Simeón tlajtlajtohuaya ihuan María niman José, yejhua oquinnishuij niman opeu quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman quemaj opeu quinnojnotza yejhua ica on conetzintli Jesús nochimej on yejhuan no quimachayaj on temaquixtijquetl para quinmanahuis on hebreos.

Jesús ihuan itajhuan onocuepquej para Nazaret

³⁹ Quemaj ijcuac José niman María yoquichijquej nochi on tlen tlanahuatia on itlanahuatil toTeco, onocuepquej para oyajquej ipan on impueblo itoca Nazaret yejhuan oncaj ne ipan iredión Galilea.

⁴⁰ Niman on oquichconetl Jesús noscaltiaya niman cajsitiaya más chicahualistli niman miyec tlamatquilistli‡, niman quiseliaya itlatiochihualis Dios.

On oquichconetl Jesús nemiya ne ipan on hueyi tiopan

⁴¹ Cada xipan itajhuan Jesús yayaj ne Jerusalén para companohuayaj on ilhuitl itoca pascua.

⁴² Niman ijcuac Jesús ocajxitij majtlactli huan ome xipan, oyajquej Jerusalén ijcon quen quichihuayaj.

⁴³ Ijcuac otlan on ilhuitl niman nochi tlacatl nocuepaya para ichan, on oquichconetl Jesús onocau ne Jerusalén. Pero inan niman itaj xoquimatquej ica yejhua onocau.

* **2:36** familia † **2:37** Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan nahui quitosnequi ochenta y cuatro. ‡ **2:40** sabiduría

44 Yejhuamej quinemiliayaj ica Jesús yaya intzajlan on tlacamej. Yejhua ica ijcuac se tonajli yonejnencaj, quemaj opeu quitejtemohuaj intech on ichanchanecahuan niman intech iteixmatcahuau.

45 Pero ijcuac xoquinextijquej, onocuepquej ne Jerusalén para ompa oquitejtemotoj.

46 Niman ipan yeji tonajli saquin§ oquinextitoj ne ipan on hueyi tiopan. Yehuaticatca intzajlan on huejhueyixtoquej temachtijquej yejhuan quitemachtiaj itlanahuatilhuan Dios. Ompa quincacticatca niman no miyec tlamach quitlajtoltiayaj.

47 Niman nochimej yejhuan caquiyaj quipacaitayaj ica on cuajli itlamatquilis* yejhuan ica tenanquiliaya.

48 Ijcuac itajhuan oquitaquej, opacatlachixquej, niman inan oquijlij:
—Noconetzin, ¿tlica[†] ijquin otitechchihuilij? Motaj niman nejhua sanoyej yotimojcamiquej chica nimitztejtemohuaj.

49 Niman Jesús oquimijlij:
—¿Tlica nennechtejtemohuayaj? ¿Tlica xnenquimatiij ica nejhua ica oncaj ninotequimacas ipan on tlajtlamach‡ yejhuan iyaxca§ noTajtzin?

50 Pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon on yejhua oquimijlij.

51 Quemaj inhuan onocuep para Nazaret, niman yejhua quintlacamatiya. Niman inan quejehuaya ipan iyojlo nochí on tlajtlamach yejhuan onochiu.

52 Niman Jesús más noscaltijtiaya ipan itlalnacayo niman más cajsitiaya itlamatquilis*, niman quipactiaya Dios niman on tlacamej.

3

Juan on tlacuatequijquetl otemachtiij ne campa tlapatlaco (Mt. 3:1-12; Mr. 1:1-8; Jn. 1:19-28)

1 Ijcuac Tiberio César quipiaya caxtojli xipan ica tequihuaj catca ipan on hueyi país Roma, Poncio Pilato gobernador catca ne Judea, Herodes gobernador catca ne Galilea, niman Felipe on icniu Herodes gobernador catca ne Iturea niman ne Traconite, niman Lisanias gobernador catca ne Abilinia.

2 Niman ipan sa no on tonaltin Anás niman Caifás yejhuamej más huejhueyixticatcaj tlayecanquej intech on tiopixquej. Ipan on tonaltin Juan, on iconeu Zacarías, oquiselij se yectlajtojli itech Dios ne campa tlapatlaco.

3 Yejhua ica, tej, Juan oquistinen nochihuiyan campa nisu iitech on atentli Jordán. Quimijlijtiaya on tlacamej ica nonequi nocuatequisquej para quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej, niman Dios quintlapojpolhuis intlajtla-colhuau.

4 Yejhua in onochiu ijcon quen on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuiloja:
Yacaj nemí ne campa tlapatlaco niman ijqui tzajtzi: “Xyectlalican nemoyojojo pampa ye huajlau toTeco. Xmejmelahuacan nemonemilis ijcon quen on tlacamej cueltlaliaj niman quimejmelahuaj se ojli ijcuac huajlau se tlacatl yejhuan hueyixticaj.

5 Nochihuiyan campa tlahuejhuejcatlan ica oncaj quintlaltemasquej, niman nochimej tepemej niman tepetzitzintin ica oncaj calahuasquej para tlaixmanasquej. On ojli xmelajqui ica oncaj quinmelahuasquej, niman on ojli yejhuan xixmanqui ica oncaj quixmanasquej.

6 Niman nochí tlalticpactlacatl quitas quen temaquixtis Dios.”

§ 2:46 después * 2:47 su inteligencia † 2:48 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 2:49 las cosas § 2:49 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui * 2:52 su sabiduría

⁷ Miyec tlacatl huajlaya itech Juan para quincuatequiaya, niman ijquin quimijliaya:

—Tecone huan intech cohuamej*, ¿Aquinon omech machiltij para xmo manahuican itech on temojtij castigo yejhuan huajlau?

⁸ Cuajli xmohuicacan para cuajli nenquiteititisquej ica yonencajcajquej nenquichihuaj on tlen xcuajli. Niman ma ca nemejhuamej nenquijtosquej: “Xitlaj† huelis nochihuas totech, pampa titecone huan itech Abraham.” Nejhua nemechijlia ica hasta in temej Dios huelis quincuepas tecone huan itech Abraham.

⁹ Nemejhuamej no ijqui quen on cojin yejhuan xtlaquij. Nochi cojtl‡ yejhuan xtlaquis notzontequis niman notlatis. Yejhua ica cuajli xmotacan, pampa on hacha ye oncaj listo para quintequis hasta ipan inelhuayohuan on cojin yejhuan xtlaquij.

¹⁰ Quemaj on tlacamej oquitlajtoltijquej Juan:

—¿Tlinon, tej, nonequi ticchihuasquej?

¹¹ Juan oquimijlij:

—On yejhuan quipia ome itlaquen, nonequi se quimacas on yejhuan xitlaj quipia, niman on yejhuan quipia tlen cuas, nonequi sequi quimacas on yejhuan xquipia.

¹² No ohualajquej itech Juan sequimej tlacobrarojquej ica on impuestos para yejhua ma quincuatequi. Niman no oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

¹³ Niman Juan oquimijlij:

—Xtlacobrarocan san quech tlanahuatia on tlanahuatijli niman ma ca ipan xtecuilican.

¹⁴ No ijqui oquitlajtoltijquej sequimej soldados:

—Niman tejhuamej, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej?

Niman yejhua oquimijlij:

—Ma ca yacaj itlaj xcuilican, nion ma ca yacaj xteixpanhuican quen itlaj yoquichiu ijcuac xnejli oquichiu niman xpaquican san ican on quech nenquitlanij.

¹⁵ Nochi tlacatl sa quichixticatca para saniman ma huajla Cristo. Niman quinemiliayaj tla Juan yejhua Cristo noso ca.

¹⁶ Yejhua ica Juan oquimijlij:

—Mela huac nejhua nemechcuatequia ican atl. Pero huajlau ocse yejhuan quipia más hueytilistli xquen nejhua, niman nejhua xnechmelahua§ nion se achijtzin nictojtomas icacmecayo. Yejhua, tej, mechcuatequis ican Espíritu Santo niman ican tlitl.

¹⁷ Yejhua ye ipan ima quipia on iaventador para ica cajcahuis on trigo niman quixtilis on itlajsojlo. On trigo quejehuas ipan icuescon, pero on itlajsojlo quitlatis ipan on tlitl yejhuan xqueman sehuis.

¹⁸ Ijcon, niman ican ocsequi miyec más tlachicahualistli, Juan quinchachiltiaya on tlacamej itech ica on cuajli tlajtojli.

¹⁹ Juan no oquichicajcanotz on gobernador Herodes pampa Herodes quipia Herodías quen isihuau, masqui Herodías isihuau catca Felipe. Felipe icniu catca Herodes. Juan no oquichicajcanotz Herodes pampa oquichijca miyec ocsequi tlajtlamach* tlen xcuajli.

²⁰ Pero Herodes xoquinec, yej oquichiu ocse tlin xcuajli. Oquitzacu Juan.

* 3:7 víboras † 3:8 nada, coxtla ‡ 3:9 árbol § 3:16 no merezco * 3:19 cosas

*Juan oquicuatequij Jesús
(Mt. 3.13-17; Mr. 1.9-11)*

²¹ Pero Herodes antes quitzacuasquia Juan, Juan oquicuatequij miyec tlacatl. Niman no ocuatequij Jesús. Quemaj chica Jesús quichihuaya oración, on ilhuicac otlapou,

²² niman on Espíritu Santo ohuajtemoc quen itlaj paloma ipan Jesús. Niman quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan quijtohuaya:

—Tejhua tinotlajsojcaConetzin, niman moca nipacticaj.

*In itajhuehuentzitzihuan Jesucristo
(Mt. 1.1-17)*

²³ Jesús quipia ya canaj sempoajli[†] huan majtlactli xipan ijcuac opeu quichihuaya itequiu Dios. On tlacamej oquinemilijquej ica yejhua teconeu catca itech José pero xmelahuac itaj catca José.

José teconeu catca itech Elí,

²⁴ niman Elí teconeu catca itech Matat,

niman Matat teconeu catca itech Leví,

niman Leví teconeu catca itech Melqui,

niman Melqui teconeu catca itech Jana,

niman Jana teconeu catca itech José,

²⁵ niman José teconeu catca itech Matatías,

niman Matatías teconeu catca itech Amós,

niman Amós teconeu catca itech Nahúm,

niman Nahúm teconeu catca itech Esli,

niman Esli, teconeu catca itech Nagai,

²⁶ niman Nagai teconeu catca itech Maat,

niman Maat teconeu catca itech Matatías,

niman Matatías teconeu catca itech Semei,

niman Semei teconeu catca itech José,

niman José teconeu catca itech Judá,

²⁷ niman Judá teconeu catca itech Joana,

niman Joana teconeu catca itech Resa,

niman Resa teconeu catca itech Zorobabel,

niman Zorobabel teconeu catca itech Salatiel,

niman Salatiel teconeucacta itech Neri,

²⁸ niman Neri teconeu catca itech Melqui,

niman Melqui teconeu catca itech Adi,

niman Adi teconeu catca itech Cosam,

niman Cosam teconeu catca itech Elmodam,

niman Elmodam teconeu catca itech Er,

²⁹ niman Er teconeu catca itech Josué,

niman Josué teconeu catca itech Eliezer,

niman Eliezer teconeu catca itech Jorim,

niman Jorim teconeu catca itech Matat,

³⁰ niman Matat teconeu catca itech Leví,

niman Leví teconeu catca itech Simeón,

niman Simeón teconeu catca itech Judá,

niman Judá teconeu catca itech José,

niman José teconeu catca itech Jonán,

niman Jonán teconeu catca itech Eliaquim,

³¹ niman Eliaquim teconeu catca itech Melea,

niman Melea teconeu catca itech Mainán,

† 3:23 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

niman Mainán teconeu catca itech Matata,
 niman Matata teconeu catca itech Natán,
³² niman Natán teconeu catca itech David,
 niman David teconeu catca itech Isaí,
 niman Isaí teconeu catca itech Obed,
 niman Obed teconeu catca itech Booz,
 niman Booz teconeu catca itech Salmón,
 niman Salmón teconeu catca itech Naasón,
³³ niman Naasón teconeu catca itech Aminadab,
 niman Aminadab teconeu catca itech Aram,
 niman Aram teconeu catca itech Esrom,
 niman Esrom teconeu catca itech Fares,
 niman Fares teconeu catca itech Judá,
³⁴ niman Judá teconeu catca itech Jacob,
 niman Jacob teconeu catca itech Isaac,
 niman Isaac teconeu catca itech Abraham,
 niman Abraham teconeu catca itech Taré,
 niman Taré teconeu catca itech Nacor,
³⁵ niman Nacor teconeu catca itech Serug,
 niman Serug teconeu catca itech Ragau,
 niman Ragau teconeu catca itech Peleg,
 niman Peleg teconeu catca itech Heber,
 niman Heber teconeu catca itech Sala,
³⁶ niman Sala teconeu catca itech Cainán,
 niman Cainán teconeu catca itech Arfaxad,
 niman Arfaxad teconeu catca itech Sem,
 niman Sem teconeu catca itech Noé,
 niman Noé teconeu catca itech Lamec,
³⁷ niman Lamec teconeu catca itech Matusalén,
 niman Matusalén teconeu catca itech Enoc,
 niman Enoc teconeu catca itech Jared,
 niman Jared teconeu catca itech Mahalaleel,
 niman Mahalaleel teconeu catca itech Cainán,
³⁸ niman Cainán teconeu catca itech Enós,
 niman Enós teconeu catca itech Set,
 niman Set teconeu catca itech Adán,
 niman Adán teconeu catca itech Dios.

4

*On diablo oquitlatlatac Jesús para ma tlajtlaco
 (Mt. 4:1-11; Mr. 1:12-13)*

¹ Jesús oquis itech on atempan Jordán. Niman on Espíritu Santo nochí ica quiyecanaya Jesús niman ocuicac ne campa tlapatlaco.

² Ne campa tlapatlaco onen ompoajli* tonaltin niman on diablo ompa oquitlatlatac Jesús para tlajtlacos. Ipan on ompoajli tonaltin, Jesús xotlacuaj. Yehua ica sanoyej† apismiquiya.

³ Niman on diablo oquijlij:
 —Tla melahuac titeConeu itech Dios, xnahuati yehua in tetl ma nochihua tlaxcajli.

⁴ Niman Jesús oquijlij:
 —In Yectlajcuilojli quijtohua: “Xsan ican tlaxcajli huelis nemis se tlacatl, yej no ican nochí tlajtojli yejhuan Dios quijtohua.”

* 4:2 cuarenta † 4:2 mucho

⁵ Quemaj on diablo ocuicac icuapan se hueyi tepetl, niman nimantzin oquititij nochi on países yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli.

⁶ Niman on diablo oquijlij:

—Nejhua nimitzmacas nochi tequihuajyotl niman on hueyilistli yejhuan oncaj ipan in países. Nochi yejhua in onechmacaquej, yejhua ica nihue lis nicmacas san aquin nicnequis nicmacas.

⁷ Tla nixpan timotlacuenquetzas niman tinechmahuistilis, nochi yejhua on moyaxca[‡] yes.

⁸ Pero Jesús oquijlij:

—Xnechtalcahui, Satanás, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “Xtlacaita moTeco Dios, niman san yejhua xtequipano.”

⁹ Quemaj on diablo ocuicac Jesús ne ipan on hueyican itoca Jerusalén niman oquitlejcoltij ne campa más tlacpac ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Tla melahuac tejhua titeConeu itech Dios, xonmotlajcali ne tlatzintlan,

¹⁰ pampa ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios quinnahuatis on iilhuicactequiticahuan[§] ma mitzpalehuican.

¹¹ No quijtohua:

Mitzquetztehuasquej ican inmahuan para ma ca timocxicocos ican se tetl.

¹² Ijcuacon Jesús oquijlij:

—No quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca xtlatlata moTeco Dios.”

¹³ Niman ijcuac on diablo yotlan quitlatlata Jesús, oquitlalcahuij sequi tonaltin.

Jesús opeu tenojnotza ica on cuajli tlajtojli ne Galilea

(Mt. 4.12-17; Mr. 1.14-15)

¹⁴ Quemaj Jesús onocuep para Galilea niman nochi ica oquipalehuij ipoder on Espíritu Santo. Niman nochihuiyan oquimatquej on tlacamej tlinon quichihuaya Jesús.

¹⁵ Yejhua temachtiaya ipan on tiopantin niman nochi tlacatl quihueyiliaya.

On chanejquej ne Nazaret xoquiselijquej Jesús

(Mt. 13.53-58; Mr. 6.1-6)

¹⁶ Quemaj Jesús oyaj ne ipan on pueblo de Nazaret campa onoscaltij. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuij, ocalac ipan on tiopan ijcon quen yejhua nochipa quichihuaya. Ne ipan on tiopan onotelquetz para oquinomachtij on Yectlajcuilojli

¹⁷ niman oquimacaquej on tlajcuilolamatl yejhuan on tiotlajtojquetl Isaías oquijcuilojca. Niman ijcuac oquitlapoj, oquinextij on campa tlajcuilolnesticaj:

¹⁸ On iEspíritu toTeco nopal oncaj, pampa onechcalactij ipan notequi para niquinmachiltis on mayanquej tlacamej on cuajli temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Onechajtitlan niquimpactis on yejhuan noyolajmanaj, para niquntitis ica Dios huelis quinmanahuis on yejhuan Satanás yoquinnoyaxcatijca, para niquiminmacas int lachalis on ciegos, niman para niquiminmanahuis on yejhuan tlajy ohuij.

¹⁹ Onechajtitlan para nictemachiltis ica yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios ican iteicnelilis* quintiochihuas on yejhuan hualasquej itech.

[‡] 4:7 te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui § 4:10 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * 4:19 su misericordia

20 Ijcuac Jesús otlan nomachtia, oquitzacu on tlajcuilolamatl, oquimacac on tlapalehuijquetl ipan on tiopan niman quemaj onotlalij. Niman nochimej on yejhuan nemiyaj ipan on tiopan sa conitzticatcaj.

21 Ijcuacon yejhua opeu ijquin quijtohua:

—Amantzin nican nemixpan otenquis on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli.

22 Niman nochimej cuajli quijtohuiliayaj Jesús niman pacatlachayaj ica on caultzin tlajtojli yejhuan quimijliayaj. Pero ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Tlica[†] xejhua in iconeu José?

23 Jesús oquimijlij:

—Niman nicmati ica nennechijlisnequij in tlajtojli: “Tepajtijquetl, sa no tejhua xmopajti.” Niman no nennechijlisnequij: “On tlen otechmachiltijquej ica oticchiu ne Capernaum, no ijqui xchihua nican ipan in pueblo campa otimoscaltij.”

24 Quemaj más otlajtoj, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica xacaj tiotlajtojquetl cuajli quitlacaitaj niman quiseliah ipan on pueblo campa noscaltia.

25 Nemechmelajcajilia ica nemiyaj miyequej sihuacahualtin[‡] ne ipan Israel ipan on tonaltin ijcuac Elías on tiotlajtojquetl nemiya, ijcuac yeyi xipan huan tlajco xoquiau niman sanoyej[§] oncatca apistli ipan nochí on país de Israel.

26 Pero Dios xocuajtitlan Elías nion se itech on sihuacahualtin yejhuan nemiyaj ne Israel, yej itech se yejhuan nemiya ipan on pueblo de Sarepta yejhuan oncaj ipan on iyehualican Sidón.

27 No ijqui ipan on tonaltin ijcuac nemiya on tiotlajtojquetl Eliseo, ne Israel nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan quipiayaj on temojtij cualolistli itoca lepra. Pero Eliseo xoquipajtij nion se de yejhuamej, yej oquipajtij Naamán, yejhuan chantiya ne Siria.

28 On yejhuan nemiyaj ipan on tiopan, ijcuac ijcon ocacquej quen oquijtoj Jesús sanoyej ocualanquej.

29 Yejhuamej ohuajnoquetztejquej niman oquixtijquej Jesús ipan on pueblo. On pueblo itoca Nazaret oncatca ipan se tepetl. Quemaj ocuicaquej más tlacpac ipan on tepetl para cuajtlajcalisquiaj ne ipan on teostotl campa más tlacpac.

30 Pero ijcuac ompa ye cuajtlajcalisquiaj, Jesús intlajcotian ohuajpanoc niman oyaj.

Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu

(Mr. 1.21-28)

31 Quemaj Jesús otémoc ipan on pueblo itoca Capernaum, yejhuan oncaj ipan on iyehualican Galilea. Niman ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj ompa opeu quiminmachtia on tlacamej.

32 Niman on tlacamej sanoyej mojcatlachayaj quen temachtiaya pampa yejhua temachtiaya quen se tequihuaj.

33 Ne ipan on tiopan nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu. Yejhua on espíritu se demonio. Niman yejhua chicahuac otzajtzic:

34 —¡Xtechcahua! ¿Tlinon ticchihuas tohuan tejhuatej, Jesús aquin otihualeu Nazaret? ¿Otihuajlaj para titechxoxotonis? Nejhua nimitzixmatzticaj, niman nicmatzticaj ica tejhua tiichipajcaConetzin Dios.

35 Jesús ocajhuac on xcuajli espíritu, niman oquijlij:

—¡Ma ca xnahuati! ¡Xquisa ijtic yejhua in tlacatl!

[†] 4:22 ¿por qué?; ¿tline? [‡] 4:25 viudas; icnosihuamej § 4:25 mucha

Quemaj on xcuajli espíritu imixpan oquitlajcaltiaj on tlacatl, niman quemaj oquis, pero xoc itlaj oquichihuili.

³⁶ Ijcuac on tlacamej ijcon oquitaquej, nochimej ojmojcatlachixquej niman ijquin quinojlayaj:

—¿Tlinon quipia itlajtol on tlacatl? ¡Ican itlajtol de tlanahuatijli niman poder quinnahuatia on xcuajcualtin espíritus, niman yejhuamej quitlacamati!

³⁷ Niman nochihuiyan noteijliaya on tlen Jesús oquichiu.

*Jesús oquipajtij imonan Simón Pedro niman miyequej ocsequimej
(Mt. 8.14-17; Mr. 1.29-34)*

³⁸ Quemaj Jesús oquis ne ipan on tiopan niman ocalac ne ichan Simón. Imonan Simón sanoyej cualohuaya ican totonqui*, niman oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quipajti.

³⁹ Jesús ohuajnopachoij itech on sihuatl niman quemaj ocajhuac on totonqui para ma cahua, niman on totonqui ocau on sihuatl. Nimantzin yejhua onoquetzteu niman opeu quintlacualtia.

⁴⁰ Ijcuac ye calacticatca tonajli, nochimej on tlacamej yejhuan quipayaj incocoxtahuan oquinhuajhuicaquej itech Jesús. On cocoxquej quipayaj sesetlamantic cuałolistin, pero ipan cada se de yejhuamej Jesús oquitlalij imahuan niman ijqui oquimpajtij.

⁴¹ Intech on miyequej cocoxquej no oquisquej on xcuajcualtin espíritus yejhuan tzajtziyaj niman quijtohuayaj:

—Tejhua titeConeu itech Dios.

Pero Jesús quimajhuatiaya niman xquincahuiliaya ma tlajtocan, pampa yejhuamej quimatzticatcaj ica yejhua Cristo.

*Jesús otemachtij ne Galilea
(Mr. 1.35-39)*

⁴² Huajmostla ijcuac otlanes, Jesús oquis ipan on hueyican niman oyaj campa tlapatlaco. Niman on tlacamej quitejtemohuayaj. Niman ijcuac oquinextijquej, quejecohuayaj quiteltisquej para ma ca ma nejcuani intech.

⁴³ Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua ica oncaj nitemachtis on cuajli tlajtojli no ipan on ocsequimej pueblos quen Dios tlamandarojticaj, pampa yejhua ica Dios onechajtitlan.

⁴⁴ Ijcon, tej, temachtijtinemiya Jesús ne ipan on tiopantin yejhuan oncaj ipan on iregión Galilea.

5

*Nahuimej michajsiquej onochijkej inomachtijcahuauan Jesús
(Mt. 4.18-22; Mr. 1.16-20)*

¹ Ipan se tonajli Jesús nemiya ne itenco on atl itoca Genesaret. Niman miyec tlacatl oyaj itech niman hasta quipitzmictiayaj* para caquisquej itemachtil Dios.

² Jesús oquitac ome barco ne itenco on atl. On michajsiquej yehuaticatcaj niman quipajpacticatcaj inmatl.

³ Quemaj Jesús otlejccoc ipan on se barco yejhuan iyaxca† Simón, niman oquitlajtlanilij Simón para achijtzin ma calacti ne atlajcotian. Quemaj Jesús onotlalij ne ipan on barco niman oquiminmachtij on tlacamej yejhuan nemiyaj ne atlalenco.

⁴ Niman ijcuac Jesús otlan quiminmachtia on tlacamej, oquijlij Simón:

* 4:38 fiebre; totonalistli * 5:1 lo apretaban; quitetztilayaj † 5:3 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

—Xcuica yejhua in barco ne campa más achi huejcatlan niman ompa xconchapanican nemomatlahuan para nenquimajsiquej on michimej.

⁵ Simón oquijlij:

—Temachtijquetl, tejhuamej nochi tlayohua otiquejecojquej tiquimajsiquej on michimej niman xqueman itlaj oticajsiquej. Pero pampa tejhuatitechnahuatia, tejhuamej ticonchapanisquej in matlatl.

⁶ Ijcuac oconchapanijquej on matlatl, ocajsiquej miyec michin niman hasta ye cocotoniya[‡] on matlatl.

⁷ Quemaj oquinmanotzquej on itequipanojcaxihuan yejhuan nemiyaj ipan on ocse barco para ma quimpalehuijquij. Niman yejhuan ohualajquej, niman oquitemiltijquej on ome barco ican michimej niman hasta ye polaquisnequiyaj.

⁸ Niman ijcuac Simón Pedro oquitac on tlen onochiu, onotlacuenquetztiaj ixpan Jesús niman oquijlij:

—Xnechtlalcahui, noTeco, pampa nejhua nitlajtlacolej.

⁹ Simón niman nochimej yejhuan ihuan nemiyaj otlamojcaitaquej, pampa ocajsiquej miyec michin.

¹⁰ No ijqui onomojtijquej Jacobo niman Juan, iconehuan Zebedeo, yejhuan itequipanojcaxihuan catca Simón. Pero Jesús oquijlij Simón:

—Ma ca xmomojti, pampa desde aman xoc tiquintejtemos michimej para tiquinmajsis, yej tiquintejtemos tlacamej para tiquiminmachtis on itlajtol Dios.

¹¹ Niman ijcuac oquinquixtijquej on barcos itenco on atl, nochi ompa ocajtejquej niman oyajquej ihuan Jesús.

*Jesús oquipajtij se cocoxqui yejhuan oquipix on cualolistli itoca lepra
(Mt. 8.1-4; Mr. 1.40-45)*

¹² Ijcuac Jesús nemiya ipan se pueblo, ompa oyejcoc se tlacatl yejhuan quipiaya se cualolistli itoca lepra. On cualolistli quipalanaltijtiaya san miyecan ipan itlalnacayo. Ijcuac yejhua on tlacatl oquitac Jesús, ixpan onotlacuenquetz niman ixayac hasta ipan tlajli oquitlalij. Niman yejhua ijquin sanoyej§ oquitlajtlanilij:

—Señor, tla ticnequi, huelis tinechpajtis.

¹³ Quemaj Jesús oquimatocac, niman oquijlij:

—Nicnequi. Aman xpajti.

Niman ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, on cualolistli nimantzin opopoliu ipan on tlacatl.

¹⁴ Quemaj Jesús oquinahuatij on tlacatl para ma ca yacaj quitlajtlajtohuilis aquinon oquipajtij. Oquijlij:

—San xhuiya niman xmoteititi ne itech on tiopixqui para mitzas ica xoc ticualo. Niman pampa yotipajtic, xcientlali on tlen Moisés otlanahuatij. Ijcon, tej, on tlacamej quitasquej ica yotipajtic.

¹⁵ Pero on tlen Jesús quichihuaya más nohuiyan machiyaya, niman miyec tlacatl nosentlaliaya itech para caquisquej niman para yejhua quimpajtilis incualolis.

¹⁶ Pero Jesús miyecpa quintlalcahuiyaya on tlacamej niman yaya ne campa tlapatlaco para ompa quichihuaya oración.

*Jesús oquipajtij se tlacatlyejhuan sepojtoya
(Mt. 9.1-8; Mr. 2.1-12)*

¹⁷ Se tonajli ne campa Jesús temachtiaya, yejyehuaticatcaj sequimej fariseos, niman on temachtijquej ica on tlanahuatiltin yejhuan hualehuaya

‡ 5:6 romperse § 5:12 mucho

san mijmiyecan nochimej ipan on pueblos de Galilea, de Judea niman no de on hueyican itoca Jerusalén. Niman Jesús oquipix ipoder Dios para quimpajtiaya on cocoxquej.

¹⁸ Sequimej tlacamej oyejcoquej yejhuan ocualajantiajquej ipan cojtlapechtlí se tlacatl yejhuan sepojtoya. Niman quinequiyaj calactisquej ne calijtic niman quitlalisquej ixpan Jesús.

¹⁹ Pero xohuelquej ocalaquej, pampa miyec tlacatl ompa nemiya. Yejhua ica otlejcoquej icuapan on cajli. Niman ijcuac yoquejcuanijquej on tejas, oquitemoltijquej on cocoxqui ipan icojtlapech intlajcotian on tlacamej, niman melajqui ixpan Jesús.

²⁰ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacamej otlaneltocaquej, oquijlij on yejhuan cualo:

—Tlacatl, motlajtlacolhuan yonimitzintlapojoahuilij.

²¹ Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos opeu ijquin quinemiliaj: “¿Aquinon in tlacatl? ¿Tlica* cuijhuicaltijtacaj Dios ican itlajtol? Xacaj hueli quitelapojoahuilia on tlajtlacojli, yej san Dios.”

²² Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhuamej quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—¿Tlica ijcon nenquinemiliaj?

²³ ¿Catlejhua más xtepopolo niquijtos: “Motlajtlacolhuan yotlapojoahuiloquej”, noso yej niquijtos: “Xmoquetzehua niman xnejnemi”?

²⁴ Aman cuajli nejhua nemechititis ica nejhua, yejhuan oninochiu Tlacatl, nicpia tequihuajyotl ipan in tlalticpactli para nitetlapojoahuilis on tlajtlacoltin.

Quemaj oquijlij on tlacatl yejhuan sepojtoya:

—Tejhua nimitzijlia, xmoquetzehua, xcajcocui motlapech niman xhuiya mochan.

²⁵ Nimantzin on yejhuan sepojtoya ohuajnotelquetz imixpan on tlacamej, ocajcocu itlapech yejhuan ipan onoya niman oyaj ichan. Niman cueyilijtiaja Dios.

²⁶ Nochimej on tlacamej omojcatlachixquej niman ocueyiliijkej Dios, niman ican miyec nemotijli oquijtoquej:

—Aman yotiquitaquej on tlajtlamach[†] yejhuan xqueman tiquitayaj.

Jesús oquinotz Mateo para ihuan yas

(Mt. 9.9-13; Mr. 2.13-17)

²⁷ Más saquin[‡] ijcuac yopanoc yejhua on, Jesús oquis, niman oquitac se tlacatl itoca Leví yehuaticatca ne campa tlacobrarohuaya ica impuestos. Niman Jesús oquijlij:

—Xhuajla nohuan.

²⁸ Niman quemaj Leví ohuajnotelquetz, ocajteu nochí, niman oyaj ihuan Jesús.

²⁹ Más saquin, Leví oquichiu se hueyi ilhuitl para Jesús ne ichan, niman ompa miyequej nemiyaj yejhuan tlacobrarohuaj ica impuestos niman ocsequimej más tlacamej yejhuan ompa inhuan san secan yejyehuaticatcaj itech mesa.

³⁰ Pero on fariseos niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli yejhuan no nopolhuaj inhuan on fariseos opejquej quimichtacaajhuaj on inomachti-jcahuán Jesús, niman oquimijlijquej:

—¿Tlica nemejhuamej nentlacuaj niman nenatlij inhuan on yejhuan tlacobrarojquej ica impuestos, niman inhuan on tlajtlacolejquej?

³¹ Jesús oquimijlij:

* ^{5:21} ¿por qué?; † ^{5:26} cosas ‡ ^{5:27} después

—On yejhan xcualoj xquimpolohua on tepajtijquetl, pero on yejhan xcualoj quemaj.

³² Nejhua xonihuajlaj para niquinnotzas on yejhan yolmelajquej, yej on yejhan tlajtlacolejquej para amo ma quichihuacan on tlen xcuajli.

Jesús oquijtoj tlica inomachtijcahuān xnosahuāj
(Mt. 9.14-17; Mr. 2.18-22)

³³ Quemaj yejhuamej oquitlajtoltijquej Jesús:

—¿Tlica miyecpa nosahuaj niman quichihuaj oraciones on yejhan nohuicaj ihuan Juan niman on yejhan nohuicaj ihuan on fariseos, pero monomachtijcahuān tlacuaj niman atlīj?

³⁴ Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej huelis nenquinessahaultisquej on tlanotzaltin ne campa nonamictihua chica on montli ompa inhuan nemī?

³⁵ Pero xmatztiacan ica yejcos on tonajli ijcuac on montli quinquixtilisquej, niman ijcuacon quemaj nosahuasquej notemachtijcahuān.

³⁶ No oquintlalijlij in ocse ejemplo:

—Xacaj quitequi on tlaquentli yencuic para ica quitlamanilia on yejhan tlaquentli ijsoltic. Tla se ijcon quichhua, quixpolohua on yencuic tlaquentli, niman no on tlaquentli yencuic xoc cuajli ihuan nocahua on tlaquentli ijsoltic.

³⁷ Niman no xacaj quitlalia on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican on cuetlaxtli ijsoltiquej, pampa on vino posonis niman on bolsas topónisquej, niman quemaj on vino ihuan on bolsas ixpolihuisquej.

³⁸ Yejhua ica más cuajli notecas on vino yencuic ipan on bolsas tlachijchiutin ican cuetlaxtin yencuiquej para ijcon on ome tlamantin§ cuajli quixicosquej.

³⁹ Niman xacaj yejhan yoconic on vino yejhan ye quipia tonaltin ica oncaj, quinequis conis on vino yencuic pampa quijtohua: “On vino yejhan ye quipia tonaltin ica oncaj, más huelic.”

6

Jesús quipia tequihuayotl para quijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli

(Mt. 12.1-8; Mr. 2.23-28)

¹ Ipan se tonajli ijcuac on hebreos nosehuijli, Jesús nejnentiaya ne campa oncaj on tlatocatl de trigo. On inomachtijcahuān quimaxicopinayaj on trigo, niman quimateiniayaj niman quicuayaj on iteyo.

² Niman sequimej fariseos oquintlajtoltijquej:

—¿Tlica* nenquichihuaj on tequitl yejhan itlanahuatil Moisés xquitec-ahuilia nochihuas ipan on tonaltin de nesehuijli?

³ Jesús oquimijlij:

—¿Xqueman nenquimomachtianij on tlen oquichijca David ijcuac yejhua niman itetequipanojaxihuan oapismiquej?

⁴ Ocalac ne ipan itiopan Dios niman oquitilan on pan yejhan tlatichiutli. Quemaj ocuaj on pan niman no oquiminmacac on yejhan ompa inhuan nemiyaj, masqui on itlanahuatil Moisés san quimincahuiliaya on tiopixquej quicuayaj on pan.

⁵ No ijqui oquimijlij:

§ 5:38 cosas * 6:2 ¿por qué?; ¿tline?

—Tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nicpia tequihuayotl para niquijtos tlinon cuajli para se quichihuas ipan on tonajli de nesehuijli.

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quipiaya se ima huaqui
(Mt. 12.9-14; Mr. 3.1-6)*

⁶ Ipan ocse tonajli de nesehuijli, Jesús ocalac ipan se tiopan niman ompa temachtiaya. Ompa nemiya se tlacatl yejhuan quipiaya on iyecka huaqui.

⁷ Niman on temachtijquej ican on tlanaahuatijli niman on fariseos quipijpi-ayaj Jesús para quitasquej tla quipajtis on tlacatl ipan on tonajli de nesehuijli. Ijcon oquichijquej para quinextilisquej tlinon ica huelis quiteixpanhuisquej.

⁸ Pero Jesús quimatzticatca tlinon yejhamej quinemiliayaj, niman oquijlij yejhua on tlacatl yejhuan quipiaya ima huaqui:

—Xmotelquetza niman xhuia ne tlajcotian.

On tlacatl onotelquetz niman ompa oyaj.

⁹ Quemaj Jesús oquimijlij on ocsequimej:

—Nejhua nemechtajtoltis yejhua in: ¿Tlinon techcahuilia itlanahuatil Moisés ticchihuasquej ipan on tonajli de nesehuijli, on tlen cuajli noso on tlen xcuajli? ¿Techcahuilia ticmaquixtilisquej inemilis se tlacatl noso tiquixtilisquej inemilis?

¹⁰ Quemaj Jesús oquimixtlaloj on yejhuan quiyehualojtictacaj, niman oquijlij on tlacatl:

—Xmelahua moma.

On tlacatl oquimelau ima, niman opajtic.

¹¹ Pero on ocsequimej sanoyej[†] ocualanquej, niman opeu notlajtoltiaj tlinon huelis quichihuilisquej Jesús.

*Jesús oquitlapejpenij majtlactli huan ome apóstoles
(Mt. 10.1-4; Mr. 3.13-19)*

¹² Ipan on tonajli Jesús otepetlejcoc para quichihuas oración. Niman ne ipan on tepetl nochí tlayohua oquichiu oración itech Dios.

¹³ Ijcuac otlanes, oquiminnottz inomachtijcahuán, niman de yejhamej oquintlapejpenij majtlactli huan ome nomachtijquej yejhuan oquintocayotij apóstoles.

¹⁴ Ijquin intoca catca on apóstoles: Simón, yejhuan Jesús oquitocayotij Pedro, Andrés icniu Simón, Jacobo, Juan, Felipe, Bartolomé,

¹⁵ Mateo, Tomás, Jacobo iconeu Alfeo, Simón, yejhuan intech on cananistas nopohuaya,

¹⁶ Judas icniu Jacobo niman Judas Iscariote, yejhuan más saquin[‡] oquitemactilij Jesús.

*Jesús otemachtij niman oquimpajtij miyequej
(Mt. 4.23-25)*

¹⁷ Jesús ihuan miyequej inomachtijcahuán ohuajtemoc ne ipan on tepetl, niman campa tlaixmanco ompa onoteltij. Niman ompa nemiyaj miyequej tlacamej yejhuan chanejquej nochihuiyan ne Judea, niman on hueyican Jerusalén niman ipan on huejhueyican de Tiro niman de Sidón yejhuan oncaj ipan itenco on mar. Yejhamej in ompa oyajquej para ocaquitoj Jesús niman para itech oquipajtitoj incualolis.

¹⁸ On yejhuan tlajyohuiyaj pampa quipiayaj on xcuajcualtin espíritus no opajtiquej.

¹⁹ Nochi tlacatl quinequiya quimatocas Jesús, pampa ipoder quisaya itech niman quimpajtiaya nochimej.

[†] 6:11 mucho [‡] 6:16 después

*Jesús otemachtij aquinomej quipiasquej itlatiochihualis Dios
(Mt. 5.1-12)*

²⁰ Ijcuac Jesús oquimixtlaloj on inomachtijahuan oquimijlij:

—Dios mechtiochihua nemejhuamej pobres, pampa nencalaquisquej ne campa Dios tequihuajtiticaj.

²¹ 'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan nemapismiquij, pampa nemejhuamej nemixhuisquej.

'Dios mechtiochihua nemejhuamej yejhuan aman nenchocaj, pampa nemejhuamej nempaquisquej.

²² 'Dios mechtiochihua nemejhuamej ijcuac on tlacamej mechtlahuelitasquej, ijcuac xmechselsiquej, ijcuac mechhuijhuicaltisquej, niman ijcuac mechtejtenehuasquej san pampa nennechneltocaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

²³ Ijcuac ijcon nochihuas sanoyej xmopactican niman xtemican ican paquelistli, pampa ne ilhuicac nenquiselisquej se hueyi tlaxtlahuijli. On inachtojtajhuan no ijqui oquinchihiuilijquej on tiotlajtojquej.

²⁴ 'Pero lástima para nemejhuamej ricos, pampa on paquelistli yejhuan nenquipiaj tlamis sa no ipan in tlalticpactli.

²⁵ 'Lástima para nemejhuamej yejhuan nemijixhuitoquej pampa nenquipiasquej apistli.

'Lástima para nemejhuamej yejhuan aman nempaqui, pampa nenchocasquej niman nemajmanasquej.

²⁶ 'Lástima para nemejhuamej ijcuac nochitl acatl mechijtohuilia on tlen cuajli. On inachtojtajhuan no ijqui quinmijtohuiliayaj on yejhuan xmeahuac tiotlajtojquej.

*Jesús otemachtij ica nonequi tiquintlajsojtlasquej totlahuelicnihuan
(Mt. 5.38-48; 7.12)*

²⁷ 'Pero nemejhuamej yejhuan nennechcaquij nemechijlia: Xquintlajsojtlacan§ on nemotlahuelicnihuan; xquinchihiulican tlen cuajli on yejhuan mechtlahuelitaj.

²⁸ Xtlajtlanilican Dios para ma quintiochihua on yejhuan mechhuijhuicaltiaj; xchihuacan oración impampa on yejhuan mechchihuliaj tlen xcuajli.

²⁹ Tla yacaj mitzxayacahuitequi, no xcahuili ocse lado ma mitzxayacahuitequi. Niman tla yacaj mitzcivilia mogában, no xcahuili ma quitqui motlaquen.

³⁰ San aquinon yejhuan quinequi itlaj mitztlajtlanilis, xmaca. Niman on yejhuan mitzcivilis tlen moyaxca*, ma ca sa xtlajtlanili para ma mitzmaca.

³¹ Xquinchihiulican ocsequimej on tlen nemejhuamej nenquinequisquiaj para yejhamej ma mechchihulican.

³² 'Tla nemejhuamej nenquintlajsojtlaj san yejhamej on yejhuan no mechtla jsojtlaj, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? pampa hasta on tlajtlacolejquej ijqui quichihuaj.

³³ Noso tla on yejhuan mechchihuliaj on tlen cuajli san yejhamej nenquichihuaj on tlen cuajli, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? pampa on yejhuan tlajtlacolejquej no ijqui quichihuaj.

³⁴ Niman tla itlaj nenquintlanejtiaj san yejhamej on yejhuan nenquine-miliaj intech nenquiselisquej ocsejpa sa no ijqui, ¿tlinon cuajli nenquichihuaj más xquen ocsequimej? Xtlaj más cuajli nenquichihuaj xquen ocsequimej

§ **6:27** ámenlos * **6:30** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui

pampa on tlajtlacolejquej no itlaj quintlanejtiaj on yejhuan no tlajtlacolejquej para intech quiseliaj ocsejpa sa no ijqui.

³⁵ Pero nemejhuamej xquimintlajsojtlacan on nemotlahuelicnihuan niman xquinchihiulican on tlen cuajli. Niman itlaj xquimintlanejtican pero ma ca nenquichasquej itlaj intech nenquiselisquej. Tla ijcon nenquichihiuasquej, nenquipiasquej se hueyi tetlayocolijli, niman nemejhuamej nenteconeihuauan yesquej itech Dios yejhuan más hueyixticaj, pampa yejhua yolyemanqui[†] intech on yejhuan xitlaj[‡] quitlajsojcamatij niman intech on yejhuan xcuajcualtin tlacamej.

³⁶ Nemejhuamej, tej, xteicnelican[§] ijcon quen nemoTajtzin teicnelia.

Jesús temachtia ica xcuajli para se tetlajtlacolmacas
(Mt. 7.1-5)

³⁷ 'Ma ca xquinmistlacocan ocsequimej, niman Dios xmechistlacos. Ma ca xquintlajtlacolmacacan ocsequimej, niman Dios xmechtlatlalcolmacas. Xtetlapojpolhuican, niman Dios no mechlapojpolhuis.

³⁸ Xquinmacacan tlajtlamach* on ocsequimej, niman Dios no mechmacas. Xquinmacacan quen se cuajli tlanamacaquejl quitemaca ican se tlatemachihiuajli yejhuan cuajli tenticaj, yejhuan cuajli quipachohua, niman yejhuan quicoxonia niman yejhuan quitehuitzoltia, pampa Dios mechmacas sa no ijqui quen nemejhuamej nenquiminmacaj ocsequimej.

³⁹ Jesús oquintlalilij yejhua in ocse ejemplo:

—¿Tlen se ciego huelis quiyecanas ocse ciego? Yejhua xhueli, pampa onxinisquej san secan ipan se pozo.

⁴⁰ Xacaj nomachtijquetl más hueyixticaj xquen on yejhuan quimachtia. Pero ijcuac tlamis nomachtis, no ijqui yes quen on yejhuan quimachtia.

⁴¹ ¿Quen ijqui, tej, hueli tiquita on quesqui tlajtlacojli yejhuan quichihua se mocniu niman xtiquita on miyec tlajtlacojli yejhuan tejhua ticchihua?

⁴² Noso, ¿quen ijqui hueli tiquijlia mocniu: "Ma nimitzcajcahuaulti on quesqui tlajtlacojli", ijcuac sa no tejhua ticipia miyec tlajtlacojli? ¡Omxayacyej! Achtopa xcajcahua on miyec tlajtlacojli yejhuan ticipia, niman quemaj huelis ticajcahuaultis mocniu on quesqui tlajtlacojli yejhuan yejhua quipia.

Cada tlacatl nixmati ica on tlen quijtohua
(Mt. 7.17-20; 12.33-35)

⁴³ 'On cuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias xcuajli itlaquilyo nion on xcuajli cojtlaquilyotl xhuelis quipias cuajli itlaquilyo.

⁴⁴ Ijcon, tej, nochí cojtlaquilyotl nixmati ica on itlaquilyo. Xqueman notequi higos ipan on huitzcojtli, nion xnotequi uvas ipan on huitzcuamecatl.

⁴⁵ On cuajli tlacatl quijtohua nochí tlen cuajli, pampa on tlen cuajli oncaj ipan iyojlo, niman on xcuajli tlacatl quijtohua on tlen xcuajli, pampa on tlen xcuajli oncaj ipan iyojlo. On tlen se tlacatl quijtohua ican icamac, on sa no yejhua ica tenticaj iyojlo.

Jesús otemachtij inca omemmej tlacamej yejhuan oquichijchijquej incal
(Mt. 7.24-27)

⁴⁶ 'Tlica nennechijliaj, "noTeco, noTeco", niman xnenquichihuaj on tlen nemechijlia?

⁴⁷ Nemechijlis quen aquinon nesi on yejhuan notech huajlau niman nechcaqui niman quichihua on tlen nejhua nitlanahuatia.

⁴⁸ Nesi quen se tlacatl yejhuan oquitlalij se cajli. Yejhua achtopa huejcatlan otlachcuac para huejcatlan oquipehualtij on cimiento ipan on tepetlatl.

[†] 6:35 humilde [‡] 6:35 nada, coxtla [§] 6:36 sean misericordiosos * 6:38 cosas

Niman ijcuac ohueiyiac on atepeyatl[†], on atl chicahuac oquichcuato on cajli, pero nion xoocolinij, pampa huejcatlan otzimpeu on cimiento ipan on tepetlatl.

⁴⁹ Pero on yejhuan nechcaqui niman xquichihua on tlen nitlanahua-tia, nesi quen se tlacatl yejhuan san ixco tlajli oquitlalij ical niman xi-can cimiento. Yehua ica ijcuac on atepeyatl ohueiyiac niman chicahuac oquichcuato ohuetz, niman nochi cuajli oxoxoton.

7

Jesús oquipajtij itequichihuiliijcau se soldado romano (Mt. 8:5-13)

¹ Ijcuac Jesús otlan oquijtoj nochi in tlajtlamach* imixpan on tlacamej, oyaj ne Capernaum.

² Ompa nemiya se capitán romano yejhuan quipiaya se itequichihuiliijcau niman sanoyej[†] quitlajsojtlaya[‡]. On itequichihuiliijcau sanoyej cualohuaya niman ye micticatca.

³ Niman ijcuac on capitán ocac quitenehuaj Jesús, oquinnaahuatij on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan quisayaj intzajlan on hebreos para ma quicnotlajtlanilitij Jesús para ma quipajtiti on itequichihuiliijcau.

⁴ Yejhuamej oquinisihuijquej Jesús niman opeu sanoyej quicnotlajtlaniliaj, quilayaj:

—Yejhu in capitán quimelahua[§] niman cuajli para ticpalehuis,

⁵ pampa yejhua quitlajsojtlal topaís niman yejhua oquichijchiu totiopan ican itomin.

⁶ Quemaj Jesús inhuan oyaj. Pero ijcuac ye nisu nemiyaj ne ichan on capitán, yejhua on capitán oquinnaahuatij sequimej itetlajsojcahuan* para ijquin ma quijlitij Jesús:

—NoTeco, ma ca xmopajsolo pampa nejhua xnechmelahua para ticalaquis nochan.

⁷ Nion xnechmelahua para nejhua nimitznotzas. San xtlanahuati niman notequichihuiliijcau pajtis.

⁸ Ijcon nochihuas pampa nejhua no nicmati quen niquintlacamati on notequihuajhuan ijcuac itlaj nechnahuatiaj, niman nejhua no niquimpia soldados yejhuan nechtlacamatij ijcuac niquinnahuatia. Ijcuac se nicnahuatia canaj ma huiya, yau. Ijcuac ocse niquijlis ma huajla, huajlau. Niman ijcuac on notequichihuiliijcau nicnahuatia itlaj ma quichihua, quichihua.

⁹ Ijcuac Jesús ijcon ocac, sanoyej oquitlatlachaltij. Quemaj ohuajnocuep niman oquimixtlaloj on tlacamej yejhuan quicuitlapanhuijtiayaj niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nion se hebreo xqueman niquita sanoyej tlaneltoca quen yejhua in tlacatl.

¹⁰ On yejhuan oquintitlancaj onocuepquej ichan on capitán niman oquinextitoj on tequichihuiliijquetl yopajtic.

Jesús oquiyolihuitij iconeu se sihuacahualtzintli

¹¹ Achijtzin más saquin[†] Jesús yaya ipan se pueblo itoca Naín, niman ihuan yayaj on inomachtijcahuan niman miyequej ocsequimej tlacamej.

¹² Ijcuac ye quinisihuijtiayaj icalaquian on pueblo, oquitac ica cuicayaj contocasquej se micatzintli. Yehua san ica nochi catca teconeu itech se

[†] 6:48 río * 7:1 cosas † 7:2 mucho ‡ 7:2 amaba § 7:4 merece * 7:6 amigo de él † 7:11 después

sihuacahualtzintli[‡]. Miyec tlacatl yejhuan chanejquej ipan on pueblo hua-jlayaj ihuan.

¹³ Ijcuac on toTeco oquitac on sihuacahualtzintli, oquicnelij, niman oqui-llij:

—Ma ca xchoca.

¹⁴ Quemaj Jesús oquinnisihuij niman oquimatocac on caja, niman on yejhuan quechpanohuayaj onoteltijquej. Niman Jesús oquijlij on micatzintli:

—Telpochtli, nejhua nimitzijlia: ¡Xmoquetztehua!

¹⁵ Quemaj on yejhuan yomica onotlalij niman opeu tlajtlajtohua, niman Jesús oquimactilij inan.

¹⁶ Ijcuac nochimej ijcon oquitaquej, onomojtijquej niman opeu cueyiliaj Dios, quijtohuayaj:

—Sen hueyi tiotlajtojquetl ononextij totzajlan.

No quijtohuayaj:

—Dios yohuajlaj niman oquinnotzaco iconehuan.

¹⁷ Niman ipan nochí on iyehualican Judea niman ipan nochí on iyehuali-can omachiyac on tlen Jesús oquichiu.

Inomachtijcahuán Juan oquinnotzquej Jesús

(Mt. 11.2-19)

¹⁸ Niman Juan no oquimat nochí yejhua on, pampa inomachtijcahuán oquitlajtlajtohuilijquej. Quemaj oquinnotz omemej inomachtijcahuán,

¹⁹ niman oquintitlan itech Jesús para quitlajtoltisquej tla yejhua melahuac Cristo yejhuan ye oncaj para huajlas, noso yej quichasquej ocse.

²⁰ On yejhuan oquintitlan Juan, oquinisihuijquej Jesús niman oquijlijquej:

—On tlacuatequijquetl Juan, otechajtitlan para timitztlajtoltisquej tla tejhua tiCristo yejhuan ye oncaj para huajlas noso yej ticchasquej ocse.

²¹ Sa no ipan on tonaltin chica inomachtijcahuán Juan ompa nemiyaj, Jesús oquimpajtij miyequej tlacamej ica on cuaolalstin niman cocolistin[§], niman ica on xcuajcualtin espíritus, niman no oquinmacac tlachalistli miyequej on yejhuan ciegos.

²² Quemaj Jesús oquinanquilij on inomachtijcahuán Juan:

—Xhuiyan niman xquijlican Juan on tlen nemejhuamej yonenquitaquej niman yonencaquej. Xtlajtlajtohuilican ica aman tlachaj on yejhuan cie-gos catcaj, niman on yejhuan huilatzitzintin catcaj quistinemij, niman on yejhuan palaniyaj innacayo pajtij, niman on yejhuan nacastzatzamej catcaj tlacaquij, niman on yejhuan mimiquej yolihiuj* niman noquetztehuaj ipan intlalcon. Niman no xtlajtlajtohuilican ica on yejhuan mayanquej caquij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

²³ Sanoyej tlatiochiutli on yejhuan xqueman ometlamatis san nopampa.

²⁴ Ijcuac oyajquej on yejhuan oquintitlanca Juan, Jesús opeu tenojnotza ica Juan niman oquimijlij:

—¿Aquin onenquitatoj ne tlapatlaco? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan no-linia itlaneltoc quen se ohuatl nolinijticaj ica on ajacatl?

²⁵ ¿Aquinon, tej, onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tlacatl yejhuan tlaquem-pepetlaca? Nemejhuamej nenquimatztoquej ica on yejhuan sanoyej tlaque-mpepetlacaj niman cueltaj nemisquej campa paquiloyan, nemij inchan on yejhuan reyes.

²⁶ Aman, tej, ¿aquinon onenquitatoj? ¿Onenquitatoj se tiotlajtojquetl? Que-maj, on melahuac, niman yejhua más hueyixtacaj xquen se tiotlajtojquetl.

[‡] 7:12 viuda; icnosihuatl

§ 7:21 plagas

* 7:22 son resucitados; yoli

²⁷ In Juan on tenojnotzquetl yejhuan ica in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: On yejhuan notech tenojnojtzquetl nictitlanis moyecapan para yejhua mitzyectlilis mojhui para tias ipan.

²⁸ Nemechijlia ica intzajlan nochimej on tlacamej, xqueman yacaj otlacat yejhuan más hueyixticaj tiotlajtojquetl quen Juan on tlacuatequijquetl. Pero in no melahuac ica on yejhuan quinocahuilis ma quiman-daro Dios más hueyi tetlajsojtlalistli[†] quípias xquen Juan quipia, masqui yejhua xmás hueyixticaj quen Juan.

²⁹ Ijcuac ocacquej Juan, nochimej on tlacamej niman hasta on yejhuan tla-cobrarojquej ica impuestos oquitaquej ica Dios melajcanemi, niman yejhua ica onocuatequijquej itech Juan.

³⁰ Pero on fariseos niman on temachtijkej ican on itlanahuatil Dios xoquiselijquej itemachtil Dios niman yejhua ica xonocuatequijquej itech Juan.

³¹ Niman on toTeco oquijtoj:

—¿Tlinon ica huelis niquimixtlalos on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin? ¿Quen aquinomej nesij?

³² Ijcomej quen on coconej yejhuan nahuiltiaj ne plaza niman on inte-huicalhuan[‡] quintzajtziliaj: “Otemechtlapichilijquej ica on acatlapitzaltin quen quintlapichiliaj ipan se nonamictilistli, pero nemejhuamej xone-mijtotijkej. Otemechcuicatlajquej ica on tlacuicajli teajman yejhuan quinocuicatiaj ijcuac se miqui niman xonenchoaquej.”

³³ Ohuajlaj Juan on tlacuatequijquetl yejhuan nosahua niman xconi vino, niman nemejhuamej nenquijtohuaj ica quipia se xcuajli espíritu.

³⁴ Quemaj onihuajlaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Ijcuac nejhua yejhuan nitlacuani niman niatlini onihuajlaj, nemejhuamej onenquijtojquej ica melahuac nitlacuani niman ica sanoyej niatlini. Niman onenquijtojquej ica nitetlajsojcau[§] itech on tlajtlacojquej niman on yejhuan tla-cobrarojquej ica on impuestos.

³⁵ Pero on itlamatquilis* Dios nopenextia melahuac impan on yejhuan tlajmatquej.

Jesús nemiya ichan Simón on fariseo

³⁶ Semej yejhamej on fariseos oquinotz Jesús para ihuan tlacuas. Niman Jesús oyaj ichan on fariseo niman onotlalij itech on mesa.

³⁷ Sa no ipan on pueblo nemiya se sihuatl yejhuan xcuajli nohuicaya. Niman ijcuac yejhua oquimat ica Jesús oyaj otlacuato ichan on fariseo, oyaj oquitquic se botella tlachijchiutli ican tetl yejhuan fino. On botella tentiaya ican aceite ajhuiyac.

³⁸ Niman chica chocaticatca, onotlalij icxitlan Jesús niman opeu quimpajpaca icxihuan ican ixayo. Quemaj oquinhuajhuachilij ican itzon. No oquintencualij[†] niman quemaj oquintequilij on aceite ajhuiyac.

³⁹ Ijcuac on fariseo yejhuan oquinotz Jesús, ijcon oquitac, oquinemilij: “Tla yejhua in tlacatl melahuac tiotlajtojquetl yesquia, quimatisquia aquinon quimatocaticaj niman ica xcuajli nohuica, pampa yejhua se tlajtlacolej.”

⁴⁰ Quemaj Jesús oquijlij on fariseo:

—Simón, nicpia tlinon nimitzijlis.

On fariseo oquijlij:

—Xnechijli, Temachtijkej.

⁴¹ Jesús oquijtoj:

* 7:28 amor ‡ 7:32 compañeros de ellos § 7:34 yo soy amigo * 7:35 su sabiduría † 7:38 los besó; oquinbesarohuilij

—Sen tlacatl oquintlanejtij tomin omemej tlacamej. Se tlacatl oquitlanejtij macuijli cientos denarios, niman ocse ompoajli[‡] huan majtlactli.

⁴² Niman ica on omemej tlacamej xhueliyaj cuepayaj on tomin, on yejhuan oquintlanejtij on tomin oquimimpopolohuiliij tlen quitehuiquiliayaj. Aman xnechijli, ¿catlejhu de on omemej más oquipialij tetlajsojtlalistli[§]?

⁴³ Simón oquijlij:

—Nejhua nicuitia ica yejhua on yejhuan más hueyi oquipopolohuiliij on tlen quitehuiquiliaya.

Jesús oquijlij:

—Cuajli otiquijtoj.

⁴⁴ Quemaj Jesús onocuep para ocontac on sihuatl, niman oquijlij Simón:

—Onicalac mochan niman xotinechmacac atl para nocxihuan. Pero, ¿tiquita yejhua in sihuatl? Yejhua in sihuatl oquinpajpac nocxihuan ican ixayo, niman oquinhuajhuatz ican itzon.

⁴⁵ Nion xotinechtencuaj* ijcuac otinechtlapojpaloj, pero yejhua desde ijcuac nican onicalaquico xcajticaj ica quintencia nocxihuan.

⁴⁶ Xotinechtalilij aceite ipan notzontecon, pero yejhua oquito yau aceite ajhuiyac ipan nocxihuan.

⁴⁷ Nimitzilia ica on miyec itlajtlacol aman yotlapojpolhuiloc ipampa ihueyitetlajsojtlalis. Pero on yejhuan achijtzin itlajtlacol quitlapojpolhuiliaj san achijtzin quiteititia itetlajsojtlalis.

⁴⁸ Quemaj Jesús oquijlij on sihuatl:

—Motlajtlacol nochí yotlapojpolhuiloc.

⁴⁹ Niman on tenotzquej yejhuan ompa ihuan yejyehuaticatcaj opeu sa no yejhamej quinojliaj:

—¿Aquin tlacatl in? ¿Tlica[†] quinemilia hueli quitlapojpolhuilia tetlajtlacol?

⁵⁰ Pero Jesús oquijlij on sihuatl:

—Aman yotimaquis pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

8

Sequimej sihuamej quipalehuiyaj Jesús

¹ Más saquin* Jesús oquistinen ipan miyec huejhueyican niman pueblitos. Quiteijlijtiaya niman quitemacatiaya on cuajli temachtilistli quen Dios tlamandarohua. Niman majtlactli huan ome apóstoles cuicatinemiyaj.

² No ijqui cuicatinemiyaj sequimej sihuamej on yejhuan oquinquixtilijca on xcuajcualtin espíritus niman oquimpajtijca ica incualolis. Semej on sihuamej yejhuan ompa yayaj itoca María yejhuan no itoca catca Magdalena. Itech in sihuatl oquisquej on chicomemej xcuajcualtin espíritus.

³ No ompa tehan yaya Juana, yejhuan isihuau Chuza. Chuza tlajtlamatqui catca itech Herodes. No ijqui ompa tehan yaya Susana niman miyequej ocsequimej más yejhuan quipalehuiyaj ican on tlen quipiayaj.

Jesús oquitlalij se ejemplo de on tocaquetl

(Mt. 13:1-9; Mr. 4:1-9)

⁴ Miyequej tlacamej oquisquej ipan on pueblos para quitasquej Jesús. Niman ijcuac miyec tlacatl onosentlalij, oquinnojnotz ican se ejemplo. Oquimijlij:

[‡] 7:41 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

[§] 7:42 amor * 7:45 no me besaste; xotinechmacac beso † 7:49 ¿por qué?; ¿tline? * 8:1 después

⁵ —Sen tocaquetl ot laxinito. Ijcuac tlaxiniaya, sequi xinachtli oxinito ipan ojtli niman ipan ochojcholojquej, niman on totomej oquicuajquej.

⁶ Niman ocsequi xinachtli oxin ipan tepetlayoj, niman ijcuac in xinachtli oquis, nimantzin ohuahuac pampa oquipoloto tlacuechahualistli.

⁷ Ocsequi xinachtli oxin intzajlan on huitzcojtin, niman on tlen oixhuac oxomic pampa semi ihuan oquis on huitzcojtin.

⁸ Pero ocsequi xinachtli oxin campa cuajli tlajli. Ijcuac oquis, onoscaltij niman oquipix cuajli itlaquilyo, niman cada xinachtli oquitlaquitij ciento iteyo.

Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in, ican chicahuac tlajtojli oquimijlij:

—Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlacaquilis, xcajsicamatican on ejemplo.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuan tlica tenojnotza ican ejemplos

(Mt. 13.10-17; Mr. 4.10-12)

⁹ Quemaj on inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej tlinon quijtosnequi on ejemplo.

¹⁰ Niman Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej Dios yomechcahuilij para nenquimatisquej on tlinon iyanticatca quen ijqui yejhua tlamandarohua. Pero on ocsequimej niquin-nojnotza ican ejemplos para ijcuac quitasquej on tlen nicchihua niman caquisquej on ejemplos, ma ca ma cajsicamatican.

Jesús oquintlajtlajtohuilij inomachtijcahuan tlinon quijtosnequi iejemplo on tocaquetl

(Mt. 13.18-23; Mr. 4.13-20)

¹¹ 'Niman on ejemplo yejhua in quijtosnequi: On xinachtli quijtosnequi itlajtol Dios.

¹² On ojtli yejhuan ipan oxinito quesqui xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan san caquij itlajtol Dios. Pero huajlau on diablo niman quejcuania ipan inyojlo itlajtol Dios para ma ca ma quineltocakan niman ma ca ma nomaquixtican.

¹³ On tepetlayoj yejhuan sequi xinachtli ipan oxin, quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan caquij on itlajtol Dios niman quiseliaj ican pactli. Pero san tlaneltocaj ipan quesqui tonaltin, pampa on itlajtol Dios xnonehuayotia huejcatlan ipan inyojlo. Yejhua ica ijcuac quintlatlata on tlen xcuajli noxelohuaj itech on tlaneltocatl.

¹⁴ On tlajli ne intzajlan on huitzcojtin campa ipan oxin on xinachtli quijtosnequi on yejhuan caquij itlajtol Dios pero xhueli tlaqui pampa sa comatz-toquej quen ijqui nopalotisquej niman sanoyej[†] quinequij notomintisquej niman paquisquej ipan innemilis.

¹⁵ Pero on cuajli tlajli yejhuan ipan oxin on xinachtli quijtosnequi inyojlo on tlacamej yejhuan ican cuajli inyojlo melahuac cuelcaquij itlajtol Dios niman quiseliaj niman quixicohuaj noch i on tetlatlatalistli. Yejhamej quipiaj cuajli intlaquilyo.

Jesús oquixtij se ejemplo itech on tlahuilij

(Mr. 4.21-25)

¹⁶ Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quemaj itlaj ica quitlapachohua noso quitlalia itzintlan tlapechtli, yej tlacpac quitlalia para on yejhuan ompa calaquij huelij tlachaj.

[†] 8:14 mucho

¹⁷ Xitlaj‡ oncaj yejhuan iyanticaj niman ijqui nocahua, yej quipantlantisquej. Niman xitlaj yejhuan ichtaca§ oncaj yejhuan xacaj quimatis, yej noch i nopanextis.

¹⁸ 'Yejhua ica, tej, xmotacan sa no nemejhuamej quen nenzaquij pampa on yejhuan quipia tlamachilistli, Dios quimacas más, pero on yejhuan xquipia tlamachilistli, hasta on yejhuan quinemilia quipia Dios quixtilis.

*On yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi yejhua icniu Jesús niman inan
(Mt. 12.46-50; Mr. 3.31-35)*

¹⁹ Quemaj inan niman icnihuan Jesús ohualajquej campa yejhua nemiya, pero xhueliyaj quinisihiayaj pampa miyec tlacatl ompa nemiya.

²⁰ Yacaj ijquin oquijlij Jesús:

—Monan niman mocnihuan ompa on nemij ipan ojtli niman quinequi mitzitasquej.

²¹ Pero yejhua oquinnanquijlij niman oquimijlij:

—On tlacamej yejhuan caquij itemachtil Dios niman quitlacamatij, yejhua nonan niman nocnihuan.

*Jesús oquiteltij on temojtij ajacatl
(Mt. 8.23-27; Mr. 4.35-41)*

²² Se tonajli Jesús ocalac ipan se barco ihuan on inomachtijcahuan, niman oquimijlij:

—Tiahuij ne ipan ocse ilado in atl.

Quemaj oyajquej.

²³ Niman chica quipanahuiayaj on atl, Jesús ococh. Niman ipan on atl opeu temojtij ajaca, hasta on barco opeu temi ican atl, niman ye mero polaquiayaj. Sanoyej temojtijcatca.

²⁴ Quemaj on nomachtijquej oquitlachaltitoj Jesús, niman oquijlijquej:

—¡Temachtijquet! ¡Temachtijquet! ¡Ye tiapolactoquej!

Quemaj Jesús onotelquetz niman ocajhuac on ajacatl niman on atl yejhuan najcocuiya. Nimantzin noch i onoteltij niman noch i cuajli onocau.

²⁵ Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—¿Canon nenquipiaj ne motlaneltoc?

Pero yejhamej sanoyej onomojtijquej niman otlatlachixquej niman quinotlajtoltiayaj semej ihuan ocsequimej:

—¿Manin aquin tlacatl in ica hueli quimandarohua on ajacatl niman on atl, niman yejhamej quitlacamatij?

*Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan quimpiaya on xcuajcualtin espíritus
(Mt. 8.28-34; Mr. 5.1-20)*

²⁶ Niman quemaj oquipanahuijquej on atl niman oyejcoquej ipan on pueblo itoca Gadara, yejhuan oncaj ipan on ocse ilado on atl ixpan Galilea.

²⁷ Ijcuac Jesús otemoc ipan on barco, oquinisihiij se tlacatl yejhuan chanej ne Gadara. Yejhua in tlacatl ye quipiaya miyec tonaltin ica quipiaya on xcuajcualtin espíritus. Yejhua xquitlaliaya itlaquen nion chantiya ipan cajli, yej san neca nemiya ijtic on teostomej yejhuan imijtic quintocayaj on mimiquej.

²⁸ Ijcuac in tlacatl oquitac Jesús, otzajtzic niman onotlacuenquetziaj ixpan. Niman quemaj oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—¿Tlinon ticnequi nohuan, Jesús, tejhua titeConeu itech Dios yejhuan más hueyixticaj? Sanoyej nimitztlajtlanilia ma ca tinechtajyohuiltis.

‡ 8:17 nada; coxtla § 8:17 secreto

29 Ijcon oquijtoj pampa Jesús quinahuatijicatca on xcuajli espíritu ma quisa ijtic on tlacatl. Niman masqui on tlacamej quimasajsalohuayaj niman quicxisajsalohuayaj ican teposcadenas, yejhua quitecojottonaya niman on xcuajli espíritu quichihuaultiaya ma huiya neca campa tlacauyan.

30 Jesús oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui motoca?

Niman yejhua oquijlij:

—Nejhua nicpia miyec notoca.

Ijcon oquijtoj pampa sanoyej miyequej catcaj on xcuajcualtin espíritus yejhuan nemiyaj ijtic on tlacatl.

31 Niman on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma ca quintitlanis ne mictlan campa tetlajyohuilitoyan.

32 Niman ompa nemiyaj miyequej pitzomej ipan se tepetl campa tlacuajcuajtinemiyaj. On xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilijquej Jesús para ma quincahuili calaquisquej ne impan on pitzomej, niman yejhua oquincahuilij.

33 Quemaj nimantzin on xcuajcualtin espíritus oquisquej ipan on tlacatl niman ocalaquej impan on pitzomej. Niman yejhuamej on pitzomej nochimej oquiquistequelijquej niman ne ipan on teostotl campa huejcatlan oxixinitoj hasta ijtic on mar niman nochimej oamimiquej.

34 On yejhuan tlapiayaj ica on pitzomej, ijcuac oquitaquej tlinon onochiu, ican innemojtil onotlajtlalojquej* para oquitlajtlajtohuilitoj ne ipan on hueyican niman nochihuiyan techachan yejhuan oncatcaj ipan tepemej.

35 Niman on tlacamej oyajquej oquitatoj on tlen onochiu. Ijcuac oajsiquej ne campa nemiya Jesús, oquinextitoj on tlacatl, yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus, yehuaticatca icxitlan Jesús. Niman ye nemiya ican itlaquen niman ocsejpa oquipix cuajli itlamachilis, niman yejhuamej onomojtijquej.

36 Niman on yejhuan oquitaquej quen ijqui onochiu itech on yejhuan quip- iaya on xcuajcualtin espíritus, oquintlajtlajtohuilitijquej on yejhuan quemach ompa oyajquej quen ijqui onochiu.

37 Quemaj nochí tlacatl yejhuan chanej ipan iregión on hueyican itoca Gadara opeu sanoyej quitlajtlaniliaj Jesús para ma nejcuani ompa, pampa yejhuamej sanoyej nomojetayaj. Yejhua ica Jesús ocalac ipan barco niman oyaj ocse lado.

38 On tlacatl yejhuan ipan oquisquej on xcuajcualtin espíritus sanoyej oquitlajtlanilij Jesús para ma cahuili ihuan huiya, pero yejhua oquinahuatij para ma nocahua.

39 Ijquin oquijlij:

—Xmocuepa para mochan niman xtetlajtlajtohuili nochí on huejhueyi tlajtlamach[†] tlen Dios omitzchihuilij.

Yejhua ica on tlacatl oyaj, niman oquintlajtlajtohuilitij nochimej ipan on hueyican nochí tlen Jesús oquichihuilij.

Jesús oquiyolihuitij iichpocatzin se intlayecancau on hebreos niman oquipatij se sihuatl yejhuan yeshuetzinemiyá

(Mt. 9:18-26; Mr. 5:21-43)

40 Ijcuac Jesús onocuep ne ipan ocse ilado on atl, on tlacamej oquiselijquej ican pactli, pampa nochimej quichixticatcaj.

* 8:34 corrieron † 8:39 cosas

41 Quemaj itech ohuajlaj se tlacatl itoca Jairo, yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan. Yejhua in tlacatl onotlacuenquetz icxitlan Jesús niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan,

42 pampa on isihuasenteconeу yejhuan quipiaya canaj majtlactli huan ome xipan ye micticatca. Chica Jesús yaya, miyec tlacatl oyaj ihuan niman hasta quipitzmictiaya‡.

43 No ompa tehuan yaya se sihuatl yejhuan quipia majtlactli huan ome xipan ica yeshuetzinemiya. Niman nochi tlen quipiaya oquipopoloj intech on tlapajtijquej, niman xacaj ohuel oquipajti.

44 Yejhua ocuitlapannishuij Jesús niman ocajsic itempan itlaquen niman quemaj nimantzin onoteltij on ica yeshuetziya.

45 Quemaj Jesús otetlajtoltij:

—¿Aquinon onechmatocac?

Ijcuac nochimej oquinenequej§, Pedro niman itehuicalhuan* oquijto-jquej:

—Temachtijquetl, tiquitzticaj in tlacamej sa mitzmapehuaj niman mitzpitzmictiaj†, niman yej titlajtlani: “¿aquinon onechmatocac?”

46 Pero Jesús oquijtoj:

—Yacaj onechmatocac, pampa onicmat ijcuac oquis notech on poder para aquinon on onicpajtij.

47 Ijcuac on sihuatl oquitac ica yopanes, ican icuecuetlacalis ohuajlaj niman onotlacuenquetz icxitlan Jesús. Quemaj yejhua oquijlij imixpan nochimej on tlacamej tlica ocajsic itlaquen, niman ica nimantzin opajtic.

48 Ijcuacon Jesús oquijlij:

—Noconeу, otipajtic pampa otitlaneltocac. Xhuiya ican yolsehuilistli.

49 Jesús oc‡ tlajtlajtojticatca, ijcuac oyejcoc se tlacatl yejhuan ohualeu ne ichan Jairo, itlayecancau on tiopan. Niman on tlacatl oquijlij Jairo:

—Mochpocatzin yomic. Ma ca sa xpaj solo in temachtijquetl.

50 Ijcuac Jesús ocac yejhua in, oquijlij Jairo:

—Ma ca xmomojti, yej san xtlaneltoca melahuac, niman mochpocatzin pajtis.

51 Ijcuac oajsiquej ichan Jairo, Jesús xocahuilij yacaj más ihuan ocalac, yej san Pedro, Jacobo, Juan niman itajhuan on ichpocatzin.

52 Nochimej quichoquilijtcatcaj niman najmanticatcaj ipampa on ichpocatzin. Pero Jesús oquimijlij:

—Ma ca xchoquilican. In ichpocaconetl xmiqui, yej san cochтика.

53 Pero yejhuatej san ocuetzquilijquej, pampa quimatzticatcaj ica on ichpocaconetl yomic.

54 Quemaj Jesús oquitzquij ipan ima on ichpocaconetl niman oquijlij chicahuac:

—Ichpocaconetl, xmoquetztehua.

55 Niman yejhua ocsejpa otlachix niman oquipix nemilistli, niman nimantzin onotelquetz. Quemaj Jesús otlanahuatij ma quitlacualtican on ichpocaconetl.

56 Itajhuan on ichpocaconetl sa tlachixticatcaj, pero Jesús oquimijlij ma ca yacaj quijlisquej on tlen onochiu.

‡ 8:42 lo apretaban; quitetztilayaj § 8:45 negaron * 8:45 compañeros de él † 8:45 te empuja; mitztetztiliaj ‡ 8:49 todavía; sanquen

9

Jesús oquintitlan on majtlactli huan ome apóstoles para temachtisquej niman tepajtisquej

(Mt. 10:5-15; Mr. 6:7-13)

¹ Jesú oquinsentlalij on majtlactli huan ome apóstoles niman oquinmacac poder niman tlanahtatiijli para quintequivixtilisquej nochí on xcuajcualtin espíritus niman para tepajtisquej.

² Quemaj oquintitlan ma quiteijlitij on temachtijli ica Dios quinequi tlamandaros inca yejhuamej on yejhuan quinocahuiliaj, niman para quimpajtisquej on cocoxquej.

³ Niman oquimijlij:

—Ma ca itlaj xquictican para ipan ojtli, nion cojtopijli*, nion bolsa, nion tlacuajli, nion tomin. Niman san se nemotlaquen xquitquican. Ma ca ome.

⁴ Xmocahuacan ipan san catilehua cajli campa nemajsisquej hasta ijcuac nemejcuansiquej ipan on pueblo.

⁵ Niman campa xmechselsiquej, xquisacan ipan on pueblo niman xtzejzelocan ipan nemocxi on tlateutli, para ma quimatican ica yejhuamej cualaniaj Dios.

⁶ Yejhuamej, tej, oyajquej ipan nochí on pueblitos, niman temachtiayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman quimpajtijtiayaj on cocoxquej nochihuiyan.

Herodes xquimatiya tlinon quinemilis itech ica Jesús

(Mt. 14:1-12; Mr. 6:14-29)

⁷ On gobernador Herodes ocac tlen Jesús quichihuaya, niman xquimatiya tlinon quinemilis, pampa sequimej quijtohuayaj ica Juan yoyoliu[†] niman yonoquetzteu ipan itlalcon,

⁸ niman ocsequimej quijtohuayaj ica on yejhua on tiotlajtojquetl Elías yejhuan yononextij. Niman ocsequimej quijtohuayaj ica semej on ye huejcahui tiotlajtojquej yoyoliu niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

⁹ Pero Herodes oquijtoj:

—Sa no nejhua onitlanahuatiij para ma quiechtzontequican Juan. ¿Manin, tej, aquinon on tlacatl yejhuan nicaqui quitenehuaj quichihua miyec tlajtlamach[‡]?

Niman Herodes quichihuaya canica para quitas Jesús.

Jesús oquintlacualtij macuijli mil tlacamej

(Mt. 14:13-21; Mr. 6:30-44; Jn. 6:1-14)

¹⁰ Ijcuac on apóstoles onocuepquej, oquitlajtlajtohuilijquej Jesús nochí tlinon oquichijquej. Quemaj oquinhuicac niman oyajquej ipan se tlapatlaco nisu ipan on hueyican, itoca Betsaida.

¹¹ Pero ijcuac on tlacamej oquimatquej, oyajquej ihuan. Niman Jesús oquinselij niman oquinnojnotz ica on quen Dios tlamandarohua impan on yejhuan quinocahuiliaj, niman Jesús no oquimpajtij on cocoxquej.

¹² Ijcuac ye tiotlactitiaya, on majtlactli huan ome nomachtijquej oquijlijquej:

—Xquintijtitlani on tlacamej para ma quitejtemotij canon cochisquej niman tlen quicuasquej ipan on pueblitos niman mijmiyecan campa san nijnisiu, pampa nican campa tinemij xitlaj[§] oncaj.

¹³ Pero Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej xquinmacacan tlen quicuasquej.

* 9:3 bastón † 9:7 resucitó; yoyol ‡ 9:9 cosas § 9:12 nada; coxtla

Niman yejhuamej oquijtojquej:

—Xticpiaj más tlacuajli yej san yejhuan in macuijli pan niman in ome michimej. ¿Ticnequi ma ticohuatij tlacuajli para nochimej in tlacamej?

¹⁴ On tlacamej canaj macuijli mil catcaj. Pero Jesús oquimijlij on inomachtijcahuau:

—Xquinnahuatican ma nosehuican ipan grupos de ompoajli* huan majtlactli ne ipan on sacayo.

¹⁵ Yejhuamej ijqui oquichijquej niman nochimej onotlajtlalijquej.

¹⁶ Quemaj ijcuac Jesús ocontilan on macuijli pan niman on ome michimej, oajcotlachix ne ilhuicac niman oquinmacac tlaxtlahujli Dios para on tlacuajli. Niman quemaj ijcuac yoquitlatapan on pan, oquinmacac on inomachtijcahuau para ma quinxxexelohuilican on tlacamej.

¹⁷ Yejhuamej otlacuajquej niman nochimej oixhuiquej. Niman quemaj on nomachtijquej ica on tlatlajcotzitzintin tlen onocau oquitemiltilijquej majtlactli huan ome chiquiutin.

Pedro oquijtoj ica Jesús yejhua Cristo

(Mt. 16.13-19; Mr. 8.27-29)

¹⁸ Se tonajli ijcuac Jesús iselti quichijtcatca oración, niman on inomachtijcahuau ompa ihuan nemiyaj, oquintlajtoltij:

—On tlacamej, ¿quen quijtohuaj aquin nejhua?

¹⁹ Yejhuamej oquijlijquej:

—Sequimej quijtohuaj ica tejhua tiJuan on tlacuatequijquetl, ocsequimej quijtohuaj ica tejhua tiElías, niman no sequimej quijtohuaj ica tise on ye huejahuai tiotlajtojquej yejhuan yoyoliu[†] niman yonoquetzteu ipan itlalcon.

²⁰ Quemaj oquintlajtoltij:

—Niman nemejhuamej, ¿quen nenquijtohuaj aquin nejhua?

Niman Pedro oquijlij:

—Tejhua tiCristo yejhuan ohualeu itech Dios.

Jesús oquinmachiltij on inomachtijcahuau ica yejhua quitlajyohuilitisquej niman quimictisquej

(Mt. 16.20-28; Mr. 8.30—9.1)

²¹ Pero yejhua sanoyej[‡] cuajli oquinnahuatij para ma ca yacaj ijcon quijlisquej.

²² Niman oquimijlij:

—Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ica oncaj niquijyohuis miyec tlajtلامach. On tlajtlajmatquej niman intlayecancahuau on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios xnechselisquej. Nechmictisquej, pero ipan yeyi tonajli niyolihuis[§] niman ninoquetzahuas ipan notlalcon.

²³ Niman nochimej oquimijlij:

—Tla yacaj quinequi nohuan yas, ma quelcahua on tlen quinequi, ma nemí listed para tlajyohuis mojmostla no ijqui quen se tlacatl tlayohuia sanoyej ijcuac quimamajtiu icojnepanol* ne campa quimictisquej, niman nohuan ma huajla.

²⁴ Yejhua in nemechijlia pampa yejhuan quinequis quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma, pero yejhuan san nopampa quipolos inemilis ipan in tlalticpactli yejhua quiselis nemilistli para ialma.

* ^{9:14} Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

† ^{9:19} resucitó; yoyol ‡ ^{9:21} mucho § ^{9:22} voy a resucitar * ^{9:23} su cruz

²⁵ Xitlaj ica quipalehuis on tlacatl tla quinoyaxcatis[†] nochí tlen oncaj ipan in tlalticpactli niman sa no yejhua popolihuis noso noxoxotonis.

²⁶ Tla yacaj, tej, noca pinahua niman ica pinahua on tlen nictemachtia, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl no ica nipinahuas ijcuac nihuajlas ican nohueyilis, ican ihueyilis noTajtzin niman inhueyilis on yejyejtoquej iil-huicactequitcahuán[‡].

²⁷ Ica tlen melahuac nemechijlia ica sequimej yejhuan aman nican nemij quitasquej Dios tlamandaros ijcuac xe mimiquij.

Jesús onixpatlac

(Mt. 17.1-8; Mr. 9.2-8)

²⁸ Canaj ipan chicueyi tonajli más saquin[§] ica ijcon oquijtoj, Jesús oquin-huicac Pedro, Jacobo niman Juan ihuan niman otlejcoc ipan se tepetl para oquichihuato oración.

²⁹ Niman chica Jesús quichijtacatca oración, onixpatlac niman on itlaquen sanoyej oistayac niman opetlan.

³⁰ Quemaj ohuajnonextijquej omemej tlacamej ihuan tlajtlajtohuayaj, niman on tlacamej yejhamej catcaj Moisés niman Elías.

³¹ Yejhamej huatlachixticatcaj ijtic on hueyilistli sanoyej petlani niman tlajtlajtohuayaj quen Jesús miquis ne Jerusalén.

³² Masqui Pedro niman itehuicalhuan^{*} sanoyej cochisnequiyaj, onot-lachaltijquej, niman oquitaquej on ihueyilis Jesús niman on omemej tlacamej yejhuan ompa inhuan nemiyaj.

³³ Ijcuac on tlacamej ye quitlalcahuijtiayaj Jesús, Pedro oquijlij:

—Temachtijquetl, ¡sanoyej cuajli ica nican tinemij! Ma ticchijchihuacan yeysi caltzitzintin: se para tejhua, ocse para Moisés niman ocse para Elías.

Pero Pedro xquimatiya tlinon quijtohuaya.

³⁴ Niman chica Pedro ijcon tlajtohuaya, ohuajlaj se moxtli yejhuan oquint-lapachoj niman ijcuac oquitaquej ica yomoxcalaquej, onomojtijquej.

³⁵ Quemaj ne ipan moxtli ocaquistic se tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—In yejhua notlajsojcaConeu. Yejhua xtencaquican.

³⁶ Ijcuac yotlan caquisti on tlajtojli, oquitaquej ica Jesús sa iselti nemiya. Yejhamej xoc onahuatquej niman xacaj itlaj oquijlijquej ipan on tonaltin on tlen oquitaquej.

Jesús oquipajtij se telpochtli yejhuan quiipiaya se xcuajli espíritu

(Mt. 17.14-21; Mr. 9.14-29)

³⁷ Ijcuac huajmostla, otemoquej ne ipan on tepetl, niman miyec tlacatl oquinamiquito Jesús.

³⁸ Quemaj se tlacatl yejhuan nemiya ne intzajlan on tlacamej oquijlij ican chicahuac tlajtojli:

—Temachtijquetl, por favor xquita nosenteconeuj,

³⁹ pampa cajsi se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtia san tzajtzitehua niman quemaj sanoyej quitzejzelohua hasta camaposonalquisa. Sanoyej quitlajyohuiltia niman xquinequi quitlalcahuis.

⁴⁰ Sanoyej yoniquinmicnotlajtlanlij on monomachtijcahuán para ma quixtilican on xcuajli espíritu, pero xohuelquej.

⁴¹ Jesús oquijtoj:

[†] 9:25 se posesionará; quinoaxcatis, quinohuaxcatis, quinotlatquitis [‡] 9:26 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. [§] 9:28 después ^{*} 9:32 compañeros de él

—¡Oh tlacamej yejhuan xtlaneltoca niman xmelajqui tlanemiliaj! ¿Hasta quemanon nemohuan ninemis niman nemechxicos? Nican xcuajhuica moconeу.

⁴² Pero ijcuac on telpochtli quinisihuiaya Jesús, on xcuajli espíritu oquitlajcal ipan tlajli niman sanoyej oquitzejtzeloj. Pero Jesús nimantzin ocajhuac on xcuajli espíritu, oquipajtij on telpochtli niman quemaj oquimactilij itaj.

⁴³ Niman nochimej oquintlatlachaltij on ihueyilis Dios.

*Jesús ocsejpa oquimijlij on inomachtijcahuān ica miquis
(Mt. 17.22-23; Mr. 9.30-32)*

Chica nochimej tlamocaitzicatcaj ica nochí on tlen Jesús quichihuaya, yejhua oquimijlij on inomachtijcahuān:

⁴⁴ —Cuajli xcaquican yejhua in, niman ma ca xquelcahuacan. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechtemactilisquej intech on tlacamej.

⁴⁵ Pero on nomachtijquej xcajsicamatiyaj tlinon yejhua quimijliaya, pampa xe quincahuiliaya quimatisquej. Niman yejhuatej nomojtiayaj quitlajtoltisquej Jesús ma quinmelajcaili on tlen quimijlijticatca.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuān aquinon más hueyixticas ne campa tlamandarohua Dios
(Mt. 18.1-5; Mr. 9.33-37)*

⁴⁶ Quemaj on nomachtijquej opejquej nocamatlanij yejhua ica on aquinon más hueyixtias ne intzajlan.

⁴⁷ Jesús oquimat on tlen yejhuatej quinemilijticatcaj. Yejhua ica oquitilan se conetl niman inacastlan oquitlalij.

⁴⁸ Quemaj oquimijlij:

—San aquinon yejhuan nopampa quiselia yejhua in conetl, nejhua nechselia. Niman yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan. Ijcon, tej, on yejhuan más xitlaj[†] quiptoxticaj nemotzajlan, on yejhuan más hueyixticas.

*On yejhuan xtechtlahuelita tohuan nopalua
(Mr. 9.38-40)*

⁴⁹ Quemaj Juan oquijlij:

—Temachtijquetl, otiquitaquej se tlacatl yejhuan ican motocatzin quinte-quixtilaya on xcuajcualtin espíritus, pero tejhuatej oticnahuatijquej ma ca sa ijqui ma quichihua, pampa xtohuan quistinemi.

⁵⁰ Pero Jesús oquijlij:

—Ma ca xtlacahuáltican, pampa on yejhuan xitlaj[‡] ica techixnamiqui, tohuan nopalua.

Jesús ocajhuac Jacobo niman Juan

⁵¹ Ijcuac ye nisiu on tonajli ica Jesús tlejcos ne ilhuicac, opeu nejnemi ican yolchicahualistli para Jerusalén. Ijcon, tej, ocajsic iohui para Jerusalén.

⁵² Oquintitlan sequimej iyecapan, niman yejhuatej oyajquej ipan se pueblito yejhuan oncaj ne ipan on iregión Samaria para oquitejtemotoj canon nosehuis.

⁵³ Pero on yejhuan chantiyaj ipan on pueblito xoquinequej quiselijquej pampa oquitaquej ica yau ne Jerusalén.

⁵⁴ Ijcuac on nomachtijquej Jacobo niman Juan ijcon oquitaquej, oquijlijquej Jesús:

—ToTeco, ¿ticnequi para ma titlanahuatican ma huajhuetzi tlilt ne ilhuicac ijcon quen oquichiu on tiotlajtojquetl Elías para nochimej ma tlatlacan?

[†] 9:48 nada; coxtla [‡] 9:50 nada; coxtla

⁵⁵ Quemaj Jesús oquimixtlaloj niman oquimajhuac, oquimijlij:
—Nemejhuamej xnenquimati tlinon nemojtic yocalac.
⁵⁶ Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj xpara niquinxoxo-tonilis innemilis on tlacamej, yej para niquinmaquixtilis.
Quemaj oyajquej ipan ocse pueblito.

*On yejhuan nohuicas ihuan Cristo ica oncaj tlajyohuis
(Mt. 8.19-22)*

⁵⁷ Chica yejhuatej yayaj ipan ojtli, se tlacatl oquijlij Jesús:
—NoTeco, nicnequi nias mohuan san canon tejhua tias.
⁵⁸ Jesús oquijlij:
—On ostotzitzintin quipiaj intecalhuan, niman on totomej quipiaj intepaj-sol, pero nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl xnicpia nion canon nicochi.
⁵⁹ Jesús oquijlij on ocse tlacatl:
—Xhuajla nohuan.
Pero yejhua oquijlij:
—NoTeco, xnechcahuili achtopa ma nihuiya para nicontocas notaj niman quemaj mohuan nias.
⁶⁰ Jesús oquijlij:
—Xquincahua on yejhuan mictoquej ixpan Dios ma quintocacan on imicatzitzihuan, pero tejhua xhuiya niman xteijli on temachitjli yejhuan quitemachiltia quen ijqui Dios tlamandarohua.
⁶¹ Quemaj ocse no ijqui oquijlij:
—NoTeco, nicnequi mohuan niyas, pero achtopa xnechcahuili ma niquin-nahuatiti nochanchanecahuans.
⁶² Pero Jesús oquijlij:
—On yejhuan pehua yau nohuan niman noteltia, nemi quen se tlacatl yejhuan pehua tequiti ica on tepostlaxoponajli*, niman quemaj icuitlapan on tlacha. On yejhuan ijcon quichihua xitlaj† ica hueli tlapalehuiya ne campa Dios tlamandarohua.

10

Jesús oquintlapejpenij setenta nomachtijkej para yasquej iyecapan

¹ Más saquin*, toTeco oquintlapejpenij yepoajli† huan majtlactli tlacamej, niman ojomemej iyecapan oquintitlan ipan nochí pueblos niman lugares campa yejhua yasquia.

² Antes yasquiaj oquimijlij:
—On pixquilitli sanoyej‡ hueyi, pero xmiyequej nemij on pixcaquej para pixcasquej. Yehua ica, tej, xtlajtlanilican iTeco on pixquilitli para ma quinhua jtitlani más tequitquej para ma pixcaquij.

³ Nemejhuamej xhuiyan. Nemechtitlani quen borreguitos intzajlan on lobos.

⁴ Ma ca xquictican bolsa, nion tomin, nion cactin. Niman ma ca xmotelti-can para yacaj nenquitlajpalosquej ipan ojtli.

⁵ Ijcuac nencalaquisquej techan, achtopa xtetlajpalocan, xteijlican: “¡Xy-olsejtiacan chanejquej!”

⁶ Niman tla ompa nemij yacaj yejhuan quinequi quipias yolsehuilistli, nocahuas nemotetlajpalohualis. Pero tla ca, nemotetlajpalohualis nocuepas nemotech.

§ **9:61** mi familia * **9:62** arado † **9:62** nada; coxtla * **10:1** después † **10:1** Yepoajli
quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. ‡ **10:2** mucha

⁷ San se cajli ipan xmocahuacan ne campa quiselisquej nemotetlajpalohualis. Xtlacuacan niman xconican on tlinon yejhuamej mechmacasquej, pampa on tequitquetl quimelahua§ quipias itlaxtlahuil. Ma ca nenquipatlasquej on chanyotl*.

⁸ Ijcuac nemajsisquej ipan se pueblo campa mechseliaj, xcuacan tlinon mechmacasquej.

⁹ Xquimpajtican on cocoxquej yejhuan ompa nemij niman xquimijlican on tlacamej yejhuan chantij ne: “Dios yomechnisihuij para yejhua mechmandaros.”

¹⁰ Pero tla nemajsij ipan se pueblo campa xmechsiliaj, xquisacan ipan on calles niman xquijtocan:

¹¹ “Hasta italteuyo nemopueblo yejhuan onocau ipan tocxiuhan tictzelohuaj para temechtitiaj ica nencualaniaj Dios. Pero xmatican ica Dios yomechnisihuij para mechmandaros.”

¹² Nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on pueblo más temojtij quiselis icastigo xquen on tlacamej yejhuan chantij ipan on hueyican Sodoma.

Jesús oquimajhuac on yejhuan xnoyolpatlayaj masqui oquitaquej imilagros (Mt. 11.20-24)

¹³ Tla on chanejquej ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón quitasquiaj on milagros yejhuan oquitaquej Corazín niman Betsaida, yejhuamej ye huejcahui cacahuasquia ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman yejhuamej notlaquentisquiaj ican tlaquentli yejhuan tlachijchiutli ican ichtli niman quinotemilisquiaj tliconextli ipan intzoncon para quiteititisquiaj ica yocajcajquej quichihuaj on tlen xcuajli. Yejhua ica temojtij yes para yejhuamej on yejhuan chantij ipan on pueblos itoca Corazín niman Betsaida pampa ijcuac oquitaquej on milagros xonoyolcuepquej.

¹⁴ Niman nemechijlia ica ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, yejhuamej más hueyi castigo quiselisquej xquen on tlacamej ne Tiro niman Sidón.

¹⁵ Niman yejhuan chanejquej ipan on pueblo Capernaum sanoyej nohueyimatij ipampa on hueyilistli yejhuan quipia ipueblo. Yejhuan quinemiliaj quinmacas Dios hueyilistli ne ilhuicac pero quinmacas tlajyohuclistli ne mictlan.

¹⁶ 'On yejhuan mechcaqui, nejhua nechcaqui. Niman on yejhuan xmechsilia, nejhua xnechsilia, niman on yejhuan xnechsilia, xquiselia on yejhuan onechajtitlan.

On setenta nomachtijquej ohuajnocuepatoj ican pactli

¹⁷ Más saquin† ijcuac yotlanquej oquistinenquej, on yepoajli‡ huan majt-lactli nomachtijquej onocuepquej ican pactli niman oquijlijquej Jesús:

—¡ToTeco, hasta on xcuajcualtin espíritus otechtlacamataquej ijcuac otiquin-nahuatijquej ican motocatzin yejhuan otitechmacac!

¹⁸ Jesús oquimijlij:

—Nejhua oniquitac ohuetzico Satanás ne ilhuicac quen itlaj tlapetlanajli.

¹⁹ Xquitacan, nejhua onenmechmacac poder para impar nencholosquej on cohuamej niman on colomej, niman para nenquitlanisquej noch icojtilis on totlahuelicniu, niman xitlaj§ huelis mechcocos*.

§ **10:7** merece * **10:7** casa; cajli † **10:17** después ‡ **10:17** Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlaclli quitosnequi setenta. § **10:19** nada; coxtla * **10:19** les dolerá

²⁰ Pero ma ca xpaquican pampa tla on xcuajcualtin espíritus mechtlacamatij, yej xpaquican pampa nemotoca ye tlajcuilolnesticaj ne ilhuicac.

*Jesús sanoyej opac
(Mt. 11.25-27; 13.16-17)*

²¹ Quemaj on Espíritu Santo sanoyej oquipactij Jesús niman Jesús oquijtoj:
—Nimitzhueyilia noTajtzin, iTeco ilhuicac niman tlalticpactli, pampa otiquinmiyanilij in tlajtlamach[†] on yejhuan tlajmatquej niman on tlacajsicamatquej, niman otiquimpantlantilij on yejhuan mitzneltocaj quen coconej. Quemaj, noTajtzin, ijquin oticchiiu pampa tejhua ijqui oticnec.

²² Quemaj Jesús oquijtoj:
—NoTajtzin onechmactilij nochi tlajtlamach. Xacaj quimati aquinon nejhua yejhuan niteConeu, yej sa no noTajtzin. Niman xacaj quimati aquinon noTajtzin, yej san nejhua niteConeu, niman yejhuamej on yejhuan nicnequi niquimimpanextilia.

²³ Quemaj oquimixtlaloj inomachtijcahuan niman oquimijlij yejhuamej inseltimej:

—Melauc tlatiochiutin on yejhuan quitaj on tlen nemejhuamej nenquitaj.

²⁴ Nemechijilia ica miyequej tiotlajtojquej niman reyes oquinequej quitasquej niman caquisquej on tlen nemejhuamej nenquitaj niman nenaquij, pero xohuelquej.

Sen samaritano oquichiu on tlen cuajli

²⁵ Quemaj se temachtijquetl ican on itlanahuatil Dios, onotelquetz niman oquinotzato Jesús para quitlatlatas. Oquitlajtoltij:

—Temachtijquetl, ¿tlinon cuajli nicchihuas para ticpias nemilistli yejhuan para nochipa?

²⁶ Jesús oquijlij:
—¿Tlinon tlajcuilolnesticaj ipan on tlanahuatijli? ¿Quen ijqui ticajsicamati?

²⁷ On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquinanquilij:
—Xtlajsojtl[‡] moTeco Dios ican nochi moyojlo, ican nochi moalma, ican nochi mochicahualis niman ican nochi motlamachilis, niman xtlajsojtl[‡] motlalticpacicniu no ijqui quen tejhua timotlajsojtl[‡].

²⁸ Quemaj Jesús oquijlij:
—Cuajli otitlananquilij. Ijcon xchihua, niman ticpias nemilistli para nochipa.

²⁹ Pero on temachtijquetl ican on tlanahuatijli quinequiya quimanahuis itlajtol. Yejhua ica, tej, ocsejpa oquitlajtoltij Jesús:

—¿Aquinonon notlalticpacicniu yejhuan nonequi nictlajsojtlas?
³⁰ Ijcuacon Jesús oquitlalij se ejemplo, oquijlij:

—Sen tlacatl oquis Jerusalén niman temohuaya ipan on ojtli yejhuan yau ipan on hueyican itoca Jericó. Niman ipan on ojtli oquitzacuiliijquej sequimej tlachtequej yejhuan nochi oquicuiliijquej, hasta itlaquen. Oquimajmailijquej niman oquitlajcaltejquej sotlajtoc.

³¹ Niman onochiu ica se tiopixqui ompaca panotiaya ipan on ojtli, pero ijcuac oquitac ica ompa tlajcaltoc on tlacatl, yej san oquipanahuij ocse lado ocomelau.

³² No ijqui se levita opanoc ompaca, niman ijcuac oquitac on tlacatl, san oquipanahuij niman no ocse lado ocomelau.

[†] 10:21 cosas [‡] 10:27 ama

³³ Quemaj se tlacatl chanej ne ipan on iregión Samaria yejhuan panotiaya ipan on ojtli. Ijcuac yejhua oquitac on tlacatl tlacocojli§, oquicnelij*.

³⁴ Yejhua oquinisihuij, niman oquipajtilij ican aceite niman vino ne campa tlacocojli, niman oquitejcivilij ican pitzahuac tlaquentli†. On samaritano cuajhuicaya iyolcau niman oquitlejcoltij ipan. Quemaj ocuicac ipan se chanyotl‡ campa nosehuiaj on nejnenquej niman ompa oquipalehuij.

³⁵ Huajmostla, ijcuac on samaritano ye yas, oquixtij tomin ipan ibolsa niman ome denarios oquimacac on iteco on chanyotl, niman oquijlij: “Xpalehui yejhua in tlacatl, niman tla itlaj más quipolos, nejhua nimitztlaxtlahuilis ijcuac nihuajlas ocsejpa.”

³⁶ Quemaj Jesús oquitlajtoltij on temachtijquetl ican on tlanahuatijli:
—¿Catlejhua de on yeyimej tlacamej ticnemilia ica yejhua nohuica quen itlalticpacicniu itech on tlacatl yejhuan oquitlachtequilijquej?

³⁷ On temachtijquetl ican on tlanahuatijli oquijtoj:
—On yejhuan oquicnelij.
Ijcuacon Jesús oquijlij:
—Tla ijcon, xhuiya niman no ijqui xteicneli.

Jesús oquinnnotz Marta niman María

³⁸ Jesús ihuan inomachtijcahuān más onejnen niman oajsic ipan se pueblito, niman ompa se sihuatl itoca Marta oquiselij ichan.

³⁹ Marta quipiaya se icniu sihuatl itoca catca María. Niman María onotlalij icxitlan Jesús para ocac on tlinon yejhua quijtohuaya.

⁴⁰ Pero Marta sanoyej tequimiquiya, niman yejhua oyaj itech Jesús niman oquijlij:
—NoTeco, ¿tlen xticmomaca cuenta ica nocniu nopen cahua in tequitl? Tej, xquijli ma nechpalehui.

⁴¹ Pero Jesús oquijlij:
—Marta, Marta, sa tlamach ticomatzticaj niman timopajsolohua ican miyec tlajtlamach§.
⁴² Pero san se tlamantli* oncaj yejhuan más hueyi quijtosnequi. Niman María oquitlapejpenij on tlen más cuajli, niman xacaj quicuilis.

11

Jesús oquintitij on inomachtijcahuān quen ijqui quichihuasquej oración (Mt. 6.9-15; 7.7-11)

¹ Se tonajli Jesús quichijtacca oración. Niman ijcuac otlan, semej inomachtijcahuān oquijlij:

—ToTeco, xtechmachti quen ijqui ticchihuasquej oración ijcon quen Juan oquinmachtij on inomachtijcahuān.

² Jesús oquimijlij:
—Ijcuac nenquichihuasquej oración xquijtocan ijquin:
ToTajzin aquin tinemi ne ilhuicac, ma mitzyectenehua nochi tlacatl. Ma huajla on tonaltin ijcuac ticmandaros nochi tlacatl. Ipan in tlalticpactli on tlacamej ma quichihuacan on tlen ticnequis ijcon quen nochihua ne ilhuicac.

³ Aman xtechmaca tlen ticusquej on yejhuan mojmostla ica tipanotoquej.

⁴ Niman xtechtlapoypolhuili totlajtlacolhuan ijcon quen tejhamej tiquintlapoypolhuiyaj on yejhuan tlajtlamach* xcujli techchihuiliaj. Niman

§ **10:33** lastimado * **10:33** movido a misericordia † **10:34** vendas ‡ **10:34** casa; cajli § **10:41** cosas * **10:42** cosa * **11:4** cosas

xtechpalehui para ma ca titlajtlacosquej, yej xtechejcuani nochi tlin xcuajli.

⁵ No ijqui oquimijlij Jesús:

—Ma ticontlalican ica semej nemejhuamej quipia se itetlajsojcau[†] niman canaj ipan tlajcoyehuajli yau ichan on itetlajsojcau niman quiijlia: “Notetlajsojcau, xnechtlanejti yeji pan,

⁶ pampa se notetlajsojcau huejca ohualeu niman san quemach oyejcoc nochan, niman xnicpia tlinon nicualtis.”

⁷ Niman ma ticontlalican ica on ocse cuajnanquilis nepa icalijtic, niman quiijlis: “Ma ca xnechpajsolo. Notlatzacuilyou[‡] cuajli tzacuticaj, niman noconeihuán nohuan nemij ipan tlapechtli. Xnihuelis ninoquetztehuas para nimitzonmacas.”

⁸ Nemechijlia ica masqui xnoquetztehuasnequisquia para conmacas, pero san pampa itetlajsojcau quitlajtlanilia, yejhua noquetztehuas niman quimacas nochi tlen quipolojticaj.

⁹ Yejhua ica nemechijlia: xtajtlanilican Dios on tlen mechpolohua, niman yejhua mechmacas. Xtejtemocan on tlen mechpolohua, niman nenquinextisquej. Xtetepinican on tlatzacuilyotl, niman Dios mechtlapohuilis.

¹⁰ Ijcon xchihuacan, pampa yejhuan quitlajtlani, quiselia, niman yejhuan quitejtemohua, quinextia, niman yejhuan quitetepinia on tlatzacuilyotl, quitlapohuiliaj.

¹¹ ¿Tlen nemotzajlan yacaj tajtli nemí yejhuan noyolchicahuas para quimacas iconeu se tetl ijcuac quitlajtlanilis se tlaxcajli? ¿Noso quimacas se cohuatl ijcuac quitlajtlanis se michin?

¹² ¿Noso quimacas se colotl ijcuac quitlajtlanis se totoltel?

¹³ Aman, tej, tla nemejhuamej yejhuan xnencuajcualtin tlacamej nenquimatiq quen nenquinmacasquej nemoconeihuán on tlajtlamach tlen cuajli, sanoyej[§] pantlannesticaj ica nemoTajtzin ilhuicac chanej quinmacas Espíritu Santo on yejhuan quitlajtlanilisquej.

*On fariseos oquijtohuilijquej Jesús ica quipia ipoder on Beelzebú
(Mt. 12.22-30; Mr. 3.19-27)*

¹⁴ Jesús quixtilijticatca se tlacatl on xcuajli espíritu yejhuan oquinontilijca, niman ijcuac on xcuajli espíritu oquis, on nontzin otlajtoj. Niman yejhua ica on tlacamej otalamojcaitaquej.

¹⁵ Pero sequimej oquijtojquej:

—Yejhua in tlacatl quintequixtilia on xcuajcualtin espíritus ica ipoder on Beelzebú yejhuan intlayecancau.

¹⁶ Niman ocsequimej, san para quitlatlatasquej, quitlajtlaniliayaj ma quichihua se tlamajhuisojli milagrosa yejhuan ne ilhuicac quisticaj.

¹⁷ Pero Jesús quimatzticatca tlinon quinemilijticatcaj, niman oquimijlij:

—San catlejhuá gobieno yejhuan notlajcoxelohua, xoxotoní. Niman tla ipan se chanyotl* on chanejquej noxelohuaj ican tlahuejli, no ijqui xoxotonij.

¹⁸ No ijqui, tej, tla on Satanás noxelos inhuan on xcuajcualtin espíritus, ¿quen ijqui huelis onyas nochipa ipoder? Yejhua in niquijtohuá pampa nemejhuamej nenquijtohuaj ica nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus ican ipoder on Beelzebú.

¹⁹ Pero tla ijqui yesquia quen nenquinemiliaj, ¿aquinon quinmaca poder on yejhuan nemochantlacaj[†] para no quitequixtiliaj on xcuajcualtin espíritus? Sa no yejhamej quiteititiaj ica xcuajli nentlanemiliaj.

* 11:5 su amigo ‡ 11:7 mi puerta § 11:13 muy * 11:17 casa; cajli † 11:19 paisanos

20 Pero tla Dios nechmaca poder para nictequixtilia on xcuajcualtin espíritus, yejhua in quijsnequi ica Dios yohuajlaj para nemoca tlaman-daros.

21 Ijcuac se cojtiticaj tlacatl cuajli nemi armado niman quitlapia ichan, on tlen ompa quipia xacaj hueli quicuilia.

22 Pero tla huajlau ocse tlacatl yejhuan más cojtic xquen yejhua niman quitlani, tla ijcon, on tlacatl yejhuan más cojtic cuilia noch iarmas yejhuan ica noyolchicahuaya iteco on cajli, niman yejhua quixexelohua para ocse-quimej.

23 'On yejhuan xitlaj‡ ica nechixnamiqui nohuan nopohua, niman on yejhuan xnohuan tlasantalia tepopolohua.

*On xcuajli espíritu ocsejpa nochantia ipan iyojlo on tlacatl
(Mt. 12.43-45)*

24 Ijcuac se xcuajli espíritu quisa ipan se tlacatl, pajpanotinemi nochihuiyan campa tlahuactoc. Quitejtemojtinemi campa nosehuis, niman ijcuac xquinextia, quinemilia: "Ocsejpa nias ne ipan on tlacatl campa onquis."

25 Ijcuac ocsejpa nocuepa, conexia on tlacatl quen itlaj cajli yejhuan ijtic cualtzin tlachpancan niman cuajli tlaojoncaj.

26 Quemaj yejhua yau niman cominana ocsequi chicome yejhuan más xcuajcualtin espíritus xquen yejhua, niman nochimej nochantiaj ijtic on tlacatl. Yejhua ica on tlacatl más xoc cuajli nemi xquen achtopa nemiya.

Jesús oquijtoj on tlen más cuajli para se quichihua

27 Ijcuac Jesús otlan quijtohua yejhua in tlajtlamach, se sihuatl yejhuan nemiya intzajlan on tojlamej, ican chicahuac tlajtojli oquijlij:

—Tlatiochiutli sanoyej on sihuatl yejhuan omitztlacatilij niman omitzchikitij.

28 Pero yejhua oquijtoj:

—¡Dios más quintiochihua on yejhuan caquij tlajtol niman quitlacamatij!

Yejhua on xcuajcualtin tlacamej oquitlajtlanilijquej Jesús ma quintlamajhuisolti ican se milagro

(Mt. 12.38-40; Mr. 8.12)

29 On tlacamej más nosentlalijticatcaj iyehualican Jesús, niman yejhua opeu tlajtlajtohua, quijtohuaya:

—On tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin yejhuamej xcuajcualtin. Nechtlatjlaniliaj ma nicchihua se tlamajhuisojli milagrosa, pero xnicchihuas, yej san on tlamajhuisol on tiolajtojquetl Jonás.

30 Ijcon quen Jonás onochiu tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan chantiyaj ne Nínive, no ijqui nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl ninochihuas tlamajhuisojli para on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

31 Ipan on tonajli ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on sihuatequihua tlayecanquetl ne Sur noquetztehuas niman quintlajtlacolmacas on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon huelis quichihuas pampa yejhua ohualeu ne campa más huejca oncaj on pueblo ipan in tlalticpactli para ocaquico tlamatquilis§ Salomón, niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Salomón niman on yejhuan aman nemij xnechchihuilaiaj cuenta.

‡ 11:23 nada; coxtla § 11:31 su sabiduría

³² Ipan on tonajli, ijcuac Dios teyolcuitis niman tetlajtlacolmacas, on yejhuan chantiyaj ne ipan on hueyican itoca Nínive noquetztehuasquej niman quintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan aman nemij. Ijcon quichihuasquej pampa on yejhuan ochantijquej Nínive onoyolpatlaquej ijcuac Jonás oquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios. Niman nejhua nican ninemi yejhuan más nihueyixticaj xquen Jonás niman on yejhuan aman nemij xonoyolpatlaquej ijcuac oniquintlajtlajtohuilij itemachtil Dios.

Jesús otemachtij itech ica on tlahuilij

(Mt. 5.15; 6.22-23)

³³ Xacaj quitlicuiltia itlahuil niman quitlalia campa iyantias, nion itzintlan itlaj chiquiutli. Yej quitlalia campa tlacpac para quintlahuiliya on yejhuan calaquisquej ijtic on cajli. No ijqui, tej, ijcuac se quimati itech ica Dios xquitocarohua quiyanas.

³⁴ Ipan motlalnacayo ticipia mixtololojhuan para titlacha. Tla mixtololojhuan cuajli tlacha, hueli tiquita on tlen ticchihua. Pero tla xtitlacha, xhueli tiquita on tlen ticchihua. No ijqui tla motlamachilis cuajli, hueli ica ticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihua. Pero tla motlamachilis xcuajli, tla ijcon xticajsicamati on tlen Dios quinequi para ticchihuas.

³⁵ Yejhua ica nonequi para tiquejehuas motlamachilis para ticajsicamatis on tlen Dios quinequi para ticchihuas, niman para ma ca ticpolos itlaj mocajsicamatilis.

³⁶ Ijcon, tej, tla motlamachilis cajsicamati nochí tlen Dios quinequi para ticchihuas, tla ijcon, xmitzpolos nion achijtzin cajsicamatilistli, yej motlamachilis quen se lámpara yes yejhuan mitzititis nochí tlajtlamach.

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen nohuicaj on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 20.45-47)

³⁷ Ijcuac Jesús otlan tlajtlajtohua, se fariseo oquinotz para ihuan ontlacuas ichan. Yejhua ica Jesús ocalac ichan on fariseo niman onotlalij itech mesa.

³⁸ On fariseo hasta omojcatlachix ijcuac oquitac ica Jesús xonomajtequij para tlacuas.

³⁹ Pero on toTeco oquijlij:

—Nemejhuamej fariseos san tlapani nemochipahuaj quen se quichipahua san icuitlapan on taza noso icuitlapan on plato, pero ipan nemoyojo nententoquej ica on tlen nenquiteixpachohuiliaj niman ica on tlen xcuajli nenquichihuaj.

⁴⁰ ¡Ah tzonteconchicajquej!* ¿Tlen xnenquimati ica on yejhuan omechchijchiu pani ipan nemotlalnacayo no oquichijchiu tlajtic ipan nemoyojo?

⁴¹ Pero xquinmacacan tetlayocolili on mayanquej niman nemocahuasquej nochí chipahuac hasta nemoyojo.

⁴² 'Melauc nemejhuamej fariseos nenquimacaj Dios nemodiezmō ican on menta, niman ruda niman nochí tlajtlamach quijli. Pero masqui ijcon nenquichihuaj, ¡lástima para nemejhuamej! pampa xnemohuicaj ihuan ocsequimej ican yolchipahualistli quen nonequi, nion xnenquitlajsojtaj† Dios quen nonequi. Ijcuac nenquimacaj Dios nemodiezmō, no nonequi nenquichihuasquiaj yejhua in ocsequij tlajtlamach.

⁴³ '¡Lástima para nemejhuamej fariseos!, pampa ne ipan tiopantin nenquinequij nemotlalisquej ipan on sietas campa notlaliaj on huejhueyixtoquej, niman nenquinequij para ne ipan on plazas ma mechtlajpalocan ican miyec tetlacaatalistli.

* **11:40** tontos † **11:42** no aman

44 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijkej ican itlanahuatil Dios niman nemejhuamej fariseos! ¡Nemejhuamej nenomexayacyejquej! Nemejhuamej quen nentlalcontin yejhuan xnestoquej, niman on tlacamej impan panohuaj. Ijcon tej, on tlacamej panohuaj nemotech niman xquimatiq ica nenquincajcahuaj ican nemotlamachtil.

45 Quemaj se temachtijkej ican itlanahuatil Dios oquinanquillij niman oquijlij:

—Temachtijkej, ica on tlen tiquijtohua, tejhuamej no tehuau titechcaquistilia.

46 Pero Jesús oquijtoj:

—¡Lástima para nemejhuamej no!, temachtijkej ican itlanahuatil Dios, pampa ocsequimej nenquintlamamaltiaj ica on tlamamajli yejhuan sanoyej yetic para quitquisquej. Pero nemejhuamej nion siquiera ican se nemomajpil nenquinequij nenconquictzisquej.

47 '¡Lástima para nemejhuamej!, pampa nenquinchijchihuaj inmicacal on tiotlajtojquej yejhuan sa no on nemoachtojtajhuan oquinmictijkej.

48 Ica on nenquiteititiaj ica nenquitlaliaj nemoyojo ipan on tlen oquichijkej on nemoachtojtajhuan. Yejhuan, tej, oquinmictijkej on tiotlajtojquej, niman nemejhuamej nenquinchijchihuaj on inmicacal.

49 Yejhua ica, tej, Dios ican itlamatquilis[‡] oquijtoj: "Niquintitlanilis tiotlajtojquej niman apóstoles, niman sequimej yejhuan quinmictisquej niman ocsequimej quintlahuelitasquej niman tlamach ica quintlajyohuiltisquej."

50 Yejhua ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa inmiuilis nochimej on tiotlajtojquej desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

51 Huajpehua ica iyesyo Abel niman ontami hasta ica iyesyo Zacarías, yejhuan oquimictijkej itzajlan on tiopan niman on tlaixpan ne quiahuac. Yejhua ica ocsejpa nemechijlia ica on tlacamej yejhuan aman nemij quinyolcuitisquej ipampa on iyesyo on tiotlajtojquej.

52 '¡Lástima para nemejhuamej temachtijkej ican itlanahuatil Dios!, pampa xnenquincahuiliaj on tlacamej ma cajsicamatican on tlajtlamach ica Dios. Nemejhuamej xnenquiseliaj on tlajtlamach niman xnenquincahuiliaj ocsequimej quiselisquej yejhuan quinequij.

53 Ijcuac Jesús otlan quimijlia in tlajtlamach, on temachtijkej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos opejquej quixnamiquij niman sa tlajtlamach quitlajtoltiayaj.

54 Niman yejhuan quipiayaj cuidado tlinon ica quitlajcalisquej para huelis itlaj ica quiteixpanhuisquej.

12

Jesús oquinmachtij inomachtijcahuau ma ca ma nohuicacan ican omexayacalistli

1 Quemaj sanoyej* miyequej miles tlacamej onosentlalijquej hasta sa notlajtlajcaliyaj. Pero Jesús achtoj opeu quimijlia on inomachtijcahuau:

—Xmotacan sa no nemejhuamej ican intlaxocolilis[†] on fariseos. In quijtosnequi on inomexayacalis.

2 Xmotacan sa no nemejhuamej, pampa nochí tlen nenquichtacachi-huasquej nopanextis, niman nochí tlen nenquinemilisquej ica xacaj quimatis machiyas.

* 11:49 su sabiduría

* 12:1 mucho

† 12:1 levadura

3 Yejhua ica, on tlen onenquijtoquej ipan tlayohuajlotl, caquistis ipan tonajli ijcuac tlascastoc. Niman on tlen onoichtacajitoj calijtic, quijtosquej chicahuac ne icuapan on caltin.

*Jesús oquijtoj ica san Dios quitocarohua ticmacajsiquej
(Mt. 10.28-31)*

4 'Nemejhuamej notetlajsojcahuani‡, nemechijlia ma ca xmacajsican on yejhuan huelij quimictiaj on tlalnacayotl niman quemaj xoc huelij itlaj más quichihuaj.

5 Yej quemaj nemechijlia aquinon quitocarohua nenquimacajsiquej. Xmacajsican Dios yejhuan ijcuac se yoquimictij, quemaj ican ipoder hueli contlajcali ne campa temojtij tetlajyohuiltyoyan. Melahuac, tej, nemechijlia yejhua xmacajsican.

6 '¿Tlica§ xnonamacaj macuijli tototzitzintin ican san ica macuijli centavos? Pero nion semej yejhuan xquimelcahua Dios.

7 Yejhua ica ma ca xmomojican pampa nemejhuamej más nenhueyi quijtosnequi xquen miyequej tototzitzintin. Tej, hasta nemotzon cada sesentel oncaj tlaphuajli ixpan Dios.

*Jesús oquimijlij inomachtijcahuau tlinon quichihuas tla xnonenequi ipampa
(Mt. 10.32-33; 12.32; 10.19-20)*

8 'Aman, tej, nemechijlia ica nochimej yejhuan quipantlantisquej imixpan on tlacamej ica nohuan nophuaj, nejhua yejhuan niteConeu itech Dios no ijqui niquimpantlantis imixpan iilhuicactequitcahuani* Dios ica nohuan nophuaj.

9 Pero on yejhuan nonenequisquej† nopampa imixpan on tlacamej, nejhua no ijqui ninonenequis impampa ne imixpan iilhuicactequitcahuani Dios.

10 'Niman san aquinon yejhuan itlaj xcuajli nechtenehuilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl huelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos. Pero on yejhuan cuijhuicaltis on Espíritu Santo, xhuelis quitlapojpolhuilisquej on tlen quijtos.

11 'Ijcuac mechhuicasquej para mechteixpanhuisquej ne ipan on tiopantin, noso imixpan on yejhuan tlanahuatia noso on tequihuajquej, ma ca xcomatztiacan quen ijqui nentlananquilisquej noso tlinon nenquijtosquej,

12 pampa ijcuac ajsis on hora ica nentlajtosquej, on Espíritu Santo yejhua mechijlis tlinon nenquijtosquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo itech ica on tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman oquipoloj nochii

13 Ne intzajlan on tlacamej ohuajtlajtoj se tlacatl yejhuan oquijlij Jesús:
—Temachtijquetl, xquijli nocniu ma nechxelohuili on herencia yejhuan nechtocarohua.

14 Pero Jesús oquijlij:
—Tlacatl, ¿aquinon onechtlalij nemotzajlan quen se tequihuaj noso tlaxeloljquetl?

15 Quemaj oquimijlij nochimej:
—Xmotacan sa no nemejhuamej niman xmotlapiacan para ma ca sanoyej xnequican nemoyaxcatisquej‡ tlajtlamach§ pampa inemilis se tlacatl xne hualejticaj itech on tlen miyec quipia.

16 Quemaj oquintlalilij yejhua in ejemplo:

‡ 12:4 mis amigos § 12:6 ¿por qué?; ¿tline? * 12:8 ángeles de El: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 12:9 negarse ‡ 12:15 posesionará;n; nemoaxcatisquej, nemohuaxcatisquej, nemotlatquititisquej § 12:15 cosas

—Nemija se tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec, niman ipan itlalhuan sanoyej olatlac.

¹⁷ Niman quemaj on tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec opeu ijquin quinemilia: “¿Tlinon nicchihuas? Xnicpia canon niquejehuas on tlen otlac.”

¹⁸ Niman oquinemilij: “Aman ye nicmati tlinon nicchihuas. Niquinxoxotonis nocuesconhuan, para ocsequimej niquinchijchihuas yejhuan más huejhueyimej, niman ompa niquejehuas nochí on tlen otlac niman nochí tlen ye nicpia.”

¹⁹ Niman quemaj ijquin oquinojlij: “Miyec tlajtlamach yejyejticaj niman ye ticpia para mitzajxilis miyec xipan. Xmosehui, xtlacua, xatli, niman xmopacti.”

²⁰ Pero Dios oquijlij: “¡Ah tlacatl tzonteconchicahuac!* Yejhua in mismo tlayohua timquis, niman on tlen yotiquejeu, ¿aquinon itech nocahuas?”

²¹ Ijcon impan nochihuas on tlacamej yejhuan quimiyequiliaj riquezas para san yejhuamej, niman ixpan Dios onesij xitlaj[†] quipia.

Dios quintlapia on iconehuan

(Mt. 6.25-34)

²² Quemaj Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Aman, tej, nemechijlia: Ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej para nenquipiasquej nemilistli, nion on tlen ica nenquitlaquentisquej nemotlalnacayo.

²³ Nemonemilis más hueyi quijtosnequi xquen on tlacuajli, niman nemotlalnacayo más hueyi quijtosnequi xquen on tlaquentli.

²⁴ Xquimixtlalocan on cacalomej ica xtocaj nion pixcraj, nion quipiaj incuescon noso cajli para tlayejyehua. Pero Dios quintlacualtia. ¡Nemejhuamej, tej, más sanoyej nenhueyiquijtosnequij xquen on totomej!

²⁵ Nion semej nemejhuamej ijcuac ye miquis huelis sa comatztias para quitlaquechilis ocse hora inemilis.

²⁶ Tej, tla xhueli nenquimochihuliaj itlaj yejhuan xhueyi quijtosnequi quen nenquitlaquechilisquej nemonemilis se hora, “¿tlica, tej, nencomatztoquej on ocsequi tlajtlamach yejhuan mechpolohua?”

²⁷ Xquimixtlalocan on xochimej quen ijqui noscaltiaj. Yejhuatej xtequitij nion tlajtzomaj. Pero nejhua nemechijlia masqui on rey Salomón notlaquentiaya ican itlaquen sanoyej pepetlaca, xqueman ijqui onotlaquentij cualtzin quen se xochitl.

²⁸ Aman, tej, tla Dios ijcon quitlaquentia on xojtli, yejhuan aman oncaj ipan tepetl niman quemaj huajmostla quitlatiaj ipan horno, tla ijcon, tej, ¿yej xmás mechtlaquentis nemejhuamej tlacamej? ¡Oh tlacamej semi xnentlaneltocaj!

²⁹ Yejhua ica ma ca xcomatztiacan on tlen nencuasquej nion on tlen nenconisquej, nion ma ca xometlamatican

³⁰ pampa on tlacamej yejhuan xquineltocaj Dios san yejhua on tlajtlamach quitejtemohuaj. Pero nemoTajzin ye quimatzticaj ica mechpolohua on tlajtlamach.

³¹ Yej xchihuacan canica para Dios ma mechmandaro niman ma quinmandaro ocsequimej. Tla ijcon nenquichihuasquej nenquiselisquej in tlajtlamach yejhuan mechpolohua.

Jesús otemachtij ica se nonequi quisentlalis riquezas ne ilhuicac

(Mt. 6.19-21)

* **12:20** tonto † **12:21** nada; coxtla

³² 'Ma ca xmomojtican masqui xnenmiyequej, pampa nemoTajtzin quipia pactli para mechcahuilis nencalaquisquej ne campa yejhua tlamandarohua.

³³ On tlen nenquipiaj xnamacakan, niman on tomin xquinmacakan on yejhuan mayanquej. Ijcon, tej, xpiacan riquezas yejhuan xqueman ijsolihuij, niman xsentlalican riquezas ne ilhuicac campa xqueman tlamis, niman campa on tlachtequetl xhuelis calaquis nion itlacuanyo conixpolos.

³⁴ Tla ijcon, tej, campa nenquipiasquej nemoriquezas, no ompa nenquipiasquej nemoyojo.

Nonequi para tinemisquej listos pampa ye huajlau toTeco

³⁵ Xcololocan nemotlaquen niman xpiacan listo nemotlahuil yejhuan cuajli tlahuilohua

³⁶ quen tequitquej yejhuan quichixtoquej inteco ma huajnocuepati ne campa nonamictihu, para nimantzin quitlatlapohuilisquej oc‡ yejcotetzis niman quitetepinis on tlatzacuilyotl§.

³⁷ Tlatiochiutin yesquej para on tequitquej yejhuan ijcuac huajlas inteco quinhua jnextis tlajtlachixtoquej. Ica tlen melahuac nemechijlia ica sa no inteco nochihuas intequichihuili jcau. Quemaj quinnotzas ma huajlacan ipan mesa niman quemaj quintlamacas.

³⁸ Masqui yejhua yejcos canaj tlajcoihuan noso cualcan, tlatiochiutli yesquej on tequitquej tla inteco quinnextijtejco tlajtlachixtoquej.

³⁹ Niman xmatican yejhua in, ica tla iteco se cajli quimatisquia tlen hora yejcos on tlachtequetl ne ipan ical, yejhua tlachixtiasquia niman xcahuilisquia ma quitlapohuili ical para quitlachtequilis.

⁴⁰ Nemejhuamej no ijqui xtlamachixtiacan, pampa ijcuac xnenquinemilitiasquej, nihuajlas nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

Jesús oquijtoj aquin on yejhuan yolcuajli tequitquetl (Mt. 24.45-51)

⁴¹ Quemaj Pedro oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿otictlalij in ejemplo san para tejhuatej, noso para nochimej?

⁴² On toTeco oquijtoj:

—¿Aquinon on tequitquetl yejhuan nochipa quitlacamati iteco, niman cuajli tlanemilia, niman yejhuan iteco quimactilia ichanchanecahuan*, niman on ocsequimej itequitcahuan para quinmaca tlen quimpolohua ijcuac nonequis quiselisquej?

⁴³ Tlatiochiutli yes on tequitquetl yejhuan ijcuac huajlas iteco cuajnextis quichijtacaj on tlen oquinahuatij.

⁴⁴ Ica tlen melahuac nemechijlia ica iteco quimactilis on tequitquetl nochitlen yejhua quipia para quejehuas.

⁴⁵ Pero tla yejhua on tequitquetl quinemilis ica on iteco oc‡ polihui para huajlas, niman pehuas quinhuisoquis on tlacamej tequitquej niman on sihuamej tequitquej, niman san tlacuas, niman atlis niman tlahuantinemis,

⁴⁶ tla ijcon, iteco huajlas ipan on tonajli ijcuac yejhua xquichixticaj, niman ipan on hora ijcuac xquimati. Niman quemaj iteco temojtij quicastigaros, niman cahuas inhuan on yejhuan xquitlacamatij.

⁴⁷ 'On tequitquetl yejhuan quimati tlinon quinequi on iteco, pero xnolisto-jtlalia para quichihuas nion quitlacamati, sanoyej quitlajyohuiltisquej.

⁴⁸ Pero on tequitquetl yejhuan xquimati tlinon quinequi iteco, niman quichihuas on tlajtlamach yejhuan nonequi quiselis san achijtzin castigo. On

‡ 12:36 todavía; sanquen § 12:36 puerta * 12:42 su familia † 12:45 todavía; sanquen

yejhuan miyec quinahuatiaj ica oncaj miyec quichihuas. Niman on yejhuan más miyec quinahuatiaj no ijqui ica oncaj más miyec quichihuas.

*Jesús oquitemachtij ica on yencuic tlaneltoctli quinxexelos on tlacamej
(Mt. 10.34-36)*

⁴⁹ 'Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para niquinmacas on tlacamej yencuic tlaneltoctli yejhuan tlicuis quen tlitl ipan inyojlo. Niman sanoyej nicnequisquia ica ye quipiasquiaj.

⁵⁰ Pero antes yejhamej quipiasquej in, ica oncaj sanoyej nitlajyohuis. Niman sanoyej ninajmana hasta caman in nopal nochihuas.

⁵¹ ¿Nenquinemiliaj ica nejhua onihuajlaj para oniquinsentlalico on tlalticpactlacamej ican yolsehuilistli? Nemechijlia ica ca, yej nopampa noxelosquej.

⁵² Desde aman ye pehua macultimej chanchanejquej[‡] ipan se chanyotl§ xexelijtiasquej. Yeyimej tlahuelnemisquej inhuan on ocse omemej niman on omemej inhuan on yeyimej.

⁵³ On tajtli tlahuelnemis ihuan on itelpoch niman on telpochtli ihuan itaj. Niman on nantli tlahuelnemis ihuan ichpoch, niman on ichpoch ihuan inan. On monantli tlahuelnemis ihuan on isihuamon, niman on sihuamontli ihuan on imonan.

*Jesús oquimajhuac on tlacamej pampa xcajsicamatiaj tlinon nochihua ipan
on tonaltin
(Mt. 16.1-4; Mr. 8.11-13)*

⁵⁴ Jesú no oquimijlij on tlacamej:

—Ijcuac nemejhuamej nenquitaj ica on moxtli noquetzehua ne ica icalaquian tonaltzintli, nimantzin nenquijtohuaj ica quiahuis, niman melahuac ijqui nochihua.

⁵⁵ Niman ijcuac on ajacatl hualehua ne ica sur, nenquijtohuaj ica tona yes, niman ijqui nochihua.

⁵⁶ ¡Omxayacyequej! Nemejhuamej hueli nencajsicamatij tlinon nochihuas ne ipan cielo* niman nican tlalticpac. ¿Tlica, tej, xhueli nencajsicamatij tlinon quijtosnequi on tlen nicchihua ipan in tonaltin?

*Más cuajli para se noyolsehuis ihuan itlahuelicniu
(Mt. 5.25-26)*

⁵⁷ ¿Tlica xsan no nemejhuamej nenquitaj quen nemoyoltlalij ica cuajli?

⁵⁸ Ijcuac yacaj mitzhuica para mitzteixpanhuiya ne imixpan on tequihuajquej, xchihua canica para ihuan xmoyolsehui ipan ojtli, para ma ca mitzhuicas ixpan on tequihuaj, niman on tequihuaj mitztemacas intech on policías, niman on policías mitzajsisquej.

⁵⁹ Ompa xtiquisas hasta tictlaxtlahuas on sa ica noch motomin yejhuan mitzquixtilisquej.

13

Sanoyej nonequi para se noyolpatlas

¹ Sa no ipan on tonajli ompa nemiyaj sequimej tlacamej yejhuan oquitlatlajtohuijquej Jesú quen ijqui Pilato otlanahuatijca para oquinmictijquej sequimej tlacamej yejhuan chanejquej ne Galilea niman ica on inyesyo oquinelojquej ihuan inyesyo on yolquej yejhuan on galileos oquinmictijquej para se huentli.

[‡] **12:52** familia § **12:52** casa; cajli * **12:56** Cielo quitosnequi nochí on lugar campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

2 Niman Jesús oquimijlij:

—¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica on tlacamej galileos ijcon impan onochiu pampa más tlajtlacolejquej catcaj xquen on inchantlacaj*?

3 Nemechijlia ica ca. Yej, tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nemiquisquej.

4 ¿Tlen nemejhuamej nenquinemiliaj ica on majtlactli huan chichuasen tlacamej yejhuan omiquej ijcuac impan oxoton on torre ne Siloé, yejhuan más quipayaj tlajtlacojli xquen on yejhuan chantiyaj ne Jerusalén?

5 Nemechijlia ica ca, yej tla nemejhuamej xnencajcahuasquej ica nenquichihuaj on tlen xcuajli, nochimej nemejhuamej no ijqui nemiquisquej.

Jesús oquixtij se ejemplo itech se higuera cojtli yejhuan xtlaqui

6 Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlacatl quipaya se higuera cojtlit[†] ne ipan itlal, niman se tonajli yejhua oquitato tla yotlac, pero xitlaj[‡] oquinextilij itlaquilyo.

7 Quemaj yejhua oquijlij on tlacatl yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli: “Xquita, ye quipia yeyí xipan ica nicualitztinemi higos nican ipan in cojtlí, niman xqueman niquila tla tlaqui. Más cuajli xtzontequi. ¿Tlinon para ne san tlalcuiticaj niman xtlaqui?”

8 Pero on yejhuan quinotequiyotiaya on tlajli oquijlij: “Señor, sa yejhua in xipan xcahua. Nejhua nictlalqueyanilis niman nictemilis tlapalanajli.

9 Tla tlaquis cuajli yes, pero tla xotlac, ijcuacon quemaj titlanahuatis para ma quitzontequican.”

Sen sihuatl yejhuan nopachojtinemiya oquipajtij Jesús ipan on tonajli de nesehuijli

10 Ipan se tonajli de nesehuijli, Jesús temachtijticatca ipan se tiopan.

11 Niman ompa nemiya se sihuatl yejhuan ye quipaya majtlactli huan chicueyi xipan ica cualohuaya, pampa on xcuajli espíritu yejhuan ijqui oquichihuili. Yejhua on sihuatl sa nopachojtinemiya, niman nion achijtzin xhueliya nomelajcatequetzaya.

12 Ijcuac Jesús ijcon oquitac on sihuatl, oquinotz niman oquijlij:

—Sihuatl, ye cuajli yotipajtic de yejhua on cuaolostli.

13 Quemaj oquintlalilij imahuan ipan niman nimantzin on sihuatl onomelajcatequetz, niman opeu quihueyilia Dios.

14 Pero on yejhuan tlayecanquetl catca ipan on tiopan ocualan pampa Jesús otepajtij ipan on tonajli de nesehuijli, niman yejhua oquimijlij on tlacamej:

—Chicuasen tonajli oncaj para tequitihuas. Ipan on tonaltin xhuajlacan para nemopajtisquej, niman ma ca ipan on tonajli de nesehuijli.

15 Ijcuacon on toTeco oquijlij:

—Omxayacyejquej, cada se nemejhuamej quitojtoma ihuacax noso ipoloco[§] ipan on tonajli de nesehuijli niman cuica conatlitia.

16 Niman nican nemi yejhua in sihuatl yejhuan huejca teixhuiu* itech Abraham niman ye quipia majtlactli huan chicueyi xipan ica Satanás ijcon oquichihualtij. ¿Xquitocarohuaya nomanahuis de on cuaolostli ipan on tonajli de nesehuijli?

17 Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, nochimej on itlajhuelicnihuan opinajquej. Pero nochitl acatl paquia ipampa on huejhueyi tlajtlamach[†] tlen Jesús quichihuaya.

* **13:2** paisanos † **13:6** árbol ‡ **13:6** nada; coxtla § **13:15** su burro * **13:16** descendiente
† **13:17** cosas

*Jesús oquitlalij ome ejemplos quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios
(Mt. 13.31-33; Mr. 4.30-32)*

18 Quemaj oquijtoj:

—¿Quen ijqui noscaltia itequihuayo Dios? ¿Tlinon ica huelis niquixnescayotis[‡] on itequihuayo Dios?

19 Yehua quen itlaj on xinachtli itoca mostaza yehuan se tlacatl quitoca ipan itlal. On xinachtli noscaltia hasta ajsi quen itlaj hueyi cojtli§. Sanoyej hueyiya hasta on totomej yehuan pajpatlantinemij quichijchihuaj intepaj-sol ipan imahuan.

20 No ijqui oquijtoj Jesús:

—¿Tlinon ica más huelis niquixnescayotis on itequihuayo Dios?

21 Yehua quen tlaxocolilistli* yehuan se sihuatl quimanelohua ican yeysi tatemachihuajli harina niman quemaj najcocui nochí on tixtli de harina.

*Jesús otemachtij ica oncaj se tlatzacuilyotl pitzahuac yehuan tehuica ipan nemilistli
(Mt. 7.13-14, 21-23)*

22 Ijcuac Jesús panohuaya ipan on ojtlí para Jerusalén, opajpanotiaj ipan pueblos niman ipan pueblitos campa temachiaya.

23 Quemaj se tlacatl ijquin oquitlajtoltij:

—ToTeco, ¿san quesquimej on yehuan nomaquixtisquej?

Niman yehua oquijtoj:

24 —On tlatzacuilyotl[†] yehuan tlapojticaj ne ilhuicac pitzahuac. Xchihuacan canica para xcalaguican ne ipan on tlatzacuilyotl pampa nemechijlia ica miyequej quinequisquej calaquisquej pero xhuelisquej.

25 Ijcuac iTeco on chanyotl notelquetzas niman quitzacuas on tlatzacuilyotl, tla nemejhuamej ipan ojtlí onemocajquej, nenquitetelosquej on tlatzacuilyotl niman nenquijtosquej: “ToTeco, xtechtlatlapohuili.” Pero yehua mechijlis: “Nejhua xnicmati canon nenhualehuaj.”

26 Ijcuacon nemejhuamej pehuas nenquijtosquej: “Tejhuamej mohuan otitlacuajquej niman otatliquej, niman tejhua otitemachtij ipan tocalles.”

27 Pero yehua mechijlis: “Nejhua nemechijlia ica xnicmati canon nenhualehuaj. Xnechtalcahuican nochimej nemejhuamej yehuan nenquichihuaj on tlen xcujli.”

28 Sanoyej nenchocasquej niman nemotlantotopotasquej ijcuac nennquitasquej ica Abraham, Isaac, Jacob niman nochimej on tiotlajtojquej nemij ne campa Dios tequihuaticaj, chica nemejhuamej mechajquixtisquej.

29 Niman on tlacamej yehuan chanejquej ne iquisayan tonajli niman ne icalaquian tonajli, niman ne ica norte niman ne ica sur, huajlasquej para notlalisquej tlacuasquej ne ilhuicac ichan Dios.

30 Ijcuacon on yehuan aman xhuejhueyixtoquej ijcuacon huejhueyixtiasquej, niman on yehuan aman huejhueyixtoquej ijcuacon xhuejhueyixtiasquej.

*Jesús ochocac ipampa Jerusalén
(Mt. 23.37-39)*

31 Sa no ipan on tonajli, itech ohualajquej sequimej fariseos niman oquijlijquej:

—Xmejcuani nican pampa Herodes quinequi mitzmictis.

32 Pero yehua oquimijlij:

‡ **13:18** lo simboliza § **13:19** árbol * **13:21** levadura † **13:24** puerta

—Xhuiyan niman xquijlican on tlacajcayaqjuel: “Xquita, aman niman mostla niquintequivtilia on xcuajcualtin espíritus niman niquimpajtia on cualoj, niman para huiptla nochi nitlamis.”

³³ Pero ica oncaj nicnejnemitis nojhui aman, mostla niman huipatla, pampa nochi tiotlajtojquetl ica oncaj miquis ne Jerusalén.

³⁴ ¡Ah nemejhuamej chanejquej ne Jerusalén, nemejhuamej nenquinmic-tiaj on tiotlajtojquej niman nenquintemojmotlaj on yejhuan Dios mechinhaujtitlanilia! ¡Miyecpa onicnec nemechsentlalis quen yejhua on cuanaca quinsentlalia iconehuan itzintlan imajtlapalhuan, pero xonenquinequej!

³⁵ Aman xcaquican. Dios xoc mechpalehuis pampa yejhua yomecht-lalcahui. Aman, tej, nemechijlia ica xoc nennechitasquej hasta ipan on tonajli ijcuac nemejhuamej nenquijtosquej: “Ma toTeco Dios quitiochihua on yejhuan ocuajtitlan.”

14

Ipan se tonajli de nesehuijli Jesús oquipajtij se tlacatl yejhuan pojposahuiya

¹ Ipan se tonajli de nesehuijli ijcuac on hebreos nosehuij, Jesús oyaj otlacuato ichan se tlayecanquetl fariseo, niman on ocsequimej fariseos sa quipijpiayaj.

² No ompa nemiya se tlacatl yejhuan imahuan niman icxihuayan pojposahuiyaj.

³ Quemaj Jesús oquintlajtoltij on temachtijquej ican itlanahuatil Dios niman on fariseos:

—¿Totlanahuatil techcahuilia para ipan on tonajli de nesehuijli nopajtis se yejhuan cuelo? ¿Quemaj noso ca?

⁴ Pero yejhamej xonahuatquej. Quemaj Jesús oconquitzquij on yejhuan cuelo, niman oquipajtij niman oquijlij ma huiya.

⁵ Niman on fariseos oquimijlij:

—¿Aquinon de nemejhuamej xnimantzin conquixtia tla se ipoloco* noso ihuacax onhuetzi ijtic se pozo ipan on tonajli de nesehuijli?

⁶ Niman xohuelquej itlaj ica oquinanquiliiquej.

Jesús otemachtij itech ica on nohueyimatilistli

⁷ Ijcuac Jesús oquitac ica on tenotzaltin quitlapejpeniayaj on más hue-jhueyixtoquej sietas ne itech on mesa, oquitlalij yejhua in ejemplo:

⁸ —Ijcuac yacaj mitznotzas para teuhan ticpanos on ilhuitl campa nonam-ictihua, ma ca timosehuis ipan on lugar más hueyixticas, pampa huelis yejcos ocse yejhuan más hueyixticas tlanotzajli xquen tejhua.

⁹ Tla ijcon, tej, on yejhuan omechnotz yas motech niman mitzijlis: “On sieta xmaca yejhua in yejhuan más hueyixticas.” Niman ijcuac ijcon ticaquis mitzijliaj, ican mopinahuilis tias timotlalis ipan on sieta campa notlaliaj on yejhuan xhuejhueyixtoquej.

¹⁰ Más cuajli tla ijcuac canaj mitznotzasquej, xmotlali ipan on sieta yejhuan para on yejhuan xhuejhueyixtoquej, para ijcuac motech huajlas on yejhuan omitznotz, mitzijlis: “Notetlajsojcau[†], xmotlaliti ne ipan on más hueyixticas sieta.” Ijqui ticselis tetlacaitalistli imixpan on tlanotzaltin yejhuan ompa itech on mesa mohuan yejyehuatiasquej.

¹¹ Ijcon xchihua, pampa on yejhuan nohueyilia, quicnotlalisquej, niman on yejhuan nocnotlalilia cueyilisquej.

Jesús otemachtij aquinon quitocarohua totenotzcau yes

* **14:5** su burro † **14:10** mi amigo

12 Niman on yejhuan oquinotz Jesús no oquijlij:

—Ijcuac ticnequis titetlacualtis tiotlac noso tlayohua, ma ca xquinnotza motetlaejsojcahuant‡, nion mocnihuan, nion on yejhuan sa huejca mocnihuan, nion on monisiuchantlacaj§ yejhuan xitlaj* quinpolohuaj, para ma ca sa no yejhamej no quemantica mitznotzasquej niman ijcuacon quen mitzcuepilisquej on tlen achtopa tiquincualtis.

13 Yej ocse tlamantic xchihua. Ijcuac ticpias itlaj ilhuitl, xquinnotza on yejhuan mayanquej, on yejhuan macocoxquej noso icxitlajcomej, on yejhuan coxomej niman on yejhuan ciegos.

14 Niman Dios mitztiochihuas pampa masqui yejhamej xhuelisquej mitzcuepilisquej on tlacuajli, tejhua ticpias motlaxtlahuil ipan on tonajli ijcuac on yejhuan yolchipajquej yolihiisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon.

Jesús oquitlalij se ejemplo itech on se hueyixticaj tiotlac tlajcuajli

15 Ijcuac semej yejhamej on yejhuan yejyehaticatcaj ne itech on mesa ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Melauc tlatiochiutli yes on yejhuan quicuas pan ne ilhuicac campa Dios tlamandarohua.

16 Quemaj Jesús oquijlij:

—Sen tlacatl oquitemacac se hueyi tiotlac tlajcuajli, niman otlanahuatij ma quinnojnotzatij miyequej tlacamej.

17 Niman ijcuac ye nisu para tlacuasquej, oquititlan on itequichihuilijscau para ma quimijliti on tlanotzalti: “Xhuajlacan pampa ye oncaj tlachijchiutli nochij.”

18 Pero nochimej opejquej sa tlamach ica notlamiyaj ica xhuelisquej yasquej ipan on tiotlac tlajcuajli. On achtoj tlacatl oquijtoj: “Quinamantzin oniconcou se tlajli, niman ica oncaj nicontas. Nimitztlajtlanilia xnechtlapopolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.”

19 On ocse oquijtoj: “Nejhua onicou macuijli yunta huacax, niman ye niau niconmuntas tla huelij cuajli tequitij. Tla ijcon xnechtlapojpolhui ica xnias ipan on tiotlac tlajcuajli.”

20 Niman ocse oquijtoj: “Quemach oninonamictij, niman yejhua ica xni-huelis nias.”

21 Quemaj on tequichihuilijsquetl ohuajnocuepato niman nochij yejhua on tlen ica oquinanquilijquej, oquitlajtlajtohuilijs on iteco. Ijcuacon on iteco ocualan niman oquijlij on itequichihuilijscau: “Amantzin xhuiya ipan icalles niman iojhui in hueyican, niman nican xquinhuajhuica on yejhuan mayanquej, niman on yejhuan macocoxquej, niman icxitlajcotzitzintin, niman on ciegos niman on coxomej.”

22 Más saquin† on tequichihuilijsquetl oquijtoj: “Señor, yonicchiu tlen otinechnahuatij niman oc‡ oncaj campa notlalisquej ocsequimej más.”

23 Ijcuacon on iteco oquijlij: “Xhuiya ipan on calles niman ipan on ojtin, niman xquinchihualti ocsequimej ma huajlacan para ma temi nochan.

24 Ijquin xchihua, pampa nemechijlia ica nion aquin de on yejhuan achtopa oniquinnotz xquicuasquej on tiotlac tlajcuajli yejhuan nictemacas.”

Para se quitequipanos Jesucristo tlajyohuis

25 Miyec tlacatl cuiatlapanhuijtayaj Jesús, niman yejhua ohuajnocuep niman oquimijlij:

‡ 14:12 tus amigos

§ 14:12 tus vecinos

* 14:12 nada; coxtla

† 14:22 después

‡ 14:22

todavía; sanquen

26 —Tla yacaj huajlau notech, niman yej quintlajsojtla más itaj, inan, isihuau, iconehuan, icnihuan yejhuan tlacamej niman yejhuan sihuamej, niman hasta sa no yejhua más quitlajsojtla inemilis xquen nejhua, yejhua xhuelis nonomachtijcau yes.

27 Niman on yejhuan xquiselis on tlajyohuilistli ipan inemilis quen se tlacatl yejhuan quitqui icojnepanol§ ne campa quimictisquej niman xyas nohuan, xhuelis para yejhua nonomachtijcau yes.

28 Cada semej nemejhuamej yejhuan quinequi quichijchihuas se torre, achtopa notlalia para quixtlalohua itomin tla caxilis para tlamic on torre.

29 Tla quitlalia on cimiento niman quemaj xoc hueli tlami, tla ijcon, quitasquej ocsequimej niman pehuas cuejhuetzquilisquej.

30 Niman quijtosquej: “Yejhua on tlacatl oquipehualtij on itequiu niman xohuel otlan.”

31 Cada rey yejhuan yau para onohuisoquij ihuan ocse rey, achtopa quixtlalohua tla huelis quixnamiquis ican majtlactli mil isoldados on ocse rey yejhuan huajlau ican sempoajli* mil isoldados.

32 Niman tla xhuelis, ijcuac on ocse rey oc† huejca nemí, itech quintitlanilis sequimej tlacamej para contlajtlanilisquej tlinon quinequi on ocse rey para ma nopalí yolsehuilistli.

33 Ijcon, tej, san aquinon de nemejhuamej yejhuan achtoj quixtlalos ica quipias tlajyohuilistli niman cahuas nochí tlen quipia huelis para yejhua nonomachtijcau yes.

Jesús otemachtij ica ipan in tlalticpactli on tlaneltocaquej innemilis quen itlaj istatl

(Mt. 5.13; Mr. 9.50)

34 'On istatl sanoyej‡ cuajli, pero tla quipolos on ica poyec, ¿quen ijqui, tej, huelis ocsejpa poyec yes? On melahuac xhuelis.

35 Xoc huelis quitequitiltisquej para on tlajli nion para se achitzin tlalpalanajli, yej san quixinisquej. Tla nemejhuamej nenquipiaj nemotlamachilis, xcajsicamatican on tlen niquipjohua.

15

Jesús oquitlalij se ejemplo ica se borreguito yejhuan opolija

(Mt. 18.10-14)

1 Miyequej on yejhuan tlacobrarohua ica impuestos niman on tlajtlacolejquej quinisihuiayaj Jesús para caquisquej.

2 Yejhua ica on fariseos niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios tlahueltlajtihuayaj niman ijquin quijtohuiayaj Jesús:

—Yejhua in tlacatl quinselia on tlajtlacolejquej niman inhuan tlacua.

3 Yejhua ica Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

4 —Ma ticonijtocan ica semej nemejhuamej quipia cien borreguitos niman se oquipoloj. ¿Xquincatehua on napoajli* huan majtlactli huan chicnahui ne campa tlacualcan niman yau contejtemohua on se borreguito yejhuan oquipoloj hasta caman quinextia?

5 Niman ijcuac conextia, ican pactli cuajnoquechpanoltia.

6 Niman ijcuac ajsi ichan, quinsentlalia itetlajsojcahuant† niman inisuchantlacaj‡ niman quimijlia: “Nohuan xpaquican, pampa yonicnextij on borreguito yejhuan onicpoloja.”

§ 14:27 su cruz * 14:31 veinte † 14:32 todavía; sanquen ‡ 14:34 muy * 15:4 Napoajli quitosnequi ochenta, niman napoajli huan majtlactli huan chicnahui quitosnequi noventa y nueve.

† 15:6 amigos de él ‡ 15:6 vecinos de él

⁷ Nejhua, tej, nemechijlia ica ne ilhuicac no sa no ijqui nochihua. Ompa más oncaj pactli ipampa se tlajtlacolej yejhuan noyolpatla xquen impampa on napoajli huan majtlactli huan chicnahui cuajcualtin tlacamej yejhuan xquipiaj tlinon ica noyolpatlasquej.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica on tomin yejhuan opolijca

⁸ 'Noso ma ticonijtocan ica se sihuatl quipia majtlactli tomin tlachijchiutli ican plata niman se quipolohua. ¿Xquitlicultia itlahuil niman pehua tlachpana chica ican miyec cuidado quitejtemohua on tomin hasta caman quinextia?

⁹ Niman ijcuac quinextia, quinsentlalia itetlajsojcahuan§ niman inisuchantlacaj* niman quimijlia: "Nohuan xpaquican pampa yonicnextij on tomin yejhuan onicpolojca."

¹⁰ Nemechijlia ica no ijqui oncaj pactli ne intzajlan on ilhuicactequitcahuan† Dios ipampa se tlajtlacolejquetl yejhuan noyolpatla.

Jesús oquitlalij se ejemplo ica se telpochtli yejhuan opolijca

¹¹ No ijqui oquijtoj Jesús:

—Sen tlacatl quipiaya ome iconeu.

¹² Niman on yejhuan más conetl catca oquijlij itaj: "Notaj, xnechxelohuili aman on tlin ticpia yejhuan noyaxca‡ yes." Niman on tajtli oquintlajcoxelohuili on tlen quipiaya.

¹³ Ipan quesqui tonajli más saquin§, on telpochtli yejhuan más conetl oquisentlalij nochitlajlamach* tlen iyaxca niman oyaj huejca ipan ocse país campa otlan quinajahuiltia itomin ican se xcuajli nemilistli.

¹⁴ Pero ijcuac nochitlajlamijca on tomin, sanoyej† opeu tlasohti tlacuajli ne ipan on país, niman opeu ajapismiqui.

¹⁵ Quemaj oquitejtemoto tequitl itech se tlacatl yejhuan chanej ipan on país, niman on tlacatl oquititlan imijla para quintlapialis ica on ipitzohuan.

¹⁶ Niman sanoyej quinequiya quicuas on tlacuajli itoca algarrobas yejhuan quicuayaj on pitzomej, pero xacaj quimacaya.

¹⁷ Ijcuacon opeu ijquin quinemilia: "Nochi on tequitquej ichan notaj quipiaj más tlacuajli san quech quinequiij quicuaj, niman nejhua nican ye nimicticaj ican apistli.

¹⁸ Ninoquetztehus niman nias ne campa nemi notaj, niman ijquin niquijlis: Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech.

¹⁹ Aman xoc nechmelahua‡ tinechitas quen nimoconeу. Aman sa xnechpohua quen semej yejhuamej on motequichihuilijsahuan."

²⁰ Quemaj onotelquetz ocajsic ojtli niman oyaj ne ichan itaj.

'Ijcuac oc§ huejca huajluya, on itaj ocontac niman oquicnelij. Onotlaloj oquinamiquito. Oquinapaloj niman oquitencuaj*.

²¹ Niman on teconeu oquijlij itaj: "Ay notaj, yonitlajtlacoj itech Dios niman motech. Aman xoc nechmelahua tinechitas quen nimoconeу."

²² Pero on tajtli oquimijlij on itequichihuilijsahuan: ¡Amantzin xcuauican on yejhuan más cuajli tlaquentli, niman xtlaquentican! Xtlaliltican se anillo ipan imajpil, niman no xcactican.

§ 15:9 amigos de ella * 15:9 vecinos de ella † 15:10 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlapticactli. ‡ 15:12 me pertenece; noaxca, nohuaxca, notlatqui § 15:13 después

* 15:13 cosas † 15:14 mucho ‡ 15:19 yo merezco § 15:20 todavía; sanquen * 15:20 le besó; oquibesarohuili

²³ Quemaj xcuajhuicacan on huacaxconetl yejhuan más tomahuac niman xmictican. ¡Aman titlacuasquej ican paquillistli! ¡Aman ticchihuasquej se ilhuitl!

²⁴ Ijcon ticchihuasquej, pampa yejhua in noconeу quen yomica, pero aman ocsejpa ye quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones. Quemaj opejquej quichihuaj on ilhuitl.

²⁵ Ijcuac in nochijticatca, on teconeu yejhuan yencuiyotl nemiya ipan tepetl. Niman ijcuac ohuajnocuepato niman oajsic nisu ichan, oconcac on tlapitzquej ichan niman no ocontac nijtotihua.

²⁶ Quemaj ocontzajtzilij se tequichihuiliqquetl niman oquitlajtoltij tlinon nochihuaya.

²⁷ On tequichihuiliqquetl oquijlij: “Oncaj ilhuitl pampa mocniu yohuajlaj. Niman motaj otlanahuatij ma quimictican on huacaxconetl yejhuan más tomahuac, pampa mocniu oyejcoc chicajticas niman xcualo.”

²⁸ Pero on yencuiyotl teicniu ocualan hasta xquinequiya oncalauis ne ichan. Yejhua ica itaj oquisaco para oquitlajtlanilij ma calaquit.

²⁹ Niman yejhua oquijlij itaj: “Tejhua ticmatzticaj miyec xipan yonimitztequichihuili, niman nochipa nimitztlacamati, pero xqueman tinechmaca nion se chito conetl para nicchihuas se ilhuitl inhuan notetlajsojchuan[†].

³⁰ Pero aman oyejcoc yejhua in moconeу, yejhuan oquipopoloj motomin inhuan on sihuajahuilnemij, niman para yejhua ticmictia on huacax conetl yejhuan más tomahuac.”

³¹ Quemaj on tajtli oquijlij: “Noconeу, tejhua nochipa nohuan tinemi niman nochitl en nicipia tejhua moyaxca.

³² Pero aman nonequi ticchihuasquej ilhuitl niman tipaquisquej, pampa mocniu quen yomica, pero aman ocsejpa quipia nemilistli. Yejhua yopolijca, pero aman yones.”

16

Sen tequitquetl oquinempolohuiliј itequiu on iteco

¹ Jesús no oquimijlij on inomachtijcrahuan:

—Nemiya se tlacatl yejhuan quinopiyaliaya miyec niman quipiyaya se tequitquetl tlayecanqui. Niman yejhua in tlacatl yejhuan iteco on tequitquetl oquijlijquej ica on tequitquetl san quinempolohuilia itequiu.

² Quemaj on iteco oquinotz on tequitquetl tlayecanqui, niman oquijlij: “¿Tlinon quijtosnequi yejhua in yejhuan mocha nechijilaj? Xnechcahuili nochiquen yau motequivi yejhuan yoticchi, pampa aman tejhua xoc tinotequitcau yes tlayecanqui.”

³ Quemaj on tequitquetl tlayecanqui opeu quinemilia: “¿Aman tlinon nicchihuas? Noteco nechquixtilia on tequitl. Xnicojtic para nictequitis on tlajli, niman nipinahua ninotlajtlayehuis*.”

⁴ Ye nicmatzticaj tlinon nicchihuas para nicipias aquin nechselisquej inchan ijcuac nejhua xnicpias tequitl.”

⁵ Quemaj cada sesentemej oquinnotz on yejhuan cuiquiliayaj iteco. On achtoj tlacatl oquitlajtoltij: “¿Quech ticuiquilia noteco?”

⁶ Niman yejhua oquijlij: “Nicuiquilia cien hueyi tlatemachijtli ica on aceite.” Ijcuacon on tequitquetl tlayecanqui oquijlij: “Nican oncaj tlin

[†] 15:29 mis amigos * 16:3 pedir limosna; nictlajtlanis limosna

tictehuiquia. Nimantzin xmotlali niman ocse xchijchihua yejhuan san ompoajli[†] huan majtlactli."

⁷ Quemaj on ocse no oquitlajtoltij: "Niman tejhua, ¿quech tictehuiquia noteco?" Niman yejhua oquijlij: "Cien tlatemachijti ica on trigo." Ijcuacon oquijlij: "Nican oncaj tlin tictehuiquia, niman ocse xchijchihua yejhuan san de napoajli[‡]."

⁸ Niman on tlacatl yejhuan iteco on xcuajli tequitquetl tlayecanqui oquiyecteneu pampa oquipix itlamachilis para oquichiu ijcon ipan on ite-
quia.

Quemaj Jesús oquijtoj:

—Lástima pampa on tlalticpactlacamej más quimatij quen ijqui quitequitilia on tlajtlamach[§] ipan on tlin xcuajli, xijqui quen on iconehuan Dios quichihuaj ica on tlin cuajli.

Jesús otemachtij quen cuajli para se quitequitiltis itomin

⁹ 'Nejhua nemechijlia ica más cuajli ica nenquitequitiltiaj on riquezas de yejhua in tlalticpactli para quimpalehuisquej on mayanquej niman ijcon nenquipiasquej nemotetlajsojcahuan* yejhuan ijcuac on riquezas tlamis mechselisquej ne ilhuicac campa para nochipa nennemisquej.

¹⁰ 'Yejhuan quipia cuajli iyojlo itech on tlen achijtzin, no ipan on tlen miyec quipia cuajli iyojlo. Niman on yejhuan xcuajli quipia iyojlo itech on tlen achijtzin no ipan on tlen miyec xquipia cuajli iyojlo.

¹¹ Aman, tej, tla ipan on riquezas yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli xcuajli nenquipiaj nemoyojlo, xacaj, tej, mechmactilis on tlen melahuac cuajli riquezas.

¹² Niman tla ipan on tlen xnemoyaxca xnenquipiaj cuajli nemoyojlo, xacaj, tej, mechmacas on tlen nemoyaxca yes.

¹³ 'Xacaj tetequichihuilijquetl hueli quitequichihulia ome iteco, pampa se xcuelitas niman on ocse cuelitas, noso se quipialis cuajli iyojlo niman on ocse quitlalcahuis. Xhuelis tictequichihuilis Dios san secan ihuan on tomin.

¹⁴ On fariseos, yejhuan quinejnequiyaj on tomin, cacticatcaj nochí on tlen Jesús quijtohuaya niman san cuejhuetzquiliaya.

¹⁵ Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquichihuaj para nenesij quen sanoyej[†] nencuajcualtin tlacamej imixpan on tlacamej, pero Dios quixmati nemoyojlo. Xmatican ica on tlen on tlacamej quiseliaj quen hueyixticaj, Dios xcuelita.

Jesús oquitemelajcajli on itlanahuatil Moisés

¹⁶ 'Hasta ipan on tonaltin ijcuac nemiya Juan on tlacuatequijquetl, on itlanahuatil Moisés niman intlamachtilhuan on tiotlajtojquej ipan onohuicaquej. Niman desde ijcuacon, noteijliaj on yencuic tlajtojli yejhuan techmachiltiaj quen ijqui Dios tlamandarohua. Niman aman nochimej quinchihualtiaj quen ijqui quinalactisquej campa Dios tlamandarohua.

¹⁷ 'Más huelis achtoj popolihuis on cielo[‡] niman on tlalticpactli, xquen yejhua on itlanahuatil toTeco quipolos se pitelotzin yejhuan más pitentzin.

Jesús otemachtij ica xcuajli para se tlacatl noxotonis ihuan isihuau (Mt. 19.1-12; Mr. 10.1-12)

[†] **16:6** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

[‡] **16:7** ochenta [§] **16:8** cosas ^{*} **16:9** amigos de ustedes [†] **16:15** muy [‡] **16:17** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlíj, tonajli niman sitlalimej.

¹⁸ 'Tla se tlacatl noxotonis itech isihuau niman ihuan ocse sihuatl nonamictis, quichihua sihuapajpatlalistli. Niman tla se tlacatl nonamictia ihuan on sihuatl yejhuan onoxotonij itech ihuehuentzin quichihua sihuapajpatlalistli.

Jesús otlajtlajtoj ica on tlacatl yejhuan ricoj catca niman Lázaro yejhuan mayanca tlacatl

¹⁹ 'Nemiya se tlacatl yejhuan ricoj catca. Yejhua notlaquentiaya quen yacaj rey ican on tlaquentli sanoyej patioj niman petlani. Niman mojmostla quichihuaya ilhuitl niman quicuayaj miyec tlajcuajli yejhuan sanoyej cuajli.

²⁰ Niman ne iquiahuatenco on tlacatl yejhuan ricoj catca notlaliaya se mayancatlacatl itoca Lázaro yejhuan nochí itlalnacayo tzotzoyoj catca.

²¹ Yejhua in mayancatlacatl quinequiya quicuas on tlen xiniya ne ipan imesa on tlacatl rico. Niman on chichimej quipajpalohuiliyaj itzotzohuan.

²² Se tonajli on mayanqui omic, niman on ilhuicactequitquej[§] ocuicaquej para nemis ihuan Abraham ne ilhuicac. On tlacatl yejhuan ricoj catca no omic, niman oquitocato.

²³ On tlacatl yejhuan ricoj catca sanoyej tlajyohuiaya ne mictlan campa tetlajyohuiltyoyan, niman oajcotlachix nepa tlacpac campa ocontac Abraham ihuan Lázaro.

²⁴ Quemaj ontzajtzic: "Notaj Abraham, ¡xnechpiali teicnelilistli!*! Xnahuati Lázaro ma quipatzo icuatipan imajpil ican atl, niman ma huajla, ma quiseliqui nonenepil, pampa sanoyej nitlajyohuijticaj ipan in tlitl."

²⁵ Pero Abraham oquijlij: "Nocone, xquelnamiqui ica tejhua oticselij nochí tlen cuajli ipan monemilis, niman Lázaro quiselij nochí tlen xcuajli. Pero aman yejhua quiselia paquillistli, niman tejhua titlajyohuiya.

²⁶ Niman no oncaj se hueyi atlautli sanoyej tlacpac yejhuan techxelohua. Niman on yejhuan nican nemij yejhuan quinequij yasquej ompa on xhuelij, nion yejhuamej on yejhuan ompa on nemij xhuelij huajlahuij nican."

²⁷ Quemaj on tlacatl yejhuan ricoj catca oquijtoj: "Tla ijcon, tej, notaj Abraham, nimitzicnotlajtlanilia xcontitlani Lázaro ichan notaj

²⁸ campa niquimpia macuajli nocnihuan. Xcontitlani para ma quinmachiltiti, niman ijcon yejhuamej ma ca huajlasquej nican campa tetlajyohuiltyoyan."

²⁹ Pero Abraham oquijlij: "Yejhuamej ompa quipiaj on tlen oquicuilojquej Moisés niman on tiotlajtojquej. Ma yejhuamej quincaquican."

³⁰ On tlacatl yejhuan ricoj catca oquijlij: "Ca, notaj Abraham, yejhuamej xquincaquisquej. Pero tla yacaj comintas yejhuan yoliuis[†] niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej, yejhuamej cajcahuasquej ica quichihuaj on tlen xcuajli."

³¹ Pero Abraham oquijlij: "Tla xquinequij caquisquej Moisés niman on tiotlajtojquej, no ijqui xtlaneltocasquej, masqui yacaj yoliuis niman noquetztehuas intzajlan on mimiquej niman quinnojnotzas."

17

*Jesús otemachtij ica on tlajtlacolli niman tetlapojpolhuilistli
(Mt. 18:6-7, 21-22; Mr. 9:42)*

¹ Jesús oquimijlij on inomachtijcahuán:

—Nochipa onyas on tlajtlamach* yejhuan quinchihualtis on tlacamej para ma tlajtlacocan. Pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan quinchihualtia ocse quimej tlajtlacohuaj!

§ **16:22** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * **16:24** misericordia

† **16:30** resucitará; yolis * **17:1** cosas

² Más cuajli yesquia tla iquechpan quisalohuilisquiaj se tetl hueyi yejhuan imetl on molino, niman contlajcalisquiaj ipan mar, ijcuac xe quinchihaultia para semej in coconej ma tlajtlacocan.

³ Tla ijcon, xmotacan sa no nemejhuamej.

'Tla mocniu tlajtlacohua motech, xmelajcanotza ica on tlen oquichiu, niman tla noyolpatla, xtlapojojpolhui.

⁴ Masqui chicomepa mitzchihuilis tlajtlacojli ipan se tonajli niman cada ves huajlas niman mitzalijlis: "Aman xoc ocsejpa nicchihuas", tla ijcon quitocarohua tictlapojojpolhuis.

Jesús otemachtij ica on tlaneltocalistli

⁵ On apóstoles oquipijquej toTeco:

—Xtechmaca más tlaneltoctli.

⁶ Quemaj on toTeco oquimijlij:

—Tla nenquipiasquiaj nemotlaneltoc, masqui sanoyej[†] pitentzin quen yejhua on ixinachyo mostaza, huelisquia nenquijlisquiaj in cojli[‡] sicómoro: "Xmohuahuitla nican niman xmotocati ne ipan mar", niman on cojli mecht-lacamatisquia.

Itequichihuilijcau Dios xquitocarohua nohueyimatis

⁷ 'Tla semej nemejhuamej quipia se itequichihuilijcau niman tla yejhua yohuajnocuepato ne campa tlaxoponia noso quintlapixtiaya on huacaxtin, ¿manin tiquijlia: "Xcalaqui; xmotlali niman titlacuas"?

⁸ Ca, tejhua yej tiquijlia: "Xnechchihuili tlen nicuas, niman xnemi nican para tiquitas tlen nechpolohua chica nejhua nitlacua niman natli. Quemaj quej tejhua huelis titlacuas niman tatlis."

⁹ ¿Manin ticmaca tlaxtlahuijli on motequichihuilijcau pampa oquichiu on tlen oticnahuatij? Cuajli ticmatztoquej ica ca.

¹⁰ No ijqui ijcuac nemejhuamej tlamis nenquichihuasquej nochí tlen Dios mechnahuatia, nonequi nenquijtosquej: "Tejhamej xticuajcualtin titequitquej, pampa oticchijquej san on yejhuan nonequi ticchihuasquej."

Jesús oquimpajtij majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiaj on temohti cualolistli itoca lepra

¹¹ Ijcuac Jesús onojhuitlalij para Jerusalén, opanoc intzajlan on iregión Samaria niman Galilea.

¹² Ijcuac oajsic ipan se pueblito, oquisquej oquinamiquitoj majtlactlimej tlacamej yejhuan quipiayaj on cualolistli yejhuan palania innacayo itoca lepra. Yejhamej san huejca onomajmanquej

¹³ niman ijquin ocontzajtzilijquej Jesús:

—Jesús, Temachtijquetl, xtechicneli[§] niman xtechpalehui!

¹⁴ Ijcuac Jesús oquintac, oquimijlij:

—Xhuiyan; xmoteitititij ne intech on tiopixquej.

Niman chica yejhamej yayaj, opajtiquej.

¹⁵ Quemaj semej yejhamej, ijcuac onotac yopajtic, onocuep, niman ican chicahuac tlajtojli cueyiliaya Dios.

¹⁶ Onotlacuenquetz ixpan Jesús onopacho, niman ocajxitij ixayac hasta ipan tlajli, niman oquimacac tlaxtlahuijli. Niman on tlacatl chanej catca ne Samaria.

¹⁷ Quemaj Jesús oquijtoj:

—¿Xnochimej on majtlactlimej opajtiquej? ¿Canon nemij on ocse chic-nahuimej?

[†] 17:6 muy [‡] 17:6 árbol § 17:13 ten compasión de mí

¹⁸ ¿San yejhua in yejhuan xhebreo ohuajnocuepato, para cueyilia Dios?

¹⁹ Quemaj Jesús oquijlij on tlacatl:

—Xmoquetzehua niman xhuiya. Otipajtic pampa otitlaneltocac.

Jesús otemachtij quen ijqui niman quemanon Dios tlamandaros

(Mt. 24.23-28, 36-41)

²⁰ On fariseos oquitlajtoltijquej Jesús quemanon pehuas tlamandaros Dios, niman yejhua oquimijlij:

—On ica yejcos ijcuac Dios tlamandaros, on xquen itlaj hueyilistli yejhuan huelis yacaj quitas.

²¹ Nion xnoteijlis: “Ye nican oncaj” noso “Nepa oncaj” pampa Dios ye nemotzajlan nemi listo para mechmandaros.

²² Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuan:

—Yejcos on tonaltin ijcuac nemejhuamej nenquinequisquej para nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas nemohuan masqui san se tonajli, pero xninemis nemohuan.

²³ Niman nemisquej sequimej yejhuan mechijlisquej: “Nican nemi” noso “Nepa nemi.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan, nion ma ca xquinhuicakan,

²⁴ pampa ijcon quen ne iquisayan tonajli huajpehua nesi on tlapetlanajli niman on tlami hasta ne icalaquiyan on tonajli, sa no ijqui nochihuas ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas.

²⁵ Pero achtopa ica oncaj sanoyej nitlajyohuis, niman nechixnam quisquej on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

²⁶ Ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, on tlacamej no ijqui nohuicasquej ijcon quen on tlacamej onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé.

²⁷ Yejhuamej tlacuayaj niman atliyaj, niman nonamictiayaj niman quintemacayaj imichpochhuan para ma nonamictican, hasta ijqui oyejcoc on tonajli ijcuac Noé ocalac ijtlic on barco. Niman quemaj ohuajlaj on apachihuistli niman nochimej yejhuamej oamimiquej.

²⁸ Ijcuac nihuajlas no ijqui nohuicasquej on tlacamej quen onohuicaquej ipan on tonaltin ijcuac nemiya Lot. Tlacuayaj niman atliyaj, tlacohuayaj niman tlanamacayaj, tocayaj niman quinchijchihuayaj incal.

²⁹ Pero ipan on tonajli ijcuac Lot oquis ne ipan on hueyican itoca Sodoma, otliquiau ican tlitl niman azufre, niman ijqui nochimej omiquej.

³⁰ Ijcon nochihuas ipan on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajnonextis.

³¹ 'Ipan on tonajli, tla yacaj nemis ne ipan ical, ma ca ma temo para conquixtis on tlajtlamach quipia icalijtic. Niman tla yacaj nemis ne ipan tepetl, ma ca ma huajnocuepa para ichan.

³² Xquelnamiquican tlinon ipan onochiu isihuau Lot.

³³ On yejhuan quichihuas canica para quimaquixtis inemilis ipan in tlalticpactli, quipolos ialma. Pero on yejhuan quipolos inemilis san nopampa quimaquixtis ialma.

³⁴ 'Nemechijlia ica ipan on tlayohua cochisquej omemej san secan. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

³⁵ Omemej sihuamej san secan tistiasquej. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

³⁶ Omemej tlacamej nemisquej ne ipan tepetl. On se cuicasquej niman ocse cajtehuasquej.

³⁷ Ijcuac ijcon oquicaquilijquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Canon ijcon nochihuas, toTeco?

Niman yejhua oquimijlij:
—Campa tlajcaltos on yolqui yejhuan yomic, ompa nosentlalisquej on tzopilomej.

Yejhua ijquin oquijtoj pampa no ijqui yes ne campa nemisquej on yejhuan xtlaneltocaj itech Dios. Ompa quinyolcuitisquej niman quintlajtlacolmacasquej.

18

Jesús oquixtij se ejemplo itech on juez teyolcuitijquetl niman on sihuacahuajli

¹ Jesúz oquintlalilij se ejemplo para quintitis ica nonequi nochipa quichihuasquej oración, niman xqueman cajcahuasquej.

² Ijquin oquimijlij:

—Ipan se pueblo nemiya se juez teyolcuitijquetl. Yejhua xquitlacaitaya Dios, nion oquipix teicnelistli* para on tlacamej.

³ Sa no ipan on pueblo no nemiya se sihuacahuajli† yejhuan nochipa contaya on juez para quitlajtlaniliaya ma quipalehui para huelis quitlanis on yejhuan ihuan quipiaya tlahuejli.

⁴ Miyecpa on juez xoquinec quipalehui on sihuacahuajli, pero más saquin‡ ononemilij: “Masqui xnictlacaita Dios nion nicpia teicnelistli para tlacamej,

⁵ nicpalehuis yejhua in sihuatl san pampa sanoyej§ huajlajtinemi niman nechpajsoloha niman ma ca yej nechyolajxitis.”

⁶ Niman on toTeco oquijtoj:

—Xcaquican on tlen oquijtoj on xcuaqli juez teyolcuitijquetl.

⁷ Aman, tej, Dios no quimpalehuis on yejhuan oquintlapejpenij tla ican tonajli niman yehuajli itech nohueyicatzajtzilijtoquej*. ¿Nohuejcahuas ica quimpalehuis?

⁸ Nemechijlia ica xnohuejcahuas ica quimpalehuis. Pero ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nihuajlas, ¿niquinhuajnextis on tlacamej ipan in tlalticpactli yejhuan xtlaneltocaj?

Jesús oquixtij se ejemplo ica on fariseo niman on tlacobrarojquetl ican impuestos yejhuan oquichijquej oración

⁹ Jesúz oquimijlij se ejemplo on yejhuan quinemiliaj ica yejhamej más cuajcualtin niman quinchichihuaj on ocsequimej. Oquijtoj:

¹⁰ —Omemej tlacamej oquichihuatoj oración ne ipan tiopan. Semej yejhamej se fariseo catca niman ocse yejhuan tequitiya quen tlacobrarojquetl ican impuestos.

¹¹ On fariseo ijcaticatca niman ijquin quichihuaya ioración: “Oh Dios, noTajzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa nejhua xnicchihua quen on ocsequimej yejhuan quiteixpachohuiliaj itlaj, niman xyolmelajquej niman sihuapajpatlaj. No ijqui nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa xnicchihua quen yejhua in tlacobrarojquetl ican impuestos.

¹² Nejhua ocpa ninosahua ipan se semana, niman de nochí on tlen nictlani ompa niquixtia on diezmo niman nimitzmaca.”

¹³ Pero on tlacobrarojquetl san huejca onocau niman xquinequiya nion achijtzin para ajcotlachas ne ilhuicac, yej san noyelpanhuitequiya ican ajmantli niman quijtohuaya: “¡Oh Dios, noTajzin, xnechicneli†! Nejhua sanoyej nitlajtlacolej.”

* **18:2** misericordia † **18:3** viuda; icnosihuatl ‡ **18:4** después § **18:5** mucho * **18:7** clamando; teoyotl † **18:13** ten misericordia de mí

¹⁴ Nemechijlia ica ijcuac on tlacobrarojquetl oyaj ichan, xoc quipiaya tlajtlacojli. Pero on fariseo xoquitlapojpolhuiquej, pampa on yejhuan nohueyilia, masqui xquinequis nocnelis, niman on yejhuan nocnelia, quihueyilisquej.

*Jesús oquintiochiu on coconej
(Mt. 19.13-15; Mr. 10.13-16)*

¹⁵ On tlacamej quinhuajhuicayaj inconetzitzihuan itech Jesús para ma quincuamatoca. Pero ijcuac on nomachtijquej ijcon oquitaquej, opejquej quimajhuaj on yejhuan quinhuajhuicayaj on coconej.

¹⁶ Pero Jesús oquinnotz on coconej ma huajlacan itech, niman oquimijlij inomachtijcahuau:

—Xquincahuacan on coconej notech ma huajlacan, niman ma ca xquin-teltican, pampa on yejhuan yolyemanquej[‡] quen in coconej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

¹⁷ Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan xquiselis itequihuayo Dios quen yacaj conetl, xqueman calaquis campa Dios tlamandarohua.

Se telpochtli yejhuan ricoj catca quinequiya quimatis quen ijqui quipias on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa

(Mt. 19.16-30; Mr. 10.17-31)

¹⁸ Semej yejhamej on tlayecanquej oquitlajtoltij Jesús:

—Cuajli temachtijquetl, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nicselis on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa?

¹⁹ Jesús oquijlij:

—¿Tlica[§] tiquijtohua ica nicuajli? Dios san yejhua iselti cuajli, niman tejhua ticnemilia ica nejhua xniDios.

²⁰ Tejhua tiquimixmati on tlen Dios tlanahuatia: “Ma ca xsihuapajpatla, ma ca xtemicti, ma ca xtlachtequi, ma ca yacaj xtlatolquetztehuili, xtlacaita motaj niman monan.”

²¹ On tlacatl oquijlij:

—Nochi yejhua in desde niconetl nicuajtlacamatztiu.

²² Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijlij:

—Oc* mitzpolohua sa se cosa. Xhuiya mochan niman xnamaca nochitlen ticpia niman on tomin xquinmaca on mayanquej. Tla ijcon ticchihuas, ticpias riquezas ne ilhuicac. Niman quemaj xhuajla niman xnechhuica.

²³ Pero ijcuac on tlacatl ijcon ocac, sanoyej onajman pampa sanoyej ricoj catca.

²⁴ Ijcuac Jesús oquitac ica on tlacatl onajman, oquijtoj:

—¡Sanoyej ohuiticaj[†] para Dios quinmandaros on yejhuan ricos!

²⁵ Más sanoyej ohuiticaj para se rico calaquis ne campa Dios tlamandarohua xquen para se camello panos ipan on campa tlacoyoniaj ican aguja.

²⁶ San yejhua ica on, yejhamej on yejhuan ocacquej oquitojquej:

—Tla ijcon, ¿aquinon huelis maquisas?

²⁷ Jesús oquimijlij:

—On tlen on tlacamej xhuelij quichihuaj, Dios quemaj hueli quichihua.

²⁸ Pedro oquijlij:

—Xquita, tejhuamej yoticajquej nochitlen ticpiayaj, niman tiquistinemij mohuan.

²⁹ Ijcuacon yejhua oquimijlij:

[‡] 18:16 humilde § 18:19 ¿por qué?; ¿tline? * 18:22 todavía; sanquen † 18:24 difícil

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica san aquinon yejhuan quicahuas ichan, noso itajhuan, noso icnihuan, noso isihuau, noso iconehuan san ipampa itequiu Dios,

³⁰ quiselis miyec más ipan in tonaltin, niman ipan on tonaltin yejhuan huajlau quiselis nemilistli yejhuan para nochipa.

*Jesús ica yexpa oquimijlij on inomachtijcahuan ica miquis
(Mt. 20.17-19; Mr. 10.32-34)*

³¹ Jesú ocsecan oquinnotz on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman oquimijlij:

—Aman tiahuij ne Jerusalén campa tenquisas nochí tlen on tiotlajtojquej oquijcuilojquej noca nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

³² Nechtemacasquej, tej, intech on yejhuan xhebreos. Yejhamej nech-huetzcasquej, nechhuijhuicaltisquej niman nechchijchasquej.

³³ Nechhuijhuitequisquej niman quemaj nechmictisquej, pero ipan yeji tonajli nejhua niyolihuis[‡] niman ninoquetztehuas ne ipan notlalcon.

³⁴ Nochi yejhua on tlen oquimijlij xocajsicamatquej, pampa nochí on tlajt-lamach[§] tlen oquimijlij Dios xoquincahuilij ma cajsicamatican. Yejhamej, tej, nion achijtzin xquimatiyaj tlinon ica tlajtajtojticatca.

*Jesús oquipajtij se ciego yejhuan chanej ne Jericó
(Mt. 20.29-34; Mr. 10.46-52)*

³⁵ Ijcuac Jesú oquinisihuij on hueyican itoca Jericó, se ciego yehuaticatca ipan ojtli notlajtlayehuiticatca.

³⁶ Ijcuac on ciego ocac miyec tlacatl panoticaj ne campaca yejhua nemiya, oquitellajtoltij tlinon nochijtcaj.

³⁷ Niman oquijlijquej ica Jesú yejhuan hualehua Nazaret ompaca panoticatcaj.

³⁸ Quemaj on ciego otzajtzic:

—¡Jesú, huejca teixhuiu* itech David, xnechicneli[†] niman xnechpalehui!

³⁹ On yejhuan tlayecapan yayaj ocajhuaquej niman oquijlijquej para ma ca sa ma nahuati, pero yejhua oc[‡] más tzajtziya:

—¡Huejca teixhuiu itech David, xnechicneli niman xnechpalehui!

⁴⁰ Quemaj Jesú onoteltij niman otlanahuatij ma canilitij. Ijcuac ixpan yocuajhuiquilijquej, Jesú ijquin oquijlij:

⁴¹ —¿Tlinon ticnequi ma nimitzchihuili?

Niman on ciego oquijlij:

—NoTeco, xchihua para ma nitlacha.

⁴²⁻⁴³ Jesú oquijlij:

—¡Xseli motlachalis!

Nimantzin on ciego ohuel otlachix. Quemaj Jesú oquijlij:

—Aman oticselij motlachalis pampa otitlaneltocac ica nimitzpajtisquia.

Ijcuacon yejhua oyaj ihuan Jesú, niman quihueyiliaya Dios. Niman nochimej tlacamej yejhuan oquitaquej yejhua on no oquiyectenejquej Dios.

19

Jesús oyaj ichan Zaquo

¹ Quemaj Jesú ocalac niman san opanotquis ne ipan on hueyican itoca Jericó.

* **18:33** resucitaré; niyolis § **18:34** cosas * **18:38** descendiente † **18:38** ten misericordia de mí ‡ **18:39** todavía; sanquen

² Ipan on hueyican nemiya se tlacatl yejhuan rico catca. Yehua intlayecan-cau catca on tlacobrarojquej ican impuestos. Yehua itoca catca Zaqueo.

³ Yehua quinequiya quitas aquinon Jesús, pero xhueliya quitaya pampa yejhua semi xhuejcapan catca niman sanoyej* tojlan catca.

⁴ Ne campaca Jesús opanoc, oncatca se cojtli† itoca sicómoro. Niman Zaqueo onotlaloj niman otlejcoto ne ipan on cojtli para ohuel oquitac Jesús.

⁵ Ijcuac Jesús ompaca panotiaya, onajcotlachix, niman oquijlij Zaqueo:
—Zaqueo, xhuajtemotetzi, pampa aman ica oncaj mochan ninocahuas.

⁶ Quemaj Zaqueo nimantzin ohuajtemoc, niman ican pactli oquiselij Jesús.

⁷ Ijcuac ijcon oquitaquej, nochimej opejquej quichtacatlatohuiliayaj, niman quiptoahuayaj tlica‡ Jesús ocalquito niman nocahua ichan se tlajtlacolej.

⁸ Quemaj Zaqueo ohuajnotelquetz niman oquijlij on toTeco:

—Xcaqui, noTeco, on tlen nicpia tlajcotipan niquinmacas on yejhuan mayanquej. Niman tla yacaj onicajcayajca para ohuel onictlachtequilij, naupa sa no ijqui nicepilis on quech oniquichtequilijca.

⁹ Jesús oquijlij:

—Aman on yejhuan chantij nican ipan in cajli yoquiseliquej temaquixtilistli, pampa in tlacatl no tlaneltoca quen Abraham otlaneltocac.

¹⁰ Nejhua, tej, yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajlaj para onictejtemoco niman oniquicmaquixtico on yejhuan ixpolijtoquej.

Jesús oquixtij se ejemplo ica on majtlactli tomin

(Mt. 25.14-30)

¹¹ Chica on tlacamej cacticatcaj on tlajtlamach§ yejhuan Jesús quimijlijticatca, oquintlalilij ocse ejemplo, pampa ye nisu Jerusalén nemiya niman on tlacamej quinemiliayaj ica san yejcotetzis on ica Dios tlamandaros.

¹² Yehua ijquin oquimijlij:

—Nemiya se hueyixticaj tlacatl. In tlacatl ye quipiaya para yas huejca ipan ocse país campa conselis tlanahuatijli para rey yes, niman quemaj ocsejpa huajlas.

¹³ Ijcuac xe yaya ipan on país, oquinnotz majtlactlimej itequichihuilijcahuau para cada se quimacas huejhueyi tomin. Quemaj oquinmijlij: “San chica nihuajlau, xtlacohuacan niman xtlanamacacan ica in tomin.”

¹⁴ Pero on tlacamej chanejquej ipan on país quitlahuelitayaj on tlacatl. Yejhua ica yejhuamej oquintilanquej quesquimej tlacamej yejhuan san ocuitlapanhuijquej para oquitejlitoj: “Xticnequij para yejhua in tlacatl torey yes.”

¹⁵ On tlacatl oquiselij tlanahuatijli para rey, niman quemaj onocuep para oyaj ipan ipaís. Ijcuac oajsic ichan, oquintlatilanilij on yejhuan oquincahuilijteca itomin. Yejhua oquintecuitlan para quimatis quech yoquitlan cada se.

¹⁶ On achtoj tlacatl oyaj itech, niman oquijlij: “Señor, motomin ocse majtlactli yoquitlan.”

¹⁷ Niman on rey oquijlij on tlacatl: “Sanoyej cuajli tlen oticchiu. Tejhua ticusajli tequitquetl. Niman pampa oticpix cuajli moyojo ipan on tlen achijtzin onimitzmacac, nimitzmactilis majtlactli pueblos para titequihuaj yes.”

¹⁸ Quemaj quej yejhua on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, motomin ocse macuijli yoquitlan.”

¹⁹ Niman on rey no ijqui oquijlij: “Tejhua nimitzmactilis macuijli pueblos para titequihuaj yes.”

* **19:3** mucha † **19:4** árbol ‡ **19:7** por qué; tline § **19:11** cosas

²⁰ Quemaj quej on ocse oyaj itech niman oquijlij: “Señor, nican oncaj motomin yejhuan oniquejeu ican se pañito.

²¹ Nejhua oninomojij pampa tejhua tiyoltechicactic, niman ticmoyaxcatia on tlen xmoyaxca* niman tictlani on itlanca on tlen tictemaca.”

²² Ijcuacon on rey oquijlij: “¡Xcuajli tequichihuiliquet! Sa no ican motlajtol nimitztlajtlacolmaca. Tejhua ticmatzticatca ica niyoltechicactic, pampa nicnoyaxcatia on tlen xnoyaxca niman nictlani itlanca on tlen nictemaca.

²³ Tla ijcon, tej, ¿tlica xoticalactij notomin ipan banco para tla yonejcoc nochan nicselijtejcosquia on itlanca?”

²⁴ Quemaj on rey oquimijlij on yejhuan ompa nemiyaj: “Xcuilican on tomin niman xmacacan on yejhuan quipia majtlactli tomin.”

²⁵ Niman yejhuamej oquijlijquej on rey: “Pero Señor, yejhua ye quipia majtlactli.”

²⁶ On rey oquimijlij: “Nejhua, tej, nemechijlia ica on yejhuan quipia miyec, más quimacasquej. Pero on yejhuan san quipia achijtzin hasta on quech quipia cuilisquej.

²⁷ Niman on notlahuelicnihuan yejhuan xquinequiyaj niinrey yes, xnechinhuajhuiquilican niman nixpan xquinmictican.”

Jesús ocalac Jerusalén quen se rey

(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Jn. 12.12-19)

²⁸ Ijcuac Jesús otlan quiteijlia on ejemplo, otlejcoc ipan on ojli para Jerusalén ne inyecapan on ocsequimej.

²⁹ Ijcuac oquinnishuij on pueblos intoca Betfagé niman Betania, yejhuan onoquej nisu iitech on tepetl itoca Olivos, oquintitlan omemej inomachtijcuhuan,

³⁰ niman ijquin oquimijlij:

—Xhuiyan ipan on pueblito yejhuan oncaj ne tlayecapan. Ne campa nemoncalactiasquej, nenquitasquej salijtcaj se polocotzin[†] yejhuan xqueman yacaj ipan tlejcohua. Xtojtomacan, tej, niman xnechajhuiquilican.

³¹ Niman tla yacaj mechtlajtoltia tlica nenquitojtomaj, xquijlican ica nemoTeco quitequitiltis.

³² On nomachtijquej oyajquej ipan on pueblito niman oquinextijquej ijcon quen Jesús oquimijlij.

³³ Ijcuac yejhuamej quitojtonticatcaj on polocotzin, on iteco oquintlajtoltij:

—¿Tlica nenquitojtomaj on polocotzin?

³⁴ On nomachtijquej oquinanquilijquej:

—Pampa on toTeco quitequitiltis.

³⁵ Niman ocuiquilijquej Jesús on polocotzin. Quemaj oquitlalijquej intlaquen ipan on polocotzin, niman oquitlejcoltijquej Jesús.

³⁶ Chica Jesús yetiaya ipan on polocotzin, on tlacamej quisojiayaj intlaquen ipan ojli.

³⁷ Ijcuac Jesús oajsic ne campa pehuas temos ipan on tepetl itoca Olivos, nochimej on miyequej nomachtijquej opejquej paquij, niman quiyectenehuayaj Dios ican chicahuac tlajtoli pampa nochí on tlamajhuisoltin yejhuan oquitaquej.

³⁸ On nomachtijquej quiptoahuayaj:

—¡Dios ma quitiochhua on Rey yejhuan huajlau ican itocatzin toTeco! ¡Ma onya yolsehuilistli ne ilhuicac, niman ma Dios quiseli hueyilistli!

* **19:21** te pertenece; moaxca, mohuaxca, motlatqui † **19:30** burrito

³⁹ Quemaj sequimej fariseos yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, xquintlacahualti monomachtijcahuan.

⁴⁰ Pero Jesús oquimijlij:

—Nejhua nemechijlia ica tla yejhuamej nocamatzacuasquej, yej in temej tzajtzisquej.

Jesús ochocac ipampa Jerusalén

⁴¹ Jesús sa nisu yaya itech Jerusalén, niman ijcuac ocontac on hueyican, ochocac,

⁴² niman oquijtoj:

—¡Tla ticajsicamatisquia ica ipan in tonajli huelisquia ticselisquia yolsenhuijistli, xticselisquia icastigo Dios! Pero aman yejhua on omitziyanilijquej niman xhueli ticmati.

⁴³ Mopan yejcos on xcuajli tonaltin ijcuac on motlahuelicnihuan mitzyehualtzacuasquej ican se tepanchinantli. Sa no yejhuamej mitzyehualosquej niman nochihuiyan mitzmajmasquej.

⁴⁴ Yejhuamej, tej, hasta ixco tlajli mitzcahuasquej. Yejhuamej quimictisquej on mopan chanejquej, niman xmitzcahuilisquej nion se tetl nepanijtias, pampa xoticmat tlen tonajli omitznotzaco Dios para mitzmacas temaquixtilistli.

Jesús oquichipau ihueyi tiopan Dios

(Mt. 21.12-17; Mr. 11.15-19; Jn. 2.13-22)

⁴⁵ Quemaj Jesús ocalaquito ne ijtic on hueyi tiopan niman opeu quinhaujquixtia on yejhuan ompa tlanamacayaj niman tlacohuaya.

⁴⁶ Yejhua ijquin oquimijlij:

—Ipan on Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilnesticaj: “Nochan itoca yes chanyotl[‡] campa quichihuasquej oración.” Pero nemejhuamej yonencuepquej quen teostocajli campa on tlachtequej nosentlaliaj.

⁴⁷ Jesús mojmostla temachiaya ipan on hueyi tiopan, pero intlayecancau on tiopixquej, niman on temachtijquej ican itlanahuatil Moisés niman on tlayecanquej ipan on hueyican quitejtemohuiliayaj quen ijqui huelis quimictisquej.

⁴⁸ Pero xquimatiyaj quen ijqui huelis quimictisquej, pampa nochi tlacatl sanoyej quinequiya caquis nochi tlinon yejhua quijtohuaya.

20

On tlayecanquej tiopixquej niman on tlajtlajmatquej oquitlajtoltijkej Jesús aquinon oquimacac tlanahuatiji

(Mt. 21.23-27; Mr. 11.27-33)

¹ Se tonajli ne ipan on hueyi tiopan, Jesús quinmachtiaya on tlacamej niman quimijliaya on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican itlanahuatil Dios san secan ihuan on tlajtlajmatquej oajsiquej itech Jesús,

² niman oquijlijquej:

—Xtechijli ¿tlen tequihuajyotl ticpia para ticchihua yejhua in tlajtlamach*? ¿Aquinon, tej, omitzmacac yejhua on tequihuajyotl?

³ Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua no nicpia tlen nemechtlatjoltis.

[‡] 19:46 casa; cajli

* 20:2 cosas

⁴ Xnechijlican, ¿aquinon ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi? ¿Dios ocuajtitlan, noso on tlacamej ocuajtitlanquej?

⁵ Quemaj yejhamej opejquej ijquin quinochtacatlajtoltiayaj:

—¿Quen ijqui tiquijlisquej? Tla tiquijtosquej ica Dios ocuajtitlan, yejhua ijquin techijlis: “Tla ijcon, ¿tlica[†], xonenquineltocaquej on tlen Juan oquijtoj nocanejhua?”

⁶ Niman tla tiquijtosquej ica on tlacamej ocuajtitlanquej, nochimej in tlacamej techmictisquej ican temej, pampa yejhamej xometlamatij ica Juan itiotlajtojcau Dios.

⁷ Yejhua ica, tej, yejhamej oquijlijquej Jesús ica xquimatiq aquinon ocuajtitlan Juan para ma tlacuatequi.

⁸ Niman Jesús oquimijlij:

—Yejhuela ica nejhua no xnemechijlis aquinon onechmacac tequihuajyotl para nicchihua yejhua in tlajtlamach.

*Jesús oquitlalij se ejemplo intech on hebreos yejhuan xoquiselijquej Cristo
(Mt. 21.33-34; Mr. 12.1-11)*

⁹ Quemaj Jesús opeu quinnojnotza on tlacamej niman oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Sen tlalejquetl oquitocac miyec uvas, niman ijcuac yoquitocac oquintlanejtij sequimej medieros para quitlapilisquej ican on uvas. Niman on tlalejquetl onejcuanij niman oyaj ipan ocse país para miyec tonaltin.

¹⁰ Ijcuac oyejcoc on tonaltin para quitequisquej on uvas, on tlalejquetl yejhuan oquitocac on uvas oquititlan itequichihuilijsau para ma quintlajtlaniliti on medieros on quech yejhua quitocarohua quiselis. Pero yejhamej oquimajmailijquej on tequichihuilijsau niman ocoitlanquej. Xitlaj oquimacaquej.

¹¹ Quemaj on tlalejquetl oquititlan ocse itequichihuilijsau, pero yejhua on tequichihuilijsau no oquitlahuelixnamiquej niman oquimajmailijquej, niman oquititlanquej. Xitlaj oquimacaquej.

¹² Quemaj on tlalejquetl oquititlan on ica yeyi itequichihuilijsau, pero on medieros ipan on uvasyoj no ocojcocojquej niman ocuajquixtijquej.

¹³ Quemaj iteco on tlatoctli ijquin oquinemilij: “¿Quen ijqui nicchihuas? ¡Ah, aman nicmati! Nictitlanis notlajsojcacone. Cas ijcuac quitasquej quitlacaitasquej.”

¹⁴ Pero ijcuac on medieros oquitaquej on teconeu, oquinojlijquej: “Yejhuela ica on tlalejquetl. Ijcuac miquis itataj, yejhua yes iyaxca[‡] nochil in tlajli. Aman, tej, ma tcmictican iconeu para tejhamej toyaxca yes.”

¹⁵ Yejhamej, tej, ocuajquixtijquej on teconeu ne ipan on uvasyoj, niman oquimictijquej.

Quemaj Jesús oquintlajtoltij:

—Aman, tej, iteco on uvasyo, ¿tlinon quinchihuilijs on xcuajcualtin medieros?

¹⁶ Yejhuela, tej, yes niman quinhuajmictis on medieros niman on tlatoctli ocsequimej quinmacasquej para cuidarosquej.

Ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej on ejemplo, oquimatquej ica on iteco on uvasyo quijtosnequi Dios, niman on xcuajcualtin tequitquej quijtosnequi sa no yejhamej. Yejhuela ica oquijtojquej:

—¡Xnejli! Dios xquichihuas.

¹⁷ Pero Jesús oquimixtlaloj, niman oquimijlij:

[†] 20:5 ¿por qué?; ¿tline? [‡] 20:14 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

—Tla xijqui tej, ¿tlinon quijtosnequi yejhua in Yectlajcuilojli? Ijquin tlacuilonesticaj:

On tetl yejhuan xoquiselijquej on tepanchijquej aman yejhua yacatztica.

18 San aquinon ipan huetzis on tetl, tepojoztequis, niman tla on tetl yacaj ipan huetzis, quicuejcuechtilis.

On fariseos oquijtlajtoltijquej Jesús tla cuajli para quitlaxtlahuasquej on impuestos ne Roma

(Mt. 21.45-46; 22.15-22; Mr. 12.12-17)

19 Nimantzin on intlayecancahuau on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanaahuatiji oquejecojquej ocajsiquej Jesús para contzacuasquej, pampa quimatzticatca ica on ejemplo oquintenehuilij yejhamej. Pero xocajsiquej, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

20 Yejhamej, tej, oquintitlanquej on yejhuan notenehuaj cuajcualtin tlacamej para oquipijpiatoj Jesús. Yejhamej oquichihualtijquej itlaj ma quijo yejhuan huelis ica quiteactilisquej itech on gobernador.

21 Yejhua ica ijquin oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica on tlen tiquijtohua niman tictemachtia yejhua tlen melahuac. Niman no ticmatztoquej ica xqueman titechicoita§ intech tlacamej, yej on tlacamej cuajli tiquintitia quen Dios quinequi para nohuicasquej.

22 Aman xtechijli: ¿Itlanahuatil Moisés techcahuilia tontlatlaxtlahuasquej ican impuestos itech César yejhuan itequihuaj on país Roma?

23 Pero Jesús oquimat ica yejhamej ican xcujli inyojlo ijcon quitlajtoltiayaj san para cajcayahuasquej. Yejhua ica ijquin oquimijlij:

—¿Tlica nennechnequiliaj para ma niquijto itlaj yejhuan ica huelis nennechteixpanhuisquej?

24 Se xnechititican on tomin. ¿Aquinon iyaxca yejhua in, niman aquinon itocayo nican tlacuilonesticaj ipan in tomin?

Yejhamej oquijlijquej:

—On tlanaahuatijquetl César yejhuan itequihuua nochí on país itoca Roma.

25 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Tla ijcon, tej, xmacacan César on tlen yejhua iyaxca, niman xmacacan Dios on tlen yejhua iyaxca.

26 Yejhamej, tej, xohuelquej ocajgayajquej ica on tlen imixpan on tlacamej quijtohuaya. Yej, yejhamej otalamojaitaquej, pampa Jesús ijcon oquinnanquilij niman xoc onahuatquej.

On saduceos oquitlajtoltijquej Jesús tla yolihiisquej niman noquetztehuasquej on yejhuan yomicquej

(Mt. 22.23-33; Mr. 12.18-27)

27 Oquitatoj Jesús sequimej saduceos yejhuan quijtohuaj ica xhuelis yolihiisquej* niman noquetztehuasquej on mimiquej. Yejhamej ijquin oquijlijquej Jesús:

28 —Temachtijquetl, ipan itlanahuatil Moisés ijquin oquijcuiloj para tejhamej. Tla se tlacatl miqui niman xican iconehuan cajtehua on sihuatl, icniu on tlacatl ica oncaj nonamictis ihuan on sihuacahuajli†, niman ihuan tlascaltis para on coconej nemisquej quen iconehuan yesquia on icniu yejhuan omic.

§ **20:21** no tengas favoritos, no hagas acepción de personas * **20:27** resucitarán; yolisquej † **20:28** viuda; icnosihuatl

²⁹ Aman, tej, nemiyaj chicomemej icniutin yejhuan tlacamej. On yejhuan yencuiyotl ononamictij, niman quemaj omic, pero on sihuatl xoquitlas-caltillij.

³⁰ Quemaj on ica ome teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman quemaj no omic in teicniu, niman on sihuatl xoquitlas-caltillij.

³¹ Quemaj quej on ica yeyi teicniu ononamictij ihuan on sihuacahuajli, niman hasta ijqui oquisatoj nochimej on icniutin. Nochimej, tej, omiquej, niman nion se xoquitlas-caltillij on sihuatl.

³² Quemaj on sihuatl no omic.

³³ Ijcuac yolihiilos, ¿catlejhua itech tesihuau yes de yejhamej on chicomemej icniutin, pampa nochimej oquipixquej quen insihuau?

³⁴ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemij ipan in tlaticpactli, on tlacamej niman on sihuamej nonamictiaj niman on tatajtin quintemacasquej imichpochhuan para ma nonamic-tican.

³⁵ Pero ijcuac yolihiisquej niman noquetztehuasquej intzajlan on mimiquej, on yejhuan Dios quincahuilis ajsisquej ne ilhuicac, xoc nonamictisquej nion on tatajtin quintemacasquej inconehuan para ma nonamictican.

³⁶ Xnonamictisquej pampa ompa xoc miquisquej. Yejhamej, tej, quen on ilhuicactequitquej[‡]. Niman pampa yolihiij niman noquetztehuaj intzajlan on mimiquej, yejhamej teconehuan itech Dios.

³⁷ Hasta Moisés otechmachiltij ica on mimiquej yolihiij niman noquetztehuaj. Ijcuac on tlacotepajsojli tlicuiticatca, toTeco Dios ompa oquijlij Moisés ica yejhua iDios Abraham, Isaac niman Jacob.

³⁸ Ticmatij ica Dios xejhua inDios on mimiquej, yej yejhua inDios on yoltoquej, pampa para yejhua melahuac nochimej quipiaj nemilstli.

³⁹ Quemaj sequimej temachtijquej ican on tlanahuatiijli oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, cuajli on tlen otiquijtoj.

⁴⁰ Niman on saduceos xoc oquinemilijquej itlaj más quitlajtoltisquej.

Jesús otlajtoj ica on Cristo huejca teixhuiu itech David niman no iTeco

(Mt. 22.41-46; Mr. 12.35-37)

⁴¹ Quemaj Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nijtohua ica Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij para temaquixtis yejhua huejca teixhuiu[§] itech David?

⁴² Tej, ipan on Salmos tlajcuilnesticaj ica sa no David ijquin quijtohua: Dios oquijlij noTeco: “Xmotlali nican ipan noyecma,

⁴³ hasta caman ma nimitztlali tlayecanquetl intech on yejhuan motlahuelic-nihuan.”

⁴⁴ Tla David ijcon oquijtoj ica Cristo yejhua iTeco, tla ijcon, tej, ¿Quen ijqui Cristo hueli huejca teixhuiu itech David?

Jesús oquiteijlij ma ca xmohuicacan quen omexayacyejquej

(Mt. 23.1-36; Mr. 12.38-40; Lc. 11.37-54)

⁴⁵ Nochi tlacatl tlacacticatca ijcuac Jesús ijquin oquimijlij inomachtijc-huan:

⁴⁶ —Xmotacan sa no nemejhuamej intech on temachtijquej ican tlanahuatiijli yejhuan cuelitaj tlaquenhueyhueyacquistinemij, niman quinequij ican miyec tetlacaitalistli ma quintlajpalocan neca ipan plaza, niman quinequij on más cuajli sietas ne ipan on tiopantin, niman ipan on ilhuimej quinequij nosehuisquej ipan on más huejhueyixtoquej sietas.

[‡] **20:36** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli. § **20:41** descendiente

⁴⁷ Yejhuamej, tej, no quinchanculiaj on sihuacahualtzitzintin*, niman sanoyej[†] huejhueyac oraciones quijtohuaj imixpan on tlacamej para on tlacamej ma cuajli tlanemilican intech. Yejhuamej, tej, más hueyi castigo quiselisquej.

21

*On sihuacahualtzintli yejhan mayanqui oquitlalij ihuentomin
(Mr. 12.41-44)*

¹ Ijtic on hueyi tiopan Jesús ocomintac on ricos quitlaliyaj tomin ijtic on caja campa nosentalia on huentomin.

² No ijqui oquitac se mayanqui sihuacahualtzintli* yejhan ocontlalij san ome cobre tomin ijtic on caja.

³ Niman yejhua oquijtoj:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhua in mayanqui sihuacahualtzintli más hueyi oquitlalij ihuentomin xquen nochimej ocsequimej.

⁴ Nochimej on ocsequimej, tej, oquitlalijquej inhuentomin yejhuan yoquinsobraroj, pero in sihuatl, masqui mayanqui, oquitemacac nochi tlen quikiye para notequipanos.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuān ica on hueyi tiopan xoxotonis
(Mt. 24.1-2; Mr. 13.1-2)*

⁵ Ijcuac sequimej inomachtijcahuān tlajtlajtoticatcaj ica on hueyi tiopan niman quen tlachijchiutli ican cualtetzitzintin temej niman yejhua ica on cualtetzitzintin tlajtlamach[†] yejhuan ompa onotetlayocolijca quen ofrendas, Jesús oquijtoj:

⁶ —Yejcos on tonajli ijcuac nochi on tlen amantzin nenquitztoquej xoxotonis, niman nion se tetl xnocahuas ipan ocse tetl.

Jesús oquimijlij inomachtijcahuān tlinon nochihuas ijcuac nisiu tlatlalpolihuis

(Mt. 24.3-28; Mr. 13.3-23)

⁷ Quemaj oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿quemanon nochihuas? ¿Tlen tlamajhuisojli noteititis ijcuac in tlajtlamach ye pehuas nochihuas?

⁸ Jesús oquijtoj:

—Xmotacan sa no nemejhuamej, niman ma ca nenquimocahuilisquej mechcajgayahuasquej, pampa huajlasquej miyequej yejhuan ican noTo-catzin cualijtojtiasquej: “Nejhua niCristo”, niman “Aman yoyejcoc on tonajli.” Pero nemejhuamej ma ca xhuiyan inhuan.

⁹ Niman ijcuac nenaquisquej ica oncaj guerras niman revoluciones, ma ca nemomojtisquej. Tej, nochi yejhua on ica oncaj achtopa nochihuas. Pero ijcuac ijcon nochihuas, oc[‡] xejhua tonajli para ipan in tlalticpactli tlajtlamis nimantzin.

¹⁰ Jesús ocsejpa más oquijtoj:

—On tequihuajquej nohuijsoquisquej ihuan ocsequimej tequihuajquej, niman on países nomijmictisquej ihuan ocsequimej países.

¹¹ Temojtij tlalolinis ipan miyecan, niman onyas apistli niman miyec cualolistli. Niman ne ipan cielo[§] miyec tlajtlamach temojtij nesis, niman huejhueyi tlamajhuisoltin.

* 20:47 viudas; icnosihuamej † 20:47 muy * 21:2 viuda; icnosihuatl † 21:5 cosas ‡ 21:9 todavía; sanquen § 21:11 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metzli, tonajli niman sitlalimej.

¹² Pero ijcuac xe nochihua nochi yejhua in, mechajsisquej, niman mechtlahuelitasquej niman tlajtlamach ica mechtla jyohuiltisquej niman mechtla jtlacolmacasquej ne impan on tiopantin. No ijqui mechtzajtzacuasquej, niman imixpan on reyes niman gobernadores mechhuicasquej. Nochi yejhua in nochihuas san nopampa.

¹³ Ijcuac ijcon nemopan nochihuas, huelis noca nentenojnotzasquej.

¹⁴ Xmoyolchicahuacan, tej, para ma ca sa nencomatztiasquej tlen tlajtojli nenquijtosquej para nemomanahuisquej.

¹⁵ Ijcon xmoyolchicahuacan, pampa on tlen tlajtojli niman tlamatquilistli* mechpolos, nejhua nemechmacas yejhuan nion se nemotlahuelicniu xhuelis quixicos nion xhuelis quixnamiquis.

¹⁶ Nemejhuamej hasta nemotajhuan, nemocnhuan, on yejhuan sa huejca nemochanecahuan† niman nemotetlajsojcahuan‡ sa no yejhuamej mechtemajcasquej. Niman sequimej nemejhuamej mechchihuilisquej para mechmictisquej.

¹⁷ Niman san pampa nennechneltocaj, nochi tlacatl mechtlahuelitas.

¹⁸ Pero nion se nemotzon xpolihuis.

¹⁹ Niman tla nemelajcanemij ican nemotlaneltoc, ajsis on tonajli ijcuac nenquiselisquej on nemilistli yejhuan para nochipa.

²⁰ Ijcuac nenquitasquej ica miyec soldados yoquiyehualoj on Jerusalén, ijcuacon xmatican ica saniman xoxotonis.

²¹ Ijcuacon on yejhuan nemisquej ne Judea ma ontlatlacsakan neca ipan tepemej. Niman on yejhuan nemisquej ne Jerusalén ma quisakan ompa, niman on yejhuan ipan tepetl nemisquej ma ca ma calaquican ocsejpa ne Jerusalén.

²² Ijcon xchihuacan, pampa ipan on tonaltin onyas castigo. Ijcuacon, tej, tenquisas nochi tlen tlajcuiolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli.

²³ Lástima para on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin yocanquej inconetzin niman on sihuamej yejhuan ipan on tonaltin tlachichitisquej, pampa ipan on tonaltin miyec cocolistli§ onyas ipan in país niman se temojtij castigo quipiasquej on hebreos.

²⁴ Sequimej miquisquej ipan guerra, niman ocsequimej quintzacuasquej nochihuiyan países. Niman on yejhuan xhebreos quicho jcholosquej on hueyican Jerusalén hasta tlamic on tonaltin quech quincahuilisquej ijqui quichihuasquej.

*Jesús oquimijlij on inomachtijcahuan quen ijqui huajlas ocsejpa
(Mt. 24.29-35, 42-44; Mr. 13.24-37)*

²⁵ Quemaj onyas tlamajhuisojli ipan on tonaltzintli, ipan on metztli, niman impan on sitlalimej. Niman nican ipan in tlalticpactli on tlacamej yejhuan chantij ipan on países xquimatisquej tlinon quichihuasquej niman sanoyej* nomojtisquej, pampa sanoyej temojtij caquistis on mar niman quen noquetztehuas on mar.

²⁶ Chica nochi tlacatl quitasquej on tlen nochihuas ipan in tlalticpactli, yolpopolihuisquej ican innemojtil, pampa nochi quech cojtiticaj ne ipan cielo† nolinis.

²⁷ Quemaj nechitasquej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, nihuajlas ipan se moxtli ican nohueyi poder niman ican nohueyilis.

* **21:15** sabiduría † **21:16** familias ‡ **21:16** amigos de ustedes § **21:23** dolor * **21:25** mucho
† **21:26** On cielo oncaj campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

²⁸ Ijcuac pehuas nochihuas in tlajtlamach, xmoyolehuacan niman sa xon-ajcotlachixtiacan, pampa saniman mechmaquixtisquej.

²⁹ Quemaj Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo:

—Xquitacan on cojtlaquilyotl itoca higuera niman no ocsequi cojtlaquilyotl.

³⁰ Ijcuac nenquitaj selia on cojtli‡, sa no nemejhuamej nenquimati j ica ye nisu xompantla yes.

³¹ Sa no ijqui, tej, ijcuac nenquitasquej ye nochijticaj on tlamahuijsoltin yejhuan yonemechijlij, xmatican ica ye nisu para Dios quinmandaros nochitlacatl.

³² 'Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochitlacatl on tlamahuijsoltin nochihuas ijcuac xe miquij on tlacamej yejhuan nemij ipan in tonaltin.

³³ On cielo niman in tlalticpactli popolihuis, pero notlajtol xqueman popolihuis.

³⁴ 'Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca xmoyoltechicahuacan ica on tlen xcuajli, nion ma ca xtlahuantinemican, nion itlaj xcomatztiacan on tlen ica nemotequipanosquej para ma ca huajlas on tonajli ijcuac xnencamatztoquej ica huajlas.

³⁵ Ijcon quen se tlatlalilistli§ cajsi se yolqui ijcuac on yolqui quinemilia ica cuajli nemi, no yejcos on temojtij tonajli ipan nochitlacatl yejhuan chanti ipan in tlalticpactli.

³⁶ Nemejhuamej, tej, xnemican listos. Niman nochipa xchijtiacan oración para ijqui huelis nemomanahuisquej ipan nochitlacatl yejhuan nochihuas, niman para huelis nemomanasquej nixpan nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl.

³⁷ Mojmostla Jesús temachtiaya ne ipan on hueyi tiopan, niman ica tlayohua yaya ne ipan on tepetl itoca Olivos.

³⁸ Niman mojmostla saniman cualcan nochitlacatl yaya ne hueyi tiopan para concacquiya Jesús.

22

On hebreos tlayecanquej san secan oquitlalijquej inyojlo para quimictisquej Jesús

(Mt. 26.1-5, 14-16; Mr. 14.1-2, 10-11; Jn. 11.45-53)

¹ Ye nisu catca para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*. On ilhuitl itoca pascua.

² Niman intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijkej ican tlanahuatijli ichtaca† quitejtemohuiliayaj quen ijqui quimictisquej Jesús, pampa quinmacajsiyaj on tlacamej.

³ Quemaj Satanás ijtic ocalac Judas. Judas no itoca Iscariote, niman yejhua inhuan on majtlactli huan ome nomachtijkej tlapohuajli catca.

⁴ Yejhua, tej, oyaj oquintato on intlayecancahuan on tiopixquej niman on yejhuan tlayecanquej ipan on hueyi tiopan para oquintlajtlajtohuilito ica quen ijqui huelis quinmactilis Jesús.

⁵ Yejhuanquej, tej, opacquej, niman onotlajtolmacaquej para Judas quimacasquej tomin.

⁶ Judas oquitlalij iyojlo san secan inhuan, niman opeu quitejtemohua quemanon cuajli para quitemactilis Jesús ijcuac on tlacamej xnemisquej itech.

‡ 21:30 árbol § 21:35 trampa * 22:1 levadura † 22:2 secreto

*Jesús otlacuaj inhuan inomachtijcahuan ipan on ilhuitl itoca pascua
(Mt. 26.17-29; Mr. 14.12-25; Jn. 13.21-30; 1 Co. 11.23-26)*

⁷ Oyejcoc on tonajli para onyas on ilhuitl yejhuan nochihua ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli[‡]. Niman ipan on tonajli ica oncaj quiuentlaliaj on borreguito para quicuaj ipan on ilhuitl pascua.

⁸ Niman Jesús oquintitlan Pedro niman Juan ica in tlanahuatijli: “Xhuiyan. Xchijchihuati on tlacuajli para ticusquej ipan on ilhuitl pascua.”

⁹ Yejhuamej oquijlijquej:

—¿Canon ticnequi ma ticchijchihuati?

¹⁰ Jesús oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nencalaquisquej ipan on hueyican, nenquinamiquisquej se tlacatl yejhuan quitqui se tzotzocojli ican atl. Xcuitlapahuican, tej, hasta ne campa oncalaqueis,

¹¹ niman iteco on cajli ijquin xquijlican: “On Temachtijquetl oquijtoj: ¿Canon oncaj on calijtic campa niconcuas on tiotlac tlacuajli ipan on ilhuitl pascua inhuan on nonomachtijcahuan?”

¹² Niman yejhua mechitis se hueyi calijtic ne tlapani campa ye tlaojoncaj. Ompa, tej, xchijchihuacan on tlacuajli.

¹³ Yejhuamej, tej, oyajquej niman ijqui oquinextijquej quen Jesús oquimijlij. Ompa, tej, oquichijchijquej on tlacuajli para tlacuasquej ipan on ilhuitl pascua.

¹⁴ Niman ijcuac oajsic hora para tlacuasquej, Jesús onosehuij itech on mesa inhuan inomachtijcahuan.

¹⁵ Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej nicnequiya nemohuan nicuas in tlacuajli ijcuac xe nitlajyohuia!

¹⁶ Pampa aman nemechijlia ica xoc ocsejpa nemohuan nicuas hasta on tonajli ijcuac tenquisas on tlen in tlacuajli quijtosnequi ne campa Dios tlamandarohua.

¹⁷ Quemaj ocontilan se copa yejhuan quipia iyayo on uvas, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, ijquin oquijtoj:

—Xconican yejhua in niman xmopanoltijliacan.

¹⁸ Nejhua, tej, nemechijlia ica xoc nemohuan niconis iyayo in uvas hasta ijcuac Dios pehuas tlamandaros.

¹⁹ Quemaj ocontilan on pan, niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatapan niman oquinmacac. Quemaj ijquin oquimijlij:

—In pan quixnescayotia[§] notlalnacayo yejhuan nohuentlalis nemopampa. In xcuacan para ica xnechelnamiqican.

²⁰ Ijcuac yocuajquej on tlacuajli, no ijqui oquinmacac on copa niman oquijtoj:

—Yejhu in tlen aman nenconisquej ica in copa quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo, niman san nemopampa toyahuis.

²¹ 'Xquitacan, aman on tlacatl yejhuan nechtemactilis, nohuan nemi ipan in mesa.

²² Ijcon, tej, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nim quis quen Dios otlanahuatij, pero ¡lástima para on tlacatl yejhuan nechtemactilis!

²³ Quemaj yejhuamej opejquej quinotlajtoltiaj aquinon on quitemactilis.

*Inomachtijcahuan Jesús onotencuicuiquej ica on aquinon más hueyixtias
(Mt. 20.25-28; Mr. 10.42-45)*

²⁴ Quemaj yejhuamej opeu notencuicuij ica on aquinon más hueyixtias.

[‡] 22:7 levadura § 22:19 simboliza

25 Pero Jesús oquimijlij:

—On reyes yejhuan xhebreos nochihuaj quen inteco on países. Niman on tlacamej quintenehuiliaj cuajcualtin tlacamej.

26 Pero nemejhuamej xmechtocarohua ijcon nemohuicasquej. Yej ocse tlamantic. Yejhuan nemotzajlan más hueyixticaj nonequi nohuicas quen xhueyixticaj, niman yejhuan tlamandarohua nonequi nohuicas quen on yejhuan tepalehuijquetl.

27 ¿Aquinon, tej, más hueyixticaj, on tlayecanquetl yejhuan tlacua ipan mesa, noso on tetlamacajquetl? Niquijtohua ica on tlayecanquetl yejhuan tlacua. Pero nejhua, masqui nimotlayecancau, ninemi nemotzajlan quen se yejhuan tetlamaca.

28 'Nemejhuamej, tej, nochipa nohuan yonentlajyohujtinenquej.

29 Yejhua ica, tej, nejhua nemechmaca se tequihuajyotl quen noTajzin onechmacac.

30 Nenmatlisquej niman nentlacuasquej ipan nomesa. Niman nemotlal-isquej ipan on huejhueyixtoquej sietas para nenquinyolcuitisquej niman nenquintlajtlacolmacasquej on majtlactli huan ome chanchanejquej* itech Israel.

Jesús oquijlij Pedro ica quinenequis yexpa

(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Jn. 13.36-38)

31 No ijqui oquijtoj toTeco:

—Simón, Simón, xcaqui. Nemoca yotlajtlan Satanás para mechtzejzelos quen itlaj trigo,

32 pero nejhua moca yonictlajtlan itech Dios para ma ca ticpolos motlanel-toc. Niman ijcuac tejhua yotimoyolcuep, xquimpalehui mocnihuan para ma melajcanemican.

33 Simón oquijlij:

—NoTeco, nejhua ninemi listo para mohuan nechtzacuasquej niman hasta para mohuan nimiquis.

34 Niman Jesús oquijlij:

—Pedro, nejhua nimitzijlia ica sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil†, tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.

Ye huajlau on tetlatlatalistli

35 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ijcuac onemechtitlan niman onemechijlij ma ca xquitquican itlaj bolsa, nion tomin, nion cactin, ¿itlaj omechpoloj?

Yejhuamej oquijtojquej:

—Xitlaj otechpoloj.

36 —Pero aman tla ticpia mobolsa niman motomin, xquitqui, niman tla xticpia moespada xnamaca motlaquen para xcohua moespada.

37 Pampa nejhua nemechijlia ica on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli ica oncaj nochihuas. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “In-huan xcuajcualtin tlacamej oquipojquej.” Nochi, tej, tlen noca tlajcuilolnes-ticaj tenquisas.

38 Ijcuacon yejhuamej oquijtojquej:

—Xquita toTeco, nican oncaj ome espadas.

Yejhuua oquimijlij:

—¡Ah, xnencajsicamatij tlinon niquijtosnequi! Ma ijqui.

* 22:30 familias † 22:34 gallo

*Jesús oquichiu oración ne Getsemani
(Mt. 26.36-46; Mr. 14.32-42)*

39 Quemaj Jesús oquis, niman oyaj ipan on tepetl itoca Olivos inhuan on inomachtijcahuau quen miyecpa oquichiu.

40 Ijcuac oajsic, oquimijlij on inomachtijcahuau:

—Xchihuacan oración para ma ca on Satanás mechtlajcalis ipan tlajtlacojli.

41 Quemaj Jesús oquintlalcahuij huejca quen se ica mahuejca ijcuac tlamotla ican tetl, niman onotlacuenquetz niman onohueyicatzajtzilij[‡].

42 Niman oquijtoj:

—NoTajzin, tla ticnequi, xnechmanahui para ma ca niquijyohuis in tlen sanoyej§ teajman. Pero ma ca nochihua quen nejhua nicnequi, yej ma nochihua quen tejhua ticnequi.

43 Quemaj se ilhuicactequitquetl* yejhuan ne ilhuicac ohualeu, oquinotitij niman oquimacac yolchicahualistli.

44 Niman pampa yejhua sanoyej noyolcocojticatca, ican más yolchicahualistli onohueyicatzajtzilij. Yejhua, tej, nitoniaya, niman itonil catca quen yestli huejhueyi yejhuan chipinticatca ipan tlajli.

45 Ijcuac otlan onohueyicatzajtzilij, ohuajnotelquetz, niman oyaj ne intech on inomachtijcahuau. Ijcuac intech oajsic, oquintac cochtoquej, pampa yoquinsiahuitij inajman.

46 Quemaj oquimijlij:

—¿Tlica† nencoccojtoquej? Xmotelquetzacan, niman xchihuacan oración para xmechtlatlatas on diablo.

Jesús ocajsiquej

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Jn. 18.2-11)

47 Jesús oc‡ tlajtojticatca, ijcuac miyec tlacatl itech oajsic. Niman Judas yejhuan inhuan on nomachtijquej tlapohuajli catca, huajlaya tlayecapan, niman oquinisihuij Jesús para oquitencuaj§.

48 Niman Jesús oquijlij:

—Judas ¿ijcon tinechtencia para tinechtemactilia nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl?

49 Ijcuac inomachtijcahuau Jesús yejhuan ihuan ompa nemiyaj oquitaquej tlen ye nochijticaj, oquijlijquej:

—ToTeco, ¿ma titeixnamiquican ican espada?

50 Niman semej yejhuamej oquinacastzon tec se tlacatl itlaquehual on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Oquitequilij inacas ipan iyecmacopa.

51 Pero Jesús oquijtoj:

—Xmoteltican. Ma ijqui.

Quemaj Jesús oquimatoquilij inacas on tlaquehuajli niman oquipajtij.

52 Quemaj ijquin oquimijlij intlayecancahuau on tiopixquej, niman on tlayecanquej ipan on hueyi tiopan niman on tlajtlajmatquej yejhuan ohualejquej ocanacoj:

—¿Onennechajsicoj ican espadas niman cojin* quen yacaj nitlachtequetl yesquia?

53 Mojmostla nemohuan ninemiya ne ipan ihueyi tiopan Dios, niman xonennechajsiquej, pero ipan in hora Dios mechcahuilia nenquichihuaj on tlen nenquinequij. Aman ipoder Satanás tetlani.

‡ 22:41 hizo oración § 22:42 muy * 22:43 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 22:46 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 22:47 todavía; sanquen § 22:47 lo besó; oquibesaroj

* 22:52 palos

Pedro oquineneç Jesùs

(Mt. 26.57-58, 69-75; Mr. 14.53-54, 66-72; Jn. 18.12-18, 25-27)

⁵⁴ Quemaj ocajsiquej Jesùs, niman ocuicaquej ne ichan on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Niman Pedro san huejca cuitlapanhuijtaya.

⁵⁵ Ompa itlajcotian on quiahuac otlatlatijquej, niman iyehualican on tlilt onotlajtlalijquej, niman Pedro no ompa intzajlan onotlalij.

⁵⁶ Quemaj ijcuac se sihuatl tetequichihuilijquetl oquitac Pedro yehuaticaj itech on tlilt, oquixquechij niman oquijtoj:

—Yejhua in tlacatl no ompa ihuan nemiya.

⁵⁷ Pedro oquineneç[†] ican in tlajtojli:

—Sihuatl, nejhua xniqxixmati.

⁵⁸ Achijtzin más saquin[‡], quej ocse oquitac Pedro niman oquijlij:

—Tejhua no inhuan tiquistinemiya.

Pero Pedro oquijtoj:

—Ca, tlacatl, xnejhua.

⁵⁹ Canaj ipan se hora saquin, quej ocse oquimelajcrajtoj:

—In tlacatl melahuac ihuan quistinemiya, pampa yejhua no hualehua Galilea.

⁶⁰ Ijcuacon Pedro oquijtoj:

—Tlacatl, xnicmati tlínón on tiquijtojticaj.

Quemaj nimantzin ijcuac Pedro oc§ tlajtojticatca, otzajtzic on caxtil*.

⁶¹ Quemaj toTeco onomalaçachoj niman ocontac Pedro. Ijcuacon Pedro oquelnamic on tlen yejhua yoquijlijca: “Sa no aman ijcuac xe tzajtzi on caxtil tejhua tiquijtos yexpa ica xtinechixmati.”

⁶² Quemaj Pedro oquis ompa niman sanoyej oajmancachocac.

On policías ocajsiquej Jesùs

(Mt. 26.67-68; Mr. 14.65)

⁶³ On tlacamej yejhuan ipan inmahuan nemiya Jesùs ica ohuetzcaquej niman oquihuijhuitequej.

⁶⁴ Oquixtlapachojoquej niman oquixayacahuijhuitequej, niman ijquin oquijlijquej:

—Xtlajto tiolajtojquetl. Xtechijli aquinon omitzhuitec.

⁶⁵ Niman miyec ocsequi tlamach quijliayaj para oquipijpinahuijquej.

Jesùs onen ixpan on tequihuajyotl yejhuan más hueyixticaj ne tiopan

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Jn. 18.19-24)

⁶⁶ Ijcuac ohuajtlanes, intlajtlajmatcahan on tlayecanquej hebreos, niman intlayecancahan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahtati-jli onosentlalijquej niman ocuicaquej Jesùs imixpan on tetlacañonotzquej. Ompa ijquin oquitlajtoltijquej Jesùs:

⁶⁷ —Xtechijli tla tejhua tiCristo.

Yejhua oquimijlij:

—Tla nemechijlis ica niCristo, xnennenchneltocasquej.

⁶⁸ Niman tla itlaj nemechtlajtoltis xnennenchnanquilisquej nion xnennenchmacahuasquej.

⁶⁹ Pero desde aman pehua nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl niyehuatias iyeçmacopa on Dios yejhuan nochí hueli.

⁷⁰ Quemaj nochimej oquijlijquej:

—¿Tla ijcon tejhua titeConeu itech Dios?

Jesùs oquimijlij:

† 22:57 negó ‡ 22:58 después § 22:60 todavía; sanquen * 22:60 gallo

—Quemaj. Ijqui quen nemejhuamej nenquijtohuaj.
71 Quemaj yejhuamej oquijtojquej:
 —Xpolihui más tlateixpanhuijquej. Sa no tejhuamej yoticaquej tlen quijtohuaj.

23

Jesús ocuicaquej ne itech Pilato (Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Jn. 18.28-38)

1 Quemaj nochimej ohuajnotelquetzquej niman ocuicaquej Jesús ixpan Pilato.

2 Ompa ijquin opeu quiteixpanhuiyaj Jesús, niman oquijtojquej:
 —Yejhua in tlacatl oticaquej quimajcomantinemi in tochantlacaj*. Quimijlia ica xquitocarohua ontlatlaxtlahuasquej ica on impuestos ne itech César itequihuaj on país de Roma. Niman no notenehua yejhua Cristo, se rey.

3 Niman Pilato oquitlajtoltij:
 —¿Tejhua tiinRey on hebreos?
 Jesús oquinanquilij:
 —Ijqui quen tejhua tiquijtohuaj.
4 Quemaj Pilato oquimijlij on intlayecancahuan on tiopixquej inhuan on tlacamej:
 —Xitlaj† nicnextilia tla itlaj xcuajli oquichiu in tlacatl.
5 Pero yejhuamej más notencojtiliayaj para ipan más oquiteixpanhuijquej:
 —Ican itlamachtil quimajcomantinemi nochí tlacatl chanej Judea. Ohuajpeu ne Galilea, niman aman hasta nanica yotlamico.

Jesús onen ixpan Herodes

6 Ijcuac Pilato ijcon ocac, otlajtlan tla Jesús chanej ne Galilea.
7 Ijcuac oquijlijquej ica melahuac yejhua chanej ne Galilea, oquititlanilij Herodes on gobernador de Galilea, yejhuan ipan on tonaltin nemiya ne Jerusalén.

8 Ijcuac Herodes oquitac Jesús, sanoyej‡ opac, pampa miyec tonaltin quinectinemiya quitas. Yoquimachiltijcaj yejhua ica on miyec tlajtlamach§ oquichiu, niman yejhua ica quinectinemiya quitas ma quichihua se milagro.

9 Miyec tlajtlamach oquitlajtoltij, pero Jesús xitlaj* ica oquinanquilij.
10 On intlayecancahuan on tiopixquej niman on temachtijquej ican tlanahuajtiji yejhuan ompa nemiyaj sanoyej quiteixpanhuiyaj.

11 Quemaj Herodes ihuan isoldados oquipijpinahuijquej niman ica onajahuiltijquej. Quemaj oquitlaquentijquej quen se rey ican se tlaquentli patijo. Niman Herodes ocsejpa oquititlan Jesús itech Pilato.

12 Sa no ipan on tonajli Pilato niman Herodes onoyolsehuiquej. Achtoj yejhuamej notlahuelitayaj.

Pilato oquitecahuilij para ma quimictican Jesús (Mt. 27.15-26; Mr. 15.6-15; Jn. 18.39—19.16)

13 Quemaj Pilato san secan oquinsentlalij intlayecancahuan on tiopixquej, on tequihuajquej niman on tlacamej,

14 niman ijquin oquimijlij:
 —Ijcuac onennechajhuijlijquej yejhua in tlacatl, onenquijtojquej ica yejhua quimajcomantinemi on tlacamej. Pero nemixpan yonicyolcuitij, niman nion se tlajtlacojli yejhuan ica nenquiteixpanhuiyaj xonicnextilij.

* 23:2 nuestros paisanos † 23:4 nada; coxtla ‡ 23:8 muy § 23:8 cosas * 23:9 nada; coxtla

15 Nion Herodes xoquinextilij tlajtlacojli, pampa ocsejpa yonechajtitlanilij. Xquitacan, xitlaj[†] oquichiu yejhuan quimelahu[‡] para yejhua miquis.

16 Aman nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

17 Pilato ica oncatca para quinmacahuilis se tlacatl yejhuan tzacuticatca on tlacamej ipan on ilhuitl.

18 Pero nochimej opejquej san secan ijquin otzajtliquej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua, yej xmacahua Barrabás!

19 Barrabás ocajsiquej pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemicitiča.

20 Pilato ocsejpa oquinnotz on tlacamej, pampa quinequiya quimacahuas Jesús.

21 Pero yejhamej ocsejpa más chicahuac otzajtliquej:

—¡Xmajmasohaulti§! ¡Xmajmasohaulti!

22 Pilato ica yexpa ijquin oquimijlij:

—¿Tlica^{*}? ¿Tlinon, tej, xcuajli oquichiu? Nejhua xonicnextilij tlajtlacojli yejhuan quimelahu para miquis. Yejhua ica san nicastigaros, niman quemaj nicmacahuas.

23 Pero yejhamej onotencojotilijkej niman otlanahuatijkej ma quimajmasohualtican ipan cojnepanojli. San secnec, tej, sanoyej otzajtliquej inhuan intlayecancahuau on tiopixquej, niman tlen oquinequej ma nochihua, onochiu.

24 Pilato onocalactij niman otlanahuatij ijcon quen yejhamej quinequiyaj.

25 Ijcon, tej, Pilato oquimacau on tlacatl yejhuan tzacuticatca pampa onoquetztejca para quixtisquia on tequihuaj de Jerusalén, niman pampa otemicitiča. Oquimacau on yejhuan oquitlajtlanquej niman Jesús oquinmactilij quen yejhamej oquinequej.

Jesús oquimajmasohaultiquej ipan cojnepanojli

(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Jn. 19.17-27)

26 Ijcuac cuicaticatcaj Jesús para conmajmasohaultisquej[†] ipan cojnepanojli[‡], oquinahuatijkej se tlacatl itoca Simón yejhuan chanejquetl catca ne Cirene. Yejhua ohualeu imijla. Oquichihaultijkej ma quimama on cojnepanojli ne icuitlapan Jesús.

27 Miyequej tlacamej ocuitlapanhuijquej inhuan miyequej sihuamej yejhuan ipampa chocatiyaj niman najmantiyaj.

28 Pero Jesús ohuajnocuep niman oquimijlij:

—Sihuamej de Jerusalén, ma ca nopampa xchocacan, yej sa no nemehuamej nemopampa xchocacan niman impampa nemoconeheuan.

29 Ijcon xchocacan pampa yejcos on tonajli ijcuac ijquin nijtos: “Dios quintiochihua on sihuamej yejhuan tetzacamej, on sihuamej yejhuan xqueman canaj inconeu niman on chichihaultin yejhuan xqueman tlachichitiaj.”

30 Quemaj on tlacamej pehuas quimijlisquej on tepemej: “Topan xxinican”, niman no quimijlisquej on tepetzitzintin: “Xtechiyancan.”

31 Tla nejhua yejhuan xnicpia tlajtlacojli nicselia in tlajyohuistli, tla ijcon ¿tlinon, tej, impan nochihuas on ocsequimej yejhuan quipiaj tlajtlacojli?

32 San secan ihuan Jesús no cuicayaj ome xcuajcualtin tlacamej para quinmictisquej.

† 23:15 nada; coxtla ‡ 23:15 merece § 23:21 crucifícale; xcajcopilo * 23:22 ¿por qué?; ¿tline?
 † 23:26 crucificarlo; compilosquej ‡ 23:26 cruz

³³ Ijcuac oajsiquej ne campa itoca “Micatzontecomatl”, ompa, tej, Jesús oquimajmasohuáltiquej ipan cojnepanojli, niman on omemej xcuajcualtin tlacamej no oquinmajmasohuáltiquej ipan cojnepanoltin. Se nemiya iyemacopa Jesús niman ocse ipan iopochmacopa.

³⁴ Niman ijcuac Jesús ye quimajmasohuáltijticatca ipan on cojnepanojli oquijtoj:

—NoTajzin, xquintlapojpolhui, pampa xquimati tlen quichihuaj.

Niman on soldados onotlatlanquej para oquitaquej cada se tlinon quitquis de yejhua on itlaquen Jesús.

³⁵ On tlacamej yejhuan ompa nemiyaj quitzticatcaj nochí tlen onochiu, niman on tequihuajquej ica melahuac quiuetzcayaj Jesús ica in tlajtojli:

—Yejhua oquinmaquixtij ocsequimej. Aman, tej, tla melahuac yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlapejpenij, sa no yejhua ma nomaquixti.

³⁶ On soldados no huetzcayaj. Oquinisihuijquej niman oconitijquej vina-gre.

³⁷ Niman ijquin oquijlijquej:

—Tla tejhua tiinRey on hebreos, sa no tejhua xmomaquixti.

³⁸ Niman icuapan oncatca se tlajcuilojli, ican tlajtoltin[§] griego, latín niman hebreo. On tlajtojli ijquin quijtohuaya: “In yejhua inRey on hebreos.”

³⁹ Semej yejhuatej on xcuajcualtin tlacamej yejhuan ompa ihuan pilcaya, ijquin quijixcomacaya:

—Tla tiCristo, sa no tejhua xmomaquixti, niman tejhuamej no xtechmaquixti.

⁴⁰ Pero on ocse xcuajli tlacatl ocajhuatiaj itehuical*, niman ijquin oquijlij:

—¿Xticmacaksi Dios, masqui sa no yejhua castigo tiquijyohuiya?

⁴¹ Tejhuamej techmelahua[†] ijquin ma titlajyohuican pampa on tlen xcuajli oticchijquej, pero yejhua in tlacatl xitlaj[‡] tlajtlacojli quipia.

⁴² Quemaj on tlacatl oquijlij Jesús:

—Jesús, xnechelnamiqui ijcuac tinemis quen Rey.

⁴³ Niman Jesús oquinanquilij:

—Ica tlen melahuac nimitzilia ica aman nohuan tinemis ne ilhuicac.

Jesús omic

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Jn. 19.28-30)

⁴⁴ Ye canaj tlacualispan catca otlayohuatiac nochihuiyan, hasta ijqui oajsic yeysi hora ica tiotlac.

⁴⁵ Chica on tonajli xoc tlachaya, ne ijtic on hueyi tiopan on tlatzacuilit-laquentli ohuajtlajcotetzayan.

⁴⁶ Quemaj Jesús otzajtzic chicahuac:

—NoTajzin, ipan momatzin nimitzmactilia nonemilis.

Ijcuac ijcon oquijtoj, omic.

⁴⁷ Ijcuac on capitán romano oquitac tlinon onochiu, ijquin ocueyilij Dios, niman oquijtoj:

—Ica tlen melahuac, in tlacatl yolchipahuac catca.

⁴⁸ Quemaj nochimej on tlacamej yejhuan ompa nemiyaj niman oquitaquej tlinon onochiu, oyajyajquej inchan niman noyelpanhuitequiyaj.

⁴⁹ Pero nochimej iteixmatcahuan Jesús, niman on sihuamej yejhuan ohuapejquej cuajhuicatiyaj de ne Galilea, san huejca conitzticatcaj on tlajtlamach.

§ 23:38 lengua

* 23:40 su compañero

† 23:41 nosotros merecemos

‡ 23:41 nada; coxtla

*Oquitlaltocaquej Jesús
(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Jn. 19.38-42)*

50 Nemiya se cuajli tlacatl itoca catca José yejhuan nochipa onohuicac quen quitocarohua. Yejhua chanej catca ipan on pueblo itoca Arimatea ne Judea. Yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl yejhuan más hueyixtcaj ne tiopan.

51 Masqui yejhua tlapohuajli catca itech on tequihuajyotl, yejhua xocuelitac on tlen oquinemilijquej on ocsequimej nion on tlen oquichijquej. Yejhua, tej, quichaya quemanon pehuas tlamandaros Dios.

52 Niman yejhua oyaj itech Pilato niman oquitlajtlanilito itlalnacayo Jesús.

53 Ijcuac yocuajtemoltij ne ipan cojnepanojli§ on itlalnacayo Jesús, oquitetejcuix ican se tlaquentli* patioj, niman quemaj ocahuato ijtic se teostotl campa xqueman yacaj quitocayaj.

54 Yoajsica on tonajli ijcuac notlatlajtlalilisquej para quejehuasquej on tonajli de nesehuijli yejhuan ye nisu catca para pehuas.

55 On sihuamej yejhuan ohuajpequej cuajhuicatiaya Jesús de ne Galilea no oyajquej ihuan José. Yejhuatej oquitatoj on tlalcontli, niman quen ijqui oquitlalijquej itlalnacayo Jesús.

56 Niman ijcuac onocuepquej inchan, oquicueltlaliquej on ajhuiyalistli tzacuanqui niman aceite para itlacayo Jesús. Quemaj quen tlanahuatia itlanahuatil Moisés, onosehuijquej ipan on tonajli de nesehuijli.

24

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan tlalcontli
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Jn. 20.1-10)*

1 Ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, on sihuamej sanoyej* huelipan oyajquej itech on tlalcontli. Yejhuatej oquitquiquej on chahualistli ajhuiyac yejhuan oquicueltlalijquej. Niman no oquinhuicaquej ocsequimej sihuamej.

2 Ijcuac ompa oajsiquej, oquitaquej ica on tetl yejhuan ica tentzacuticatca on tlalcontli ye cueptoya.

3 Yejhuatej, tej, ocalaproitoj ijtic on tlalcontli, pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús.

4 Chica yejhuatej xcajsicamatijay tlinon onochiu, nimantzin omemej tlacamej ican petlanqui tlaquentli ohuajnonextijquej ompa intech majmaniyaj.

5 On sihuamej sanoyej onomojtijquej hasta ixco on tlajli onopachojquej. Pero on tlacamej oquimijlijquej on sihuamej:

—¿Tlica† intzajlan on mimiquej nenquitejtemohuaj on yejhuan yolticaj?

6 Yejhua xnican nemí. Yejhua, tej, yoyoliu‡ niman yonoquetzteu. Xquelnamiquican tlinon omechijlij ijcuac oc§ nemiya nemohuan ne Galilea.

7 Omechijlij ica yejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica oncatca ipan inmahuan on tlajtlacolejquej quitemacasquej, niman ica quimajmasohuaultiquej* ipan cojnepanojli†, niman ipan yeyi tonajli yolihius niman noquetztehuas ipan itlalcon.

8 Quemaj on sihuamej oquelnamiquej on tlen Jesús oquimijlijca.

9 Niman ijcuac yohuajnocuepatoj ne itech on tlalcontli, nochí oquintlajtlajtohuilijquej on majtlactli huan se apóstoles niman nochimej on ocsequimej.

§ 23:53 cruz * 23:53 sábana * 24:1 muy † 24:5 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 24:6 resucitó; yoyol
§ 24:6 todavía; sanquen * 24:7 crucificaron; oquipilojquej † 24:7 cruz

10 On sihuamej yejhuan oquinmachiltitoj on apóstoles yejhuamej in: María yejhuan hualehua ne Magdala, Juana niman María on inan Jacobo inhuan on ocsequimej sihuamej.

11 Pero on apóstoles san oquilocojmatquej on tlen yejhuamej oquimijlijquej niman xoquineltocaquej.

12 Pero Pedro ohuajnotelquetz niman onotlaloj hasta ne itech on tlalcontli. Ijcuac yejhua onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli, oquitac ica ocsecan onoquej on tlaquentin[‡]. Quemaj yejhua onocuep niman tlamojcaitaya ipampa on tlen onochiu.

*Jesús oquinnotitij omemej on tlaneltocaquej yejhuan yayaj ne Emaús
(Mr. 16.12-13)*

13 Sa no ipan on tonajli, omemej on tlaneltocaquej yayaj ipan se pueblo itoca Emaús, yejhuan oncaj canaj majtlaclli huan se kilómetros itech Jerusalén.

14 On omemej tlajtlajtojtiayaj nochí yejhua ica on tlen yonochijca.

15 Chica yejhuamej tlajtlajtojtiayaj niman notencuicuitiayaj ica in tlajtlamach[§], sa no Jesús oquinnisihuij niman opeu inhuan nejnemi.

16 Niman masqui quitayaj Jesús, tlinonon quintzacuiliaya para ma ca ma quimatican aquin yejhua.

17 Quemaj Jesús oquimijlij:

—Chica nemejhuamej nennejnemij, ¿Tlinon ica nemotencuicuitihuij?
¿Tlica nemajmanaj?

18 Semej yejhuamej, itoca Cleofas, oquinanquilij:

—Nochi tlacatl quimatzticaj tlinon yonochiu ipan in tonaltin ne Jerusalén.
¿Tlen san tejhua de nochí quech ompa chanti ne Jerusalén xticmati on tlen yonochiu?

19 Niman Jesús oquimijlij:

—¿Tlinon, tej, onochiu?

Niman yejhuamej oquijlijquej:

—On tlen onochiu itech Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret. Yejhua tiotlajtojquetl catca niman ixpan Dios niman imixpan on tlacamej oquipix hueyi poder ica on tlen quichihuaya niman ica on tlen quijtohuaya.

20 Pero intlayecancahuan on tiopixquej niman on tequihuajquej ipan on tiapan oquitemactilijquej para ma quitlajtlacolmacakan ipan miquilistli niman ma quimajmasohualtican* ipan cojnepanojli†.

21 Tejhuatej ticuitiayaj yejhua quimaquixtisquia in país de Israel. Niman no, aman ye quipia yeji tonajli ica ijcon onochiu.

22 Masqui no ijqui sequimej sihuamej yejhuan tohuan nopoahuaj otechmojcatlachaltijquej aman. Ijcuac sa nimantzin, oyajquej ne itech on tlalcontli,

23 pero xoquinextijquej itlalnacayo Jesús ne ijtic on tlalcontli. Ijcuac onocuepquej, oquijtojquej yej oquitaquej sequimej ilhuicactequitquej‡ quen intemicpan yejhuan oquimijlijquej ica Jesús nemi yolticaj.

24 Quemaj sequimej totehuicalhuan[§] oyajquej itech on tlalcontli, niman oquitaquej quen on sihuamej oquijtojquej. Pero xoquitaquej Jesús.

25 Quemaj Jesús oquimijlij:

—¡Sanoyej mechpolohua cajsicamatilistli, niman sanoyej nemohuejcahuaj para nenquineltocaj nochí on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej!

‡ 24:12 sábanas § 24:15 cosas * 24:20 lo crucifiquen; ma quipilocan † 24:20 cruz ‡ 24:23 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 24:24 nuestros compañeros

²⁶ ¿Tlen xoquijtojquej on tiotlajtojquej ica Cristo ica oncaj tlajyohuis ijcuac xe quiselia hueyilistli?

²⁷ Quemaj opeu quinmelajcailia nochí on temachtijli campa quiptohua itech ica yejhua ipan in Yectlajcuilojli. Ohuajpeu ipan itlajcuilolhuan Moisés niman quemaj on ocsequimej tlajcuiloltin yejhuan on ocsequimej tiotlajtojquej oquijcuilojquej.

²⁸ Ijcuac oajsiquej ipan on pueblo campa yayaj, ones quen Jesús nejnemiya más tlayecapan.

²⁹ Pero yejhamej onotencotilijquej para ompa inhuan ma nocahua ican in tlajtojli:

—Nican tohuan xmocahua, pampa ye tiotlactijtac, niman ye tlayohua.

Yejhua ica Jesús ompa inhuan onocau.

³⁰ Niman ijcuac ipan on mesa inhuan yehuaticatca, ocontilan on pan niman oquitiochiu. Quemaj oquitlapan niman oquinmamacac.

³¹ Quemaj nimantzin oixtlajtlapojquej niman oquixmatquej ica yejhua Jesús, niman quemaj yejhua san ohuajnopoloj.

³² Niman ijquin quinojlayaj se ihuan ocse:

—¿Tlen xmelahuac sanoyej otechpactij chica techajnojnotztiaya ipan ojtli niman techajpantlantilijtiaya on tlen itech ica yejhua tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli?

³³ Sa no ipan on hora, yejhamej ocajsiquej inmojhui para Jerusalén campa oquinnextitoj on majtlactli huan se apóstoles niman on intehuicalhuan san secan nemiyaj.

³⁴ On majtlactli huan se apóstoles oquijtojquej:

—Melauc, tej, toTeco yoyoliu niman yonoquetzeu ipan itlalcon. Niman Simón yoquitac.

³⁵ Quemaj on omemej tlaneltocaquej no oquitetlajtlajtohuilijquej tlinon impan onochiu ne ipan ojtli, niman quen ijqui oquimatzquej ica Jesús oquinnotz ijcuac oquitlapan on pan.

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuan

(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Jn. 20.19-23)

³⁶ Yejhamej oc* quijitojticatcaj on quen impan onochiu, ijcuac Jesús onotelquetztajisic ne intlajcotian niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtiacan.

³⁷ Ican innemojtil niman incuecuetlacalis, quinemiliayaj quitztoquej san yacaj itonal.

³⁸ Pero Jesús oquimijlij:

—¿Tlica nemojcatlachaj? ¿Tlica nencahuiliaj on ometlamatilistli calaqui ipan nemoyojo?

³⁹ Xquitacan nomahuan niman nocxihuan, niman xmatican ica sa no nejhua. Xnechmatocacan niman xnechitacan. Tla san yacaj itonal xnacayojo nion omijoq quen nenquitztoquej nicpia.

⁴⁰ Ijcuac ijcon oquimijlij, oquintitij imahuan niman icxihuan.

⁴¹ Pero oc xquineltocayaj, pampa tlamojcaitayah niman sanoyej paquilistlamatiyaj. Yejhua ica Jesús oquimijlij:

—Itlaj nenquipiaj para nicuas?

⁴² Quemaj oquimacaquej sequi michin yejhuan tlhuaqui niman se achijtzin necutli.

⁴³ Yejhua oquinselilij niman imixpan oquicuaj.

⁴⁴ Quemaj oquimijlij:

* **24:36** todavía; sanquen

—Ijcuac oc nemohuan ninemiya, onemechijlij ijquin: Ica oncaj tenquisas nochi on tlen noca tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilol on ocsequimej tiotlajtojquej niman on salmos.

⁴⁵ Quemaj oquincajasicamachiltij on tlen oncaj ipan on Yectlajcuilojli.

⁴⁶ Ijquin, tej, oquimijlij:

—Ijquin tlajcuilolnesticaj, ica Cristo ica oncatca miquis, niman ipan yezi tonajli yolihi[†] niman noquetztehuas ne ipan itlalcon.

⁴⁷ Niman no on yejhuan notenojnotzcahan nonequi quinmachtisquej on tlacamej para ma noyolpatlacan, niman ijcon intlajtlacolhuan quintlapo-jpolhuilisquej. Yejhua in temachtijli quiteijlisquej ipan países nochihuiyan, pero yejhuamej ica oncaj pehuasquej nican Jerusalén.

⁴⁸ In tlajtlamach nemejhuamej xteixpantilican.

⁴⁹ Niman aman xcaquican, nemopan nicuajtitlanis on Espíritu Santo yejhuan noTajtzin omechilijca ica mechmacas. Pero xmocahuacan nican Jerusalén hasta ijcuac nenquiselisquej on poder yejhuan ne tlacpac huale-huas.

Jesús tlejcohua ne ilhuicac

(Mr. 16.19-20)

⁵⁰ Quemaj Jesús oquinquixtij ipan on hueyican niman hasta Betania oquin-huicac. Ompa oquinhuajquetzteu imahuan niman oquintiochiu.

⁵¹ Chica quintiochijticatca, quintlalcahuijtiaya niman otlejcotiaj ne il-huicac.

⁵² Quemaj yejhuamej oquiyectenejquej Jesús, niman ican pactli onocuepquej para Jerusalén.

⁵³ Niman yejhuamej onocajquej ipan on hueyi tiopan niman quiyectene-huayaj Dios. Ma ijqui nochihua.

[†] 24:46 resucitará; yolis

SAN JUAN

ON CUAJLI TLAJTOJLI YEJHUAN SAN JUAN OQUIJCUILOJ ICA INEMILIS JESUCRISTO

Itlajtol Dios onocuep Tlacatl

¹ Ijcuac nochí otzimpeu, ye nemiya iConeu Dios yejhuan Tlajtojli. Niman yejhua on yejhuan Tlajtojli ihuan Dios nemiya niman sa no yejhua Dios.

² Ijcon, tej, ye nemiya ihuan Dios ijcuac nochí otzimpeu.

³ Dios oquitlalij nochí tlajtlamach* tlen oncaj niman tlen yolticaj itechcopa yejhua on yejhuan Tlajtojli. Xijtlaj tlen oncaj nion on tlen yolticaj onochijchiu tla xyejhua.

⁴ IConeu Dios quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli quitemaca tlamachilistli quen tlahuijli para on tlacamej cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios.

⁵ Yejhua in tlamachilistli oncatcaj intzajlan on xcuajcualtin tlacamej niman xcuajcualtin espíritus, niman yejhuan xhuelij quipopolohuaj on tlamachilistli.

⁶ Dios ocuajtitlan se tlacatl itoca Juan.

⁷ Yejhua ohuajlaj quen se teixpantiliquetl para oquiteixpantilico ica on yejhuan quitemaca tlamachilistli para ijcon nochimej huelisquej tlanelto-casquej.

⁸ Juan xejhúa on yejhuan tequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios, yej yejhua san quiteixpantilia ica oncaj on tlahuijli.

⁹ Yejhua in tlahuijli yejhua melahuac. Yejhua ohuajlaj ipan in tlalticpactli niman tequichihua para nochí tlacatl cajsicamatis on tlamachilistli yejhuan melahuac.

¹⁰ Yejhua on yejhuan Tlajtojli nemiya ipan in tlalticpactli. Masqui Dios oquitlalij in tlalticpactli itechcopa yejhua, on tlalticpactlacamej xoquix-matquej.

¹¹ Ohuajlaj intech on hebreos niman on hebreos xoquiselijquej.

¹² Pero nochimej on yejhuan oquiselijquej niman itech otlaneltocaquej, oquinmacac permiso para onochijquej iconehuan Dios.

¹³ Yejhuan xtecone huan intech tlalticpactlacamej yejhuan tlacatij quen nochí tlacatl, nion huajtlacatij pampa innan niman intaj quinequij, yej otlacatico pampa Dios oquinec para tlacatisquej itech.

¹⁴ Niman on yejhuan Tlajtojli otlacat niman totzajlan onen. Yejhua sanoyej† otetlajsojtla‡ niman otemachtij tlen melahuac. Niman otiquitaquej ihueyilis. On hueyilistli yejhua quipia pampa yejhua isenTecone toTajzin.

¹⁵ Juan oquiteixpantilij Cristo ijcuac oquivitoj: “In yejhua nictenehuaya ijcuac oniquijtoj ica on yejhuan nechajtociatiaya ipan notequiu, yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat yejhua ye nemiya.”

¹⁶ Tinohimej ticselijtihuij itech ihueyilis sanoyej miyec tlatiochihualistli.

¹⁷ Moisés oquitemacac on tlanahuati jli pero on tetlajsojtla listli niman on tlen melahuac ocuajquic Jesucristo.

¹⁸ Xqueman yacaj quitaya Dios. Pero isenTeconetzin yejhuan toTajzin sanoyej quitlajsojtla yejhua yoquipantlantij.

* ^{1:3} cosas † ^{1:14} muy ‡ ^{1:14} amó

*Juan on tlacuatequijquetl oquinnanquijlij on tiopixquej niman on levitas
(Mt. 3.11-12; Mr. 1.7-8; Lc. 3.15-17)*

¹⁹ Juan oteixpantilij ijcuac on tlayecanquej hebreos chanejquej ne Jerusalén oquintitlanquej tiopixquej niman levitas itech para quitlaj-toltisquej aquin yejhua.

²⁰ Yejhua ijquin oquinnanquijlij. Cuajli oquinmelajcaijlij:

—Nejhua xniCristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

²¹ Quemaj oquitlajtoltijquej:

—Tla ijcon, ¿aquin tejhua? ¿Tejhua titiotlajtojquetl Elías?

Niman Juan oquijtoj:

—Ca, xnejhua.

Quemaj ijquin oquitlajtoltijquej:

—Tla ijcon, ¿Tejhua titiotlajtojquetl on yejhuan ica oncaj huajlas?

Niman yejhua oquijtoj:

—Ca.

²² Quemaj más oquitlajtoltijquej:

—Xtechijli, tej, aquin tejhua pampa ica oncaj ticpiasquej tlen tiquimilisquej on yejhuan otechajtitlanquej. ¿Tlinon tiquijtohua moca tejhua?

²³ Ijcuacon Juan oquinnanquijlij:

—Nejhua on aquin tzajtzi ne campa tlapatlaco: “Xmelajcatlalican nemoyojlo para nenhuelisquej nenquiselisquej toTeco.” No ijqui niquijtohua quen oquijtoj on tiotlajtojquetl Isaías.

²⁴ On yejhuan oquinotzatoj Juan oquinhuajtitlancaj on fariseos.

²⁵ Niman yejhuan oquijlijquej:

—Tla ijcon, tla xtejhua tiCristo, nion tiElías, nion yejhua on tiotlajtojquetl yejhuan ica oncaj huajlas, ¿tlica§, tej, titlacuatequiya?

²⁶ Juan oquimijlij:

—Nejhua nitlacuatequiya ican atl, pero nemotzajlan ocse nemi yejhuan xnenquixmatij.

²⁷ Yejhua nechajcuitlamanhuijtiu ipan notequiu. Niman nejhua nion achijtzin xnechmelahua* nictojtomas icacmecayo, pampa más hueyixticaj xquen nejhua.

²⁸ Nochi yejhua in onochiu ne campa itoca Betábara yejhuan nocahua ne ica quisayan tonajli de on atentli Jordán campa Juan tlacuatequiaya.

Juan oquijtoj aquinon Jesús

²⁹ Huajmostla Juan oquitac Jesús ye ompa quinnishuijtiaya niman oquijtoj:

—Xquitacan yejhua on tlacatl. Yejhua quihuentlalisquej quen se borre-guito para Dios quintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan nochimej on tlalticpac-lacamej.

³⁰ In yejhuan nictenehuaya ijcuac oniquijtoj: “Se tlacatl yejhuan nechajcuitlapanhuiya ipan notequiu yejhua más hueyixticaj xquen nejhua pampa ijcuac onitlacat, yejhua ye nemiya.”

³¹ Sa no nejhua xnicmatiya aquin yejhua. Pero yejhua ica nihuajtlacuatequiijtiu ican atl para on hebreos huelis quixmatisquej.

³² Niman no oquiteixpantilij Juan on tlen oquitac. Yejhua oquijtoj:

—Nejhua oniquitac quen ohuajtemoc ne ilhuicac on Espíritu Santo. Yejhua ohuajtemoc quen itlaj paloma niman ipan yejhua onocau.

³³ Nejhua hasta aman xnicmatisquia aquin yejhua, pero yejhua on yejhuan onechajtitlan ma nitlacuatequi ican atl onechijlij: “Ijcuac tiquitas

§ ^{1:25} ¿por qué?; §^{line?} * ^{1:27} no merezco

temos on Espíritu Santo niman on aquin ipan nocahuas, ticmatis ica on yejhua tlacuatequis ican Espíritu Santo.”

³⁴ Nejhua yoniquitac niman aman nicteixpantilia ica yejhua iConeu Dios.

On achtoj inomachtijcahuan Jesús oquisquej itech Juan

³⁵ Huajmostla Juan ocsejpa ompa nemiya ihuan omemej inomachtijcahuan.

³⁶ Niman ijcuac oquitac ompaca panohuaya Jesús, oquijtoj:

—Xquitacan on tlacatl. On iborreguito Dios. Dios ocuajtitlan para qui-huentlalisquej quen se borreguito.

³⁷ Quemaj ijcuac on omemej inomachtijcahuan Juan ocacquej on tlen yejhua oquijtoj, oquicuitlapanhuiquej Jesús.

³⁸ Quemaj Jesús ontlachix icuitapan niman ica oquitac cuajcuitapan-huiyaj on omemej tlacamej oquimijlij:

—¿Tlinon nenquitejtemohuaj?

Yejhuamej oquimijlijquej:

—Temachtijquetl, ¿canon tichanti?

³⁹ Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xquitacan.

Quemaj oyajquej niman oquitaquej canon chanti, niman ompa ihuan onocajquej hasta queman otlayohuac pampa ye tiotlac catca, canaj ipan nahui hora ijcuac oyejcoquej.

⁴⁰ Semej yejhuamej on omemej yejhuan ocacquej Juan niman oquicuitlapahuij Jesús, itoca Andrés yejhuan icniu Simón Pedro.

⁴¹ Achtoj ijcuac xe itlaj quichihuaya, Andrés oyaj quitejtemoto Simón on icniu, niman oquimijlij:

—Yoticnextijquej on Mesías —yejhuan quijtosnequi Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro.

⁴² Quemaj Andrés ocuicac Simón ne campa Jesús nemiya. Niman ijcuac Jesús oquitac, oquimijlij:

—Tejhua tiSimón iconeu Jonás, pero motoca yes Cefas —yejhuan quijtosnequi Pedro.

Jesús oquinnotz Felipe niman Natanael

⁴³ Huajmostla Jesús oquinemilij para yas ne Galilea. Niman ijcuac oquinextij Felipe, oquimijlij:

—Xhuajla nohuan.

⁴⁴ Felipe chanej catca ipan on pueblo itoca Betsaida campa no chantiyaj Andrés niman Pedro.

⁴⁵ Quemaj Felipe oyaj niman oquinextij Natanael. Niman yejhua oquimijlij:

—Yoticnextijquej on tlacatl yejhuan oquiteneu Moisés ipan on itlajcuilo-lamahuan ican tlanahuajtijli, niman no on tiotlajtojquej ica otlajcuilojcaj. Yejhua Jesús iconeu José yejhuan chanej ipan on pueblo itoca Nazaret.

⁴⁶ Quemaj Natanael oquijtoj:

—¿Intech on tlacamej yejhuan chantij ne Nazaret huelis quisas se yejhuan tepalehuis?

Felipe oquimijlij:

—Xhuajla niman xquitaqui.

⁴⁷ Ijcuac Jesús oquitac Natanael quinisihuiaya, oquijtoj:

—Nican huajlau se yejhuan melahuac hebreo yejhuan xqueman tlacaj-cayahua.

⁴⁸ Quemaj Natanael oquitlajtoltij:

—¿Quen tinechixmati?

- Niman Jesús oquijlij:
—Ijcuac Felipe xe mitznotzaya, nejhua onicmat ica tinemiya ne itzintlan on cojtl[†] itoca higuera.
- ⁴⁹ Quemaj Natanael oquijlij:
—Temachtijquetl, tejhua tiiConeu Dios. Tejhua tiiRey on hebreos.
- ⁵⁰ Jesús oquijlij:
—¿Tinechneltoca san ica onimitzijlij onimitzontac itzintlan on cojtl higuera? Aman, tej, nimitzijlia ica más huejhueyi tlajtlamach tiquitas.
- ⁵¹ No ijqui oquijtoj Jesús:
—Ica tlen melahuac nemechijlia, ica nemejhuamej nenquitasquej tlapoxtias on ilhuicac niman on iilhuicactequitcahuan[‡] Dios tlejcosquej niman temosquej nopen yejhuan oninochiu Tlacatl.

2

Oncatca sen tlanamictilistli ne Caná

- ¹ Ipan yeyi tonajli más saquin*, oncatca se tlanamictilistli ne ipan on pueblo itoca Caná de Galilea. Inan Jesús ompa nemiya.
- ² Niman Jesús ihuan inomachtijcahuan no oquinnotzquej ipan on tlanamictilistli.
- ³ Inan Jesús, ijcuac otlan on vino ipan on ilhuitl, oquijlij Jesús:
—Xocuitlaj vino.
- ⁴ Pero Jesús oquijlij:
—Sihuatl, ¿tlica[†] tinechijlia nejhua? Hasta aman xe ajsi on tonajli para nicchihuas milagros.
- ⁵ Quemaj inan ijquin oquimijlij on yejhuan ompa tequichihuayaj:
—Xchihuacan nochí tlen yejhua mechijlis.
- ⁶ Ompa oncatcaj chicuasen contin tlachijchiutin ican tetl niman ipan se contli hueli calaquiya canaj napoajli[‡] noso cien litros de atl. On hebreos quitequitiliayaj on atl para nomajtequiayaj, niman ijcon nocahuayaj chipaquej ixpan Dios.
- ⁷ Jesús oquimijlij on tequichijquej:
—Xquintemacan in contin ican atl.
- Niman cuajli oquintemiltiquej.
- ⁸ Niman quemaj Jesús oquimijlij:
—Aman xquixtican achijtzin niman xquitquilican on yejhuan tlayecanquetl ipan in ilhuitl.
- Niman yejhuamej ijqui oquichijquej.
- ⁹ On tlayecanquetl ipan on ilhuitl xquimatiya canon ohualeu, yej san yejhuamej on tequichijquej quimatzticatcaj yejhuan oquixtijquej on atl. On tlayecanquetl oquimat on atl yejhuan tlacueptli vino niman quemaj oquinotz on montli
- ¹⁰ niman oquijlij:
—Nochi tlacatl achtoj quitemaca on más huelic vino niman ijcuac on tenotzalatin miyec yoconiquej, quinmacaj on vino yejhuan xmás huelic. Pero tejhua yej otiquejeu on más huelic vino para más saquin tictemaca.
- ¹¹ Yejhua in tlen Jesús oquichiu ne Caná de Galilea, yejhua iachtoj milagro. Yejhua in tlamajhuisoqli oquiteititij ihueyilis, niman on inomachtijcahuan oquineltocaquej.

* ^{1:48} árbol ‡ ^{1:51} ángeles de él: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * ^{2:1} después † ^{2:4} ¿por qué?; ¿tline? ‡ ^{2:6} ochenta

¹² Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ihuan inan, icnihuan niman inomachti-cahuau oyajquej ne ipan on pueblo itoca Capernaum campa onenquej quesqui tonajli.

*Jesús oquichipau on hueyi tiopan
(Mt. 21.12-13; Mr. 11.15-18; Lc. 19.45-46)*

¹³ Quemaj ica ye nisu huajluya on ilhuitl itoca pascua yejhuan on hebreos quejehuayaj, Jesús oyaj ne ipan on hueyican Jerusalén.

¹⁴ Ne ipan iquiahuac on hueyi tiopan, Jesús oquinextito on yejhuan quin-namacayaj huacaxtin, borregos niman palomas. Niman no ompa oquinextito on yejhuan quimpatiliayaj tomin on tlacamej ne campa yejyehuaticatcaj ipan inmesas.

¹⁵ Ijcuac yejhua ijcon oquitac, oquichijchiu se tlachijchihualmecatl niman nochimej oquintlahuelhuijhuitec ihuan inborregos niman inhuacaxhuan. On yejhuan quitepatiliayaj tomin, oquinixinilij intomin ipan tlajli, niman oquinixinilij inmesa.

¹⁶ On tlanamacaquej ican palomas oquimijlij:

—¡Yejhua on xquejcuancan nican! ¡Ma ca xmercado chihuacan ipan ical noTajzin!

¹⁷ Quemaj on inomachtijcahuau oquelnamiquej on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Ican nochí noyojlo nictlacaita motiopan.”

¹⁸ Quemaj on hebreos oquijijquej:

—¿Catlejhua tlamauisojli titechititis para tiquitasquej ica mitzmelahua[§] ticchihuas yejhua in?

¹⁹ Jesús oquimijlij:

—Xroxotonican yejhua in tiopan niman ipan yeyi tonajli ocsejpa niquet-ztehuas.

²⁰ Quemaj on hebreos oquijijquej:

—Yejhua in tiopan ompoajli* huan chichuasen xipan ohuecjajquej ica oquichijchijquej, ¿niman tejhua san ipan yeyi tonajli ticchijchihuas ocsejpa?

²¹ Pero on tiopan yejhuan Jesús quitenehuayaj sa no de yejhua itlalnacayo.

²² Yejhua ica, ijcuac Jesús oyoliu† niman onoquetzteu ipan itlalcon, on inomachtijcahuau oquelnamiquej in tlen yejhua oquijtoja. Yejhua ica oquineltocaquej on Yectlajcuilojli niman on tlajtojli yejhuan oquimijlijca.

Jesús quixmati iyojo nochi tlacatl

²³ Ijcuac Jesús nemiya ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, miyequej oquineltocaquej ijcuac oquitaquej on milagros yejhuan quichihuaya.

²⁴ Pero yejhua xoquitlalij iyojoj itech intlanel toc pampa quimixmatiya ipan inyojlo nochimej.

²⁵ Xquipolohuaya para yacaj quijlis quen ijquimej on tlacamej pampa sa no yejhua quimatzticatca tlinon oncaj ipan inyojlo on tlacamej.

3

Jesús otlajtlajtoj ihuan Nicodemo

¹ Nemiya se fariseo itoca Nicodemo yejhuan tlayecanquetl catca intech on hebreos.

² Yehua in Nicodemo oyaj oquinotzato Jesús ijcuac tlayohua, niman oquijijlij:

§ 2:18 mereces * 2:20 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan chichuasen quitosnequi cuarenta y seis. † 2:22 resucitó; oyol

—Temachtijquetl, ticmatztoquej ica Dios omitzajtitlan para otitechmachtico, pampa xacaj hueli quiteititia ipoder ican milagros quen tejhua ticchihua tla Dios xihuan nemi.

³ Quemaj Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj xoc sejpa tlacatis, xhuelis calaquis campa Dios tlamandarohua.

⁴ Niman Nicodemo oquitlajtoltij:

—Pero ¿quen ijqui se tlacatl yejhuan yonoscaltij huelis ocsejpa tlacatis? ¿Tla ijcon huelis calaquis ijtic inan para ocsejpa tlacatis?

⁵ Niman Jesús oquijlij:

—Ica tlen melahuac nimitzijlia, tla yacaj tlacatl xnocuatequia ican atl niman xtlacati itechcopia on Espíritu Santo, xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios.

⁶ Ijcuac se tlacati itech inan quiselia san nemilistli ipan itlalnacayo para nemis quen inan, pero ijcuac tlacati itech on Espíritu Santo quiselia yencuic nemilistli ipan ialma.

⁷ Ma ca mitzmojcatlachalti on ica nimitzijlia: “Ica oncaj ocsejpa titlacatis.”

⁸ On ajacatl tlalpitza san canon quinequi. Ticaqui on tlen yejhua caquisilia, pero xticmati canon hualehua niman canon yau. No ijqui, tej, on yejhuan tlacatij ican on Espíritu Santo.

⁹ Quemaj Nicodemo oquitlajtoltij:

—¿Quen ijqui huelis nochihuas yejhua in?

¹⁰ Jesús oquinanquijlij:

—¿Tejhua tihueyitemachtijquetl ipan Israel niman xticmati yejhua in tlajtlamach*?

¹¹ Ica tlen melahuac nimitzijlia ica tejhuatej titlajtlajtohuaj ica on tlen ticmatij, niman ica on tlen yotiquitaquej ticteixpantiliaj, pero nemejhuamej temachtijquej xnenquineltocaj tlen temechiliaj.

¹² Tla xnennechneltocaj ijcuac nemechnojnotza ica on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui nennechneltocasquej tla nemechnojnotzas ica on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac?

¹³ Xe yacaj tlejcohua ne ilhuicac, yej san nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl onihuajtemoc ne ilhuicac.

¹⁴ Niman ijcon quen Moisés oquipiloj on cohuatl ne campa tlapatlaco, ica oncaj no ijqui nechajcopilosquej nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl

¹⁵ para nochí on yejhuan nechneltocas xmiquis, yej quipias nemilistli para nochipa.

¹⁶ Tej, Dios sanoyej† oquintlajsojtlac‡ on tlalticpactlacamej hasta oquitemacac isenteConetzin para nochí on aquin quineltocas xpolihuis, yej quipias yencuic nemilistli para nochipa.

¹⁷ Dios xocuajtitlan iConetzin, intech on tlalticpactlacamej para quintlajtlamacas, yej para on tlalticpactlacamej ma nomaquixtican itechcopia.

¹⁸ On yejhuan quineltoca xquitlajtlamacasquej, pero on yejhuan xquineltoca ye quipia tlajtlamacalistli san pampa xquineltoca isente-Conetzin Dios.

¹⁹ Yejhuatej quiseliaj tlajtlamacalistli pampa ohuajlaj iConetzin Dios ipan in tlalticpactli niman oquintitij on cuajli ojtli para ipan nohuicasquej, pero xquinequij nohuicasquej ipan on cuajli ojtli, pampa yejhuatej quichihuaj on tlen xcuajli.

* ^{3:10} cosas † ^{3:16} mucho ‡ ^{3:16} amó

²⁰ Nochimej yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quitlahuelitaj iConetzin Dios niman on cuajli ojtli yejhuan oquiteititiij. Yejhuatej xhuajlahuij itech pampa xquinequij nopantlantis intlajtlacol.

²¹ Pero on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli huajlahuij itech para nopantlantis ica quichihuaj on tlen Dios quinnahuatia.

Ocsejpa Juan on tlacuatequiijquetl otlajtoj ica Jesús

²² Ijcuac in yopanoc, Jesús oyaj inhuan inomachtijcahuan ne Judea campa quesqui tonaltin ompa inhuan onocau. Niman Jesús oquinnahuatij ino-machtijcahuan ma tlacuatequiican.

²³ No ijqui Juan tlacuatequiaya ne Enón nisu Salim pampa ompa oncatca miyec atl. On tlacamej huajlayaj itech niman yejhua quincuatequiaya.

²⁴ Yejhua in onochiu ijcuac Juan xe cajsiyaj.

²⁵ Quemaj sequimej inomachtijcahuan Juan opejquej nocamatlanij inhuan sequimej hebreos yejhua ica on tlacuatequilistli. Yejhuatej quinequiya quimatisquej catlejhua tlacuatequilistli más cuajli, tla on yejhuan de Jesús noso on de Juan.

²⁶ Yejhua ica oyajquej niman oquijlijtoj Juan:

—Temachtijquetl, cuajli xcaqui ica on yejhuan mohuan nemiya ne ica iquisayan tonajli on atentli Jordán yejhuan tejhua ica otiteixpantilij, aman tlacuatequiya niman noch tlacatl huajlau itech.

²⁷ Quemaj Juan oquimijlij:

—Xacaj huelis quipias itlaj tla Dios ne ilhuicac xcahuilis.

²⁸ Nemejhuamej cuajli onennehchcaquej ijcuac onemechijlij ica nejhua xniCristo, yej se yejhuan Dios ocuajtitlan iyecapan.

²⁹ Ne campa nonamictilo, on montli yejhua quiselia sihuamontli. Niman itetlajsojcau§ on montli no sanoyej paqui ijcuac caqui tlajtlajtohua on montli. Nejhua quen itetlajsojcau on montli. Ijcon, tej, sanoyej nipaqui ijcuac nicaqui ica noch tlacatl yau itech Jesús.

³⁰ Yejhua ica, tej, ica oncaj más hueyixtias niman nejhua yej más nitemorias.

Iconeu Dios ohuajtemoc ne ilhuicac

³¹ On yejhuan huatemohua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen noch tlacatl. On yejhuan chanej ipan in tlalticpactli san tlalticpactlacatl niman tlajtlajtohua ica on tlajtlamach yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli. Pero on yejhuan hualehua ne ilhuicac más hueyixticaj xquen noch tlacatl.

³² Yejhua quiteixpantilia ica on tlen yoquitac niman yocac, pero xacaj quineltoca on tlen yejhua quijtohua.

³³ Pero tla yacaj quineltoca on tlen quijtohua on yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac, quiteixpantilia ica Dios quijtohua on tlen melahuac.

³⁴ On yejhuan Dios ocuajtitlan quitojhua on itlajtol Dios, pampa Dios oquimacac iEspíritu ican noch ihueyilis.

³⁵ On Tajtli quitlajsojta* iConetzin, niman yoquimactilij noch itequihua-jyo ipan noch tlen oncaj.

³⁶ Yejhuan quineltoca iConetzin Dios quipia nemilstli para nochipa, pero on yejhuan xquitlacamati xquipias yejhua in nemilstli, yej quiselis on temojtij itlahuel Dios.

4

Jesús otlajtlajtoj ihuan on sihuatlyejhuan chanej ne Samaria

§ 3:29 amigo de él * 3:35 ama

¹ ToTeco Jesús oquimat ica on fariseos oquimatquej ica yejhua quimpia más nomachtijquej niman tlacuatequiaya más xquen Juan.

² Pero Jesús xtlacuatequiaya, yej san inomachtijcahuan tlacuatequiayaj.

³ Niman ijcuac Jesús ijcon oquimat, oquis ne Judea para ocsejpa oyaj ne Galilea.

⁴ Niman ipan iojhui, ica oncatca para panos ipan on yehualican itoca Samaria.

⁵ Oajsic, tej, ipan se pueblo ne Samaria itoca Sicar. Yejhua in pueblo oncatca san nisu iitech on tlajli yejhuan Jacob oquimacac José on iconeu.

⁶ Ompa oncatca se pozo yejhuan quipiaya atl. On pozo cuitiayaj ipozo Jacob. Jesús onotlalij itenco on pozo pampa ye huajsiautiaya ipan iojhui. Ijcuacon canaj tlacualispan catca.

⁷⁻⁸ Inomachtijcahuan oyajquej ipan on pueblo para ocohuatoj itlaj tlen quicuasquej. Quemaj ohuajlaj se sihuatl yejhuan chanej ne Samaria. Yejhua ohuajlaj para oquixtico atl ijtic on pozo, niman Jesús oquijlij:

—Xnechmaca atl.

⁹ Quemaj on sihuatl samaritana oquijlij Jesús:

—¿Quen ijqui tejhua yejhuan tihebreo tinechtajtlanilia atl nejhua yejhuan nisamaritana?

Ijquin oquijtoj pampa on hebreos xcuajli nohuicaj inhuan on samaritanos.

¹⁰ Quemaj Jesús oquijlij:

—Tla ticmatisquia on tlen cuajli tetlayocolijli Dios quinequi mitzmacas, niman aquin nejhua yejhuan nimitztlajtlanilijticaj atl, tla ijcon, yej tejhua tinechtajtlanilisquia atl niman nejhua nimitzmacasquia on atl yejhuan quitemaca nemilstli.

¹¹ On sihuatl oquijlij:

—Señor, nion siquiera xticpia tlinon ica tiquixtis on atl niman in pozo sanoyej* huejcatlan. ¿Canon ticoncuitetzis on atl yejhuan quitemaca nemilstli para tinechmacas?

¹² ¿Tlen tejhua ticnemilia más tihueyixticaj xquen on achtoj totaj Jacob yejhuan otechmacac in pozo? Yejhua atliya nican niman no iconehuan, niman iyolcahuan atliyaj nican.

¹³ Jesús oquijlij:

—On aquin coni yejhua in atl ocsejpa am quis.

¹⁴ Pero aquin conis on atl yejhuan nicmacas xqueman am quis, pampa on atl yejhuan nicmacas yejhua nochihuas ijtic quen itlaj ameyajli yejhuan quimacas nemilstli para nochipa.

¹⁵ Quemaj on sihuatl oquijlij:

—Señor, xnechmaca yejhua on atl para ma ca ocsejpa nam quis, nion nihuajlas nicuajquixtis atl ijtic in pozo.

¹⁶ Jesús oquijlij:

—Xhuiya xcanati mohuehuentzin niman quemaj xhuajlacan nican.

¹⁷ Niman on sihuatl ijquin oquinanquilij:

—Xnicpia nohuehuentzin.

Quemaj Jesús oquijlij:

—On ica otiquijtoj xticpia mohuehuentzin, on melahuac,

¹⁸ pampa macujli mohuehuentzitzihuan yotiquimpix, niman on yejhuan aman ticpia xmohuehuentzin. Yejhua ica on melahuac tlen otiquijtoj.

¹⁹ Niman ijcuac on sihuatl ijcon ocac, oquijlij Jesús:

—Señor, nejhua niquita ica tejhua titiotlajtojquetl.

* **4:11** muy

²⁰ On noachtojtajhuan samaritanos oquimahuistilijquej Dios nican ipan in tepetl, pero nemejhuamej yejhuan nenhebreos nenquijtohuaj ica nonequi tcmahuistilisquej ne Jerusalén.

²¹ Jesús oquijlij:

—Sihuatl, xnechneltoquili ica huajlau on tonaltin ijcuac nion nican ipan in tepetl nion ne Jerusalén xnenquimahuistilisquej Dios.

²² Nemejhuamej yejhuan nensamaritanos xnenquimatiq aquinon nenquimahuistiliaj, pero tejhuatej yejhuan tihebreos tcmatiq aquinon tcmahuistiliaj pampa on temaquixtilistli quisa totech.

²³ Pero huajlau on tonajli niman sa no aman ijcuac on yejhuan melahuac quinequij quimahuistiliaj toTajtzin, quimahuistilisquej ne impan inyojo niman ica tlen melahuac quen Dios quinequi. ToTatzin, tej, ijqui quinequi ma quichihuacan on yejhuan quimahuistiliaj.

²⁴ Dios yejhua Espíritu, niman on yejhuan quimahuistiliaj ica oncaj quichihuequej impan inyojo niman ica tlej melahuac quen Dios quinequi.

²⁵ On sihuatl oquijlij:

—Nejhua nicmatzticaj ica huajlas on Mesías yejhuan itoca Cristo. Ijcuac yejhua huajlas, nochitlajtlamach[†] techmelajcailis.

²⁶ Niman Jesús oquijlij:

—Sa no nejhua yejhuan nimitznojnotza.

²⁷ Niman quemaj oyejcoquej on inomachtijcahuan niman otlamoj-caitaquej ica Jesús tlajtlajtohuaya ihuan se sihuatl. Pero xacaj oquitlajtoltij tlinon quinequiya on sihuatl, noso tlica[‡] tlajtlajtohuaya Jesús ihuan on sihuatl.

²⁸ Quemaj on sihuatl ocajteu itzotzocol niman oyaj ne ipan on hueyican, niman oquimijlito on tlacamej:

²⁹ —Xhuajlacan, xquitaquij se tlacatl yejhuan onechpanextijlij nochitl tlen yonicchiu. ¿Manin yejhua Cristo?

³⁰ Ijcuacon on tlacamej oquisquej ne ipan on hueyican niman oyajquej ne campa nemiya Jesús.

³¹ Chica yejhua in onochiu, on inomachtijcahuan quitlajtlaniliayaj Jesús:

—Temachtijquetl, nimantzin xtlacua.

³² Pero yejhua oquimijlij:

—Nejhua nicpia tlen nicuas yejhuan nemejhuamej xnenquimatiq.

³³ Ijcuac on nomachtijquej ijcon ocacquej, opeu notlajtoltiaj:

—¿Manin yej yacaj yoquitlacualtico?

³⁴ Pero Jesús oquimijlij:

—Ijcon quen nemotlalnacayo cojtiticaj ijcuac nentlacuaj, no ijqui noalma cojtiticaj ijcuac nicchihua tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan para nitlamis itequiu. Yejhua ica, tej, in tequitl sa no ijqui quen notlacual.

³⁵ Nemejhuamej nenquijtohuaj: “Oc§ polihui nahui metztli para pixcalos.” Pero nejhua nemechijlia: Xquitacan nochimej on tlalticpactlacamej. Yejhuatej no ijqui quen se hueyi tlatoctli yejhuan yochicau para nopixcas.

³⁶ On yejhuan quimpixca inalmas on tlacamej quiselia itlaxtlahuil, niman on yejhuan quimpixca quiselis nemilistli para nochipa. Tla ijcon, tej, on yejhuan tlatoca niman on yejhuan pixca san secan paquisquej.

³⁷ Tla ijcon, melahuac quen quijtohua se tlajtojli: “Se tlatoca niman ocse pixca.”

³⁸ Nejhua onemechtitlan xpixcatij ne campa xonentocaquej. Ocsequimej otequitquej niman nemejhuamej sa nenquiseliaj on tlen yoquitequitquej.

[†] 4:25 cosas [‡] 4:27 por qué; tline § 4:35 todavía; sanquen

³⁹ Niman miyequej samaritanos yejhuan chanejquej ipan on hueyican oquineltocaquej Jesús ipampa on tlen oquimijlij on sihuatl ijcuac oquiteix-pantijlij: “Onechpanextijlij nochi tlen nejhua yonicchiu.”

⁴⁰ Yejhua ica, ijcuac on chanejquej Samaria ohualajquej, sanoyej oquitl-atlanilijquej para ompa inhuan ma nocahua niman Jesús ome tonajli ompa onocau.

⁴¹ Niman miyequej más otlaneltocaquej ijcuac ocacquej on tlen sa no yejhua quijtohuaya.

⁴² Quemaj oquijlijquej on sihuatl:

—Aman ticneltocaj xsan pampa yejhua on tlen otitechijlij, yej no pampa sa no tejhuamej yoticacquej. Niman ticmatztoquej ica melahuac yejhua on temaquixtiquetl yejhuan quinmaquixtis on tlalticpactlacamej.

Jesús oquipajtij iconeu se tlacatlyejhuan sen itequitcau on rey

⁴³ Quemaj ipan ome tonajli Jesús oquis ne Samaria niman ocajsic iojhui para oyaj ne Galilea.

⁴⁴ Jesús sa no yejhua oquijtoj ica se tiotlajtojquetl xquitlacaítaj on yejhuan chanejquej.

⁴⁵ Ijcuac oajsic ne Galilea, on yejhuan ompa chanejquej cuajli oquiselijquej, pampa yejhuamej no oyajcaj ne Jerusalén ipan on ilhuitl pascua, niman oquitaquej nochi tlen yejhua ompa oquichiu.

⁴⁶ Quemaj Jesús ocsejpa ohuajlaj ne Caná campa on atl oquicuepca vino. Ompa nemiya se hueyixticaj itequitcau on rey, yejhuan ne ipan on hueyican Capernaum quipiaya se iconeu cualohuaya.

⁴⁷ Ijcuac on hueyixticaj tequitquetl oquimat ica Jesús ohuaquis ne Judea niman ica yoyejcoc Galilea, oyaj oquitato niman oquicnotlajtlanilij para ma huiya ichan niman ma quipajti iconeu yejhuan ye micticatca.

⁴⁸ Quemaj Jesús oquijlij:

—Nemejhuamej xnenlaneltocaj tla xnenquitaj tlamajhuisoltin niman milagros.

⁴⁹ Pero on hueyixticaj tequitquetl oquijlij:

—Señor, nimantzin xhuajla antes miquis nocone.

⁵⁰ Niman Jesús oquijlij:

—Xhuiya mochan. Mocone xmiquis.

On tlacatl oquineltocac tlinon Jesús oquijlij, niman oyaj.

⁵¹ Ijcuac ye ajsiticatca ichan on itequitcahan oquinamiquitoj niman oquijlijquej:

—Mocone yopajtic.

⁵² Quemaj oquintlajtoltij tlen hora opeu pajtitiu iconeu, niman oquijlijquej:

—Yalohua ipan la una ijcuac tiotlac ocau on totonqui*.

⁵³ Ijcuacon on tajtli oquelnamic ica sa no ipan on hora ijcuacon ijcuac Jesús oquijlij: “Mocone xmiquis.” Yejhua ica, tej, ihuan nochi ichanchane-jcahan[†] oquineltocaquej Jesús.

⁵⁴ In yejhua ica ome milagro oquichiu Jesús ijcuac ohuajquis ne Judea niman oyaj ne Galilea.

5

Ne campa naltilo itoca Betesda, Jesús oquipajtij se tlacatlyejhuan sepohuiya

¹ Ijcuac in tlajtlamach* yonochiu, Jesús oyaj ne Jerusalén campa on hebreos quichijtacaj se ilhuitl para Dios.

* 4:52 fiebre † 4:53 su familia * 5:1 cosas

² Ipan on hueyican, nisu itech on tlatzacuilyotl[†] itoca de las Ovejas, oncatca se campa naltilo yejhuan ica tlajtojli hebreo itoca Betesda. Ne campa naltilo quipiaya macuijli tlatzacuiltenco.

³ Niman ompa ipan on tlatzacuiltenco tejtemiyaj miyequej cocoxquej yejhuan coxomej, ciegos niman on yejhuan sepohuiyaj. Yejhuatej quichixticatcaj ma nolini on atl,

⁴ pampa san ajsiya on tiempo ijcuac se ilhuicactequitquetl[‡] temohuaya ne ijtic campa naltilo niman quinelohuaya on atl. Quemaj on yejhuan achtopa calaquiya ne ijtic on atl pajtiya masqui san catlejhua cualolistli quipiaya.

⁵ Ompa nemiya se tlacatl yejhuan ye quipiaya sempaojli[§] huan majtlactli huan chichueyi xipan ica cualohuaya.

⁶ Ijcuac Jesús oquitac ompa onoc, niman oquitac ica ye huejcahui cuelo, oquitlajtoltij:

—¿Ticnequi tipajtis?

⁷ On cocoxqui oquijlij:

—Señor, xnicpia aquin nechcalactis ijtic on atl ijcuac nolinia. Ijcuac nicnequi nicalaquis, ocse achtopa calaqui.

⁸ Jesús oquijlij:

—Xmotelquetza. Xcajocu moperl niman xhuiya.

⁹ Nimantzin on tlacatl opajtic, ocontilan ipetl niman onejnen.

Pero yejhua in onochiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos.

¹⁰ Yejhua ica intlayecancahuau on hebreos oquijlijquej on yejhuan opajtic:

—Aman in tonajli para titosehuiaj. Itlanahuatil Moisés xmitzcahuilia para ticmomamaltis moperl.

¹¹ On tlacatl oquimijlij:

—On yejhuan onechpajtij onechijlij: “Xcajocu moperl niman xhuiya.”

¹² Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Aquinon omitzijlij: “Xcajocu moperl niman xhuiya”?

¹³ Pero on tlacatl xquimatiya aquinon oquipajtij, pampa Jesús onejcuani itech on miyec tlacatl yejhuan ompa nemiya.

¹⁴ Más saquin* Jesús oquinextij ne ipan on hueyi tiopan, niman oquijlij:

—Xcaqui, aman yotipajtic. Ma ca ocsejpa titlajtlacos para ma ca mopan nochihuas itlaj yejhuan más temojtij.

¹⁵ Quemaj on tlacatl oyaj niman oquinmachiltjtetzito itlayecancahuau on hebreos ica on yejhuan oquipajtij yejhua Jesús.

¹⁶ Yejhua ica, tej, on tlayecanquej tlamach ica oquipajolojquej Jesús niman quimictisnequiyaj, pampa on tlen oquichiu ipan on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos.

¹⁷ Pero Jesús oquimijlij:

—NoTajtzin hasta aman tequiti, niman nejhua no nitequiti.

¹⁸ Yejhua ica on itlayecancahuau on hebreos más quinequiyaj quimictisquej, pampa xsan xquitlacaitaya on nesehuitlonajli, yej no oquijtoj ica Dios yejhua iTaj, niman ijcon, tej, onoteneu ica yejhua nemi sa no ijqui quen Dios.

Iconeu Dios quipia tequihuayotl

¹⁹ Quemaj Jesús oquimijlij:

[†] 5:2 puerta [‡] 5:4 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 5:5 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempaojli huan majtlactli huan chichueyi quijtosnequi treinta y ocho. * 5:14 después

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nejhua yejhuan niiConeu Dios xhueli nicchihua itlaj noselti, yej san nihueli nicchihua on tlen niquita quichihua noTaj. On tlen noTaj quichihua no nicchihua.

²⁰ Tej, noTaj nechtlaſojtla[†] niman nechititia nochi tlen yejhua quichihua. Yejhua nechititis tlajtlamach yejhuan más huejhueyi xquen yejhua in para nicchihuas. Ijcon tej, nemejhamej mechmojcatlachaltis.

²¹ Ijcon quen noTaj quinyolitis on mimiquej niman quinmacas nemilistli, nejhua yejhuan niiConeu no ijqui nicmacas nemilistli on yejhuan nicnequis nicmacas.

²² Niman noTaj xquiyolcuitia nion quitlajtlacolmaca yacaj tlacatl, yej nejhua onechmacac nochi on tequihuajyotl para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas,

²³ para nochimej ma nechtlacaitacan quen quitlacaitaj noTaj. Yejhuan xnechtlacaitaj, no xquitlacaitaj noTaj yejhuan onechajtitlan.

²⁴ Ica tlen melahuac nemechijlia: Yejhuan cuajli caqui on tlen niquipio. Niman quineltoca on yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli para nochipa. Niman xquitlajtlacolmacasquej, yej ialma yonomanahuij itech miquilistli, niman aman quipia nemilistli para nochipa.

²⁵ Ica tlen melahuac nemechijlia ye huajlau on tonajli niman sa no aman yoyejcoc ijcuac on mimiquej caquisquej notlajtol nejhua yejhuan niiConeu Dios, niman on yejhuan quitlacamatisquej nemisquej.

²⁶ Ijcon quen noTajtzin quitemaca nemilistli para nochipa, no ijqui nejhua yejhuan niiConeu nictemaca nemilistli para nochipa.

²⁷ Niman yonechmacac itlanahuatil para niteyolcuitis niman nitetlajtlacolmacas pampa oninochiu Tlacatl.

²⁸ Ma ca yejhua ica in xmojcatlachacan, pampa yejcos on tonajli ijcuac nochimej on mimiquej caquisquej notlajtol

²⁹ niman quisasquej ipan intlalcon. On yejhuan oquichijquej on tlen cuajli, yolisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para quipiasquej yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan oquichijquej on tlen xcuajli, yolisquej niman noquetztehuasquej para quintlajtlacolmacasquej.

Quesqui teixpantiliqej quiteititiaj ica Jesús quipia tequihuajyotl

³⁰ Nejhua xhueli itlaj nicchihua itechcopa notequiyo. Nejhua niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen Dios nechijlia. Yejhua ica niteyolcuitia niman nitetlajtlacolmaca quen quitocarohua pampa xnicchihua tlen nejhua nicnequi, yej tlen quinequi noTajtzin yejhua onechajtitlan.

³¹ Tla sa no nejhua noca ninoteixpantilia nenhuelisquiaj nenquijtosquiaj ica on tlen niquipio. Xmelahuac.

³² Pero nemi ocse yejhuan noca quiteixpantilia, niman nejhua nicmati ica on tlen noca quijtohu melahuac.

³³ Onenquintitlanquej sequimej itech Juan, niman on tlen yejhua noca oquijtoj melahuac.

³⁴ Pero on tlen Juan noca oquijtoj xnechpolohua, yej san nemechelnamictia on tlen yejhua noca oquijtoj para huelis nennechneltucasquej niman nenmaquisasquej.

³⁵ Juan quen itlaj tlahuilijli catca yejhuan tlicuiya niman cuajli tlahuilo-huaya. Itlahuil omechititi on cuajli ojtli para ipan nemohuicasquej. Niman quesqui tonaltin onenquitlalijquej nemoyojo ican paquillistli para nenyasquej ipan on cuajli ojtli.

[†] 5:20 me ama

³⁶ Pero nejhua nicpia noteixpantilijcau yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlen oquijtoj Juan. On tlen noTajtzin onechmacac para ma nicchihua quiteixpantilia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan niman no in tlajtlamach nicchihua. Yejhuatej quiteititia ica melahuac noTajtzin onechajtitlan.

³⁷ Niman noTajtzin yejhuan onechajtitlan no noca teixpantilia. Nemejhuamej xqueman onencacquej ijcuac tlajtlajtohua, xqueman onenquitaquej quen tlajtlacha.

³⁸ Nion itlajtol xhueli calaqui ipan nemoyojlo, pampa xnennechneltocaj nejhua yejhuan onechajtitlan.

³⁹ Nemejhuamej sanoyej nenquimomachtiaj on Yectlajcuilojli, pampa nenquinemiliaj ica nenuquinextisquej nemilistli yejhuan para nochipa ijcuac yejhua nenquimomachtiaj. Yejhua ica mechtocarohua nenquimatisquej ica on Yectlajcuilojli yejhua mechtenquixtilia noca nejhua.

⁴⁰ Pero nemejhuamej xnenequij notech nenhaujasquej para nenequipiasquej yejhua on nemilistli.

⁴¹ 'Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitakan.

⁴² Pero nemechixmati niman nicmatzticaj ica xnenequitlajsojtla[‡] Dios.

⁴³ Nejhua onihuajlaj nemotech ican itocatzin noTajtzin, niman nemejhuamej xnennechseliaj. Pero tla huajas ocse yejhuan tlajtlajtos ica sa no itlamachilis, on quemaj nenequiselisquej.

⁴⁴ ¿Quen ijqui, tej, huelis nentlaneltocasquej tla sa no nemejhuamej nenequimoseliliaj on tlacaitalistli niman xnenequitejtemohuaj on tetlacamatilistli yejhuan san yejhua Dios quitemaca?

⁴⁵ Ma ca xnemilican ica nejhua nemechteixpanhuis itech noTajtzin. Yej mechteixpanhuis Moisés yejhuan itech yonenquitlalijquej nemotlamachalis.

⁴⁶ Tla nemejhuamej melahuac nenquineltocasquiaj on tlen oquijtoj Moisés, no nennechneltocasquiaj, pampa yejhua otlajcuiloj noca nejhua.

⁴⁷ Pero xnenequineltoej on tlen yejhua oquijcuiloj. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, huelis nenequineltoej on tlen nejhua nemechijlia?

6

Jesús oquintlacualtij majcuijli mil tlacamej

(Mt. 14.13-21; Mr. 6.30-44; Lc. 9.10-17)

¹ Saquin ijcuac yejhua on onochiu, Jesús oyaj ipan ocse ilado on mar itoca Galilea yejhuan no itoca Tiberias.

² Sanoyej miyec tlacatl yayaj ihuan, pampa yoquitacaj on milagros yejhuan oquichiu ica oquimpajtij on cocoxquej.

³ Quemaj Jesús otlejcoc ipan se tepetl niman ompa onotlalij ihuan ino-machtijcahuau.

⁴ Ipan on tonaltin ye nisu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl itoca pascua.

⁵ Niman Jesús oquitac iyehualijcan ica miyec tlacatl quinisihuiya. Yejhua ica oquijlij Felipe:

—¿Canon ticoahuasquej tlacuajli para nochí yejhua in tlacatl?

⁶ Cuajli Jesús ye quimatzticatca tlinon quichihuas, pero yejhua ijcon oquijlij san para quitas tlinon quijtos Felipe.

⁷ Niman Felipe oquijlij:

[‡] 5:42 no le aman

—Se tlacatl nonequi tequitis canaj ome ciento tonaltin para huelis cohuas pan para nochimej in tojlamej. Masqui Ijcon quichihuasquia xcajxilis nion siquiera para cada se quicuas pitentzin.

⁸ Quemaj Andrés, yejhuan semej on inomachtijcau niman yejhuan icniu Simón Pedro, oquijlij:

⁹ —Nican nemi se oquichconetl yejhuan quipia macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman ome michintzitzintin. Pero ¿tlinon quiptoxticaj yejhua in achijtzin tlacuajli para in miyec tlacatl?

¹⁰ Ijcuacon Jesús oquijtoj:

—Xquimijlican ma nosehuican nochimej.

Ne campa nemiyaj oncatca miyec sacatl niman ompa onosehuijquej canaj macuijli mil tlacamej, niman on sihuamej xtlapohualtij inhuan.

¹¹ Quemaj Jesús ocontilan on pan niman, ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquinmacac on inomachtijcahan, niman on nomachtijquej oquinex-exelohuilijquej nochimej on yejhuan ompa yejyeahuaticatcaj. Sa no ijqui oquichiu ica on michimej niman nochimej yejhuatej oquimajxilij san quech quinequiyaj.

¹² Ijcuac yoixhuiquej, Jesús oquimijlij on inomachtijcahan:

—Xsentlalican nochí on tlen onocau para ma ca itlaj ma ixpolihui.

¹³ Ijcon, tej, oquisentlalijquej on tlatlajcotzitzintin tlen onocau itech on macuijli pan tlachijchiutin ican cebada niman oquitemiltiquej majtlactli huan ome chiquiutin.

¹⁴ Quemaj ijcuac on tlacamej oquitaquej on milagro yejhuan Jesús oquichiu, oquijtojquej:

—Mela huac in yejhua tiotlajtojquetl on yejhuan ye oncatca para hua-jlasquia ipan in tlalticpactli.

¹⁵ Quemaj Jesús oquimat ica quinequiyaj quitehuilanásquej para quitlal-isquej inrey. Yejhua ica ocsejpa onejcuani niman iselti oyaj ne ipan on tepetl.

Jesús onejnen ipan mar

(Mt. 14.22-27; Mr. 6.45-52)

¹⁶ Ijcuac ohuajtlayohuac on inomachtijcahan Jesús otemotoj ne itech mar.

¹⁷ Niman otleycoquej ipan se barco niman opeu quipanahuiyaj on mar para ajsisquej ne Capernaum. Ye tlayohua catca niman Jesús oc* xe hua-jnociuepaya intech.

¹⁸ Niman opeu chicahuac ajaca, niman tejmotij coxoniya on mar.

¹⁹ Niman ijcuac yoquinejnenquej macuijli noso chicuasen kilómetros, oquitaquej Jesús nejnentiu ipan on atl niman ye quinisihuitiaya on barco. Niman yejhuatej onomojtijquej.

²⁰ Pero yejhua oquimijlij:

—¡Nejhua niJesús, ma ca xmomojtican!

²¹ Ijcuacon yejhuatej ican pactli oquiselijquej ne ipan barco, niman nimantzin sa oquitaquej yoajsiquej ne ipan on tlajli campa yayaj.

On tlacamej oquitejtemojquej Jesús

²² Ijcuac huajmostla, on tlacamej yejhuan onocajcaj ipan on ocse itenco on mar oquimatquej ica on nomachtijquej oyajquej ipan on san ica nochí barco ompa nemiya, niman ica Jesús xinhuan oyaj.

²³ Pero saniman oyejcoquej sequimej barcos yejhuan ohualejquej ipan on hueyican itoca Tiberias. Yejhuatej oyejcoquej ne campa nisu ocuajquej on pan ijcuac on toTeco oquimacac tlaxtlahuijli Dios.

* **6:17** todavía; sanquen

²⁴ Niman ijcuac on tlacamej oquitaquej ica xompa nemiya Jesús nion inomachtijcahuau, ocalaquej ipan on barcos niman oyajquej oquitejtemotoj ne Capernaum.

Jesús sa no yejhua pan yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa

²⁵ Ijcuac on tlacamej oajsiquej ipan on ocse ilado on mar, oquinextitoj Jesús, niman oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿camanon otejcoc nican?

²⁶ Pero Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia nemejhuamej nennechtejtemohuaj xpampa onencajsicamatquej tlen quijtosnequi on milagro yejhuan onicchii yalohua ijcuac onemechtlacualtij, yej san pampa onentlacuajquej hasta campa onemixhuiquej.

²⁷ Ma ca xtequitican ica on tlacuajli yejhuan saniman tlami, yej xtequitican ica on tlacuajli yejhuan quisa itech Dios yejhuan quitemaca nemilistli para nochipa. Nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl mechmacas yejhua in tlacuajli pampa toTajtzin oquipantlatij ica nicpia on tlanahuatijli para ijquin nicchihuas.

²⁸ Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Tlinon nonequi ticchihuasquej para tictequitisquej on tlajtlamach[†] yejhuan Dios quinequi ma ticchihuacan?

²⁹ Niman Jesús oquimijlij:

—On tlen Dios quinequi xchihuacan sa no yejhua in: Xnechneltocacan nejhua yejhuan onechajtitlan.

³⁰ Niman quemaj ijquin oquitlajtoltijquej:

—¿Tlen tlamajhuisojli titechititis para ma tiquitacan niman timitzneltocasquej? ¿Tlinon, tej, ticchihuas?

³¹ On Yectlajcuilojli quijtohua ica ne tlapatlaco on toachtojtajhuan ocuaquej on tlen itoca maná. Ijquin, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios oquintlacualtij ica on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaj.”

³² Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: Moisés xejhua oquitemacac on pan yejhuan ilhuicac hualejticaj. Yej noTajtzin yejhua quitemaca on pan yejhuan melahuac ne ilhuicac hualejticaj.

³³ Yejhua on pan yejhuan Dios quitemaca sa no yejhua on pan yejhuan ohuajtemoc ne ilhuicac niman quinmaca yencuic nemilistli on tlalticpactlamej.

³⁴ Quemaj oquijlijquej:

—ToTeco, nochipa xtechmaca yejhua in pan.

³⁵ Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua nipan yejhuan quitemaca yencuic nemilistli. Yejhuan notech huajlau xqueman apism quis, niman yejhuan nechneltocas xqueman am quis.

³⁶ Pero quen nejhua yonemechijlij, nemejhuamej xnennechneltocaj masqui yonennechitaquej.

³⁷ Nochimej on quech nechinmacas noTajtzin huajlasquej notech, niman on yejhuan huajlasquej notech niquin selis.

³⁸ Ijquin nicchihuas pampa nejhua onihualeu ne ilhuicac xpara nicchihuas tlen nejhua nicnequi, yej para nicchihuas on tlen quinequi on yejhuan onechajtitlan.

[†] 6:28 cosas

³⁹ Niman noTajtzin yejhan onechajtitlan xquinequi nicpolos nion se on yejhan yejhua onechmacac, yej ipan on sa ica noch tonajli ma niquinoliti niman ma niquinquetzehua ipan intalcon.

⁴⁰ Yejhua quinequi para nochimej on yejhan quimatij aquinon nejhua yejhan niiConeu Dios niman nechneltocaj, ma quipiacan nemilistli para nochipa. Niman nejhua niquinolitis niman niquinquetzehuas ipan intalcon ipan on sa ica noch tonajli.

⁴¹ On hebreos opejquej tlahueltlajtohuaj pampa Jesús ijquin oquijtoj: “Nejhua niyejhua on pan yejhan ne ilhuicac hualejticaj.”

⁴² Niman oquijtoquej:

—¿Manin in xejhuan Jesús, on iconeu José? Tejhuamej tiquixmatij itaj niman inan. Yejhua ica ¿quen ijqui, tej, aman quiytohuas ica hualejticaj ne ilhuicac?

⁴³ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Ma ca sa xtlahueltlajtotiacan.

⁴⁴ Xacaj hueli notech huajlau tla xquinotza noTajtzin. Niman nejhua niyolitis niman niquetzehuas ipan intalcon ipan on sa ica noch tonajli.

⁴⁵ Ipan intlajcuilolamahuan on tioltajtojquej ijquin quijtohuas: “Dios quinmachtis nochimej.” Ijcon, tej, nochimej yejhuan quitenciaquij toTajtzin niman quiselaj on tlen yejhuan quinmachtia, notech huajlahuij.

⁴⁶ Xacaj oquitac on toTajtzin, yej san nejhua yejhuan itech onihualeu oniquitac yejhua.

⁴⁷ Ica tlen melahuac nemechijlia, ica on yejhuan nechneltoca quipia on nemilistli yejhuan para nochipa.

⁴⁸ Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca on yencuic nemilistli yejhuan para nochipa.

⁴⁹ On nemoachtojtajhuan ocuajquej yejhua on maná ne campa tlapatlaco. Xonenquej para nochipa, yej omiquej.

⁵⁰ Pero on yejhuan quicuasquej on pan yejhuan ne ilhuicac hualejticaj xmiquisquej.

⁵¹ Nejhua niyejhua on pan yejhuan quitemaca nemilistli niman yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhuan quicuas yejhua in pan nemis para nochipa. On pan yejhuan nejhua nicmacas sa no yejhua nonacayo yejhuan nicuentlalis para on tlalticpactlacamej huelisquej nemisquej para nochipa.

⁵² Quemaj on hebreos opejquej sa no yejhuamej nocamahuisojquij. Quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui, tej, huelis sa no inacayo techcualtis?

⁵³ Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan onochiu Tlacatl ica tlen melahuac nemechijlia, tla nemejhuamej xnenquicuaj nonacayo niman xnenconij noyesyo, xnenne misquej para nochipa.

⁵⁴ Yejhuan quicuas nonacayo niman coni noyesyo quipia nemilistli para nochipa, niman nejhua niyolitis niman niquetzehuas ipan intalcon ipan on sa ica noch tonajli.

⁵⁵ Ijcon nochihuas pampa nonacayo yejhua melahuac tlacuajli, niman noyesyo yejhua melahuac atlalistli.

⁵⁶ Yejhuan quicuas nonacayo niman coni noyesyo nemis san secan nohuan, niman nejhua no ninemis san secan ihuan.

⁵⁷ ToTajtzin yejhuan onechajtitlan quipia nemilistli, niman nejhua itechcopa ninemi. Niman no ijqui, tej, yejhuan nechcuas san notechcopa nemis para nochipa.

⁵⁸ Nejhua nípan yejhuan ne ilhuicac ohualeu. Yejhua in pan xijqui quen yejhua on maná yejhuan ocuajquej nemoachtojtajhuan niman omiquej. Yejhuan quicuas in pan yejhuan nictenehua, nemis para nochipa.

⁵⁹ Jesús oquitemachtij yejhua in tlajtlamach ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ne Capernaum.

Jesús quipia on tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa

⁶⁰ Ijcuac miyequej inomachtijcahuán ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Yejhua in tlen quijtohua sanoyej‡ ohuijticaj§ para ticselisquej. ¿Aquinon huelis quiselis in temachtijli?

⁶¹ Jesús oquimat ipan iyojlo ica xpacatlajtlajtohuayaj yejhua ica on, niman oquintlajtoltij:

—¿Mechtlahuelcuitia on yejhuan oniquijto?

⁶² ¿Tlinon nenquinemilisquiaj tla nennechitasquiaj nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nitlejcohua ne campa achtoj ninemiya?

⁶³ Ialma se tlacatl yejhua quimaca nemilistli itlalnacayo. Itlalnacayo xitlaj* quijtosnequi tla quipolohua ialma. On notlajtol yejhuan yonemechijlij mechmaca nemilistli para nochipa ijcon quen ialma se tlacatl quimaca nemilistli itlalnacayo.

⁶⁴ Pero nemotzajlan oct† nemij sequimej on yejhuan xe tlaneltocaj.

Jesús, tej, ye quimatzticatca aquinomej on yejhuan xtlaneltocayaj, niman aquinon on yejhuan quitemactilis.

⁶⁵ Niman oquijtoj:

—Yejhua ica in onemechijlij ica xacaj huelis notech huajlas, tla toTajtzin xquitlalia ipan iyojlo para ma huajla.

⁶⁶ Desde ijcuacon opeu miyequej on yejhuan cuicatinemiyaj onocuepquej, niman xoc ihuan oquistinenquej.

⁶⁷ Yejhua ica Jesús oquintlajtoltij on majtlactli huan ome inomachtijcahuán:

—¿Nemejhuamej no nenquinequij nennechtalcahuisquej?

⁶⁸ Pero Simón Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿aquinon huelis itech tiasquej? San on motlajtoltzin yejhuan tiquijtohua yejhua quitemaca nemilistli yejhuan para nochipa.

⁶⁹ Niman aman tejhuatej yoticneltocaquej niman ye ticmatztoquej ica tejhua tiCristo, tiiConeu Dios yejhuan nochipa nemi.

⁷⁰ Jesús oquimijlij:

—Masqui onemechtapejpenij nemejhuamej majtlactli huan ome, nemotzajlan nemi se yejhuan quitequipanohua on diablo.

⁷¹ Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, quitenejticatca Judas Iscariote, iconeu Simón, pampa Judas quitemactilisquia masqui yejhua tlapohuajli intech on majtlactli huan ome nomachtijquej.

7

Icnihuan Jesús no xquineltocayaj

¹ Ijcuac in yonochiu, Jesús quistinemiyá ne Galilea. Xquinequiya quistinemis ne Judea pampa ompa itlayecancahuán on hebreos quinequiyaj quimicitisquej.

² Inilhui on hebreos itoca tabernáculos ye nisu catca

³ niman icnihuan oquijlijquej:

‡ 6:60 muy § 6:60 difícil * 6:63 nada; coxtla † 6:64 todavía; sanquen

—Ma ca nican xmocahua. Xhuiya ne Judea para on monomachtijcahuau yejhuan ompa nemij no ma quitacan on milagros yejhuan tictenehua ticchihua.

⁴ Tej, on yejhuan quinequi ma cuajli quixmatican xquichtacachihua on tlajtlamach^{*} yejhuan quichihua. Niman pampa tictenehua ica ticchihua in quen in tlajtlamach, xchihua ixpan nochi tlacatl.

⁵ On icnihuan ijcon oquijlijquej pampa nion yejhuamej xquineltocayaj.

⁶ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Oc[†] xe yejco on tonajli para nias, pero para nemejhuamej san catlejhua tonajli cuajli para nenyasquej.

⁷ On tlalticpactlacamej xhuelis itlaj ica mechtlahuelitasquej nemejhuamej. Pero nejhua quemaj nechtlahuelitaj pampa niquinmixcomaca nochi on tlen tlajtlamach xcuajli quichihuaj.

⁸ Xhuiyan nemejhuamej ne ipan on ilhuitl. Nejhua xe niau pampa oc xe ajsi on tonajli para nias.

⁹ Niman ijcuac ijcon oquimijlij, onocau ne Galilea.

Jesús oyaj ne ipan on ilhuitl itoca tabernáculos

¹⁰ Saquin ijcuac yoyajquej icnihuan, yejhua no oyaj ne ipan on ilhuitl. Pero xoyaj teixpan, yej san ichtaca[‡].

¹¹ Itlayecancahuau on hebreos quitejtemohuayaj ne campa ilhuitl, niman quijtohuayaj:

—¿Manin canon nemi yejhua on tlacatl?

¹² Niman intzajlan on tlacamej miyequej tlajtlajtohuayaj. Sequimej quijtohuayaj: “Yejhua se cuajli tlacatl.” Pero ocsequimej quijtohuayaj: “Ca. Xcuajli tlacatl pampa quincajcyahua on tlacamej.”

¹³ Pero xacaj teixpan ica tlajtlajtohuaya pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuau on hebreos.

¹⁴ Yejhua on ilhuitl ye tlajcotipan yaya ijcuac Jesús ocalac ne ipan on hueyi tiapan, niman opeu temachtia.

¹⁵ Niman itlayecancahuau on hebreos tlamojcaitayaj, niman quijtohuayaj:

—¿Quen quimati yejhua in miyec tlajtlamach, niman xonomachtij?

¹⁶ Jesús oquimijlij:

—Notemachtil xnoyaxca[§]. Onicselij itech on yejhuan onechajtitlan.

¹⁷ Tla yacaj quipia iyojlo para quichihuas on tlen Dios quinequi, huelis quimatis tla notemachtil hualehua itech Dios noso tla san nitemachtia on tlen nicnemilia.

¹⁸ On yejhuan tlajtlajtohuau san on tlen yejhua quinemilia, quichihua san para on tlacamej ma cueyilican. Pero on yejhuan quichihua canica para yej ma quihueyilican on yejhuan otehuajtitlan, on yejhua quijtohuau tlen melahuac niman xqueman tlacajcyahua.

¹⁹ Masqui Moisés omechmacac on tlanahuatijli, nion semej nemejhuamej xnenquitlacamatij on tlanahuatijli. Yejhua ica, ¿tlica^{*} nenquinequij nen-nechmictisquej?

²⁰ On tlacamej oquinanquilijquej:

—Mojtic nemi se xcuajli espíritu. ¿Aquinon quinequi mitzmictis?

²¹ Jesús oquimijlij:

—San ica on se tequitl onicchiu ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuiaj niman nemochimej[†] nentlamojcaitaj.

* 7:4 cosas † 7:6 todavía; sanquen ‡ 7:10 en secreto § 7:16 no me pertenece; xnoaxca, xnohuaxca, xnotlatqui * 7:19 ¿por qué?; ¿tline? † 7:21 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

²² Moisés omechnahuatij xtlalican on nescayotl itoca circuncisión ipan nemoquichcone huan. Moisés xejhua oquipehualtij, yej on iachtojta huan. Yejhua ica nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl niman nenquichi-huaj masqui ipan on nesehuiltonajli.

²³ Tla nenquitlaliaj on nescayotl ipan se oquichconetl ipan on tonajli ijcuac on hebreos nosehuaj para nenquitlacamatij itlanahuatil Moisés, tla ijcon ¿tlica nennechtlahuelitaj ica onicpajtilij nochí itlalnacayo se tlacatl ipan on tonajli?

²⁴ Ma ca xtetlajtlacolmacacan san isijcapan. Yej san xtlajtlacolmacacan yacaj tla melahuac nenquimati j ica oquichiu tlen xcua jli.

Jesús oquijtoj canon ohualeu

²⁵ Sequimej yejhuan chantiyaj ne Jerusalén opeu quinotlajtoltiaj:

—¿Tlen xejhua in quitejtemojtinemij para quimictisquej?

²⁶ Aman, tej, nican tlajtlajtojticaj teixpan, niman xacaj itlaj quijlia. ¿Manin on tequihuajquej melahuac quineltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlanahuatiquetl yes?

²⁷ Pero xejhua Cristo pampa tejhuamej ticmatztoquej canon ohualeu. Ijcuac huajlas Cristo, xacaj quimatis canon hualehuas.

²⁸ Ijcuac Jesús ijcon ocac, chica temachtijtcatca ne ipan on hueyi tiopan, ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—¿Mela huac nennechixmatij niman nenquimatztoquej canon nihuale-hua? Nejhua xonihuajlaj san pampa nejhua onicnec, yej onihuajlaj pampa onechajtitlan on yejhuan melahuac. Niman nemejhuamej xnenquixmatij.

²⁹ Pero nejhua quemaj ni quixmati pampa itech nihualehuas, niman yejhua onechajtitlan.

³⁰ Quemaj quinequiyaj cajsiscquiaj, pero xacaj ocajsic pampa oc‡ xe ajsiya on tonajli para yejhua in nochihuas.

³¹ Pero miyequej oquineltocaquej, niman oquijtojquej:

—Ticneltocaj ica in tlacatl yejhua Cristo pampa xacaj huelis huajlas yejhuan quichihuas más milagros quen yejhua in tlacatl.

On fariseos oquintitlanquej policías para ma cajsican Jesús

³² On fariseos ocacquej tlinon quijtohuayaj ica Jesús, niman yejhua ica yejhuan in huan intlayecancahuan on tiopixquej oquintitlanquej on policías yejhuan tequitij ne ipan on tiopan para cajsiscquiaj.

³³ Niman Jesús oquijtoj:

—San quesqui tonaltin nemohuan ninemis, niman quemaj nias itech on yejhuan onechajtitlan.

³⁴ Nemejhuamej nennechejtemosquej pero xnennechnextisquej, pampa xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis.

³⁵ Quemaj on hebreos opeu sa no yejhuan quinotlajtoltiayaj:

—¿Canon, tej, yas campa xhuelis ticonextisquej? ¿Manin yas intech on hebreos yejhuan chajchaya j cachantij§ intzajlan on griegos niman comim-machtis on griegos?

³⁶ ¿Tlinon quijtosnequi on ica otechijlij: “Nennechejtemosquej pero xnen-nechnextisquej”, niman “Xhuelis nenyasquej ne campa nejhua ninemis”?

Jesús oquiteneu on atl yejhuan tepan nochihuas ameyajli

³⁷ On sa ica nochí tonajli ipan on ilhuitl yejhua más hueyi quitosnequi. Ipan on tonajli Jesús onotelquetz niman ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—Tla yacaj amiqui, ma huajla notech niman ma atlí.

‡ 7:30 todavía; sanquen § 7:35 esparcidos

³⁸ On Yectlajcuilojli quijtohua ica yejhuan nechneltocas, ipan iyojo ameyas se atl yejhuan quimacas nemilistli para nochipa. Niman on atl miyec yes quen itlaj atentli.

³⁹ Yejhua in Jesús oquijtoj ica on Espíritu Santo yejhuan quiselisquej on yejhuan quineltocasquej. Ipan on tonaltin oc* xe huajlaya on Espíritu Santo, pampa Jesús oc xe tlejcohuaya ne ilhuicac para quiselis hueylistli.

On tlacamej onotlajcoxelojquej

⁴⁰ Sequimej yejhuan nemiyaj intzajlan on tlacamej, ijcuac ijcon ocacquej, oquijtojquej:

—Tlacaj melahuac, in tlacatl yejhua tiotlajtojquetl yejhuan ica oncatca para huajlas.

⁴¹ Niman sequimej quijtohuayaj:

—Yejhua in yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlanahuatiquetl yes. Pero ocsequimej oquijtojquej:

—Yejhua in xejhua Cristo pampa Cristo xhualehuas Galilea.

⁴² On Yectlajcuilojli quijtohua ica Cristo ica oncaj huejca teixhuiu† yes itech rey David niman ica tlacatis ne Belén sa no ipan on pueblo campa onen David.

⁴³ Yejhua ica on tlacamej onotlajcoxelojquej ipampa Jesús.

⁴⁴ Sequimej quinequiyaj cajsisquiaj, pero xacaj oquimayau.

On hebreos yejhuan tequihuajquej xoquineltocaquej Jesús

⁴⁵ On policías yejhuan quitlajpiaj on tiopan onocuepquej ne campa nemiyaj on fariseos niman intlayecancahan on tiopixquej. Quemaj ijquin oquintlajtoltijkej on policías:

—¿Tlica‡ xonencuajhuicaquej?

⁴⁶ Niman on policías otlananquilijquej:

—¡Xqueman yacaj tlajtlajtohuaya quen tlajtlajtohuaya yejhua on tlacatl!

⁴⁷ Quemaj on fariseos oquimijlijquej:

—¿Omechcrajcayau nemejhuamej no?

⁴⁸ ¿Nenquitaj yacaj totlayecancau noso se fariseo yotlaneltocac?

⁴⁹ Pero on quech tojlamej yejhuan xquimatiij itlanahuatil Moisés quiselisquej tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quinmacas.

⁵⁰ Nicodemo, yejhuan oquitatoya Jesús ijcuac tlayohua, niman yejhuan inhuan nopohua on fariseos, oquimijlij:

⁵¹ —Ipan totlanahuatil quijtohua ica xtihuelisquej tictlajtlacolmacasquej se tlacatl tla xachtopa ticyolcuitisquej para tictmatisquej on tlen oquichiu.

⁵² Quemaj oquijlijquej:

—¿Tejhua no tihualehua ne Galilea? Xmomichti on Yectlajcuilojli, niman tiquitas ica ne Galilea xqueman hualehuaj tiotlajtojquej.

On sihuatl yejhuan otlacapajpatlac nemiya ixpan Jesús

⁵³ Quemaj cada se oyaj ichan,

8

¹ pero Jesús oyaj ne ipan on tepetl itoca Olivos.

² Huajmostla ijcuac ohuajtlanes, ocsejpa oyaj ne ipan on hueyi tiopan. Nochi tlacatl oquinisihuij, niman yejhua onotlalij niman opeu quinmachtia.

³ Quemaj on temachtijquej ica on tlanahuatijli niman on fariseos ocua-jhuicaquej se sihuatl yejhuan oquinextiquej ipan tlajtlacojli ihuan itlacaú. Oquitlalijquej ne tlajcotian imixpan nochimej.

* 7:39 todavía; sanquen † 7:42 descendiente ‡ 7:45 ¿por qué?; ¿tline?

4 Niman ijquin oquijlijquej Jesús:

—Temachtijquetl, yejhua in sihuatl oticnextijquej ihuan se tlacatl ipan tlajtlacojli.

5 On itlanahuatil Moisés technahuatia tictemojmotlasquej niman ticmictisquej in quen in sihuatl. ¿Tejhua tej, quen tiquijtohua?

6 Yejhuatej ijcon oquijlijquej san para oquitlatlataquej, niman ijqui ye huelisquiaj quiteixpanhuisquiaj. Pero Jesús ohuajnopachoj niman opeu tlajcuilohua ipan tlajli ican imajpil.

7 Pero ica más quitlajtoltiayaj, yejhua ohuajnahuatequetz, niman oquimijlij:

—San aquinon yejhuan xqueman tlajtlacohua, yejhua achtoj ma quimotla.

8 Niman ocsejpa onopachoj niman otlajcuiloj ipan tlajli.

9 Pero ijcuac yejhuatej ijcon ocacquej, oquimatquej ica oquintlajtlacolmacac intlamachilis, niman cada se de yejhuatej oquisquej. Achtoj opejquej on yejhuan más huehuetquej. Niman ijcuac nochimej yoquisquej, Jesús iselti onocau ihuan on sihuatl yejhuan ompa onocau ne ixpan.

10 Quemaj Jesús ohuajnahuatequetz niman ica xoc yacaj oquitac yej san yejhua on sihuatl, oquijlij:

—Sihuatl, ¿canon nemij on yejhuan mitzteixpanhuiyaj? ¿Xacaj omitztlajtla-colmacac?

11 Yejhua oquijlij:

—Ca, noTeco, xacaj.

Quemaj Jesús oquijlij:

—Tej, nion nejhua xnimitztlajtlacolmaca. Aman xhuiya, pero ma ca ocsejpa titlajtlacos.

Jesús quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli

12 Jesús ocsejpa oquinnotz on tlacamej niman oquimijlij:

—Nejhua quen se tlahuijli ipan in tlalticpactli yejhuan huelis quintlahuilhuis intlamachilis on tlalticpactlacamej para cajsicamatisquej. Yejhuan nechhuicas cajsicamatis tlajtlamach* ica Dios niman on cajsicamatilistli quimacas yencuic nemilistli.

13 Ijcuacon on fariseos oquijlijquej:

—Tejhua sa no moca titlajtohua, niman on tlen tiquijtohua xmelahuac.

14 Jesús oquimijlij:

—Tlen nejhua niquijtohua quemaj melahuac masqui sa no nejhua noca nitlajtohua, pampa nicmati canon nihualehua niman canon niau. Pero nemejhuamej xnenquimati canon nihualehua nion canon niau.

15 Nemejhuamej nentetlajtlacolmacaj quen on tlalticpactlacamej quichihuaj. Pero nejhua xacaj nictlajtlacolmaca.

16 Pero tla nitetlajtlacolmacasquia, notetlajtlacolmacalis melajqui yesquia, pampa xnoselti nitetlajtlacolmacas. NoTajzin yejhuan onechajtitlan ihuan nitetlajtlacolmacasquia.

17 Ipan nemotlanahuatil tlajcuilnesticaj ijcuac omemej teixpantiliuej san se tlajtojli quijtohuaj, on tlen quijtohuua melahuac.

18 Sa no nejhua noca ninoteixpantilia, niman noTajzin yejhuan onechajtitlan, no yejhua noteixpantilis.

19 Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Canon nemí moTajzin?

Jesús oquinnanquilij:

* **8:12** cosas

—Nemejhuamej xnennechixmatij, niman nion noTajtzin xnenquixmatij. Tla nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin.

²⁰ Jesús oquijtoj in tlajtlamach chica temachtiaya ne ijtic on hueyi tiopan campa quejehuaya on huentomin. Pero xacaj ocajsic, pampa oc[†] xe yejcoya on tonajli para ijqui nochihuas itech.

Jesús oquijtoj ica yas ne campa ocsequimej xhuelisquej yasquej

²¹ Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Nejhua niau, niman nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero nemiquisquej ipan nemotlajtlacol. Tej, campa nejhua niau, nemejhuamej xhuelis nenyasquej.

²² Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—¿Manin yej nomiccis sa no yejhua? Cas quemaj, niman yejhua ica quijtohua xhuelis tiasquej campa yejhua yas.

²³ Jesús oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquistoquej nican ipan tlalticpactli, pero nejhua onihualeu ne ilhuicac. Nemejhuamej onenhualejquej ipan in tlalticpactli, pero nejhua xonihualeu ipan in tlalticpactli.

²⁴ Onemechijlij ica nemiquisquej ican nemotlajtlacol. Tla xnennecheltocaj ica nejhua niCristo yejhuan Dios onechtlalij para nitlamandaros, nemiquisquej ipan nemotlajtlacol.

²⁵ Quemaj oquitlajtoltijquej:

—Tej, ¿tlen aquin tejhua?

Niman Jesús oquimijlij:

—Nejhua desde ijcuac onipeu nitemachtia yonemechijlijca aquin nejhua.

²⁶ Nicpia miyec tlajtlamach tlen nemoca niquijtos niman tlen nemechtlajtlacolts. Pero noTajtzin yejhuan onechajtitlan yejhua quijtohua tlen melahuac. Niman tlen niquijtohua ipan in tlalticpactli on yejhua onicac itech.

²⁷ Pero yejhamej xocajsicamatquej ica quitenehuaya on iTajzin.

²⁸ Yejhua ica oquimijlij:

—Ijcuac nemejhuamej nennechmajmasohualtisquej[‡] ipan se cojnepanojli§, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl, ijcuacon nenquimatisquej aquin nejhua. Niman nenquimatisquej ica xitlaj* nicchihua yejhuan san nejhua nicnequi, yej san niquijtohua on tlen noTajtzin yonechmachtij.

²⁹ On yejhuan onechajtitlan nohuan nemi. NoTajtzin xnoselti nechcahua, pampa nejhua nochipa nicchihua tlen yejhua cuelita.

³⁰ Ijcuac Jesús ijquin oquijtoj, miyequej oquineltocaquej.

Yejhuan tlajtlacohua yejhua tlanamactli itech on tlajtlacojli

³¹ Quemaj Jesús oquimijlij on hebreos yejhuan oquineltocaquej:

—Tla nemelajcanemisquej ipan on tlen nemechijlia, nemochihuasquej melahuac nennomachtijcahuau.

³² Nenquixmatisquej tlen melahuac, niman on tlen melahuac yejhua mechmanahuis.

³³ Yejhamej oquijlijquej:

—Tejhamej tiihuejcacone huan Abraham niman xqueman yacaj otechpix tlanamactin. ¿Quen ijqui, tej, tiquijtohua ica ticpiasquej temanahuilistli?

³⁴ Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia ica nochimej yejhuan tlajtlacohua, yejhamej tlanamactin itech on tlajtlacojli.

† 8:20 todavía; sanquen ‡ 8:28 ustedes me crucificarán § 8:28 cruz * 8:28 nada; coxtla

³⁵ Sen tlanamactli xqueman tehuan tlapohuajli ipan se chanyotl[†], pero se teconeu quemaj nochipa tehuan tlapohuajli ipan on chanyotl.

³⁶ Tla nejhua yejhuau niiConeu Dios nemechmanahuis, nemehuamej melahuac nennemisquej tlamanahuiltin intech nemotlajtlacolhuan.

³⁷ Ye nicmatzticaj ica nemehuamej nenihuecacone huan Abraham. Pero nenquinequij nennechmictisquej, pampa xnenquiselaj tlen nemechijlia.

³⁸ Nejhua nitlajtohua ica on tlen noTajzin nechititia, niman nemehuamej nenquichihuaj tlen nemotaj mechijlia.

³⁹ Yehuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej totaj Abraham.

Pero Jesús oquimijlij:

—Tla nemejhuamej melahuac nentecone huan yesquiaj itech Abraham, nenquichihuasquiaj on tlajtlamach yejhuau oquichiu.

⁴⁰ Pero masqui nemechijlia on tlen melahuac yejhuau Dios yonechijlij, nemehuamej nenquinequij nennechmictisquej. ¡Abraham xqueman itlaj ijcon oquichiu!

⁴¹ Nemejhuamej sa no yejhua nenquichihuaj on tlen quichihuau nemotaj.

Quemaj yejhuamej oquijlijquej:

—Tejhuamej xtiteichtacacone huan. San se tajtli ticpiaj niman on yejhua Dios.

⁴² Niman Jesús oquimijlij:

—Tla melahuac Dios nemoTaj yesquia, nemehuamej nennechtlajsojtlasquiaj[‡], pampa nejhua nihualehua itech Dios niman aman nican ninemi. Xonihuajlaj san pampa onicnec, yej onihuajlaj pampa Dios onechajtitlan.

⁴³ ¿Tlica[§] xhueli nencasicamatij on tlen nemechijlia? On pampa xnenquinequij nenenquiselisquej notemachtil.

⁴⁴ Nemejhuamej nemotaj yejhua on diablo, niman nenquinequij nenquichihuasquej tlinon yejhua quinequi. On diablo desde otzimpeu in tlalticpactli temictijquetl. Xqueman quijtohua on tlen melahuac, pampa xquipia ipan iyojlo on tlen melahuac. Ijcuac quijtohua on tlen xmelahuac, san quijtohua quen nochipa nohuica, pampa yejhua tlacajcayajquetl niman yejhua intaj on yejhuan tlacajcayahua.

⁴⁵ Pero nejhua pampa niquijtohua on tlen melahuac, xnennechneltocaj.

⁴⁶ ¿Aquinon de nemehuamej huelis nechititis ica nicpia se tlajtlacojli? Niman tla niquijtohua tlen melahuac, ¿tlica xnennechneltocaj?

⁴⁷ On yejhuan iconehuan Dios caquij on itlajtoltzin Dios. Pero nemehuamej xneniconehuan Dios. Yejhua ica xnenquinequij nenaquisquej.

Ijcuac Abraham otlacat, Cristo ye nemiya

⁴⁸ Quemaj on hebreos oquijlijquej:

—¿Xtiquijtohuaj tlen melahuac ijcuac tiquijtohuaj ica tejhuau tisamaritano niman mojtic huajlau on xcuajli espíritu?

⁴⁹ Jesús oquimijlij:

—Nejhua xhuajlau notic nion se xcuajli espíritu. Yejhua in nopenextia pampa nictlacaita noTajzin, pero nemehuamej xnennechtlacaitaj.

⁵⁰ Nejhua xnictejtemohua para on tlacamej ma nechtlacaitacan. Nemi ocse yejhuan quintejtemohua tlacamej para ma nechtlacaitacan. Yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca.

⁵¹ Ica tlen melahuac nemechijlia ica on yejhuan quichihuau on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis.

† 8:35 casa; cajli ‡ 8:42 me amarían § 8:43 ¿por qué?; ¿tline?

⁵² Ijcuacon on hebreos oquijlijquej:

—Aman cuajli ticmatij ica ticpia se xcuajli espíritu. Abraham niman nochimej on tiotlajtojquej omiquej, niman tejhua tiquijtohua: “Yejhuan quichihua on tlen nejhua niquijtohua, xqueman miquis.”

⁵³ ¿Tla ijcon, tejhua más tihueyixticaj xquen totaj Abraham yejhuan omic? Niman on tiotlajtojquej no omiquej. ¿Aquinon ticutia timochihua tejhua?

⁵⁴ Jesús oquimijlij:

—Tla sa no nejhua ninotlacaita, notlacaitalis xitlaj* quiitosnequi. Pero noTajzin quemaj nechtlacaita, on yejhuan nemejhuamej nenquijtohuaj ica nemoDios.

⁵⁵ Nemejhuamej xnenquixmatij, yej nejhua quemaj niquixmati. Tla niquijtosquia xniquixmati, tla ijcon nitlacajcayajqui yesquia no quen nemejhuamej. Pero nejhua melahuac niquixmati niman nicchihua nochi on tlen yejhua quijtohua.

⁵⁶ Abraham on nemoachtojtaj opac pampa oquimat ica nihuajtlacatisquia ipan in tlalticpactli. Yejhua itechcopa itlaneltoc onechitac niman yejhua ica opac.

⁵⁷ Quemaj on hebreos oquijlijquej Jesús:

—Nion ompoajli† huan matlactli xipan xe ticpia, ¿niman tiquijtohua ica otiquitac Abraham?

⁵⁸ Jesús oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: ijcuac Abraham xe nemiya, nejhua ye ninemiya.

⁵⁹ Quemaj ocontilancaj temej para quimojomotlasquiaj. Pero Jesús oniyan, niman oquisteu ne ipan on hueyi tiopan.

9

Jesús oquipajtij on tlacatl yejhuan otlacat ciego

¹ Ijcuac Jesús panotiaya, oquitac se tlacatl yejhuan otlacat ciego.

² Niman on inomachtijcahuan oquitlajtoltijquej:

—Temachtijquetl, ¿tlaca* otlacat ciego in tlacatl? ¿Tlen manin pampa otlajtlacojquej itajhuan, noso sa no yejhua otlajtlacoj?

³ Jesús oquimijlij:

—Otlacat ciego xpampa tla yejhua otlajtlacoj, noso itajhuan otlajtlacojquej. Yej ijcon otlacat para itech nopantlantis on tlen Dios hueli quichihua.

⁴ Nejhua nicchihuas itequiu on yejhuan onechajtitlan ipan in tonaltin. Tej, huajlau on tonaltin ijcuac xacaj huelis tequitis.

⁵ Chica ninemi ipan in tlalticpactli, niquintlamachilistia on tlacamej para cajsicamatisquej tlajtlamach† itech ica Dios.

⁶ Ijcuac ijcon yoquijtoj, ochijchac ipan tlajli, oquichijchiu achijtzin soquitl ican icualac, niman oquitlalilij ipan ixtololojhuán on ciego.

⁷ Quemaj oquijlij:

—Xhuiya xmixpajpacati ne campa naltilo itoca Siloé.

Siloé quiitosnequi “on yejhuan notitlani.”

Yejhúa ica on ciego oyaj niman onixpajpac, niman ijcuac ohuajnocuepato ye hueliya tlachaya.

⁸ Quemaj inisiuchantlacaj‡ niman on yejhuan quixmatiyaj ica ciego catca oquijtojquej:

—¿Tlen yejhua in tlacatl xejhua on yejhuan notlajtlanechicohuiliaya?

* **8:54** nada; coxtla † **8:57** Omipoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan matlactli quitosnequi cincuenta. * **9:2** ¿por qué?; ¿tline? † **9:5** cosas ‡ **9:8** vecinos de él

⁹ Sequimej quijtohuayaj:

—Quemaj, yejhua.

Ocsequimej quijtohuayaj:

—Ca, xejhua, pero ijqui tlajtlachasnequi.

Pero sa no yejhua quijtohuaya:

—Quemaj, melahuac nejhua.

¹⁰ Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Quen ijqui, tej, onochiu ica aman hueli titlacha?

¹¹ Yejhua oquimijlij:

—Yejhua on tlacatl yejhuan itoca Jesús oquichijchiu soquitl niman onechtlalilij ipan nixtololojhuan. Quemaj onechijlij: “Xhuiya ne campa naltilo itoca Siлоé niman xmixpajpaca.” Oniaj, tej, niman ijcuac oninixpajpac, ohuel onitlachix.

¹² Quemaj oquitlajtoltijquej:

—¿Canon nemí on tlacatl?

Yejhua oquimijlij:

—Xnicmati.

On fariseos oquiyolcuitijquej on ciego yejhuan opajtic

¹³ Quemaj on yejhuan ciego catca ocuicaquej intech on fariseos.

¹⁴ Ijcuac Jesús oquichijchiu on soquitl niman oquixtlapoj on ciego, on tonajli catca ijcuac on hebreos nosehuiayaj.

¹⁵ On fariseos oquitlajtoltijquej on tlacatl ica quen ijqui aman hueli tlachaya. Yejhua oquimijlij:

—Onechtlalilij soquitl ipan nixtololojhuan, niman oninixpajpac, niman aman nitlacha.

¹⁶ Quemaj sequimej fariseos oquijtojquej:

—On tlacatl ica ijcon oquichiu xhualehua itech Dios, pampa xquitlacamati on tlanahuatiji yejhuan technahuatia para ma ca ma titequitican ipan on tonajli ijcuac titosehuiayaj yejhuan tihebreos.

Pero ocsequimej quijtohuayaj:

—¿Quen ijqui huelisquia quinchihuasquia in huejhueyi milagros tla yejhua tlajtlacolej yesquia?

Niman ijquin onotlajcoxelojquej.

¹⁷ Quemaj ocsejpa oquitlajtoltijquej on yejhuan ciego catca:

—Niman tejhua, ¿tlinon tiwijtohua ica on tlacatl yejhuan omitzimpajtilij mixtololojhuan?

Niman yejhua oquijtoj:

—Nejhua niquijtohua ica yejhua se tiotlajtojquetl.

¹⁸ Pero itlayecanahuan on hebreos xquinequiyaj quineltocasquej ica yejhua ciego catca niman ica aman hueliya tlacha, hasta oquinnotzquej itajhuan on yejhuan opajtic,

¹⁹ niman oquintlajtoltijquej:

—¿In yejhua nemotelpoch yejhuan nenquijtohuaj ciego otlacat? ¿Quen ijqui, tej, aman hueli tlacha?

²⁰ On itajhuan oquijtojquej:

—Ticmatij ica in yejhua totelpoch niman ica ciego otlacat.

²¹ Pero xticmatij quen ijqui aman hueli tlacha, nion xticmatij aquinon oquimpajtilij ixtololojhuan. Yejhua xtlajtoltican. Yejhua xoc conetl niman sa no yejhua huelis mechijlis quen ijqui opajtic.

²² On itlayecanahuan hebreos yonotlajtolmacacaj para cuajquixtisquej ne tiapan san aquinon yejhuan quiteixpantilis ica Jesús yejhua Cristo. Yejhua

ica ijcon oquijtojquej on itajhuan pampa quinmacajsiyaj itlayecancahuan on hebreos.

²³ Yehua ica itajhuan oquijtojquej: “Yehua xtajtoltican. Yehua xoc conetl.”

²⁴ Quemaj on hebreos ocsejpa oquinotzquej on tlacatl yejhuan ciego catca, niman oquijlijquej:

—Xtechijli ixpan Dios tlen melahuac. Tejhuamej ticmatztoquej ica on tlacatl tlajtlacolej.

²⁵ Ijcuacon yejhua oquimijlij:

—Nejhua xnicmati tla yejhua tlajtlacolej noso ca. Yej tlinon nejhua nicmatzticaj, niciego catca niman aman nitlacha.

²⁶ Niman ocsejpa oquitlajtoltijquej:

—¿Tlinon omitzchihuili? ¿Quen ijqui oquichiu para omitzimpajtilij mixtololojhuhan?

²⁷ Oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xnennechneltoquiliaj. ¿Tlica§ ocsejpa nenquinequij ma nemechijli? ¿Tlen no nenquinequij neninomachtijcahuan yesquej?

²⁸ Quemaj ocajhuaquej, niman oquijlijquej:

—Tejhua tiinomachtijcau yejhua on tlacatl, pero tejhuamej tiinnomachtijcahuan Moisés.

²⁹ Tejhuamej ticmatztoquej ica Dios oquinotz Moisés, pero yejhua on tlacatl, nion achijtzin xticmatij canon hualehua.

³⁰ On tlacatl ijcuacon oquimijlij:

—¡Yehua in nechtlatlachaltia ica nemejhuamej xnenquimati canon hualehua niman nejhua onechimpajtilij nixtololojhuhan!

³¹ Cuajli ticmatztoquej ica Dios xquincaqui on tlajtlacolejquej, yej san quincaqui on yejhuan quitlacaitaj niman quichihuaj on tlen yejhua quinequi.

³² Xqueman oticaquej tla yacaj quimpajtilia ixtololojhuhan se tlacatl yejhuan otlacat ciego.

³³ Tla yejhua in tlacatl xhualehuasquia itech Dios, xhuelisquia itlaj quichihuasquia.

³⁴ Quemaj oquijlijquej:

—Tejhua yejhuan otitlacat tenticaj ican tlajtlacojli, ¿ticnemilia yej tejhuatitechmachtis?

Niman ocajquixtijquej ipan on tiopan.

Jesús otlajtlatoj ica on yejhuan coxcatzitzintin impan intlamachilis

³⁵ Jesús oquimat ica on yejhuan ciego catca ocajquixtijquej ne ipan on tiopan. Niman ijcuac oquinamic, oquijlij:

—¿Ticneltoca iConetzin Dios?

³⁶ On tlacatl oquijlij:

—Señor, xnechijli aquinonon para huelis nicneltocas.

³⁷ Jesús oquijlij:

—Yotiquitaca, niman sa no nejhua yejhuan ihuan titlajtojticaj.

³⁸ Quemaj on tlacatl onotlacuenquetz ixpan Jesús, niman oquijlij:

—NoTeco, nimitzneltoca.

³⁹ Quemaj oquijtoj Jesús:

—Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para niquintlaxtlahuilis on tlacamej quen nonequi quiselisquej. On yejhuan xhuelij cajsicamatij on tlajtlamach ica Dios, yejhamej niquimpalehuis para huelis cajsicamatiquej.

Niman on yejhuan notenehuaj cajsicamatij, masqui xnejli, xniquimpalehuis para ma cajsicamatican. Ijcon tej, yejhuamej quen ciegos impan intlamachilis pampa xcajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios.

⁴⁰ Quemaj sequimej fariseos yejhuan ompa ihuan nemiyaj, ijcuac ijcon ocacquej, oquitlajtoltijquej:

—¿Tiquijtosnequi ica tejhuamej quen taciegos impan totlamachilis niman yejhua ica xticajsicamatij on tlajtlamach itech ica Dios?

⁴¹ Jesús oquimijlij:

—Tla xnencajsicamatisquiaj, xnenquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero pampa nenquijtohuaj ica nencajsicamatij, on tlajtlacojli nemopan oncaj.

10

Jesús oquixtij se ejemplo itech se corral

¹ Ica tlen melahuac nemechijlia, on yejhuan xcalaquis ipan tlatzacuilyou* on corral campa nemij borregos, yej calaquis san canon, yejhua tlachtequetl.

² Pero on yejhuan calaquis ipan on tlatzacuilyotl, yejhua tlajpixqui ica on borregos.

³ Se tlacatl quitlapohuilia on tlatzacuilyotl para ma calaqui on tlajpixqui. Quemaj on borregos yejhuan iyaxcahuan[†] quitencaquij ijcuac quintocayotia. Quemaj quinquixtia.

⁴ Niman quemaj ijcuac yoquinhuajquixtij nochimej iborregos, nejnemi inyecapan, niman on borregos quicuitlapanhuiaj pampa quitencaquij itlajtol.

⁵ Pero yejhuan xquixmatij xquicuitlapanhuiaj, yej ontlatlacsaj‡ pampa xquitencaquij on yejhuan xquixmatij.

⁶ Jesús oquintlalilij yejhua in ejemplo, pero yejhuamej xocajsicamatquej tlinon quinequiya quimijlis.

Jesús yejhua cuajli tlajpixqui

⁷ Yejhua ica Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Ica tlen melahuac nemechijlia: nejhua nitlatzacuilyotl§ campa calaqui on borreguitos.

⁸ Nochimej yejhuan achtoj de nejhua ohualajquej tlachtequej, pero on borregos xoquitencaquej.

⁹ Nejhua nitlatzacuilyotl. Yejhuan notechcopa calaquis, nomaquixtis. Niman yejhua yes quen on se borrego yejhuan calaqui niman quisa ipan on corral niman quinextia tlen quicua.

¹⁰ On tlachtequetl huajlau san para tlachtequi, temictia niman tlaxoxtonia. Pero nejhua onihuajlaj para quipiasquej nemilistli, niman ipan innemilis nochli cuajli quisas.

¹¹ 'Nejhua nicuajli tlajpixqui. On cuajli tlapixqui quitemaca inemilis impampa on borregos.

¹² Pero on yejhuan tequiti san pampa quitlaxtlahuiliaj, ijcuac quita huajlau on yolqui lobo, quincahua on borregos niman cholojtehua, pampa yejhua xtlajpixqui niman on borregos xiyaxcahuan. Quemaj on yolquej quinmajsí on borregos niman quinchajchayahuaj.

¹³ Yejhua in tlacatl cholojtehua pampa tequiti san ica quitlaxtlahuiliaj, niman para yejhua xitlaj quijtosnequi on borregos.

* **10:1** puerta † **10:3** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **10:5** huyan de él
§ **10:7** yo soy la puerta

¹⁴⁻¹⁵ Nejhua nicuajli tlajpixqui. Ijcon quen noTajtzin nechixmati niman nejhua niquixmati, no ijqui niquinmixmati noborregos, niman yejhuamej no nechixmatij. Niman impampa on noborregos nictemaca nonemilis.

¹⁶ No niquimpia ocsequimej borregos yejhuan xtlapohualti ipan in corral. No ica oncaj niquinhua jhuicas. Yejhuamej cuajli quitencaquisquej notlajtol niman nechtlacamatiquej. Ijcon, tej, san secan nemisquej niman no san se tlapijqui nemis.

¹⁷ 'NoTajtzin nechtlajsojtla* pampa nictemaca nonemilis para noborregos. Niman quemaj ocsejpa ninoyolihuitis†.

¹⁸ Xacaj nechcuilia nonemilis, yej nejhua nictemaca ican cuajli noyojlo. Nihueli nictemacas nonemilis, niman no nihueli ocsejpa ninoyolitis. Ijcon noTajtzin onechnahuatij para nicchihuas.

¹⁹ Ijcuac on hebreos ocacquej on tlajtoltin, ocsejpa xoquipixquej san se inyojlo.

²⁰ Miyequej yejhuamej quijtohuaya:

—¿Tlica‡ nenquicaquij in tlacatl? Yejhua quipia se xcuajli espíritu niman loco.

²¹ Pero ocsequimej quijtohuaya:

—Xacaj yejhuan quipia se xcuajli espíritu hueli ijcon tlajtohua. ¿Tlen hueli se xcuajli espíritu quimpajtia imixtololojhuon on coxcatzitzintin?

On hebreos xoquiselijquej Jesús

²² Niman ne Jerusalén quipanoticatcaj on ilhuitl yejhuan nochihuaya para quimelnamictia on tlacamej ijcuac on tiopan yencuic catca. Ijcuacon invierno ijcuac sehua catca.

²³ Jesús quistinemiya ne ipan on icorredor on hueyi tiopan itoca Icorredor Salomón.

²⁴ Niman on hebreos oquiteyehualojquej, niman oquijlijquej:

—¿Hasta quemanon titechometlamachilispias? Tla tejhua tiCristo, amantzin cuajli xtechijli.

²⁵ Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij niman xonennechneltocajquej. On tlajtlamach§ yejhuan nicchihuia ipan itocatzin noTajtzin nechteixpantiaj aquin nejhua.

²⁶ Pero nemejhuamej xnennechneltocaj pampa xnentejhuamej nentlapohualtin intech on noborregos.

²⁷ Noborregos nechtencaquij, niman nejhua niquimixmati niman nechcuitapanhuiaj.

²⁸ Nejhua niquinmaca on nemilstli yejhuan para nochipa, niman yejhuamej xqueman miquisquej, niman xacaj huelis nechincuijculis.

²⁹ NoTajtzin yejhuan onechinmacac noborregos, yejhua más hueyi xquen yacaj ocse. Yejhua ica xacaj huelis quintecuilis itech.

³⁰ Nejhua niman noTajtzin san se tinemij.

³¹ Quemaj on hebreos ocsejpa ocontilanquej temej para quimojmotasquiaj.

³² Niman Jesús oquimijlij:

—Nemixpan yonicchiu miyec tlajtlamach tlen cuajli itechcopia ipoder noTajtzin. ¿Catlejhua de in tlajtlamach ica nennechmojmotasnequij?

³³ On hebreos oquijlijquej:

* **10:17** me ama † **10:17** resucitaré por mí mismo; ninoyolitis ‡ **10:20** ¿por qué?; ¿tline? § **10:25** cosas

—Nion se ica on tlen cuajli oticchiu timitzmojmotlasnequij, yej pampa ticuijhuicaltia Dios ican motlajtol. Tejhua san titlacatl, pero timotenehua tiDios.

³⁴ Jesús ijcuacon oquimijlij:

—Ipan nemotlanahuatil tlajcuilolnesticaj ica Dios oquijtoj: “Nemejhuamej nendioses.”

³⁵ Ticmatij ica tlen quijtohua on Yectlajcuilojli xqueman huelis nopatlas. Dios oquintocayotij diores yejhuamej on tlacamej yejhuan oquiselijquej itlajtoltzin.

³⁶ Yejhua ica, tej, tla Dios onechtlapecpenij niman onechajtitlan ipan in tlalticpactli, ¿quen ijqui, tej, hueli nenquijtohuaj ica nicuijhuicaltia pampa oniquijtoj ica niiConeu?

³⁷ Tla xnicchihua itequiu noTajtzin, ma ca xnechneltocakan.

³⁸ Pero tla melahuac nicchihua itequiu, xneltocakan impampa on tlen tlajtlamach nicchihua masqui xnenquinneltocaj on tlen onemechijlij. Ijcon tej, xneltocakan para xmatican ica melahuac noTajtzin san se nohuan nemi, niman nejhua san se ihuan ninemi noTatzin.

³⁹ Ocsejpa quinequiyaj cajsisquej, pero Jesús ocholojteu intech.

⁴⁰ Quemaj Jesús onocuep para oyaj ne ica iquisayan tonajli de on atentli Jordán niman onocau campa otlacuatequij Juan.

⁴¹ Miyec tlacatl oyaj oquitatoj, niman quijtohuayaj:

—Masqui Juan xitlaj* tlamajhuisojli oquichiu, nochi tlen oquijtoj ica in tlacatl melahuac.

⁴² Niman ompa miyequej oquineltocaquej Jesús.

11

On tlacatl itoca Lázaro omic

¹ Nemiya se tlacatl itoca catca Lázaro yejhuan cualohuaya. Yejhua chanej catca ne ipan on pueblo itoca Betania yejhuan no ipueblo María niman icniu Marta.

² Yejhua in María yejhua on yejhuan oquitequilijca toTeco, on ajhuiyalistli itoca nardo ipan icxihuán niman oquinhuajhuatz ican itzon. In María icniu Lázaro yejhuan cualohuaya.

³ On omemej sihuamej icniutin otlatitlanquej ma quijlitij Jesús:

—ToTeco, on motejtlajsocau* cualo.

⁴ Ijcuac Jesús ijcon ocac, oquijtoj:

—Yejhua on cuaclistli xquimictis, yej san para noteititis ihueyilis Dios niman no itechcopia nechteititis nohueyilis nejhua yejhuan niiConeu Dios.

⁵ Jesús quitlajsojtlaya† Marta inhuan icnihuan María niman Lázaro.

⁶ Pero masqui oquijlijquej ica Lázaro cualohuaya, ome tonajli más onocau ne campa nemiya.

⁷ Quemaj oquimijlij on inomachtijcahuán:

—Ma tihuian ne Judea ocsejpa.

⁸ Ijcuacon on nomachtijquej oquijlijquej:

—Temachtijquetl, san quemach catca on hebreos yejhuan ompa chanejquej quinequiyaj mitzmictisquej ican temej, ¿niman ocsejpa ticnequi tias ompa?

⁹ Jesús oquimijlij:

* **10:41** nada; coxtla * **11:3** tu amigo † **11:5** lo amaba

—¿Tlica‡ xmelahuac quipia majtlactli huan ome horas on tonajli? Tej, tla se quistinemi ican tonajli, xnajantiquisa pampa nochi nesi ican on tlahuijli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli.

¹⁰ Pero tla se quistinemi ican yehuajli, najantiquisa pampa quipolohua tlahuijli.

¹¹ Quemaj oquimijlij Jesús:

—Totetlajsojcau Lázaro cochi, pero nicontlachaltis.

¹² Quemaj on nomachtijquej oquijlijquej:

—ToTeco, tla san yococh, quijtosnequi huelis pajtis.

¹³ Pero Jesús quijtosnequiya ica Lázaro yomic, niman on nomachtijquej quinemiliayaj ica Lázaro san cochiya.

¹⁴ Yehuia ica Jesús más cuajli oquimijlij:

—Lázaro yomic.

¹⁵ Más cuajli para nemejhuamej ica xompa ninemiya ijcuac Lázaro cualohuaya, pampa aman huelis nicchihuas itlaj yejhuan mechpalehuis nentlaneltocasquej. Yehuia ica nipaqui. Ma tihuian, ma tiquitatij.

¹⁶ Quemaj Tomás, yejhuan no quijliayaj cohuatzin§, oquimijlij on ocsequimej nomachtijquej:

—No ma tihuian para san secan ihuan Jesús timiquisquej.

Jesús quitemaca nemilistli niman yolihiulistli

¹⁷ Ijcuac Jesús oajsic oquimachiltijquej ica Lázaro ye quipia nahui tonajli ica tlaltoctoc.

¹⁸ Betania nisu Jerusalén catca. San quipiaya canaj ome kilómetro huan tlajco ica huejca,

¹⁹ niman miyequej hebreos oyajquej quinnotzatoj Marta niman María para quinyoltlalisquej pampa omic inicniu.

²⁰ Ijcuac Marta oquimat ica Jesús ompa ye ajsitiaya, oquis oquinamiquito, pero María onocau ne inchan.

²¹ Niman Marta oquijlij Jesús:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.

²² Pero nejhua nicmatzticaj ica Dios mitzmacas nochi tlen tictlajtlanilis.

²³ Jesús oquijlij:

—Mocniu ocsejpa yolihius*.

²⁴ Marta oquijlij:

—Quemaj, nejhua nicmatzticaj ica ocsejpa yolihius ijcuac yolihiisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan on sa ica nochi tonajli.

²⁵ Quemaj Jesús oquijlij:

—Nejhua niquinyolihiutia on yejhuan mimiquej niman niquinmaca nemilistli ocsejpa. Yejhuan nechneltocas, masqui miquis, nemis ocsejpa.

²⁶ Niman nochi yejhuan sanquen nemi niman nechneltoca, nemis para nochipa ne ilhuicac. ¿Ticneltoca yejhua on?

²⁷ Yehuia oquijlij:

—Quemaj noTeco. Nejhua nicneltoca ica tejhua tiCristo yejhuan Dios ocuajtitlan para tlamandaros. Niman nicneltoca ica tejhua tiiConeu Dios yejhuan ye ijqui oncatca para huajlas ipan in tlalticpactli.

Jesús ochocac

²⁸ Ijcuac ijcon yoquijtoj, Marta oyaj oquinotzato on icniu María, niman san oquichtacaijlij yejhua in:

—On Temachtijquetl nican nemi niman mitznotza.

‡ **11:9** ¿por qué?; ¿tline? § **11:16** gemelo * **11:23** resucitará; yolis

²⁹ Ijcuac María ijcon ocac, nimantzin onotelquetz niman oyaj oquitato Jesús.

³⁰ Jesús oc[†] xe calaquiya ne ipan on pueblo, yej nemiya campa Marta oquinamiquito.

³¹ Niman ijcuac on hebreos yejhuan quiyoltlaliayaj María ne ichan oquitaquej ica María nimantzin oquis, oquicuitlapanhuiquej. Yejhamej quinemiliayaj ica María yau ne itech on tlalcontli para ompa onchocas.

³² Quemaj, ijcuac oajsic ne campa nemiya Jesús, María onotlacuenquetz icxitlan, niman oquijlij:

—NoTeco, tla nican tinemisquia, nocniu xmiquisquia.

³³ Ijcuac Jesús oquitac ica María niman on hebreos yejhuan ompa ihuan oyejcoquej sanoyej[‡] chocaj, sanoyej onajman niman onomau inhuan,

³⁴ niman oquintlajtoltij:

—¿Canon onenquitocaquej?

Niman oquijlijquej:

—ToTeco, xhuajla xquitaqui.

³⁵ Niman Jesús ochocac.

³⁶ Quemaj on hebreos oquijtojquej:

—Xquitacan quen sanoyej quitlajsojtlaya[§].

³⁷ Pero semej yejhamej oquijtojquej:

—In yejhuan oquimpajtij ixtololojhuan on ciego, ¿xhuelisquia itlaj quichihuasquia para Lázaro ma ca miquisquia?

Lázaro oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon

³⁸ Jesús ican miyec iyolque xanalís oquinisihuij on tlalcontli. On tlalcontli se teostotl catca niman quipiaya se tetl yejhua quitzacuticatca on itenco.

³⁹ Jesús oquijtoj:

—Xquejcuán can on tetl.

Pero Marta yejhuan icniu on micatzintli, oquijlij:

—NoTeco, amantzin sanoyej yomoloniac pampa ye quipia nahui tonajli ica omic.

⁴⁰ Pero Jesús oquijlij:

—¿Tlen xonimitzijlij ica tla titlaneltoca tiquitas ihueyilis Dios?

⁴¹ Quemaj oquejcuanijquej on tetl. Niman Jesús oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajtzin, nimitzmaca tlaxtlahuijli pampa tinechcaqui.

⁴² Nejhua nicmatzticaj ica nochipa tinechcaqui, pero aman ijquin niquij-tohua impampa in tlacamej yejhuan nican nemij, para ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.

⁴³ Ijcuac ijcon oquijtoj, quemaj ica chicahuac tlajtojli oquinotz:

—¡Lázaro, xhuajquisa on pon!

⁴⁴ Niman on micatzintli ohuajquis ipan imahuan niman icxihuan tecuixicatca ican ilpicatl niman ixayac tecuixticatca ican tlaquentli. On hebreos ijcon quitequitiltiayaj ijcuac quintejcuiyaj on mimiquej. Jesús oquimijlij:

—Xtojtomacan niman xcahuilican ma huia.

On fariseos oquinejnemiliijkej quen ijqui cajsisquej Jesús

(Mt. 26.1-5; Mr. 14.1-2; Lc. 22.1-2)

⁴⁵ Miyequej hebreos yejhuan ohualejquej ihuan María oquineltocaquej ijcuac oquitaquej on tlen Jesús oquichiu.

[†] **11:30** todavía; sanquen [‡] **11:33** mucho [§] **11:36** lo amaba

⁴⁶ Pero sequimej oyajquej oquintatoj on fariseos niman oquintlajtlajtohuilijquej on tlen Jesús oquichiu.

⁴⁷ Yejhua ica on fariseos niman intlayecancahan on tiopixquej onosentlalijquej inhuan on tetlacaonotzquej niman oquijtojquej:

—¿Tlinon ticchihuasquej? Yejhua in tlacatl quichijticaj miyec milagros.

⁴⁸ Tla ijqui ticahuilisquej ma quichihua, nochi tlacatl quineltocas niman on romanos quixoxotonisquej tohueyi tiopan niman in topaís.

⁴⁹ Pero se de yejhuamej, itoca Caifás, yejhuan ipan on xipan on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej, oquimijlij:

—Nemejhuamej xitlaj* nenquimatiij.

⁵⁰ Nemejhuamej xnencajsicamatij ica para tejhuamej más cuajli yes tla se tlacatl miquis para ma ca quixoxotonisquej nochi in país.

⁵¹ Pero Caifás ijcon oquijtoj xpampa melahuac ijqui oquis ipan iyojlo. Yejhua oquijtoj pampa yejhua on más hueyi intlayecancau catca intech on tiopixquej ipan on xipan, niman Dios oquitlamachilistij para ma quijto ica Jesús miquis ipampa on país campa chanejquej on hebreos.

⁵² Niman ijcon oquijtoj xsan ipampa on país, yej no para quinsentralis nochimej on iconehuan Dios yejhuan nochajchaya jtinemij†.

⁵³ Yejhua ica desde ipan on tonajli on tequihuajquej hebreos oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Jesús.

⁵⁴ Yejhua ica, tej, Jesús xoc quistinemiya ne intzajlan on hebreos, yej oquis ne Judea niman oyaj ne ipan se pueblo itoca Efraín yejhuan nisu tlapatlaco. Ompa onocau inhuan inomachtijcahan.

⁵⁵ Ye nisu catca para on hebreos quichihuasquej on ilhuitl pascua, niman miyec tlacatl yejhuan hualehuayaj nochihuiyan ipan on país oyaj ne Jerusalén para nochipahuasquej quen intlanahuatil on hebreos tlanahuatia.

⁵⁶ Jesús quitejtemojtinemiyaj. Niman ijcuac ye nemiyaj ne ipan on hueyi tiopan, ijquin quinotlajtoltiayaj:

—¿Tlinon nenquinemiliaj? ¿Nenquinemiliaj ica huajlas ipan in ilhuitl, noso ca?

⁵⁷ On fariseos niman intlayecancahan on tiopixquej yotlanahuatijcaj ica tla se quimati canon nemi Jesús, ma quitemachiltican para huelis cajsiquej.

12

María oquitlalilij Jesús ajhuiyalistli

(Mt. 26.6-13; Mr. 14.3-9)

¹ Chicuasen tonajli polihuia ica ajsis on ilhuitl pascua, Jesús oyaj ne ipan on pueblo itoca Betania. Lázaro on tlacatl yejhuan Jesús yoquiyolitija niman yoquetztejca ne ipan itlalcon, chantiya ipan on pueblo.

² Ompa oquichijchiquej se tlacuajli para quitlajsojcamachilisquej Jesús ica on tlen oquichiu. Marta quintlamacaya niman Lázaro tehuan ompa ihuan tlacuajtacca ipan on mesa.

³ Quemaj María ocuajquic canaj tlajco litro ajhuiyalistli itoca nardo, yejhuan sanoyej* patioj. Niman ican on ajhuiyalistli oquimaltij icxihuan Jesús niman quemaj oquinhuajhuatz ican itzon. Ijtic on cajli oten ican iajhuiyalis on ajhuiyalistli.

⁴ Quemaj Judas Iscariote, iconeu Simón, yejhuan no tehuan tlapohuajli catca intech on majtlaclli huan ome inomachtijcahan Jesús niman sa no yejhua, yejhuan quitemactilis, oquijlij:

⁵ —¿Tlica† xmás cuajli nonamacasquia in ajhuiyalistli ica yeyi ciento denar-

* **11:49** nada; coxtla † **11:52** andan esparcidos * **12:3** muy † **12:5** ¿por qué?; ¿tline?

ios niman ica on tomin tiquimpalehuisquiaj on mayanquej?

⁶ Pero Judas ijcon oquijtoj xpampa melahuac quimicneliaya on mayanquej, yej pampa yejhua tlachtequetl. Yejhua quejehuaya on bolsa ican tomin niman quichtequiya sequi on tlen ipan on bolsa quitlaliaya.

⁷ Quemaj Jesús oquijlij:

—Ma ca xpajsolo. Yejhua quejehuaya in ajhuiyalistli para nechmat-lalosquia ipan notlalnacayo ipan on tonajli ijcuac nechtocasquej ne ipan notlalcon.

⁸ Nochipa nemotzajlan nenquimpiasquej on mayanquej, pero nejhua xnochipa nican nennechpiasquej.

On hebreos quimictisnequiyaj Lázaro

⁹ Miyequej on hebreos oquimatquej ica Jesús nemiya ne Betania niman ompa oyajquej. Oyajquej xsan para contasquej Jesús, yej no para contasquej Lázaro yejhuan Jesús oquiyolihuitij niman oquetzteu ne intzajlan on mimiquej.

¹⁰ Yejhua ica intlayecancahuau on tiopixquej oquitlalijquej inyojlo para no quimictisquiaj Lázaro,

¹¹ pampa san yejhua ipampa miyequej on hebreos ye notzijtzinquixtiayaj ne intech niman yej quineltocayaj Jesús.

Jesús ocalac ne Jerusalén quen se tetlanquetl

(Mt. 21.1-11; Mr. 11.1-11; Lc. 19.28-40)

¹² Huajmostla miyec tlacatl yejhuan ye nemiya ne Jerusalén para quipanosquej on ilhuitl pascua ocacquej ica Jesús ajsis ne Jerusalén.

¹³ Yejhua ica oquitequej imahuan on soyatl niman oquisquej oquinamiquitoj Jesús. Yejhuatej ijquin tzajtzitiayaj:

—¡Ma quiseli yectenehualistli! ¡Ma Dios quitiochihua yejhua on yejhuan hualajticaj ican itocatzin toTeco! ¡Ma Dios quitiochihua on iRey Israel!

¹⁴ Jesús oquinextij se poloco[‡] niman ipan otlejcoc quen quijtohua on Yectlajcuilojli:

¹⁵ Ma ca xmomojtican nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Sión. Xquitacan, nemoRey. Hualetiu ipan se poloco.

¹⁶ Ijcuac on onochiu, inomachtijcahuau Jesús xocajsicamatquej on tlajtlamach[§]. Pero ijcuac Jesús otlejcoc ne ilhuicac, oquelnamiquej ica noch yejhua on ye ijqui tlajcuiolnesticatca yejhua itech, niman ica ijqui mero ipan onochiu.

¹⁷ On tlacamej yejhuan ihuan Jesús nemiya ijcuac oconotz Lázaro ne ipan itlalcon ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu, quitetlajtlajtohuiliayaj noch tlen oquitaquej.

¹⁸ Yejhua ica miyec tlacatl oyajquej quinamiquitoj Jesús pampa oquimatquej on milagros yejhuan oquichiu.

¹⁹ Quemaj on fariseos oquinojlijquej:

—¡Xquitacan, xitlaj* otictlanquej! ¡Xquitacan, noch tlacatl ipan in tlalticpactli oquiselijquej yejhua!

Sequimej griegos oquitejtemojoquej Jesús

²⁰ Intzajlan on tlacamej yejhuan oyajquej Jerusalén para quimahuistiliaj Dios ipan on ilhuitl, nemiya sequimej yejhuan chanejquej catcaj ne Grecia.

²¹ Yejhuatej oquinisihuijquej Felipe yejhuan chanej catca ne Betsaida de Galilea, niman ijquin oquijlijquej:

—Señor, ticnequij tiquitasquej Jesús.

[‡] 12:14 burro § 12:16 cosas * 12:19 nada; coxtla

²² Felipe oyaj niman oquitlajtlajtohuilij Andrés on tlen oquijlijquej. Niman quemaj on omemej san secan oyajquej oquitlajtlajtohuilitoj Jesús on tlen quijtohuayaj.

²³ Niman Jesús oquimijlij:

—Yoyejcoc on tonajli ijcuac nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl nechhueyilisquej.

²⁴ Ica tlen melahuac nemechijlia ica tla xachtopa nimquis, xhuelis nictemacas yencuic nemilistli. Nejhua no nijqui quen se iteyo on trigo. Tla se iteyo on trigo xnotoca ipan tlajli, xhueli quitlaquitia miyec, yej nocahua iselti. Pero tla notoca ipan tlajli, tla ijcon, noscaltia niman quitlaquitia miyec.

²⁵ Yejhuan quichihua canica para ma ca quipolos inemilis ipampa Cristo xquipias nemilistli yejhuan para nochipa. Pero on yejhuan quitemaca inemilis ipampa Cristo, quiselis nemilistli para nochipa.

²⁶ Tla yacaj quinequi nechtequipanos, ica oncaj yas nohuan, niman ijcon campa nejhua ninemis, no ompa nemis on yejhuan nechtequipanos. Tla yacaj nechtequipanos, noTajtzin quitlacaitas.

Jesús oquitemachiltij ica miquis

²⁷ 'Aman sanoyej ninoyolcocohua. ¿Tlinon niquijlis noTajtzin? ¿Niquijlis: "NoTajtzin, xnechmanahui itech on tlajyohuilistli tlen aman nopan nochihuas"? ¡Ca! Xijcon niquijlis pampa yejhua ica on onihuajlaj ipan in tlalticpactli.

²⁸ NoTajtzin, xchihua para ma mitzhueyilican.

Quemaj ocaquistic se tlajtojli ne ilhuicac yejhuan oquijtoj: "Yonicchiu para ma nechhueyilican, niman ocsejpa nicchihuas para ma nechhueyilican."

²⁹ Niman on tlacamej yejhuan ompa tlacacticatcaj oquijtojquej ica ocaquistic se tlacomonajli, niman ocsequimej quijtohuayaj ica se ilhuicactequitquetl[†] ocuajnotz.

³⁰ Quemaj Jesús oquimijlij:

—On tlajtojli ocaquistic xpara nejhua nicaquis, yej para nemejhuamej nencaquisquej.

³¹ Aman yoyejcoc on tonaltin ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej in tlalticpactlacamej. Niman aman yejhua quixtilis itequihuajyo on yejhuan itequihua in tlalticpactli.

³² Niman ijcuac nechmajmasohualtisquej ipan cojnepanojli nican ipan in tlalticpactli, sa no nejhua niquinyoltlanas nochimej notech.

³³ Ijcuac ijcon oquijtoj, oquitecaquistilij quen miquis ipan on cojnepanojli.

³⁴ Niman ijcuac on tlacamej ijcon ocacquej, oquijlijquej:

—On Yectlajcuilojli techmachiltia ica Cristo nemis para nochipa. Yejhua ica ¿tlica, tej, tejhua tiquijtohua ica on yejhuan onochiu Tlacatl ica oncaj cajcopilosquej? ¿Aquinon on yejhuan onochiu Tlacatl?

³⁵ Ijcuacon Jesús oquimijlij:

—Nejhua yejhuan nitequichihua para cajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios nemis nemotzajlan san quesqui tonaltin más. Yejhua ica xselican on tlaixmachilistli chica nenhuelij para ma ca on xtlaixmachilistli tetlanis. Yejhuan xcajsicamat, xquimati canica yau.

³⁶ Nejhua nitequichihua para cajsicamatij tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua ica, chica ninemi nemotzajlan, xnechneltocacan para nenquipisquej tlaixmachilistli.

[†] 12:29 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

Ijcuac Jesús otlan quijtohua in tlajtlamach, oyaj niman yejhuamej xoc oquimatquej canica oyaj.

On hebreos xoquineltocaquej Jesús

³⁷ Masqui Jesús oquichiu miyec milagros imixpan, xquineltocaya.

³⁸ Ijcon yej oncatca para nochihuas on tlen oquijcuiloj on tiotlajtojquetl Isaías:
ToTeco, ¿aquinon yoquineltocac totemachtil? Masqui oquitaquej mopoder,
¿aquinon tlaneltoca?

³⁹ No xhueliyaj quineltocayaj, pampa Isaías ijquin no oquijcuilojca:

⁴⁰ Dios oquinciegotilij niman oquinyoltechijcau. Ijquin oquichiu para ma
ca ma cajsicamatican tlinon quijtosnequi on tlen oquitaquej, niman
ma ca tlaneltocasquej impan inyojlo, niman para ma ca ma hu-
jnocuepacan notech para niqintlapojpolhuis.

⁴¹ Yejhua in tlajtlamach[‡] oquijtoj Isaías pampa oquitac ihueyilis Jesús niman
otlajtoj ica yejhua.

⁴² Masqui ijcon, miyequej on hebreos oquineltoquej Jesús, hasta on
yejhuan tequihuajquej. Pero xquipantlantiayaj intlaneltoc pampa quin-
macajsiyaj ica on fariseos quinhuajquixtisquej ipan on tiapan.

⁴³ Ijcon, tej, xquipantlantiayaj intlaneltoc pampa yejhuamej más cuelitayaj
para tlacamej ma quintlacaitacan xej para Dios ma quintlacaita.

Intlajtol Jesús quintlajtlacolmacas on tlacamej

⁴⁴ Jesús oquijtoj ican chicahuac tlajtojli:

—Yejhuan nechneltoca xsan nejhua nechneltoca, yej no quineltoca noTa-
jtzin yejhuan onechajtitlan.

⁴⁵ Niman on yejhuan nechita no quita on yejhuan onechajtitlan.

⁴⁶ Nejhua onihuajlaj ipan in tlalticpactli para nictemacas cajsicamatistli,
niman ijcon, tej, san aquinon yejhuan nechneltocas quiselis tlamachilistli.

⁴⁷ Tla yacaj caqui notlajtol niman xquitlacamati, xnejhua niquiyolcuitis
nion niquitlajtlacolmacas, pampa nejhua onihuajlaj xpara niquinyolcuitis
niman niqintlajtlacolmacas in tlalticpactlacamej, yej para niquinmaquix-
tis.

⁴⁸ Pero ye nemi aquin quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas on yejhuan
xnecheslia niman xquitlacamati notlajtol. On tlajtojli yejhuan yoniquijtoj on
yejhua quiyolcuitis niman quitlajtlacolmacas ipan on sa ica noch tonajli.

⁴⁹ Ijcon nochihuas pampa nejhua xniquijtohua on tlen nicnemilia, yej
noTajtzin, yejhuan onechajtitlan, onechnahuatij yejhua ica on tlen niquistos
niman nicteititis.

⁵⁰ Niman nicmatzticaj ica on tlen noTajtzin onechnahuatij para nemechi-
jilis, quitemaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua ica on tlen nejhua
niquistos, niquistos quech ica sanoyej[‡] quintlajsojtla.

13

Jesús oquinmicxipajpac on inomachtijcahuau

¹ Sa se tonajli polihuiya ijcuac on hebreos quipanohuaj on ilhuitl itoca
pascua. Jesús quimatzticatca ica yoyejcoc on tiempo para yejhua cajtehuas
in tlalticpactli niman yas itech iTajtzin. Yejhua nochipa oquintlajsojtla^{*} on
iyaxcahuau[†] yejhuan nemij ipan in tlalticpactli, pero aman quintitiaj quech
ica sanoyej[‡] quintlajsojtla.

[‡] 12:41 cosas * 13:1 los amó † 13:1 le pertenecen; iaxcahuau, ihuaxcahuau, itlatcahuau [‡] 13:1
mucho

2-4 On diablo yoquitlalijca ipan iyojlo Judas Iscariote, itelpoch Simón, on tlamachilistli para quitemacas Jesús intech on tlayecanquej hebreos. Jesús quimatzticatca ica sa no yejhua ohualeu ne itech Dios, niman ica ocsejpa yas itech. No ijqui quimatzticatca ica toTajzin yoquimacac nochí tlanahuatlij. Yejhua ica, ijcuac tlacuajticatcaj, ohuajnoquetzteu ne itech on mesa, ocua-jquixtij on itlaquen pani niman onoxiilansaloj ican se tlaquentli§ huan ica nohuahuatzaj.

5 Niman quemaj on atl oquitecac ipan se hueyi teposhuajcali niman opeu quimicxipajpaca on inomachtijcahuau niman quimicxihuajhuatzaya ican on tlaquentli yejhuan quipiaya ixijlan.

6 Ijcuac ye quimpajpacasquia icxihuan Simón Pedro, Simón Pedro oquijlij:
—NoTeco, ¿tejhua tinechimpajpaquilis nocxihuan?

7 Jesús oquinanquilij:

—Aman xticajsicamati tlinon nicchijticaj, pero más saquin* ticajsicamatis.

8 Pero Pedro oquijlij:

—Nejhua xqueman tinechimpajpaquilis nocxihuan.

Jesús oquijlij:

—Tla xnimitzimpajpaquilis, xoc nohuan timopohuas.

9 Simón Pedro oquijlij:

—Tla ijcon, noTeco, ma ca san xnechimpajpaquili nocxihuan, yej no xnechimpajpaquili nomahuan niman notzontecon.

10 Pero Jesús oquijlij:

—On yejhuan quemach otlan naltia xoc nonequi nochí nopajpacas, yej san icxihuan, pampa nochihuiyan chipajticaj. Nemoyolo chijchipajtoquej, masqui xnochimej.

11 Oquijtoj: “Xnochimej chipajtoquej”, pampa quimatzticatca aquinon quitemacas.

12 Más saquin ijcuac yoquimicxipajpac, Jesús ocsejpa oquinaquij on itlaquen pani, ohuajnotlalij itech on mesa niman oquimijlij:

—¿Nencajsicamatij on tlen onemechchihuilij?

13 Nemejhuamej nennechtocayotiaj Temachtijquetl niman nemoTeco, niman cuajli quen nenquijtohuaj, pampa melahuac nejhua.

14 Aman, tej, tla nejhua yejhuan melahuac nemoTemachtijcau niman nemoTeco yonemechicxipajpac, tla ijcon no ijqui nonequi nenquimochihuilisquej.

15 Nejhua nemechchihilia in para nemejhuamej no xchihuacan quen nejhua yonicchiu.

16 Ica tlen melahuac nemechijlia ica se tetequichihuilijquetl xejhua más hueyixticaj xquen on iteco, niman nion on yejhuan canaj quititlanij xejhua más hueyixticaj xquen on yejhuan quititlani.

17 Tla nencajsicamatij in tlajtlamach† niman pehua ijqui nenquichihuaj, Dios mechtiochihuas.

18 In tlen niquijtohuax xpara nochimej nemejhuamej. Nejhua niquimatzticaj inyojlo nochimej on yejhuan yoniquintlapojpenij. Pero ica oncaj nochihuas on tlen quijtohuax on Yectlajcuilojli: “On yejhuan nohuan tlacua, yonocuep notlahuelicniu.”

19 Aman nemechijlia yejhua in ijcuac xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nenquineltocasquej ica nejhua melahuac nejhua.

²⁰ Ica tlen melahuac nemechijlia ica yejhuan quiselia on yejhuan nictitlani, no nejhua nechselia. Niman on yejhuan nejhua nechselia, no quiselia on yejhuan onechajtitlan.

*Jesús oquijtoj aquinon quitemactilis
(Mt. 26.20-25; Mr. 14.17-21; Lc. 22.21-23)*

²¹ Ijcuac ijcon yoquijtoj, Jesús onoyolajman, niman imixpan oquijtoj:
—Ica tlen melahuac nemechijlia, semej nemejhuamej nechtemacas.

²² Quemaj on nomachtijquej opeu nootaj. Yejhuamej xquimatiyaj aquinon quitenehuaya Jesús.

²³ Niman semej inomachtijcahuan, yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya‡, nemiya inacastlan ne campa tlacuajticatcaj.

²⁴ Niman Simón Pedro oquixnotz para ma quitlajtolti aquinon on yejhuan quitenehuaya quitemacas.

²⁵ Yejhua ica on nomachtijquetl oquinisihuij más iyelpan ica Jesús, niman oquitlajtoltij:

—NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?

²⁶ Jesús oquinanquili:

—Nicpatzos se tlajcotipantzин pan, niman on aquin nicmacas, on yejhua.

Ijcon, tej, oquipatzoj se tlajcotipantzин pan niman oquimacac Judas Iscar-iote, iconeu Simón.

²⁷ Niman ijcuac Judas yoquicuaj on pan, nimantzin ipan iyojo ocalac Satanás. Quemaj Jesús oquijli:

—On tlen ticchihuas, nimantzin xchihua.

²⁸ Pero nion semej on yejhuan tlacuajticatcaj ne ipan on mesa ocajsicamat tlica§ ijcon oquijli.

²⁹ Judas quipiaya on bolsa campa quejehua tomin. Yejhua ica sequimej oquinemilijquej ica Jesús quijliaya itlaj ma cohuati tlen quitequitiltisquej ipan on ilhuitl, noso itlaj ma quinmaca on mayanquej.

³⁰ Ijcuac Judas yoquicuaj yejhua on pan, nimantzin oquis. Ijcuacon ye tlayohua catca.

Jesús oquitemacac se yencuic tlanahuatijli

³¹ Más saquin* ijcuac Judas yoquis, Jesús oquijtoj:
—Aman noteititia nohueyilis, nejhua yejhuan oninochiu Tlacatl. Niman no ihueyilis Dios noteititia notechcopa.

³² Niman tla nejhua nicteititia ihueyilis Dios, tla ijcon Dios no quiteititis nohueyilis, niman saniman ijqui quichihuas.

³³ Notlajsojcaconejuan, xoc ninemis miyec tonaltin nemohuan. Nemejhuamej nennechtejtemosquej, pero sa no ijqui quen oniquimijlij on hebreos no ijqui nemechijlia aman: Xhuelis nenyasquej campa nejhua niau.

³⁴ Nemechmaca yejhua in yencuic tlanahuatijli: xmotlajsojtzacan† semej ihuan ocsequimej. Ijcon quen nejhua nemechlajsojtla, nemejhuamej no ijqui xmotlajsojtzacan semej ihuan ocsequimej.

³⁵ Tla nemotlajsojtaj semej ihuan ocsequimej, nochi tlacatl quitas ica nennotemachtijcahuan.

*Jesús oquijtoj ica Pedro quinenequis
(Mt. 26.31-35; Mr. 14.27-31; Lc. 22.31-34)*

³⁶ Simón Pedro oquitlajtoltij Jesús:

—ToTeco, ¿canon tiau?

Niman Jesús oquijli:

‡ 13:23 amaba § 13:28 por qué; tline * 13:31 después † 13:34 ámense

—Campa nejhua niau, xhuelis tias aman, pero más saquin[‡] quemaj tias.

³⁷ Quemaj Pedro oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica[§] xhuelis nias aman? Nicpia noyojlo para nimquis san mopampa tla nonequi.

³⁸ Jesús oquijlij:

—¿Melauc ticpia moyojo para timquis san nopampa? Ica tlen melauc nimitzijlia ica ijcuac xe tzajtzi on caxtil*, tejua yexpa tiquijtos ica xtinechix-mati.

14

Jesús yejhua ojtli para se ajsis ne itech on toTajtzin

¹ Nemejhuamej ma ca xmoyolajmanacan. Xneltocacan Dios niman nejhua no xnechneltocacan.

² Ne ichan noTajtzin oncaj miyec chanyotl* campa huelis chantihuas. Tla xonyasquia miyec chanyotl, xnemechijlisquia. Aman, tej, niau para niconyectlalis ne campa nemonchantisquej.

³ Niman ijcuac yonitlan, ocsejpa nihuajlas para nemechhuicas para nemejhuamej no nennemisquej campa nejhua ninemis.

⁴ Niman nemejhuamej ye nenquimatztoquej canon niau, niman ye nenquixmatztoquej on ojtlí.

⁵ Quemaj Tomás oquijlij:

—ToTeco, tejhuamej xticmatij canon tiau. ¿Quen ijqui tiquixmatisquej on ojtlí?

⁶ Jesús oquinanquilij:

—Nejhua niojtlí, niman nitlin melauc, niman no ninemilistli. Tej, san nejhua notechcopia huelis ajsisquej ne itech on Tajtli.

⁷ Tla nemejhuamej nennechixmatisquiaj, no nenquixmatisquiaj noTajtzin. Niman desde aman nenquixmatij niman ye nenquitztoquej.

⁸ Quemaj Felipe oquijlij:

—NoTeco, xtechcahuili ma tiquitacan on toTajtzin, niman san yejhua ica on tiyolpachihuisquej.

⁹ Jesús oquijlij:

—Felipe, masqui ye quipia miyec tonaltin ica nemohuan ninemi, ¿oc[†] tinechixmati? On yejhuan nechita, no quita on Tajtli. Yejhua ica ¿tlica[‡] tinechtlajtlanilia ma nemechititi on Tajtli?

¹⁰ ¿Xticneltoca ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin niman noTajtzin nohuan nemi? On tlajtlamach[§] tlen nemechijlia ocse onechijlij. On tequitl yejhuan nesi ica nicchihua, noTajtzin yejhuan nopen nocahua quichihua notechcopia.

¹¹ Quemaj Jesús oquimijlij inomachtijcahuán:

—Xneltocacan ica nejhua ninemi ihuan noTajtzin, niman noTajtzin nohuan nemi. Pero tla xnenhuelij nenquineltocaj itechcopia on tlen nemechijlia, xneltocacan itechcopia on tequitl tlen nicchihua.

¹² Ica tlen melauc nemechijlia, ica yejhuan nechneltocas quichihuas on tequitl tlen nicchihua. Niman yejhuan quichihuas on tequitl yejhuan más huejhueyi, pampa nejhua niau itech noTajtzin.

¹³ Niman nochí tlen nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nejhua nicchihuas para noTajtzin quiselis hueyilistli notechcopia yejhuan niiConeu.

[‡] 13:36 después § 13:37 ¿por qué?; ¿tline? * 13:38 gallo * 14:2 casa, cajli † 14:9 todavía;
sanquen ‡ 14:9 ¿por qué?; ¿tline? § 14:10 cosas

¹⁴ San tlinon yejhuan nemejhuamej nentlajtlanisquej ican notoca, nicchihuas.

Jesús oquitoj ica cuajtitlanis on Espíritu Santo

¹⁵ 'Tla nemejhuamej nennechtlajsojtaj, xtlacamatican notlanahuatilhuan.

¹⁶ Niman nejhua nictlajtlanilis noTajtzin ma mechajtitlanili ocse yejhuan mechyołchicahuas, mechpalehuis niman nemohuan nemis para nochipa.

¹⁷ Yejhua, tej, on Espíritu Santo yejhuan mechtlamachilistis ica on tlen melahuac. On tlalticpactlacamej xhuelij quiseliaj, pampa xhuelij quitaj nion quixmatij. Pero nemejhuamej nenquixmatij, pampa yejhua nemohuan nemi niman nemohuan nocahuas.

¹⁸ Nejhua xnemechcahuas quen icnamej, yej ninocuepas para nemohuan nichantis.

¹⁹ Sa quesqui tonaltin niman on tlalticpactlacamej xoc nechitasquej, pero nemejhuamej nennechitasquej. Niman nemejhuamej nennemisquej pampa nejhua ninemi.

²⁰ Ipan on tonajli nemejhuamej nenquimatisquej ica ninemi ihuan noTajtzin, niman nemejhuamej nohuan nennemij, niman nejhua ninemi nemohuan.

²¹ Yejhuan quimati niman quitlacamati notlanahuatilhuan, melahuac nechtlajsojtla*. Niman on yejhuan nechtlajsojtla noTajtzin no quitlajsojtlas. Niman nejhua no nictlajsojtlas niman ninoteititis itech.

²² Judas, on yejhuan xejhua Iscariote, oquijlij:

—NoTeco, ¿tlica timoteititis san totech tejhuatej, niman xintech on tlalticpactlacamej?

²³ Jesús oquijlij:

—Yejhuan nechtlajsojtla[†] quejehuas on tlen niquijtohua. Niman noTajtzin quitlajsojtlas, niman noTajtzin niman nejhua tihuajlasquej para ihuan tichantisquej.

²⁴ Yejhuan xnechtlajsojtlaxquejehua on tlen niquijtohua. In cuajli tlajtolij yejhuan yonemechijlij xquisa notech, yej quisa itech noTajtzin yejhuan onechahtitlan.

²⁵ 'Nochi yejhua in nemechijlijticaj chica nemohuan ninemi.

²⁶ Pero ijcuac noTajtzin cuajtitlanis on Espíritu Santo ican notocatzin para mechyołchicahuas niman mechpalehuis, yejhua nochi mechmachtis niman mechelnamictis noch i tlen yonemechijlij.

²⁷ 'Ninonahuatia nemohuan ican yolsehuilistli. Nejhua nemechmaca noyolsehuilis, pero xnemechmaca on yolsehuilistli yejhuan quitemacaj on tlalticpactlacamej. Ma ca xmoyolajmanakan, nion ma ca xmomojtican.

²⁸ Aman yonencaquej quen niquijtohua ica ye niau, niman ica ninocuepas para ocsejpa nemohuan ninemis. Tla melahuac nennechtlajsojtlasquiaj, nenquipaquilmatisquiaj on ica niau itech noTajtzin, pampa yejhua más hueyixticaj xquen nejhua.

²⁹ Aman nemechijlia yejhua in chica xe nochihua, para ijcuac nochihuas, nemejhuamej nentlaneltocasquej.

³⁰ 'Nitlajtlajtos nemohuan san achijtzin más, pampa ye huajlau on diablo yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli. Masqui yejhua xquipia poder para nechtlanis,

³¹ nicchihuas on tlen noTajtzin onechnahuatij para in tlalticpactlacamej quimatisquej ica nejhua nictlajsojtla noTajtzin. Xmotelquetzacan, ma titjecuanican nican.

* ^{14:21} me ama † ^{14:23} me ama

15

Jesús quen itemecayo on uvas

¹ Nejhua niquen tlen melahuac itemecayo on uvas, niman noTajzin quen on yejhuan quitlapia on temecatl.

² Yejhua quitequi nochi nomatzitzihuan yejhuan xtlaqui, pero quitlacuijcuilia niman quichipahua on nomatzitzihuan yejhuan tlaquij para más ma tlaquican.

³ Nemejhuamej yej yonenchipajquej itechcopa on temachtijli yejhuan yonemechijlij.

⁴ Nochipa xnemican nohuan, niman nejhua no nochipa ninemis nemo-huan. Tla xnennemisquej nohuan, xhuelis nentlaquisquej sa no ijqui quen imahuan on uvas xhuelisquej tlaquisquej tla xquipia itemecayo.

⁵ Nejhua quen se itemecayo on uvas niman nemejhuamej quen nennomatzitzihuan. Xitlaj huelis nenquichihuasquej tla xnennemisquej nohuan. On yejhuan nochipa nemis nohuan niman nochipa ninemis ihuan quipias miyec itlaquilyo.

⁶ On yejhuan xnochipa nemis nohuan, quitequechehuasquej notech niman huaquis quen se cuamatli. Tla ijcon nochihuas on cuamatli ye quisent-lalijtiasquej para quitlatisquej.

⁷ Tla nemejhuamej nennemisquej nohuan niman nenquejehuasquej notlajtol impan nemoyojlo, nenhuelisquej nentlajtlanisquej san tlen nen-quinequisquej, niman ijqui nochihuas.

⁸ Ijcuac nemejhuamej nenquipiaj miyec tlacyotl, noTajzin quiselia hueyilistli, niman ijqui nenquiteititiaj ica nemejhuamej melahuac nen-notemachtijcahuan.

⁹ Nejhua nemechtajsojtla* ijcon quen noTajzin nechtajsojtla. Xchihuacan quen nenhuelisquej para nenquiselijtiasquej notetlajsojtalis.

¹⁰ Tla nenquitlacamatztiasquej notlanahuatilhuan, nenquiselijtiasquej notetlajsojtalis ijcon quen nejhua nictlacamatziu itlanahuatilhuan noTajzin niman nicselijtiu itetlajsojtalis.

¹¹ Nejhua ijcon nemechnojnotza para nipaquis nemopampa niman nemejhuamej nemopaquilis ajsitias.

¹² In yejhua notlanahuatil: Xmotlajsojtlacan ihuan ocsequimej ijcon quen nejhua nemechtajsojtla.

¹³ On tetlajsojtalistli más hueyi yejhuan se huelis quipias sa no yejhua on ica ma miqui impampa itetlajsojcahuan†.

¹⁴ Niman nemejhuamej nennotetlajsojcahuan tla nenquichihuaj tlen nejhua nemechnahuatia.

¹⁵ Xoc nemechtocayotia tequichijquej pampa se tequichijquetl xquimati tlen quichihua iteco. Pero nemechtocayotia notetlajsojcahuan pampa yone-mechijlij nochi tlen noTajzin onechijlij.

¹⁶ Nemejhuamej xonennechtapejpenijquej, yej nejhua onemechtape-jpenij niman onemechtalij ipan notequiu para xhuiyan niman xpiacan miyec tlacyotl yejhuan nocahuas para nochipa. Quemaj noTajzin mech-macas nochi tlen nenquitlajtlanilisquej ican notoca.

¹⁷ Yejhua in, tej, nemechnahuatia: Xmotlajsojtlacan nemejhuamej ihuan ocsequimej.

On tlalticpactlacamej quitlahuelitaj Jesús ihuan inomachtijcahuan

* ^{15:9} les amo † ^{15:13} amigos de él

¹⁸ 'Tla on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj, xmatican ica achtopa onechtlahuelitaquej nejhua.

¹⁹ Tla nemejhuamej nemohuicasquiaj quen on tlalticpactlacamej yejhuan xnechneltocaj, yejhamej mechtlaejsojtlasquiaj[‡] quen yejhamej notlajsojt-laj. Pero nejhua onemechtlapejpenij intzajlan on tlalticpactlacamej. Yejhua ica on tlalticpactlacamej mechtlahuelitaj pampa xoc nemohuicaj quen yejhamej.

²⁰ Xquelnamiquican on tlen onemechijlij: "Xacaj tlaquehuajli más hueyixticaj xquen on iteco." Tla nejhua nechtlaejyohuiltiaj, nemejhuamej no mechtlaejyohuiltisquej. Niman tla oquitlacamatquej notemachtal, no quitlacamatisquej on yejhuan nemejhuamej nemotemachtal.

²¹ Nochi in sa nopampa mechchihuilisquej, pampa xquixmatij on yejhuan onechajtitlan.

²² 'Tla nejhua, tej, xniquinhuajnojnotzasquia, yejhamej xquipiasquiaj tlajtlacojli. Pero aman xacaj huelis quijtos: "Ijcuac onitlajtlacoj, xonicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli."

²³ Tej, on yejhuan nechtlaeulitaj, no quitlaeulitaj noTajtzin.

²⁴ Xquipiasquiaj tlajtlacojli, tla xnicchihuasquia intzajlan on tlen xqueman yacaj oquichiu. Pero miyec tlajtlamach yoquitaquej onicchiu, niman yej nechtlaeulitaj niman no quitlaeulitaj noTajtzin.

²⁵ Pero yejhua in ijquin nochihua para tenquisa on tlajtojli yejhuan tlajcuiolnesticaj ipan intlanahuatil yejhuan quijtohua: "Onechtlahuelitaquej, pero nion oncaj tlinon ica."

²⁶ Pero nicuajtitlanis on tlapalehuijquetl yejhuan quisas itech noTajtzin. Yejhua on Espíritu Santo yejhuan tecajsicamachiltis on tlen melahuac. Ijcuac yejhua huajlas nechteixpantilis.

²⁷ Niman nemejhuamej no nennechteixpantilisquej, pampa desde onipeu nitemachtia, nohan nennemij.

16

¹ 'Nemechijlia in tlajtlamach para ma ca nenmojometlamatisquej niman nennechtlalcahuisquej.

² Mechajquixtisquej ne ipan on tiopantin. Niman ajsis on tonajli ijcuac san aquinon mechmictis quinemilis ica quitequipanohua Dios.

³ Yejhua in quichihuasquej pampa xqueman oquixmatquej noTajtzin nion nejhua.

⁴ Pero yejhua in nemechijlia para ijcuac ajsis on tonaltin ijcuac ijcon mechchihuilisquej, nenquelnamiquisquej ica nejhua yonemechijlijca.

Jesús oquijtoj on tlen itequiyo on Espíritu Santo

Ijcuac onipeu onenmechmachtij, xonenmechijlij in tlajtlamach* pampa nejhua nemohuan ninemiya.

⁵ Pero aman ye niau para ninemis ihuan on yejhuan onechajtitlan, niman nion se nemejhuamej nechtlajtoltia ¿canon tiau?

⁶ Yej sanoyej† yonenmajmanquej pampa onemechijlij in tlajtlamach.

⁷ Pero nemechijlia tlen melahuac. Más cuajli para nemejhuamej ma nihuiya, pampa tla nejhua xnias, xhuajlas on tlapalehuijquetl. Pero tla nias, nejhua nicuajtitlanis nemotech.

⁸ Ijcuac yejhua huajlas, quintitis on tlalticpactlacamej ica nemij ipan tlajtlacojli, niman ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, niman ica Dios quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas.

‡ 15:19 amor * 16:4 cosas † 16:6 muy

⁹ Yejhua quintitis ica tlajtlacolejquej pampa xnechneltocaj.

¹⁰ Yejhua quintitis ica huelis quipiasquej yolmelahualistli, pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin, niman nemejhuamej xoc más nennechitasquej.

¹¹ Niman yejhua quintitis ica quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas, pampa on diablo, yejhuan tlamandarohua ipan in tlalticpactli, ye cuajli yoquitlajtlacolmacaquej.

¹² 'Nicpia miyec tlinon más nemechijlis, pero nemejhuamej xhuelis nencasicamatisquej aman.

¹³ Pero ijcuac huajlas on Espíritu Santo, yejhuan tecajsicamacachiltis on tlen melahuac, yejhua mechmachtis nochí tlen melahuac pampa xmechijlis sa no yejhua itlamachilis, yej quiijtos nochí tlen caqui itech noTajtzin. Niman no mechititis on tlajtlamach yejhuan más saquin[‡] nochihuas.

¹⁴ Yejhua nechmacas hueyilistli pampa quiselis on tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis.

¹⁵ Nochí tlen iyaxca§ noTajtzin, no noyaxca. Yejhua ica oniquijtoj ica on Espíritu Santo quiselis tlen melahuac noca nejhua niman mechpantlantilis.

On ajmantli nocuepas paquelistli

¹⁶ 'Xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin.

¹⁷ Quemaj sequimej nomachtijquej oquinotlajtoltijquej se ihuan ocse:

—¿Tlinon quiijtosnequi ijcuac oquijtoj: “Xhuejcajtica yes niman xoc nennechitasquej, niman quemaj san xhuejcajtica nennechitasquej ocsejpa”, niman ica no oquijtoj: “Pampa nejhua niau campa nemi noTajtzin”?

¹⁸ ¿Tlinon, tej, quiijtosnequi yejhua on ica quiijtohua, “xhuejcajtica yes”? Xticajsicamatij tlinon ica technojnotza.

¹⁹ Jesús oquimat ica yejhuamej quinequiyaj quitlajtoltisquej, niman oquimijlij:

—Nejhua onemechijlij ica xhuejcajtica yes xoc nennechitasquej niman quemaj san xhuejcajtica más ocsejpa nennechitasquej. ¿In yejhua nenquimotlajtoltijoquej?

²⁰ Ica tlen melahuac nemechijlia, nemejhuamej nenchocasquej niman nemajmanasquej, niman on tlalticpactlacamej paquisquej. Pero masqui nemajmanasquej, nemoajmanalis nocuepas paquelistli.

²¹ Ijcuac se sihuatl ye quitlacatilis se conetzintli, najmana pampa yoyejcoc on hora para nococos. Pero ijcuac yotlacat on conetzintli, xoc quelnamiqui on tla onococoj, pampa sanoyej paqui ica otlacat se conetl ipan in tlalticpactli.

²² No ijqui nochihuas nemohuan. Aman nemajmanaj, pero nejhua nihuajlas nemechalitas, niman ijcuacon nemoyojo sanoyej paquis. Niman yejhua on paquelistli xacaj huelis mechcuilis.

²³ 'Ipan on tonajli xoquitlaj nennechtlajtoltisquej. Ica tlen melahuac, tej, nemechijlia ica noTajtzin mechmacas nochí tlen nenquitlajtlanilisquej ican notoca.

²⁴ Hasta aman nemejhuamej xe itlaj nenquitlajtlanij ican notoca. Xtlajtlanican tlen nenquinequisquej niman nenquiselisquej para ajsistas nemopaquilis.

Jesús yoquitlan on yejhuan nochí quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli

‡ 16:13 después § 16:15 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

²⁵ 'In tlajtlamach yonemechijlij ican ejemplos. Pero yejcos on tonajli ijcuac xoc nemechnojnotzas ican ejemplos, yej cuajli nemechnojnotzas itech ica noTajtzin.

²⁶ Ipan on tonajli nemejhuamej nenquitlajtlanilisquej noTajzin tlajtlamach ican notoca. Niman xniquijtohua tla nejhua nictlajtlanilis itlaj nemopampa,

²⁷ pampa sa no yejhua toTajzin mechtlaejsojtla*. Mechtlaejsojtla pampa nemejhuamej nennechtlajsojtla niman nenquineltocaj ica nejhua itech onihualeu.

²⁸ Melahuac nejhua onquis itech noTajzin niman onihuajlaj ipan in tlalticpactli. Niman aman nicajtehuas in tlalticpactli niman ocsejpa nias itech noTajzin.

²⁹ Quemaj on inomachtijcahuan oquijlijquej:

—Aman quemaj cuajli titechnojnotza xoc ican ejemplos.

³⁰ Aman ticmatij ica ticmati noch i tlajtlamach. Niman xpolihui yacaj itlaj mitztlajtoltis, pampa ticmati tlinon se mitztlajtoltisnequi ijcuac xe mitznotza. Yejhua ica in tincneltocaj ica otihualeu itech Dios.

³¹ Jesús oquimijlij:

—¿Tla ijcon, aman nentlaneltocaj?

³² Tej, ye huajlau on tonajli niman sa no amantzin ijcuac nemejhuamej nemoxeyelosquej. Cada se yas sa canica niman noselti nennechcahuasquej. Pero xnoselti ninemis pampa noTajzin nohuan nemis.

³³ Nochi yejhua in nemechijlia para nenquipiasquej yolsehuilistli, pampa san secan nennemij nohuan. Ipan in tlalticpactli nentlajyohuisquej, pero xpiacan yolchicahualistli pampa nejhua yonictlan noch quech oncaj niman nemij ipan in tlalticpactli.

17

Jesús oquichiu oración impampa on inomachtijcahuan

¹ Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach*, oajcotlachix ne ilhuicac, niman oquijtoj:

—NoTajzin, yoyejcoc yejhua on hora. Xnechhueyili nejhua yejhuan nimoConeu para nejhua no ma nimitzhueyili.

² Tejhua, tej, yotinechmacac on poder ipan noch tlacatl, para niquinmacas nemilistli para nochipa nochimej on yejhuan yotinechinmacac.

³ Niman ijcuac se mitzixmati tejhua yejhuan san moselti melahuac tiDios, niman nejhua niJesucristo yejhuan otinechajtitlan, yejhua quipia on nemilistli yejhuan para nochipa.

⁴ Nejhua yonitlan on tlen otinechnahuatij nicchihuas. Ijcon, tej, yonimitzhueyilij ipan in tlalticpactli.

⁵ Aman, tej, noTajzin, ne campa tinemi, xnechmaca sa no yejhua on hueyilistli yejhuan mohuan nicpiaya ijcuac in tlalticpactli xe oncatca.

⁶ On tlacamej yejhuan tejhua otinechinmacac intzajlan on tlalticpactlacamej oniquinmachiltij aquin tejhua. Moyaxcahuan† catcaj, niman tejhua otinechinmacac, niman yoquitlacamatquej on tlen otiquijtoj.

⁷ Aman quimatztoquej ica noch tlajtlamach yejhuan otinechmacac hualehua motech,

⁸ pampa yoniquinmacac motemachtil yejhuan otinechmacac, niman yejhuamej yoquiselijquej. Aman yejhuamej quimatij ica melahuac motech onihualeu, niman quineltocaj ica tejhua otinechajtitlan.

* **16:27** les ama * **17:1** cosas † **17:6** te pertencen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatcahuan

⁹ 'Nejhua impampa motech nitlajtlani. Xictlajtlani impampa on tlalticpacatlacamej, yej impampa on yejhuan otinechinmacac pampa yejhuamej moyaxcahuan.

¹⁰ Nochimej yejhuan noyaxcahuan no moyaxcahuan, niman nochimej yejhuan moyaxcahuan noyaxcahuan, niman yejhuamej nechhueyiliaj.

¹¹ 'Aman nejhua niau para mohuan ninemis. Xoc ninocahuas ipan in tlalticpactli, pero yejhuamej nocahuasquej ipan in tlalticpactli. NoyecTajtzin, xquinmanahui ican mopoder yejhuan otinechinmacac para san secan ma nemican ijcon quen tejhua nohuan tinemi.

¹² Ijcuac nejhua inhuan ninemiya ipan in tlalticpactli, on yejhuan otinechinmacac oniquinmanahuij ican mopoder. Oniquinmanahuij niman nion se xopoliu, yej san yejhua on yejhuan ye ijqui oncatca para polihuis para otenquis on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli.

¹³ 'Aman ye niau campa tejhua tinemi, pero chica oc‡ ninemi ipan in tlalticpactli niquijtohua in tlatlamach para yejhuamej ma quipiacan sa no yejhua on paquillistli yejhuan nejhua nicpia.

¹⁴ Nejhua yoniquinmacac motemachtil, pero on tlalticpacatlacamej quintlahuelitaj, pampa yejhuamej xoc nohuicaj quen on tlalticpacatlacamej no ijqui quen nejhua xninohuica quen on tlalticpacatlacamej.

¹⁵ Nejhua xnimitztlajtlanilia xquinquixti intzajlan on tlalticpacatlacamej, yej nimitztlajtlanilia xquinmanahui itech on diablo.

¹⁶ Ijcon quen xninohuica quen on tlalticpacatlacamej, yejhuamej no xnohuicaj quen on tlalticpacatlacamej.

¹⁷ Xquinchipahuili innemilis itechcopia on tlen melahuac. Motlajtol yejhua tlen melahuac.

¹⁸ Ijcon quen tejhua otinechajtitlan campa nemij in tlalticpacatlacamej, no ijqui nejhua niquintitlani campa nemij on tlalticpacatlacamej.

¹⁹ Niman impampa yejhuamej sa no nejhua ninotemaca para yejhuamej huelis chipahuilosquej ica motlajtoltzin.

²⁰ 'Pero xnicchihua oración san impampa yejhuamej, yej no impampa on yejhuan nechneltocasquej itechcopia on temachtilistli yejhuan quiteijlisquej on yejhuan yotinechinmacac.

²¹ Nimitztlajtlanilia para nochimej yejhuamej ma san secan nemican. Oh, noTajtzin, ma yejhuamej san secan tohuan nemican ijcon quen tejhua tinemi niman nejhua mohuan ninemi. Melahuac, tej, ma san secan nemican tohuan para on tlalticpacatlacamej ma quineltocacan ica tejhua otinechajtitlan.

²² Yejhuamej yoniquinmacac sa no yejhua on hueyilistli yejhuan tejhua otinechmacac para san secan ma nemican, ijcon quen tejhua niman nejhua tinemij san secnec.

²³ Nejhua ninemi inhuan niman tejhua tinemi nohuan para yejhuamej huajnochihua san se niman ijqui on tlalticpacatlacamej huelis quimatisquej ica tejhua otinechajtitlan, niman ica moconehtuan tiquintlajsojtlal§ quen nejhua tinechtajsojtlal.

²⁴ 'NoTajtzin, nicnequi para on yejhuan tejhua otinechinmacac nohuan nemisquej campa ninemis para ma quitacan on hueyilistli yejhuan otinechmacac. Nicpia on hueyilistli pampa otinechtajsojtlac desde ijcuac in tlalticpactli xe oncatca.

²⁵ NoyecTajtzin, on tlalticpacatlacamej xmitzixmatij, pero nejhua nimitzixmati, niman yejhuamej in yejhuan achtopa otinechinmacac ye quimatztoquej ica tejhua otinechajtitlan.

‡ 17:13 todavía; sanquen § 17:23 los amas

26 Yoniquinmachiltij aquin tejhua, niman oc mocha nitemachiltis para on tetlajsojtlalistli yejhuan tinechpialia ma intech onya, niman para sa no nejhua intech ma ninemi.

18

Jesús ocajsiquej

(Mt. 26.47-56; Mr. 14.43-50; Lc. 22.47-53)

1 Ijcuac Jesús yotlan quijtohua in tlajtlamach*, oquis inhuan inomachtijcahuau niman oquipanahuitoj on atentli itoca Cedrón. Ompa oncatca se cojtlaquilyoj campa Jesús ocalac inhuan on inomachtijcahuau.

2 Judas, on yejhuan quitemactilisquia Jesús, no quixmatia ompa, pampa Jesús miyecpa onosentlalitoya inhuan inomachtijcahuau ompa ne.

3 Niman Judas oajsic ompa inhuan miyequej soldados. Niman oajsic inhuan sequimej ipolicías on tiapan yejhuan ohualajquej ican intlanahuatil on fariseos niman intlayecancahuau on tiopixquej. Yejhuatej yayaj ican armas niman quituiyaj inlámparas niman ocopiltin.

4 Jesús ye quimatzticatca tlinon ipan nochihuas. Yejhua ohuajnonextij, niman oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

5 Yejhuatej oquijliquej:

—Jesús on chanej Nazaret.

Jesús oquimijlij:

—Nejhua ijqui notoca.

Judas, on yejhuan quitemactilij Jesús no ompa inhuan nemiya.

6 Niman ijcuac Jesús oquimijlij: “Nejhua ijqui notoca”, ohuajquetztiajquej ipan tlajli.

7 Quemaj Jesús ocsejpa oquintlajtoltij:

—¿Aquinon nenquitejtemohuaj?

Niman yejhuatej oquijtojquej:

—Jesús on yejhuan chanej Nazaret.

8 Niman Jesús oquimijlij:

—Yonemechijlij ica nejhua. Tla nejhua nennechtejtemohuaj, tla ijcon in osequimej xquincahuilican ma huiyan.

9 Yejhua in onochiu san para otenquis on tlen sa no Jesús oquijtoca: “On yejhuan otinechinmacac nion se xopolii.”

10 Quemaj Simón Pedro, yejhuan quipiaya se espada, oquxicopintiaj niman oquitequilij iyecmacopanacas se tlacatl itoca Malco. Yejhua itlaquehual on más hueyi tlayecanquetl catca itech on tiopixquej.

11 Pero Jesús oquijij Pedro:

—Xcalacti moespada ne campa oticxicopin. ¿Tlen ticnemilia xijqui nonequi niquijyohuis on tlajyohuilistli yejhuan noTajtzin oquitlalij para niquijyohuis?

Jesús ocuicaquej ixpan Anás

(Mt. 26.57-58; Mr. 14.53-54; Lc. 22.54)

12 Quemaj on miyequej soldados ihuan intlayecancau niman ipolicías on hebreos ocajsiquej Jesús, niman oquisalojquej.

13 Quemaj ocuicaquej itech Anás. Anás imonta catca Caifás yejhuan ipan on xipan más hueyi tlayecanquetl catca intech on tiopixquej.

14 Yejhua in Caifás sa no yejhua yejhuan oquimijlijca on hebreos ica más cuajli para yejhuatej tla miquis se tlacatl ipampa on país.

* **18:1** cosas

Pedro oquineneç Jesùs

(Mt. 26.69-70; Mr. 14.66-68; Lc. 22.55-57)

¹⁵ Simón Pedro ihuan ocse nomachtijquetl quicuitlapanhuijtiayaj Jesùs. On ocse nomachtijquetl quixmatiya on más hueyi intlayecancau on tiopixquej. Yejhua ica no ihuan Jesùs ocalac ipan iquiahuac on tlayecanquetl.

¹⁶ Pero Pedro onocajca ne quiahuatenco. Yejhua ica on nomachtijquetl yejhuan quixmatiya inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquisaco niman otlajtlajtoj ihuan on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatenco, niman ocalactij Pedro.

¹⁷ Quemaj on sihuatl yejhuan tlapixqui ne quiahuatempa ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Tlen tejhua xno tiitemachtijcau on tlacatl?

Pedro oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

¹⁸ On tetequichihuiliiquej niman on policías oquitlalijcaj tlilt de tecoji niman majmaniyaj ica nototonijtacatcaj pampa seuaya. Pedro no ompa inhuan nemiya chica nototonijtacatca itech on tlilt.

On más hueyi intlayecancau on tiopixquej oquiyolcuitij Jesùs

(Mt. 26.59-66; Mr. 14.55-64; Lc. 22.66-71)

¹⁹ On tlayecanquetl intech on tiopixquej oquitlajtoltij Jesùs ica on ino-machtijcahuau, niman ica on tlen quitemachtiau.

²⁰ Jesùs oquimijlij:

—Nejhua teixpan onitlajtlajtoj ixpan nochí tlacatl. Nochipa nitemachtiaya ipan on tiopantin niman ipan on hueyi tiopan campa nosentlaliaj nochimej on hebreos. Ijcon, tej, xitlaj[†] san oniquichtacajtoj.

²¹ ¿Tlica[‡] nejhua tinechtlajtoltia? Xquintlajtolti on yejhuan nechcaquiyaj. Yejhamej ma quijtocan tlinon niquimijliaya. Yejhamej quimatztoquej tlinon notemachtil.

²² Ijcuac Jesùs ijcon oquijtoj, se ipolicía on hueyi tiopan yejhuan ompa nemiya oquixayacahuitectiaj, niman oquijlij:

—¿Ijcon ticnanquila on más hueyi intlayecancau on tiopixquej?

²³ Jesùs oquijlij:

—Tla itlaj xmelahuac oniquijtoj, xquijto tlica xmelahuac. Pero tla melahuac on tlen oniquijto, ¿tlica, tej, tinechmailia?

²⁴ Quemaj Anás oquititlan itech Caifás on yejhuan inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej. Jesùs oc§ salijtiaya.

Pedro oquineneç Jesùs ocpa más

(Mt. 26.71-75; Mr. 14.66-72; Lc. 22.58-62)

²⁵ Chica Pedro oc nototonijtacatca ne itech on tlilt, oquijlijquej:

—¿Tejhua xnotiitemachtijcau on tlacatl?

Niman Pedro oquineneç*, oquijtoj:

—Ca, nejhua ca.

²⁶ Quemaj se itequichihuiliicau on tlayecanquetl itech on tiopixquej, yejhuan quen quitaya on tlacatl yejhuan Pedro oquinacastzonteca, ijquin oquitlajtoltij Pedro:

—¿Xihuan onimitzitac ne ipan cojtlaquilyoj?

²⁷ Pedro ocsejpa oquineneç, niman nimantzin otzajtzic se caxtil[†].

† 18:20 nada; coxtla ‡ 18:21 ¿por qué?; ¿tline? § 18:24 todavía; sanquen * 18:25 negó † 18:27 gallo

*Pilato oquiyolcuitij Jesús**(Mt. 27.1-2, 11-14; Mr. 15.1-5; Lc. 23.1-5)*

²⁸ Quemaj oquejcuani quej Jesús ne ichan Caifás niman ocuicaquej ne ipan ipalacio on gobernador. Ye huajtlanestiaya niman on hebreos xocalaquej ne ipan on palacio para ma ca nijtlacosquej ixpan Dios. Tla nijtlacosquej ixpan Dios xhuelis quicuasquej on tiotlac tlajcuajli ipan on ilhuitl pascua. Yejhua ica xocalaquej ne ipan on palacio.

²⁹ Yejhua ica Pilato ohuajquis para oquinnotz, niman oquimijlij:

—¿Tlinon ica nenquiteixpanhuiyaj yejhua in tlacatl?

³⁰ Yejhuamej oquijlijquej:

—Tla yejhua xquichihuasquia on tlen xcujli xtimitzajhuiquilisquiaj.

³¹ Quemaj Pilato oquimijlij:

—Xcuicacan. Nemejhuamej xyolcuitican niman xtlajtlacolmacacan quen no nemotlanahuatil.

On hebreos oquijlijquej:

—Pero itlanahuatil César xtechcahuilia yacaj ticmictisquej.

³² Ijcon otenquis on tlen Jesús oquijtojca ica yejhua ijcon miquis.

³³ Pilato ocsejpa ocalquito ne ipan ipalacio, oconotz Jesús niman ijquin oquitlajtoltij:

—¿Tejhua tiinRey on hebreos?

³⁴ Jesús oquijlij:

—¿Yejhua on tlen tictlajtlani san tejhua ticonnemilia, noso pampa yej ocsequimej omitzijlijquej aquin nejhua?

³⁵ Pilato oquijlij:

—¿Tlen ticnemilia ica nejhua nihebreo? On mochantlacaj‡ niman on tlayecanquej tiopixquej yejhuamej omitztemacaco notech. ¿Tlen tlinon oticchiu?

³⁶ Ijcuacon Jesús oquinanquilij:

—Nejhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli quen se rey. Tla nitlanahuatisquia nican, on yejhuan nohuan quistinemij nechmanahuisquiaj para nejhua xnechtemacasquiaj intech on hebreos. Pero nejhua xnitlamandarohua nican ipan in tlalticpactli.

³⁷ Quemaj Pilato oquijlij:

—Tla ijcon, tej, ¿tejhua tiRey?

Jesús oquinanquilij:

—Nejhua niRey quen tejhua tiquijtohua. Nejhua onitlacat niman onihualaj ipan in tlalticpactli para onicteixpantilico on tlen melahuac. Nochimej yejhuan quitlacamatij on tlen melahuac, caquij tlen nejhua niquijtohua.

³⁸ Pilato oquijlij:

—¿Niman catlejhua on tlen melahuac?

*Jesús oquitlajtlacolmacaquej ican miquilistli**(Mt. 27.15-31; Mr. 15.6-20; Lc. 23.13-25)*

Ijcuac ijcon yoquitlajtoltij, ocsejpa ohuajquis para oquinnotz on hebreos, niman oquimijlij:

—Xitlaj nicnextilia tla itlaj tlanahuatiijli xoquitlacamat in tlacatl.

³⁹ Pero ye ijqui huajnochijtiu para nocahua para nemechmacahuilia se yejhuan tzacuticaj ipan in hueyi ilhuitl pascua. ¿Nenquinequij, tej, ma nemechmacahuili inRey on hebreos?

⁴⁰ Ijcuacon nochimej otzajtziquej:

—¡Yejhua on ma ca xmacahua! ¡Xmacahua Barrabás!

Niman Barrabás, se tlachtequetl catca.

‡ 18:35 tus paisanos

19

¹ Quemaj Pilato oquimayau Jesús niman otlanahuatij ma quitlatzhuitequican.

² Yejhuamej on soldados oquichijchijquej se huitzcorona niman oquimaniltijquej Jesús. Niman no oquitlaquentijquej ican se tlaquentli morado.

³ Quemaj oquinisihuijquej, niman oquijlijquej:

—¡Cuajli xnemi, tiinRey on hebreos!

Niman oquixayacahuijhuitequej.

⁴ Quemaj Pilato ocsejpa ohuajquis, niman oquimijlij on hebreos:

—Xquitacan, nican nicuajhuica para xmatican ica xitlaj^{*} nicnextilia tlen xcuajli oquichiu.

⁵ Niman Jesús ohuajquis cuajmantiaya ihuitzcorona niman huajtlaquemejtitiaya ican on tlaquentli morado. Quemaj Pilato oquimijlij:

—¡Xquitacan, nican nemí in tlacatl!

⁶ Ijcuac on tlayecanquej tiopixquej niman on policías oquitaquej Jesús, opejquej tzajtzij:

—¡Xmajmasohualti[†] ipan cojnepanojli[‡]! ¡Xmajmasohaulti ipan cojnepanojli!

Pilato oquimijlij:

—Nemejhuamej xcuican niman xmajmasohaultican ipan cojnepanojli, pampa nejhua nion se itlajtlacol xonicnextilij.

⁷ Pero on hebreos oquijlijquej:

—Tejhuamej ticpiaj se tlanahuatijli niman totlanahuatil quijtohua ica oncaj miquis, pampa yonoteneu iConetzin Dios.

⁸ Ijcuac Pilato ijcon ocac, más sanoyej[§] onomojtij.

⁹ Ocsejpa ocalquito ne ijtic on palacio, niman oquitlajtoltij Jesús:

—¿Canon tihualehua tejhua?

Pero Jesús xitlaj ica oquinanquilij.

¹⁰ Niman Pilato oquijlij:

—¿Xitlaj ica tinechnanquila? ¿Tlen xticmati ica nicpia tequihuajyotl para nimitzmajmasohaultis ipan cojnepanojli niman no nicpia tequihuajyotl para nimitzmacahuas?

¹¹ Jesús oquijlij:

—Xticpiasquia itlaj tequihuajyotl nopan tla Dios xmitzmacasquia. Yejhua ica quipia más hueyi tlajtlacojli xquen tejhua on yejhuan motech onechtemacac.

¹² Quemaj Pilato quitejtemohuiliaya quen ijqui quimacahuasquia Jesús, pero on hebreos ijquin oquitzajtzilijquej:

—¡Tla ticmacahuas, xtiitetlajsojcau^{*} César on hueyi tlayecanquetl yejhuan tequihuaj ipan on país itoca Roma! ¡San aquinon yejhuan nochihua rey, yejhua nochihua itlahuelicniu César!

¹³ Quemaj ijcuac Pilato ijcon ocac, otlanahuatij ma cuajquixtitij Jesús niman yejhua ohuajnotlalij ne ipan nesehuilpan campa tequihuajti niman tetlajtlacolmaca. Ne campa onotlalij ican tlajtojli hebreo quitocayotiayaj Gabata. Quijtosnequi on tepejpechyoj[†].

¹⁴ Ijcuacon canaj tlacualispan catca ipan on tonajli ijcuac xe ajsi on ilhuitl pascua. Quemaj Pilato oquimijlij on hebreos:

—¡Nican nemí nemoRey!

¹⁵ Pero yejhuamej otzajtziuej:

* **19:4** nada; coxtla † **19:6** crucifícale ‡ **19:6** cruz § **19:8** muy * **19:12** no eres amigo
† **19:13** empedrado o enlosado

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui! ¡Xmajmasohuáltican ipan cojnepanojli!
 Pilato oquimijlij:
 —¿Tla ijcon, nenquinequij ma nicmajmasohuáltia ipan cojnepanojli
 nemoRey?
 Pero on tlayecanquej tiopixquej oquijlijquej:
 —Tejhuatej xticpiaj ocse rey. Torey san yejhua César.
¹⁶ Yejhua ica on, Pilato oquinmactilij para ma quimajmasohuáltican ipan
 cojnepanojli, niman on soldados ocuicaquej.

Jesús ocacopilojquej

(Mt. 27.32-44; Mr. 15.21-32; Lc. 23.26-43)

¹⁷ Jesús, tej, oquis oquimamajtaj icojnepanol[‡] para oyaj ne campa quito-cayatiaj Micatzontecomatl, yejhuan ican on tlajtojli hebreo itoca Gólgota.

¹⁸ Ompa, tej, oquimajmasohuáltiquej[§] ipan cojnepanojli. Niman ihuan yejhua omemej más oquinmajmasohuáltiquej ipan cojnepanoltin inaj-nacastlan niman Jesús intlajcotian.

¹⁹ Pilato oquijcuiloj se tlajcuilojli niman otlanahuatij ma quitlalitij ne ipan on cojnepanojli. On tlajcuilojli quijtohuaya: “In Jesús yejhuan chanej Nazaret yejhua inRey on hebreos.”

²⁰ Miyequej hebreos oquinomachtijquej on tlajcuilojli pampa on campa oquimajmasohuáltiquej Jesús ipan cojnepanojli xhuejca oncatca itech on hueyican. Niman on tlajcuilojli tlajcuilnesticatca ican tlajtojli hebreo, griego niman latín.

²¹ On tlayecanquej tiopixquej hebreos oquijlijquej Pilato:
 —Ma ca xquijcuilo “InRey on hebreos.” Más cuajli xquijcuilo: “In tlacatl notenehua inRey on hebreos.”

²² Pero Pilato oquimijlij:
 —Tlen yoniquijcuiloj, yoniquijcuiloj.
²³ Ijcuac on soldados yoquimajmasohuatiquej Jesús ipan cojnepanojli, oquitilanquej itlaquen niman naucantipan oquixeloquej, niman sejsetemej oquicuiquej. Niman no oquitilanquej itlaquen pani, itoca manto, yejhuan xtłajtzontli catca yej san se hueyi catca.

²⁴ On soldados oquinojlijquej:
 —Ma ca ma tictzajtzayanacan. Más cuajli ma titotlatlanican para tiquitasquej aquinon tetlanis yejhua quicuis.

Ijcon, tej, otenquis on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohuaya: “Oquinoxex-elohuiliisquej notlaquen niman ica on nomanto onotlatlanquej para ones aquinon iyaxca* yes.” Ijcon, tej, oquichijquej on soldados.

²⁵ Itech icojnepanol Jesús ompa nemiya inan niman icniu on inan yejhuan sihuatl. María on isihuau Cleofas no ompa nemiya ihuan María yejhuan hualehua Magdala.

²⁶ Ijcuac Jesús oquitac inan ihuan ijcac on nomachtijquetl yejhuan sanoyej oquitlajsojtlac[†], oquijlij inan:

—Sihuatl, ompon nemí moconeú.
²⁷ Quemaj oquijlij on nomachtijquetl:
 —Ompon nemí monan.

Niman ijcuacon on nomachtijquetl oquiselij ne ichan quen inan.

Jesús onotlamilij

(Mt. 27.45-56; Mr. 15.33-41; Lc. 23.44-49)

[‡] 19:17 su cruz [§] 19:18 le crucificaron * 19:24 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † 19:26 le amó

28 Quemaj ijcuac nochí yejhua in yopanoc, Jesús quimatzticatca ica nochí itequivi yotlan, niman para otenquis on Yectlajcuilojli, oquijtoj:

—Namiqui.

29 Ompa oncatca se jarro tenticatca ican on xococ vino. Yejhua ica oquipatzojquej se esponja ican on vino. Quemaj oquitlalijquej ipan se acatl, niman ocontlalilijquej ne ipan icamac.

30 Ijcuac Jesús oquimat on xococ vino, oquijtoj:

—Nochí cuajli yonitenquis.

Quemaj onotzonacapiloj, niman ohuajnotlamilij.

Sen soldado oquitzopinij Jesús ijtinacastlan ican ilanza

31 On hebreos oquitlajtlanilijquej Pilato ma tlanaahuati ma quimicxipoj-postequican on yejhuan oquinmajmasohualtiquej[‡] ipan incojnepanol§, niman ma quimejcuanic on intlalnacayo ne ipan incojnepanol. Ijcon oquitlajtlanilijquej Pilato pampa ye viernes catca niman xquinequiyaj para on tlalnacayomej nocahuasquej ne ipan cojnepanoltin ipan sábado on tonajli ijcuac nosehuiaj on hebreos. Niman yejhua in sábado más hueyixticatca xquen ocsequi sábados pampa ye ajsiticatca on ilhuitl pascua.

32 Quemaj on soldados oyajquej niman oquicxipostequej on achtoj tlacatl, niman quemaj quej on ocse tlacatl yejhuan nopilcaya itech ica Jesús.

33 Pero ijcuac on soldados oyajquej itech Jesús oquitaquej ica yomic. Yejhua ica xoc oquicxipostequej.

34 Pero se soldado oquitzopinij ijtinacastlan ican ilanza. Quemaj nimantzin oquis yestli niman atl.

35 Nochí yejhua in cuajli oniquitac. Nemechijlia on tlen oniquitac niman toTeco quimati ica nemechijlia on tlen melahuac. Nejhua nemechijlia yejhua in para nemejhuamej no xneltocacan.

36 In tlajtlamach* onochiu para otenquis on Yectlajcuilojli campa quijtohua: “Nion se iomiyo xquipostequilisquej.”

37 Niman ocsecan no quijtohua: “Quitasquej on yejhuan oquitzopinijquej.

Jesús oquitlaltocaquej

(Mt. 27.57-61; Mr. 15.42-47; Lc. 23.50-56)

38 Más saquin[†] ijcuac ijcon yonochiu, José, on yejhuan chantiya ne Arimatea, oquitlajtlanilij permiso Pilato para quitquis itlalnacayo Jesús. José san ichtaca[‡] inomachtijcau catca Jesús, pampa quinmacasiya on hebreos. Pilato ocahuilij, niman José oyaj niman oquitquic itlalnacayo Jesús.

39 No ijqui Nicodemo, on yejhuan achtoj oyajca quinotzato Jesús ijcuac tlayohua, oajsic niman cuajquiya canaj sempoajli§ huan majtlactli kilos ajhuialistin tlachijchiutli ican mirra niman iyayo se xojtli itoca áloes.

40 Ijcon, tej, José niman Nicodemo oquitquiquej itlalnacayo Jesús, niman oquitetejcuixquej ica on tlaquentli* fino itoca lienzo yejhuan oquitlalilijquej on se tlanelol tipan ajhuiyalistli. Oquichijquej quen quichihuaj on hebreos ijcuac quintocaj on mimiquej.

41 Ne campa oquimajmasohualtiquej[†] Jesús ipan cojnepanojli[‡] oncatca se cojtlaquilyoj. Niman ipan on cojtlaquilyoj oncatca se yencuic tlalcontli ijtic se teostotl campa xe yacaj contocayaj.

42 Ompa oquitlalijquej itlalnacayo Jesús pampa on tlalcontli nisu oncatca, niman pampa ye pehuaya on tonajli ijcuac nosehuisquej on hebreos.

[‡] 19:31 le crucificaron § 19:31 cruces de ellos * 19:36 cosas † 19:38 después ‡ 19:38 secreto § 19:39 Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli quitosnequi treinta.

* 19:40 vendas † 19:41 le crucificaron ‡ 19:41 cruz

20

*Jesús oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon
(Mt. 28.1-10; Mr. 16.1-8; Lc. 24.1-12)*

¹ Saniman ipan on achtoj tonajli ipeuyan on semana, ijcuac oc* tlayohuatox catca, María, yejhuan chantiya ne ipan on pueblo itoca Magdala, oyaj ne itech on tlalcontli. Niman ijcuac oajsic, oquitac ica xoc ompa oncatca on tetl yejhuan quitenzacuticatca on teostotl.

² Quemaj ontlaloj ne campa nemiyaj Simón Pedro niman on nomachtijquetl yejhaun Jesús sanoyej[†] quitlajsojtlaya[‡], niman oquimijlij:

—Yoquejcuanijquej toTeco ne ipan itlalcon niman xticmatij canon ocahuatoj.

³ Quemaj Pedro niman on ocse nomachtijquetl oquisquej niman oyajquej ne itech on tlalcontli.

⁴ On omemej notlajtlalohuayaj, pero on ocse más sanoyej ontlaloj xquen Pedro niman achtopa yejhuia oajsic itech on tlalcontli ne ijtic on teostotl.

⁵ Onopachoj para ontlachix ijtic on tlalcontli niman san oquitac ompa oncaj on tlaquentin[§] istaquej, pero xocalaquito.

⁶ Quemaj Simón Pedro oajsic icuitlapan niman ocalaquito ne ijtic on tlalcontli. Yejhuia no oquitac ompa oncaj on tlaquentin istaquej.

⁷ Niman no oquitac on tlaquentli* yejhuan ica ocuatejcuixcaj Jesús. On tlaquentli yejhuan ica ocuatejcuixcaj xsan secan oncatca ihuan on tlaquentin istaquej, yej tepayolijticatca niman ocsecan oncatca.

⁸ Quemaj no ocalaquito on ocse nomachtijquetl yejhuan achtopa oajsic. Ijcuac cuajli oquitac tlínón yonochiu, oquineltocac ica Jesús nemi.

⁹ Yejhuamej, tej, oc xe cajsicamatijaj on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua ica Jesús ica oncatca yolihuis niman noquetzehuas ne ipan itlalcon.

¹⁰ Quemaj yejhuamej on nomachtijquej oyajquej para inchan.

*Jesús oquinotitij María yejhuan chanej Magdala
(Mr. 16.9-11)*

¹¹ Pero María onocau ne quiahuac itech on tlalcontli niman chocaya. Chica chocaya, onopachoj para ontlachix ijtic on tlacontli,

¹² niman oquintac omemej ilhuicactequitquej[†] ican intlaquen istac. Yejhuamej yejyehuaticatcaj ne campa oncatca on itlalnacayo Jesús. Ocse yehuaticatca ne campa itzontlan niman se ne icxitlan.

¹³ Niman on ilhuicactequitquej oquitlajtoltijquej:

—Sihuatl, ¿tlica[‡] tichocaticaj?

Yejhuia oquimijlij:

—Pampa yookejcuanijquej noTeco niman xnicmati canon ocahuatoj.

¹⁴ Quemaj ijcuac ijcon oquijtoj, onocuep niman oquitac Jesús ica ompa nemiya, pero xquimatiya ica yejhuia Jesús.

¹⁵ Quemaj Jesús oquitlajtoltij:

—Sihuatl, ¿tlica tichocaticaj? ¿Aquinon tictejtemohua?

Yejhuia oquinemilij ica on aquin oquinotz, yejhuia on yejhuan quitlapia on cojtlaquilyoj. Yejhuia oquijlij:

—Señor, tla tejhua oticuicac, xnechijli canon oticau para nejhua nicuicas.

¹⁶ Ijcuacon Jesús oquijlij:

—¡María!

Yejhuia onocueptiquis itech, niman oquijlij ican tlajtojli hebreo:

* 20:1 todavía; sanquen † 20:2 mucho ‡ 20:2 amaba § 20:5 sábanas * 20:7 tela † 20:12 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli. ‡ 20:13 ¿por qué?; ¿line?

—¡Raboni! —yejhuan quijtosnequi Temachtijquetl.

¹⁷ Jesús oquijlij:

—Ma ca xnechquitzqui pampa oc§ xe nitlejcohua ne itech noTajzin. Pero xhuiya niman xquimijliti on nocnihuan ica nitlejcohua ne itech noTajzin niman nemoTajzin, itech noDios niman nemoDios.

¹⁸ Quemaj María on yejhuan chanej ne Magdala oyaj quinmachiltito on nomachtijquej ica yejhua yoquitac inTeco, niman ica yejhua oquijlij in tlajtlamach*.

Jesús oquinnotitij on inomachtijcahuau

(Mt. 28.16-20; Mr. 16.14-18; Lc. 24.36-49)

¹⁹ Sa no ipan on tonajli, on achtoj tonajli ipeuyan on semana ijcuac tlayohua, on nomachtijquej onosentlalijquej ipan se cajli. Cuajli oquintzatzacuquej on tlatzacuilomej† pampa quinmacajsiyaj on hebreos. Masqui cuajli tlatzajtzacutoyaj, Jesús ocalac niman onotelquetztajsic ne intlajcotian, niman ijquin oquintlajpaloj:

—Xyolsejtiacan nemejhuamej.

²⁰ Ijcuac ijcon yoquimijlij, oquintitij imahuan campa oquitzopinijcraj, niman no ijtinacastlan. Niman on nomachtijquej sanoyej opacquej ica oquitaquej inTeco.

²¹ Quemaj Jesús ocsejpa oquimijlij:

—Xyolsejtiacan nemejhuamej. Ijcon quen noTajzin onechajtitlan, no ijqui nemechtitlani.

²² Niman ijcuac ijquin oquijtoj, oquimilpitz niman oquimijlij:

—Xselican on Espíritu Santo.

²³ Tla nemejhuamej nenquintlapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan on tlacamej, intlajtlacolhuan pojpolihuisquej. Niman tla xnenquintlapojpolhuiliaj intlajtlacolhuan, intlajtlacolhuan xpojpolihuis.

Jesús oquinotitij Tomás

²⁴ Pero Tomás yejhuan tehuan caxitia on majtlactli huan ome nomachtijquej, niman yejhuan cuitiaj cohuatzin‡, xompa inhuan nemiya ijcuac ohualajca Jesús.

²⁵ Yejhua ica on ocsequimej nomachtijquej oquijlijquej:

—Yotiquitaquej toTeco.

Pero Tomás oquimijlij:

—Tla nejhua xniquita imahuan campa otlajtlalacaj on clavos, niman xompa nicalactia nomajpil, niman no xncalactia noma ipan ijtinacastlan, xnicneltocas ica nemí.

²⁶ Chicueyi tonajli más saquin§, on nomachtijquej ocsejpa onosentlalijquej ipan se cajli, niman ijcuacon ompa inhuan nemiya Tomás. Quemaj, masqui tlatzajtzacutoya cuajli, Jesús ocalac, onotelquetz intlajcotian niman oquintlajpaloj, oquimijlij:

—Xyolsejtiacan nemejhuamej.

²⁷ Quemaj oquijlij Tomás:

—Nican xcalacti momajpil ipan nomahuan. Xquintaj nomahuan. Niman xcuajqui moma niman xcalacti nican nojtinacastlan. Ma ca sa xometlamatz-tia, yej xnechneltoca.

²⁸ Ijcuacon Tomás oquijlij:

—¡NoTeco niman noDios!

²⁹ Jesús oquijlij:

—Tomás, tejhua otitlaneltocac pampa otinechitac. Quintiochihuasquej sanoyej on yejhuan xonechitaquej niman otlaneltocaquej.

On tlilon para onijcuiloj in tlajcuilolamatl

³⁰ Niman Jesús oquichiu ocsequi miyec milagros imixpan on inomachtijcahuau yejhuan xtlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl.

³¹ Pero yejhua in tlen onijcuiloj, onijcuiloj para nemejhuamej xneltocacan ica Jesús yejhua Cristo iConetzin Dios, niman para ijcuac nenquineltocasquej nenquipiasquej yencuic nemilistli itechcopia Jesucristo.

21

Jesús oquinnotitij chicomemej inomachtijcahuau

¹ Ijcuac ijcon yonochiu, Jesús ocsejpa oquinnotitij on inomachtijcahuau ne itenco on mar itoca Tiberias. Ijcuacon ijquin oquinnotitij.

² Simón Pedro, Tomás, on yejhuan cuitiayaj cohuatzin*, niman Natanael yejhuan chantiya ne Caná de Galilea, iconehuan Zebedeo, niman ocse omemej inomachtijcahuau Jesús san secan nemiyaj.

³ Simón Pedro oquimijlij:

—Nejhua nomichajsis.

Yejhuamej on ocsequimej oquijlijquej:

—Tejhuatej no mohuan tiasquej.

Yejhua ica oyajquej niman otlejcoquej ipan se barco. Pero ipan nochí on tlayohua xitlaj† michin ocajsiquej.

⁴ Ijcuac ye huajtlanestiaya, Jesús nemiya ne itenco on mar, pero on nomachtijquej xquimatiyaj ica yejhua.

⁵ Quemaj oquimijlij:

—Noconeuhan, ¿xitlaj michin nencajsij?

Niman yejhuatej oquijlijquej:

—Ca. Xitlaj ticajsij.

⁶ Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xconchapanican nemomatlau iyecmacopa on barco niman nenquimajsisquej michimej.

Ijqui oquichijquej niman quemaj xoc hueliyaj quixtiayaj on inmatlau ne ijtic on atl pampa sanoyej‡ miyec michin ijtic huajlaya.

⁷ Quemaj on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya§, oquijlij Pedro:

—¡Yejhua toTeco!

Niman ijcuac Simón Pedro ocac ica yejhua inTeco, nimantzin onotlaquentijtihuetz pampa onotlaquenquixtijca. Quemaj ijcuac onotlaquentij, onatlaical.

⁸ Xhuejca nemiyaj de ne atentli, san canaj cien metros. Niman on ocsequimej nomachtijquej oajsiquej ne itenco on atl ipan on barco. Yejhuatej quitejchihulantiajquej on inmatlau yejhuan tentiaya ican michimej.

⁹ Ijcuac oajsiquej ipan tlajli, oquitaquej tlilt niman ipan on tl ixochtli oncatcaj michin niman pan.

¹⁰ Jesús oquimijlij:

—Xquinhuajhuicacan sequimej michimej yejhuan quemach onenquimasiquej.

¹¹ Simón Pedro otlejcoc ipan on barco niman oquitejchihulantiaj on matlatl hasta ne ipan on atentli tentiaya ican michimej huejhueyimej. Ocajsiquej

* **21:2** gemelo † **21:3** nada; coxtla ‡ **21:6** muy § **21:7** quería

yeyi ciento huan tlajco ipan yeyi huejhueyi michin. Niman masqui sanoyej miyec catca, on matlatl xotzayan.

¹² Quemaj Jesús oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xtlacuacan.

Niman nion se nomachtijquetl xoquinemilij quitlajtoltis aquin yejhua pampa quimatzticatcaj ica yejhua inTeco.

¹³ Quemaj Jesús oquinnisihuij, niman ocontilan on pan niman oquinmacac, niman sa no ijqui oquichiu ican on michin.

¹⁴ In, tej, ica yexpa oquinnotitij Jesús on inomachtijcahuan ijcuac yoyoliu* niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

Jesús oquiyolcuitij Simón Pedro

¹⁵ Ijcuac yotlacuajquej, Jesús oquitlajtoltij Simón Pedro:

—Simón, iconeu Jonás, ¿más tinechtlajsojtla[†] xquen yejhuamej in?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmati ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborreguitos.

¹⁶ Ica ocpa ocsejpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro oquijlij:

—Quemaj. NoTeco, tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Yejhua oquijlij:

—Tla ijcon xquintlapia noborregos.

¹⁷ Ica yexpa oquitlajtoltij:

—Simón, iconeu Jonás, ¿tinechtlajsojtla?

Pedro onajman pampa ica yexpa oquitlajtoltij tla quitlajsojtla, niman yejhua oquijlij:

—NoTeco, tejhua nochí ticmati. Tejhua ticmatzticaj ica nimitztlajsojtla.

Jesús oquijlij:

—Tla ijcon xquintlacualti noborregos.

¹⁸ Ica tlen melahuac nimitzijlia ica ijcuac más ticonetl catca, san tihuajmotlaquentiaya niman tiaya campaca tejhua ticnequiya, pero ijcuac ye tihuehuentzin yes, san tiquinhuajmelahuas momahuan niman ocse mitzlaquentis, niman mitzhuicas campa xticnequis tias.

¹⁹ Ijcuac Jesús ijcon oquijtoj, oquipantlantilij quen ijqui Pedro miquis niman ijqui quihueyilis Dios. Quemaj oquijlij:

—¡Xhuajla nohuan!

²⁰ Quemaj Pedro ohuajnocuep, niman oquitac ica quicuitlapanhuiya on nomachtijquetl yejhuan Jesús sanoyej quitlajsojtlaya. On yejhua on nomachtijquetl yejhuan ijcuac otlacuaquej inacastlan Jesús nemiya, niman oquitlajtoltij: “NoTeco, ¿aquinon on yejhuan mitztemacas?”

²¹ Niman ijcuac Pedro ocontac, ijquin oquitlajtoltij Jesús:

—NoTeco, niman yejhua in yej ¿tlinon ipan nochihuas?

²² Jesús oquijlij:

—Tla nejhua nicnequi para yejhua ma nemí hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua? Tejhua xhuajla nohuan.

²³ Yejhua ica omachiyato intech on nomachtijquej ica on nomachtijquetl xmiquis. Pero Jesús xoquijlij ica yejhua xmiquis, yej oquijtoj: “Tla nejhua nicnequi para yejhua nemis hasta ijcuac ocsejpa nihuajlas, ¿tlin ticmati tejhua?”

* ^{21:14} resucitó; yoyol † ^{21:15} me amas

²⁴ Yehua in nomachtijquetl yejhua quiteixpantilia nochí quen oquitac in tlajtlamach‡, niman oquijcuiloj nochí in tlajtlamach ipan in tlajcuilolamatl. Niman ticmatij ica on tlen quijtohua, yejhua tlen melahuac.

²⁵ Niman no oncaj ocsequi miyec tlajtlamach yejhuan Jesús oquichiu. Niman nicnemilia ica tla niquijcuilosquia cada se de nochí on tlajtlamach, xonyasquia canon quintalisquia ipan in tlalticpactli para nochí on tlajcuilolamatamej. Ma ijqui nochihua.

LOS HECHOS ON TLIN OQUICHIJQUEJ ON APOSTOLES

Jesús oquimijlij ica huajlas on Espíritu Santo

¹ NotlajsojcaTeófilo, ipan on achtoj tlajcuilolamatl oniquijcuiloj noch ica on tlajtlamach* tlen Jesús oquichiu niman oquitemachtij ijcuac opeu itequiu

² hasta ijcuac yejhua otlejcoc ne ilhuicac. Ijcuac yejhua xe tlejcohuaya ne ilhuicac, ica ipoder on Espíritu Santo, Jesús oquinnaahuatij tlilon quichi-huasquej on tlacamej yejhuan oquintapejpenij quen iapóstoles.

³ Oquinnotitij saquin[†] ijcuac yotlajyohuij niman yomic, niman oquichiu miyec tlajtlamach para yejhuamej quimatisquej ica melahuac yolticaj. Ijcon quinnonextijtinemiya hasta ipan ompoajli[‡] tonaltin, niman quinnojnotzaya quen Dios tlanaahuatia.

⁴ Chica oc§ nemiya ihuan on iapóstoles ijquin oquinnaahuatij Jesús:

—Ma ca xquisacan Jerusalén, yej xchacan para nenquiselisquej on Espíritu Santo yejhuan toTajzin oquijtoj ica mechajtitlanilis ijcon quen nejhua one-mechijlij.

⁵ On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero xhuejcajticaj yes nemehuamej nentlacuatequiltiyesquej ican on Espíritu Santo.

Jesús otlejcoc ne ilhuicac

⁶ Ijcuac on apóstoles onosentlalijquej ihuan Jesús, ijquin oquitlajtoltijquej:

—ToTeco, ¿ipan in tonaltin ticmanahuis yejhua in país de Israel para ocsejpa iselti noyecanas?

⁷ Jesús oquinnaanquilij:

—Aman xnemotequiu nenquimatisquej quemanon niman tlen tonajli toTajzin oquitlalij para nochihuas. San yejhua quipia tequihuajyotl para quijtohua quemanon nochihuas.

⁸ Yej, ijcuac on Espíritu Santo huajlas nemopan, nenquiselisquej on poder. Niman nennechteixpantilisquej ne Jerusalén, niman imanyan Judea, niman Samaria, niman nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

⁹ Ijcuac yotlan quijtohua on tlajtlamach, Jesús otlejcotiaj ne ipan cielo* chica on apóstoles sa conitzticatcaj. Niman quemaj se moxtli oquitlapachoj niman xoc ohuel más oquitaquej.

¹⁰ Chica Jesús tlejcotiaya ne ilhuicac niman yejhuamej ontlachixticatcaj, omemej tlacamej tlaquenistaquej ohuajnonextijquej intech,

¹¹ niman oquimijlijquej:

—Tlacamej galileos, ¿man tlica[†] sa nemonajcotlachixtoquej ne ipan cielo? Yejhua in Jesús sa no yejhua quen nemotzajlan yoquis para otlejcoc ne ilhuicac, ocsejpa huajlas sa no ijqui quen onenquitaquej oyaj.

Oquitejtemoquej on aquin quipatlas Judas

¹² Ijcuacon on apóstoles ohuajtemoquej ne ipan on tepetl, yejhuan quito-cayotiaj Olivos, niman ocsejpa oyajquej ne Jerusalén. On tepetl Olivos oncaj sa ompaca nisu ne Jerusalén, san on quech itlanahuatil Moisés quitecahuilia para se nejnemis ipan sábado ijcuac on hebreos nosehuijaj.

* **1:1** cosas † **1:3** después ‡ **1:3** cuarenta § **1:4** todavía; sanquen * **1:9** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **1:11** ¿por qué?; ¿tline?

¹³ Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican, otlecoto ipan on cajli yejhuan oncaj ipan ome caltlane pantli campa nosentlaliayaj. Ompa nemiyaj Pedro, Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo on iconue Alfeo, Simón on yejhuan nophua ipan on partido itoca cananista, niman Judas iconue Jacobo.

¹⁴ Nochimej yejhamej san se inyojlo quipiaya niman nosentlaliayaj mojmostla para quichihuayaj oración. Ijcon oquichijquej ihuan icnihuan Jesús, niman María on inan Jesús niman ihuan ocsequimej sihuamej.

¹⁵ Niman ipan on tonaltin ompa nemiyaj canaj se ciento ipan sempaojli[‡] yejhuan nosentlalijticatcaj. Niman quemaj Pedro ohuajnotelquetz intlajcotian nochimej, niman oquijtoj:

¹⁶ —Nocnihuan, ye ijqui oncatca para nochihuas on tlen oquijtoca on Espíritu Santo itechcopa David ipan on Yectlajcuilojli yejhua ica on Judas on aquin oquinyecan on yejhuan oajsiquej Jesús.

¹⁷ Judas, tej, tohuan nophuaya, niman yejhua no otequit san secan tohuan.

¹⁸ Pero oquitlaxtlau se tlajli ica on tomin yejhuan oquitlanca ican on tlen xcuajli oquichiu. Niman ohuajnotlajcal campa tlacpac niman oijtitetzayan niman nochi on icuitlaxcol ochajchapan.

¹⁹ Niman nochimej on chanejquej ne Jerusalén cuajli oquimatquej quen onochiu, niman ijcon, tej, on tlajli oquitocayotijquej Acéldama, yejhuan ican intlajtol quijtosnequi Yestlajli.

²⁰ Ipan on tlajcuilolamatl itoca Salmos ijquin quijtohua:
Ma tla cajtehua ne ichan niman ma ca sa yacaj chantis ompa. Niman ocsecan
no ijquin quijtohua:

Ma ocse cajsi itequiu.

²¹ 'Yejhua ica nonequi, tej, ma tictlapejpenijcan se intech in tlacamej yejhuan onenquej sa secan tohuan nochipa ijcuac toTeco Jesús quistinemiya totzajlan.

²² Nonequi se yejhuan oixpantic nochi ijcuac Juan oquicuatequij Jesús hasta on tonajli ijcuac yejhua oyaj ne ilhuicac. Ijqui nonequi ma se nochihua teixpantiliquetl tohuan ica melahuac Jesús onoyolihuitij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon.

²³ Niman yejhamej oquintlapejpenijquej omemej: sen tlacatl itoca José, yejhuan no itoca Barsabás yejhuan no san quixmatiyaj Justo, niman ocse yejhuan itoca Matías.

²⁴ Niman quemaj ijquin oquichiquej oración:
—ToTeco, tejua yejhuan tiquixmati inyojlo nochi tlacatl, xtechititi catlejhua tictlapejpenia intech in omemej

²⁵ para ma quichihua on tequitl quen apóstol, pampa Judas oquipoloj on tequitl ipampa itlajtlacol niman oyaj ne campa quitocarohua.

²⁶ Quemaj onotlatlanquej niman on suerte ohuetz ipan Matías. Yejhua ica Matías opeu inhuan nophua on majtlactli huan se apóstoles.

2

On Espíritu Santo ohuajlaj

¹ Niman ijcuac oajsic on ilhuitl itoca Pentecostés, nochimej on tlanelto-calequej san secan ompa nemiyaj niman san se inyojlo quipiaya.

[‡] 1:15 veinte

² Quemaj nimantzin ohuajtlacocomocac ne ilhuicac quen ijcuac sanoyej* chicahuac ajaca. Niman on ajacatl ocaquistic ijtic noch i on cajli campa yejhuamej yejehuaticatcaj.

³ Niman ohuajnonextij quen itlaj titl yejhuan tlicuitiu niman onoxexelot impan cada se quen itlan nenepiltin.

⁴ Niman on Espíritu Santo noch i ica quinyecanaya. Quemaj opejquej tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli[†] ijcon quen on Espíritu Santo quinchihualtiaya para ma tlajtlajtocal.

⁵ Ipan on tonaltin chantiyaj ne Jerusalén hebreos yejhuan cuajli quitlaccitayaj Dios. Yejhuamej huajhualehuayaj de nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

⁶ Niman ijcuac ocaquistic yejhua on cocomocalistli, onosentlalijtetzquej on tojlamej. Ijcuacon on tlacamej xquimatiyaj tlinon quinemilisquej pampa cada se caquiliajaj tlajtlajtohuayaj ican intlajtol.

⁷ Yejhuamej sa ometlamatiyaj niman mojcatlachayaj. Niman quijtohuayaj:

—¿Tlen xchanejquej ne Galilea nochimej in yejhuan tlajtlajtohuaj?

⁸ ¿Man tlica[‡] cada se de tejhuamej tiquincaquij tlajtohuaj ican totlajtol yejhuan tejhuamej ipan otixtlamatquej?

⁹ Nican nemij tlacamej yejhuan chanejquej ipan on miyecan. Sequimej chantij ne Partia, sequimej ne Media, sequimej ne Elam, sequimej ne Mesopotamia, sequimej ne Judea, sequimej ne Capadocia, sequimej ne Ponto niman sequimej ne Asia.

¹⁰ No nican nemij on yejhuan chanejquej ne Frigia niman Panfilia niman ne Egipto, niman ne ipan iregiones Africa yejhuan nisu oncaj itech Cirene. Niman no nican nemij yejhuan hualehuaj ne Roma, sequimej hebreos pampa ijcon otlacatquej, niman ocsequimej onocuepquej hebreos pampa oquineltocaquej intlaneltoc on hebreos.

¹¹ No nican nemij on tlacamej yejhuan hualehuaj ne Creta niman ne Arabia. Tinochimej tiquincaquij on apóstoles tlajtlajtohuaj ica on itlamajhuisolhuan Dios cada se ican itlajtol.

¹² Niman nochimej sa mojcatlachixticatcaj niman xquimatiyaj tlinon quinemilisquej. Quinotlajtoltiayaj ihuan ocsequimej:

—¿Tlinon quijtosnequi yejhua in?

¹³ Pero sequimej san tepipinahuiayaj, niman quijtohuayaj:

—On yej tlajtlahuanquej.

Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli

¹⁴ Ijcuacon Pedro ohuajnotelquetz inhuan on majtlactli huan se apóstoles, niman ican chicahuac tlajtojli, oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman nemochimej§ aquin nenchantij nican Jerusalén, xmatican nemehuamej yejhua in, niman cuajli xcaquican tlinon nemechijlis.

¹⁵ Yejhuamej in tlacamej xtlajtlahuanquej quen sequimej nemehuamej nenquinemiliaj, pampa quemach cualcan ijcuac chicnahui hora.

¹⁶ Yej yejhua in sa no yejhua on yejhuan oquipantlantijca on tiotlajtojquetl Joel ijcuac oquijtoj:

¹⁷ Dios quijtohua: “Ijcuac sa itlajtlancan on tonaltin, nictitlanis noEspíritu itech noch i tlacatl. Niman nemocone huan tlacamej niman nemocone huan sihuamej quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech

* 2:2 muy † 2:4 lenguas ‡ 2:8 ¿por qué?; ¿tline? § 2:14 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

- Dios. Niman nemotelpochhuan quitasquej tlachalistli yejhuan quen intemicpan, niman on huehuentzitzintin incochpan temiquisquej.
- ¹⁸ Niman melahuac ipan on tonaltin nictitlanis noEspíritu itech notequitcahuan tlacamej niman notequitcahuan sihuamej, niman quiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios.
- ¹⁹ Ne tlacpac ipan cielo* nicteititis tlamajhuisoltin, niman ipan tlalticpactli nicteititis miyec milagros. Onyas yestli, tlilt niman moxtli yejhuan tlapoctemas.
- ²⁰ On tonaltzintli capotzehuis niman on metztli chichilihuis quen itlaj yestli. In nochihuas ijcuac xe huajnopantlantia on hueyi quiitosnequi ilhuii toTeco.
- ²¹ Niman san aquinon yejhuan quitlajtlanilia toTeco para ma maquisa, toTeco quimaquixtis.
- ²² Pedro no oquijtoj:
—Tlacamej hebreos, xcaquican in tlen niquipitos. Dios cuajli omechititij ica Jesús yejhuan hualehua ne Nazaret melahuac yejhua iConeu. Ijcon, tej, Dios omechititij ican huejhueyi tetlatlachaltlistli, milagros niman tlamajhuisoltin yejhuan yejhua oquichiu nemotzajlan itechcopa Jesús ijcon quen nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej.
- ²³ Dios ye huejcahui quimatzticatca on tlen nenquichihuilisquiaj Jesús niman yejhua oquitlalij ipan iyojlo para notecahuilis nenquitemactilisquej intech on xcuajcualtin tlacamej para ma quimajmasohuáltican[†] ipan cojnepanojli[‡].
- ²⁴ Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Yejhua oquimanahuij ipan ipoder on miquilistli pampa ipoder on miquilistli xohuel oquiteltlalij Jesús.
- ²⁵ On rey David otlajtlatoj itech ica Jesús. Oquijtoj:
Nejhua nochipa niquitaya toTeco Dios nixpan nemi. Xoncaj itlaj yejhuan nechmojtis pampa yejhua noyecmacopa nemi.
- ²⁶ Yejhua ica noyojlo sanoyej paqui niman nipacatlajtohua. Niman masqui notlancayo miquis, ninosehuis ican tlamachalistli[§],
- ²⁷ pampa xticahuilis noalma nocahuas ne mictlan nion xticahuilis itlancayo moyolchipajcau para ma ijtlacahui.
- ²⁸ Otinechititij on ojtili yejhuan nechhuica ne campa oncaj on nemilistli. Niman ne mixpan tinechyltemitis ican pactli.
- ²⁹ 'Nocnihuan, in cuajli panesticaj ica toachtojtata David omic niman oquitlaltocaquej ipan itlalcon, niman on itlalcon oc* nican tohuan oncaj.
- ³⁰ Pero David tiotlajtojquetl catca niman yejhua quimatzticatca ica Dios oquijtojca quichihuas niman oquimelajcaijtoj ica semej ihuejcaconeheuan notlalis ne ipan inesehuilpan para tequihuaj yes.
- ³¹ Ye huejcahui chica nemiya David ocajsicamat tlinon nochihuas. Yejhua ica otlajtoj itech ica Cristo yolhuist[†] niman noquetztehuas ne ipan itlalcon, niman ica ialma xnocahuas ne mictlan, nion inacayo ijtlacahuis.
- ³² Aman, tej, Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon sa no yejhua sa no in Jesús. Yejhua ica tej, tinochimej ticteixpantiliaj.
- ³³ Ijcon, tej, Dios oquitlejcoltij ne iyecmacopa para más hueyixtias. Quemaj Jesús oquiselij itech iTaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquijtocac

* ^{2:19} On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † ^{2:23} que lo crucifiquen, xcajcopilocan ‡ ^{2:23} cruz § ^{2:26} esperanza * ^{2:29} todavía; sanquen † ^{2:31} resucitará; yolis

quitemacas, niman aman yoquichayau nochi in yejhuan nenquitaj niman nenzaquij.

³⁴ David xotlejcoc ne ilhuicac, pero sa no yejhua quijtohua:
On toTajzin Dios oquijlij toTeco: "Xmotlali nican ipan noyecmacopa

³⁵ hasta ma nimitztlali tetlanqui intech on yejhuan motlahuelicnihuan."

³⁶ 'Yejhua ica nochi quech nenhebreos ipan in país de Israel xmatican cuajli niman ma ca xometlamatican ica in Jesús yejhua on yejhuan nemejhuamej onenquimajmasohualtiquej ipan cojnepanojli, Dios oquitlalij para yejhua toTeco niman yejhua Cristo.

³⁷ Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej onoyolcocojquej niman oquitlajtoltijquej Pedro niman on ocsequimej apóstoles:

—Tocnihuan, ¿tlinon ticchihuasquej?

³⁸ Quemaj Pedro oquimijlij:

—Xmoyolcuepacan niman xmocuatequican cada se de nemejhuamej ican itocatzin Jesucristo para nemotlajtlajcolhuan mechtlapojpolhuilisquej, niman nenquiselisquej itetlayocolil Dios yejhuan on Espíritu Santo.

³⁹ Yejhua in ipromesa Dios para nemejhuamej, niman para nemocone-huan, niman para nochimej on yejhuan huejca nemisquej, niman para nochimej on quech toTeco Dios quinnotzas.

⁴⁰ Niman ica ocsequi miyec tlajtojli Pedro oquiteixpantilij niman oquintla-canojnotz, oquimijlij:

—Xmejcuanic anitech on tlajyohuilistli yejhuan quiselisquej on tlacamej yejhuan xcuajli nohuicaj.

⁴¹ Ijcon, tej, on yejhuan oquiselijquej itemachtil onocuatequijquej. Niman ipan on tonajli canaj yeyi mil tlacamej tehan onopojquej intech on tlanelto-caquej.

⁴² Niman nochimej cuajli nohuicayaj quen on apóstoles quitemachtiyaj, niman quisepamatiyaj niman nosentlaliayaj para quicuaya on Santa Cena, niman quichihuayaj oraciones.

On tlaneltocaquej nemiyaj ica san se inyojo

⁴³ On apóstoles miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej, niman yejhua ica nochimej tlamojcaitayaj.

⁴⁴ Nochimej yejhuan otlaneltocaquej cuajli nohuicayaj san secan ican san se inyojo. Niman se ihuan ocse quinomacayaj nochi tlajtlamach[‡] tlen quipiayaj.

⁴⁵ Quinamacayaj intal niman nochi tlen quipiayaj, niman on tomin quinx-elohuiliayaj quen cada se quipolojticatca.

⁴⁶ Mojmostla nosentlaliayaj ne ipan on hueyi tiopan, niman inchajchan quicuaya on Santa Cena, niman tlacuaya on secan ican pactli niman yolyemanilistli.

⁴⁷ Quiyectenehuayaj Dios, niman nochi tlacatl quinmixpacaitaya cuajli. Niman on toTeco más quinmiyequilijiaya mojmostla on yejhuan maquisas-quej.

3

Sen huilatzin opajtic

¹ Se tonajli Pedro niman Juan san secan tlejcotiayaj ne ipan on hueyi tiopan ipan yeyi hora ica tiotlac, on hora ijcuac nochihuaya oración.

[‡] 2:44 cosas

² Mojmostla ompa nemiya se tlacatl yejhuan huilatzin catca desde ijcuac onen. Concahuayaj ne ipan hueyi tiopan niman quitlaliyaj ne tiopan-quiahuatenco yejhuan quitocayotiyaj “Cualtetzin” para notlajtlayehuiaya* intech on yejhuan calaquij ne hueyi tiopan.

³ Ijcuac on huilatzin oquitac Pedro niman Juan ica oncalaquej ne ipan on hueyi tiopan, oquintlajtlanilij se tetlayocolijli.

⁴ Quemaj Pedro ihuan Juan oquixquechijquej, niman Pedro oquijlij:

—Xtechalita.

⁵ Ijcuacon on tlacatl sa cominitzticatca quinemilia ya ica quiselis itlajtzin intech yejhuamej.

⁶ Quemaj Pedro oquijlij:

—Xnicpia plata nion oro, yej tlen nejhua nicpia nimitzmaca. Ican itocatzin Jesucristo, yejhuan hualehua Nazaret, nimitznaahuatia xmotelquetza niman xnejnemi.

⁷ Quemaj Pedro ocontilan on huilatzin ipan iyeclma niman oquipalehuij para ma notelquetza. Nimantzin on huilatzin opajtiquej icxihuan niman icacayolhuan†.

⁸ Ijcuacon on huilatzin tzicuin, niman ijcuac onotelquetz, opeu nejnemi. Quemaj inhuan Pedro niman Juan ocalac ne ipan on hueyi tiopan, nejnentia ya, niman tzicuintiaya niman quiyectenetiaya Dios.

⁹ Ijcuac nochí tlacatl oquitac nejnemi niman cueyilia Dios,

¹⁰ sanoyej‡ otlamojcaitaquej yejhua ica on tlen ipan onochiu. Ijcon onochiu pampa quixmatiyaj on tlacatl niman quimatiyaj ica sa no yejhua on aquin notlaliyaj ne tiopanquiahuatenco itoca “Cualtetzin”, para notlajtlayehuiya.

Pedro oquiteijlij on tiotlajtojli ne ipan icorredor Salomón

¹¹ Chica on huilatzin yejhuan opajtic quimayantiaya Pedro niman Juan, nochí tlacatl isijcapan oyajquej ican mojcatlachalistli intech ne quiahuac campa itoca iCorredor Salomón.

¹² Niman ijcuac ijcon oquitac, Pedro oquimijlij on tlacamej:

—Tlacamej hebreos, ¿tlica§ nentlamojcaitaj ica in? ¿Tlica nentechtlajtataj quen tla tejhuamej ticpajtisquiaj in tlacatl ican topoder, noso toyolchipahualis para ma nejnemi?

¹³ On iDios Abraham niman Isaac, niman Jacob niman yejhuan no inDios on ocsequimej toachtojtajhuan ocueyilij Jesús on iConetzin. Pero nemejhuamej onenquitemactilijquej, niman onenquinenequej* ne itech Pilato ijcuac yejhua quinequiya quimacahuas.

¹⁴ Xonenquiselijquej yejhua on yejhuan yolchipahuac niman yolkmelajqui, yej onenquitlajtlanilijquej Pilato ma mechmacahuili se temictijquetl.

¹⁵ Ijcon, tej, nemejhuamej onenquimictijquej on yejhuan quitemaca yen-cuic nemilistli. Pero Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ne ipan itlalcon, niman yejhua ica on tejhuamej ticteixpantiliaj.

¹⁶ San ican itocatzin Jesús, niman itechcopa totaneltoc itech itocatzin, yejhua in tlacatl yejhuan nemejhuamej nenquitaj niman nenquixmatij, opajtic ipan icxihuan. Niman ica itlaneltoc itech Jesús, in tlacatl cuajli opajtic ijcon quen nemejhuamej nenquitaj.

¹⁷ 'Ye nicmatzticaj, nocnihuau, ica ijcuac nemejhuamej niman nemotlayecancahuau onenquimictijquej Jesús xnenquimatiyaj tlinon nenquichi-jicatcay.

* ^{3:2} quintlajtlaniliaya limosna † ^{3:7} tobillos de él ‡ ^{3:10} mucho § ^{3:12} ¿por qué?; ¿tline?

* ^{3:13} negaron † ^{3:15} lo resucitó; oquiyolitij

¹⁸ Pero ijquin Dios oquichiu on tlen ye huejcahui nochí on quech tiotlajtojquej oquijtojcaj nochihuas. Nochimej yejhuan oquijtojquej ica iCristo Dios tlajyohuis.

¹⁹ Tla ijcon, tej, xmoyolcuepacan niman xpatlacan nemonemilis para nemotlajtlacol popolihuis. Niman toTeco Dios mechajtitlanilis on tonaltin ijcuac mechyoatlalis,

²⁰ niman cuajtitlanis on Jesús on yejhuan Cristo yejhuan Dios yoquitlalij para tequihuaj yes.

²¹ Pero Cristo ica oncaj nocahuas ne ilhuicac hasta ijcuac Dios nochí tlajtلامach[‡] cuajli quitlalis, ijcon quen oquijtoj intechcopa on iyectiotlajtojcahuan yejhuan onenquej ye huejcahui.

²² Ijquin, tej, Moisés oquimijlij on toachtojtajhuan: “Ijcon quen toTeco Dios onechajtitlan no ijqui cuajtitlanis se tiotlajtojquetl, niman yejhua on tiotlajtojquetl quisas intzajlan nemocnihuan. Xtencaquican nochí on quech tlajtlamach tlen yejhua mechijlis,

²³ pampa san aquinon xquitencaquis tlen quijtohua on tiotlajtojquetl, xoxotonis, niman quixelosquej itech on ipaís Israel.” Ijcon, tej, oquijtoj Moisés.

²⁴ Nochi on tiotlajtojquej desde Samuel hasta aman otlajtlajtojquej ica ijcon nochihuasquia ipan in tonaltin.

²⁵ On promesas, yejhuan Dios oquitemacac intechcopa on tiotlajtojquej, on para nemejhuamej. Niman no para nemejhuamej on pacto yejhuan Dios oquitlalij inhuan on toachtojtajhuan ijcuac oquijlij Abraham: “Nochi chanej[§] ipan in tlalticpactli quiselisquej tlatiochihualistli itech mohuejcaconeū.”

²⁶ Ijcuac Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu iConeu yejhuan Jesús, achtoj omechajtitlanilij nemejhuamej para mechtiochihuas para cada se de nemejhuamej nenquipatlasquej nemonemilis niman nenquitlalcahuisquej on tlen xcujli.

4

Oquinhuicaquej Pedro niman Juan ne imixpan on tequihuajquej

¹ Chica Pedro niman Juan oc* quinnojnotzayaj on tlacamej, ohualajquej on tiopixquej ihuan on intlayecancau on policía ipan on hueyi tiopan niman on saduceos.

² Yejhuan oquijtojquej niman onoyoliutij niman onoquetzteu ne ipan itlalcon niman yejhua ica on mimiquej no yolihuisquej.

³ Oquimajsiquej niman oquintzacuquej hasta huajmostla, pampa ijcuacon ye tiotlac catca.

⁴ Pero miyequej yejhuan ocacquej on temachtilistli otaneltocaquej. Niman oquimpojquej san on yejhuan tlacamej oajsic canaj macuijli mil tlacamej.

⁵ Niman huajmostla onosentlalijquej ne Jerusalén on intlayecancahuan on hebreos, on tlajtlajmatquej niman on temachtijquej ican on tlanahuatijli.

⁶ No ompa nemyaj Anás yejhuan on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej, Caifás, Juan, Alejandro niman on ocsequimej yejhuan nopo-huaj ipan ichanchanecahuan[†] on más hueyixticaj tlayecanquetl intech on tiopixquej.

* 3:21 cosas § 3:25 familias * 4:1 todavía; sanquen † 4:6 su familia

⁷ Niman ijcuac oquintlalijquej Pedro niman Juan ne imixpan, oquintlajtoltijquej:

—¿Aquinon itlanahuatil, noso aquinon ica itoca onenquipajtiquej yejhua on tlacatl?

⁸ Ijcuacon on Espíritu Santo noch ica quiyecanaya Pedro. Niman Pedro oquijtoj:

—Nemejhuamej tlayecanquej intech on tlacamej, niman nemejhuamej aquin nentlajtlajmatquej hebreos,

⁹ tla nemejhuamej nentlajtlanij ica on tlen cuajli yejhuan onochiu ipan in tlacatl huilatzin, niman quen ijqui opajtic, nemechijlis.

¹⁰ Cuajli xmatztiacan nemochimej[‡] nemejhuamej, niman nochimej on quech chanejquej ipan in país de Israel, ica yejhua in tlacatl, yejhuan nican nemixpan nemí, yopajtic ican ipoder Jesucristo yejhuan hualehua Nazaret. Sa no yejhua on yejhuan onenquimajmasohualtiquej[§] ne ipan cojnepanojli*, niman yejhuan Dios oquiyolihuitij[†] niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

¹¹ Yejhua on Jesús, yejhua quen se tetl yejhuan nentepanchijquej xonenquiseliquej. Pero aman yejhua yonochiu yacatztica.

¹² Niman xacaj ocse hueli temaquixtia, pampa Dios xocuajtitlan yacaj ocse tlacatl ipan in tlalticpactli yejhuan itechcopa huelis timaquisasquej.

¹³ Ijcuac on tequihuajquej oquitaquej quen yolchicajquej Pedro niman Juan, niman ica yejhamej xoyajquej ipan escuela nion xhueyixtoquej, yej quen san yacaj tlacamej, otlamojcaitaquej niman oquinomacaquej cuenta ica yejhamej ihuan nemiyaj Jesús.

¹⁴ Niman pampa on tlacatl yejhuan oquipajtiquej ompa inhuan ijcaticatca, yejhamej xohuelquej itlaj oquimixcomacaquej.

¹⁵ Yejhua ica oquinnahuatijquej ma huajquisacan ne campa onosentlalijquej on tetlacanojnotzquej, niman quemaj on tequihuajquej onotlajtlajtoltijquej.

¹⁶ Quijtohuayaj:

—¿Tlinon tiquinchihuilisquej, tej, in tlacamej? Nochimej yejhuan chantij Jerusalén quimatztoquej ica yejhamej oquichijquej se hueyi milagro niman tejhamej xhuelis tiquianasquej.

¹⁷ Pero san para ma ca más nopantlantis intzajlan on tlacamej on tlen oquichijquej, ma tiquinmojmotican ica tiquincastigarosquej para ma ca sa ma tenojnotzacan ican itoca Jesús.

¹⁸ Niman quemaj ocsejpa oquinnotzquej niman oquinnahuatijquej para ma ca más tenojnotzasquej nion temachtisquej ican itocatzin Jesús.

¹⁹ Ijcuacon Pedro niman Juan otlananquilijquej:

—Xtechijlican sa no nemejhuamej on tlen Dios quinequi. ¿Aquinon más nonequi tictlacamatisquej, nemejhuamej noso Dios?

²⁰ Tejhamej, tej, xhuelis ticajcahuasquej ica tiquijtosquej on tlajtlamach[‡] yejhuan yotiquitaquej niman yoticaquej.

²¹ Ijcuacon on tequihuajquej quinmojmotisnequiya ica quincastigarosquej, niman quemaj oquinmacajquej. Xoquinextijquej quen ijqui huelis quincastigarosquej pampa noch i tlacatl quiyectenehuaya Dios ipampa on tlen onochiu.

²² On tlacatl, yejhuan opajtic ican on milagro, quipiaya más de ompoajli[§] xipan.

[‡] 4:10 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § 4:10 crucificaron; onenquipiloquej * 4:10 cruz † 4:10 lo resucitó; oquiyolitij ‡ 4:20 cosas § 4:22 cuarenta

On tlaneltocaquej oquitlajtlanilijquej Dios para ma quinyolchicahua

²³ Ijcuac Pedro niman Juan yoquinmacajquej, oyajquej ne campa nemiyaj on intehuicalhuan*, niman oquintlajtlajtohuilijquej nochí tlen oquimili-jquej intlayecancahuan on tiopixquej niman on tlajtlajmatquej.

²⁴ Niman ijcuac on tlaneltocaquej yocacquej, nochimej yejhuamej ono-hueyicatzajtzilijquej itech Dios ican san se inyojlo. Oquijlijquej:

—ToTeco, tejhua tiDios yejhuan oticchijchiu on cielo†, niman in tlaltic-pactli, niman on mar niman nochí tlajtlamach tlen impan oncaj.

²⁵ Tejhua otiquijtoj itechcopia moEspíritu Santo niman itechcopia motequit-cau David:

¿Tlica‡ najcomanaj on países? ¿Tlica on tlalticpactlacamej quinemiliaj on tlen xitlaj§ quijtosnequi?

²⁶ Ireyes in tlalticpactli san secan nemiyaj niman on tlayecanquej onosentlal-ijquej para quixnamiquisquej ican tlahuejli toTeco Dios niman iCristo yejhuan oquitlapejpenij para techmandaros.

²⁷ Melahuac ijcon onochiu pampa Herodes niman Poncio Pilato onosent-lalijquej nican ipan in hueyican inhuan on yejhuan xhebreos niman no inhuan hebreos. Yejhuamej, tej, onosentlalijquej para oquixnamiquij ican tlahuejli on moyecConetzin Jesús yejhuan otictlapejpenij para techmandaros.

²⁸ Ijcon, tej, yejhuamej oquichijquej nochí tlen tejhua oticnec niman yotictlalijcaj moyojlo para nochihuas.

²⁹ Niman aman toTeco Dios, xquita quen techchicajcanahuatiaj, niman xquincahuili motequitcahuan para ma quiteijlijcan motlajtol ican nochí yolchicahualistli.

³⁰ Niman ican mopoder ma quimpajtican on cocoxquej niman ma quinchihuacan tlamajhuisoltin niman milagros ican itocatzin moyecConetzin Jesús.

³¹ Ijcuac otlanquej ica nohueyicatzajtziliaj, ne campa onosentlalijquej otlalolin, niman on Espíritu Santo nochí ica quinyecanaya nochimej, niman otemachtijquej itlajtol Dios ican yolchicahualistli.

On yejhuan tlaneltocaj nochí tlen quipiayaj oquitexexelohuilijquej

³² Nochimej on tlaneltocaquej san se inyojlo niman san se intlamachilis quipiayaj. Niman xacaj quijtohuaya tla itlaj iyaxca* catca on tlen quipiaya, yej nochí on tlajtlamach insepanyaxca catca.

³³ Niman ican hueyi chicahualistli on apóstoles oc† quiteixpantiliayaj quen toTeco Jesús onoyolihuitij‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon. Niman Dios sanoyej§ oquintiochiu nochimej yejhuamej.

³⁴ Intzajlan xacaj nemiya yejhuan itlaj quipolojticatca, pampa nochimej on yejhuan quipiayaj intlalhuan noso incalhuan quinnamacayaj, niman on tomin cuajcuiyaj

³⁵ niman quinmactiliayaj on apóstoles. Niman on apóstoles quinxelohuili-ayaj ocsequimej quen se quipolojticaj.

³⁶ Ne tetzajlan nemiya se levita, itoca catca José, yejhuan ijqui oquichiu. Yejhua otlatcat ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre. Niman on apóstoles oquitocayotijquej Bernabé yejhuan quijtosnequi teyoltlalijquetl.

* **4:23** compañeros de ellos † **4:24** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metzli, tonajli niman sitlalimej. ‡ **4:25** ¿por qué?; ¿tline? § **4:25** nada; coxtla * **4:32** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † **4:33** todavía; sanquen ‡ **4:33** resucitó; onoyolitij § **4:33** mucho

³⁷ Yehua in tlacatl oquinamacac se tlajli niman on tomin ocuajquic niman oquinmactilij on apóstoles para quimpalehuisquej on yejhuan quimpolojticaj.

5

Ananías niman isihuau Safira otlajtlacojquej

¹ Pero se tlacatl itoca catca Ananías ihuan Safira isihuau no oquinamacaquej se tlajli.

² Yejhua in tlacatl sequi oquixpachoj on tomin niman on ocsequi oquinmactilij on apóstoles quen nochi yesquia. Niman isihuau nochi quimatzticatca.

³ Niman quemaj Pedro oquijlij:

—Ananías, ¿tlica^{*} oticahuilij Satanás ocalac ipan moyojo niman omitzchihualtij para ticajcayahuasnequiya on Espíritu Santo? ¿Tlica, tej, sequi otiquixpachoj on tomin yejhuan ica omitztlaxtlahuilijquej on motlal?

⁴ Ijcuac xe ticnamacaya ¿xmoyaxca[†] catca on tlajli? Niman ijcuac oticnamacac ¿xmoyaxca catca on tomin? ¿Tlica, tej, ijcon oticnemilij ticchihuas? Ticnemilia tejhuamej otitechcrajcayau, yej xmati ica Dios ticajcayahuasnequiya.

⁵ Ijcuac Ananías ijquin ocac, ohuetztiaj niman omic. Niman nochimej yejhuatej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu sanoyej[‡] onomojtijquej.

⁶ Quemaj ohualajquej semej telpocamej, niman oquitejcuixquej itlancayo. Quemaj ocuicaquej niman oquitocatoj.

⁷ Canaj ipan ocse yeyi hora ocalaquito on isihuau Ananías. Yejhua xquimatiya tlinon yonochiu.

⁸ Ijcuacon Pedro oquitajtoltij:

—Xnechijli, ¿melahuac san ichquich[§] in onenquinamacaquej nemotlal?

Niman yejhua oquinanquilij:

—Quemaj, san ichquich.

⁹ Ijcuacon Pedro oquijlij:

—Man, ¿tlica onemotlajtolmacaquej para nenquitlatlatasquej iEspíritu toTeco? Aman nican quiahuatenco huajlahuij on yejhuan yoquitocatoj mohuehuentzin, niman aman tejhua no mitzhuicasquej niman mitzontocasquej.

¹⁰ Quemaj nimantzin ohuetztiaj icxitlan Pedro niman omic. Ijcuac ocalaquitoj on telpocamej, oquitatoj yomic. Yejhuatej oquixtijquej niman oquitocatoj inacastlan ihuehuentzin.

¹¹ Niman nochimej on tlaneltoquej, niman nochimej yejhuan oquimatquej on tlen onochiu, sanoyej onomojtijquej.

Miyec milagros niman tlamajhuisoltin oquichijquej on apóstoles

¹² On apóstoles quichihuayaj miyec milagros niman tlamajhuisoltin ne intzajlan on tlacamej. Niman nochimej on tlaneltoquej nosentlaliayaj ne campa itoca iCorredor Salomón.

¹³ Niman nochimej on ocsequimej xquinequiyaj tehan nonelosquej, masqui quiapiayaj miyec tetlacaítalistli intech on apóstoles niman on tlaneltoquej.

¹⁴ Niman on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más miyequiayaj, sanquen tlacamej niman sihuamej.

* ^{5:3} ¿por qué?; ¿tline? † ^{5:4} no te pertenece; xmoxca, xmohuaxca, xmoitlatqui ‡ ^{5:5} mucho
§ ^{5:8} en este precio

¹⁵ Ijcon, tej, quinhuauixtiayaj on cocoxquej ne ipan calles niman quintlaliayaj ipan intlapech noso ipan impetl para ijcuac panos Pedro masqui san itlasehualo* quimajsis semej yejhuamej ijcuac panos.

¹⁶ Niman ipan on pueblos nijnisiu iyehualican, no yayaj tojlamej ne Jerusalén. Quinhuicayaj incocoxcahuan niman on yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus. Niman nochi pajtiyaj.

Oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquintlajyohuiltijkej on apóstoles

¹⁷ Ijcuacon inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman nochimej on yejhuan ihuan nemiyaj yejhuan nopohuayaj inhuan on saduceos sanoyej quinnexicolitayaj on apóstoles.

¹⁸ Yejhua ica, tej, yejhuamej oquimajsiquej on apóstoles niman oquintzacuatoj.

¹⁹ Pero ijcuac tlayohua se ilhuicachtequitquetl†, yejhuan toTeco ocuajtitlan, oquitlapoj itlatzacuilyo‡ on cárcel, oquinquixtij, niman oquimijlij:

²⁰ —Xhuiyan niman xmomanacan ne ipan on hueyi tiopan. Xquintlajtlajtohuilican on tlacamej on temachtijli ica in yencuic nemilistli.

²¹ On apóstoles oquitlacamatquej niman ijcuac otlanes ocalaquej ne ipan on hueyi tiopan niman opeu temachtiaj.

Ijcuac yoajsic inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej niman on yejhuan ihuan ompa nemiyaj, oquinsentlalijquej nochimej on tetlacanojnotzquej niman nochimej on tlajtlajmatquej hebreos. Quemaj oquintitlanquej on policías ne ipan cárcel para cominnanasquiaj on apóstoles.

²² Pero ijcuac on policías oajsiquej xoquinnextijquej on apóstoles. Yejhua ica ohuajnocuepquej niman oquitemachiltitoj.

²³ Oquipojquej:

—Ijcuac otajsiquej, oticnextijquej on cárcel cuajli tzacuticaj ican llave niman on soldados majmantoquej ne ixpan on tlatzacuilojomej. Pero ijcuac otitlatlapojquej xacaj oticnextijquej ne tlajtic.

²⁴ Ijcuac ocacquej on tlajtojli, intlayecancahuan on tiopixquej niman intlayecancau on policía ne ipan on hueyi tiopan niman on huejhueyi tiopixquej oometlamatquej, niman quinotlajtoltiayaj canon onquisas nochi yejhua in tlen onochiu.

²⁵ Quemaj oyejcoc se tlacatl yejhuan oquimijlij:

—Xcaquican. On tlacamej yejhuan onenquintzacuaj nemij ne hueyi tiopan, niman quinmachtiaj on tlacamej.

²⁶ Ijcuacon on intlayecancau on policía niman on policías oyajquej niman oquimanatoj on apóstoles san ica cuajloticaj, pampa quinmacajsiaj on tlacamej. Cuitiayaj ica on tlacamej quinmojmotlasquiaj.

²⁷ Ijcuac oquinhuajhuicaquej, oquinmanquej ixpan on tetlacanojnotzquej, niman on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej oquintlajtoltijquej.

²⁸ Ijquin oquimijlijquej:

—Sanoyej otimechchicajcanahuatijquej para ma ca sa xtemachtican ican itoca Jesús. Aman xquitacan on tlen onenquichijquej. Yonenquitemiltijquej ican nemotemachtil imanyan nochi Jerusalén niman nenquinequij nentechtlajtlacoltisquej ica imiquilis on tlacatl.

²⁹ Quemaj Pedro niman on ocsequimej apóstoles otlananquilijquej:

—Quimelahuas§ tictlacamatisquej achtoj Dios xquen nemejhuamej yejhuan san nentlacamej.

* ^{5:15} su sombra; itlayecananyotl † ^{5:19} ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ ^{5:19} su puerta § ^{5:29} merece

³⁰ InDios on toachtojtajhuan oquiyolihuitij* niman oquetzteu Jesús on yejhuan onenquimictijquej ijcuac onenquimajmasohualtiquej† ne ipan cojnepanojli‡.

³¹ Dios oquitlalij Jesús hueyi tlayecanquetl niman temaquixtijquetl ne iyecmacopa para cahuilis on hebreos ma noyolcuepacan niman para quipopolosquej nochí quech tlajtlacolji.

³² Niman tejhuatej ticteixpantiliaj nochí in quech tlajtlamach§, niman no quiteixpantilia on Espíritu Santo yejhuan oquinmacac Dios on yejhuan quitlacamatij.

³³ Ijcuac on tetlacanojnotzquej ocacquej on, cualaniyaj sanoyej hasta quinequiliayaj para quinmictisquej on apóstoles.

³⁴ Pero ne intzajlan on tetlacanojnotzquej nemiya se fariseo, itoca Gamaliel, yejhuan temachtijquetl catca ica on tlanahuatiji. Nochi tlacatl sanoyej quitlacaítayaj. Yehua onotelquetz niman otlanahuatij ma quinquixtican on apóstoles achijtzin ne quiahuac.

³⁵ Quemaj oquimijlij on tetlacanojnotzquej:

—Tlacamej hebreos, xmotacan sa no nemejhuamej tlinon nenquinchihuialisquej on tlacamej.

³⁶ Xquelnamiquican nemejhuamej ica nemiya se tlacatl itoca Teudas yejhuan quijtohuaya ica yejhua se tlacatl hueyixticaj, niman oquistinen ihuan canaj nahui ciento tlacamej. Pero se tonajli yacaj oquimictij niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayaquej, niman nochí ompa otlan.

³⁷ Más saquin* Judas, yejhuan chanej ne Galilea, ohuajlaj ipan on tonaltin ijcuac onijcuiloloc ne ipan on censo. Niman miyequej ihuan oquistinenquej, pero no omic niman nochimej yejhuan ihuan oquistinenquej onochajchayaquej.

³⁸ Yejhua ica, nemechijlia xquincahuacan in tlacamej. Ma ca itlaj ica xmocalactican, pampa on intemachtil on apóstoles noso on tlen nochihua tla san intech tlacamej quisa, popolihuis.

³⁹ Pero tla yejhua in quisa itech Dios, xnenhuelisquej nenquioxotonisquej, yej nenquitlahuelixnamictiasquej Dios.

⁴⁰ Niman yejhuatej oquiselijquej on tlen Gamaliel oquijtoj. Quemaj ijcuac oquinhuajhuicaquej on apóstoles, oquinnotzquej, niman ijcuac yoquinhuajhuitequej, oquinnahtijquej ma ca sa tenojnotzacan ican itoca Jesús. Quemaj oquinmacaquej.

⁴¹ On apóstoles ohuajquisquej ne imixpan on tetlacanojnotzquej ican pactli, pampa Dios oquincahuilij oquimpipinahuiquej pampa quinelto-cayaj Jesús.

⁴² Niman mojmostla ne hueyi tiopan niman techajchan xcajcahuayaj ica temachtiayaj niman tenojnotzayaj ica Jesucristo.

6

Oquintlapejpenijquej chicomemej tlapalehuijquej

¹ Ipan on tonaltin on nomachtijquej más sanoyej* miyequixtiayaj. Niman on yejhuan tlajtlajtohuaj griego opeu chicotlajtohuayaj† intech on yejhuan

* ^{5:30} lo resucitó; oquiyolitij † ^{5:30} crucificándole; onenquipilojquej ‡ ^{5:30} cruz § ^{5:32} cosas
* ^{5:37} después * ^{6:1} muchos † ^{6:1} murmuraban

tlajtlajtohuaj hebreo, pampa on sihuacahualtin[‡] de on griegos xijqui quiseli-
ayaj tlajcuajli quen on sihuacahualtin intech on hebreos ijcuac mojmostla
quinxelohuiliayaj on tlajcuajli.

² Ijcuacon on majtlactli huan omemej apóstoles oquinsentlalijquej
nochimej on nomachtijquej, niman oquimilijquej:

—Xcuajli para tejhamej ticajcahuasquej ica ticteijlisquej on itlajtol Dios
para titexelohuilisquej on tlajcuajli.

³ Yehua ica, tej, nocnihuau, xquintlapejpenican chicome tlacatl nican
nemotzajlan yejhuan quintlacaitaj, niman yejhuan on Espíritu Santo noch
ica quinyecana ipan inemilis niman yejhuan quipiaj miyec tlamatquilistli\$.
Quemaj yejhamej tiquinalactisquej ipan yejhua on tequitl.

⁴ Niman ijcon, tej, tejhamej xticajcahuasquej ica ticchihuasquej oración
niman ica tictemachtisquej itlajtol Dios.

⁵ Niman nochimej ocuelcaquej yejhua ica in, niman oquitlapejpenijquej
Esteban yejhuan quineltocaya Jesús ican noch iyojlo, niman yejhuan
quinocahuiliaya quiyecanaya ipan noch inemilis on Espíritu Santo. No
oquitlapejpenijquej Felipe, Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas niman
Nicolás yejhuan hualehuaj ne Antioquía. Ijcuac Nicolás xe quineltoca Cristo,
oquineltocac Dios quen on hebreos masqui xhebreo.

⁶ Quemaj oquinhuajhuicaquej imixpan on apóstoles, niman on apóstoles
impampa onohueyicatzatzilijquej on niman oquitlalijquej inmahuan im-
pan.

⁷ On itlajtol Dios nochayajtiaya intech miyequej ocsequimej. Niman on
nomachtijquej sanoyej miyequixtiayah ne Jerusalén, niman hasta miyequej
tiopixquej quiseliayaj on tlaneltoctli.

Esteban ocajsiquej

⁸ Dios sanoyej oquitiochiu Esteban niman oquimacac poder. Yehua ica,
Esteban quichihuaya milagros niman tlamajhuisoltin intzajlan on tlacamej.

⁹ Ijcuacon semej on yejhuan nophuaj ipan intiopan on hebreos, itoca
“Tlanamactin Tlamacahualtin”, inhuan ocsequimej yejhuan hualehuaj ne
intech on huejhueyican Cirene niman Alejandría, niman ne Cilicia niman
Asia, opejquej quitlajtolixnamiquij Esteban.

¹⁰ Pero xhueliyaj quitentlaniyaj, pampa yejhua tlajtohuaya ica on tla-
machilistli yejhuan quimacaya on Espíritu Santo.

¹¹ Yejhua ica quimichtacanahuatiyaj ocsequimej tlacamej para ma quij-
tocan ica yejhamej ocaquilijcaj cuijhuijhuicaltia Moisés niman Dios.

¹² Niman ijquin, tej, oquimajcomanquej on tlacamej inhuan on tlajtl-
imatquej niman on temachtijquej ican tlanahuatiji. Yejhamej oyajquej
itech Esteban, ocajsiquej niman ocuajhuicaquej ne imixpan on tetlacano-
jnotzquej.

¹³ Niman no oquintlalijquej on istlacatquej para ijquin ma quijtocan:

—Yehua in tlacatl xcajcahua on ica cuijhuijhuicaltia in yectiticaj tiopan,
niman itech on itlanahuatil Moisés.

¹⁴ Ticaquiliaj quijtohuaj ica Jesús yejhuan hualehua Nazaret cuajxoxotonis
in yectiticaj tiopan, niman cuajpatlas in tlajtlamach* tlanahuatiji yejhuan
Moisés otechmacac.

¹⁵ Ijcuacon nochimej on tetlacanojnotzquej yejhuan ompa yejyehuaticat-
caj ontlachixquej ixco Esteban, niman oquitaquej ixayac yonocau quen
ixayac se ilhuicactequitquetl†.

[‡] 6:1 viudas; icnosihuamej [§] 6:3 sabiduría * 6:14 cosas † 6:15 ángel: Angeles tequitij ne
ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

7

Esteban oteixnamic

¹ Quemaj inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej oquitlajtoltij Esteban:

—¿Tlen melahuac nochí yejhua in quen mitzteixpanhuiyaj?

² Niman yejhua oquinanquilij:

—Notlajsojcaicnihuan niman tatajin, xnechcaquican. On hueyixticaj Dios oquinotitij totataj Abraham ijcuac yejhua nemiya ne Mesopotamia, ijcuac xe onchantiya ne Harán.

³ Niman Dios oquijlij: “Xquisa nican motlalpan niman xquincajtehua mochanejcahuán^{*}, niman xhuiya ne ipan on tetlalpan yejhuan nimitzititis.”

⁴ Ijcuacon Abraham oquis ne intlatlapan on caldeos niman ochantito ipan on pueblo itoca Harán. Niman ijcuac yomic itataj, Dios oquititlan Abraham ipan in tlajli campa aman nemejhuamej nenchantij.

⁵ Pero xoquimacac nion se herencia ipan in tlajli, nion siguiera campa quitlalis se icxi. Pero Dios oquimacac ipromesa ica quimacas yejhua niman sanquin ijcuac miquis quincahuilijtejhua ihuejcacone huan, masqui ipan on tonaltin Abraham oc[†] xquimpiaya iconehuan.

⁶ Niman Dios oquijlijca ica ihuejcacone huan chanejquej yesquej ipan se tlajli yejhuan xinyaxca[‡], niman ica ompa tlanamactin yesquej, niman quintlajyohuiltisquej nahui ciento xipan.

⁷ Pero Dios no oquijlij: “Nictlajtlacolmacas on país yejhuan quimpas tlanamactin niman quemaj yejhuan quisasquej ompa, niman nechajtequipanosquej nican.”

⁸ Quemaj Dios oquitlalij se pacto ihuan Abraham niman oquinahuatij ma quitlali se nescayotl, itoca circuncisión, ipan inacayo para nestias ica oquiselij on pacto. Quemaj Abraham onochiu tajtli ican Isaac niman ipan oquitlalij on nescayotl de circuncisión ijcuac quipiaya chicueyi tonajli ica onen. Niman no ijqui oquichiu Isaac ihuan Jacob on iconeu, niman Jacob no ijqui oquichiu inhuan iconehuan on yejhuan onochijquej tatajin intech on majtlactli huan ome chanejquej de Israel.

⁹ 'Iconehuan Jacob oquinexicolitaquej José on imicniu, niman oquinamacaquej para ocuicaquej ne ipan on país Egipto. Pero Dios xqueman ocau José

¹⁰ niman oquimanahuij ipan nochí tlen teyolcocoj. Oquimacac tlamaclistli niman oquipalehuij para quipactis Faraón on irey on país Egipto. Niman on rey oquitlalij José quen más hueyi tlayecanquetl itech on país Egipto niman no sa no itech nochí tlin iyaxca on rey.

¹¹ 'Quemaj ohuajlaj se mayantli yejhuan sanoyej[§] oquintlajyohuiltij on chanejquej nochihuiyan ne Egipto niman Canaán. Ijcon, tej, on totajhuan xquinextiayaj tlen quicuasquej.

¹² Niman ijcuac Jacob oquimat ica ne Egipto oncatca trigo, ompa oquin titlan iconehuan yejhuan toachtojtajhuan. Ipan in tonaltin quemach yeica oyajquej.

¹³ Ijcuac on toachtojtajhuan ica ocpa oyajquej ne Egipto, José oquichiu para ma quixmatican on icnihuan, niman no oquichiu para irey Egipto ma quimati aquinon itech hualejticaj.

* ^{7:3} tu parentela † ^{7:5} todavía; sanquen ‡ ^{7:6} no le pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui
§ ^{7:11} muy

¹⁴ Quemaj José otlatitlan ma cuajhuiquilican itaj Jacob ne Egipto niman nochí ichanchanejcahuan yejhuan canaj yepoajli* huan majtlactli ipan macuijli tlacamej catcaj.

¹⁵ Niman ijcon Jacob otemoc, niman ochantic ne Egipto campa saquin[†] ompa omic niman campa no omiquej on toachtojtajhuan.

¹⁶ Saquin oquinhuicaquej on micatzitzintin ne Siquem niman ompa oquin-tocaquej ipan on tlalcontli yejhuan Abraham oquincohuilijca on iconehuan Hamor ne Siquem.

¹⁷ Ijcuac ye nisu para nochihuas on tlen Dios yoquimelajcailica Abraham, on hebreos ne Egipto sanoyej omiyequiaquej.

¹⁸ Quemaj ne Egipto opeu tequihuajti se rey yejhuan xoquimat itech ica José.

¹⁹ Yejhua in yencuic rey oquincajgayau tlamach ica on tochantlacaj[‡] hebreos, niman xcuajli oquimpix on toachtojtajhuan hasta quinchihualtiaya para ma quincahuatij inconehuan ne tlapatlaco yejhuan quemach tlacatij para ompa ma miquican.

²⁰ Sa no ipan on tonaltin otlacat Moisés niman yejhua oquipacaitac Dios. Niman Moisés oquiscaltijquej yeyi metztli ichan itaj.

²¹ Niman ijcuac oquicahuatoj Moisés ne tlapatlaco, ichpoch on rey ne Egipto oquinextito, niman oquiscaltij quen iconeu yesquia.

²² Niman oquimachtijquej Moisés nochí on tlajtlamach[§] yejhuan on egip-cios nomachtiaj, niman Moisés nochí hueliya quijtohuaya niman quichi-huaya.

²³ Ijcuac Moisés ye quipiaya ompoajli* xipan, oquinec cominnotzas on ichantlacaj[†] hebreos.

²⁴ Ompa oquitac ica se egipcio cuijsoquia se de yejhuamej on hebreos. Yejhua, tej, oquimanahuij on hebreos, niman ocuepiltij on egipcio yejhuan temailiaya hasta oquimictij.

²⁵ Ijcuac ijcon oquichiu quinemiliaya ica on ichanchanejcahuan hebreos cajsicamatisquiaj ica Dios yejhua itechcopa quinmaquixtisquia, pero yejhuamej xocajsicamatquej.

²⁶ Niman ijcuac huajmostla, Moisés oquinextito omemej hebreos yejhuan nohuijsoquiyaj. Pampa quinequiya quintlahuelsehuis, yejhua oquimijlij: “Tlacamej, nemehuamej nemicniutin. ¿Tlica[‡], tej, ijcon nenquimochihuil-iaj?”

²⁷ Ijcuacon on yejhuan cuijsoquia on itehuical oquimapejtiaj Moisés, niman oquijlij: “¿Aquinon omitztlalij para toca titequihuaj yes niman para titechtlajtlacolmacas?

²⁸ ¿No ticnequi tinechmictis quen yalohua oticmictij on egipcio?”

²⁹ Niman ijcuac Moisés oquimat ica on tlacamej oquimatquej ica oquimic-tijca se egipcio, ocholotjeu niman oyaj ne ica Madián. Ompa ochantic quen se yejhuan xchanej, niman oquipix ome iconeu.

³⁰ Niman ijcuac yopanoc on ompoajli xipan, se ilhuicactequitquetl[§] oquinotitij ican se tlimilinajli ipan se tlacotepajsojli ne campa tlapatlaco, nisu on tepetl itoca Sinaí.

³¹ Ijcuacon Moisés sa tlamojcaitzticatca ica on tlen oquitac. Niman ijcuac oquinisihuij para más cuajli quitas, ocac itlajtol toTeco yejhuan quijtohuaya:

* ^{7:14} Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli ipan macuijli quitosnequi setenta y cinco. † ^{7:15} después ‡ ^{7:19} nuestros paisanos § ^{7:22} cosas * ^{7:23} cuarenta † ^{7:23} su raza ‡ ^{7:26} ¿por qué?; ¿tline? § ^{7:30} ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

³² “Nejhua niinDios on moachtojtajhuan. NiiDios Abraham, Isaac niman Jacob. Ijcuacon Moisés opeu mojacuecuetlacaya, niman xquichihuaya canica para ontlachas.”

³³ Quemaj on toTeco oquijlij: “Xquinquixti mocachuan pampa nican campa ticholojticaj sanoyej tlayecan.

³⁴ Melahuac yoniquintac quen tlajyohuiyaj noconehuan yejhuan chantij ne Egipto, niman niquincaqui quen chocaj ican ajmantli. Aman yonitemoc para niquinmanahuis. Xhuajla, tej, nimitztitlanis ne Egipto.”

³⁵ Aman, tej, sa no yejhua on Moisés on yejhuan xoquitlacamatquej niman oquijlijquej: “¿Aquinon omitztlalij para toca tequihuaj yes niman para titechtlajtlacolmacas?” Dios oquititlan para tlayecanquetl niman para temaquixtijquetl yes. Ijcon oquititlan itechcopa on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotitij ne ipan on tlacotepajsojli.

³⁶ Moisés, tej, yejhua oquinquixtij on hebreos ne Egipto. Niman yejhua oquichiu milagros niman tlamajhuisojli ne Egipto niman ne ipan on mar Rojo, niman ne tlapatlaco campa onenquej ompoajli xipan.

³⁷ Aman sa no yejhua on Moisés yejhuan oquimijlij on hebreos: “Dios mechajtitlanilis se tiotlajtojquetl yejhuan sa no nemotzajlan quisas ijcon quen nejhua onechajtitlan. Xcaquican tlinon yejhua mechijlis.”

³⁸ Niman Moisés no yejhua onen inhuan on tlacamej yejhuan onosent-lalijquej ne campa tlapatlaco. Yejhua onen ihuan on ilhuicactequitquetl yejhuan oquinotz ne ipan on tepetl itoca Sinaí niman inhuan on toachto-jtajhuan. Niman no yejhua oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca nemilistli para otechpanoltilij.

³⁹ ‘Pero on toachtojtajhuan xoquinequej oquitlacamatquej, yej neca ocomapejquej, niman ocsejpa quinequiyaj para nocuepasquej ne Egipto.

⁴⁰ Yejhuamej oquijlijquej Aarón: “Xtechchijchihuli totajtzitzihuan para techyecanasquej tejhuamej, pampa Moisés, on aquin otechquixtij ne tetlapan Egipto, xticmatij tlinon ipan yonochiu.”

⁴¹ Quemaj oquichijchijquej se huacaxconetl niman oquinmictijquej yolquej para ocuentlalilijquej itech on intotajtzin, niman opacquej yejhua ica on tlen oquichijchijquej ican inmahuan.

⁴² Ijcuacon Dios oquintlalcahuij niman oquincahuilij para ma quin-mahuistilican on tlahuiltilin yejhuan quech tlahuilohuaj ne ipan cielo* ijcon quen tlajcuilnesticaj ipan on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej:

Nemehuamej chanejquej ne Israel, ¿onenquinmictijquej on yolquej para nen-nechixpantilisquej nejhua ipan on ompoajli xipan ne tlapatlaco?

⁴³ Ca. Yej nenquitquiyaj on itiopantzín on dios Moloc niman on isitlalin on dios Renfán. Yejhua in tlajtlamach onenquinmachijchijquej para onenquinmahuistilijquej. Yejhua ica, tej, nejhua nemechquixtis ne ipan nemopáis niman nemechtitlanis más huejca iyacapan on Babilonia.

⁴⁴ ‘Ne campa tlapatlaco on toachtojtajhuan quipiayaj on tlaquentiopan hueyi campa quejehuaya on temej yejhuan ipan tlajcuilnesticatca on tlahuatiijli. Ijcon, tej, quipiayaj on quen Dios oquinahuatiij Moisés para ma quichijchihua ijcon quen yejhua oquititij.

⁴⁵ Quemaj más saquin toachtojtajhuan oquinmacaquej inconehuan on tlaquentiopan. Niman quemaj yejhuamej oquitquiquej ijcuac oyajquej ihuan Josué niman oquinoyaxcatijquej intlal on xhebreos yejhuan Dios

* ^{7:42} On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

oquinquixtij imixpan on toachtojtajhuan. Ijcon, tej, onochiu hasta ipan on tonaltin ijcuac David nemiya.

⁴⁶ Dios ican iteicnelilis oquiselij David, niman David oquitlajtlanilij para cahuilis ma quichijchihuili se tiopan para iDios Jacob chantis.

⁴⁷ Pero Salomón yejhua oquichijchihuili ihueyi tiopan Dios.

⁴⁸ Pero tohueyi Dios xchanti ipan tiopantin yejhuan tlacamej quichijchihuaj. Ijquin quijtohua on tiotlajtojquetl:

⁴⁹ ToTeco Dios quijtohua: “On ilhuicac on campa nehuaticaj niman on tlalticpactli on campa nicholojticaj. Tla ijcon, tej, xhuelis tinechchijchihuilis tiopan campa nichantis. Nion xoncaj canon campa ninosehuis.

⁵⁰ ¿Tlen xnejhua ican nomahuan onicchijchiu nochí in tlajtlamach?”

⁵¹ Quemaj Esteban oquimijlij:

—Nemejhuamej nochipa ijcon nenquichihuaj, sanoyej nenyoltechicajquej. Xnenquinequij nenzaquisquej itlajtol Dios nion xnenquinequij nenquitlacamatisquej. Yej nochipa xipan nenquitaj on Espíritu Santo. Ijcon quen nemotajhuan onohuicajquej, no ijqui nemejhuamej nemohuicaj.

⁵² Nemoachtojtajhuan oquintlahuelitaquej niman tlajtlamach ica oquitlayohuiltijquej nochimej on tiotlajtojquej. Oquinmijmictijquej on yejhuan oquiteijlijquej ica huajlas on yolmelajqui, niman aman ica yohuajlaj nemejhuamej onenquitemactilijquej niman onenquimictijquej.

⁵³ Masqui onenquiselijquej itlanahuatil Moisés intechcopa on ilhuicactequitquej, xnenquitlacamatij.

Oquimictijquej Esteban

⁵⁴ Ijcuac yejhuamej ocacquej on tlajtlamach, oculanquej sanoyej ipan inyojlo itechcopa Esteban, hasta notlantisiyaj ican intlahuel.

⁵⁵ Pero on Espíritu Santo nochí ica quiyecanaya Esteban, niman yejhua ont-lachix ne ilhuicac niman oquitac ihueylis Dios, niman Jesús ompa ijcaticatca iyecmacopa Dios.

⁵⁶ Ijcuacon oquijtoj:

—¡Xquitacan! Nejhua niquita on ilhuicac tlpojticaj, niman yejhua on yejhuan onochiu Tlacatl ompa ijcaticaj iyecmacopa Dios.

⁵⁷ Ijcuacon yejhuamej ononacastzajtzacuquej niman chicahuac otzajtziquej niman quemaj nochimej san secan ipan oyajquej.

⁵⁸ Oquixtijquej ne ipan on hueyican. Quemaj on yejhuan oquiteixpanhuijquej Esteban oquitlalijquej intlaquen ne icxitlan se telpochtli itoca Saulo, niman opeu quitemojmotlaj.

⁵⁹ Niman chica quitemojmotlayaj, Esteban onohueyicatzajtzilij. Ijquin oquijtoj:

—NoTeco Jesús, xnechselili nonemilis.

⁶⁰ Quemaj onotlacuenquetz niman chicahuac otzajtzic:

—NoTeco, ma ca tiquintlahueltlacolmacas yejhua ica in tlajtlacojli.

Niman quemaj ijcuac ijquin oquijtoj, ohuajnotlamilij.

8

¹ Niman Saulo tehan quimatiya para ma quimictican Esteban.

Saulo oquintlahueltotocatinen niman oquintlajyohuiltij on yejhuan tlaneltocaj

Ipan on tonajli opeu quintlahueltotocatinemij niman quintlajyohuiltiaya sanoyej* on yejhuan tlaneltocaquej ne Jerusalén. Ijcon, tej, nochimej on

* **8:1** mucho

tlaneltocaquej ochojcholojquej ne ica miyecan ipan iregión Judea niman ne ica Samaria, pero on apóstoles onocajquej.

² Quemaj sequimej tlacamej yejhuan cuajli quitlacamatij Dios oquitocatoj Esteban, niman sanoyej oquichoquilijquej.

³ Niman Saulo opeu quintlahueltotocatinemi niman quintlajyohuiltyaya on yejhuan tlaneltocaj. Yejhua calaquiya techajchan niman quinhuajquixtiaya hasta quintejchihuilanaya on tlacamej niman sihuamej para comintza-cuaya.

Onoteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Samaria

⁴ Yehuamej on yejhuan onochajchayajquej[†] oyajquej nochihuiyan quiteijlijtiyaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

⁵ Ijcuacon Felipe otémoc ipan se hueyican ne Samaria niman opeu tenojnotzaya ica Cristo.

⁶ On tojlamej nosentlaliyaj niman ican se inyojlo cuelcaquiyaj on tla-jtlamach[‡] yejhuan Felipe quitohuaya. Caquiyaj niman quitayaj on tlama-jhuisoltin yejhuan quichihuaya.

⁷ Ijcon, tej, miyequej tlacamej yejhuan quipiayaj on xcuajcualtin espíritus quimpajtiaya niman on xcuajcualtin espíritus tzajtziyaj chicahuac ijcuac quisayaj impan on tlacamej. Niman miyequej on yejhuan sepohuiyaj niman huilatzitzintin quimpajtiaya.

⁸ Ijcon, tej, ipan on hueyican nochimej sanoyej paquiyaj.

⁹ Pero ipan on pueblo nemiya se tlacatl itoca catca Simón. Yejhua nahualji catca, niman yoquincajca on chanejquej ne Samaria, quimijliaya ica yejhua se tlacatl hueyixticaj.

¹⁰ Nochimej caquiyaj cuajli desde on pipitijkej hasta on yejhuan hue-jhueyimej, quijtohuayaj: "Yejhua in tlacatl yejhua ihueyi poder Dios."

¹¹ Niman sanoyej cuelitayaj caquiyaj, pampa ye quipiaya miyec tonaltin yoquimixcajcajca ica inajhuajlo yejhuan hueliya quichihuaya.

¹² Pero ijcuac oquineltocaquej on cuajli tlajtojli yejhuan Felipe quiteijliaya ica quen ijqui Dios tlamandarohua niman ica Jesucristo, nocuatequiayaj sanquen tlacamej niman sihuamej.

¹³ Niman hasta Simón no otlaneltocac niman onocuatequij. Yejhua opeu cuicatinemi Felipe, niman ica oquitac on huejhueyi tlamajhuisoltin niman milagros yejhuan nochihuaya sanoyej tlapacaitaya.

¹⁴ Ijcuac on apóstoles yejhuan nemiyaj ne Jerusalén oquimatquej ica miyec tlacatl ne Samaria yoquiselijquej itemachtil Dios, ompa oquintitlanquej Pedro niman Juan.

¹⁵ Ijcuac oajsiquej, oquichijquej oración impampa on tlaneltocaquej ne Samaria para ma quiselican on Espíritu Santo.

¹⁶ Ijcon oquichijquej pampa xe yacaj ipan huajtemohuaya on Espíritu Santo, yej san onocuatequiycaj ican itocatzin Jesús.

¹⁷ Quemaj Pedro niman Juan oquintlalijquej inmahuan impan yejhamej, niman ijqui oquiselijquej on Espíritu Santo.

¹⁸ Ijcuac Simón oquitac ica on Espíritu Santo huajlaya ijcuac on apóstoles quitlaliyaj inmahuan impan on tlaneltocaquej, oquintequivuhuiltij tomin,

¹⁹ oquimijlij:

—Nejhua no xnechmacacan in poder para ijcuac nejhua nictialis nomahuan san ipan aquinon, yejhua no quiselis on Espíritu Santo.

²⁰ Quemaj Pedro oquijlij:

[†] 8:4 se esparcieron [‡] 8:6 cosas

—Motomin mohuan ma popolihui, pampa ticnemilia ica in poder yejhuan Dios quitemaca huelis ticoahuas.

²¹ Xhuelis timopohuas tohuan nion xmitzmelahua[§] ticchihuas yejhua in tequitl, pampa xtiyolchipahuac ixpan Dios.

²² Xcajcahua on tlen xcuajli ticchihuas, niman xtlajtlanili Dios para tiquitas tla mitzlapojpolhuilis on tlen ticnemilia ipan moyojo,

²³ pampa niquita ica ticpia nexicolistli ipan moyojo, niman mitzpia on motlajtlacol quen tlanamactli.

²⁴ Quemaj Simón oquimijlij:

—Nopampa xchihuacan oración itech on toTeco para ma ca nopen nochihuas on tlen yonennechijlijquej.

²⁵ Ijcuac yoquiteixpantilijquej niman yotenojnotzquej ican itlajtoltzin Dios, Pedro niman Juan onocuepquej para Jerusalén. Niman ipan miyec pueblitos ne Samaria campa huajpanotiaya ompa quiteijliaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Felipe oquinotz se tlacatlyejhuan ohualeu ne Etiopía

²⁶ Niman ijcuac yonochiu nochí yejhua on, toTeco oquititlan se ilhuicachtequitquetl* yejhuan oquinotz Felipe, niman oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ica ipan sur ipan on ojli yejhuan temohua ne Jerusalén niman yau hasta Gaza.

Yejhua on ojli panohua ne campa tlapatlaco.

²⁷ Ijcuacon Felipe ohuajnotelquetz niman oyaj. Niman ipan ojli oquinamic se tlacatl yejhuan hualehua ne Etiopía. On tlacatl eunucoj catca. Yejhua hueyi tequihuaj catca yejhuan nemiya quen tesorero ica on quech tomin quipiaya on sihuatl itoca Candace yejhuan tequihuaj catca nochí on iregión Etiopía. Yejhua on tlacatl oyajca ne Jerusalén para oquimahuistilito Dios.

²⁸ Yejhua in tlacatl nocuepaya para ichan ipan icarreta, niman huajnomachtijtiaya itlajcuilolamu on tiotlajtojquetl Isaías.

²⁹ Quemaj on Espíritu Santo oquijlij Felipe:

—Xhuiya niman xnisihi on carreta.

³⁰ Niman Felipe oquinisihuij niman ocac ica nomachtiaya on itlajcuilolamu on tiotlajtojquetl Isaías. Niman oquitlajtoltij, oquijlij:

—¿Ticajscamati on tlen tcmomachtia?

³¹ Niman yejhua oquinanquilij:

—¿Quen ijqui, tej, nicajscamatis tla xacaj nechmachtia?

Ijcuacon oquitlajtlanilij Felipe para ma tlejco niman ma notlali ihuan.

³² Niman ipan on Yectlajcuilojli campa quinomachtijtiaya ijquin quijtohua:

Ocuicaquej para miquis quen itlaj borrego. Niman ijcon quen on borreguito xnahuati ijcuac quiximaj, no ijqui yejhua xitlaj[†] oquijtoj.

³³ Oquipijpinahuijquej niman oquitlajtlacolmacaquej masqui yejhua xoquichiu itlaj tlen xcuajli. Xqueman yacaj huelis quintenehuas iconehuan, pampa oquixtilijquej on inemilis nican tlalticpac.

³⁴ On hueyi tequihuaj oquitlajtoltij Felipe:

—Xchihua se favor. Xnechijli, on tiotlajtojquetl, ¿aquinon quijtohuilia in tlajtlamach? ¿Sa no yejhua notenehuaya, noso quijtohuilia yacaj ocse?

[§] [8:21](#) no mereces * [8:26](#) ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

[†] [8:32](#) nada; coxtla

³⁵ Quemaj Felipe oquipehualtij quinojnotza desde on Yectlajcuilojli yejhuan quinomachtijticatca, niman hasta noch iquitlajtlajtohuilij on cuajli tlajtojli itech ica Jesús.

³⁶ Niman ijcuac panotiyaj ipan ojtli, oyejcoquej campa oncatca atl. Niman on hueyi tequihuaj oquijlij Felipe:

—Nican oncaj atl. ¿Xuelis tinechcuatequis?

³⁷ Felipe oquijlij:

—Tla ticneltoca Cristo ican noch moyojlo, huelis.

On tlacatl oquijlij:

—Nicneltoca ica Jesucristo yejhua iConetzin Dios.

³⁸ Niman quemaj on hueyi tequihuaj otlanahuatij ma quiteltican on carreta. Quemaj Felipe niman on hueyi tequihuaj otemoquej ompa ne itech on atl, niman Felipe ocuatequij.

³⁹ Niman ijcuac huajtlejcojtiayaj ne itech on atl, on iEspíritu toTeco oquejcuanij Felipe nimantzin, niman on hueyi tequihuaj xoc oquitac, pero yejhua oyaj ipan iohui ican pactli.

⁴⁰ Felipe ononextito ne ipan on hueyican itoca Azoto. Yejhua panotiyaya niman quiteijlijtiaya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcon quichihuaya ipan nochimej on pueblos hasta ijqui oajsic ne Cesarea.

9

Saulo onoyolpatlac

(Hch. 22.6-16; 26.12-18)

¹ Saulo oc* tlamomojijtinemiya niman quintlajtohuilijticatca ica quinmijictis on tlaneltocaquej itech toTeco. Yejhua ica, tej, oyaj itech on inmás hueyi tlayecancau on tiopixquej,

² niman oquitlajtlanilij se amatlanahuatijli yejhuan ica nopalosquia ne ipan intiopanhuan on hebreos ne hueyican Damasco, niman comintejtemosquia on yejhuan quitlacamatijay on cuajli temachtijli. Niman ijcuac quinnextisquia sanquen tlacamej niman sihuamej, quinhuajtzacuasquia ne Jerusalén.

³ Pero chica yaya ipan ojtli ne nisu Damasco, nimantzin ohuajpetlan ne iyehualican se tlahuijli yejhuan hualejticatca ne ilhuicac.

⁴ Ijcuacon Saulo ohuetz ipan tlajli, niman ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Saulo, saulo, ¿tlicat[†] tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuilitijtinemi?

⁵ Niman yejhua oquinanquilij:

—¿Aquin tejhua Señor?

Niman on tlajtojli oquinanquilij:

—Nejhua niJesús aquin tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuilitijtinemi. Sa no tejhua timocojcocohua ijcon quen nocojcocohua se huacax ijcuac quitejtelicsa ipunta on tlen ica quitzopinijtihuij ijcuac tequiti.

⁶ Ijcuacon yejhua sa mojacacuecuetlacaticatca, niman oquijlij:

—Señor, ¿tlinon nonequi ma nicchihua?

Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on hueyican, niman ompa mitzilisquej tlinon ticchihuas.

⁷ On tlacamej yejhuan yayaj ihuan Saulo onomojijquej pampa ocacquej on tlajtojli pero xacaj oquitaquej.

⁸ Quemaj Saulo onotelquetz ne ipan tlajli, pero ijcuac oquintlapoj ixtololohuan xoc tlachaya. Yejhua ica oquimayantiajquej hasta ne Damasco.

* ^{9:1} todavía; sanquen † ^{9:4} ¿por qué?; ¿tline?

⁹ Ompa yeysi tonajli xotlachix. Niman xotlacuaj nion xitlaj‡ oconic.

¹⁰ Ne Damasco chantiya se nomachtijquetl itoca Ananías. Niman toTeco oquinotz ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan, niman oquijlij:

—Ananías.

Niman yejhua oquinanquilij:

—Nican ninemi noTeco.

¹¹ Niman on toTeco oquijlij:

—Xmotelquetza niman xhuiya ne ipan on calle quitocayotiaj “Melajqui”. Niman ompa xtejtemo ne ichan Judas se tlacatl itoca Saulo yejhuan hualehua ne Tarso. Aman, tej, yejhua nohueyicatzajtzilijtcaj,

¹² niman ipan se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan yejhua oquitac se tlacatl itoca Ananías yejhuan ocalaquito, niman ipan oquitlalij imahuan para ocsejpa huelis tlachas.

¹³ Ijcuac Ananías ijcon ocac, oquijlij:

—NoTeco, ye niquincaquilijtinemi miyequej ica on tlacatl quech san tlajtlamach§ yoquinchihuilij on yejhuan otiquintlapejpenij para moyaxcahuān* ne Jerusalén.

¹⁴ Niman aman yejhua ohuajlaj nican ican se amatlanahuatijli yejhuan intlayecancahuān on tiopixquej oquimacaquej para quinmajsis nochimej on yejhuan quiyectenehuaj motocatzin.

¹⁵ Pero on toTeco oquijlij:

—Xhuiya, pampa on tlacatl yonictlapejpenij para tenojnotzas noca nejhua intech on yejhuan xhebreos, niman inreyes niman on hebreos.

¹⁶ Nejhua niquititis quech san tlajtlamach quiyohuis nopampa.

¹⁷ Quemaj Ananías oyaj ne ipan on cajli campa nemiya Saulo. Ijcuac ocalaquito, oquitlalij imahuan ipan Saulo, niman oquijlij:

—Nocniu Saulo, on toTeco Jesús yejhuan omitznotij ne ipan on ojli campa tihuajlaya, onechajtitlan para ocsejpa huelis titlachas, niman para on Espíritu Santo noch ica mitzyecanas.

¹⁸ Quemaj nimantzin oxinquej ipan on ixtololojhuan on quen ixcacahuayohuan†, niman ocsejpa ohuel otlachix. Quemaj Saulo ohuajnotelquetz, niman onocuatequij.

¹⁹ Niman ijcuac yotlacuaj, ocsejpa ocajsic chicahualistli. Niman Saulo onocau quesqui tonajli inhuan on tlaneltoquej yejhuan ompa chanejquej ne Damasco.

Saulo oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne Damasco

²⁰ Quemaj nimantzin Saulo opeu temachtia ipan itiopanhuan on hebreos ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

²¹ Niman nochimej on yejhuan caquiyaj sa mojcatlachayaj, niman quijtohuayaj:

—¿In tlacatl xejhua quintlahuelita niman quintlajyohuiltia on yejhuan ne Jerusalén quiyectenehuayaj itocatzin Jesús? ¿Xsa no yejhua yejhuan ohuajlaj nican para quinhuicas presos on yejhuan tlaneltoquej itech Jesús, niman comintemactilis intech intlayecancahuān on tiopixquej?

²² Pero Saulo quimijliaya ican más yolchicahualistli on hebreos ica Jesús melahuac yejhua on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis. Ijcon oquichiu hasta opejquej ometlamatij on yejhuan chantiyaj ne Damasco.

Saulo ocholoj intech on hebreos

‡ 9:9 nada; coxtla § 9:13 cosas * 9:13 te pertenecen; moaxcahuān, mohuaxcahuān, motlatquihuan † 9:18 escamas de sus ojos

²³ Miyec tonaltin más saquin‡ on hebreos yoquitlajtohuilijcaj Saulo para quimictisquej.

²⁴ Pero yejhua oquimat tlinon quichihuasnequiyaj on hebreos. Ican tonajli niman yehuajli yejhuan quipijpiayaj ipan itlatzacuijlohuans§ on hueyican para quimictisquej.

²⁵ Pero ijcuac tlayohua, on tlaneltocaquej oquitlalijquej Saulo ijtic se hueyi chiquiutli ne campa tlapoxticaj on tepanchinantli yejhuan quiyehualojtoya on hueyican. Quemaj oquitemoltijquej niman ijqui ocholoj.

Saulo oyaj ne Jerusalén

²⁶ Ijcuac Saulo oajsic ne Jerusalén, quichihuaya canica para nosentlalis inhuan on tlaneltocaquej, pero nochimej quimacasiyaj pampa xquineltocayaj tla yejhua no yotlaneltocac itech Jesús.

²⁷ Ijcuacon Bernabé ocontilan Saulo niman oquimixpantilij on apóstoles. Oquintlajtlajtohuilij quen ijqui Saulo oquitac toTeco ne ipan ojti, niman quen ijqui toTeco oquinotz. Niman no oquitetlajtlajtohuilij quen ne Damasco Saulo otemachtij ican yolchicahualistli pampa Jesús.

²⁸ Quemaj Saulo onocau ne Jerusalén niman inhuan quistinemiya.

²⁹ Niman tenojnotzaya ican yolchicahualistli ipampa toTeco. Yejhua tlajtlajtohuaya niman nocamatlaniya inhuan on hebreos yejhuan tlajtlajtohuaj on tlajtojli griego, pero yejhuan quinequiliyaj quimictisquej.

³⁰ Niman ijcuac on tocnihuau oquimatquej yejhua on, ocuicaquej Saulo ne Cesarea, niman ompa ocontitlanquej para Tarso.

³¹ Ijcuacon on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan ipan on inyehualican Judea, Galilea niman Samaria quipiyaj yolsehuilistli niman noyolchicahuaya. Quitlacaítayaj on toTeco, niman quimpalehuiya on Espíritu Santo. Ijcon, tej, más miyequixtiyaj.

Pedro oquipajtij Eneas

³² Pedro quinnojnotztinemiya on tocnihuau nohuiyan, niman oyaj para oquintato on teyaxcahuan* itech Dios yejhuan chantiyaj ne ipan on pueblo Lida.

³³ Ompa oquinextito se tlacatl itoca Eneas yejhuan ye quipiyaj chicueyi xipan ica onoya ipan itlapech, pampa sepojtoya.

³⁴ Niman Pedro oquijlij:

—Eneas, Jesucristo mitzpajtia. Xmotelquetza niman xcuectlali motlapech. Quemaj nimantzin Eneas onotelquetz.

³⁵ Nnochimej yejhuan chantiyaj ne Lida niman Sarón oquitaquej ica opajtic. Yejhua ica yejhuan oquitlalcuhuijquej inachtoj tlaneltoc niman oquineltoquej toTeco.

Pedro oquiyolihuitij Dorcas yejhuan yomica

³⁶ Ne ipan on hueyican itoca Jope nemiya se sihuatl tlaneltocaquetl itoca catca Tabita, yejhuan ipan griego quijtosnequi Dorcas. Yejhua in sihuatl nochipa quichihuaya on tlen cuajli niman quimpalehuiyaya on yejhuan tla itlaj quimpolohuaya.

³⁷ Ipan on tonaltin Dorcas ocualoc niman omic. Niman ijcuac yoquipajpacquej itlalnacayo, ocahuatoj ipan se cajlitic campa ica ome caltlanepantli niman ompa oquitecaquej.

‡ 9:23 después § 9:24 sus puertas * 9:32 pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

³⁸ Lida sa nisu quitzticatca Jope. Yehua ica ijcuac on tlaneltocaquej ne Jope ocacquej ica Pedro nemiya ne Lida, oquintitlanquej omemej tlacamej para oquijlijtoj:

—Ma ca tihuejcahuis para tihuajlas Jope campa tejhuamej tinemij.

³⁹ Ijcuacon Pedro ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Ijcuac oajsic, ocuicaquej ne ipan on cajlitic campa oncatca on itlalnacayo on micatzintli. Niman nochimej on sihuacahualtin[†] chocayaj niman oquiteyehualojquej para oquititijquej on tlaquentin niman on cuetin yejhuan Dorcas oquinchi-jchiu ijcuac nemiya.

⁴⁰ Quemaj Pedro oquinquixtij nochimej, niman quemaj onotlacuenquetz niman oquichiu oración. Quemaj ohuajnocuep niman ocontac on sihuatl yejhuan mictoya. Niman oquijlij:

—Tabita, xmotelquetza.

Ijcuacon yejhua oquinhuajtlapoj ixtololojhuan, niman ijcuac oquitac Pedro, ohuajnotlalij.

⁴¹ Pedro oquitzquij ipan ima niman oquipalehuij para onotelquetz. Quemaj ocommnotz on sihuacahualtin niman on tocnihuan, niman oquimix-pantilij yolticaj.

⁴² Yejhua in omachiyato nohuiyan ipan on hueyican de Jope, niman miyequej otlaneltocaquej itech on toTeco.

⁴³ Niman Pedro onocau miyec tonaltin ne Jope ipan ichan se curtidor itoca Simón.

10

Pedro oyaj ne ichan Cornelio

¹ Nemiya ne ipan on hueyican itoca Cesarea se tlacatl itoca Cornelio. Yejhua on tlacatl tlayecanqui catca ica se ciento soldados niman yejhua on se ciento soldados notocayotiaya Italiano.

² Cornelio quitlacaítaya Dios niman san secan ihuan nochí ichanchanejc-ahuan* quimahuistiliayaj Dios ican nochí inyojlo. No quitemacaya miyec tomin para quimpalehuiyaya on hebreos yejhuan quimpolohuaya, niman nochipa oquichiu oración itech Dios.

³ Se tonajli, canaj ipan yeji hora ica tiotlac, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan, se ilhuicactequitquetl[†] yejhuan Dios ocuajtitlan. On ilhuicactequitquetl oquijlij:

—¡Cornelio!

⁴ Cornelio oquimojcaitac on ilhuicactequitquetl, niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon Señor?

Niman on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Dios yoquinselij mooraciones niman yoquitac on tlen tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolohua. Ijcon, tej, yomitzel-namic.

⁵ Aman, tej, xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlacatl itoca Simón, yejhuan no san quixmatij Pedro.

⁶ Niman yejhua mitzilis tlinon tejhua ticchihuas. Yejhua chanti ihuan ocse tlacatl itoca Simón yejhuan curtidor. Ichán on curtidor oncaj ne nisu itech on mar.

⁷ Ijcuac oyaj on ilhuicactequitquetl yejhuan ihuan tlajtohuaya, Cornelio oquinnotz omemej itlaquehualhuan. Niman no oquinotz se soldado yejhuan no cuajli quitlacaítaya Dios.

* 9:39 viudas; icnosihuamej * 10:2 su familia † 10:3 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac nimm nican ipan in tlalticpactli.

⁸ Nochi oquintlajtlajtohuilij tlen onochiu, niman quemaj oquintitlan ne Jope.

⁹ Niman huajmostla, chica yejhuamej yajtiayaj ipan ojtli niman sa nisu para ajsisquej ne Jope, Pedro otlejcoc ne icuapan on cajli, canaj tlacualispan, para quichihuas oración.

¹⁰ Yejhua sanoyej[‡] apismiquiya niman oquinec tlacuas. Pero chica quichi-jchihuiayaj tlen quicuas, oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan.

¹¹ Oquitac ne ajcpa tlapohuiya niman huajtemotiaya ipan tlajli se hueyi manta istac, huajsajsalijtiaya ipan noch iahui yacapitzco.

¹² Ipan on hueyi manta huajlayaj noch iajtlamach[§] yolqui yejhuan na-njahui imicxihuan, niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanij.

¹³ Quemaj ocac se tlajtojli yejhuan oquijlij:

—Xmotelquetz, Pedro. Xtlamicti niman xtlacua.

¹⁴ Pero Pedro oquijlij:

—Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticusquej.

¹⁵ Ijcuacon on tlajtojli ocsejpa oquinotz, niman oquijlij:

—Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.

¹⁶ Yejhua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc.

¹⁷ Chica Pedro ometlamatzticatca niman sa comatzticatca tlinon quijtosnequi on tlatlachalistli yejhuan oquitaca quen itemicpan, on tlacamej yejhuan oquinhuajtitlan Cornelio, tlajtlantiayaj canon ichan Simón. Quemaj oajsiquej ne iquiahuatenco.

¹⁸ Niman ontzajtziqej oquitetlajtoltijkej tla ompa ipan on cajli nemiya Simón, on yejhuan no itoca Pedro.

¹⁹ Niman chica Pedro oc* quinemilijticatca tlinon quijtosnequi on tlen oquitaca, on Espíritu Santo oquijlij:

—Xquita. Mitztejtemohuaj yejimej tlacamej.

²⁰ Xmotelquetz, xtemoti niman ma ca xometlamati, yej inhuan xhuiya, pampa nejhua oniquinhuajtitlan.

²¹ Quemaj Pedro otemoto campa nemiyaj on tlacamej yejhuan Cornelio oquinhuajtitlan, niman oquimijlij:

—Nejhua on aquin nemejhuamej nenquitejtemohuaj. ¿Tlica[†] onenhuala-jquej?

²² Yejhuatej oquijlijquej:

—Sen tlacatl itoca Cornelio, yejhuan tlayecanquetl ica se ciento soldados, otechajtitlan. Yejhua in tlacatl yolumelajqui niman quitlacaita Dios. Nochi quech hebreos quitlacaitaj in tlacatl. Sen iilhuicactequitcau Dios oquijlij para ma mitzlatitlanili ichan, niman tiquijlis on tlen ticpia para tiquijlis.

²³ Quemaj Pedro oquincalactij, niman ompa onocajquej ipan on tlayohua. Niman huajmostla ohuajnotelquetz niman oyaj inhuan. Niman oyajquej san secan inhuan ocsequimej tocnihuan on yejhuan chanejquej ne Jope.

²⁴ Niman huajmostla oajsiquej ne Cesarea campa Cornelio quinchixticatca inhuan ocsequimej yejhuan achi quen quinmita niman on yejhuan más cuajli itetlajsojcahuau[‡] yejhuan yoquinsentlalijca.

²⁵ Ijcuac Pedro oajsic ipan on cajli, Cornelio ohuajquis para oquinamiquito niman onotlacuenquetz ixpan para quimahuistilisquia.

[‡] 10:10 mucho § 10:12 diferentes * 10:19 todavía; sanquen † 10:21 ¿por qué?; ¿tline? ‡ 10:24 amigos de él

- ²⁶ Pero Pedro ocontilan, niman oquijlij:
—Xmotelquetz, pampa nejhua no san nitlaliticpactlacatl quen tejhua.
- ²⁷ Niman chica ihuan tlajtlajtohuaya, ocalac campa oquinnextijtajsic miyequej tlacamej yonosentlalijcaj.
- ²⁸ Niman Pedro oquimijlij:
—Nemejhuamej nenquimatztoquej ica itlaneltoc se hebreo xcahuilia nosenthlalis ihuan se yejhuan xhebreo noso calaquis ichan. Pero Dios onechijlij ica xcuajli para yacaj nicuitis ijtlacauquej noso xchipahuac ixpan Dios.
- ²⁹ Yejhua ica, tej, ijcuac onennechnotzquej, onihuajlaj niman xitlaj[§] oniquijtoj. Aman, tej, nicnequi nicmatis tlinon ica onennechtlatlalinijquej.
- ³⁰ Ijcuacon Cornelio oquinanquilij:
—Ye quipia nahui tonajli ipan in hora nejhua ninosahuaya. Niman ipan yeji hora ica tiotlac ijcuac nicchijticatca nooración ne nochan, nimantzin se tlacatl tlaquemej ican se tlaquentli petlanqui onotelquetz nixpan.
- ³¹ Niman onechijlij: “Cornelio, Dios yoquiselij mooración, niman yoquitac on tlen tejhua tictetlayocolia para tiquimpalehuiya on yejhuan itlaj quimpolojticaj.
- ³² Xtlanahuati, tej, ma canatij Simón, yejhuan no itoca Pedro, ne ipan on hueyican itoca Jope. Yejhua nemi ne ichan se tlacatl, no itoca Simón, yejhuan curtidor niman chanti nisiu itech on mar. Ijcuac huajlas, tlajtlajtos mohuan.”
- ³³ Ijcon, tej, nimantzin onitlatitlan ma mitztejtemotij, niman oticchii cuajli ica otihuajlaj. Aman, tej, titochimej tinemij nican ixpan Dios para ticaquisquej nochi tlen on toTeco omitznahuatij.
- Pedro otenojnotz ne ichan Cornelio*
- ³⁴ Quemaj Pedro opeu tlajtlajtohua, niman oquijtoj:
—Aman nicmati ica melahuac Dios xquichicoita se tlacatl ihuan ocse,
- ³⁵ yej quiselia san catlejhua tlacatl yejhuan quitlacaита niman cuajli quichihua masqui hualehua san catlehua país.
- ³⁶ Dios oquinhuajtitlanilij in tlajtojli on hebreos. Oquiteijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman hueli ticseliaj itechcopia Jesucristo. Yejhua iTeCo nochi tlacatl.
- ³⁷ Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej tlinon onochiu nochihuiyan ne ipan iyehualijyan Judea. Ohuajpeu ne ipan iyehualijyan Galilea, saquin* ijcuac Juan yotemachtij niman yotlacuatequij.
- ³⁸ Nemejhuamej nenquimatztoquej yejhua ica on quen Dios oquititlan on Espíritu Santo itech Jesús, yejhuan hualehua ne Nazaret, para quipia poder. Niman no ijqui, tej, nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui Jesús nochihuiyan oquichijtinen on tlen cuajli niman nochimej on yejhuan itlaj ica quintlajyohuiliyaya ica ipoder on diablo oquimpajtijnen, pampa Dios ihuan nemiya.
- ³⁹ Niman tejhuamej ticteixpantiliaj nochi ica on tlajtlamach tlinon Jesús oquichiu ne Judea niman ne Jerusalén. Niman más saquin oquimictijquej, oquimajmasohualltijquej† ipan cojnepanojli‡,
- ⁴⁰ pero ipan yeji tonajli Dios oquiyolihuitij[§] niman oquetzteu ipan itlalcon, niman oquichiu para ma cuajli noteititi.
- ⁴¹ Xoquinotitij nochi tlacatl, yej san tejhuamej yejhuan Dios otechtlapejpenij para ticteixpantilisquej, tejhuamej yejhuan ihuan otitlacuajquej niman ihuan otatliquej saquin ijcuac yonoyolihuitij niman yonoquetzteu ne ipan itlalcon.

§ **10:29** nada; coxtla * **10:37** después † **10:39** colgaron ‡ **10:39** cruz § **10:40** ha resucitado; oquiyolitij

⁴² Niman yejhua otechnahuatij ma ticteijlican in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli niman ma ticteixpantilican ica yejhua on Jesús Dios yoquitlalij para quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan yomiquej.

⁴³ Niman no ye huejcahui nochimej on quech tiotlajtojquej yoquiteixpan-tilijcaj ica nochimej on yejhuan tlaneltocasquej itech quiselisquej tetlapo- jpolhuilistli intlajtlacol itechcopia itocatzin Jesús.

On yejhuan xhebreos oquiselijquej on Espíritu Santo

⁴⁴ Chica Pedro oc* tlajtlajtojticatca, on Espíritu Santo impan oyejcoch nochimej on yejhuan caquiyaj on tlajtojli.

⁴⁵ Niman on tlaneltocaquej hebreos yejhuan ohualajquej ihuan Pedro omojcatlachixquej ica ne impan on yejhuan xhebreos no oquiseliquej on Espíritu Santo yejhuan itetlayocolil Dios.

⁴⁶ Ijcon omojcatlachixquej pampa quincaquiyaj on xhebreos tlajtlajtohuaj ica sesetlamantic yencuic tlajtoltint†, niman no quincaquiliayaj quiyectene-huayaj Dios.

⁴⁷ Quemaj Pedro oquijtoj:

—¿In tlacamej yejhuan no yoquiselijquej on Espíritu Santo sa no ijqui quen tejhuatej, huelis yacaj tlatzacuilis para nocuatequisquej?

⁴⁸ Niman Pedro otlanahuatij ma quincuatequican ican itocatzin toTeco Jesús. Quemaj oquitlajtlanilijquej Pedro para ma nocahua quesqui tonajli inhuan.

11

Pedro oquinmachiltij on tlaneltocaquej ne Jerusalén on tlen onochiu intech on yejhuan xhebreos

¹ On apóstoles niman on tocnihuan yejhuan nemiyaj imanyan ne Judea ocacquej ica on yejhuan xhebreos no yoquiselijquej on itlajtoltzin Dios.

² Niman ijcuac Pedro ohuajlaj Jerusalén, on tlaneltocaquej hebreos yejhuan quejehuayaj on circuncisión ocajhuaquej.

³ Oquijlijquej:

—¿Tlica* oticalac inchan on tlacamej xhebreos yejhuan xoquiselijquej on nescayotl de circuncisión, niman otitlacuaj inhuan?

⁴ Ijcuacon Pedro oquintlajtlajtohuilij desde ijcuac opeu nochitlen ipan onochiu, niman oquijtoj:

⁵ —Nejhua ninemiya ne ipan on hueyican itoca Jope. Niman ijcuac nicchihuaya nooración, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan. Oniq- uitac on quen itlaj hueyi manta istac yejhuan ne ajcopia huajtemohuaya. Huajsalsalijtiaya ipan on inaucan yacapitzco niman yejcotoya hasta campa nejhua ninemiya.

⁶ Ijcuac onicchiu para cuajli niqutas tlinon huajlau ijtic, oniquitac on yolquej yejhuan najnahui imicxi niman on quech yolquej yejhuan notilanaj ipan tlajli niman on quech totomej yejhuan patlanaj.

⁷ Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan onechijlij: “Xmotelquetz, Pedro. Xt- lamicti niman xtlacua.”

⁸ Pero oniquijtoj: “Ca, noTeco, pampa nejhua xqueman nicua itlaj on tlen xchipahuac yejhuan itlanahuatil Moisés xtechcahuilia ticusquej.”

⁹ Ijcuacon on tlajtojli onechajnanquilij ne ilhuicac ica ocpa quijtohua: “Tlen Dios oquichipau, ma ca xquijto ica xchipahuac.”

* **10:44** todavía; sanquen † **10:46** lenguas * **11:3** ¿por qué?; ¿tline?

¹⁰ Yehua in onochiu yexpa, niman quemaj nimantzin on hueyi manta istac ocsejpa otlejcoc.

¹¹ Quemaj nimantzin oyejcoquej yeyimej tlacamej ne ipan on cajli campa nejhua ninemiya. Oquinhuajtitlancaj ne Cesarea.

¹² Niman on Espíritu Santo onechijlij ma nihuiya inhuan niman ma ca itlaj ica ma niometlamati. Niman no nohuan oyajquej in chicuasemej tocnihuan. Niman ijcuac otejcoquej, oticalaquej ichan on tlacatl yejhuan quinequiya nechnotzas.

¹³ Yehua otechtlatlajtohuilij quen ijqui oquitac se ilhuicactequitquetl[†] ne ichan yejhuan ijcaticatca, niman oquijlij: "Xquintitlani tlacamej ne Jope para ma cuajhuicacan se tlacatl itoca Simón, yejhuan no itoca Pedro."

¹⁴ Yehua mitzijlis on cuajli tlajtojli yejhuan mitzmacas temaquixtilistli ihuan nochi mochanchanejcahuan[‡].

¹⁵ Niman ijcuac opeu niquinnojnotza, on Espíritu Santo impan ohuajlaj ijcon quen topan ohuajlaj ijcuac quemach yeica topan oyejcoc.

¹⁶ Ijcuac in onochiu, oniquelnamic on tlen oquijtoj toTeco. Oquijtoj: "On melahuac ica Juan otlacuatequij ican atl, pero nemejhuamej nentlacuate-quiltiyesquej ican Espíritu Santo."

¹⁷ Ijcon, tej, tla aman yejhamej Dios no oquinmacac sa no yejhaj on tetlayocolijli yejhuan tejhuamej otechmacac ijcuac oticneltocaquej toTeco Jesucristo, ¿aquin nejhua para niquixnam quis Dios?

¹⁸ Ijcuac nochimej on tlaneltoquej hebreos ne Jerusalén yocaquej on tlajtlamach[§], xoc itlaj oquijtohuilijquej Pedro, yej oquiyectenejquej Dios, oquijtojquej:

—Tla ijcon, Dios no yoquincahuilij on yejhuan xhebreos ma noyol-cuepacan niman ijcon quipiasquej yencuic nemilistli para nochipa.

Nemiyaj tlaneltocaquej ne ipan on hueyican itoca Antioquía

¹⁹ Ijcuac on xcuajcualtin tlacamej oquimictijquej Esteban, no opeu quintlahuelitaj niman quintlajyohuilitaj on ocsequimej tlaneltocaquej. Niman ochochojlojquej hasta neca Fenicia niman Chipre, niman hasta neca ipan on hueyican Antioquía. Niman quiteijlijiayaj itlajtoltzin Dios, pero san quimijliayaj on hebreos.

²⁰ Pero sequimej tlaneltocaquej yejhuan hualehuaj ne Chipre niman ne Cirene ocalaquej ne Antioquía campa oquinnojnotzquej on xhebreos. Oquintlajtlajtohuilijquej on cuajli tlajtojli ica toTeco Jesús.

²¹ On ipoder toTeco quipiayaj niman yejhua ica miyequej otlaneltocaquej niman onopatlaquej itech toTeco.

²² Ijcuac on tlaneltocaquej ipan on tiopan ne Jerusalén oquimatquej in tlajtlamach, yejhamej oquititlanquej Bernabé hasta Antioquía.

²³ Ijcuac oajsic niman oquitac quen ijqui Dios yoquintiochiu, sanoyej^{*} opac. Quemaj yejhua oquintlacanonotz on tlaneltocaquej para nochipa ma tlaneltocatiacan itech toTeco niman ma quitocatiacan ican nochia inyojlo.

²⁴ Bernabé se cuajli tlacatl catca yejhuan on Espíritu Santo nochia ica quiyecanaya. No ijqui oquipix sanoyej hueyi tlaneltoctli. Yejhua ica on yejhuan tlaneltocayaj itech toTeco más omiyequiayaquej.

²⁵ Ijcuac ijquin yopanoc, Bernabé oquitejtemoto Saulo ne Tarso, niman ijcuac oquinextij, ocuicac ne Antioquía.

[†] 11:13 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. [‡] 11:14 su familia

[§] 11:18 cosas * 11:23 muy

²⁶ Niman ompa onocajquej inhuan on tlaneltoaquej quen canaj se xipan, niman oquinmachtijquej sanoyej miyequej. Ompa ne Antioquía on tlaneltoaquej quemach ye ica oquintocayotijquej cristianos.

²⁷ Ipan on tonaltin semej tiotlajtojquej ohuajtemoquej ne Jerusalén niman oyajquej para Antioquía.

²⁸ Niman ohuajnotelquetz se tiotlajtojquetl itoca Agabo, niman oquitemachiltij itechcpa on Espíritu Santo ica onyas chicahuac mayantli imanyan in tlalticpactli. Niman yejhua in onochiu ijcuac Claudio tequihuaj catca.

²⁹ Ijcuacon on nomachtijquej cada se oquitlalij ipan iyojlo para tlapalehuis san quech huelis niman quintitlanilisquej on tocnihuan yejhuan chantiyaj ne Judea.

³⁰ Niman ijcon oquichijquej. Oquititlanquej Bernabé niman Saulo para ocahuatoj on intetlayocolil intech on tlajtlajmatquej ipan on tiopantin ne Judea.

12

On rey Herodes oquimictij Jacobo niman oquitzacquej Pedro

¹ Ipan on tonaltin on rey Herodes opeu quintlahuelita niman quintlajy-ohuilitia sequimej yejhuan tlaneltocaj itech toTeco.

² Niman Herodes otlanahuatij ma quimictican Jacobo, icniu Juan, ican machete.

³ Niman ica oquitac ica on hebreos ocuelitaquej on tlen oquichiu, no ocajsic niman oquitzacu Pedro. Yejhua in onochiu ipan on ilhuitl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*.

⁴ Saquin ijcuac yocajsiquej Pedro, ocalaquijquej ipan cárcel campa oquitemactilijquej intech najnahuitipan soldados niman on cada se nahuitipan soldado quikiye nahui soldado. Herodes quinemiliaya quixtis ixpan on chanejquej para quiyolcuitis ijcuac yopanoc on ilhuitl pascua.

⁵ Ijcon, tej, Pedro nemiya ne ipan cárcel pero on tlaneltoaquej ipampa nohueyica tzajtziliayaj itech Dios ican noch iinyojo.

Dios oquixtij Pedro ne ipan cárcel

⁶ Sa no ipan on tlayohua, ijcuac para huajmostla Herodes quinequiya quixtis Pedro ixpan on chanejquej, Pedro cochticatca intzajlan omemej soldados. Yejhua salijiticatca ican ome teposcadenas, niman on ocsequimej soldados tlajpiayaj ne carcejquiahuatenco.

⁷ Niman nimantzin se ilhuicactequitquetl[†] yejhuan toTeco ocuajtitlan ohuajnonextij, niman on cárcel oten ican tlahuijli. Quemaj on ilhuicactequitquetl ocuihuixoto Pedro inacastlan, niman oquitlachaltij. Quemaj oquijlij:

—Xmotelquetza nimantzin.

Ijcuacon on teposcadenas oxixinquej ne ipan imahuan Pedro.

⁸ Quemaj on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xmotlaquenti niman xquintlali mocachuan.

Ijcuac Pedro yoquichiu, on ilhuicactequitquetl oquijlij:

—Xtlali motlaquen hueyac niman xnechcuitlapanhui.

⁹ Pedro oquicuitlapanhuij on ilhuicactequitquetl, niman xquimatiya tla melahuac noso ca on tlen quichihuaya on ilhuicactequitquetl. Yejhua quinemiliaya ica quitzticatca se tlatlachalistli yejhuan quen itemicpan.

* 12:3 levadura † 12:7 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

¹⁰ Oquimpanahuijquej on secan tlajpixquej, quemaj quej yejhua on ica ocan tlajpixquej. Quemaj ijcuac oajsiquej itech on tepostlatzacuilojli yejhuan tlapohui para ipan calle, on tepostlatzacuilojli san iselti otlapou. Oquisquej, niman quemaj ijcuac yoquipanahuijquej se calle, on ilhuicacte-quitquetl nimantzin oquitlalcahuij.

¹¹ Ijcuacon, tej, Pedro oquimat on tlen onochiu, niman oquijtoj:

—Aman nicajsicamati ica melahuac on toTeco ocuajtitlan iilhuicactequitcau para onechmanahuico itech ipoder Herodes niman itech noch i tlen on hebreos quinemiliayaj nechchihuilisquej.

¹² Niman ijcuac ocajsicamat yejhua in, oyaj ichan María, yejhuan inan Juan. Juan no itoca Marcos. Ompa miyequej on tlaneltocaquej san secan nemiya nohueyicatzajtzilijtacatc妖.

¹³ Niman ijcuac Pedro oconteteloj on tlazacuilyotl[‡] de on quiahuac, se ichpochtli itoca Rode oyaj para quitas aquinon.

¹⁴ Niman ijcuac oquitencac ica Pedro, sanoyej[§] opac. Yejhua ica xoquitlatlapohuilij, yej onotlaloj ne calijtic niman oquiteijlito ica Pedro nemí ne quiahuatenco.

¹⁵ Niman oquijlijquej:

—¡Tejhua yej tiloca!

Pero yejhua quiteijliaya ica melahuac. Ijcuacon yejhuatej quijtohuayaj:

—On xejhúa Pedro. Cas san iángel.

¹⁶ Chica ijcuacon Pedro oc* quitetelohuaya on tlazacuilyotl. Niman ijcuac otlatlapoqquej niman oquitaquej ica yejhua, omojcatlachixquej.

¹⁷ Quemaj yejhua oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican niman quemaj oquintlajtlajtohuilij quen ijqui toTeco oquixtij ne ipan cárcel. No ijqui oquimijlij:

—Yejhúa in quen nopan onochiu xquinmachiltican on tocniu Jacobo niman on ocsequimej tocniuhan.

Quemaj oquis niman oyaj ne ica ocsecan.

¹⁸ Ne ipan cárcel, ijcuac otlanes, sanoyej onajcomanquej on soldados pampa xquimatiyaj tlinon onochiu ihuan Pedro.

¹⁹ Herodes otlanahuatij ma quitejtemotij, pero xohuel oquinextijquej. Yejhua ica oquinyolcuitij on soldados niman quemaj otlanahuatij ma quinmictican. Quemaj Herodes oquis ne Judea niman oyaj ne Cesarea campa onocau quesqui tonaltin.

Herodes omic

²⁰ Herodes cualaniya intech on tlacamej yejhuan chantiyaj ipan on huejhueyican intoca Tiro niman Sidón. Yejhua ica on chanejquej Tiro niman Sidón onocajquej san se tlajtojli niman oyajquej itech Herodes. Pero achtoj oquinoamigarojquej niman oquitlaquejquej se tlacatl itoca Blasto yejhuan hueyi tlayecanqui catca ichan on rey Herodes. Quemaj oyajquej itech Herodes niman oquitlajtlanilijquej ma ca sa ma quintlahuelita. Ijquin oquitlajtlanilijquej, pampa yejhuatej quiseliayaj tlacuajli yejhuan quisaya ipan on región de on rey.

²¹ Quemaj ipan se tonajli Herodes oquitlalij para tlajtos inhuan on chanejquej ne Tiro niman Sidón. Niman quemaj ipan on tonajli onotlaquentij ica on tlaquentli yejhuan san reyes ica notlaquentiaj. Quemaj ohuajnotlalito ipan inesehuilpan campa tequihuajti niman oquinnottz on tlacamej ican se cualtzin tenojnotzalistli.

²² Quemaj on tlacamej opejquej tzajtzij:

[‡] 12:13 puerta § 12:14 muy * 12:16 todavía; sanquen

—¡Yejhua in yejhuan tlajtohua xan yacaj tlacatl, yej se dios!

²³ Herodes oquiselij inyectenehualis on tlacamej quen Dios yesquia. Yejhua ica nimantzin se ilhuicactequitetl yejhuan toTeco ocuajtitlan ocas-tigaroj ican ocuilimej niman opeu quicuaj hasta ijqui omic, pampa yejhua xocueyijilij Dios.

²⁴ Pero on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman noteijliaya nochihuiyan.

²⁵ Ijcuac Bernabé niman Saulo otlanquej intequiu ne Jerusalén, ohua-jnociuepquej. Niman no ocuajhuicaquej Juan yejhuan no itoca Marcos.

13

Bernabé niman Saulo oquiselijquej intequiyo para temachtisquej

¹ Nemiyaj intzajlan on yejhuan tlaneltocaj ne Antioquía semej tiotlajto-jquej niman temachtijquej. Yejhuamej catcaj Bernabé, Simón yejhuan no itoca Niger, Lucio on yejhuan hualehua ne Cirene, Manaén yejhuan ihuan onoscaltij Herodes on yejhuan gobernador ne Galilea niman Saulo.

² Se tonajli, ijcuac yejhuamej in quitequipanohuayaj toTeco niman nosahuayaj, on Espíritu Santo oquijtoj:

—Xquincalactican Bernabé niman Saulo ipan on tequitl yejhuan onict-lapejpenij para quichihuasquej.

³ Quemaj ijcuac yoquichijquej oración niman yonosauquej, oquitlalijquej inmahuan impan yejhuamej niman oquintitlanquej ipan inojhui.

Bernabé ihuan Saulo otemachtijkej ne Chipre

⁴ On Espíritu Santo oquintitlan Bernabe niman Saulo, niman yejhuamej otemotoj ne Seleucia niman ompa onatlalijquej para oyajquej ne ipan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj ne itlajcotian on mar.

⁵ Ijcuac oajsiquej ne Chipre, ocalaquej ipan se hueyican itoca Salamina. Ompa opejquej quiteijliaj on itlajtoltzin Dios ne ipan intiopanhuan on hebreos, niman Juan yejhuan no itoca Marcos quimpalehuiyaya.

⁶ Yejhuamej oquistinenquej imanyan on tlalhuactli hasta oajsiquej ne ipan on pueblo itoca Pafos. Ompa oquinamiquej se tlacatl hebreo itoca Barjesús, yejhuan nahuajli catca. Yejhua se tlacajcayaquetl catca pampa quiteijliaya yejhua tenojnotzaya itech ica Dios.

⁷ Yejhua nohuicaya ihuan on gobernador Sergio Paulo, se tlacatl yejhuan quipia cajsicamatilistli. On gobernador otlanahuatij ma quinotzatij Bernabé niman Saulo pampa quinequiya caquis on itlajtoltzin Dios.

⁸ Pero on nahuajli Barjesús, yejhuan no itoca catca Elimas, quimix-namiquiya Bernabé niman Saulo. Quinequiya quiyolmajxalos on gober-nador para ma ca tlaneltocas.

⁹ Pero on Espíritu Santo noch ika quiyecanaya Saulo, yejhuan no itoca Pablo, niman Pablo opeu quitlajtlata Elimas.

¹⁰ Ijquin oquijlij:

—¡Hueyi tlacajcayaquetl niman xompayejyehua! Tejhua tiiconeu on di-ablo niman tiquixnamiqui noch ika on tlen cuajli. ¿Xqueman ticajcahuas ica titepopolojinemis ipan on imelajcaojhuitzin toTeco?

¹¹ Aman, tej, on toTeco mitzcastigaros ican ipoder. Tixpajpayatis niman quesqui tonaltin xhuelis tiquitas on tonaltzintli.

Quemaj nimantzin oixpajpayat niman ipan otlayohuatiac. Opeu nopa-palacachohua niman quitejtemohuaya aquinon quitzquis ipan ima pampa xoc tlachaya.

¹² Ijcuac on gobernador oquitac on tlen onochiu, otlaneltocac, niman quipacaitaya on itemachtil toTeco.

Pablo ihuan Bernabé nemiyaj ne Antioquía ipan iregión Pisidia

¹³ Pablo niman itehuicalhuan* ocalaquej ipan barco ne Pafos niman oyajquej ne ipan on pueblo Perge de Panfilia. Pero Juan oquincau niman onocuep para Jerusalén.

¹⁴ Quemaj oquisquej Perge niman oyajquej ne ipan on pueblo itoca Antioquía de Pisidia. Niman ipan on nesehuiltonajli, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos niman onotlalijquej.

¹⁵ Niman ijcuac yacaj yoquinomachtij on itlanahuatil Moisés niman on intlajcuilolamau on tiotlajtojquej, on huejhueyixtoquej tlayecanquej otlati-tlanquej ma quimijlitij Pablo niman itehuicalhuan:

—Nocnihuan, tla nenquipiaj itlaj tlajtojli para nentechtlacanonotzasquej, huelis nenquijtosquej.

¹⁶ Ijcuacon Pablo ohuajnotelquetz, niman oquintlajtlanilij ican ima para ma ca ma nahuatican. Quemaj oquijtoj:

—Tlacamej hebreos niman xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, xcaquican.

¹⁷ On inDios in hebreos oquintlapejpenij toachtojtajhuan, niman oquin-miyequilij on hebreos ijcuac chantiyaj ne tetlalpan itoca Egipto. Niman ican ipoder oquinquixtij ompa.

¹⁸ Niman ipan canaj ompoajli† xipan Dios oquimijyohuilij on quen yejhuamej nohuicayaj ne campa tlapatlaco.

¹⁹ Niman on chicome países yejhuan oncatca ne ipan on tlajli itoca Canaán oquinxoxotonij para oquinmacac intlahuan on hebreos quen inherencia.

²⁰ Más saquin‡ canaj ipan 450 xipan, oquinyecan on hebreos intechcopa on jueces, hasta ipan on tonaltin ijcuac onemico on tiotlajtojquetl Samuel.

²¹ Quemaj ijcuacon on tlacamej oquitlajtlanquej se rey para yejhua quinycanas, niman Dios oquinmacac Saúl quen rey para ompoajli xipan. Saúl on iconeu Cis niman on huejca teixhuiu§ catca itech Benjamín.

²² Más saquin Dios oquinquixtilij Saúl quen rey, niman ocalactij David para rey. Oquitexpantilij quijtohua: “Nejhua niquixmati David, iconeu Isaí. Yejhua se tlacatl yejhuan sanoyej nechpactia niman quichihuas nochí tlen nicnequis.”

²³ Niman Dios oquinmacac on hebreos se temaquixtijquetl itoca Jesús yejhuan ihuejcaixhuiu David quen Dios yoquitlalica ipan ipromesa.

²⁴ Ijcuac xe huajlaya Jesús, Juan oquimijlij nochimej on chanejquej Israel ica nonequi noyolcuespasquej niman nocuatequisquej.

²⁵ Niman ijcuac Juan tlamiya on itequiyo, oquijtoj: “¿Quen nenquinemiliaj aquin nejhua? Xnejhuan on aquin nemejhuamej nenquinemiliaj. Yejhua huajlau saquin de nejhua niman nejhua xnechmelahua* para nictomilis icachuan ipan icxihuan.”

²⁶ Nocnihuan, huejca teixhuihuan itech Abraham, niman nemejhuamej xhebreos yejhuan nenquitlacaitaj Dios, yejhua in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli omechajtitlanilijquej nemejhuamej.

²⁷ On chanejquej ne Jerusalén niman intlayecancahuau xquimatiyaj aquinon catca Jesús, nion xcajsicamatiyaj on tlen quinomachtiyaj ipan inamau on tiotlajtojquej ipan nochí quech sábados. Pero sa no yejhuamej otenquisquej intlajtol on tiotlajtojquej ijcuac oquimictijquej Jesús.

²⁸ Niman masqui xoquinextilijquej tlinon ica huelis quimictisquej, yejhuamej oquitlajtlanilijquej Pilato para ma tlanahuati ma quimictican.

* **13:13** compañeros de él † **13:18** cuarenta ‡ **13:20** después § **13:21** descendiente * **13:25** no merezco

²⁹ Quemaj ijcuac yoquichihuilijquej nochí on tlajtlamach[†] ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua ica nochihuas itech, oquitemoltijquej ipan on cojnepanojli[‡] niman oquitocaquej ipan se tlalcontli.

³⁰ Pero Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon.

³¹ Niman quemaj miyec tonajli oquinnotitijnen on yejhuan ihuan otlejco-caj ne ica Galilea para Jerusalén. Aman, tej, yejhamej quiteixpantiliaj intech in tlacamej.

³² 'Niman aman tejhamej no temechmachiltiaj on cuajli tlajtojli ica on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa on toachtojtajhuan.

³³ Aman yotechtenquixtilij tejhamej yejhuan tiincone huan. Otechten-quixtilij ijcuac oquiyolihuitij[§] niman oquetzteu Jesús ne ipan itlalcon. Ijcon onochiu quen tlajcuiolnesticaj ipan on ica ome salmo: "Tejhua tinoConeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica tejhua tinoConeu."

³⁴ Niman ica oquetzteu intech on mimiquej para xoc queman ijlacahuis itlalnacayo huelis nenquitasquej ipan yejhua in Yectlajcuilojli yejhuan qui-jtohua: "Nemejhamej nemechmacas on melahuac yectlatiochi hualistli yejhuan onic prometerohuilij David."

³⁵ Niman no quijtohua yejhua ipan ocse salmo: "Xticahuilis para ma ijlacahui itlalnacayo moyec Tequitcau."

³⁶ Ica tlen melahuac, David ipan on tonaltin ijcuac nemiya niman ijcuac otlan itequiyo ijcon quen quinequiya Dios, yejhua omic. Niman quemaj ocahuatoj ne campa toctoquej itajhuan niman otlapalan itlalnacayo.

³⁷ Pero itlalnacayo on yejhuan Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu xotlapalan.

³⁸ Xmatztiacan, tej, nocnihuan, ica san itechcopia Jesús hueli temech-machiltiaj quen Dios mechtlapojpolhuilia nemotlajtlacol.

³⁹ Niman de nochí yejhua on tlajtlamach yejhuan ica itlanahuatil Moisés xohuel omechlapojpolhuijquej, itechcopia Jesús nochimej yejhuan quinelto-caj quiselisquej tetlapojpolhuilistli.

⁴⁰ Xmotacan sa no nemejhamej, tej, ma ca nemopan nochihuas on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej ijcuac oquijtojquej:

⁴¹ Xquitacan, tepijpinahuijquej, xmojcatlachacan niman xixpolihuican, pampa nejhua, yejhuan niDios, nicchihuas ipan in tonaltin chica nen-nemij se tequitl sanoyej hueyi yejhuan xnenquineltocasquej masqui yacaj mechtajtlajtajhuijis.

⁴² Ijcuac Pablo niman itehuicalhuan* oquisquej ne ipan intiopan on hebreos, on yejhuan xhebreos sanoyej oquintlajtlanilijquej ocsejpa ma quin-nojnotzacan yejhua ica in tlajtlamach tlajtojli ipan ocse sábado.

⁴³ Niman ijcuac yotlanquej nomachtiaj ne ipan on tiopan, miyequej hebreos niman on xhebreos yejhuan oquiselijquej intlaneltoc on hebreos yejhuan no quitlacaítayaj Dios, oyajquej inhuan Pablo niman Bernabé. Niman yejhamej quintlacanonotzayaj on tlacamej ma nemican melajqui ipan itetlajsojtlalis[†] Dios.

⁴⁴ Niman ipan on ocse sábado onosentlalijquej sa quen nochimej on chane-jquej para caquisquej on itlajtoltzin Dios.

⁴⁵ Ijcuac on hebreos oquitaquej on tojlamej, sanoyej otlahuelmiquej. Que-maj opeu quitlajtolixnamiquij Pablo niman cuijhuicaltiaya.

⁴⁶ Ijcuacon Pablo niman Bernabé onixcojtilijquej, niman oquimijlijquej:

[†] 13:29 cosas [‡] 13:29 cruz [§] 13:33 lo resucitó; oquiyolitij * 13:42 compañeros de él [†] 13:43 su amor

—Ijqui nonequia para achtopa nemejhuamej yejhuan nenhebreos temechmacasquej itlajtoltzin Dios. Pero aman pampa xnenquinequij nenquiselisquej, niman pampa nencuitiaj xmechmelahua[‡] on nemilistli yejhuan para nochipa, temechtlalcahuisquej niman yej tiasquej intech on yejhuan xhebreos.

⁴⁷ Ijquin ticchihuasquej pampa ijqui otechnahuatij toTeco, quijtohuaya: Onimitztlalij para ticteixpantilis intech on yejhuan xhebreos, niman para tejhua ticuicas on temaquixtiji nochihuiyan imanyan in tlalticpactli.

⁴⁸ Niman ijcuac yejhuan on yehuan xhebreos ocacquej on tlajtojli, paquiyaj niman opejquej quijtohuaj ica on itlajtoltzin toTeco sanoyej cuajli. Niman otlaneltocaquej nochimej on yejhuan Dios oquintlapejpenij para quipiasquej nemilistli para nochipa.

⁴⁹ Niman itlajtoltzin on toTeco nochayahuaya imanyan nochi yejhua on región.

⁵⁰ Pero on hebreos oquinyolchicajquej on sihuamej yejhuan quitlacaitayah Dios niman yejhuan más huejhueyixtoquej niman on tlacamej yejhuan más huejhueyixtoquej ipan on régión. Quemaj opeu quintlahuelitaj niman quintlayohuiltaj Pablo niman Bernabé hasta queman oquintotocaquej ipan on yehualican.

⁵¹ Ijcuacon on apóstoles oquitzejzeloquej imicxiuhan para oquixinijquej on tlalteutli. Ijcon oquichijquej para oquintitijquej ica Dios xquinselis, yej quintlajtlacolmacas. Quemaj oyajquej ne ipan on hueyican itoca Iconio.

⁵² Niman on nomachtijquej sanoyej paquiyaj niman on Espíritu Santo noch ica quinyecanayaj.

14

Pablo niman Bernabé nemiyaj ne ipan on hueyican itoca Iconio

¹ Ne Iconio Pablo niman Bernabé san secan ocalaquej ipan intiopan on hebreos niman cualtzin oquinnojnotzquej. Ijcon, tej, miyequej otlaneltocaquej, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos.

² Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquimajcomanquej tlamach* oquimijlijquej on yejhuan xhebreos para ma cualanican intechcopa on tocniuhan.

³ Pero Pablo niman Bernabé onocajquej miyec tonaltin niman otajtojquej ican yolchicahualistli. Quitlaliayaj inyojoj itech toTeco. Niman toTeco quinmacaya on apóstoles ipoder para ma quichihuacan tlamahuisoltin niman milagros. Ijcon, tej, quiteititiaya ica melahuac on tlen on apóstoles quitoahuayaj ica itetlajsojtلالis[†] Dios.

⁴ Pero on chanejquej ipan on hueyican tlajcoxelijticatcaj. Sequimej nopo-huayaj inhuan on hebreos niman sequimej inhuan on apóstoles.

⁵ Quemaj on hebreos niman on yejhuan xhebreos onotlajtolmacaquej inhuan on tequihuajquej para quinhuijhuicaltisquej niman quintemojmot-lasquej on apóstoles.

⁶ Pero ijcuac Pablo niman Bernabé oquimatquej tlinon quinchihuasilquej, ocholotejquej niman oyajquej ne ipan on huejhueyican intoca Listra niman Derbe yejhuan oncaj ipan Licaonia. Niman no quistinemiyaj imanyan ompaca.

⁷ Niman ompa quiteijliayaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquix-tilistli.

Pablo oquitemojmotlaquej ne Listra

‡ 13:46 no merecen * 14:2 cosa † 14:3 su amor

⁸ Ne Listra yehuaticatca se tlacatl yejhuan xhueliya nejnemiya pampa icxihuan xcojтиquej catca desde ijcuac otlacat. Xqueman ohuel onejen.

⁹ Yejhua on huilatin cacticatca tlinon Pablo quijtohuaya. Quemaj Pablo oquixquechij niman oquitac ica on huilatin quineltocaya ica Dios huelis quipajtis.

¹⁰ Ijcuacon Pablo oquichicajcailij:

—Xmoquetzehua niman xmomelajcatelquetza.

Quemaj on coxo otzicuin niman opeu nejnemi.

¹¹ Ijcuac oquitaquej on tlen Pablo oquichiu, on chanejquej opeu tzajtzij ican intlajtol licaonia, quijtohuayaj:

—¡On dioses yonopanextijquej quen tlacamej niman yotemoquej totzajlan!

¹² Quijtohuayaj ica Bernabé yejhua dios Júpiter, niman Pablo yejhua dios Mercurio, pampa yejhua más tlajtlajtohuaya.

¹³ Itiopan Júpiter oncatca ne ixpan on hueyican. Niman itiopixcau Júpiter oquinhuajhuicac huacaxtin niman xochicoscamej ne ixpan itlatzacuilo-huan[‡] on hueyican pampa yejhua niman on chanejquej quinequiyaj quinhuentlalilisquej on huacaxtin para ijqui quinmahuistilisquej Pablo niman Bernabé.

¹⁴ Pero ijcuac Bernabé niman Pablo oquimatquej yejhua in, onotlaque-ntetzajtzayanquej para oquiteititijquej ica on tlacamej quichihuayaj on tlen xcuajli. Quemaj isijcapan onocalaquijquej ne intzajlan on tojlamej tzajtziti-huij,

¹⁵ niman quijtohuayaj:

—Tlacamej, ¿tlica§ nenquichihuaj yejhua in? Tejhuamej san titlacamej no quen nemejhuamej. Niman temechijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para in tlajtlamach* yejhuan xitlaj† ica mechpalehuiyaj xcajahuacan. Yej xmopatlacan itech Dios on yejhuan melahuac yolticaj, on aquin oquichichiu cielo‡, niman in tlalticpactli, niman on mar niman nochí tlen impan oncaj.

¹⁶ Ipan on tonaltin yopanoquej, Dios ocahuilij nochí tlacatl ma quichihua quen quinequi.

¹⁷ Yejhua nochipa quinnotitiaya aquin yejhua ica on tlen cuajli quinchihuiliaya. Yejhua quichihua para quiahui niman para cuajli tlatlaqui. Yejhua, tej, techmaca on tlen ticiuj niman on tlen ica tipaqui.

¹⁸ Pero masqui oquijtojquej in tlajtlamach, hasta axcan ohuelquej quintelt-lalijquej on tlacamej yejhuan quinequiyaj quinhuentlalilisquej huacaxtin para yejhuamej niman ijqui quinmahuistilisquej.

¹⁹ Quemaj oyejcoquej semej hebreos yejhuan hualehuaj ne Antioquía niman ne Iconio. Niman yejhuamej oquinyolejquej on tlacamej ne Listra para oquitemojmotlaquej Pablo. Quemaj ica cuitiayaj ye cuajli yomic, oquitejchihulanquej para neca caltenco.

²⁰ Pero ijcuac oquiteyehualotoj on tlaneltocaquej, onotelquetz niman osejpa ocalac ipan on hueyican de Listra. Niman huajmostla oquis ihuan Bernabé niman oyajquej ipan on hueyican itoca Derbe.

²¹ Niman ijcuac yoquiteijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne ipan on hueyican, miyec otlaneltocaquej. Quemaj onocuepquej para on huejhueyican Listra, Iconio niman Antioquía.

‡ 14:13 sus puertas § 14:15 ¿por qué?; ¿tline? * 14:15 cosas † 14:15 nada; coxtla ‡ 14:15 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

²² Ipan on huejhueyican oquinyolejtiajquej on tlaneltoquej niman quintlacanonotzayah para ma ca queman quitlalcahuisquej intlaneltoc. No quimijiliayaj ica para se calaquis ne campa Dios tlamandarohua nonequi quiyohuis miyec.

²³ Niman ipan cada tiopan oquintlalijquej on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuau. Niman ijcuac yoquichiquej oración niman yonosauquej, ocomintlatlautijquej itech toTeco on yejhuan itech tlaneltocayaj.

Pablo niman Bernabé oyajquej ocsejpa para Antioquía de Siria

²⁴ Más saquin opanoquej ipan iregión Pisidia, niman oajsiquej ipan on iregión Panfilia.

²⁵ Niman ijcuac oquiteijlijquej on itlajtol Dios ne ipan on hueyican Perge, otemotoj ne ipan on hueyican Atalia.

²⁶ Niman ompa onatlalijquej oyajquej para Antioquía on hueyican campa on tlaneltoquej oquitlajtlanjcaj Dios para ma quintiochihua ipan on tequitl yejhuan aman cuajli yotlanquej.

²⁷ Ijcuac oajsiquej ne Antioquía, oquinsentlalijquej on tlaneltoquej niman oquintlajtlajtohuilijquej nochí tlajtlamach yejhuan Dios oquichiu intechcopia, niman quen ijqui toTeco oquincahuilij on yejhuan xhebreos ma huelican tlaneltocan.

²⁸ Niman Pablo ihuan Bernabé miyec tonaltin onocajquej ompa inhuan on tlaneltoquej.

15

On tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuau onosentlalijquej ne Jerusalén

¹ Ipan on tonaltin semej tlacamej ohualejquej ne Judea niman quinmachtiayaj on tocnihuau ica tla xquiselisquej on nescayotl ipan innacayo itoca circuncisión ijcon quen Moisés oquinnaahuatij on hebreos, xhuelisquej maquisasquej.

² Pablo niman Bernabé sanoyej* onotencuicuiquej inhuan on tlacamej ica on circuncisión. Quemaj oquinemilijquej oquintitlanquej Pablo niman Bernabé inhuan ocsequimej on yejhuan ompa nemiyaj para oyajquej ne Jerusalén niman oquinnotzatoj on apóstoles niman on yejhuan tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuau. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej catlejhua temachtijli yejhuan melahuac más cuajli.

³ On tlaneltoquej oquintitlanquej niman chica panohuayaj ipan inregión Fenicia niman Samaria, quitetlajtlajtohuiliayaj quen ijqui on yejhuan xhebreos oquipatlaquej innemilis niman aman quitlacamatij Dios. Niman nochimej on tocnihuau paquiyaj yejhua ica in tlen quimijliayaj.

⁴ Ijcuac Pablo niman Bernabe oajsiquej ne Jerusalén, cuajli oquinselijquej on tlaneltoquej, on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuau. Quemaj yejhamej oquitetlajtlajtohuilijquej nochí on tlajtlamach[†] tlen Dios oquichiu intechcopia yejhamej.

⁵ Ijcuacon sequimej yejhuan nopolhuaj intech on fariseos on yejhuan otlaneltocacaj, ohuajnotelquetzquej niman oquijtoquej:

—On xhebreos yejhuan tlaneltocaj ica oncaj quiselisquej on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, niman nonahuatisquej ma quitlacamatian itlanahuatil Moisés.

* **15:2** mucho † **15:4** cosas

⁶ Quemaj onosentlalijquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocniuhan para quimatisquej tlinon quichihuasquej yejhua ica on tlen onijtoj.

⁷ Niman ijcuac sanoyej yonotencuicuiquej, ohuajnotelquetz Pedro niman oquijtoj:

—Nocniuhan, nemejhuamej nenquimatztoquej ica ye huejcahui Dios onechtlapejpenij nemotzajlan para on yejhuan xhebreos niquimijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para yejhuan no ma tlaneltocacan.

⁸ Niman Dios yejhuan nochí tlacatl quixmati ipan iyojlo otechpantlantilij ica no quinselia ijcuac oquititlan on iEspíritu Santo ijcon quen tejhuamej otechajtitlanilij.

⁹ Niman Dios xacaj oquichicohuij nican totech yejhuan tihebreos nion yejhuanmej intech on xhebreos, yej oquinolchipau pampa tlaneltocaquej.

¹⁰ Aman, tej, ¿tlica[‡] nenquitlatlataj Dios yejhua on ica nenquintlaliliaj yejhuanmej in tlaneltocaquej se tlamamajli yejhuan nion tejhuamej nion on toachtojtajhuan xtihuelij tiquitquij?

¹¹ Yej tejhuamej, tej, ticneltocaj ica yotimaquisquej ican itetlajsojtlalis§ toTeco Jesús no ijqui quen yejhuanmej.

¹² Ijcuacon nochimej xoc onahuatquej, niman san tlacaquiyaj chica Bernabé niman Pablo quitemachiltayaj ica on tlamahuisoltin niman milagros yejhuan Dios oquichiu intechcopa yejhuanmej intzajlan on yejhuan xhebreos.

¹³ Ijcuac otlanquej tlajtlajtohuaj, Jacobo oquijtoj:

—Nocniuhan, xnechcaquican:

¹⁴ Simón Pedro yotechtlajtlajtohuilij quen ijqui Dios achtopa oquinnotzato on xhebreos para quintlapejpenis yejhuan notenehuasquej ican itocatzin.

¹⁵ In cuajli nesi ica tenquisa on tlen oquijcuilojcaj on tiotlajtojquej. Yejhuanmej ijquin oquijcuilojcaj ipan in Yectlajcuilojli:

¹⁶ Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, ocsejpa nihuajlas niman nicalactis quen rey se tlacatl yejhuan tehan tlacatis intech ihuejcacone huan David. Ijcon quen se tlacatl ocsejpa quichijchihua ical ijcuac tlaxixini, nejhua no nicchihuas para on hebreos ma quipiacan se rey,

¹⁷ para nochimej ocsequimej tlalticpac tlacamej ma quitejtemocan on toTeco hasta on yejhuan xhebreos yejhuan notenehuaj ican notoca.

¹⁸ Ijcon quijtohua toTeco yejhuan oquitemachiltij in tlajtlamach desde ne ye huejcahui.

¹⁹ 'Yejhu ica, tej, niquijtohua ica xcuajli para tiquimpajsolosquej on xhebreos yejhuan cajcahuaj on inachtojtlaneltoc para quitlacamatij Dios.

²⁰ Yej san ma tiquintlajcuilhuican para ma ca quicuasquej on nacatl yejhuan yacaj quihuenchihua intech on tlamachijchijhaultin itajtzitzihuan, ma ca yacaj ahuin nemis, niman ma ca cuasquej innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman no ma ca cuasquej yestli.

²¹ Ijcon, tej, ma tiquinmijlican in pampa ye huejcahui hasta aman ye ticmatztoquej ica ijqui ipan cada pueblo nemij yejhuanmej yejhuan quitecaquistiliaj itlanahuatil Moisés, niman nemij on yejhuan quinomachtiaj cada sábado ipan intiapan on hebreos.

²² Quemaj on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocniuhan, ihuan nochí on tlaneltocaquej ne ipan on tiapan, oquinemilijquej ica cuajli yes para quintlapejpenisquej sequimej tlacamej intech niman quintitlanisquej ne Antioquía ihuan Pablo niman Bernabé. Yejhuanmej in

‡ 15:10 ¿por qué?; ¿tline? § 15:11 su amor

oquitlapejpenijquej Judas, yejhuan no itoca catca Barsabás, niman Silas. Yejhuamej in omemej tlacamej hueyixticatcaj intzajlan on tocnihuan.

²³ Niman inhuan oquititlanquej yejhua in tlajcuilolamatl: Tejhuamej tiapóstoles, niman titlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan, niman tejhuamej titeicnihuan temechontlajpalohuaj nemochimej* tocnihuan xhebreos yejhuan chantij ne Antioquía niman yejhuan chantij ipan on inregión Siria niman Cilicia.

²⁴ Ticaquij ica totzajlan oquisquej sequimej tlacamej yejhuan xican totlanahuatil oyajquej niman yomechnojnotzatoj. Yejhuamej mechonpajsolohuaj ican intlajtol niman yomechtlamachilispoloijquej, pampa yomechijlijquej nonequi nenquiselisquej on nescayotl itoca circuncción ipan nemonacayo niman nonequi nenquitlacamatisquej itlanahuatil Moisés.

²⁵ Yejhua ica san secan cuajli otitlanemilijquej ica cuajli para tiquintlapejpenisquej sequimej tlacamej yejhuan totzajlan quisaj para mechontasquej. Yejhuamej yahuij san secan inhuan in totlajsojcaicnihuan Bernabé niman Pablo

²⁶ yejhuan innemilis yoquitlalijquej ipan peligro san ipampa toTeco Jesucristo.

²⁷ Ijcon, tej, tiquintitlanij Judas niman Silas on yejhuan no ijqui mechmachiltisquej ica yejhua in tlen temechtlajcuihuiyaj.

²⁸ On Espíritu Santo oquinemilij niman tejhuamej no oticnemilijquej ica cuajli yes para xitlaj[†] ocse más tlamacajli temechmacasquej, yej san yejhua in tlajtlamach tlen más polijticaj:

²⁹ Ma ca xcuacan innacayo on yolquej yejhuan yoquinhuenchijquej intech on tlamacijchijhualtin tetajtzitzihuan; no ijqui ma ca xcuacan yestli nion innacayo on yolquej yejhuan san noquechmictiaj, niman ica ma ca yacaj ahuilnemis. Tla nenquitlacamatisquej yejhua in, cuajli nenquichihuasquej. Xyolsejtiacan nemejhuamej.

³⁰ Quemaj yejhuamej on yejhuan oquititlanquej oajsiquej ne Antioquía, niman ijcuac yoquinsentlalijquej on tlaneltocaquej, oquinmacaquej on tlajcuilolamatl.

³¹ Niman ijcuac on tocnihuan oquinomachtijquej on tlajcuilolamatl, sanoyej opacquej ipampa on yoltlalilistli yejhuan oquiselijquej.

³² Quemaj Judas niman Silas, yejhuan no tiotlajtojquej, sanoyej oquinyolejquej niman oquinyolchicajquej on tocnihuan ican miyec tlajtojli.

³³ Niman ijcuac ompa nemiyaj canaj quesqui tonajli, on tocnihuan ne Antioquía ononahuatiquej. Oquinnequilijquej ican yolsehuilistli ma nocuepacan intech on yejhuan oquititlanquej.

³⁴ Pero Silas oquitlalij iyojlo para nocahuas ne Antioquía.

³⁵ Pablo niman Bernabé no onocajquej ne Antioquía campa inhuan miyequej ocsequimej temachtiayaj niman quiteijliayaj itlajtol toTeco.

Pablo niman Bernabé onoxexeloijkej

³⁶ Ipan quesqui tonajli Pablo oquijlij Bernabé:

—Ocsejpa tiahuij ticominnnotzaj on tocnihuan yejhuan chantij ne ipan nochí on huejhueyican campa oticteijlijquej on itlajtol toTeco, para tiquitasquej quen nemij.

³⁷ Bernabé quinequiya ma cuicacan Juan, yejhuan no itoca Marcos.

* ^{15:23} todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † ^{15:28} nada; coxtla

38 Pero Pablo quinemiliaya xcuajli para cuicasquej pampa ne Panfilia onoxelojca intech niman xoyaj inhuan ne ipan on tequitl.

39 San ipampa Marcos xonotencaquej niman yejhua ica onoxexelojquej. Bernabé ocuicac Marcos niman ocajsiquej inojhui ipan barco para Chipre.

40 Niman Pablo oquitlapejpenij Silas. Quemaj on tocnihuau oquintemac-tilijquej ipan itetlajsojtlalis[‡] toTeco, niman Pablo ihuan Silas oyajquej.

41 Yehuamej opanoquej ne Siria niman Cilicia, niman ompaca quinyolchi-cajtiayaj on yejhuan tlaneltocaj.

16

Timoteo oyaj ihuan Pablo niman Silas

1 Pablo niman Silas oajsiquej ipan on pueblo itoca Derbe niman quemaj ipan ocse itoca Listra campa nemiya se tlaneltocaquetl itoca Timoteo. Yejhua teconeu catca itech se sihuatl hebrea yejhuan tlaneltoca, pero itaj griego catca.

2 On tocnihuau yejhuan chanejquej catcaj ne Listra niman ne Iconio cuajli quitlacaítayaj Timoteo.

3 Pablo oquinec para Timoteo ihuan ma huiya, niman yejhua oquitlalilij on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Ijquin oquichiu para ma ca cualanisquej on hebreos, pampa on hebreos yejhuan ompa chantiyaj quimatzticatcaj ica yejhua itaj se griego.

4 Niman ipan on pueblos campa panotiayaj quinmachiltitiayaj on tlanahu-atiltin yejhuan otlanahuatiiquej on apóstoles niman on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuau yejhuan nemiyaj ne Jerusalén.

5 Ijcon tej, on tlaneltocaquej ipan on tiopantin noyolchicahuayaj ipan intlaneltoc niman on tlaneltocaquej mojmostla más miyequixtiayaj.

Ipan se tlatlachalistli quen itemicpan Pablo oquitac se tlacatl de Macedonia quinotzticaj

6 Yejhuatej oquipanahuijquej on inregión Frigia niman Galacia, pampa on Espíritu Santo xoquincahuilij para quiteijlisquej on tiotlajtojli ne Asia.

7 Niman ijcuac oajsiquej ne campa onotlalnamiqui Misia niman Bitinia, quichihuayaj canica para san panosquej ipan on iregión Bitinia, pero on Espíritu Santo xoquincahuilij.

8 Yejhua ica san opanoquej itechica Misia niman otomotoj ne ipan on pueblo itoca Troas.

9 Ompa ijcuac tlayohua, Pablo oquitac se tlatlachalistli quen itemicpan. Oquitac se tlacatl yejhuan chanej ne Macedonia. Niman yejhua ijcaticatca ixpan niman ijquin sanoyej* quitlajtlaniliaya: “Xhuiya ne Macedonia niman xtechpalehui.”

10 Niman ijcuac Pablo oquitac on tlatlachalistli, nimantzin oticchijquej canica para otiajquej ne Macedonia. Ye cuajli ticyolmatzticatcaj ica Dios technotzticatca para tiquimijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

Oquintzacuquej Pablo niman Silas ne Filipes

11 Ijcuac otiquisquej ne Troas, oticajsi quej tojhui ipan barco melajqui hasta otajsi quej ipan on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Samotracia. Niman huajmostla otajsi quej hasta on pueblo itoca Neápolis.

[‡] 15:40 su amor * 16:9 mucho

¹² Quemaj otiajquej ipan on hueyican itoca Filipos yejhuan más hueyixticaj ne Macedonia. On hueyican inyaxca[†] on romanos. Ompa otinenquej quesqui tonajli.

¹³ Se tonajli de nesehuijli otiquisquej ipan on hueyican niman otiajquej itech se atentli campa on hebreos quichihuaj oración. Ompa otihuajtotlali-jquej niman otiquinnotzquej on sihuamej yejhuan yonosentlalijcaj.

¹⁴ Semej yejhuamej itoca Lidia. Yejhua hualehuaya ipan on hueyican itoca Tiatira, niman tlanamacajquetl catca ica on tlaquentin[‡] finos yejhuan morado. Yejhua in sihuatl quitlacaítaya Dios. Yejhua tlacacticatca niman on toTeco oquitlapohuilij iyojlo niman oquiselij on tlen Pablo quijtohuaya.

¹⁵ Yejhua onocuatequij niman ichanchanejcau[§]. Quemaj ijquin otechtlatjlanilij:

—Tla nemejhuamej nenquitaj ica melahuac yonicneltocac toTeco, tiahuj nochan niman nemosehuisquej ompa.

Niman otechteltij para ma titocahuacan ichan.

¹⁶ Quemaj ipan se tonajli ijcuac tejhuamej tiyaj ne campa quichihuaj oración, oticnamiquej se ichpochtli yejhuan quipiaya se xcuajli espíritu yejhuan quichihualtiaya para quimatiya tlinon nochihuas. Yejhua tlana-mactli catca itech se familia niman quitlaniya miyec tomin para on yejhuan intech nemiya.

¹⁷ Yejhua on ichpochtli opeu techcuitapanhuia tejhuamej niman Pablo. Niman tzajtziya chicahuac ijquin:

—Yejhuamej in tlacamej quitequipanohuaj on más hueyixticaj Dios, niman mechpantlantiliaj on quen hueli Dios temaquixtia.

¹⁸ Miyec tonaltin oquichiu yejhua in hasta ijcuac Pablo yoquiyolajxitij, ohuajnocuep niman oquijlij on xcuajli espíritu yejhuan ipan nemiya:

—Ican itocatzin Jesucristo nimitznaahuatia xquisa itech on ichpochtli.

Niman on espíritu semi nimantzin oquitlalcahuij.

¹⁹ Niman ijcuac itecohuan on sihuatlanamactli oquitaquej ica xoc huelis quitlanisquej tomin yejhua itechcopia, ocajsiquej Pablo niman Silas niman oquinhuicaquej ne ipan on plaza yejhuan hueyixticaj campa nemij on tequihuajquej.

²⁰ Ijcuac oquimixpantilijquej on huejhueyi tequihuajquej, oquijtojquej.

—Yejhuamej in tlacamej hebreos, niman cajcomantinemij in tohueyican.

²¹ Yejhumej quitemachtiaj costumbres yejhuan tejhuamej xtihuelisquej ticselisquej, nion ticchihuasquej, pampa tiromanos.

²² Quemaj on tojlamej ohuajnotelquetzquej para impan Pablo niman Silas, niman on huejhueyi tequihuajquej oquinnaahuatijquej sequimej tlacamej ma quintlaquenquixtican niman ma quinhuitequican.

²³ Niman ijcuac sanoyej yoquincojcocojquej ica sanoyej yoquintlacohui-jhuitequej, oquintzacuatoj. Niman on carcejtlajpixqui oquinahuatijquej sanoyej cuajli ma quinmita.

²⁴ Ijcuac on carcejtlajpixqui oquiselij on tlanahuatijli, oquintzacu Pablo niman Silas más hasta tlajitic. Niman ompa oncatca se cojtlí* yejhuan cojcoyonqui catca itoca cepo. Niman ompa oquincajaltilijquej imicxihuan niman cuajli oquintepitzcualtilijquej.

²⁵ Niman ijcuac canaj tlajcoihuan catca, Pablo niman Silas quichihuayaj oración niman quinocuicatiaya tlacuicaltin itech ica Dios. On ocsequimej yejhuan tzacuticatcaj comincacticatcaj.

[†] 16:12 les pertenece; inaxca, inhuiaxca, intlatqui [‡] 16:14 telas [§] 16:15 su familia * 16:24 tablón

²⁶ Ijcuacon amanaman chicahuac ohuajtlalolin hasta ohuihuixcac icimiento on cárcel. Quemaj nimantzin nochí on tlatzacuilo[†] otlapojoquej niman onomajmacajquej on teposcadenas on yejhuan ica sasalijtacaj on huan tzacuticatcaj.

²⁷ Quemaj on carcejtlajpixqui otlachix, niman ijcuac oquitac ica ipuer-
tas on cárcel tlapojoquej, ocuajxicopin iespada para nomicitsquia, pampa
quinemiliaya on yejhuan tzacuticatcaj yochojcholojquej.

²⁸ Pero Pablo oquitajtzilitiaj chicahuac, oquijlij:

—Ma ca itlaj xmochihuili. Tinochimej nican tinemij.

²⁹ Quemaj on carcejtlajpixqui oquitlajtlan tlahuilji, niman ocalactiquis
ne ipan cárcel. Niman mojacuecuetlacatiaya onotlajcaltajsic icxitlan Pablo
niman Silas.

³⁰ Quemaj oquinhuajquixtij, niman oquintlajtoltij:

—Tlacamej, ¿tlinon nonequi nicchihuas para nimaquisas?

³¹ Niman yejhamej oquinanquilijkej:

—Xneltoca toTeco Jesucristo niman timaquisas, tejhua niman mochan-
chanejcahuan[‡].

³² Quemaj oquitlajtlahtohuiliijkej on itlajtoltzin toTeco niman nochimej on
ocsequimej yejhuan ihuan chantiyaj.

³³ Niman sa no ipan hora de on tlayohua, on carcejtlajpixqui oquin-
huajquixtij niman oquimpajpaquij on campa oquinhuajhuitequej. Niman
quemaj nimantzin yejhua niman nochimej ichanchanejcahuan onocuate-
quijquej.

³⁴ Niman ijcuac oquinhuicac ichan, ompa oquintlacualtij. Niman sanoyej
opac inhuan nochimej pampa yoquineltocac Dios.

³⁵ Niman ijcuac yotlanes, yejhamej on huejhueyi tequihuajquej oquinti-
lanquej on policías ican se tlanahuatijli para ma quinmacahuacan.

³⁶ Ijcuacon on carcejtlajpixqui oquimachiltij Pablo, oquijlij:

—On huejhueyi tequihuajquej nechnahuatiaj para ma nemechmacahua.
Amantzin huelis nenyasquej. Xhuiyan ican yolsehuilistli.

³⁷ Pero Pablo oquimijlij:

—Tejhamej, yejhuan no tiromanos, otechhuijhuitequej teixpan niman
xachtoj otechixtlalojquej, yej otechtzajtzacuquej. ¿Niman aman quinequij
san ichtaca[§] techmacahuasquej? ¡Ca, ijcon ca! Ma huajhuiyan yejhamej,
ma techquixtiquij.

³⁸ Quemaj on policías oquinmachiltijquej on huejhueyi tequihuajquej
yejhua on tlajtojli. Niman onomojtijquej ijcuac ocacquej ica romanos.

³⁹ On huejhueyi tequihuajquej, tej, oyajquej niman oquitlajtlanitoj tet-
lapojoohluiulistli intech Pablo niman Silas. Niman quemaj oquinquixtijquej
niman oquintlajtlanilijkej yej ma quisacan ne ipan on hueyican.

⁴⁰ Ijcuac oquisquej ne ipan cárcel, yejhamej oyajquej ne ichan Lidia.
Ompa oquintaquej Pablo niman Silas on tocniuhan. Niman ijcuac Pablo
niman Silas yoteyoltalijquej, oyajquej.

17

On yejhuan chanejquej ne Tesalónica onajcomanquej

¹ Ipan inojhui, Pablo niman Silas opanoquej ipan inhueyican intoca
Anfípolis niman Apolonia niman quemaj oajsiquej ne ipan on hueyican itoca
Tesalónica, campa on hebreos quipiayaj intiapan.

[†] 16:26 puertas [‡] 16:31 su familia [§] 16:37 a escondidas

² Pablo, ijcon quen nochipa quichihuani, oyaj ne ipan on tiopan niman yeji sábados inhuan on tlacamej otlajtlajtoj.

³ Ijcon tej, quitemelajcailiaya niman quiteititiaya ican iyectlajcuilol Dios ica Cristo ye oncatca para tlajyohuis niman ocsejpa noyolihuitis* saquin ijcuac yomic. Niman quimijliaya:

—Sa no yejhua in Jesús, yejhuan nejhua ica nemechnojnotza, yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para techmaquixtis.

⁴ Ijcuacon otlaneltocaquej sequimej hebreos, niman onosentlalijquej ihuan Pablo niman Silas. No otlaneltocaquej miyequej griegos yejhuan quitlacaítayaj Dios, niman miyequej sihuamej yejhuan huejhueyixtoquej.

⁵ Pero on hebreos yejhuan xtlaneltocayaj oquinexicolitaquej Pablo, niman yejhua ica oquinsentlalijquej sequimej xcuajcualtin tlacamej yejhuan san quijquistinemiyaj ipan calles. Yejhamej oquimajcomanquej on chanejquej ipan on hueyican. Yejhamej ipan oyajquej ical Jasón niman quitejtemo-jiatayaj Pablo niman Silas para quinquiáxtisquej niman quintemactilisquej intech on tlacamej.

⁶ Pero pampa ompa xoquinnextijquej, ocuajtejchihuilanquej Jasón inhuan ocsequimej tocnihuan ne imixpan on tequihuajquej ipan on hueyican, niman otzajtzitiaequej:

—Yejhuamej in tlacamej nochí huiyan yocajcomanquej nochí tlalticpactlacatl. Aman yohualajquej nican,

⁷ niman Jasón oquinselij ichan. Niman nochimej yejhamej xipan quitaj on itlanahuatil César tohueyi tlayecancau ne Roma, pampa quijtohuaj ica nemi ocse rey yejhuan itoca Jesús.

⁸ Ijcuac on tlacamej niman on tequihuajquej ipan on hueyican ocacquej in tlajtlamach[†], onajcomanquej.

⁹ Niman ijcuac oquitemacaquej sequi tomin, Jasón niman on ocsequimej, oquinmacaquej.

Pablo niman Silas nemiyaj ne Berea

¹⁰ Nimantzin, ijcuac tlayahua, on tocnihuan oquintitlanquej Pablo niman Silas ne ica Berea. Niman ijcuac oajsiquej ompa ipan on hueyican, ocalaquej ne ipan intiopan on hebreos.

¹¹ On tlacamej ne Berea más cuajli tlaneltocayaj xquen on yejhuan chantiyaj ne Tesalónica. Ican cuajli inyojlo ocacquej on temachtilistli, niman mojmostla quitejtemohuayaj ipan on Yectlajcuilojli para quitasquej tla melahuac on tlen quimijliaya.

¹² Ijcon tej, miyequej hebreos otlaneltocaquej niman intzajlan on griegos no miyequej otlaneltocaquej, sanquen on sihuamej yejhuan más quintlacaítaj niman on tlacamej.

¹³ Pero ijcuac on hebreos ne Tesalónica oquimatquej ica Pablo quiteijlijticatca itlajtoltzin Dios ne Berea, ompa oyajquej niman oquimajcomanquej on tlacamej.

¹⁴ Nimantzin on tocnihuan oquittitlanquej Pablo para ne ica campa oncaj mar, pero Silas ihuan Timoteo onocajquej ne Berea.

¹⁵ On yejhuan oyajquej ihuan Pablo ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Atenas. Quemaj ohuajnocuepquej ican se tlanahuatijli para Silas niman Timoteo ma huiyan itech Pablo más nimantzin quen huelisquej.

Pablo nemiya ne Atenas

* ^{17:3} resucitará; noyolitis † ^{17:8} cosas

¹⁶ Chica Pablo quinchaya Silas niman Timoteo ne Atenas, noyolcocohuaya, pampa oquitac ica on hueyican tenticaj ica on tlamachijchijhaultin tetajtzitzihuan.

¹⁷ Yehua ica, tlajtlajtohuaya ipan intiopan inhuan on hebreos niman inhuan on griegos yejhan quitlacaitayaj Dios, niman mojmostla notentlaniya ne ipan plaza inhuan on yejhan ompa nemiyaj.

¹⁸ Niman semej on tlajtolmatquej, on yejhuan notocayotiaj epicúreos niman on estoicos, opejquej ihuan notencuicuij. Niman sequimej quijtohuayaj:

—¿Tlinon techijlisnequi yejhu in istlacatqui?*

Niman ocsequimej quijtohuayaj:

—Nesi quen quiteijlijtinemi inca ocsequimej dioses.

Ijquin quijtohuayaj pampa Pablo quimijliaya ica Jesús niman quen onoyolhuitij§ niman onoquetzteu ipan itlalcon.

¹⁹ Quemaj ocanatoj Pablo niman ocuicaquej ne hueyi tetlaca nonotzaloyan itoca Areópago. Ompa oquijliquej:

—Xtechijli tlinon quijtosnequi yejhu in yencuic temachtijli yejhan ticuajqui.

²⁰ Titechijlia tlajtlamach yejhan xqueman ticaquiyaj niman ticnequij ticmatisquej tlinon quijtosnequi yejhu in.

²¹ Nochimej on chanejquej ne Atenas niman on huejca chanejquej yejhan no ompa chantiyaj xitlaj* quinequiyaj, yej san quinequiyaj quitetlajtlajtohuilisquej noso caquisquej itlaj yejhan yencuic.

²² Quemaj Pablo ohuajnotelquetz intlajcotian ne ipan on Areópago, niman oquijtoj:

—Tlacamej yejhan nenantij nican Atenas, nejhua niquita ica nemehuamej sanoyej† nentlaneltocaj.

²³ Ijquin niquijtohua pampa campaca onihuajpanotiaj oniquitac nochon tlamachijchijhaultin nemotajtzitzihuan yejhan nenquimmahuistiliaj. Niman no oniquitac se tlaixpan campa tlajcuilnesticaj in tlajtojli: “Para on Dios yejhan xacaj quixmati.” On, tej, yejhan nemehuamej nenquimmahuistiliaj masqui xnenquixmatij, on yejhu Dios yejhan nejhua nemechmachiltia.

²⁴ 'On Dios yejhan oquichijchiu in tlalticpactli niman nochon tlajtlamach yejhan ipan oncaj. On ilhuicac niman in tlalticpactli yejhu iyaxca‡ niman quimandarohua. Yejhu xchanti ipan on tiopantin yejhan on tlacamej quichijchihuaj.

²⁵ Nion xhuelis itlaj ica quitequipanosquej on tlacamej, pampa yejhu xitlaj quipolohua, yej sa no yejhu otechmacac tinochimej tijyo§ niman tonemilis, no ijqui nochon tlajtlamach.

²⁶ 'Itech san se tlacatl yejhu oquixtij nochon quech tlacamej nemij ipan in países yejhan onoquej imanyan in tlalticpactli. Niman cuajli oquitlalij quemanon niman canon tlamandarosquej,

²⁷ para ma quitejtemocan Dios niman ma quixtlalocan tla hueli quinextiaj, masqui melahuac yejhu xhuejca nemi cada se de tejhuamej.

²⁸ Niman san ipampa yejhu tiyolihuitoquej, niman titoliniaj niman tinemij. In nochihua quen on sequimej nemocuicatiyahuan oquijtojquej: “Tejhuamej titeconeihuau itech Dios.”

* **17:18** que habla tanto § **17:18** resucitó; onoyolitij * **17:21** nada; coxtla † **17:22** muy ‡ **17:24** le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui § **17:25** nuestro aliento; tijyo

²⁹ Yejhua ica tla tejhuamej tihualejtoquej itech Dios quen tiiconehuan, xquitocarohua ticnemilisquej tla Dios quen on tlamachijchijhaultin nemo-tajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, noso plata noso itlaj tetl, on yejhuan san tlachijchiutli cualtzin noso tla on yejhuan san tlacamej quine-jnemiliaj.

³⁰ Dios oquimijyohuilij on tlacamej ipan on ye huejcahui tonaltin ica on tlen xcuajli yejhuanmej quichihuayaj, pampa xquimatiyaj tlinon cuajli para se quichihuas. Pero aman nochi tlacatl quinnahuatia nohuiyan para ma cajcahuacan ica quichihuaj on tlen xcuajli.

³¹ Ijquin Dios oquinnahuatij pampa yoquitlalij on tonajli ijcuac nochi tlacatl quiyolcuitis ican iyolmelahualis itechcopa Cristo. Dios nochi tlacatl oquititij ica melahuac quichihuas ijcuac oquiyolihuitij* Jesús niman oquetz-teu ne ipan itlalcon.

³² Ijcuac ocacquej ica on mimiquej yoliuisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon, sequimej san cuejhuetzquiliayaj, pero ocsequimej quijto-huayaj:

—Ticnequij timitzcaquisquej ocsejpa yejhua ica on.

³³ Niman Pablo oquis ompa intlajcotian yejhuanmej.

³⁴ Pero sequimej onosentlalijquej ihuan niman otlaneltocaquej. Se yejhuan otlaneltocac itoca Dionisio yejhuan tetlacionnotzquetl ne Areópago. Niman se sihuatl itoca Dámaris inhuan ocsequimej no otlaneltocaquej.

18

Pablo nemiya ne Corinto

¹ Ijcuac yopanoc on tlajtlamach*, Pablo oquis ne Atenas niman oyaj ne ipan on hueyican itoca Corinto.

² Niman ompa oquinamic se hebreo itoca catca Aquila yejhuan otlacat ne Ponto. Xe huejcajtica ica ohuajlaj ne Italia ihuan Priscila isihuau, pampa on más hueyi tlayecanquetl ne Roma itoca Claudio otlanahuatij ma quisacan ne Roma nochimej on hebreos. Pablo oyaj oquinnotzato

³ niman ica sa no yejhua itequiyo quikiye quen yejhuanmej para quichijchihuaj tlaquencaltin[†], yejhua ompa inhuan onocau para san secan tequityaj.

⁴ Niman cada nesehuiltonajli Pablo yaya ipan intiopan on hebreos campa inhuan notentlaniya hasta queman quintlaneltoquiltiaya on hebreos niman on griegos.

⁵ Niman ijcuac Silas niman Timoteo ohuajlajquej Macedonia niman oye-jcoquej campa nemiya Pablo, Pablo xoc oquinchijchiu on tlaquencaltin, yej sa ica nocahuaya quiteijliaya on temachtijli niman quimixpantiliaya on hebreos ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para ma tlamandaro.

⁶ Pero on hebreos opeu quitlajtolixnamiquij niman opeu cuijhuicaltiaj Pablo. Ijcuacon ocuatzejtzeloj itlaquen para oquintitij ica quincajtehua, niman oquimijlij:

—Nemejhuamej nenquipiasquej tlajtlacojli tla nemixpolihuisquej. Nejhua xoc ninotequimacas para nemejhuamej. Aman nejhua ye niau intech on yejhuan xhebreos.

⁷ Quemaj Pablo oquis ipan on tiopan niman oyaj inacastlan on tiopan campa chantiya se tlacatl itoca Justo yejhuan quimahuistiliaya Dios.

* **17:31** los resucitó; oquiyolitij

* **18:1** cosas † **18:3** casa de campaña

⁸ Niman Crispo, on tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, oquineltocac toTeco ihuan nochi ichanchanejcahuan[‡]. Niman no miyequej yejhuan chanequej ne Corinto, ijcuac ocacquej on temachtijli, otlaneltocaquej niman onocuatequijquej.

⁹ Ipan se tlayohua itechcopa se tlatlachalistli yejhuan quen se temictli, on toTeco oquijlij Pablo:

—Ma ca xmomojti, yej oc§ xteijli on temachtijli niman ma ca xmocamatza-cua,

¹⁰ pampa nejhua mohuan ninemi. Xacaj huelis itlaj mitzchihuilis, pampa miyec tlacatl noyaxcahuan* ipan in hueyican.

¹¹ Ijcon tej, Pablo onocau se xipan huan tlajco ne Corinto, niman oquin-machtij on itlajtoltzin Dios.

¹² Pero ijcuac Galión gobernador catca ne Acaya, on hebreos san secan oquixnamiquej Pablo. Yejhamej ocasijkej niman ocuicaquej ne campa tetlacanonotzalo.

¹³ Niman oquijlijquej on gobernador:

—Yejhua in tlacatl quitlaneltoquiltijtinemi nochi tlacatl para ma quimahuistilican Dios ocsetlamantic xijqui quen on tlanahuatiji tlanahuatia.

¹⁴ Niman ijcuac Pablo ye tlajtosquia, Galión oquimijlij on hebreos:

—Tla nennechajcuilisquiaj itlaj tlen sanoyej[†] xcuajli noso itlaj sanoyej hueyi tlajtlacojli yesquia, quemaj nemechtancaquisquia nemejhuamej he-breos.

¹⁵ Pero nennechajnotztihuij yejhua ica on temachtiltin niman on tetocay-ohuan niman on nemotlanahuatil. Yejhua ica sa no nemejhuamej ompa xquitilican. Nejhua xnicnequi nitequihua yes yejhua ica on quen on tlajt-lamach.

¹⁶ Niman oquinhuajtotocac ne campa tetlacanonotzalo.

¹⁷ Yejhua ica, tej, nochimej on griegos ocajsiquej Sóstenes, on yejhuan tlayecanquetl ipan intiopan on hebreos, niman ocuijhuihuitecquej. Masqui ijcon oquichihuiliqquej sa no ompa ixpan on gobernador, yejhua xoquinchi-huiliq cuenta.

Pablo oyaj ne Antioquía niman ica yexpa ocajsic iojhui para oquiteijlito itiotlajtoltzin toTeco

¹⁸ Pablo miyec tonajli ompa onocau. Quemaj ononahuatij inhuan on tocnihuan niman onatlalij ipan barco para oyaj ne ica Siria. Niman ihuan oyaj Priscila niman Aquila. Pero ne Cencrea, ijcuac xe natlaliaya ipan barco, Pablo achtopa onoxin pampa quipiaya se promesa itech Dios niman ijcon otenquis.

¹⁹ Ijcuac oajsiquej ne ipan on hueyican itoca Efeso, Pablo oquincau Priscila niman Aquila, niman yejhua oyaj ipan intiopan on hebreos niman notent-laniyaj inhuan yejhuan ompa nosentlaliayaj.

²⁰ Yejhamej sanoyej oquitlajtlanilijquej para ompa ma nocahua inhuan quesqui tonajli, pero yejhua xoquinec.

²¹ Pero ijcuac ononahuatij inhuan, oquimijlij:

—Ica oncaj nias ne Jerusalén para ompa nicpanos on ilhuitl yejhuan huajlau. Pero ocsejpa nemechalitas tla Dios quinequi.

Quemaj ocsejpa onatlalij ipan barco niman ijqui oquis ne Efeso.

²² Quemaj ijcuac oajsic ne Cesarea, oyaj para Jerusalén. Niman ijcuac ompa yoquintlajpaloto on tlaneltocaquej, otemoc para Antioquía.

[‡] 18:8 su familia [§] 18:9 todavía; sanquen * 18:10 me pertenecen; noaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquihuan [†] 18:14 muy

²³ Niman ijcuac yohuejcau ompa nemiya, ocsejpa oquis niman oquistinen imanyan inregíones Galacia niman Frigia. Quinyolchicajtiaya nochimej on nomachtijquej.

Apolos oquiteijlij on cuajli tlajtojli ne Efeso niman Acaya

²⁴ Ipan on tonaltin oajsic ne Efeso se hebreo itoca catca Apolos yejhuan otlatcat ne Alejandría. Yejhua sanoyej cuajli quiteijliaya on temachtijli niman cuajli quixmatiya on Yectlajcuilojli.

²⁵ Yejhua cuajli oquimachtijquej on iojhui toTeco, niman tlajtohuaya ican miyec yolchicahualistli. Yejhua temachtiaya melajqui itech ica Jesús, masqui yejhua san quixmatiya itlacuatequil Juan.

²⁶ Apolos opeu tenojnotza ipan intiopan on hebreos ican yolchicahualistli. Pero ijcuac Priscila niman Aquila ocacquej, oquinotzquej san iselti niman más cuajli oquitlajtlajtohuilijquej on iojhui Dios.

²⁷ Quemaj ijcuac Apolos oquinec panos ne ica Acaya, on tocnihuan ne Efeso oquiyolejquej. Niman yejhuatej oquimijcuilo huilijquej se tlajcuilo lamatl on tlaneltocaquej yejhuan chanejquej ne Acaya para ma cuajli quiselican. Ijcuac yejhua oajsic ne Acaya, sanoyej oquimpalehuij on yejhuan Dios ican itetlajsojtlalis‡ oquichiu para ma tlaneltocacan.

²⁸ Niman ican nochí poder niman melajquitlajtojli, oquinamatlan on hebreos teixpan. Yejhua quiteititiytiaya ican on Yectlajcuilojli itech ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

19

Pablo nemiya ne Efeso

¹ Quemaj chica Apolos nemiya ne Corinto, Pablo oquistinen ne ipan on tetlalpan más tlajtlacpac niman oajsic ne Efeso. Niman ica ompa oquinnextij sequimej tlaneltocaquej.

² Niman oquintlajtoltij:

—¿Onenquiselijquej on Espíritu Santo ijcuac onentlaneltocaquej?

Yejhuamej oquinanquilijquej:

—Ca, tejhuamej xqueman oticaquej tla nemi on Espíritu Santo.

³ Ijcuacon Pablo oquintlajtoltij:

—¿Tlinon ica onemocuatequijquej?

Niman yejhuatej oquijlijquej:

—Ican itlacuatequilis Juan.

⁴ Quemaj Pablo oquimijlij:

—Juan quincuatequiyaya on tlacamej para quiteititiyaj ica yejhuatej yocajcajquej ica quichihuaj on tlen xcuajli. Niman quemaj quimijliaya ica nonequi quineltocasquej on aquin huajlas saquin*. On aquin huajlas saquin quijtosnequi Jesús on Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros.

⁵ Niman ijcuac ocacquej yejhua in, onocuatequijquej ican itocatzin toTeco Jesús.

⁶ Niman ijcuac Pablo impan oquitlalij imahuan, on Espíritu Santo impan ohuajlaj, niman opeu tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuic tlajtojli niman oquitojquej on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios.

⁷ Nochimej on tlacamej quen canaj majtlactli huan omemej catcaj.

⁸ Yeyi metztipan Pablo nochipa yaya ipan intiopan on hebreos campa quiteijliaya tlajtol Dios ican yolchicahualistli. Yejhua notentlaniya niman quintlaneltoquiltiaya on tlacamej itechica on quen Dios tlamandarohua.

‡ 18:27 su amor * 19:4 después

⁹ Pero sequimej onoyoltechicajquej niman xoquinequej otlaneltocaquej, yej ixpan on tlacamej opeu cuijhuicaltiaj on iojhui Dios. Yejhua ica, tej, Pablo onoxeloj intech niman oquinhuicac on tlaneltoquej ipan iescuela se tlacatl itoca Tiranno. Niman mojmostla ompa tlajtlajtohuaya.

¹⁰ Niman ome xipan oquinmachtij. Ijcon tej, sanquen on hebreos niman on griegos yejhuan chantiyaj Asia ocacquej on itlajtoltzin toTeco Jesús.

¹¹ Niman Dios quichihuaya huejhueyi milagros itechcopa Pablo.

¹² Hasta opajtiquej on cocoxquej ijcuac ica quintemoltiayaj on pañitos niman on tlaquentin on yejhuan oquinteloj Pablo ican itlalnacayo. Niman on xcuajcualtin espíritus no quisayaj intech.

¹³⁻¹⁴ Pero sequimej hebreos yejhuan quintequixtilijtinemiyaj on xcuajcualtin espíritus oquinequej quitequitiltisquej itocatzin toTeco Jesús para quitequixtilisquej on xcuajcualtin espíritus. Yejhua in quichihuayaj on chicomemej iconehuan on hebreo itoca Esceva yejhuan tlayecanqui intech on tiopixqui. Quimijliayaj on xcuajcualtin espíritus:

—Temechnahuatia xquisacan ican itocatzin Jesús on yejhuan Pablo quiteijliaj.

¹⁵ Pero se tonajli ijcuac ijcon oquichiu, on xcuajli espíritu ijquin oquinannquilij, oquijtoj:

—Niquixmati Jesús, niman nicmati aquinonon on Pablo, pero nemehuamej, ¿nenaquinomej?

¹⁶ Ijcuac ijcon oquimijlij, on tlacatl yejhuan quipiaya on xcuajli espíritu impan onotlajcal niman quechica cojtic oquintlajtlan. Ijcon, tej, on tlacamej onotlajtlalojquej[†] para ipan calle tetzotzoltiquej niman tlacocoltin.

¹⁷ Ijcuac nochimej on hebreos niman xhebreos yejhuan chantiyaj ne Efeso oquimatquej yejhua in, onomojtijquej niman sanoyej[‡] oquitlacaitaquej toTeco Jesús.

¹⁸ Niman miyequej on yejhuan otlaneltocaquej yayaj niman noyolcuitiayaj ica on tlin xcuajli tlajtlamach[§] yejhuan oquichijquej.

¹⁹ Ijcon miyequej yejhuan quichihuayaj ica on innahuajlo ocuajquiquej inlibros niman oquintlatijquej teixpan. Ijcuac oquipojquej quech valero-huayaj nochij on quech libros, valerohuayaj canaj ompoajli^{*} huan majtlactli mil tomin tlachijchiutin ican plata.

²⁰ Niman ijcon on itlajtoltzin toTeco nochayajtiaya niman nopenextiaya ipoder.

²¹ Ijcuac yopanoc yejhua in tlajtlamach, Pablo oquitlalij iyojlo ontentzas ne ica Macedonia niman Acaya, niman quemaj yas ne Jerusalén. Niman quijtohuaya ica saquin ijcuac yotenojnotzato ne Jerusalén, ica oncaj no yas Roma.

²² Quemaj oquintitlan ne Macedonia omemej itlapalehuijcahan Timoteo niman Erasto, niman yejhua onocau quesqui tonajli ne Asia.

On yejhuan chanejquej ne Efeso onajcomanquej

²³ Ipan on tonaltin onajcomanaloc ica on cuajli tlajtojli.

²⁴ Sen tlacatl itoca Demetrio yejhuan platero catca, quinchijchihuaya ican plata tiopantzitzintin yejhuan quen itiapan on tonantzin Diana. Sa no yejhua in tequitl ica quitlaniyaj miyec tomin para on yejhuan tequitij ihuan.

²⁵ Demetrio oquinsentlalij yejhuatej niman ocsequimej yejhuan no yejhua tequitl quipiayaj, niman oquimijlij:

[†] **19:16** corrieron [‡] **19:17** mucho [§] **19:18** cosas * **19:19** Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan majtlactli quitosnequi cincuenta.

—Tlacamej, nemejhuamej nenquimatztoquej ica yejhua ica in tequitl titopanoltiaj sanoyej cuajli.

²⁶ Pero nemejhuamej nenquitaj niman nenzaquij tlinon quichihua in tlacatl itoca Pablo. Yejhua quiteijlijtinemi ica on dioses yejhuan tlamachijchiutin xmelahuac dioses. Ijcon, tej, yoquintlaneltoquiltij miyequej in chanejquej, niman xsan nanica Efeso yej san quen noch in Asia.

²⁷ Yejhua in sanoyej xcuajli xsan pampa totequiyo xoc yacaj quitlacaitas, yej no itiopan tonantzin Diana xoc yacaj quitlacaitas. Niman ijqui xoc quitlacaitasquej ihueyilis in tonantzin yejhuan noch chanej Asia niman nochihuiyan imanyan in tlalticpactli quihueyiliaj.

²⁸ Ijcuac ocacquej yejhua in, sanoyej ocualanquej niman otzajtziquej:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhamej efesios!

²⁹ Saniman nochimej on ichantlacaj on hueyican onajcomanquej niman oometlamatquej. Yejhamej nimantzin impan oyajquej niman oquinmajsiquej tocniuhan Gayo niman Aristarco yejhuan chanejquej ne Macedonia niman yejhuan ihuan Pablo quistinemiyaj. Ijcuac oquinmajsiquej, nochimej san secan oquintejchihuilanquej hasta ne ipan on plaza campa onosentlaliaj ijcuac itlaj noteititiaj.

³⁰ Pablo quinequiya calaquis ompa para quinnotzas on tlacamej, pero on tlaneltoquej xocahuilijquej.

³¹ No ijqui semej itetlajsojcahuan[†] Pablo yejhuan tequihuajquej ne Asia oquitlatitlanilijquej niman oquijlijquej ma ca calaquis ipan on plaza.

³² Ne ipan on plaza on yejhuan onosentlalijquej sa tzajtziyaj sesetlamantic. Semej tzajtziyaj ocse ica niman ocsequimej no ocse ica, pampa on tojlamej yonajcomancaj, niman on más miyequej xquimatiyaj tlica[‡] onosentlalijquej.

³³ On hebreos ocomapejquej Alejandro ne teixpan niman semej tlacamej yejhuan nemiyaj ne intzajlan on tojlamej oquitlajtlajtohuilijquej on tlen nochihua. Quemaj Alejandro oquintlajtlanilij ican ima on tlacamej para ma ca sa ma nahuatican, pampa quinequiya tlajtos ne teixpan para quinmanahuis on yejhuan quintlahuelitaj.

³⁴ Pero ijcuac oquimatquej ica yejhua hebreo, sa setipan nochimej otzajtziquej hasta canaj ome hora:

—¡Hueyi tonantzin Diana para tejhamej efesios!

³⁵ Quemaj ijcuac on yejhuan itlajcuilojcau on hueyican ohuel oquintlacahualtij on tlacamej, oquimijlij:

—Tlacamej yejhuan nenchanejquej nican Efeso, noch tlacatl quimatztcaj ica in hueyican Efeso yejhua oquimactilijquej para quitlapias itiopan in tohueyi nantzin Diana, niman on tetonantzin yejhuan ohualeu ne ilhuicac.

³⁶ Niman pampa yejhua in xacaj huelis quiyanas, nonequi ma ca sa xnahuatican niman ma ca itlaj xchihuacan tla xachtopa cuajli nenquinemiliaj tlinon nenquichihuasquej.

³⁷ In tlacamej yejhuan nemejhuamej onenquinhuajhuicaquej nion ichtequjej ipan tiopantin nion cuijhuicaltiaj tonantzin.

³⁸ Tla Demetrio niman on yejhuan ihuan tequitij quipiaj itlaj para quinteixpanhuisquej in omemej tlacamej, on tequipan tlapojticaj niman on yejhuan huejhueyi tequihuajquej nemij. Cuajli huelis quinixcomacasquej ixpan on tequihuajquej niman in omemej tlacamej no huelis nomanahuisquej quen quitocarohua.

³⁹ Pero tla nentlajtlanij itlaj ocse más hueyi quijtosnequi, nonequi nenyasquej ijcuac nosentlalisquej on huejhueyi tequihuajquej.

[†] 19:31 su amigo [‡] 19:32 por qué; tline

⁴⁰ Cas huelis techajahuasquej yejhua ica in tlen aman onochiu niman xticpiaj tlinon ica titenanquilisquej tla techtlajtoltisquej tlica otajcomanquej.

⁴¹ Niman ijcuac oquijtoj on, oquinnahuatij on tojlamej ma huijhuiyan.

20

Pablo oyaj ne Macedonia niman ne Grecia

¹ Niman ijcuac yopanoc on ica onajcomanaloc, Pablo oquinnotz nochimej on nomachtijquej. Niman quemaj ijcuac yoquintlacanonotz niman yoquinajnapaloj, otlajtlanahuatij, niman oyaj ne Macedonia.

² Chica panohuaya nochihuiyan, oquinyolchicajtiaj on tocnihuan ican itlajtol. Quemaj oajsic ne Grecia

³ campa onocau yeyi metzli. Niman ijcuac ye yasquia para natlalisquia ipan barco para yas ne Siria, oquimat ica on hebreos oquipijpiyatoj para quimictisquej. Yehua ica oquinemilij para nocuepas niman ocsejpa panos ne Macedonia.

⁴ Niman ihuan oyajquej hasta ne Asia Sópater, on yejhuan chanej Berea, Aristarco niman Segundo, yejhuan chanequej ne Tesalónica, Gayo, on yejhuan chanej Derbe, niman Tíquico niman Trófimo, on yejhuan chanejquej ne ica iregión Asia. Timoteo no oyaj ihuan.

⁵ Yejhuamej in tocnihuan oyacatztiajquej niman otechchatoj ne ipan on hueyican itoca Troas.

⁶ Niman ijcuac yopanoc on ilhuitl ijcuac nocua on pan yejhuan xquipia tlaxocolilistli*, tejhuamej otiquisquej ne Filipos ipan barco, niman ipan macuijli tonajli otiquimajsitoj ne Troas campa otitocajquej chicome tonajli.

Pablo oquiyolihuitij se telpochtli ne Troas

⁷ Niman icalaquiyan on semana, tinochimej otitosentlalijquej para san secan otitlacuajquej niman no oticpixquej Santa Cena. Niman Pablo otecmachtij hasta tlajcoihuán, pampa oquinec quisas ijcuac huajmostla.

⁸ Niman oncatcaj miyequej tlahuiltin ne ipan on ica yeyi caltlanepantli campa tinemiyaj san secan.

⁹ Niman se telpochtli yejhuan itoca catca Eutico yehuaticatca ipan on ventana. Niman ica Pablo onohuejcau ica temachia, on telpochtli opeu sanoyej[†] cochisnequi. Ijcuac cochticatca sanoyej, ohuetztetzico ipan on yeyi caltlanepantli hasta ipan tlajli. Niman oquetztehuato yomic.

¹⁰ Ijcuacon Pablo otemoco niman onixacamán ipan on telpochtli niman oquinapaloj. Niman oquimilij on tocnihuan:

—Ma ca xmomojtican, yejhua yolticaj.

¹¹ Quemaj Pablo otlejcoc, niman ijcuac yoquixeloj on pan niman yotlacuaj tohuan, ocsejpa otlajtlajtoj hasta ijqui otlanes. Ijcuac nochí otlan, oquis ompa.

¹² Quemaj ocuicaquej on telpochtli yolticaj, niman sanoyej onoyoltlali-jquej.

Pablo oyaj ne Miletó

¹³ Tejhuamej otiyacatztiajquej niman otitotlalijquej ipan barco hasta ne Asón. Nepa oticantiquisquej Pablo quen yejhua oquijtoj, pampa yejhua san onejnentiaj neca.

¹⁴ Niman ijcuac otonamiquej ne Asón, ompa oticselijquej ipan barco, niman otiajquej ne Mitilene.

* **20:6** levadura † **20:9** mucho

¹⁵ Ompa otiquisquej, niman huajmostla otajsiquej ne ixpan Quió. Niman ipan ocse tonajli más, otajsiquej ne iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Samos, niman otitosehuiquej ne Trogilio. Niman huajmostla otajsiquej ne Mileto.

¹⁶ Ipan iojhui, Pablo xoyaj ne Efeso para xmás miyec tonaltin nemis ne Asia. Ijcon oquichiu pampa quinequiya saniman ajsis ne Jerusalén para ompa nemis ipan on ilhuitl itoca Pentecostés tla yejhua huelisquia.

Pablo otajtlajtoj intech on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan yejhuan hualehuaj ne Efeso

¹⁷ Quemaj ne Mileto Pablo oquintlatitanilij on tlajtlajmatquej tlayecanquej intech on tlaneltoquej ne Efeso.

¹⁸ Niman ijcuac ohuajlajquej itech oquimijlij:

—Nemejhuamej ye nenuquimatiq quen oninohuicac nemotech desde ipan on achtoj tonajli ijcuac onihuajlaj nican Asia.

¹⁹ Nochipa onictequipanoj toTeco ican nochí yolyemanilistli, niman ican miyec choquistli niman itzajlan miyec tlajyohuclistli yejhuan onechchihuilijquej on hebreos.

²⁰ Pero xqueman onicajcau ica onemechtatlajtluhuij niman onemechmachtij nochí on tlen mechpalehuis. Ijcon onicchiu ne campa tojlan teixpan niman ipan techajchan.

²¹ Nochimej oniquintlacanonotz sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos ica nonequi noyolcuespasquej itech Dios niman para ma quineltocacan toTeco Jesucristo.

²² 'Aman, tej, on Espíritu Santo nechchihualtia nias ne Jerusalén, niman nion nicmati tlinon ompa nopen nochihuas.

²³ Nejhua san yejhua in nicmati ica ipan nochí huejhueyican campa niau, on Espíritu Santo nechmachiltia ica nechtzacuasquej niman on tlen teyolcocoj tlajyohuclistli nechcha.

²⁴ Pero nejhua xitlaj‡ nicchihulia cuenta, nion nonemilis xitlaj quijtosnequi para nejhua. Yej san nicnequi nicnejnemis in ojli ican pactli hasta campa tlamis nonemilis, niman nicnequi cuajli nitlamis on tequitl yejhuan onechmacac toTeco Jesús para noteixpantilis on cuajli tlajtojli ihueyiteicnenilis§ Dios.

²⁵ 'Xcaquican cuajli. Ipan noyojlo nicmati ica nion nensemaj nemejhuamej yejhuan nemotzajlan onitlajtlajtoj quen ijqui Dios tlamandarohua, xoc ocsejpa nennechitasquej.

²⁶ Yejhua ica, aman nicnequi nemechilis ica nejhua xoc nicpias tlajtlacojli tla yacaj ixpolihuis,

²⁷ pampa yonemechpantlantilij nochí on quech itetlacanonotzalis Dios.

²⁸ Niman aman sa no nemejhuamej xmotacan niman no xquintacan nochimej on tlaneltoquej yejhuan on Espíritu Santo intech omechtalij quen tlajpixquej para nenquintlapiasquej. Xquintlacuáltican on tlaneltoquej yejhuan iyaxcahuan* Dios toTeco, yejhuan oquincou ican iyesyo.

²⁹ Nicmatzticaj, tej, ica ijcuac nejhua yoniaj, huajlasquej xcuajcualtin tlacamej yejhuan quinequisquej quinchajchayahuasquej on tlaneltoquej yejhuan iyaxcahuan Dios ijcon quen on yolquej lobos quinchajchayahuaj on borreguitos.

³⁰ Niman sa no nemotzajlan quisasquej on yejhuan quitemachtisquej on tlen xmelahuac, para on tlaneltoquej quinhuicasquej.

‡ 20:24 nada; coxtla § 20:24 su gran misericordia

* 20:28 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

³¹ Xmotacan sa no nemejhuamej. Xquelnamiquican ica yezi xipan ican tonajli niman yehuajli xoninoteltij onemechtlacanonotz cada se ican nixayo.

³² 'Aman, nocnihuan, nemechtemactilia itech Dios niman itech on itlatoltzin ica ihueyiteicnelilis yejhuan quipia poder para mechylchicahuas ipan nemotlanelto, niman mechmacas se herencia ne intech on yejhuan yolchipajquej.

³³ Xacaj oniquelehuilij[†] itomin nion itlaquen para nejhua.

³⁴ Yej nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica onitequit ican nomahuan para onictlan on tlen nechpolohuaya niman no niquimpalehuiya on yejhuan nohuan nemiyaj.

³⁵ Ijcon nochí yejhua in tlajtlamach[‡] onemechititij ica ijquin nonequi nentequitisquej niman nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman xquelnamiquican on itlajtoltzin toTeco Jesús quen yejhua oquijtoj: "Más paqui on yejhuan quitemaca xquen on yejhuan quiselia."

³⁶ Ijcuac otlan quijtohua in tlajtlamach, Pablo onotlacuenquetz inhuan niman oquichiu oración.

³⁷ Nochimej ochocaquej, niman oquinajnapalojquej niman oquitejtencuajquej[§] Pablo.

³⁸ Niman más najmanayaj pampa oquimijlij ica xoc queman quitasquej. Quemaj ihuan oyajquej hasta ne itech on barco.

21

Pablo ocajsic iojhui para Jerusalén

¹ Ijcuac otiquincajquej on tocnihuayan, otitatlalijquej ipan barco niman melajqui otiajquej hasta on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian itoca Cos. Niman huajmostla otajsiquej on ocse tlalhuactli itoca Rodas yejhuan oncaj atlajcotian. Niman ompa otquisquej otiajquej para on hueyican ne itenco on mar itoca Pátara.

² Ne Pátara oticnextijquej se barco yejhuan yaya para Fenicia. Oticalaquej niman otiajquej.

³ Chica ompa tipanohuaya, otiquitaquej on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian. Niman oticajquej on tlalhuactli ipan toopochmacha copa niman oticomelajquej hasta ne ica Siria. Quemaj otajsiquej hasta on hueyican itoca Tiro campa on barco oquitatemoltijquej.

⁴ Niman otiquinnextijquej on tlaneltocaquej yejhuan chantiyaj ne, niman ompa inhuan otitocajquej chicome tonajli. On tlaneltocaquej oquijlijquej Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén quen on Espíritu Santo oquinmachiltij.

⁵ Pero ijcuac oajsic on chicome tonajli, otquisquej. Nochimej on tlaneltocaquej ihuan insihuahuan niman inconehuan otechcahuatoj hasta ne atlatenco. Niman ne itenco on mar otitotlacuenquetzquej niman oticchiquej oración.

⁶ Niman ijcuac yotitonajnapalojquej, ottitlecoquej ne ipan barco niman yejhuamej onocuepquej para inchajchan.

⁷ Ijcuac otquisquej ne Tiro ipan barco, otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Tolemaida. Ompa otiquintlajpalojquej on tocnihuayan niman se tonajli inhuan otitocajquej.

⁸ Niman huajmostla otquisquej niman otajsiquej ne Cesarea. Ompa otitocajquej ne ichan Felipe on yejhuan tenojnotzaya on cuajli tlajtojli yejhuan

[†] 20:33 no codicié [‡] 20:35 cosas [§] 20:37 lo besaron; oquibesarojquej

quitemaca temaquixtilistli. Yejhua tehuan calacticatca diácono inhuan on ocsequimej chicuasen diáconos.

⁹ Yejhua quimpiaya nahui ichpocahuan xe nonamictiayaj. Yejhuatej quiteijliyaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliyaj itech Dios.

¹⁰ Ijcuac ye ompa tinemiyaj quesqui tonajli, se tiotlajtojquetl itoca Agabo ohualeu Judea.

¹¹ Yejhua ohuajlaj totech niman ocontilan iilpicau Pablo. Quemaj ica onocxisaloj niman imahuan no oquinsasaloj, niman oquijtoj:

—On Espíritu Santo quiptoica ica ne Jerusalén on hebreos ijquin quisajsasquej on yejhuan iyaxca* in ilpicatl, niman quitemactilisquej intech on yejhuan xhebreos.

¹² Ijcuac ijcon oticaquej, tejhuamej niman on tocniuhan yejhuan chanejquej ipan on hueyican Cesarea sanoyej† ticajmancatlajtlaniliyaj Pablo para ma ca ma huiya ne Jerusalén.

¹³ Pero yejhua oquijtoj:

—¿Tlica‡ nenchocaj niman nennechylajmanasnequij? Nejhua, tej, nicpia noyojlo xsan para nechsalosquej, yej no para ipampa toTeco Jesús nimiquis ne Jerusalén.

¹⁴ Niman ica xotihuelquej oticchijquej ma techtencaqui, ijqui oticajquej, yej otiquijtojquej:

—Ma nochihua tlen toTeco quinequis.

¹⁵ Más saquin§ otitolatlajtlalilijquej niman otiajquej ne Jerusalén.

¹⁶ Niman tohuan oyajquej semej on nomachtijquej yejhuan hualehuaj ne Cesarea para otechhuicaquej ne ichan se tlacatl, itoca Mnasón, on yejhuan hualehuaj ne Chipre. Niman yejhua ye huejcahui tlaneltocaquetl catca. Ompa ihuan otitosehuijquej.

Pablo oquinotzato Jacobo

¹⁷ Ijcuac otajsiquej ne Jerusalén, on tocniuhan otechselijquej ican pactli.

¹⁸ Niman huajmostla Pablo niman tejhuamej otiajquej para oticnotzato Jacobo, niman no ompa nemiyaj nochimej on tlajtlajmatquej tlayecanquej intech tocniuhan.

¹⁹ Ijcuac Pablo oquintlajpaloj, niman quemaj oquintlajtlajtohuilij nochi on tlajtlamach* yejhuan Dios oquichiu, ne intzajlan on yejhuan xhebreos itechcopia itequiyo.

²⁰ Ijcuac yocacquej in tlajtlamach, ocueyilijquej Dios. Quemaj oquijlijquej Pablo:

—Cuajli, tocniu, pero ye tiquita ica intzajlan on hebreos miyec miles nemij yejhuan yotlaneltocaquej, niman nochimej yejhuatej sanoyej quinequi, para ma notlacamatil itlanahuatil Moisés.

²¹ Niman nochimej quimijlianij ica tejhua tiquinmachtia nochi quech hebreos yejhuan nemij intzajlan on yejhuan xhebreos ne ipan ocsequi regíones, ma quitlalcahuican on tlen otlanahuatij Moisés. Yejhuatej quimijliaj ica tiquinmachtia ma ca ma quitlalicán on nescayotl itoca circuncisión ipan incone huan nion ma ca ma nohuicacan quen on hebreos.

²² Aman ¿Tlinon ticchihuasquej, tej? On tojlamej caquisquej ica yotihuajlaj, niman ijcuacon nosentlalisquej.

²³ Más cuajli para ticchihuas in quen timitzijlisquej. Nican totzajlan nemij nahuimej tlacamej yejhuan oquitlalijquej se promesa itech Dios, niman aman ye quinequij quichihuasquej.

* ^{21:11} le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui † ^{21:12} mucho ‡ ^{21:13} ¿por qué?; ¿tline? § ^{21:15} después * ^{21:19} cosas

²⁴ Xquinhuica niman xmochipahua san secan inhuan. Quemaj tlaxtlahu para noximasquej. Ijqui nochimej quitasquej ica xnejli on tlen mocha oquimijlijquej, yej quitasquej ica tejhua no cuajli tictlacamatli on tlanahtuatiijli.

²⁵ Aman, tej, on xhebreos yejhuan yotlaneltocaquej, yotiquintlajcuilhuijquej ica xnonequi quejehuasquej on ocsequi tlajtlamach tlanahtuatiiltin, yej san ma ca ma cuacan itlaj nacatl yejhuan oquihuentlalijquej ne ixpan on tlamachijchijhualtin tetajtzitzintin, nion yestli, nion on yolquej yejhuan san quinquechmictiaj. Niman no ma ca yacaj ahuilnemis.

Pablo ocajsiquej ne ipan on hueyi tiopan

²⁶ Ijcuac huajmostla, Pablo oquihuicac on tlacamej, niman onochipahuate inhuan. Quemaj ocalac ne hueyi tiopan para quinmachiltis on tiopixquej quemanon tlamic on tonajli de chipahualistli, niman quemanon quintlaxtluhilis inofrenda on nahuimej tlacamej.

²⁷ Pero ijcuac ye ajsiticatca on chicome tonajli de chipahualistli, semej on hebreos yejhuan hualehuaj Asia oquitaquej Pablo ne ipan on hueyi tiopan. Niman yejhuamej oquimajcomanquej on tlacamej niman ocajsiquej.

²⁸ Niman ijquin otzajtziquej:

—¡Tlacamej hebreos, xtechpalehuican! In yejhua on tlacatl yejhuan nohuiyan quimachtia nochil tlacatl para más ma quintlahuelitacan on hebreos, niman para ma ca quitlacematican on itlanahuatil Moisés niman para ma ca quitlacaitacan in hueyi tiopan. Niman aman yoquincalactij semej griegos nican ipan in hueyi tiopan niman yotlajtlacojquej nican campa tlayeccan.

²⁹ Ijcon quijtohuayaj ica achtopa oquitacaj Pablo ipan on hueyican ihuan Trófimo, on yejhuan chanej ne Efeso. Yejhua ica quinemiliayaj ica Pablo yocuicac ne ipan on hueyi tiopan.

³⁰ Nochi quech chanej ipan on hueyican onajcoman niman nochimej ohuajnotlajtlalojquej. Yejhuamej ocajsiquej Pablo niman ocuajtehuilanquej ne iquahuac on tiopan, niman nimantzin oquintzacuquej on itlatzacuilo huan[†] on tiopan.

³¹ Niman chica quinequiyaj quimictisquej, oquimachiltito on hueyi comandante ica on soldados ica nochil quech chanej ipan Jerusalén yonajcoman.

³² Quemaj nimantzin on comandante oquinsentlalij isoldados niman on intlayecanahuau niman nochimej yejhuamej onotlajtlalojquej ne campa nemiyaj on tlacamej. Ijcuac on tlacamej oquitaquej on comandante niman isoldados, xoc oquimailijquej Pablo.

³³ Quemaj on comandante oquinisihuij niman ijcuac yocajsic Pablo, otlanahuatiij ma quisalocan ican ome te poscadenas. Quemaj oquintlajtoltij on tojlamej aquinonon yejhua niman tlilon oquichiu.

³⁴ Niman ompa intzajlan on tojlamej semej tzajtziyaj niman quijtohuayaj de ocse tlajtlamach niman ocsequimej no de ocse tlajtlamach. Niman ica xitlaj[‡] hueliya cajsicamati on tlen melahuac yejhua ica on pampa onajcoman aloc, otlanahuatiij ma cuicuacan Pablo ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel campa chantij on soldados.

³⁵ Niman ijcuac oajsiquej campa on tletlejcotiasquiaj ipan igradas on tepancajli, oquichijquej para oquechpano jtaijquej Pablo pampa on tlacamej sanoyej cualaniyaj.

³⁶ Niman nochimej huajlayaj icuitlapan, huajtzajtzitiayaj:

—¡Ma miqui! ¡Ma miqui!

Pablo nomanahuiya imixpan on tlacamej

[†] 21:30 sus puertas [‡] 21:34 nada; coxtla

³⁷ Niman ijcuac ye concalactisquiaj ne ijtic on hueyi tepancajli itoca cuartel, Pablo oquijlij on comandante:

—¿Tinechcahuilia ma nitlajto achijtzin?

Niman yejhua oquijlij:

—¿Hueli titlajtohua griego?

³⁸ ¿Tlen xtejhua on egipcio aquin oquiuhualtij on ica onajcomanaloc ye huejcajticatzin niman oquinhuicac on nahui mil tlacatl temictianimej ne campa tlacauyan?

³⁹ Ijcuacon Pablo oquijlij:

—Nejhua nihebreo. Onitlacat ne ipan on iregión itoca Cilicia ipan on hueyixticaj hueyican itoca Tarso. Nimitztlajtlanilia, tej, xnechcahuili para ma niquinnotza in tlacamej.

⁴⁰ Niman ica on comandante ocahuilij, Pablo ompa ohuajnotelquetz ne ipan igradas on cajli niman oquintlajtlanilij on chanejquej ican ima para ma ca nahuatican. Ijcuac xoc yacaj onahuat, oquinnotz Pablo ican tlajtojli hebreo, oquimijlij:

22

¹ —Nocnihuan niman tatajtin, xcaquican tlinon nicnequi niquijtos nemixpan para ninomanahuis.

² Ijcuac on tojlan ocacquej ica quinnojnotza ican tlajtojli hebreo, más xoc onahuatquej, niman Pablo oquimijlij:

³ —Nejhua nihebreo. Onitlacat ne Tarso yejhuan oncaj ne Cilicia, pero oninoscaltij nican Jerusalén. Gamaliel onechmachtij. Yejhua sanoyej* onechmachtij quen melahuac tlanahuatia on tlanahuatijli yejhuan toach-tojtajhuan otlanahuatijquej. Niman nicchihuaya canica para ican nochí noyojlo nictlacamatiya Dios ijcon quen nemejhuamej nenquichihuaj aman.

⁴ Niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuiltya hasta sequimej omiquej on yejhuan quitocayaj iojhui Cristo. Niman sanquen tlacamej niman si-huamej niquinhuicaya para niquintzacuaya ipan cárcel.

⁵ On más huejhueyi tiopixqui tlayecanqui niman nochimej on tlajtlajmatquej huelis quiteixpantilisquej ica melahuac ijcon onicchiu. Yejhuatej hasta onechmacaquej sequimej amatlanahuatiltin para niquintitisquia on tlayecanquej hebreos ne Damasco. Niman ompa oniaj para niquinhua-jhuicasquia quen presos nican Jerusalén on yejhuan quineltocaj Jesucristo para ma quintlajyohuiltyan.

Pablo quiteijlia quen ijqui onoyolpatlac

(Hch. 9.1-19; 26.12-18)

⁶ Pero canaj tlacualispan ijcuac niaya ipan nojhui, niman sa nisu catca para najsis ne Damasco, nimantzin opetlan noyehualican se cojtic tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac.

⁷ Ijcuacon onihuetez ipan tlajli. Quemaj onicac se tlajtojli nechijliaya: “Saulo, Saulo, ¿tlica[†] sanoyej tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuiltya?”

⁸ Quemaj onicnanquilij, oniquijlij: “¿Aquin tejhua Señor?” Niman yejhua onechijlij: “Nejhua niJesús yejhuan onihualeu ne Nazaret, sa no yejhua on yejhuan tictlahueltotocatinemi.”

⁹ Niman on yejhuan nohuan nemiyaj oquitaquej melahuac on tlahuijli niman onomojtijquej, pero xocacquej itlajtol on yejhuan nechnotzicatca.

* 22:3 mucho † 22:7 ¿por qué?; ¿tline?

¹⁰ Quemaj oniquijtoj: “¿Tlinon nonequi nicchihuas noTeco?” Niman on toTeco onechijlij: “Xmotelquetz niman xhuiya ne Damasco. Ompa mitzi-jlisquej nochi on tlen Dios oquitlalij para ticchihuas.”

¹¹ Niman ica on itlampetlanalis on tlahuijli onechcoxcatzintilij, on yejhuan nohuan nemiyaj onechmayantiajquej hasta ne Damasco.

¹² 'Ompa nemiya se tlacatl itoca Ananías. Yejhua sanoyej cuajli quitlaca-matiya itlanahuatil Moisés niman nochimej on hebreos yejhuan chantiyaj ne Damasco sanoyej cuajli quitlacaitayaj yejhua.

¹³ Yejhua ohuajlaj nechitaco, niman ijcuac oyejcoc onechijlij: “Nocniu Saulo, ocsejpa xseli motlachalis.” Niman nimantzin onitlachix niman oniq-uitac yejhua.

¹⁴ Quemaj onechijlij: “On yejhuan inDios toachtojtajhuan omitztlapecpenij para tiquixmatis on tlen yejhua quinequi, niman para tiquitas on yejhuan yolmelajqui niman para ticaquis itlajtol yejhuan quisa icamac.

¹⁵ Tejhua tictexpantilis itech nochi tlacatl on tlen otiquitac niman oticac.

¹⁶ Aman, tej, ¿tlinon ticcha? Xmotelquetz niman xmocuatequi, niman xquijli toTeco para ma mitzchipahua ica on motlajtlacolhuan.”

Pablo quiteijlia quen ijqui toTeco oquititlan intech on yejhuan xhebreos

¹⁷ Ijcuac onejcoc nican Jerusalén niman nicchihuaya oración ne ipan on hueyi tiapan, oniquitac se tlatlachalistli quen notemicpan.

¹⁸ Oniquitac on toTeco, niman onechijlij: “Xmotlasihuiti. Nimantzin xquisa nican Jerusalén pampa xquiselisquej on tlen noca tiquijtos.”

¹⁹ Ijcuacon nejhua oniquijlij: “ToTeco, yejhamej quimatztoquej ica no-huiyan ipan intiapan on hebreos niquintzajtzacutinemiya ipan cárceles, niman niquinmajmailiaya on yejhuan mitzneltocaj.

²⁰ Niman ijcuac oquimictijquej Esteban moteixpantilijcau, nejhua no tehuan ompa ninemiya. Nejhua no onictemacac notlajtol para oquimictijquej. Niman oniquimpialij intlaquehuan on yejhuan oquimictijquej Esteban.

²¹ Pero toTeco onechijlij: “Xhuiya, pampa nejhua nimitztitlani huejca intech on yejhuan xhebreos.”

Pablo nemiya ipan imahuan on comandante

²² Hasta nican ipan in tlajtojli yejhamej on tlacamej ocacquej, pero ijcuac ijquin ocacquej opejquej tzajtzij chicahuac, quijtohuayaj:

—¡Ma miqui on tlacatl! ¡Xoc quimelahuad[‡] nemis!

²³ Niman pampa tzajtziyaj niman tlacpac quichapaniayaj intlaquen niman tlacpac quixiniayaj tlajli,

²⁴ on comandante otlanahuatij para ma cuicakan ne ijtic on hueyi tepanca-jli. Quemaj otlanahuatij ma cuijhuitequican para ma quijto tlica on tlacamej itechcopa tzajtziyaj ican tlahuejli.

²⁵ Pero ijcuac yoquisasalojcaj para quimajmailisquiaj, Pablo oquijlij on capitán yejhuan ompa nemiya:

—¿Tlen on tlanahuatijli romano mechcahuiliaj para nencuijhuitequisquej se romano yejhuan nion xe quiyolcuitiaj niman quitlajtlacolmacaj?

²⁶ Ijcuac on capitán ijcon ocac, oyaj oquimachiltito on comandante, oquijlij:

—Xmota sa no tejhua tlinon ticchihuas, pampa tlacaj yejhua in tlacatl romano.

²⁷ Quemaj on comandante oquinishuij Pablo, niman oquijlij:

—¿Tlen melahuac tiromano?

[‡] 22:22 merece

Niman yejhua oquijlij:

—Quemaj, melahuac.

28 Ijcuacon on comandante oquijlij:

—Nejhua ica miyec tomin onictlaxtlau para oninochiu romano.

Niman Pablo oquijlij:

—Pero nejhua ca pampa ijqui onitlacat.

29 Yehua ica in, on yejhuan cuitequisquiaj Pablo nimantzin onejcuani-jquej. Niman on comandante, ijcuac ocajsicamat ica Pablo yejhua romano no, onomojtij ica oquisaloja.

Pablo nemi imixpan on yejhuan huejhueyixtoquej tetlacanonotzquej intech on hebreos

30 On comandante quinequiya cajsicamatis on tlen melahuac on tlilon ica on hebreos quiteixpanhuiyaj Pablo. Yejhua ica huajmostla oquitojton Pablo ica on teposcadena niman otlanahuatij ma huahuiyan niman ma nosent-lalican on tiopixquej tlayecanquej niman nochimej on tetlacanonotzquej. Quemaj oquixtij Pablo niman oquitelquetz imixpan.

23

1 Ijcuacon Pablo oquimixquechij on tetlacanonotzquej niman oquimijlij:

—Nocnihuan, hasta ipan in tonajli nejhua ninemi ixpan Dios ican notlamachilis chipahuac.

2 Quemaj Ananiás, yejhuan on más hueyi tiopixqui tlayecanqui, oquin-nahuatij on yejhuan nisu nemiyaj itech Pablo ma camahuitectiacan.

3 Pero Pablo oquijlij:

—¡Dios mitzmailis tejhua, omexayacyej! ¿Tehuaticaj ompa on para tinecht-lajtlacolmacas quen quijtohua on tlanahuatijli? ¿Tlica* titlanahuatia ma nechmajmailican niman ijcon xtictacamati on tlanahuatijli?

4 Niman on yejhuan ompa nemiyaj itech Pablo oquijlijquej:

—¿Ijcon ticuijhuicaltia on más ihueyi tiopixcau Dios?

5 Pablo oquijtoj:

—Xnechtlapoipolhuican nocnihuan. Xijcon niquitosquia tla nicmatisquia ica on yejhua más hueyi tiopixqui tlayecanquetl, pampa ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Ma ca ticuijhuicaltis on yejhuan tlayecana intech mochant-lacaj†.”

6 Pablo oquimat ica ne ipan on tetlacanonotzaloyan nemiyaj sequimej sa-duceos niman sequimej fariseos. Yejhua ica ican chicahuac tlajtojli oquijtoj:

—Nocnihuan, nejhua nifariseo niman niteconeu itech se fariseo. Ni-man nemejhuamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yoli-huisquej‡ niman noquetztehuasquej on mimiquej.

7 Ijcuac ijquin oquijtoj, on fariseos ihuan on saduceos opeu notencuicuij niman on tetlacanonotzquej onotlajcoxelojquej.

8 Ijcon onochiu pampa on saduceos quijtohuaj ica on mimiquej xyoli-huisquej ocsejpa niman ica xnemij ilhuicactequitquej§ nion espíritus, pero on fariseos quineltocaj nochí in tlajtlamach*.

9 Niman nochimej sanoyej† otzajtliquej. Quemaj ohuajnotelquetztejquej semej on temachtijquej ican itlanahuatil Dios on yejhuan nopolhuaj intech on fariseos, niman chicahuac onotencuicuiquej. Ijquin quijtohuayaj:

* 23:3 ¿por qué?; ¿tline? † 23:5 paisanos ‡ 23:6 resucitarán; yolisquej § 23:8 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * 23:8 cosas † 23:9 mucho

—Xitlaj tlen xcuajli ticnextiliaj in tlacatl. Cas se espíritu noso se ilhuicacte-quitquetl melahuac ihuan otlajtoj. Ma ca ma titoxixicojtiacan ihuan Dios.

¹⁰ Niman ica más sanoyej notencuicuiyaj, on comandante onomojtij niman quinemiliaya cojcocosquej Pablo. Yehua ica, on comandante oquintlatililij on soldados para conquixtisquej Pablo ne intzajlan on tlacamej niman ma cuicacan ne ipan on hueyi tepancajli.

¹¹ Niman huajmostla tlayohua, on toTeco oquinotitij Pablo niman oquijlij:

—Xmoyolchicahua Pablo. Ijcon quen otinechteixpantilij nican Jerusalén, no ijqui ica oncaj tinechteixpantilis ne ipan on hueyican Roma.

Oquinejnemilijquej quen ijqui quimictisquej Pablo

¹² Niman huajmostla ijcuac yotlanes, semej on hebreos onosentlalijquej niman onocalactijquej ican intlajtol para quimictisquej Pablo. Yehuamej onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj[‡] conisquej hasta queman quimictiaj Pablo.

¹³ Niman on yejhuan ijcon oquitlalijquej on promesa más de ompoajli\$ tlacamej catca.

¹⁴ Yehuamej oyajquej intech on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlamatquej niman oquimijlijquej:

—Tejhuamej yotictlalijquej in promesa para xitlaj ticusquej hasta queman ticmictiaj Pablo.

¹⁵ Aman, tej, nemejhuamej inhuan on tetlacanonetzquej xquijlican on comandante ma mechajhuiquili Pablo mostla. Xquijlican ica neméjhuamej nenquinequij nenquimatisquej más itech itlaj tlajtlamach para nenquimatisquej tla melahuac. Niman tejhuamej tinemisquej listos para ticmictisquej ijcuac oc* xe yejco.

¹⁶ Pero iconue on sihuatl yejhuan icniu Pablo oquimat yejhua in tlen onijtoj. Yehua ica oyaj ne ipan on hueyi tepancajli niman oquimachiltij Pablo.

¹⁷ Ijcuacon Pablo oquinotz se on capitán niman oquijlij:

—Xcuica yejhua in telpochtli ne itech on comandante, pampa quipia tlinon comachiltis.

¹⁸ On capitán ocuicac on telpochtli ne itech on comandante niman oquijlij:

—Pablo yejhuan tzacuticaj onechnotz niman onechtlajtlanilij para ma nicuajhuica motech yejhua in telpochtli, pampa quipia tlinon mitzilis.

¹⁹ Quemaj on comandante ocontilan on telpochtli ipan ima, niman ocuicac neca ocsecan niman oquitlajtoltij:

—¿Tlinon ticnequi tinechijlis?

²⁰ Quemaj yejhua oquijlij:

—On hebreos onocalactijquej ican intlajtol para mitztlajtlanilisquej para mostla xcuica Pablo ne imixpan on tetlacanonetzquej hebreos, pampa quinequij caquisquej más itech itlaj tlajtlamach para quimatisquej tla melahuac.

²¹ Niman tejhua ma ca xquinneltoquili, pampa más de ompoajli tlacamej quipijpiaj, niman onocalactijquej ican intlajtol para xtlacuasquej nion xitlaj conisquej hasta queman quimictiaj Pablo. Aman, tej, ye nemij listos niman sa quichaj para tiquinnanquilis ica on tlen quitlajtlanij.

²² Quemaj on comandante oquijlij ma huiya on telpochtli, niman oquinahuatij ma ca yacaj quijlis tla yoquitemachiltij yejhua on.

Pablo oquititlanquej itech on gobernador Félix

‡ 23:12 nada; coxtla § 23:13 cuarenta * 23:15 todavía; sanquen

²³ Quemaj on comandante oquinnotz omemej icapitanes, niman oquin-nahuatij para ma quinsentlalican ome ciento soldados yejhuan nejne-misquej, niman yepoajli[†] huan majtlactli yejhuan yasquej ipan caballos niman ome ciento más yejhuan quitquisquej lanzas para yasquej ne Cesarea ipan chicnahui hora ica tlayohua.

²⁴ Niman no otlanahuatij ma quimpiacan caballos para yetias Pablo, niman no otlanahuatij para ma ca itlaj ipan nochihuas, yej cuicasquej cuajli hasta itech on Félix gobernador.

²⁵ Inhuan oquititlan yejhua in tlajcuilolamatl:

²⁶ Nejhua ni Claudio Lisias. Nimitzontlajpalohua tejhuahueyi gobernador Félix.

²⁷ Yejhua in tlacatl ocajsiquej on hebreos niman quimictisquiaj, pero nejhua onicmanahuij ican nosoldados pampa onicajsicamat ica yejhua ro-mano.

²⁸ Nejhua nicnequiya nicmatis tlica quiteixpanhuiyaj. Yejhua ica onicuicac imixpan on hebreos tetlacanonotzquej.

²⁹ Niman onicnextij ica san quiteixpanhuiyaj yejhua ica on intlanahuatil, pero xoncatca tlinon ica quimictisquiaj nion siquiera para calac-tisquej ipan cárcel.

³⁰ Niman ijcuac onechmachiltijquej ica yotlatlajtlalijcaj para quimictisquiaj in tlacatl, nimantzin onimitzontitlanilij. Niman no oniquimijlij on aquin quiteixpanhuiyaj ma quitatij motech tlinon ica on ica quit-lahuelitaj. Cuajli xnemi.

³¹ Quemaj on soldados ocantequej Pablo ijcon quen oquinahuatijquej. Niman ijcuac tlayohua ocuicaquej hasta ne ipan on hueyican itoca Antípatris.

³² Niman huajmostla on soldados yejhuan nejnemiyaj ohuajnocuepquej para ipan on hueyi tepancajli, niman on yejhuan yayaj ipan caballos ocuicaquej Pablo.

³³ Ijcuac oajsiquej ne Cesarea, on gobernador oquimacaquej on tlajcuilo-lamatl niman no oquimactilijquej Pablo.

³⁴ On gobernador oquinomachtij on tlajcuilolamatl niman quemaj otlajt-lan canon otlacat Pablo. Niman ijcuac oquimat ica yejhua otlacat ne Cilicia,

³⁵ oquijlij:

—Nimitzcaquis ijcuac yejcosquej on aquin mitzteixpanhuiyaj.

Quemaj otlanahuatij ma cuicakan niman ma quejehuatij ne ipan on ipala-cio Herodes.

24

Pablo onomanahuij ne ixpan on gobernador Félix

¹ Niman ipan macuijli tonajli Ananías, on más hueyi tlayecanqui intech on tiopixquej, ohuajlaj ne Cesarea inhuan quesquimej on tlajtlajmatquej niman ihuan se tepantlajtojquetl yejhuan itoca catca Tértulo. Yejhuamej in oyajquej itech on gobernador niman oquiteixpanhuijquej Pablo.

² Ijcuac intech ocuajhuicaquej Pablo, Tértulo opeu quiteixpanhuiya, niman ijquin oquijlij on Félix:

—Timitztlajsojcamachiliaj tejhuahueyi señor gobernador pampa san mopampa tla tipactoquej niman cuajlotica tinemij. Niman no miyec nochijti-caj tlen cuajli ica motlamatquilis^{*} intech in chanejquej yejhuan chantij ipan in región.

[†] 23:23 Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan majtlactli quitosnequi setenta. ^{*} 24:2 sabiduría

24:2

³ Niman yejhua in nochipa niman nochihuiyan cuajli ticseliaj. Yejhua ica sanoyej[†] timitztlasojcamachiliaj tejua hueyi gobernador Félix.

⁴ Tej, para ma ca timitzhuejcahuitij, sanoyej timitztlajtlaniliaj ica motetla-jsojtlalis[‡] xtechtencaqui san ica quesqui tlajtojli.

⁵ Cuajli, tej, yoticpanextijquej ica in tlacatl quen se cualolistli sanoyej tepejsoloj. Yejhua quichijtinemi para ma najcomanacan on hebreos nohuiyan imanyan in tlalticpactli. Niman yejhua tlayecanqui intech on yejhuan noxelojtinemij quintenehuaj nazarenos.

⁶ Niman no oquichiu canica para tlajtlacos ipan on hueyi tiopan. Pero oticajsiquej niman oticnequej ticyolcuitisquej niman tictlajtlacolmacasquej ijcon quen tlanahuatia on totlanahuatil.

⁷ Pero on comandante Lisias ohuajlaj niman xsan cuajli otechcuijcuilij.

⁸ Niman oquijtoj ica on yejhuan quiteixpanhuiyaj ica oncaj huajlasquej motech. Aman sa no tejua huelis ticyolcuitis niman ijcon ticmatis ica noch i tlajtlamach[§] yejhuan tejhuamej ica ticteixpanhuiyaj melahuac.

⁹ On hebreos yejhuan ompa nemiyaj nochimej quijtohuayaj ica noch i tlajtlamach yejhuan ica quiteixpanhuiyaj melahuac.

¹⁰ Quemaj on gobernador oquixnotz Pablo ma tlajto, niman Pablo oquijtoj:

—Ican pactli nicchihua para ninomanahuis mixpan, pampa nicmatzticaj ica tejua ye quipia miyec xipan ica titequihuaj itech in país.

¹¹ Tejhua, tej, huelis cuajli tictetlajtoltis ica quemach quipia majtlactli huan ome tonajli ijcuac oniaj ne Jerusalén para onicmahuistilito Dios.

¹² On hebreos xonechnextijquej tehuan ninotencuicui, nion niquinmajcomantinemiya on tlacamej ne ipan on hueyi tiopan, noso ne ipan intiopanhuan on hebreos, niman xcanaj ipan on hueyican.

¹³ Yejhuan tejhuamej in tlacamej nion xquipiaj tlinon ica quiteititisquej tla melahuac onicchiu on tlajtlamach yejhuan ica nechteixpanhuiyaj.

¹⁴ Pero tlinon nejhua nicnociitia niman xniquiyana, yej ica nejhua nictequipanohua inDios notajhuan ijcon quen quitocarohua yejhuan aman cuitiaj yencuic ojtli yejhuan on hebreos quijtohuaj ica xcuajli ojtli. Niman nicneltoca noch i tlen tlajcuilolnesticaj ipan itlanahuatil Moisés niman ipan intlajcuilolhuan on tiotlajtojquej.

¹⁵ Niman nicpia tlamachalistli itech Dios no ijquin quen quipiaj yejhuan tejhuamej in tlacamej, ica on mimiquej yoliuisquej* nochimej, sanquen on yejhuan yolmelajquej niman on yejhuan xyolmelajquej.

¹⁶ Yejhua ica nochipa nicchihua canica para notlamachilis xnechtajtlacolmacas ixpan Dios niman ixpan noch i tlacatl.

¹⁷ 'Tej, ye quipia quesqui xipan ica xniaya Jerusalén, niman aman oniaj para onictecahuilito on tetlayocoliltin intech on nochantlacaj[†] niman para niconcahuas ofrendas.

¹⁸ Niman chica nicchihuaya on, semej on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia onechnextitoj ne ipan on hueyi tiopan. Nichipahuac catca ijcon quen tlanahuatia on tlanahuatiqli. Xmiyec tlacatl nemiya ompa nion xyacaj niquinmajcomanaya.

¹⁹ Pero yejhua on hebreos yejhuan hualehuaj ne Asia niman yejhuan ompa nemiyaj nonequi huajlasquiaj nican mixpan niman nechteixpanhuisquia tla itlaj ica nechtlahuelitaj.

²⁰ Noso on yejhuan nican nemij, ma quijtocan tla itlaj xcuajli oquinextijquej notech ijcuac nejhua oninen imixpan on tetlacaanonotzquej,

[†] 24:3 mucho [‡] 24:4 tu amor § 24:8 cosas * 24:15 resucitarán; yolisquej [†] 24:17 mis paisanos

²¹ noso tla cas ica oniquijtoj ican chicahuac tlajtojli ijcuac ompa oninen ne intlajcotian. Ompa, tej, ijquin oniquijtoj: “Aman nemejhuamej nennechtlajtlacolmacatoquej pampa nicneltoca ica yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej.”

²² Ijcuac Félix ocac nochí in, yejhua ye cuajli cajsicamatiya quen on cristianos nohuicaj ipan iohui Dios. Ijcuac ocac in tlajtlamach oquintlalilij para ocse tonajli quichihuasquej itlaj. Ijquin oquimijlij:

—Ijcuac huajlas Lisias on comandante, tlamis nicmatis on tlinon nicchihuas.

²³ Quemaj Félix oquinahuatij on capitán ma quejehuati Pablo, pero no ma cahuilcan quistinemi. Niman no ma quincahuili itetlajsojcahuān[‡] ma quitaquij niman ma quipalehuican itlaj ica.

²⁴ Niman ipan quesqui tonajli, ohuajnocuepato Félix ihuan Drusila isihuau, yejhuan hebrea catca. Quemaj oquitlatitlanilij Pablo niman ocac yejhua ica on tlaneltoctli itech Jesucristo.

²⁵ Pero ijcuac Pablo tlajtohuaya ica on yolmelacalistli, niman on quen titoyecanasquej, niman on ijcuac Dios techyolcuitis niman techtlajtlacolmacas, Félix onomojtij niman oquijlij:

—Aman ye cuajli. Xhuiya. Ijcuac nihuelis ocsejpa nimitzlatitlanilis.

²⁶ Félix no quinequiya niman quichixticatca para Pablo ma quimaca tomin para quimacahuas. Yejhua ica miyecpa quitlatitlaniliaya para ihuan tlajtohuaya.

²⁷ Quemaj ipan canaj ome xipan Porcio Festo oquipatlac on Félix quen gobernador. Niman pampa Félix quinequiya inhuan cuajli nocahuas on hebreos, ocau Pablo ipan cárcel.

25

Pablo nemiya ixpan Festo

¹ Festo ohuajlaj para calaquis quen gobernador ne Judia. Niman ijcuac ye quipiaya yeyi tonajli, oquis ne Cesarea niman ojtlejcoc para Jerusalén.

² Ompa on intlayecancahuān on tiopixquej niman on hebreos yejhuan más huejhueyixtoquej oyajquej itech niman opeu quiteixpanhuiyaj Pablo.

³ Sanoyej oquitlatitlanilijquej, quen hueyi favor, para ma quinhuajtitlanili Pablo ne Jerusalén. Ijquin oquijlijquej pampa yejhuamej quinemiliaya compijpiasquej ne ipan ojtli para quimictisquej.

⁴ Pero Festo oquinnanquilij ica Pablo tzacuticaj ne Cesarea, niman ica yejhua yas nimantzin ompaca.

⁵ Quemaj ijquin, tej, oquimijlij:

—Ma temocan nohuan ne Cesarea on yejhuan más huejhueyixtoquej nemotech, niman tla itlaj oncaj tlen xcuajli itech on tlacatl, huelis quiteixpanhuisquej.

⁶ Festo ompa onocau Jerusalén canaj chicueyi tonajli noso majtlactli, niman quemaj oyaj ne Cesarea. Niman huajmostla onotlalij ne campa tetlacanonotzalo. Quemaj otlanahuatij ma cuajhuiqulican Pablo.

⁷ Ijcuac ocalajquitoj Pablo, oquinisihuijquej on hebreos yejhuan ohualejquej Jerusalén. Niman oquiteixpanhuijquej ican miyec tlajtlamach* yejhuan temojtij, pero xhueliyaj itlaj quiteititiayaj tla melahuac.

⁸ Quemaj Pablo opeu tlajtohua para nomanahuis, niman oquijtoj:

[‡] 24:23 amigos de él * 25:7 cosas

—Xitlaj ica nitlajtlacohua ipan intlanahuatil on hebreos, nion itech on hueyi tiopan, niman nion itech César yejhuan más hueyi tlayecanquetl ne Roma.

⁹ Pero pampa Festo quinequia inhuan cuajli nocahuas on hebreos, oquitlajtoltij Pablo:

—¿Ticnequi tias ne Jerusalén niman ompa niquixtlalos ica in tlajtlamach?

¹⁰ Ijcuacon Pablo oquinanquilij:

—Ninemi nican campa tetlacanonotza igobierno César campa quimelhua[†] nechyolcuitis. On hebreos xitlaj[‡] niquinchihuiliaya tlen xcujli, ijcon quen tejhua cuajli ticmatzticaj.

¹¹ Tla itlaj xcujli onicchiu niman melahuac cuajli para nimquis, xni-nonenequi[§] nimquis. Pero tla ipan nochí on tlen tlajtlamach ica nechteixpanhuiyaj xitlaj oncaj yejhuan melahuac onicchiu, tla ijcon xacaj quimelhua para intech nechtemacasquej. Nejhua nictlajtlani para ma nipano itech César para yejhua nechyolcuitis.

¹² Quemaj Festo, ijcuac yoquintlajtoltij on itetlacanonotzcahan, oquinanquilij Pablo:

—Otictlajtlan para tipanos itech César. Aman, tej, itech César tias.

Pablo onen ixpan on rey Agripa

¹³ Ipan quesqui tonajli más saquin* on rey Agripa ihuan Berenice oyajquej ne Cesarea para oquitlajpalotoj Festo.

¹⁴ Niman ica ompa onenquej miyec tonaltin, Festo oquitlajtlajtohuilij on tlínón ica quiteixpanhuiyaj Pablo. Oquijlij:

—Nican nemi se tlacatl yejhuan Félix ocajteu tzacuticaj.

¹⁵ Niman ijcuac oniaj ne Jerusalén, on tiopixquej tlayecanquej niman on tlajtlajmatquej ne intech on hebreos ohualajquej notech ipampa on tlacatl. Yejhuatej quiteixpanhuiyayaj niman nechtłajtlaniliayaj ma nictlajtlacolmaca.

¹⁶ Nejhua oniquinnanquilij ica xijqui nohuicaj on romanos para yacaj quiteimactilisquej ma químictican on aquin quiteixpanhuiyaj, yej achtopa huajlahuij on tlateixpanhuijquej ixpan on aquin quiteixpanhuisnequij niman quiteixpanhuiyaj. Quemaj ijcon notejtemohuilia tla hueli nomanahuiya.

¹⁷ Yejhua ica, ijcuac ohualajquej nican san secan, xhuejcajticaj, yej huajmostla nimantzin oninotlalij ne campa niteyolcuitia niman onitlanahuatij ma nechanilitij on tlacatl.

¹⁸ Niman ijcuac ye ompa nemiyaj on tlateixpanhuijquej, xitlaj[†] ocua-jquiquej tlínón ica quiteixpanhuiyaj más temojtij quen nejhua nicnemiliaya.

¹⁹ Yejhuatej yej quiteixpanhuiyayaj yejhua ica intlaneltoc niman yejhua ica on se tlacatl itoca Jesús aquin yomic yejhuan Pablo quijtohua ica nemi.

²⁰ Ica nejhua xnicmatiya quen ijqui huelis nicyolcuitis yejhua ica in, nejhua onictlajtoltij tla quinequisquia yas ne Jerusalén niman yej ompa quiyolcuitisquej yejhua ica in tlajtlamach.

²¹ Pero ica Pablo otlajtlan ajsis hasta itech on más hueyi tlayecanquetl romano para ompa quiyolcuitis, ijcuacon nejhua onitlanahuatij para ma quejehuatij hasta ijcuac nihuelis nictitlanis ne itech César.

²² Quemaj Agripa oquijlij Festo:

—Nejhua no nicnequisquia nicaquis on tlacatl.

Niman Festo oquijlij:

—Mostla ticaquis.

* ^{25:10} merece ‡ ^{25:10} nada; coxtla § ^{25:11} no me niego * ^{25:13} después † ^{25:18} nada; coxtla

²³ Niman huajmostla Agripa niman Berenice oajsiquej ne ipan on hueyi cajli campa teyolcuitihua. Niman yejhuamej cuajli huajcualnestiajquej niman ompa ocalaquitoj inhuan on capitanes niman on tlacamej más hueyixtoquej ne ipan on hueyican. Quemaj ican itlanahuatil Festo, ocanatoj Pablo.

²⁴ Ijcuacon Festo oquijtoj:

—Rey Agripa, niman tlacamej yejhuan nican tohuan onemosentlalijquej, nican nenquitaj yejhua in tlacatl yejhuan nochí tlacatl hebreo quiteixpanhuiyaj sanquen on yejhuan chanejquej Jerusalén niman on yejhuan chanejquej nican Cesarea. Yejhuamej onechtlajtlanilijquej sanoyej[‡] chicahuac tzajtziyaj quijtohuayaj ica xoc quimelhua[§] in tlacatl para nemis.

²⁵ Pero nejhua xonicnextilij itlaj tlen xcuajli oquichiu para yejhua miquis. Niman ica sa no yejhua otlajtlan para panos itech César Augusto, onicnemilij nictitlanis itech.

²⁶ Niman ica xnicpia tlinon niquicuilohuilis on tohueyi tlayecancau César yejhua ica in tlacatl, onicuajhuicac nemixpan, niman más tejua mixpan, rey Agripa, para ticyolcuitisquej niman ijqui nejhua nicpias tlinon niquicuilos.

²⁷ Ijquin nicnequi nicchihuas pampa nicuitia xcuajli notitlanis itech César se yejhuan tzacuticaj niman xnoteijlis tlinon ica quiteixpanhuiyaj.

26

Pablo nomanahuiya ixpan Agripa

¹ Ijcuacon Agripa oquijlij Pablo:

—Huelis titlajtos para xmomanahui, tejhua.

Pablo ijcuacon oquitelquetz ima niman opeu tlajtohua ijquin para nomanahuis:

² —Tejhua rey Agripa, sanoyej nipaqui pampa aman ninomanahuis mixpan yejhua ica on nochí quech tlajtlamach* ica nechteixpanhuiyaj on hebreos.

³ Niman más nipaqui pampa tejhua tiquixmati nochí on quen nohuicaj yejhuan hebreos niman nochí on tlen tlajtlamach ica notencuicuij. Yejhua ica nimitztlajtlanilia cuajli xnechcaqui ican ikyohuilstli.

Pablo oquijtoj quen nemiya ijcuac xe noyolpatlaya

⁴ 'Nochimej on hebreos quimatztoquej quen ijqui ninohuicaya intzajlan desde ijcuac niconetl. Yejhuamej quimatztoquej quen ninemiya ne nochan niman ne Jerusalén.

⁵ Yejhuamej no quimatztoquej, niman huelis quiteixpantilisquej ica desde ye huejcahui nifariseo. Tejhuatej yejhuan tifariseos más titohuicaj ipan totlaneltoc xquen on ocsequimej hebreos.

⁶ Niman aman nechyolcuitiaj san ipampa on tlamachalistli[†] yejhuan nicpia ica Dios quinyolihuitis[‡] on mimiquej ijcon quen yoquimijlijcaj on toachtojtajhuan.

⁷ On majtlactli huan ome families yejhuan hualehuaj itech toachtojtaj Israel quichixtoquej para tenquisas ipromesa Dios chica quitequipanohuaj ican tonajli niman ican yejhaujli. Yejhua ica in tlamachalistli yejhuan nicpia, tejhua rey Agripa, aman nechteixpanhuijaj on hebreos.

⁸ ¿Man tlica[§] nemejhuamej xnenquineltocaj ica Dios huelis quichihuas para quinyolihuitis on mimiquej?

[‡] 25:24 muy § 25:24 merece * 26:2 cosas † 26:6 esperanza ‡ 26:6 los resucitará; quinyolitis
§ 26:8 ¿por qué?; ¿tline?

Pablo oquijtoj quen ijqui quintlahuelitiya niman quintlajyohuiliya on tlaneltocaquej

⁹ 'Sa no nejhua nicnemiliaya ica oncatca para niquinchihuils miyec tlajtlamach tlen xcujli on yejhuan quineltocaj Jesús yejhuan hualehua Nazaret.

¹⁰ Niman ijqui onicchiu ne Jerusalén. Ican intlanahuatil on yejhuan tlayecanquej intech on tiopixquej, miyequej teyaxcahuan* itech Dios niquintzajtzacuaya. Niman nejhua no tehuau onicmat para ma quinmicticán.

¹¹ Miyecpa nejhua niquintlahuelitaya niman niquintlajyohuiliya ne ipan on tiopantín pampa nicnequiya ma quinenequican† intlaneltoc. Niman ica sanoyej nechcualaniyaj, miyecan niquintejtemojtinemiya para niquintlajyohuilitis.

*Pablo ocsejpa oquiteijlij quen ijqui onoyolcuep
(Hch. 9.1-19; 22.6-16)*

¹² 'Niman ipan se tonajli niaya ne ipan on hueyican itoca Damasco para niconminanasquia on yejhuan quineltocaj Jesús. Ijquin niaya ican on amatlanahuatiltin yejhuan on tlayecanquej intech on tiopixquej onechmacaquej.

¹³ Quemaj canaj tlacualispan, oh rey, chica niajtiaya ipan nojhui, oniquitac se tlahuijli yejhuan ohualeu ne ilhuicac. On tlahuijli más sanoyej petlaniya xquen on itlahuil tonatzintli. Niman noyehualican opetlan niman no inyehualican on yejhuan nohuan yayaj.

¹⁴ Quemaj tinochimej otihuetzquej ipan tlajli. Niman nejhua onicac se tlajtojli yejhuan nechijliaya ican tlajtojli hebreo: "Saulo, Saulo, ¿tlica tinechtlahuelita niman tinechtlajyohuilita? Sa no tejhua timococohua sa no ijqui quen on huacax quichihua ijcuac quitelicsa icuatipan on yejhuan ica quitzopiniaj."

¹⁵ Ijcuacon oniquijtoj: "¿Aquin tejhua Señor?" Niman on toTeco onechijlij: "Nejhua niJesús on yejhuan tejhua tictlahueltocatinemi.

¹⁶ Aman xmotelquetz, pampa nejhua yonimitztlapecpenij para tejhua tinechtequipanos niman para tejhua ticteixpantilis on tlajtlamach on tlen noca yotiquitac niman on tlen noca tiquitas.

¹⁷ Nejhua nimitzmanahuis intech on hebreos niman intech on yejhuan xhebreos, yejhuan aman intech nimitztitlani.

¹⁸ Nejhua intech nimitztitlani para tiquintitis on tlen melahuac. Ijcon, tej, tiquintitis para huelisquej xoc yasquej ipan on ojli yejhuan quinhuica para ipan miquisquej, yej para huelis cajsisquej on ojli yejhuan quinhuica itech temaquixtilistli. No ijqui, tej, tiquintitis para ma ca sa ma quinyecana ipoder on Satanás, yej ma quicuitlapanhucan Dios. Ijcon, tej, nochimej on yejhuan nechneltocaj quiselisquej on tetlapojpolhuilistli ica on intlajtlacol niman se chanyotl‡ intzajlan on yolchipajquej."

Pablo otlajtoj ica itequiu

¹⁹ 'Yejhua ica, tejhua rey Agripa, onictlacamat itlajtol Jesús yejhuan ne ilhuicac ohualeu.

²⁰ Achtoj oniaj ne intech on yejhuan nemij ne Damasco, quemaj intech on yejhuan nemij ne Jerusalén niman quemaj oniaj ipan nochí iregión Judea niman no intech on yejhuan xhebreos. Onictemachtij para ma cajcahuacan ica quichihua on tlen xcujli niman para ma quicuitlapanhucan Dios, niman ma quichihuacan cuajli tlajtlamach yejhuan ica quiteititisquej ica yonoyolpatlaquej.

* **26:10** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **26:11** que negaran ‡ **26:18** casa; cajli

²¹ Niman san yejhua ica on onechajsiquej on hebreos ne ipan on hueyi tiapan niman quichihuayaj canica para nechmictisquej.

²² Pampa ica Dios onechpalehuij hasta ipan in tonajli, niquimixpantilia sanquen on yejhuan xhueyixtoquej niman on yejhuan hueyixtoquej. Niman xqueman itlaj ocse más niquimijlia, yej san on yejhuan on tiotlajtojquej niman Moisés oquijtojquej ica nochihuas.

²³ Yejhuatej oquijcuilojquej ica Cristo yejhuan Dios oquitlalij para tlamandaros ye oncatca para tlajyohuis niman ica ijcuac yomic yejhua achtopa yolihuis§ ne intech on mimiquej, niman quimijlis on yejhuan hebreos niman on yejhuan xhebreos quen ijqui huelis quiselisquej temaquixtilistli.

Pablo oquiyolehuas nec on Agripa para ma tlaneltoca

²⁴ Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in tlajtlamach para nomanahuis, Festo otzajtzic:

—¡Tejhua tiloco, Pablo! Pampa sanoyej yotimomachtij, yotilocojtiac.

²⁵ Pero Pablo oquijlij:

—Nejhua xniloco, hueyixticaj Festo, yej in tlen niquijtohua melahuac niman quipia cajscicamatilistli.

²⁶ Nican nemi in rey Agripa yejhuan cuajli quixmati in tlajtlamach. Xnynomojtia para nitlajtohua nican ixpan pampa cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua no quimati nochí yejhua in, pampa xonochiu iyanticaj canaj neca campa xomolco.

²⁷ Tejhua rey Agripa, ¿ticneltoca on tlen oquijtojquej on tiotlajtojquej? Nejhua nicmatzticaj ica ticneltoca.

²⁸ Niman Agripa oquijlij:

—¿Ticnemilia ica san ica on quesqui tlajtojli tinechyolehuas para ninocuepas cristiano?

²⁹ Quemaj Pablo oquijtoj:

—Ica quesqui tlajtojli noso tla miyec yesquia, nejhua nictlajtlanilia Dios ica xsan moselti tejhua timocuepasquia cristiano, yej hasta nochimej on yejhuan nechcaquij, aman nocuepasquiaj quen nejhua. Pero xnicnequisquia para no nensalijtiasquiaj ican in teposcadenas quen nejhua.

³⁰ Niman ijcuac otlan quijtohua in tlajtlamach, ohuajnotelquetz on rey, niman on gobernador, niman Berenice, niman on yejhuan tehuan onotlalijcay ompa.

³¹ Niman ijcuac onejcuanijquej san oncuaj, otlajtlajtojquej, quijtohuayaj:

—Yejhua in tlacatl xitlaj* oquichiu para ica miquis, nion para quitza-cuasquej.

³² Niman Agripa oquijlij Festo:

—Yejhua in tlacatl huelisquia ticmacahuasquiaj tla xquitlajtlanisquia para ajsis itech César.

27

Pablo oquititlanquej ne Roma

¹ Ijcuac oquijtojquej tlen tonajli para techtitlanisquej ne Italia, Pablo niman ocsequimej yejhuan tzacutoquej oquintemactilijquej itech se capitán itoca Julio. Yejhua quisa intech on miyequj soldados yejhuan itoca Augusto.

² Otitlecoquej ipan se barco yejhuan teyxaca* ne ipan on hueyican itoca Adramitio yejhuan oncaj ne atlantico. Yejhua ye hueli para quisas para yas ne ica ipan on huejhueyican atlantico ne Asia. Quemaj otitatlalijquej, niman

§ ^{26:23} resucitará; yolis * ^{26:31} nada; coxtla * ^{27:2} le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

no ompa tohuan nemiya Aristarco, yejhuan hualehua ne ipan on hueyican itoca Tesalónica yejhuan ihueyican Macedonia.

³ Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on hueyican itoca Sidón yejhuan oncaj ne atlatenco. Niman Julio opeu cuajli quinotza Pablo. Yejhua quitaya quen on yejhuan xpreso yesquia. Ijcon, tej, ocahuilij para ma quinnotzati itetlajsojcahuant para yejhuatej huelisquej itlaj ica quipalehuisquej.

⁴ Quemaj otiquisquej ne Sidón ipan barco, niman pampa on ajacatl techixnamiquiya, otajquej ipan topochma inacastlan on tlalhuactli itoca Chipre yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitia más on ajacatl.

⁵ Otictlajcoajsiquej on mar ixpan on atempan ne Cilicia niman Panfilia, niman otajsiquej ne Mira, yejhuan se hueyican ne Licia.

⁶ Quemaj on capitán Julio oquinextij se barco yejhuan teyaxca Alejandría yejhuan yaya para Italia. Niman ipan yejhua on barco otechcalaquij.

⁷ Miye tonajli sanoyej‡ yolic yaya on barco niman sa axcan§ otajsiquej ixpan on hueyican Gnído. Niman ica oc* techixnamiquiya on ajacatl, xoc ti-hueliyaj tinejnemiyaj. Yejhua ica otajquej ocsecan inacastlan on tlalhuactli itoca Creta yejhuan oncaj atlajcotian campaca xnojhuitiayaj más on ajacatl niman otipanoquej imelacan Salmón.

⁸ Sa axcan otipanoquej ihueyacan on mar san nisu on tlalhuactli niman otajsiquej ne campa itoca Buenos Puertos. Sa nisu ompaca oncatca on pueblo itoca Lasea.

⁹ Sanoyej yotihuejcajcaj tinejnemiyaj, niman ye temojtij catca para tiasquiaj ipan atl, pampa ye nisu on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua niman ajaca. Yejhua ica Pablo ijquin quintlacanonotzaya, oquimijij:

¹⁰ —Tlacamej, niquita ica ipan in tojhui nochihuas on tlen temojtij. Sanquen in barco niman itlamamal ticpolosquej, niman hasta no huelis tim-iquisquej tejhuamej.

¹¹ Pero incapitán on soldados más oquitlacamat iteco on barco niman on yejhuan quiyecana on barco xquen Pablo.

¹² Ompa, tej, xoncatca canon cuajli ticpanosquiaj on tonaltin invierno ijcuac sanoyej sehua. Yejhua ica sa quen nochimej oquinemilijquej ica más cuajli quisasquej ompa, para quitasquej tla huelij ajsij ne ipan on hueyican itoca Fenice. Fenice oncaj ipan iatlatenco on tlalhuactli yejhuan oncaj atlajcotian on mar itoca Creta. Yejhua quipia canon cuajli nocahuasquiaj on invierno, pampa on tlachixticaj neca iquisayan tonajli.

Oajacac chicahuac ipan mar

¹³ Niman ijcuac opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan hualehuaya ne ica sur, yejhuatej cuitiayaj ye cuajli para ocsejpa yasquej. Yejhua ica oquintlejcoltijquej on huejhueyi tepostin intoca anclas, niman oyajquej san atlatentli imelacan ica Creta.

¹⁴ Pero san xhuejcajticaj itech on barco sanoyej chicahuac otlahuitec on ajacatl itoca Nordeste.

¹⁵ Opeu techmapehua niman ica xoc ohuel otajquej campa ticnequiay tiasquiaj pampa on ajacatl sanoyej cojtic, otictocahuilijquej ma techhuica san canica.

¹⁶ Niman ijcuac yotajquej otipanoquej itech se tlalhuactzintli itoca Claudia yejhuan oncaj atlajcotian. Otipanoquej icuitlapan on tlalhuactzintli campaca xnojhuitia más on ajacatl. Niman ompa salijicatca se barquito itech on hueyi barco. Niman sa axcan† otictilanquej on barquito.

† 27:3 amigos de él ‡ 27:7 muy § 27:7 difícilmente * 27:7 todavía; sanquen † 27:16 difícilmente

¹⁷ Niman ijcuac yoquitlejcoltijquej ipan on hueyi barco, quemaj quichihuayaj canica para quitlajcosalosquej on hueyi barco. Quemaj pampa nomojtiyaj calaquisquej ipan on xajli itoca Sirte, oquintemoltijquej on tlaquentli[‡] intoca velas niman ijqui oquinhuicac on ajacatl san canica.

¹⁸ Niman ica oc§ sanoyej chicahuac ajacaya, niman on ajacatl sanoyej techcojcoxoniaya, huajmostla sequi itlamamal on barco opeu cominxiniaj ne ipan mar.

¹⁹ Niman ipan yeji tonajli más, tejhuamej ican tomahuan oticominxini-jquej ipan mar ocsequi tlajtlamach* on tlen tequiti ne ipan on barco.

²⁰ Miyec tonajli xotiquitaquej on tonaltzintli nion on sitlalimej, niman ica sanoyej temojtij techhuitequiya on ajacatl, yoticpolojca nochii on tlamachalistli[†] tla huelisquia titomaquixtisquiaj.

²¹ Pampa ye ticpiayaj miyec tonajli ica xtitlacuaya, Pablo ohuajnotelquetz ne totlajcotian niman oquijtoj:

—Señores, más cuajli nennechtencaquisquiaj niman xtiquisasquiaj ne Creta para xtitlajyohuisquiaj nion xitlaj[‡] ixpolihuisquia.

²² Pero aman, xmoyolchicahuacan pampa xacaj quipolos inemilis nican nemotzajlan. San yejhua in barco polihuis.

²³ Aman, tej, ipan in tlayohua onechnotitij se ilhuicactequitquetl§ yejhuan occuajtitlan Dios, on yejhuan itech niteyaxca niman nictequipanohua.

²⁴ Niman on ilhuicactequitquetl onechijlij: “Ma ca xmomojti, Pablo, pampa ica oncaj timoteititis ne itech César, on más hueyi tlayecanquetl romano, niman san mopampa Dios xcahuilis yacaj miquis on yejhuan mohuan nemij ipan in barco.”

²⁵ Yejhua ica, tej, xmoyolchicahuacan, señores, pampa nicyolmelajcamati ica nochii nochihuas ijcon quen onechijlij on iilhuicactequitcau Dios.

²⁶ Pero ica oncaj tonxinisquej ipan se tlalhuactzintli yejhuan oncaj atlajcotian.

²⁷ Ipan ome semana on ajacatl oc techhuijhuicaya ne ipan on atl itoca Mar Adria. Niman on sa ica nochii yejhaujli canaj tlajcoihuau on tlacamej yejhuan quitequitiltia on barco oquimatquej ica on barco ye ajsiticatca itech tlajli.

²⁸ Quemaj oquitemachijquej on atl para quimatisquej quech ica huejcatlan, niman oquipoiquej quipia sempoajli* huan majtlactli huan chicuasen metros. Niman ijcuac otinejnenquej achijtzin, ocsejpa oquitemachijquej on atl, niman oquipoiquej quipia san sempoajli[†] huan chicomej metros.

²⁹ Yejhamej quimacasiyaj, cuitiayaj tla onotechacuanitoj ica on temej ne ijtic atl. Yejhua ica ne icuitlapan on barco oquimpilohuilijquej on nahui huejhueyi tepostin intoca anclas ne ijtic atl, niman sanoyej quinequiyaj ma tlanestetzi.

³⁰ Quemaj on tlacamej yejhuan quiyecanaj on barco quichihuayaj canica para quisasquej ne ipan on barco. Yejhamej oquijtojquej ica quimpilohuilisquiaj anclas ipan mar ne iyecapan on barco masqui tla xnejli. Yej yoquitemoltijcaj on barquito ne ipan mar.

³¹ Pero Pablo oquimachiltij on capitán niman isoldados:

—Tla yejhamej in xnocahuaj nican ipan in barco, nemejhamej xnenhuelisquej nenmaquisasquej.

‡ 27:17 telas; tojtontin § 27:18 todavía; sanquen * 27:19 cosas † 27:20 esperanza ‡ 27:21 nada; coxtla § 27:23 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli. * 27:28 Sempoajli quitsosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli huan chicuasen quitsosnequi treinta y seis. † 27:28 Sempoajli huan chicomej quitsosnequi veintisiete.

³² Quemaj on soldados oquintejtequej imecayohuan on barquito niman ocahuilijquej ma huiya.

³³ Quemaj ijcuac ye huajtlanestiu, Pablo oquintlacanonotz nochimej para ma tlacuacan, oquimijlij:

—Aman quipia majtlactli huan nahui tonajli ica nenquichixtoquej niman ijqui nennemij xnentlajtlacuaj.

³⁴ Nemechtlatlania para xtlacuacan para nencoijquej yesquej, pampa xacaj quipolos nion se itzon.

³⁵ Ijcuac ijcon oquijitoj, Pablo oconcuic pan niman imixpan nochimej oquimacac tlaxtlahuijli Dios. Quemaj ocuajtlapan niman opeu tlacua.

³⁶ Quemaj nochimej oyolchicajquej niman no otlacuajquej.

³⁷ Niman on quech tinemiyaj ompa ipan barco titlapohualtin 276.

³⁸ Quemaj ijcuac cuajli yotlacuajquej, oconxinijquej on trigo ipan on mar para ma ca sa yetixtias on barco.

On barco oapolac

³⁹ Niman ijcuac yotlanes, xtlaixtlaliyaj ipan on tlalhuactli, pero contaya on campa nesiya quen oncalactoc on atl campa quipia on xalatentli itoca bahía. Ompaca, tej, quinequiyaj concalaquisquej on barco tla huelisquiaj.

⁴⁰ Yejhuan ica oquintejtequej imecayohuan on yejhuan ica notilanayaj on anclas niman oquincajquej ipan on mar. Quemaj nimantzin oquexanijquej on mecamej yejhuan ica sasalijticaj on cojtlí[‡] yejhuan quiyecanayaj on barco. Niman ijcuac oquitlejcoltijquej ipan ajacatl on tlaquentli[§] itoca vela yejhuan tlayecapan yau, on barco opeu quinisihiya on atlantico.

⁴¹ Pero ocalaquito ne campa nomalacachohua on mar tlajtic quen itlan ome atentli yesquia, niman ompa otalac on barco ipan on xajli. Niman on yejhuan tlayecapan yau ompa otalinito ijtic on xajli niman xoc ohuel onolinij. Niman on yejhuan tlacuitlapan yau otlapou ica on atl, pampa sanoyej cojtic nahuitiaya on mar yejhuan noquetztehuaya.

⁴² Quemaj ijcuacon on soldados oquinemilijquej para nochimej on tzacuatoquej quinmictisquej para ma ca chojcholosquej ijcuac tlanelojtiasquej.

⁴³ Pero ica incapitán on soldados quinequiya quimanahuis Pablo, xoquincahuilij para ijcon quichihuasquej. Yej otlanahuatij yejhuan huelij tlanelohuaj ma natlajcalican achtopa niman ma quisati ne ipan tlajli.

⁴⁴ Niman quemaj otlanahuatij para on ocsequimej ma huiyan ipan tablas noso ipan itlajcotzitzihuan on barco. Niman ijcon onochiu ica tinochimej otajsiquej ne ipan on tlajli niman otimaquisquej.

28

Pablo nemiya ipan on tlalhuactli itoca Malta yejhuan oncaj atlajcotian

¹ Ijcuac tinochimej yotimaquisquej otechchihuilijquej ica on tlalhuactli campa tinemiyaj itoca Malta.

² On yejhuan ompa chanejquej sanoyej* cuajli otechchihuilijquej. Sanoyej cuajli otechselijquej, niman pampa quiahuiya niman ica sanoyej sehua catca, yejhamej oquitlalijquej se hueyi tlilt para ompa ma titototonican.

³ Pablo oquisentlalij quesqui cojtlí[†] yejhuan huaqui niman ocontlalij ne tlico. Ijcuacon se cohuatl ompa ohuajquis ica ye tlatlaya niman ipan ima Pablo ocuaj niman onopiloj.

⁴ Quemaj ijcuac on chanejquej oquitaquej on cohuatl onopiloj ipan ima niman oquicuaj, opeu quinojliaj:

‡ 27:40 el timón que servía para guiar el barco § 27:40 tela; totontli * 28:2 muy † 28:3 leña

—Sa ica melahuac in tlacatl cas se hueyi temictiani. Masqui tla omaquis ipan mar, ica oncaj quiselia itlaxtlahuil. Itlaj tlajtlacol xcahuilia nemis.

⁵ Pero Pablo onomatzejtzeloj ne ipan tlitl niman on cohuatl ompa ohuetzito niman xitlaj[‡] ipan onochiu.

⁶ Yejhuamej on chanejquej quichixticatcaj tla posahuis ima noso tla nimantzin huetzis niman miquis. Pero ijcuac yohuejcau quichixtoquej niman ica oquitaquej xitlaj ipan nochihuaya, oquipatlaquej intlamachilis niman opeu quiytohuaj ica Pablo yejhua se dios.

⁷ Nisiu sa ompacatzin oncatcaj itlalhuan on tlacatl itoca Publio yejhuan yacatzticaj ne ipan on tlalhuactli. Yejhua sanoyej cuajli otechselij niman ompa otinenquej ihuan yeyi tonajli. Yejhua sanoyej tenotzqui.

⁸ Niman on itaj Publio onoya tlapachco, cualohuaya ican totonqui[§] niman yestlalijli*. Pablo oyaj oquinotzato, niman ijcuac yoquichiu oración, ipan oquintlalij imahuan niman oquipajtij.

⁹ Quemaj ijcuac yonochiu on, nochimej ocsequimej yejhuan cualoj ipan on tlalhuactli no oyajquej itech, niman no oquimpajtij.

¹⁰ Niman yejhuamej otechtlaajojaitaquej sanoya. Niman ijcuac otiquisquej, otechtlayocolijquej ica nochí tlajtlamach yejhuan tictequitiltisquej ipan tojhui.

Pablo oajsic ne Roma

¹¹ Quemaj ijcuac yotinenquej yeyi metztli ipan on tlalhuactli, oticajsiquej tojhui ipan se barco yejhuan ompa onocajca ijcuac seuha. On barco teyaxca[†] ne Alejandría niman ipan ixnestiaya para iixmachyo on dioses Cástor niman Pólux.

¹² Niman ijcuac otajsiquej ipan on hueyican itoca Siracusa yejhuan oncaj ipan itenco on mar, ompa otinenquej yeyi tonajli.

¹³ Quemaj ompa otiquisquej otiajquej san atlantentli hasta otajsiquej ipan se hueyican itoca Regio. Niman ijcuac huajmostla opeu ajaca achijtzin ica on tonalajacatl yejhuan quisa ne sur. Niman huajmostla otajsiquej ne ipan on pueblo itoca Puteoli.

¹⁴ Ompa otiquinnextijquej sequimej tocnihuan, niman otechnotzquej para se semana ompa inhuan ma titocahuacan. Niman quemaj ompa otiquisquej niman otiajquej para on hueyican itoca Roma.

¹⁵ Niman ica oquimatquej on tocnihuan ne Roma ica sa nisiu tinemij, oquisquej para otechnamiquitoj hasta ne ipan on pueblito itoca Tres Tabernas. Niman ocsequimej oyajquej más tlayersapan hasta on plaza itoca Apio. Niman ijcuac Pablo oquintac, oquimacac tlaxtlahuijli Dios, niman más onoyolchicau.

¹⁶ Ijcuac otajsiquej ne Roma, on capitán oquinmactilij on carcejtlapixqui. Pero Pablo ocahuilijquej nemis ocsecan ihuan se soldado yejhuan oquitlali-jquej para quitlapias.

Pablo quiteijliaj on cuajli tlajtojli ne Roma

¹⁷ Ijcuac quipiaya yeyi tonajli ica otajsiquej ne Roma, Pablo oquintecuitlan on hebreos yejhuan más yacatztoquej. Niman ijcuac yonosentlalijquej, oquimijlij:

—Nocnihuan, masqui nejhua xonicchii itlaj yejhuan xcuajli intech on hebreos nion itech on incostumbres on toachtojtajhuan, onechtemacaquej preso ne Jerusalén intech on tequihuajquej romanos.

[‡] 28:5 nada; coxtla [§] 28:8 fiebre; totonalistli * 28:8 disentería; cuiatlalayejli, tlayersiji † 28:11 le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui

¹⁸ Ijcuac onechyołcuitijquej, quinequiyaj nechmacahuasquej, pampa xonechnextilijquej itlaj yejhuan ica nechmelahuasquia nimquis.

¹⁹ Pero pampa sanoyej onechtlahuelixnamiquej on hebreos, oniquitac ica nonequiya nipanos nican itech César, masqui tla xnicpia tlinon ica niquin-teixpanhuis on nochantlacaj‡.

²⁰ Yejhua ica, tej, onemechtecuitlan para nemechitas niman nemech-notzas. Aman, tej, nican ninemi nisalijtacaj ica in teposcadena san ipampa on totlamachalis§ itech Cristo on Mesías yejhuan ticipia tejhuamej tihebreos.

²¹ Ijcuacon yejhuatej oquijlijquej:

—Tejhuamej xitlaj* amatlajcuilojli ticseliaj on yejhuan hualehua ne Judea moxa tejhua. Nion yacaj tocniu hebreo yejhuan ne hualehuaj xitlaj cuajtet-lajtlajtohuiliaj tlen xcuajli moxa tejhua.

²² Pero ticnequisquiaj ticaquisquiaj tlinon tejhua tincnemilia, pampa tict-matztoquej ica nochihuiyan xcuajli quitenehuiliaj on yejhuan quineltocaj on yencuic tlamachtijli.

²³ Ijcon, tej, oquitlalilijquej se tonajli para tlajtlajtosquej, niman ijcuac oajsic on tonajli, oyajquej sanoyej miyequej tlacamej ne campa Pablo chantiya. Niman cualcan hasta tiotlac quinmelajcajliaya niman quimixpantiliaya quen Dios tlamandarohua. Quichihuaya canica para itechcopia on itlanahu-til Moisés niman on tlen oquijcuilojquej on tiotlajtojquej quinyolehuas ica Jesús.

²⁴ Sequimej oquineltocaquej on tlen Pablo quijtohuaya, pero ocsequimej xoquiselijquej.

²⁵ Niman ica xsan se tlajtojli oquipixquej, opeu nosesemanaj. Pero ijcuac xe nosesemanayaj, Pablo oquimijlij in tlajtojli:

—Cuajli otlajtoj on Espíritu Santo itechcopia on tiotlajtojquetl Isaías ijcuac oquimijlij on toachtojtajhuan:

²⁶ Xhuiya niman ijquin xquimijlij on tlacamej: Ica nemonacashuan nentla-cactiasquej, pero xitlaj nencajsicamatisquej. Niman ica nemixtololo-jhuan nentlachixtiasquej, pero xitlaj nenquitasquej.

²⁷ Ijquin nochihuas, pampa inyojlo in tlacamej yotechicajquej para ma ca cajsicamatisquej ican inyojlo on tlen melahuac. Niman innacashuan tzatzacutoquej para ma ca cuelcaquisquej ican innacashuan on tlen melahuac. Niman imixtololojhuan xtlacha para ma ca quitasquej on tlen melahuac. Tla ijcon nochihuasquiaj noyolpatlasquiaj niman niquinpajtisquia inalma.

²⁸ Quemaj Pablo oquimijlij:

—Aman xmatican ica desde aman para tlayecapan yejhua in itemaquix-til Dios quititlanisquej intech on yejhuan xhebreos, niman yejhuatej caquisquej.

²⁹ Ijcuac Pablo oquijtoj yejhua in, on hebreos oquisquej, niman sa no yejhuatej sanoyej onocamatlanquej.

³⁰ Pablo cuajli ome xipan ompa onocau ne ipan on cajli yejhuan oquitla-neu. Niman yejhua quinseliaya nochimej on yejhuan yayaj itech.

³¹ Niman quiteijliaya on quen Dios tlamandarohua niman quitemachtiaya itech ica toTeco Jesucristo. Niman Pablo xitlaj ica ontelihuiya chica temachti-aya, niman xacaj quipajsolohuaya.

ROMANOS

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON ROMANOS

Pablo oquintlacuilhuij on tlaneltocaquej ne Roma

¹ Nejhua, Pablo, niitequitcau Jesucristo. Dios onechnotz niman onechcalactij para niapóstol. Yehua onechtapejpenij para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

² Yehua in temachtijli yoquimelajcailtoja ipan on Yectlajcuilojli intechcopa on itiotlajtojcahuan.

³ In temachtijli technojnotza ica toTeco Jesucristo. Yehua iConetzin Dios, niman ijcuac otlacat, yejhua huejca teixhuiu* catca itech on rey David.

⁴ Pero ijcuac onoyolihuitij† niman onoquetzteu ipan itlalcon, on Espíritu Santo oquipanextij ica poder ica yejhua iConeu Dios.

⁵ Itechcopa niman ipampa Jesucristo, Dios onechmacac iteicnelilis‡. Niman ican iteicnelilis onechtitlan quen apóstol para ma niquinnojnotzati on xhebreos yejhuan chantij ipan nochí países. Niconminnojnotza para ma quineltocacan niman ma quitlacamatican Dios.

⁶ Niman nemejhuamej no nentehuamej omechnotzquej para no nenteyaxcahuan§ itech Cristo.

⁷ Nemechtlajcuilhuiya, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Roma yejhuan nenitetlajsojcayaxcahuan Dios. Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

Pablo quinequi comintlajpalos on tlaneltocaquej yejhuan chantij ne Roma

⁸ Aman, tej, itechcopa Jesucristo nicmaca tlaxtlahuijli noDios nemopampa nemochimej* pampa on tlacamej nochihuiyan chantij yocaquej quen nemejhuamej nentlaneltocaj.

⁹ Nictequipanohua Dios ican nochí noyojo ica nicteijlia on cuajli tlajtojli ica on iConetzin. Dios cualitzicaj ica nochipa nemechelnamiqui ipan nooración.

¹⁰ Desde ye huejcahui onicnec nemechonnotzas. Yehua ica, tej, nictlajtlanilia Dios ma nechcahuili nemechnotzati tla yejhua quinequi.

¹¹ Sanoyej nicnequi nemechitas para nemechmacas itlaj tetlayocolijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo para xmelajcanemican.

¹² Niquijtosnequi ma titoyolehuacan se ihuan ocse ica on tlaneltoctli yejhuan ticpiaj.

¹³ Nocnihuan, nicnequi xmatican ica miyecpa onicnec nemechonnotzas, pero hasta aman xnechcahuiliaj niau. Nicnequi nias para yacamej niquinyolchicahuas niman niquinyolcuepas para más ma quineltocacan Dios ijcon quen nicchihua inhuán on ocsequimej yejhuan xhebreos.

¹⁴ Nicmati ica oncaj nitequitis intech on yejhuan griegos niman yejhuan xriegos, niman intech on yejhuan tlamatquej niman on yejhuan xtlatmatquej.

* **1:3** descendiente † **1:4** resucitó; onoyolitij ‡ **1:5** misericordia § **1:6** le pertenecen;
nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuán * **1:8** todos ustedes; nannochti, yemochimej,
anochimej, innochimej, emmochimej

¹⁵ Yehua ica, aman ica yoninocau para no nemechmachtis on yejhan nenchanejquej ne Roma on temachtijli ica temaquixtilistli.

On temachtijli ica temaquixtilistli quipia poder

¹⁶ Xnipinahua, tej, para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhu ipoder Dios para quimaca temaquixtilistli nochimej on yejhan quineltocaj. On temaquixtilistli achtoj opeu quipiaj on hebreos, pero aman no pehua intech on yejhan xhebreos.

¹⁷ Yejhu in cuajli tlajtojli yejhan quitemaca temaquixtilistli tech-machiltia quen ijqui Dios quimaca se tlacatl yolmelahualistli. Dios quimaca yolmelahualistli san ipampa itlaneltoc niman xitlaj[†] ocse ipampa ijquin quen quijtohua in Yectlajcuilojli: “On tlacatl yejhan yolmelajqui san itech-copa itlaneltoc nemis.”

On yejhan xquineltocaj Cristo quipiaj tlajtlacojli

¹⁸ Tiquitaj, tej, ica on itlahuel Dios, desde ne ilhuicac hualehua para yejco intech on xcuajcualtin niman xyolmelajquej tlacamej yejhan, impampa intlajtlacolhuan xcahuiliaj ma nopantlanti on tlen melahuac.

¹⁹ Yejhuamej cuajli quimatztoquej on tlajtlamach[‡] se hueli quimati itech ica Dios, pampa sa no yejhu Dios yoquintitij.

²⁰ Nochi tlen Dios itequiu yejhan xtiquitaj hueli ticmatij itechcopa on tlajtlamach yejhan oquitlalij. Desde ijcuac in tlalticpactli oquitlalij, cuajli pantlantiticaj ica yejhu Dios niman ica ipoder xqueman tlamis. Yejhu ica, tej, ijcuac quintlajtlacolmacasquej, xhuelisquej itlaj ica tenanquilisquej yejhan quimpalehuis para nomanahuisquej.

²¹ Masqui yejhuamej oquimatquej ica Dios nemi, xoquitlacaitaquej quen Dios nion xoquimacaquej tlaxtlahuijli. Pero intlamachilis xoc hueli quinemilia on tlamach yejhan tepalehuij, niman inyoltechicahualis hasta xoc hueli itlaj tlen cuajli cajsicamatij.

²² Masqui notenehuaj tlamatquej, yejhuamej onquisaj tontos.

²³ Yejhuamej xquimahuistiliaj ihueyilis Dios yejhan xqueman miqui, yej quimahuistiliaj on yejhan tlamachijchihualti intajtzitzihuan. In intajtzitzihuan tlajtlacha quen tlacamej yejhan miquij noso ican intlachalis on totomej, cohuamej niman on yolquej yejhan quipiaj nahui imicxi.

²⁴ Yejhu ica, tej, Dios oquincahuilij ma quichihuacan on tlajtlamach tlen xchipahuac yejhan inelehuis oquinec. Niman ijqui oquinochihuilijquej on tlen tepinajti quen on tlacamej noelehuijaj[§] niman on sihuamej no noelehuijaj.

²⁵ Yejhuamej oquipatlaquej on tlen melahuac itech ica Dios yejhu ica on tlen tlacajcayahualistli. Yejhuamej quitlacaitaj niman cueyiliaj on tlen Dios oquitlalij, pero xquitlacaitaj niman xcueyiliaj Dios aquin quitocarohua quiselis yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

²⁶ Dios, tej, yejhu ica oquincahuilij ma quichihuacan on xcuajli tlajtlamach yejhan inelehuis oquinec. Niman inelehuis tepinajti. Hasta on sihuamej onopatlaquej yej insihuaxihuan quinelehuiyayaj.

²⁷ On tlacamej no ijqui yej intlacaxihuan quinelehuiyayaj hasta campa xoc hueli. Yejhuamej, tej, quinochihuilaj tlajtlamach tlen tepinajtij, niman pampa ijcon nonejnequiyaj, quijyohuiyaj on castigo yejhan quipiaj ipan intlalnacayo quen quitocarohua.

[†] 1:17 nada; coxtla [‡] 1:19 cosas [§] 1:24 se deseán

²⁸ Pampa xoc quinequij quimatisquej tlajtlamach itech ica Dios, Dios oquincau, niman oquinemilijquej on tlen sanenca. Yejhua ica yejhuamej quichihuaj on tlen xquitocarohua quichihuasquej.

²⁹ Innemilis tenticaj ican nochí tlajtlamach tlen xcuajli. Ahuilnemij, xyolmelajquej, quitejelehuiliaj tlajtlamach quen xquitocarohua niman quinchihuilaj xcuajli ocsequimej. Yejhuamej ican nochí inyojo nexicolmiquij, temictiaj, quipejpehualtiaj tlahuejli, tlacajcayahuaj, quichihua nochí tlin xcuajli niman chacuamej.

³⁰ Yejhuamej teijijtohuaj, istlacatij, quitlahuelitaj Dios, xtetlacaita, nohueyimatij niman nohueyitenehuaj. Quinemiliaj tlajtlamach más tlen xcuajli para quichihuaj niman xquitlacamatij intajhuan.

³¹ Yejhuamej tontos, xquichihuaj tlen quijtohuaj, xacaj quitlajsojtlaj*, xtetlapojpolhuiyaj niman xteicneliaj†.

³² Masqui cuajli quimatztoquej ica Dios otlanahuatij ma miquican on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli tlajtlamach, yejhuamej oc‡ más quichihuaj. Niman hasta ican pactli quintaj on yejhuan no ijqui quichihuaj.

2

Dios quintlaxtlahuilia on tlacamej quen quitocarohua

¹ Yejhu ica on tlacatl yejhuan tettajtlacolmaca xhuelis itlaj ica quinanquilis Dios para ica normanahuis itech. Ximportarohua aquin yejhua. Ijcuac ocse quitlajtlacolmaca, sa no yejhua notlajtlacolmaca pampa sa no yejhua tlajtlamach* quichihuaj.

² Ticmatztoquej, tej, ica ijcuac Dios tettajtlacolmaca, itettajtlacolmacalis quixtia ipan on tlen melahuac se quichihuaj.

³ On tlacatl yejhuan no quichihuaj on tlen quichihuaj on tlacamej yejhuan quintlajtlacolmaca, quitocarohua quimati ica quiselis on tejmoti tlajtlacolmacalistli yejhuan Dios quimacas.

⁴ San pampa Dios ican itettajtlalista† quijyohuilia, yejhua xquitocarohua quinemilis ica ijyohuilis Dios xhueyi quijtosnequi. Dios quijyohuilia ican itettajtlalista pampa quinequi quimacas tiempo para ma nopatla iyojo.

⁵ Pero ijcuac se tlacatl yoltechicactic niman xquinequi noyolpatlas, on tlajyohuclistli sa no yejhua quinomiyequilijticaj para quiselis ipan on tonajli ijcuac Dios tetlaxtlahuilis. Ipan on tonajli Dios quipantlantis itettajtlacolmacalis quen quitocarohua.

⁶ Ijcuacon, tej, cada se quitlaxtlahuilis quen quitocarohua ica on tlen se oquichiu.

⁷ Niman on yejhuan quichihuaj canica para quitejtemohuaj on hueyilistli, niman tetlacaitalistli niman nemilistli yejhuan para nochipa itechcopa on tlen cuajli quichijtoquej, Dios quinmacas yencuic nemilistli yejhuan para nochipa quipiasquej.

⁸ Pero on yejhuan nohueyimatij niman xquitlacamatij on tlen melahuac, yej quitlacamatij on tlen xcuajli, ica itlahuel Dios quinmacas intlajyohuili.

⁹ Nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quipiasquej tlajyohuclistli niman ajmantli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos.

¹⁰ Pero nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli quipiasquej hueyilistli, tetlacaitalistli niman yolsehuclistli. Achtoj on hebreos quipiasquej niman no on yejhuan xhebreos.

* ^{1:31} aman † ^{1:31} no tienen misericordia ‡ ^{1:32} todavía; sanquen * ^{2:1} cosas † ^{2:4} su amor

¹¹ Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios xquichicoita‡ se tlacatl ihuan ocse.

¹² Yejhua ica on yejhuan xquixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj popolihuisquej, masqui itlanahuatil Moisés xquintlajtlacolmacas. No ijqui, tej, on yejhuan quixmatij itlanahuatil Moisés niman tlajtlacohuaj, no quintlajtlacolmacasquej quen yejhua on tlanahuatijli tlanahuatia.

¹³ Dios, tej, xquijtohua ica intlajtlacolhuan on tlacamej yoquintlaxtlau san pampa caquij itlanahuatil Moisés, yej tla quitlacamatij nochi tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

¹⁴ Pero ijcuac on xhebreos yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, quichihuaj sa no ijqui quen tlanahuatia on tlanahuatijli, yejhamej quiteititiaj ica itlanahuatil Dios oncaj ipan inyojlo, masqui xquipiaj itlanahuatil Moisés.

¹⁵ Ijcon, tej, quen yejhamej nohuicaj quiteititiaj ica on tlanahuatijli tlajcuioloncaj ipan inyojlo. Intlamachilis no quitexpantiliaj yejhua on, pampa quemantica quintlajtlacolmaca noso quemantica quinmanahuiya.

¹⁶ Yejhua in no nochihuas ipan on tonajli ijcuac Dios itechcopia Jesucristo quintlajtlacolmacas on tlen iyanticaj ipan inyojlo on tlacamej. Nochi yejhua in nochihuas quen on cuajli tlajtojli ica temaquixtilistli quijtohua yejhuan nicteijlia.

On hebreos quipiaj itlanahuatil Moisés pero xquitlacamatij

¹⁷ Aman ma ticnemilican ica on hebreos. Yejhamej quitlaliaj inyojlo itech itlanahuatil Moisés niman ican nohueyimatiplistli notenehuaj iconehuan Dios.

¹⁸ Quimatij on tlen Dios quinequi para quichihuasquej, niman itechcopia on tlanahuatijli no quimatztoquej quen ijqui quitlapejpenisquej on tlen más cuajli.

¹⁹ Cuitiaj ica huelis itech Dios quinyecanasquej on yejhuan xquixmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan xquixmatij on itemachtilhuan Dios yejhuan tlen melahuac.

²⁰ Quinemiliaj huelis quintlamachilistisquej on yejhuan xitlaj§ quimajmatij niman huelis quinmachtisquej on yejhuan quen coconej ixpan Dios, pampa ipan on tlanahuatijli quipiaj nochi on tlaixmachilistli niman nochi on tlen melahuac.

²¹ Tla yejhamej, tej, hueli quintlamachilistiaj ocsequimej, ¿tlica*, tej, xsa no yejhamej no notlamachilistiaj? Niman tla yejhamej quiteijliaj xcuajni para tlachtequilos, ¿tlica, tej, yejhamej no tlachtequij?

²² Niman tla sa no yejhamej no quiteijliaj xcuajni para ahuilnemilos, ¿tlica, tej, sa no yejhamej no ijqui quichihuaj? Niman tla sa no yejhamej no quintlahuelitaj on tlamachijchijhualtin intajtzitzihuan, ¿tlica, tej, conichtequiv on tlen ipan intiapan nosentlaliaj?

²³ Yejhamej nohueyimati pampa quipiaj itlanahuatil Moisés, pero xquitlacaítaj Dios pampa xquichihuaj on tlen tlanahuatia sa no yejhua on tlanahuatijli.

²⁴ Yejhua ica on Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan xhebreos san nemopampa quijtohuliaj Dios on tlen xcuajni.”

²⁵ On nescayotl itoca circuncisión melahuac quimpalehuisquia tla quitlacamatisquej nochi itlanahuatil Moisés. Pero tla xquitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon on nescayotl xitlaj quijtosnequi.

²⁶ Niman tla on yejhuan xquipiaj on nescayotl itoca circuncisión niman quichihuaj on tlen tlanahuatia on tlanahuatijli, tla ijcon quinselis Dios quen quipiasquej on nescayotl, masqui xmelahuac quipiaj.

‡ 2:11 no hace acepción

§ 2:20 nada; coxtla

* 2:21 ¿por qué?; ¿tline?

²⁷ On yejhuan xquipiaj on nescayotl ipan intlalnacayo, pero quitlacamatij itlanahuatil Moisés, quintlajtlacolmacasquej on yejhuan xquitlajcamatij on tlanahuatilij masqui quipiaj on nescayotl niman quitlajcuilolpiaj on tlanahuatilij.

²⁸ Se tlacatl xmelahuac hebreo san pampa tlacati itech se familia yejhuan hebreo, nion xejhua melahuac circuncisión yejhuan notetlaliliaj ipan tlalnacayo.

²⁹ Yej melahuac hebreo on yejhuan hebreo ipan iyojlo. Niman on nescayotl itoca circuncisión yejhuan melahuac, oncaj ipan teyojlo. On nescayotl yejhuan melahuac se tlacatl quiselia itechcopia on Espíritu Santo niman xpampa on ica quitlacamati itlanahuatil on tlanahuatilij. On yejhuan melahuac hebreo xquiselia yectenehualistli intech on tlacamej, yej itech Dios.

3

¹ Tla ijcon ¿tlinon ica quipalehuiya tla se hebreo? Noso tla on hebreos quipiaj on circuncisión, ¿on yejhua quimpalehuis?

² Quemaj, sanoyej* miyec quipia tlinon ica quimpalehuiya. On achtoj ica Dios oquinmacac para quejehuasquej iYectlajcuilol.

³ Pero ¿tlinon nochihuas tla semej hebreos xquichihuasquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa? ¿Yejhua in quijtosnequi ica Dios xoc quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa?

⁴ ¡Melauc, tej, Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa! Masqui nochimej tlacamej xquichihuaj quen quijtohuaj, Dios nochipa quichihua quen yejhua quijtohuaj. Ijquin, tej, quijtohuaj on Yectlajcuiloljli: Ica on tlen tiquijtos, yejhua ica timopanextis ica ticuajli. Niman xhuelis mitztlajtlacolmacas ijcuac mitzyolcuitisquej.

⁵ Pero tla totlajtlacol quipanextia ica Dios yolmelajqui, ¿tlinon, tej, quijtosnequi ijcuac Dios techcastigarohua? ¿Huelis tiquijtosquej ica Dios xcuajli quichihua pampa techcastigarohua? (Ijquin tlajtlajtohuaj on tlalticpactlacamej itech ica Dios.)

⁶ ¡Melauc, tej, ica ca! Tla Dios xcuajli quichihuasquia ijcuac techcastigarohua, ¿quen ijqui, tej, huelisquia quintlajtlacolmacasquia on tlalticpactlacamej?

⁷ Yacaj yejhuan xcuajli iyojlo ijquin hueli quijtohuaj: “Aman tla xnicchihua on tlen onictlalij ipan nopromesa, ocsequimej más hueli cajsicamatij ica Dios nochipa quichihua quen quijtohuaj. Ijquin, tej, yejhua más quiselia hueyilistli. Tla ijcon, ¿tlica[†] nechtlajtlacolmaca quen quitlajtlacolmaca on tlacatl tlajtlacolej?”

⁸ Tla para ijcon, ¿tlica, tej, xnicchihua on tlen xcuajli para Dios más ma quiseli on hueyilistli?” Sequimej quijtohuaj ica yejhua on nictemachtia, pero yejhuamej xican cuajli inyojlo quijtohuaj. Dios quintlajtlacolmacas quen quitocarohua.

Nochimej ticpiaj tlajtlacojli

⁹ ¿Aman, tej, tlinon? ¿Tejhuamej hebreos más tihuejhueyixtoquej ixpan Dios xquen on yejhuan xhebreos? ¡Melauc, tej, ica ca! Nejhua yonicteititij ica nochimej tlajtlacohuaj, sanquen on hebreos niman on yejhuan xhebreos.

¹⁰ Niman ipan on Yectlajcuiloljli ijquin tlajcuilolnesticaj: Nion siquiera se xnemi yejhuan yolmelajqui tlacatl.

* ^{3:2} mucho † ^{3:7} ¿por qué?; ¿tline?

- ¹¹ Xnemi yejhuan cajsicamati iojhui Dios; xnemi yejhuan quinequi quitejtemos Dios.
- ¹² Nochimej on tlacamej oquitlalcahuijquej Dios; nochimej sanencaj nemij. Nion se xquichihua on tlen cuajli.
- ¹³ Incamac molonqui ijnecuisti quen on tlalcontli yejhuan quitentlapojhuaj. Ican intlajtol quijtohuaj on tlen ica tlacajcayahuaj. Niman intlajtol quipia quen iascayo[‡] yejhuan ica teijtlacohuaj quen on cohuatl quichihua ijcuac tecua.
- ¹⁴ Nochi on tlahuijhuicaltilistli niman tlahuejli hasta incamac yonomat.
- ¹⁵ Yejhuatej sa quimachixtoquej aquinon huelis quimictisquej.
- ¹⁶ Yejhuatej texoxotoniaj niman tetlajyohuiltiaj nochihuiyan campa yahuij.
- ¹⁷ Xquimati, tej, quen ijqui nohuicasquej inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli.
- ¹⁸ Yejhuatej xqueman quimacasij Dios.
- ¹⁹ Nochi yejhua in tlajcuilolnesticaj ipan on tlajcuilolamatl yejhuan itlanahuatil Moisés. Ticmatztoquej, tej, ica nochi tlen quijtohua on tlajcuilolamatl, quimijlia on yejhuan on tlanahtuati on tlanahtuati. Ijcon quimijlia para nochi tlacatl ma ca sa ma quipia tlinon ica tenanquilisquej yejhuan quimpalehuis para nomanahuisquej, yej ixpan Dios ma noyolcuitican quen onohuicaquej.
- ²⁰ Yejhua ica, tej, Dios xacaj quijlis ica itlajtlacolhuau yoquitlaxtlau pampa quichihua on tlen tlanahtuati on tlanahtuati. Xmatztiacan, tej, ica on tlanahtuati on tlanahtuati tepalehuiya san para techmachiltia ica titlajtlacolejquej.

Itechcopa totlaneltoc ticseliaj on temaquixtilistli

²¹ Aman, Dios yotechpanextilij quen ijqui hueli techselia quen tiyolmelaquej, pero xpampa tla tictlacamatij on tlanahtuati. Niman yejhua on nome-lajcaita ipan on tlajcuilolamahuan Moisés niman ipan intlajcuilolamahuan on tiotlajtoquej.

²² Dios quinselia on tlacamej quen yolmelajquej ipampa intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Jesucristo. Ijcon Dios quichihua para nochimej yejhuan quineltocaj Cristo, pampa yejhua xquinchicoita on hebreos inhuan on xhebreos.

²³ Nochimej on tlacamej tlajtlacolejquej niman xquipiaj on yolmelajcanelistli yejhuan Dios oquinec ma quipiacan.

²⁴ Pero itechcopa iteicnelilis[§] yejhuan oquintlayocolij, quijtohua ica intlajtlacolhuau yoquintlaxtlau. Yejhua in quichihua itechcopa Jesucristo yejhuan oquitlaxtlau para totlajtlacol.

²⁵ Dios oquitlalij Cristo quen se huentli. Yejhua oquitoau iyesyo para ma quimpopolohuili intlajtlacol on tlacamej ijcuac quineltocasquej. Ijquin, tej, quiteititia ica yejhua yolmelajqui pampa achtoj nesiya ipan iiyohuilis ica xoquichihuilij cuenta intlajtlacol on tlacamej yejhuan achtoj nemiyaj.

²⁶ Aman ipan in tonaltin quiteititia ica yejhua yolmelajqui niman quimijlia yejhuan quineltocaj Cristo ica intlajtlacolhuau yoquintlaxtlau.

²⁷ ¿Canon, tej, oncaj on tohueyimatis ica titotenehuaj ticuajcualtin? Tohueyimatis opopoliu. ¿Tlica opopoliu? Opopoliu pampa xotihuelquej oticchijquej on tlen tlanahtuati on tlanahtuati niman yejhua ica oticneltoquej Jesucristo.

²⁸ Ijcon, tej, tiquitaj ica Dios quiselia se tlacatl quen yoquintlaxtlau itlajtlacolhuau pampa quineltoca Cristo, niman xpampa tla quichihua tlen tlanahtuati on tlanahtuati.

[‡] 3:13 veneno

§ 3:24 su misericordia

29 ¿Tlen Dios san on hebreos inDios? ¿Tlen xno inDios on yejhuan xhebreos? Melahuac, tej, ica on xhebreos no yejhua inDios

30 pampa xnemi más de se Dios. Yejhua, tej, quinmaca cuenta ica intlajtla-colhuan on hebreos yoquitlaxtlau ipampa intlaneltoc niman on xhebreos no ipampa intlaneltoc quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

31 ¿Yejhua in quijtosnequi ica ticahuaj quen xitlaj* quijtosnequi yejhua on tlanahuatijli? ¡Malahuac, tej, ica ca! Yej ticpantlantiaj ica on tlanahuatijli hueyi quijtosnequi.

4

Abraham quipia itemaquixtilis itechcopa itlaneltoc

1 ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej ica Abraham yejhuan toachtojtaj?

2 Tla Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau ipampa on tla-jtlamach* yejhuan oquichiu, sa no Abraham huelisquia nohueyimatisquia ipampa on tlen cuajli oquichiu. Pero Abraham xitlaj† oquichiu para huelis nohuiyimatis ixpan Dios.

3 ¿Tlinon, tej, quijtohua on Yectlajcuilojli? On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios niman san yejhua ica on, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.”

4 Aman, tej, tla yacaj tequiti, quimacaj itlaxtlahuil niman on xsan quitlay-ocoliaj, yej quimacaj pampa quitlani ica on itequiu.

5 Pero xacaj hueli quitlani temaquixtilistli ican on tlen quichihua, pampa in temaquixtilistli se tetlayocolijli para tlajtlacolejquej. Yejhua ica se tlacatl ica oncaj quineltocas Dios para Dios quimaca cuenta ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

6 No ijqui David quijtohua ica on tlacatl quipia hueyi tlatiochihualistli yejhuan Dios quiselia quen yolmelajqui masqui xoquichiu tlajtlamach tlen cuajli.

7 Ijquin oquijtoj David:
Tladiochijtin on yejhuan Dios yoquintlapojpolhuilij nochí on tlen xcuajli oquichijquej niman quipopolohua intlajtlacol.

8 Sanoyej tlatiochiutli on tlacatl yejhuan aquin toTeco xquichihuilia cuenta itlajtlacolhuan.

9 ¿San on yejhuan hebreos quipiasquej in tlatiochihualistli? ¡Ca! On yejhuan xhebreos no quipiasquej in tlatiochihualistli. Otiquijtojquej san pampa Abraham oquineltocac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

10 Pero ¿quemanon ijcon oquiselij? ¿Ijcon oquiselij ijcuac ye quipia on nescayotl itoca circuncisión noso achtoj? Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quiseliaya on nescayotl.

11 Abraham saquin‡ oquiselij on nescayotl. Niman icircuncisión yejhua señal noso sello ipampa itlaneltoc ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui. Pampa Dios oquiselij Abraham quen yolmelajqui ijcuac xe quinot-laliliaya icircuncisión, Abraham nochihua quen se tajtli para nochimej on yejhuan quineltocaj Dios, masqui xquipiaj circuncisión. Ijcon, tej, Dios quinselia quen on yejhuan yolmelajquej.

12 Abraham no quen se tajtli para on yejhuan quipiaj on nescayotl itoca circuncisión. Pero yejhua xintaj pampa quipiaj on nescayotl ipan inacayo, yej pampa yejhuamej quipiaj intlaneltoc quen totataj Abraham oquipix ijcuac xe quinotlaliliaya circuncisión.

* 3:31 nada; coxtla * 4:2 cosas † 4:2 nada; coxtla ‡ 4:11 después

Itehcopa intlaneltoc quiseliaj on tlen Dios oquimprometerohuilij

¹³ Dios oquinmelajcaijlij Abraham ihuan ihuejcacone huan ica quiselisquej in tlalticpactli quen inherencia. Pero Dios xoquimelajcaijlij yejhua in pampa Abraham oquitlacamat on tlanahuatijli, yej pampa oquineltocac Dios niman yejhua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

¹⁴ Tla Dios quinmacasquia herencia san pampa quitlacamatij on tlanahuatijli, tla ijcon xitlaj[§] ica tlapalehuisquia on tlaneltoctli, niman on tlen Dios oquimelajcaijlij quipolosquia ihueyilis.

¹⁵ Campa oncaj on tlanahuatijli niman xquitlacamatij, no oncaj castigo. Pero campa xoncaj on tlanahuatijli, no xoncaj on xtetlacamatilistli.

¹⁶ Yejhua ica Dios oquimprometerohuilij se herencia para quiselisquej tla quineltocasquej. On tlen Dios oquimelajcaijlij sa melajcaoncaj para nochimej ihuejcacone huan Abraham pampa yejhua quimpialia ican iteicnelilis*. Yejhua on tlen Dios oquinmelajcaijlij xsan para yejhuatej on yejhuan on tlanahuatijli quintlacamati, yej no para nochimej on yejhuan tlaneltoctli quen Abraham otlaneltoctac. Yejhua quen totaj para tinochimej.

¹⁷ On, tej, Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Onimitztlalij titajtli niman mohuejcacone huan nochayahuasquej ipan miyec países.” Ixpan Dios yejhuan Abrajam oquineltocac, Abraham yejhua tajtli. Dios sa no yejhua quinyolitia on mimiquej, niman yejhua san ican itlanahuatil quichihua para ma onyaj on yejhuan hasta aman xe oncaj.

¹⁸ Masqui nesiya ica in tlen Dios oquinmelajcaijlij xhuelisquia nochihuasquia, Abraham otlamachix niman otlaneltoctac niman yejhua ica Dios oquitlalij tajtli yejhuan ihuejcacone huan onochayajquej ipan miyec países ijcon quen Dios yoquijlijca: “Mohuejcacone huan miyequej yesquej.”

¹⁹ Ijcuac Abraham oquixtlaloj itetzacalis† Sara niman ica sa no yejhua Abraham ye nisiu para miquis pampa itlalnacayo ye quipiaya canaj cien xipan, xoquipoloj itlaneltoctac.

²⁰ Yejhua, tej, xoometlamat nion oquipoloj itlaneltoctac on tlen Dios oquimelajcaijlica. Yej itlaneltoctac onoscaltij más cojtic niman oquihueyilis Dios.

²¹ Yejhua ican noch iyojlo quimatzticatca ica Dios quipia poder para quichihuas noch tlen oquimelajcaijlij.

²² Yejhua ica, tej, ipampa itlaneltoctac, Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui.

²³ On tlajtoltin yejhuan quijtohua ica Dios oquiselij quen se yejhuan yolmelajqui, xonijcuiloj san para Abraham.

²⁴ Yej no onijcuiloj para tejhuatej yejhuan Dios no techselia quen on yejhuan tiyolmelajquej. Ijquin techselia pampa ticneltocaj yejhua aquin quiyolitij toTeco Jesucristo ijcuac omic, niman oquetzteu ipan itlalcon.

²⁵ San ipampa totlajtlacol, toTeco Jesús oquimictijquej. Niman quemaj yejhua oyoliu‡ san para Dios huelis techmacas cuenta ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

5

On yejhuan Dios quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuanyoquintlaxtlau quipiaj intlanca

§ **4:14** nada; coxtla * **4:16** su misericordia † **4:19** esterilidad ‡ **4:25** resucitó; oyol

¹ Aman, tej, ipampa totlaneltoc Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. Yehua ica ihuan yehua ticpiaj yolsehuilistli itechcopia toTeco Jesucristo.

² Ipampa totlaneltoc Jesucristo yotechmacac iteicnelilis Dios niman aman timelajcanemij ipan iteicnelilis*. Niman totlamachalis techpactia ica Dios tinochimej techmacas hueylistli.

³ Niman xsan yehua ica on tipaquij, yej no tipaquij ijcuac tlamach ica tipajsolihiij pampa ticmatztoquej ica on tlapajsolihiustli techpalehuiyaj para tixxicoahuaj nochij.

⁴ Niman ijcuac tixxicoahuaj on tlajyohuilstli ixpan Dios, ticpactiaj. Niman ijcuac ijcon ticpactiaj Dios, ticchaj on tlen otechmelajcaijlij.

⁵ Niman ticmatij ica ticselisquej on tlen techmelajcaijlia pampa Dios yoquitemitij toyojlo ican itetlajsojtلالis†. Yehua in oquichiu itechcopia on Espíritu Santo yehuan otechmacac.

⁶ Ipan on tonajli yehuan Dios oquitlapejpenij, ijcuac tejhuamej xotihuelquej otitomaquixtijquej, Cristo omic impampa on xcuajcualtin tlacamej.

⁷ Sanoyej ohuiticaj‡ para yacaj miquis ipampa se yolmelajqui tlacatl. Cas nemi se yehuan quipia iyojlo para miquis ipampa on yehuan semi sanoyej§ cuajli tlacatl.

⁸ Pero masqui oc* titlajtlacolejquej catcaj, Cristo topampa omic. Ijquin, tej, Dios otechtitij quen sanoyej techtlajsojtla.

⁹ Aman, tej, Dios techmaca cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau pampa Cristo yotoyau iyesyo niman yomic topampa. Tla ijcon, tej, oncaj más tlilon ica Cristo techmanahuis itech itlahuel Dios.

¹⁰ Tla ijcuac tiitlahuelicnihuan catcaj Dios, yehua otechmacac yolsehuilstli itechcopia imiquilis iConetzin, tla ijcon, tej, aman oncaj más tlilon ica huelis timaquisasquej itechcopia inemilis pampa otechmacac yolsehuilstli.

¹¹ Niman xsan yehua in, yej no tipaquij itech Dios itechcopia toTeco Jesucristo. Ipampa on tlen oquichiu, ticpiaj yolsehuilstli ihuan Dios.

Pablo oquiteititij quen Adán niman Cristo sesetlamantic tlacamej

¹² Ipan in tlalticpactli on achtoj tlacatl otlajtlacoj niman ipampa on tlajtlacojli oncaj miquilistli. Niman aman nochimej miquisquej pampa nochimej tlajtlacohuaj.

¹³ Ijcuac xe oncatca itlanahuatil Moisés ye oncatca tlajtlacojli ipan in tlalticpactli, masqui Dios xoquintlajtlacolmacac on tlacamej ijcuac xe oncatca on itlanahuatijli.

¹⁴ Pero nochimej on tlacamej yehuan onenquej desde Adán hasta Moisés omiquej masqui intlajtlacolhuan xijqui catca quen itlajtlacol Adán. Yehua xoquitlacamat itlanahuatil Dios. Adam quixnescayotiaya on yehuan huajlasquia.

¹⁵ Itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan itetlayocolil Dios yehuan techmaca. Ijcon, tej, ipampa itlajtlacol Adán miyequej omiquej. Pero on temaquixtilistli yehuan Dios yetetlayocolij itechcopia Jesucristo, más sanoyej hueyi niman yej para ijcuajlilis miyec tlacatl.

¹⁶ On itlajtlacol Adán xhuelis para notemachihuas ihuan on temaquixtilistli yehuan Dios techmaca. San ipampa se tlajtlacojli, tlajtlacolmacalistli oyejcoc. Pero on temaquixtilistli oyejcoc saquin† ijcuac yoquichijquej miyec on tlen tlajtlacojli, niman Dios otechmacac cuenta ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

* 5:2 su misericordia † 5:5 amor ‡ 5:7 difícil § 5:7 muy * 5:8 todavía; sanquen † 5:16 después

¹⁷ Ipampa itlajtlacol se tlacatl, nochí tlacatl ica oncaj miquis. Pero xijqui yes para on tlacamej yejhuan quiselisquej ihueyi teicnelilis[‡] Dios, niman Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtau. Yejhuatej quipiasquej poder ipan inyencuicanemilis ipampa Jesucristo.

¹⁸ Niman ijcon quen Dios oquintlajtlacolmacac nochimej ipampa itlajtlacol Adán, no ijqui Dios quimaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquintlaxtlau niman quinmaca yencuic nemilistli nochí tlacatl ipampa imelajcatequiyo Jesucristo.

¹⁹ Ijcon quen miyequej onocuepquej tlajtlacolejquej san ipampa se tlacatl xoquitlacamat Dios, no ijqui Dios miyequej quinselis quen on yejhuan yolmelajquej pampa se tlacatl oquitlacamat Dios.

²⁰ On tlanahuatiyli onijcuiloj para techititia quech tlajtlacojli ticpiaj. Niman ijcuac ticmatij ica ticpiaj sanoyej miyec tlajtlacojli, no ijqui ticmatij ica más hueyi iteicnelilis Dios.

²¹ Yejhua ica, ijcon quen on tlajtlacojli oquipix poder para otemictij, iteicnelilis Dios no ijqui quipia poder para techmaca on nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nochihua ipampa on yolmelajcalistli yejhuan ticselia itechcopa toTeco Jesucristo.

6

On tlajtlacojli xoc mechchihuaultis nenquichihuasquej on tlin xcualji

¹ ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Titlajtlacosquej más para Dios más techmaca iteicnelilis*?

² ¡Melauc, tej, ica ca! On tlajtlacojli xhueli techtilana pampa tejhuamej yotimiquej itech tlajtlacojli para ma ca más titlajtlacosquej. Yejhua ica, tej, tla yotimiquej, ¿quen ijqui huelis más titlajtlacojtiasquej?

³ ¿Tlen xnenquimatiy ica tinochimej yejhuan yotitocuatequijquej para ticteititiaj ica titosentlaliaj ihuan Cristo Jesús, no yotitocuatequijquej para ticteititiaj ica ihuan otimiquej?

⁴ Ijcuac otitocuatequijquej, otitolaltocaquej ihuan Cristo niman timictoyaj ihuan para ijcon quen Cristo oyoliu[†] niman onoquetzteu ipan itlalcon ican ihueyilis toTajzin, tejhuamej no ma tinemican ican on yencuic nemilistli.

⁵ Tla otitosentlalijquej ihuan Cristo ipan imiquilis, tla ijcon, tej, on no melahuac ica ihuan tiyoliskej niman titoquetztehuasquej.

⁶ Ticmatztoquej ica on tonemilis yejhuan oticpixquej ijcuac xe ticneltocayaj Cristo, onomajmasohuaultiquej[‡] ipan cojnepanojli[§] ihuan Cristo para ipoder on tlajtlacojli yejhuan ipan tonemilis oncatca oxoxoton, niman ijcon on tlajtlacojli ipan tonemilis xoc techpia tlanamactin.

⁷ Xoc techpia tlanamactin, pampa ijcuac se miqui, nomanahuiya de ipoder on tlajtlacojli.

⁸ Tla tejhuamej yotimiquej ihuan Cristo, ticneltocaj ica no tinemisquej yejhua ihuan.

⁹ Ijquin ticneltocaj pampa ticmatztoquej ica Cristo oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon niman yejhua ica xoqueman ocsejpa miquis. On yej, miquilistli xoc quipias.

¹⁰ Cristo, tej, san sejpa omic para yeyica oquipopoloj tlajtlacojli, pero ijcuac oyoliu, oyoliu para quichihua on tlen Dios quinequi.

* 5:17 misericordia * 6:1 su misericordia † 6:4 resucitó; oyol ‡ 6:6 fueron crucificados; onopiloquej § 6:6 cruz

¹¹ Nemejhuamej, tej, xmatican ica on tlajtlacojli xhueli mechtilana pampa nemejhuamej yonenmiquej ihuan Cristo. Niman no xmomatican ica nenne-mij ihuan Jesucristo para Dios mechtequitiltia.

¹² Yehua ica, tej, ma ca sa xcahuilican ma mechtilana on tlajtlacojli ipan nemotlalnacayo para nenquitlacamatisquej on xcuajcualtin elehuilistin*.

¹³ Ma ca xcahuilican on tlajtlacojli ma quitequitilti nion se parte nemotlalnacayo para ma quichihua on tlen xcuajni. Yej xcahuilican ma Dios mechte-quitilti quen on tlacamej yejhuan omiquej pero ocsejpa oyolihuiquej niman onoquetztejquej ipan intlalcon. Xtemacakan, tej, cada parte nemotlalnacayo itech Dios para ma quichihua on tlen cuajli.

¹⁴ On tlajtlacojli xhuelis mechchihualtis nenquichihuasquej on tlen xcuajni, xpampa on tlanahuatijli mechyecana, yej mechyecana iteicnelilist[†] Dios.

Aman xoc tinemij tlanamactin itech on tlen xcuajni

¹⁵ ¿Tlinon, tej, ticchihuasquej? ¿Más titlajtlacosquej pampa on tlanahuatijli xejhua techyecana yej techyecana iteicnelilis Dios? ¡Melauc, tej, ica ca!

¹⁶ Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica tla nemotemacaj quen tlanamactin itech se teteco[‡] para nenquitlacamatisquej, nemejhuamej nentlanamactin yesquej itech on yejhuan nenquitlacamatisquej. Ijcon, tej, ijcuac nenquitlacamatij on tlajtlacojli, yejhua nochihua quen nemoteco niman mechajcilia on miquilistli. Noso tla nenquitlacamatisquej Dios, yejhua nochihua quen nemoteco niman ijcon nenyolmelajcanemisquej.

¹⁷ Pero tlaxtlahui Dios ica masqui nemejhuamej nentlanamactin catcaj itech on tlajtlacojli, aman ican nochi nemoyojo nenquitlacamatztoquej on itemachtil Dios yejhuan yonenquiselijquej.

¹⁸ Dios omechmanahuij itech on tlajtlacojli yejhuan nemoteco catcaj, niman aman onemochijquej tlanamactin itech on yolmelajquilstli.

¹⁹ Nemechtajcuilhuiya ica in quen in ejemplos de tlanamactin pampa xhueli cuajli nencajsicamatij in tlajtlamach[§]. Aman, tej, ijcon quen achtoj onenquitemacaquej nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on tlen xchipahuac niman ipan on tlen xcuajni para nenquichihuayaj on tlajtlacojli, no ijqui aman xtemacakan nemotlalnacayo quen tlanamactin ipan on yolmelajquilstli para nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios.

²⁰ Ijcuac nemejhuamej oc* nentlanamactin catcaj ipan on tlajtlacojli, xnen-nemiyaj ipan on yolmelajquilstli.

²¹ ¿Tlinon, tej, ica mechpalehuij ica onenquichijquej on tlajtlacoltin yejhuan aman nenquipinahuismatij? On tlajtlacoltin san quitemacaj miquilistli.

²² Pero aman xoc nentlanamactin ipan on tlajtlacojli, yej nentlanamactin itech Dios. Yejhua ica nemonemilis cuajli yejyejtias itech Dios niman ijcon, tej, no nenquiseliaj on nemilistli yejhuan para nochipa.

²³ On tlajtlacojli quitemaca tlaxtlahuijli ican miquilistli, pero Dios quitemaca tetlayocolijli ican nemilistli yejhuan para nochipa. Niman on nemilistli ticseliaj itechcpa Cristo Jesús toTeco.

7

Ipan on namictilistli quixtiaj se ejemplo

¹ Nocnihuan, nemechtajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan nenquixmatij on tlanahuatijli. Nemejhuamej yejquimatztoquej ica on tlanahuatijli san hueli quimandarohua yacaj chica yejhua yolticaj.

* 6:12 deseos, pasiones † 6:14 su misericordia ‡ 6:16 amo o dueño § 6:19 cosas * 6:20 todavía; sanquen

² In se ejemplo. Ijcuac se nonamictia, on tlanahuatijli quinahuatia on sihuatl para ma nosentlalijtia ihuan ihuehuentzin hasta queman miqui. Pero tla yomic ihuehuentzin, on tlanahuatijli xoc hueli quinahuatia ihuan ma nemí.

³ Yehua ica, tej, tla on sihuatl nosentlalia ihuan ocse tlacatl chica ihuehuentzin nemí, yejhua nochihua tlacapajpatlaquetl. Pero tla ihuehuentzin miqui, on tlanahuatijli yejhuan quinahuatia on sihuatl xoc hueli quinahuatia, niman masqui yejhua nonamictis ihuan ocse tlacatl, xnochihua tlacapajpatlaquetl.

⁴ No ijqui nocnihuan, nemejhuamej yonenmiquej itech on tlanahuatijli pampa yonenmiquej ihuan Cristo. Niman aman nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan oyoliu* niman onoquetzteu ipan itlalcon. Yejhua in onochiu para tictequichihuiliaj Dios.

⁵ Ijcuac xe timiquiyaj ihuan Cristo, titlajtlacohuayaj quen toyojo quinequiya. Niman ijcuac oticmatquej tlen oquijtoj on tlanahuatijli, toyojo más quinequiya tlajtlacos, niman yejhua in otechajcuilij on miquilistli.

⁶ Pero itech on tlanahuatijli yejhuan techyecanaya ican itequihuajyo, aman yotimiquej. Yejhua ica aman tihuelij tictequichihuiliaj Dios ica on yencuic nemilistli yejhuan techmaca on Espíritu Santo niman xejhua ica on tlanahuatijli isoltic.

On tlanahuatijli osetlamantic xquen on tlajtlacojli

⁷ Tla ijcon, ¿tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica on tlanahuatijli xcuajli? ¡Melauc, tej, ica ca! Yej ocse tlamantic. Nejhua xnicmatisquia catlejhua on tlajtlacojli tla on tlanahuatijli xnechititisquia. In se exemplo. Nejhua xnicmatisquia tlinon quijtosnequi niquelehuis on tlen teyaxca[†] tla on tlanahuatijli xquijtosquia: “Ma ca xquelehui on tlen teyaxca.”

⁸ Itechcopa in tlanahuatijli on tlajtlacojli onechyoichicau para niquelehuis miyec tlajtlamach[‡] yejhuan teyaxca. Tla xonyasquia on tlanahuatijli, xqueman nicmatisquia on tlajtlacojli.

⁹ Ijcuac niconetl catca, xonicmat tlinon oquijtoj on tlnahuatijli. Ninemiya xican on tlanahuatijli. Pero ijcuac cuajli onicajsicamat on tlanahuatijli, onicmat ica on tlen onicchiu tlajtlacojli, niman ica yonimic ixpan Dios.

¹⁰ Ijcon, tej, on tlanahuatijli yejhuan quitocarohuaya nechmacas nemilistli, yej onechtlajtlacolmacac para nimquis.

¹¹ On tlajtlacojli oquitequitiltij on tlanahuatijli para ica onechcrajcayau niman ica onechmictij.

¹² Tiquitaj, tej, ica nochí on tlanahuatiltin chipajquej niman cada se tlanahuatijli chipahuac, niman yejhua melajqui niman cuajli.

¹³ ¿Yehua in quijtosnequi ica on tlen cuajli yejhua yonechmictij? ¡Melauc, tej, ica ca! Itechcopa on tlanahuatijli yejhuan cuajli, on tlajtlacojli onechmacac miquilistli para quipanextia ica melahuac yejhua tlajtlacojli. Yejhua ica itechcopa on tlanahuatijli oquiteititij ica on tlajtlacojli sanoyej[§] xcuajli.

On tlacamej quipiaj ome elehuilistli

¹⁴ Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli niman quisa itech on Espíritu Santo. Pero nejhua ican notlalnacayo xnicuajli niman ninemi tlanamatli itech on tlajtlacojli.

¹⁵ Nejhua xnicajscamatli tlinon nicchihua. Tej, xnihue li nicchihua on tlen cuajli nicnequi, yej nicchihua on tlen xnicuelita.

* ^{7:4} resucitó; oyol † ^{7:7} le pertenece; teaxca, tehuaxca, tetlatqui ‡ ^{7:8} cosas § ^{7:13} muy

¹⁶ Niman ijcuac nicchihua on tlen xnicnequi, notlamachilis nechmachiltia ica on tlanahuatijli melahuac cuajli.

¹⁷ Tla ijcon, tej, xoc nejhua nicchihua on tlen xnicnequi, yej yejhua on tlajtlacojli yejhuan nicpia yejhua nechchihualtia.

¹⁸ Nejhua, tej, nicmati ica ipan notlalnacayo xitlaj* oncaj tlen cuajli, pampa masqui sanoyej nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xhueli nicchihua.

¹⁹ Xnicchihua on tlen cuajli yejhuan nicnequi, yej oct† niconchijtiu on tlen xcuajli yejhuan xnicnequi.

²⁰ Ijcon, tej, tla nicchihua on tlen xnicnequi nicchihuas, xoc nejhua ijcon nicchihua, yej on tlajtlacojli yejhuan nicpia nechchihualtia.

²¹ Ijquin, tej, nopan nochihua. Ijcuac nicnequi nicchihuas on tlen cuajli, xnihueli pampa on tlajtlacojli oncaj ipan notlalnacayo.

²² Ipan noyojlo nicuelita itlanahuatil Dios.

²³ Pero ipan notlalnacayo nicmati ica oncaj yejhua in ocse tlanahuatijli yejhuan no quinequi nechnahuatis. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli quitlahuelixnamiqui on itlanahuatil Dios yejhuan noyojlo cuelita. Yejhua in tlanahuatijli de tlajtlacojli yejhuan oncaj ipan notlalnacayo, nechpia quen nitzacuticaj.

²⁴⁻²⁵ Yejhua ica, tej, ican noyojlo nicnequi nictlacamati on itlanahuatil Dios, pero ican notlalnacayo nictlacamati on tlanahuatijli de tlajtlacojli.

¡Lástima de nejhua! ¿Aquinon, tej, nechmaquixtis itech notlalnacayo yejhuan nechhuica ipan miquilistli? Nicmaca tlaxtlahuilji Dios ica san itechcopa toTeco Jesucristo hueli nechmaquixtia.

8

On nemilistli oncaj ipan iEspíritu Dios

¹ Aman, tej, Dios xoc quintlajtlacolmaca on yejhuan nemij san secan ihuan Cristo Jesús, yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi niman xquen intlalnacayo quinequi.

² Itechcopa Jesucristo on tlanahuatijli yejhuan quisa itech on Espíritu Santo yonechmanahuij itech on tlanahuatijli de tlajtlacojli. On tlanahuatijli de tlajtlacojli nechhuicaya ipan miquilistli, pero aman on Espíritu Santo nechhuica ipan nemilistli.

³ Itlanahuatil Moisés oquipoloj itequihuajyo pampa totlalnacayo xohuel oquitlacamat. Yejhua ica on tlen on tlanahuatijli xohuel oquichiu, Dios oquichiu ijcuac ocuajtitlan iConetzin yejhuan onochiu Tlacatl ican itlalnacayo quen totlalnacayo, tejhuamej yejhuan titlajtlacolejquej. Dios ocuajtitlan quen itlaj huentli para quipopolos tlajtlacojli. Ijcon, tej, oquioxotonij ipoder on tlajtlacojli

⁴ para tejhuamej yejhuan titohuicaj quen on Espíritu Santo techyacana, niman xquen totlalnacayo quinequi, tihuelij ticchihuaj on tlajtlamach* yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli.

⁵ On yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, pero on yejhuan nohuicaj quen on Espíritu Santo quinequi sa ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi.

⁶ Tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan motlalnacayo quinequi, sa no yejhua mitzmictis, pero tla ticomatzticaj on tlajtlamach yejhuan on Espíritu Santo quinequi, sa no yejhua mitzmacas nemilistli niman yolsehuilistli.

* 7:18 nada; coxtla † 7:19 todavía; sanquen * 8:4 cosas

⁷ On yejhuan ontlamatztoquej ipan on tlajtlamach yejhuan intlalnacayo quinequi, tlahuelicniutin nemij ihuan Dios pampa nion xquinequij quitlacamatisquej itlanahuatil, nion xhuelij quitlacamatij.

⁸ Yehua ica, tej, on yejhuan nohuicaj quen intlalnacayo quinequi xhueli quipactiaj Dios.

⁹ Pero tla nenquipiaj on iEspíritu Dios ipan nemoyojlo, tla ijcon xnemo-huicaj quen nemotlalnacayo quinequi, yej nemohuicaj quen on Espíritu quinequi. Niman tla yacaj xquipia iEspíritu Cristo, yejhua xteyaxca[†] itech Cristo.

¹⁰ Pero tla Cristo yonenquiselijquej, nemoalma quipia nemolistli pampa Dios mechselia quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nemotlalnacayo yomic ipampa on tlajtlacojli.

¹¹ Niman tla nenquipiaj iEspíritu Dios on yejhuan oquiyolitij Jesús niman oquiquetzteu ipan itlalcon, no quimacas yejhua yencuic nemolistli nemomictlalnacayo itechcopa iEspíritu yejhuan nenquipiaj.

¹² Ijcon, tej, nocnihuan, nonequi titohuicasquej quen on Espíritu Santo quinequi, niman xquen totlalnacayo quinequi

¹³ pampa tla nemejhuamej nemohuicaj quen nemotlalnacayo quinequi, nemoalma miquis. Pero nemoalma quipias nemolistli tla itechcopa on Espíritu Santo nenquipopoloahuaj on tlajtlacojli yejhuan nenquichihuaj.

¹⁴ Nochimej yejhuan quinyecana on Espíritu Santo, teconehuan itech Dios.

¹⁵ On Espíritu Santo yejhuan onenquiselijquej xmechhuica para nentlana-mactin yesquej ocsejpa itech nemojtilistli, yej quichihua para nentecone-huan itech Dios. Yejhua ica tiquijtohuaj: “ToTajtzin.”

¹⁶ On Espíritu Santo niman toyojlo techijlia ica tiiconehuan Dios.

¹⁷ Niman tla titecone huan itech Dios, ticselisquej on herencia yejhuan otechmelajcailij. In herencia ticselisquej ihuan Cristo tla ihuan titlajyohuiyaj para más saquin[‡] ticselisquej on hueyilistli yejhua ihuan.

¹⁸ Aman cuajli, nejhua niquila ica on tlen aman tiquijyohuiyaj xitlaj[§] quij-tosnequi tla tiquixtlalosquej ihuan on hueyilistli yejhuan saquin ticselisquej.

¹⁹ Nochi on tlen oncaj, on tlen Dios oquichijchiu, quichixtoquej niman sanoyej* quinequisquiaj ma yecotetzi on tonajli ijcuac Dios quimpanextis on yejhuan iconehuan.

²⁰ Nochi tlen Dios oquichijchiu oijtlacau. Pero ijcon onochiu xpampa on tlajtlamach ijqui oquinequej, yej pampa Dios ijqui yotlatlajtlalijca. Pero masqui ijqui onochiu, oc[†] oncatca yejhua on tlamachalistli[‡]

²¹ ica onyas se tonajli ijcuac nochi tlen oncaj ipan in tlalticpactli xoc ijtlacahuis. Nochi tlajtlamach nomanahuis ijcon quen iconehuan Dios no nomanahuisquej.

²² Ticmatztoquej ica hasta aman nochi tlen Dios oquichijchiu nococohua niman chocha quen se sihuatl ijcuac quitlacatilia se conetzintli.

²³ Niman xsan yejhua on tlen Dios oquichijchiu tlajyohuiya, yej tejhuamej no yejhuan ye ticpiaj on Espíritu Santo quen achtoj parte de nochi on tlen Dios techtlayocolis. Tejhuamej no sanoyej titlajyohuiyaj chica ticchixtoquej ma yejcotetzi on tonajli ijcuac Dios techselis para tiiconehuan ijcuac ipan totlalnacayo xoc itlaj techpajsolos.

²⁴ Yotimaquisquej pampa ticpiaj yejhua on tlamachalistli. Pero tla on tlen ticmachayaj yonochiu, tla ijcon xoc itlaj ticmachasquej pampa on tlen ticmachayaj yonochiu.

[†] 8:9 no le pertenece; xteaxca, xtehuaxca, xtetlatqui [‡] 8:17 después [§] 8:18 nada; coxtla * 8:19 mucho [†] 8:20 todavía; sanquen [‡] 8:20 esperanza

²⁵ Pero tla on tlen ticmachaj oc xnochihua, tla ijcon ticchaj ican ijyohuclistli.

²⁶ No ijqui, tej, on iEspíritu Dios techpalehuiya ica on tlen xtihuelij, pampa tehuamej xhueli ticchihuaj oración quen nonequi. Pero sa no yejhua on Espíritu Santo quitlajtlanilia Dios topampa ican chochocalistli yejhuan xacaj hueli quijtohua ican tlajtojli tlinon quijtosnequi.

²⁷ Niman Dios, yejhuan techyolixmati, quimati tlinon quijtosnequi on Espíritu, pampa on Espíritu quitlajtlanilia quen Dios quinequi impampa on yejhuan iyaxcahan.

Itechcopia Cristo titetlanquej

²⁸ Ticmatztoquej ica Dios quitequitiltia para cuajli, nochí on tlajtlamach yejhuan impan nochihua on yejhuan quitlajsojtlaj§, on yejhuan oquintlapejpenij para quichihuaj on tlen quinequi.

²⁹ Dios quimatiya aquinomej quineltocasquej Cristo. Yejhamej oquintlalij para nemisquej quen Cristo on iConetzin para yejhua yacatztias intzajlan miyequej icnihuan.

³⁰ Ijcon, tej, Dios oquinnotz on yejhuan oquintlalij para nemij quen iConeu. Xsan oquinnotz, yej quinmaca cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau, niman on yejhuan oquinmacac cuenta ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau no oquinmacacac hueylistli.

³¹ Yejhua ica, tej, ¿tlinon huelis tiquijtosquej? Tla Dios quipia iyojlo para techpalehuis, ¿aquinon huelis techyacatzacuils?

³² Dios, hasta iConetzin xoquinene* para topampa oquitemacac, yej topampa oquitlalij iConetzin quen huentli para omic. Niman tla yejhua ijcon oquichiu, ¿hasta quen ijqui, tej, no ihuan iConeu xtechmacas nochí on ocsequi tlatiochihualistin?

³³ Xacaj huelis quinteixpanhuis on yejhuan Dios yoquintlapejpenij pampa Dios yoquijtoj ica intlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

³⁴ ¿Aquinon, tej, huelis quintlajtlacolmacas? Xacaj hueli pampa Cristo yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu† nemi ne iyecmacopa Dios campa topampa tlajtojtacaj.

³⁵ Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo. ¿Tlen huelis quichihuas on tlen teajman, noso on tlen teyolcocoj, noso on tlahuejli niman tlajyohuclistli, noso apostli, noso tla polihui on tlaquentli, noso peligro, noso miquilistli? ¡Ca! Xitlaj huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Cristo.

³⁶ Ijquin, tej, quijtohua in Yectlajcuilojli:
Oh Dios, san mopampa nochipa on tlacamej techmictisnequij. Techmatij quen itlaj borreguitos yejhuan quinmictiaj.

³⁷ Pero ipan nochí yejhua in, ticmatztoquej ica titetlanij nochipa itechcopia Cristo yejhuan otechtla jsojtlac.

³⁸ Cuajli nicmatzticaj ica xoncaj on tlen huelis techxelos itech itetlajsojtlalis Dios. On miquilistli, noso on nemelistli xhuelisquej. Niman yejhua on ilhuicactequitquej‡ noso on ajacamej yejhuan tequihuajquej, niman nochí on ocsequimej ajacamej no xhuelisquej. No xhuelisquej, tej, techxelosquej itech itetlajsojtlalis Dios on tlen aman nochihua noso on tlen ocse tonajli nochihuas.

³⁹ No xhuelis, tej, quichihuas on tlen oncaj ne ilhuicac noso ipan tlalticpactli. No, nion se de nochí on tlajtlamach yejhuan Dios oquinchijchiu xhuelis techxelos itech on itetlajsojtlalis Dios yejhuan otechmacac itechcopia toTecotzin Cristo Jesús.

§ 8:28 le ama * 8:32 no negó † 8:34 resucitó; oyol ‡ 8:38 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

9

Dios oquintlapejpenij on yejhuan hebreos

¹ Niquijtojticaj on tlen melahuac quen tlaneltocaquetl itech Cristo. Xnislacati. Notlamachilis quiyecana on Espíritu Santo niman ijcon notlamachilis nechmachiltia ica niquijtohua on tlen melahuac.

² Nicpia sanoyej* hueyi ajmantli niman nochipa ninoyolcocojticaj.

³ Niman sa no nejhua nicnequisquia nicpolosia notemaquixtilis tla yejhua ica huelisquia quinmacasquia temaquixtilistli on yejhuan hebreos quen nejhua.

⁴ Yejhuamej hualejtoquej itech Israel, niman Dios oquinselij quen iconehuan. Intzajlan onen Dios ican ihueyilis, niman oquinmacac on pactos niman itlanahuatilhuan. Yejhuamej quipiaj on tlanahuatijli yejhuan quintitia quen ijqui nonequi quimahuistilisquej Dios niman no oquiselijquej on tlen Dios oquinmelajcaijlij.

⁵ Yejhuamej hualejtoquej intech on toachtojtajhuan. Niman Cristo ican itlalnacayo no hualejticaj intech on toachtojtajhuan. Yehua, tej, Dios yejhuan nochi quinahuatia. Ma yejhua quiseli yectenehualistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

⁶ Dios oquijtoj ica quinmaquixtis iconehuan. Niman tla on hebreos xnochimej quipiaj temaquixtilistli, xquijtosnequi ica Dios xotenquis on tlen oquijtoj. Yej cuajli xmatican ica xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Israel Dios quimpohua quen ihuejcaconecheinuan.

⁷ No ijqui, tej, xnochimej yejhuan hualejtoquej itech Abraham nopohuaj quen ihuejcaconecheinuan, pampa Dios ijquin oquijlijca Abraham: “Nopohuaj mohuejcaconecheinuan san itech Isaac.”

⁸ Ijcon, tej, tiquitaj ica xnochimej ihuejcaconecheinuan Abraham teconecheinuan itech Dios, pero san on coconej yejhuan tlacatij ipampa on tlen Dios otelajcaijlij nopohuaj quen melahuac hualejtoquej itech Abraham.

⁹ On tlen Dios oquimelajcaijlij Abraham sa no yejhua in: “Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, nihuajlas, niman Sara quitlacatilis se conetzintli.”

¹⁰ Niman yejhua in xica nochi. On cohuatzitzintin† iconehuan Rebeca san se tajtli quipiayaj yejhuan toachtojtajta itoca Isaac.

¹¹⁻¹³ Ijcuac on icniutin xe tlacatiyaj niman masqui xe quichihuayaj tlen cuajli noso tlen xcuajli, Dios ijquin oquijlij Rebeca: “On yejhuan achtoj nemis, tequichijquetl yes itech on yejhuan saquin‡ nemis.” Yejhua on tlajtojli cuajli ihuan nohuica on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Jacob onictlajsojtlac§, pero Esaú onictlahuelitac.” Ijcon, tej, Dios oquipanextij ica quinamiqui quitlapejpenis on yejhuan yejhua quinequis. Yejhua ica tiquitaj ica Dios xoquichihuilij cuenta tlen yejhuamej oquichijquej, yej oquinotz on yejhuan oquinec quinotzas.

¹⁴ ¿Tlinon, tej, tiquijtosquej? ¿Tiquijtosquej ica Dios xyolmelajqui? ¡Melahuac, tej, ica ca!

¹⁵ Dios oquijlij Moisés: “Niquicnelis on yejhuan nicnequis niquicnelis, niman nictlajsojtlas on yejhuan nicnequis nictlajsojtlas.”

¹⁶ Yejhua ica, tej, itetlajsojtlalis Dios xnoselia pampa se ijqui quinequi noso pampa se itlaj quichihuia, yej noselia ipampa iteicnelilis* Dios.

¹⁷ Ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijlij on rey de Egipto: “Nejhua onimitztlalij tirrey, san para nihuelis nicpantlantis nopoder itechcopa on

* 9:2 muy † 9:10 gemelos ‡ 9:11-13 después § 9:11-13 le amé * 9:16 su misericordia

milagros yejhuan mopan nicchihuas. Niman ijquin nochimej quimatisquej aquin nejhua imanyan nochi in tlalticpactli."

¹⁸ Tla ijcon, tej, Dios quicnelia on yejhuan quinequi quicnelis niman, quiyoltechicahua on yejhuan quinequi quiyoltechicahua.

¹⁹ Pero yacaj huelis ijquin nechijlis: "Tla ijcon, ¿tlica[†] quitlajtlacoltia Dios on tlacatl? Xacaj huelis quixnamiquis on tlen Dios quinequi quichihuas.

²⁰ Pero tejhamej yejhuan san titlacamej, ¿aquin tejhamej para ihuan Dios timocamatlanisquej? ¿Huelis on contli yejhuan tlachijchiutli ican soquitl quijlis on yejhuan oquichijchiu, "¿Tlica ijquin otinechchijchiu?"

²¹ On tlacatl yejhuan quichijchihua on contli yejhua quitocarohua quijtos tlinon quichijchihuas ica on soquitl. Sa no ica on soquitl yejhua quitlapejnencia para quichijchihua se contli yejhuan ipan camanaj xochitl niman ocse para ipan tlasoltemalo.

²² Para Dios quiteititis itlalhuel niman ipoder, yejhua oquimijyohuiliaca on yejhuan quintocarohuaya quiselisquej icastigo.

²³ Ijquin oquichiu para oquiteititiq quen sanoyej hueyi on ihueyilis yejhuan otechmacac tejhamej yejhuan otechicnelij. Ijcon otechmacac tejhamej yejhuan otechachtojtlalij para ticselisquej on hueyilistli.

²⁴ Yejhua ica Dios otechnotz. Sequimej tejhamej tiquistoquej intzajlan on hebreos niman sequimej intzajlan on yejhuan xhebreos.

²⁵ Ijquin quijtohua ipan on tlajcuilolamatl itoca Oseas:
On tlacamej yejhuan xnoyaxcahuancatc妖 niquinnoyaxcatis. Niman on yejhuan xniqintlajsojtlaya niqintlajsojtlas.

²⁶ Niman sa no ompa campa oquimijlijcaj: "Nemejhamej xnennoyaxcahuancatc妖, ompa quimijlisquej ica yejhamej teconehuan itech Dios yejhuan nochipa nemí.

²⁷ Pero inca on hebreos ijquin oquijtoj Isaías:
"Masqui on yejhuan hualejtoquej itech on tajtli Israel sanoyej miyequej quen itlaj xajli yejhuan oncaj ijtic mar, san quesquimej maquisasquej,

²⁸ pampa toTeco san isijcapan quincastigaros."

²⁹ No ijqui, tej, ye huejcahui oquijtoj Isaías:
Tla toTeco yejhuan quinyecana on isoldados ne ilhuicac xquincahuilisquia on toachtojtajhuan quipiasquiaj inhuejcajconeheuan, titocahuasquiaj quen on chanejquej ne huejhueyican Sodoma niman Gomorrra.

On hebreos xquiseliaj on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli

³⁰ ¿Quen ijqui, tej, tiquijtosquej? Tiquijtosquej ica aman Dios quinselia on yejhuan xhebreos itechcopa on intlaneltoc quen on yejhuan yolmelajquej, masqui nion sliquera quitejtemohuayaj quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej.

³¹ On hebreos quitejtemohuayaj itechcopa on tlanahuatijli quen ijqui Dios quinselis quen on yejhuan yolmelajquej, pero yejhamej xoquitlacamatquej nochí on tlen on tlanahuatijli tlanahuatia.

³² ¿Tlica xoquinextijquej? Xoquinextijquej pampa xoquitejtemojquej itechcopa on tlaneltoctli, yej oquitejtemojquej itechcopa on tetlacamatilistli yejhuan oquipialijquej on tlanahutijli. Yejhua ica onantiquisquej pampa Cristo quen itlaj tetl yejhuan tetlajtlacali.

³³ Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan in Yectlajcuilojli:

[†] 9:19 ¿por qué?; ¿tline? [‡] 9:25 no me pertenecen; toaxcahuau, tohuaxcahuau, totlatquihuan

Xquita, ne campa itoca Sión nictlalia se tlacatl quen itlaj tetl yejhuan ica nantiquisalo niman quen itlaj tepetlatl yejhuan tetlajcali. Pero on yejhuan quineltocas xqueman quipinahuismatis.

10

¹ Nocnihuan, ican nochí noyojlo nicnequi niman nicchihua oración ica on hebreos ma quipiacan temaquixtilistli.

² Nejhua impan nitlajtohua ica yejhuamej sanoyej* notlajcalij itech Dios pero yejhuamej xe ixtlajtlapohuij. Yejhuamej xcajsicamatij quen ijqui cuajli nohuicasquej itech Dios.

³ Yejhuamej xquimatiq quen ijqui Dios quinselia on tlacamej quen on yejhuan yolmelajquej, yej quichihuaj tlen yejhuamej quinemiliaj quimpalehuis para Dios ma quinseli. Yejhua ica xoquiselijquej on ojli yejhuan Dios oquitlalij para quinyolmelahuasquia.

⁴ Cristo yejhua oquichiu nochí on tlen itlanahuatil Moisés tlanahuatia niman ijcon oquichiu para nochimej on yejhuan quineltocaj ma quinseli Dios quen on yejhuan yolmelajquej.

⁵ Moisés oquijcuiloj ica on tlacamej yejhuan quinequij Dios ma quinseli quen yolmelajquej pampa quitlacamatij on tlanahuatijli. Ijquin oquijcuiloj: “On yejhuan itechcopia on tlanahuatijli quinequis quipias nemilstli ica oncaj quichihuas nochí on tlen tlanahuatia.”

⁶ Pero nijtohua quen ijqui Dios huelis quinselis on tlacamej quen yolmelajquej itechcopia on intlaneltoc yejhuan quipiaj itech Cristo. Ijquin nijtohua: “Ma ca mojticopa xquijto: ¿aquinon tlejcos ne ilhuicac?” In quijtosnequi ica tlejcos para cuajtemoltis Cristo.

⁷ Niman no ma ca xquijto: ¿Aquinon ontimos ijtic in tlajli campa nemij on mimiquej? In quijtosnequi ontimos para quixtis Cristo intzajlan on mimiquej.

⁸ ¿Tlinon, tej, más nijtohua? “Itlajtol Dios nisu motec oncaj. Ticpia ipan mocamac niman ipan moyojlo.” Niman in tlajtojli sa no yejhua on tlajtojli yejhuan tiquimijliaj on tlacamej ica ijquin nonequi quineltocasquej.

⁹ Ticteijilaj: “Tla ican mocamac tiquijtos ica Jesús yejhua moTeco, niman tla ipan moyojlo ticneltocas ica Dios oquiyolihuitij† niman oquetzteu ipan itlalcon, timaquisas.”

¹⁰ Ijcon nochihuas pampa ijcuac se tlacatl ican iyojlo tlaneltoca, Dios quijtohua ica itlajtlacolhuan yoquitlaxtlau. Niman ijcuac ica icamac teixpan quijtohua ica quineltoca Cristo, yejhua maquisas.

¹¹ In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nochi on yejhuan quineltoca, xqueman quipinahuismatis ipampa itlaneltoc.”

¹² Ixpan Dios, on yejhuan xhebreos xsejsetlamatiquej‡ inhuan on hebreos. San se inTeco quipiaj niman yejhua san nochijquej quinmaca miyec tlati-ochihualistli intech on yejhuan quitlajtlaniliaj temaquixtilistli.

¹³ Ijquin quijtohua on Yectlajcuilojli: “Nochimej yejhuan quitlajtlaniliaj toTeco para ma quintlapojpolhui maquisasquej.”

¹⁴ Pero ¿quen ijqui, tej, huelis quitlajtlanilisquej ma quintlapojpolhui tla xe quineltocaj? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis quineltocasquej tla xqueman caquij itech ica yejhua? ¿Niman quen ijqui, tej, huelis caquisquej itech ica yejhua tla xnemij yejhuan quiteijlisquej?

¹⁵ ¿Niman quen ijqui quiteijlisquej itech ica yejhua tla xnemi yejhuan conmuntitlanis? In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Sanoyej caultzin ijcuac

* **10:2** mucho † **10:9** lo resucitó; oquiyoltij ‡ **10:12** no hay diferencia; xsejsecnecamej

yejcoj on yejhuan cuajquij on temachtijli de yolsehuilistli niman quiteijliaj on cuajli tlajtojli itech ica temaquixtilistli.”

¹⁶ Pero xnochimej oquiselijquej on tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Quen oquijtoj Isaías: “NoTeco, ¿aquinon yoquineltocac on temachtilistli yejhuan ticteijliaj?”

¹⁷ Yejhua ica, tej, se hueli tlaneltoca ijcuac caqui on temachtilistli niman huajlau on temachtilistli ijcuac yacaj techmachtia ica Cristo.

¹⁸ Pero aman nejhua nictlajtlani: ¿Tlen on hebreos xocaquej yejhua in temachtilistli? ¡Melauc yejhuatej ocacquej! In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

On tlajtojli yocaquistic imanyan nochi in tlalticpactli. On tlajtojli yoajsic hasta ne campa sa ica nochi ixojxomolco in tlalticpactli.

¹⁹ Pero ocsejpa nictlajtlani: ¿tlen manin on hebreos yej xoquinomacaquej cuenta? Moisés yejhua achtoj quinanquilia:

Nicchihuas para ma mechnexicolitacan on tlacamej yejhuan chantij ipan ocse país yejhuan nenquijtohuaj ica xnejli país. Niman nicchihuas para xcualanican intechcopia on tlacamej yejhuan xquinequij itlaj cajsicamatisquej.

²⁰ Quemaj Isaías oquijtoj ican iyolchicahualis on tlen Dios oquimachiltij: On yejhuan xnechtejtemohuayaj, onechnextijquej; niman oniquinnnotitij on yejhuan xnoca tlajtlaniyaj.

²¹ Niman ica on país de Israel, Isaías oquijtoj:

“Nejhua nochi tonajli niquinnnotzticaj on tlacamej yejhuan xtetlacamatquej niman teijixnamiquej.”

11

Oncaj temaquixtilistli para on hebreos

¹ Aman, tej, nictlajtlani: ¿manin Dios yej yoquitlalcahuij on yejhuan iconehuan? ¡Melauc, tej, ica ca! pampa sa no nejhua nihebreo. Nihualejticaj itech Abraham niman no niquisticaj ipan ichanchisejcau* toachtojtaj Benjamín.

² Ijcuac xe quitlaliayaj in tlalticpactli, Dios oquimat aquinomej iyaxcahuan[†] yesquej. Dios, tej, xoquintlalcahuij on yejhuan iyaxcahuan. ¿Tlen xnenquimatiq tlinon quijtohuaj on Yectlajcuilojli campa Elías ican ioración oquinteixpanhuij on hebreos? Ijquin, tej, oquijtoj Elías:

³ “NoTeco, motiotlajtocahuan yoquinmictijquej, niman motlaixpanhuan[‡] yoquinxoxotonijquej. Aman noselti yoninocau, niman no quinequij nechmictisquej.”

⁴ Pero Dios ijquin oquinanquilij: “Yonicocahuilij chicome mil tlacatl yejhuan xonotlacuenquetzquej ixpan on yejhuan xnejli dios Baal.”

⁵ Aman, tej, sa no ijqui. Hasta aman nocahuaj quesquimej yejhuan Dios ican iteicnelilis§ oquintlapejpenij.

⁶ Niman tla Dios ican iteicnelilis oquintlapejpenij, tla ijcon xoquintlapejpenij pampa itlaj cuajli oquichijquej. Tla Dios quintlapejpenisquia pampa itlaj cuajli quichihuasquiaj, tla ijcon xnejli ican iteicnelilis quintlapejpenisquia.

⁷ ¿Niman aman, tej, tlinon? Miyequej on hebreos xoquinextijquej on temaquixtilistli yejhuan sanoyej* quitejtemohuayaj, pero on yejhuan Dios oquintlapejpenij quemaj oquinextijquej. On ocsequimej oyoltechicajquej

* **11:1** su familia † **11:2** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan ‡ **11:3** tus altares
§ **11:5** su misericordia * **11:7** mucho

⁸ quen in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios oquintlamachilistzacu. Oquinmacac imixtololojhuān yejhuan xtłachaj, niman nacastin yejhuan xtla-caquij, niman hasta aman ijqui nemij.”

⁹ David no quijtohua:

Inilhuihuān ma ica nōpopolocan niman Dios ma quintlajtlacolmaca niman
ma quintlajyohuīlti ipampa on ilhuimej yejhuan quichihuaj.

¹⁰ Ma ca ma tlachacan, yej ma ixpajpayatican. Niman ma nochipa quintepot-zopia on intlamamal.

¹¹ Aman nejhua nictlajtlani: ¿tlica[†] ijcuac on hebreos ohuetzquej, Dios para yeica xoc quinchihuilia cuenta? ¡Melahuac, tej, ica ca! Pero pampa xotetlacamatquej, aman on yejhuan xhebreos yejhuan huelij maquisaj. Ijcon nochihua para on yejhuan teconehuan itech Israel no ma quinequican on temaquixtilistli yejhuan quipiaj on yejhuan xhebreos.

¹² Ijcon, tej, on tlalticpactlacamej oquiselijquej hueyi tlatiochihualistli pampa on hebreos xotetlacamatquej, niman on yejhuan xhebreos oquiselijquej temaquixtilistli pampa ixpolijtoquej on hebreos. Tla ijcon onochiu, más sanoyej cuajli yes ijcuac nochimej on hebreos yejhuan Dios quinmaquixtis nochimej tlaneltocasquej.

Oncaj temaquixtilistli para on xhebreos

¹³ Aman, tej, nicipia tlen nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Dios onechmacac in tequitl para nemechpalehuis niman para nejhua hueyi quijtosnequi in notequiu.

¹⁴ Nicnequi para on yejhuan hebreos quen nejhua ma noxicocan ipampa on temaquixtilistli yejhuan on xhebreos quipiaj. Tla on hebreos noxicosquej, cas huelis sequimej maquisasquej.

¹⁵ Ijcuac Dios oquintlalcahuīj on hebreos, yejhua otlahuelseu inhuan on yejhuan xhebreos niman oquinselij. Tla ijcon oquichiu, ¿tlon, tej, nochihuās ijcuac ocsejpa quinselis on hebreos? San no ijqui quen yolisaj on mimiquej.

¹⁶ Tla yacaj quiyaxcatia[‡] Dios on achtoj tlaxcajli yejhuan quisa itech on tixtli, tla ijcon, tej, nochī on tixtli no iyaxca Dios. Niman ijcuac inelhuayo se cojtlis caxcatia Dios, nochī on imahuan no yejhua iyaxca. No ijqui, tej, pampa Abraham achtoj iyaxca Dios, no ijqui on ihuejcajcone huan iyaxcāhuan Dios.

¹⁷ Aman nocnihuan yejhuan xhebreos, yejhua in nemechijlia: on hebreos quipiaj on ojtli de temaquixtilistli. Pero Dios oquincuilij sequimej hebreos niman omechyaxcatilij nemejhuamej yejhuan xnenhebreos. Aman, tej, nenquipiaj sa no yejhua on temaquixtilistli.

¹⁸ Pero ma ca xmohueyimatican niman xnemilican más nencuajcualtin xquen on hebreos. Tla ijqui nenquinemiliaj, san xmatican ica xnemejhuamej nenquimacaj Dios on temaquixtilistli yej yejhua mechmaca.

¹⁹ Yejhua ica on, nemejhuamej huelis ijquin nenquijtosquej: “Quemaj, pero on hebreos oquincuilijquej inojhui de temaquixtilistli para tejhuamej ma ticpiacan on ojtli de temaquixtilistli.”

²⁰ On melahuac, pero yejhuan oquincuilijquej pampa xotlaneltoquej, niman nemejhuamej nenquipiaj on ojtli de temaquixtilistli pampa nentlaneltocaj. Yejhua ica, tej, ma ca xmohueyimatican, yej xmotacan sa no nemejhuamej

[†] 11:11 ¿por qué?: ¿tline?

[‡] 11:16 le consagra; quiaxcatia, quihuaxcatia, quitlatquitia

§ 11:16

árbol

²¹ pampa tla Dios oquincuilij on hebreos inojhui de temaquixtilistli yejhuan achtoj quipiyaj, nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatilia no huelis mechcuilis.

²² Xquita, tej, quen sanoyej teicneliani* Dios. Pero no xquita quen tlahuelej. Yejhua tlahuelej intech on yejhuan oquichichihuilijquej on itemaquixtilis, pero teicneliani nemotech. Niman yejhua mechicnelis tla nennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis†. Pero tla xnennejnemisquej ipan itetlajsojtlalis, mechcuilis nemoojhui de temaquixtilistli quen oquinchihuilij on hebreos.

²³ Niman tla on hebreos ocsejpa pehuaj tlaneltocaj, Dios quinmacas on ojtl de temaquixtilistli, pampa yejhua quipia poder para ocsejpa quinmacas.

²⁴ San xnemilican, tej, ica tla nemejhuamej yejhuan sa ica ocpa mechyaxcatiliaj on temaquixtilistli Dios ohuel mechmacac, más sanoyej, tej, pantlantiticaj ica ocsejpa más huelis quinyaxcatis on yejhuan intech hualejticaj.

Dios quimpialis teicnelilistli on xhebreos niman on hebreos

²⁵ Nocnihuan, nicnequi para xmatican yejhua in tlen melahuac yejhuan iyanticatca para ma ca xmomatican tlamatquej. On tlen melahuac sa no yejhua in: on hebreos yonoyoltechicajcaj para xquiselisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Pero yejhuan ynoyoltechicajtiasquej san chica nochimej tlaneltocasquej on xhebreos yejhuan Dios quinmaquixtis.

²⁶ Ijcuac ijcon nochihuas, nochimej on hebreos maquisasquej quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli. Quijtohua:

Ne campa itoca Sión hualehuas se temaquixtijquetl, niman quixtis on tlajtla-cojli intech on hebreos.

²⁷ Ijcuac niquintlapojpolhuilis intlajtlacolhuan, nochihuas quen oniquijtoj ipan on pacto yejhuan niquimpialia.

²⁸ On hebreos onochijquej itlahuelicnihuan Dios pampa xoquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua ica Dios yej nemejhuamej omechselij yejhuan xnenhebreos. Pero Dios oquintlapejpenij on hebreos. Yejhua ica oc‡ quintlajsojta§ impampa inachtojtajhuan.

²⁹ Tlen Dios quinmaca on yejhuan oquintlapejpenij, xqueman quinculia.

³⁰ Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos achtoj xonenquitlacamatquej Dios, pero aman yejhua mechicnelia pampa on hebreos xoc oquitlacamatquej.

³¹ Nochi, tej, sa no ijqui. On hebreos xoc quitlacamatij Dios. Pero on nochihua san para Dios ma quimpiali teicnelilistli* ijqui quen quimpia nemohuan.

³² Dios oquicahuilij nochihua tlacatl onohuicajquej ipan on xipanteitalistli para huelis quimpialis teicnelilistli intech nochimej.

³³ ¡Sanoyej xhuelis tiquixitasquej on irriuezas Dios, on itlamatquilis† niman icajscamatilis! Xacaj hueli quiteijlia tlica Dios quichihua itlaj, nion xacaj cajscamatilis quen ijqui quichihua on itequiu.

³⁴ On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco Dios quinemilia? Noso, ¿canon nemi on yejhuan hueli quitlacanonotza toTeco Dios ica on tlen sa no yejhua quichihua?”

³⁵ ¿Aquinon hueli achtopa itlaj quimaca toTeco Dios, para quemaj quej yejhua no itlaj ica cuajcuepilia?

* **11:22** misericordioso † **11:22** su amor ‡ **11:28** todavía; sangre § **11:28** los ama * **11:31** misericordia † **11:33** su sabiduría

³⁶ Xacaj hueli, pampa nochí tlajtlamach‡ itech Dios hualejticaj, niman nochí in tlajtlamach oncaj san yejhua ipampa niman para ihueyilis yejhua. ¡Ma Dios quiseli hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

12

Pablo quijtohua quen ijqui se hueli notemactilia itech Dios

¹ Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios sanoyej* otechtioclihu ican iteicnelilist†, nejhua sanoyej nemechtlatlanilia xmotemactilican itech Dios quen itlaj huentli yejhuan yolticaj niman yejyejticaj ijcon quen yejhua cuelita. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquimahuistilisquej Dios quen nonequi.

² Ma ca sa xmohuicakan quen on tlalticpactlacamej nohuicaj, yej xcahuilican Dios ma yejhua quiyencuili nemotlamachilis. Ijquin, tej, nenquimatisquej tlinon Dios quinequi: on tlen cuajli, on tlen quipactia niman nochí on tlen chipahuac.

³ Dios ican iteicnelilis onechtlalij niapóstol. Yejhua ica nemechijlia nochimej nemejhuamej, ma ca sa no nemejhuamej xnemilican ica más nenhuejhueyixtoquej hasta campa xoc quitocarohua. Yej ican nemotlamachilis xnemilican melajqui quen nonequi nennemisquej. Ijcon, tej, san xquixtlalocan on tlen huelis nenquichihuasquej ica on tlaneltoctli yejhuan Dios omechmacac.

⁴ Tocuerpo miyec partes ica tlachijchiutli, niman cada parte quipia oc se tlamantic tequitl.

⁵ Aman no ijqui, masqui tejhuamej timiyequej, san se cuerpo tihuajtochihuaj ihuan Cristo. Ijcon, tej, ipan se cuerpo tisesentenemij niman se ihuan ocse titopalehuiyaj.

⁶ Cada tisesentemej oticselijquej itech Dios sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan techhueliltia on tlen aman hueli ticchihuaj. Dios otechinmacac ican iteicnelilis quen oquiniec. Yejhua ica ma tiquintequitiltican on tetlayocoliltin yejhuan otechmacac. Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para ticteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan ticselijaj itech Dios, tla ijcon nonequi ticteijlisquej quen totlaneltoc techyecanas.

⁷ Tla Dios otechmacac on tetlayocolijli yejhuan techhueliltia para tiquimpalehuisquej ocsequimej, nonequi, tej, ma titepalehuican. Niman tla Dios techhueliltia para titemachtisquej, no nonequi para ma titemachtican.

⁸ Tla ijcon, tej, tla totetlayocolil techhueliltia titeyolehuaj, nonequi yejhua ticchihuasquej. Niman tla techhueliltia para itlaj tictetlayocoliaj, nonequi ticchihuasquej hasta campa tiuelisquej. Noso tla techhueliltia titeyecanaj, ma tiquitacan cuajli quen titeyecanasquej. Niman tla yej techhueliltia tiquimpalehuiyaj on yejhuan itlaj quimpolojticaj, tla ijcon nonequi ticchihuasquej ican pactli.

On yejhuan quineltocaj Cristo nonequi cuajli nohuicasquej

⁹ Se ihuan ocse xmopalican on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan chipahuac. Xtlahuelitacan on tlen xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli.

¹⁰ Xmotlajsojtlacan se ihuan ocse quen icniutin, niman sanoyej xmotlaitacan sequimej ihuan ocsequimej.

¹¹ Xchihuacan canica niman ma ca xtlatzihuican. Niman ican nochí nemoyojlo xtequipanocan toTeco.

‡ **11:36** cosas * **12:1** mucho † **12:1** su misericordia ‡ **12:9** amor

¹² Xpacanemican ipampa nemotlamachalis§. Ijcuac nentlajyohuisquej, xpiacan ijyohuilistli. Ma ca queman xcajcahuacan ica nenquichihuaj oración.

¹³ Xquimpalehuican on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios tla itlaj quimpolohua, niman cuajli xquinselican on yejhuan mechtlajpalohuaj.

¹⁴ Xtlajtlanilican Dios ma quintiochihua on yejhuan mechtlahuelitaj niman mechtlajyohuiltiaj. Ma ca xtlajtlanilican ma quintlajyohuilti, yej ma quintiochihua.

¹⁵ Xpaquican inhuan on yejhuan paquij, niman xchocacan inhuan on yejhuan chocaj.

¹⁶ Ma ca xpiacan tlahuejli inhuan ocsequimej. Ma ca xmohuejhueyimatican, yej xmohuicacan inhuan on yejhuan mayanquej. Ma ca xmomatican nentlamatquej.

¹⁷ Tla yacaj mechchihuilia itlaj xcuajli, ma ca no ijqui xcuepilican. Xchihuacan canica para nenquichihuasquej nochi tlen cuajli imixpan nochi tlacatl.

¹⁸ Xchihuacan canica hasta campa nenhuelisquej quen ijqui nemoyolica nennemisquej ihuan nochi tlacatl.

¹⁹ Notlajsojcaicnihuan, ma ca sa no nemejhuamej itlaj xtecuepiltican, yej xcahuilican Dios ma yejhua tetlayohuilti, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “Nejhua nictecuepiltis; nitetlaxtlahuilis quen nonequi.” Ijquin quijtohua toTeco.

²⁰ Niman in Yectlajcuilojli no ijquin quijtohua: “Tla motlahuelicniu apismiqui, xtlacualti, niman tla amiqui, xcatlti. Ijcuac ijcon ticchihuas yejhua quipinahuismatis on tlen omitzchihuilij.”

²¹ Ma ca xmocahuilican ma mechtlani on tlen xcuajli. Yej ica on tlen cuajli xtlanican on tlen xcuajli.

13

¹ Nochi tlacatl ma tetlacamati intech on tequihuajquej, pampa xnemij tequihuajquej yejhuan Dios xoquincalactij, yej nochi quech tequihuajquej nemij Dios oquincalactij.

² Yejhua ica, tej, on yejhuan quixnamiqui on tequihuajquetl, quixnamiqui on tlen Dios oquitlalij. Niman on yejhuan ijcon quichihuaj quiselisquej tlajtlacolmacalistli ipampa on tlen quichihuaj.

³ On yejhuan quichihuaj tlen cuajli xnomojtiaj intech on tequihuajquej, yej san on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. ¿Ticnequi, tej, tinemis xican nemojtijli intech on tequihuajquej? Tla ijcon ticnequi tinemis, cuajli xmohuica, niman on tequihuajquej mitztlacaitasquej.

⁴ Dios oquincalactij tequihuajquej para mitzpalehuisquej. Pero tla xcuajli timohuica, xquinmacajsi pampa on tequihuajquej melahuac tecastigaro-huaj. Yejhamej itequitcahuan Dios yejhuan castigarosquej quen nonequi on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli.

⁵ Yejhua ica nonequi para xquintlacamati on tequihuajquej, xsan para ma ca ticselis on castigo, yej pampa ticmatzticaj ica nonequi para ijqui ticchihuas.

⁶ Yejhua ica, tej, no nenquitlaxtlahuaj on impuestos, pampa on tequihuajquej quichihuaj intequiu pampa quitequichihuiliaj Dios.

§ ^{12:12} esperanza * ^{12:13} le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

⁷ Nochimej xquintlaxtlahuilican on tlen nenquinhuiquiaj. Xquintlaxtlahuilican on yejhuan nenquinhuiquiaj inrentas, niman on yejhuan nenquinhuiquiaj impuestos. Xtlacaitacan on yejhuan quimelahua* quiselis tetlacaitalistli, niman xselican quen hueyixticaj on yejhuan hueyixticaj.

⁸ Ma ca yacaj itlaj xcuiquilican, yej san yejhua on tetlajsojtlalistli† yejhuan se ihuan ocse nonequi quinopialisquej. Ijcuac se tlacatl tetlajsojtlia, on tlen tlanahuatia itlanahuatil Moisés nochí yoquitlacamat.

⁹ On tlanahuatiltin yejhuan ijquin quijtohuaj: “Ma ca tiahuinemis, ma ca titemictis, ma ca titlachtequis, ma ca tiquelehuis on tlen teyaxca”, niman nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin tenquisaj nochí tla nenquitlacamatij in tlanahuatijli yejhuan ijquin quitohua: “Xtlajsojtlia motlaltecpacchanejcau no ijqui quen tejhua timotlajsojtlia.”

¹⁰ Yejhuan tetlajsojtlia xquitechihuilia on tlen xcuajli. Yejhua in quijtosnequi ica tla se tlacatl tetlajsojtlia, yejhua quichihua nochí tlen tlanahuatia on tlanahuatijli.

¹¹ Nonequi para ijcon nenquichihuasquej, pampa ye nenquimatztoquej tlen tonajli tinemij. Yejhua ica, tej, xtlamachilistlachacan niman xmatican tlinon nochijticaj aman, pampa más ye nisu huajlau Cristo para techquixtis ipan in tlaltecpan xquen ijcuac achtoj onentlaneltocaquej.

¹² Ye tlamic in tonaltin ijcuac tinemij ipan in tlaltecpan, niman ye nisu pehuas on tonaltin ijcuac tinemisquej ihuan Dios. Yejhua ica xcajcahuacan on tlen xcuajli yejhuan tlacamej quichihua ipan in tlaltecpan. Xtlanican on xcuajli niman xchihuacan on tlen cuajli.

¹³ Ma titohuicacan cuajli quen on yejhuan nemij ihuan Dios ipan chipahualistli. Ma ca ma titlahuantinemican, niman ma ca ma tiakan ne ilhuipan campa sa tzajtzihuaj. Ma ca ma tiahuinemican niman ma ca ticahuilican ma quinequi totlalnacayo on tlen xcuajli. No ma ca ma titohuijsoquican inhuan ocsequimej. Niman no ma ca ma titenexicolitacan.

¹⁴ Yej ocse tlamantic. Xmohuicacan quen toTeco Jesucristo nohuica, niman ma ca ma xnemilican quen nenquipactisquej nemotlalnacayo ica on tlen yejhua quinequi.

14

Xcuajli para tiquimistlacosquej on tocnihuan

¹ Xselican on tlacatl yejhuan xmás cuajli cajsicamati on temachtijli yejhuan tictneltocaj. Pero ma ca nemotlajtolhuisoquisquej ica on tlen yejhua xcajsicamati.

² In se ejemplo. Se tlacatl quinemilia huelis quicuas nochí quech sesetlamantic tlacuajli oncaj, pero ocse tlacatl xcajsicamati niman quinemilia san huelis quicuas quijli.

³ Aman, tej, on yejhuan nochí tlajtlamach tlacuajli quicua, ma ca ma quinemili ica xtlaj* quimati on yejhuan xijqui tlacua. No ijqui on yejhuan san ican quijli nopaloltia, ma ca ma quistlaco on yejhuan quicua nochí quech tlajtlamach tlacuajli oncaj, pampa Dios no yoquiselij on tlacatl.

⁴ ¿Aquin tejhua in para tiquistlacos iteqquichihuilijcau ocse tlacatl? Tej, san on aquin iteco huelis quijtos tla cuajli noso xcuajli on tlen quichihua. Niman yejhua melajcanemis pampa toTeco quipia poder para quipalehuis ma melajcanemi.

* 13:7 merece † 13:8 amor * 14:3 nada; coxtla

⁵ Nicatlalis ocse ejemplo. Nemotzajlan se tlacatl quinemilia ica se tonajli más hueyixticaj xquen ocse. Pero nemi ocse tlacatl yejhuan quijtohua ica nochitontaln sa no ijqui. Cada se, tej, ma nomelajcatlali ipan itlamachilis.

⁶ On tlacatl yejhuan quejehua se tonajli, quejehua para quitlacaitas toTeco. Niman on yejhuan xquejehua, no xquejehua para quitlacaitas toTeco. Yejhuan quicua nochitlajcuajli, quichihua para quitlacaita toTeco pampa quimaca tlaxtlahuijli Dios. Niman yejhuan quinemilia ica Dios xcahuilia para quicuas nochitlajcuajli, xquicua para quitlacaita toTeco, niman yejhua no quimaca tlaxtlahuijlij Dios.

⁷ Nion se de tejhuamej nemi san para sa no yejhua, nion miqui san para sa no yejhua.

⁸ Yej tla tinemij, tinemij para toTeco, niman tla timiquij, timiquij para toTeco. Tla tinemij noso tla timiquij, titeyaxcahan[†] itech toTeco.

⁹ Yejhua ica, tej, Cristo omic niman ocsejpa oyoliu para yejhua onochiu inTeco intech on yejhuan yoltiquej niman on yejhuan micatzitzintin.

¹⁰ Pero ¿tlica[‡] yacaj quistlacohua icniu? Niman ocse, ¿tlica yacaj quinemilia quen xitlaj quimajmati icniu? Tinochimej, tej, tiasquej ixpan Cristo para yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis quen nonequi.

¹¹ In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

“Ijcon quen melahuac niyolticaj, quijtohua toTeco, no melahuac ica nochitlacatl nixpan notlacuenquetzas niman nochimej teixpan quijtosquej ica melahuac nejhua niDios.”

¹² Ijqui tej, cada se ica oncaj tiquijlisquej Dios nochitl en cuajli niman on tlen xcuajli ticchihuaj.

Xcuajli para ticchihualtis mocniu ma huetzi ipan tlajtlacojli

¹³ Yejhua ica, tej, xoc quitocarohua titistlacojtasquej ihuan ocsequimej. Yej xchihuacan ocse tlamantic. Xchihuacan canica para ma ca itlaj nenquichihuasquej yejhuan ica najantiquisa nemocniu ipan itlaneltoc, noso contlajcalis ipan tlajtlacojli.

¹⁴ Pampa nicneltoca Cristo Jesús, nejhua cuajli nicyolmatzticaj ica nochitlen oncaj chipahuac. Pero tla yacaj quinemilia ica itlaj xchipahuac, on xchipahuac para yejhua.

¹⁵ Tla ticpajsolohua mocniu ican on tlen ticua, xoc timohuica ican tetlajso-jtlalistli[§]. Ma ca xchihua para yacaj ma polihui yejhuan Cristo ipampa omic, san ipampa on tlen ticua.

¹⁶ Masqui ticmati ica on tlen ticchihua cuajli, ma ca sa xchihua tla quijtohuaj ica on tlen ticchihua tlajtlacojli,

¹⁷ pampa ne campa Dios tlamandarohua on tlen ticusas noso ticonis xitlaj* quijtosnequi. Pero on yolmelajcalistli niman yolsehuilistli, niman on pactli yejhuan ticpiaj itechcopa on Espíritu Santo, yejhua hueyi quijtosnequi.

¹⁸ Yejhuan ijquin quitequichihuilia Cristo, quipactia Dios niman quitlacaitaj on tlacamej.

¹⁹ Yejhua ica, tej, ma tiquejecocan ticchihuasquej on tlajtlamach[†] yejhuan cuajquij yolsehuilistli, niman quimiscaltiaj ocsequimej impan intlaneltoc.

²⁰ Ma ca xpopolo itequiu Dios san yejhua ica on tlen tiquicua. On melahuac ica nochitlajcuajli chipahuac para nocuas, pero yej xcuajli para ticusas on tlen quinchihualtia ocsequimej comintlajcali ipan tlajtlacojli.

[†] 14:8 le pertenecemos; titeyaxcahan, titehuaxcahan, titetlatquihuan [‡] 14:10 ¿por qué?; ¿tline?
§ 14:15 amor * 14:17 nada; coxtla [†] 14:19 cosas

²¹ Cuajli ticchihuas tla xticuas nacatl, nion ticonis vino, nion ticchihuas itlaj yejhuan ica najantiquisas mocniu, noso yejhuan contlajcali ipan tlajtlacojli, noso yejhuan quiyemanilis itlaneltoc.

²² Ma ca inhuan ocsequimej xmocamatlanij ica on tlen tejhua ticnemilia, yej san tejhua xconmati ihuan Dios. On tlacatl paqui yejhuan xometlamati itech on tlen quichihua.

²³ Pero Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan itlaj quicua ican ometlamatistli, pampa xquineltoca ica Dios quinequi para ma quicua. Nochi tlen se quichihua ican ometlamatistli, yejhua tlajtlacojli.

15

Nonequi tiquimpactisquej ocsequimej niman ma ca sa no tejhuamej ma titopactican

¹ Tejhuamej yejhuan ticojtiquej ipan totlaneltoc nonequi tiquimpalehuisquej ipan impasolol on yejhuan xcojtiquej impan intlaneltoc. Ma ca, tej, sa no tejhuamej ma titopactican.

² Cada se de tejhuamej ma tiquimpactican ocsequimej ica on tlen cuajli para yejhuan. Ijcon nonequi ticchihuasquej para yejhuan noscaltisquej ipan intlaneltoc.

³ Ijcon ma ticchihuacan pampa nion Cristo sa no yejhua onopactij. In Yectlajcuilojli quijtohua on tlen Cristo oquijlij Dios: “Nopan ohuetz intlahuel on yejhuan mitztlahuelitayaj.”

⁴ Nochi tlen ye huejahui onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli, onijcuiloj para techmachtia. Onijcuiloj para ma ticpiacan totlamachalis* itechcopa on ijyohuclistli niman teyoltlalilistli yejhuan techmaca on Yectlajcuilojli.

⁵ Ma Dios, yejhuan quitemaca ijyohuclistli niman teyoltlalilistli, mechpalehui para san se nemoyojo nenquipiasquej inhuan ocsequimej, ijcon quen iejemplo Jesucristo mechititia,

⁶ para ica san se inyojlo niman ica san se tlajtojli ma quiyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo.

On cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yoasic intech on yejhuan xhebreos

⁷ Aman, tej, xmoselican ihuan ocsequimej quen Cristo otechselij, para Dios quiselis ihueyilis.

⁸ Nejhua nemechijlia ica Cristo onochiu tequichijquetl intech on hebreos. Ijcon, tej, caxitia on promesas yejhuan Dios oquintlalilij on toachtojtajhuan, niman ijquin oquiteititij ica Dios nochipa quichihua tlen quijtohua.

⁹ Cristo no ohuajlaj intech on xhebreos quen tequichijquetl para yejhuan ma quihueyilican Dios ipampa iteicnelilist†, ijcon quen Cristo oquijlij Dios ipan in Yectlajcuilojli:

Yejhua ica intzajlan on xhebreos nimitzyectenehuas, niman nitlacuicas ican motocatzin on tlacuicaltin.

¹⁰ Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no quijtohua:

Nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xpaquican inhuan on yejhuan hebreos.

¹¹ Niman ocsejpa quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nochimej nemejhuamej yejhuan xnenhebreos xyectenehuacan Dios. Niman nemejhuamej tlacamej nemochimej‡ xhueyitenehuacan.

¹² Niman Isaías no quijtohua ipan tlajcuilol:

* **15:4** nuestra esperanza † **15:9** su misericordia ‡ **15:11** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

Se huejca teixhuiu§ itech Isaí huajlas. Yejhua quinmandaros on yejhuan xhebreos. Niman yejhuamej itech quitlaliskej intlamachalis.

¹³ Ma Dios, yejhuan quitemaca tlamachalistli*, ma mechmaca nochí pactli niman yolsehuilistli pampa nenquineltocaj para nenquipiasquej miyec tlamachalistli itechcopia ipoder on Espíritu Santo.

¹⁴ Nocnihuan, cuajli nicmatzticaj ica nemejhuamej nententoquej ican cuajlilistli niman ican nochí tlamatquilistli†, niman huelis nemotlacanonotzasquej.

¹⁵ Pero ipan in tlajcuilolamatl yonemechijcuilohuilij xican nemojtijli para ocsejpa nemechelnamicia ica on tlajtlamach‡. Ijquin yonemechijcuilohuilij pampa Dios ican iteicnelilis onechtalij para niapóstol,

¹⁶ para nictequichihuilis Jesucristo intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhuamej niquimijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan itech Dios quisticaj. Niman niquimijlia quen yacaj tiopixqui quimijlisia. Niquimijlia on temachtijli para nochihuasquej quen se huentli yejhuan Dios huelis quiselis, niman yejhuan on Espíritu Santo yoquichipau.

¹⁷ Aman, tej, ica ninemi san secan ihuan Cristo Jesús, nipaqui ica on tequitl yejhuan nicchihua para Dios.

¹⁸ Xnitlajtlajtos itlaj ica ocse tequitl. San nitlajtlajtos ica on tlen Cristo oquichiu notechcopia intzajlan on xhebreos. Aman, tej, yejhuamej quitlacamatiq Dios ipampa on tlen oniquinmachtij niman on tlen onicchiu

¹⁹ itechcopia ipoder on tlamajhuisoltin niman on milagros, niman itechcopia ipoder on Espíritu Santo. Ijcon, tej, nohuiyan desde Jerusalén hasta ne iregión Ilírico cuajli yonicemtitij ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli itechcopia Cristo.

²⁰ Nochipa onicnec nicteijlis on cuajli tlajtojli ne campa xe quixmatij ica Cristo. Ijquin onicnec nicchihuasquej pampa xonicnec nitemachtis ne campa ocse tlacatl otequit.

²¹ Yej nicchihua quen in Yectlajcuilojli quijtohua:
Yejhuamej quitasquej on yejhuan xqueman intech omachiyato. Niman cajsicamatisquej on tlen xqueman ocacquej ica yejhua.

Pablo quinemilia yas ne Roma

²² Masqui miyecpa onicnec nias nemechontas xohuel oniaj pampa ica oncatca nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xe queman caquiyaj.

²³ Pero aman ica yonitequitlan ipan in inyehualican, niman ica miyec xipan yonicnectinen nemechontas,

²⁴ nicpia tlamachalistli§ ica aman quemaj huelis nemechontas ijcuac nias ne España. Niman quemaj ijcuac yonicpix pactli ica yonemechitac ipan quesqui tonaltin, nicnequi nennechpalehuisquej ica on tlen nechpolos para najsis ne España.

²⁵ Pero aman niau Jerusalén niman niquitqui se ofrenda para iteyaxcuhuan* Dios yejhuan ompa nemij,

²⁶ pampa on tocnihuan yejhuan chanejquej ne ipan on inregión Macedonia niman Acaya ican pactli oquinemilijquej para oquisentlalijquej se ofrenda, niman quintitlaniliaj on tocnihuan mayanquej yejhuan nemij ne Jerusalén.

²⁷ Yejhuamej oquinemilijquej ica cuajli para ijcon quichihuasquej. Niman melahuac nonequi quincuepiliskej on hebreos pampa on tlaneltocaquej

§ **15:12** descendiente * **15:13** esperanza † **15:14** sabiduría ‡ **15:15** cosas § **15:24** esperanza
* **15:25** le pertenecen; itejaxahuán, itehuaxahuán, itetlatquihuan

hebreos oquixelo quej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli inhuan on xhebreos. Yejhua ica on yejhuan xhebreos nonequi quixelosquej on tlen tlajtlamach quipiaj inhuan on hebreos.

²⁸ Quemaj ijcuac nejhua yonitlan notequi niman yoniquinmacac in ofrenda, niquisas para nias España, niman nemechnotzas ijcuac nipanos.

²⁹ Cuajli nicmatzticaj ica ijcuac nemotech najsis, Cristo sanoyej[†] techtiochihuas.

³⁰ Nocnihuan, sanoyej nemechtlanilia ipampa toTeco Jesucristo niman ipampa on tetlajsojtlalistli[‡] yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, san secan nohuan xchihucan oración ican nochil nemoyojlo itech Dios nopampa.

³¹ Xtlajtlanilican Dios ma nechmanahui intech on tlacamej xtlaneltocaquej yejhuan nemij ne Judea. Niman no xtlajtlanilican para on tocnihuan nemij ne JerusaLén ma quiselican ican pactli on tlen niquimitquila

³² para tla Dios quinequi, ma naksi nemotech ican hueyi pactli niman ijqui tiyolpachihuisquej.

³³ Ma Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli ma nemi nemohuan. Ma ijqui nochihua.

16

Pablo tlanahuatia ma quintlajpalohuilican sesentemej on yejhuan itechcopa Cristo icnihuan

¹ Nicnequi xmatican ica in tocniu itoca Febe, cuajli sihuatl. Yejhua quimpalehuiya ica itequiu Dios on yejhuan tlaneltocaj ne ipan on pueblo itoca Cencrea.

² Xselican cuajli ican itocatzin toTeco ijcon quen nonequi on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios. Niman xpalehuican ica on tlen quipolohua, pampa yejhua miyequej yoquimpalehuij niman hasta nejhua no yonechpalehuij.

³ Xquintlajpalocan on tocnihuan Priscila niman Aquila yejhuan onechpalehuijquej ipan itequiu Cristo Jesús.

⁴ Yejhuatej san para oquimanahuijquej nonemilis, ica yonocajcay ne-miyaj para miquisquiaj nopampa. Niman aman xsan nejhua niquinmaca tlaxtlahuijli, yej no quinmacaj tlaxtlahuijli nochimej on tlaneltocaquej yejhuan xhebreos.

⁵ No xquintlajpalocan on tocnihuan yejhuan nosentlaliaj ichan Priscila niman Aquila. No xtlajpalocan on notetlajsojcau[†] Epeneto yejhuan ne Acaya achtopa yejhua oquineltocac Cristo.

⁶ No xtlajpalocan María yejhuan sanoyej[‡] yotequit nemotech.

⁷ On nohebreoicnihuan Andrónico niman Junias no xquintlajpalocan. Yejhuatej nohuan tzacuticatcaj niman on apóstoles quipiaj tetlacaitalistli intech yejhuatej. Yejhuatej achtoj oquineltocaquej Cristo xquen nejhua.

⁸ Xtlajpalocan Amplias, notetlajsojcau itechcopa toTeco.

⁹ Xtlajpalocan Urbano yejhuan otequit tohuan ipan on tequitl yejhuan ticchihuaj ipampa Cristo Jesús, niman on notetlajsojcau Estaquis.

¹⁰ Xtlajpalocan Apeles yejhuan Dios oquitlatlatac niman yoquitac ica melahuac quineltoca Cristo. Niman no xtlajpalocan ichanchanejcahuans[§] Aristóbulo.

¹¹ Xtlajpalocan on nohebreoicniu Herodión, niman on icniutin ipan ichanecau Narciso yejhuan quineltoca Cristo.

* 15:29 mucho ‡ 15:30 amor * 16:2 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan
† 16:5 mi amigo ‡ 16:6 mucho § 16:10 su familia

¹² Xtlajpalocan Trifena niman Trifosa yejhuan tequitij ipan itequiu toTeco, niman on totlajsojcaicniu Pérsida yejhuan sanoyej tequiti ipan itequiu toTeco.

¹³ Xtlajpalocan Rufo yejhuan sanoyej cuajli tlaneltocaquetl, niman inan yejhuan nechpia quen iconeu.

¹⁴ Xquintlajpalocan Asíncrito, Flegonte, Hermas, Patrobas, Hermes niman on tocniuhan yejhuan ompa inhuan nemij.

¹⁵ No xquintlajpalocan Filólogo niman Julia. Niman no xquintlajpalocan Nereo niman on icniu sihuatl. Xtlajpalocan Olimpas niman nochimej on iyaxcahuan Dios yejhuan ompa inhuan nemij.

¹⁶ Cualtzin xmotlajpalocan inhuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli*. Nochimej on tlaneltoquej itech Cristo mechtajpalohuaj.

¹⁷ Nocnihuan, sanoyej nemechtajtlanilia para xmotacan sa no nemejhuamej intech on yejhuan texexelohuaj niman tetlamachilispolohuaj ican intlaneltoc niman quixnamiquij on temachtigli yejhuan yonenquiselijquej. On quenomej xquintlalcahuican

¹⁸ pampa yejhamej xquitequichihuilaj toTeco Jesucristo, yej san quichihuaj quen inxcuajli elehuilis† quinequi. Yejhamej quintlamachilispopolohuaj ican incualtzin tlajtol niman inyemancatlajtol on tlacamej yejhuan xtlamatquej.

¹⁹ Nochi tlacatl quimati quen nenquintlacamatij on temachtigli yejhuan yonenquiselijquej, niman yejhua ica on sanoyej nipaqui. Pero nicnequi sanoyej xyolchicajquej para nenquichihuasquej on tlen cuajli, niman ma ca para nenquichihuasquej on tlen xcualzi.

²⁰ Niman Dios yejhuan quitemaca yolsehuilistli saniman quitlajcalis nemocxitlan on Satanás. Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua hueyi.

²¹ Timoteo yejhuan tequiti nohuan ipan in tequitl mechtajpalohua. Niman Lucio, Jasón, niman Sosípater yejhuan nohebreoicnihuan no mechtajpalohuaj.

²² Nejhua Tercio, yejhuan niquicuilojticaj in tlajcuilolamatl yejhuan Pablo nechijlijtiu, no nemechtajpalohua ican itocatzin toTeco.

²³ Mechtajpalohua tocniu Gayo yejhuan ichan ninocajtinemi, niman no ompa ichan nosentlaliaj in yejhuan tlaneltocaj. Erasto on yejhuan tesorero ipan on hueyican niman tocniu Cuarto no mechtajpalohuaj.

²⁴ Ma toTeco Jesucristo nemochimej‡ ma mechtiochihua hueyi. Ma ijqui nochihua.

Pablo quiyectenehua Dios

²⁵ Niman aman ma ticyectenehuacan Dios yejhuan huelis mechmelajcatlalis ipan nemotlaneltoc. Yehua mechmelajcatlalis itechcopia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteijlia niman itechcopia on temachtigli ica Jesucristo. Yehua in temachtigli cuajli quisa ijcon quen Dios yoquipanextij on iyanalistli§ yejhuan achtoj iyanticatca desde ijcuac xe oncatca in tlalticpactli.

²⁶ Pero nochí yejhua on aman nopalnextia niman yomachiyac itechcopia on Yeclajcuilojli yejhuan oquicuilojquej on tiotlajtojquej ijcon quen Dios yejhuan nochipa nemi otlanahuatij ma nochihua. Ijquin otlanahuatij Dios para nochihuiyan niman nochimej on tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican.

* **16:16** amor: Ipan griego quitohua: “beso santo”. † **16:18** deseos ‡ **16:24** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej § **16:25** secreto

²⁷ ¡Ma Dios yejhuan san iselti nochí tlamatqui, para nochipa ma quiseli hueyilistli itechcopia Jesucristo! Ma ijqui nochihua.

1 CORINTIOS

IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO

PARA ON CORINTIOS

Pablo quintlajcuilhuia on tlaneltocaquej ne Corinto

¹ Nejhua, niPablo, yejhuan Dios onechcalactij para niiapóstol Jesucristo quen yejhua oquinec. Nejhua ihuan tocniu Sóstenes

² temechtlajcuilhuiaj nemejhuamej tocnihuan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, yejhuan nenteyaxcahuau* itech Dios pampa san secan nennemij ihuan Cristo Jesús. Dios omechnotz para nennemij yolchipajquej inhuan on yejhuan nochihuiyan quiyectenehuaj toTeco Jesucristo yejhuan no inTeco quen tejhuamej.

³ Ma Dios toTajzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan intlatiochihualis niman inyolsehuilis.

On corintios oquiselijkej tlatiochihualistli

⁴ Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli Dios ipampa on hueyi tlatiochihualistli yejhuan omechmacac itechcopa Cristo Jesús.

⁵ Tej, pampa san secan nennemij ihuan Cristo, Dios yomechmacac nochicse tlamantic riquezas yejhuan itech quisa. Mechmaca ipan on tlen nenquijtohuaj niman ipan on tlen nenquimati.

⁶ On tlen onemechijlij ica Cristo yonopantlantij ica melahuac ijqui yonochiu nemopan.

⁷ Yehua ica chica nenuimachixtoquej on tonajli ijcuac toTeco Jesucristo huajlas, nenquipiaj nochicse tetlayocolijli yejhuan Dios quitemaca.

⁸ Sa no Dios mechmelajcapias hasta ijcuac nochicse tlamic, para ma ca mechtlahtlacolmacas ijcuac huajlas toTeco Jesucristo.

⁹ Dios yomechnotz para aman nennentoquej san secan ihuan Jesucristo toTeco yejhuan iConetzin Dios. Niman sa no yejhua in Dios nochipa quichihua on tlen quijtohua.

On tlaneltocaquej ne Corinto xquipia san se inyojo

¹⁰ Nocnihuan, sanoyej† nemechtlajtlanilia ican itocatzin toTeco Jesucristo, cuajli xmohuicacan ihuan ocse niman ma ca xxexelijtiacan. Yej san se tlanemilistli niman nemoyojo xpiacan.

¹¹ Yehua in nemechijlia, pampa sequimej ichanchanejcahuan‡ Cloé onechijlijkej ica nemocamahuijsoquij.

¹² Niquijtosnequi ica nemochimej§ sesetlamantic nenquijtohuaj. Sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, niman sequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Pedro”, niman ocsequimej quijtohuaj: “Nejhua ninopohua itech Cristo.”

¹³ ¿Tlen Cristo xexelijticaj ipan miyec partes? Noso ¿tlin yej nejhua Pablo nemopampa onimic ne ipan cojnepanojli*? ¿Noso yej onemocuatequijquej ican notocatzin?

¹⁴ Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica xacaj más onicuatequij yej san Crispo niman tocniu Gayo.

* **1:2** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatiquihuan † **1:10** mucho ‡ **1:11** su familia § **1:12** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

* **1:13** cruz

¹⁵ Yehua ica, tej, xacaj huelis quijtos ica ican notocatzin onocuatequi.

¹⁶ Aman niquelnamiqui ica no onicuatequij ichanchanejcahuan Estéfanas, pero xniquelnamiqui tla yacaj más onicuatequi.

¹⁷ Cristo xonechajtitlan para nitlacuatequis, yej onechajtitlan para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman onechajtitlan xpara nicteijlis on temachtijli ican huejhueyi tlajtojli yejhuan quisa itech notlamatquilis[†] para ma ca nicpopolos ipoder on imiquilis Cristo ne ipan on cojnepanojli.

Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios

¹⁸ Para on yejhuan yahuij ipan on ojtli de ixpolihuclistli, xitlaj[‡] quijtosnequi on cuajli temachtijli yejhuan techijlia quen ijqui Cristo topampa omic ne ipan on cojnepanojli[§]. Pero para tejhuamej yejhuan tiahuij ipan on ojtli de temaquixtilistli, on temachtilistli quipia ipoder Dios.

¹⁹ Yehua ica quijtohua in Yectlajcuilojli:

Nicteitis ica on tlamatquej xitlaj quijtosnequi on intlamatquilis*. Ocsecan nicomapehuas incajsicamatilis on yejhuan notenehuaj ica nochicajscamatij.

²⁰ Aman, tej, ¿tlinon ica quipalehuiya on tlamatqui, noso on temachtijquetl, noso on yejhuan más tetlani ican itlamatquilis[†] ijcuac inhuan on tlalticpactlacamej nocamahuisoqui? Xitlaj, tej, ica quipalehuiya, pampa Dios quijtohua ica on tlamatquilistli yejhuan quisticaj ipan in tlalticpactli xitlaj quijtosnequi.

²¹ Dios ican itlamatquilis xoquincahuilij on tlacamej ma quixmatican sa no yejhua itechcopia on tlamatquillistli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli. Yej Dios oquitlalij iyojlo para quinmaquixtis on yejhuan tlaneltocaj itechcopia on temachtijli yejhuan ticteijliaj, masqui yejhua in temachtijli nesi quen xitlaj quijtosnequi para on tlalticpactlacamej.

²² On hebreos quinequij quitasquej milagros, niman on griegos quitejtemohuaj tlamatquillistli.

²³ Pero tejhuamej ticteijliaj ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli para quipopolos tlajtlacojli. On yejhuan hebreos xquinequij quiselisquej in temachtilistli, niman on yejhuan xhebreos quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequi.

²⁴ Pero para on yejhuan Dios oquinnotz, tla hebreos noso xhebreos, Cristo yejhua ipoder niman itlamatquilis Dios.

²⁵ Masqui para on tlalticpactlacamej nesi ica imiquilis Cristo xitlaj quijtosnequi, imiquilis más hueyi quijtosnequi xquen yejhua on tlajtlamach[‡] yejhuan on tlalticpactlacamej quinemiliaj hueyi quijtosnequi. Niman masqui no nesi ica para on tlalticpactlacamej Dios xcojtic, icojtilis más cojtic xquen incojtilis on tlalticpactlacamej.

²⁶ Nocnihuan, xquenamiquican quen ijqui nennemiyaj ijcuac Dios omechnotz para nenquineltocaj Jesucristo. Xnenmiyequej onenquipixquej miyec tlamatquillistli yejhuan quistica ipan in tlalticpactli, nion onenquipixquej tequihuajyotl, niman no xonenquipixquej on hueyilistli.

²⁷ Ijcon, tej, Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan imixpan on tlalticpactlacamej nesij xtlamatquej, niman on yejhuan nesij xitlaj quijtosnequi para quimpinajtiaj on yejhuan notenehuaj tlamatquej niman on yejhuan notenehuaj hueyi quijtosnequi.

* **1:17** mi sabiduría ‡ **1:18** nada; coxtla § **1:18** cruz * **1:19** sabiduría de ellos † **1:20** su sabiduría ‡ **1:25** cosas

²⁸ Dios oquintlapejpenij on tlacamej yejhuan ipan in tlalticpactli xitlaj ica huejhueyixtoquej, niman no on yejhuan on tlalticpactlacamej quinchichi-huaj niman quijtohuaj ica xitlaj quijtosnequij para quinxoxotonilis on tlen on tlalticpactlacamej quinemiliaj huejhueyi quijtosnequij.

²⁹ Dios ijcon oquichiu para xacaj huelis nohueyimatis ixpan.

³⁰ Pero sa no yejhua Dios yomechsentlalij ihuan Cristo Jesús. Niman itech-copa Cristo ticpiaj tlamatquilistli, yolmelahualistli niman yolchipahualistli. Niman no itechcopa oquitlaxtlau totlajtlacol ican iyesyo.

³¹ Yejhua ica ijquin quijtohua in Yectlajcuilojli: “Ma ca ma nohueyitene-huacan, yej ma quiyectenehuacan toTeco.”

2

Pablo quiteijlia ica Cristo omic ne ipan cojnepanojli

¹ Nocnihuan, ijcuac nemotech oniaj para nemechijlis itemachtil Dios, onicchiu xican huejhueyi tlajtojli, nion onitlajtoj quen se yejhuan sanoyej* tlamatqui.

² Ijcuac nemotzajlan ninemiya onictlalij noyojlo para xitlaj† ocse ica más nemechmachtis, yej san de Jesucristo niman quen omic ipan cojnepanojli‡.

³ Ijcuac oniaj nemotech, nicmatiya xnicojtic, ninomojtiaya niman nimoj-cacuecuetlacaya.

⁴ Ijcuac onemechnojnotz niman onemechmachtij xonicequitiltij caultzin tlajtojli, nion tlajtojli yejhuan se tlamatquetl quitequitiltia. Yej, onemechnojnotz ican ipoder on Espíritu Santo.

⁵ Ijcon onicchiu para nemotaneltoc ma quistia itech ipoder Dios niman ma ca itech intlamatquilis§ on tlamatquej.

Dios noteititia itechcopa iEspíritu Santo

⁶ Pero quemaj tictequitiltiaj tlamatquilistli* ijcuac titlajtlajtohuaj inhuan on yejhuan más yonoscaltijquej ipan intaneltoc. Pero on tlamatquilistli xipan in tlalticpactli quisticaj nion xinyaxca† on tequihuajquej ipan in tlalticpactli yejhuan popolhuisquej.

⁷ Yej nitlajtlajtohuaj ica on itlamatquilis Dios yejhuan xacaj oquimat ipan ocse tonaltin. In tlamatquilistli quijtosnequi on temaquixtilistli yejhuan ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlalij ipan iyojlo para techmacas.

⁸ Nion se yejhuan tequihuajquetl ipan in tlalticpactli cajsicamati itlamatquilis Dios. Tla cajsicamatisquiaj xquipilosquiaj on tohueyiTeco ipan cojnepanojli‡.

⁹ Niman ijquin quijtohua ipan in Yectlajcuilojli:
Dios yoquinyectlalij para on yejhuan quintlajsojtlaj§ on tlajtlamach* yejhuan xacaj oquitac nion ocac nion oquinemiliaj.

¹⁰ Pero in tlajtlamach Dios yotechcahuilij ma tiquixmatican itechcopa iEspíritu Santo. On Espíritu Santo quimati nochí. Yejhua hueli cajsicamati hasta on tlajtlamach yejhuan más hueyi quijtosnequij itech Dios.

¹¹ Xacaj huelis quimatis quen ijqui quinemilia se tlacatl, yej sa no yejhua on tlacatl quimati ipan itlamachilis. Sa no ijqui, tej, xacaj quimati quen ijqui quinemilia Dios, yej san on iEspíritu quimati.

* ^{2:1} mucho † ^{2:2} nada; coxtla ‡ ^{2:2} cruz § ^{2:5} sabiduría de ellos * ^{2:6} sabiduría † ^{2:6} no les pertenece; xinaxca, xinhuaxca, xintlatqui ‡ ^{2:8} cruz § ^{2:9} les aman * ^{2:9} cosas

- ¹² Niman tejhuamej xoticselijquej on huehueyi tlamatquilitli yejhuan on tlalticpactlacamej quipiaj, yej oticselijquej on Espíritu yejhuan hualehua itech Dios para yejhua ica hueli cajsicamatij on tlatiochihualistin yejhuan Dios yotechmacac.
- ¹³ Ijcuac tejhuamej titemachtiaj ica on tlajtlamach, ticchihuaj quen iEspíritu Dios techijlia, niman xquen quisa ipan totlamatquilis. Ijcon, tej, melajqui tiquimpantlantiaj intech on yejhuan quipiaj iEspíritu Dios on tlajtlamach yejhuan quisaj itech Dios.
- ¹⁴ On yejhuan xquipia iEspíritu Dios, xquiselia on tlajtlamach yejhuan on Espíritu temachtia pampa para yejhua on xitlaj[†] quijtosnequi. Niman xhueli cajsicamatij on tlajtlamach pampa on san yejhuan quipia iEspíritu Dios hueli cajsicamatij.
- ¹⁵ On yejhuan quipia iEspíritu Dios ican noch tlajtlamach hueli quimati tla melahuac noso xmelahuac. Pero yejhua xacaj tlacatl yejhuan xquipia iEspíritu Dios huelis quixcomacas[‡].
- ¹⁶ In Yectlajcuilojli quijtohua: “¿Aquinon quimati on tlen toTeco quinemilia? ¿Aquinon huelis quimachtis Dios?” Pero tejhuamej ticpiaj on Espíritu Santo yejhuan techititia tlilon Cristo quinemilia.

3

Tiitetequipanojcaixhuan Dios

- ¹ Nocnihuan, xohuel onemechnotz quen niquinnotza on yejhuan yochicajquej ipan intlaneltoc, yej onemechnotz quen on yejhuan quichihuaj on tlen inxcuajli elehuilis^{*} quinequi, niman quen nenselicacoconej itech Cristo.
- ² Onemechmachtij on temachtijli yejhuan xtepopoloj, pampa nemihuamej quen nenselicacoconej yejhuan xe huelij tlacua, yej san oc[†] chichij[‡]. Niman hasta aman nenquiteititaj ica xhueli nencajsicamatij on temachtijli yejhuan más ohuijticaj[§]
- ³ pampa oc nenquichihuaj on tlen xcuajli nemotlalnacayo quinequi quen on tlalticpactlacamej quichihuaj. Tla nemonexicolitztoquej niman nemocualanijoquej niman nemoxexelojtoquej, tla ijcon, tej, nenquichihuaj on tlen nemotlalnacayo quinequi niman nemohuicaj quen on ocsequimej tlalticpactlacamej nohuicaj.

⁴ Ijcuac nemotzajlan semej quijtohua: “Nejhua ninopohua itech Pablo”, niman ocse quijtohua: “Nejhua ninopohua itech Apolos”, nemohuicaj quen on xcuajli tlalticpactlacamej nohuicaj.

⁵ ¿Tlinon, tej, itequiu Pablo noso Apolos? Tejhuamej, san tiitequitcahan Dios yejhuan totehcopa onenquineltocaquej toTeco Cristo. Cada se de tejhuamej san oticchijquej on tequitl yejhuan toTeco otechmacac.

⁶ Nejhua onictocac on xinachtli ipan nemoyojlo, niman Apolos ocatequij, pero Dios yejhua oquiscaltij.

⁷ Tla ijcon, tej, nion on yejhuan quitoca on xinachtli, nion on yejhuan catequiya, itlaj quijtosnequi, yej san Dios hueyi quijtosnequi, pampa yejhua quiscaltia on tlatoctli.

⁸ On yejhuan quitoca on xinachtli niman on yejhuan catequia san nochijquej. Pero cada se Dios quitlaxtlahuilis quen nonequi itequiu.

⁹ Apolos niman nejhua tiitetequipanojcaixhuan ipan itequiu Dios, niman nemehuamej sa no ijqui quen on tlajli yejhuan Dios quitequiti.

Noso nemehuamej sa no ijqui quen on cajli yejhuan Dios quichijchijtacaj.

[†] 2:14 nada; coxtla [‡] 2:15 juzgar ^{*} 3:1 deseos [†] 3:2 todavía; sanquet [‡] 3:2 maman § 3:2 difícil

¹⁰ Dios ica iteicnelilis* onechcalaquij quen nitlayecanquetl tepanchijchiquetl. Onictlalij on cimiento campa notlalis se cajli, niman ocse tlacatl oquetzteu on tepantli ipan on cimiento. Pero cada se ma nota sa no yejhua quen ijqui cuajli quetztehuas on tepantli.

¹¹ On cimiento ye oncaj yejhuan sa no yejhua Jesucristo, niman xacaj huelis ocse quitlalis.

¹² Ipan on cimiento se calchijquetl huelis quiscaltis on tepantli ican oro, plata noso ican cualtzitzintin temej. Noso yejhua huelis quichijchihuas ican cojcli†, sacatl noso milohuatl.

¹³ Pero ipan on tonajli ijcuac tlatlalpolihuis niman Dios quitlaxtlahuilis nochitlacatl, itequiu cada se nopanextis tla oquichiu cuajli noso xcuajli. Ipan on tonajli huajlas tlilt yejhuan quitlajtlatas itequiu. Nochi yejhuan xcuajli tequitl tlatlas niman nochi yejhuan cuajli tequitl quixicos on tlilt.

¹⁴ Tla itequiu se tlacatl quixicos on tlilt, Dios quimacas cuajli tlaxtlahuil.

¹⁵ Pero tla itequiu se tlacatl xquixicos on tlilt, yejhua quipolos itequiu, masqui sa yejhua nomaquixtis. Pero yejhua nomaquixtis quen se tlacatl yejhuan huajquistiquisa itlajcotian on tlilt ne ichan. Ichán tlatlas pero yejhua nomaquixtis.

¹⁶ ¿Tlen xnenquimati ica nemejhuamej nenitiopan Dios, niman ica iEspíritu Dios chanti ipan nemoyojlo?

¹⁷ Tla yacaj quixoxotonis on itiopan Dios, sa no yejhua Dios quixoxotonis on tlacatl, pampa itiopan Dios yejyejticaj, niman on tiopan sa no nemejhuamej.

¹⁸ Ma ca yacaj ma nocajcayahua. Tla yacaj quinemilia tlamatqui pampa quipia tlamatquilitli, yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, ma nocuepa quen on yejhuan xtlamatqui itech in tlalticpactli, para ijcon melahuac quipias on tlamatquilitli yejhuan quisa itech Dios.

¹⁹ Ma ijcon nocuepa, pampa para Dios on tlamatquilitli yejhuan quisa ipan in tlalticpactli xitlaj‡ quijtosnequi. Niman in Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios quintlajcali on sanoyej§ tlamatquej sa no yejhua ica on intlacajcayahualis.”

²⁰ Niman in Yectlajcuilojli no quijtohua: “On toTeco quimatzticaj ica on tlen quinemiliaj on tlamatquej xitlaj quijtosnequi.”

²¹ Yejhua ica xacaj quitocarohua nohueyimatis pampa quitoca se temachti-jquetl yejhuan quinemilia ica más hueyi quijtosnequi. Dios omechmacac nochimej on temachtijquej niman nochi on tlajtlamach* para mechpalehuis.

²² Nejhua Pablo, Apolos, Pedro, on tlalticpactli, on nemilistli, on miquilitli, yejhua in tonaltin niman on tonaltin huajlau, Dios oquintlalij para mechpalehuisquej.

²³ Niman nemejhuamej no nenteyaxcahuant† itech Cristo niman Cristo teyaxca itech Dios.

4

On tlaneltoaquej nonequi nohuicasquej ipan iejemplo Pablo

¹ Nemejhuamej nonequi nentechpiasquej quen itequitcahan Cristo, yejhuan ticpiaj on tequitl para tictemachtiaj on tlen Dios quichtacapiaya.

² Aman, tej, on tlen más nonequi para itech se tequitquetl sa no yejhua in, ma cuajli quitlacamati nochi itlanahuatilhuan on iteco.

* **3:10** su misericordia † **3:12** madera ‡ **3:19** nada; coxtla § **3:19** mucho * **3:21** cosas
† **3:23** le pertenecen; nenteaxcahuau, nentehuaxcahuau, nentetlatquihuau

3 Xmás nicnequi nicmatis quen ijqui nemejhuamej niman on huejhueyixtoquej ipan in tlalticpactli nechixtlalosquej ica on tlen nicchihua niman nitemachtia. Nion nejhua xnoca ninixtlalojticaj.

4 Ijcuac nicnemilia quen ninohuica, notlamachilis xnechtajtlacolmaca. Pero yejhua in xquijtosnequi ica xnicpia tlajtlacojli. ToTeco yejhua nechtajtlacolmacas tla nicpia tlajtlacojli.

5 Yejhua ica, tej, ma ca yacaj xtlajtlacolmacacan itlaj ica ijcuac xe yejco on tonajli ijcuac huajlas toTeco. Ipan on tonajli yejhua quipanextis nochí on yejhuan iyanticaj, niman quiteititis quen cada se quinemilia ipan iyojlo. Niman ijcuacon Dios quiyectenehuas cada se quen nonequi.

6 Nocnihuan, in tlen nemechijlia, nemechijlia para mechpalehuis. Ninotlalia ihuan Apolos quen ejemplo para itechcopia toejemplo nenquimatisquej quen nonequi nemohuicasquej ijcon quen on Yectlajcuilojli temachtia. Niman tla nemohuicasquej quen on Yectlajcuilojli temachtia, xnemohueyimatisquej, niman ijcon xnenquinchicoitasquej se ihuan ocse temachtijquetl.

7 Ma ca xnemili tla Dios omitztlalij más tihueyixticaj xquen on ocsequimej. ¿Itlaj ticpia yejhuan xDios omitzmacac? ¡Ca, xitlaj*! Yej nochí tlen ticpia Dios omitzmacac. Tla ijcon, tej, ¿tlica† timohueyimati quen on tlen ticpia sa no tejhua motechquisticaj?

8 Nenquinemiliaj ica xmechpolohua itlaj tlatiochihualistli niman ica nenquimopialiaj miyec ixpan Dios. Niman masqui xqueman otitohuicaquej quen reyes, nemejhuamej nemohuicaj quen reyes yesquiaj. Nicnequisquia melahuac nenreyes yesquiaj, pampa tla ijcon nentequihuajquej yesquiaj niman tejhamej no titequihuajej yesquiaj nemohuan.

9 Nejhua nicnemilia ica tejhamej apóstoles Dios otechcau hasta tlacuitlapán, quen on tlacamej yejhuan yoquintlahuelcajquej ipan miquilistli, niman ica tlacatij quen on yejhuan tetlamahuisoltiaj imixpan on tlacamej niman on ilhuicactequiquej‡.

10 On tlalticpactlacamej quinemiliaj ica semi xtitlamatquej pampa tictlacamatij Cristo, niman nemejhuamej nenquinemiliaj ica sanoyej§ nentlatmatquej. On tlalticpactlacamej quinemiliaj ica xtitlajtlajtohuaj ican tequihuajyotl niman nemejhuamej nenquinemiliaj ica nentlajtlajtohuaj ican hueyi tequihuajyotl. On tlalticpactlacamej xtechtencaquij, yej nemejhuamej mechtlacaitaj.

11 Hasta aman titlajyohuiyaj ican apistli niman amictli, niman techpolohua totlaquen. On tlacamej sanoyej techtlajyohuiltiaj niman xticpiaj tochan ipan in tlalticpactli.

12 Tisiahuij sanoyej ica titequitij ican tomahuan. Ijcuac techhuijhuicaltiaj, tictlajtlaniliaj Dios ma quintiochhua on yejhuan techhuijhuicaltiaj. Niman ijcuac techtlahuelitaj niman techtlajyohuiltiaj, tejhamej tiquimijyohuiyaj.

13 Ijcuac techtenehuliaj on tlen xcuajli, tiquinnanquiliaj ica tlajtojli yejhuan yemanqui. Hasta ipan in tonajli techpiaj quen tlajsojli niman quen itlaj tentlacahuijli.

14 Nejhua nemechtajcuilhuiya in tlajtlamach* xpara nemechpinajtia, yej para nemechtacanonotza, pampa nennotlajsojcaconehuan.

15 Masqui nenquipiasquiaj canaj majtlactli mil temachtijquej yejhuan mechmachisquiaj ican itemachtil Cristo, xnenquipiasquiaj miyec tajtli. Nejhua oninochiu quen nemotaj, pampa ijcuac onemechijlij on temachtilistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, onenquiselijquej.

* **4:7** nada; coxtla † **4:7** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **4:9** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **4:10** mucho * **4:14** cosas

¹⁶ Yehua ica, tej, nemechtlachicahuilia xmohuicacan quen ninohuica.

¹⁷ Niman nemechtitlanilia Timoteo para mechpalehuis nenquelnamiquisquej quen ninohuica. Yehua quen notlajsojcaconeu itech toTeco niman nochipa quichihua quen quitocarohua para toTeco. Yehua mechelnamictis quen ijqui nicyecana nonemilis ihuan Cristo, no ijqui quen nitemachtia nochihuiyan campa niau ipan nochimej on tiopantin.

¹⁸ Semej nemejhuamej nohueyimatij, pampa quinemiliaj xqueman nias nemechnotzas.

¹⁹ Pero saniman nias nemechontas tla toTeco quinequi. Ijcuacon niqutas tla on nohueyimatquej melahuac quipiaj poder noso san tlajtlajtohuaj.

²⁰ Campa Dios tlamandarohua oncaj xsan tlajtoltin, yej no oncaj poder.

²¹ ¿Tlinon, tej, nenquinequij? Ijcuac nias nemotech, ¿nenquinequij para nemechnotzas ican notlahuel, noso nemechnotzas ican tetlajsojtlalistli[†] niman yolyemanilistli?

5

Pablo quitlajtlacolmaca se tlacatlyejhuan quipia itlacpanan quen imosaj

¹ Machiya, tej, ica nemotzajlan nemi se tlacatl yehuan quipia itlacpanan quen imosaj. On quen on tlajtlacojli sanoyej* xcuajli hasta on yehuan xquixmatij Dios xijcon quichihuaj.

² Aman, tej, xnicmati quen ijqui oc[†] hueli nemohueyimatij. Nonequi para nemejhuamej nemajmanasquiaj. Niman nonequi para xquixtican nemotzalan on tlacatl yehuan quichihua on quen on tlajtlacojli.

³ Masqui nejhua xompa nemohuan ninemi, quen ompa nemohuan nine-misquia. Tla ijcon, tej, on tlacatl yehuan quichihua on quen on tlajtlacojli ye cuajli yonictlajtlacolmacac quen nictlajtlacolmacasquia tla ompa nine-misquia.

⁴⁻⁵ Ijcuac nemosentlalijsquej ican itocatzin toTeco Jesucristo, nejhua quen ompa nemohuan ninemisquia. Ipan on tonajli xmactilican Satanás on tlacatl ican ipoder Jesucristo yehuan nemohuan onyas para ma tlajyohui itlalnacayo. Ijcon ialma nomaquixtis ijcuac toTeco Jesucristo huajlas.

⁶ Xquitocarohua nemohueyimatisquej. ¿Tlen xnenquimati on tlajtojli yehuan quijtohua: “San achijtzin tlaxocolilistli[‡] cajcocui nochí on tixtli de harina”?

⁷ Yehua on tlacatl yehuan quichihua in tlajtlacojli quen on tlaxocolilistli yehuan cajcocui nochí on tixtli. Yehua ica xquixtican on tlacatl para ma ca ma quimijtlacojtia on ocsequimej ican itlajtlacol. Ijcuacon nennemisquej quen yehua on tixtli yehuan xquipia tlaxocolilistli. Nicmati ica melahuac nenchipajcanemij, pampa sa no Cristo san topampa oquihuentlalijquej quen on borreguito yehuan quihuentlaliayaj ipan on ilhuitl itoca pascua.

⁸ Aman, tej, ijcon quen on hebreos xquicuaj pan yehua quipia tlaxocolilistli ipan on ilhuitl pascua, no ijqui tejhuamej ma tiquixtican nochí xcuajlilistli niman tlajtlacojli totzajlan. Niman ijcon ma tinemican ixpan Dios ican cuajli toyojlo niman ican melajcanemilistli.

⁹ Ipan ocse notlajcuilolamau onemechijlij para ma ca inhuan xmonelocan on yehuan ahuilnemij.

¹⁰ Pero nejhua xonemechijlisnec xquintlalcahuican on yehuan xquixmatij Dios. On, tej, melahuac ica yehuamej ahuilnemij, sanoyej tlamach

† 4:21 amor * 5:1 muy † 5:2 todavía; sanquen ‡ 5:6 levadura

quineznequij quipiasquej, tlachtequij niman quinyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzinhuan. Pero para huelisquia nenquintlalcahuisquiaj nonequisquia nenquisasquiaj ipan in tlalticpactli.

¹¹ Nejhua, tej, yej nemechijlisnequiya ma ca ihuan xmonelocan on yejhuan notenehua quineltoca Cristo, pero nemi ipan ahuilnemilistli, noso sanoyej tlajtlamach[§] quinoyaxcatisnequi, noso quinyectenehuaj on tlamachijchiutin itajtzitzihuan, noso tetejtenehuaj, noso tlahuani, noso tlachtequi. Nion siquiera ihuan xtlacuacan on yejhuan ijcon quichihuaj.

¹²⁻¹³ Xnotequiu para niquintlajtlacolmacas on xtlaneltoaquej. On quenomej Dios quintlajtlacolmacas. Nemejhuamej, tej, nonequi nenquintlajtlacolmacasquej on tlaneltoaquej. Yejhua ica, tej, xquixtican nemotzajlan on tlajtlacolejquetl.

6

On tlaneltoaquej xquintocarohua noteixpanhuisquej intech on tequihuajquej yejhuan xtlaneltocaj

¹ Ijcuac semej nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuijaj yacaj ocse tocniu, ¿hasta tllica* conteixpanhuiya intech on tequihuajquej yejhuan xtlaneltocaj niman xquiteixpanhuiya intech on iyaxcahuan[†] Dios?

² ¿Tlen xnenquimati j ica nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan itech Dios nenquintlajtlacolmacasquej on tlalticpactlacamej? Niman tla ijcon nenquichihuasquej, ¿tlen nion on xnenhuelij nenquixtlalohuaj on tlajtlamach[‡] yejhuan xitlaj más hueyi quijtosnequi?

³ ¿Noso ca yej xnenquimati j ica hasta on ilhuicactequitquej[§] tiquintlajtlacolmacasquej? Tla tejhuamej tiquintlajtlacolmacasquej on ilhuicactequitquej, tla ijcon, más huelis tiquintlajtlacolmacasquej on tlacamej yejhuan quichihuaj tlajtlamach ipan in nemilistli.

⁴ Tla ipan nemonemilis nenquipiaj tlinon ica nenquiteixpanhuisquej yacaj ocse tocniu, ¿tllica nенconteixpanhuiyaj intech on jueces yejhuan xtlaneltocaj?

⁵ Yejhua in quemaj niquijtohua para achi ma mechpinajti. ¿Tlen nemotzajlan xnemi nion se tlamatqui yejhuan quimatis quen ijqui quixtlalos niman quinyectlalis nemocnihuan?

⁶ ¿Ijqui nonequi para se tocniu quiteixpanhuis yacaj ocse intech on jueces yejhuan xtlaneltocaj? ¡Nemechijlia, tej, ica ca!

⁷ San pampa ijcon nemoteixpanhuijitoquej, nenquiteititijtoquej ica sannenca nentlaneltocaj. Más cuajli nenquijyohuisquej on ijcuac xcuajli mechchihuliaj. Más cuajli nenquimocahuisquej ma mechcuilican itlaj.

⁸ Pero nemejhuamej yej xijqui nenquichihuaj. Xcuajli nenquitechihuliaj niman nentetlachtequiliaj. Niman nenquinchihuliaj yejhua on nemocnihuan itech Cristo.

⁹ ¿Tlen xnenquimati j ica on xcuajcualtin tlacamej xhuelis calaquisquej ne campa Dios tlamandarohua? Ma ca xmocajcayahuacan, yej cuajli xmatican ica on yejhuan ahuilnemij, noso on yejhuan quiyectenehuaj on tlamachijchiutin intajtzitzihuan, xcalaquej ne campa Dios tlamandarohua. No xcalaquej on yejhuan sihuapajpatlaj, noso tlacapajpatlaj, noso on sihuamej yejhuan quelehuaj sihuamej, noso on tlacamej yejhuan quelehuaj tlacamej.

§ 5:11 cosas * 6:1 ¿por qué?; ¿tline? † 6:1 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

‡ 6:2 cosas § 6:3 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nican ipan in tlalticpactli.

¹⁰ Niman no xcalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua on yejhuan tlachtequij, yejhuan sanoyej* tlajtlamach quinoyaxcatisnequi, yejhuan tlahuancanemij, yejhuan tetejtenehuaj, niman on yejhuan tlaixpachojquej.

¹¹ Sequimej nemejhuamej nenquichihuayaj on quen on tlajtlacojli. Pero itechcopia toTeco Jesucristo, niman itechcopia on iEspíritu toDios, yomechyolchipajquej niman nenmejetoquej itech Dios, niman sa no Dios oquijtoj ica motlajtlacolhuan yonotlaxtlau.

Icuerpo se tlacatl yejhua itiopan on Espíritu Santo

¹² Ijquin nijtohua: “Nochi tlen nicnequi, huelis nicchihuas.” On melahuac, pero xnochi tlen huelis nicchihuas huelis nechpalehuis ica on tlen cuajli. Masqui huelis niquijtos: “Nochi tlen nicnequis huelis nicchihuas”, pero nejhua xitlaj† nicnocabuilis ma nechchihualti para nicchihuas on tlen xcuajli.

¹³ Niman no nijtohua ijquin: “On tlacuajli oncaj para calaqui ipan on teiji niman on ijtitl‡ oncaj para quiselia on tlacuajli.” On melahuac, pero se tonajli yes xoc onyasquej tlacuajli nion ijtitl pampa Dios ijqui quichihuas. Pero on tocuelpo xoncaj para ahuinemilistli. Yej ticpiaj tocuelpo para ticchihuasquej on tlen toTeco quinequi, niman toTeco nemí para quejehuas tocuelpo.

¹⁴ Niman ijcon quen Dios ican ipoder oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ne ipan itlalcon, no quichihuas ijquin tohuan.

¹⁵ ¿Tlen xnenuquimati ica nemocuelpo yejhua se parte ipan icuelpo Cristo? Tla ijcon, ¿nictialis in nocuelpo yejhuan se parte icuelpo Cristo san secan ihuan icuelpo se sihuatl yejhuan ahuinemi? ¡Ca, xqueman!

¹⁶ ¿Tlen xnenuquimati ica nemejhuamej ica ijcuac se tlacatl nosentlalia ihuan se sihuajahuilnenquetl, yejhuan san se cuerpo huajnochihuaj? In Yectlajcuilojli ijquin quiytohua: “On omemej san se cuerpo huajnochihuaj.”

¹⁷ Pero ijcuac se tlacatl nosentlalia san secan ihuan on toTeco, san se espíritu huajnochihuaj.

¹⁸ Xtlalcahuican, tej, on ahuinemilistli. Xoncaj ocse tlajtlacojli yejhuan quijtlacohua icuelpo se tlacatl xquen yejhua on quen on tlajtlacojli.

¹⁹ ¿Tlen xnenuquimati ica nemocuelpo yejhua itiopan on Espíritu Santo? Yejhua in Espíritu, Dios omechmacac, niman yejhua chanti nemopan. Ijcon, tej, nemocuelpo xnemoyaxca.

²⁰ Dios sanoyej patioj omechcou. Yejhua ica xtlacaitacan Dios ican nemocuelpo, niman ican nemoalmas, pampa in ometipan yejhua iyaxca Dios.

7

Pablo tetlacanonotza quen ijqui nonequi nemisquej yejhuan nonamictiaj

¹ Aman nemechnanquia yejhua ica on tlen tlajtlamach* onennechtlij-toltijkej ipan nemotlajcuilolamau. Melahuac cuajli yesquia para se tlacatl xnonamictisquia.

² Pero pampa miyequej ahuinemij, más cuajli para cada tlacatl quipias isihuau, niman cada sihuatl quipias ihuehuentzin.

³ On tehuehuentzin nonequi quimactilis isihuau nochí tlen nonequi quiselis. Niman on tesihuau no ijqui nonequi quimactilis ihuehuentzin nochí tlen nonequi quiselis.

* 6:10 muchas † 6:12 nada; coxtla ‡ 6:13 estómago * 7:1 cosas

⁴ Ijcuac on sihuatl nonamictia, xoc yejhua iyaxca[†] on itlalnacayo, yej quimactilia ihuehuentzin. Sa no ijqui, tej, on tlacatl ijcuac nonamictia, xoc yejhua iyaxca on itlalnacayo, yej quimactilia on isihuau.

⁵ Ma ca xmonenequican[‡] nennemisquej quen nemij on yehuan yononamictijquej. Pero tla saman nenquitlapejpeniaj nemoxelosquej se tiempo para san ica nemocahuasquej nenquichihuasquej oración, huelis para nemonenequisquej tla achtoj san se nemoyojo nenquipiaj. Pero tla yotlan nenquichihuaj oración, más cuajli para ocsejpa nemohuicasquej quen quito-carohua nemij on yehuan yononamictijquej. Ijcon xchihuacan para ma ca itlaj ica mechtajcalis Satanás ipan tlajtlacojli.

⁶ On tlen yonemechtlajcuihuij xquijtosnequi ica nemechnahuatia para xmonamictican, yej nemechcahuilia.

⁷ Sa no nejhua nicnequisquia para ma ca xmonamictican quen nejhua xninonamictia, pero noch ijesentlamantiquej. Sequimej Dios oquintlayocolij insihuau noso inhuehuentzin, niman ocsequimej oquintlayocolij impaquilis masqui xnonamictiaj.

⁸ Aman nemechnotza nemejhuamej yejhuan xnemonamictiaj niman nemejhuamej yejhuan nencahualtzitzintin. Nemechijlia ica más cuajli yesquia tla no ijqui nocahuasquiaj quen nejhua.

⁹ Pero tla xhueli nemoteltlaliaj, xmonamictican, pampa más cuajli nemonamictisquej xquen nenquipiasquej elehuistlistli[§] hasta campa xoc hueli.

¹⁰ Aman nicpia se tlanahuatijli para on yejhuan yononamictijquej. In xejhua notlanahuatil, yej itlanahuatil toTeco. On tlanahuatijli sa no yejhua in. On sihuatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan ihuehuentzin.

¹¹ Pero tla se sihuatl nocacahua noso noxotonia ihuan ihuehuentzin, ma ca ma nonamicti ihuan ocse tlacatl, noso tla hueli ma noyoltlali ihuan ihuehuentzin. Niman no ijqui on tlacatl ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan isihuau.

¹² Niman para on ocsequimej niquinnahuatia, xican itlajtol toTeco, yej ican notlajtol, ica tla se tocniu quipia isihuau yejhuan xquineltoca Cristo, niman on sihuatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan.

¹³ Niman tla yej, yejhua on tocniu sihuatl quipia ihuehuentzin yejhuan xtlaneltoca, niman on tlacatl masqui ijcon paqui para ihuan chanti, ma ca ma nocacahua noso noxotoni ihuan.

¹⁴ Ijcon ma quichihua pampa se tlacatl yejhuan xquineltoca Cristo quiselia se tlatichihualistli itech Dios pampa isihuau quineltoca Cristo. Niman no ijqui se sihuatl yejhuan xtlaneltoca quiselia se tlatichihualistli pampa ihuehuentzin tlaneltoca. Tla xijcon yesquia, inconehuan xhuelisquiaj quiselisquiaj tlatichihualis Dios, pero aman quiselial.

¹⁵ Pero tla on tehuehuentzin noso on tesihuau yejhuan xtlaneltoca yejhua quinequi tecahuas noso noxotonis, ma quichihua. Ijcon, tej, on tocniu tlacatl noso on tocniu sihuatl nocahuas tlamacajtli, pampa Dios otechnotz para tinemisquej ican yolsehuistlistli.

¹⁶ Sihuatl, tejhua xticmati, pero cas mohuehuentzin quiselis temaquixtilistli san mopampa. Noso tejhua tlacatl, tejhua xticmati, pero cas mosihuau quiselis temaquixtilistli san mopampa.

Nonequi tinemisquej quen Dios otechnotz

[†] 7:4 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui [‡] 7:5 no se nieguen § 7:9 deseos

¹⁷ Cada se ma nohuica quen toTeco oquitlalij ipan itequiu, niman ma nemí quen nemíya ijcuac opeu quineltoca Cristo. Yehua in nitlanahuatia ipan nochí on tiopantin.

¹⁸ In se ejemplo. Tla yacaj ye quipiaya on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua. Niman tla yacaj xquipiaya on nescayotl ijcuac opeu quineltoca Cristo, ma ijqui nocahua

¹⁹ pampa xitlaj* quijtosnequi tla ticpias circuncisión noso ca. Yej hueyi quijtosnequi tla tictlacamatis itlanahuatilhuan Dios.

²⁰ Cada se, tej, nonequi nemis quen nemíya ijcuac opeu quineltoca Cristo.

²¹ Tla yacaj tlanamactli catca ijcuac oquineltocac Cristo, ma ca ma nopal solo yejhua ica on. Pero tla yejhua quita ica huelis quimacahuasquej, ma quichihua canica para xoc tlanamactli yes.

²² Ijcon cuajli para quichihuas, pampa ijcuac se tlanamactli quineltoca Cristo, nocahua tlamacactli itech ipoder Satanás. Sa no ijqui, on tlacatl yejhuan xtlanamactli catca itech se tlacatl yejhuan iteco, nocuepa itlanamacau Cristo ijcuac pehua quineltoca.

²³ Sanoyej patioj omechcou Cristo. Yejhua ica ma ca xmocahuilican mechpiacan tlanamactin on tlacamej.

²⁴ Ijcon, tej, nocnihuan, cada se de nemejhuamej xnemican quen nemíya ijcuac onenpejquej nenquineltocaj Cristo, niman xmohuicacan ihuan Dios.

Pablo quintlacanonotza on yejhuan xtehuan nemi niman on cacahualtin

²⁵ Aman nemechnotza on yejhuan xe nonamictiaj. ToTeco xoquijtoj on tlen cuajli para ticchihuasquej, yej nemechijlia tlen nejhua nicnemilia. Niman nicnemilia ica nechmelahua[†] nenquitlalisquej nemoyojlo notech ipampa on hueyi teicnelistli[‡] yejhuan toTeco yonechmacac.

²⁶ Nejhua nicnemilia ica se tlacatl noso se sihuatl más cuajli nocahuas quen aman nemi. Ijquin nicnemilia ipampa on xcuajli tonaltin yejhuan ticpanohuaj.

²⁷ Tla yotimonamictij, ma ca tehuan timocacahuas. Niman tla xe timonamictia, ma ca xnejnequi timonamictis.

²⁸ Pero tla se tlacatl nonamictia, xtlajtlacohua. Niman tla se ichpochtli nonamictia, no xtlajtlacohua. Pero on yehuan nonamictiaj tlajtlamach quimpajsolohua ipan in nemilstli, niman nejhua nicnequisquia ma ca ma quipiacan.

²⁹ Nocnihuan, tlinon nejhua niquijtosnequi sa no yejhua in: xoc ticpiaj miyec tonaltin. Yejhua ica ipan in quesqui tonaltin, on yejhuan yononamictijquej ma nemican quen xnonamictisquiaj para ma quichihuacan itequiu toTeco.

³⁰ On yejhuan najmanaj, ma nemican quen xnajmanasquiaj, niman on yejhuan paquij, ma nemican quen xpaquisquiaj, niman on yejhuan tlacohuaj, ma nemican quen xinyaxca yesquia on tlen quicohuaj.

³¹ On tlacamej yejhuan quinyoltilana niman quinpactia on tlajtlamach yejhuan quisa ipan in tlalticpactli, xquitocarohua ica nopactisquej on tlajtlamach, pampa on nochí san panos niman tlamis.

³² Nicnequisquia para ma ca xconmatztiacan on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. On yejhuan xsihuahuaj notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco pampa yejhuatej quinequij quipactisquej.

³³ Pero on yejhuan sihuahuaj, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli pampa yejhua quinequi quipactis isihuau.

* ^{7:19} nada; coxtla † ^{7:25} merezco ‡ ^{7:25} misericordia

³⁴ No ijqui, tej, ocse tlamantic notequimaca on sihuatl yejhuan tehuan nemi niman on yejhuan ichpochtli. On yejhuan ichpochtli notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan itequiu toTeco para ijqui yejyejticaj itech Dios sanquen ican itlalnacayo niman ialma. Pero on sihuatl yejhuan tehuan nemi, notequimaca ica on tlajtlamach yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli para quipactia ihuehuentzin.

³⁵ Yejhua in tlen niquijtohua, niquijtohua para nemechpalehuis, xpara yej nemechteltalis ica nemonamictisquej. Nicnequisquia xnemican cuajli, niman xmotemacakan ican nochi nemoyojlo ipan itequiu toTeco.

³⁶ Pero tla yacaj tajtli quinemilia ica más cuajli para se ichpoch ma nonamicti pampa ye ichpochlamajtzintitiu niman quita ica más cuajli para nonamictis, ma quichihua on tajtli quen yejhua quinequis. Huelis nonamictis, yejhua on xtlajtlacojli.

³⁷ Pero tla ocse tajtli ican nochi iyojlo niman xpampa polihui, yej iselti quinemilia ica cuajli niman quisetlalia ipan iyojlo para quejehuas ichpoch nochipa iselti, cuajli quichihua.

³⁸ Ijcon, tej, on yejhuan quinamictia ichpoch cuajli quichihua, pero on yejhuan xquinamictia ichpoch más cuajli quichihua.
³⁹ On sihuatl yejhuan tehuan nemi, nemi quen salijticaj ica on tlanahuatijli ihuan ihuehuentzin chica on ihuehuentzin nemi. Pero tla on ihuehuentzin yomic, yejhua huelis ocsejpa nonamictis san aquinon ihuan quinequis. Pero tla nonamictis, ma quichihua ihuan se yejhuan quineltoca toTeco.

⁴⁰ Pero nicnemilia ica más nemisquia ican pactli, tla xoc nonamictisquia. Niman no nicnemilia ica iEspíritu Dios onechmacac tetlacanonotza jli yejhuan yonemechmacac.

8

Pablo tetlacanonotza ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcay intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan

¹ Aman nemechnanquila on tetlajtoltilistli yejhuan onennechtlalilijquej yejhua ica on tla huelis nocuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcay intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Melahuac tejhuamej ticmatij ica yoticajscamatquej ica on tlacuajli. Ijcuac se tlacatl quinemilia ica cuajli cajsicamat, on cajsicamatelistli quichihua para ica nohueyimati, pero on tetlajsojtlalistli* techmelajcatlalia ipan totlaneltoc.

² Tla yacaj quinemilia cajsicamat tlajtlamach[†], quijtosnequi ica oc‡ xcajsicamat quen nonequi.

³ Pero tla yacaj quitlajsojtlal Dios, Dios cuajli quixmatzticaj.

⁴ Yejhua ica, tej, ica on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijcay intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, ticmatztoquej ica nion se xoncaj noso xnemi yejhuan melahuac Dios de yejhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Niman no ticmatztoquej ica san se Dios nemi.

⁵ Masqui onyasquiaj ne ipan cielo§ noso ipan in tlalticpactli on tlajtlamach yejhuan notenehuasquia diores, niman masqui onyasquiaj miyequej yejhua in diores niman tecomej,

⁶ para tejhuamej san se Dios ticpiaj. Yejhua toTajzin yejhuan oquitlalij nochi tlajtlamach niman tejhuamej tinemij para yejhua. Niman no san se toTeco ticpia, niman on toTeco yejhua Jesucristo. Yejhua itechcopa onotlalij nochi tlajtlamach niman itechcopa tinemij.

* ^{8:1} amor † ^{8:2} cosas ‡ ^{8:2} todavía; sanquen § ^{8:5} On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztl, tonajli, niman sitlalimej.

⁷ Pero xnochimej tocnihuán quimatiy yejhua in. Sequimej yejhuan ijqui nohuicayaj quinhueyiliayaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, hasta aman quinemiliaj ica quinhueyiliaj ijcuac quicuaj on tlacuajli. Yejhua ica ijcuac quicuaj on tlacuajli, quinemiliaj quijsilacohuaj intlamachilis pampa xe cojtoquej impan intlaneltoc.

⁸ On tlen ticuaj xejhua techpatla ihuan Dios. Xitlaj ica techpalehuis tla ticuasquej, nion xitlaj* ticpolosquej tla xticcuasquej.

⁹ Masqui hueli nencuaj nochí tlajtlamach, xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquitlajcalisquej ipan tlajtlacojli yacaj yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc.

¹⁰ In se ejemplo. Tejhua timotenehua ica nochí ticmati ica on tlacuajli. ¿Tlinon nochihuas, tej, tla yacaj tocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc mitzitas titlacuas ne ijtic on tiopan campa oncaj on yejhuan tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman no noyolehuas quicuas on tlacuajli yejhuan yoquihuentlalijquej?

¹¹ Tla ijcon, tej, mocniu yejhuan xcojtic ipan itlaneltoc polihuis san ipampa on tlen timotenehua ticmati. Xquelnamiqui ica Cristo no ipampa omic.

¹² Ijcuac ijcon tlajtlacohua itech se tocniu, niman tictlamachilispolohua, tejhua no tlajtlacohua itech Cristo.

¹³ Yejhua ica, tej, tla nictlajcalis ipan tlajtlacojli se nocniu ipampa on tlen nicua, xqueman ocsejpa nicuas nacatl para ma ca nictlajcalis ipan tlajtlacojli.

9

Pablo oquijtoj on tlen quimelahuá quichihuasquej on apóstoles

¹ Nejhua, tej, nimacaticaj niman no niapóstol. Nejhua oniquitac toTeco Jesús. Niman sa no nemejhuamej onentlaneltocaquej ipampa on tequitl yejhuan nemotzajlan onicchiu para toTeco.

² Tla para ocsequimej xniapóstol, para nemejhuamej quemaj niapóstol, pampa nemejhuamej onenquineltocaquej on toTeco ijcuac onemechmachtij. On yejhua ica nesi ica melahuac niapóstol.

³ Aman nemechijlis quen ijqui ninomanahuis intech on yejhuan nechixcomacaj* tlajtlamach.

⁴ Nechmelahuá[†] nicselis on tlen nechmacaj para nicuas niman niconis pampa on tequitl nicchihua.

⁵ Niman tla nicpiasquia nosihuau, no nechmelahuasquia nicuicatine-misquia campa niau ijcon quen quichihuaj on ocsequimej apóstoles, niman icnihuan on toTeco, niman Pedro.

⁶ ¿Nenquinemiliaj ica san Bernabé niman nejhua ica oncaj titequitisquej ican tomahuan para sa no tejhuatej titotequipanosquej chica titemachtiaj?

⁷ Xacaj sa no yejhua notlaxtlahuilia tla tequitl quen soldado. Niman on yejhuan quitoca uvas hueli quicua on tlacyotl yejhuan quisa ipan icojtlajquilyo. Niman on yejhuan quimpixtinemi on borreguitos hueli xconi on leche ijcuac yoquimpatzcac.

⁸ Niman ma ca xquijtocan ica san nicnejnemilia on tlen nemechijlia pampa on itlanahuatil Moisés on ijqui quijtohua.

⁹ Ijquin tlajcuiolnesticaj ipan on itlanahuatil Moisés: “Ma ca xtentematlayoti on huacax ijcuac quiteinia on trigo chica cacahuayo quixtia.” Dios ijcon oquijtoj xsan pampa oquinmelnamic on huacaxtin,

* 8:8 nada; coxtla * 9:3 me reprochan † 9:4 merezco

¹⁰ yej pampa tejhuamej techajmatzticatca. Yejhua in tlanahuatijli tlajtohua ica tejhuamej yejhuan tiitlaquehualhuan toTeco. Yejhua ica, tej, sanquen on tlacatl yejhuan tlaxoponia[‡] niman on yejhuan pixca quitocarohua tequitisquej ican tlamachalistli[§] para cada se quiselis on tlacyotl yejhuan quitocarohua.

¹¹ Tla tejhuamej otictocaquej* ipan nemoyojo on tlen yectli tlajtojli, tla ijcon ¿xno techtocarohua ticpixcasquej nemotzalan on tlen ica titopanoltisquej?

¹² Tla ocsequimej quinmelahua nemotech quiselisquej on tlen ica notequipanosquej, tejhuamej más sanoyej[†] techmelahua. Pero tejhuamej xticuij on tlen techmelahua. Yej ocse tlamantic ticchihuaj. Nochi ticualijyohuijtihuij para ma ca noteltlalis itlaj ica on cuajli tlajtojli de Cristo.

¹³ Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica on yejhuan quichihuaj itequiu Dios ipan ihueyi tiopan on hebreos quiseliaj intlacual ne itech on tiopan. Niman on yejhuan quinhuentlaliaj on yolquej ne tlaixpan[‡] no quiseliaj on huentli quen cada se caxilia.

¹⁴ No ijqui, tej, otlanahuatij toTeco, para on yejhuan quiteijliaj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli quinmelahua quiselisquej tlen quicuasquej itech on inequiu.

¹⁵ Pero nejhua xnicchihua itlaj on tlen nechmelahua. Nion aman xne-mechijcuilohuilia yejhua in para itlaj xnechmacakan. ¡Nicnequisquia, tej, yej achtoj ma nimiqui para ma ca nemechtlatlantis xnechpalehuican!

¹⁶ Nejhua, tej, xquitocarohua ninohueyimatis ica nicteijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa on yejhua nechtocarohua nicchihuas. ¡Lástima de nejhua, tla xnicteijlis on temachijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli!

¹⁷ Yejhua ica, tej, tla nicchihuas pampa ijcon onictlapejpenij, toTeco necht-laxtlahuilisquia. Pero xnicchihua pampa nejhua onictlapejpenij nicchihuas. San nicchihua pampa Dios onechnahuatij.

¹⁸ ¿Catlejhua, tej, notlaxtlahuil yejhua ica on? Notlaxtlahuil sa no yejhua on paquillistli yejhuan nicselia ijcuac nicteijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli masqui xnictlani tomin. Ijcon xnicui on tlen nechmelahua nicselis pampa nitequiti quen temachtijquetl.

¹⁹ Masqui xnitlanamactli itech yacaj tlacatl, nochi tlacatl itech ninochihua tlanamactli para más miyequej niquinhuicas itech Cristo.

²⁰ Ijcuac ninemi intzajlan on hebreos, ninochihua quen yejhamej para niquinhuicas itech Cristo. In quijtosnequi ica ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Moisés, nictlacamati on tlanahuatijli masqui xnonequi para nictlacamatis on tlanahuatijli. Ijquin nicchihua para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan quitlacamatij on tlanahuatijli.

²¹ Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xquipiaj itlanahuatil Moisés, nino-huica quen yejhamej para niquinhuicas itech Cristo on yejhuan xquipiaj on tlanahuatijli. Yejhua in xquijtosnequi tla xnitlacamati itlanahuatil Dios, pampa nejhua melahuac nictlacamati itlanahuatil Cristo.

²² Ijcuac ninemi intzajlan on yejhuan xcojtiiquej ipan intlaneltoc, nejhua ninochihua quen yejhamej para niquimpalehuis más ipan intlaneltoc. Yejhua ica nenquitaj ica ninohuica quen cada se nohuica para ijcon masqui sa quen ijqui hueli semej nomaquixtisquej.

²³ Niman nochí on nicchihua para on temachtijli yejhuan techmaca temaquixtilistli ma tequiti ipan inyojlo, niman para ijcon nicselis on tlati-ochihualistli yejhuan nechtocarohua.

²⁴ Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica ipan se tlacsalistli[§] miyequej tehuan notlatlanij, pero san se tetlani niman quiselia on tetlayocolijli. Nemehuamej no ijqui xmotlatlanican ipan se tlacsalistli ixpan Dios, niman xmotlalocan para nenquitlanisquej on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi mechmacas.

²⁵ Nochimej yejhuan tehuan notlatlanij ipan se tlacsalistli, quejehuaj intlalnacayo para tlaxicosquej. Yejhuamej ijcon quichihuaj para tetlani niman quiseliaj quen intetlayocolil se cuaxochitl tlachijchiutli ican xojtli. Yejhuamej quiseliaj on cuaxochitl yejhuan xhuejcahui oncaj, pero tejhuamej titotlatlanij para ticselisquej se tetlayocolijli yejhuan nochipa onyas.

²⁶ Yejhuia ica, tej, ipan notlacsalis ixpan Dios, xsecan niconmelhua, niman xsa quen ijqui nicchihua itequiu Cristo quen quichihuaj on tlahuisoquetl yejhuan san ipan ajacatl panohua imatepayol.

²⁷ Notlalnacayo niquixtlamachtia quen nonequi para nechtlacamatis. Ijcon nicchihua para xnechquixtisquej ipan on tlacsalistli niman ijcon xnicpolos notetlayocolil ijcuac yotlan nictejilia on itlajtoltzin Dios.

10

Pablo tetlacanonotza ica xquitocarohua quinhueyilisquej on tlamachijchi- jhaultin intajtzitzihuan

¹ Nicnequi, nocnihuan, para xmatican tlinon impan onochiu on toach-tojtajhuan yejhuan oyajquej ihuan Moisés. Nochimej yejhuamej onenquej itzintlan on moxtli, niman nochimej yejhuamej itlajcotian opanoquej on Mar Rojo.

² Ijcon, tej, ijcuac nochimej onocuatequijquej ica on moxtli niman ica on mar, onochijquej inomachtijcahuan Moisés.

³ Niman nochimej ocuajquej san se tlacuajli espiritual yejhuan Dios oquinmacac de ne ilhuicac.

⁴ Niman nochimej san se atl espiritual oconiquej yejhuan Dios oquinmacac itech on tetl. Niman on tetl quijtosnequi Cristo yejhuan ompa inhuan yaya.

⁵ Masqui ijcon oquiselijquej, más miyequej xoquipactijquej Dios, niman yejhua ica más miyequej omijmiquej imanyan on tlapatlaco.

⁶ Nochi on tlen tlajtlamach* onochiu para techititiaj ica ma ca ticnejnequisquej on tlen xcuajli tlajtlamach quen yejhuamej oquichijquej.

⁷ Ma ca tiquinhueyilican on tlamachijchiutin intajtzitzihuan quen sequimej yejhuamej oquichijquej, pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On tlacamej onotlalijquej para otlacuajquej niman otlahuanquej, niman quemaj opeu njtotiaj.”

⁸ Nion ma ca tiahuinemican quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman san ipan se tonajli omiquej sempoajli† huan yeyi mil tlacamej.

⁹ Nion ma ca tictlatlatacan iifyohuilis toTeco Dios quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman yejhua ica omiquej ijcuac oquincaujcua-jquej on cohuamej.

¹⁰ Nion ma ca itlaj xquijtohuilican Dios quen sequimej yejhuamej oquichijquej, niman yejhua ica oquinmictij on ilhuicactequitquetl‡ yejhuan quipia poder para temictia.

§ [9:24](#) carrera * [10:6](#) cosas † [10:8](#) veinte ‡ [10:10](#) ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

¹¹ Nochi yejhua on yejhuan impan onochiu on toachtojtajhuan onotla-cuiloatlalij ipan on Yectlajcuilojli quen se ejemplo para ma ca no ijqui ticchihuasquej, yejhuan tinemij ipan in sa ica nochitontzin.

¹² Yejhua ica on yejhuan quinemiliaj melajcanemij, ma notacan sa no yejhuamej para ma ca huetzisquej.

¹³ Xmatican ica on tetlatatalistin yejhuan nenquimpiaj sa no ijqui on tetlatatalistin yejhuan ocsequimej tlalticpactlacamej quimpiaj. Pero Dios yolmelajqui niman mechpalehuis para on tetlatatalistin ma ca nemopan huajlacan yejhuan sanoyej temojtij yejhuan nemejhuamej xhuelis nenquixicosquej. Yej ijcuac mechtlatasquej, Dios mechmacas se ojli campaca huelis nenquitlalcahuisquej on tetlatatalistli, niman ijqui huelis nenquixicosquej.

¹⁴ Yejhua ica notlajsojcaicnihuan, xquintlalcahuijtiacan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan. Ma ca sa xquinmahuistilican.

¹⁵ Nejhua nemechnotza quen tlacamej yejhuan cajsicamatij. Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla melahuac noso xmelahuac on tlen nemechijlia.

¹⁶ Ijcuac xe ticiuaj on santa cena, tictlajtlaniliaj toTeco ma quitiochihua on vino. Niman ijcuac ticonij on vino, titopanextiaj ica san secan tinemij intechcopia iyesyo Cristo. No ijqui ijcuac ticiuaj on pan yejhuan tictlatlapanaj, titopanextiaj ica san secan tinemij itechcopia icuerpo Cristo.

¹⁷ Pampa san se pan oncaj, timiyequej san se cuerpo titochihuaj. Ijquin nochihua pampa tinochimej ticiuaj san se pan.

¹⁸ Xquitacan quen nohuicaj on hebreos. Yejhuamej ijcuac quicuaj on huentli yejhuan quihuentlaliaj itlaixpan[§] Dios, san se inyojo quipiaj.

¹⁹ Xniquijtosnequi, tej, ica on tlamachijchihualtin totajtzitimej quipiaj itlaj hueyilistli, nion xniquijtosnequi ica on nacatl yejhuan quihuentlaliaj ne tlaixpan más hueyi quiotosnequi xquen itlaj ocse nacatl.

²⁰ Yej niquijtosnequi ica ijcuac on yejhuan xquixmatij Dios itlaj quihuentlaliaj ipan intlaixpan, xDios quihuentlaliaj, yej quihuentlaliaj on yejhuan xcuajcualtin espíritus. Niman nejhua xnicnequi xmohuicacan inhuan on xcuajcualtin espíritus.

²¹ Xhuelis nenconisquej ipan icopa toTeco, niman no nenconisquej ipan in-copa on xcuajcualtin espíritus. Niman no xhuelis nentlacuasquej ipan imesa on toTeco, niman nentlacuasquej ipan imesa on xcuajcualtin espíritus.

²² Noso ca, ¿yej ticnequij tictlahuelcuitisquej toTeco? ¿Tlen ticpiaj más poder xquen yejhua?

²³ On melahuac tlinon nijtohua, ica se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi cuajli on tlajtlamach. Se tlamacajtli para quichihuas san tlen yejhua quinequis, pero xnochi on tlajtlamach hueli teiscaltia ipan tlaneltocli.

²⁴ Ma ca quitejtemo on tlen cuajli san para yejhua, yej ma quitejtemo on tlen cuajli para ocsequimej.

²⁵⁻²⁶ Nochi on quech tlajtlamach nacatl quinamacaj ne tianquisco* huelis nencuasquej pampa in Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj iyaxca[†] on toTeco.” Pero ma ca xtetlajtoltican tla on nacatl oquihuentlalijcaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan para ijcon xmechpajsolos on nemotlamachilis.

²⁷ Tla se yejhuan xquineltoca Cristo mechnotza para ichan nemontlacuasquej niman nenquinequij nenyasquej, xcuacan nochitlen mechtlalil-

§ 10:18 su altar * 10:25-26 mercado † 10:25-26 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

isquej ipan nemoplato. Pero ma ca xtetlajtoltican tla on nacatl oquihuentlalijcaj ixpan on tlamachijchihuaultin intajtzitzihuan para ma ca mechpajsolos on nemotlamachilis.

²⁸ Pero tla yacaj mechijlis: “In tlacuajli yoquihuentlalilijcaj intech on tlamachijchihuaultin intajtzitzihuan”, tla ijcon ma ca xcuacan ipampa on yejhuan ijcon omechmachiltij, niman para ma ca nenquijtlacohuilisquej itlamachilis.

²⁹ Nemechijlia yejhua in xipampa nemotlamachilis, yej ipampa itlamachilis on yejhuan mechmachiltia.

Pero yacaj huelis quijtos: “¿Tlica[‡] xhuelis nicchihuas on tlen nicnequi san ipampa itlamachilis ocse tlacatl?

³⁰ Tla nejhua nicmaca tlaxtlahujli Dios ipampa on tlen nicua, tla ijcon, ¿tlica, tej, yacaj quijtos ica nicchihua xcuajli ijcuac nicua on tlacuajli yejhuan yonicmacac tlaxtlahujli Dios?”

³¹ Tla nemejhuamej nentlacuaj, noso nenatlij, noso itlaj ocse nenquichihuaj, nochi xchihuacan para Dios ma quiseli hueyilistli.

³² Ma ca xchihuacan itlaj yejhuan ica nopolosquej itech Dios on hebreos, on xhebreos noso on yejhuan tlaneltocaj.

³³ Yej xchihuacan quen nejhua nicchihua. Nicchihua canica para nochi on tlen nicchihua ica niquimpactia nochimej. Xnictejtemohua on tlen cuajli san para nejhua, yej nictejtemohua on tlen cuajli para ocsequimej, para ijcon yejhamej nomaquixtisquej.

11

¹ Nemejhuamej xtocakan noejemplo ijcon quen nejhua nictoca iejemplo Cristo.

On sihuamej nocuatlapachohuaj ijcuac calaquij ne tiopan para quiteititiaj on tetlacaitalistli

² Nocnihuan, nemechyectenehua pampa nochipa nennechelnamiquij niman nenquitlacamatij on temachtilistli yejhuan onemechmacac.

³ Pero nicnequi xcajsicamatican ica on tlacatl yejhua tlayecanqui* itechica isihuau, niman Cristo yejhua tlayecanqui ipan cada tlacatl niman Dios tlayecanqui itech Cristo.

⁴ Tla se tlacatl ne campa nosentlaliaj on yejhuan tlaneltocaj nocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, yejhua xquitlacaita Cristo.

⁵ Pero tla se sihuatl xnocuatlapachohua ijcuac quichihua oración noso ijcuac quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhua xquitlacaita ihuehuentzin[†], niman sa no ijqui quen noximasquia.

⁶ Tla se sihuatl xnocuatlapachohua, ma quitequi nochi itzon. Pero tla pinahua para nochi quinotequilis itzon noso nocuaxicaltlalis, tla ijcon nonequi nocuatlapachos.

⁷ On tlacatl xquitocarohua nocuatlapachos, pampa on tlacatl sa no yejhua itlachalis Dios niman yejhua quiteititia ihueyilis Dios. Pero on sihuatl quiteititia ihueyilis on tlacatl

⁸ pampa ijcuac Dios oquitlalij on tlacatl xoquixtij itech on sihuatl, yej on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl.

⁹ Dios xoquitlalij on tlacatl para yejhua on sihuatl, yej oquitlalij on sihuatl para yejhua on tlacatl.

[‡] 10:29 ¿por qué?; ¿tline?

* 11:3 Ipan griego quijtohua: “tzontecomatl”.

† 11:5 su esposo

¹⁰ No ijqui san impampa on ilhuicactequitquej‡, on sihuatl nonequi nocu-atlapachos para quiteititis ica quinocahuilia ma quiyecana ihuehuentzin.

¹¹ Pero ixpan toTeco on tlacatl xhueli nemí tla xejhua on sihuatl, nion yejhua on sihuatl xhueli nemí tla xejhua on tlacatl.

¹² Niman yejhua in melahuac, pampa ijcon quen on sihuatl oquixtijquej itech on tlacatl, no ijqui on tlacatl tlacati itech on sihuatl, niman yejhamej nochimej quistoquej itech Dios.

¹³ Sa no nemejhuamej xquixtlalocan tla cuajli para on sihuatl xnocuatlapachos ijcuac quichihuas oración itech Dios.

¹⁴ Sa no nemotlamachilis mechmachiltia ica on tlacatl tepinajti tzonhueyac yes

¹⁵ niman on sihuatl quiselia tetlacaítalistli ica tzonhuehueyac, pampa Dios oquimacac huehueyac itzon para ica nocuatzlapachos.

¹⁶ Pero tla yacaj quixnamiquisnequi on tlen niquijtohua, ma quimati ica nion tejhuamej yejhuan tiapóstoles, nion on tlaneltocaquej xticipiaj ocse costumbre.

On tlaneltocaquej ne Corinto xoquitlacaitaquej isanta Cena toTeco

(Mt. 26.26-29; Mr. 14.22-25; Lc. 22.14-20)

¹⁷ Pero xnemechyectenehua ica in tlen aman nemechtlaçui洛huilis pampa nesi ijcuac nemosentlaliaj que xitlaj§ ica mechpalehuiya.

¹⁸ Yejhua in achtoj xcaquican. Onechijlijquej ica ijcuac nemosentlaliaj ipan nemotiopan, xsan se nemotlamachilis nenquipiaj, niman yejhua on achi nicneltoca.

¹⁹ Ijcon nenquichihuaj pampa cas nenquinemiliaj nonequi nenquiteitidisquej ica on yejhuan inhuan nencalactoquej más cuajli quineltoca Cristo xquen on ocsequimej.

²⁰ Ijcon, tej, ijcuac nemejhuamej nemosentlaliaj para nencuaj isanta cena on toTeco, xoc yejhua melahuac isanta cena toTeco nenquicuaj,

²¹ pampa ijcuac pehua nentlacuaj, cada se nachtojhuiya para quinotilanilia tlinon quicuas. Niman chica sequimej nocahuaj ican apistli, ocse-quimej hasta tlajtlahuani.

²² ¿Tlen xnenquipiaj nemochan campa huelis nentlacuasquej niman nenatlisquej? Ijcon quen nenquichihuaj, nenquiteititiaj ica xnenquinnequij on tlaneltocaquej niman nenquimpinajtiaj on yejhuan xitlaj quipiaj. ¿Tlinon nenquinemiliaj quitocarohua nemechijlis yejhua ica on? ¿Nemechyectene-huas? ¡Ca, xnemechyectenehuas!

²³ Yonemechmacac on temachtilistli yejhuan onicselij itech toTeco. On temachtilistli sa no yejhua in. Sa no ipan on tlayohua, ijcuac toTeco Jesús oquitemactilijquej, ocontilan on pan,

²⁴ niman ijcuac yoquimacac tlaxtlahuijli Dios, oquitlatlapan, niman oquij-toj: "Xcuacan in. Yejhua quixnescayotia* notlalnacayo yejhuan nemopampa notemaca. Niman ijcuac nencuasquej xnechelnamiquican."

²⁵ Niman ijcuac yotlan quicuaj on tiotlac tlacuajli, no ijqui ocontilan on copa, niman oquijtoj: "In vino quixnescayotia on yencuic pacto yejhuan notzimpehualtis ica noyesyo. Niman nochipa ijcuac nenconisquej, ica xnechelnamiquican."

²⁶ Nochipa ijcuac nencuasquej in pan niman nenconisquej in vino, nenquipantlantijtiasquej hasta queman toTeco ocsejpa huajlas ica yejhua nemopampa omic.

‡ **11:10** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **11:17** nada; coxtla

* **11:24** simboliza

²⁷ San aquinon yejhuan xquitlacaitas on pan ijcuac quicuas, niman icopa toTeco ijcuac conis, quipias tlajtlacojli pampa xquitlacaita itlalnacayo niman iyesyo toTeco.

²⁸ Yehua ica, tej, cada se achtopa ma cuajli noyolita tla quipia tlajtlacojli ijcuac xe quicua on pan niman xe coni on vino.

²⁹ Ijcon xchihuacan, pampa tla se quicua on pan niman coni ivino toTeco, niman xquinemilia tlinon quijtosnequi ica itlalnacayo toTeco omic, quiselis itlahuel Dios, pampa quicua on pan niman coni on vino xijqui quen quito-carohua.

³⁰ Yehua ica, tej, ne nemotzajlan miyequej nemij yejhuan cocoxquej, yejhuan xcojtiquej, niman sequimej yomiquej.

³¹ Pero tla sa no tejhamej achtopa cuajli titoyolitasquej tla ticpiaj tlajtlacojli, xticselisquej itlahuel Dios.

³² Pero ijcuac toTeco techyolcuitia, yejhua techcastigarohua para ma ca techtlajtlacolmacas inhuan on tlalticpactlacamej.

³³ Yehua ica nocnihuan, ijcuac nemosentlalisquej para nenquicasquej on isanta cena toTeco, xquinchacan ocsequimej para ijcon san secan pehuas nentlacuasquej.

³⁴ Tla yacaj sanoyej† apismiqui, ma tlacua ichan para ma ca quiselis itlahuel Dios ijcuac tehuan nosentlalia. On ocsequi tlajtlamach‡ niconyectlalis ijcuac nejhua nemechontas.

12

Pablo temachtia ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quintemaca

¹ Aman nocnihuan, nicnequi para xcajsicamatican ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo mechmaca yejhuan mechhueliltia nenquichihuaj on tlen aman hueli nenquichihuaj.

² Nemejhuamej nenquimatztoquej ica ijcuac xe nenquineltocayaj Cristo, mechcajgayahuayaj para nenquihueyilisquej on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan xhuelij quijtohuaj nion se tlajtojli.

³ Yejhua ica nicnequi para cuajli xmatican ica yejhuan tlajtohuwa ican ipoder on Espíritu Santo xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua xcuajli tlacatl!” Niman no on yejhuan xtajtohuwa ican ipoder on Espíritu Santo, xhuelis quijtos: “¡Jesús yejhua toTeco!”

⁴ Oncaj sesetlamantic tetlayocoliltin yejhuan se tlacatl huelis quiselis, pero san se Espíritu Santo quintemaca.

⁵ Oncaj miyec sesetlamantic tlinon ica quitequipanohuaj toTeco, pero san se toTeco tinochimej tictequipanohuaj.

⁶ Niman oncaj miyec sesetlamantic tequitl yejhuan Dios quichihua ipan tonemilis, pero san se Dios quichihua on tequitl.

⁷ Ipan cada se on Espíritu Santo quipantlantia ipoder para quimpalehuiya nochimej.

⁸ In se ejemplo. On Espíritu Santo sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlamatquilistli*, niman ocsequimej sa no yejhua on Espíritu quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para tlajtosquej ican tlaixmatquilistli.

⁹ Itech sa no yejhua on Espíritu sequimej quiseliaj cojtic tlaneltoctli, niman ocsequimej quiseliaj poder para huelij quimpajtiaj on cocoxquej.

† 11:34 mucha ‡ 11:34 cosas * 12:8 sabiduría

¹⁰ Sequimej itech sa no yejhua on Espíritu quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quichihuaj milagros, niman ocsequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios. On Espíritu sequimej quinmaca on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quitaj catlejhua tetlayocolijli quisa itech on Espíritu Santo niman catlejhua quisa itech on xcuajcualtin espíritus. Sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia tlajtlajtohuaj ocsequi yencuic tlajtoltint[†]. Niman sequimej quiseliaj on tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para huelij cajsicamati niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuic tlajtoltin.

¹¹ Nochi yejhua in tlajtlamach[‡] san se Espíritu quichihua. Niman sa no quen yejhua quinequi, ijqui quinmaca itlayocolilhuan cada se tlacatl.

Tinochimej titochihuaj san se tlalnacayotl

¹² Itlalnacayo se tlacatl miyec partes quipia. Pero masqui miyec on tlajtlamach, san se tlalnacayotl nochihuaj. No ijqui, tej, tejhuamej titochihuaj itlalnacayo Cristo. Masqui timiyequej yejhuan ticneltocaj Cristo, tinemij san secan quen itlalnacayo.

¹³ Tinochimej oticselijquej san se Espíritu Santo. Ijcuac oticselijquej, san se tlalnacayotl otitochijquej masqui tihebreos noso xtihebreos, masqui titlanamactin noso titlamacahuaultin. Tinochimej, tej, oticselijquej san se Espíritu.

¹⁴ Sen tlalnacayotl xnochijchihua san ica se parte, yej ican miyec partes.

¹⁵ Tla on icxitl quijtosquia: “Nejhua xnimatl niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl.

¹⁶ Noso tla on nacastli quijtosquia: “Nejhua xnixtololojtli niman yejhua ica xnitlapohuajli ipan on tlalnacayotl”, xsan yejhua ica on xoc tlapohuajli yes ipan on tlalnacayotl.

¹⁷ Tla on tlalnacayotl noch ixtololojtli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlacaquisquia? Noso tla on tlalnacayotl noch nacastli yesquia, ¿quen ijqui, tej, huelisquia tlajnecuisquiaj?

¹⁸ Pero Dios oquitlalij cada parte ipan totlalnacayo quen yejhua oquinec.

¹⁹ Tla se tlacatl tlachijchiutli yesquia san ica se parte, ¿canon onyasquia itlalnacayo?

²⁰ Niman masqui aman oncaj miyec partes ipan totlalnacayo, noch on partes san se tlalnacayotl nochihuaj.

²¹ Yejhua ica, tixtololoj xhueli quijlia on toma: “Xtinechpolohua.” Nion totzontecom hueli quimijlia tocxihuan: “Xnennechpolohuaj.”

²² Ca, yej ocse tlamantic. Ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xmás huejhueyixtoquej, más nonequij sanoyej\$.

²³ Niman ipartes totlalnacayo yejhuan nesi quen xipan cuenta tictlaliaj, nonequij cuajli tictlapachosquej. No ijqui ipartes totlalnacayo yejhuan xmás ticpanextiaj, más cuajli tictlapachosquej.

²⁴ Ipartes totlalnacayo yejhuan más ticpanextiaj xmás polihui notlapachos cuajli. Dios, tej, oquichijchiu on totlalnacayo para ma quiselij más tetlacaitalistli on parte yejhuan xmás caultzin.

²⁵ Ijcon oquichijchiu para ma ca xexelijtiasquej on partes ipan totlalnacayo, yej cada parte ma quinnequi on ocsequimej partes.

²⁶ Ijcon, tej, tla se iparte totlalnacayo tlajyohuiya, nochimej on ocsequimej no tlajyohuiyaj; niman ijcuac se parte quiselia tetlacaitalistli, nochimej on ocsequimej no paquij.

²⁷ Nemochimej* nemochihuaj itlalnacayo Cristo, niman cada se de nemejhuamej se parte ipan on itlalnacayo.

²⁸ Ijcon, tej, intzajlan on yejhuan tlaneltocaquej, Dios oquincalactij miyequej ipan intequiu. Achtoj ocalactij apóstoles, ica ome tiotlajtojquej, ica yeji temachtijquej, ica nahui on yejhuan quichihua milagros, quemaj on yejhuan huelij tepajtiaj, quemaj on yejhuan tepalehuiyaj, quemaj on yejhuan teycanaj, niman quemaj on yejhuan tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin[†].

²⁹ Tiquitaj, tej, ica xnochimej apóstoles, nion nochimej tiotlajtojquej. Xnochimej temachtijquej nion nochimej quichihuaj milagros.

³⁰ Xnochimej quipiaj poder para tepajtiaj. No xnochimej, tej, tlajtlajtohuaj ican ocsequi yencuic tlajtoltin noso hueli cajsicamatí niman quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocsequi yencuic tlajtoltin.

³¹ Pero nemejhuamej más xtejtemocan nenquiselisquej itech Dios on tetlayocoliltin yejhuan más quimpalehuis on yejhuan tlaneltocaquej.

Niman aman nejhua nemechitis se ojtli yejhuan más sanoyej cuajli.

13

On tetlajsojtlalistli más hueyi quijtosnequi xquen on tlaneltocalistli niman tlamachalistli

¹ Tla nejhua nitlajtlajtosquia ican intlajtol* ocsequimej tlacamej niman intlajtol ilhuicactequitquej[†], pero xnitetlajsojtl‡, notlajtol xitlaj§ ica tlapalehuiya, yej san caquisti quen se tambor yejhuan cuini noso se campana yejhuan tzilini.

² Niman tla nicteijlisquia on tiotlajtojli yejhuan nicselisquia itech Dios, niman nicmatisquia nochí tlajtlamach* tlen yejhua quichtacapia, niman sanoyej[†] nitlajmatqui yesquia, niman nicpiasquia nochí on tlaneltoctli para huelisquia niquimejcuaniásquia on tepemej ica notlaneltoc, pero xnitetlajsojtl‡, xitlaj niquijtosnequi.

³ Tla nochí tlen nicpia niquinxexelohuilisquia on mayanquej, niman tla san tepampa nictemacasquia notlalnacayo para ma quitlatican, pero xnitetlajsojtlasquia, nochí yejhua on xitlaj ica nechpalehuisquia.

⁴ On yejhuan tetlajsojtl‡ quimijyohuia ocsequimej niman yolyemanqui. On yejhuan tetlajsojtl‡ xnexicolej, niman xnohueyitenehua nion nohueyimati.

⁵ On yejhuan tetlajsojtl‡ xqueman xompayejyehua niman xquitejtemohua on tlen cuajli san para yejhua. On yejhuan tetlajsojtl‡ xsan cuajcualani, niman xsa conelnamicticaj on tlen ocsequimej xcuajli quichihuiliaj.

⁶ On yejhuan tetlajsojtl‡ xpaqui ica on tlen xcuajli quichihuaj ocsequimej, yej paqui ijcuac quita tetlani on tlen cuajli.

⁷ On yejhuan tetlajsojtl‡ quipia iyojo para quxicohua nochí tlajtlamach tlen xcuajli, para quineltoca on tlen cuajli intech ocsequimej, para quinequilia nochí cuajli ma huajla impan ocsequimej, niman para quimijyohuis ocsequimej.

* **12:27** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † **12:28**

lenguas * **13:1** lenguas de otros † **13:1** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpacatl. ‡ **13:1** no amo § **13:1** nada; coxtla * **13:2** cosas † **13:2** muy

⁸ On yejhuan tetlajsojtla xqueman tlamis itetlajsojtlalis. Pero yejcos on tonaltin ijcuac xoc nonequis para noteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios, nion xoc tlajtolos ican sesetlamantic yencuic tlajtoltin, niman xoc onyas on tlaixmatilistli.

⁹ Aman totlaixmatilis xajsiticaj, niman on tiotlajtojli yejhuan Dios tech-maca no xajsiticaj.

¹⁰ Pero ijcuac huajlas on tlen ajsiticaj, nochi on tlen xajsiticaj ajsistas.

¹¹ Ijcuac nejhua niconetl catca, nitlajtlajtohuaya niman nitlanemiliaya quen se conetl. Pero ijcuac onitlacatiac, xoc oninohuicac quen se conetl.

¹² Aman quen ayautitan tiquitaj on tlajtlamach itech ica Dios. Tejhuamej san tiquitaj quen tiquitasquiaj ipan se espejo yejhuan xcujli tlacha. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaj, nochi on tlajtlamach itech ica Dios cuajli tiquitasquej. Aman xnochi cuajli niquixmati on tlajtlamach ica Dios. Pero ijcuac yejcos on tlen ajsiticaj, nochi cuajli niquixmatis quen Dios nechixmati.

¹³ Aman, tej, yeyi tlamatli[‡] yejhuan xqueman tlamis: tlaneltocalistli, tlamatelistli[§] niman tetlajsojtlalistli. Pero on tetlajsojtlalistli yejhua más hueyi quijtosnequi.

14

Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlajtlajtohuaj ican yencuiquej tlajtoltin

¹ Yejhua ica xchihuacan canica para nentetlajsojtlasquej*, niman no xnequican on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca. Niman más cuajli xnequican on tetlayocolijli yejhuan mechhueltis nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan Dios quitemaca.

² On yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin†, xquin-nojnotza on tlacamej, yej san quinojnotza Dios, pampa on tlacamej xcajsicamatij tlinon yejhua quijtohua. On tlen quijtohua, on Espíritu Santo quichihualtia para ma quijito on tlen iyanticaj.

³ Pero on yejhuan quiteijlia on yectlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, quinnojnotza tlacamej para ijqui quimiscaltia ipan intlaneltoc, para quiny-olehua niman para quinyoltlalia.

⁴ On yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin sa no yejhua noscaltia ipan itlaneltoc. Pero on yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios quimiscaltia ipan intlaneltoc nochi on tlanelto-caquej.

⁵ Nicnequisquia ica nochimej nemejhuatej nenquipiasquiaj tetlayocolijli yejhuan mechhueltis nentlajtlajtosquej ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero más sanoyej‡ cuajli yesquia tla nenquipiasquiaj on tetlayocolijli yejhuan mechhueltisquia nenquiteijlisquiaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. On yejhuan quiteijlia on tiotlajtojli más hueyi quijtosnequi xquen on yejhuan hueli tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin. Pero tla se hueli cajsicamatij niman quiteijlia on tlen nijtohua ican on yencuiquej tlajtoltin para on yejhuan tlaneltoaquej noscaltiaj ipan intlaneltoc, no ijqui hueyi quijtosnequi.

⁶ Yejhua ica, tej, nocnihuan, tla nejhua nias nemotech niman nemechnojozcas ican sesetlamantic tlajtoltin, ¿tlinon ica mechpalehuis on tlen niquijitos? Xitlaj ica mechpalehuis. Pero tla nias nemotech niman nemechmelajcailis on tlen Dios onechijlij, noso nemechmacas itlaj tlamatquilistli[§] yejhuan quisa itech on tlen melahuac, noso nemechijlis itlaj tiotlajtojli

* 13:13 cosa § 13:13 esperanza * 14:1 amarán a otros † 14:2 lenguas ‡ 14:5 muy § 14:6 sabiduría

yejhuan onicselij itech Dios, noso itlaj nemechmachtis, tla ijcon melahuac nihueli nemechpalehuiya.

⁷ Ma tictlalican se ejemplo ica on acatlapitzajli niman on arpa yejhuan xquipiaj nemilistli. Tla on yejhuan tlatzotzona xtlatzotzona quen quitocarohua, xacaj hueli quimati tlinon quitzotzona.

⁸ Niman tla on soldado yejhuan quipia tequitl para quipitzas on trompeta xquipitzas quen quitocarohua, xacaj quichihuas cuenta para yas ipan guerra.

⁹ Sa no ijqui, tej, nochihua nemohuan. Tla ipan nemotlajtol xnenquijtohuaj tlajtojli yejhuan huelis najsicamatis, ¿quen ijqui, tej, yacaj huelis cajsicamatis on tlen nenquijtohuaj? Tla ijcon nentlajtlajtohuaj, on tlen nenquijtohuaj san yau ipan ajacatl, niman xtepalehuiya.

¹⁰ Ye ticmatztoquej ica oncaj miyec sesetlamantic tlajtoltin ipan in tlalticpactli, niman cada se quipia quen ijqui najsicamati.

¹¹ Pero tla nejhua xnicajsicamati on tlajtojli yejhuan se ica nechnotza, tla ijcon itech ninochihua quen on yejhuan xchanej, niman yejhua notech nochihua no quen se yejhuan xchanej.

¹² Yehua ica, tej, pampa nemejhuamej nenquinequij nenquiselisquej on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo quitemaca, xchihuacan canica para nenquipiasquej on yejhuan quimpalehuis para quimiscaltis ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej.

¹³ Tla ijcon, tej, tla yacaj tlajtlajtohua ican sesetlamantic yencuic tlajtojli, ma quichihua oración para Dios ma quimaca on tetlayocolijli yejhuan qui-hueliltis para huelis cajsicamatis niman quiteijlis on tlen quijtohuia ica on sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin.

¹⁴ ¿Tlica *? Pampa tla nicchihua oración ican ocse yencuic tlajtojli, on quen san ica noalma nicchihua oración, pero notlamachilis xcajsicamati on tlen noalma quijtohuia.

¹⁵ Tla ijcon, ¿tlinon nonequi nicchihuas? Nicchihuas sanquen. Pero masqui ipan noalma nicchihuas oración ica ocsequi yencuiquej tlajtoltin, no nicchihuas ipan se tlajtojli ican nocajsicamatilis. Noalma tlacuicatis ican ocse yencuic tlajtojli, pero no nitlacuicatis ipan on tlajtojli ican nocajsicamatilis.

¹⁶ Ma ticonijtocan ica ne campa nemosentlaliaj ticueyilia Dios ipan moalma ican ocse yencuic tlajtojli, nemi se tlacatl yejhuan xmitztlajtolcaqui. Ijcuac ticmacas tlaxtlahuijli Dios, on tlacatl yejhua xhuelis quijtos: “Ma ijqui nochihua”, pampa yejhua xquimatis tlinon tiquijtohuia.

¹⁷ Masqui sanoyej cualtzin ticmacas tlaxtlahuijli Dios, mooración xhuelis quiscaltis on ocse tlacatl ipan itlaneltoc.

¹⁸ Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica nejhua más nitlajtlajtohua ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin xquen nemochimej†.

¹⁹ Pero ijcuac ninosentlalia inhuan on tlaneltocaquej, más nicuelita niquijtos san canaj macuijli tlajtojli yejhuan cuajli cajsicamatij para on ocsequimej cuajli niquinmachtia, xquen tla niquijtosquia majtlactli mil tlajtojli ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin yejhuan xhuelis cajsicamatisquej.

²⁰ Nocnihuan, ma ca xtlanemilican quen coconej. Nemejhuamej xchijchipajtiacan quen on coconej yejhuan xnomatij quichihuaj on tlen xcuajli. Pero ijcuac nentlanemilisquej, xchihuacan quen on tlacamej yejhuan yochichicajquej.

²¹ Ipan on itlanahuatil Dios ijquin tlajcuilolnesticaj: “Yejhuia in país nicnotzas ican ocse tlamantic tlajtoltin niman ica incamac on yejhuan xchane-

* ^{14:14} ¿por qué?; † ^{14:18} todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

jquej. Pero masqui ijcon nicchihuas, xnechtancaquisquej. Yehua in oquijtoj toTeco."

²² Ijcon tiquitaj, tej, ica on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin on yejhuan quiteititia para on yejhuan xe tlaneltocaj, niman xpara on yejhuan yotlaneltocaquej. Pero on tetlayocolijli yejhuan se quihueliltia quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, yejhuan quiteititia para on yejhuan tlaneltocaquej niman xpara on yejhuan xe tlaneltocaj.

²³ Aman, tej, ¿tlinon nochihuas tla nemejhuamej tlaneltocaquej nemosentlaliaj niman nemochimej pehua nentlajtohuaj ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, niman nemotzajlan calaqui on yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quiteamac temaquixtilistli, noso on yejhuan xquineltocaj Cristo? ¿Tlen xquijtosquej ica nemejhuamej yonenlojlocojtiaquej?

²⁴ Pero tla nemochimej nenquiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios, niman calaqui se yejhuan xquimati on cuajli tlajtojli yejhuan quiteamac temaquixtilistli, noso yejhuan xquineltoca Cristo, yejhua notlajtlacolmatis niman noyolpejpenas ijcuac caquis on tlen nochimej quiptoquej.

²⁵ Niman on tlen xcuajli tlajtlamach‡ iyanticatca ipan iyojo nopanextis. Niman notlacuenquetzas para quiyectenehuas Dios niman quijtos ica Dios melahuac nemotzajlan nemi.

Nochi ma nochihua ican cuidado niman quen quitojtocarohua

²⁶ Tla ijcon, tej, nocniuhan, on tlen nonequi nenquichihuasquej sa no yejhua in. Ijcuac nemosentlalisquej, cada se ma quipia on tlen quitlacuicatis, noso itlaj quitemachts, noso quiteijlis on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios, noso tlajtlajtos ican ocse tlamantic yencuic tlajtojli§, noso quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuic tlajtojli. Nochi tlajtlamach ma nochihua para ma quimpalehui ica ma noscaltican ipan intlaneltoc on tlaneltocaquej.

²⁷ Tla nemij yejhuan tlajtlajtohuaj ican sesetlamantic yencuiquej tlajtoltin, ma tlajtocan san ome noso yeyimej, niman ma ca san setipan ma tlajtocan. Niman se ma quiteijli on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin.

²⁸ Pero tla xnemi yejhuan hueli quiteijlia on tlen nijtohua ica on ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin, tla ijcon, ma ca yacaj ma tlajtlajto ica on yencuiquej tlajtoltin ne campa nosentlaliaj, yej cada se ma tlajto san ipan iyojo niman ma conmati san ihuan Dios.

²⁹ Sa no ijqui, tej, omemej noso yeyimej ma quiteachtican on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios, niman chica temachtia nemochimej* xquixtlalocan tla melahuac oquiselijquej itech Dios on tlen quiteachtiaj.

³⁰ Pero tla Dios quimacas se yencuic temachtilistli yacaj ocse yejhuan yehuaticaj, tla ijcon, on yejhuan temachtia ma nocajahua niman ma cahuili tlajto on yejhuan quemach oquiselij yencuic temachtilistli.

³¹ Tla ijcon, tej, nemochimej huelis cada se nenquijtosquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios para noch on tlaneltocaquej cuajli cajsicamatztiasquej niman noyolejhuasquej.

³² On yejhuan quipiaj tetlayocolijli yejhuan quinhueliltia para quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan oquiselijquej itech Dios yolyemanquej yesquej para quincahuilijtiasquej ocsequimej tlajtosquej,

‡ 14:25 cosas

§ 14:26 lengua

* 14:29 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

³³⁻³⁴ pampa Dios xcuelita para sa quen ijqui itlaj ma nochihua, yej cuelita on tlen nochihua cuajlotica.

On sihuamej xquintocarohua tlajtosquej ijcuac nomachtihua ipan itiopan Dios quen nochihua ipan noch on tiopan campa on yejhuan teyaxcahuan[†] itech Dios nosentlaliaj. Yejhuan xquincahuiliaj ma tlajtlajtocal, yej yejhuan nonequi tetlacamatquej yesquej quen yejhua on itlanahuatil Dios tlanahuatia.

³⁵ Tla yejhuan quinequij itlaj quimatisquej, ma quintlajtoltican inhue-huentzitzihuan ne inchan, pampa xcuajli nesi se sihuatl tlajtlajtos ne teixpan ipan tiopan.

³⁶ Xquelnamiquican ica Dios xnemotech opeu quitemaca tlajtol, niman ica no xsan nemejhuamej onenquiselijquej.

³⁷ Tla yacaj quinemilia quipia on tetlayocolijli yejhuan quihueliltia para quiteijlia on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios, noso quinemilia ica quipia ocse tetlayocolijli, nonequi cuajli quimatis ica in tlen nemechtlajcuil-huijticaj yejhua itlanahuatil toTeco.

³⁸ Tla yejhua xquiselis quen itlanahuatil toTeco, ma ca xselican on tlen yejhua quijtos.

³⁹ Ijcon, tej, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquiteijlisquej on tiotlajtojli yejhuan nenquiseliaj itech Dios. Niman ma ca xtecajcahuaultican on ica tlajtolo ican ocse tlamantic yencuiquej tlajtoltin.

⁴⁰ Pero yej, noch xchihuacan quen quitocarohua, niman ma ca sa quen ijqui xchihuacan.

15

Cristo oyol niman onoquetzeu ipan itlalcon

¹ Aman, nocnihuan, nicnequi nemechelnamictis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ica onemechnojnotz. In temachtilistli, yejhua onenquiselijquej, niman aman ipan nenmelajcanemij.

² Niman yejhua itechcopia nenquipiaj temaquixtilistli tla nenquejehuaj in tlen ica onemechmachtij. Pero tla xnenquejehuaj, tla ijcon sanencaj onentlaneltocaquej.

³ Onemechmachtij on temachtilistli yejhuan onicselij. Yejhua más huey-ixticaj xquen ocse itlaj temachtilistli. On temachtilistli sa no yejhua in. Cristo omic san ipampa totlajtlacolhuan, quen on Yectlajcuilojli quijtohua.

⁴ Quemaj oquitlaltocaquej, niman ipan yeji tonajli oyoliu* niman ono-quetzeu ipan itlalcon, ijcon quen on Yectlajcuilojli quijtohua.

⁵ Ijcuac yoyoliu, oquinotitij Pedro, niman quemaj on majtlactli huan omemej apóstoles.

⁶ Quemaj san secan oquinnotitij más de macuijli ciento tocnihuan. Más miyequej yejhuan nonequi nemij, masqui sequimej yomiquej.

⁷ Más saquin‡ oquinotitij Jacobo niman quemaj nochimej on apóstoles.

⁸ Quemaj sa ica noch onechnotitij, nejhua yejhuan sa quen on conetzintli yejhuan san huetzi.

⁹ Nejhua, tej, xnihueyixticaj quen on ocsequimej apóstoles, niman nion achijtzin xnechmelahua§ nechtocayotisquej apóstol pampa oniquintlahueli-tac niman oniquintlajyohuilitij on tlaneltocaquej.

* 14:33-34 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan * 15:4 resucitó; oyol † 15:6 todavía; sanquen ‡ 15:7 después § 15:9 no merezco

¹⁰ Pero aman nejhua niapóstol pampa Dios onechtlalij ijqui ican iteicnelilis*. Niman iteicnelilis yejhuan onechmacac xsan ijqui onicuajcau. Yej nejhua más sanoyej† yonitequit xquen on ocsequimej apóstoles, masqui xsa no nejhua nitequit, yej iteicnelilis Dios tequiti notechcopa.

¹¹ Pero xhueyi quijsnequi tla on ocsequimej apóstoles más otequitquej, noso yej nejhua más onitequit. Yej on tlen más hueyi quijsnequi sa no yejhua on ica tinochimej ticteijliaj sa no yejhua temachtijli, niman in temachtijli nenquineltocaj.

Tejhuamej no tiyolihuisquej niman titoquetztehuasquej ipan totlalcon quen Cristo

¹² Aman, tej, tla titemachtiaj ica Cristo oyoliu‡ niman onoquetzteu ne ipan itlalcon, ¿tlica§, tej, semej nemehuamej quijtohuaj ica xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej?

¹³ Tla on mimiquej xhuelis yolihuisquej niman noquetztehuasquej, tla ijcon nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu ne ipan itlalcon.

¹⁴ Niman tla Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu, on temachtijli yejhuan ticteijliaj xitlaj* quijsnequi, niman on tlaneloctli nenquipiaj no xitlaj quijsnequi.

¹⁵ Niman tla ijcon yesquia, tejhuamej yejhuan ticteixpantiliaj ica Dios oquiyolihuitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, san tictlajtolquetztehuilisquiaj Dios. Tla xhuelis yolihuisquej on mimiquej, tla ijcon, yejhua xnejli oquiyolihuitij Cristo.

¹⁶ Tla melahuac yesquia xyolihuisquiaj niman xnoquetztehuasquiaj on mimiquej, tla ijcon, nion Cristo xoyoliu niman xonoquetzteu.

¹⁷ Niman tla Cristo xoyol niman xonoquetzteu, tla ijcon, nemotlaneltoc xitlaj ica mechpalehuiya niman oc† mechtlajtlacolmacaticaj Dios.

¹⁸ Niman tla ijcon, on mimiquej yejhuan oquineltocaquej Cristo no ixpoli-jtoquej.

¹⁹ Niman tla totlamachalis itech Cristo techpalehuis san para ipan in nemilistli, tla ijcon, semi tixpolijoquej ipan se hueyi ajmantli xquen nochimej on ocsequimej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli.

²⁰ Pero Cristo melahuac oyoliu niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman yejhua yacatzticaj intech on mimiquej yejhuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej ipan itlalcon.

²¹ Ijcon quen ipampa se tlacatl otzimpeu on miquilistli ipan in tlalticpactli, no ijqui ipampa se tlacatl otzimpeu inyolihuilis on mimiquej.

²² Ijcon quen nochimej miquij pampa itech Adán tecone huan, no ijqui nochimej yejhuan itech Cristo teyaxcahuan‡ ocsejpa yolihuisquej.

²³ Pero cada se ipan nochihuas ijcuac contocaros. Achtoj Cristo oyoliu niman onoquetzteu quen on huelic yejhuan achtoj tlaqui ipan cojtlis. Quemaj ijcuac yejhua huajlas, quej yejhamej on yejhuan iyaxcahuan yolihuisquej niman noquetztehuasquej.

²⁴ Quemaj yejcos on sa ica nochí tonajli ijcuac Cristo quinxoxotonis on yejhuan teyecanaj, niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl niman on yejhuan quipiaj poder. Ijcuacon yejhua quintemacas itech Dios on iTajzin nochimej on yejhuan quinmandarohuaya.

²⁵ Cristo ica oncaj tlamandaros hasta ijcuac Dios quintlajcalis icxitlan nochimej on itlahuelicnihuan niman quitlacamatisquej.

* ^{15:10} su misericordia † ^{15:10} mucho ‡ ^{15:12} resucitó; oyol § ^{15:12} ¿por qué?; ¿tline?

* ^{15:14} nada; coxtla † ^{15:17} todavía; sanquen ‡ ^{15:22} le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § ^{15:23} árbol

²⁶ Niman on sa ica nochí itlahuelicniu yejhuan quitlanis, on yejhua on miqulistli.

²⁷ On Yectlajcuilojli quijtohua: “Dios nochí tlajtlamach* oquimactilij Cristo para quimandaros.” Pero ijcuac quijtohua ica nochí tlajtlamach oquimactilij, xquijtosnequi ica Dios tehuan onotemactilij.

²⁸ Ijcuac nochí on tlajtlamach quitlacamatis Cristo, sa no yejhua iConeu Dios notemactilis itech Dios yejhuan oquimactilij nochí on tlajtlamach yejhuan quimandarohua. Ijcuacon Dios cuajli quimandaros nochí san se hueyi.

²⁹ Tla on mimiquej xyolihiisquej niman xnoquetztehuasquej, ¿tlica, tej, sequimej impampa nocuatequiyaj? ¿Tlinon para, tej, ijcon quichihuaj tla xquineltocaj ica ipan ocse tonajli on mimiquej yolihiisquej?

³⁰ Niman tla on mimiquej xyolihiisquej, ¿tlica tejhuamej yejhuan tiapóstoles nochipa san ipampa on techmictisnequij?

³¹ Nemechmelajcailia, nocnihuan, ica ijcon quen melahuac nennechpactiaj pampa nentlaneltocaj itech Cristo, no melahuac ica mojmostla nechmictisnequij.

³² Nanica ipan in hueyican itoca Efeso oninoxixicoj inhuan on tlacamej quen ninoxixicosquia inhuan temojtijquej yolquej. ¿Tlinon nictlanisquia yejhua ica on, tej, tla melahuac yesquia ica on mimiquej xyolihiisquej? Más cuajli yesquia tla nicchihuasquia quen on tlajtojli quijtohua, yejhuan quijtohua: “Ma titlacuacan niman ma tatlican, pampa mostla timiquisquej.”

³³ Ma ca xmocahuilican mechcajgayahuacan. Oncaj tlajtojli yejhuan ijquin quijtohua: “On xcuajcualtin tehuicaltin quijtlacohuaj on tlen cuajli sequimej quichihuaj.”

³⁴ Xmelajcatlalican nemotlamachilis niman ma ca sa xchihuacan tlajtlacoji. Sequimej nemejhuamej xquixmatij Dios. Niman yejhua in niquipijtohua para xpinahuacan.

Ijquin yolihiisquej niman noquetztehuasquej on mimiquej ipan intlalcon

³⁵ Pero cas yacaj tetlajtoltis: “¿Quen ijqui, tej, yolihiisquej† niman noquetztehuasquej on mimiquej? ¿Catlejhua on tlalnacayotl quipiasquej?”

³⁶ Yejhuan ijcon quijtohua nesi quen semi tonto, pampa ijcuac itlaj xinachtli quitocaj‡, xcaman ixhua niman noscaltia tla xachtopa palani inacayo on xinachtli ne ijtic tlajli.

³⁷ Niman ijcuac itlaj tictoca, xtictoca xojtli para yejhua ma ixhua, yej tictoca on xinachtli trigo noso itlaj ocse.

³⁸ Dios quimaca on xinachtli se tlacayotl quen yejhua quinequi. Niman cada ocse tlamantic xinachtli Dios quimaca itlacayo quen cuajli para quipias.

³⁹ Niman intlalnacayo on tlen nemij ipan in tlalticpactli xnochí sa no ijqui. On tlacamej, on huejhueyi yolquej, on totomej niman on michimej nochí ocse tlamantic nacayo quej.

⁴⁰ No ijqui, tej, oncaj ilhuicacnacayotl yejhuan onoquej ne ilhuicac niman tlalnacayotl yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli. Pero on ilhuicacnacayomej onoquej ne ilhuicac no ocse tlamantic cualtetzitzintin xquen on tlalnacayomej yejhuan onoquej nican ipan in tlalticpactli.

⁴¹ Niman no on tonaltzintli, on metztlí niman on sitlalimej no ocse tlamantic cualtetzitzintin ica impetlanalis. Niman no sa no yejhuamej on sitlalimej cada se ocse tlamantic caultzin petlani.

* 15:27 cosas † 15:35 resucitarán; yolisquej ‡ 15:36 es sembrada

⁴² Ijquin nochihuas ijcuac on mimiquej yolihiisquej niman noquetztehuasquej. On tlalnacayotl palani ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihius niman noquetztehuas, xcaman palanis ocsejpa.

⁴³ On tlalnacayotl xcojtic niman xquipia tetlacaclistli ijcuac quitlaltocaj, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihius niman noquetztehuas, quiselis tetlacaclistli niman cojtic yes.

⁴⁴ Ijcuac quitlaltocaj on tlalnacayotl, yejhua tlalticpacnacayotl, pero ijcuac on tlalnacayotl yolihius niman noquetztehuas, ilhuicacnacayotl yes. Tla oncaj on tlalticpacnacayotl, tla ijcon no oncaj on ilhuicacnacayotl.

⁴⁵ On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On achtoj tlacatl, yejhua Adán. Ijcuac Dios oquitlajij, oquimacac nemilistli.” Pero on sa ica nochí Adán, yejhua Cristo. Niman Cristo ican iEspíritu quitemaca on yencuic nemilistli para nochipa.

⁴⁶ Xachtoj ticseliaj toilhuicacnemilis, yej achtoj ticseliaj totlalticpacnemilis niman quemaj ticseliaj toilhuicacnemilis.

⁴⁷ On achtoj Adán quisa ipan in tlalticpactli niman tlachijchiutli ican tlajli. Yejhua oquis itech in tlalticpactli, niman on sa ica nochí Adán quisa ne ilhuicac.

⁴⁸ Nochimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli quipiaj intlanacayo quen on achtoj tlacatl Adán oquipix yejhuan Dios oquichijchiu ican tlajli. Pero on tlacamej yejhuan nemisquej ne ilhuicac quipiasquej inilhuicacnacayo quen Cristo yejhuan oquis ne ilhuicac.

⁴⁹ Niman ijcon quen aman ticpiaj on tlalnacayotl quen Adán oquipix yejhuan tlachijchiutli ican tlajli, se tonajli ticpiasquej toilhuicacnacayo quen ilhuicacnacayo Cristo yejhuan quisticaj ne ilhuicac.

⁵⁰ Nejhua yejhua in nemechijlia, nocnihuan, ica totlalnacayo yejhuan tlachijchiutli ican nacatl, ican yestli niman ican omitl xhuelis calaquis ne campa tlamandarohua Dios yejhuan ilhuicac chanej. In nemechijlia pampa on totlalnacayo yejhuan hueli palani xhuelis calaquis ne ilhuicac campa oncaj on yejhuan xcaman palani nion ijtlacahui.

⁵¹ Xcaquican, aman nemechijlia on tlen ichtaca§ oncaj. Xtinochimej timiquisquej, pero tinochimej techtlalnacayopatlasquej.

⁵² Ijcuac quipitzasquej on sa ica nochí trompeta, tinochimej titotlalnacayopatlasquej nimantzin quen ijcuac se san hualijcopi. Ijquin nochihuas pampa ijcuac on trompeta quipitzasquej, on mimiquej yolihiisquej niman noquetztehuasquej ipan intlalcon para xocaman ocsejpa miquisquej. Ijcuacon, tej, tinochimej titotlalnacayopatlasquej.

⁵³ In tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj, ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas. Niman yejhua in totlalnacayo yejhuan hueli miqui ica oncaj nopatlas ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquisquej.

⁵⁴ Ijcuac in tlalnacayotl yejhuan xhueli huejcahui oncaj yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan para nochipa onyas, niman ijcuac in tlalnacayotl yejhuan hueli miqui yonopatlac ica on ilhuicacnacayotl yejhuan xcaman miquis, ijcuacon ye huelis nijtos on tlen ipan in Yectlajcuilojli tlajcuiolnesticaj: “On miquilistli yoxoxoton, aman on tetlanilistli yetetlan.

⁵⁵ ¡Oh miquilistli! ¿canon oncaj mopoder para titechmictis? ¡Oh tlalcontli! ¿canon oncaj mopoder para titechtlanis?”

⁵⁶ On tlacamej miquij ipampa on tlajtlacojli, niman on tlajtlacojli quipia poder para techmictia ipampa on itlanahuatil Moisés.

⁵⁷ Pero ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa on miquilistli yotictlanquej itechcopa toTeco Jesucristo.

⁵⁸ Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Ma ca xcahuilican itlaj ma mechejcuani itech nemotlaneltoc. Nochipa xchihuacan itequiu toTeco ican nochí nemoyojlo, pampa ye nenquimatztoquej ica on tequitl xsanencaj nenquichihuasquej ijcuac nenquichihuaj san secan ihuan toTeco.

16

On tlaneltoquej ne Corinto quisentlaliaj ofrenda para on mayanquej ne Jerusalén

¹ Aman nemechnojnotzas ica on ofrendas yejhuan nenquisentlaliaj para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan teyaxcahuan* itech Dios. Xsentlalican ijcon quen nejhua nitlanahuatijtiu ipan on tiopantin yejhuan onoquej ne Galacia.

² Ipan cada domingo cada se ma quixelojtiu sequi de on yejhuan oquitlan. Tla se oquitlan achitzin ma quixelo achitzin, niman tla oquitlan hueyi ma quixelo hueyi. Niman on ofrenda xquejtiacan para ma ca nenquisentlali-jtinemisquej ofrendas ijcuac najsis nemotech.

³ Niman ijcuac nejhua nemotech najsis, niquintitlanis ne Jerusalén on tlacamej yejhuan nenquitlapejpenisquej. Niquinmacas tlajcuiolamamej campa quijtos ica tiquintitlanij, niman yejhuatej quitquisquej nemoofrendas para quinhuiquilisquej on tocniuhan yejhuan ompa chanejquej.

⁴ Niman tla niquita ica nonequi no nias, yejhuatej nohuan yasquej.

Pablo quiteijlia tlilon quinequi quichihuas

⁵ Nias ne ica Macedonia niman tla yonipanoc ompaca, nias ne campa nemochan.

⁶ Niman cas huelis quesqui tonaltin nemotech ninocahuas, noso cas nemotech nicpanos nochí invierno chica sehua. Quemaj huelisquej nen-nechpalehuisquej ican on tlen nonequi para nejhua nicajsis nojhui.

⁷ Xnicnequi ipan in tonaltin nemechnotztiquisa san achijtzin ipan nojhui, yej nicnequi ninocahuas quesqui tonaltin nemohuan, tla toTeco quinequi.

⁸ Pero ninocahuas nican Efeso hasta yejcos on ilhuitl Pentecostés,

⁹ pampa niquita ica nican sanoyej† huelis nitequitis niman noscaltis itequiu toTeco. Pero no ijqui niquita ica miyequej nemij yejhuan nechix-namiquij.

¹⁰ Tla nemotech ajsi Timoteo, xchihuacan canica para nemohuan ma paqui niman ma ca itlaj contematztias, pampa yejhua quitequichihuilia toTeco ijcon quen nejhua.

¹¹ No ijqui, tej, ma ca yacaj ma quita quen xitlaj‡ quijtosnequi. Yej cuajli ihuan xnajnahuatican§ ican yolsehuilistli para ma cajsi iojhui niman ma huajla notech, pampa yejhua nicchixticaj inhuan on ocsequimej tocniuhan.

¹² Aman nemechijlis ica on tocniu Apolos. Sanoyej onicyoleu para ihuan on ocsequimej tocniuhan ma mechnotzati, niman xoquinec oyaj ipan in tonaltin. Pero yas ijcuac huelis ocsejpa.

Sa ica nochí tlajtol Pablo

¹³ Xtlachixtiacan, tej, niman xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. Xmoy-olchicahuacan niman xpiacan chicahualistli ipan nemotlaneltoc.

* **16:1** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **16:9** mucho ‡ **16:11** nada;
coxtla § **16:11** despídanle; xpachihuitican

¹⁴ Nochi tlen nenquichihuasquej, xchihuacan ican tetlajsojtlalistli*.

¹⁵ Nocnihuan, nemejhuamej nenquimatztoquej ica Estéfanas ihuan ichan-chanejcahuan† achtopa yejhuamej opejquej quineltocaj Cristo ne Acaya. Niman no nenquimatztoquej ica aman quimpalehuiyaj on yejhuan iteyax-cahuan Dios ican noch iyojlo.

¹⁶ Nicnequi, tej, para nemejhuamej xquintlacamatican on quenomej toc-nihuan niman nochimej on yejhuan tepalehuiyaj niman tequitij ipan iteqiu Dios.

¹⁷ Nipaqui ica yohualajquej Estéfanas, Fortunato niman Acaico. Yejhuamej yoquichijquej on tlen nemejhuamej xhueliya nenquichihuaj pampa huejca nennemij.

¹⁸ Yejhuamej onechyolpachihuitijquej quen nemejhuamej omechyol-pachihuitijquej. On tlacamej quen yejhuamej quitocarohua quiselisquej totlacaitalis.

¹⁹ On yejhuan tlaneltocaj ne Asia mechtlajpalohuaj. Aquila niman Priscila, niman on tlaneltoquej yejhuan nosentlaliaj ne ichan, sanoyej mechtlaj-palohuaj ican itocatzin toTeco.

²⁰ Nochimej tocnihuan yejhuan nican nemi mechtlajpalohuaj. Xmotlaj-palocan ihuan ocsequimej ican miyec tetlajsojtlalistli‡.

²¹ Nejhua, Pablo, niquijcuihua yejhua in ican noma: “Nemechtajpalohua.”

²² Tla yacaj xquitlajsojtlal toTeco, ma itlahuel Dios ipan ma huajla. ¡ToTeco ye huajlau!

²³ Ma toTeco Jesucristo mechtiolahua ica ihueyi teicnelilis§.

²⁴ Nochimej nemejhuamej nemechtitlanilia notetlajsojtlalis ican itocatzin Cristo Jesús. Ma ijqui nochihua.

* **16:14** amor † **16:15** su familia ‡ **16:20** Ipan griego quijohua: “ican yectli tlatencuajli.”
Tlatencuajli quitosnequi beso. § **16:23** misericordia

2 CORINTIOS

ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON CORINTIOS

Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej

¹ Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo pampa Dios ijqui oquinec onechtlalij. Nejhua ihuan tocniu Timoteo temechtlajcuilhuij nemejhuamej tocniuhan yejhuan nennemij ipan itiopan Dios ompa ipan on hueyican itoca Corinto, niman para nochimej teyaxcahuan* itech Dios yejhuan chantij imanyan on iregión Acaya.

² Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiocihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli.

Pablo oquimacac tlaxtlahuilji Dios

³ Ma ticyectenehuacan toTajtzin Dios yejhuan iDios niman iTajtzin toTeco Jesucristo, pampa yejhu techicnelijtcaj niman nochipa techyoltlalijtcaj.

⁴ Dios techyoltlalia ipan nochi on tlin techpajsolohua, para tejhuamej no huelis tiquinyoltlalisquej on yejhuan quipiaj tepajsolohualistli. Niman tiquinyoltlalisquej ican on sa no yejhua teyoltlalijli yejhuan Dios ica techyoltlalia.

⁵ On miyec tlajyohuclistli yejhuan huajlau ipan Cristo, no topan huajlau. No ijqui itechcopa Cristo ticseliaj se hueyi teyoltlalijli.

⁶ Niman tla tejhuamej titlajyohuaj, titlajyohuaj san para nemejhuamej xselican on teyoltlalistli niman on temaquixtilistli. Niman tla Dios techyoltlalia, techyoltlalia san para nenquipiasquej teyoltlalistli niman temaquixtilistli. Ijcon, tej, huelis nenquixicosquej ican ijyohuclistli sa no yejhua on tlajyohuclistli yejhuan tejhuamej tiquijyohuiyaj.

⁷ Niman hasta aman ticpiaj se melajqui tlamachalistli, pampa ticmatij ica ijcon quen nentlajyohuiyaj quen tejhuamej, no ijqui nenuislesquej sa no yejhua on teyoltlalistli quen tejhuamej.

⁸ Aman, tej, nocniuhan, ticnequij ica xmatican on tlen temojtij tlajyohuclistli oticpixquej ne ica Asia. Topan oyejcoc se tlahuejli sanoyej[†] hueyi hasta xoc hueliya ticxicohuayaj. Ticnemiliayaj xoc tiquisasquej ican nemilistli.

⁹ Titomatiyaj quen on yejhuan yoquintlajtlacolmacaquej para ma miquican. Pero in onochiu para ma ca sa no tejhuamej ma titoneltocacan, yej para ma tictlalican toyojlo san itech Dios yejhuan quinyolitía on mimiquej.

¹⁰ Dios otechmaquixtij itech on hueyi temojtij miquelistli, niman ijqui techmaquixtijtias. Yehua, tej, itech ticpiaj totlamachalis ica techmaquixtijtias,

¹¹ tla nemejhuamej nentechpalehuiyaj ican nemooraciones. Niman tla miyequej topampa quichihuaj inoraciones, miyequej no quimacasquej tlaxtlahuilji Dios ipampa on tlatiochihualistli yejhuan techmaca ijcuac yoquinanquilij nemooración.

Pablo oquimijlij tlica xoquinnotzato

¹² Sanoyej techpactia temechijliaj ica totlamachilis techmachiltia ica nochipa titohuicaj ican yolchipahualistli niman yolcuajlilistli yejhuan quisa itech Dios. Ijcon, tej, titohuicaj ihuan nochi tlacatl, niman no melahuac

* **1:1** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan † **1:8** muy

nemohuan titohuicaj. Ijcon yotitohuicaquej xpampa techyecana totlamatquilis[‡], yej pampa techyecana itetlajsojtalis[§] Dios.

¹³ Ipan totlajcuilolamahuan xitlaj* ocse temechijcuilohuilaj, yej san on yejhuan hueli nenuquimomachtiaj niman nencajsicamatij. Niman temechnequiaj para no huelis nencajsicamatisquej tlica[†] ijquin titohuicaj.

¹⁴ Aman xmás nencajsicamtij tlica ijquin titohuicaj. Pero ticnequij para cuajli nencajsicamatisquej para on tonajli ijcuac huajlas toTeco Jesús, huelis nenupaquisquej topampa sa no ijqui quen tejhuamej tipaquisquej nemopampa.

¹⁵⁻¹⁶ Nicyolmatzticatca ica cuajli nennechselisquej. Yejhua ica onicnemilijca nemechnotztiquisasia ijcua niasquia ne Macedonia, niman no ijcuac nihuajnocuepasquia ocsejpa nemechajnotztiquisasia. Ijcon, tej, huelisquia nemechpactisquia ocpa. No ijqui, ijcuac nihuajnocuepasquia, huelisquia nennechpalehuisquiaj ica on tlen nechpolosquia ijcuac niasquia ne Judea.

¹⁷ Ijcuac onemechtlaajcuilhuij ica onicnemilij nemechontas, sequimej nemejhuanon enquinemilijquej ica xican cuajli noyojlo onemechijlij, pampa xonemechitato quen onemechtlaajcuilhuij ica nicchihuas. ¿Nemejhuanon enquinemiliaj ica ijcuac nicnemilia itlaj nicchihuas, nicnemilia quen yacaj tlacatl yejhuan más saquin[‡] notlajtolpatla?

¹⁸ Ijcon quen Dios nochipa quichihua tlen quijtohua, nejhua no ijqui xqueman nemechijlia “quemaj nemechonotzas” niman nojticopa huej nicnemilijtaj ica xnias.

¹⁹ Ijcon nicchihua pampa Jesucristo iConetzin Dios, yejhuan Silvano, Timoteo niman nejhua ica titemachtiaj, xqueman oquijtoj itlaj quichihuas, niman quemaj ijticopa quinemilijtaj itlaj ocse quichihuas. Itlajtol Cristo nochia cuajli melahuac nochihua.

²⁰ Cristo, tej, oquintenquixtij nochia ipromesas Dios. Yejhua ica ipampa Cristo tiquijtohuaj: “Ma ijqui nochihua.” Niman ijcon Dios quiselia hueyillistli.

²¹ Niman sa no yejhua Dios yoquimelajcatlalij toyojlo niman nemoyojlo itech Cristo niman itech tiyejyejtoquej.

²² Yejhua yotechtlalilij isello yejhuan quiteititia ica itech titeyaxcahan, niman ipan toyojlo yocuajtitlan iEspíritu Santo yejhuan techititjicaj ica melahuac ticselisquej nochia on tlatiochihualistli yejhuan otechmacac ipromesa.

²³ Aman, tej, nictestigotlalia Dios. Xoniaj ne Corinto quen onicnemilijca pampa xonicnec nemechajmanas.

²⁴ Tejhuanon xticnequij temechnahuatisquej quen nentlaneltocasquej, pampa nemotlaneltoc ye melajqui oncaj itech Cristo. Yej titequitij para xpiacan paquillistli.

2

¹ Yejhua ica onictlalij ipan noyojlo ica xnechonotzas ocsejpa niman nemechajmanas,

² pampa tla nejhua nemechajmanasquia, tla ijcon, ¿aquinomej huelisquiaj nechpactisquiaj yej san no nemejhuanon nemechajman?

³ Yejhua ica onemechijcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl quen onicchiu pampa xonicnec nias niman nicselis ajmantli nemotech, pampa más

[‡] 1:12 nuestra sabiduría [§] 1:12 su amor * 1:13 nada; coxtla † 1:13 por qué; tline [‡] 1:17 después

quitocarohuaya nennechpactisquej. Nicyolmatzticaj ica tla nipaquis, no nenpaquisquej nemochimej*.

⁴ Ijcuac onemechijcuilohuiliy yejhua on tlajcuilolamatl, sanoyej nipajsoli-huiya niman ninajmanaya ipan noyojlo, niman hasta nichocaya. Nejhua xonemechtajcuilhuij para nemechajmanas, yej onemechtajcuilhuij para xmatican quen sanoyej hueyi tetlajsojtlalistli nemechpialia.

Nonequi ma notlapojpolhui on yejhuan yoquichiu on tlen xcuajli

⁵ Onemechtajcuilhuij ica on yejhuan sanoyej xcuajli oquichiu. Xsan nejhua onechajman yej nemejhuamej no achi omechajman. Nejhua niquijtohua “achi” san para xnicpanoltis on tlen niquijtohua.

⁶ On castigo yejhuan yoquiselij ijcuac nenmiyequej onencastigarojquej ye cuajloncaj.

⁷ Aman, tej, ye nonequi nenquitlapojpolhuisquej niman nenquiyoltlal-isquej para ma ca yej san ipampa on iajman xoc quinequis quitucas Cristo.

⁸ Yejhua ica sanoyej nemechtajtlanilia, xquititican ica oc[†] nenquitlajsojt-laj‡.

⁹ Ipan ocse tlajcuilolamatl onemechtitlanilij onicchiu para nemechlat-latas tla nemejhuamej noch ica nennechtlacamati.

¹⁰ Aman, tej, on yejhuan nemejhuamej itlaj nenquitlapojpolhuilisquej, nejhua no niclapojpolhuilis. Tla oncatca tlinon niclapojpolhuilis, onicchiu san nemopampa ixpan Cristo.

¹¹ Ijquin yonictlapojpolhuiliy para ma ca techtlanis Satanás, pampa cuajli tiquixmatztoquej tlinon yejhua quinequi quichihuas.

Pablo ontlamatzticatca ne ipan on hueyican itoca Troas

¹² Ijcuac onajsic ne ipan on hueyican itoca Troas para nitemachtis on temachtijli ica quen ijqui Cristo hueli temaquixtia, oniquitac ica oncaj miyec tequitl yejhuan huelisquia nicchihuasquia para toTeco.

¹³ Pero xnoyolica catca pampa xonicnextijtajsic ompa tocniu Tito. Yejhua ica inhuan oninohuatij on tocnihuan ica ye niau ne Macedonia niman quemaj oniaj.

Nochipa titetlanquej ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo

¹⁴ Pero ticmacaj tlaxtlahuijli Dios yejhuan quichihua para nochipa titet-lanquej pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Ijcon quen itlaj ajhuiyalistli panohua, no ijqui totechcopa panohua on temachtijli ica Cristo.

¹⁵ Dios techita, niman para yejhua tinemij quen iajhuiyalis Cristo pampa totechcopa panohua nochihuiyan on temachtijli ica Cristo para on yejhuan nomaquixtiaj niman para on yejhuan xnamaquixtiaj.

¹⁶ Para on yejhuan xnamaquixtiaj, on temachtijli quen itlaj ascayotl§ yejhuan temictia, pero para on yejhuan nomaquixtiaj, on temachtijli quin-maca nemilistli. ¿Aquinon, tej, huelis cuajli temachtis ica ipoder? ¡Xacaj hueli temachtis!

¹⁷ Xtemachtiaj itlajtol Dios quen miyequej quichihuaj yejhuan temachtiaj para quitlanisquej tomin. Yej titemachtiaj quen Dios otechnahuatij. Yejhua ica titemachtiaj ican noch itoylo ixpan Dios san secan ihuan Cristo.

3

Pablo otemachtij ica on yencuic pacto

* ^{2:3} todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej † ^{2:8} todavía;
sanquen ‡ ^{2:8} le aman § ^{2:16} veneno

1 Ijcuac ijquin tiquijtohuaj, ¿nemejhuamej nenquinemiliaj titotenehuas-nequij ticiuajcualtin tlacamej para xtechselican? ¿Nenquinemiliaj ica techpolohua itlaj amatlaixmatijli* yejhuan temechititisquej campa quijtohuaj ica ticiuajcualtin tlacamej, noso nenquinemiliaj ica nemechtlajtlanisquej para xtechmacacan amatlaixmatijli de nemejhuamej quen ocsequimej quichihuaj?

2 ¡Ca! Tejhuamej xtechpolohua in amatlaixmatijli de se tlacatl, pampa sa no nemejhuamej nennemij quen tlajcuilolamamej yejhuan ipan toyojo tlajcuilolnesticaj. Niman yejhua in tlajcuilolamatl nochi tlacatl huelis quixmatis niman quinomachtis.

3 Cuajli nesticaj ica nemejhuamej quen se tlajcuilolamatl yejhuan Cristo oquititlan totechcopa. Yejhua in tlajcuilolamatl xonijcuiloj ican tlajpajli, yej ican iEspíritu on Dios yejhuan nochipa nemi. Yejhua in tlajcuilolamatl xipan itlaj tetl onijcuiloj, yej ipan nemoyojlo.

4 Ijcon oniquijtoj, pampa ticneltocaj ica Dios quichihua para toteQUIU cuajli quisa itechcopa Cristo.

5 Xhueli tiquijtohuaj ica itlaj hueli ticchihuaj toseltimej. Yej nochi tlen hueli ticchihuaj Dios techhueliltia,

6 pampa yejhua techhueliltia cuajli tictetlajtlajtohuiliaj on yencuic pacto. On yencuic pacto xejhua on tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj, yej yejhua on tlen quisa itech on Espíritu Santo. On tlanahuatijli yejhuan tlajcuilolnesticaj quitemaca miquilistli, pero on Espíritu Santo quitemaca nemilistli.

7 Iley Moisés ipan temej onijcuiloj niman ijcuac onotemacac, onotemacac ican se petlanqui hueyilistli. Niman ijcuac Moisés oquinsej on temej, ixayac sanoyej† opetlan hasta on hebreos xohuel oquitaquej ixayac. Pero masqui on tlanahuatijli ijcon onotemacac, on petlanilistli opopolijtiaj. Tla on tlanahuatijli yejhuan quitemaca miquilistli oquipanextij se petlanqui hueyilistli,

8 tla ijcon itequiu on Espíritu Santo quipanextia más sanoyej hueyilistli.

9 Niman tla on tlanahuatijli yejhuan tetlajtlacolmaca ican miquilistli quipaya hueyilistli, más sanoyej quipia hueyilistli on yencuic pacto yejhuan techmachiltia quen Dios quijtohuia ica totlajtlacolhuan yoquitlaxtlau.

10 Ijcuac on tlanahuatijli yejhuan achtoj quipaya hueyilistli, ihuan quita on yencuic pacto, nejsi ica xoc quipia hueyilistli, pampa on yencuic pacto más sanoyej quipia hueyilistli.

11 Tla on tlanahuatijli yejhuan san achijtzin tonaltin tlanahuatia oquipix hueyilistli, on yencuic pacto, yejhuan para nochipa oncaj, más quipia hueyilistli.

12 Aman itemachtiaj ican nochi yolchicahualistli pampa ticpiaj in tlamachalistli ica on yencuic pacto.

13 Tejhuamej xticchihuaj quen Moisés, yejhuan nixtlapachohuaya ican se tlaquentli‡ para on hebreos xquitayah quen ijqui popolijtiaj on petlanqui hueyilistli yejhuan xhueliya huejcahui ipan oncaj.

14 Yejhuan, tej, xcajsicamatiyaj on achtoj pacto. Niman aman, ijcuac quinomachtiaj on achtoj pacto, oc§ xcajsicamatij. Nesi quen on tlaquentli* yejhuan quixtlapachohuaya Moisés oc quintlapachohuilia incajsicamatilis†. Pero se san cajsicamati ijcuac quineltoca Cristo.

* 3:1 carta de recomendación † 3:7 muy ‡ 3:13 tela § 3:14 todavía; sanquen * 3:14 velo
† 3:14 entendimiento de ellos

¹⁵ Niman yejhuamej hasta aman xhueli itlaj cajsicamatij ijcuac quinomachtiaj on tlen oquijcuiloj Moisés. Quen itlaj tlaquentli quinmixtlapachoticaj.

¹⁶ Pero ijcuac se tlacatl quineltoca toTeco, on tlaquentli yejhuan quixtlapachohua popolihui.

¹⁷ ToTeco Jesucristo yejhua Espíritu, niman campa nemi iEspíritu, ompa nemij tlamanahuiltin para on tlaneltocaquej.

¹⁸ Tla ijcon, tej, tejhuamej xoc tixtlapachijtoquej quen Moisés. Yej ica hueli tiquitaj ihueyilis toTeco quen tiquitasquiaj ipan itlaj espejo, niman ijcon sa no tejhuamej titochijtihuij quen toTeco ipan ihueyilis. Nochi yejhua in quichihua toTeco yejhuan Espíritu.

4

¹ Dios ican iteicnelilis* yotechmacac in tequitl para ma tictetlajtlajtohuilican on yencuic pacto. Yejhua ica xqueman ticpolohuaj totlamachalis.

² Tejhuamej yoticajquej on tlen xcuajli san noctacachihua niman on tlen tepinajtij. Xtitlacajcayatinemij nion ticpatlaj itemachtil Dios. Yej ixpan Dios ticpantlantiaj on tlen melahuac, niman ijcon itlamachilis cada tlacatl yejhuan techixmatztoquej quimati ica cuajli titohuicaj.

³ Pero tla sequimej xcajsicamatij on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan ticteijliaj, xcajsicamatij pampa yejhuamej yahuij ipan on ojli para popoluisquej.

⁴ Satanás, yejhuan quimpiaj on tlalticpactlacamej quen indios, yoquintlamachilispoloj para ma ca cajsicamatisquej on cuajli temachtijli yejhuan quipantlantia ihueyilis Cristo. Niman Cristo quipanextia Dios.

⁵ Ijcuac itemachtiaj, xtoca tejhuamej itemachtiaj, yej ticteijliaj ica Jesucristo yejhua toTeco niman ica tejhuamej titochihua nemotequichihuilijahuan ipampa Jesús.

⁶ Dios, yejhuan otlanahuatij ma petlani on tlahuijli ne campa tlayohuatoc, no yotechhueliltij para yotiquixmatquej ihueyilis ipan toyojlo yejhuan Jesucristo oquipantlantij.

Nochi tlajtlamach ica Dios tiquixmatij ipampa totlaneltoc niman xipampa on tlen tiquitaj

⁷ Masqui ticpiaj in cajsicamatilistli ica ihuelilis Dios, sa no tejhuamej xhueli tictemachtiaj quen nonequi pampa tinemij quen itlaj contli tlachijchiutli ican soquitl. Ijcon, tej, pantlantiticaj ica on hueyi poder yejhuan topan oncaj xtotech quisticaj, yej hualejticaj itech Dios.

⁸ Masqui nohuiyan topan huajlau on tlen tepajsolo, xqueman san titocahuaj. Ijcuac sanoyej† tlajtlamach‡ xcuajli topan huajlau niman ijcon xticmatij tlinon ticchihuasquej, xqueman ticpolosquej totlamachalis.

⁹ Masqui techtlajyohuilitiaj, Dios xqueman techtlalcahuiya. Niman masqui techxiniaj ipan tlajli, xqueman techpopolohuaj.

¹⁰ Nochihuiyan campa tiahuij, nochipa tinemij listos para tiquijyohuisquej on miquilistli quen Jesús nemiya listo para oquijyohuij on miquilistli. Ijcon, tej, nochihua para nochimej ma quitacan ica inemilis Cristo ye tohuan oncaj.

¹¹ Chica tejhuamej ticpiaj nemilistli ipan in tlalticpactli, mojmostla techmictisnequij ipampa Jesús. Pero on nochihua para nopenextia inemilis Jesús ipan in tomicatlalnacayo.

* **4:1** su misericordia † **4:8** muchas ‡ **4:8** cosas

¹² Ijcon, tej, chica tictequichihuilaj Cristo nemotzajlan, on miquilistli no techtlamijtiu ica yolic, pero yejhua ica on nemejhuamej nenquiseliaj nemilistli yejhuan para nochipa.

¹³ Ijquin tlajcuilnesticaj ipan on Yectlajcuilojli: “Onitlaneltocac, yejhua ica onitlajtlajtoj.” Tejhuamej no ticpiaj sa no yejhua on tlaneltoctli, niman yejhua ica titlajtlajtohuaj.

¹⁴ Titlajtlajtohuaj pampa ticmatztoquej ica Dios yejhuan oquiyolihuitij§ niman oquetzteu toTeco Jesús ne ipan itlalcon no techyolihuitis niman techquetzahuas ipan totlalcon, pampa tinemij san secan ihuan Jesús. Niman san secan nemohuan techhuicas ne ixpan.

¹⁵ Nochi tlen tiquijyohuiyaj, tiquijyohuiyaj para temechpalehuiyaj. Niman para ijcon quen más miyequej quiseliaj itlatiochihualis Dios, no más miyequej ma quimacakan tlaxtlahuijli para yejhua quiselis más hueyilistli.

¹⁶ Yejhua ica xqueman ticpolosquej totlamachalis*. Masqui totlalnacayo tlantiu, toalma mojmostla yencuixtiu.

¹⁷ Masqui titlajyohuiyaj achijtzin nican ipan in tlalticpactli, on tlen tiquijyohuiyaj san panohua. Niman pampa tiquijyohuiyaj, Dios techmacas hueyilistli yejhuan para nochipa ticpiasquej. Niman on hueyilistli más sanoyej hueyi quiitosnequi xquen on tlen aman tiquijyohuiyaj.

¹⁸ Yejhua ica, tej, xitech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen tiquitaj, yej tejhuamej itech tontlachixtoquej on tlajtlamach tlen xtiquitaj, pampa on tlajtlamach tlen tiquitaj san panohuaj, pero on tlen xtiquitaj oncaj para nochipa.

5

¹ Ijcuac totlalticpacnacayo yejhuan quen itlaj soyacajli xoxotonis, ticmatztoquej ica Dios techmacas ne ilhuicac se ilhuicacnacayotl yejhuan nochipa onyas. Yejhua on ilhuicacnacayotl xtlacatis itech se sihuatl.

² Aman sanoyej* tictoicnotlajtlaniliaj pampa sanoyej ticnequij ticpatlasquej totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayotl

³ pampa xticnequij tinemisquej san ican toalmas yejhuan xquipiaj intlanacayo.

⁴ Chica tinemij ican totlalticpacnacayo, tictoicnotlajtlaniliaj. In xquijtosnequi ica ticnequij ticpopolosquej totlalnacayo, yej ticnequij ma ticpatlacan totlalticpacnacayo ica on ilhuicacnacayomej para on tlalnacayososoji yejhuan hueli miqui ma popolihui ipan on yencuic nemilistli.

⁵ Dios yotechcuectlalij para ticselisquej yejhua on yencuic tlalnacayotl, niman otechmacac on Espíritu Santo para techmelajcaititia ica ticselisquej.

⁶ Yejhua ica nochipa ticpiaj tlaneltoctli. Niman ticmatztoquej ica chica tinemij ican totlalticpacnacayo xe tinemij ne ilhuicac ihuan toTeco.

⁷ Yejhua in ticmatij pampa itechcopia totlaneltoc niman xitechcopia on tlen tiquitaj.

⁸ Ticpiaj tlaneltoctli, niman más ticnequisquiaj ma tictlalcahuican totlalticpacnacayo niman ma tichantitij ihuan toTeco.

⁹ Yejhua ica ticchihuaj canica para nochipa ticpactisquej toTeco tla tinemij nican ican totlalticpacnacayo noso ne ilhuicac xican totlalticpacnacayo.

¹⁰ Ijcon, tej, ticpactisquej pampa ica oncaj tinochimej tonixnesquej ixpan Cristo, campa yejhua techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis on quen nonequi on tlen cuajli noso xcuajli oticchijquej ijcuac tinemiyaj ican totlalticpacnacayo.

§ 4:14 lo resucitó; oquiyolitij

* 4:16 nuestra esperanza

* 5:2 mucho

On temachtilistli quitemaca yolsehuilistli

¹¹ Yehua ica pampa ticmacajsij toTeco, ticchihuaj canica para ocsequimej tlacamej ma quineltocacan niman ma quitlacamatican Dios. Pero Dios ye quimatzticaj ica ticchihuaj yehua on ican yolchipahualistli, niman titlachaj[†] ica nemotlamachilis no ye quimatzticaj.

¹² Xtitohueyitenehuaj ocsejpa nemotech, yej ticnequij para nemejhuamej xyolpachijtiakan ipampa toteQUIU, niman ijcon huelis nenquinnanquilisquej on tlacamej yejhuan nohueyiliaj ica on tlen nesi niman xejhua ica on tlen oncaj ipan inyojlo.

¹³ ¿Yacaj otechlocojteneu? Tla tinemij locos, on para ticpalehuisquej Dios. Niman tla xtinemij locos, on para nemejhuamej temechpalehuisquej.

¹⁴ Itetlajsojtalal[‡] Cristo techchihualtia ma ticteijlican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, pampa ticmatztoquej ica yejhua oquiselij incastigo noch i tlacatl ijcuac omic. Yehua ica aman Dios quita noch i tlacatl quen yoquiselijcaj incastigo de on miquilistli.

¹⁵ Cristo omic ipampa noch i tlacatl para on yejhuan nemisquej ma ca quinoyaxcatican[§] innemilis, yej ma quimactilican on yejhuan impampa omic niman onoquetzteu ipan itlalcon.

¹⁶ Yehua ica, xoc tejhuamej tiquimpohuaj ocsequimej quen cuajcualtin tlacamej noso xcuajcualtin tlacamej san pampa ijcon nesi intequiu ipan in tlalticpactli. Masqui ijcuac xe tictlacamatiyaj, ijcon oticchijquej ihuan Cristo, pero aman xoc ticchihuaj.

¹⁷ Ijcon, tej, aquin nemí san secan ihuan Cristo, yejhua yencuic tlacatl nochihua. On tlajtlamach^{*} isolitic opopoliu, niman yej noch i on tlen yencuic ohuajla.

¹⁸ Niman noch i yejhua on quichihua Dios yejhuan itechcopia Cristo otlahuelseu tohuan niman otechselij ican yolsehuilistli. Niman Dios no yejhua otechtequiutij para itech ma tiquinhuicacan nochimej ocsequimej, para yejhua tlahuelsehuis inhuan, niman quinselis ican yolsehuilistli.

¹⁹ In, tej, quijtosnequi ica ne ipan on cojnepanojli[†] Dios nemiya ihuan Cristo, niman ompa otlahuelseu inhuan on tlalticpactlacamej, niman oquinselij, niman itech quintlalijtacatca ican yolsehuilistli. Yejhua xquichihuilijtacatca cuenta on intlatlaco. Niman tejhuamej otechtlalij para tictemachiltisquej on temachtijli yejhuan quijtohua quen ijqui Dios tlahuelsehui inhuan on tlalticpactlacamej niman quinselia itech ican yolsehuilistli.

²⁰ Ijcon, tej, Cristo otechtlalij para tiitenojnotzcahuan. Niman aman sa no Dios mechnojnotza totechcopia. Aman, tej, sanoyej temechtlajtlaniliaj quen technahuatia Cristo: xcahuilican Dios ma tlahuelsehui nemohuan, niman mechselsi ican yolsehuilistli.

²¹ Masqui Cristo xoquichiu nion se tlajtlacolli, Dios san topampa oquimacac castigo quen tlajtlacolej yesquia. In onochiu para Dios ma techseli quen tiyolmelajquej ijcuac san secan tinemij ihuan Cristo.

6

¹ Ijcon, tej, pampa titehuicaltin ipan itequiu Dios, sanoyej^{*} temechtlajtlaniliaj ma ca san xcahuilmatican itetlajsojtalal[‡]

² pampa yejhua oquijtoj:

[†] 5:11 esperamos [‡] 5:14 su amor [§] 5:15 no lo posesionen; quinoaxcatican, quinohuaxcatican, quinotlatquitican ^{*} 5:17 cosas [†] 5:19 cruz ^{*} 6:1 mucho

Onimitzcac se cuajli tonajli ijcuac oniteicnelij[†]. Ipan on tonajli ijcuac onictemamac temaquixtilistli, onimitzpalehuij. Xcaquican, tej, aman sa no yejhua on cuajli tonajli. Aman in yejhua on tonajli ijcuac Dios quipia ipan iyojo para mechmaquixtia.

³ Xitlaj ticchihuaj itlaj yejhuan xquiseliaj on tlacamej, para ma ca yacaj quijtohuilis tlen xcuajli on totequiu.

⁴ Yej noch quech ticchihuaj yejhua ica, ticteititiaj ica tiitequitcahuan Dios. In se ejemplo. Tejhuamej, tej, ican miyec ijyohuilistli ticxicohuaj on tlajyohuilistli, tlajtlamach[‡] techpolohua niman miyec tepajsolohualistli yeuhan oticpixquej.

⁵ Tejhuamej techhuihuitequinij, techtzajtzacuanij, niman miyec tlacatl techixnamiquini. Niman ticpianij sanoyej chicahuac tequitl, niman quemanyan xticochij nion titlacuaj.

⁶ No ticteititiaj ica tiitequitcahuan Dios ipampa toyolchipahualis, ipampa on totlaixmatilis[§] yejhuan ticseliaj ipan on tlen melahuac, niman ipampa on toijyohuilis. No ticchihuaj on tlen cuajli para osequimej, niman topan oncaj on Espíritu Santo, niman totetlajsojtlalis chipahuac.

⁷ Otictemachtijquej on tlen melahuac niman oticpanextijquej ipoder Dios ipan noch tlen oticchijquej. Tictequitiltiaj on yolmelajcanemilistli quen toarmas para titeixnamiquij niman para titomanahuijaj ijcuac techixnamiquij.

⁸ Quemanyan techtlacaitaj, niman quemanyan xtechtlacaitaj. Quemanyan quijtohuaj ica ticiuajcualtin tlacamej, niman quemanyan quijtohuaj ica xticuajcualtin tlacamej. Quemanyan techpiaj quen tlacajcayajquej masqui tiquijtohuaj on tlen melahuac.

⁹ Quemanyan techitaj quen xtechixmatisquiaj masqui cuajli techixmatij. Quemanyan quijtohuaj ica ye timictihuij, pero oc^{*} ticpiaj nemilistli. Tejhuamej techcastigarohuaj pero xtechmictiaj.

¹⁰ Masqui titajmanaj, xqueman ticpolohuaj topaquilis. Masqui timayanquej, miyequej tiquinrricojtiliaj itech Dios. Niman masqui xitlaj[†] ticpijpiaj, noch tlajtlamach toyaxca.

¹¹ Nocnihuan corintios, yotemechnojnotzquej melajqui niman temechtlajsojtlaj ican noch toyollo.

¹² Tejhuamej xtemechteltiliaj totetlajsojtlalis, yej nemejhuamej nentechteltiliaj nemotetlajsojtlalis.

¹³ Aman, tej, nemechnotza quen se tajtli quinnotza iconehuan. Xnechtlaysjtlacan on quen nejhuia nemechtlajsojtlala.

Pablo oquijtoj ica se yejhuan tlaneltoca xquitocarohua ihuan nosentlalis on yejhuan xtlaneltoca

¹⁴ Ma ca xmosentlali ihuan yacaj yejhuan xtlaneltoca itech Cristo. ¿Quen ijqui yacaj yejhuan yolmelajqui huelis nohuicas san secan ihuan yacaj yejhuan xyolmelajqui? On sa no ijqui quen tlastalyotl xnohuica ihuan on tlayohualyotl. No ijqui on yejhuan yolchipahuac ocse tlamantic ihuan on yejhuan xyolchipahuac.

¹⁵ Noso ¿quen ijqui huelis san se iyojo quipias Cristo ihuan on Satanás? Noso ¿quen ijqui huelis san se tlamachilistli quipias on tlaneltocaquetl ihuan on yejhuan xtlaneltoca?

[†] 6:2 tuve misericordia [‡] 6:4 cosas

§ 6:6 conocimiento

* 6:9 todavía; sanquen

† 6:10
nada; coxtla

¹⁶ Noso ¿on itiopan Dios huelis nemis san secan inhuan on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan? Nemejhuamej, tej, nemochihuaj itiopan on Dios yejhuan nochipa nemi, ijcon quen sa no Dios oquijto:

Intzajlan nichantis niman niquistinemis. Nejhua niinDios yes niman yejhuamej noyaxcahuan[‡] yesquej.

¹⁷ Yehua ica ijquin quijtohua toTeco:

Xquisacan ne intzajlan on yejhuan xtlaneltocaj, niman intech xmoxelocan. Ma ca xmatocacan on tlen xchipahuac, niman nejhua nemechselis.

¹⁸ Nejhua ninochihuas nemoTaj, niman nemejhuamej nenocone huan yesquej. Ijquin quijtohua on toTeco noch i hueli quichihua.

7

¹ Aman, tej, notlajsojcaicnihuan, pampa Dios otechmacac noch i promesas, ma ticxelocan itech totlalnacayo niman toalma noch i on tlen techijtlacohua. Niman ma cuajli titoyolchipahuacan pampa ticmacajsij toTeco.

² Xtechtalican ipan nemoyojo ican tetlajsojtlalistli*. Tejhuatej xacaj nion aquin oticchihuili quej itlaj tlen xcuajli. Xacaj oticpojpolo quej, nion xacaj otiquixpachohuili quej itlaj.

³ In xniquipijtohua para nemechtlajtlacoltis. Nemejhuamej, tej, ye neni quimatztoquej ica yonemechijlij nennemij ipan noyojo. Tla tinemisquej noso tla timquisquej, nochipa nemechpias ipan noyojo.

⁴ Sanoyej nemechpalia ica noyojo, niman no sanoyej[†] nemotechcopia nipacticaj. Masqui noch i on tlen niquipijohuijtacaj, sanoyej nechyolehuaj, niman sanoyej nipaqui.

⁵ Desde ijcuac otejcoquej nican Macedonia, xqueman otitosehuij quej, yej nochihuiyan ticonamiquij pajsolohuclistli. Ne quiahuc on yejhuan xtlaneltocaj techijixnamiquij, niman ipan toyojlo oticmatquej nemojtijli impampa on yejhuan tlaneltocaj.

⁶ Pero Dios, yejhuan quinyolehuaj on yejhuan nosiaucahuasnequij, otechyoleu itechcopia Tito ijcuac oyejcoc.

⁷ Yehua otehyoleu xsan pampa oyejcoc, yej pampa otechijlij quen ijqui onenquiyolej quej. Niman yehua otechtalajtlajtihuili ica sanoyej nentechitasnequij, niman quen onemajmanquej, niman quen sa nentechajmatztoquej. Yehua ica on, nejhua más sanoyej onipac.

⁸ Masqui on tlajcuilolamatl yejhuan achtoj onemechtitlanilij omechmacac ajmantli, nipaqui ica onemechtitlanilij. Achtoj oninajman, pampa onicmat ica on tlajcuilolamatl omechmacac ajmantli, pero on san ipan achijtzin tonaltin.

⁹ Pero aman nipaqui. Pero nipaqui xpampa onemajmanquej, yej pampa on ajmantli omechpalehuij para onemoyolpatlaquej. Nemejhuamej onemajmanquej quen Dios oquinec, niman yehua ica totlajcuilolamau xomechchihuili itlaj tlen xcuajli.

¹⁰ Tla se quijyohuia on ajmantli quen Dios quiyolpactia, ompa tzimpehua on yolpatlistli. Niman ijcuac se noyolpatla, huelis quiselis on temaquixtilistli, niman ijqui xqueman quijtos ica xcuajli oquichiu. Pero tla xquijyohuia on ajmantli ijcon quen Dios quiyolpactia, ixpolihuis.

¹¹ Nemejhuamej onemajmanquej quen Dios oquipactij, niman aman xquitacan tlinon onenquitlanquej yehua ica on. Aman nemejhuamej

[‡] 6:16 me pertenecen; noyaxcahuan, nohuaxcahuan, notlatquicahuan * 7:2 amor † 7:4 muy

nennemij listos para nenquiteititisquej ica nemohuicaj quen quitocarohua. On tlajtlacojli yejhuan onemechtajcuilohuilij ipan on ocse tlajcuilolamatl, omechcualanij niman no omechmojtij. Nimantzin onenquinequej nennechitasquej, niman onenquipixquej nemoyojo nencastigarosquej on yejhuan oquichiu on tlajtlacojli. Yejhua ica on, tej, onenquiteititijquej ica xnenquipiaj tlajtlacojli yejhua ica on tlen onochiu.

¹² Masqui ijcon onemechijcuilohuilij on ocse tlajcuilolamatl, nejhua xon-icchiu ipampa on tlacatl yejhuan oquichiu on tlen xcuajli, nion xipampa on yejhuan oquijohuj on tlajtlacojli. Yej onicchiu para ixpan Dios xmatican quen melahuac nennechtlacamati.

¹³ Yejhua ica onentechyoltlalijquej. Pero no sanoyej otipaquej pampa Tito otiquitaquej sanoyej paquiya. Ijcon nemiya pampa nemejhuamej onen-quipalehuijquej para ma nomati ican nesehuijli.

¹⁴ Ijcuac Tito xe yaya nemotech, oniquijlij quen sanoyej nipaquiya nemopampa. Aman, tej, yejhua yoyejcoc notech niman xonipinau ica on tlen oniquijlij. Ijcon, tej, quen melahuac nochi on tlen temechijliaj, no ijqui cuajli oquisato on tlen otiquijlijcaj Tito.

¹⁵ Niman aman ijcuac quelnamiqui quen nemochimej[‡] onenquititijquej nemotetlacamatilis itech, niman quen onenquiselijquej ican yolyemanilistli niman nemojtijli, itetlajsojtlalis yejhuan mechpialia más noscaltijtiu.

¹⁶ Nipaqui pampa nihueli nictalia nochi noyojo nemotech.

8

On tlaneltoaquej nonequi tepalehuisquej ican nochi inyojo

¹ Aman, nocnihuan, ticnequij temechtlajtlajtohuilisquej quen ijqui yonoteititij itetlajsojtlalis* Dios impan on yejhuan tlaneltocaj ne Macedonia.

² Masqui sanoyej[†] quintlatlatayaj ican tlajyohuclistli, impaquilis sanoyej hueyi. Yejhua ica ican nochi inyojo oquitemacaquej hasta quech ohuelquej, masqui yejhuamej sanoyej mayanquej.

³ Nejhua nixpanti ica xsan oquitemacaquej nochi quech hueliyaj, yej hasta quech ohuelquej niman más. Niman ijcon oquichijquej, pampa ijqui oquitlalijquej ipan inyojo, niman xpampa yacaj oquimijlij ica ijcon nonequi quitemacasquej.

⁴ Yejhuamej sanoyej otechtlahtlanilijquej para ma tiquitquican inofrendas para quimpalehuisquej on tlaneltoaquej ne Jerusalén.

⁵ Niman yejhuamej oquichijquej más xquen tejhuamej titlamachayaj. Achtoj sa no yejhuamej onotemacaquej itech toTeco, niman quemaj totech, sa no ijqui quen Dios oquinec.

⁶ Ijcuac otiquitaquej quen on tocnihuan ne Macedonia oquichijquej, otict-lajtlanilijquej Tito para nemotzajlan ma tlami quichihua on tequitl ica quisentlalis on ofrenda ijcon quen achtoj opeu quichihua.

⁷ Nemejhuamej nentetlantihuij ipan nochi ijcon quen cuajli nemohuicaj ican nemotlaneltoc, ica on quen hueli nentemachtiaj, ican nemotlaix-machilis, ican nochi nemoyojo para nentepalehuiyaj, niman ica nemotet-lajsojtlalis yejhuan nentechpialiaj. No ijqui xmohuicacan cuajli ica on quen nenquitemacaj on tlanechicojli.

⁸ In tlen nemechijlia xejhua tlanahuatijli. Pero san niquitaya tla ichquich nemotetlajsojtlalis ihuan intetlajsojtlalis on ocsequimej para niquitas tla nemotetlajsojtlalis yejhua melahuac.

* 7:15 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej * 8:1 su amor

† 8:2 mucho

⁹ Nemejhuamej, tej, ye nenquixmatztoquej quen teicnelia[‡] toTeco Jesucristo. Masqui yejhua quinopiyaliaya noch, onochiu manyanqui topampa, para itechcopa imanyanalis tejhuamej otictopiyalijquej miyec ipan totlaneltoc.

¹⁰ Aman nemechijlis tlinon nicnemilia yejhua ica on ofrenda. Más cuajli para tlamicenquisentlalisquej on ofrenda yejhuan onenquipehualtijquej on ocse xipan catca. Nemejhuamej xsan nenachtojmej para opeu nenquichihuaj on tequitl, yej no para onenquinequej nenquichihuaj on tequitl.

¹¹ Aman, tej, ica sa no yejhua nemoyojlo yejhuan achtoj onenquipixquej, ocsejpa pehua xsentlalicán on ofrenda hasta nentlamisquej. Xtemacacan, tej, quech nenhuelisquej,

¹² pampa tla se tlacatl ican noch, iyojlo quitemaca quech yejhua hueli quitemaca, Dios quiselilia on ofrenda. Yejhua, tej, xhueli quitlajtlanilia tlen se xquipia.

¹³ In, tej, xquijtosnequi tla pampa nenquimpalehuisquej on ocsequimej, niman nemejhuamej itlaj ma mechpolojeti.

¹⁴ In yej, quijtosnequi noch, san se ijqui ma onya. Aman nemejhuamej nenquipiaj tlinon ica huelis nenquimpalehuisquej ipan on tlen quimpolohua ocsequimej. Niman sa no ijqui, ipan ocse tonajli yes yejhuan quipiasquej tlinon ica mechpalehuisquej ipan on tlen mechpolos. Ijquin, tej, noch, san se ijqui onyas,

¹⁵ quen quijtohua ipan in Yectlajcuilojli: “On yejhuan miyec oquisentlalij itlaj[§] ica onocau, niman on yejhuan xmiyec oquisentlalij xoquipoloto.”

Tito niman itehuicalhuan cominotzasquej on tlaneltocaquej chantij ne Corinto

¹⁶ Nicmaca tlaxtlahuijli Dios ica yejhua oquitlalilij Tito ipan iyojlo sa no yejhua on yolehualistli para mechpalehuis quen nejhua nicpia.

¹⁷ Yejhua mechontas xsan pampa onictlajtlanij ma huiya nemotech, yej pampa sanoyej mechonmatzticaj.

¹⁸ Ihuan Tito tictitlanij se tocniu yejhuan nochihuiyan ipan on tiopantin on tlaneltocaquej quitlacaítaj, pampa yejhua cuajli quiteijlijtiu on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹⁹ Niman xsan quitlacaitaj, yej no oquitlapejpenijquej para tohuan quistinemis, niman techpalehuis ticteititisquej on totetlajsojtlalis* itechcopa on ofrenda yejhuan tictemacaj. Ijquin ticchihuaj para toTeco quiselis hueyillistli niman para ticteititisquej ica melahuac ticnequij titepalehuisquej.

²⁰ Ticnequij ticchihuasquej canica para ma ca yacaj techtejtenehuas ijcon quen ticnechicohuaj on miyec ofrenda.

²¹ Niman ticchihuaj canica para ticchihuasquej quen quitocarohua xsan ixpan toTeco, yej no imixpan on tlacamej.

²² Inhuán in tocniuhuan tictitlanij ocse tocniu yejhuan miyecpa otictlatlataquej, niman yejhua miyec ocse tlamantic otechititij ica quinequi ican noch, iyojlo para tepalehuis. Niman pampa quipia iyojlo nemotech, aman más sanoyej quinequi ican noch, iyojlo tepalehuis.

²³ Tla yacaj itlaj mechtlajtoltia ica Tito noso on ocse omemej tocniuhuan, xteijlican ica Tito tequiti nohuan nemotzajlan, niman on omemej tocniuhuan quintitlanij on tocniuhuan yejhuan tlaneltocaj, niman ica impampa, Cristo quiselia hueyillistli.

²⁴ Yejhua ica ijcuac yejcosquej nemotech, xquintitican ica melahuac nenquintlajsojtlaj. Niman no xquintitican in yeji tlacamej ica melahuac noch,

[‡] 8:9 misericordioso

[§] 8:15 nada; coxtla

* 8:19 nuestro amor

on tlen oniquimijlij ica nemejhuamej. Ijquin xchihuacan para nochí on tlaneltocaquej ipan on tiopantin huelisquej quitasquej.

9

Ipan se tlajcuilojli Pablo cominijlia on corintios ma quisentlalican on ofrenda para on tocniuhan chanejquej ne ipan on hueyican Jerusalén

¹ Niman ica on ofrenda yejhuan nosentlalis para ica nenquimpalehuisquej on yejhuan iyaxcahan^{*} Dios, xnonequi para nemechtajcuilhuis,

² pampa ye nicmatzticaj ica melahuac nenquinequij nenquimpalehuisquej. On yejhuan chantij ne Macedonia, ican paquillistli niqumijlijtiu ica desde se xiutli catca nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Acaya ye nenquipiaj nemoyojlo para nentlapalehuisquej. Niman pampa ocacquej quen onenquimpalehuijquej, saquin nochimej yejhuan chantij ne Macedonia onoyolejquej para no ijqui tlapalehuisquej.

³ Pero niquintitlaní in tocniuhan para ma ca yej xijqui onquisas on tlen cuajli yonicteijlij ica nemejhuamej. Ijcon, tej, nennemisquej ican nemoofrenda sa no ijqui quen oniquimijlij on tocniuhan chantij ne Macedonia.

⁴ Tla sequimej yejhuan yasquej niman mechnextjtasquej xe nenquisentlaliaj on ofrenda, tla ijcon, tejhuan yonenquijtojquej ica nenquitemacasquej. Ijcon ijcuac najsí, on ofrenda ye onyas niman nenquiteitisquej ica nenquitemacaj pampa nenquinequij niman xpampa temechchiualtiaj.

⁶ Ma ca xquelcahuacan yejhua in. Yejhuan achijtzin quitoca, no achijtzin quipixca, niman yejhuan miyec quitoca, no miyec quipixca.

⁷ Cada se ma quitemaca iofrenda quen quixtia ipan iyojlo. Ma ca quitemacas ican tlahuejli, nion quinemilis san yacaj quichihualtia, pampa Dios quitlajsojtlá[†] on yejhuan quitemaca iofrenda ican pactli.

⁸ Dios huelis mechmacas nochí tlajtlamach[‡] tlatiochihualistli para ijcon huelis nochipa nenquipiasquej on tlen mechpolohua, niman no nenquipiasquej quech huelis ica nentlapalehuisquej ipan nochí cuajli tequitl.

⁹ Ipan in Yectlajcuilojli ijquin tlajcuilnesticaj:

Dios ican nochí iyojlo miyec ica quimpalehuiya on yejhuan mayanquej, niman on tlen cuajli tequitl oquichiu onyas para nochipa.

¹⁰ Niman Dios yejhuan quimaca xinachtli on tocaquetl para ma toca niman tlacuajli para quicua, no mechmacas nochí tlen mechpolohua para huelis nenquimpalehuisquej on yejhuan itlaj quimpolohua. Niman on tlen ica nenquimpalehuisquej Dios quiscaltis, niman ijcon nenhuelsquej nenquichihuasquej miyec tlajtlamach tlen cuajli.

¹¹ Dios mechmacas nochí tlajtlamach riquezas para ican nemoyojlo nochipa huelis nenquitemacasquej más miyec nemotlapalehuilis. Niman ijquin miyequej quimacasquej tlaxtlahuijli Dios ipampa nemoofrenda yejhuan totechcopia nenquitemacaj para tiquinmactiliaj on tocniuhan.

* **9:1** le pertenecen; iaxcahan, ihuaxcahan, itlatquihuan † **9:7** le ama ‡ **9:8** cosas

- ¹² Ijcuac nenuquitemacaj nemotlapalehuilis, xsan quiseliaj nemotetlayocolil on yejhuan iaxcahuan Dios, yej ticchihuaj para Dios no quimacaj miyec tlaxtlahuijli.
- ¹³ Nemotlapalehuilis quinchihualtis quiyectenehuasquej Dios, pampa yejhamej quitasquej on quen nenuquitlacamatij on cuajli temachtijli ica Cristo yejhuan nenuquitenahuaj nenuquineltocaj. Yejhamej no quiyectenehuasquej Dios ipampa on cuajli ofrenda yejhuan nenuquitemacasquej para yejhamej niman para nochimej ocsequimej.
- ¹⁴ Sa no yejhamej, tej, nemopampa quichihuasquej oración niman mechpialisquej miyec tetlajsojtlalistli ipampa on hueyi teicnelilistli[§] yejhuan Dios oquintitij nemotechcopa.
- ¹⁵ Ma tictmacacan tlaxtlahuijli Dios ipampa iConetzin yejhuan otechmacac quen se hueyi tetlayocolijli yejhuan xacaj hueli quipantlantia ican tlajtojli.

10

Pablo quimanahuiya itlanahuatilyejhuan quipia quen apóstol

¹ Nejhua, Pablo, nemechnotza quen Cristo quichihuasquia ican iyolyemanilis niman itetlajsojtlalis*. Sequimej quijtohuaj ica niyolyemanqui ijcuac ompa nemohuan ninemi, pero ijcuac xompa nemohuan ninemi chicahuac nemechnotza ipan notlajcuilolamau.

² Yejhua ica sanoyej† nemechtlajtlanilia ijcuac nemechonnotzas, ma ca nennechchihualtisquej chicahuac nemechnotzas quen niquinnotzas semej yejhuan techijtohuiliaj ticchihuaj on tlajtlamach‡ quen yacaj tlacatl quichihuasquia, niman xquen tlanahuatia Dios. Melahuac ninemi listo para chicahuac niquinnotzas on tlacamej yejhuan ijcon nechijitoahuaj.

³ Masqui tejhuamej titlapticactlacamej, tejhuamej xtitohuisoquij quen on ocsequimej tlacamej ipan in tlapticactli quichihuaj.

⁴ On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj ijcuac tehuan titohuisoquij xquenomej inarmas on ocsequimej tlapticactlacamej. On armastin yejhuan tiquintequitiltiaj quipiaj ipoder Dios niman hueli quixoxotonijaipoder on diablo.

⁵ Ijcon, tej, ticxoxotonija noch on xcuajli tlateixpanhuijli yejhuan ica techixnamiquij. Ticxoxotonija on nohueyimatilistli yejhuan quichihua para se xhueli quiselia cajsicamatilistli itech ica Dios. Nochi tlamachilistli ticchihualtiaj ma quitlacamatli Cristo.

⁶ Niman ijcuac nesi ica nemejhamej cuajli ye nenuquitlacamatij Cristo, ticipiasquej toyoljlo para ticastigarosquej on yejhuan oc§ xquitlacamatij.

⁷ Nemejhamej san nenuquimijitaj on quen se tlajtlacha noso tlajtlajtohua. Tla yacaj cuajli quiyolmatzticaj ica ihuan Cristo tlapohuajli, tla ijcon nonequi quelnamiquis ica tejhuamej no ijqui ihuan Cristo titlapohualli.

⁸ Masqui nejhua achi ninohueytenehua ica on totlanahuatil, xitlaj* ica nipiñahua pampa toTeco otechmacac yejhua in tlanahuatiji para temechisaltisquej ipan nemotlaneltoc, niman xpara temechxoxotonisquej.

⁹ Xnicnequi nesis ica nemechmomojtisnequi ican notlajcuilolamahuan.

¹⁰ Sequimej quijtohuaj ica ipan notlajcuilolamahuan sanoyej nitlahuelej niman nitlajtolcojtic, pero ijcuac nemohuan ninemi, xnejli nitlajtolcojtic niman xcuelcaquij notlajtol.

§ **9:14** misericordia * **10:1** su amor † **10:2** mucho ‡ **10:2** cosas § **10:6** todavía; sanquen
* **10:8** nada; coxtla

¹¹ Pero on yejhuan ijcon quijtohua, ma quimatzia ica ijcon quen titlajtolcojiquej ijcuac huejca temechtlajcuilhuiyaj, no ijqui ticchihuasquej ijcuac nemohuan tinemisquej.

¹² Xqueman ticnemiliaj titotlanisquej nion titotlatlatasquej inhuan on yejhuan notenehuaj sanoyej cuajcualtin tlacamej. Ijcuac se tehuan notlatlani niman tehuan notlatlata quiteititia ica yejhua semi xtlamatqui.

¹³ Tejhuamej xtithueyitenehuasquej ica on tlen xtechtocarohua. Tejhuamej xtithueyitenehuasquej ica on tlanahuatijli yejhuan xnejli ticpiaj, yej san tictequitiltisquej on tlanahuatijli yejhuan Dios otechmacac. Niman yejhua otechmacac on tlanahuatijli para titequitisquej nemotzajlan.

¹⁴ Tejhuamej xtithueyitenehuaj ica on tlen xtechtocarohua. Tla xachtopa tejhuamej nemotech tajsisquiaj, titohueyitenehuasquiaj ica on tlen xtechtocarosquia. Pero achtoj tejhuamej otomechmachiltitoj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹⁵ Niman xqueman tictoyaxcatiaj[†] on tequitl yejhuan ocsequimej yoquichijquej. Yej titlamachaj más ma noscalti nemotlaneltoc niman ijcon más hueyi yes toteQUIU nemohuan, pero nochipa titequitisquej campa tehtocarohua.

¹⁶ Ijcuac noscaltis nemotlaneltoc, quemaj huelis ticteijlisquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ne campa más huejhuejca de nemejhuamej. Pero xqueman titohueyitenehuasquej ica oticchijquej on tequitl yejhuan ocsequimej yoquipehualtijquej.

¹⁷ Ma ca ma yacaj nohueyitenehuia ica iteQUIU, yej ma nohueyitenehuia ica on tequitl yejhuan toTeco quichihua itechcopa.

¹⁸ Ijcon xchihuacan, pampa Dios xquiselia on tlacatl yejhuan nohueyitenehuia ica iteQUIU, yej Dios quiselia on tlacatl yejhuan toTeco quijtohua ica cuajli yoquichiu iteQUIU.

11

Pablo quimanahuia iteQUIU intech on yejhuan xmelahuac apóstoles

¹ Nicnequi xnechijyohuican achijtzin nemejhuamej ica on tlen nemechijlis masqui caquisti quen niloco. Por favor xnechijyohuican.

² Nejhua nemechtlajsojtla* ica on tetlajsojtlistli yejhuan Dios mechpialia. Ijcon quen se tlacatl quimaca ichpoch se telpochtli para nonamictia, nejhua no ijqui onemechtemacac para xmonamictican san ihuan Cristo. Ijcon oninocalactij para huelis nemechtemactilis itech Cristo quen se chipahuac ichpochtli.

³ Pero ninomojtia ica nemotlamachilis mechcajcahyauas quen on cohuatl ocajcahyau Eva ican iistlacayohuan, niman xoc nenquitlajsojtlasquej Cristo ican nochi nemoyojo.

⁴ Nejhua, tej, ninomojtia pampa nemejhuamej semi cuajli nenquinseliaj on yejhuan quipatlaj on temachtijli itech ica Jesús, niman ijqui ocse tlamantic mechmachtiaj xquen tejhuamej. Niman nenquinseliaj se espíritu ocse tlamantic xquen on Espíritu Santo yejhuan achtoj onenquiselijquej, niman no nenquinseliaj se temachtijli yejhuan quijtohua ica quitemaca temaquixtilistli masqui yejhua on temachtijli sesetlamantic xquen on yejhuan achtoj onenquiselijquej.

⁵ Pero nejhua xnicnemilia ica on yejhuan nenquinseliaj quen sanoyej[†] huejhueyixtoquej apóstoles más hueyi quimatiq xquen nejhua.

* 10:15 lo poseemos; tictoaxcatiaj, tictohuaxcatiaj, tictotlatquitiaj * 11:2 les amo † 11:5 muy

⁶ Masqui xmás hueli nitenojnotza, nicpia tlaixmachilistli ica Dios. Niman in nochipa yonemechititij ican nochi on tlajtlamach[‡] yejhuan yonicchiu.

⁷ Ijcuac onemechmachtij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xitlaj[§] onennechtlaxtlahuilijquej. Nejhua oninotequipanoj para ohuel onemechpalehuij. Ijcuac ijcon onicchiu ¿onitlajtlacoj?

⁸ Se huelisquia quijtosquia ica oniquincuili on ocsequimej tiopantin para onemechpalehuij, pampa yejhamej onechmacaquej tomin para ohuel onechpalehuij.

⁹ Chica nemotech oninen, niman nechpolohuaya on tlinon ica ninopanoltis, nion nensemex xitlaj onemechtlajtlanij, pampa on tocniuhan yejhuan ohualejquej ne Macedonia onechmacaquej on tlen nechpolojticatca. Xonemechtlajtlanij on tlen nechpolohuaya, niman xqueman nemechtlajtlanis.

¹⁰ Ijcon cuajli nicyolmatztica ica melahuac niquixmati on tlen melahuac itech ica Cristo. No cuajli nicyolmatzticaj ica ne Acaya, xqueman nicselis tomin.

¹¹ ¿Tlica*, tej, ijquin niqijtohua? ¿Tlen manin yej xnemechtlajsojtla? Dios quimatzticaj quen sanoyej nemechtlajsojtla.

¹² Ijcon quen aman nicchihua, ijqui nochipa nicchihuas, para ma ca niquincahuilis on ocsequimej yejhuan no notenehuaj apóstoles nohueyitenehuasquej ica quichihuaj itequiu Dios quen tejhuamej ticchihuaj.

¹³ Yejhamej, tej, quijtohuaj ica apóstoles pero xmelahuac apóstoles. Yejhamej tequitij para tlacajcayahua. Yejhamej nixpatlaj quen apóstoles para mechtlaneltoquiltisquej ica yejhamej no melahuac apóstoles.

¹⁴ Niman in xejhua itlaj yencuic quemach onesico, pampa Satanás sa no yejhua nixpatla quen se chipahuac ilhuicactequitquetl[†].

¹⁵ Yejhu ica xnechtlatlachaltia tla itequitcahan no nixpatlaj quen cuajcualtin tlacamej. Pero yejhamej quiselisquej intlaxtlahuil quen nonequi ica on tlen quichihuaj.

Pablo nohueyitenehua ica on quen yotlajyohuijtinen

¹⁶ Ocsejpa, tej, nemechijlia: ma ca yacaj ma quinemili ninemi loco. Pero tla nenquinemiliaj ninemi loco, xnechcahuilican ma nemechnotza quen yacaj loco para no huelis achijtzin ninohueyitenehuas.

¹⁷ In tlen nemechijlijticaj xnemechijlia ican itlanahuatil toTeco, yej nemechijlia quen se loco, pampa ninohueyitenehuas.

¹⁸ Niman pampa nemij miyequej yejhuan nohueyitenehuaj quen on tlapticactlacamej yejhuan xquixmatij Dios quichihuaj, nejhua no ninohueyitenehuas.

¹⁹ Nemejhuamej nenquinemiliaj nentlamatquej, yejhua ica nenquimpialiaj ijyohuilstli on yejhuan locos.

²⁰ Nemejhuamej yej nenquinmijyohuiliaj on yejhuan mechchihualtiaj xquintequichihuilican quen nentlanamactin yesquiaj. Yejhamej mechtomincualijtoquej, mechnoyaxcatiaj[‡], mechitaj ican techichihualistli, niman mechycacahuijhuitequij.

²¹ Hasta nipinahua niqijtos ica tejhuamej xotitoyolchicajquej para ijcon temechchihuilisquej.

* 11:6 cosas § 11:7 nada; coxtla * 11:11 ¿por qué?; ¿tline? † 11:14 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlapticactli. ‡ 11:20 se posesionan de ustedes; mechnoyaxcatiaj, mechnohuaxcatiaj, mechnotlatquitiaj

Nochi tlajtlamach§ yejhuan ocsequimej hueli ica nohueyitenehuaj, nejhua no hueli ica ninohueyitenehuaj, masqui in tlen niquijtohua niquijtohua quen yacaj loco.

²² ¿Nohueyitenehuaj ica hebreos? Nejhua no nihebreo. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech ichanchanejcahuan* Israel? Nejhua no nihualejticaj itech ichanchanejcahuan Israel. ¿Nohueyitenehuaj ica hualejtoquej itech Abraham? Nejhua no nihualejticaj itech Abraham.

²³ ¿Nohueyitenehuaj ica quitequichihuilaj Cristo? Nejhua nictequichihuilaj Cristo más xquen yejhuamej. Nicmati ica ijcon quen niquijtohua, caquisti quen niloco. Nejhua, tej, más sanoyej yonitequit xquen yejhuamej, más yonechmajmatinenquej xquen yejhuamej, más miyecpa yonechtzajtzacutinenquej, niman miyecpa nisiu catca para nimquis.

²⁴ Macuilpa onechmajmailijca on hebreos niman cada sepa onechhuitequej sempoajli† huan majtlactli ipan chicnahui.

²⁵ Yexpa onechhuihuitequej ican cojtl‡, niman sejpa onechtemojmotlaquej. Yexpa opolac on barco yejhuan ipan niaya. Niman sejpa se yehuajli niman se tonajli oninen ne ijtic mar campa huejcatlan.

²⁶ Miyecpa huejca oninejnen, niman miyecpa nimquisquia ipan on atoyamej, niman de on ichtequej. Niman miyecpa nechmictisquiaj on nochantlacaj§ hebreos, niman no on yejhuan xhebreos. Huelisquia nimquisquia ipan huehueyican, ipan on tlapatlaco, ipan mar, niman intech on yejhuan quitenehuayaj ica tocnihuan pero xmelahuac tocnihuan.

²⁷ Sanoyej nicpiani tequitl, niman on tlen tepajsoloj. Miyecpa hasta xnechmaca tiempo nicochis. Nejhua niquijyohuiyani apostli niman amictli. Miyecpa onajapismic. Sanoyej niquijyohuiyani on secutli, niman xonicpix tlaquentli.

²⁸ Nochi yejhua in nopan yoyetiyac. Pero no mojmostla nopan yetiya nochi on tlen nicomatzticaj intech nochimej on yejhuan tlaneltocaj nohuiyan.

²⁹ Tla yacaj cualo, quen nejhua no nicualosquia. Niman tla yacaj quitlajcali se tocniu ipan tlajtlacolli, nechyolcocolhua niman nechcualania.

³⁰ Tla nonequi para ninohueyitenehuas, ninohueyitenehuas ica on tlajtlamach yejhuan quiteititiaj ica xnicojtic.

³¹ Dios yejhuan iTajzin toTeco Jesuscristo, yejhuan para nochipa nonequi quiselis yectenehualistli, quimatzticaj ica niquijtohua on tlen melahuac.

³² Ijcuac oninen ne Damasco, on gobernador, yejhuan quipalehuiya on rey itoca Aretas, oquintlalij soldados ne ipan itlatzacuilo huan* on hueyican para nechajsisquej ijcuac ompa niquisasquia.

³³ Pero onechtemoltijquej ican se hueyi chiquiutli ipan se ventana yejhuan oncaj ipan itepanchinan on hueyican. Niman ijqui onicholoj intech on soldados.

12

ToTeco oquitlatlachaltij Pablo ica on tlatlachalistin yejhuan quen itemicpan, niman miyec ocsequi oquimachiltij

¹ Nicpia tlinon ica ninohueyitenehuas, masqui xitlaj* nictlanis tla ninohueyitenehuas. Ninohueyitenehuaj ica on tlatlachalistin yejhuan quen notemicpan oniquintac, niman on tlajtlamach† tlen sa no yejhua toTeco onechmachiltij.

§ **11:21** cosas * **11:22** su familia † **11:24** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan majtlactli ipan chicnahui quitosnequi treinta y nueve. ‡ **11:25** palos § **11:26** mis paisanos

* **11:32** sus puertas * **12:1** nada; coxtla † **12:1** cosas

² Ye quipia majtlactli huan nahui xipan ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa chanti Dios. Xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso xican notlalnacayo, yej Dios quimati.

³ Ocsejpa nemechijlia ica xnicmati tla onechhuicacaj ican notlalnacayo noso ca, san Dios quimati.

⁴ Pero nicmatzticaj ica onechhuicacaj ne ilhuicac campa onicac on tlen xacaj quipia tlajtojli para quiteijlis, nion xnotecahuilia para yacaj ma quiteijli.

⁵ Huelisquia ninohueyitenehuasquia pampa yoniajca ne ilhuicac, pero xninohueyitenehua yejhua ica on. Yej ninohueyitenehua yejhua ica on tlen quiteititia ica xnicojtic.

⁶ Niman tla nejhua nicnequisquia cuajli ninohueyitenehuasquia, on xton-tojyotl yesquia pampa niquijtosquia nochi on tlen melahuac. Pero xnicchihu para ma ca yacaj ma quinemili ica nejhua más nihueyixticaj xquen on tlen notech quitaj niman caquij.

⁷ ToTeco onechtlatlachaltij quesquipa quen ipan notemic. Niman para ma ca ninohueyimatis ica on tlen sanoyej‡ caultzin tlajtlamach yejhuan toTeco onechtititij, onechcahuilij se tlajyohuclistli yejhuan quen itlaj huitzli yejhuan Satanás oquitlalij ipan notlalnacayo. Ijcon, tej, nechpajsolohua para xninohueyimati.

⁸ Niman yexpa yonictlajtlanilij toTeco para ma nechquixtili on tlajyohuclistli.

⁹ Pero toTeco nechijlia: “Ticpia notetlajsojtlalis§. Xmitzpolohua más. Nopoder más cuajli noteititia ijcuac se tlacatl xcojtic.” Yejhua ica nipaqui ninohueyimati ica xnicojtic, pampa ijqui nicipantlantia ipoder Cristo.

¹⁰ Aman, tej, nipaqui masqui xnicojtic, niman nechhuijhuicaltiaj, niman nechpolohua tlajtlamach, niman nechtocatinemij, niman niquijyohuiyaj miyec tlajtlamach yejhuan onechpasoloj ipampa Cristo. Ijquin, tej, nipaqui pampa ijcuac más xnicojtic, Cristo nechmaca icojtilis.

Pablo cominmatzticaj on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto

¹¹ Yoninochiu quen se loco pampa sa no nejhua ninocuajli tenehua, pero on nemejhuamej onennechchihualtijquej ijqui ma nicchihua. Más cuajli yesquia yej nemejhuamej cuajli noca nentlajtosquiaj, pampa masqui nejhua xhueyi niquijtosnequi, más hueyi niquijtosnequi xquen on apóstoles yejhuan nenquinseliaj quen huejhueyixtoquej.

¹² Onemechititij ica melahuac niapóstol intechcopa on tlamajhuisoltin, tetlatlachaltij niman milagros masqui onicxicoj sequimej tepajsolohuclistli ican miyec ijyohuclistli ijcuac nemotech oninen.

¹³ ¿Tlinon onicchihu para on tlaneltocaquej ocsecan yejhuan nemotech xonicchihu? San se tlamatli. Yejhuamej oniquinyetilij, pampa onicnec ma nechpalehuican ica on tlen nechpolohuaya, niman nemejhuamej xitlaj* onemechtlajtlanij. ¿On yejhua ica nencualanij? ¡Xnechtlapojpolhuican tla nemechtlahuelcuitia ica xonemechyetilij!

¹⁴ Aman ye nicipia noyojlo para ica yexpa nemechonnotzas, niman ocsejpa xitlaj nemechtlajtlanis. Nejhua, tej, xnictejtemohua on tlen nenquipiaj, yej sa no nemejhuamej nemechtejtemohua. Cuajli nesi, tej, ica on tatajtin yejhuamej nonequi quintequipanosquej inconehuan, niman xejhuamej on inconehuan quitequipanosquej intahuan.

¹⁵ Niman nejhua ican cuajli noyojlo nictemacas nochi on tlen nicipia, niman xsan yejhua on, yej nejhua no nictemacas nonemilis ipampa nemoalma.

‡ 12:7 muy § 12:9 mi amor * 12:13 nada; coxtla

Nicpia noyojlo para ijcon nicchihuas, masqui nesi ica más nemechtajsojtilatiu[†] nemejhuamej, yej más xnennechtlajsojtlaj.

¹⁶ Masqui nenquimatztoquej ica xqueman itlaj onemechtajtlanij, se quimej quijtohuaj onemechtlaixpachohuilij ican tlacajcayahualistli.

¹⁷ ¿Quen ohuel onicchiu yejhua on? ¿Tlen yej, onemechtlaixpachohuilij intechcopa on tocnihuan yejhuan oniquintitlan nemotech?

¹⁸ Onictlajtlanilij Tito para ma mechnotzati, niman ihuan onictitlan ocse tocniu. Ijcuac Tito omechitato ¿omechixpachohuilij itlaj? ¿Tlen yej, xnejli ticipiaj san se toyojlo para itlaj ticchihuaj? ¿Tlen tej, xnejli nohuica quen nejhua ninohuica?

¹⁹ ¿Nemejhuamej nenquinemiliaj ica titomanahuisnequij nemixpan? ¡On xnejli! Yej tejhuamej titlajtohuaj ixpan Dios niman quen toTeco Jesucristo quinequi. Niman nochi tlen ticchihuaj, notlajsojcaicnihuan, ticchihuaj para xmoscaltican ipan nemotlaneltoc.

²⁰ Ninomojtia ica ijcuac nemechontas, xnemechnextijtajsis quen nejhua nicnequisquia, niman nemejhuamej no xnennechitasquej quen nenquinequisquiaj. Ninomojtia niquitas ica nemocamatlanij, niman nemonexicolitaj, niman nemotlahuelitaj, niman nentlahuelnemij, niman nentzotzocamej, niman nemijitohuaj, niman nemoistlacohuaj, niman nemohueyimatij, niman xcuaajli nemohuicaj.

²¹ No ninomojtia nemixpan nechpijpinajtis Dios niman nemixpan nichucas nemopampa yejhuan achtoj onentlajtlacojquej, niman hasta aman xnemoyolcuepaj itech on tlajtlamach tlen xchipahuac quen on ahuilnemilistli noso quichihuayaj nochi tlen xcuaajli yejhuan huajlaya ipan intlamachilis.

13

Pablo quintlacanonotza on yejhuan tlaneltocaj ne Corinto

¹ Aman ye ica yexpa nias nemechontas. Tla nensemēj nenquipiaj itlaj yejhuan ica nenquiteixpanhuisquej yacaj, nejhua niquixtlalos. Nochi tlateixpanhuilistli yejhuan nenquintlalilisquej ocsequimej, ica oncaj quimelajcaijtosquej omemej noso yejimej teixpantijquej.

² Ijcuac ica ocpa oniquinnotzatoya, oniquinchicajcanahuatijca yejhuamej on yejhuan quichihuayaj tlajtlacojli, niman nochimej on ocsequimej. Aman ica huejca ninemi, ocsejpa niquinchicajcanahuatia ica ijcuac ocsejpa nias nemechonnotzas, nochimej yejhuan oc* tlajtlacohuaj niquincastigaros.

³ Ijcuacon nenquipiasquej on tetlatlatalistli yejhuan nenquinequij nenquitasquej tla melahuac Cristo notechcopa tlajtohua noso ca. Cristo xquipolohua poder para mechmelajcatlalis, yej quiteititis ipoder.

⁴ Masqui Cristo oquimajmasohualliquej[†] ipan cojnepanojli[‡] quen xquipiasquia poder, aman yejhua nemi ican ipoder Dios. Tejhuamej no xticpiaj poder quen Cristo xoquipix, pero ihuan Cristo tinemisquej ican ipoder Dios para temechmelajcatlalisquej.

⁵ Sa no nemejhuamej cuajli xmixtlalocan para nenquitasquej tla nemelajcanemij ipan nemotlaneltoc. ¡Xmotlatlatacan! Ye nenquimatztoquej ica Cristo nemopan nemi. Tla xnenuquimati ica Cristo nemopan nemi, tla ijcon nemejhuamej xmelahuac nentlaneltocaj.

⁶ Niccha para xmatican ica tejhuamej melahuac titlaneltocaj.

⁷ Tejhuamej ticchihuaj oración itech Dios para ma ca xchihuacan on tlen xcuaajli. Ticchihuaj oración xpara ticteititiaj ica cuajli ticchihuaj toteQUIU, yej

* 12:15 les voy amando * 13:2 todavía; sanquet † 13:4 lo crucificaron ‡ 13:4 cruz

ticnequij xchihuacan on tlen cuajli, masqui ocsequimej ma quinemilican ica totequiu xitlaj§ quijsnequi.

⁸ Xitlaj oncaj yejhuan ica tiquixnamiquij on tlen melahuac, yej nochicchihuaj para ticpalehuiyaj on tlen melahuac.

⁹ Tejhuamej, tej, tipaquisquej tla xnonequis chicahuac temechcastigarosquej, pampa on quijsnequi ica cuajli nemohuicaj. Niman ticchihuaj oración para más xmoyectlalijtiacan.

¹⁰ Nemechtlaajcuilhua in tlajcuilolamatl ijcuac xe nemechonta, para ijcuac nemotech nassis, ma ca nemopan yetiyas notlanahuatil yejhuan toTeco onechmacac. Yejhua onechmacac in tlanahuatijli para nemechiscaltis ipan nemotlaneltoc niman xpara nemechxoxotonis.

¹¹ Aman, nocniuhan, ican in tlajtojli tlami niquijcuilohua in tlajcuilolamatl. Xpiacan pactli. Xtejtemocan quen nenquichihuasquej nochi tlen cuajli. Xselican on tlen yonemechijlij ipan in tlajcuilolamatl. San se tlamachilistli xpiacan. Xpiacan yolsehuilistli, niman toDios yejhuan quitemaca yolsehuilistli niman tetlajsojtlalistli* nemohuan nemis.

¹² Cuajli xmotlajpalocan cada se ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†.

¹³ Nochimej on yejhuan iyaxcahuan‡ Dios mechtlajpalohuaj.

¹⁴ Xselican itlatiochihualis toTeco Jesucristo niman itetlajsojtlalis Dios. Niman on Espíritu Santo nemohuan ma nemi. Ma ijcon nochihua.

§ **13:7** nada; coxtla * **13:11** amor † **13:12** Ipan griego quijsnequi: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli quitosnequi beso. ‡ **13:13** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

GÁLATAS ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON GÁLATAS

Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej yejhuan nemij imanyan Galacia

¹ Nejhua, Pablo, niapóstol. Niapóstol xpampa san yacajmej tlacamej onechcalactijquej, nion xpampa Dios oquinchihualtij on tlacamej para ma nechcalactican. Yej niapóstol pampa onechcalactij Jesucristo ihuan iTajzin Dios yejhuan oquiyoliutij niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

² Nejhua, niman nochimej in tocnihuan nican nohuan nemij, temechtlaj-palohuaj nemehuamej yejhuan nentlaneltocaj ne Galacia.

³ Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiocihuacan, niman ma mechmacacan yolsehuilistli.

⁴ On Jesucristo onotemamac san ipampa totlajtlacolhuan, para on diablo xoc huelis techchihualtis ma titlajtlacocan. Jesucristo ijcon oquichiu quen oquinec on toTajzin Dios.

⁵ ¡Yejhua ica ma ticueyilican Dios para nochipa! Ma ijqui nochihua.

Xoncaj ocse tlajtojli yejhuan hueli techmaquixtia

⁶ Dios omechnotz para nenquiselisquej temaquixtilistli itechcopa iteicnelilis* Cristo. Yejhua ica nitlamojcaita pampa niquila nimantzin ye nenquitlalahuijtoquej Dios niman yopeu nenquitocaj on ocse temachtijli yejhuan sequimej quijtohuaj ica on más cuajli temachtijli para quitemaca temaquixtilistli.

⁷ Pero yejhua in melahuac ica xoncaj ocse más cuajli temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli de yejhua on yejhuan ica onemechmachtij. Yej tlilon quemaq sequimej mechmachtiaj para xojometlamatican, niman quipat-laj on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan ticpiaj itechcopa Cristo.

⁸ Nejhua onemechmachtij quen ijqui Jesucristo hueli techmaquixtia. Yejhua ica tla hasta semej de tejhuamej, noso se ilhuicactequitquetl† yejhuan hualehuas ne ilhuicac, cuajtejlijtias itlaj temachtijli ocse tlamantic, ma Dios quimaca ihueyi castigo.

⁹ Ijcon quen achtoj yotiquijitojcaj, aman ocsejpa niquijcuilohua: tla yacaj quiteijlia se temachtijli yejhuan quitenehua quitemaca temaquixtilistli, pero xijqui quen onenquiselijcaj achtopa, ma Dios quimaca ihueyi castigo on tlacatl.

¹⁰ Sequimej mechijliaj ica nejhua nitemachtia san para niquimpactia on tlacamej. Ijcuac nejhua nitlajtohua ica ihueyi castigo Dios, ¿nemehuamej nenquinemiliaj ica nicnequi niquimpactis on tlacamej? ¡Ca! Nejhua ijcon niquijtohua pampa nicnequi ma nicpacti Dios. Tla nicnequisquia niquimpactisquia on tlacamej, tla ijcon xoc niitequitcau yesquia Cristo.

Quen ijqui Pablo onochiu apóstol

¹¹ Pero xmatican, nocnihuan, ica xonicelij san itech yacaj tlacatl on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onemechijlij.

¹² In temachtijli xsan yacaj onicaquilij nion san yacaj onechmachtij, yej onicselij pampa Cristo onechmachiltij. Yejhua onechpantlantilij.

* **1:6** su misericordia † **1:8** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

¹³ Nemejhuamej ye nenquimatztoquej quen ijqui ninohuicaya ipan ocse tonaltin ipan notlaneltoc hebreo. Nenquimatztoquej quen ijqui sanoyej[‡] oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuitij on tlaneltocaquej yejhuan quineltocaj Cristo, niman quen nicnequiya niquinxoxotonis.

¹⁴ Ipan notlaneltoc hebreo, miyequej yejhuan inhuan oninoscaltij niqint-laniya, pampa ican nochí noyojlo más sanoyej cuajli nochí niquejehuaya on tlen nohuejcatajhuan oquichijquej niman onechmachtijquej.

¹⁵ Pero Dios achtoj onechtlapecpenij para nictequipanos ijcuac xe nitlacati. Quemaj ijcuac oyejcoc on cuajli tonajli, yejhua onechnotz ican iteicnelis[§].

¹⁶ Ijcuac Dios oquinec, onechpantlantilij iConetzin para niquinmijlis on xhebreos ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Ijcuac in onochiu, xacaj itech oniaj para nicmatis tlinon nitemachtis.

¹⁷ Nion oniaj ne Jerusalén para oniquintejtemoto on yejhuan más achtojmej apóstoles xquen nejhua para nechijlisquej tlinon nictemachtis. Yej nimantzin oniaj ne iregión Arabia campa noselti oninen. Niman quemaj más saquin* ompa oninocuep para oniaj ne ipan on hueyican itoca Damasco.

¹⁸ Niman ijcuac opanoc yezi xipan, oniaj ne Jerusalén para oniquixmatito Pedro. Niman caxtojli[†] tonaltin ihuan ompa oninocau.

¹⁹ Niman no oniquitac Jacobo on yejhuan icniu toTeco Jesucristo, pero xoniquintac on ocsequimej apóstoles.

²⁰ Nejhua nemechmelajcaijlia ixpan Dios ica in yejhuan nemechijcuilo-huilia melahuac ijqui onicchiu. Xnemechcajayahua.

²¹ Quemaj ijcuac onquis Jerusalén, oniaj neca ipan inregión Siria niman Cilicia.

²² On tlaneltocaquej impan itiopanhuan Cristo ne Judea xnechixmatiyaj.

²³ San caquiyaj on tlen sequimej quijtohuayaj: “On yejhuan achtoj techtlahuelitaya niman techtlajyohuiliya, aman yejhua temachtijtinemi ica on tlaneltocalistli yejhuan achtoj quinequiya quipopulos.”

²⁴ Niman cueyiliayaj Dios nopampa.

2

On apóstoles oquiselijquej Pablo

¹ Quemaj, hasta ipan majtlactli huan nahui xipan, ocsejpa oniaj ne Jerusalén. Ipan in tonaltin oniaj ihuan Bernabé, niman no onicuicac Tito.

² Oniaj pampa Dios onechpantlantilica ica nonequi nias. Ijcuac ompa onajsic, oniquintecuitlan san yejhamej on yejhuan más tlayecanquej, niman oniquintlajtlajtohuiliij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteijlia intzajlan on yejhuan xhebreos. Ijcon oniquinsentlalij niman oniquinnotz, pampa nicnequiya ma ca quijtosquej xcuajli niman sanenca on tlinon nicchihua. Ijcon, tej, sanenca yesquia pampa yejhamej huelisquiaj xquitecahuilisquiaj para ocsequimej ma quiselican on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteijlia.

³ On tlayecanquej ocuelcaquej on tlen onicteijlij ne intzajlan on yejhuan xhebreos. Yejhua ica xoquichihualtijquej tocniu Tito yejhuan ompa nohuan nemiya, para quiselis on nescayotl ipan inacayo itoca circuncisión. Xoquichihualtijquej masqui yejhua xhebreo.

⁴ Pero sequimej yejhuan xmelahuac tocnihuan ocalaquej ne totzajlan. Ocalaquej quen teistlacojquej para quinequiya quimatisquej tla melahuac xtictlacamatij on tlanahuatijli, pampa tinemij san secan ihuan Cristo. Niman no quinequiya techchihualtisquej para ma tictlacamatican on tlanahuatijli.

* 1:13 mucho § 1:15 su misericordia * 1:17 después † 1:18 quince

⁵ Pero xqueman otitocahuilijquej otechtlamachilispatlaquej, pampa oticnequej tiquejehuasquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli para ma ajsitia nemotech quen nonequi nenquipiasquej.

⁶ On yejhuan notenehuaj huejhueyi tlayecanquej, xonechijlijquej ma nicpatla on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan nicteijlia. (Pero xnotequivi^{*} tla yejhamej huejhueyi tlayecanquej noso ca, pampa Dios xqueman techchicoita tla sequimej huejhueyixtoquej noso ca.)

⁷ Yej noch i ocse tlamantic. Yejhamej on tlayecanquej oquimatquej ica Dios onechmacac in tequitl para nicteijlis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli intzajlan on yejhuan xquipiaj on nescayotl de circuncisión ipan innacayo, sa no ijqui quen oquimacac Pedro on tequitl para quiteijlis intzajlan on yejhuan quipiaj on nescayotl ipan innacayo.

⁸ Ijquin oquimatquej pampa Dios yejhuan oquitequitiltij Pedro quen apóstol intech on hebreos, no onechtequitiltij quen apóstol intech on xhebreos.

⁹ Yejhua ica Jacobo, Pedro niman Juan, on yejhuan más huejhueyixtoquej intech on tlaneltocaquej, oquimatquej ica melahuac Dios yejhua onechmacac in cuajli tequitl. Niman quemaj otechmaquitzquijquej nejhua niman Bernabé. Ijcon otechselijquej quen intehuicalhuan ipan itequiu Dios, niman ocuelitaquej para tejhuamej ma ticteijlitij on itlajtol Dios ne intech on yejhuan xhebreos niman yejhamej intech on hebreos.

¹⁰ San otechtlatlalilijquej ma tiquimelnamiquican on hebreos cristianos yejhuan mayanquej niman ma tiquimpalehuican ican tomin. Niman nejhua ican pactli niman ican noyojlo onicnec nicchihuas.

Pablo quichicajcanotza Pedro ne Antioquía

¹¹ Más saquin[†] Pedro oyaj ne ipan on hueyican itoca Antioquía. Niman ijcuac nejhua ompa oniquitac, onictlacanonotz, pampa yejhua quichijtacatca on tlen xcuajli. Yejhua onoxeloj intech on yejhuan xhebreos.

¹² Ijquin onochiu. Ijcuac yejhua ompa onen, tlacuaya inhuan on tocniuhan yejhuan xhebreos. Niman ipan on tonaltin ohualajquej sequimej hebreos de Jerusalén yejhuan oquinhuajtitlan Jacobo. Yejhamej in hebreos quinequiyaj para nochimej on tocniuhan ma quiselican on nescayotl itoca circuncisión ipan innacayo. Niman ijcuac Pedro ijcon oquitac, opeu notzinquixtia, niman ijqui oquintlalcahuij on yejhuan xhebreos, pampa quinmacajsya on hebreos ica itlaj quijlisquej. Pedro oquipix ome ixayac, pampa yejhua quimatzticatca ica nonequi para inhuan nonelos on yejhuan xhebreos, pero yejhua xoc ijqui oquichiu.

¹³ No ijqui on hebreos de ne Antioquía yejhuan tlaneltocaj oquipixquej ome inxayac, pampa no oquichijquej quen Pedro oquichiu. Hasta Bernabé no ompa tehuan ijqui oquichiu.

¹⁴ Ijcuac oniquitac ica sanoyej[‡] xoc ijqui quichihuaj quen on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli techmachtia para ticchihuasquej, imixpan nochimej ijquin oniquijlij Pedro: “Tejhua aquin tihebreo, ticchihuaya niman timohuicaya quen on yejhuan xhebreo. ¿Tla ijcon tej, tlica§ aman ticnequi tiquincuepas on yejhuan xhebreos para ma nohuicacan quen hebreos?”

On hebreos no ijqui quen on xhebreos nomaquixtiaj ican tlaneltoctli

* ^{2:6} no me interesa; xnechimportarohua, xnechajmana † ^{2:11} después ‡ ^{2:14} muy § ^{2:14} por qué?; ¿tline?

¹⁵ Tejhuamej tihebreos pampa ijqui otitlacatquej. Tejhuamej ticpiaj niman tictlacamatij on tlanahuatiijli. Yejhua ica tejhuamej tiquintocayotiaj on yejhuan xhebreos tlajtlacolequej.

¹⁶ Pero ticmatztoquej ica Dios xquijtohua ica itlajtlacolhuan se tlacatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamatij on itlanahuatil Moisés, yej pampa quineltoca ica Jesucristo ipampa omic ne ipan cojnepanojli*. Yejhua ica, no tejhuamej ticneltocaj ica Jesucristo topampa omic para ijcon Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau. In nochihua itechcopa on totlaneltoc itech Cristo niman xpampa tictlacamatij itlanahuatil Moisés. Sa no ijqui quen onijcuiloj ipan on Yectlajcuilojli: Dios xquijtos ica itlajtlacolhuan yacaj tlacatl yoquintlaxtlau pampa quitlacamati itlanahuatil Moisés.

¹⁷ Ijcuac ticneltocaj Cristo para Dios quijtohua ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau, ticpantlantiaj ica titlajtlacolejquej no ijqui quen on yejhuan xhebreos. ¿In quijtosnequi ica Cristo quichihua para tejhuamej ma titlajtlacolejquej? ¡Ca! In xejhua ica.

¹⁸ Pero yej ocse tlamantic. Tla yacaj ocsejpa quitlacamatis on tlanahuatiijli yejhuan xoc quitlacamatiya, tla ijcon nochihua tlajtlacolej.

¹⁹ Ijcuac onicmat tlinon nechijlia on tlanahuatiijli, onicmat ica semi nixpolijticasaj ixpan Dios. Aman, tej, xoc nicahulia on tlanahuatiijli ma nechmandaro para ijcon Dios hueli nechmandarohua.

²⁰ Ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli, nejhua no ihuan onimic. Xoc ninemi, yej Cristo nemipan noyojlo. On nemilistli yejhuan aman nicpia ipan notlalnacayo, nicpia ican notlaneltoc itech iConetzin Dios, aquin sanoyej onechtlahtsojtlac[†] niman nopampa onotemamac para omic.

²¹ Nejhua, tej, xnicnequi ma ixpolihui iteicnelilis[‡] Dios. Tla Dios huelisquia quijtosquia ica itlajtlacolhuan yacaj tlacatl yoquintlaxtlau san ica quitlacamati on tlanahuatiijli, tla ijcon xitlaj[§] ica techpalehuisquia imiquilis Cristo.

3

On tlanahuatiijli noso on tlaneltoctli

¹ ¡Oh, nemejhuamej yejhuan nenchantij ne Galacia! ¿Hasta canon nemajsij ica xhueli nentlanemiliaj? ¿Aquinon omechoncaj cayau para ma ca nenquitlacamatisquej in temachtijli yejhuan melahuac? Cuajli onencajsicamatquej quen ijqui Cristo omic ipan cojnepanojli* nemopampa.

² Dios omechmacac iEspíritu. Aman xnechijlican, ¿onenquiselijquej on Espíritu Santo pampa onenquitlacamatquej on itlanahuatil Moisés, noso pampa onenquineltocaquej on temachtijli itech ica Cristo yejhuan onencacquej?

³ ¿Tlica[†] yej xnenquipiaj nemotlamachilis? Achtoj cuajli onempejquej nemohuicaj ica on Espíritu Santo. ¿Aman nemocuepasquej para nenquitlacamatisquej on tlanahuatiijli ican nemonacayo?

⁴ ¿Miyec tlajtlamach[‡] sanencaj onenquijyohuijquej? Tla nemocuepasquej itech on tlanahuatiijli, on melahuac sanencaj yes. Pero xnicnemilia ica nemocuepasquej itech on tlanahuatiijli.

⁵ ¿Dios mechmaca iEspíritu Santo niman quichihua milagros nemotzajlan pampa nenquitlacamatij on tlanahuatiijli? ¡Ca! Yejhua quichihua pampa melahuac nenquineltocaj on temachtijli ica Cristo, yejhuan onencacquej.

* [2:16 cruz](#) † [2:20 me amó](#) ‡ [2:21 su misericordia](#) § [2:21 nada; coxtla](#) * [3:1 cruz](#) † [3:3](#)
¿por qué?; ¿tline? ‡ [3:4 cosas](#)

⁶ Abraham yejhua ejemplo ica Dios quintiochihua on yejhuan quineltocaj. On Yectlajcuilojli quijtohua: “Abraham cuajli oquineltocac on tlen Dios oquijlij, niman yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui.”

⁷ Yejhua ica, tej, cuajli xmatican ica on yejhuan melahuac tlaneltocaj, yejhuamej quen teconehuan itech Abraham.

⁸ On Yectlajcuilojli quipanextia ica Dios quijtos ica intlajtlacolhuan on xhebreos yoquintlaxtlau impampa intlaneltoc. Dios oquipanextilij Abraham in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ijcuac on temaquixtilistli xe nochihuaya. Ijquin oquijlij: “On tlacamej ipan nochí países niquintiochihuas motechcopa.”

⁹ Yejhua ica, aman nochimej yejhuan tlaneltocaj no quiseliaj on tlatiochihualistli quen oquiselij Abraham.

¹⁰ Pero nochimej on yejhuan quinequij quitlacamatisquej on itlanahuatil Moisés, Dios quintlajtlacolmacas, pampa ijqui quijtohua on Yectlajcuilojli: “Dios quitlajtlacolmacas on yejhuan xnochipa quichihuas nochí on quen tlanahuatia on tlanahuatijli.”

¹¹ Pantlantiticaj, tej, ica Dios xquijtos ica intlajtlacolhuan on yejhuan quitlacamati yejhua on tlanahuatijli yoquintlaxtlau, pampa on Yectlajcuilojli quijtohua: “San aquin on yejhuan itechcopa itlaneltoc yolmelajqui, nemis para nochipa.”

¹² On itlanahuatil Moisés niman on tlaneltoctli xsan se yejhua. On Yectlajcuilojli quijtohua: “On yejhuan quitlacamati itlanahuatil Moisés ica oncaj quichihuas nochí tlajtlamach yejhuan tlanahuatia on tlanahuatijli para ijcon huelis quipias nemilistli para nochipa.”

¹³ Cristo otechmanahuico ipan on tlajyohuclistli yejhuan on tlanahuatijli tlanahuatia para tiquijyohuisquej ijcuac oquiselij totlajyohuils yejhuan Dios oquimacac. On Yectlajcuilojli ijquin quijtohua: “On yejhuan quipilohuaj ipan se cojtlis quiseliaj tlajyohuclistli.”

¹⁴ Yejhua otechmaquixtij para on tlatiochihualistli de temaquixtilistli, yejhuan Dios oquimacac Abraham, ma notemaca itechcopa Cristo Jesús intech on yejhuan xhebreos. Ijcon, tej, itechcopa totlaneltoc tinochimej ticseliaj on Espíritu Santo yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

On tlanahuatijli niman ipromesa Dios

¹⁵ Nocnihuan, nemechtalilia se ejemplo yejhuan niquixtia ipan innemilis on tlacamej. Ajsi on tonaltin ijcuac se tlacatl tlayecanqui ipan ichanchisejahuán* quinmaca iconehuan se herencia. Ijcuac quintlaxelohuilia, cada se quimaca se itlalamau†. Niman ijcuac on iconehuan yoquinselitej intlalamau cuajli firmado, yejhuamej xoc huelij quixoxotoniaj para ocse tlamantic quichijchihuaj, nion quipatlaj, masqui on san tlacatl oquichijchiu.

¹⁶ Aman, tej, Dios oquitlalij ipromesa itech Abraham niman itech iconeu sa no ijqui quen ijcuac on tlayecanqui quinmaca intlalamau on iconehuan. Pero xquitacan, on Yectlajcuilojli xquijtohua: “niman iconehuan”, quen quintenehuasquia miyequej tlacamej, yej quijtohua: “niman iconeu”. Niman yejhua in quijtosnequi san se tlacatl, niman yejhua on tlacatl yejhua Cristo.

¹⁷ Tlen nejhua niquijtohua sa no yejhua in. Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham. Ijcuac Dios oquitlalij se promesa ihuan Abraham, sa no ijqui oquitlalij quen on tlayecanquetl quifirmarohua on tlalamamej para iconehuan. Yejhua ica on itlanahuatil Moisés, yejhuan ohuajlaj ipan nahui

§ 3:13 palo

* 3:15 su familia

† 3:15 testamento, escritura

cientos treinta xipan saquin‡, xhuelis quixoxotonis niman cahuas quen xocuitlaj quijtosnequi on ipromesa Dios.

¹⁸ Yehua ica, tla Dios techmacasquia temaquixtilistli itechcopa on tlanahuatijli, tla ijcon xticselisquiaj itechcopa on promesa. Pero Dios oquimacac Abraham pampa ijqui oquitlalij ipan ipromesa.

¹⁹ Tla ijcon, tej, ¿tlica ticpiaj on tlanahuatijli? On tlanahuatijli onotlaquechilij para on tlacatl quititia itlajtlacol. Niman on tlanahuatijli cuajli catca hasta ijcuac ohuajlaj ihuejcaconeu Abraham on yejhuan oquipix on promesa. On tlanahuatijli oquitemachiltijquej on ilhuicactequitquej§, niman Moisés onotequimacac ixpan Dios ica on tlanahuatijli para oquinmacac on tlacamej.

²⁰ Pero ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, xopoliu aquinon notequimacas, pampa san yejhua oquimacac.

On tlen ica nonequi on tlanahuatijli

²¹ Tla ijcon, ¿yejhua in quijtosnequi ica itlanahuatil Moisés xnohuica ihuan ipromesas Dios? Ca, pampa tla on tlanahuatijli yejhuan onotemacac huelisquia techmacasquia nemilistli, tla ijcon, ticselisquiaj yomelajcalistli intechcopa on tlanahuatijli.

²² Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica nochí tlacatl tlajtlacolej. Ijcon quitohua para on yejhuan quineltocaj Jesucristo huelis quiselisquej on temaquixtilistli yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

²³ Ijcuac xe huajlaya Jesucristo, on tlanahuatijli techmandarohuaya. Niman on tlanahuatijli tictlacamatzticatcaj hasta ijcuac ohuajlaj Jesucristo.

²⁴ Ijcon, tej, on tlanahuatijli nemiya quen pilanquetl yejhuan otechtlapix hasta ijcuac ohuajlaj Cristo. Niman ijcuac ohuajlaj Cristo niman oticneltoquej Dios oquijtoj ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

²⁵ Aman, pampa tincneltocaj Cristo, on tlanahuatijli xoc techtlapia.

²⁶ Aman nemejhuamej nenteconehuan itech Dios pampa nenquipiaj tlaneltoctli itech Cristo Jesús.

²⁷ Nochimej nemejhuamej yejhuan onemocuatequijquej para nenquiteititaj ica nenuquineltocaj Cristo, nennemij quen Cristo onen.

²⁸ Aman xijtla quijtosnequi tla nenhebreos noso xnenhebreos, nentlanamactin noso xnentlanamactin, nentlacamej noso nensihuamej. Xitlaj quijtosnequi, pampa tla nennemij san secan ihuan Cristo Jesús, nochimej nemejhuamej san secan nennemij se ihuan ocse.

²⁹ Niman tla nenteyaxcahuan* itech Cristo, tla ijcon, nenteconehuan itech Abraham, niman ihuan Abraham nenquiselisquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

4

¹ In se ejemplo. Chica se teconeu yejhuan quiselis iherencia yejhua conetl, nemi quen se tlanamactli, masqui ica tlen melahuac ye iyaxca nochí on herencia.

² Yehua quen se tlanamactli, pampa ica oncaj quintlacamati on tlacamej yejhuan quiscaltiaj. Niman quejehuiliayaj iherencia chica yejhua noscaltia para quimacasquej hasta ipan on tonajli ijcuac itataj oquijtoj cuajli para quiselis.

³ Tejhuatej no ijqui. Ijcuac xe huajlaya toTeco Jesús, ticoconej catcaj. Pampa tihebreos ica oncatca tictlacamatiyaj on itlanahuatil Moisés, niman

‡ 3:17 después § 3:19 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * 3:29 le pertenecen; nenteyaxcahuan, nenteahuaxcahuan, nentetlatquihuan

nemejhuamej yejhuan xnenhebreos no ica oncatca nenquitlacamatiyaj on intlanahuatilhuan on yejhuan más tlajtlajmatquej ipan nemotlaneltoc.

⁴ Pero ijcuac oyejcoc on tonajli yejhuan Dios oquitlapejpenij, ocuajtitlan iConetzin yejhuan otlacat itech se sihuatl. Niman pampa hebreo catca, on tlanahuatijli yejhua oquimandaroj.

⁵ Ijcon ohuajlaj para techmaquixtico itech on tlanahuatijli yejhuan otictlacamatquej quen tlanamactin ijcon Dios ohuel otechselij para iconehuan.

⁶ Niman para mechititia ica nemejhuamej nentecone huan itech, Dios ocuajtitlan ipan toyollo iEspíritu on iConetzin. Niman on Espíritu techchihualtia para tiquijliaj Dios: “NoTajtzin!”

⁷ Ijcon, tej, cada se de nemejhuamej nentecone huan itech Dios, niman xoc nentlanamactin. Niman pampa nemejhuamej neniconehuan, yejhua mechmaca nemoherencia pampa nenquineltocaj Cristo.

Pablo nopajsolahua impampa on tlaneltocaquej

⁸ Ijcuac nemejhuamej xnenquixmatiyaj Dios, nentlanamactin catcaj in-tech dioses yejhuan xmelahuac dioses.

⁹ Aman nenziquixmatij Dios. Más cuajli niquijtos, mechixmati. Yejhua ica, ¿quen ijqui, tej, nenzquinequij nemocuepasquej niman nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, niman ocsejpa nennemisquej quen tlanamactin?

¹⁰ Nemejhuamej ocsejpa yopeu nenziquichuaj ilhuitl ijcuac yejco on hueyi tonaltin, ijcuac yencuiya on metztl, ijcuac yejco on hueyixticaj xipan niman no ijqui ipan ocsequi tonaltin.

¹¹ Sanoyej ninomojtitia nicmatis tla on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan sanencaj onicchiu.

¹² Nocnihuan, sanoyej* nemechtlatlilia xmoxelocan itech on tlanahuatijli quen nejhua onicchiu. Ipan se tonajli catca, oninoxeloj itech on tlanahuatijli para ninemis quen nemejhuamej yejhuan xnenhebreos yejhuan xonempajsolijquej ica on tlanahuatijli. Ijcuac ninemiya nemohuan, nemejhuamej nochli cuajli onennehchchihuilijquej.

¹³ Ye nenzquimatztoquej ica ijcuac quemach ye ica nemohuan oninen, oninen ipampa on cualolistli yejhuan niquijyohuiyaya. Yejhua ica chica ninemiya nemohuan, onemechijlij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹⁴ Masqui on cualolistli yejhuan onicpix onochiu quen se tepajsolohuilstli nemotech, nemejhuamej xonennechtlatyelmatquej nion onenquijtojquej tla xnennechselisquej. Yej onennechselijkej quen yacaj ilhuicactequitcau† Dios. Onennechselijkej quen sa no nejhua niJesucristo yesquia.

¹⁵ Aman, ¿tlinon nemopan nochihua? ¿Canon oncaj on paquillistli yejhuan onenquipixquej notech? Nejhua hueli nicteixpantilia ica nemejhuamej tla san huelisquia, hasta nemoquixtilisquiaj nemixtololojhuan para nennech-inmacasquiaj.

¹⁶ ¿Aman yoninocuep nemotlahuelicniu san ica nemechijlia on tlen melahuac?

¹⁷ On tlacamej yejhuan quinequij para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quichihuaj miyec tlajtlamach‡ yejhuan cuajli san para xquinhuelitacan. Pero ijcuac ijcon quichihuaj, quichihuaj ican xcujli inyojlo. On tlen yejhamej quinequij, mechxelosquej notech para yejhamej nenquintlajso-jtlasquej§.

* ^{4:12} mucho † ^{4:14} su ángel: Angeles tequitij ne ilhucac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ ^{4:17} cosas § ^{4:17} les amen

¹⁸ Aman, tej, tla on tlacamej quichihuasquej on tlen cuajli ican cuajli inyojlo, cuajli para ijqui ma quichihuacan nemotech. Niman nochipa ijqui ma quichihuacan hasta ijcuac nejhua xnemohuan ninemis.

¹⁹ Notlajsojcaconehtuan, aman ocsejpa niquijyohuijtac on tlen tecocoj nemopampa, quen se nantli yejhuan nococohua ijcuac quinemitia iconetzin. Niman nitlajyohuijtias hasta ijcuac nemonemilis nocahuas quen inemilis Cristo.

²⁰ Nicnequisquia ninemis nemohuan nimantzin aman para más cuajli nihuelis nemechnojnotzas. Xnicmati, tej, tlinon nicnemilis nemotechica.

On ejemplo Agar niman Sara

²¹ Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para on itlanahuatil Moisés mech-nahuatis, ¿nencajsicamatij tlinon quijtohua on tlanahutijli?

²² Tej, on Yectlajcuilojli quijtohua ica Abraham oquipix ome iconeu. Se iconeu oquipix ihuan se tlanamactli itoca Agar, niman ocse oquipix ihuan on yejhuan cuajli isihuau yejhuan tlamacahuajli. On isihuau itoca Sara.

²³ On yejhuan iconeu on sihuatlanamactli otlatcat sa no ijqui quen tlacatij nochimej coconej, pero iconeu on yejhuan tlamacahuajli otlatcat itechcopia se milagro pampa Dios ijqui oquitlalij ipan ipromesa.

²⁴ In omemej sihuamej quiteititiaj on ejemplos de yejhua on ome pactos yejhuan Dios oquipix inhuan on tlacamej. Agar quiteititia on pacto yejhuan de tlanahuatijli, yejhuan Dios oquinmacac on hebreos ne ipan on tepetl itoca Sinaí. On yejhuan quitlacamatij in pacto, yejhuan tlanamactin itech on tlanahuatijli sa no ijqui quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin, niman ijcon oquitlacamatquej Abraham.

²⁵ Ijcon, tej, Agar ejemplo on tepetl itoca Sinaí yejhuan oncaj ne ipan on ilado Arabia. Agar no ejemplo on hueyican itoca Jerusalén yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli campa nemij on hebreos. Jerusalén niman nochimej on hebreos nemij tlanamactin itech on tlanahuatijli quen Agar, niman iconehuan nemiyaj tlanamactin itech Abraham.

²⁶ Pero Sara tlamacahuajli. Yejhua ejemplo de Jerusalén yejhuan oncaj ne ilhuicac. On Jerusalén tlamacahuajli, niman yejhua tochan.

²⁷ Niman on Yectlajcuilojli quijtohua:

Xmopacti, Sara, tejhua yejhuan titetzacatl, yejhuan xoticpix moconehtuan.

Xtzajtzi ican pactli tejhua yejhuan xqueman oticpix on tlen tecocoj yejhuan quipia se sihuatl ijcuac quinemitia iconetzin. Pampa tejhua, Sara, yejhuan omitzcajquej, ticpias más moconehtuan xquen Agar yejhuan aman ihuan nemi mohuehuentzin.

²⁸ Aman, nocnihuan, ijcon quen Isaac teconeu itech Sara, pampa Dios yejhua ipromesa, tejhuatej no titeconehtuan itech Dios.

²⁹ Ismael yejhuan otlatcat sa no ijqui quen tlacatij nochimej on coconej, oquitlahuelitac niman quitlajyohuiliaya Isaac yejhuan otlatcat itechcopia on Espíritu. Ijcon quen ipan on tonaltin onochiu, aman sa no ijqui nochihua.

³⁰ Pero ¿tlinon quijtohua on Yectlajcuilojli? Quijtohua: “Xconquixti on sihuatlanamactli ihuan iconeu, pampa iconeu on sihuatlanamactli xhuelis quiselis on herencia yejhuan quiselis iconeu on yejhuan tlamacahuajli.”

³¹ Ijcon, tej, nocnihuan, tejhuatej quen xtiteconehtuan itech on yejhuan sihuatlanamactli, yej quen titeconehtuan itech on yejhuan tlamacahuajli.

¹ Cristo otechmanahuij itech on tlanahuatijli para tinemij tlamacahualtin. Yejhua ica xmelajcanemican ipan on tlamacahualistli, niman ma ca ocsejpa xmotemacakan ipan on tlanahuatijli quen tlanamactin.

² Xnechcaquican. Nejhua, Pablo, nemechijlia nemejhuamej yejhuan Cristo omechmanahuij itech on tlanahuatijli, ica Cristo xhuelis mechpalehuis tla nenquitlaliaj nemoyojo itech on circuncisión ica yejhua mechpalehuis para nenquitlanisquej temaquixtilistli.

³ Nicnequi niquijtos ocsejpa para cuajli xmatican ica san aquinon yejhuan quiselis on circuncisión pampa quinemilia quipalehuis para quitlanis temaquixtilistli, ica oncaj no quitlacamatatis nochi on itlanahuatil Moisés.

⁴ Nemejhuamej yejhuan nenquinequij para Dios quijtos ica nemotlajtla-colhuan yoquintlaxtlau pampa nenquitlacamatij on tlanahuatijli, nenquit-lalcahuiyaj Cristo niman nenquitlalcahuiyaj iteicnelilis* Dios.

⁵ Pero tejhuamej xtitlamachixtoquej ipan on tlanahuatijli. Tejhuamej itechcopa on Espíritu niman pampa ticneltocaj Cristo titlamachixtoquej ica Dios techijlis ica totlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

⁶ Tla san secan tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj† quijtosnequi tla ticpiaj circuncisión noso ca. Yej quemaj hueyi quijtosnequi ma ticpiacan tlaneltoctli, niman in tlaneltoctli ma quichihua para ma titetlajsojtlacan‡.

⁷ Nemejhuamej cuajli nemohuicayaj. ¿Aquinon, tej, omechcajgayau para ma ca sa xtlacamatican on tlen melahuac?

⁸ Dios xejhua oquichiu, pampa yejhua mechnotztcaj itech Cristo.

⁹ On yejhuan omechcajgayau sa no ijqui quen tlaxocolilistli§. Ijquin njtohua: “San achijtzin tlaxocolilistli cajcocui nochi tixtli de harina.” No sa no ijqui san se tlacatl yejhuan quitemaca on xcuajli temachtilistli, nochi tlacatl najcomana ica on xcuajli temachtilistli.

¹⁰ Nejhua nictlali noyojlo itech toTeco ica yejhua mechpalehuis para ma ca nencajcahuasquej on ica nenquineltocaj Cristo. Pero quiselis icastigo on tlacatl masqui san aquinon yejhuan mechtlaneltocpolosnequi.

¹¹ Nocnihuan, ¿sequimej mechijliaj ica nejhua nicteijlijtinemi ica on tla-camej ica oncaj quipiasquej circuncisión para quiselisquej on temaquix-tilistli? Tla oc* ijcon nicteijlisquia, on hebreos xnechtajyohuiltisquiaj, niman on temachtilistli itech ica icojnepanol† Cristo xquitlahuelmatisquiaj. Pero yejhamej oc nechtajyohuiltiaj.

¹² Pero para yejhamej on yejhuan mechpasolojtinemij itechica on circun-cisión, jnicnequisquia nimantzin noxelosquiaj totech yejhuan ticneltocaj ica Cristo techmaquixtia!

¹³ Nocnihuan, nemejhuamej Dios omechnotz para nennemisquej tlamacahualtin itech on tlanahuatijli. In xquijtosnequi ica cuajli para nenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequij, yej nochi ocse tlamantic xchihuacan. Xmopalehuican sequimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli.

¹⁴ Nochi on tlanahuatiltin yejhuan oncaj ipan on tlanahuatijli cuajli nenquichihuasquej ijcuac nenquitlacamatisquej yejhua in se tlanahuatijli: “Xquintlajsojtlalocsequimej sa no ijqui quen tejhua timotlajsojtlalocsequimej.”

¹⁵ Pero tla sa no nemejhuamej nemotlahuelitaj niman nemohuijsoquij in-huan ocsequimej, xmotacan sa no nemejhuamej pampa sa no nemejhuamej nemoxoxotonisquej.

* ^{5:4} su misericordia † ^{5:6} nada; coxtla ‡ ^{5:6} amemos § ^{5:9} levadura * ^{5:11} todavía;
sanquen † ^{5:11} su cruz

On tlen quinequi on Espíritu ocse tlamantic xquen on tlen quinequi totlalnacayo

¹⁶ Nejhua yejhua in nemechijlia: Xcahuilican on Espíritu Santo ma mechye-cana. Niman tla nenquitlacamatiquej on Espíritu, xnenquichihuasquej on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quinequi.

¹⁷ On tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiya quicualania on iEspíritu Dios, niman on tlen cuajli quinequi on Espíritu no quicualania on tlen xcuajli yejhuan nemotlalnacayo quelehuiyaj. Sa no yejhuamej tlahuernemij. Yejhua ica xnenquichihuaj san tlen nenquinequij.

¹⁸ Pero tla mechye-cana on Espíritu, tla ijcon, xnenquitlacamatij on tlanahuatijli.

¹⁹ On yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli quelehuiya intlalnacayo, ix-machyojquej[‡] yejhua ica on tlajtlamach[§] tlen xcuajli quichihuaj. Yejhuamej ahuilnemij, niman quichihuaj on tlen xcuajli niman xchipahuac.

²⁰ Quinmahuistiliaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan, niman quichihuaj nahualyotl. Tlahuelnemij, nocuajcualaniaj niman chahuatij. San itlaj icatzin nimantzin cualanij niman quichihuaj itlaj san para yejhuamej. Texexelohuaj niman tesentlaliaj ojoncuaj.

²¹ Nericolejquej, temictianimej, tlahuantinemij niman xsan cuajloticaj paxalohuaj, niman quichihuaj ocsequi tlajtlamach más yejhuan sa no ijqui. Nemechijlia ocsejpa ijcon quen yonemechijlijca, ica on yejhuan quichihuaj yejhua in tlajtlamach xhuelisquej calaquisquej ne campa Dios tlamandarohuac.

²² Pero on yejhuan nohuicaj quen quinyecana on Espíritu, quipantlantiaj miyec tlajtlamach yejhuan cuajli itechcopa on Espíritu. Yejhuamej tetlaj-sojtaj*, paquij, noyolsehuaj, noiyyohuiyaj, tenotzquej, ican cuajli inyojo lo tepalehuiyaj, nochipa quichihuaj on tlen quijtohuaj,

²³ yolyemanquej, niman cuajli nonahuatijli. Xitlaj oncaj tlanahuatijli yejhuan huelis quixnamiquis in quen in tlajtlamach yejhuan cuajli nochihuah.

²⁴ Niman on yejhuan teyaxcahuan[†] itech Cristo Jesús, xoc quincahuilia on intlalnacayo ma quichihuacan on tlen xcuajli quen yejhuamej quelehuijaj niman quinequi quichihuaj.

²⁵ Ticpiaj yencuic nemilistli itechcopa on Espíritu Santo. Yejhua ica ma ticahuilican on Espíritu Santo ma techye-cana.

²⁶ Ma ca titohueyimatisquej. Ma ca tiquimpajsolosquej ocsequimej, nion ma ca tiquinnexicolitasquej ocsequimej.

6

Xmopalehuican cada sesentemej

¹ Nocnihuan, tla se de on tocnihuan quichhua itlaj tlajtlacojli, nemejhuamej yejhuan cuajli nenquitlacamatij on Espíritu Santo xpalehuican para ma nocuepa. Pero xchihuacan ican yolyemanilistli, niman nemochimej* xquitacan cuajli para on diablo ma ca no mechtlatlatas para xtlajtlacocan nemejhuamej.

² Xmopalehuican sa no nemejhuamej ijcuac se quipia san catlejhua pa-solohuclistli. Tla ijcon nenquichihuasquej, nenquichihuasquej on tlen Cristo technahuatia.

[‡] 5:19 es fácil conocerlos § 5:19 cosas * 5:22 aman † 5:24 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan * 6:1 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

³ Tla yacaj quinemilia hueyixticaj, niman xmelahuac hueyixticaj, tla ijcon, sa no yejhua nocajcayahua.

⁴ Cada se sa no yejhua ma nota tla cuajli nohuica. Aquin notas ica cuajli nohuica, yejhua notlacaitas. Yejhua, tej, ma paqui xpampa más cuajli nohuica ipan inemilis xquen ocse tlacatl, yej pampa cuajli nohuica quen Dios quinequi.

⁵ Ijcon, tej, cada se tlalticpactlacatl quinomamaltis on yejhuan quichihua nican ipan in tlalticpactli.

⁶ Nonequi ticpalehuisquej ican nochi tlajtlamach[†] tlen ticpiaj on yejhuan techmachtia itlajtoltzin Dios.

⁷ Ma ca sa no nemejhuamej nemocajcayahuasquej. Ma ca xnemilican ica nenhuelisquej nentlajtlacosquej niman Dios xmechtlahtahuilis, pampa Dios ica oncaj mechcastigaros. Tlen quitoca on tlacatl sa no yejhua quipixca.

⁸ Tla tictocasquej ica on tlen xcujli quelehuiya totlalnacayo, ican totlalnacayo ticpixcasquej on xoxotonilistli niman miquilistli. Pero tla tictocasquej ica on tlen quinequi on Espíritu Santo, ica on Espíritu Santo ticpixcasquej nemilistli para nochipa.

⁹ Niman ma ca tisiahuan para ticchihuasquej on tlen cuajli, pampa ijcuac ajsis on tonajli para tipixcasquej, ticpixcasquej on cuajli xinachtli tla xticsiaucahuasquej.

¹⁰ Yejhua ica, tej, nochipa ijcuac tihuelisquej, nochimej ma tiquinchihuican on tlen cuajli, niman más on yejhuan quineltocaj Jesucristo.

Pablo oquinmacac tlachicahualistli niman sa ica nochi tlajpalohuilistli

¹¹ Xquitacan ica tlen letras huejhueyi yejhuan nican nemechtlahtahuilijtcaj ican nejhua noma.

¹² On temachtijquej yejhuan quitenehuaj ica cuajli para nenquitlacamatisquej on tlanahuatijli, quinequij para xselican on circuncisión para yejhuan quimpactisquej on hebreos. Ijcon quichihuaj para on hebreos xquintlajyohuilitisquej ipampa icojnepanol[‡] Cristo.

¹³ On temachtijquej yejhuan oquiselijquej on nescayotl de circuncisión sa no yejhuan quichihuaj tlen on tlanahuatijli quijtohua. Pero yejhuan quinequij para nenquiselisquej on nescayotl de circuncisión para yejhuan huelisquej nohueyilisquej pampa mechchihualtisquej xpiacan on nescayotl de circuncisión ipan nemonacayo.

¹⁴ Pero nejhua xitlaj[§] ocse ica nicnequi ninohueyilis, yej san ican imiquilis toTeco Jesucristo ipan icojnepanol. Pampa itechcopia imiquilis Cristo ipan icojnepanol, yejhua in tlalticpactli para nejhua micticaj, niman nejhua nimicticaj para in tlalticpactli.

¹⁵ Tla tinemij ihuan Cristo Jesús, xitlaj quijtosnequi tla oticselijquej circuncisión noso ca. Yej tlinon hueyi quijtosnequi ma tinemican quen tiyencuiquej tlacamej ipan tonemilis.

¹⁶ Nemejhuamej yejhuan melahuac neniechuan Dios, yejhuan nennequinemiliaj quen onemechmachtij itechica Cristo, nictlajtlanilia Dios ma mechmaca iyolsehuilis niman iteicnelilis*.

¹⁷ Desde aman para nochipa ma ca yacaj nechpajsolos, pampa nochi quech tiliquichtic[†] nicpia ipan notlalnacayo quiteititiaj ica nejhua niitequitcau toTeco Jesús.

¹⁸ Nocnihuan, ma iteicnelilis toTeco Jesucristo onyaj ne itech nemoespíritu. Ma ijqui nochihua.

[†] 6:6 cosas [‡] 6:12 su cruz § 6:14 nada; coxtla * 6:16 su misericordia † 6:17 cicatrices

EFESIOS ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON EFESIOS

Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltoaquej ne ipan on hueyican itoca Efeso

¹ Nejhua, Pablo, ican iyojlo Dios, niiapóstol Jesucristo. Niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuan* itech Dios, yejhuan nenchantij ne ipan on hueyican itoca Efeso, niman yejhuan nochipa nenquichihuaj on tlen Cristo Jesús quinequi.

² Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mechtiochihiacan, niman mechmacacan yolsehuilistli.

Ma ticyectenehuacan Dios ipampa nochí on tlen otechchihuilij

³ Ma ticyectenehuacan Dios, iTajtzin toTeco Jesucristo, yejhuan otechti-ochiu ican nochí ocse tlamantic tlatiochihualistli para toalma ijcon quen yejhamej ne ilhuicac quipiaj. Yehua otechti-ochiu pampa san secan itech tinemij ihuan Cristo.

⁴ Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios otechtlaejpenij para tinemisquej san secan ihuan Cristo. Otechtlaejpenij para ticpiasquej toyojlo chipahuac, niman para xticipiasquej tlajtlacojli ne ixpan Dios.

⁵ Ican tetlajsojtlistli†, ijcuac xe tzimpehua in tlalticpactli, Dios oquit-lalij iyojlo para techselis quen iconehuan itechcopa Jesucristo ijcon quen oquinec.

⁶ Ijcon oquichiu para nochí tlacatl ma quiyectenehua ipampa on ihueyi teicnelilis‡ yejhuan xsan oquitemachiu ica otechmacac itechcopa itlajsojca-Conetzin.

⁷ ItlajsojcaConetzin oquitlaxtlau ican iyesyo totlajtlacolhuan, niman aman Dios yotechtlapoipolhuilij ican ihueyi teicnelilis.

⁸ Dios otechititij miyec iteicnelilis, niman otechmacac nochí tlamatquilitli§ niman cajsicamatilistli.

⁹ Yejhua otechpanextilij quen oquinec on tlen xacaj quimatiya. Otech-panextilij on tlen quichihuas itechcopa Cristo.

¹⁰ Yejhua in tlen otechpanextilij nochihuas ijcuac tlamic in tonaltin. Ipan on tonaltin, Dios quisentalis nochí tlajtlamach* yejhuan oquitlalij ne il-huicac niman nican ipan in tlalticpactli para Cristo quimandaros.

¹¹ Pampa tinemij san secan ihuan Cristo, Dios otechmacac toherencia. Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios otechtlaejpenij para techmacas yejhua on herencia quen yejhua oquinec. Nochi tlajtlamach tlen yejhua quichihua, quichihua quen yejhua quinequi, pampa yejhua quichihua nochí quen yejhua quita cuajli.

¹² Yejhua ijcon oquichiu para tejhuamej, yejhuan tihebreos niman yejhuan achtopa oticneltocaquej Cristo, ma tinemican quen yejhua cuelita para huelis quiyectenehuilisquej ihueyilis.

¹³ Niman no ijqui nemejhuamej yejhuan xnenhebreos onenquinel-tocaquej Jesucristo, ijcuac onencacquej on temachtilistli yejhuan tlen melahuac, on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman

* **1:1** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan † **1:5** amor ‡ **1:6** misericordia § **1:8** sabiduría * **1:10** cosas

ijcuac onenquineltocaquej, Dios omechsellaroj ica on Espíritu Santo yejhuan omechprometerohuilijca. Niman ijcon nenteyaxcahuan yejhua itech.

¹⁴ Aman ica tohuan nemi on Espíritu Santo, yejhua techmelajcaititia ica melahuac Dios techmacas on herencia yejhuan otechprometerohuilij. Niman techmelajcaitijtias hasta ipan on tonajli ijcuac Dios techmacas toherencia. Yejhua ijcon quichihua para tejhuamej ma ticyectenehuacan ihueyilis.

Pablo quitlajtlanilia Dios ma quinmamacatlamatquilitli on iconehuan

¹⁵ Nejhua nicmati ica nemotlaneltoc nенquipiaj itech toTeco Jesús, niman nenquipiaj nemotetlajsojtalis[†] itech on yejhuan iyaxcahuan Dios.

¹⁶ Yejhua ica xnicajcahua ica nicmaca tlaxtlahuijli Dios nemopampa. Nemelchnamiqui ipan nooración,

¹⁷ niman nictlajtlanilia iDios toTeco Jesucristo, on tohueyiTajtzin, para ma mechmaca itechcopia on iEspíritu Santo tlamatquilitli niman cajsicamatilistli para más cuajli sa no yejhua nenquixmatisquej.

¹⁸ No nictlajtlanilia Dios ma mechpannextili ipan nemocajsicamatilis tlinon on tlamachalistli yejhuan ica omechnotz para nенquiselisquej, niman quen sanoyej[‡] hueyi herencia yejhuan Dios quinmaca iteyaxcahuan.

¹⁹ No nictlajtlanilia ma mechpannextili quen sanoyej hueyi ipoder yejhuan topan tequiti yejhuan titlaneltocaj. Xacaj hueli quita quech ica hueyi on poder. Yejhua in poder sa no yejhua on yejhuan Dios oquiteititij ican sanoyej miyec icojtilis

²⁰ ijcuac oquiyolitij niman oquetzteu Cristo ipan itlalcon, niman oquitlalij iyeccmacopa ne ilhuicac.

²¹ Aman Cristo quinnahuatia nochimej on yejhuan tlayecanquej, nochimej on yejhuan tequiuhajquej, nochimej on yejhuan quipiaj poder, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman nochimej on yejhuan san tlinon ica huelisquej notenehuasquej ipan in tonaltin niman no ipan on tonaltin huajlas.

²² Dios nochí yoquimactilij Cristo para quinahuatis. Niman no oquitlalij Cristo quen intzontecon nochimej on tlaneltocaquej yejhuan sa no yejhuan nochihuaj quen itiopan.

²³ Niman itiopan sa no yejhua icuerpo Cristo. Yejhua quitemiltia on icuerpo ican iEspíritu sa no ijqui quen on iEspíritu nemi nochihuiyan.

2

Timaquisaj ican itetlajsojtalis Dios

¹ Achtoj nemoalmas mictoyaj ixpan Dios ipampa on tlen xcuajli onenquichijquej niman ipampa on nemotajtlacolhuan.

² Nemohuicayaj quen on ocsequimej tlacamej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli. Nenquitlacamatiyaj on xcuajli espíritu itoca diablo yejhuan quinnahuatia ican ipoder on xcuajcualtin espíritus ne tlacpac ipan ajacatl. Yejhua no aman tequiti ipan inyojlo on yejhuan xquitlacamatij Dios.

³ Ipan ocse tonaltin, tinochimej ijcon tinemiyaj. Tictlacamatiyaj on xcuajli toelehuis^{*}. Ticchihuayaj nochí tlajtlamach[†] tlen xcuajli yejhuan quinequiya totlalnacayo niman totlamachilis. Yejhua ica, tej, pampa ijcon ticchihuayaj, tiyaj itech ihueytlahuel Dios sa no ijqui quen ocsequimej yahuij.

⁴ Pero Dios ican ihueyi teicnelilis[‡] niman miyec tetlajsojtlistli

^{*} 1:15 su amor [†] 1:18 muy

^{*} 2:3 nuestros deseos

[†] 2:3 cosas

[‡] 2:4 misericordia

⁵ oquinyolitij toalmas san secan ihuan Cristo, masqui toalmas mictoyaj ixpan ipampa totlajtlacol. Dios omechmaquixtij ican iteicnelilis.

⁶ No ijqui Dios otechquetzeu ihuan Cristo Jesús, niman otechsehuij ne ilhuicac campa sa no Cristo yehuaticaj.

⁷ Oquichiu yehua in para quiteititia para nochipa quen sanoyej§ hueyi iteicnelilis yejhuan xhueli tiquitaj quech ica hueyi niman on tetlajsojtlalistli yejhuan techmaca itechcopia Cristo.

⁸ Ijcon, tej, Dios ican ihueyi teicnelilis omechmaquixtij itechcopia nemot-laneltoc itech Cristo. In temaquixtilistli onenquiselijquej xpampa itlaj yejhuan cuajli onenquichijquej, yej pampa Dios omechtlayocolij.

⁹ In temaquixtilistli xticseliaj itechcopia on cuajli tequitl yejhuan ticchihuaj, para ijcon xacaj huelis ica nohueyimatis.

¹⁰ Dios otechchijchiu. Niman yejhua otechchijchiu itechcopia Cristo Jesús para ma ticchihuacan tlen cuajli tequitl yejhuan Dios desde ye huejcahui oquitlalij para ma ticchihuacan.

Yolsehuilistli yejhuan ticpiaj itechcopia Cristo

¹¹ Nemejhuamej xonentlacatquej hebreos, niman on hebreos xomechtla-caitaquej, pampa xacaj omechtlalilij on nescayotl ipan nemonacayo itoca circuncisión quen yejhamej.

¹² Yehua ica, xquelnamiquican ica ipan on tonaltin catca, nemejhuamej nenxelijticatcaj itech Cristo. No ijqui nenxelijticatcaj intech on hebreos de Israel yejhuan iconehuan Dios, niman xihuan nemonelohuayaj on pactos yejhuan Dios quimpiaya inhuan on hebreos. Nennemiyaj ipan in tlalticpactli xican tlamachalistli niman xihuan Dios.

¹³ Pero aman nennemij san secan itech Cristo Jesús. Nemejhuamej yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, sa no yejhua omechnisiutlalij itechcopia iyesyo Cristo ijcuac omic.

¹⁴ Cristo otechyoltlalico ijcuac otechtlalij san secan inhuan on hebreos niman on yejhuan xhebreos. Oquipopoloj on tlahuejli yejhuan techxelojticatca quen itlaj tepantli.

¹⁵ Ijcuac in oquichiu, onotemamacac sa no yejhua ne ipan on cojnepanolij* para oquipopoloj on ley yejhuan quipaiya tlanahuatiltin niman ocsequi iasica. Oquichiu para san secan quinsentlalia on hebreos niman yejhuan xhebreos, niman ijqui oquinmacac yolsehuilistli.

¹⁶ Itechcopia imiquilis Cristo ne ipan icojnepanol, no oquipopoloj on tlahuejli yejhuan oncatca intzajlan Dios niman on tlacamej yejhuan sanquen hebreos niman on xhebreos. Ijcon oquinventlalij on hebreos niman xhebreos san secan quen se cuerpo ican yolsehuilistli san secan ihuan Dios.

¹⁷ Cristo ohuajlaj niman oquiteijlij on cuajli tlamachtijli de yolsehuilistli nemotech yejhuan xnenhebreos, yejhuan huejca nennemiyaj itech Dios, niman intech on hebreos yejhuan nisu nemiyaj.

¹⁸ Aman itechcopia Cristo, tla tihebreos noso ca, tihuelisquej tiasquej itech toTajtzin san ican se Espíritu.

¹⁹ Aman, tej, nemejhuamej nenchanejquej. Xoc nennemij quen on tlacamej yejhuan san tepal chantij ne campa tetlalpan, pero Dios mechnahuatia sa no ijqui quen quinnahuatia on ocsequimej iyaxcahuan.

²⁰ Nemejhuamej no nennemij ipan on cimiento yejhuan Dios oquitlalij ica on iapóstoles niman on tiotlajtojquej. Ijcon quen yejhua on tlacatl, ijcuac quichijchihua se cimiento para ical, quitlalia se tetl yejhuan más hueyi, itoca “yacatztica”, niman itech noyecana para cuajli nochí quichijchihua on ical;

§ 2:7 muy * 2:15 cruz

Dios no oquitlalij ipan on icimiento se tetl yejhuan más hueyixticaj, niman on tetl sa no yejhua Cristo Jesús.

²¹ On cajli cuajli noquitzquia ihuan Cristo niman noscaltia para nochihua se tiopan yejyeticaj itech toTeco.

²² Ijcon nemejhuamej san secan ihuan Cristo, nemosentlaliaj ihuan nochimej on ocsequimej para nemochihuaj se cajli campa Dios nemí ican iEspíritu Santo.

3

Pablo tequiti intzajlan on yejhuan xhebreos

¹ Nejhua, Pablo, nitzacuticaj pampa nicteijlia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nemotzajlan nemejhuamej yejhuan xnenhebreos.

² Nicuitia ye nenquimatztoquej quen Dios onechmactilij in tequitl para nemechijlis nemejhuamej yejhuan xnenhebreos ica iteicnelilis*.

³ Dios onechmachiltij on tlen iyanticatca quen yonemechijcuilohuilij ican quesqui tlajtojli.

⁴ Ijcuac nenquimomachtisquej in tlajcuilolamatl, huelis nenquimatisquej tlilon niquixmati ica on yejhuan iyanticatca itech Cristo.

⁵ On tlen iyanticatca itech Dios, xacaj oquipantlantilij ipan ocse tonaltin, pero aman ican iEspíritu Santo quimpantlantilia on yejyetoquej apóstoles niman tiotlajtojquej.

⁶ On ichtacayotl[†] sa no yejhua in ica itechcopia on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, on yejhuan xhebreos sa no yejhua on herencia quiseliaj yejhuan inherencia on hebreos, niman san secan nemij ipan se tlalnacayotl. No ijqui aman san secan quiselisquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa.

⁷ Pampa ihueyi teicnelilis yejhuan onechmacac, Dios onechtlalij para nicteijlia in cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman yejhua onechmacac iteicnelilis itechcopia ipoder yejhuan oquipatlac nonemilis.

⁸ Masqui más nipayentzin xquen on yejhuan pipitiquej iyaxcahuan[‡] Dios, yejhua ican iteicnelilis onechmacac in tequitl para niquimijlis on yejhuan xhebreos ica irriquezas Cristo yejhuan xhuelis tictemachihuasquej.

⁹ Niman no onechmactilij para niquintitis nochimej ica Dios no temaquixtijquetl de on yejhuan xhebreos. Dios yejhuan oquitlalij nochí tlen oncaj niman tlen yolticaj, xoquipantlantij on tlen iichtaca oncatca ijcuac otzimpeu in tlalticpactli, yej hasta aman.

¹⁰ Ijcon onochiu para aman intechcopia on tlaneltocaquej, nochimej on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan quipiaj tequihuajyotl ne ilhuicac, ma quixmatican itlamatquilis[§] Dios ipan nochí tlen oncaj.

¹¹ Niman ijcon quen oquitlalij iyojlo, ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, ijqui Dios oquichiu itechcopia Cristo.

¹² Niman aman san secan ihuan Cristo xtitomojtiaj para ticnisihuiyaj Dios ican nochí toyojlo, pampa tincneltocaj Cristo.

¹³ Yejhua ica, nemechtajtlanilia ma ca nencajcahuasquej ica nenquitequichihuasquej Dios ipampa on tlen niquijyohuiya nemopampa. Yejhua in tlen niquijyohuiya yejhua cuajli para nemejhuamej niman mechmaca tlacaitalistli.

Itetlajsojtlalis Cristo

* **3:2** su misericordia † **3:6** secreto ‡ **3:8** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

§ **3:10** su sabiduría

¹⁴ Yehua ica in, tej, ninotlacuenquetza ixpan iTajtzin toTeco Jesucristo,

¹⁵ yejhuan nochí quech familias yejhuan nemij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli itech quiselaj intoca.

¹⁶ Nictlajtlanilia toTajtzin ma cojtili nemoalma itechcopia iEspíritu ican ipoder yejhuan quisa itech ihueyi riquezas,

¹⁷ para Cristo ma nemi ipan nemoyojo itechcopia nemotlaneltoc. Niman nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmocojtilican ipan on tetlajsojtlalistli* yejhuan nenquipiaj quen se cojtlit† yejhuan huejcatlan noquitzquia ican inelhuayo, niman quen se cajli yejhuan huejcatlan tzimpehua.

¹⁸ Niman no nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej cuajli xcajsicamatican inhuan nochimej on iyaxcahuan, quen itlaj sanoyej‡ patlahuac, niman hueyac, niman huejcatlan, niman tlacpac on itetlajsojtlalis Cristo.

¹⁹ Tej, nictlajtlanilia Dios para nemejhuamej xquixmatican on itetlajsojtlalis, masqui xqueman huelis nochí cuajli nencajsicamatisquej on itetlajsojtlalis, niman para nentemisquej ica sa no yejhua Dios.

²⁰ Niman aman, ma ticmacacan hueyilistli Dios yejhuan hueli quichihuas miyec más de on yejhuan tejhuamej hueli tictlajtlaniaj noso on yejhuan ticnemiliaj, pampa ipoder topan tequiti.

²¹ Ma quipia hueyilistli Dios itechcopia on tlaneltoaquej niman itechcopia Cristo Jesús para nochipa. Ma ijqui nochihua.

4

San secan tinemij itechcopia on Espíritu

¹ Yejhua ica nejhua, yejhuan nitzacuticaj pampa nitequiti para toTeco, sanoyej* nemechtajtlanilia ica xmohuicakan quen quitocarohua nenquichihuasquej para cuajli ihuan nemocahuasquej ijcon quen Dios omechnotz para nenquichihuasquej.

² Nemejhuamej ma ca xmohueyimatican, yej xmonotzacan ican yolyemanalistli†. Xquimijyohuican semej ihuan ocsequimej niman xquimpalehuican ica on tetlajsojtlalistli‡ yejhuan nenquipiaj.

³ Xchihuacan canica para xmejehuacan ijcon quen aman san secan nentemij itechcopia on Espíritu. Niman xcahuilican on Espíritu ma mechmaca yolsehuilistli yejhuan mechsentlalia semej ihuan ocsequimej.

⁴ Nochimej nemejhuamej san secan nenteyaxcahuan§ ne itech Dios. Niman no san se Espíritu mechsentlalia ijcon quen Dios san se tlamachalistli* omechmacac ijcuac omechnotz.

⁵ San se nemi teTeco para nochimej, san se tlaneltoctli para nochimej, san se tlacuatequilistli para nochimej,

⁶ niman nemi san se Dios niman Tajtli para nochimej. Yejhua teTeco impan nochimej, niman tequiti impan nochimej, niman no nemi impan nochimej.

⁷ Cristo cada se ocse tlamantic otechmacac tetlayocolilti yejhuan techhueliltia ticchihuaj on tlen aman hueli ticchihua. Yejhua otechmacac cada tisesentemej on tetlayocoliltin yejhuan oquinec para tihuelisquej tictequipanosquej Dios.

⁸ Yejhua ica in Yectlajcuilojli quijtohua:
Ijcuac otlejcoc ne ilhuicac, oquinmanahuijteu on yejhuan tzacuticatcaj ican tlajtlacojli, niman oquinmacateu on tetlayocoliltin on tlacamej.

* 3:17 amor † 3:17 árbol ‡ 3:18 muy * 4:1 mucho † 4:2 humildad ‡ 4:2 amor § 4:4 le pertenecen; nentexcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan * 4:4 esperanza

⁹ ¿Niman tlinon quijtosnequi yejhua on ica otlejcoc? Quijtosnequi ica achtopa otemoc ne campa más tlatzintlan ipan in tlalticpactli.

¹⁰ On yejhuan otemoc sa no yejhua on yejhuan otlejcoc ne campa más tlacpac de nochí cielos[†], para sa no yejhua quitemiltia nochihuiyan ican iEspíritu.

¹¹ Niman on tlacamej oquinmacac tetlayocolijli de huelilistli. Sequimej oquinhueltij para apóstoles, sequimej oquinhueltij para tiotlajtojquej, sequimej oquinhueltij tenojnotzasquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, ocsequimej oquinhueltij para pastores niman temachijquej.

¹² Ijcon oquintlalij itequitcahuan para quinyectlalisquej nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios para ijcon yejhamej huelisquej quitequipanosquej Dios, niman ijqui quisaltisquej icuerpo Cristo.

¹³ Niman ijcon tinochimej tinemisquej san secan itech on tlaneltoctli niman ipan on tlaixmachilistli ica iConetzin Dios. Ijcon ticojtitiasquej ipan tonemilis, niman tichicajtiasquej no ijqui quen Cristo.

¹⁴ Yejhua ica xoc titohuicasquej quen coconej yejhuan ijcuac quinmachtiaj yencuic temachtiltin nimantzin quipatlatetzij intlamachilis, niman onx-inij ipan tlacajcayahualistli, pampa quincajcayahua on tlacamej yejhuan sanoyej quimatiq quen tlacajcayahuasquej. Yejhamej quinhuicasnequej ipan on ojtli xcuajli.

¹⁵ Yej ma tiquijtocan on tlen melahuac ican tetlajsojtlalistli, niman nochipa ma titoscaltican ican nochí tlen cuajli para tinemisquej quen Cristo yejhuan tlayecanquetl[‡] ipan on cuerpo.

¹⁶ Itechcopia Cristo nochí iconehuan Dios sajsalijoquej san secan quen se cuerpo yejhuan cuajli sajsalijtacaj nochihuiyan. Ijcuac cada parte icuerpo Cristo cuajli tequiti, nochí cuajli noscaltia niman nochicahualtijtiu ican tetlajsojtlalistli.

Yencuic nemilistli itech Cristo

¹⁷ Yejhua in, tej, yejhua nemechijlia, niman nemechmactilia ican itlanahutil toTeco ica ma ca sa xnemican quen yejhamej on ocsequimej xhebreos yejhuan xquixmatij Dios. Yejhamej quinemiliaj on tlajtlamach[§] yejhuan sanenca.

¹⁸ Quipiaj intlamachilis yejhuan xhueli cuajli tlanemiliaj. Yejhamej xquipiaj on nemilistli yejhuan hualehua itech Dios, pampa xtlamatquej niman yoltechicajquej.

¹⁹ Yejhamej yoquipoloquej intlamachilis de pinahualistli, niman quichijtetzij nochí tlen xcuajli yejhuan hualeu ipan intlamachilis. Yejhua ica sanoyej cuelitaj quichihuaj nochí tlajtlamach tlen xchipahuac.

²⁰ Pero nemejhuamej xomechmachtijquej itech Cristo para no ijqui nen-quichihuasquej.

²¹ Melahuac onencacquej ica yejhua, niman omechmachtijquej on tlen melahuac yejhuan oncaj itech Jesús.

²² Ijcon quen se quixtia itlaquen ijcuac yotlajlohuac, no ijqui xcajcahuacan on xcuajli nemoelehuis* yejhuan itlajcauqui niman mechcajcayahuaya.

²³ Nemejhuamej xcahuilican Dios para cuajli ma quiyencuili nemoyojo niman nemocajsicamatilis.

[†] **4:10** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. [‡] **4:15** Ipan griego quitohua: “tzontecomatl.” [§] **4:17** cosas ^{*} **4:22** deseos de ustedes

²⁴ Niman ijcon quen se tlacatl notlaquentia ican itlaquen chipahuac, nemejhuamej no xmotaquentican ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios quitemacac. Xmelajcanemican quen Dios yolmelajqui niman yolchipahuac.

²⁵ Yejhua ica, ma ca sa xtecajgayahuacan, yej cada se de nemejhuamej xquijtocan on tlen melahuac inhuan tocnihuan, pampa tinochimej tinemij ipan san se cuerpo.

²⁶ Tla nencualanij, ma ca xtlajtlacocan. Niman on tlahuejli ma ca xpiacan nochi tonajli, yej saniman xmoyoltlalican.

²⁷ Niman ma ca xcahuilican on diablo ma mechchihualli nenquichihuasquej nion achijtzin on tlen xcuacli.

²⁸ Yejhuan tlachtequi, ma cajcahua ica tlachtequi, niman ma pehua tequiti. Niman ma quichhua on tequitl yejhuan ica cuajli quitlacaitasquej. Ma tequiti para ma quipia tlinon quinmacas on yejhuan mayanquej.

²⁹ Ma ca sa xquijtocan on xcuacli tlajtojli, yej san xquijtocan tlen cuajli yejhuan quimpalehuis ocsequimej noscaltis intlaneltoc, niman quinmacas tlatiochihualistli on yejhuan caquisquej.

³⁰ Ma ca xcajmanacan iEspíritu Dios yejhuan yolchipahuac, pampa ica on Espíritu nemejhuamej omechsellarojquej para nesi ica neniconehuan Dios hasta ipan on tonajli ijcuac Cristo totemaquixtijcau yejcos para caxijitis totemaquixtilis.

³¹ Xmoquixtilican nochi tecuatotonalistli, nochi xcuacli elehuilistli, nochi tlahuejli, nochi tzajtzilistli, nochi tetejtenehualistli niman nochi xecyotl.

³² Yej ocse tlamantic xnemican. Nemejhuamej xtenotzacan, niman xmoyolyemanilican ihuan ocsequimej, niman xmotlapojojpolhuican ihuan ocsequimej ijcon quen Dios omechlapojojpolhuij itechcopa Cristo.

5

Ijquin nonequi nemisquej iconehuan Dios

¹ Yejhua ica xmohuicacan itech ica Dios para nennemisquej quen yejhua, pampa nemejhuamej nentetlajsojcacone huan yejhua itech.

² Niman xquintlajsojtlacan* ocsequimej sa no ijqui quen Cristo otechtlajsojtlac. Yejhua onohuentlalij topampa quen se ofrenda niman se huentli yejhuan sanoyej† ahuiyac itech Dios.

³ Aman pampa nemejhuamej ye neniyaxcahuan‡ Dios, ma ca nion achijtzin xtenehuacan on ahuilnemilistli, nion itlaj ocse yejhuan xchipahuac, nion itlaj yejhuan hueyi elehuilistli§.

⁴ Ma ca xtlajtlajtocan ica on tlen tepinajtij, nion yejhua on tlen xquipia tlamachilistli, noso on xcuacli camanajli, pampa yejhua in tlajtlamach* xtechtocarohua para tiquijtosquej, yej ma ticmacacan tlaxtlahuijli Dios.

⁵ Tej, ye nenquimatztoquej ica ne campa Cristo niman Dios tlamandarohua, on yejhuan quistinemí ipan ahuilnemilistli, noso yejhuan yolchipahuac, noso yejhuan nochí quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis. On yejhuan nochí quinoyaxcatisnequi xhuelis calaquis, pampa on tlen sanoyej quinequi sa no ijqui quen quinyectenehuasquia on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan.

⁶ Ma ca xcahuilican yacaj mechcajgayahuas ica on tlajtoltin yejhuan xquipia tlamachilistli, pampa melahuac ipampa in tlajtlamach tlen xcuacli huajlau ihueyitlahuel Dios impan yejhuamej on yejhuan xquitlacamatij.

⁷ Yejhua ica ma ca inhuan xmonelocan.

* 5:2 ámenlos † 5:2 muy ‡ 5:3 le pertenecen; neniyaxcahuan, nenihuaxcahuan, nenilatquihuan

§ 5:3 deseo * 5:4 cosas

⁸ Ipan ocse tonaltin onenquichijquej on tlen xcuajli. Pero aman nenquichihuaj on tlen cuajli, pampa nennemij san secan ihuan toTeco. Yejhua ica xnemican ipan itlahuil Dios niman xchihuacan tlen cuajli.

⁹ Nochimej on yejhuan nemij ipan on tlahuilij quijtohuaj on tlen melahuac, niman quichihuaj on tlen cuajli, niman yolmelajquej.

¹⁰ Xtejtemocan quen huelis nenquipactisquej toTeco.

¹¹ Ma ca xchihuacan on xcuajli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj. On tlajtlamach xcuajli tepalehuis. Pero ijcuac nenquitasquej ica quichihuaj on tlen xcuajli, xquimpannextilican on intlajtlacol.

¹² Tepinajtij para tiquijtosquej on tlen yejhamej quichtacachihuaj.

¹³ Pero ijcuac se quimpannextilia on intlajtlacol ican itlahuil Dios, quintitia ica yejhamej sanoyej xcuajcualtin, pampa on tlahuilij hueli quipannextia nochí.

¹⁴ Yejhua ica nijtohua:

Xtlacha tejhuaya yejhuan ticochi. Xmoquetzehua niman xquisa ne intzajlan on mimiquej yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli. Tla ijcon ticchihuas, Cristo mitztlahuilhuis. (In quijtosnequi Cristo mitzmaquixtis.)

¹⁵ Yejhua ica cuajli xmotacan sa no nemejhuamej quen nemohuicasquej. Ma ca xmohuicacan quen on yejhuan xtlajmatquej, yej xmohuicacan quen tlajmatquej.

¹⁶ Nochí on tonaltin xtequitiltican para on tlen cuajli, pampa on tonaltin sanoyej xcuajcualtin.

¹⁷ Yejhua ica ma ca xnemican quen on yejhuan xquimatiij tlinon toTeco quinequi, yej cuajli xcajsicamatican on tlen quinequi.

¹⁸ Ma ca sa xtlahuancanemican, pampa on tlahuanalistli se quiyecana para más ma quichihua on tlen xcuajli. Yej nemejhuamej xcahuilican on Espíritu Santo ma nochí ica mechynecana.

¹⁹ Xtlajtlajtocan ihuan ocsequimej ica on salmos. Xtlacuicatican himnos de yectenehualistli niman tlacuicaltin itech Dios. Xtlacuicatican niman xcueyilican ican nochí nemoyojo itech on toTeco.

²⁰ Ican itocatzin toTeco Jesucristo, nochipa xmacacan tlaxtlahuijli Dios toTajtzin ipampa nochí tlajtlamach.

Tlacamej niman insihuahuan yejhuan tlaneltocaj

²¹ Xmotlacamatican inhuan ocsequimej ican itetlacaitalis Dios.

²² Sihuamej, se sihuatl ma quitlacamati ihuehuentzin quen quitlacamati on toTeco.

²³ Ijcon xchihua, pampa Dios oquitlalij on tlacatl quen yejhua tlayecanquetl[†] itech isihuau, ijcon quen Cristo yejhua tlayecanquetl intech on yejhuan quineltocaj. On yejhuan quineltocaj nochihuaj icuerpo niman sa no yejhua quinmaquixtia on tlaneltocaquej yejhuan nochihuaj icuerpo.

²⁴ Ijcon quen on yejhuan tlaneltocaj quitlacamatij Cristo, no ijqui on sihuamej ican nochí tlajtlamach ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan.

²⁵ Tlacamej, se tlacatl ma quitlajsojtla[‡] isihuau ijcon quen Cristo oquintlajsojtla on yejhuan quineltocaj niman impampa onotemamac para omic.

²⁶ Yejhua in oquichiu para oquinnochipahuilij on yejhuan tlaneltocaj itech. Oquinnochipahuilij ican atl niman ican tlajtojli.

²⁷ No ijqui ijcon oquichiu para sa no yejhua ixpan quinhuatelquetzas on yejhuan quineltocaj, petlanquej ipan inalma, xican ijtzacahualistli, nion pipilichtiquej, nion quipiasquej tlinon ica quiyolpajsolosquej, yej yolchipajquej yesquej niman nochí ica cuajcualtin yesquej.

[†] 5:23 Ipan griego quijtohua: "tzontecomatl." [‡] 5:25 que la ame

²⁸ Ijcon, tej, quen on tlacatl quitlajsojtla itlalnacayo, ijqui nonequi quitlajsojtlas isihuau. Yejhuan quitlajsojtla isihuau sa no yejhua notlajsojtla.

²⁹ Xacaj nemí yejhuan xquitlajsojtla itlalnacayo, yej quitlacualtia niman cuidarohua quen Cristo quichihua para on yejhuan quineltocaj,

³⁰ pampa otechtalij ipan icuerpo quen tiinacayo niman tiomiyohuan.

³¹ Ijquin tlajcuilolnesticaj ipan on Yectlajcuilojli: “Yejhua ica on tlacatl cahuas itataj niman inanaj para nosentlalis ihuan isihuau. Ijcon, tej, on omemej nochihuasquej san se cuerpo.”

³² Xtihuelij ticajsicamatij quen ijqui se tlacatl niman isihuau huelij nemij quen se cuerpo masqui on melahuac. In quijtosnequi más hueyi de on se tlacatl niman on sihuatl yejhuan nonamictiaj. In, tej, quijtosnequi on namictijli de Cristo niman on yejhuan itech tlaneltocaj.

³³ Pero aman ocsejpa nemechijlia: On tlacatl nonequi quitlajsojtlas isihuau sa no quen yejhua notlajsojtla, niman on sihuatl no nonequi quitlacaitas ihuehuentzin.

6

Coconej niman intajhuan

¹ Coconej, se conetl ma quintlacamati itajhuan ijcon quen on toTeco otechnahuatij, pampa yejhua in sanoyej* cuajli.

² On achtoj tlanahuatijli yejhuan quipia se promesa sa no yejhua in: “Xtlacaita motaj niman monan,

³ para ticpias miyec tlatiochihualistli niman para ticpias hueyac nemilistli nican ipan in tlalticpactli.”

⁴ Tatajtin, nemejhuamej ma ca xquincuajcualanican nemocone huan, yej cuajli xquimiscaltican ipan on melajcatlalilistli de innemilis niman ican machtilistli itech ica on toTeco.

Tlanamactin niman inteco

⁵ Tlanamactin, nemejhuamej xquintlacamatican on yejhuan nemoteco ipan in tlalticpactli. Xquintlacamatican ican nemojtijli, tlacaitalistli, niman ican nochí nemoyojo quen Cristo nenquitlacamatissquiaj.

⁶ Xquintequichihuilican xsan ijcuac yejhamej mechitztiasquej, yej xquintequichihuilican quen nenitlanamachuan Cristo yejhuan nenquichihuaj on tlen Dios quinequi ican nochí nemoyojo.

⁷ Xchihuacan on tequitl ican cuajli nemoyojo quen nenquichihuasquiaj para toTeco niman xpara tlacamej.

⁸ Ye nenquimatztoquej ica cada se, tla tlanamactli noso ca, quiselis itech toTeco sa no ijqui quech tlen cuajli quichihua.

⁹ Niman nemejhuamej tecomej, sa no ijqui cuajli xmohuicakan ihuan on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Ma ca itlaj ica nenquinmomojtisquej. Xquelnamiquican ica nemejhuamej niman nemotlacohualhuan ne ilhuicac nenquipiaj san se nemoTeco yejhuan itech nenteyaxcahuan[†], niman on nemoTeco xquichicoita[‡] se tlacatl ihuan ocse.

Oncaj armas espirituales para on yejhuan tlaneltocaj

¹⁰ Sa ica nochí, nocnihuan, xmocojtilican ihuan toTeco, niman ica on ihueyicojtilis.

¹¹ Xmotzacuilican ican nochí on armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nemelajcanemisquej ijcuac yonenquitlanquej itlacajcayahualis on diablo.

* **6:1** muy † **6:9** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihuan ‡ **6:9** no hace acepción

¹² Ijcon xchihuacan, pampa xtithuisoquij inhuan on tlalticpactlacamej. Yej titohuisoquij inhuan on xcuajcualtin espíritus yejhuan quipiaj poder niman nemij ne tlacpac. Titoxicohuaj inhuan on espíritus yejhuan quipiaj tlanahuatijli, niman tequiuhuajyotl, niman yejhuan quinnahuatiaj on xcuajcualtin tlacamej nican ipan in tlalticpactli.

¹³ Yejhua ica, xpiacan nochí armas yejhuan Dios mechmaca, para huelis nemelajcanemisquej ijcuac on nemotlahuelicniu mechixnamiquis. Ijcon, tej, ijcuac tlamis on huisoquilstli, nemejhuamej oc

¹⁴ Yejhua ica, xmelajcanemican. Ijcon quen se soldado notlajcosalohua ican iilpicau ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican ica on tlen melahuac. Ijcon quen se soldado notzacuilia iyelpan ican iarmas, no ijqui xmotzacuilecan ican on yolkelahualistli.

¹⁵ Ijcon quen se soldado notlatlajtlalilia ijcuac quitlalia izapatos ijcuac yau campa nomictilo, no ijqui xmotlatlajtlalilican para nenquitemachtisquej in cuajli tlajtojli de temaquixtilistli yejhuan quitecas yolsehuilistli.

¹⁶ On tlen más hueyi quijtosnequi sa no yejhua in. Ijcon quen se soldado quipia se escudo para notzacuilia ijcuac quimojomtlaj ican on flechas, no ijqui xpiacan nemotlaneltoc para nemotzacuilequej itech on diablo yejhuan mechixnamiqui ica on quen flechas yejhuan tlicuiticaj.

¹⁷ Ijcon quen se soldado quiselia se casco para quitzacuilia itzontecon, no ijqui xselican temaquixtilistli. Niman ijcon quen se soldado quiselia se espada para quinhuisoqui on intlahuelicnihuan, no ijqui nemejhuamej xselican on iespada on Espíritu yejhuan itlajtoltzin Dios.

¹⁸ Nochipa xchihuacan oración. Xtlachicahuilican niman xtlajtlanilican Dios quen on Espíritu Santo mechycanas. Xtlachixtiacan niman xchihuacan oración impampa nochimej on yejhuan teyaxcahuan itech Dios.

¹⁹ No ijqui xchihuacan oración nopampa, para Dios ma nechmaca tlajtojli ijcuac nitlajtos, niman para huelis nitlajtos ican yolchicahualistli para nictemachtis on tlen iyanticaj itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitecas temaquixtilistli.

²⁰ Dios onechajtitlan quen itenojnotzcau para nictejlis in temachtilistli yejhuan aman ipampa nitzacuticaj. Xchihuacan oración para nejhua nictejlis in temachtilistli ican yolchicahualistli quen nonequi nicchihuas. § nemelajcanemisquej.

Sa ica nochí tlajpalohuilis Pablo

²¹ Tíquico, totlajsojcaicniu niman tlapalehuijquetl yejhuan ican cuajli iyojlo nochipa quichihua on tlen melahuac ipan itequiu toTeco, mechtlahtlajtohuilis nochí tlajtlamach* yejhuan nopan nochihua para nemejhuamej no xmatican.

²² Yejhua ica nemechtitlanilia para mechijlis quen ijqui tinemij niman ijqui mechylehuas.

²³ Ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo ma quinmaca on tocnihuan yolkolahualistli niman tetlajsojtlalistli† ican tlaneltoctli.

²⁴ Niman ma Dios quintiochihua nochimej on yejhuan quitlajsojtlaj toTeco Jesucristo ican tetlajsojtlalistli yejhuan xqueman nopatla. Ma ijqui nochihua.

FILIPENSES

ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON FILIPENSES

Ijcuac tzacuticatca Pablo quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej yejhuan chan-tij ne Filipos

¹ Nejhua, Pablo, niman Timoteo, yejhuan itequipanojcahuan Jesucristo, temechtlajcuilhuiyaj nochimej nemejhuamej yejhuan neniyaxcahuan* Dios yejhuan nennemij ne ipan on hueyican itoca Filipos. Temechtlajpalohuaj nemejhuamej yejhuan nentlayecanaj intech iconehuan Dios, niman no on yejhuan tlapalehuijquej, niman nochimej on yejhuan iconehuan Dios itech-copa Cristo Jesús.

² Ma Dios niman toTeco Jesucristo mechtiochihuacan niman ma mech-yolsehuican.

Oquichiu oración Pablo impampa on tlaneltocaquej

³ Nochipa ijcuac nemechelnamiqui, nicmaca tlaxtlahuijli noDios.

⁴ Ijcuac nicchihua oración para nemejhuamej, nochipa nicchihua ican pactli,

⁵ pampa desde onenquiselijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli hasta aman, nohuan nentequitij para ticteijliaj on cuajli temachtijli.

⁶ Cuajli Nicyolmatzicaj ica Dios, yejhuan opeu quichihua cuajli itequiu ipan nemoyojlo, quichijtias hasta ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas.

⁷ Cuajli ijcon nicnemilis nemotech, pampa nemechpia ipan noyojlo, niman pampa nemejhuamej onenquiselijquej on iteicnelilis† Dios quen nejhua onicselij. Ijcon nochihua masqui nitzacuticaj, noso ninemi imixpan on tequihuajquej campa nicmanahuiya on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, campa niquintitia ica on yejhua tlen melahuac.

⁸ Dios quimati ica sanoyej‡ nemechtlajsojtla§ nemochimej* sa no ijqui quen Jesucristo mechtajsojtla.

⁹ Nictlajtlani ipan nooración para más ma miyequiya nemotetlajsojtlalis, nemotlaixmachilis niman nemocajsicamatilis,

¹⁰ para ijcon nochipa nenquimatisquej quen ijqui nenquitlapejpenisquej on tlen más cuajli. Ijcon huelis nenquipiasquej se nemilistli chipahuac, niman xonyas tlinon mechtajtlacolmacas ijcuac Cristo huajlas.

¹¹ Ijcon nenquichihuasquej nochí on tlen cuajli pampa Cristo mechpale-huis. Niman ijcon nencueyilisquej Dios, niman yejhua quiselis on yectene-hualistli.

Para nejhua nemilistli sa no yejhua Cristo

¹² Nocnihuan, nicnequi xmatican ica aman más miyec tlacatl caqui niman quineltoca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ipampa nochí tlen nopan onochiu.

¹³ Aman, tej, nochimej on soldados yejhuan nemij ipan palacio, niman nochimej ocsequimej quimatztoquej ica nitzacuticaj pampa nicneltoca Cristo.

* **1:1** le pertenecen; neniaxcahuan, nenihuaxcahuan, nenitlatquihuan † **1:7** su misericordia

‡ **1:8** mucho § **1:8** les amo * **1:8** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

¹⁴ Niman más miyequej tocnihuan quipiaj ipan inyojlo para quitemachtiaj on itlajtol Dios ican más yolchicahualistli, niman xican nemojtijli, pampa nican nitzacuticaj.

¹⁵⁻¹⁷ On, tej, melahuac ica sequimej quiteijliaj on temachtilistli ica Cristo pampa nechnexicolitaj niman pampa nechyecapanahuisnequij ican on tetlacaatalistli yejhuan nemotech nicpia. Yejhuan quiteijliaj on temachtijli xican yolchipahualistli, niman quinequij nohueyilisquej. No ijqui quinemiliaj nechtlayohuiltisquej aman chica nitzacticaj. Pero ocsequimej quiteijliaj on temachtilistli ican cuajli inyojlo. Yejhuan quiteijliaj ican tetlajsojtlalistli[†], pampa quimatztoquej ica Dios oquitecahuilij para onechzacuquej para nicmanahuis on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹⁸ Pero xhueyiquitosnequi tla on tlacamej quiteijliaj itech ica Cristo ican cuajli inyojlo noso ca. Yej on hueyiquitosnequi ica quiteijliaj itech Cristo.

¹⁹ Niman yejhua in nechpactia, pampa nicmatzticaj ica ican nemooraciones niman ican itlapalehuilis iEspíritu Jesucristo, nochi cuajli nopan nochihuas.

²⁰ Tlinon nejhua sanoyej nicnequi niman niccha ma ca nicmatis pinahualistli ixpan Dios, yej nitlajtos ican nochi yolchicahualistli para Cristo quen nochipa onitlajtoj. Niman nejhua nicnequi ica nicueyilis Cristo ican notlalnacayo. Niman xnotequiv[‡] quen ijqui tla ican nonemilis noso ican nomiquilis.

²¹ Tla ninemis huelis nicequipanos Cristo, niman tla nimquis nictlanis nochi on tlen Dios nechmacas.

²² Tla ninemis ipan in tlalticpactli, huelis más nitequitis para Cristo. Yejhua ica xhueli nicmati catlejhua más nicnequi, tla miquilistli noso nemilistli.

²³ Sanoyej ohuijticaj[§] para nicmati catlejhua más nicnequi. Nicnequi nimquis para nias itech Cristo, pampa on más cuajli yesquia para nejhua.

²⁴ Pero más cuajli para nemejhuamej ninemis ipan in tlalticpactli, para huelis nemechpalehuis.

²⁵ Yejhua ica cuajli nicyolmatzticaj ica nemohuan ninocahuas para nemechpalehuis más nemoscaltisquej, niman para más nenquipiasquej paquillistli ipan nemotlaneltoc.

²⁶ Yejhua ica, ijcuac ocsejpa nemohuan ninemis, más nencueyilisquej Cristo Jesús, pampa ocsejpa nemohuan ninemis.

²⁷ On tlinon más hueyi quiitosnequi para nemejhuamej, xnemican quen se yejhuan oquiselij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli nonequi nemis. Ijcon tla nejhua nias nemechontas, noso huejca ninemis nemotech, nechijlisquej ica nemejhuamej nenmelajcanemij san secan. Nechijlisquej ica nentequitij ican se tlamachilistli niman se nemoyojo para on tlaneltoctli yejhuan hualehua itech on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

²⁸ Ijcon, tej, xnemocahuiliaj ma mechmomojtican on yejhuan nemotlahuelicnihuan. Tla xnemomojtiaj, nenquintitiaj ica yejhuan yahuij ipan ixpolohuilistli. Pero no ijqui nenquintitiaj ica sa no yejhua Dios mechmaquixtis.

²⁹ Ipampa Cristo, Dios omechmacac tonaltin xsan para nenquinelto-casquej Cristo, yej para no nentlajyohuisquej ipampa.

³⁰ Nemejhuamej niman nejhua sa no yejhua lucha ipan tinemij. Aman yonenquitaquej quen ijqui yonilucharoj niman ocsequimej no mechijliaj quen ijqui nilucharotiu.

[†] 1:15-17 amor [‡] 1:20 no importa; xnechimportarohua, xnechajmana § 1:23 difícil

2

Iyolyemanilis niman ihueyilis Cristo

¹ Cristo nochí ica mechyolehua, pampa san secan ihuan nennemij, niman itetlajsojtlalis* mechyoatlalia. Nennemij san secan ihuan iEspíritu Dios, niman nenquixmatij itetlajsojtlalis niman iteicnelilis[†].

² Yehua ica, xnechajxiltlican on pactli. Xpiacan san se tlanemili. Cada se xmomatican san ican se tetlajsojtlalistli. San se moyojlo niman san se tlamachilistli xpiacan.

³ Ma ca itlaj xchihuacan ican nexicojli nion pampa nenquinequij nemo-hueyimatisquej, yej ican yolyemanilistli xmomatican ica ocsequimej más huejhueyixtoquej xquen nemejhuamej.

⁴ Ma ca xchihuacan on tlen cuajli san para nemejhuamej, yej no xquinchi-huilican on ocsequimej on tlen no cuajli para yejhuamej.

⁵ Xtlanemilican no ijqui quen Cristo tlanemiliaya.

⁶ Masqui Cristo sa no yejhua Dios, yejhua oquinocahaultij on tlajtlamach yejhuan Dios quimelahuat[‡] quipia. Yehua ica tej, para achitzin tiempo xoc onenquen Dios nemi.

⁷ Ijcon xoquipix ihueyilis Dios niman onochiu quen se tetequichihuili-quetl.

⁸ Niman ijcuac onochiu tlacatl, yejhua onocnonelij, niman oquitlacamat Dios hasta queman omic, masqui on imiquilis sanoyej[§] tepinajtij catca ne ipan cojnepanojli*.

⁹ Yejhua ica Dios oquimacac más hueylistli yejhuan xacaj ocse quipia, niman tlanahuati. On yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen yacaj ocse quipia.

¹⁰ Dios oquimacac on hueylistli niman tequihuajyotl para nochimej on yejhuan nemij ne ilhuicac niman ipan in tlalticpactli, niman no on yejhuan yomiquej ma notlacuenquetzacan ixpan ijcuac caquisquej itocatzin.

¹¹ Ijcon oquichiu para nochimej ma quixmatican niman ma quijtocan ica yejhua inTeco, niman ijcon Dios toTajtzin quiselis hueylistli.

On tlaneltocaquej quen tlahuilten ipan in tlalticpactli

¹² Ijcon, tej, notlajsojcaicnhuan, ijcon quen nemejhuamej nochipa nennechtlacamatij ijcuac nemohuan ninemi, xnechtlacamatican más aman ica huejca ninemi. Aman ica xnemohuan ninemi, sa no nemejhuamej xmote-quimacatiacan itech nemomaquixtilis ican yolyemanilistli niman nemojtiji.

¹³ Ijquin xchihuacan, pampa Dios tequiti ipan nemoyojlo. Yejhua mechchi-hualtia sanquen nenquinequij niman nenhuelij nenquichihuasquej on cuajli yejhuan quipactia.

¹⁴ Xchihuacan nochí tlajtlamach[†] ma ca ican tlahueltlajtojli nion ma ca ican camahuijsoquilistli,

¹⁵ para xonyas tlinon ica mechtlatlalcolmacasquej niman para nenchipajtiasquej. Ijcon xchihuacan para intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej yejhuan xcuajli tlanemiliaj, ma mechitacan ica nentecone huan xican ijtlacohualistli itech Dios. Nemejhuamej nempetlanij intlajcotian on xcuajcualtin tlacamej quen on sitlalimej petlanij ne ipan cielo chica nemejhuamej nenquitemachtijtoquej on temachtilistli yejhuan quitemaca yencuic nemolistli.

¹⁶ Ijcon xchihuacan para ijcuac huajlas Cristo, nipaquis, pampa nicmatis ica on tequitl yejhuan onicchiu nemotzajlan xsanencaj onicchiu.

* 2:1 su amor † 2:1 su misericordia ‡ 2:6 merece § 2:8 muy * 2:8 cruz † 2:14 cosas

¹⁷ Nemejhuamej nenquimacaj Dios se huentli. On nemotlaneltoc yejhua huentli. Tla nimiquis, nipaquis, niman on pactli nemohuan nicpanos, pampa ica on noyesyo yejhua ica naxitis nemohuen.

¹⁸ Yejhua ica, tej, xpaquican, niman nohuan xpiacan paquilstli.

Timoteo niman Epafroditó

¹⁹ Tla toTeco Jesús quinequi, saniman nictitlanis Timoteo para mechontas. Nicmatzticaj ica ijcuac ocsejpa huajlas notech, nechpactis ica on tlen de nemejhuamej nechijlis.

²⁰ Xnicpia ocse yejhuan no ijqui quinemilia quen nejhua, yejhuan melahuac notequimacas de nochí tlen cuajli para nemejhuamej.

²¹ Ocsequimej quitejtemohuaj nochí tlen cuajli san para yejhuan para Cristo Jesús.

²² Pero nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui Timoteo quiteititia icuajlilis. Nenquimatztoquej quen ijqui tequipanohua nohuan ipan on cuajli tlajtojli yejhua quitemaca temaquixtilistli quen se conetl yejhuan quipalehuiya itaj.

²³ Yejhua ica, tej, nitlamacha saniman yejhua nemechtitlanilis ijcuac yoniquitac quen ijqui nopan nochihuas.

²⁴ Niman cuajli nicmati ica tla toTeco quinequi, nejhua no saniman nemechitas.

²⁵ Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis tocniu Epafroditó nemotlanahuatijcau yejhuan onencuajtitlanquej para nechpalehuis ipan nochí tlen nechpolojticaj. Yejhua nocniu itech Cristo niman notequipanojcaxiu ipan in tequitl niman ipan in tlajyohuilistli.

²⁶ Nicnemilia nonequi nemechtitlanilis pampa sanoyej quinequi mechitas nemochimej[‡]. Yejhua mechelnamiqui ican ajmantli pampa nemejhuamej onenquimatzquej ica yejhua cualohuaya.

²⁷ Melahuac yejhua cualohuaya, niman ye miquiya. Pero Dios oquicnelij§, niman xsan yejhua. Nejhua no onechicnelij para xonicpix más ajmantli de in yejhuan ye nicipia.

²⁸ Yejhua ica más nicnequi para nictitlanis, para ijcuac ocsejpa nenniquisquej nempaquisquej. Niman no ijqui nejhua xmás ninajmantias ijcuac nicmatis ica nemejhuamej yonenquitaquej ica xoc cuelo.

²⁹ Xselican ican nochí yolpactli quen itequitcau toTeco, niman nochipa xpiacan tetlacaatalistli intech on yejhuan no ijqui quen yejhua.

³⁰ Ijcon xselican pampa yejhua ye miquiya pampa quitequipanohua Cristo. Oquitlalij inemilis ne campa huelisquiaj miquisquia san para onechpalehuico ica on yejhuan nemejhuamej xohuel ica onennechpalehuijquej.

3

On tlen melahuac melajcatlalilistli

¹ Niman aman nocnihuan, xpaquican pampa nenteyaxcahan* itech toTeco. Para nejhua xnechpajsolohua ocsejpa nemechijlis on tlen yonechtlajcuilhuijca, niman cuajli para ocsejpa niquijtos para nenmelajcane-misquej ipan nemotlaneltoc.

² Xmotacan sa no nemejhuamej itech on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli niman quinequij quitetlalilisquej ipan tenacayo on nescayotl itoca circuncisión.

[‡] 2:26 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emnochimej § 2:27 tuvo misericordia de él * 3:1 le pertenecen; nenteaxcahan, nentehuaxcahan, nentetlatquihuan

³ On nescayotl yejhuan tlen melahuac sa no tejhuamej ticteititiaj pampa ticmahuistiliaj Dios itechcopa on Espíritu Santo, niman tipaquij pampa tine-mij san secan ihuan Cristo Jesús. Niman no ticteititiaj on nescayotl pampa xtictlalaj toyoljo para ticselisquej temaquixtilistli itech on tlen nochihua ipan tonacayo.

⁴ Xnictlalia noyojlo itech nonacayo, masqui nihuelisquia nictalisquia. Tla yacaj quipia quen ijqui confiaros on nacatl, nejhua más sanoyej[†],

⁵ pampa ipan chicueyi tonajli ijcuac oninen onicselij ipan nonacayo on nescayotl itoca circuncisión. No ijqui nejhua nihebreo, niman nihualehua itech noachtojtataj Benjamín. No nitlajtlajtohua ica on tlajtoljli itoca hebreo yejhuan intlajtol notajhuan, niman cuajli oniquejeu on tlanahuatijli pampa nifariseo catca.

⁶ Sanoyej oniquintlahuelitac niman oniquintlajyohuiltij on yejhuan quineltocaj Cristo. Niyolmelaqui catcaj. Xacaj quipiaya tlinon quijtos notechcopa, pampa onicchiu nochí quen on tlanahuatijli quijtohua.

⁷ Pero in miyecl tlajtlamach[‡] yejhuan achtoj sanoyej hueyi quijtosnequiya para nejhua, aman niquita quen on yejhuan xijtla quijtosnequij ipampa Cristo.

⁸ Xoc hueyi quijtosnequij on tlajtlamach pampa más hueyi quijtosnequi niquixmati Jesucristo quen noTeco. Ipampa Cristo nochí on tlajtlamach onicau niman nicpohua quen itlaj tlasojli para hueli nicnoyaxcatia Cristo,

⁹ niman para Dios nechita san secan ninemi ihuan Cristo. Yejhua nechita ica niyolmelajcatlacatl, xpampa onicchiu nochí tlen on tlanahuatijli quijtohua, yej pampa nicneltoca noCristo. In yolmelajquilitli Dios techmaca itechcopa totlaneltoc.

¹⁰ Nicnequi niquixmatis Cristo, niman ipan in nemilistli yejhuan amantzin nicpia nicnequi nicpias on ipoder yejhuan oquiselij ijcuac oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon. Niman no nicnequi niquijyohuis on tlen yejhua quijyohuiya, niman nimiquis quen yejhua omic.

¹¹ Niman nitlamacha ica no nihuelis niyolihuis niman ninoquetztehuas intech on mimiquej.

Xmocojtilican para nennemisquej quen Dios quinequi

¹² Yejhua in xniquijtosnequi tla nochí in ye nicpia, noso tla aman najsitacaj se tlacatl yejhuan nochí cuajli. Pero quemaj ninocojtilijtiu niman nitlamacha ica ajsis on tonajli ijcuac ninemis quen Cristo quinequi, pampa yejhua ica Cristo onechnotz achtoj.

¹³ Nocnihuan, masqui xcuajli najsitacaj ninemi quen Cristo quinequi, niquelcahua nochí tlen nocahua tlacuitlapan niman nicchihua canica para nicajsis on tlen oncaj tlayecapan, para yejhua ica ninajxitijtias quen se tlacatl yejhuan nochí cuajli.

¹⁴ Ijcon quen se telpochtli yejhuan tehan notlatlalohua campa notlatlanij sanoyej noyolchicahua para tetlanis, nejhua no ijqui. Sanoyej ninoyolchicahua para nictlanis on tetlayocolijli yejhuan Dios quinequi nicselis ne il-huicac pampa ninemi san secan ihuan Cristo Jesús.

¹⁵ Ijcon, tej, nochimej nemejhuamej yejhuan cuajli yochicau nemonemilis ipan on tlaneltoctli, no ijqui nonequi xnemilican quen nejhua nicnemilia. Tla itlaj ocse tlamantli nenquinemiliaj ocse tlamantic, Dios no mechititis yejhua in.

¹⁶ Pero yej quemaj, ma tiquejehuacan nochí on tlen cuajli yejhuan yotictajxilijquej.

[†] 3:4 mucho [‡] 3:7 cosas § 3:10 resucitó; oyol

¹⁷ Nocnihuan, san secan xtocacan noejemplo. Niman xquintacan on yejhuan quitocaj noejemplo,

¹⁸ pampa miyecpa yonemechijlij niman ocsejpa nemechijlia hasta ican nixayo, ica miyequej nemij quen tlahuelicniutin itech on tlen onochiu ipan icojnepanol* Cristo.

¹⁹ Yejcos on tonajli ijcuac sa no yejhuamej noxoxotonisquej. Yejhuamej sa quimahuistiliaj quen dioses yesquiaj on xcuajcualtin tlajtlamach yejhuan quelehuiaj. Yejhuamej nohueyimatij ica on tlin quitocarohua pinahuasquiaj. Yejhuamej sa comatztoquej on tlajtlamach yejhuan para in tlalticpactli.

²⁰ Pero tejhuamej ye tichanejquej ne ilhuicac. Niman aman sa ticchixtoquej on toTemaquixtijcau toTeco Jesucristo ma hualehua de ne ilhuicac.

²¹ Cada se de tejhuamej yejhua techpatilis totlalticpacnacayo yejhuan xcojtic, para no ijqui nocahuas quen yejhua iilhuicaccuerpo yejhuan oquiselij ijcuac otlejcoc ne ilhuicac. Ijcon quichihuas ican ipoder yejhuan quipia para quimandarohua nochi tlajtlamach.

4

¹ Yejhua ica xmelajcanemican san secan ihuan toTeco, notlajsojcaicnihuan. Nemechtlajsojtl‡ niman sanoyej† nicnequi nemechitas. Nemejhuamej nennopaquilis niman nennotetlayocolil.

Nochipa xpactican itech toTeco

² Sanoyej niquintlajtlanilia on sihuamej, Evodia niman Síntique, ma quipican san se inyojlo quen icniutin itech toTeco.

³ Niman tejhua, notequipanojcaxiu yejhuan xcaman timocahua nohuan ipan in tequitl, nimitztlajtlanilia xquimpalehui yejhuamej in tocni-huan, pampa yejhuamej cuajli nohuan oquixicojquej on chicajcatequitl yejhuan oticchijquej ica on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuamej no otequitquej san secan ihuan Clemente niman ocse-quimej yejhuan nohuan otequitquej. Yejhuamej intoca ye tlajcuilolnesto-quej ne ipan on tlajcuilolamatl campa oncaj intoca on yejhuan quipiaj nemilistli para nochipa.

⁴ Nochipa xpaquican itech toTeco. Ocsejpa niquijtohua: ¡xpaquican!

⁵ Nochi tlacatl ma quita ica nentenotzquej. Ye nisu para huajlas toTeco.

⁶ Ma ca itlaj xcomatztiacan, yej nochipa xchihuacan oración, niman xtlajtlanilican Dios ican tlaxtlahuijli nochi tlen mechpolohua.

⁷ Ijcon Dios mechmacas yolsehuilistli on yejhuan más hueyi de noch quech se tlacatl huelis cajsicamatis. Niman in yolsehuilistli quejehuas nemoyojlo niman nemotlamachilis pampa itechcopa Cristo Jesús nennemij san secan ihuan.

Xtlanemilican itech on tlen cuajli

⁸ Sa ica noch, nocnihuan, xnemilican nochi tlen melahuac, nochi yejhuan quimelahu‡ tetlacaitalistli, nochi tlen melajqui, nochi tlen chipahuac, nochi tlen xtetlahueltia, niman nochi yejhuan quimelahu yectenehualistli. Xne-milican nochi tlen más cuajli niman yejhuan quitocarohua quiyectene-huasquej.

⁹ Xchihuacan on tlinon onemechmachtij, niman onenquiselijquej notech, niman on tlen notech onencacquej, niman onenquitaquej onicchii. Ijcon xchihuacan, niman Dios yejhuan mechmaca yolsehuilistli nemohuan nemis.

* **3:18** su cruz * **4:1** les amo † **4:1** mucho ‡ **4:8** merece

Intetlayocolil on filipenses para Pablo

¹⁰ Sanoyej nipaqui itech toTeco, pampa nemejhuamej ocsejpa opeu nennechpalehuiyaj ican tomin. In xquijtosnequi tla onennechelcajcaj ica nennechpalehuisquej, yej nemejhuamej xnenquiayaj.

¹¹ Niman xniquijtohua pampa nechpolojticaj, pampa nejhua ye nicmati quen ninemi ican pactli san ica on tlen nicpia.

¹² Nicmatzticaj quen ijqui ninemi ipan mayantli, niman nicmatzticaj quen ijqui nicpia miyec tlaitlaj. Nicmatzticaj quen ijqui niteixnamiqui san quemanon, tla ijcuac nejhua nixhuiticaj noso ijcuac napismiqui, tla ijcuac nicpia miyec noso tla ijcuac nechpolojticaj.

¹³ Nochi nihueli nicxicohua tlen nopan huajlau pampa Cristo yejhua nechpalehuiya.

¹⁴ Pero yej quemaj, cuajli onenquichijquej para nohuan onenquijyohuijquej on mayantli.

¹⁵ Nemejhuamej, yejhuan nenchantij ipan on hueyican itoca Filipos, nennequimatztoquej ica ijcuac achtopa onquis ipan nemoregión de Macedonia ijcuac yonemechijlijca on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, xacaj ocsequimej tlaneltocaquej onechpalehuijquej ican tetlayocolijli nion oquiselijquej tlatiochihualistli, yej san nemejhuamej.

¹⁶ Chica nejhua oc§ ninemiya ne Tesalónica, nemejhuamej onennechtitlanilijquej ofrendas quesquipa.

¹⁷ Xquijtosnequi tla sa nipacticaj pampa itlaj nicselia. Yej tlinon nejhua nicnequi más xmiyequilican nemotetlayocolil ne ixpan Dios.

¹⁸ Niman nejhua yonicelij nochi, niman hasta más quech nonequi. Desde onennechajtitlanilijquej nemotetlayocolil itechcopia Epafrodito, xoc nechpolohua. In tomin quen itlaj on ajhuiyac popochtli* yejhuan on tlacamej quipopotzaj ijcuac quimacaj Dios se huentli, yejhuan Dios quiselia, niman quipactia.

¹⁹ NoDios mechmacas nochi tlen nemejhuamej mechpolohua itechcopia ihueyi riquezas yejhuan oncaj ihuan Cristo Jesús.

²⁰ Dios toTajtzin ma quipia hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Sa ica nochit tetlajpalohuilistli

²¹ Xquintlajpalocan cada se on yejhuan iyaxcahuan[†] Dios itechcopia Jesucristo. On tocniuhan yejhuan nican nohuan nemij no mechtlajpalohuaj.

²² No ijqui mechtlajpalohuaj nochimej on teyaxcahuan itech Dios yejhuan nemij nican Roma, niman más yejhuamej on yejhuan quitequichihuiliaj in César, on más hueyi tlayerscanquetl, ipan in hueyi país itoca Roma.

²³ Ma toTeco Jesucristo mechtiocihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

§ **4:16** todavía; sanquen
ihuaxcahuan, itlatquihuan

* **4:18** incienso; tlapopochilistli

† **4:21** le pertenecen; iaxcahuan,

COLOSENSES ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON COLOSENSES

Pablo oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej ne Colosas

¹ Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo pampa Dios quinequi. Nejhua niman tocniu Timoteo

² temechtlajcuilhuiyaj ne Colosas nemejhuamej yejhuan nenteyaxcahuauan* itech Dios niman nenmelajcanemij ipan tlaneltoctli itech Cristo.

Ma Dios toTajzin mechtiocuhua niman ma mechmaca iyolsehuilis.

Pablo oquichiu oración impampa on tlaneltocaquej

³ Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios, iTataj toTeco Jesucristo, ijcuac ticchihuaj oración nemopampa.

⁴ Ticmacaj tlaxtlahuijli pampa oticaquej ica on nemotlaneltoc nenquipiaj itech Cristo Jesús, niman on nemotetlaejsojtلالیت nenquimpialiaj nochimej on yejhuan iyaxcahuan Dios.

⁵ Nenquipiaj in tlaneltoctli niman tetlaejsojtلالیت pampa nenquimachaj‡ on tlen yejyejticaj para nemejhuamej ne ipan ilhuicac. Opeu nenquipiaj in tlamachalistli§ ijcuac onencacquej on melahuac cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli

⁶ yejhuan ohuajlaj nemotech. Nochihuiyan ipan in tlalticpactli in temachtijli quitlani más miyec tlacatl para Cristo niman quimpatislis innemilis para cuajli nemisquej. Nochihua quen onochiu nemotzajlan desde onencaquej niman onencajsicamatquej ica melahuac Dios mechmaca iteicnelilis.

⁷ Yejhua in omechmachtij on totlajsojcaEpafras yejhuan tequiti para Dios quen nejhua. Yejhua cuajli tlapalehuijquetl de Cristo, niman tequiti nemohuan topampa.

⁸ Yejhua otechijlij ica sanoyej* nemotlaejsojtaj ijcon quen on Espíritu Santo mechititia.

⁹ Yejhua ica desde on tonajli ijcuac oticaquej ica nemotlaneltoc niman nemotlaejsojtالیت, xticajcahuaj para ticchihuaj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj Dios ma mechpalehui nenquimatisquej noch i on tlen quinequi para nenquichihuasquej itechcopa tlamatquilibat‡ niman cajsicamatlistli yejhuan quisaj itech Dios.

¹⁰ Ijcon tictlajtlaniliaj para nenhuelisquej nenquitlacaitasquej niman nenquipactisquej toTeco ican nemonemilis. Nenhuelisquej nenquichihuasquej noch tlajtlamach‡ tlen cuajli, niman cada mojmostla más cuajli nenquixmatisquej Dios.

¹¹ Niman nenquipiasquej yolchicahualistli ican noch poder yejhuan quisa itech ihueyi poder, para ijqui huelis nenquixicosquej noch tlajtlamach ican miyec ijyohuclistli niman paquibatli.

¹² Nenquimacasquej tlaxtlahuijli toTajzin, pampa otechmelajcatlalij para ticselisquej inhuan noch iyaxcahuan on herencia ne ipan ilhuicac campa tlayec oncaj.

* **1:2** le pertenecen; nenteaxcahuan, nentehuaxcahuan, nentetlatquihun † **1:4** su amor ‡ **1:5** esperan § **1:5** esperanza * **1:8** mucho † **1:9** sabiduría ‡ **1:10** cosas

¹³ Yehua otechmaquixtij itech ipoder Satanás, niman otechtlalij ne campa tlamandarohua itlajsojca Conetzin.

¹⁴ Yehua oquitlaxtlau para nochí totlajtlacol, niman otechtlapojojpolhuij.

Itechcopia on imiquilis Cristo ticpiaj yolsehuilistli ihuan Dios

¹⁵ Cristo on iConetzin Dios, yejhua oquipantlantico quen ijqui yejhua nemi yejhuan xnesi inemilis quen ijqui oncaj. Niman Cristo yejhua nemi desde ijcuac nochí tlen oncaj xe oncatca.

¹⁶ Itechcopia Cristo, Dios oquichijchiu nochí tlen oncaj ne ilhuicac niman nican ipan tlalticpactli, on yejhuan tiquitaj niman on yejhuan xtiquitaj. Yejhua itechcopia, Dios oquintlalij on yejhuan reyes, on yejhuan gobernadores, on yejhuan quipiaj hueyi tequihuajyotl, niman on yejhuan quipiaj tlanahuajtijli ne ilhuicac. Dios oquichijchiu nochí tlajtlamach itechcopia Cristo, niman oquichijchiu nochí tlajtlamach no para Cristo.

¹⁷ Cristo ye nemiya ijcuac xe oncatcaj nochí tlajtlamach, niman yejhua ipampa tla nochí tlajtlamach cuajli oncaj.

¹⁸ No ijqui Cristo yejhua tlayecanquetl§ itech on icuerpo. Icuerpo qui-jtosnequi nochimej on tlaneltocaquej. Yejhua quinmaca nemilstli on yejhuan nochihuaj icuerpo. Ijcuac xe yacaj noquetztehuaya ipan itlalcon, yejhua achtoj onoquetzteu ipan itlalcon para ijcon noyecatztlalij ipan nochí tlajtlamach tlen nemi niman tlen oncaj.

¹⁹ Dios opac ica nochí tlen yejhua inemilis oquitlalij ipan Cristo.

²⁰ Dios no opac pampa itechcopia Cristo nochí tlajtlamach tlen oncaj niman tlen nemi, tla nican ipan in tlalticpactli noso ne ilhuicac, intech onoyolt-lalij para oquitlalij yolsehuilistli. Ijquin onochiu itechcopia imiquilis Cristo yejhuan oquitoyau iyesyo ne ipan cojnepanojli*.

²¹ Ipan ocsequi tonaltin catcaj, xonenyajquej itech Dios niman nemoyojo tlahueloncatca ihuan Dios pampa nenquichihuayaj tlajtlamach tlen xcuajli.

²² Pero aman Dios omechtlalij yejhua itech ican yolsehuilistli itechcopia imiquilis itlalnacayo Cristo. Ijcon oquichiu para mechpias ixpan chijchipaquej, xican ijtlacohualistli niman xican ijixcomacalistli.

²³ Ijcon quichihuas tla yej melahuac yonenquineltocaquej Cristo ican yolchicahualistli niman yolmelajcatlalilistli. Ijcon, tej, quichihuas tla xnemoyolcuesquej ipan on tlamachalistli† yejhuan onenquiselijquej itech on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan onenquej. Yejhua in cuajli tlajtojli noteijlia nochihuiyan imanyan yejhua in tlalticpactli, niman nejhua Pablo yejhua nicnotequimaca para nicteijlia.

Notemactia Pablo para quitequichihuilis on tlaneltocaquej

²⁴ Aman sanoyej nipaqui ica on tlen nemopampa niquijyohuiya. Ijcon nit-lapalehuijtiu para najxiltis on tlajyohuilistli yejhuan Cristo quijyohuijtacaj ipampa icuerpo. Icuerpo qui-jtosnequi nochimej on tlaneltocaquej.

²⁵ Dios onechtlalij quen se tequipanojquetl para mechpalehuis neme-jhuamej yejhuan xnenhebreos. Yejhua onechmactilij para nemechijlis nochí itemachtil

²⁶ yejhuan iyanticatca para nochí tlacatl. Pero aman Dios oquipantlantij intech on iyaxcahan.

²⁷ Dios oquinec quipantlantis on tlen quichtacapiaya intech on iyaxcahan, para yejhuan yamej ma quimatican ica on sanoyej cuajli tlajtlamach yejhuan quipia para on xhebreos. Niman on tlen iyanticatca sa no ijqui in. Ipan cada se de nemejhuamej Cristo ompa nemi. In qui-jtosnequi

§ ^{1:18} Ipan griego quijtohua: "tzonteconmatl." * ^{1:20} cruz † ^{1:23} esperanza

ica nemejhuamej yejhuan xnenhebreos inhuan on hebreos nenquipiasquej nemilistli para nochipa.

²⁸ Tejhuamej ticteijlia itech ica Cristo. Tiquintlacanonotzaj nochimej, niman tquinmachtiaj cada se ican nochitotlamatquilis[‡] para tiquinhaujmanasquej cada se ihuan Cristo, cuajli chijchicajtoquej ican intlaneltoc.

²⁹ Yehua ica in sanoyej nitequiti. Nicchihua canica ica nochichicahualistli yejhuan Cristo ican ipoder nechmaca.

2

¹ Nicnequi xmatican ica sanoyej* ninotequimaca chicahuac nemopampa, niman impampa on yejhuan nemij ne ipan on hueyican itoca Laodicea, niman impampa nochimej yejhuan xnechixmatij.

² Niquinnequia para yejhuamej ma noyolehuacan, niman ma cuajli san secan nemican ican tetlajsojtlalistli[†]. Ijcon, tej, nenquipiasquej nochirriquezas on cajsicamatilistli san para huelis nenquimatisquej on tlen iichtacatzin[‡] Dios, yejhuan sa no yejhua Cristo.

³ Ipan yejhua iyanticaj tesoros de on tlamatquilistli[§] niman de on cajsicamatilistli.

⁴ Yejhua in nemechijlia nemejhuamej para ma ca yacaj mechcajcahuas ica on tlajtojli yejhuan caquisti melahuac niman cualtetzin, pero xmelahuac.

⁵ Masqui nejhua xnemotech ninemi ican notlalnacayo, nemechelnamiqui ipan noyojlo. Niman nipaqui ica nicmati cuajli nemohuicaj niman nenquipiaj melajqui nemotlaneltoc itech Cristo.

⁶ Ijcon quen nemejhuamej onenquiselijquej yejhua Cristo Jesús para nemoTeco, no xnemican san secan ihuan.

⁷ Yejhua ipan xpiacan nemonelhuayo quen on cojtlí* nonelhuayotia ipan tlajli. Niman yejhua ipan xmoquitzquican quen on tepantli noquitzquia ipan on cimiento. Niman más xmocojtilican ipan nemotlaneltoc ijcon quen omechmachtijquej. Niman xmacacan hueyi tlaxtlahuijli Dios.

Yencuic nemilistli itech Cristo

⁸ Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj xcahuilican mechcajcahuia ica on xcuajli temachtilistli yejhuan tecajcayahua ica on tlen xmelahuac. On quen on tlajtlamach[†] temachtilistli, san intemachtilis niman incostumbres on tlalticpac lacamej. On temachtilistli xquisa itech Cristo.

⁹ Itech Cristo cuajli nesi nochilinemilis Dios.

¹⁰ Niman nententoquej ican inemilis Dios pampa nemejhuamej nennemij san secan ihuan Cristo yejhuan quinyecana nochimej on tequihuajquej niman nochimej on yejhuan quipiaj poder.

¹¹ No ijqui pampa Cristo nemi ipan nemoyojo, onenquiselijquej on nescayotl itoca circuncisión. Pero xejhua on nescayotl yejhuan notetlalilia ipan tenacayo quen quichihuaj on hebreos, yej yejhua ica on nescayotl yejhuan Cristo oquitlalij ipan teyojlo. On yejhuan quipiaj on nescayotl ipan inyojlo xoc quichihuaj on tlen inxcuajli elehuilis[‡] quinequi.

¹² Ijcuac onemocuatequijquej, onenquiteititijquej ica onemotlaltocaquej ihuan Cristo. (In quijtosnequi ica on achtoj nemoelehuilis onotlaltocac ihuan Cristo.) Niman no ijqui ihuan onemoyolitijquej ican yencuic nemoelehuilis. Nochi on onochiu pampa onenquineltocaquej ipoder Dios yejhuan ica oquiyolihuitij[§] Cristo niman oquetzteu ne ipan itlalcon.

* 1:28 nuestra sabiduría * 2:1 mucho † 2:2 amor ‡ 2:2 su secreto § 2:3 sabiduría * 2:7 árbol † 2:8 cosas ‡ 2:11 deseos § 2:12 lo resucitó; oquiyolitij

¹³ Ipan ocsequi tonaltin catcaj nemejhuamej nemimictoyaj ixpan Dios ipampa nemotlajtlacol niman ipampa ielehuilis nemotlalnacayo yejhuan nenquipiayaj. Pero aman Dios mechmaca nemilistli ihuan Cristo. Niman otechtlapoipolhuilij nochitotlajtlacol.

¹⁴ Dios oquipopoloj itlanahuatil niman nochitotlajtlacol on tlanahuatijli technahuatia. In tlanahuatijli techtlahuelitaya niman techtlajtlacolmacaya. Pero ijcuac Cristo omic ipan cojnepanojli*, Dios oquipopoloj on tlanahuatijli.

¹⁵ Ijcuac Cristo omic ne ipan cojnepanojli, Dios oquitlaquijquixtilij on diablo niman on yejhuan quipiaj poder ipan ajacatl, niman oquimpipinajtij ne teixpan. Itechcopia icojnepanol Cristo, Dios oquintlan.

Xtejtemocan on tlajtlamach yejhuan quisa ne ilhuicac

¹⁶ Yejhua ica, ma ca xmocahuilican yacaj mechistlaco ica on tlen nenuquiaj niman nenconij, noso ica on tla xnenquichihuaj on ilhuimej, noso ijcuac yencuic metztli, noso ica on tla nion xnenquejehuaj on tonajli ijcuac on hebreos nosehuaj.

¹⁷ Nochi yejhua in xitlaj† ica tepalehuiya. In quen itlaj tlasehuajlotl de on tlen huajlas, pero nochitotlajtlacol on tlanahuatijli.

¹⁸ Ma ca xmocahuilican mechquixtilican on nemotetlayocolil yejhuan on yejhuan nopohuaj quen sanoyej‡ yolyemanquej niman quinyectenehuaj on ilhuicactequitquej§. Yejhuan quiptoahuaj ica quiseliaj intlamatquilis* intechcopia on tetlajtlachalistin yejhuan quen intemicpan, niman sanoyej nohueyimatij ican intlamachilis yejhuan ica quinemiliaj nochitotlajtlacol de in tlalticpactli.

¹⁹ Yejhuan quiptacamatij Cristo, on yejhuan tlayecanquetl† campa tejhuamej titochihuaj icuerpo. Yejhua techtlacuauitijtac niman techsentlalijtac san secan quen se tlalnacayotl yejhuan cuajli sajsalijtac nochihuiyan. Niman Dios no techiscaltia.

²⁰ Pampa yonenmiquej ihuan Cristo, xoc polhui mechmandaros on temachtilistli niman incostumbres on tlalticpactlacamej. Yejhua ica, ¿tlica‡ oc§ nennemij quen on yejhuan xtlapohualtij itech imiquilis Cristo? ¿Tlica nenquitlacamatij on tlanahuatiltin

²¹ yejhuan quiptoahuaj: “Ma ca xcua yejhua in, nion ma ca xmati, niman nion ma ca xtelo”?

²² Nochi quen on tlacuajli tlamic ijcuac nocuas. Nochi yejhua in tlanahuatiltin niman temachtijli hualejtac nion on tlacamej.

²³ Nochi in tlanahuatiltin nesi quen sanoyej hueyi quiptosnequi, pampa on yejhuan quiptacamatij sanoyej tequitij para cuajli quejehuasquej intlaneltoc, niman para yolyemanquej yesquej niman para quitlajyohuultisquej intlamatquilis. Pero xitlaj ica tepalehuiya para quitlajcalisquej on xcuaajli elehuilistli*.

3

¹ Aman, pampa Dios omechyolihuitij niman omechquetzteu ihuan Cristo, xnequican nochitotlajtlacol* riquezas yejhuan oncaj ne ilhuicac campa Cristo yehuaticaj iyecmacopa Dios ican hueyistli.

² Xtlanemilican itech on tlajtlamach yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman ma ca yejhuan oncaj nican ipan in tlalticpactli,

* ^{2:14} cruz † ^{2:17} nada; coxtla ‡ ^{2:18} muy § ^{2:18} ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * ^{2:18} su sabiduría † ^{2:19} Ipan griego quiptoahuaj: “tzontecomatl”.
‡ ^{2:20} ¿por qué?; ¿tline? § ^{2:20} todavía; sanquen * ^{2:23} deseos * ^{3:1} cosas

³ pampa onenmiquej ihuan Cristo. Aman nenquipiaj nemonemilis iyanticaj ihuan yejhua yejhuan nemi san secan ihuan Dios.

⁴ Cristo sa no yejhua nemonemilis, niman ijcuaç yejhua nopenextis, ijcuaç con nemejhuamej no nemopanextisquej ihuan yejhua. Niman no ihuan nenquipiasquej ihueyilis.

On ijsoltic nemilistli niman on yencuic nemilistli

⁵ Yejhua ica, tej, xpopolocan nochí tlen xcuajli nemotech oncaj yejhuan quisa ipan in tlalticpactli. Ma ca yacaj ma ahuilnemi. Xquixtican nochí on tlen xchipahuac ipan nemonemilis. Ma ca xcahuilican nemoelehuilis[†] ma mechyecona, nion ma ca xnejnequican on yejhuan tlen xcuajli, nion ma ca xnequican nochí nenquimoyaxcatisquej. Tla nenquinequij nochí nenquimoyaxcatisquej, on sa no ijqui quen nenquimahuistilisquiaj on tlamachijchihualtin intajtzitzihuán.

⁶ Yejhua ica ipampa in tlajtlamach, huajlau on itlahuel Dios intech on yejhuan xquitlacamatij.

⁷ Nochi yejhua in nemejhuamej no nenquichihuayaj ipan nemonemilis yejhuan yopanoc.

⁸ Pero aman xcajcahuacan nochí yejhua in tlajtlamach: tlahuejli, temojtij cuanilistli, on yolehualistli para nenquinchihuilisquej ocsequimej on tlen xcuajli, tetejtenehualistli, niman nochí xcuajli camanajli yejhuan quisa ipan nemocamac.

⁹ Ma ca xmojlican on tlen xmelahuac ihuan ocsequimej, pampa nemoneamilis yonenquipatlaquej. Xoc nennemij nion nemohuicaj quen achtopa catca.

¹⁰ Pero aman yonenquiselijquej nemilistli yejhuan yencuic niman ye cajsitihuij más ixmatilistli[‡] itech Dios para más hueli nennemij ijcon quen yejhua on yejhuan omechchijchiu.

¹¹ Intzajlan on yejhuan yencuic innemilis xoc nesij aquinon xhebreos noso hebreos, nion aquinomej on yejhuan oquiselijquej on nescayotl ipan intlalnacayo itoca circuncisión noso ca, nion aquinomej xchanejquej, noso on yejhuan quen yolqui tecuani, nion tlanamactin, noso on yejhuan xtlanamactin. Yejhua in melahuac, pampa Cristo quinyecana nochimej on yejhuan yencuic innemilis, niman yejhua nemi impan nochimej yejhuatej.

¹² Dios mechtlajsojtla[§] niman yomechtajpejpenij. Yejhua ica, tej, xmopantlantican ican teicnelilistli*, ican cuajlilistli, ican yolyemanilistli[†], ican cuajli tenotzalistli itlaj ica, niman ican ijyohuclistli.

¹³ Xpiacan ijyohuclistli ihuan ocsequimej, niman xmotlapojojpolhuican tla yacaj mechtlahuelcuitia, ijcon quen Cristo omechtlapojpolhuij.

¹⁴ On yejhuan más hueyi quiitosnequi, xmotlapojojtlacan ihuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli cajxitia nochí in tlajtlamach.

¹⁵ Niman xcahuilican on yolsehuilistli yejhuan Cristo mechmaca ma mechyecona ipan nemoyojo, pampa yejhua ica in Dios omechnotz para nennemisquej ipan san se cuerpo. Niman xpiacan tetlajsojcamachilistli.

¹⁶ Xselican nochí itemachtil Cristo ipan nemoyojo. Xmomachtican niman xmoylehuacan ihuan ocsequimej ican nochí tlamatquilistli[‡]. xtlacuicatican itech Dios ican tlaxtlahuijli ipan nemoyojo. Xtlacuicatican salmos, tlacuicalmej de yectenehualistli niman tlacuicalmej itech Dios.

¹⁷ San tlinon yejhuan nenquichihuasquej noso nenquijtosquej, xchihuacan nochí ican itocatzin toTeco Cristo, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios itechcopa Cristo.

* 3:5 deseos ‡ 3:10 conocimiento § 3:12 les ama * 3:12 misericordia † 3:12 humildad
‡ 3:16 sabiduría

On quen nonequi quiyecanasquej innemilis on tlaneltocaqej

¹⁸ Sihuamej, cada se de nemejhuamej xtlacamatican nemohuehuentzin. In yejhua nonequi nenquichihuasquej pampa nentlaneltocaj itech toTeco.

¹⁹ Tlacamej, cada se de nemejhuamej xtlajsojtlacan§ nemosihuau niman ma ca xtetlajtlahueltijquej inhuan.

²⁰ Coconej, noch ica xquintlacamatican nemotajhuan, pampa in yejhua quipactia toTeco.

²¹ Tatajtin, ma ca xquincuajcualanican nemoconehehan, para ma ca najmanasquej hasta campa yolajsisquej.

²² Esclavos, noch ica xquintlacamatican nemoteco nican ipan in tlalticpactli. Ma ca xquintlacamatican san ijcuac yejhamej mechitztiasquej para yejhamej mechijlisquej ica nencuajcualtin. Pero xquintlacamatican ican noch i nemoyojo, pampa nenquitlacaitaj toTajzin.

²³ San tlinon yejhuan nenquichihuasquej, xchihuacan ican cuajli nemoyojlo quen nenquitequipanojtiasquiaj toTeco niman xejhamej on tlacamej.

²⁴ Ijcon xchihuacan, pampa nenquimatztoquej ica toTeco mechtlaxtlahuilis ica on herencia. Nemejhuamej nenquitequipanohuaj Cristo yejhuan melahuac toTeco.

²⁵ Pero yejhuan quichihua tlen xcuajli quiselis itlaxtlahuil de on tlen xcuajli oquichiu, pampa Dios xquichicoita* se tlacatl ihuan ocse.

4

¹ Tecomej, xchihuacan tlen mechtocarohua itech on tlacamej niman sihuamej yejhuan nemotlacohualhuan. Xquelnamiquican ica nemejhuamej no nenquipiaj nemoTeco yejhuan nemi ne ilhuicac.

² Xchihuacan oración, niman ipan nemooración ma onya listo nemotlamachilis. Niman ma ca xquelcahuacan para nenquimacasquej tlaxtlahuijli Dios.

³ No xchihuacan oración topampa para Dios ma quinyolmatoca on tlacamej para huelis titenojnotzasquej ican temachtilistli de Cristo on yejhuan iyanticatca para on tlacamej. Aman nitzacuticaj pampa nitenojnotza ica on temachtilistli de Cristo.

⁴ Xchihuacan oración para sanoyej* cuajli ma nictemelajcaili on temachtilistli quen nonequi.

⁵ Xmohuicacan quen tlatatquej inhuan on yejhuan tlaneltocaj, niman ma ca ma quixpolocan on tonaltin.

⁶ Nonequi nochipa nenquinyecnotzasquej niman nemotlajtol ma yemanqui para cuelcaquisquej. Niman no nonequi nenquimatisquej quen ijqui nenquinannquilisquej cada se.

Sa ica noch tetlajpalohuilistli

⁷ Tíquico yejhua totlajsojcaicniu itech toTeco. Yejhua tlapalehuijquetl yejhuan nochipa quichihua tlen Dios quinequi niman nohuan quitequipanohua. Mechtajtlajtohuilis quen ijqui nopen nochihua.

⁸ Yejhua nictitlani para mechonijlis quen ijqui tinemij niman para mechonyolehuas.

⁹ Ihuan yejhua no yau totlajsojcaicniu Onésimo. Yejhua cajxitia noch i tlen Dios quinequi, niman yejhua se nemochanejcau. Yejhamej mechijlisquej noch i tlinon nochihua nican.

¹⁰ Aristarco, notehuical yejhuan ihuan nitzacuticaj, niman Marcos, iprimo Bernabé, mechtlajpalohuaj. Nemejhuamej yonenquisijquej tlanahuatiijli

para quen ijqui nenquiselisquej Marcos. Tla yau mechnonotza, xselican cuajli.

¹¹ No ijqui mechtlapalohua Jesús, on yejhuan no itoca Justo. Yejhuamej in yeyimej san yejhuamej hebreos yejhuan nohuan tequitij ipan itequiu Dios, niman yejhuamej nechpactiaj.

¹² No ijqui mechtlapalohua Epafras yejhuan se nemochanejcau niman se itequipanojcau Cristo. Yejhu nochipa sanoyej quitlajtlanilia Dios para nemejhuamej xmelajcanemican niman xchijchicajtiacan ipan nemotlaneltoc, niman para cuajli nenquiyolmatztiasquej on tlen Dios quinequi para nenquichihuasquej.

¹³ Nemechixpantilia ica yejhua sanoyej notequimaca nemopampa, niman no impampa on yejhuan nemij ne ipan on huejhueyican Laodicea niman ne Hierápolis.

¹⁴ Lucas totlajsojatepajtijcau niman Demas mechtlapalohuaj.

¹⁵ Xquintlajpalocan on tocniuhan yejhuan nemij ne ipan on hueyican Laodicea, niman on tocniu sihuatl Ninfas, niman on tocniuhan yejhuan nosentlaliaj ichan.

¹⁶ Ijcuac nemejhuamej yonenquimomachtijquej yejhua in tlajcuilojli, xchihuacan canica para on tocniuhan yejhuan nosentlaliaj ne ipan on tiapan de Laodicea no ma quinomachtican. No xmomachtican yejhua on tlajcuilojli nicontitlanis ne Laodicea.

¹⁷ Yejhua in xquijlican Arquipo: “Xquelnamiqui, cuajli xchihua nochí on itequiu toTeco yejhuan omitzmactilij.”

¹⁸ Nejhua, Pablo, onicmatlajcuilolchijchiu in tetlajpalohuilistli ican nejhua noma. Xquelnamiquican ica nitzacuticaj. Ma Dios mechtochihua. Ma ijqui nochihua.

1 TESALONICENSES

IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO

PARA ON TESALONICENSES

Pablo niman itequipanoj caxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltocaquej ne Tesalónica

¹ Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquijcuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tlaneltocaquej yejhuan nemij itech Dios toTajzin niman toTeco Jesucristo ne ipan on tiapan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Ma Dios toTajzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlati-ochihualistli niman yolsehuilistli.

On chanejquej Tesalónica quitemacaj se ejemplo ica intlaneltoc

² Nochipa ticmacaj tlaxtlahuijli Dios para nochimej nemejhuamej, niman nochipa temechelnamiquij ican tooración.

³ Temechelnamiquij ixpan Dios toTajzin quen ijqui ipampa nemotlaneltoc nenquichihuaj miyec tequitl, niman quen ijqui ipampa nemotetlajsojtalis* nenquitequipanohuaj, niman quen ijqui ipampa nemotlamachalis† itech toTeco Jesucristo nemelajcanemij.

⁴ Nocnihuan, Dios mechtlajsojtlia nemejhuamej. Niman ticmatztoquej ica yejhua omechtlaapejpenij,

⁵ pampa ijcuac tejhuamej otomechijlijquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xotemechpanextilijquej san ican tlajtlajtohuilistli, yej no ican poder, niman ican Espíritu Santo. Niman no cuajli nenquiyolmatztoquej ica in tlamachtijli yejhua tlen melahuac. Cuajli nenquimatztoquej ica quen ijqui titohuicayaj nemohuan ipampa on tlen cuajli para nemejhuamej.

⁶ Nemejhuamej onenquitocaquej toejemplo niman iejemplo toTeco. Niman masqui onenquipixquej miyec tlajyohuilstli, onenquiselijquej on tlamachtijli ican paquillistli on yejhuan omechmacac on Espíritu Santo.

⁷ Ijcon, tej, onemochijquej ejemplo para nochimej on tlaneltocaquej ne impan Macedonia niman Acaya.

⁸ Ijcon nemejhuamej onenquiteititijquej itemachtil toTeco, niman xsan Macedonia niman Acaya, yej nochihuiyan quimatztoquej ica nemotlaneltoc yejhuan nemejhuamej nenquipiaj itech Dios. Yejhua ica aman xoquitlaj ticpiaj tlinon más tiquimijlisquej.

⁹ Aman sa no yejhuan nemejhuamej tlajtlajtohuaj ica nemonemilis ijcuac otomech-nojnotzcaj. Niman quitetlajtlajtohuilaj quen ijqui cuajli onentechselijquej, niman quen ijqui onenquintlalcahuijquej on tlamachijchijhaultin nemotoj-tajtzitzihuan catcaj para onenquitlacamatquej Dios, niman opeu nenquitequipanohuaj on yejhuan melahuac Dios niman yejhuan nochipa nemi.

¹⁰ No ijqui quijtohuaj quen ijqui nemejhuamej nenquichixtoquej ma huajla ne ipan ilhuicac iConetzin Dios yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ne ipan itlalcon. Jesús, teConeu itech Dios, yejhua techmaquixtia ipan on temojtij tlajyohuilstli yejhuan huajlas.

2

Itequiu Pablo ne Tesalónica

* ^{1:3} su amor † ^{1:3} esperanza de ustedes

¹ Niman sa no nemejhuamej nenquimatztoquej, nocnihuan, ica xsanencaj otomechnojnotzquej.

² Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica achtopa otechijixnamiquej ican tlahuejli, niman otechhuijhuicaltijquej ne ipan on hueyican Filipos. Masqui yejhuamej ijcon otechchihuiliiquej, Dios otechpalehuj para ote-mechmacaquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli ican nochi confianza ne Tesalónica. In oticchijquej masqui quejecohuaya jtechteltisquej.

³ Otemechchicajcanojnotzquej xican on tlamachtijli yejhuan xmelahuac, nion xican on tlen xchipahuac, nion xitlaj* ica ocse yejhuan ica otomechc妖 cayajquej.

⁴ Yej nochi ocse tlamantic. Dios achtopa cuajli otechtlatlatac, niman quemaj oquitlalij iyojlo totech para otechmactilij on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Titemachtiaj xpara on tlacamej ma paquican tohuan, yej para Dios ma paqui tohuan yejhuan techita cuajli ipan toyollo.

⁵ Nemejhuamej nenquimatztoquej ica xqueman otomechyecnojnotzquej ican sanoyej† cualtzin tlajtojli para xtechtlajsojtlacan‡, nion xotictequitiltijquej tlajtojli yejhuan ica huelis tictlanisquej tomin. Yejhua ica in, Dios yejhua ixpantiticaj.

⁶ Tejhuamej xqueman ticnequij para on tlacamej ma techyectenehuacan, tla nemejhuamej noso ocsequimej, masqui pampa tiiapóstoles Cristo tihuelisquiaj temechtlajtlanilisquiaj.

⁷ Yej ocse tlamantic, tejhuamej temechpiaj quen itlaj yejhuan selic, quen yejhua on nantli yejhuan quimiscaltia iconetzitzihuan ican tetlajsojtlalistli.

⁸ Nemejhuamej temechpialiaj miyec tetlajsojtlalistli yejhuan hasta tic-nequisquiaj temechmacasquiaj, xsan yejhua on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yej no hasta tonemilis pampa tejhuamej otomechtla jsojtlaquej sanoyej§.

⁹ Nocnihuan, nemejhuamej nenquelnamiquij quen ijqui otitequitquej ni-man oticchijquej canica para oticlanquej tonemilis. Titequitiyaj ican tonajli niman yehuajli para nion aquin de nemejhuamej onemechtequimacaquej chica tejhuamej temechmachtiayaj on itemachtil Dios yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹⁰ Nemejhuamej onenquitaquej, niman Dios no, ica otitohuicaquej chipahuac niman yolmelajquej nemotech yejhuan nentlaneltocaj. Xacaj huelis techtlajtla colmacas.

¹¹ No ijqui nenquimatztoquej ica otomechijlijquej cada se de nemejhuamej quen quichihua se tajtli ihuan iconehuan. Otomechyolejquej niman otomechyolpactijkej.

¹² Niman no otomechtactijquej para xmohuicakan quen mechto caro-hua nemohuicasquej, yejhuan neniconehuan Dios aquin omechnotz para nenquipiasquej nemilistli ne campa yejhua tlamandarohua niman oncaj hueyilistli.

¹³ Niman no ticmacatoquej tlaxtlahuijli Dios pampa ijcuac nemejhuamej onenquiselijquej itlajtol yejhuan tejhuamej otomechmachtijquej, onenquiselijquej quen itlajtol niman xquen itlajtol yacaj tlacatl. Niman melahuac yejhua itlajtol Dios. Niman on itlajtol tequiti nemohuan yejhuan nentlaneltocaj.

¹⁴ Nocnihuan, on tlen onochiu impan on tlaneltocaquej itech Dios ne Judea yejhuan teconehuan itech Cristo Jesús, no ijqui onochiu nemohuan. Omecht-

* ^{2:3} nada; coxtla † ^{2:5} muy ‡ ^{2:5} nos amen § ^{2:8} mucho

lahuelitaquej niman omechtlajyohuiltyiquej yejhuamej on nemochanejc-ahuan sa no ijqui quen on iconehuan Dios ne Judea otlajyohuiquej intech on inchanejcahuan hebreos.

¹⁵ Yejhuamej on hebreos oquimictijquej toTeco Jesús niman on tiotlaj-tojquej. On hebreos otechtotocaquej, niman yejhuamej xquipactiaj Dios. Nemij quen tlahuelicniutin intech nochimej tlacamej.

¹⁶ Techeltiaj tiquinnojnotzasquej on yejhuan xhebreos para yejhuamej no ma nomaquixtican. Ijcon quen nochipa quichihuaj, más quimiyequiliaj intlajtlacol hasta campa xoc hueli. Pero aman ye cuajli on itlahuel Dios impan yohuajlaj.

Pablo ocsejpa quinequi cominnojnotzas on chanequej Tesalónica

¹⁷ Nocnihuan, masqui tla xtemechitayaj ijcuac temechtlalcahuiyayaj ipan achijtzin tonaltin, tejhuamej nochipa temechpiayaj ipan toyojlo, niman sanoyej ticnequiyaj tiasquej temechontasquej.

¹⁸ Ticnequiyaj tiasquej hasta nejhua, Pablo, más de sejpa oniquejecoj nias. Pero nochipa ijcuac tiasnequiyaj, on diablo xtechcahuiliaya.

¹⁹ Tla ijcon, tej, ¿aquinomej yes on yejhuan inca ticpiasquej totlamachalis, topaqulis niman tocoronas yejhuan techyolpactis, tla xsa no nemejhuamej? Melahuac nentopaquilis yesquej ijcuac toTeco huajnocuepas, niman ijcuac titoteitisquej ixpan.

²⁰ Quemaj on melahuac ica nemejhuamej nentohueyilis yesquej niman nentopaquilis yesquej.

3

¹ Quemaj pampa xoc ohuel oticxicojquej más, otictlalijquej toyojlo para toseltimej titocahuasquej nican Atenas,

² niman quemaj otictitlanquej nemotech Timoteo. Yejhua tocniu niman itequitcau Dios para temachtia on cuajli tlajtojli itech ica Cristo. Otictitlanquej nemotech para omechylchicahuato niman omechyolehuato ipan nemotlaneltoc,

³ para ma ca yacaj notzinquixtis ipampa on tlajyohuclistli. Sa no nemejhuamej nenquimatztoquej ica oncaj tiquijyohuisquej yejhua in tlajtلامach*.

⁴ Ijcuac oc[†] nemohuan tinemiyaj, otomezijlijquej ica ticpiasquej on tlen tepajsolohuclistli tecocoj, niman ijqui onochiu quen nenquimatztoquej.

⁵ Yejhua ica, ijcuac nejhua xonihuel más onicxicoj, onitlatitlan para onicmat quen ijqui nennemij ipan nemotlaneltoc. Ninomojtiaya nicmatis ica on diablo yomechtlatlatac, niman totequiu sanencaj oticchijquej.

⁶ Pero aman Timoteo yohuajnocuepato ne nemotech, niman techajcilia cuajli tlajtojli ican nemotlaneltoc niman nemotlajsojtlalis[‡] yejhuan nemejhuamej nenquipiaj. Otechijlij ica nochipa nentechelnamiquij ican pactli, niman ica sanoyej[§] nenquinequij para nentechitasquej sa no ijqui quen tejhuamej.

⁷ Yejhua ica, nocnihuan, masqui oticpixquej tlajyohuclistli niman on pajsolohuclistli tecocoj, oticpixquej miyec teyoltlalijli ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nenyahuij ican nemotlaneltoc.

⁸ Aman quen onentechyolitijquej ijcuac oticmatquej ica nemejhuamej cuajli nennemij itech toTeco.

⁹ Pampa onentechmacaquej miyec paquelistli ixpan Dios, ¿hasta quen ijqui, tej, tihuelisquej ticmacasquej miyec tlaxtlahuijli toDios nemopampa?

* ^{3:3} cosas † ^{3:4} todavía; sanquen ‡ ^{3:6} su amor § ^{3:6} mucho

¹⁰ Ican tonajli niman yehuajli tictlajtlaniliaj Dios ma techcahuili titosent-lalisquej para titotasquej ocsejpa, niman ticajxitisquej tlinon oc polihui ipan nemotlaneltoc.

¹¹ Ma sa no yejhua Dios toTajzin niman toTeco Jesucristo ma techpalehui para tihuelisquej tiasquej temechontasquej.

¹² Niman ma toTeco mechylchicahua para más nenquimiyequilisquej on tetlajsojtlalistli ihuan ocsequimej niman para nochimej tlacamej, ijcon quen tejhuamej temechtlajsojtlaj.

¹³ Ma toTeco Jesús ma mechylmelajcapia, niman ma mechchipahua para ma ca nenquipiasquej ijtłacohualistli ixpan Dios toTajzin ijcuac huajlas toTeco Jesús ihuan iyolchipajcahuan tlaneltocaquej.

4

Nemilistli yejhuan quipactia Dios

¹ Sa yejhua in, nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj niman temech-nojnotzaj yejhua ica in ican itocatzin toTeco Jesús, ica sa no ijqui quen tejhuamej otemechitijquej nemejhuamej para nenquipactisquej Dios, nochipa ijqui xchihuacan más.

² Nemejhuamej nenquimatztoquej on tlanahuatiltin yejhuan otemech-macaquej ican itlanahuatil toTeco Jesús.

³ Dios quinequi xmochipahuacan niman ma ca xahuilnemican.

⁴ Yej cada se ma quimati quen ijqui quipias isihuau ican chipahualistli niman ican tetlacaítalitli.

⁵ Niman ma ca quipias ican on elehuilistli* de telpocamej nion ican on xcuajli nequilibistli ijcon quen quichihuaj on tlacamej yejhuan xquixmatij Dios.

⁶ Ma ca yacaj ixcojejuas niman quichihuas on tlen xcuajli itech icniu, pampa nochí ica on toTeco mechcastigaros chicahuac, ijcon quen tejhuamej yotemechijlijcaj.

⁷ Dios, tej, xotechnotz para ticchihuasquej on tlen xchipahuac, yej para ticchihuasquej on tlen chipahuac.

⁸ Ijcon, tej, yejhuan xquiselia in cuajli temachtilistli xquiselia yacaj ocse tlacatl, yej sa no Dios yejhuan techmaca Espíritu Santo.

⁹ Para temechtlajcuihuisquej más yejhua ica on quen ijqui nemotlajsoj-lasquej† quen icniutin itech Cristo, xoc nonequi, pampa Dios cuajli yomech-machtij.

¹⁰ Niman melahuac nenquintlajsojtlaj nochimej on tocnihuan yejhuan chantij nochihuiyan ne Macedonia. Pero sanoyej‡ temechtlajtlaniliaj, noc-nihuan, ica nemotetlajsojtlalis más ma miyequiya.

¹¹ Xchihuacan canica para nennemisquej ican yolsehuilistli. Ma ca nemo-calactisquej campa nemejhuamej xmechtocarohua, niman ma ca xtlatzi-jquej, yej xtequitican ican nemomahuan ijcon quen tejhuamej otemech-machtijquej.

¹² Ijcon xchihuacan para mechtlacaitasquej on yejhuan xtlaneltocaj niman para ma ca yacaj nenquitlajtlanilisquej itlaj ica mechpalehuis.

Ocsejpa huajlas toTeco

¹³ Nocnihuan, ticnequij xmatican tlinon impan nochihua on mimiquej para ma ca xmajmanacan quen ocsequimej yejhuan xquipiaj tlamachalistli.

* **4:5** deseos † **4:9** amarse ‡ **4:10** mucho

¹⁴ Ticneltocaj ica Jesús omic niman onoyolihuitij§ niman onoquetzteu. Yejhua ica, tej, ticneltocaj ica Dios quinhuicas ihuan Jesús on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej ijcuac huajlas ocsejpa.

¹⁵ Yejhua ica nemejhuamej temechijliaj ican itlajtol toTeco ica tejhamej yejhuan titocahuasquej ican tonemilis hasta ijcuac huajlas toTeco, xachtoj techhuicas de on yejhuan yomiquej.

¹⁶ Sa no toTeco huajtemos ne ilhuicac ican tlajtojli de tequihuajquetl, ican itlajtol on ilhuicactequitquetl* yejhuan yecatzticaj, niman ican itrompeta Dios. Ijcuacon on tlaneltocaquej yejhuan yomiquej, Cristo achtopa yejhamej quinyolihuitis niman quinquetzahuas.

¹⁷ Quemaj yejhuan titocahuasquej ican tonemilis techhuicas inhuan yejhamej ne ipan moxtli para ticonnam quisquej toTeco ne ipan ajacatl. Ijcon tinemisquej ihuan toTeco para nochipa.

¹⁸ Yejhua ica, tej, xmoyoltlalican sequimej ihuan ocsequimej ica in tlajtojli.

5

¹ Nocnihuan, xnonequi temechijcuilohuilisquej ica on ijcuac huajlas toTeco, nion ica on tlen achtoj nochihuas ijcuac yejhua huajlas.

² Nemejhuamej cuajli nenquimatztoquej ica on tonajli ijcuac ilhui yes toTeco, yejcos ijcuac xacaj quimachixticaj, ijcon quen on tlachtequetl huajlau ijcuac tlayohua.

³ Ijcuac on tlacamej quijtojtiasquej: “Oncaj yolsehuilistli niman xoncay on tlen techmictis”, nimantzin huajlas tlaxoxotonilistli impan yejhamej niman xhuelis yejtehuasquej. Nochihuas quen nochihua ijcuac on tlen tecoco nimantzin huajlau ipan on sihuatl yejhuan quinemitia iconetzin.

⁴ Pero nemejhuamej, nocnihuan, xnennemij ipan tlayehuajlotl. Yejhua ica on tonajli ijcuac ilhui yes toTeco xhuelis mechmojcatlachaltis quen yacaj tlachtequetl,

⁵ pampa nochimej nemejhuamej nentecone huan ipan tlahuijli niman tonajli. Nemejhuamej xnentecone huan ipan tlayohua nion ipan tlayehuajlotl.

⁶ Yejhua ica, tej, ma ca ma ticochican quen ocsequimej, yej ma titlajtlachixtiacan ican cuajli totlamachilis.

⁷ Yejhuan cochi, cochi ijcuac tlayohua, niman yejhuan tlahuani, quen tlahuanticaj ijcuac tlayohua.

⁸ Pero tejhamej yejhuan titecone huan ipan tonajli, ica oncaj ma nochipa tinemican ican cuajli totlamachilis. Ma titotzacuicilan ican totlaneltoc niman totetlajsojtlalis* ijcon quen on soldado notzacuilia iyelpa ican se escudo. Niman no ma ticpiacan tlamachalistli† de temaquixtilistli sa no ijqui quen on casco yejhuan ica quitzacuilia itzontecon se soldado.

⁹ Ijquin ma ticchihuacan, pampa Dios xotechtlalij para ticselisquej itlahuel, yej para ticselisquej temaquixtilistli itechcopia toTeco Jesucristo.

¹⁰ Jesucristo topampa omic para san secan ihuan tinemisquej, san quen ijqui tla tiyolihuitiasquej noso tla timictiasquej ijcuac huajlas.

¹¹ Yejhua ica, xmoyolehuacan se ihuan ocse, niman xmoyolchicahuacan ican tlaneltoctli ihuan ocsequimej ijqui quen nenquichijtoquej.

Pablo quintlacanonotza on tocnihuan itech Cristo

§ **4:14** resucitó; onoyolitij * **4:16** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

* **5:8** nuestro amor † **5:8** esperanza

¹² Nocnihuan, sanoyej temechtlajtlaniliaj xquimpialican tetlacaitalistli on yejhuan tequitij nemotzajlan, yejhuan mechyecanaj niman mechmelajcatlalij, pampa yejhuamej quipiaj tlahuatijli itech toTeco.

¹³ Xquintlacamatican niman xquintlaſoſtlaſcan[‡] sanoyej ipampa on tequitl yejhuan quichihuaj. Xnemican ican yolſehuilitli sequimej ihuan ocſequimej.

¹⁴ No ijqui sanoyej temechtlajtlaniliaj, nocnihuan, ica xquinchicajcan-otzacan on yejhuan xquinequij tequitisquej; xquinyolehuacan on yejhuan notzinquixtiaj; xquimpalehuican on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc, niman xpiacan ijyohuilitli inhuan nochimej.

¹⁵ Xmotacan sa no nemejhuamej. Ma ca yacaj quicuepilis ican tlen xcuaſli itech on tlen xcuaſli, yej nochipa xchihuacan on tlen cuajli para on tocnihuan niman para nochitl acatl.

¹⁶ Nochipa xnemican ican paquilitli.

¹⁷ Nochipa xchihuacan oración.

¹⁸ Ican nochitl tlen nochihuas, xmacacan tlaxtlahuijli Dios, pampa yejhua ijqui quinequi para xchihuacan nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj Cristo Jesús.

¹⁹ Ma ca xsehuican on itliu on Espíritu Santo.

²⁰ Niman ma ca xquintlachichihuilican on yejhuan quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiseliaj itech Dios.

²¹ Pero xquixtlalocan nochitl, niman xquejehuacan nochitl tlen cuajli.

²² Niman xtlalcahuican nochitl tlajtlamach[§] tlen xcuaſli.

²³ Sa no Dios, on yejhuan mechmaca yolſehuilitli, ma mechyoſchipahua nemejhuamej nochitl cuajli. Niman ma mechejehuili nemoespíritu, nemoalma niman nemotlalnacayo para xquipias ijtlacohualistli ijcuac huajlas toTeco Jesucristo.

²⁴ On yejhuan omechnotz quichihuas nochitl yejhua in, pampa yejhua nochipa quichihua on tlen yejhua quimelajcraigtohua.

²⁵ Nocnihuan, xchihuacan oración topampa.

²⁶ Xquintlapalocan nochimej tocnihuan ican hueyi tetlajſoſtlaſlistli*.

²⁷ Nemechnahuatia ican itlanahuatil toTeco ma quinomachtican yejhua in tlajcuilolamatl ixpan nochimej tocnihuan.

²⁸ Ma itlatiochihualis toTeco Jesucristo onya nemotech. Ma ijqui nochihua.

[‡] 5:13 ámenlos
Tlatencualistli quitosnequi beso.

§ 5:22 cosas

* 5:26 Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencualistli.”

2 TESALONICENSES

ICA OME ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA ON TESALONICENSES

Pablo niman itequipanoj caxihuan quintlajcuilhuiyaj on tlaneltoquej ne Tesalónica

¹ Nejhua, Pablo, ihuan Silvano niman Timoteo, niquicuilohua yejhua in tlajcuilolamatl para on tocnihuan ne ipan on tiopan yejhuan oncaj ipan on hueyican Tesalónica. Niquicuilohua in tlajcuilolamatl para on yejhuan nemij itech Dios toTajzin niman toTeco Jesucristo.

² Ma Dios toTajzin niman toTeco Jesucristo ma mechmacacan hueyi tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

Dios quintlaxtlahuilis on tlajtlacolejquej ijcuac Cristo huajas

³ Nocnihuan, nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuilji Dios nemopampa. Yejhua in cuajli para ticchihuasquej, pampa nemotlaneltoc más noscaltijtiu, niman on tetlajsojtlalistli* yejhuan cada se nenquipiaj inhuan ocsequimej más hueyixtiu.

⁴ Yejhua ica, sa no tejhuamej titenojnotzaj de nemejhuamej ican paquillistli nochihuiyan ipan on itiopanhuan Dios. Ticteijliaj on iyoahuilistli niman tlaneloctli yejhuan nemejhuamej nenquiteititiaj intzalan on tetlahuelitlistli niman tlajtlamach tlajyohuilstli.

⁵ Yejhua in mechtitia ica Dios nochipa quichihua tlen cuajli, pampa itechcopa on tlajyohuilstli nemochipahuaj para huelis nencalaquisquej ne campa Dios tlamandarohua.

⁶ Dios yolmelajqui niman quimati quen ijqui cuajli para quintlajyohuiltis on yejhuan mechtlajyohuilstiaj.

⁷ Niman Dios no quimati quen ijqui cuajli para mechmacas nesehujli nemejhuamej yejhuan nentlajyohuijtoquej ijcon quen tejhuamej techmacas. Niman in nochihuas ijcuac ajsis on tonajli ica toTeco Jesús huajnonextis ne ilhuicac itlajcotian tliltihuan ipoderosos ilhuicactequitquej†.

⁸ Huajlas para quinhua jcastigaros on yejhuan xquixmatij Dios niman on yejhuan xquitlacamatij on temachtijli itech ica toTeco Jesucristo yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

⁹ Yejhuatej quincastigarosquej ican xoxotonilistli para nochipa, niman huejca cominxiniskej de itech toTeco, niman ihueyilis niman ipoder.

¹⁰ Ijcon nochihuas ijcuac toTeco huajlas ipan on tonajli para quihueyilisquej on iyaxcahuant‡ Dios, niman no ijcuac on yejhuan oquineltocaquej Jesucristo paquillistlachasquej yejhua itech. No ijqui nemejhuamej nenne misquej inhuan pampa onenquineltocaquej toteixpantilis.

¹¹ Yejhua ica in nochipa ticchihuaj oración nemopampa. Tictlajtlaniliaj toDios ma mechchipahua ijcon quen omechnotz, niman ican ipoder ma quichihua nochitl tlen cuajli ijcon quen onenquitlalijquej nemoyojo itech. No ijqui tictlajtlaniliaj para ican ipoder ma cuajli tlami nemotequiu yejhuan nenquichihuaj pampa nentlaneltocaj.

* **1:3** amor † **1:7** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **1:10** le pertenecen; iaxcahuau, ihuaxcahuau, itlatquihuan

¹² Ijquin, tej, itocatzin toTeco Jesucristo quiselis hueyilistli nemopampa, niman yejhua no mechhueyilis ican iteicnelilis[§] toDios niman toTeco Jesucristo.

2

Nopantlantis on tlajtlacoltlacatl

¹ Aman, nocnihuan, temechijlisquej yejhua ica on ijcuac huajlas Jesucristo niman techsentlalis itech. Sanoyej* temechtlajtlaniliaj

² ma ca nimantzin nenometlamatisquej. Ma ca yacaj nemocahuilisquej mechtlamachilispolos yejhua ica on tlajtojli yejhuan quijtos ica on tonajli ijcuac ilhuiu toTeco yopanoc. Ma ca nentlamachilispolihuisquej tla saman yacaj omechijlij in ican se tiotlajtojli yejhuan quitenehua quiselia itech Dios, noso ican temachtilistli, noso tla saman yacaj mechijlis ica in tejhamej otiquijcuilojquej ipan se tlajcuiolamatl.

³ Ma ca yacaj xmocahuilican itlaj ica mechcajgayahuas, pampa achtopa ijcuac xe ajsi on tonajli ica oncaj achtopa miyequej sanoyej xtetlacamatquej yesquej itech Dios, niman ijcuac nonextis on tlajtlacoltlacatl yejhuan quitlatlmacasquej para quiselis xoxotonilistli.

⁴ Yejhua quixnamiquis niman noquetztehuas para ipan nochí yejhuan quipia itocatzin Dios noso on tlen on tlacamej quimahuistiliaj. Niman ijqui onotlalis ipan itiopan Dios quen melahuac yejhua yesquia Dios, niman sa no yejhua notenehuas Dios.

⁵ ¿Xnenquenamiquij ica ijcuac oc† ninemiya nemohuan nemechijliaya nochí yejhua in?

⁶ Niman aman nenquimatztoquej tlinon quiteltia on tlajtlacoltlacatl para ma ca huajlas más saniman ijcuac xe ajsi on tonajli cuajli para yejhua.

⁷ Amantzin on xtetlacamatlistli ye tequiti san ichtaca‡. Pero on yejhuan aman quiteltijtacaj on xtetlacamatlistli san polihui quejcuansquej iyecapan.

⁸ Niman quemaj huajnonextis on tlajtlacoltlacatl, niman toTeco Jesús quimictis ican iijo yejhuan quisa ipan icamac, niman quixoxotonis ican ipepetlacalis ijcuac huajlas.

⁹ Yejcos on tlajtlacoltlacatl ihuan ipoder Satanás. Niman yejcos ican nochí poder, niman tlamajhuisoltin, niman milagros yejhuan tecajcayahuaj.

¹⁰ Quiteititis miyec tlajtlamach[§] yejhuan xcuajli para yejhua ica quincajgayahuas on yejhuan yahuij ipan xoxotonilistli. Yejhamej xoxotonisquej pampa xoquiselijquej on tlen melahuac para nomaquixtisquej.

¹¹ Yejhua ica in, Dios quincahulia ma nocajcayahuacan ica on tlacajcayahualistli para ma quineltocacan on tlen xmelahuac,

¹² niman para ijqui quinttlajtlacolmacasquej nochimej on yejhuan xotaneltoquej ipan on tlen melahuac, yej ocuelitaquej más on tlen xcuajli.

Nemij tlatlapejpeniltin aquinomej nomaquixtisquej

¹³ Pero nonequi nochipa ticmacasquej tlaxtlahuijli Dios nemopampa, nocnihuan yejhuan toTeco mechtla sojtlá*, pampa Dios omechtla pejpenij ijcuac nochí quemach otzimpeu. Omechtla pejpenij para nemomaquixtisquej itechcopa on chipahualistli yejhuan on Espíritu Santo mechmaca, niman ican nemotlaneltoc ipan on tlen melahuac.

§ 1:12 su misericordia * 2:1 mucho † 2:5 todavía; sanquen ‡ 2:7 secreto § 2:10 cosas
* 2:13 les ama

¹⁴ Dios omechnotz para nenquipiasquej yejhua in itechcopa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, yejhuan tejhuamej temechmachtiaj, para no tohuan nенquiselisquej on ihueyilis toTeco Jesucristo.

¹⁵ Yejhua ica, nocnihuan, xmoyolchicahuacan ipan nemotlaneltoc, niman xquejehuacan on temachtijli yejhuan otemechijlijquej ijcuac tinemiyaj nemohuan niman yejhuan otemechtajcuolmacaquej.

¹⁶ Ma sa no toTeco Jesucristo, niman Dios toTajtzin, yejhuan techtlajsojtlaliman ican iteicnelilis[†] otechmacac yolehualistli para nochipa niman se cuajli llamachalistli[‡].

¹⁷ ma mechylehua niman ma mechmelajcatlali para nenquijtosquej niman nenquichihuasquej nochi tlen cuajli.

3

Pablo quitlajtlani oración

¹ Sa ica nochi, nocnihuan, xchihuacan oración topampa para on itemachtil toTeco nimantzin ma nochayahua, niman ma quiselican ican tetlacaitalistli, ijcon quen onochiu nemotzajlan.

² No xchihuacan oración para ma techmanahui intech on xcuajcualtin tlacamej niman on yejhuan cuejhuelitaj quichihuaj on tlen xcuaqli, pampa xnochimej quipiaj tlaneltoctli.

³ Pero toTeco nochipa quichihua tlen quijtohua. Niman yejhua mechylechicahuas niman mechmanahuis intech on diablo.

⁴ Niman pampa, nemejhuamej niman tejhuamej titlaneltocaj intech toTeco, tictlalaj toyollo nemotech ica nemejhuamej nenquichihuaj niman nenquichijtiasquej on tlen temechnahuatiaj.

⁵ Ma toTeco mechpalehui para más nenquimatisquej on itetlajsojtlalis* Dios niman para nenquipiasquej iijyohuilis Cristo.

Nonequi tequitisquej

⁶ Nocnihuan, temechnahuatiaj ican itocatzin toTeco Jesucristo, para xtلالahuican san aquinon tocniu yejhuan xquinequi tequitis niman yejhuan xnohuica cuajli ihuan on temachtijli yejhuan tejhuamej otemechmacaquej.

⁷ Nemejhuamej nenquimatztoquej quen ijqui nonequi nennemisquej para nenquitocasquej toejemplo. Ijcuac tejhuamej otinenquej nemohuan, otitequitquej.

⁸ Niman xacaj oticualijquej tlaxcajli yejhuan xotictlaxtlahuilijquej. Yej otitequitquej ican tonajli niman yehuajli para nion aquin de nemejhuamej otictequimacaquej.

⁹ Masqui tejhuamej techtocarohuaya para temechtlajtlanilisquej xtechpalehuican, otitequitquej para otemechmacaquej on ejemplo para nenquito-casquej.

¹⁰ Pampa ijcuac nemohuan tinemiyaj, otemechmacaquej yejhua in tlanahuatijli: "Yejhuan xquinequis tequitis, ma ca ma tlacua."

¹¹ Aman techijliaj ica sequimej de nemejhuamej xtequitij ipan on tequitl yejhuan para notequipanosquej, pero notequimacaj ica on yejhuan xnonequi para quichihuasquej.

¹² Quenimej tlacamej tiquinnahuatiaj niman tiquinchicajcailiaj ipan itlanahuatil toTeco Jesucristo, ma tequitican ica cuajloticaj para huelis quipiasquej on tlen ica notequipanosquej.

¹³ Nocnihuan, ma ca xsiahuican para nenquichihuasquej on tlen cuajli.

[†] 2:16 su misericordia [‡] 2:16 esperanza * 3:5 su amor

¹⁴ Tla yacaj xquitencaqui yejhua in tlinon tiquijtohuaj ipan in tlajcuilolamatl, xpiacan cuidado aquinon, niman ma ca sa xchihuican cuenta para ijqui ma pinahua.

¹⁵ Pero ma ca xpiacan quen nemotlahuelicniu, yej xtlacanonotzacan quen yacaj nemocniu.

Sa ica nochitlatiochihualistli

¹⁶ Niman sa no toTeco, yejhuan itech tzimpehua on yolsehuilistli, ma mechmaca yolsehuilistli nochipa niman ican nochitlen sesetlamantic nochihuas. Ma toTeco nochimej nemohuan ma nemi.

¹⁷ Yejhua in tlajpalohuilistli nejhua, Pablo, nemechtlaajcuilhuiya ican noma. Ijquin nemechititia ica melahuac in notlajcuilolamahuan. Ijquin niquijcuilohua.

¹⁸ Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nemochimej[†] nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

[†] 3:18 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

1 TIMOTEO

IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO

PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo

¹ Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios toTemaquixtijcatzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totlamachalis*.

² Nimitztlajcuilhuia in tlajcuilolamatl, Timoteo, notlajsojcaconetzin itech Jesucristo. Ma Dios toTajtzin niman Cristo Jesús toTeco ma mitzmacacan intlatiochihualis niman inteicnelilis[†] niman inyolsehuilis.

Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijkej

³ Nicnequi xmocahua ne Efeso sa no ijqui quen onimitznhauati ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua niman xquinnahuati on tla-camej yejhuan temachtiaj on tlaixcajcayaqui temachtijli ma ca más ma quitemachtican.

⁴ Xquinnahuati ma ca más ma quicacquican on tlajtoltin[‡] yejhuan quix-namiqui on tlen melahuac niman intech on tocayomej de yejhuamej on achtojtajtatin. Yejhua in xtechpalehuiya ticchihuaj itequiu Dios yejhuan ticchihuaj itechcopa totlaneltoc, yej san ica nocamahuijsocilo.

⁵ Ijquin xquinnahuati para yejhuamej ma notlajsojtlacan[§] se ihuan osequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuan pehua itech on yolchipahualistli, niman se tlamachilistli yejhuan xtetlajtlacolmaca niman tlaneltocalistli yejhuan melahuac.

⁶ Sequimej onejcuaniquej itech on tetlajsojtlalistli niman opeu tlajtlajto-huaj tlajtlamach* yejhuan xtepalehui.

⁷ Yejhuamej quinequij temachtijkej yesquej ican itlanahuatil Moisés, masqui yejhuamej xcajsicamatij tlinon quijtohuaj, nion tlinon quitemachtiaj xican pinahualistli.

⁸ Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitiltia quen Dios quinequi para notequitiltis.

⁹ No ticmatztoquej ica nion se tlanahuatijli xonijcuiloj para yejhuan cuajli tlacatl. On tlanahuatijli oncaj para on xompayejeahuamej niman yejhuan xtetlacamatij, niman on xcuajcualtin tlacamej, niman on tlajtlacolejquej, niman on yejhuan xyolchipajquej, niman on yejhuan xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil, niman on yejhuan quimictia itaj noso inan, niman nochimej on temictijquej.

¹⁰ No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on yejhuan ahuilnemij, niman on tlacamej yejhuan quinelehuij tlacamej noso on sihuamej yejhuan quinelelehuij sihuamej, niman on yejhuan quimichtequij tlacamej, niman on yejhuan xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on yejhuan xcuajli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochij on yejhuan xquinequi nohuicas ipan on yectiticaj temachtijli.

¹¹ Yejhua in yectiticaj temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan Dios tlatiochijquetl onechmactilij para nicteijlis.

Pablo quipia tlajsojcamachilistli ipampa iteicnelilis Dios

* **1:1** nuestra esperanza

† **1:2** su misericordia

‡ **1:4** cuentos, leyendas

§ **1:5** que se amen

* **1:6** cosas

¹² Nicmaca tlaxtlahuijli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder, pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyojlo notech ijcuac onechtajlij ipan itequiu.

¹³ Masqui nejhua achtopa nicuijhuicaltiaya Dios, niman nictlahuelitaya niman nictlajyohuiliya niman nicpijpinajtiaya, yejhua sanoyej[†] onechicnelij[‡], pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnicmactiya tlinon nicchihuaya.

¹⁴ Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij niman onechmacac tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli[§], yejhuan ticpiaj pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

¹⁵ Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac niman cuajli para nochimej quineltocasquej, ica Cristo Jesús ohuajlaj ipan in tlalticpactli para oquinmaquixtico on tlajtlacolejquej. Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacolej xquen nochimej tlajtlacolejquej.

¹⁶ Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacolej, para Jesucristo ohuel oquiteititij nochí iyohuili. Ijcon, tej, nejhua niejemplo para yejhuatej on yejhuan quineltocasquej Jesucristo niman quipiasquej nemilistli para nochipa.

¹⁷ Yejhua ica, ma ticmacacan nochí on tetlacaítalitli niman hueyilistli para nochipa on tohueyi Rey yejhuan nemi nochipa, yejhuan xqueman miquis, yejhuan xhueli tiquitaj, yejhuan san yejhua Dios niman nochí quimati. Ma ijqui nochihua.

¹⁸ Aman noconiu Timoteo, nimitztlactitia para xchihua canica para tictlanis on tlen xcuajli ican motlaneltoc, niman ican se tlamachilistli yejhuan xmitztlajtlacolmacas. Yejhua in tlanahuatijli cuajli nohuica ihuan on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ica tejhua ijcuac omitznojnotzquej ican itocatzin Dios.

¹⁹ Xquejehua motlaneltoc niman no xquejehua motlamachilis para ma ca mitztlajtlacolmacas. Sequimej xoquichihuilijquej cuenta itech intlamachilis ijcuac oquintlajtlacolmacac niman yejhua ica oquipolojquej intlaneltoc.

²⁰ Ijcon ipan onochiu Himeneo niman Alejandro. Niman yejhuatej oniquintemacac itech Satanás para ma ca más ma cuijhuicaltican Dios ica intlajtol.

2

Temachtilistli ica oración

¹ Achtopa sanoyej* nemechtlajtlanilia xtlajtlanilican Dios on tlen polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios para nochí tlacatl.

² Xchihuacan oraciones impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuajquej, para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualistli, yej ma onya yolsehuilistli. Ijcon, tej, tihuelisquej titohuicasquej cuajli quen Dios nohuica niman para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli ticchihuaj.

³ In yejhua cuajli niman cuelita Dios toTemaquixtijcatzin,

⁴ yejhuan quinequi nochí tlacatl ma maquisa niman ma quimati on tlen melahuac.

⁵ San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhuan impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlacatl itoca Jesucristo.

† 1:13 mucha ‡ 1:13 tuvo misericordia de mí § 1:14 amor * 2:1 muchas

⁶ Yejhua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtij nochitlacatl. Ijcuac cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic para oquipanextij ica Dios quinequi nochitlacatl ma maquisa.

⁷ Para yejhua in Cristo Jesús onechtequitiltij quen itenojnotzcau, niman iapóstol niman temachtijquetl ne intech on yejhuan xhebreos para niquinmachtis ica on tlaneltoctli niman on tlen melahuac. Nejhua niquijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecajcajahuia.

⁸ Yejhua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac inyojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuajli ma quinotenehuilican.

⁹ No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texxicoltican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca notlajmachyotican[†] ican oro nion ican perlas, nion ma ca ma quitlalican tlaquentli yejhuan sanoyej patioj.

¹⁰ Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaitaj Dios.

¹¹ On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tlacaquican ican yolyemanilistli.

¹² Niman xnicahuilia on sihuatl ma quimachti nion ma quimandaro tlatcatl, yej ma ca ma nahuati,

¹³ pampa Dios achtopa oquichijchiu Adán niman quemaj Eva.

¹⁴ Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan tlajtlacojli.

¹⁵ Pero on sihuatl nomaquixtis ijcuac quinemitis iconehuan, tla nochipa tlaneltocatias, niman tetlajsojtlas[‡], niman tla quipias yolchipahualistli, niman quiteltis ielehuilis[§].

3

On yejhuan quinequij tlayecanquej yesquej ixpan Dios

¹ Yejhua in sanoyej^{*} melahuac, tla se quinequi tequitis quen tlayecanquetl intech iconehuan Dios, sanoyej cuajli tequitl quinequi quichihuas.

² Pero yej quemaj on yejhuan quinequis tlayecanas intech iconehuan Dios ica oncaj cuajli nohuicas para ma ca itlaj ica quijixcomacasquej[†], san se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti ielehuilis[‡], ma cuajli nohuica para quipialisquej tetlacaitalistli, cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temachtli.

³ No ijqui ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis tomin.

⁴ Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan, niman ma quichihua para iconehuan ma quitlacamatican niman ma quitlacaitacan.

⁵ Tla se xquimati quen ijqui quiyecanas ichanchanejcahuan[§] ¿quen ijqui huelis quinyecanas iconehuan Dios?

⁶ Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan quemach tlaneltoca, pampa huelis nohueyimatis. Niman, tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros quen oquichihuilij on diablo.

^{*} 2:9 que se adornen [†] 2:15 amor [§] 2:15 deseos de ella ^{*} 3:1 muy [†] 3:2 le reprocharán
[‡] 3:2 deseos de él [§] 3:5 su familia

⁷ No ijqui ma notlaca itech on yejhuan tlaneltoc para ma ca nopiajntis niman onhuetzis ipan imahuan on diablo.

Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itiopan Dios

⁸ No ijqui on diáconos ipan itiopan Dios, ma nemican quen on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quijtocan on tlen melahuac. Ma ca tlahanisquej, nion quinequis tomin yejhuan san quitecuilisquej.

⁹ Ica oncaj quejehuasquej on tlen melahuac yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejehuac cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis.

¹⁰ Achtopa ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on tlen xcuajli, cuajli para yejhamej no diáconos yesquej itech Dios.

¹¹ On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma ca ma chacuamej. Ma cuajli noyecanacan, niman ma nohuicacan cuajli ipan nochi para huelis quintlalisquej inyojo itech.

¹² Sen tlacatl diácono itech Dios, san itech se sihuatl tehuehuentzin yes, niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan.

¹³ On diáconos itech Dios yejhuan cuajli quichihuaj intequiu, quitlanij tetcacaitalistli niman no más noyolchicajtihui para tenojnotzaj xican pinahualistli itech Cristo Jesús.

On tlen hueyi quipia totlaneltoc

¹⁴ Niccha para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilohuia yejhua in

¹⁵ para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilojli mitzitia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua on ichan Dios quijtosnequi on yejhuan tlaneltocaj itech Dios yejhuan melahuac yolticaj. Niman yejhamej quejehuaj niman quimanahuiyaj on tlen melahuac.

¹⁶ Nochimej quimatiq ica on tlen oticnextijquej ican totlaneltoc sanoyej hueyi quijtosnequi:

Dios ohuajlaj quen se tlacatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua chipahuac. On ilhuicactequitquej* oquitaquej. Onotemachiltij ipan tlalticpactli. On tlacamej oquineltocaquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

4

On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltoctli

¹ Pero on Espíritu Santo quimelajcrajtohua ica ijcuac sa itlajtlancan yes in tonaltin, sequimej noxelosquej itech on tlaneltoctli. No ijqui quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritus niman on temachtiltin yejhuan hualehuaj itech on xcuajcualtin espíritus.

² On yejhuan noxelohuaj quincaquisquej on tlacamej yejhuan omexayacyejquej niman tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc noyolijmatisquej ijcuac tlamach xcuajli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepetlatiac niman ijcon xoc hueli noyolcocoahuaj.

³ On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcuajli nonamictilos, niman ica xcuajli nocuas sequi tlacuajli, masqui Dios nochi oquichijchiu para on yejhuan tlaneltocaj niman yoquixmatquej on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuijli.

⁴ Ijcon, tej, nochi tlen Dios oquichijchiu nochi cuajli. Niman xtechtocarohua xticselisquej, yej ticselisquej ican tlaxtlahuijli,

* **3:16** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

⁵ pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican oración nocahua chipahuac.

Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo

⁶ Tla tiquintitia on tocniuhan in tlajtlamach*, cuajli titequitqui yes itech Jesucristo, niman timoyolchicahuas ican on tlajtojli yejhua ica on tlaneltoctli niman ican on cuajli temachtilistli yejhuan tictlacamatli.

⁷ Ma ca xquintencaqui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj[†] quijtosnequi, yej xmomachtí sanoyej[‡] para cuajli timohuicas itechica Dios ican yolchipahualistli.

⁸ Tla tictlayejeylectia motlalnacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman techmaca on tlen cuajli, niman no techmacas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli.

⁹ Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quinel-tocasquej.

¹⁰ In yejhua ica sanoyej titequitij niman tiquijyohuiyaj tlahuejli, pampa san se toyollo yotictlalijquej itech on Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlacatl itemaquixtijcau, niman más para yejhamej on yejhuan quineltocaj.

¹¹ Yejhua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis.

¹² Motech ma quitacan on yejhuan tlaneltocaj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timohuica, quen ijqui titetlajsojtla§, quen ijqui titlaneltoca, niman ica monemilis chipahuac para ijcon xhuelis yacaj mitzpijjpinahuis pampa san titelpochtli.

¹³ Chica nejhua naksi, xmomachtí itlajtoltzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman xquinmachti.

¹⁴ Xtequitilti on tetlayocoliltin yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocniuhan oquitlalijquej inmahuan mopan, niman omitzijlijquej on tlen oquimijlij on Espíritu Santo.

¹⁵ Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu.

¹⁶ Cuajli xmixtlalo niman cuajli xquita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timomaquixtis niman no tiquinmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

5

Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlaneltoaquej

¹ Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlacanonotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan.

² On lamajtzitzintin no xquinnojnotza sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan niman on ichpocamej no quen mocnihuan yesquiaj ican nochi chipahualistli.

³ Xquintlacaita niman xquimpalehui on sihuacahualtzitzintin* yejhuan melahuac quimpolojticaj.

⁴ Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhamej in teconehuan quichihuacan para quintequipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtلالistli† yejhuan achtopa yejhamej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yejhua in sanoyej‡ cuajli niman quixpacaita Dios.

* **4:6** cosas † **4:7** nada; coxtla ‡ **4:7** mucho § **4:12** cómo amas * **5:3** viudas; icnosihuamej
† **5:4** amor ‡ **5:4** muy

⁵ On sihuatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau iselti, san quitlalia itlamachaliss[§] itech Dios. Yejhua quichihua oración niman san yejhua itech quinotlajtlanilijticaj ican tonajli niman yehuajli.

⁶ Pero on sihuacahuajli yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi.

⁷ Ijcon xquinnahuati on tlacamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej.

⁸ Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhuatej on yejhuan ichanchanejcahuan*, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoctli technahuatia, niman más xcuajli quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoca.

⁹ Sen sihuacahuatzintli tehuan ticpohuas ipan lista san yejhuan yocajxitij yepoajli† xipan, niman tla oquipix san sentetl ihuehuentzin,

¹⁰ niman tla nochimej cuajli quimatij ica oquichiu miyec cuajli tequitl. In quijtosnequi tla cuajli oquinycan teconehuan, tla ne ichan cuajli quinselia on yejhuan xchanejquej, tla quimpalehuiya on yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios ican yolyemanalistli, tla quimpalehuiya on yejhuan tlajyohuiyaj, niman tla quichihua nochi tlen cuajli tequitl.

¹¹ Pero ma ca tictlalis ipan lista on sihuacahuaultin yejhuan más coconej, pampa tla xquxicohuaj, quitlalcahuiyaj Cristo niman ocsejpa nonamictiaj.

¹² Niman onquisaj tlajtlacolejquej pampa xquichihuaj on tlen oquijtocaj quichihuasquej.

¹³ Yejhuatej pehuaj cajcalactinemij techajchan, niman nocuepaj tlatzijquej, niman chacuamej, niman nochi ica nocalactiaj niman pehua tlamach quijitohuaj yejhuan xquitocarohua quijitosquej.

¹⁴ Yejhua ica niquinnequia on sihuacahualtzitzintin yejhuan coconej ma nonamictican, ma tlascaltican, ma cuajli tlachacan in calijtic, niman ma ca ma cahuilican on totlahuelicniu para ma techistlaco.

¹⁵ Sequimej sihuacahualtzitzintin yonoxelojquej, niman quichihuaj tlen xcuajli niman ijqui quitlacamat on Satanás.

¹⁶ Pero tla saman yacaj yejhuan tlaneltoca tlacatl noso yejhuan sihuatl quipia sihuacahuajli ipan ichan, ma yejhua quitequipano. Ma ca ma impan yetiya nochimej on tlaneltocaequej, para ijcon yejhuatej ocsequimej huelisquej quimpalehuisquej yejhuan melahuac xacaj ipan tlacha.

¹⁷ On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanaj itech on tlaneltocaequej, yejhuatej ma quintlacaitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhuatej on yejhuan san ica nocahuaj quiteijliaj niman temachtiaj.

¹⁸ Yejhua on Yectlajcuilojli quijitohuaj: “Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on tlayojli noso on trigo.” No ijqui: “On tequitqui quitocarohua quitlaxtlahuilisquej.”

¹⁹ Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocni-huan, ma ca xneltoca tlen quijitohuaj tla xnemi ome noso yeyi teixpantili-quetl yejhuan quijtosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuajli.

²⁰ Pero on yejhuan xtlacaquij, yej oc§ tlajtlacohuaj, xquimajhua imixpan nochimej para ijcon on ocsequimej iconehuan Dios ma nomojtican.

²¹ Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imixpan on yectitoquej ilhuicactequitquej* tlatlapejpeniltin, xquintlacamati yejhua

§ 5:5 su esperanza * 5:8 su familia † 5:9 sesenta ‡ 5:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § 5:20 todavía; sanquen * 5:21 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in tlaticpactli.

in tlanahuatiltin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca yacaj ticchicoitas.

²² Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui yes para ma ca yej no tehuan tictlaxtlahuas on tlajtlacojli de ocse, yej xmejehua chipahuac.

²³ Ijcon quen achi ticualo ipan mojti, ma ca san atl xconi, yej no xconi achijtzin vino.

²⁴ Intlajtlacol sequimej tlacamej nimantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilis ican tlajyohuilstli. Pero intlajtlacol ocequimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis.

²⁵ No sa no ijqui on tlen cuajli tequitl quichihuaj, quemantica nimantzin pa nesi, niman tla xnimantzin pa nesi, xnochipa iyantias.

6

¹ Yejhuamej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quipiacan miyec tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuajli tlajtolos ica Dios, niman itechcopia on totemachtilis.

² Niman tla yejhuamej on tlanamactin quipiaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma quintequichihuilican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli intequiu yejhuamej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachti niman xtechicajcaijli yejhua in.

Xcuajcualtin temachtiltin niman cuajli riquezas

³ Tla yacaj quitemachtia itlaj temachilistli yejhuan xmelahuac, niman xihuan yau on tlen melahuac itemachtil toTeco Jesucristo niman no xihuan yau on tlen chipahuac,

⁴ on yejhua nohueyimatquetl yejhuan xitlaj* quimati. Yej quipia quen xcuajli cuaolistli para tehuan quinijixcomaca[†] tlajtlamach niman notentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on itlajtol pehua nexicogli, tlahuejli, tzatzilistli niman pehua sa mojmojcanemij,

⁵ niman nochipa notlahuelitztinemi intzajlan on tlacamej yejhuan ijtlacauqui intlamachilis niman xquimati on tlen melahuac. Yejhuamej quinemiliaj yejhua in tlaneltoctli ica notomintisquej. Xquintlalcahui on quenomej.

⁶ Melahuac on tlaneltuctli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san ica on quechquitzin quinopialia.

⁷ Tej, xitlaj oticuajquijquej ipan in tlalticpactli, niman ijcuac timquisquej xitlaj tiquitquisquej.

⁸ Yejhua ica, tej, tla ticpiaj tlen ticiuaj niman no ticpiaj totlaquen, ma tipaquican san yejhua ica on.

⁹ Pero yejhuamej on yejhuan quinequij notomintisquej xquixicohuaj on tetlatlatalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtlacojli. Yejhuamej quipiaj miyec xcuajli inelehuilis yejhuan quinhuica campa teyolcocoj niman campa xoxotonij.

¹⁰ Pampa ijcuac se quitlalia iyojlo itech on tomin, ompa pehua nochitlajtlamach[‡] tlen xcuajli. Niman sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc, niman aman quipiaj miyec ajmantli ipan innemilis.

On cuajli yolchicahualistli de tlaneltuctli

¹¹ Pero tejhua, yejhuan ticiuajli tlacatl itech Dios, xtlalcahui noch on. Yej xpia yolkmelahualistli, yolchipahualistli, tlaneltocalistli, tetlajsojtlalistli[§],

* **6:4** nada; coxtla † **6:4** reprocha ‡ **6:10** cosas § **6:11** amor

ijyohuilistli niman yolyemanalistli.

¹² Xchihua canica para ticchihuas on tlen technahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati* on nemilistli yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios omitznotz, niman cuajli otimotlajtolpanextij ica motlaneltoc imixpan miyequej tlaneltocaquej.

¹³ Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli noch i tlen yolticaj, niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej† cuajli onotlajtolpanextij ica iteixpan-tilis ixpan Poncio Pilato,

¹⁴ nimitzlatquitia: xtlacamati itlanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma quitenehuili on tlen xcuajli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco Jesucristo.

¹⁵ Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, Dios cuajtitlanis Jesucristo. Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlatiochiquetl, san yejhua Dios yejhuan noch i hueli quichihua, niman yejhua Rey impan nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.

¹⁶ San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe queman yacaj quita niman xqueman hueli quitaj. Yejhua ica, tej, yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

¹⁷ On yejhuan quipiaj miyec tlajtlamach nican tlalticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimatican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quipiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmacaticaj noch i tlen ica tompanotoquej para cuajli tinemij.

¹⁸ Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican noch i cuajli tequitl niman ma quipiacan inyojlo para quitemacasquej niman quitexelohuilisquej on tlen quipiaj.

¹⁹ Ijquin, tej, quisentlalijtiasquej miyec tlajtlamach ne ilhuicac campa yejetias cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhuamej huelisquej quipiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

Sa ica noch i tlactitijli para Timoteo

²⁰ Timoteo, xquejehua tlen omitztlactitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchipahuac niman xitlaj‡ quiitosnequi yejhuan quijijtohuaj on tlalticpac lacamej. Nion ma ca xcaqui on xcuajli temachtiltin yejhuan sequimej quitejtenehuaj tlaix-machilistli pero xnejli tlaixmachilistli.

²¹ Sequimej oquineltocaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej intlaneltoc. Ma Dios mitzmaca itlatiochihualis. Ma ijqui nochihua.

* **6:12** toma posesión de él; xmoaxcati, xmohuaxcati, xmotlatquiti † **6:13** muy ‡ **6:20** nada; coxtla

2 TIMOTEO

ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo

¹ Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo. Dios onechajtitlan quen oquinec para nicteijlis ica on yencuic nemilistli yejhuan Dios otechprometerohuilij yejhuan ticpiaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

² Notlajsojcaconeu Timoteo, niquijcuilohua in tlajcuilojli para tejhua. Nimitznequia ma Dios toTajtzin niman toTeco Jesucristo mitzmacakan, intlatiochihualis inteicnelilis*, niman inyolsehuilis.

Tlaxtlahuilistli niman yolchicahualistli

³ Nochipa nimitzelnamiqui ipan nooración ican tonajli niman ican yehuajli. Nicmaca tlaxtlahuilji noDios aquin nictequipanohua ican notlamachilis yejhuan xnechtlahtlacolmaca, quen yejhuamej on nohuejcatajhuan oquichiquej.

⁴ No ijqui niquelnamiqui quen tichocaya, niman aman nicnequisquia ma nimitzitzetzi para sanoyej[†] nipaquis.

⁵ Niquelnamiqui quen cuajli titlaneltoca ica se moyojo ijson quen moabuelita Loida niman monanaj Eunice oquipixquej achtopa. Aman cuajli nicyolmatzticaj ica no ijqui ticpia.

⁶ Aman, tej, nimitzelnamictia ica xtequitilti on tetlayocolijli yejhuan otic-selij itech Dios ijcuac mopan oniquintlalij nomahuau.

⁷ Ijson xchihua, pampa Dios xotechmacac on tlinon ica titlanemilisquej para titopinajtisquej, yej para techcojtilis, niman para titelajsojtglasquej[‡] niman para cuajli titonahuatisquej.

⁸ Yehua ica ma ca xpinahua para ticteixpantilis ica toTeco Jesucristo, nion notechcopa yejhuan nitzacuticaj san ipampa. Yej no xseli in tlajyohuilstli yejhuan huajlau san ipampa on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Niman xmatztia ica Dios techyolchicahuas ijcuac ticselisquej on tlajyohuilstli.

⁹ Dios otechmaquixtico niman otechnotz para ticpiasquej se nemilistli chipahuac yejhua itech. Ijquin oquichiu xpampa tla tejhuamej itlaj cuajli oticchijquej, yej pampa ijqui oquinec niman otechmacac teicnelilistli\$. Yejhua otechmacac in tetlajsojtlistli itech Cristo Jesús achtoj ijcuac xe tzimpehua in tlalticpactli.

¹⁰ Pero yejhua in teicnelilistli oquipantlantij ijcuac ohuajlaj toTemaquixtijcatzin Jesucristo. Yejhua oquioxotonij on ihueyilis on miquilistli, niman oquipantlantij nemilistli yejhuan xoc queman huelis tlamis ican on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

¹¹ Dios onechtlapejpenij para nicteijlis in temachtijli, niman onechtitlan quen apóstol para niquinmachtis on yejhuan xhebreos.

¹² Yejhua ica aman tlamach niquijyohuuya. Pero nejhua xnipinahua, pampa nicmatzticaj aquin yonicneltocac. Niman cuajli nicyolmatzticaj ica yejhua huelis quejehuas on tlen onechtlactitij hasta ipan on tonajli ijcuac ocsejpa huajlas.

* **1:2** su misericordia † **1:4** muy ‡ **1:7** amor § **1:9** misericordia

¹³ No ijqui xchihua quen on ejemplo yejhuan onimitzmachtij itech on cuajli temachtilistli, niman xmocahua ipan on tlaneltoctli niman tetlajsojtlalistli yejhuan ticpiaj pampa tinemij ihuan Cristo Jesús.

¹⁴ Xquejehua on tlen Dios omitzmactilij ica ipoder on Espíritu Santo yejhuan tohuan chanti.

¹⁵ Tejhua ye ticmatzticaj ica nochimej on chanejquej imanyan Asia onechtlacahuijquej, no ijqui yejhuamej in Figelo niman Hermógenes.

¹⁶ ToTeco ma quimicneli ichanchanejcahuau^{*} on tocniu Onesíforo, pampa yejhua miyecpa onechyoltalico, niman yejhua xopinau ica nitzacuticaj.

¹⁷ Yej yejhua ijcuac oyejcoc nican Roma onechtejtemoj sanoyej hasta campa onechnextij.

¹⁸ Ma toTeco ma quicneli ipan on tonajli ijcuac huajnocuepas. Tejhua ye ticmatzticaj cuajli quen miyecpa otechpalehuij ne Efeso.

2

Sen cuajli soldado de Jesucristo

¹ Niman tejhua, noconeu Timoteo, xmoyolchicahua ica on tetlajsojtlalistli^{*} yejhuan toyaxca[†] pampa aman san secan tinemij ihuan Cristo Jesús.

² On tlen yotinechcaquilij imixpan on miyequej teixpantiliquej, yejhua xquinmactili on yolmelajquej tocnihuan yejhuan huelisquej cuajli quinmachtisquej on ocsequimej.

³ Tejhua, tej, xquijyohui tlajtlamach[‡] tlajyohuclistli quen se cuajli soldado itech Jesucristo.

⁴ Yejhuan quistinemi niman tequiti ipan on tequitl de soldado xcuajli para tlamach ica nocalactis, pampa ica oncaj quimpactis on huejhueyixtoquej yejhua ica oquitlapejpenij on tequitl de soldado para quichihuas.

⁵ No sa no ijqui, on yejhuan tehuan notlatlani xhuelis quiselis itlaxtlahuil tla yejhua xquitlacamati ireglamentos on ahuclistli.

⁶ No ijqui on yejhuan tequiti ican miltequitl, yejhua quitocarohua achtoj quiselis on tlen yotlac.

⁷ Cuajli xnemili tlinon nimitzijlia, niman toTeco mitzpalehuis para ticajscamatis nochí.

⁸ Xquelnamiqui nochipa Jesucristo, ica yejhua huejca teixhuiu[§] itech rey David niman ica yejhua onoyolihuitij niman onoquetzteu ocsejpa ijcuac yomica. Ijcon nicuajteijlijtiu ipan on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli.

⁹ Pampa nicuajteijlijtiu on temachtijli niquijyohuiya tlajtlamach yejhuan tlajyohuclistli, hasta ica nechtzajtzacuaj quen yacaj on tlacatl xompayejye-hua. Pero on itlajtoltzin Dios xhueli quitzacuaj.

¹⁰ Ijcon, tej, ipampa on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niquijyohuiya nochí tlajtlamach para yejhuamej ma quiselican temaquixtilistli. In temaquixtilistli petlani para nochipa, niman ticseliaj ijcuac tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

¹¹ In tlajtojli sanoyej^{*} melahuac:

Tla ihuan yotimiquej, sa no ijqui ihuan tinemisquej.

¹² Tla titlajyohuisquej, no tiuelisquej titlamandarosquej ihuan Cristo. Tla ticnenequisquej[†] Cristo, yejhua no technenequis.

* **1:16** su familia * **2:1** amor † **2:1** nos pertenece; toaxca, tohuaxca, totlatqui ‡ **2:3** cosas
§ **2:8** descendiente * **2:11** muy † **2:12** negaremos

13 Tla tiquijnehuaj ipan totlaneltoc, Dios oc‡ ican cuajli iyojlo quichihuas on tlen yoquijtoj, pampa Dios xqueman huelis sa no yejhua notlajtolcuepas.

Cuajli tixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui

14 Xquinmelnamicti in tlajtlamach niman xquinnahuati ixpan toTeco, ma ca ica on tlen xcuajli nocamahuijsoquican. In xitlaj§ ica quimpalehuiya, yej quintlamachilispojpolohua* on yejhuan tlacaquij.

15 Xchihua canica para cuajli tonixnesis ixpan Dios quen se cuajli tequitqui, yejhuan xitlaj ica pinahua ipan itequiu pampa cuajli melajqui quiteijlia in tlajtojli tlen melahuac.

16 Ma ca xtequitiltican on tlajtojli yejhuan quijjtohuaj nican tlalticpac niman yejhuan xitlaj quijtosnequi, pampa yejhuan ijcon quichihuaj saniman más onxinij ipan on tlen xcuajli.

17 Niman on tlen quite machtiaj hueyicatias quen se temojtij cualolistli itoca cáncer yejhuan noscaltia ipan tonacayo hasta techmictia. Ijcon onochiu impan Himeneo niman Fileto

18 yejhuan yonoxelojquej itech on tlen melahuac. Yejhuamej quijjtohuaj ica Dios yoquin yoliticaj niman yoquinquetztejcaj on mimiquej, niman ica in quintlamachilispojpolohuaipan intlaneltoc sequimej tlaneltoquej.

19 Pero Dios yoquitlalij on tlen melahuac yejhuan cojtiticaj, niman xqueman polihuis quen itlaj cimiento ipan tepantli. Niman ipan on cimiento quipia in cuajli tlajtojli: “ToTeco quimixmatzticaj yejhuan melahuac iyax-cahuau”, niman “Ma cajcahuacan nochil tlen xcuajli nochimej on yejhuan quitenehuaj ica quineltocaj Cristo.”

20 Ipan se cajli hueyi campa tlayejyehualo ican on tlajtlamach, quinxelohuaj on yejhuan pepetlacaj noso más cuajcualtin quen on yejhuan tlachijchiutin ican oro niman ican plata. Niman no oncaj quintlaliaj on yejhuan xpetlanij quen on yejhuan tlachijchiutin ican cojli† niman ican soquitl. Yejhuamej on tlachijchiutin ican oro niman ican plata inteco quintequitiltia ipan se tequitl de itlaj ilhuitl, niman on tlachijchiutin ican soquitl niman ican cojli quintequitiltia san tlamach ica.

21 No ijqui, tla se tlacatl nochipahuas, yejhua petlanis quen on tlajtlamach tlachijchiutli ican oro yejhuan iteco quixelohua niman quitequitiltia ipan se tequitl yejhuan hueyixticaj, pampa yejhua huelis tequitis ipan nochil tlen cuajli.

22 Xtlalcahui inelehuijis‡ on telpocamej. Tejhua xtoca on tlen melajqui. Xpia tlaneltoctli, tetlajsojtlalistli§ niman yolsehuilistli. Ijcon xchihua inhuan nochimej on yolchipajquej yejhuan quinotzaj toTeco Jesucristo.

23 Ma ca xquintencaqui on camahuijsoquilistin yejhuan xitlaj quijtosnequij. Ye ticmatzticaj ica ompa pehua nocuajcualanihua.

24 Sen itequitcau toTeco xquitocarohua tehuan nocualanijtinemis, yej quemaj, cuajli tenotzqui yes ihuan nochil tlacatl. Yejhua nonequi huelis temachtis, niman no ijqui ma cuajli quijyohui tlajtlamach yejhuan ipan nochihua.

25 Ican yolyemanilistli* ma quinmelajcatlali on yejhuan quixnamiquij. Ijcon xchihua ican tlamachalistli† ica Dios quincahuilis quinyolcuepas niman quixmatisquej tlen melahuac.

‡ 2:13 todavía; sanquen

§ 2:14 nada; coxtla

* 2:14 confunden sus mentes

† 2:20 madera

‡ 2:22 deseos de ellos

§ 2:22 amor

* 2:25 humildad

† 2:25 esperanza

26 Tla ijcon nochihuasquej, tlamachilistlachasquej niman no-manahuisquej itech on diablo yejhuan quinnoyaxcatia niman quinchihualtia ma quichihuacan on tlen yejhua quinequi.

3

Quen ijqui yesquej on tlacamej ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin

1 No nonequi ticmatis ica sa itlajtlancan on tonajli sanoyej* xcuajli tonaltin yes.

2 On tlacamej tzotzocamej yesquej, sanoyej quejelehuisquej tomin, sanoyej notenehuasquej huejhueyixtoquej, nohuejhueyimatisquej, tlahu-i-jhuicaltisquej, xquintlacamatlisquej intajhuan, xitlaj[†] quitlajsojcamatisquej, niman xyolchipajquej yesquej.

3 Xquintlajsojtlasquej[‡] ocsequimej nion xtetlapojpolhuisquej. Chacuamej yesquej, xquiteltisquej inelehuijis[§], xteicnelianimej yesquej niman quitlahuelitasquej noch i tlen cuajli.

4 Teichtacahuiquej yesquej, xnixmojtisquej itlaj quichijtetzisquej, no-hueyimatisquej, sa quinejnectiasquej on impaquilis ipan in tlalticpactli xej quitetemosquej tlinon ica quipactisquej Dios.

5 Nesis quen no tlaneltocaj, pero quinenequisquej* on poder yejhuan quipia on tlaneltoctli. Ma ca inhuan timonelos on quenomej.

6 Sequimej de yejhamej calaquij techajchan niman ican intemachtil quincajcayahua on sihuamej yejhuan xcojtiiquej niman tlajtlacohua, niman quitocaj on tlen xcuajli pampa quinyecana inelehuijis.

7 In quenomej sihuamej nochipa nomachtiaj, pero xqueman huelij cajsicamatij on tlen melahuac.

8 No ijqui quen on nanahualtin Janes niman Jambres oquixnamiquej Moisés, yejhamej in tlacamej no ijqui quixnamiquij on tlajtojli tlen melahuac. Intlamachilis noijtlacohua, xitlaj quimatiij itech ica on tlaneltoctli.

9 Pero xsanoyej más huelis quiteilitiasquej intemachtil, pampa nochitlacatl quimatis ica yejhamej xcuajli tlanemiliaj, ijcon quen impan onochiu on omemej yejhuan oquixnamiquej Moisés.

Sa ica nochitlanahuatijli de Pablo para Timoteo

10-11 Pero tejhua cuajli ticmatzticaj notemachtil quen ijqui ninoyecana, on tlinon nicnequi nicchihuas, notlaneltoc, noijyohuilis, notetlajsojtlalis, tlinon nejhua nicxicohua, notetlahueltotocalistli[†] niman notlajyohuilis. Ticmatzticaj noch i tlen nopan onochiu ne ipan on huejhueyican Antioquia, Iconio niman Listra, niman noch i tlen tetlajyohuilstli oniquijyohuij. Pero toTeco onechmaquixtij itech noch i yejhua on.

12 Niman melahuac on xcuajcualtin tlacamej ipan in tlalticpactli quintlajyohuilitisquej nochimej yejhuan quinequisquej nemisquej yolchipajquej itech Cristo Jesús.

13 Niman on yejhuan xcuajcualtin tlacamej niman tlacajcayaquej tlacamej, inyojlo más ijtacautias. Tlacajcayaahuasquej niman sa no yejhamej yoquincajcayaquej.

14 Pero tejhua xtlacamati melajqui tlinon omitzmachtijquej niman yejhuan ticneltoca, pampa tejhua ticmatzticaj aquinomej omitzmachtijquej.

15 Niman desde ticonetl catca tiquixmati on iYectlajcuilol Dios yejhuan huelis mitztlamachilistis niman mitzhuicas itech on temaquixtilistli itech-copa motlaneltoc itech Cristo Jesús.

* 3:1 muy † 3:2 nada; coxtla ‡ 3:3 no les amarán § 3:3 deseos de ellos * 3:5 negarán
† 3:10-11 persecuciones

¹⁶ Nochi Yectlajcuilojli itech Dios huajliticaj, niman yejhua otechmacac para aman techpalehuiya. On Yectlajcuilojli techmachtia on tlen melahuac, techchicajcanotza, quiyectlalia on tlen xcuajli, niman temachtia quen ijqui onyas se nemilistli melajqui.

¹⁷ On Yectlajcuilojli oncaj para on teconeu itech Dios ma hueltiu niman ma noyectlalijtiu para quichihuas nochi tlen cuajli.

4

¹ Ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, yejhuan quinyolcuitis niman quintlajtlacolmacas on yejhuan nemij niman on yejhuan mimiquej, ijcuac huajlas niman tlamandaros quen se rey, nimitznhauatia

² xtejli on cuajli tlajtojli. Xchihua ijcuac on tlacamej quinequisquej caquisquej niman ijcuac xquinequisquej. Xquinylectlali, xquinmajhua niman xteyolehua ican nochi ijyohuilistli niman tlamachtijli,

³ pampa yejcos on tonaltin ijcuac on tlacamej xoc cuercaquisquej on cuajli tlamachtijli. Ijcuac on, nochimej ican inelehuijis* nosentlalisquej intech miyequej ocsequimej tlamachtijquej para ma quinmachtican ican nochi tlen yejhuatej quinequisquej caquisquej.

⁴ Xcaquisquej on tlen melahuac, yej caquisquej on tlacajcayajquej tlajtoltint†.

⁵ Pero tejhuas nochipa xpias on cuajli tlamachilistli, xmoyolchicahua ipan tlajyohuilistli, xpias moyojlo para tictejlis on tlamachalistli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman nochi cuajli xtlami on tlen motequiu.

⁶ Aman yoajsic tiempo para nechtemacasquej itech Dios quen on huentli. Aman nisu para nimquis.

⁷ Ye cuajli yonicchiu canica ipan itequiu Dios quen se tlacatl ijcuac tehuani notlatlani ipan se tlacsalistli. Aman notlatlalohuijis yonitlan, niman xonipoloj notlaneltoc.

⁸ Aman nechcha notlaxtlahuil yejhuan nicselis pampa cuajli niyolmela- jcanemiya. On toTeco yejhuan yolmelajqui teyolcuitijquetl nechmacas on tlaxtlahuijli ipan on tonajli ijcuac huajlas. Niman xsan nejhua nechmacas, yej no quinmacas nochimej on yejhuan ican pactli quimachaj on tonajli ijcuac huajlas Cristo.

Sa ica nochitlajtojli para Timoteo

⁹ Xchihua canica para saniman xnechitaqui

¹⁰ pampa Demas yonechtalcahuij niman yoyaj ne Tesalónica. Yejhua quinequiya tlajtlamach‡ ipan in tlalticpactli. Crescente oyaj ne Galacia niman Tito ne Dalmacia.

¹¹ Lucas san yejhua nohuan nemi. Ijcuac tihuajlas, xcuajhuica Marcos, pampa yejhua huelis nechpalehuis ipan notequiu.

¹² Tíquico onictitlan ne hueyican Efeso.

¹³ Ijcuac tihuajlas, xcuajqui nogaban yejhuan onicau ne Troas ichan Carpo, niman nolibros, niman xcuajqui namahuan yejhuan más nechpolojticaj.

¹⁴ Alejandro, on yejhuan quitequiti tepostli, onechchihuilij miyec xcuajli. ToTeco quitlaxtlahuilis nochitlinon yejhua oquichiu.

¹⁵ Tejhua xmota ica yejhua, pampa yejhua sanoyej§ yoquitlahuelitac totemachtil.

¹⁶ Ijcuac achtopa oninomanahuij intech on yejhuan huehueyixtoquej tlacamej, xacaj onechpalehuij, yej nochimej onechtlalcahuijquej. Nicnequisquia ma ca Dios quincastigaros pampa ijcon onechchihuilijquej.

* **4:3** deseos de ellos † **4:4** cuentos ‡ **4:10** cosas § **4:15** mucho

¹⁷ Pero toTeco xonechtalcahuij. Yejhua onechmacac chicahualistli para ohuel onicteijlij nochi on tlamachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman onicchiu para ma caqui nochi tlacatl yejhuan xhebreo. Ijcon toTeco onechmaquixtj icamac on león.

¹⁸ Niman yejhua nechmaquixtis itech nochi tlen xcuajli, niman nechejehuas para ninemis ne ilhuicac campa Cristo tlamandarohua. ¡Ma quipia hueyilistli para nochipa! Ma ijqui nochihua.

Tlajpalohuilistli niman tlatiochihualistli

¹⁹ Xtlajpalo Prisca niman Aquila, niman ichanchanejcahuan* Onesíforo.

²⁰ Erasto onocau ne Corinto, niman Trófimo onicau cualo ne Mileto.

²¹ Xchihua canica para xhuajla chica xe ajsi invierno ijcuac sehua.

Mitztlajpalohuaj Eubulo, Pudente, Lino, Claudia niman nochimej tocnihuan.

²² Ma toTeco Jesucristo mohuan nemí, niman ma Dios mechtiocihua nemochimej[†]. Ma ijqui nochihua.

* **4:19** su familia † **4:22** todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emmochimej

TITO

ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TITO

Pablo oquitlajcuilhuij Tito

¹ Nejhua, Pablo, niitequipanojcau Dios niman niapóstol itech Jesucristo. Jesucristo onechajtitlan para oniquinhuajcuilij, niman para ma hueyiya intlaneltoc on yejhuan Dios oquintlapejpenij, niman para quixmatisquej on tlen melahuac ica totlaneltoc,

² niman para quipiasquej tlamachalistli* ipan in yencuic nemilistli para nochipa. Dios, yejhuan xhueli tecajcayahua, oquitlalij ipan ipromesa on yencuic nemilistli ijcuac in tlalticpacatlí xe oncatca.

³ Niman aman ican cuajli tiempo otechititij itemachtil. Dios toTemaquixtijcau onechnahuatij para nicteijlis.

⁴ Nimitzicuiloohulia yejhua in tlajcuilolamatl, Tito, nomelahuacconeujcan tlaneltoctli yejhuan tiomemej ticpiaj. Nimitznequia ma Dios toTajzin niman Jesucristo toTemaquixticatzin mitzmaca itlatiochihualis, iteicnelilis[†] niman iyolsehuilis.

On itequiu Tito ne Creta

⁵ Onimitzcau ne ipan on tlalhuactli itoca Creta para xchihua tlinon nejhua xonitlan, niman para tiquinalactis on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocniuhan ipan itequiu Dios campa tlaneltocaj ipan cada pueblo, sa no ijqui quen nejhua onimitznahuatij.

⁶ Sen tlajtlajmatquetl tlayecanquetl itech tocniuhan ica oncaj cuajli nemis para ma ca yacaj huelis quitlajtlacolmacas. Ica oncaj quipias san se isihuau. Niman iconehuan ica oncaj tlaneltocaequej yesquej, niman tetlacamatatisquej niman ma ca quinteixpanhuisquej itlaj ica tlen xcualji quichihuaj.

⁷ Pampa se tlayecanquetl ipan on tiopan quipias nochí tlen tlajtlamach[‡] imactilis Dios, yejhua nonequi cuajli nohuicas para ma ca yacaj itlaj ica quijixcomacass[§]. No xquitocarohua nohueyimatis, niman yejhuan xsan ica achijtzin nimantzin cualanis, nion xtlahuantinemis, nion xquitejtemotinemis tlahuejli, nion xcuejhuelitas quiteixpachohuilis tomin.

⁸ Yej nochí cuajli quichihuas. Ica oncaj nochipa cuajli quinselis itenotzcahan ne ichan, cuelitas nochí tlen cuajli, cuajli noyecanas, yolmelajqui, yolchipahuac niman ica oncaj quiyecanas cuajli inemilis.

⁹ Ica oncaj quejehuas on melajqui temachtilistli yejhuan yoquiselijquej itech temachtijquej, para ijqui no huelis quinyolehuas ocsequimej ica on melajqui temachtijli niman quinyolyemanilis on yejhuan tlaixnamiquij.

¹⁰ Ica oncaj ijqui quichihuas, pampa miyequej nemij on yejhuan xtetlacamatquej, niman más ne intzajlan on hebreos. Yejhuatej quijijtohuaj on tlen xitlaj* quijtosnequi, niman quincajgayahuaj on tlacamej.

¹¹ Quenomej xquincamatzacua, pampa quintlamachilispopolohuaj nochí sesentetipan familias ica temachtiaj on tlen xquitocarohua. Niman ijquin quichihuaj para quitlanij tomin ican tlacajcayahualistli.

¹² Se de intiotlajtojcahan de Creta oquijtoj: “Nochantlacaj[†] sanoyej[‡] chacuamej, no quen yolquej yejhuan xcuaucualtin, sanoyej tlacuanij niman tlatzijquej.”

* **1:2** esperanza † **1:4** su misericordia ‡ **1:7** cosas § **1:7** le reprochará * **1:10** nada; coxtla
† **1:12** mis paisanos ‡ **1:12** muy

¹³ Niman yejhua oquijtoj tlen melahuac. Yejhua ica xquimajhua chicahuac para ma quipiacan cuajli intlaneltoc.

¹⁴ Xquinmajhua para ma ca quitencaquican on quen on cuentos yejhuan on hebreos quinejnemiliaj, nion ma ca ma caquican intlanahuatil on tlacamej yejhuan xquiseliaj on tlen melahuac.

¹⁵ Para on yejhuan quipiaj on intlamachilis tlen oncaj chipahuac, nochitlajtlamach chipahuac para yejhuamej. Pero para yejhuamej on yejhuan xtlaneltocaj niman xquipiaj inyojlo chipahuac, para yejhuamej xitlaj oncaj tlen chipahuac pampa hasta on tlen quinemiliaj niman on intlamachilis yejhuan quintlacolmaca xchipahuac.

¹⁶ Quijtohuaj ica quixmatij Dios, pero ica on tlen quichihuaj quiteititiaj ica xnejli. Yejhuamej, tej, sanoyej tetlahuelitaj, niman xtetlacamatquej, niman nion se tequitl xhueli cuajli quichihuaj.

2

On cuajli temachtilistli

¹ Pero on tlen tiquijtos ica oncaj cuajli ihuan nohuicas on cuajli tlamachtiji.

² Xquimijli on huehuentzitzintin ma quiteltican inelehuilis*, ma nohuican cuajli para quiselisquej tetlacaatalistli, ma nemican ican cuajli tlamachilitli, ma cuajcualtin ican intlaneltoc niman on tetlajsojtlalistli† niman on tlen ica nijyohuia.

³ No ijqui xquimijli on lamajtzitzintin ma yolchipaquej, ma ca ma tetejtenehuacan niman ma ca sa tlahuantinemisquej. Yejhuamej ma quitemachtican on tlen cuajli.

⁴ Ma quintitican on sihuamej yejhuan coconej quen ijqui quintlajsojtlasquej inhuehuentzitzihuan, niman inconehuan.

⁵ No ijqui ma quintitican ica ma noyecanacan cuajli, ma chipajquej, ma tlayecanacan cuajli ipan inchan, ma yolyemanquej, niman ma quintlacamatican inhuehuentzitzihuan ican tetlacaatalistli, para ma ca yacaj quijtohuilis on tlen xcuajli itech ica itlajtoltzin Dios.

⁶ No ijqui xquinyolehua on telpocamej para no ma cuajli noyecanacan.

⁷ Niman tejhu xquinmachtli ican moejemplo nochitlajtlamach‡ tlen cuajli. Ijcuac tiquinmachtis, xquinmachtli ican tlen melahuac niman ican nochimoyojlo.

⁸ Xquinnojnotza cuajli para ma ca yacaj huelis mitztlajtlacolmacas para ijqui huelis pinahuas san aquinon yejhuan quinequis mitzistlacos, pampa xhuelis quijtos tlen xcuajli nemoca.

⁹ Xquinyolehua on tlanamactin para ma quintlacamatican inteco ican nochitlen cuajli tequitl. Ma quinyolpactican, niman ma ca ma tetlajtolixnamiquican.

¹⁰ Niman no xquinyolehua ma ca ma tlachtequican, yej quemaj nochicuajli ma quichihuacan para on inteco quintlalisquej inyojlo intech. Ijcon, tej, nochimej quimatisquej impampa on tlamachtilistli ica Dios toTemaquixtijcau yejhua sanoyej§ cuajli.

¹¹ Dios yoquipanextij iteicnelilis yejhuan nochitlacatl cuajcilia temaquixtilistli.

¹² Yejhua on iteicnelilis* Dios techmachtia ma ticajcahuacan nochitlen xcuajli niman nochielehulistli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli. Niman no

* 2:2 deseos de ellos † 2:2 amor ‡ 2:7 cosas § 2:10 muy * 2:12 su misericordia

techmachtia ma titonahuatican cuajli, ma tiyolmelajcanemican niman ma tiyecnemican ipan in tlalticpactli.

¹³ Ijquin ma ticchihuacan chica ticchaj on hueyi tonajli yejhuan itech ticipiaj totlamachalis[†]. Ipan on hueyi tonajli huajlas tohueyi Dios yejhuan toTemaquixtijcatzin Jesucristo.

¹⁴ Yejhua san topampa onotemacac ipan miquilistli para techmaquixtia itech nochí quech tlajtlacojli oncaj, niman para techchipahua cuajli. Yejhua otechchipau para technoyaxcatia[‡] itech, niman para ticipiasquej miyec nequilibistli para ticchihuasquej nochí tlen cuajli.

¹⁵ Yejhua in yejhua xtemachi.

No ijqui xteyolehua niman xtechicajcanotza ican nochí motlanahuatil. Xmota tejhua ma ca yacaj mitzpipinahuis.

3

Ijquin noyecanasquej on tlaneltoquej

¹ Xquinmelnamicti on tlaneltoquej ica ma quitlacaitacan on gobierno niman on yejhuan quipiaj tequihuayotl. Ma quintlacamatican niman ma quipiacan inyojo para quichihuasquej nochí tlajtlamach* tlen cuajli.

² Ma ca yacaj ma quitenehuilican on tlen xcuajli, yej ma nemican inhuan ocsequimej ican yolsehuilistli, niman ma tenotzquej, niman ma nopanextican ican yolyemanilistli itech nochí tlacatl.

³ Achtapa tejhuamej no xcuajli titlanemiliyaj niman xtitetlacamatiyaj. No tixpolijtinemiyaj niman tinemiyaj ipan nochí sesetlamantic elehuilistli[†] niman paquilisyotl yejhuan xcuajli. Tinemiyaj ipan on tlen xcuajli niman ipan nexicolyotl. Ocsequimej techtlahuelitayah niman tiquintlahuelitayah.

⁴ Pero ijcuac oquipanextij itetlajsojtlalis[‡] niman inequilibis Dios toTemaquixtijcatzin,

⁵ otechmaquixtij. Pero otechmaquixtij xpampa tejhuamej oticchijquej on tlen cuajli, yej pampa yejhua otechicnelij. Otechmaquixtij ican iEspíritu Santo yejhuan otechpajpac para ticipiasquej yencuic nemilistli, niman yejhua otechyencuilij.

⁶ Dios otechtlayocolij sanoyej[§] miyec iEspíritu itechcopa Jesucristo toTemaquixtijcatzin,

⁷ para ican itetlajsojtlalis Jesucristo yoquitlaxtlau totlajtlacolhuan niman ijqui ticselisquej nemilistli para nochipa yejhuan ticmachixtoquej.

⁸ Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman nicnequi para xtlanahuati sanoyej ipan in tlajtlamach para on yejhuan quineltocaj Dios ma notacan sa no yejhumej para quichihuasquej on tlen cuajli. Yejhua in tlajtlamach sanoyej cuajli niman quimpalehuis nochimej.

⁹ Pero xtlalcahui on camahuijsoquilibistin yejhuan xitlaj quijtosnequij, tlen quijcuihuaj inca toachtojtajhuan, niman on tlahuejli yejhuan quinopialiaj niman camahuisoquilibistli ica itlanahuatil Moisés. On nochí xhuelis quimpalehuis niman xitlaj quijtosnequi.

¹⁰ Tla yacaj quinxexelosnequi on yejhuan tlaneltocaj, xchicajcanotza sejpa noso ocpa para ma ca ma quichihua. Tla xmitztencaqui, xtlalcahui,

¹¹ pampa san yejhua ica on tictmatis ica on tlacatl quitlalcahuiya on tlen cuajli niman quichihua tlajtlacojli. Niman yejhua quimatzticaj ica xcuajli on tlen quichihua.

[†] 2:13 nuestra esperanza [‡] 2:14 se posesiona de nosotros; technoaxcatia, technohuaxcatia, technotlatquitia * 3:1 cosas † 3:3 deseo ‡ 3:4 su amor § 3:6 mucho

Pablo quimaca Tito sa ica nochí tlanahuatijli

¹² Ijcuac nejhua nictitlanis motech Artemas noso Tíquico, xchihua canica para xnechitaqui ne Nicópolis, pampa nejhua onictlalij noyojlo para ompa nicpanos on invierno.

¹³ Nochí tlen on ica tihue lis xpalehui Zenas, on tepantlajtojquetl, niman on Apolos. Xquinmaca nochí tlen huelis para ma quistinemican, niman ma ca itlaj ma quimpolo.

¹⁴ Niman on tocnihuan no ma qui piacan impan inyojlo para quichi-huasquej on tlen cuajli niman ijcon huelis quimpalehuisquej ocsequimej ica on yejhuan quimpolohua itlaj. Ijcon innemilis itlaj ica ma tlapalehuican.

Tlajpalohualistli niman tlatiochihualistli

¹⁵ Nochimej yejhuan nohuan nemij mitztlajpalohuaj. Xquintlajpalo on totetlajsojcahuan* itech tlaneltoctli.

Ma Dios mechtiochihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

* **3:15** nuestros queridos amigos

FILEMÓN

ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA FILEMÓN

Pablo oquitlajcuilhuij Filemón

¹ Nejhua, Pablo, yejhuan nitzacuticaj ipampa Cristo Jesús, niquijcuilohua in tlajcuilolamatl san secan ihuan tocniu Timoteo para tejhua, Filemón, totequipanojcaxiu ipan itequiu Cristo.

² Niman no niquijcuilohua para on tocniu sihuatl Apia, niman Arquipo yejhuan totequipanojcaxiu ipan in tequitl, niman para nochimej on tocniuhuan yejhuan nosentlaliaj mochan.

³ Ma Dios toTajzin niman toTeco Jesucristo mechmacacan tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

Itetlajsojcamachilis niman itlaneltoc Filemón

⁴ Nochipa nicmaca tlaxtlahuijli noDios ijcuac nimitzelnamiqui ipan nooración,

⁵ pampa nechtlajtajtohuiliaj ica motetlajsojtlalis* niman motlaneltoc yejhuan ticpia para toTeco Jesús niman motetlajsojtlalis para nochimej on teyaxcahuan[†] itech Dios.

⁶ Niclajtlanilia Dios ica nochimej yejhuan quineltocaj Cristo mopampa ma cuajli ma cajsicamatican nochí on tlatiochihualistli yejhuan ticpiaj itechcopa Jesucristo.

⁷ Nocniu, motetlajsojtlalis nechmaca miyec yolpactli niman yolehualistli pampa ica otiquinyolpachihuitijquej iyaxcahuan Dios.

Pablo oquitlajtlan se favor para on tlanamactli Onésimo

⁸ Yejhua ica masqui niapóstol itech Cristo niman nicpia tlanahuatijli para nimitznuahatis tlinon cuajli para tejhua ticchihuas,

⁹ aman nicnequi nimitztlajtlanilis ican tetlajsojtlalistli‡. Nejhua, Pablo, yejhuan ye nihuehuentzin niman aman nitzacuticaj san ipampa Cristo Jesús,

¹⁰ nimitztlajtlanilia se favor para Onésimo, yejhuan aman yonochiu noconeu itech Cristo nican campa nitzacuticaj.

¹¹ Ipan ocsequi tonaltin, Onésimo para tejhua se tlanamactli catca yejhuan xtequitqui, pero aman tequitqui sanquen para tejhua niman para nejhua.

¹² Niman aman nimitzontitlanilia. Yehua sa no ijqui quen noyojlo yesquia.

¹³ Nejhua nicnequisquia nican nohuan ma nocahua para nechpalehuis chica nitzacuticaj san ipampa on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhua nechpalehuisquia quen tla tejhua tinechpalehuisquia tla tinemisquia nican.

¹⁴ Pero xitlaj§ nicnequi nicchihuas tla tejhua xticnequi. Nejhua xnicnequi ticchihuas on favor ican xcujli moyojlo, yej nicnequi ma quisa ipan cuajli moyojlo.

¹⁵ Manin cas Onésimo yejhua ica omitztlalcahuij para achijtzin tonaltin para aman ticselis para nochipa.

¹⁶ Aman xoc ticpias quen se tlanamactli, yej quen itlaj yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen se tlanamactli. Quijtosnequi quen se motlajsojcaicniu.

* ^{1:5} tu amor † ^{1:5} le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan ‡ ^{1:9} amor § ^{1:14} nada; coxtla

Nejhua sanoyej* nictlajsojtla, pero tejhua nonequi tictlajsojtlas más sanoyej xsan pampa yejhua tlacatl, yej no pampa tocniu itech toTeco.

¹⁷ Ijcon, tej, tla tinechmati quen se motequipanojcaxiu, xseli quen nejhua tinechselisquia.

¹⁸ Tla omitzchihuilijca tlen xcuajli, noso itlaj mitzhuiquilia, nejhua xnecht-lajtlanili.

¹⁹ Nejhua, Pablo, niquijcuilohua yejhua in ican noma ica nejhua nictlaxt-lahuas, masqui nihuelisquia nimitzelnamictis ica tejhua no tinechhuiquilia hasta moalma.

²⁰ Melahuac, nocniu, xnechchihuili on favor pampa titlaneltocajquetl itech toTeco. Xpacti noyojlo quen tinocniu itech Cristo.

²¹ Chica nimitztlajcuilohuilia, cuajli niyolmati ica tejhua ticchihuas on tlen nimitztlajtlanilia. Niman nicmatzticaj ica tejhua más miyec ticchihuas tlinon nejhua nimitztlajtlanilia.

²² No ijqui xnechtejtemohuili canon ninosehuis, pampa niccha, ican it-lananquillí Dios itech nemooraciones, Dios quinequis para nejhua nias nemechontas.

Tlajpalohualistli niman tlatiochihualistli

²³ Mitztlajpalohuaj Epafras, notequipanojcaxiu yejhuan tzacutoquej san ipampa Cristo Jesús.

²⁴ No mitztlajpalohuaj Marcos, Aristarco, Demas niman Lucas, yejhuan nechpalehuiyaj ipan notequiyo.

²⁵ Ma tlatiochihualis toTeco Jesucristo ma nocahua nemotech. Ma ijqui nochihua.

* ^{1:16} mucho

HEBREOS TLAJCUILOJLI PARA ON HEBREOS

Dios otlajtajtoj itechcopa iConetzin

¹ Ipan on yopanoc tonaltin, itechcopa on tiotlajtojquej, Dios oquinnotz on toachtojtajhuan miyecpa niman ican miyec tlamatli quen yejhua oquinec oquinnotz.

² Pero aman ipan in sa ica nochí tonaltin, Dios yotechnotz itechcopa iConetzin. Dios oquichijchiu nochí tlen oncaj itechcopa iConetzin, niman aman yoquimactilij nochí iConetzin.

³ Sa no yejhua Cristo quipantlantia ihueyilis Dios. Sa no yejhua quixnescayotia* nochí quen ijqui nemí Dios, niman no yejhua quejehua nochí on tlen oncaj ican itlajtol yejhuan quipia poder. Quemaj ijcuac yomic Cristo ne ipan cojnepanojli† para otechquixtilij totlajtlacol, onotlalij iyecmacopa inesehuilpan campa tlamandarohua Dios ne ilhuicac.

iConetzin Dios más hueyixtica xquen on ilhuicactequitquej

⁴ iConetzin Dios oquinyecapanahuij on ilhuicactequitquej‡, niman yejhua oquiselij se tequitl yejhuan más hueyi quijtosnequi xquen intequiu on ilhuicactequitquej.

⁵ iConetzin Dios más hueyixticaj pampa Dios nion se ilhuicactequitquetl xqueman oquijlij:

Tejhua tinoConeu, niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj. Niman Dios no xacaj ilhuicactequitquetl oquijlij:

Nejhua nimoTaj yes, niman tejhua tinoConeu yes.

⁶ Pero ijcuac ocuajhuicac on yencuiyotl iConeu ipan in tlalticpactli, oquijtoj: Ma quimahuistilican nochimej on ilhuicactequitquej Dios.

⁷ Itechica on ilhuicactequitquej Dios oquijtoj:

Nicchihua para on ilhuicactequitquej nechtequichihuiliaj nimantzin quen on ajacatl panohua nimantzin. Niman nicchihua para notequitcahanan tlaxoxotoniaj quen on titl tlaxoxotonia.

⁸ Pero itech ica iConetzin, toTajtzin Dios oquijtoj:

Oh Dios, motlanahuatijli onyas para nochipa, niman tejhua titlamandarohua ican yolmelajcalistli.

⁹ Otictlajsojtlac§ yolchipahualistli, niman otictlahuelitac on xyolchipahualistli. Yejhua ica Dios, on yejhuan moDios, omitztlapecpenij niman omitzmacac pactli más xquen on motequipanojcaxihuán.

¹⁰ No ijqui itech ica iConetzin Dios oquijtoj:

Oh tejhua, noTeco, ijcuac xe itlaj oncatca, otictlalij in tlalticpactli niman ican momahuan no oticchijchiu nochí on tlen oncaj ne ipan cielos*.

¹¹ Niman nochí yejhua on popolihuis, pero tejhua tinemis para nochipa. Nochi on tlen oticchijchiu ijsolihius quen ijsolihiitl tlaquentli.

¹² Tiquincuejuelpachos quen cuejcueelpachohuaj se tlaquentli, niman tiquimpatlás quen quipatlaj on tlaquentli. Pero tejhua nochipa sa no ijqui tinemi, niman monemilis xqueman tlamic.

¹³ No ijqui, tej, Dios xqueman oquijlij yacaj ilhuicactequitquetl:

* **1:3** simboliza † **1:3** cruz ‡ **1:4** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **1:9** le amaste * **1:10** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

Xmotlali noyecmacopa, hasta queman niqintlanis on motlahuelicnihuan para tiquinmandaros.

14 Tla ijcon, tej, ¿aquinomej on ilhuicactequitquej? Nochimej on ilhuicactequitquej yejhuamej espíritus cuajcualtin yejhuan tepalehuijtoquej. Niman Dios quintitlani para comimpalehuiyaj on yejhuan quiseliaj temaquixtilistli.

2

Nonequi tiquejehuasquej on hueyi temaquixtilistli

1 Yehua ica on, tej, nonequi xtictlatzijcamatisquej ica on tlen yoticaquej, yej más tiquejehuasquej para ma ca ticpolosquej on ojtli.

2 On temachtijli yejhuan on ilhuicactequitquej* oquiteijlijquej melahuac otlanahuatij, niman nochimej yejhuan xoquitlacamatquej nion xoquiselijquej oquiselijquej on castigo quen nonequi.

3 Yehua ica, tej, ¿quen ijqui titomanahuisquej itech itlahuel Dios tla sancticajahuilmatij on temaquixtilistli yejhuan sanoyej† hueyi quijtosnequi? ToTeco achtopa oquitemachtij yejhua in temachtijli ica temaquixtilistli, niman más saquin‡ on yejhuan oquicaquej otechijlijquej ica on temaquixtilistli yejhua melahuac.

4 Niman Dios no otechititij ica on temaquixtilistli yejhua melahuac ican on tlamajhuisoltin, niman tetlatlachaltij niman miyec milagros, niman no yejhua ica on tetlayocoliltin yejhuan on Espíritu Santo cada se otechmacac ocse tlamantic quen yejhua oquinec.

Ticpiaj temaquixtilistli itech Cristo niman xintech on ilhuicactequitquej

5 Dios xoquinmactilij on ilhuicactequitquej§ para quimandarosquej on tlalticpactli yejhuan saquin* onyas yejhuan aman tictenejtoquej.

6 Yej secan ipan on Yectlajcuilojli quijtohua:

Oh Dios, ¿tlen hueyilistli quipia on tlacatl, ica tiquelnamiqui? ¿Tlen hueyilistli quipia on tlalticpactlacatl ica ticiuajmatzticaj?

7 Ipan quesqui tonaltin otictlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej. Oticmacac hueyilistli niman tetlacaítalitli, niman no oticmacac tlanahtuatiijli para quinahuatis nochi on tlen oticmachijchiu.

8 Nochi tlajtlamach† yejhuan oticchijchiu, oticmacac on tlacatl para yejhua quimandarohua. Ijcon, tej, ijcuac Dios oquimacac nochi on tlajtlamach para quimandaros, xitlaj‡ oquixcau para oquimacac ma quimandaro. Masqui Dios ijcon oquijtoj, hasta aman on tlacatl xtiquitaj tla hueli quimandarohua nochi on tlajtlamach.

9 Yej tiquitaj Jesús yejhuan Dios oquitlalij xmás hueyixticaj xquen on ilhuicactequitquej ipan quesqui tonaltin. Ijcon oquichiu ica ihueyi teicnelilis§ para omic ipampa nochi tlacatl. Ijcon, tej, tiquitaj ica aman yejhua quipia hueyilistli niman tetlacaítalitli pampa otlajyohuji niman omic ne ipan on cojnepanojli*.

10 Yehua ica Dios, yejhuan nochi tlen tlajtlamach oncaj para yejhua, niman oncaj yejhua itechcopa, oquichiu quen quitocarohua ijcuac oquitemactilij Cristo itech itlajyohuils ne ipan on cojnepanojli. Niman yejhua ica onaxitij para huelis quinmaquixtis iconehuan. Ijcon,

* **2:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **2:3** muy ‡ **2:3**
después § **2:5** ángeles * **2:5** después † **2:8** cosas ‡ **2:8** nada; coxtla § **2:9** misericordia
* **2:9** cruz

tej, Cristo onochiu se tlayecanquetl yejhuan oquiyecan miyec tlacatl para quipiasquej temaquixtilistli.

¹¹ Sanquen Jesucristo yejhuan chipahuac niman on yejhuan quinchipahua san se Tajtli quipiaj. Yejhua ica yejhua xpinahua para quintocayotia icnihuan.

¹² Ipan in Yectlajcuilojli Jesucristo quijlia Dios:

Niquimijlis on nocnihuan aquin tejhua. Niman nimitzyectenehuas ican tlacuicajli intzajlan on tlaneltocaquej campa nosentlaliaj.

¹³ Niman no quijtohua:

Nictlalis noyojlo itech Dios. Niman ocsejpa quijtohua:

Nican ninemi inhuan on noconehtuan yejhuan Dios onechinmacac.

¹⁴ On teconehtuan itech se familia quipiaj nacatl niman yestli ipan intlan-nacayo. Yejhua ica Jesús no onochiu tlacatl niman oquipix nacatl niman yestli ipan itlan-nacayo. Ijcon onochiu para ohuel omic, niman itechcopa imiquilis oquioxoxotonij on diablo yejhuan quipiaya poder para temictis.

¹⁵ Ijcon oquinmanahuij on yejhuan nemiyaj quen tlanamactin ipan noch innemilis pampa quimacajsiyaj on miquilistli.

¹⁶ Tej, ica tlen melahuac xohuajlaj para oquimpalehuico on ilhuicacte-quitquej, yej oquimpalehuico on yejhuan tlaneltocaj quen Abraham otanel-tocac.

¹⁷ Niman yejhua ica, tej, ica oncatca para nochihuas tlacatl no ijqui quen on itlaliticpacincnihuan. Ijcon oquichiu para ohuel onochiu se hueyi tiopixqui yejhuan teicnelia niman quichihua noch quen quitocarohua ixpan Dios. Yejhua ijcon onochiu hueyi tiopixqui para onohuentlalij impampa intlajtla-colhuan on tlacamej.

¹⁸ Niman aman yejhua hueli quimpalehuiya on yejhuan on diablo quit-latlata para ma tlajtlacocan, pampa sa no yejhua Cristo tlamach oquiyohuij, niman on diablo no oquitlatlatac para ma tlajtlaco.

3

Jesús más hueyixticaj xquen Moisés

¹ Aman, tej, nochipajcaicnihuan yejhuan Dios omechnotz para nenyasquej ne ilhuicac, ma ca nenquixcahuasquej Cristo Jesús yejhua apóstol niman más hueyi tiopixqui ipan totlaneltoc.

² Yejhua noch cuajli oquichiu quen quitocarohua on tequitl yejhuan Dios oquimacac, ijcon quen Moisés cuajli oquichiu on tequitl yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos.

³ Niman Jesús quimelaha^{*} quiselis más tetlacaítalistli xquen Moisés, no ijqui quen se tlacatl quiselia más tetlacaítalistli xquen on cajli yejhuan yejhua quichijchihua.

⁴ Cada cajli quichijchihua yacaj tlacatl, pero Dios yejhua oquichijchihua noch tlajtlamach[†] tlen oncaj.

⁵ Moisés se cuajli tequichijquetl catca. Nochi oquichiu quen quitocarohua ipan on itequiu yejhuan Dios oquimacac intech on hebreos. Yejhua itequiu catca para quinmachiltiaya ica on tlajtlamach yejhuan Dios quimijlis más saquin[‡].

⁶ Pero Cristo quen se yolchipahuac tecone, cuajli oquichiu noch itequiu yejhuan Dios oquimacac intech iconehuan. Niman tiiconehuan tla tiquejehuaj totlaneltoc niman totlamachalis yejhuan ipan titohuicaj ixpan ocsequimej hasta ijcuac noch tlamic.

* 3:3 merece † 3:4 cosas ‡ 3:5 después

Icone huan Dios yasquej ne campa nosehuisquej ihuan Dios

- ⁷ Yehua ica ipan on Yectlajcuilojli on Espíritu Santo quijtohua:
 Tla ipan in tonajli nemejhuamej nenzaquij mechnotza Dios,
⁸ ma ca xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelix-
 namiquej ijcuac oquitlatlataquej ne campa tlapatlaco.
⁹ On nemoyehuejcatajhuan onechtlajtlataquej nejhua nemoDios, masqui
 ipan ompoajli§ xipan oquitaquej on tlajtlamach yejhuan nejhua on-
 icchiu.
¹⁰ Yejhua ica onicualan inhuan on tlacamej, niman oniquijtoj: “Nochipa in-
 yojlo quinequij on tlen xcuajli, niman yejhuamej xoquinequej quima-
 tisquej quen onictlalij para nohuicasquej.”
¹¹ Yejhua ica onicualan inhuan, niman onicmelajcrajtoj ica xqueman
 calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.
¹² Nocnihuan, xmotlapiacan para ma ca nensemjej nenquipiasquej xcuajli
 nemoyojo yejhuan xoc quineltocas niman noxelos itech on Dios
 yejhuan nochipa nemi.
¹³ Yej cada mojmostla xmoyolchicahuacan se ihuan ocse chica nenquipiaj in
 cuajli tonaltin, para ma ca nensemjej nemoyoltechicahuasquej niman
 mechcrajcayahus on tlajtlacojli.
¹⁴ Titlapohualti ihuan Cristo tla hasta ipan on sa ica nochis tonajli timela-
 jcanemisquej ipan on tlaneltoctli yejhuan oticselijquej ijcuac opeu
 ticneltocaj Cristo.
¹⁵ Yejhua ica, tej, ijquin nijtohua:
 Tla ipan in cuajli tonajli nemejhuamej nenzaquij mechnotza Dios, ma ca
 xmoyoltechicahuacan quen oquichijquej on yejhuan oquitlahuelix-
 namiquej.
¹⁶ ¿Aquinomej, tej, on yejhuan oquicaquej Dios ijcuac oquinnotz, niman xo-
 quitlacamatquej? On sa no yejhuamej on yejhuan Moisés oquinquixtij
 ne ipan on país itoca Egipto.
¹⁷ Niman ¿aquinomej on yejhuan ompoajli xipan Dios inhuan ocualan?
 Ocualan inhuan on yejhuan otajtlacojquej, niman omiquej ne campa
 tlapatlaco.
¹⁸ Niman ¿aquinomej quintenehuaya Dios ijcuac oquimelajcrajtoj ica
 xcalaquisquej ne campa ihuan nosehuisquej? Dios quintenehuaya on
 yejhuan xoquitlacamatquej.
¹⁹ Ijcon, tej, ticmatij ica xohuel ocalaquej pampa xoquineltocaquej Dios.

4

¹ Yejhua ica, chica oc* ticpiaj on promesa para ticalaquisquej ne campa
 oncaj nesehuijli ihuan Dios, ma titotacan sa no tejhuamej sanoyej† para ma
 ca nensemjej nemejhuamej xhuelis nencalaquisquej.

² Ijquin nemechnotza pampa nemejhuamej no yonancaquej on cuajli
 tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli sa no ijqui quen yejhuamej. Pero
 masqui yejhuamej ocaquej, xitlaj‡ ica oquimpalehuij, pampa xoquineltocaquej.

³ Pero tejhuamej yejhuan oticneltocaquej oticalaquej ne ipan on nesehuijli
 ihuan Dios quen yejhua oquijtoj:

Yehua ica onicualan intechcopa niman onicmelajcrajtoj ica xqueman
 calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej. Ijquin oquijtoj, masqui
 Dios otlan itequiu desde ijcuac oquitlalij in tlalticpactli.

- 4** Oncaj campa nesticaj ipan on Yectlajcuilojli campa quitenehua on chicome tonajli. Ijquin, tej, quiytohua:
 Dios otlan itequiu, niman ipan on chicome tonajli onosehuij.
- 5** Niman ocsejpa njtohua ipan on Yectlajcuilojli:
 Xqueman calaquisquej ne campa nohuan nosehuisquej.
- 6** On yejhuan achtopa ocacquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli xoquipixquej on nesehuijli ihuan Dios pampa xoquitlacamatquej. Ijcon, tej, ticmatij ica polihui para ocsequimej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej.
- 7** Yejhua ica, Dios oquitlapejpenij ocse tonajli para on tlacamej calaquisquej niman ihuan nosehuisquej. Niman on tonajli sa no aman. Miyec xipan saquin§ ijcuac on achtojmej tlacamej xocalaquej ne itech Dios, yejhua oquitemachiltij itechcopia David ican in tlajtoltin tlen ye ticactoquej:
 Tla ipan in tonajli nemejhuamej nencacquij mechnotza Dios, ma ca xmoyoltechicahuacan.
- 8** Tla Josué quinyecanasquia on hebreos ne campa quipiasquiaj nesehuijli ihuan Dios, Dios xoc quijtosquia ica ocse tonaji más saquin nemisquej tlacamej yejhuan quipiasquej on nesehuijli.
- 9** Yejhua ica, tej, hasta aman oncaj se nesehuijli yejyejticaj campa on iconehuan Dios huelisquej nosehuisquej quen yejhua onosehuij ipan on chicome tonajli.
- 10** On, tej, yejhuan calaquij ne campa ihuan Dios nosehuiaj, nosehuiaj ican intequiu ijcon quen Dios onosehuij ijcuac oquichijchiu yejhua in tlalticpactli.
- 11** Yejhua ica ma ticchihuacan canica para ticalaquisquej niman titosehuisquej ihuan Dios. Ma ca yej nensemjej nenquitocasquej inejemplo on yejhuan xoquitlacamatquej Dios niman no nenixpolijcanemisquej.
- 12** Ijcon, tej, itlajtol Dios quipia nemilistli niman quipia poder. Yejhua ica, tej, on itlajtol Dios más sanoyej tlatequi xquen itlaj machete yejhuan hasta ocan tlatequi. Ijcon, tej, itlajtol Dios hueli calaqui hasta ijtic on ialma niman iespíritu campa más quiyolmatoca on tlacatl. Yejhua techtlatlata tlinon ticnemiliaj niman tlinon quinequi toyoljlo para ma ticchihuacan, tla cuajli noso xcuaqli.
- 13** Xitlaj oncaj nion xacaj nemi yejhuan huelis niyanas ixpan Dios, yej nochitlen oncaj niman nemi panesticaj niman pantlantiticaj ixpan. Yejhua, tej, ica oncaj ixpan titoyolcuitisquej ican nochitlen ticchihuaj.

Jesús yejhua más hueyi tiopixqui

14 Jesús, on iConetzin Dios, yejhua tohueyitiopixcau yejhuan yoasic niman yocalac campa nemi Dios. Yejhua ica, tej, ma timelajcanemican ipan totlaneltoc.

15 Ticpiaj se hueyi tiopixqui yejhuan hueli techicnelia ijcuac xticojtiquej, pampa sa no yejhua oquijyohuij miyec tetlatlatalistli para ma tlajtlaco quen tejhuamej tiquijyohuiyaj miyec tetlatlatalistli para ma titlajtlacocan. Pero yejhua xotlajtlacoj.

16 Yejhua ica, tej, ican nochitlen toyoljlo ma ticselican iteicnelilis† niman ihueyi titlajsojtalis yejhuan techpalehuis ijcuac itlaj techpolos.

5

¹ Cada hueyi tiopixqui quitlapejpeniaj intzajlan on tlacamej niman quintalialaj para panos ixpan Dios impampa on tlacamej. Yejhua no quinteixpan-tilis inofrendas niman huentli ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej.

² Yejhua hueli quinmijyohuiya on yejhuan xquimatiq tlen cuajli niman on yejhuan quipolojtoquej on cuajli ojtli, pampa sa no yejhua xcojtic ipan itlaneltoc quen yejhamej.

³ Pampa on tiopixqui xcojtic ipan itlaneltoc, ica oncaj quiteixpantilia huentin xsan ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej, yej no ipampa itlajtlacolhuan yejhua.

⁴ Xacaj notlalia hueyi tiopixqui niman quiselia on hueyilistli san pampa quinequi, yej Dios quitlalia sa no ijqui quen oquichiu ihuan Aarón.

⁵ Aman sa no ijqui, Cristo xejhua onotlalij hueyi tiopixqui, yej Dios oquitlalij tohueytiopixcau niman oquimacac on hueyilistli ijcon quen Dios oquijlijca:

Tejhua tinoconeu niman aman on tlacamej quimatisquej ica nimoTaj.

⁶ Niman ocsecan ipan on Yectlajcuilojli no oquijlij:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

⁷ Ijcuac Cristo nemiya ipan in tlalticpactli, oquichiu oraciones niman ono-hueyicatzajtzilij itech Dios. Yejhua ican chicahuac itlajtol niman ican ixayo oquinotz Dios yejhuan huelisquia quimanahuisquia ipan on miquilistli. Niman Dios ocac on tlen Cristo oquijlij, pampa Cristo yolyemanqui* catca quitlacaitaya Dios.

⁸ Niman Cristo, masqui yejhua iConeu Dios, otlajyohuij. Niman itechcopia on itlajyohuilis ocajsicamat quen quitlacamti Dios.

⁹ Niman ijcuac yejhua yoquipantlantij ica nochí cuajli quitlacamatia Dios, oquinmacac temaquixtilistli nochimej on yejhuan quitlacamatij.

¹⁰ Niman Dios, tej, oquitlalij Cristo para on más hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec.

Xcuajli para ticajahuilmatisquej totlaneltoc

¹¹ Ticpiaj miyec tlen temechijlisquej itech ica yejhua in más hueyi tiopixqui, pero sanoyej† ohuititicaj‡ para temechijlisquej pampa sanoyej yolic nencajsicamatij.

¹² Nemejhuamej ye mechtocarosquia nentemachtijquej yesquiaj pampa miyec tonaltin nemomachtiaj. Pero oc§ nonequi para ocsejpa ma mechme-lajcaijlican on tlen más xohuijticaj para nencajsicamatij itemachtilhuan Dios. On tlen xohuijticaj para nencajsicamatij itemachtilhuan Dios quen leche yejhuan conij on tzelicacoconej. Niman on yejhuan más ohuiticaj quen yejtic tlacuajli. Pero leche nenquinequij nenconisquej niman xnen-cuasquej on yejtic tlacuajli.

¹³ On yejhuan san quinequij nomachtiaj on tlen xohuijticaj para casijcamatisquej itemachtil Dios, quen tzelicacoconej. Yejhamej, tej, xe cajsicamatij catlejhua on melajcanemilistli.

¹⁴ Pero on yejtic tlacuajli para on yejhuan yonoscaltiquej yejhuan yoquimachtijquej intlamachilis ica on tlayejyecojli para quixmatij on tlen cuajli niman on tlen xcuajli.

* **5:7** humilde † **5:11** muy ‡ **5:11** difícil § **5:12** todavía; sanquen

6

¹ Yejhua ica, ma ticajcahuacan on tlen más xohuijticaj* itemachtilhuan Cristo, niman ma titochicahuacan. Aman, tej, ma ca ocsejpa ma titomachtican san ica on yolpatlalistli itech on tlajtlamach[†] tlen nenquichihuaj yejhuan mechhuicaj itech on miquilistli, nion san yejhua ica on tlaneltoctli itech Dios.

² No ijqui, tej, ma ca ma tictemachtican san on temachtilistli yejhuan quitenehuaj on tlacuatequilstli, niman on ica nenquitlalischej nemomahuan impan on tlaneltocaquej, niman nion yejhua on ica yolihuisquej on mimiquej, niman on ica Dios para nochipa quincastigaros noso quintiochihuas on tlacamej.

³ Tla ijcon, tej, tictomachtisquej itemachtil Dios yejhuan más hueyi quijtosnequi, tla techmaca hueyac nemilstli.

⁴ Aman nemechtajtoltis ica on yejhuan ipan se tonajli ocajsicamatquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli, niman oquiselijquej on tetlayocolijli yejhuan Dios oquinmacac, niman oquipixquej on Espíritu Santo ipan inyoljo,

⁵ niman oquimatquej ica cuajli on itlajtol Dios, niman no oquimatquej ipoder on tonaltin yejhuan huajlau.

⁶ Aman, tej, tla noxelosquej itech Dios, xoc huelis ocsejpa noyolcuepasquej, pampa yejhuamej ocsejpa quimajmasohualtiaj[‡] ipan cojnepanojli§ iConetzin Dios niman quipinajtisquej imixpan on tlacamej.

⁷ Sequimej tlacamej quen on tlajli yejhuan miyecpa ipan quiahui niman quichichina on atl, niman quiscaltia on tlatoctli yejhuan quimpalehuiya on tlacamej. Dios, tej, no ijcon quintiochihuas on tlacamej.

⁸ Pero on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios quen on tlajli yejhuan quitlaquiltia huitzli niman ocsequi tlajtlamach tlen xcuajli xojtli yejhuan xitlaj* ica tepalehui. Nisiu para Dios castigaros on tlajli niman yejhua quitlatis. Ijcon nochihuas intech on tlacamej yejhuan noxelohuaj itech Dios.

Ipromesa Dios techyolehua para ma timelajcanemican ipan totlaneltoc

⁹ Niman para nemejhuamej, notlajojcaicnihuan, masqui tejhuamej ijcon tiquijtohuaj, ticyolmelacamatztoquej ica melahuac nenquipiaj hueyi tlatiuchiutli yejhuan nenquiseliaj ihuan temaquixtilistli.

¹⁰ Dios yolmelajqui. Yejhua xquelcahuas nemoteequiu nion on tetlajsojtlalistli[†] yejhuan onenquititijquej ijcuac onenquimpalehuiquej on tlaneltoquej, niman hasta aman nenquimpalehuiyaj.

¹¹ Niman ticnequij ica cada se nemejhuamej ma quiteititijtu hasta miquis sa no ijqui iyolehualis, para nochon tlen quicha quiselis.

¹² Xticnequij para yej nemocuepasquej tlazijquej, yej ticnequij xtocacan inejemplo on yejhuan itechcopa intlaneltoc niman inijyohuilis quiselijtoquej on herencia yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa.

¹³ Ijcuac Dios oquimacac Abraham on promesa, iselti oquimelajcaijtoj ican itlajtol ica quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Ijcon iselti oquimelajcaijtoj ican itlajtol pampa xnemi ocse yejhuan más hueyixtacaj para itech notlajtolpalehuis.

¹⁴ Dios ijquin oquijlij Abraham: “Ica tlen melahuac, tej, nimitztiochihuas niman niquinmiyequilis on yejhuan mohuejcaconeheuan yesquej.”

¹⁵ Yejhua ica Abraham iyolica oquichix hasta ijcuac oquiselij on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa.

* **6:1** no es difícil † **6:1** cosas ‡ **6:6** lo crucifican § **6:6** cruz * **6:8** nada; coxtla † **6:10** amor

¹⁶ Ijcuac se tlacatl oquimelajcailtoj itech on yejhuan más hueyixtacaj xquen yejhua, xoc hueli más notencuicuij.

¹⁷ Dios, tej, yejhua ica oquimelajcailtoj ijcuac oquitemacac on promesa, pampa oquinec sanoyej‡ cuajli quintitis on yejhuan quiselisquej on herencia yejhuan oquitlalij ipan ipromesa ica xqueman quipatlas on tlen oquijtoj.

¹⁸ Dios, tej, otechmacac on ipromesa niman oquimelajcailtoj ican itlajtol. In ome tlamantli§ xhueli nopatlaj, pampa Dios xqueman quijtohua on tlen xmelahuac. Yejhua ica tinochimej yejhuan ticmatij ica yotechmaquixtij, ticpiaj toyolehualis para timelajcanemij ipan on tlamaclistli yejhuan otechprometerohuilij.

¹⁹ Yejhua on totlamachalis* quimelajcapia toalma ijcon quen on teposcadenia quimelajcapia on barco ijcuac ica yoquisalojquej. Totlamachalis cojtic niman melajcaoncraj. Yejhua hasta onajsitoc itech Dios ne ilhuicac

²⁰ campa Jesús topampa oyacatztaj para otechtlapohuilij on ojli itech Dios. Ijcon Jesús onocau hueyi tiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

7

Jesús hueyi tiopixqui sa no ijqui quen Melquisedec

¹ Yejhua in Melquisedec rey catca ipan on hueyican itoca Salem niman no tiopixqui catca itech on más hueyixtacaj Dios. Ijcuac Abraham ohuanjnocuepato ne ipan on guerra campa oquitlanito on reyes, Melquisedec oquinamiquito niman oquitiochiu.

² Abraham oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.

On tocayotl Melquisedec quijtosnequi on “rey yolmelajqui”. On tocayotl no quijtosnequi “rey de yolsehuilistli” pampa Melquisedec rey catca ne ipan on hueyican itoca Salem yejhuan quijtosnequi “yolsehuilistli”.

³ Xqueman caquisti tla quitenehuaj ica yejhua oquipix itaj, noso inan, noso on itajhuehuentzitzihuan. No ijqui xqueman caquisti tla quitenehuaj on ijcuac otlatcat nion on ijcuac yejhua omic. Ijcon, tej, yejhua para nochipa hueyi tiopixqui quen iConeu Dios.

⁴ Aman, tej, ixquitacan quen hueyixticatca Melquisedec! Abraham tohueyitahuehuentzin hasta oquimacac majtlactli parte on tlen oquitlanito ipan on guerra.

⁵ Niman nochí on tiopixquej yejhuan ihuejcacone huan Leví quipiayaj tlanahuatijli ipan on tlanahuatijli para quiselisquej intech on tlacamej on majtlactli parte de on tlen quitlanij. Yejhua in quijtosnequi quiselisquej on majtlactli parte intech inicnihuan hebreos masqui on inicnihuan no ihuejcacone huan Abraham.

⁶ Pero Melquisedec, masqui xotlatcat quen ihuejcacone huan Leví, oquiselij on majtlactli parte itech Abraham, niman oquitiochiu Abraham yejhuan oquinselij ipromesas Dios.

⁷ Niman xacaj hueli quinemilis ica on yejhuan quiselia on tlatiochihualistli más hueyixtacaj xquen on yejhuan quitiochihua.

⁸ Nican totzajlan nemij on tiopixquej yejhuan quiseliaj se parte yejhuan iyaxca* Dios de nochí on majtlactli parte yejhuan quipia. On tiopixquej miquij. Pero on Yectlajcuilojli quijtohua ica xomic Melquisedec yejhuan oquiselica se parte de nochí on majtlactli parte.

‡ 6:17 muy § 6:18 cosa * 6:19 nuestra esperanza * 7:8 le pertenecen; iaxca, ihuaxca, itlatqui

⁹ Niman aman huelisquia tiquijtosquiaj ica Leví niman nochí on ihuejca-conehuan, yejhuan aman quitlajtlanij on majtlactli parte, no oquimacaquej Melquisedec on majtlactli parte ijcuac Abraham oquimacac.

¹⁰ Cas ijquin huelisquia tiquijtosquiaj pampa ijcuac Melquisedec oquinamiquito Abraham, Leví nemiya ipan inacayo Abraham, masqui Leví xe tlacatiya.

¹¹ On tlacamej yejhuan chantij ipan on país itoca Israel oquiselijquej on tlanahuatijli intechcopia on tiopixquej levitas, yejhuan hualejtoquej itech Aarón. Aman, tej, tla on tiopixquej melahuac huelisquiaj quiny-olchipahuasquiaj on yejhuan quitlacamatiyaj on tlanahuatijli, tla ijcon xoc polihuisquia para nemisquia ocse tiopixqui yejhuan quen Melquisedec, yejhuan xhualehua itech Aarón.

¹² Tla Dios quipatla intequiu on tiopixquej, no ica oncaj nopatlas on tlanahuajijli.

¹³ Yejhua ica toTeco, yejhuan notenejticaj ipan in Yectlajcuilojli, quisticaj ipan ocse ifamilia Israel, yejhuan ompa xe yacaj quisa tiopixqui para tequitis ne campa tlaixpan[†].

¹⁴ Cujli machixticaj ica toTeco hualejticaj ne ipan ifamilia Judá. Niman Moisés xejhua on familia oquiteneu ijcuac otlahtlajtoj ica on tiopixquej.

¹⁵ Niman in más sanoyej[‡] cuajli pantlantiticaj ica ohuajlaj se yencuic tiopixqui yejhuan sa no ijqui quen Melquisedec.

¹⁶ Yejhua xocalac tiopixqui itechcopia on tlanahuatijli yejhuan quijtohua catlejhua familia ica oncaj ipan quisas se yejhuan calaquis tiopixqui. Yej ocalac tiopixqui itechcopia on poder yejhuan quipia on inemilis yejhuan xqueman hueli xoxotoní,

¹⁷ pampa Dios ijquin quijtohua:

Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.

¹⁸ Ijcon, tej, on isoltic tlanahuatijli yejhuan quijtohua ica nochí tiopixquej ica oncaj quisaj itech ifamilia Levi xoc tequitis, pampa xcojtic niman xtepalehuij.

¹⁹ Itlanahuatil Moisés xacaj oquiyolchipau. Pero aman ticpiaj se temachtijli yejhuan huelis techyolchipahuas. Niman yejhua in temachtijli tech-maca tlamachalistli niman techijlia quen huelisquej tcnisihuisquej Dios.

²⁰ Niman Dios ocalactij Cristo para tiopixqui ican imelajcatlajtol.

²¹ Dios xoquinalactij on ocsequimej para tiopixquej ican imelajcatlajtol, pero Cristo ocalactij tiopixqui ican imelajcatlajtol, quen on Yectlajcuilojli quijtohua:

ToTeco ican imelajcatlajtol oquijtoj, niman xqueman quipatlas. Ijquin oquijtoj: “Tejhua titiopixqui para nochipa sa no ijqui quen Melquisedec.”

²² Aman, tej, ipampa imelajcatlajtol Dios, Cristo quichihua para melahuac oncaj on yencuic pacto niman más cuajli xquen on isoltic pacto yejhuan oncatca ipan on tlanahuatijli.

²³ On ocsequimej tiopixquej sanoyej omiyequiyajquej, pampa sa ompa mictiayaj niman ijcon xoc hueliyaj quichihuayaj intequiu.

²⁴ Pero Cristo xqueman miqui, niman ijquin itequiu xqueman panohua itech ocse tlacatl.

²⁵ Yejhua ica, yejhua hueli quinmaquixtia para nochipa on yejhuan yejhua itechcopia quinisihuiyaj Dios, pampa yejhua nochipa nemi para inca quitlajtlanilijticaj Dios ma quimpalehui.

[†] 7:13 altar [‡] 7:15 muy

26 Ijcon, tej, Jesús yejhua tohueyitiopixcau yejhuan techpolohuaya. Yejhua yolchipahuac, niman xoncaj itlaj tlinon ica huelis yacaj quijixcomacass. Yejhua xquipia itlaj tlajtlacojli. Yejhua xnemi ne intzajlan on tlajtlacolejquej, niman más tlacpac nemí xquen on cielos*.

27 Yejhua xquen on ocsequimej huejhueyi tiopixquej. Yejhamej cada momostla ica oncaj quinmictiaj on yolcamej para quixpantiliaj Dios on huentli, achtoj ipampa intlajtlacolhuan niman quemaj ipampa intlajtlacolhuan on tlacamej. Pero Jesús san sejpa niman para nochipa oquixpantilij Dios on huentli, niman yejhua in onochiu ijcuac sa no yejhua onohuentlalij.

28 On itlanahuatil Moisés quinalactia huejhueyi tiopixquej on tlacamej yejhuan tlajtlacolejquej. Pero on imelajcatlajtol Dios, yejhuan saquin[†] oquitemacac xquen on tlanahuatiijli, ocalactij hueyi tiopixqui on iConeu, yejhuan nochí ica yolchipahuac para nochipa.

8

Jesús tepantlajtojquetl ipan on yencuic pacto

1 Aman nochí on tlen yotiquijtojquej sa no yejhua in: ticpiaj se hueyi tiopixqui, niman aman ne ilhuicac yejhua nosehuijticaj iyecmacopa on nesehuilpan campa on tohueyi Dios tlamandarohua.

2 Niman yejhua quichijticaj itequiu quen tiopixqui ne ipan on ilhuicac tiopan. Yejhua on tiopan melahuac tiopan yejhuan Dios oquichijchiu, niman xejhamej on tlacamej oquichijchijquej.

3 Nochi on más hueyi tiopixquej oquincalactijquej para quixpantilisquej Dios ofrendas niman huentin. Yejhua ica on tohueyitiopixcau Cristo no ononec quipias tlinon quihuentlalis.

4 Tla yejhua nemisquia ipan in tlalticpactli, xtiopixqui yesquia, pampa nican oc* nemij on tiopixquej yejhuan quiteixpantiliaj on huentli sa no ijqui quen tlanahuatia on itlanahuatil Moisés.

5 On tiopixquej tequitij ipan se tiopan yejhuan quixnescayotia[†] on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. On tiopan campa on tiopixquej tequitij quen itlasehuajlo on tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac. Ticmatij ica yejhua in melahuac, pampa ijcuac Moisés ye listo catca para quichijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli[‡], Dios oquijlij: “Sanoyej§ xmota sa no tejhua para ticchijchihuas on tiopan tlachijchiutli ican tlaquentli sa no ijqui quen on ejemplo onimitzititij ne ipan tepetl.”

6 Itequiu Cristo quen tiopixqui más cuajli xquen intequiu on ocsequimej tiopixquej, sa no ijqui quen on pacto yejhuan Cristo oquitimpehualtij san topampa itech Dios más cuajli xquen on achtoj pacto, niman quisticaj ipan on más cuajcualtin promesas.

7 Tla on achtoj pacto cuajli yesquia, xoc nonequisquia on yejhuan ica ome pacto.

8 Pero Dios oquitac ica on tlacamej xcuajli onohuicaquej ipan on achtoj pacto. Yejhua ica ipan in Yectlajcuilojli Dios ijquin oquijtoj intech ica on tlacamej:

Oquijtoj on toTeco: Huajlas on tonajli ijcuac nictlalis se yencuic pacto inhuan on tlacamej chanejquej ne Israel niman ne Judea.

9 On pacto xijcon yes quen onictlalij ihuan inachtojtajhuan ipan on tonajli ijcuac onicomintilan para oniquinquixtij ne ipan on país itoca Egipto.

§ 7:26 ser reprochado * 7:26 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † 7:28 después * 8:4 todavía; sanquen † 8:5 simboliza ‡ 8:5 tela; tojtontli § 8:5 mucho

- Yejhuamej xoquitlacamatquej on pacto yejhuan oniquintlalilij. Niman yejhua ica oniquintlalcahuij, oquijtoj on toTeco.
- ¹⁰ On yencuic pacto yejhuan niquintlalilis on tlacamej chanejquej ne Israel, ijcuac yopanoc on tonaltin ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan intlamachilis, niman niquintlajcuioltlalis ipan inyojlo. Ijcuacon nejhua niinDios yes, niman yejhamej nocone-huan yesquej.
- ¹¹ Niman xoc nonequis yacaj quimachtis itehuical* noso yacaj icniu, niman ijquin quijlis: "Xquixmati toTeco", pampa nochimej nechixmatisquej. Desde on más pitentzin hasta on yejhuan más hueyi nechixmatis.
- ¹² Niquintlapojpolhuilis on tlen xcuajli oquichijquej, niman xqueman ocse-jpa niquelnamiquis intlajtlacolhuan.
- ¹³ Ijcuac Dios quitenehua on yencuic pacto, quiteititia ica on achtoj pacto yoijsoliu. Niman on tlen ye ijsolijtiu saniman popolohuis.

9

Oncaj se tlalticpactiopan niman se ilhuicactiopan

¹ Aman on achtoj pacto oquipix tlanahtuatin yejhuan otlanahuatij quen quimahuistilisquej Dios. Niman on tiopan campa oquimahuistilijquej oncaj nican ipan in tlalticpactli.

² Ijcuac on tlalticpactiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli* onotlalij, ijquin onotlalij. Ne icalaquiyan oncatca on achtoj tlatzacuilit-laquentli. Icuitlapan on tlatzacuilitlaquentli oncatca on achtoj parte itocaj tlayectenhualoyan campa oncatca on candelero niman on mesa ihuan on pan yejhuan tlatiochiutli.

³ Icuitlapan on ica ome tlatzacuilitlaquentli yejhuan quinxelojticaj on ome partes, oncatca on parte campa cuitiaj más tlayectenehuajloyan.

⁴ Ompa oncatca se tlaixpan† tlachijchiutli ican oro para ipan quipopotzaya on xochicopajli, niman icaja on pacto yejhuan nochihuiyan tlaixamijli ican oro. Ijtic icaja on pacto oncatca se jarro tlachijchiutli ican oro campa oncatca on tlacuajli itoca maná. No ompa oncatca icojtopil‡ Aarón yejhuan oitzmolin, niman on temej campa onijcuilojquej itlanahuatilhuan on pacto.

⁵ Tlapani ipan icaja on pacto nemiyaj on ilhuicactequitquej§ intoca querubines yejhuan quiteititiyatcatcaj ica Dios ompa nemi ican hueyilistli. Yejhamej compixticatcaj imastlacapalhuan san tlacpac ne lado campa not-lapojojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero aman xhuelis más temechnojnotzasquej yejhua ica on.

⁶ Ijcon, tej, on tlajtlamach* oncatcaj ipan on hueyi tiopan, niman on tiopixquej mojmostla calaquiyyaj ipan on achtoj parte para conchihuaya jintequiv quen tlanahtuatin on tlanahtuatin.

⁷ Pero ne campa ica ome parte san yejhua on más hueyi tiopixqui calaqui, niman yejhua san sejpa calaqui ipan se xipan. Niman ijcuac oncalaquej ica oncaj quitqui yestli para quiteixpantilia sa no ipampa itlajtlacolhuan niman no ipampa on intlajtlacolhuan on tlacamej yejhuan oquichijquej ijcuac xoquimatquej ica tlajtlacoquej.

⁸ Yejhua ica in on Espíritu Santo techititia ica chica quitequitiltiaya on achtoj tlayectenehuajloyan ne ipan on tiopan, on ojli oct† xtlapojojcatca yejhuan ica ajsilos ne campa más tlayectenehuajloyan.

* 8:11 compañero * 9:2 tela † 9:4 altar ‡ 9:4 su bastón § 9:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. * 9:6 cosas † 9:8 todavía; sanquen

⁹ Nochi yejhua in quen ejemplo para tejhuamej yejhuan tinemij ipan in tonaltin. Tiquitaj, tej, ica on ofrendas niman huentin tlen quixpantiliayaj Dios on tiopixquej, xohuel oquinchipahuilij intlamachilis yejhuan quintlatlacoalma on yejhuan ijcon quimahuistiliayaj.

¹⁰ On icsan costumbre san se oncatca ica on tlen quicuasquej, ica on tlen conisquej niman ica on quen nochipahuasquej ican atl. Yejhua in tlanahuatiltin tlapalehuijticatcaj san chica xe yejcoya on tonajli ijcuac Dios quipatlas on tlajtlamach.

¹¹ Pero yohuajlaj Cristo, niman aman yejhua hueyi tiopixqui ipan on cuajli tlajtlamach yejhuan oncaj ipan on yencuic pacto. Yejhua ocalac ipan on tiapan ne ilhuicac yejhuan xacaj tlacatl oquichijchiu pampa xipan in tlalticpactli quisticaj. Yejhua on tiapan más cuajli niman más melajqui xquen on tiapan campa on tiopixquej tequitij.

¹² Yejhua ocalac ipan on más yectenehualoyan san sejpa niman para nochipa. Ijcuac ocalac ipan on más yectenehualoyan, xoquitquic inyesyo on chitomej niman on huacaxcoconej para quiteixpantilis, yej sa no yejhua iyesyo. Ijcon oquitlaxtlau para nochipa totlajtlacolhuan ican iyesyo.

¹³ Ijcuac yacaj itlaj ica njtlacohua ipan itlalnacayo, nalphachaj ican inyesyo on toros niman on chitomej, niman itliconexyo on sihuahuacax conetl yejhuan tlatla ne ipan on tlaixpan. Ijcuac ijcon nalphachaj, on yestli niman on tliconextli quipiaj poder para quiyectlalia niman quichipahua ipan itlalnacayo.

¹⁴ Pero jiyesyo Cristo más quipia poder xquen inyesyo on toros niman on chitomej! Yejhua, tej, itechcopia on Espíritu Santo yejhuan nochipa nemi, onotemacac ixpan Dios quen se huentli yejhuan noch chipahuac. Ijcon tej iyesyo quichipahua on tlen xcujli ipan totlamachilis yejhuan techtlajtla-colma oncaj yejhuan techhuica ipan miquilistli, para yej ma tihuelican tictequipanocan Dios yejhuan nochipa nemi.

¹⁵ Yejhua ica, tej, Jesucristo quitlalia on yencuic pacto para nochimej on yejhuan Dios oquinnotz huelisquej quiselisquej on herencia yejhuan oquitlalij ipan ipromesa quipiasquej para nochipa. Yejhua on hueli nochihua pampa imiquilis Cristo oquitlaxtlau para intlajtlacolhuan yejhuan oquichijquej chica tequitija on achtoj pacto.

¹⁶ Ijcuac se tajtli achtoj quichijchihua on amatlajli para iconeu ijcuac yejhua xe miqui, yejhua on amatlajli xitlaj[‡] quijtosnequi hasta miqui on tajtli, niman quemaj on amatlajli quitequitiltia.

¹⁷ Yejhua in melahuac pampa on amatlajli xitlaj quijtosnequi para on teconeu tla oc yolticaj on tajtli. On amatlajli san hueli quitequitiltia ijcuac on tajtli yomic.

¹⁸ Yejhua ica, tej, on achtoj pacto no onotzimpehualtica ica miquilistli ijcuac on yestli otoyau.

¹⁹ Xquelnamiquican quen ijqui Moisés achtoj oquimijlij on tlacamej noch quen tlanahuatiaya on tlanahuatiijli. Quemaj oquisaloj itojmiyo on borreguito yejhuan chichiltic ipan se cojtzintli itoca hisopo. Niman quemaj ocayotij inyesyo on huacaxcoconej niman on chito conetl para ica oquipatzoj. Niman ica ocajhuichij on tlajcuiloamatl campa tlajcuilnesticaj on tlanahuatiijli niman nochimej on tlacamej.

²⁰ Quemaj oquimijlij: “Yejhua in yestli yejhua quitzimpehualtia on pacto yejhuan Dios omechnahuatij nenquitlacamatisquej.”

[‡] 9:16 nada; coxtla

²¹ Moisés no ocajhuichij ican yestli on tiopan yejhuan tlachijchiutli catca ican tlaquentli§ niman nochí on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ijcuac quimahuistiliaj Dios ne ipan on tiopan.

²² On tlanahuatijli tlanahuatia ipan casi nochí on tlajtlamach ma nochipahua ican yestli, niman tla xnotoyahua on yestli, xitlaj tlajtlacojli notlapojo polhuiya.

Cristo onotemacac quen huentli para quitequixtilis on tlajtlacojli

²³ Nochí on tlajtlamach yejhuan notequitiltiaya ipan on tiopan quen it-lasehuajlo on tlen oncaj ne ilhuicac, niman nonequiya nochipahuasquej ican inyesyo on huacaxcoonej niman on chito coconej yejhuan onochijquej huentli. Pero on tlajtlamach tlen oncaj ne ilhuicac yejhuan xsan tlasehualy-otl, yej quinequij on yejhuan más cuajli huentli xsan iyesyo on yolquej.

²⁴ Ticmatij ica Cristo xocalac ipan on tiopan tlamachijchiutli de tlacamej yejhuan san quixnescayotia* yejhuan melahuac tiopan oncaj ne ilhuicac. Yej Cristo ocalac sa no ne ilhuicac campa nemi ihuan Dios para topampa tlajtojticaj.

²⁵ Yejhua on hueyi tiopixqui hebreo cada xipan calaquiya ne ipan on más tlayectenehuajloyan para quitexpantiliaya on yestli yejhuan xejhaua iyesyo. Pero Cristo xmiyecpa onohuentlalij.

²⁶ Tla ijcon yesquia, miyecpa miquisquia desde ijcuac in tlalticpactli otz-impeu. Pero aman, ijcuac sa itlajtlancan in tonaltin, yejhua san sejpa niman para nochipa onotemacac quen se huentli para quitequixtilia on tlajtlacojli.

²⁷ Ijcon tej, ica oncaj nochimej san sejpa miquisquej, niman quemaj yasquej ixpan Dios para yejhua quinyolcuitis niman quemaj quintlaxt-lahuilis.

²⁸ No ijqui Cristo san sejpa onotemacac quen huentli para miyequej quinquixtilis intlajtlacolhuan. Quemaj ica ocpa huajnonextis, pero ijcuac con xpara quitequixtilis on tlajtlacojli, yej para quinmaquixtis on yejhuan quimachixtoquej.

10

Itlanahuatil Moisés xhueli quitequixtilia on tlajtlacojli

¹ Itlanahuatil Moisés san quixnescayotia* on tlen cuajli tlajtlamach† yejhuan onyas, pero xmelahuac sa no ijqui. Yejhua ica, tej, on tlanahuatijli xqueman hueli quinyolchipahua on yejhuan quinequij quinisihuisquej Dios itechcpa on huentin, yejhuan cada xipan quihuentiaj sa no yejhua.

² Tla on tlanahuatijli huelisquia quinyolchipahuasquia on yejhuan quin-mahuistiliaj Dios, on quen on huentin, xoc queman quinteixpantilisquiaj, pampa on tlacamej noyolchipahuasquiaj san sejpa niman ijcon xoc nomatisquiaj tlajtlacolejquej.

³ Pero yejhua on quen on huentin san quinmelnamictiaj intlajtlacolhuan cada xipan,

⁴ pampa inyesyo on toros niman on chitomej xqueman huelij quitequixtil-iaj on tlajtlacojli.

⁵ Yejhua ica, ijcuac Cristo ohuajlaj ipan in tlalticpactli, oquijlij Dios: Xticnequi huentli nion ofrenda de on yolquej. Pero se tlalnacayotl otictlalij para nejhua ijcuac onitlacat.

- 6** Xmitzpactiaj on ofrendas de yolquej yejhuan quintlatiaj ne ipan tlaixpan‡ nion yejhua on huentli yejhuan notlaliaj para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli.
- 7** Quemaj oniquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi sa no ijqui quen noca tlajcuilolnesticaj ipan on tla-jcuilolamatl.”
- 8** Achtapa oquijtoj ica Dios xquinequi nion xcuelita on huentli, nion ofrenda de on yolquej, nion on ofrendas yejhuan quitlatiaj ne ipan on tlaixpan yejhuan notlalia para ma notlapojpolhui on tlajtlacojli. Ijquin oquijtoj masqui on tlacamej tlahuentalaliayaj quen on tlanahuatijli tlanahuatia.
- 9** Niman quemaj oquijtoj: “Nican nihuajlau, noTajtzin, para nicchihuas tlinon tejhua ticnequi.” Yejhua in quijtosnequi ica yejhua oquimpopoloj on huentin ipan on achtoj pacto niman onohuentlalij ipan on ica ome pacto.
- 10** Yejhua ica aman tichipajtoquej niman xoc ticpiaj totlajtlacol, pampa Jesucristo oquichiu tlinon Dios oquinec ijcuac san sejpa niman para nochipa oquixpantilij on itlalnacayo quen itlaj huentli.
- 11** Nochi tiopixqui hebreo mojmostla conchihua intequiu. Yejhuamej mojmostla sa no ijqui conteixpantiliaj on huentin, masqui on quen on huentin xqueman hueli quitequixtilia on tlajtlacojli.
- 12** Pero Jesucristo impampa on tlajtlacoltin san sejpa oquiteixpantilij san se huentli niman para nochipa. Quemaj onotlalij iyecmacopa Dios.
- 13** Ompa tlamachixticaj hasta ijcuac Dios quinmactilis on itlahuelicnihuan para quinmandaros.
- 14** Yejhua ica, Cristo ican se huentli nochi cuajli niman para nochipa oquintlajtlacolquixtij on yejhuan yolchipajquej.
- 15** Niman on Espíritu Santo no techijlia sa no yejhua. Achtapa quijtohua:
- 16** Yejhua on yencuic pacto yejhuan niquinmacas ijcuac yopanoc itonaltin de on achtoj pacto sa no ijquin yes, quijtohua on toTeco: Nictlalis notlanahuatilhuan ipan inyojlo, niman niquintlajcuiloltlalis ipan int-lamachilis.
- 17** Niman quemaj on Espíritu Santo quijtohua:
Xqueman ocsejpa niquelnam quis intlajtlacol niman on tlen xcuajli quichi-huaj.
- 18** Yejhua ica, ijcuac on tlajtlacoltin yoquitlapojpolhuijquej, xoc polihui para notemacas más ofrendas ipampa on tlajtlacojli.

Ma tcnisihuican Dios

- 19** Yejhua ica, nocnihuan, itechcopia iyesyo Jesucristo tictlaliaj toyojlo para ticalaquisquej ne ipan on más tlayectenehuajloyan.
- 20** Ticalaquij ipan on yencuic ojtli yejhuan quipia nemilistli. Cristo otecht-lapohuilij on tlatzacuilitlaquentli para tihuelisquej tajsisquej itech Dios. On tlatzacuilitlaquentli quijtosnequi sa no yejhua itlalnacayo.
- 21** Aman ticpiaj tohueytiopixcau yejhuan tlamandarohua ipan ichan Dios.
- 22** Tla ijcon, tej, ma tcnisihuican Dios ican nochi toyojlo niman ican san se tlaneltoctli yejhuan ajsiticaj. Ma tcnisihuican ican toyojlo yejhuan Cristo yoquichipau para ma ca sa titotlajtlacolmatican niman ican totlalnacayo yejhuan yoquipajpac ica on atl chipahuac.
- 23** Ma timelajcanemican ipan on tlamachalistli§ yejhuan ticteijliaj ica ticpiaj. Ma ca ticpatlasquej totlaneltoc, pampa Dios melahuac quichihuas on ipromesa yejhuan otechtlalilij.

‡ 10:6 altar § 10:23 esperanza

²⁴ Ma ticnemilican quen ijqui huelis tiquinyolehuasquej ocsequimej para ma notlajsojtlacan* se ihuan ocse niman para ma quichihuacan on tlen cuajli.

²⁵ Niman ma ca no ijqui ma ticchihuacan quen sequimej yejhuan xoc nosentlaliaj tohuan campa ticmahuistiliaj Dios. Yej ma titoyolehuacan se ihuan ocse, niman más ma toyolehuacan pampa ticmatij ica ye nisu huajlau toTeco.

²⁶ Tla yotiquixmatquej on tlen melahuac niman titlajtlacojtoquej ican toyoltechicahualis, tla ijcon, xoc onyas huentli para on totlajtlacol.

²⁷ Niman tla ijcon ticchihuasquej, on tlen topan nochihuas sanoyej† temojtij yes. Dios techtlajtlacolmacas niman techcastigaros ica on tecuinqui tlilt yejhuan ica quinroxotonis on yejhuan quitlahuelitaj.

²⁸ Ijcuac yacaj xquitlacamat on itlanahuatil Moisés, niman nemij omemej noso yejimej teixpantiliquej yejhuan quijtohuaj ica melahuac xoquitlacamat on tlanahuatijli, yejhua xquicneliaj, yej quiteactiliaj ma quimictican.

²⁹ Tla ijcon, ¿tlinon nenquinemiliaj ipan nochihuas on yejhuan ipan cholo-hua iConetzin Dios? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan xquixtlajsojtlaj on iyesotzin Cristo yejhuan oquitzimpehualtij on yencuic ipacto Dios yejhuan ica yoquinchipahuilij on intlajtlacolhuan? ¿Tlinon nochihuas intech on yejhuan cuijhuicaltia iEspíritu Dios yejhuan yoquinmacac on ihueyi teic-nelilis‡? Yejhuamej, tej, quiselisquej sanoyej más hueyi castigo.

³⁰ Tiquixmatij on aquin oquijtoj: “Nitetlacuepiltis§, nitecastigaros.” Niman no oquijtoj: “On toTeco quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis nochiconahuacan ica on tlen se quitocarohua.”

³¹ Sanoyej temojtij tonhuetzis ipan itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

³² Xquelnamiquican on tonaltin onenpanoquej ijcuac onencajsicamatquej itlajtol Cristo. Ipan on tonaltin nemejhuamej miyec tlajyohuclistli onenquix-icojquej ican ijyohuclistli.

³³ Quemantica nemejhuamej teixpan omechhuijhuicaltijquej niman omechcojcocojquej. Niman quemantica otiquinmicnelij on yejhuan no ijcon oquixicojquej miyec tlajyohuclistli.

³⁴ Nemejhuamej onenquimicnelijkej on yejhuan tzacuticatcaj. Niman hasta ican pactli onenquimocahuilijquej omechquixtilijkej on tlen nemoy-axca*, pampa nenquimatzoquej ica ne ilhuicac nenquipiaj on tlen más sanoyej cuajli niman ica nenquipiasquej para nochipa.

³⁵ Yejhua ica, tej, ma ca xtalcahuican nemotlaneltoc, pampa yejhua on tlaneltocalistli mechajcuilis se hueyi tlaxtlahuilijli.

³⁶ Nemejhuamej nonequi nenquipiasquej ijyohuclistli para huelis nen-quichihuasquej on tlinon Dios quinequi, niman ijqui huelis nenquiselisquej on tlen yejhua omechprometerohuili.

³⁷ In Yectlajcuilojli ijquin quijtohua:

Semi saniman huajlas on yejhuan ica oncaj huajlas, niman yejhua xnohue-jcahuas.

³⁸ Pero on yejhuan yolmelajqui quipias nemilistli ican itlaneltoc, pero tla nechtalcahuiya, xnipaquis ihuan.

³⁹ Pero xtejhuamej on yejhuan quitlalcahuiyaj Dios niman ixpolihuij para nochipa. Yej tejhuamej on yejhuan ticpiaj tlaneltoctli niman ijqui tiquejehuaj toalma.

* **10:24** que se amen † **10:27** muy ‡ **10:29** misericordia § **10:30** haga la venganza * **10:34** les pertenece; nemoaxca, nemohuasca, nemotlatqui

11

On toachtojtajhuan oquipixquej intlaneltoc

¹ On tlaneltoctli quijtosnequi ica ticyolmelajcamatztoquej* ica ticselisquej on tlen ticchaj, niman masqui xtiquitaj on tlen nochihuas ticmatij ican nochitojojlo ica nochihuas.

²⁻³ Cuajli ticmatij ica itechcopa totlaneltoc ticajsicamatij ica Dios oquichijchiu yejhua in tlalticpactli itechcopa itlajtol. Yejhua ica, tej, Dios oquichijchiu nochti on tlen aman tiquitaj de on yejhuan xhueliya tiquitayaj. Dios oquinselij on toachtojtajhuan quen yolmelajquej tlacamej pampa yejhuatej oquipixquej intlaneltoc.

⁴ Ipampa on itlaneltoc, Abel oquixpantilij Dios se huentli yejhuan más cuajli xquen on yejhuan oquixpantilij Caín. Yejhua ica Dios oquiselij quen yolmelajqui Abel niman oquiselilij ihuen. Masqui Abel yomic, oc[†] quiteititia itlaneltoc yejhuan oquipix.

⁵ Ipampa on itlaneltoc, Enoc ocuicaquej ipan ocse nemilistli ne ilhuicac niman ijcon xomic. Xoc oquinextijquej, pampa Dios ocuicac. On Yectlajcuilojli quijtohua ica ijcuac xe cuicayaj, yejhua oquipactij Dios.

⁶ Pero Dios xhuelis ticpactisquej tla xitech ticpiaj totlaneltoc, pampa para se huelis quinisihuis, ica oncaj quineltocas ica yejhua melahuac nemí, niman ica Dios quimacas tlaxtlahuijli on yejhuan melahuac quitejtemohuaj.

⁷ Ipampa on itlaneltoc, Noé oquitlacamat Dios, masqui xe nesiya on tlen temojtij yejhuan Dios oquijlij nochihuas. Yejhua oquichijchiu se hueyi acajli‡ yejhuan ipan omaquis ihuan ichanchanejcahuan§. Pampa ijquin oquineltocac Dios, Noé oquititij nochti tlacatl yejhuan nemiya ica tlajtlacojli, niman yejhua oquiselij yolmelajcalistli itech Dios itechcopa itlaneltoc.

⁸ Ipampa on itlaneltoc, Abraham oquitlacamat Dios ijcuac oquinotz para yas ne tetlalpan campa oquitlalij ipan ipromesa quimacas quen herencia. Yejhua oquis ne campa chantiya niman oyaj, masqui xquimatiya canon yaya.

⁹ Ipampa on itlaneltoc ochantic ne tetlalpan campa Dios oquitlalij ipan ipromesa, masqui para yejhua san tepal chanej catca. Ochajchantitaj ipan se cajli tlachijchiutli ican tlaquentli*. Isaac niman Jacob no ijcon ochantiquej yejhuan no oquiselijquej sa no yejhua promesa.

¹⁰ Abraham ijcon ochajchantitaj pampa ican itlaneltoc quichaya para Dios cuicas ne ilhuicac campa oncaj on hueyican yejhuan sa no Dios otlatlajtlalij niman otlachijchiu cuajli ican cojtiquej cimientos.

¹¹ Ipampa on itlaneltoc, Sara oquiselij on chicahualistli para onochiu nantli, masqui sanoyej† ye lamajtzin catca para quimpiasquia iconehuan. Yejhua, tej, oquipix se iconeu pampa oquineltocac ica Dios quichihuas quen oquitlalij ipan ipromesa.

¹² Ijcon tej, masqui Abraham sanoyej ye huehuentzin catca niman ye nisu catca para miquis, yejhua ohuel oquipix ihuejcacone huan. Niman otlatcatquej sanoyej miyequej ihuejcacone huan ijcon quen miyequej ono quej on sitlalimej ne ipan cielo niman ijcon quen on xajli yejhuan oncaj ne itenco on mar yejhuan xhueli yacaj quipohua.

¹³ Ijcuac nochimej yejhuatej on tlacamej omiquej, oc oquineltocaquej ica Dios quichihuas on tlen oquitlalij ipan ipromesa. Yejhuatej xoquiselijquej, pero sanoyej paquiyaj pampa ipan intlaneltoc quiyolmatzticatcaj ica on promesa tenquisas masqui polihuis miyec tonaltin para tenquisas. Ijcon oquijteijlijquej ica xchanejquej ipan in tlalticpactli, yej ne ilhuicac.

* **11:1** tenemos completa seguridad † **11:4** todavía; sanquen ‡ **11:7** arca de Noé § **11:7** su familia * **11:9** tela † **11:11** muy

¹⁴ Tej, on yejhuan ijcon tlajtlajtohuaj cuajli quiteititiaj ica oc quitejtemohuaj se chanyotl[‡] campa chantisquej para nochipa.

¹⁵ Tla yejhamej oc ontlamatztiasquiaj ipan on chanyotl campa ohuajtla-cajejquej, huelisquiaj ocsejpa yasquiaj.

¹⁶ Pero yejhamej quinequiyaj se chanyotl más cuajli, se chanyotl yejhuan ilhuicac oncaj. Yehua ica Dios xpinahua para Dios yes intech yejhamej niman yoquinchijchihuilij se chanyotl.

¹⁷⁻¹⁸ Ipampa itlaneltoc, Abraham ocuicac Isaac on isenteconeu para qui-huentlalisquia ijcuac Dios oquitlatlatac. Masqui Dios ijquin oquiprometerohuilij Abraham: “Itechcopia Isaac ticpias mohuejcacone huan”, yejhua nemiya listo para qui-huentlalisquia on san ica nochil iconue.

¹⁹ Abraham ijquin oquichiu pampa yejhua oquineltocac ica Dios quipia poder para quinyolihuitis[§] on mimiquej. Niman masqui Isaac xomic, Abraham oquiselij quen on yejhuan ocsejpa oyoliu ne intzajlan on mimiquej.

²⁰ Ipampa itlaneltoc, Isaac oquiprometerohuilij Jacob ihuan Esaú miyec tlatiochihualistli yejhuan saquin* oquiselijquej.

²¹ Ipampa itlaneltoc Jacob, ijcuac ye nisu para miquis, oquitlalij ipan ipromesa miyec tlatiochihualistli cada se iconue José, niman oquimahuistilij Dios chica onocojtilij ican itopil.

²² Ipampa itlaneltoc José, ijcuac ye nisu para miquis, oquijtoj ica más saquin on hebreos quisasquej ne ipan on país itoca Egipto, niman otlanahuatijteu tlinon quichi huasquej ica on iomiyohuan ijcuac quisasquej.

²³ Ipampa intlaneltoc, itajhuan Moisés xoquimacajsquej on tlanahuatijli yejhuan oquitemacac on rey para ma quinmictican nochil on oquichcoconej hebreos. Yej, ijcuac onen, oquiyankej Moisés yeyi metztli. Ijcon oquichijquej pampa oquitaquej ica yejhua se caultzin oquichconetl catca.

²⁴ Ipampa itlaneltoc Moisés, ijcuac yotlacatiac, xonocalactij nemis quen teconeu itech ichpoch on yejhuan rey ne Egipto.

²⁵ Yej oquitlapejpenij tlajyohuis ne inhuan on iconehuan Dios, niman oquitlalcahuij on paquelistli ne tlajtlacolpan campa san panosquia on ipaquilis.

²⁶ Yejhua quimatzticatca ica más hueyi quijtosnequi para quijyohuis on tlahuejli ipampa Cristo xquen tla quipiasquia nochil on iriqueza Egipto. Ijquin oquinemilij pampa yejhua oquimat ica Dios quimacas tlaxtlahuilijli.

²⁷ Niman ipampa itlaneltoc, Moisés oquis ne Egipto xican nemojijli masqui on rey ocualan. Yejhua oquijyohuij on tlen tepajsoloj pampa yejhua quen quitzticatca Dios yejhuan xacaj hueli quita.

²⁸ Niman no ipampa itlaneltoc, Moisés oquipehualtij on ilhuitl itoca pascua, niman otlanahuatij ma quimajhuichican on tlazacuilyomej[†] ican inyesyo on borreguitos. Ijcon otlanahuatij para on ilhuicactequitquetl[‡], yejhuan quipiaya poder para temictis, xhuelis quimictis on conetl yejhuan yencuiyotl ipan inchanchanecahuans[§] on hebreos.

²⁹ Ipampa intlaneltoc, on hebreos oquipanahuijquej on Mar Rojo quen tlalhuactli yesquia. Pero ijcuac on Egipcios no ijqui quipanahuisnequiyaj, oamimiquej.

³⁰ Ipampa intlaneltoc, on hebreos ohuetz on tepantli ne iyehualican on hueyican itoca Jericó ijcuac yejhamej chicome tonajli oquiyehualojquej.

[‡] 11:14 casa; cajli § 11:19 los resucitará; quinyolitis * 11:20 después † 11:28 puertas ‡ 11:28 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 11:28 familias de ellos

³¹ Ipampa itlaneltoc, on tlacapajpatlaquetl itoca Rahab, xomic inhuan on ichanejcahuan yejhuan xotetlacamatquej, pampa yejhua cuajli oquinselij on hebreos yejhuan oquitatoj quen tlaojoncaj Jericó.

³² ¿Tlinon más niquijtos? Nechpolosquia tiempo para nitlajtlajtosquia itech ica Gedeón, Barac, Sansón, Jefté, David, Samuel niman on tiotlajtojquej.

³³ Ipampa intlaneltoc sequimej yejhuamej oquintlanquej on países, niman sequimej yejhuamej otequihuajtiquej ican yolmejmelajcalistli, niman oquiselijquej on tlajtlamach* yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa. Impampa intlaneltoc, Dios oquinmanahuij intech on tecuani yolquej para xoquiincuajquej.

³⁴ Opanoquej cuajli ipan on tlimej yejhuan sanoyej tecuinticatcaj, oquinmanahuijquej para xoquinmictijquej ican espadas. Yejhuamej xcojtiquej catcaj pero oquiselijquej chicahualistli, yejhuamej ohuejhueyixtiajquej ijcuac oquichijquej guerra otetlanquej intech insoldados intlahuelicnihuan.

³⁵ Nemyaj sequimej sihuamej yejhuan ocsejpa oquiselijquej inmicatzitzihuan yoltoquej.

Ocsequimej omiquej ican tlamach temojtij tlajyohuclistli. Ijcuac quinmacahuasnequiyaj, yejhuamej xoquinequej, yej quinequiyaj para Dios quinyolihuitis[†] niman quinquetztehuas ipan intlalcon para quipiasquej se nemilstli yejhuan más cuajli.

³⁶ Ocsequimej otlajyohuilequej pampa oquinhuetzcaquej niman oquinhuilequej, niman quemantica hasta oquinsalojquej niman oquintzacuquej.

³⁷ Sequimej oquinmictijquej ican temej. Sequimej oquintlajcotequej ican sierra. Sequimej oquintlatlataquej, niman sequimej oquinmictijquej ican espadas. Sequimej nejecuanijtinemyaj niman notlaquentiayaj ican incuetlaxyo[‡] on borreguitos niman incuetlaxyo on chitomej. Yejhuamej mayanquej catcaj, oquintlahuelitaquej niman oquintlajyohuilequej, niman inca onajahuiltijquej.

³⁸ On xtlaneltocaquej xquinmelahuayaj intzajlan nemisquej. On tocnihuan quistinemiyaj neca campa tlapatlaco, niman neca ipan tepemej. Oniyanquej ipan teostoyo, niman campa tlacoyoncan.

³⁹ Nochimej yejhuamej, masqui Dios oquinselij quen yolchipajquej pampa oquipixquej tlaneltoctli, xoquiselijquej on tlen Dios oquitlalij ipan ipromesa.

⁴⁰ Xoquiselijquej ipromesa Dios ipan on tonaltin pampa Dios yoquinemilijsca on tlen más cuajli quichihuas. Yejhua yoquinemilijsca ica más cuajli para yejhuamej quiselisquej on temaquixtilistli no ijcuac tejhuamej ticseliaj.

12

Tejhamej nonequi tiquijyohuisquej on tlajyohuilelistli quen Cristo oquijyohuilej

¹ Yejhua ica, tej, pampa sanoyej* miyec tlacatl oquipanextij itlaneltoc totech, ocse lado ma ticontlalican on tlen techteltia, niman on tlajtlacolij yejhuan techicximamalina, niman ma titotlalocan ican ijyohuilelistli ipan on ojtlí yejhuan ticpiaj toyecapan.

² Ma tiquixquechican Jesús yejhuan itech hualehua totlaneltoc niman sa no yejhua quimelajcatlalia. Jesús xoquichihuilej cuenta on tlen tepinajtij ijcuac omic ne ipan cojnepanojli[†], pampa quimatzticatca ica tla yotlajyohuilej, quipias pactli. Niman yejhua onotlalij iyecmacopa on nesehuilpan campa tlamandarohua Dios.

* **11:33** cosas † **11:35** los resucite; quinyolitis ‡ **11:37** cueros de ellos * **12:1** muy † **12:2** cruz

³ Xtlanemilican itech Jesús, yejhuan sanoyej oquijyohuij nochí on tlajtlamach[‡] yejhuan oquichihuili quej on tlajtlacolejquej. Ijcon xtlanemilican para ma ca nensiahuisquej nion nenquipolosquej nemoyolehualis.

⁴ Nemejhuamej hasta aman xe nemiquij ipampa on tlajtlacojli yejhuan ihuan titoxicohuaj.

⁵ ¿Yonenquelcajquej on tlen Dios oquijtoj ijcuac omechtlacanonotz nemejhuamej quen neniconehuan? Ijquin oquijtoj:

Noconeuj, ijcuac toTeco mitzmaca icastigo para mitzmelajcatlalis, cuajli xcaqui. Niman no ijcuac mitzchicajcanotza ma ca ticpolos moyolehualis,

⁶ pampa toTeco quincastigarohua on yejhuan quintlajsojtla[§]. Melahuac, tej, yejhua quincastigarohua nochimej on yejhuan quinselia quen iconehuan.

⁷ Xquijyohuican nemejhuamej on castigo, pampa ijcon Dios mechpia quen iconehuan. ¿Tlen nemi yacaj teconeu yejhuan xquicastigarohua itaj?

⁸ Tla Dios xmechcastigarohua ijcon quen quincastigarohua nochimej on iconehuan, quijtosnequi ica nemejhuamej xmelahuac neniconehuan, yej san nenteichtacatecone huan.

⁹ Ijcuac ticoconej catcaj, on totlalticpactajhuan techcastigarohuayaj, niman tiquintlacaitayaj. ¿Tlica*, tej, xmás cuajli tictlacamatisquej on toTajtzin ilhuicac chanej para ijqui ticpiasquej nemilistli?

¹⁰ On totlalticpactajhuan ipan quesqui xipan otechcastigarojquej quen oquinemiliquej cuajli. Pero Dios techcastigarohua para ticpiasquej on tlen melahuac techpalehuis para techchipahuas quen yejhua chipahuac.

¹¹ On melahuac ica nochí castigo xticuelitaj ijcuac mero ticseliaj, yej techco-cohua. Pero on yejhuan ican castigo noyectlaliaj, más saquin[†] quiseliaj yolmelajcalistli niman yolsehuilistli.

Temojij tla xticselis itlajtol Dios yejhuan ica mitznotza

¹² Ijcon, tej, xmoyolehuacan niman xmoyolchicahuacan.

¹³ Más xmohuicacan ipan on cuajli ojtli para on yejhuan mechajtacasquej, masqui xcojti quej ipan intlaneltoc, ma ca nocuepasquej ipan xcuajli ojtli, yej más quitocasquej on cuajli ojtli.

¹⁴ Xchihuacan canica para inhuan nochimej xnemican ican yolsehuilistli, niman xpiacan yolchipahualistli pampa xacaj quitas on toTeco tla xyolchipajtcaj.

¹⁵ Xmotacan sa no nemejhuamej, ma ca yej semej nemejhuamej xnenquiselisquej iteicnelilis[‡] Dios. Niman no xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nensemej yej nenmochihuasquej quen veneno niman ijcon nenquinmijtlacosquej miyequej.

¹⁶ Ma ca semej nemejhuamej nenahuilnemisquej nion ma ca semej nemejhuamej nenquichihuasquej on tlen xchipahuac quen Esaú yejhuan ijcuac apismiquiya, oquipatlac ican se tlacuajli on iherencia yejhuan oquipix pampa yencuiyotl catca.

¹⁷ Niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica más saquin[§], ijcuac Esáu quinequiya quiselis on herencia itech itaj, xoc ohuel. Niman masqui sanoyej ochocac, xoc ohuel onoyolpatlac niman ijcon xohuel oquipatlac on tlen oquichiu.

[‡] 12:3 cosas § 12:6 le ama * 12:9 ¿por qué?; ¿tline? † 12:11 después [†] 12:15 su misericordia
§ 12:17 después

¹⁸ Nemejhuamej xonenquinisihuiquej on tepetl itoca Sinaí yejhuan yacaj hueli quimatoca campa on hebreos oquinisihuiquej ijcuac Moisés oquinmacac itlanahuatil Dios. Ipan on tepetl oncatca tlilt, niman tlasehualyotl, niman sanoyej tlayohuatoc catca, niman sanoyej temojtij ajacaya.

¹⁹ On hebreos, tej, ocacquej onopitz se trompeta niman itlajtol Dios. Ijcuac ocacquej on tlajtojli, sanoyej oquitlajtlanquej para ma ca sa ma quinnotza.

²⁰ Ijcon oquichijquej pampa xhueliyaj quixicohuayaj on tlanahuatiji yejhuan ijquin quijtohuaya: “Xmictican ican temej noso ican espada on yejhuan contlalis icxi ipan on tepetl, masqui se yolqui.”

²¹ Sanoyej temojtij on tlen nochijticatca hasta Moisés ijquin oquijtoj: “Nicuecuetlaca ican nemojtijli.”

²² Nemejhuamej, tej, xonenquinisihuiquej yejhua on tepetl itoca Sinaí, yej yonenquinisihuiquej on tepetl itoca Sión campa oncaj on ihueyican Dios. Dios yejhua nochipa nemi. Yejhua in quijtosnequi on Jerusalén yejhuan ne ilhuicac oncaj. Yonenquinnisihuiquej on sanoyej miyequej ilhuicactequitquej*

²³ yejhuan yonosentlalijquej para quihueyilisquej Dios. Yonenquinnisihuiquej on iyencuiyocone huan Dios yejhuan tojtocayonestoquej ne ilhuicac. Yonenquinnisihuiquej Dios yejhuan nochimej quinyolcuitia niman quintlaxtlahuilia. No yonenquinnisihuiquej inespíritus on yolmelajquej tlacamej yejhuan Dios otlan oquinyolchipau.

²⁴ Yonenquinnisihuiquej Jesús on yejhuan oquitlalij on yencuic pacto niman itech iyesyo yejhuan yejhua ica otlahuachij. In yestli quiteititia on tetlapojpolhuilistli niman xquitlajtlani on tetlacuepiltijli quen iyesyo Abel tlajtlaniya.

²⁵ Yejhua ica xmotacan sa no nemejhuamej. Xselican itlajtol on yejhuan mechnotza. Tla on hebreos xonomanahuiquej ipan on miquilistli ijcuac xquiselijquej itlajtol Moisés yejhuan nemiya ipan in tlalticpactli, sanoyej pantlantijtacaj ica tejhuamej más xhuelis titomanahuisquej, tla tictlalcahuisquej itlajtol Dios yejhuan nemi ne ilhuicac.

²⁶ Ipan on tonajli, on itlajtol Dios ocuihuijxoj yejhua in tlalticpactli. Pero aman quijtohua: “Ocsejpa, tej, nitlahuihuijxos, pero xsan in tlalticpactli nicuihuijxos, yej no nicuihuijxos yejhua on cielo†.”

²⁷ Yejhua on tlajtojli “ocsejpa”, quijtosnequi ica Dios quecuanis nochí on tlajtlamach yejhuan huelij nohuihuijxohuaj, niman quincahuas on yejhuan xqueman huelij nohuihuijxohuaj.

²⁸ Yejhua ica, tej, ma ticmacakan Dios tlaxtlahuijli pampa ticseliaj se yencuic lugar yejhuan xhuelis nejcuánis. Ma tictihuistilican Dios ican nochí cuidado niman ican tetlacaítalistli quen quipactia,

²⁹ pampa toDios quen itlaj tlilt yejhuan hueli nochí quitlatia.

13

Quen ijqui huelis ticpactis Dios

¹ Ma ca xcajcahuacan ica xmotlajsojtlatiacan* sequimej ihuan ocsequimej quen icniutin.

² Cuajli xquinselican nemochan on xchanejquej. Ijcuac sequimej nemoachtojtajhuan ijcon oquichijcay, oquinselijca on ilhuicactequitquej† niman xquimatiyaj aquinomej.

* ^{12:22} ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † ^{12:26} On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlí, tonajli niman sitlalimej. * ^{13:1} amarse † ^{13:2} ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

³ Xquinmelnamiquican on yejhuan tzacutoquej quen inhuan nentzacutiasquiaj. Xquinmelnamiquican on yejhuan ocsequimej quintlajyohuiltia, pampa nemejhuamej no nenquipiaj nemotlalnacayo yejhuan huelis tlajyohuis.

⁴ Nemochimej[‡] xtlacaitacan on namictilistli. Ma ca xsihuapajpatlacan nion tlacapajpatlacan, yej xnemican ipan chipahualistli pampa Dios quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli on yejhuan ahuinemij niman on yejhuan sihupajpatla noso tlacapajpatla.

⁵ Ma ca xquelehuican on tomin. Xpaquican san ica on tlen nenquipiaj, pampa Dios oquijtoj: "Xqueman nimitzcahuas nion nimitztlalcahuis."

⁶ Tla ijcon, tej, huelis tiquijtosquej ican nochí confianza:

Yejhua on noTeco yejhua nechpalehuijtacaj. Yejhua ica xnicmacajsis on tlen huelis nechchihuilis yacaj tlacatl.

⁷ Xquinmelnamiquican nemotlayecancahuau yejhuan omechmachtijquej ica on itemachtil Dios. Xquelnamiquican nochí tlen cuajli oquis ipan innemilis, niman xmohuicacan ican tlaneltoctli quen yejhamej nohuicaj.

⁸ Ijcon quen Jesucristo catca, aman oc§ ijqui, niman nochipa ijqui yes.

⁹ Yejhua ica, tej, ma ca nemocahuilisquej mechcajcahuasquej on temachtiltin yejhuan yencuiquej niman ocse tlamantic. Más cuajli nemoyolchicahuasquej ican itetlajsoftlalis Dios, niman xejhua ica on tlanahuatiltin ica on tlacuajli yejhuan xqueman oquimpalehuij on yejhuan oquintlacamatquej.

¹⁰ On tiopixquej yejhuan tequitij quen itlanahuatil Moisés tlanahuatia, xquincahuilia para quiselisquej temaquixtilistli itechcopia Cristo yejhuan huentli para tejhuamej.

¹¹ Yejhua on más hueyixticaj tiopixqui hebreo calactia inyesyo on yolquej ne ipan on más yectenehualoyan quen itlaj huentli para quintlapojpolhuiyaj on tlajtlacoltin. Pero intlalnacayo on yolquej quintlatiaj ne itenco on hueyican.

¹² Yejhua ica Jesús no ijqui ocuicaquej ne itenco on hueyican Jerusalén niman ompa otlajyohuij, niman omic para ican iyesyo quinchipahuilia intlajtlacolhuan on tlacamej.

¹³ Ma tiakan, tej, niman ihuan ma titosentlalitij ne itenco on hueyican, niman ma tiquijyohuican on tepijpinahualistli yejhuan yejhua oquijyohuij.

¹⁴ Ipan in tlalticpactli, tej, xticpiaj chanyotl* yejhuan para nochipa onyas, yej ticchaj ocse chanyotl yejhuan huajlas.

¹⁵ Yejhua ica nochipa ma ticyectenehuacan Dios itechcopia Jesucristo yejhuan tohueyi tiopixcau. Ijcon Dios quiselis totlayectenehualis quen itlaj huentli yejhuan tiquixpantilisquej ican totlajtol.

¹⁶ Niman ma ca xquelcahuacan para nenquichihuasquej on tlen cuajli niman tehuan nentepalehuisquej ica on tlen nenquipiaj, pampa on yejhua huentli yejhuan quipactia Dios.

¹⁷ Xquintlacamatican on yejhuan mechycanaj, niman xchihuacan intlanahuatil, pampa yejhamej tlajpiaj ican nemoalma. Yejhamej quimatztoquej ica nemoca quitecasquej cuenta itech Dios. Yejhua ica, tej, xquintlacamatican para intequiu quichihuasquej ican pactli niman xican ajmantli, pampa tla xijqui nenquichihuaj yejhua on xitlaj[†] ica mechpalehuis.

[‡] 13:4 todos ustedes; nannochti, yemochimej, anochimej, innochimej, emnochimej § 13:8 todavía; sanquen * 13:14 casa; cajli † 13:17 nada; coxtla

¹⁸ Topampa xchihuacan oración. Tejhuamej ticyolmatztoquej ica totlachilis xhuelis techtlajtlacolmacas, pampa ticnequij nochi tlajtlamach[‡] ticchihuasquej cuajli.

¹⁹ Nemechtlaejsojcatlajtlanilia xchihuacan oración para Dios saniman ocsejpa ma nechcahuili nemechontas.

Itlajcuilocau in tlajcuilolamatl oquintiochiu niman oquintlajpaloj on hebreos

²⁰ Dios, yejhuan techmaca yolsehuilistli, oquiyolihuitij[§] niman oquetzteu ipan itlalcon toTeco Jesucristo yejhuan hueyiTlapixqui intech on borreguitos. Yejhua hueyi Tlapixqui pampa itechcopia iyesyotzin, oquitzimpehualtij on yencuic pacto yejhuan para nochipa onyas.

²¹ Ma yejhua in Dios mechmaca nochi on cuajli tlajtlamach yejhuan nenequitequitiltisquej para nenquichihuasquej on tlen yejhua quinequi. Niman itechcopia Jesucristo ma quichihua ipan tonemilis on tlen yejhua quipactia. On hueyilistli para nochipa ma quiseli Cristo. Ma ijqui nochihua.

²² Nocnihuan, sanoyej^{*} nemechtlaejtlanilia xnechijyohuilican in quesqui tlajtojli yejhuan ica nemechtlacanonotza ipan in noamatlajcuilol.

²³ Nicnequi para xmatican ica tocniu Timoteo xoc tzacuticaj. Tla saniman huajlau nican, nicuicas ijcuac nemechontas.

²⁴ Xquintlajpalocan nochimej on tocnihuan yejhuan mechycanaj, niman nochimej on teyaxcahuan[†] itech Dios. On tocnihuan yejhuan chantij Italia mechtlaejpalohuaj.

²⁵ Ma Dios mechtiocihua nochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.

[‡] **13:18** cosas [§] **13:20** lo resucitó; oquiyolitij ^{*} **13:22** mucho [†] **13:24** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

SANTIAGO ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SANTIAGO

Santiago quintlajcuilhuiya on yejhuan huejhuejca chajchayajtoquej

¹ Nejhua, Santiago, niitequitcau itech Dios niman toTeco Jesucristo. Ne-mechtlajpalohua nemejhuamej majtlactli ihuan ome familias teconehuan itech Israel yejhuan nenchajchayajtoquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli.

On tlaneltocaquej nonequi paquisquej ijcuac tlajyohuisquej

² Nocnihuan, xpaquican sanoyej* ijcuac nemejhuamej nenquijyohuiyaj tlajtlamach[†] pajsolohuilistli

³ pampa ye nenquimatztoquej ica ijcuac on pajsolohuilistli quitlatlatas nemotlaneltoc, sa no yejhua mechcojtilis para más huelisquej nenquixicosquej nochi tlajtlamach ican yolsehuilistli.

⁴ Pero xcahuilican on ijyotilistli ma tlami quipatla nemonemilis, para nenyolcojtiquej yesquej niman xitlaj‡ mechpolos.

On tlaneltocaquej nonequi quitlajtlanilisquej Dios tlamatquilistli

⁵ Tla semej nemejhuamej xnenquimati on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla tlajtlanilican Dios cuajli tlamatquilistli§, niman yejhua mechmacas. Yejhua, tej, melahuac nochimej quinmaca, niman xitlaj quiteixcomaca.

⁶ Niman ijcuac nenquitlajtlanilisquej tlamatquilistli, xneltocacan ica yejhua melahuac mechmacas. Ma ca xometlamatican tla mechmacas noso ca, pampa on yejhuan ometlamati sa no ijqui quen on atl yejhuan oncaj ne ipan mar, yejhuan on ajacatl coxonia niman cuajmapehua nanica niman ocsejpa neca quitilana.

⁷ On yejhuan ijcon tlanemilia, xquitocarohua quinemilis ica toTeco quipalehuis.

⁸ On yejhuan xsan se quinemilia quichihuas, yej san tlajtlamach quinequi quichihuas, xquimatis tla cuajli noso tla xcuajli para quichihuas.

On tlaneltocaquej xquintocarohua quitlalisquej inyojo itech on riquezas

⁹ On tocniu yejhuan mayanqui, ma yoltentia ican pactli pampa Dios yejhua cueyilia.

¹⁰ Niman on tocniu yejhuan quinopialia miyec, ma yoltentia ican pactli pampa xoc quitlalia iyojo itech on tlin miyec yejhuan quipia. On yejhuan quinopialia miyec sa no ijqui quen se xochitl yejhuan oncaj ne ipan tepetl yejhuan xqueman hueli huejcahui oncaj, yej polihui.

¹¹ Ijcuac quisa tonajli niman pehua chicahuac tona, on xochitl pilini niman ixochiyo huetzi, niman on icualtzinyo popolihui. On yejhuan quinopialia miyec popolihui sa no ijqui quen on xochitl. Ijcuac on yejhuan quinopialia miyec quitlantiu más riquezas, yejhua miqui.

On tlaneltocaquej nonequi quixicosquej tlajtlamach pajsolohuilistli niman tetlatlatalistli

¹² Tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan quixicos on pajsolohuilistli, pampa ijcuac cuajli yoquixicoj, quiselis se corona quen itetlayocojlil. Quiselis yencuic nemilistli para nochipa yejhuan Dios oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtaj*.

* **1:2** muy † **1:2** cosas ‡ **1:4** nada; coxtla § **1:5** sabiduría * **1:12** le aman

13 Ijcuac yacaj quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, xcua jli para quijtos ica Dios quitlatlata. Yejhua in melahuac pampa Dios xqueman quiselia tetlatlatalistli para ma tlajtlaco, nion yejhua quitlatlata yacaj para ma tlajtlaco.

14 Sa no yejhua on xcua jli ielehuilis on tlacatl quitlatlata para ma tlajtlaco ijcuac ielehuilis quiyecana hasta quijtlacohuilia itlamachilis.

15 On xcua jli elehuilistli yejhua quitzmolinaltia on tlajtlacojli. Niman ijcuac on tlajtlacojli yoquichiu, on tlacatl miqui ixpan Dios.

16 Notlajsojcaicnihuan, ma ca xmixcajcahuacan. Ma ca nenquinemil-isquej ica Dios mechtlatlata para xtlajtlacocan.

17 Nochi cuajli tetlayocolijli ticseliaj yejhuan ajsiticaj[†], hualehua ne tlacpac. Nochi on tetlayocolijli hualehua itech toTajtzin yejhuan oquichijchiu nochon tlahuiltil ne ipan cielo[‡]. ToTajtzin xquen on tlasehuajlomej yejhuan nochipa nopatlajtiu, yej yejhua nochipa quichihua on tlen cuajli.

18 Dios otechselij tiiconehuan itechcopia on temachtijli yejhuan melahuac. Ijcon oquichiu para tejhuatej ma tinemican quen on achtoj iconehuan ipan ifamilia.

On tlaneltoquej nonequi caquisquej itemachtil Dios niman quitlacamatisquej

19 Notlajsojcaicnihuan, nicnequi para nenquimatisquej yejhua in. Cada se de nemejhuamej nonequi nemis listo para nentlaquaquej. No xmatican ica xmechtocarohua nimantzin nentlajtosquej noso nimantzin nen-cualanisquej,

20 pampa ijcuac se tlacatl cualani, yejhua xquichihua on tlen Dios cuelita.

21 Yejhua ica, tej, xcajcahuacan nochon tlen xchipahuac niman nochon miyec tlajtlamach yejhuan xcua jli oncaj. Xselican ican yolyemanalistli[§] itemachtil Dios yejhuan oquitlalij ne ipan nemoyojlo. Yejhua on, tej, temachtijli quipia poder para quimaquixtis nemoalma.

22 Ma ca xmocajcahuacan san nenaquaquej on temachtijli, yej no xchihuacan tlinon mechijlia on temachtijli.

23 On yejhuan san caqui on temachtijli niman xquitlacamatil, sa no ijqui quen se tlacatl yejhuan quita ixayac ipan se espejo.

24 Yejhua quita ixayac quen ijqui oncaj, pero ijcuac yoquitlalcahuij on espejo, nimantzin quelcahua quen ijqui oncaj ixayac.

25 Pero tla se tlacatl quinomachtia ican nochon iyojlo on tlanahuatijli yejhuan ajsiticaj niman yejhuan techmanahuiya, tla ijcon, yejhua tlatiochitli yes ipan nochon tlen quichihuas. Pero on tlacatl ica oncaj quinomachtijtias mojmostla, niman xquelcahuas on tlen quinomachtia, niman no quichihuas on tlen quijlia on temachtijli.

26 Tla yacaj quinemilia ica cuajli quipia itlaneltoc ixpan Dios niman xnota sa no yejhua tlinon quijtohua inenepil, sa no yejhua nocajcayahua niman on tlinon quichihuas ixpan Dios xitlaj^{*} quijtosnequi.

27 Dios toTajtzin quiselia itlaneltoc se tlacatl tla on tlaneltoctli xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli. Tlaneltocli yejhuan xquipia ijtlacahualistli, yej quipia chipahualistli quitosnequi ica on tlacatl quimpalehuis icnamej niman sihuacahualtzitzintin[†] ica on tlen quimpolohua. No on yejhuan cuajli tlaneltoca ixpan Dios, xquichihuas on tlen xcua jli yejhuan on tlajtlacolejquej quichihuaj.

[†] 1:17 perfecto [‡] 1:17 On cielo onca ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztl, tonajli niman sitlalimej.

[§] 1:21 humildad ^{*} 1:26 nada; coxtla [†] 1:27 viudas; icnosihuamej

2

On tlaneltoaquej xquintocarohua nochicoitasquej sequimej ihuan ocse-quimej

¹ Nocnihuan, nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj tohueyiTeco Jesucristo, ma ca xchicoitacan* se tlacatl ihuan ocse.

² Ma ticonijtocan ica se tlacatl yejhuan rico oncalaqui ne campa nosent-laliaj on tlaneltoaquej. Yejhua sa majpilpetlantiu ican anillos tlachijchiutin ican oro niman no quitlalijtiu itlaquen yejhuan patioj. Niman no ma ticonijtocan ica se mayanquitzin no oncalaqui, pero yejhua ican itlaquen sosoltzin.

³ Niman aman ma ticonijtocan ica nemejhuamej nenquitlacaitaj on yejhuan notlaquentia ican itlaquen patioj niman nenquijliaj: “Xmotlali nican ipan in cuajli sieta”, pero no nenquijliaj on mayanquitzin: “Tejhua xmotelquetza ne”, noso nenquijliaj: “Xmotlali ne ipan tlajli.”

⁴ Aman, tej, tla ijcon nenquichicoitaj se tlacatl itech ocse. Nenteixtlalohuaj ican xcuajli nemoyojlo.

⁵ Xcaquican in, notlajsojcaicnihuan. Dios oquintlapejpenij on yejhuan mayanquej ipan in tlalticpactli para ma ricojtican ican tlaneltoctli, niman para nemisquej ne campa Dios tlamandarohua ijcon quen oquitlalij ipan ipromesa para on yejhuan quitlajsojtlaj†.

⁶ Yejhua ica, ¿tlica‡ nemejhuamej xnenquintlacaitaj on mayanquej? Xquelnamiquican ica on yejhuan ricos mechtequitiltiaj niman no mechtlanaj intech on tequihuajquej.

⁷ Niman no xquelnamiquican ica on ricos quitenehuiliaj on tlen xcuajli on itocatzin Cristo yejhuan nochimej nonequi quitlacaitasquej niman no san ipampa mechtocayotiaj cristianos.

⁸ On tlanahuatijli yejhuan más hueyi quijtosnequi ipan on Yectlajcuilojli sa no yejhua in: “Xquintlajsojtlalocsequimej ijcon quen tejhua timotlajsojtlaloc.” Tla melahuac nenquichihuaj on tlen quijtohua in tlanahuatijli, cuajli nenquichihuaj.

⁹ Pero tla nenquichicoitaj se tlacatl ihuan ocse, nentlajtlacohuaj, niman Dios mechtlatlajtla colmacas pampa xnenquitlacamatij itlanahuatil.

¹⁰ Xquelnamiquican yejhua in. Tla se tlacatl san se tlanahuatijli xquitlacamatij, yejhua oc§ tlajtlacolej masqui quintlacamatisquia nochimej on ocsequimej tlanahuatiltin.

¹¹ Dios yejhuan oquijtoj: “Ma ca xsihuapajpatlaca nion xtlacapajpatlaca”, no oquijtoj: “Ma ca xtemictican.” Ijcon, tej, tla yacaj xosihuapajpatlac noso xotlacapajpatlac, pero otemicthij, tla ijcon yejhua tlajtlacolej.

¹² Nemejhuamej xtlajtocan niman xmohuicacan cuajli sa xcomatztiacan ica mechylcuitisquej niman mechtla xtlahuilisquej ica on tlanahuatijli yejhuan temanahuia.

¹³ Ijcon xchihuacan pampa on yejhuan xquitemaca on teicnelilistli*, Dios no xquimacas iteicnelilis. Pero on yejhuan quitemaca on teicnelilistli, quiselis cuajli tlaxtlahuilijli.

Tlaneltoctli yejhuan melahuac quichihualtia se tlacatl ma quichihua on tlajtlamach yejhuan cuajli

¹⁴ Nocnihuan, ¿tlinon ica quipalehuis se tlacatl tla notenehua ica quineltoca Cristo, pero xquichihua on tlen cuajli? ¿Huelis quimaquixtis itlaneltoc in tlacatl tla ijquin tlaneltoc? ¡Ca!

* ^{2:1} vean con distinción † ^{2:5} le aman ‡ ^{2:6} ¿por qué?; ¿tline? § ^{2:10} todavía; sanquen

* ^{2:13} misericordia

¹⁵ Ma ticonijtocan ica se tocniu tlacatl noso tocniu yejhuan sihuatl quipolo-hua itlaquen noso on tlen quicuas.

¹⁶ Niman no ma ticonijtocan ica se de on yejhuan notenehua tlaneltoca quijlis: “Cuajli xnemi. Xmotlaquenti para ma ca tisecuis, niman xtlacua”, pero xquimaca on tlen quipolojticaj para itlalnacayo. ¿Tlinon ica quipalehuis on tlinon quijlia?

¹⁷ Yejhua ica tla se tlacatl notenehua quipia tlaneltoctli niman itlaneltoc xquichihualtia para quichihuas on tlajtlamach yejhuan cuajli, tla ijcon itlaneltoc xitlaj[†] quijtosnequi. Yejhua quen on yejhuan mictoc.

¹⁸ Pero cas yacaj nechijlis: “Sequimej quipiaj tlaneltoctli niman ocse-quimej quichihuaj tlajtlamach yejhuan cuajli.” Tla yacaj nechijlis ijquin, niquijlis: “Xnechititi motlaneltoc xihuan on tlen cuajli yejhuan tlajtlamach ticchihua, niman nejhua nimitzititis notlaneltoc itechcopa on cuajli tlajtlamach yejhuan nicchihua.

¹⁹ Tejhua ticneltoca ica nemi san se Dios. On tlen ticneltoca cuajli, pero xmatztia ica on xcuajcualtin espíritus no quineltocaj yejhua on, niman pampa tlaneltocaj cuecuetlacaj ican nemojtijli.”

²⁰ No niquijlis on tlacatl: “¿Hasta canon tarsi ica xhueli titlanemilia? ¿Tic-nequi ticmatis ica on tlaneltoctli yejhuan xnopanextia ica on tlen cuajli se quichihua, yejhua se tlaneltoctli yejhuan sanencaj?”

²¹ Tla ijcon, xquelnamiqui toachtojta Abraham. Dios oquijtoj ica tlajtlacol-huan yoquintlaxtlau ipampa on tlen oquichiu ijcuac ocuentij iconeu Isaac ne tlaixpan[‡].

²² Aman, tej, ticmati ica itlaneltoc Abraham niman on tlen oquichiu tequityaj san secan. Niman no ticmati ica itlaneltoc onaxitij ica on tlen oquichiu.

²³ Ijcon cuajli onochiu on tlen quijtohua on Yectlajcuilojli yejhuan quijtohua: “Abraham oquineltocac Dios, niman ipampa itlaneltoc Dios oquiselij quen se yolkmelajqui tlacatl.” Niman Abraham oquitocayotijquej itetlajsoj-cau[§] Dios.

²⁴ Nemejhuamej nenquimatiij ica Dios quijtohua ica tlajtlacolhuan se tlacatl yoquintlaxtlau ipampa on tlen cuajli quichihua, niman xsan yejhua ica on itlaneltoc.

²⁵ No ijqui onochiu itech on sihuatl itoca Rahab, on yejhuan tlacapaj-patlatinemiya. Yejhua cuajli oquinselij on yejhuan Josué oquintitlan para quitasquej quen ijqui tlaojoncaj ne hueyican Jericó, niman no yejhua oquim-palehuij para ocholojquej ijcuac hualajticatcaj intlahuelicnihuan. Yejhua ica Dios oquijtoj ica tlajtlacolhuan yoquintlaxtlau.

²⁶ Ijcon quen xoc tlaj quijtosnequi on tlalnacayotl ijcuac xquipia ialma, no ijqui xitlaj quijtosnequi itlaneltoc se tlacatl tla xquichihua tlajtlamach tlen cuajli.

3

On tlaneltoaquej nonequi cuajli quinemachtisquej innenepil

¹ Nocnihuan, ma ca san aquinon ma calaqui para temachtis, pampa nen-quimatztoquej ica Dios más techtlajtlacoltis tejhuatej yejhuan titemachtiaj tla xcuajli titemachtiaj.

² Tinochimej ticchihuaj miyec tlajtlamach* tlen xcuajli. Pero tla yacaj nochipa ican inenepil san quijtohua on tlen cuajli, melahuac yejhua cuajli tlacatl, niman hueli cuajli quimandarohua nochitlalnacayo.

† 2:17 nada; coxtla ‡ 2:21 altar § 2:23 su amigo * 3:2 cosas

³ Ijcuac tiquintlaliliaj tepecualijli[†] ne ipan incamac on caballos para techtlacamati, tihuelij tiquinhuicaj campa ticnequij.

⁴ Xtlanemilican intechcopa on barcos. Masqui sequimej barcos sanoyej[‡] huejhueyimej niman masqui sanoyej chicahuac ajaca, san ica se co-jtli[§] pitentzin on tlacatl yejhuan quiyecanaj on barco hueli cuica campa quinequi.

⁵ Ijcon nochihua ican se nenepijli. Masqui yejhua sanoyej pitentzin ipan totlalnacayo, ijcuac yejhua tlajtlajtohua miyec tlamach nochihua.

Xtlanemilican itechcopa on tlilt. On tlilt pehua pitentzin, pero hueli noscaltia niman hasta hueli quitlatia se hueyi tepetl.

⁶ Niman tonenepil quen itlaj tlilt yejhuan ne mictlan hualejticaj itliyo. Yejhua oncaj ipan totlalnacayo, niman tlajtlajtohua ican nochitlajtlamach tlen xcuajli ipan in tlalticpactli. Quijtlacohua nochitlajtlamach niman yejhua techajmana ipan toyojlo ipampa on tlen ica tiquijtohuaj.

⁷ On tlacamej huelij quinmachtiaj nochitlajtlamach yolquej, totomej, cohuamej niman on yolquej yejhuan ipan mar nemij, niman ye quinmachtianij.

⁸ Pero xacaj hueli quimachtia inenepil. On nenepijli quen itlaj cohuatl. Yejhua notlajtlajcali niman tenticaj ican iascayo* yejhuan hueli temictia.

⁹ Ican tonenepil ticyectenehuaj Dios toTajtzin, niman no ican tonenepil tiquintenehuiliaj tlen xcuajli on tlacamej yejhuan Dios oquinchijchiu quen yejhua nemi ican iEspíritu.

¹⁰ Ipan sa no yejhua on camactli quisa yectenehualistli niman tlahuicuicaltilistli. Notlajsojcaicnihuan, xcuajli para ijcon ticchihuasquej.

¹¹ ¿Hueli ameyaj atl yejhuan xpojec niman atl yejhuan poyec ipan san se ameyajli? ¡Ca!

¹² Nocniuhan, ¿hueli se cojtl[†] itoca higuera quitlaquitis se tlaquilyotl itoca aceituna, noso on icuamecayo uvas quitlaquitis se tlaquilyotl itoca higos? ¡Ca! No sa no ijqui, tej, se ameyajli poyec xhueli cueponaltis atl yejhuan xpojec.

Tlamachilistli yejhuan melahuac

¹³ Tla nemotzajlan nemi on yejhuan notenehua ica sanoyej tlamatquij[‡] niman miyec cajsicamati, ma quiteititi ican cuajli inemilis ican yolyemanilistli[§] yejhuan tlamatquilis* quimaca.

¹⁴ Pero tla nenquipiaj nexicolistli ipan nemoyojo noso nochipa nenquine-miliaj tlen cuajli san para nemejhuamej, tla ijcon ma ca xmohueyimatican yejhua ica on nemotlamatquilis. Ma ca xnemilican ica nenquipiaj tlamatquilistli, pampa xnejli nenquipiaj.

¹⁵ Tlamatquilistli quen on xhualehua itech Dios, yej quisticaj nican ipan in tlalticpactli. Yejhua in tlamatquilistli quisticaj intech yejhuamej in tlajtlcolejquej niman itech on diablo.

¹⁶ On tlacamej yejhuan tenexicolitaj niman san quinemiliaj on tlen cuajli para yejhuamej, sa no yejhuamej xcuajli nohuicaj, niman intech oncaj nochitlajtlamach tlen xcuajli.

¹⁷ Pero on yejhuan quipiaj tlamatquilis Dios nemij chipajquej. Niman no quinequij yolsehuilistli inhuan ocsequimej, niman nemij yolyemanquej, niman nocalactiaj quinojnotzasquej on yejhuan ocse tlamantic inemilis. No

* 3:3 freno ‡ 3:4 muy § 3:4 timón de barco * 3:8 veneno † 3:12 árbol ‡ 3:13 sabio
§ 3:13 humildad * 3:13 su sabiduría

ijqui yejhuamej sanoyej[†] teicnelianij[‡], niman quitechihuiliaj miyec tlajtlamach tlen cuajli, niman xqueman techicoitaj, niman nochi on quichihuaj ican nochi inyojo.

¹⁸ Yejhuamej quichihuaj canica para onyas yolyemanalistli niman ijcon yolmelajcanemij.

4

On tlaneltocaquej nonequi cahuilisquej Dios ma quinmandaro

¹ ¿Canon hualehua ica nocualanihua niman nohuijsoquilo nemotzajlan? Hualehua itech on xcujli nemoelehuilis* yejhan sanoyej[†] tequiti ipan nemoyojo.

² Nemejhuamej nenquinequij itlaj, niman san pampa xhueli nenquipiaj, nentemictisnequij. Tla se quipia itlaj cualtzin, nennexicolmiquij, niman pampa xhueli nenquipiaj, nemocamahuijsojquij tehuan niman nentehuijsoquij. Xnenquipiaj tlen nenquinequij pampa xnenquitlajtlaniliaj Dios.

³ Niman ijcuac nentlajtlanij, xnenquiseliaj, pampa nentlajtlanij ican xcujli elehuilistli. Nenquinequij nenquitlajtlanisquej para nenquitequitiltisquej ipan on tlen xcujli nemoelehuilis quinequi.

⁴ ¡Oh nemejhuamej tlacamej yejhan xoc nenquitocaj Dios! Nemejhuamej quen se sihuatl yejhan ahuilnemi. ¿Xnenquimati ica on yejhan quinequij ican xcujli elehuilistli on tlajtlamach[‡] yejhan oncaj ipan in tlalticpactli, yejhuamej nochihuaj itlahuelicnihuan Dios? San aquanon yejhan ican xcujli elehuilistli quinequi on tlajtlamach yejhan oncaj ipan in tlalticpactli nochihua itlahuelicniu Dios.

⁵ Ma ca xnemilican ica on Yectlajcuilojli xitlaj[§] quijtosnequi ijcuac quijtohua:
On iEspíritu Dios yejhan ocuajtitlan totech sanoyej cualani ijcuac iconehuan quitocaj on tlen xcujli.

⁶ Pero Dios techpalehuiya ican icuajlilis para tictlanij on xcujli toelehuis.
Yejha ica on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhan nohueyimatij, yej yejha quimpalehuiya ican iteicnelilis* on yolyemanquej.

⁷ Yejha ica, tej, xcahuilican Dios ma mechmandaro niman ma ca xmocahuilican on diablo ma mechmandaro, niman ijcon yejha mechtlalcahuis.

⁸ Xnisihuican Dios niman yejha mechnisihius. Nemejhuamej tlajtla-colejquej, xmoquixtilican nemotlajtlacolhuan quen se tlacatl quino-quixtilia on tlajli ijcuac nomajtequiya. Nemejhuamej yejhan nenquinequij tlajtlamach ipan in tlalticpactli ican xcujli nemoelehuilis niman no nenquinequij nenquitocasquej Dios, xchipahuacan nemoyojo.

⁹ Xmajmanacan; xmoyolcococan, niman xchocacan. Xmoteltican ma ca sa xhuetzcacan, yej ma quisa nemixayo. Xmoteltican ma ca sa xpaquican, yej pehua xmajmanacan.

¹⁰ Xmoyolyemanilican ixpan toTeco, niman yejha mechhueyilis.

On tlaneltocaquej xquintocarohua notenehuilisquej on tlen xcujli ihuan ocsequimej

¹¹ Nocnihuan, ma ca xmotenehuilican on tlen xcujli ihuan ocsequimej. On yejhan quitenehuilia se tocniu on tlen xcujli noso quitlajtlacolmaca, xquitlacaita on tlanahuatijli yejhan technahuatia para titolajsojtlasquej[†]

[†] 3:17 mucho [‡] 3:17 tiene misericordia * 4:1 su deseo [†] 4:1 mucho [‡] 4:4 cosas § 4:5
nada; coxtla * 4:6 su misericordia [†] 4:11 amarnos

ihuán ocesequimej. In sa no ijqui quen quinemilisquia ica on tlanahuatijli xcuajli. Ijcuac ticnemiliaj ica se tlanahuatijli xcuajli, xtictlacamatij, yej tiquintlapejpeniaj catlejhua más cuajli para tictlacamatisquej niman catlejhua xcuajli para tictlacamatisquej.

¹² Pero san Dios oquitemacac on tlanahuatijli niman san yejhua teyolcuitia niman tetlajtlacolmaca. Yejhua hueli techmaquixtis noso techtlajtlacolmacas. Pero tejhua, ¿tiaquinon para tiquijtos tla se tlacatl oquichiu on tlen cuajli noso xcuajli?

On tlaneltocaquej xquintocarohua nohueyimatisquej pampa xquimatiij tlinon nochihuas ipan ocse tonajli

¹³ Aman nemejhuamej yejhuan nenquijtohuaj: “Aman noso mostla tiasquej neca ipan on hueyican noso ipan ocse hueyican, niman tine-misquej ompa se xipan, niman titlanamacasquej, niman tictlanisquej tomin”, xcaquican yejhua in.

¹⁴ Nemejhuamej xnenquimatiij tlinon nochihuas mostla. Aman, tej, ¿tlinon quijtojticaj nemonemilis? Yejhua sa no ijqui quen on ayautli yejhuan huajnonextia pero nimantzin popolihui.

¹⁵ Yej ijquin nonequi nenquijtosquej: “Tla toTeco quinequi, tinemisquej niman ticchihuasquej yejhua in noso yejhua on.”

¹⁶ Pero nemejhuamej nenquijtohuaj nochí ocse tlamantic. Nemohueyimatiij ica nenquiyacatztlaliaj on tlen nenquichihuasquej. On nemohueyimatislis sanoyej xcuajli.

¹⁷ Se tlacatl tlajtlacohua ijcuac xquichihuá on tlen quimati cuajli para quichihuas.

5

Santiago quintlajtlacolmaca on yejhuan ricos

¹ ¡Xcaquican yejhua in nemejhuamej yejhuan nenricos! Xixayoquisacan niman xtzajtzican ican ajmantli ipampa on tlen tecocoj nenquijyohuisquej.

² Nemorriquezas yopalanquej, niman nemotlaquehuán cuajcualtin yoquicuaj on itlacuanyo.

³ Nemooro niman nemoplate yoteposquis. Ipan on tonajli ijcuac Dios mechtlaxtlahuilis, on teposquisalyotl quiteititis ica onenquitlajsoftlaquej* nemotomin niman xonenquimpalehuijquej on yejhuan mayanquej. Yejhua ica quen itlaj tliltl nenquiselisquej on tlajyohuclistli ipan nemotlalnacayo. Yonenquimiyequilijquej nemorriquezas ipan in sa ica nochí tonaltin.

⁴ ¡Xquitacan quen ijqui nemohuicaj inhuan nemotequitcahan! Xonenquinmacaquej intlaxtlahuil on tlacamej yejhuan oquichijquej nemotequiviune ipan nemotlatoc. ToTeco Dios yejhuan nochihuiyan tlamandarohua oquitac ica xonenquintlaxtlahuilijquej niman ye quincaquini quen quijito-huaj on xcuajli tlajtlamach[†] nemotechcopa.

⁵ Nican ipan in tlalticpactli nemejhuamej nenquipiaj miyec tlajtlamach yejhuan xmechpolohua, niman nenquichihuaj san tlinon nenquinequij para nempaquisquej. Nennemij quen se yolqui yejhuan ye tomahuac niman ye nemi listed para se tlacatl quimictis.

⁶ Nemejhuamej onenquintlajtlacolmacaquej niman onenquinmictijquej on yolkmelajquej yejhuan xhuelij nomanahuiyaj.

On tlaneltocaquej nonequi quichasquej nochí tlajtlamach ican yolkmelajquej

* 5:3 le amaron † 5:4 cosas

⁷ Nocnihuan, xchacan ican yolsehuilistli on tlajtlamach yejhuan mech-pajsolohua hasta queman toTeco Jesucristo huajlas. Xquitacan quen ijqui on tocaquettl quicha ican yolsehuilistli on tonaltin para quiselia on tlacyotl. Yejhua quicha ican yolsehuilistli on tonaltin ijcuac quiahui.

⁸ Nemejhuamej, tej, no xchacan nochí tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman xmelajcanemican, pampa ye nisu para huajlas toTeco.

⁹ Nocnihuan, ma ca xmijitocan se ihuan ocse. Tla nenmijitosquej se ihuan ocse, Dios mechylcuitis niman mechtlajtlacolmacas. Niman yejhua ye nemí listo para huajlas.

¹⁰ Nocnihuan, on tiotlajtojquej yejhuan otlajtlajtojquej ipampa toTeco Dios, yejhuamej quen ejemplos para tejhuamej. Ijcuac otlajyohuijquej, yejhuamej oquipixquej yolsehuilistli.

¹¹ Ticmatztoquej ica quipiaj hueyi tlatiochihualistli on yejhuan oquixico-jquej ican yolsehuilistli on tlajyohuilistli. Nemejhuamej nencaquinij quen ijqui Job oquixicoj on tlajyohuilistli ican yolsehuilistli niman quen ijqui toTeco oquitiochiu ica on tlen cuajli ijcuac yotlajyohuij. ToTeco sanoyej[‡] tenotzqui niman teicneliani[§].

On tlaneltoquej xquintocarohua itlaj quitenehuasquej ijcuac quitlalij impromesa

¹² Aman, nocnihuan, in sanoyej hueyi quijtosnequi. Ma ca xmelajcailtocan ica on cielo*, nion ica on tlalticpactli, nion ica itlaj ocse tlajtlamach. Tla se tlacatl mechtlajtoltia itlaj yejhuan melahuac noso xmelahuac, san xquijtocan “quemaj” tla melahuac, noso xquijtocan “ca” tla xmelahuac. Ijcon xchihuacan para Dios xmechtlajtlacolmacas.

On tlaneltoquej nonequi quichihuasquej oración ican tlaneltoctli

¹³ Tla se de nemejhuamej itlaj quitlajyohuiltia, ma quichihua oración. Tla se paqui, ma quiyectenehua Dios ican tlacuicajli.

¹⁴ Tla se cualo, ma quinnotza tocniuhan yejhuan tlajtlajmatquej ipan on tiopan para yejhuamej ipampa ma quichihuacan oración niman ma quitlalilican on aceite ican itocatzin toTeco.

¹⁵ On oración yejhuan quichihuasquej ican tlaneltoctli quipajtis on co-coxqui, niman toTeco quetztehuas. Tla yejhua yoquichijca tlajtlacojli, Dios quitlapojpolhulis.

¹⁶ Yejhua ica, tej, xmojlican nemotlajtlacolhuan ihuan ocsequimej, niman xchihuacan oración impampa ocsequimej para ijcon nemejhuamej nempajtisquej. Ioración on yolmelajqui tlacatl yejhuan ican nochí iyojlo quichihua, sanoyej quipia poder niman hueli quichihua miyec.

¹⁷ Xtlanemilican itechcopa on tiotlajtojquetl Elías. Yejhua sa no ijqui tlacatl catca quen tejhuamej. Yejhua oquichiu oración ican nochí iyojlo para ma ca ma quiahui, niman xoquiau yeysi xipan huan tlajco.

¹⁸ Niman quemaj ocsejpa oquichiu oración para quiahuis, niman ocsejpa opeu quiahui, niman on tlatoctli otlac.

On tlaneltoquej nonequi cuajcuepasquej on tlajtlacolej ipan on xcuaqli ojli campa yau

¹⁹ Nocnihuan, tla se tocniu quitlalcahuiya on ojli yejhuan melahuac niman yacaj cuajcuepas ocsejpa,

[‡] 5:11 muy [§] 5:11 misericordioso * 5:12 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metzatl, tonajli niman sitlalimej.

20 xmatican cuajli ica san aquinon yejhuan quicuepa on tlajtlacolej ipan on xcuaqli ojtli campa yau quimaquixtis ialma on tlajtlacolej ipan on miquilistli, niman quichihuas para miyec tlajtlacojli ma notlapojpolhui.

1 SAN PEDRO ACHTOJ ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltoquej yejhuan chajchayajtinemij

¹ Nejhua, Pedro, niiapóstol Jesucristo. Nemechtlajcuilhuiya nemejhuamej yejhuan xnenchantij nemochan, yej nenchajchayajtinemij imanyan inye-hualican Ponto, Galacia, Capadocia, Asia niman Bitinia.

² Dios toTajtzin omechtlapejpenijca para iconehuan pampa oquimat ica ipan in tonaltin nenquineltocasquej Jesucristo. Itechcopa on Espíritu Santo, Dios omechchipahuilij nemotlajtlacol para nenquitlacamatisquej Jesucristo niman para Cristo ma mechchipahua ican iyesyotzin. Xpiacan, tej, miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli.

Ma ticyectenehuacan Dios ipampa on tlamachalistli yejhuan melahuac

³ Ma ticyectenehuacan Dios iTajtzin toTeco Jesucristo pampa ican hueyi iteicnelilis^{*} otechmacac yencuic nemelistli. Ijcon, tej, otitlatcatquej ocsejpa. Yejhua ica ticpiaj tlamachalistli yejhuan melahuac, pampa Jesucristo onoy-olihuitij[†] niman onoquetzteu ipan itlalcon.

⁴ Niman no ijqui ticpiaj se herencia yejhuan Dios techehuilijtacaj ne il-huicac. On herencia xqueman huelis xoxotonis, nion xhuelis ijtlacahuis, nion xhuelis polihuis icualtzinca.

⁵ Niman pampa nemejhuamej nenquineltocaj Dios, yejhua mechmanahuiya ican ipoder hasta ipan on sa ica nochí tonajli ijcuac mechititis ica yocaxitij nemotemaquixtilis.

⁶ Yejhua ica, tej, nemejhuamej sanoyej[‡] nempaquiij masqui cas nenquijyohuisquej quesqui tonaltin miyec tlajtlamach[§] tetlatlatalistli.

⁷ Nemejhuamej nenquijyohuiyaj on tlajtlamach pajsoloahuilistli niman tetlatlatalistli san para quitlatlatasquej nemotlaneltoc para nopantlantis tla melahuac nentlaneltoaj. Nenquimatiq quen ijqui on tlacamej quitlatlataj on oro ican tlilt para quitasquej tla melahuac nochí yejhua. Tej, nemotlaneltoc más hueyi quijtosnequi xquen on oro yejhuan hueli popolihui. Tla cuajli quisas nemotlaneltoc itech on tetlatlatalistli, nenquiselisquej yectenehualistli niman hueyilistli niman tetlacaitalitli ipan on tonajli ijcuac Jesucristo huajlas ocsejpa.

⁸ Nemejhuamej nenquitlajsojtaj^{*} Jesucristo masqui xqueman onen-quitaquej. Masqui aman xnenquitaj, nenquineltocaj niman nempaquiij ican paquillistli yejhuan ajsiticaj. In paquillistli sanoyej hueyi niman xhueli nochí nenquipanextiaj ican tlajtojli.

⁹ Pampa nenquineltocaj, nenquiseliaj temaquixtilistli para nemoalma.

¹⁰ Ye huejcahui on tiotlajtojquej, yejhuan oquijtojquej ica nenquiselisquej in temaquixtilistli ican iteicnelilis Dios, oquitejtemojquej niman ican nochí inyojlo otetlajtlajtoltijkej para quimatisquej quen ijqui onyas in temaquixtilistli.

¹¹ Ijcuac on Espíritu yejhuan Cristo oquinmacac oquintitij on tlen Cristo quijyohuis niman saquin[†] quipias hueyilistli, yejhamej quinequiyaj quimatisquej aquinonon yejhua niman quemanon nochihuas.

¹² Dios oquinmachiltij on tlajtlamach yejhuan oquijtojquej. Yejhua oquinmachiltij ica xnochihuas chica nemij, yej nochihuas ijcuac miyec xipan

* **1:3** su misericordia † **1:3** resucitó; onoyolitij ‡ **1:6** muy § **1:6** cosas * **1:8** le aman
† **1:11** después

yoticpanoquej. Aman, tej, Cristo ocuajtitlan on Espíritu Santo ne ilhuicac para quimpalehuis on yejhuan mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Yejhuatej ye mechijlianij ica nochihuas on tlen on tiotlajtojquej oquijtojquej ye huejcahui. Hasta sa no on ilhuicacte-quitquej‡ cajsicamatisnequij on temaquixtilistli yejhuan Dios mechmaca.

On tlaneltocaquej nonequi chipajtiasquej quen Dios chipahuac

¹³ Yejhua ica xtlamachilistlachakan para cuajli xtlanemilican. Cuajli xmoyecanacan. Xmachacan ican nochi nemoyojo lo iteicnelilis§ Dios yejhuan nenuqiselisquej ijcuac Jesucristo huajlas.

¹⁴ Pampa nenenonehuan Dios yejhuan nenuquitlacamatij, ma ca xcahuilican on xcuajli elehuilistli* mechyeccanas yejhuan nenuquipiayaj ijcuac xnenquixmatiyaj Dios.

¹⁵ Yej xchijchipajtiacan ican nochi tlen nenuquichihuasquej quen Dios chipahuac yejhuan omechnotz para nenuqiselisquej temaquixtilistli.

¹⁶ Dios quijtohua ipan on Yectlajcuilojli: “Nemejhuamej xchijchipajtiacan pampa nejhua nichipahuac.”

¹⁷ Tla nenuquitocayotiaj “toTajtzin” on yejhuan toDios, xquelnamiquican ica yejhua xtechicoita itech se tlacatl ihuan ocse ijcuac quintlaxtlahuilia, yej quintlaxtlahuilia quen se quichihua. Yejhua ica, tej, xtlacaitacan Dios ican nemojtijli ipan nochitl tonaltin quech nennemisquej ipan in tlalticpactli. Niman xquelnamiquican ica tinemij ipan in tlalticpactli quen xtichanejquej.

¹⁸ Dios, tej, omechquixtij ipan on nemilistli yejhuan onenqiselijquej intech on ye huejcahui nemotajhuan. Yejhua on xcuajli nemilistli xomechpalehuij. Niman nemejhuamej cuajli nenuquimatztoquej ica quech onotlaxtlau nemotemaquixtilis. On nemotemaquixtilis xonotlaxtlau ican tlajtlamach yejhuan tlamic quen yejhua on oro noso plata,

¹⁹ yej ican on tlen patioj iyesyo Cristo. Yejhua onohuentlalij quen se borreguito yejhuan nochitl cuajli niman xquipia ijtlacahuilistli.

²⁰ Ijcuac in tlalticpactli xe oncatca, Dios oquitlapejpenij Cristo para quitoahuas iyesyo niman ijcon mechmaquixtis. Pero Cristo san quemach onesico niman omic nemopampa.

²¹ Ipampa Cristo nemejhuamej nenuquineltocaj Dios, yejhuan oquiyolihuitij niman oquetzteu ipan itlalcon niman oquimacac hueyilistli. Ijcon, tej, nemejhuamej nenuquipiaj nemotlaneltoc niman nemotlamachalis itech Dios.

²² Aman pampa nenuquitlacamatij itlajtol Dios, nemoalma chipajquej para nenhuelisquej nenuquintlajsojtlasquej† on tocnihuan. Yejhua ica sanoyej xmotlajsojtlacan inhuan ocsequimej ican nochitl nemoyojo.

²³ Nemejhuamej, tej, yonentlacatquej ocsejpa. Onenqiselijquej yencuic nemilistli yejhuan xqueman tlamic. Nemotajhuan niman nemonanhuan xomechmacac in yencuic nemilistli pampa on nemilistli yejhuan yejhuatej omechmacaquej tlamic. Onenqiselijquej in yencuic nemilistli itechcopia itlajtol Dios, yejhuan oncaj niman onyas para nochipa.

²⁴ On Yectlajcuilojli quijtohua:
Nochi tlacatl sa no ijqui quen itlaj xojtli, niman ihueyilis on tlacatl sa no ijqui quen on xochitl ne ipan on tepetl. On xojtli pilini niman huetzi ixochiyo,

²⁵ pero itlajtol Dios onyas para nochipa. On itlajtol Dios, yejhua on temachtijli yejhuan quitemaca temaquixtilistli yejhuan yomechijlijquej.

‡ **1:12** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **1:13** su misericordia

* **1:14** deseos † **1:22** los amarán

2

¹ Pampa nenquipiaj yencuic nemilistli, ma ca queman xchihuacan tlen xcuajli. Ma ca xtecajcahuacan, nion ma ca xomexayacnemican, nion ma ca xtenexicolitacan, nion ma ca xijistlacatican.

² Aman, tej, sanoyej* xnequican on tlen nochitlajtol Dios quen on coconej yejhuan selicacoconej sanoyej quinequij chichisquej. Sanoyej xnequican para ica nemoscaltisquej chica nenuquimati temaquixtilistli,

³ pampa cuajli yonenuquimati quej ica toTeco melahuac cuajli.

Cristo quen se tetlyejhuan yolticaj

⁴ Xnisihuican Cristo yejhuan quen se tetlyejhuan yolticaj. Dios oquitlapejpenij para quitlalis quen yecatztica yejhuan más hueyixtias tetlyejhuan itiopan. Masqui Dios oquitlapejpenij Cristo niman para yejhua sanoyej hueyi quijtosnequi, on tlacamej xoquiselijquej.

⁵ Nemejhuamej no nenyoltoquej niman quen nentemej. Yejhua ica, tej, xmotemacacan para Dios ma mechtequitliti quen nentemej yesquiaj para quichijchihuas itiopan. No ijqui xmocahuilican para Dios ma mechtlali quen tiopixquej yejhuan chijchipajquej para nenuquintlalischej huentin yejhuan Dios huelis quiselis, pampa nenuquineltocaj Jesucristo.

⁶ Dios ipan in Yectlajcuilojli tlajtohua de Cristo:

Xcaquican, nictlalia se tetlyejhuan para yecatztica ne ipan on chanyotl[†] itoca Sión. Onictlapejpenij yejhua in tetlyejhuan, niman para nejhua in tetlyejhuan sanoyej hueyi quijtosnequi. In tetlyejhuan quijtosnequi noConeu. On yejhuan quineltocas yejhua, xqueman pinahuas.

⁷ Aman yejhua no sanoyej hueyi quijtosnequi para nemejhuamej yejhuan nentlaneltocaj. Pero para on yejhuan xtlaneltohui, impan nochihua yejhua in tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

On tetlyejhuan on tepanchijchiquej xoquiselijquej, aman yejhua yonotlalij yecatztica.

⁸ Niman no impan nochihua on tlen quijtohua in Yectlajcuilojli:

Oncaj se tetlyejhuan ica nocxitechacuanihua, niman in tetlyejhuan hueli tetlajcali. Yejhamej nocxitechacuanihua sa no ijqui quen Dios oquintlalilij ica nochihua ipan pampa xquitlacamatij on itemachtil.

Nemejhuamej omechtlapecpenij Dios

⁹ Pero nemejhuamej Dios omechtlapecpenij, niman nentiopixquej para nenuquipalehuisquej toRey. Niman nemejhuamej no nentlaneltocaquej yejhuan chipajquej, niman nemejhuamej no nenteyaxcahuau[‡] itech Dios. Niman nochitlajtol Dios quen on coconej yejhuan omechquixtij ipan on tlajtohua, niman omechhuicac ipan on cuajli tlahuijli.

¹⁰ Achtoj nemejhuamej xnenteyaxcahuau catcaj itech Dios, pero aman neniayaxcahuau. Achtoj xnenquimatiyaj iteicnelilis[§] Dios, pero aman yonenuquimatiyaj iteicnelilis.

On tlaneltoquej xquintocarohua quichihuasquej on tlen xcuajli

¹¹ Notlajsojcaicnihuan, nenuquimatiyaj ica aman nemejhuamej nenchanejquej ne ilhuicac masqui nenchantij quesqui tonaltin más nican ipan in tlalticpactli. Yejhua ica sanoyej nemechtlaajtlanilia ma ca xcahuilican ma mechyeccana on xcuajli nemoelehuijis* yejhuan noxixicohua ihuan nemoalma.

* 2:2 mucho † 2:6 casa; cajli ‡ 2:9 le pertenecen; nenteaxcahuau, nentehuaxcahuau, nentetlatquihuan § 2:10 su misericordia * 2:11 deseos de ustedes

¹² Xmohuicacan cuajli imixpan on yejhuan xquixmatij Dios. Ijcon masqui cas quitenehuaj ica yonenquichijquej on tlen xcuajli, yejhuamej quitasquej on tlen cuajli yejhuan nemejhuamej nenquichihuaj. Niman quemaj quiyectenehuasquej Dios ijcuac ajsis on tonajli para techtlaxtlahuilis.

On tlaneltocaquej nonequi quintlacamatisquej on tequihuajquej niman on inteco

¹³ Xquintlacamatican nochí on tequihuajquej yejhuan on tlacamej quintlaliaj para ijcon nochimej quitlacaitasquej toTeco. Xtlacamatican on más hueyi tequihuaj emporador yejhuan quipia más hueyi tequihuajyotl.

¹⁴ Niman no xquintlacamatican on tequihuajquej gobernadores yejhuan quinmactilia on tlanahuatijli para quincastigarosquej on yejhuan quichihuaj on tlen xcuajli, noso para quintlacaitasquej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli.

¹⁵ Xquintlacamatican ijcon pampa Dios quinequi xchihuacan on tlen cuajli para on yejhuan tzonteconchicajquej xhuelis itlaj mechijtohuilisquej.

¹⁶ Xmohuicacan quen tlacamej yejhuan tlamacaltin. Pero ma ca xne-milican pampa nemomacahualis, nenhuelisquej nenquichihuasquej on tlen xcuajli. Yej más cuajli xmohuicacan quen itlacoahuahuan Dios.

¹⁷ Cuajli xquintlacaitacan nochimej, xquintlajsojtlacan[†] nochimej tocni-huan, xtlacaitacan Dios, niman xtlacaitacan on más hueyixticaj tequihuaj.

¹⁸ Nemejhuamej tlanamactin, xquintlacamatican nemoteco ican nochí tet-lacaitalistli. Ma ca san xquintlacamatican yejhuamej on yejhuan cuajcualtin niman tenotzquej, yej no yejhuamej on yejhuan xcuajcualtin.

¹⁹ Tla nenquixicohuaj on tlajyohuclistli yejhuan xmechtocarohua nen-quipiasquej san pampa nenquimatiq quen ijqui Dios quinequi para nemo-huicasquej, tla ijcon, mechtlacaitasquej.

²⁰ Pero tla nemejhuamej nenquichihuaj itlaj tlen xcuajli, niman yejhua ica mechcastigarohuaj, xacaj mechtlacaitas. Pero tla nentlajyohuiyaj pampa onenquichijquej on tlen cuajli, niman cuajli nenquixicohuaj ican yolse-huclistli, quemaj Dios mechtlacaitas.

²¹ Dios omechnotz para nenquichihuasquej on tlen cuajli masqui nent-lajyohuisquej. San yejhua Cristo otlajyohuij nemopampa, niman ijcon omechititiq quen ijqui no nonequi nenquichihuasquej.

²² On Yectlajcuilojli quijtohua itech ica Cristo:

Yejhua nion se tlajtlacojli xoquichiu, nion ocajgayau yacaj.

²³ Ijcuac on tlacamej ocuijhuicaltijquej Cristo, yejhua xotlananquilij ican tlahuijhuicaltilistli. Ijcuac oquitlajyohuiltijquej, xoquijtoj ica quin-cojcocos nion quinmictis, yej oquinmactilij Dios yejhuan nochipa tetlaxtlahuilia quen nonequi.

²⁴ Ne ipan cojnepanojli[‡] sa no Cristo oquiselij castigo ipan itlalnacayo ipampa totlajtlacol, para tejhuamej ma ticajcahuacan on ica titlajtlacohuaj niman para ma tiyolmelajcanemican. Aman Dios yomechtlapojojpolhuij ipampa on tlen oquijyohuij Cristo.

²⁵ Nonequiya para Dios mechtlapojpolhuis pampa nenchayajcaquistine-miyaj itech iojhui quen borreguitos yejhuan polijtinemij. Pero aman yonenhualajquej itech Cristo yejhuan mechtlapjia quen se tlajpixqui niman yejhuan quimejehua nemoalmas.

3

On yejhuan tehuan nemij nonequi chantisquej ican tetlacaitalistli

[†] 2:17 ámenlos [‡] 2:24 cruz

¹ Sihuamej, no ijqui xtlacaitacan nemohuehuentzin. Ijcon, tej, tla se de ne-mejhuamej quipia ihuehuentzin yejhuan xquineltoca itemachtil Dios, huelis noyolehuas ica on quen tejhua timohuicas, niman xafuerza ticnojnotzas,

² pampa quitas quen ican chipahualistli timohuica, niman quen ijqui tictlacaita Dios.

³ Nemocualtzinca xquitocarohua hualehuas itech on tlajmachyotl* yejhuan tlachijchiutli ican oro, noso itech on tlaquentin yejhuan caultzitzintin, noso tla notzonmalinaj sanoyej† caultzin.

⁴ Yej nemocualtzinca‡ nonequi quisas ipan nemoyojlo, ijcon quen se sihualt quisa icualtzinca ipan iyojlo ijcuac yolyemanqui§ niman tenotzqui. In, tej, yejhua hueyi quijtosnequi ixpan Dios.

⁵ Ye huejcahui on sihuamej yejhuan chipajquej catcaj niman quineltocaya Dios ijcon onocualtzintilijcaj. Cada se de yejhamej quitlacamatiya ihuehuentzin

⁶ ijcon quen Sara, yejhuan quitlacamatiya Abraham niman oquitlacaitac ijcuac oquitocayotij “noteco.” Nennemisquej quen Sara tla nenquitocasquej iejemplo ica nenquichihuasquej on tlen cuajli niman xitlaj* nenquimacajsisquej.

⁷ Tlacamej, xmotencaquican cuajli inhuan nemosihuahuan. Niman xquintlacaitacan quen nonequi pampa yejhamej más malhuitin xquen nemejhuamej, niman pampa yejhamej no nemohuan quiselisquej se nemilistli yejhuan Dios otechmacac ican iteicnelilist†. Ijcon cuajli xmohuicacan inhuan nemosihuahuan para ma ca itlaj quitzacuilis nemooraciones.

Yejhuan tlajyohuiyaj ipampa on tlen cuajli quichihuaj quiselisquej itlatiochihualis Dios

⁸ No sa ica noch, nemochimej cuajli xnemican sequimej inhuan ocse-quimej ican pactli. Xmajmanacan ijcuac se itlaj cajmana. Xmotlajsojtlacan‡ sequimej inhuan ocsequimej quen icniutin. Xteicnelican niman xyolyemanixtiacan.

⁹ Tla yacaj itlaj mechchihuilis tlen xcuajli, ma ca no ijqui nencuepilisquej, noso tla yacaj mechtenehuilia on tlen xcuajli, ma ca no nenquitenehuilisquej on tlen xcuajli. Yej xcuepilican ican tlatiochihualistli, pampa Dios omech-notz para ijqui nemohuicasquej, niman ijqui nenquiselisquej se tlatiochihualistli.

¹⁰ Nemechijilia ijquin pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:
On yejhuan quinequi paquis ipan inemilis niman quinequi quipanos ican cuajli tonaltin, ma quejehua inenepil para ma ca ma quijto on tlen xcuajli, niman iten para ma ca yacaj ma cajcayahua.

¹¹ Ma ca sa ma quichihua on tlen xcuajli, niman ma quichihua noch tlen cuajli. Ma quitejtemo yolsehuilistli inhuan ocsequimej niman ican noch iyojlo ma quejeco quipias.

¹² Ma quichihua noch in tlajtlamach§ pampa Dios quintlacaita on yejhuan yolmelajquej*, niman caqui inoración. Pero yejhua xquinchihuilia cuenta yejhuan quichihuaj tlen xcuajli.

¹³ Tla ican nemoyojlo nochipa nenquichihuaj on tlen cuajli, ¿aquinon, tej, mechpajsolos?

¹⁴ Pero tla nentlajyohuiyaj pampa nenquichihuaj on tlen cuajli, nenquiselisquej itlatiochihualis Dios. Yejhua ica ma ca xmomojtican ica on tlen quijtohuaj niman quichihuaj, nion ma ca xcomatztiacan.

* 3:3 adorno † 3:3 muy ‡ 3:4 su belleza § 3:4 humilde * 3:6 nada; coxtla † 3:7 su misericordia ‡ 3:8 ámense § 3:12 cosas * 3:12 humilde

¹⁵ Yej ipan nemoyojo xtlacaitacan Cristo ica yejhua nemoTeco. Nochipa xnemican listos para nenquinnanquilisquej nochimej on yejhuan mechtaj-toltisquej de nemotlamachalis. Pero ijcuac nenquinnanquilisquej, xchihuacan ican yolyemanilistli niman tetlacaitalistli.

¹⁶ Ma ca xcahuilican nemotlamachilis ma mechtajtlacolmacakan. Ijcon on yejhuan mechtereahuiliaj on tlen xcuajli, pampa cuajli nemohuicaj itech Cristo, pinahuasquej itechcopa intlajtol.

¹⁷ Más cuajli nentlajyohuisquej ipampa on tlen cuajli nenquichihuasquej, tla Dios quinequi, xquen tla nentlajyohuisquej ipampa on tlen xcuajli nenquichihuasquej.

¹⁸ Sa no yejhua Cristo otlajyohuij niman omic ipampa totlajtlacolhuan. Yejhua omic san sejpa para nochipa. Yejhua yejhuan yolmelajqui, omic topampa yejhuan xtiyolmelajquej para techhuicas itech Dios. Itlalnacayo omic pero iEspíritu oyoliu[†].

¹⁹ Niman Cristo ican iEspíritu oyaj para oquinmachtito on almas yejhuan tzacuticatcaj.

²⁰ Yejhamej onencaj ye huejcahui sa no ipan on tonaltin ijcuac nemiya Noé. Niman nochi on tonaltin chica Noé quichijchihuaya on acajli[‡], yejhuan Dios oquinahuati j para ma quichijchihuaya, Dios quinchaya xican tlahuejli para quitlacamatisquiaj, pero yejhamej ononenecquej. Xquelnamiquican ica ipan on acajli Dios oquimaquixtij san quesquimej tlacamej, san chicueyimej tlacamej. Yejhua oquinmaquixtij ipan atl.

²¹ Niman yejhua on atl, aman yejhua quixnescayotijticas[§] yejhua on tlacuatequolistli. Ijcuac otitocuatequijquej, onoteititij ica yotimaquisquej itechcopa iyolihuilis Cristo ijcuac Dios oquetzteu ipan itlalcon. On tlacuatequolistli xoquichipau tonacayo, yej onoteititij ica tictlajtlaniliaj Dios para se toyojlo yejhuan xtechtajtlacolmacas.

²² Aman Cristo nemi ne ilhuicac iyecmacopa Dios campa oncaj tetlacaitalistli niman tlanahuati jli niman campa on ilhuicactequitquej^{*} niman on tequihuajquej niman on yejhuan quipiaj poder quitlacamatztoquej.

4

Nonequi tinemisquej quen Dios quinequi

¹ Cristo otlajyohuij ipan itlalnacayo. Yejhua ica nemejhamej no xnemican listos quen yejhua para nenuiselsiquej tlajyohuclistli. Niman xquelnamiquican ica on yejhuan tlajyohuiya ipan itlalnacayo cajcahua on tlajtla-cojli.

² Ijcon, tej, chica yejhua nemis ipan in tlalticpactli, xoc quitucas on xcuajli elehuilistli^{*} yejhuan itlalnacayo quinequi, yej quitucas on tlen Dios quinequi.

³ Ipan on tonaltin catcaj, nemejhamej onenquichijquej miyec xcuajli quen on yejhuan xquixmatij Dios. Nenquichijtetziyaj nochi xcuajli yejhuan ohuajlaj ipan nemotlamachilis, onenquelehuijquej on tlen xcuajli, niman onentlahuantinencaj. Onenquichijquej xcuajli ilhuimej, niman ipan ilhuimej sanoyej[†] nentlahuaniyaj, niman nenquinhueyiliyaj on tlamachichihualtin nemotajtzitzihuan yejhuan Dios xmechcahuilia.

[†] 3:18 resucitó [‡] 3:20 arca de Noé [§] 3:21 simbolizando ^{*} 3:22 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ^{*} 4:2 deseo [†] 4:3 mucho

⁴ Aman yejhuamej on yejhuan xquixmatij Dios, xcajsicamatij tllica[‡] xoc nemonelohuaj inhuan ipan on miyec xcuajli tlajtlamach[§] yejhuan quichihuaj. Yejhua ica yejhuamej mechtenehuiliaj tlen xcuajli.

⁵ Pero yejhuamej ica oncaj quixpantilisquej Cristo nochí on tlen xcuajli quichihuaj. Niman Cristo nemi listo para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis on yejhuan nemij niman no on yejhuan yomiquej.

⁶ Yejhua ica yejhua no oyaj niman oquimijlij on yejhuan yomiquej on cuajli tlajtojli yejhuan quitemaca temaquixtilistli. Dios ye quintlaxtlahuilia ipan intlalnacayo ican miquilistli ijcon quen quitlaxtlahuilis nochí tlacatl. Pero Cristo oquimijlij on cuajli tlajtojli de temaquixtilistli para inalmas huelisquej nemisquej quen Dios nemi.

Nochi on tlaneltocaquej nonequi nohuicasquej cuajli ipan in sa ica nochí tonaltin

⁷ Ye nisu para tlamic nochí tlajtlamach. Yejhua ica, cuajli xnemilican niman cuajli xmocahuacan para nenhuelisquej nenquichihuasquej oración.

⁸ Yejhua in hueyi quijtosnequi. Sanoyej xmotlajsojlatihuiyan ihuan ocsequimej pampa tla melahuac nenquintlajsojtlaj* ocsequimej, nenquintlapojpolhuisquej masqui miyecpa tlajtlacosquej nemotech.

⁹ Cuajli xquinselican ocsequimej nemochan niman ma ca xquichtacatlato-huilecan nenmojticopa.

¹⁰ Dios omechmacac nemejhuamej on tetlayocoliltin yejhuan mechhuelilia on tlen aman hueli nenquichihuaj. Niman cada se de nemejhuamej omechmacac tetlayocoliltin sesetlamantic. Yejhua ica, nochipa ijcuac nenhuelisquej, cuajli xtequitiltican on tlen Dios omechmacac para nenquimpalehuisquej ocsequimej.

¹¹ Ijcuac yacaj temachtis, ma temachtí ican itlajtol Dios. Ijcuac yacaj quintequipanohua ocsequimej, ma quichihua ican on chicahualistli yejhuan Dios quimaca. Ijcon Dios quiselis yectenehualistli itechcopia Jesucristo. Niman quipias hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Nentlajyohuiyaj pampa nenquineltocaj Cristo

¹² Notlajsojcaicnihuan, ma ca ma mechmojcatlachaltican on tecocoj tetlatatalistli yejhuan nenquijyohuiaj. Ma ca xnemilican ica itlaj yencuic yohuetz nemopan yejhuan xqueman huetzi impan ocsequimej.

¹³ Yej xpaquican ica no nenquipiaj sequi itlajyohuilis Cristo para no más sanoyej nempaquisquej ijcuac nopanextis ihueyilis.

¹⁴ Tla on tlacamej mechtenehuiliaj on tlen xcuajli pampa nenquineltocaj Cristo, nenquiseliaj itlatiochihualis Dios, pampa on Espíritu Santo yejhuan quipia hueyilistli nemi nemopan. On tlacamej quijtohuaj on tlen xcuajli itech Cristo, pero nemejhuamej nenquitlacaitaj.

¹⁵ Tla se de nemejhuamej tlajyohuia, ma ca ma tlajyohui pampa yejhua otomitij, noso otlachtec, noso xnohuica ipan itlanahuatil on gobierno, noso nocalactia campa xquitocarohua.

¹⁶ Yej tla se de nemejhuamej tlajyohuia pampa yejhua quineltoca Cristo, xquitocarohua pinahuas, yej ma cueyili Dios pampa yejhua tlaneltocaquetl.

¹⁷ Ye huajlau on tonajli para Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis yejhuan tiiconehuan. Tla yejhua toca pehuas ica techcastigaros tejhuamej yejhuan tiiconehuan, ¿quen ijqui quisasquej on yejhuan xquitlacamatij on temachtiyli yejhuan quitemaca temaquixtilistli?

¹⁸ On Yectlajcuilojli quijtohua:

‡ 4:4 por qué; tline § 4:4 cosas * 4:8 aman a ellos

Tla on yejhuan cuajcualtin sa axcan huelij nomaquixtiaj, ¿tlinon impan nochihuas on yejhuan xcuajcualtin niman on tlajtlacolejquej?

¹⁹ Ijcon, tej, nemejhuamej yejhuan nentlajyohuiyaj pampa Dios quinequi, cuajli xchijtiacan quen mechtocarohua. No ijqui, xmactilican nemoalma Dios yejhuan omechchijchiu niman nochipa quichihua quen quitocarohua.

5

Pedro quintlacanonotza on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan niman on telpocamej

¹ Aman nicnequi niqintlacanonotzas on tlajtlajmatquej tlayecanquej yejhuan nemij ipan nemotiopanhuan. Nejhua no nitlajtlajmatqui tlayecanquetl itech tocnihuan. Oniquitac Cristo ijcuac otlajyohuij niman no nicpias sequi ihueyilis yejhuan huajnonextis.

² Xquintlajpiacan iconehuan Dios yejhuan yejhua omechmactilij para nenquincuidarosquej. Xquimpiacan quen se tlajpixqui quimpia iborreguitos. Ma ca xchihuacan pampa tla yacaj mechchihualtia, yej ican cuajli nemoyojo quen Dios quinequi. Ma ca xchihuacan pampa nenquinequij nenquitlanisquej tomin, yej san pampa nenquinequij nentequitisquej para Dios.

³ Ma ca xquimpiacan quen nemotlactihuán on yejhuan Dios omechmactilij para nenquintlajpiasquej, yej xquinycanacan ican cuajli ejemplo.

⁴ Ijcuac huajnonextis Cristo, yejhuan quinmandarohua on tlajpixquej, nenquiselisquej se tetlayocolijli sanoyej* cualtzin yejhuan xqueman popoli-hui xquen se tetlayocolijli yejhuan ticseliaj ipan in tlalticpactli.

⁵ Telpocamej, no ijqui xquintlacamatican on yejhuan más huehuentzitzintin. Xmohuicacan ihuan ocsequimej ican yolyemanilistli† pampa on Yectlajcuilojli quijtohua:

Dios xquinselia on yejhuan nohueyimatquej, pero yejhua quimpalehuiya ican iteicnelilis‡ on yejhuan yolyemanquej.

⁶ Yejhua ica xmoyolyemanilican ixpan Dios yejhuan quipia nochí poder, niman mechmacas tetlacaítalistli ipan on tonajli yejhuan oquitlapé-jpenij.

⁷ Xmactilican Dios nochí on tlajtlamach§ yejhuan san nencomatztoquej pampa yejhua quinequi mechpalehuis.

⁸ Cuajli xnemilican niman xtlachixtiacan, pampa nemotlahuelicniu on diablo quinequi mechxoxotonis. Yejhua quistinemi quen itlaj león yejhuan nanalcatinemi niman quitejtemojtinemi aquinon quicuas.

⁹ Ma ca xtlacamatican on diablo, yej xmelajcanemican ipan nemotlaneltoc. No ijqui xmatziacan ica nochihuiyan imanyan in tlalticpactli on nemocni-huan no ijqui quen nemejhuamej tlajyohuiyaj.

¹⁰ Saquin ijcuac nemejhuamej yonentlajyohuijquej ipan quesqui tonaltin, sa no Dios mechcuelatlalis, mechmelajcapias, mechcojtilis, niman mechyect-lalis ipan nemotlaneltoc. Sa no yejhua Dios techmaca nochí iteicnelilis, niman otechnotz para ticpiasquej ihueyilis itechcopia Cristo yejhuan para nochipa onyas.

¹¹ Ma yejhua quipia hueyilistli niman poder para nochipa. Ma ijqui nochihua.

Pedro tetlajpalohua

* ^{5:4} muy † ^{5:5} humildad ‡ ^{5:5} su misericordia § ^{5:7} cosas

¹² Yonemechtlajcuilhuij ican quesqui tlajtojli ipan yejhua in tlajcuilolamatl yejhuan tocniu Silvano oquijcuiloj quen nejhua oniquijlij. Nejhua cuajli nicmati ica yejhua cuajli iyojlo. Onemechtlajcuilhuij para onemechtlacanonotz niman onemechpantlantilij ica iteicnelilis* Dios melahuac. Xmelajcanemican ipan on teicnelilistli.

¹³ Icone huan Dios yejhuan nemij nican ipan Babilonia, niman yejhuan no oquintlapejpenij quen nemejhuamej, mechtalajpalohuaj. Niman Marcos yejhuan quen noconeuyesquia, mechtalajpalohua.

¹⁴ Xmotlajpalocan nochimej ihuan ocsequimej ican tetlajsojtlalistli†.

Xpiacan yolsehuilistli nemejhuamej yejhuan nennemij san secan ihuan Jesucristo. Ma ijqui nochihua.

* **5:12** su misericordia † **5:14** Ipan griego quijtohua: “ican yectli tlatencuajli.” Tlatencuajli qui jtosne qui beso.

2 SAN PEDRO

ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltocaquej

¹ Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niiapóstol. Nemechijcuihuilia yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuamej yejhuan sanoyej* hueyi quijtosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi quijtosnequi totlaneltoc. Oticselijquej yejhua in tlaneltoctli pampa toDios niman toTemaquixtijcau Jesucristo yolumelaqui.

² Xselican miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli itechcopia nemoteixmachilis itech Dios niman Jesús on toTeco.

Dios yoquinnutz niman yoquintlapejpenij on tlaneltocaquej itech Cristo

³ Dios ican ipoder yotechmacac nochí tlen techpolohua para tonemilis niman para tinemisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman chipahualistli ticpiaj pampa tiquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itechcopia ihueyilis niman icuajlilis.

⁴ Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quijtosnequi para intechcopia on ipromesas nemejhuamej huelis nennemisquej niman nennemisquej quen Dios. Niman no huelis nenquisasquej ipan on tlen xcuaqli yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli ipampa xcuaqli elehuilistli[†].

⁵ Yejhua ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajsicamatisquej más ica Dios.

⁶ Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli xmoteltlalican ican nemoelihiulis. Niman ma ca san cuajli xmoteltlalican ican nemoelihiulis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilstli. Niman ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilstli, yej no xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua.

⁷ Niman ma ca san xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapalehuican quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuican, yej no xmotlajsojtlacan.

⁸ Tla ipan nemoyojo oncaj in tlajtlamach[‡] niman in noscaltia ipan nemoyojo, nemonemilis xsanencaj onyas, yej nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemotlaixmachilis yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo.

⁹ Pero on yejhuan xipan iyojo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios. Yejhua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapojpolhuij.

¹⁰ Yejhua ica, nocnihuan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochí nemoyojo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtlatejpenij. Tla ijcon nenquichihuasquej xqueman nenhuetzisquej.

¹¹ Yej cuajli nencalaquisquej ne campa toTeco, yejhuan toTemaquixtijcau Jesucristo, tlamandarohua para nochipa.

¹² Yejhua ica nemechelnamictijtias yejhua in tlajtlamach, masqui ye nenquimatztoquej niman ye nemelajcanemij ipan on cuajli temachtijli yejhuan yonenquiselijquej.

* **1:1** muy † **1:4** deseo ‡ **1:8** cosas

¹³ Nicuitia cuajli, chica oc§ ninemi, para nemechelnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonemechnojnotz.

¹⁴ Nicmati ica saniman nimquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij.

¹⁵ Niman nicchihuas canica para ijcuac nejhua nimquis nemejhuamej nochipa nenquelnam quisquej in tlajtlamach.

Pedro niman ocsequimej oquitaquej ihueyilis Cristo

¹⁶ Ijcuac otemechnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yejhua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen itlaj cuentos para ica otemechc妖cayajquej, yej ican tixtololojhuān otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis.

¹⁷ Tejhuamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueylistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueylistli: "In yejhua notlajsojcaConeu yejhuan nechpactijtac."

¹⁸ Sa no tejhuamej oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

¹⁹ Yejhua ica más ticyolmelajcaneltocaj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej. Nemejhuamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencaquisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehuis nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mechmachtis.

²⁰ Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej ipan on Yectlajcuilojli yacaj tlacatl san iselti huelis quijtos tlinon quijtosnequi.

²¹ Xacaj huelis quijtos tlinon quijtosnequi, pampa intemachtil on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopia on tlacamej yejhuan san oquinejnemilijquej quen oquinequej, yej intechcopia on tlacamej on Espíritu Santo oquinycan.

2

Nemij on yejhuan quitemachtiaj on tlen xmelahuac (Judas 4-13)

¹ Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej tiotlajtojquej intza-jlan on hebreos, no ijqui nemisquej nemotzajlan on yejhuan tlacajcaya-jquej temachtijquej. Yejhamej mechmachtisquej ican xcuajli temachtijli yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac mechmachtisquej, yejhamej quichihuasquej canica para ma ca nenquimomacásquej cuenta ica mechmachtiaj ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli. Yejhamej quinenequisquej* toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilistli.

² Niman miyequej quitocasquej on xcuajli tlajtlamach† yejhuan on tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisquej. Niman san ipampa on tlen quichihuaj, on yejhuan xtocnihuan quitenehuilisquej tlen xcuajli on yectlajtojli yejhuan melahuac.

³ Yejhamej, pampa sanoyej‡ quelehuiyaj tomin, mechc妖cayahuasquej ica on cuentos yejhuan san yoquinejnemilijquej para mechijlisquej. Pero desde ye huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman quintlaxoxotonilis.

⁴ Dios xoquintlapojpolhuij on ilhuicactequitquej§ yejhuan otlajtlacojquej, yej ocominxinij ne mictlan campa tetlajyohuiltyoyan niman tlayohuatoc.

§ 1:13 todavía; sanquen * 2:1 le van a negar † 2:2 cosas ‡ 2:3 mucho § 2:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlaticpactli.

Ompa salijtoquej ican cadenas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis.

⁵ Dios xoquintlapojpolhuij on tlacamej yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocuajtitlan se temojtij quiautli para oapachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Niman san oquimaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse chicomemej tlacamej más.

⁶ Dios no oquinxoxotonij on huejhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yejhua oquintlatij hasta otliconextiajquej. Niman ijcon oquichiu para quintitia on yejhuan saquin* tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica no ijcon impan nochihuas.

⁷ Pero ipan on temojtij tlaxoxotonilistli, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolmelaqui tlacatl catca niman yejhua noyolcocohuaya ijcuac quintaya quen xcuajli quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej.

⁸ In yolmelajqui tlacatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej, mojmostla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquia on tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj.

⁹ Yejhua ica, tej, tiquitaj ica hasta aman Dios hueli quinmanahuiya on yolmelajquej tlacamej itech on tetlatlatalistli, niman no quinmacas on temojtij tlajyohuclistli para on xyolmelajquej tlacamej hasta queman ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuclistli.

¹⁰ Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuclistli nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xchipahuac quen inxcuajli elehuilis[†] quinequi niman on yejhuan xquitlacaitaj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatiij. Yejhuatej xnomojtiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlayecanquej ilhuicactequitquej.

¹¹ Pero ne ixpan toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xquinhuuijhuicaltiaj on xcuajcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohua on diablo.

¹² Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej quihuijhuicaltiaj on tlen xcajsicamatij. Yejhuatej quen xcuajcualtin tepeyolquej yejhuan xtlanemiliaj, niman nohuicaj quen yolquej. Tlacatij para quimajsij niman quinmictiaj. Yejhuatej no ijqui miquisquej quen miquij on tepeyolquej.

¹³ Yejhuatej no ijqui tlajyohuisquej quen ocsequimej yejhuan yejhuatej quintlajyohuclistiaj. Nomatij ican paquillistli ijcuac quistinemij, niman quichihuaj noch i tlen inxcuajli elehuilis quinequi ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejhuatej nochihuaj tlen tepinajtij niman xyolchipajquej ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa nemotitia tetlajsojtlalistli[‡] se ihuan ocse. Ijcon nohuicaj chica ican paquillistli tecajcayahauaj.

¹⁴ Yejhuatej xhueli quitaj se sihuatl xican xcuajli elehuilistli. Xqueman siahuij ica tlajtlacohuaj. Yejhuatej quintlacialij ipan tlajtlacojli on yejhuan xcojtiquej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuiya tomin. Dios quijtohua ica yejhuatej quiselisquej intlaxtlahuil.

¹⁵ Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on melajcajtli, niman nocuepaj para quitocaj iejemplo Balaam iconeu Beor. Yejhua sanoyej quinequiya quitlanis tomin niman yejhua ica oquichiu tlen xcuajli.

¹⁶ Pero ocajhuaquej ipampa on tlajtlacol ijcuac ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquinotz quen yacaj tlacatl yesquia, niman oquiteltlalij on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

* ^{2:6} después † ^{2:10} deseo ‡ ^{2:13} amor

¹⁷ Yejhuamej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj§ quitemacaj. Yejhuamej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlalij se lugar campa más capostic* on tlayohua niman para nochipa ompa nemisquej,

¹⁸ pampa quijtohua on tlen ica nohueyimatiло niman on tlen xitlaj quijtosnequi. Niman intechcopa on xcuajli ielehuis intlalnacayo on tlacamej quinyolehuaj para quichihuaj on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj intech on yejhuan xcuajli nohuicaj.

¹⁹ Quitlaliaj ipan impromesa ica xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhuan nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicalis. Se tlacatl ye nemij tlanamactli itech on tlen yoquiyoltlan.

²⁰ On yejhuan yoquixmatquej toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau yonotzinquixtijquej itech on tlen xcuajli yejhuan on tlalticpactlacamej quichihuaj. Pero tla yejhuan ocsejpa nocuepaj para quichihuasquej on quen on xcuajli tlajtlamach yejhuan quinyoltlani, más xcuajli nocahuas innemilis xquen achtoj quipiayaj.

²¹ Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijqui se nohuicas ican yolmelajquolistli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuiyaj on yectlanahuatiji yejhuan oquiselijquej.

²² Pero impan cuajli otenquis on quen quijtohua on tlajtojli: “On chichi† ocsejpa quicua isotlal, niman on pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipopolactij.”

3

ToTeco Cristo ocsejpa huajlas

¹ Notlajsojcaicnihuan, in yejhuan ica ome tlajcuilolamatl nemechtitlanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolamahuan onicnec nemechtlanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotzalistli.

² Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui intechcopa on yolchipajquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi xquelnamiquican on tlanahuatiji yejhuan toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau omechmacac intechcopa on apóstoles yejhuan omechmachtijquej.

³ Achtoj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochitontaltin nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlen nenquineltocaj. Yejhuan nemisquej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis* quinequi.

⁴ Yejhuan tetlajtoltisquej: “¿Tlica† hasta aman xhuajlau Cristo ijcon quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtojtajhuan, oc‡ sa no ijqui tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochitontaltin.”

⁵ Yejhuan ijquin quijtosquej pampa xquinequisquej quitlalisquej ipan intlamachilis ica ipan on achtoj tiempo Dios oquitlalij on cielos§ niman in tlalticpactli ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan intlamachilis ica in tlalticpactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl.

⁶ Niman itechcopa on atl ye huejcahui Dios no ocapachoj in tlalticpactli niman oquioxotonij.

⁷ Niman in cielos niman in tlalticpactli yejhuan amantzin oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejyejtoquej para quinxoxotonis ican tlilti.

§ 2:17 nada; coxtla * 2:17 negro; tliliqui † 2:22 perro * 3:3 deseo † 3:4 ¿por qué?; ¿tline?

‡ 3:4 todavía; sanquen § 3:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajtlacolmacas niman quinxoxotonis nochimej on xyochipajquej tlacamej.

⁸ Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, ma ca xquelcahuacan ica para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan sa no ijqui quen se tonajli.

⁹ ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej quinemiliaj, yej nochi quichijtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin techpialia iyyohuilistli, pampa nion se tlacatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpatlakan.

¹⁰ Pero ijcon quen on tlachtequetl, xqueman quimati tlen hora canaj ont-lachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacon on cielo popolihuis ican se temojtij niman chicahuac tlacaquistilistli. Niman nochi tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlalticpactli niman nochi tlen ipan oncaj tlatlas.

¹¹ Aman, tej, pampa ticmatij ica nochi ijcon xoxotonis, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej? Nonequi titohuicasquej ican yolchipahualistli niman yolcualistli.

¹² Ijcon nonequi ticchihuasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihuasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl.

¹³ Pero tejhuamej ticmachixtoquej on yencuic cielo ihuan on yencuic tlalticpactli yejhuan Dios otechprometerohuilij. Ompa, tej, nochimej no-huicasquej yolmelajquej.

¹⁴ Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, chica nemejhuamej nenquimachix-toquej on tonajli, xchihuacan canica para Dios mechnextijtejcos nenquipi-aliaj yolsehuilistli, niman ma ca mechnextijtejcos ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtajtlacolmacas.

¹⁵ Xcajsicamatican ica on iyyohuilistli yejhuan toTeco techpialia, techpialia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtajcuilhuij on totlajsojcaicniu Pablo ican itlamatquilis* yejhuan Dios yoquimacac.

¹⁶ Pablo oquiteneu in tlajtlamach[†] ijcuac quiycuiloqua ipan nochi itlajcuilo-lamahan, masqui sequi itemachtil sanoyej[‡] ohuijticaj[§] para se cajsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj^{*} quimajmatij niman xcojunquej ipan intlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihuaj ipan ocsequi temachtiltin yejhuan oncaj ne ipan on Yectlajcuilojli. Ijcon, tej, sa no yejhamej noxox-toniaj.

¹⁷ Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialican, pampa nemejhuamej ye nenquimati nochi yejhua in. Xmotlapiacan para ma ca mechajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ijcon xnenquipolosquej ica cuajli ihuan nemohuica Cristo.

¹⁸ Pero xquixmatziacan más cuajli toTeco on toTemaquixtijcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis[†]. Sanquen aman niman para nochipa, yejhua ma quiseli hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

* 3:15 su sabiduría † 3:16 cosas ‡ 3:16 muy § 3:16 difícil * 3:16 nada; coxtla † 3:18 su amor

1 SAN JUAN

ACHTOJ ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN JUAN

In Tlajtojli yejhua techmaca nemilistli

¹ Temechtlaajcuilhuiyaj ica iTlajtoltzin Dios yejhuan techmaca yencuic nemilistli yejhuan para nochipa. In iTlajtoltzin Dios sa no yejhua Jesucristo, niman yejhua ye nemiya ijcuac noch iotzimpeu. Yejhua oticaquej tlajtlajtohua niman otiquitaquej ican tixtololojhuan. Yejhua otiquitaquej niman oticmatocaquej ican tomahuan.

² Yejhua in nemilistli, yejhua Jesucristo. Yejhua onopantlantij niman tejhuamej otiquitaquej. Aman, tej, temechixpantiliaj ica melahuac otiquitaquej. Yejhua ica, tej, temechijliaj ica in nemilistli yejhuan para nochipa. Yejhua in nemilistli oncatca itech toTajtzin, niman aman sa no yejhua otechpantlantilij.

³ Temechijliaj, tej, on tlen otiquitaquej niman oticaquej, para nemejhuamej san secan tohuan xnemican, ijcon quen tejhuamej tinemij san secan ihuan Dios toTajtzin niman ihuan iConetzin Jesucristo.

⁴ No ijqui temechtlajcuilhuijaj yejhua in tlajtlamach* para topaquilis ma ajsitia.

Dios yejhua tlahuijli

⁵ Sa no yejhua in temachtijli temechchiliaj yejhuan Jesucristo otechmachtij. Otechmachtij ica Dios sa no yejhua tlahuijli pampa yejhua yolchipahuac niman xoncaj itlaj tlayahuanajlotl ipan inemilis.

⁶ Tla tiquijtohuaj ica tinemij san secan ihuan Dios niman oc[†] titlajtlacohuaj, tla ijcon, xtiquijtohuaj on tlen melahuac niman xticchihuaj quen nonequi.

⁷ Pero tla xtitlajtlacohuaj, yej tinemij yolchipajquej quen Dios nemi, tla ijcon, tej, san secan tinemij inhuan ocsequimej niman iyesyotzin Jesucristo, yejhuan iConetzin Dios, techchipahuilia noch iotlajtlacolhuan.

⁸ Tla tiquijtohuaj ica xtitlajtlacolejquej, sa no tejhuamej titocajcayahuaj, niman xtiquijtohuaj on tlen melahuac.

⁹ Pero tla titoyolcuitiaj itech Dios, yejhua quichihuas on tlen oquijtoj. Yejhua quiyecchihuas niman techtlapojpolhuilis totlajtlacolhuan, niman techchipahuas itech noch tlen xcuajli.

¹⁰ Dios quijtohua ica noch iacatl tlajtlacolej. Yejhua ica, tla titotenehuaj xtitlajtlacolejquej, on tlen tiquijtohuaj sa no ijqui quen tiquijtosquiaj ica Dios tlacajcayaquetl. Tla ijcon, xnejli ticneltocaj itlajtol.

2

Cristo yejhua topampa tlajtohua

¹ Noconetzitzihuan, nemechtlaajcuilhuiya yejhua in tlajtlamach* para ma ca nentlajtlacosquej. Pero tla yacaj tlajtlacohua, ticpiaj tote pantlajtojcau yejhuan techpalehuis para ticselisquej tetlapojpolhuilistli itech toTajtzin Dios. In tepantlajtojquetl yejhua Jesucristo yejhuan yolkmelajqui.

² Yejhua omic para ican iyesyo otechchipahuili noch totlajtlacolhuan, niman xsan totlajtlacolhuan, yej no intlajtlacolhuan noch on tlalticpactlacamaj.

* **1:4** cosas † **1:6** todavía; sanquen * **2:1** cosas

³ Tla tiquintlacamatij itlanahuatilhuan Dios, tla ijcon, ticmatztoquej ica yejhua tiquixmatij.

⁴ Pero tla yacaj quijtohua ica quixmati Dios niman xquintlacamatij itlanahuatilhuan, yejhua nochihua se tlacajcayaquetl, niman xquijtohua on tlen melahuac.

⁵ Pero tla yacaj quichihua on tlen Dios quijtohua, tla ijcon, melahuac ican nochi iyojlo quitlajsojtlata[†].

⁶ On yejhuan quijtohua ica nocahua san secan ihuan Dios, nonequi nemis quen Jesucristo nemiya.

Ye tlahuilohua on tlahuijli pampa sequimej yopeu notlajsojtlaj inhuan ocse-quimej

⁷ Nocnihuan, xnemechtlajcuilhuijticaj se yencuic tlanahuatiijli para nen-quichihuasquej. Yejhua in tlanahuatiijli ye nenquipiayaj desde ijcuac onen-quineltocaquej Cristo. Yejhua in tlanahuatiijli yonencacaj.

⁸ Pero yejhua in yejhuan nemechtlajcuilhuija nesi quen se yencuic tlanahuatiijli pampa Cristo quitlacamatija in tlanahuatiijli niman aman neme-jhuamej no yopeu nenquitlacamatztihuij. Ticmatij ica yejhua in melahuac pampa on tlayehualyotl ye polijtiu niman ye tlahuilohua on yejhuan melahuac tlahuijli.

⁹ Tla yacaj notenehua nemi ipan tlahuijli, pero quitlahuelita icniu, oc[‡] nemi ipan tlayehualyotl.

¹⁰ On yejhuan quitlajsojtlal[§] icniu nemi ipan tlajhuijli, niman xitlaj^{*} huelis quitlajcalis ipan tlajtlacojli.

¹¹ Pero on yejhuan quitlahuelita icniu nemi niman quistinemi ipan tlayehualyotl. Yejhua xquimati canon yau, pampa on tlayehualyotl quixpaj-pachohua.

¹² Nemechtlajcuilhuija nemejhuamej noconetzitzihuan pampa Dios yoquintlapojpolhuij nemotlajtlacolhuan ipampa Jesucristo.

¹³ Nemechtlajcuilhuija nemejhuamej tatajin pampa aman yonenquix-matquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Nemechtlajcuilhuija nemejhuamej telpocamej pampa yonenquitlanquej on diablo.

Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej noconetzitzihuan pampa yonenquix-matquej toTajtzin.

¹⁴ Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej tatajin pampa aman yonenquix-matquej yejhuan ye nemiya ijcuac nochi otzimpeu. Yonemechtlajcuilhuij nemejhuamej telpocamej pampa nenchichicajtoquej, niman itlajtol Dios oncaj ipan nemoyojo, niman pampa yonenquitlanquej on diablo.

¹⁵ Ma ca xnejnequican nemohuicasquej quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, nion ma ca xtlajsojtlacan on tlen oncaj ipan in tlalticpactli. Tla yacaj quinequi nohuicas quen on tlajtlacolejquej nohuicaj, yejhua xquitlajsojtlal Dios toTajtzin,

¹⁶ pampa nochi tlen techmaca in tlalticpactli xhualehua itech toTajtzin, yej nican quisa ipan in tlalticpactli. On xcuajli elehuilistli[†] yejhuan tonacayo quipia, niman on tlen xcuajli yejhuan tiquixpacaitaj, niman nochi on tlajt-lamach tlen ticpiaj yejhuan quichihua para yejhua ica ma titohueyimatican, xquisa itech toTajtzin, yej quisa ipan in tlalticpactli.

¹⁷ Niman in tlalticpactli ye tlantiu ihuan nochi on tlen xcuajli ipan oncaj yejhuan on tlacamej quelehuiyaj. Pero on yejhuan quichihuas tlen Dios quinequi nemis para nochipa.

[†] 2:5 le ama [‡] 2:9 todavía; sanquen § 2:10 le ama * 2:10 nada; coxtla [†] 2:16 deseo

Ye huajlahuij on yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo

¹⁸ Noconetzitzihuan, yoyejcoc on sa ica nochí tonaltin. Nemejhuamej ye nенcaquinij ica ipan on sa ica nochí tonaltin huajlas se tlacatl yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Aman, tej, miyequej nemij yejhuan quinequij quixoxotonisquej itequiu Cristo. Yehua ica ticmatztoquej ica in sa ica nochí tonaltin.

¹⁹ Yejhuanamej totzajlan oquisquej, pero ica tlen melahuac xnejli tocnihuan. Tla tocnihuan yesquiaj, nocahuasquiaj totech. Pero yejhuanamej totzajlan oquisquej para onopantlantij ica yejhuanamej xtocnihuan.

²⁰ Pero Cristo yejhuan yolchipahuac omechmacac iEspíritu Santo. Yehua ica nemochimej nenquimati on tlen melahuac.

²¹ Nemechtlaajcuilhuia xpampa tla xnenquimati on tlen melahuac, yej nemechtlaajcuilhuia pampa nenquimati. Niman nenquimatztoquej ica itech on tlen melahuac xhueli no ompa quisa on tlen xmelahuac.

²² ¿Aquinon tlacajcayaquetl? Cuajli ticmatztoquej ica tlacajcayaquetl san yejhua on yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo on yejhuan Dios oquitlapejpenij para techmandaros. Yej on tlacatl quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo, pampa quijtohua ica Dios xejhua toTajtzin niman ica Jesús xejhua iConetzin.

²³ On yejhuan quijtohua ica Jesús xejhua Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, xnohuica ihuan toTajtzin. Pero on yejhuan quijtohua ica Jesús melahuac Cristo yejhuan iConetzin toTajtzin Dios, yejhua nohuica ihuan toTajtzin.

²⁴ Yehua ica, xquejehuacan ipan nemoyojlo on temachtijli yejhuan omechmachtijkej desde onenquineltocaquej Cristo. Tla on temachtijli nocahua ipan nemoyojlo, nemejhuamej nemocahuasquej ihuan Cristo on iConetzin Dios niman ihuan toTajtzin Dios.

²⁵ Niman Jesucristo oquitlalij ipan ipromesa techmacas yencuic nemilistli para nochipa.

²⁶ Yonemechtlaajcuilhuij ica on yejhuan quinequij mechcrajcayahuasquej.

²⁷ Pero on Espíritu Santo, yejhuan Jesucristo omechmacac, nocahua ipan nemoyojlo. Yehua ica xpolihui para yacaj mechmachtis, pampa iEspíritu Dios mechmachtia nochí tlajtlamach. Itemachtijli melahuac, niman xqueman mechmachtis on tlen xmelahuac. Yehua ica, tej, nochipa san secan ihuan Cristo xnemican, ijcon quen mechmachtia on Espíritu Santo.

²⁸ Aman, tej, noconetzitzihuan, nochipa xnemican san secan ihuan Cristo, para xnempinahuasquej niman xnenmojmotisquej ijcuac yejhua huajlas.

²⁹ Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica Dios yejhua yolmelajqui. Yehua ica nenquimati ica nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen cuajli yejhuanamej teconehuan itech Dios.

3

Tiiconehuan Dios

¹ ¡Xmatican quen ijqui sanoyej* techtlajsojtlá† Dios toTajtzin! Yejhua techtlajsojtlá hasta techtocayotia iconehuan, niman melahuac tiiconehuan. On yejhuan xiconehuan xtechixmatij, pampa xquixmatij Dios.

² Notlajsojcaicnihuan, aman ye titeconeheuan itech Dios. Hasta aman xtechititia quen ijqui tinemisquej. Pero ticmatztoquej ica ijcuac Cristo huajlas, tinemisquej quen yejhua, pampa tiquitasquej quen mero nemi.

³ Niman nochimej yejhuan quinequij nemisquej quen Cristo, nochipajti-huij ijcon quen yejhua nemi chipahuac.

* **3:1** mucho † **3:1** nos ama

⁴ Nochimej yejhuan tlajtlacohuaj xquitlacamatij itlanahuatilhuan Dios. On tlajtlacojli quijtosnequi xnotlacamati on itlanahuatilhuan Dios.

⁵ Nemejhuamej ye nenquimatztoquej ica Jesucristo ohuajlaj ipan in tlaltic-pactli para otechquixtilico on totlajtlacolhuan, niman ica yejhua xquipia tlajtlacojli.

⁶ Ijcon, tej, on yejhuan nocahua ihuan Cristo, xoc más quistinemi ipan tlajtlacojli. On yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, xquimati quen nemí Cristo, nion xquixmati.

⁷ Noconetzitzihuan, ma ca xmocahuilican yacaj mechcajgayahua. On yejhuan quichihua tlen cuajli, yejhua cuajli tlacatl ijcon quen Cristo cuajli.

⁸ Pero yejhuan quistinemi ipan tlajtlacojli, yejhua teconeu itech on diablo, pampa on diablo yejhua tlajtlacolej desde ijcuac nochí otzimpeu. Niman on iConetzin Dios ohuajlaj para quioxoxotonico on tlen yejhua on diablo quichihua.

⁹ Xacaj yejhuan iconeu Dios quistinemi ipan tlajtlacojli, pampa inemilis Dios nocahua ipan. Niman yejhua xhuelis más quistinemis ipan tlajtlacojli, pampa yejhua yotlacat itech Dios.

¹⁰ Ijquin huelis nenquimatisquej aquinomej teconehuan itech Dios niman aquinomej teconehuan itech on diablo. Tla yacaj xquichihua tlen cuajli noso xquitlajsojtlalista icniu, yejhua xteconeue itech Dios.

Nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej

¹¹ Desde ijcuac onenquineltocaquej Cristo, onencacquej ica nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej.

¹² Ma ca ma ticchihuacan quen Caín oquichiu, yejhuan teconeu catca itech on diablo, niman oquimictij icniu. ¿Niman tlica[‡] oquimictij? Oquimictij pampa Caín quichihuaya on tlen xcuajli, niman on icniu quichihuaya tlen cuajli.

¹³ Nocnihuan, ma ca xmojcatlachacan tla mechtlahuelitaj on tlajtlacolejquej.

¹⁴ Otimicaj pampa otitoxelojcaj itech Dios, pero aman ticpiaj nemilistli pampa tinemij san secan ihuan Dios. Yejhua in ticmatztoquej pampa tiquintlajsojtlaj on tocnihuan. On yejhuan xquintlajsojtlaj ocsequimej oc§ mictoquej.

¹⁵ San aquinon yejhuan quitlahuelita icniu, yejhua se temictijquetl ipan iy-jojo. Niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica xacaj yejhuan temictijquetl quipia yencuic nemilistli yejhuan para nochipa.

¹⁶ Ijcuac Cristo omic topampa, otechititij tlinon quijtosnequi tiquintlajsojtlasquej on tocnihuan. Yejhua ica, tej, tejhuatej nonequi tiquimpalehuisquej on tocnihuan ican tetlajsojtlalistli niman tla saman nonequi hasta tepampa timquisquej.

¹⁷ On yejhuan quipia tlinon ica panoticaj niman quita se icniu quipolojticaj, niman yejhua xquicnelia, ¿quen ijqui huelis quijtos ica quipia tetlajsojtlalistli itech Dios?

¹⁸ Noconetzitzihuan, ma ca san xteijlican ica nenquipiaj tetlajsojtlalistli, nion ma ca san xquijtocan ica nenquintlajsojtlaj on tocnihuan, yej melahuac xquintlajsojtlacan ican nochí nemoyojo niman xquintitican ica nenquintlajsojtlaj ica nochí on tlen xquichihuaj.

Tictlaliaj toyollo ixpan Dios

[‡] 3:12 ¿por qué?; ¿tline? § 3:14 todavía; sanquen

¹⁹⁻²⁰ Tla ijcon tiquintlajsojtlaj on tocnihuan, ticmatij ica melahuac tiicone-huan Dios niman xsan titotenehuaj. Tej, masqui toyojlo techtlajtlacolmacas, ticpiaj confianza ixpan Dios, pampa Dios más nochi quimati xquen toyojlo, niman yejhua nochi quimati.

²¹ Ijcon, tej, notlajsojcaicnihuan, tla toyojlo xtechtlajtlacolmaca, ticpiaj confianza ixpan Dios.

²² Niman nochi tlen tictlajtlanisquej yejhua techmacas, pampa tictlacamatij itlanahuatilhuan niman ticchihuaj tlinon quipactia.

²³ Niman in yejhua itlanahuatil Dios, ica ma ticneltocacan iConetzin Jesucristo, niman ma titotlajsojtlacan* inhuan ocsequimej quen yejhua yotechnahuatij.

²⁴ On yejhuan quitlacamatij itlanahuatilhuan Dios san secan ihuan Cristo nocahuaj, niman Cristo inhuan nemí. Niman itechcopia iEspíritu yejhuan otechmacac ticmatztoquej ica yejhua tohuan nemí.

4

Quen ijqui tihuelisquej tiquintlatlatasquej on yejhuan notenehuaj ica Dios oquinhuajtitlan

¹ Notlajsojcaicnihuan, ma ca xquinneltocacan nochimej on yejhuan quij-tohuaj ica Dios oquinhuajtitlan para temachtiaj. Yej achtopa xquinmixtlalo-can para nenquitasquej tla melahuac Dios oquinhuajtitlan noso ca, pampa miyequej tlacajcayaquej tiotlajtojquej yoquisquej imanyan in tlalticpactli.

² Nemejhuamej ijquin huelis nenquinmixtlalosquej tla Dios oquinhuajtit-lan: nochimej temachtijquej yejhuan quitenehuasquej ica Jesucristo nemíya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo melahuac oquinhuajtitlan Dios.

³ Pero nochimej temachtijquej yejhuan xquitenehuasquej ica Jesucristo nemíya ipan in tlalticpactli ican itlalnacayo, Dios xoquinhuajtitlan. Yej yejhuatej hualehuaj itech on yejhuan quinequi quixoxotonilis itequiu Cristo. Yonencacquej ica huajlas niman aman nemechijlia ica ye nemíj ipan in tlalticpactli tlacamej yejhuan quinequijquixoxotonis itequiu Cristo.

⁴ Noconetzitzihuan, nentecone-huan itech Dios, niman on yejhuan quinequij quixoxotonilisquej itequiu Cristo xomechcajcajquej ican on xcuajli temachtijli, pampa on Espíritu Santo yejhuan nemotech nemí más cojtic xquen on diablo yejhuan nemí ipan in tlalticpactli.

⁵ No huelis ijquin nenquintlatlatasquej tla Dios oquinhuajtitlan: on yejhuan teconehuan itech in tlalticpactli tlajtlajtohuaj ican tlajtlamach* ica in tlalticpactli, niman on tlacamej yejhuan teconehuan itech in tlalticpactli cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan yejhuatej temachtiaj.

⁶ Pero tejhuatej titecone-huan itech Dios, niman on yejhuan quixmatij Dios, cuelcaquij on tlamachtijli yejhuan tejhuatej titemachtiaj. Pero on yejhuan xtecone-huan itech Dios xtechcaquij. Yejhua ica, ijcon tihuelisquej tecmatisquej tla se cuajli temachtijquetl noso tlacajcayaqui temachtijquetl.

Dios yejhua tetlajsojtlalistli

⁷ Notlajsojcaicnihuan, ma titotlajsojtlacan† inhuan ocsequimej, pampa on tetlajsojtlalistli hualehua itech Dios. Yejhua ica on yejhuan tetlajsojtlal yejhua teconeu itech Dios niman quixmati Dios.

⁸ On yejhuan xtetlajsojtlal xquixmati Dios, pampa Dios yejhua tetlajsojtlalistli.

* 3:23 que nos amemos

* 4:5 cosas

† 4:7 que nos amemos

⁹ Dios oquipantlantij quen techtlajsojtla ijcuac ocuajtitlan isenteConetzin ipan tlalticpactli para itechcopa iConetzin ma ticpiacan nemilistli para nochipa.

¹⁰ Xmatican tlinon quijtosnequi in tetlajsojtlalistli. In tetlajsojtlalistli xquijtosnequi ica otictlajsojtlaquej Dios, yejhuac otechtlajsojtlac hasta ocuajtitlan iConetzin para omic ipan cojnepanojli[‡] para techtlapojojpolhuilia totlajtlacolhuan.

¹¹ Notlajsojcaicnihuan, tla Dios sanoyej[§] ijcon otechtlajsojtlac, no ijqui nonequi titotlajsojtlasquej inhuan ocsequimej.

¹² Xqueman yacaj quita Dios, pero tla titotlajsojtlaj inhuan ocsequimej, Dios nemi ipan toyojlo, niman titetlajsojtlasquej quen Dios quinequi.

¹³ Pampa Dios otechmacac iEspíritu, ticmatij ica tinemij san secan ihuan yejhua niman yejhua san secan tohuan nemi.

¹⁴ Niman sa no tejhuamej otiquitaquej iConetzin Dios niman ticteixpantil-iaj ica toTajtzin ocuajtitlan para oquinmaquixtico in tlalticpactlacamej.

¹⁵ San aquinon yejhuan quitenehuas ica Jesús yejhua iConetzin Dios, Dios nemi san secan ihuan on tlacatl, niman on tlacatl san secan nemi ihuan Dios.

¹⁶ Ticmatij niman ticneltocaj ica Dios techtlajsojtlac. Dios sa no yejhua tetlajsojtlalistli. On yejhuan tetlajsojtlac san secan nemi ihuan Dios, niman Dios san secan nemi ihuan.

¹⁷ Ijcon, tej, tla tictlajsojtlaj Dios niman on tocnihuan ican nochijojo quen yejhua quinequi, xtitomojtisquej ixpan Dios ijcuac techyolcuitis niman techtlaxtlahuilis. Xtitomojtisquej ipan on tonajli pampa titetlajsojtlaj nican ipan in tlalticpactli quen Cristo tetlajsojtlac.

¹⁸ Ijcuac se tetlajsojtlac quen nonequi, xquipia nemojtijli, pampa campa on-caj on tetlajsojtlalistli yejhuan chipahuac xoncaj nemojtijli. Tla se nomojtia, yejhua nomojtia pampa quinemilia ica quiselis icastigo. Yejhua ica tla se nomojtia, quijtosnequi ica yejhua xtetlajsojtlac quen Dios quinequi.

¹⁹ Tejhuamej tictlajsojtlaj Dios pampa yejhua achtopa otechtlajsojtlac.

²⁰ Tla yacaj quijtohua: “Nejhua nictlajsojtlac Dios”, pero quitlahuelita icniu, yejhua quijtohua on tlen xmelahuac pampa tla se xquitlajsojtlac icniu yejhuan quita, no xquitlajsojtlac Dios yejhuan xquita.

²¹ Dios otechmacac yejhua in tlanahuatijli: “On yejhuan quitlajsojtlac Dios no ma quitlajsojtlac icniu.”

5

Dios techpalehuiya para tictlanisquej in tlalticpactli ijcuac techtlatlata

¹ Nochimej yejhuan quineltocasquej ica Jesús yejhua Cristo yejhuan Dios oquijtlalij para tlamandarohua, yejhuan quinequi iconehuan Dios. Nochimej yejhuan quitlajsojtlaj* se tajtli no ijqui quintlajsojtlaj iconehuan on tajtli.

² Ijcon, tej, ijcuac tictlajsojtlaj Dios niman tictlacamatij itlanahuatilhuan, ticmatij ica no tiquintlajsojtlaj iconehuan.

³ Ijcuac tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios, sa no yejhua tictlajsojtlaj. Niman itlanahuatilhuan xyejyetiquej,

⁴ pampa nochimej yejhuan teconehuan itech Dios quitlanij in tlalticpactli. Ican totlaneltoc tictlanij in tlalticpactli.

⁵ ¿Aquinon huelis quitlanis yejhua in tlalticpactli? San yejhua on yejhuan quineltocas ica Jesús yejhua iConetzin Dios.

On apóstol Juan quitemachiltia itech ica Jesucristo

[‡] 4:10 cruz § 4:11 mucho * 5:1 le aman

⁶ On yejhuan ohuajlaj, yejhua Jesucristo. Yejhua oquipanextij ica yejhua iConeu Dios ijcuac onocuatequij ipan atl niman no ijcuac oquitoyau iyesyo ne ipan on cojnepanojli[†]. Xsan ica onocuatequij, pero yej ica no oquitoyau iyesyo. On Espíritu Santo sa no yejhua quiteixpantilia nochi yejhua in, niman on Espíritu nochipa quijtohua on tlen melahuac.

⁷ Niman nemij yeyimej ne ilhuicac yejhuan quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios: toTajtzin, iTlajtoltzin, niman iEspíritu Santo. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj.

⁸ Niman nican ipan in tlalticpactli no yeyimej quiteixpantiliaj yejhua on: on Espíritu Santo, on itlacuatequilis Jesucristo ican atl, niman on ica oquitoyau iyesyo ne ipan cojnepanojli. Niman in yeyimej san se tlajtojli quiteixpantiliaj ica Jesucristo melahuac iConeu Dios.

⁹ Ticneltocaj inteixpantilis on tlacamej, pero iteixpantilis Dios más sanoyej[‡] hueyi quijtosnequi pampa iteixpantilis Dios yejhuan otechijlij ica iConeu.

¹⁰ On yejhuan quineltoca iConetzin Dios, iyojlo quimachiltia ica Jesús melahuac iConetzin Dios. On yejhuan xquineltoca sa no ijqui quen quinemilisquia ica Dios se tlacajcayajquetl, pampa xquineltoca on tlen Dios otechixpantilij itech iConetzin.

¹¹ Niman in yejhua iteixpantilis Dios yejhuan oquijtoj itech iConeu. Oquixpantilij ica otechmacac yencuic nemilistli para nochipa niman ica in nemilistli otechmacac itechcopa iConeu.

¹² On yejhuan quipia iConetzin Dios ipan iyojlo, no quipia yejhua in nemilistli. Pero on yejhuan xquipia iConetzin Dios ipan iyojlo, xquipia yejhua in nemilistli.

¹³ Nemejhuamej yejhuan nenquineltocaj iConetzin Dios nemechtlajcuilhuia yejhua in tlajtlamach[§] para xmatican ica nenquipiaj nemilistli para nochipa.

¹⁴ Tictlaliaj toyojlo itech Dios ica san tlinon tehuamej tictlajtlanilisquej ijcon quen yejhua quinequi, yejhua techcaquis.

¹⁵ Niman tla ticmatztoquej ica Dios techcaqui ijcuac tictlajtlaniliaj, no ticmatztoquej ica ye ticpiaj on tlen tictlajtlaniliaj.

¹⁶ Tla yacaj quitas ica icniu quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miquilistli para nochipa, nonequi quichihuas oración ipampa on icniu, niman Dios quimacas ialma icniu nemilistli para ma ca ixpolihuis. Nejhua niquijtohua ica on yejhuan quichihua tlajtlacojli yejhuan xcuica ipan miquilistli para nochipa. Pero yacaj hueli quichihua on tlajtlacojli yejhuan cuica ipan miquilistli para nochipa. Yejhua on quen on xnemechijlia para ipampa xchihuacan oración.

¹⁷ Nochi tlen xcuajli, on yejhua tlajtlacojli. Pero oncaj tlajtlacojli yejhuan tehuica ipan miquilistli para nochipa.

¹⁸ Ticmatztoquej ica on yejhuan iconehuan Dios xoc quistinemij ipan tlajtlacojli, pampa Cristo yejhuan iConetzin Dios quinmejehuas, niman on diablo xquinmatocas.

¹⁹ Ticmatztoquej ica titecone huan itech Dios, niman no ticmatztoquej ica on diablo quinnahuatia nochimej on ocsequimej tlacamej ipan in tlalticpactli.

²⁰ No ticmatztoquej ica iConetzin Dios yohuajlaj, niman yotechmacac cajsicamatilistli para tiquixmatisquej yejhuan melahuac Dios. Aman tinemij san secan ihuan on yejhuan melahuac Dios. Yejhua in quijtosnequi tinemij

[†] 5:6 cruz [‡] 5:9 muy [§] 5:13 cosas

san secan ihuan iConetzin. Jesucristo yejhua melahuac Dios, niman yejhua techmaca yencuic nemilistli para nochipa.

²¹ Noconetzitzihuan, ma ca xquinneltocacan on tlaixcajgayajquej tlachijchihualtin tetajtzitzihuan. Ma ijqui nochihua.

2 SAN JUAN

ICA OME ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN JUAN

Juan quitlajpalohua se sihuatl

¹ Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocniuhan, nimitztlajcuilhuia tejhua tocniu sihuatl yejhuan Dios omitztlapejpenij, niman mocone huan. Melahuac nemechtlajsojtla* niman xsan nejhua, yej nochimej on yejhuan quixmatij on temachtijli yejhuan melahuac.

² Nemechtlajsojtla ipampa on temachtijli yejhuan melahuac yejhuan ticpiaj ipan toyojlo, niman ticpiasquej para nochipa.

³ Dios toTajzin niman toTeco Jesucristo iConetzin techtiochiwas niman techmacas teicnelilistli† niman yolsehuilistli pampa tiquixmatij on tlen melahuac niman titotlajsojtla inhuan ocsequimej.

Nonequi nochipa titetlajsojtlasquej

⁴ Onechpactij sanoyej‡ ijcuac oniquinnextij sequimej mocone huan yejhuan quitlacamatij on temachtijli yejhuan melahuac ijcon quen toTajzin otechnahuatij.

⁵ Niman aman, nocniu sihuatl, sanoyej nimitztlajtlanilia ma titetlajsojtla-can§. Yejhua in tlen nimitztlajcuilhuia xejhua yencuic tlanahuati jli, yej sa no yejhua on yejhuan oticpixquej desde ijcuac otipejquej ticneltocaj Cristo.

⁶ Totetlajsojtلالis qui jtosnequi ica tictlacamatij itlanahuatilhuan Dios. Niman on tlanahuati jli, yejhuan nemejhuamej onencaquej desde ijcuac onempejquej nenquinelto caj Cristo, san yejhua in: xtetlajsojtla can nochipa.

Yohualajquej miyequej tlacajcayajquej

⁷ Nimitzijlia in pampa miyequej tlacajcayajquej quistinemij imanyan in tlalticpactli. Yejhuan qui jtohuaj ica Jesucristo xohuajlaj ican itlalnacayo. On yejhuan qui jtohuaj ijcon, yejhua tlacajcayajquetl, niman yejhua quinequi quioxoxotonilis itequiu Cristo.

⁸ Xmotacan sa no nemejhuamej para ma ca nenquipolosquej on tlinon nemejhuamej yon encajsiquej, yej xselican noch i nemotlaxtlahuil.

⁹ San aquinon yejhuan quitlalcahuia on itemachtil Cristo niman quitoca ocse temachtilistli, xnemi san secan ihuan Dios. Pero on yejhuan nocahua itech itemachtil Cristo, san secan ihuan toTajzin nem i, niman no nem i secan ihuan Jesucristo on iConetzin.

¹⁰ Tla yacaj temachtijquetl mechonnotza niman xquiteijlia itemachtil Cristo, ma ca xselican nemochan, nion ma ca xtlajpalocan,

¹¹ pampa yejhuan quitlajpalos no nochihuas quen itehuical ica on tlen xcuajli quichihua.

Sa ica noch i tlajtojli

¹² Masqui nicpia miyec más tlen nicnequi para nenquimatisquej, xnicnequi nemechijcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl. Yej niccha nias nemechontas niman nemechnojnotzas para ijcon tinochimej aj sis topa quilis.

¹³ Mitztlajpalohua j on iconehuan mocniu sihuatl yejhuan no Dios oquitlapejpenij. Ma ijqui nochihua.

* **1:1** les amo † **1:3** misericordia ‡ **1:4** mucho § **1:5** amémonos

3 SAN JUAN

ICA YEYI ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN JUAN

Juan quitlajpalohua se tlacatl itoca Gayo

¹ Nejhua, yejhuan nitlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, nimitztlajcuilhuia yejhua in tlajcuilolamatl, notlajsojcaicniu Gayo, yejhuan melahuac nimitztlajsojtl*

² Notlajsojcaicniu, nicchihua oración para ica nochí cuajli xquisa niman para xpia cuajli mochicahualis, ijcon quen cuajli nochihua ipan moalma.

³ Sanoyej[†] onipac ijcuac ohualajquej sequimej tocnihuan niman onecht-lajtlajtohuilijquej ica nochipa tictlacamati on tlen melahuac. Melahuac, tej, tinemi quen itemachtil Cristo tlajtlajtohua.

⁴ Xitlaj oncaj yejhuan más nechpactia xquen ijcuac nicaqui ica nocone-huan quitlacamatij on tlen melahuac.

Cuajli iyojo on tlacatl Gayo

⁵ Notlajsojcaicniu, timohuicaticaj cuajli ican nochí on tlen tiquinchihuilia on tocnihuan, niman más intech on yejhuan xchanejquej yejhuan xtiquim-ixmati.

⁶ Nican ixpan on tlaneltocaquej ipan in tiopan, yejhuamej yoquiteixpantil-ijquej on tetlajsojtlalistli[‡] yejhuan tiquimpalia. Nimitzontatlantilia, ijcuac ocsejpa yasquej, xquimpalehui, tla itlaj quimpolohua ipan inojhui ijcon quen Dios quipactia.

⁷ Yejhuamej oquisquej para quitequipanosquej Jesucristo, niman xitlaj§ tlapalehuilistli quiseliaj intech on yejhuan xtlaneltocaj.

⁸ Yejhua ica tejhuamej nonequi tiquimpalehuisquej on yejhuan ijcon nemij tla itlaj quimpolohua, para huelisquej quiteijlisquej on tlen melahuac.

Diótrefes xquiselia itlanahuatil Juan

⁹ Nemejhuamej tlaneltocaquej onemechijcuilohuilij se tlajcuilolamatl, pero on tlacatl Diótrefes xquiselia notlanahuatil, pampa yejhua nohueyimati niman yejhua ica quinequi noyacatztlalia nemotzajlan.

¹⁰ Yejhua ica, tej, tla nejhua nias nemotech, nemechijlis on tlen yejhua quichihua niman on tlen tlajtlamach* notechcopa quijtohua. Yejhua noca ixtlacati niman nechijtohuilia on tlen xmelahuac. Niman xsan yejhua ica in, yejhua no xquin selia tocnihuan. No ijqui, on yejhuan quinselisnequij on tocnihuan, yejhua no xquincahuilia niman quinhuajquixtia ipan on tiopan.

Demetrio se cuajli tlacatl

¹¹ Notlajsojcaicniu, ma ca xmohuica quen on yejhuan xcuajli quichihua, yej xmohuica quen on yejhuan cuajli quichihua. On yejhuan quichihua on tlen cuajli yejhua iconeu Dios, pero on yejhuan quichihua on tlen xcuajli yejhua xquixmati Dios.

¹² Nochimej tlajtlajtohuaj ica Demetrio cuajli tlacatl. Niman nochí tlen quichihua cuajli nohuica ihuan on temachtijli yejhuan melahuac. Niman nejhua no nicteixpantilia de yejhua in ica melahuac, niman nemejhuamej nenquimatztoquej ica niquijtohua tlen melahuac.

Sa ica nochí tlajtojli para Gayo

* **1:1** te amo † **1:3** mucho ‡ **1:6** amor § **1:7** nada; coxtla * **1:10** cosas

¹³ Nicpia más miyec tlen nicnequi para ticmatis, pero xnicnequi nimitzi-jcuilohuilis ipan in tlajcuilolamatl.

¹⁴ Niccha para nimitzitas saniman, niman ijcuacon cuajli tejhuamej titono-jnotzasquej.

¹⁵ Xpia yolsehuilistli. Motetlajsojcahuan[†] yejhuan nican chantij mitztlaj-palohuaj. Nimitztlajtlanilia, xquintlajpalo sesentemej totetlajsojcahuan.

[†] 1:15 tus amigos

SAN JUDAS

ITLAJCUIOL ON APÓSTOL SAN JUDAS

Judas quintlajpalohua iconehuan Dios

¹ Nejhua, Judas, niitequitcau Jesucristo, niman niicniu Jacobo. Nemechtla-jcuihuiya nemejhuamej yejhuan Dios toTajtzin omechnotz para iconehuan niman omechxeloj intech on tlajtlacolejquej niman mechejehua pampa nennemij san secan ihuan Jesucristo.

² Ma Dios mechmaca miyec iteicnelilis*, iyolsehuilis niman itetlajsojtlalis†.

On tlaneltocaquej nonequi quimanahuisquej on tlamachtijliyejhuan quinel-tocaj

(2 Pedro 2.1-17)

³ Notlajsojcaicnihuan, sanoyej‡ nicnequiya para nemechtla-jcuihuis ica on temaquixtilistli yejhuan ticpiaj san secan. Pero aman nicuitia ica nonequi achtoj nemechtla-jcuihuis para nemechtlacanonotzas. Xmanahuican on tlamachtijli yejhuan ticneltocaj yejhuan Dios san sejpa niman para nochipa oquitemacac intech on yejhuan iyaxcahuans§.

⁴ Nonequi para nemejhuamej xmanahuican pampa sequimej xcuajcualtin tlacamej yocalaquej nemotzajlan ican tlacajcayahualistli. On Yectlajcuilo-jli yejhuan onijcuiloj ye huejcahui quijtohua ica itlahuel Dios yejhuan yejhuamej quiselisquej. Yejhuamej xcuajcualtin tlacamej yejhuan mech-machtiaj ica huelis nenquichihuasquej on tlen xcuajli san tlen nenquineq-uisquej nenquichihuasquej pampa Dios ican itetlajsojtlalis* mechtlapojpol-hulia nochia nemotlajtlacolhuan. No ijqui yejhuamej xquiseliaj Dios yejhuan otechnoyaxcatij niman tosentete Teco Jesucristo.

⁵ Nemejhuamej ye nenquimatztoquej nochia tlen onochiu yehuejcahui inhuan on hebreos. Pero san nicnequi nemechelnamictis ica masqui toTeco Dios oquinquixtij nochimej on hebreos ne Egipto, más saquin† on yejhuan xoquineltocaquej on tlen oquijtoj oquincastigaroj ican miquilistli.

⁶ Niman no xquimelnamiquican on ilhuicactequitquej yejhuan oquipolo-jquej intequiu niman yejhuan oquitlalcahuijquej inchan ne ilhuicac. Dios oquinsaloj ican teposcadenas yejhuan quipiasquej para nochipa, niman oquintzacu ipan tlayehualyotl campa quimpas hasta queman ajsis on hueyi tonajli ijcuac quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis.

⁷ No ijqui, xquimelnamiquican on chanejquej ne impan on huejhueyican Sodoma niman Gomorra niman on ocsequimej yejhuan oncatcaj nijnisiu. On tlacamej ahuilnemiyaj niman yejhuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej tlacamej quen se tesihuau yesquiaj. No ijqui, on sihuamej nonejnequiyaj ihuan ocsequimej sihuamej quen se tehuentzin yesquiaj. Dios oquincastigaroj on huejhueyican ican tlitl para quiteititia ica ijqui niman para nochipa quincastigaros on tlajtlacolejquej.

⁸ Ijcon tej, on tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan no quichihuaj on tlen xcuajli. Intemic quinyecana para quichihuasquej tlajtlamach‡ yejhuan quimijtlacohilia intlalnacayo. Yejhuamej xquitlacaitaj itequihuajyo Dios, niman quinhuijhuicaltiaj on huejhueyixtoquej ilhuicactequitquej.

* **1:2** su misericordia † **1:2** su amor ‡ **1:3** mucho § **1:3** le pertenecen; iaxcahuian, ihuaxcahuian, itlatquihuan * **1:4** su amor † **1:5** después ‡ **1:8** cosas

⁹ Sa no yejhua on ilhuicactequitquetl yejhuan yacatzticaj itoca Miguel, ijcuac omic Moisés quinocuijcuiliaya itlalnacayo ihuan on diablo. Ijcuac on xoquinemilij tla quitocarohua para cajhuas, yej san oquijlij: “Ma toTeco mitzajhua ipampa on tlen xcuajli ticchihua.”

¹⁰ Pero yejhamej in tlacamej quijtohuliaj on tlen xcuajli ica on tlajtlamach yejhuan xcajsicamatij. In tlacamej nemij quen yolquej pampa xhuelij tlanemiliaj, yej san quichihuaj on tlen intlalnacayo quinequi. Niman on tlajtlamach yejhuan quichihuaj quimpopolohua.

¹¹ ¡Lástima de yejhamej! pampa xquitlacamatij Dios sa no ijqui quen Caín oquichiu. ¡Lástima de yejhamej! pampa notlajcalij quiteititiaj ma tlajtlacocan ocsequimej pampa quinequij quitlanisquej tomin quen Balaam oquichiu. Niman no ¡lástima de yejhamej! pampa miquij ica xquitlacamatij on tlanahuatijli no ijqui quen Coré omic.

¹² Yejhamej quichihuaj tlajtlamach yejhuan tepinajtij ne ipan nemoilhuihan campa nentlacuaj ican tetlajsojtlalistli. Yejhamej tlacuaj niman tlaonij§ ican paquelistli san secan, nion quintaj tla ocsequimej quimpopolohua. San nelnamiquij yejhamej. Masqui ijcon nohuicaj xpinahuaj. Yejhamej quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl, pampa notenehuaj ica quimatij miyec tlajtlamach itech ica Dios, pero innemilis quiteititiaj ica xnejli. No ijcomej quen on cojtlaquijlomej yejhuan xijsijcan tlaquij ijcuac yoyejcoc on tonaltin para tlaquisquej. On cojin* ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa huaquij, niman pampa xnelhuayoquej. Ijcon, tej, on tlacamej no ocpa ixpolijtoquej. Ixpolijtoquej pampa xquipiaj yencuic nemilistli, niman no ipampa itlahuel Dios.

¹³ Nochi on tlen tepinajtij tlajtlamach quichihuaj nesi quen iposonajlo on mar ijcuac sanoyej cualani. Yejhamej xhuelij teyecanaj quen itlaj sitlalimej yejhuan quisaj intech inojhui xoc huelij teyecanaj. Dios oquitlalij campa sanoyej tlayohuatoc campa on tlacamej nemisquej para nochipa.

¹⁴ Enoc yejhua ica chicome tlacatl onemicoya más saquin de Adán. Yejhua Enoc oquiteijlij on tiotlajtojli yejhuan oquiselij itech Dios. Yejhua oquijtoj quen ijqui impan nochihuas on yejhuan xcuajli nohuicaj. Ijquin oquijtoj: “Xcaquican, toTeco huajlas niman sanoyej miyec ilhuicactequitquej quinhuajhuicas,

¹⁵ para quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis nochimej on tlacamej. Niman yejhua quintlajtlacolmacas nochimej on xcuajcualtin tlacamej ipampa nochi on tlen xcuajli oquichijquej, niman ipampa nochi on tlen xcuajli intlajtol yejhuan oquijtohulijquej Dios.”

¹⁶ On xcuajcualtin tlacamej yejhuan ocalaquej nemotzajlan xqueman cuajli tlajtlatoahuaj, niman teijijtohuaj. Quichihuaj nochi on tlen xcuajli inelehulilis† quinequi. Nohueyitenehuaj niman tepacanojnotzaj san para quinmacaj itlaj tlen quinequij.

Judas quintlacanonotza on tlaneltocaquej

¹⁷ Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xquelnamiquican on tlen iapóstoles toTeco Jesucristo oquijtojquej ica nochihuas.

¹⁸ Ijquin omechijlijquej: “Ipan on tonaltin ijcuac ye nisu para Cristo huajlas ocsejpa, nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlajtlamach tlen chipahuac niman quitcasquej on inelehulilis yejhuan xchipahuac.”

¹⁹ In tlacamej texejxelohuaj. Yejhamej quichihuaj san tlinon intlalnacayo quinequi. Niman no xquipiaj iEspíritu Dios.

²⁰ Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, xmopalehuican ihuan ocsequimej para nemoscaltisquej ipan nemochipajcatlaneltoc. Xchihuacan oración ican ipoder Espíritu Santo.

²¹ Xnemilican nochipa quen ijqui nenhuelisquej nenquiselisquej itetlaj-sojtlalis[‡] Dios. Niman xchacan on yencuic nemílistli para nochipa yejhuan toTeco Jesucristo techimacas ican iteicnelilis\$.

²² Xquintlalican melajquej ipan intlamachilis on yejhuan ometlamatij.

²³ Ocsequimej yejhuan quemach tlaneltocaj itech on xcuaqli temachtijli, xquinmaquixtican ijcon quen tlatlasquiaj ipan tlitl. Niman on ocsequimej yejhuan sanoyej quineltocaj on xcuaqli temachtijli, xquimicnelian pero ican miyec cuidado para ma ca nenquichihuasquej quen yejhamej quichihuaj. Niman yej no xtlajyelitakan intlajtlacolhuan quen nenquintlajyelitasquiaj* on tlaquentin yejhuan temajlojquej.

Judas quiyectenehua Dios

²⁴ Dios toTemaquixtijcau huelis mechejehuas para ma ca nenhuetzisquej ipan tlajtlacojli. Niman yejhua huelis mechhuicas nenchipajquej xican tlajtlacojli niman sanoyej nempaquisquej itech campa yejhua nemi ican ihueyilis.

²⁵ Dios nochí quimati niman san yejhua toDios, niman yejhua toTemaquixtijcau. Itechcopia Jesucristo nomati ica yejhua quipia nochí tetlacaítalistli, hueylistli, niman poder para tlamandarohua, niman tequihuajyotl. Nochí yejhua in oquimpix ijcuac xe oncatca in tlalticpactli, amán quimpia niman quimpias para nochipa. Ma ijqui nochihua.

[‡] **1:21** su amor § **1:21** su misericordia * **1:23** les horrorizaría

EL APOCALIPSIS

ON TLIN JESUCRISTO OQUITITIJ ON APÓSTOL JUAN

IPAN ON TLATLACHALISTLI QUEN ITEMICPAN

Jesucristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach

¹ Ipan in tlajcuilolamatl niquicuilohua on tlajtlamach* yejhuan Dios oquinec para Jesucristo ma quinmachilti on itequitcahuau on tlen saniman nochihuas. Cristo oquimachiltij Juan in tlajtlamach itechcopia se ilhuicacte-quitquetl†.

² Niman Juan oquiteixpantilij nochitlen ocac ica itlajtol Dios niman on tlen melahuac yejhuan oquititij Jesucristo.

³ Sanoyej‡ tlatichiutli on yejhuan quitecaquistilia in tiotlajtojli yejhuan Dios ocuajtitlan. Niman no sanoyej tlatichiutin on yejhuan caquij in tiotlajtojli niman quitlacamatij pampa ye nisu on tonaltin ijcuac nochitlen nican tlajcuilolnesticaj nochihuas.

Juan oquintlajcuilhuij on tlaneltocaquej ipan on chicomemej tiopantin

⁴ Nejhua Juan nemechtlajcuilhuia nemejhuamej tlaneltocaquej ne ipan on chicomemej tiopantin yejhuan oncaj ne Asia. Ma Dios mechtiochihua niman ma mechmaca yolsehuilistli. Yejhua aman yolticaj, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis. Niman on chicomemej espíritus no ijqui ma mechtiochihuacan niman ma mechmacacan yolsehuilistli. Yejhamej nemij ixpan Dios ne campa tlanahuatia.

⁵ No ijqui ma mechtiochihua Jesucristo yejhuan nochipa quiteixpantilia quen nonequi niman ma mechmaca yolsehuilistli. Sa no yejhua on yejhuan achtoj oyoliu§ niman onoquetzteu ipan itlalcon para xoc queman miquis, niman yejhuan quinmandarohua on reyes. Sa no Cristo techtlajsojtlá* niman otechchipahuilij toalma ican iyesyo.

⁶ Yejhua otechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuialisquej on Dios iTajtzin. ¡Ma quiseli Cristo hueyilistli niman poder para nochipa! Ma ijqui nochihua.

⁷ Xquitacan, Cristo huajlau ipan moxtli. Niman nochitl quitas hasta on yejhuan oquicocoquej. Niman nochimej on tlalticpactlacamej chocasquej yejhua ipampa. Quemaj melahuac ijqui nochihuas. Ma ijqui nochihua.

⁸ “Nejhua niachtoj niman nisa ica nochitl on tlajtlamach ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z”, quijtohua on toTeco Dios yejhuan nochitl hueli. Yejhua aman yoltica, niman nochipa nemiya, niman nochipa nemis.

Cristo oquinotitij Juan

⁹ Nejhua, Juan, ninemocniu. Pampa ninemi san secan ihuan Jesús quen nemejhuamej, san secan nemohuan nicpia tlajyohuilstli niman temaquixtilistli niman tlaxicohualistli. Ninemiyah ne ipan on tlalhuactli itoca Patmos yejhuan oncaj atlajcotian. Ompa onechontotocaquej pampa nictejiliaya on itemachtil Dios niman on tlen nicmati ica Jesucristo.

* **1:1** cosas † **1:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ **1:3** muy
§ **1:5** resucitó; oyol * **1:5** nos ama

¹⁰ Ipan se tonajli ijcuac domingo, on Espíritu Santo oquiyecan notlachilis ican ipoder, niman ne nocuitlapan ica onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic quen caquisti on trompeta ijcuac se quipitzá.

¹¹ Yejhua on tlajtojli onechijlij:

—Nejhua niachtoj niman nisa ica nochí de nochí on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. Ipan se tlajcuilolamatl xquijcuilo on tlen tiquita. Niman quemaj on tlajcuilolamatl xquintitlanili on chicomemej tiopantin yejhuan onoquej ne iregión Asia. Xtitlani ne ipan on huejhueyican Efeso, Esmirna, Pérgamo, Tiatira, Sardis, Filadelfia niman Laodicea.

¹² Oninocuep para onicontac aquinon nechnotzaya niman oniquitac chicome candeleros tlachijchiutin ican oro.

¹³ Niman intlajcotian on chicome candeleros oniquitac se yejhuan nesia quen tlacatl. Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan hasta icxitlan quitlamiliaya, niman iyelpan malinticatca ican se ilpicatl tlachijchiutli ican oro.

¹⁴ Niman oniquitac itzon istac quen itlaj lana[†] yejhuan sanoyej istac noso quen on nieve. Niman ixtololohuan quen itlaj tlimilinajli.

¹⁵ Icxihuan pepetlacayaj quen on tepostli costic itoca bronce ijcuac quipat-laj ipan horno. Ijcon quen chicahuac comoni on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajtacaj, no ijqui caquistiya tlajtol on yejhuan oniquitac.

¹⁶ Ipan iyecma quipiaya chicome sitlalimej, niman ipan icamac huajquis-ticatca se espada yejhuan semi sanoyej tlatequi ocan. Ijcon quen petlani on tonaltzintli ijcuac sanoyej chicahuac tona, ijqui opetlan ixayac.

¹⁷ Ijcuac oniquitac onihuettiaj icxitlan quen micatzintli. Pero yejhua nopen oquitlaliy iyecma niman onechijlij:

—Ma ca xmomojti. Nejhua niachtoj niman nisa ica nochí de nochí on tlajtlamach.

¹⁸ Nejhua nicpia nemilistli. Nejhua, tej, onimica, pero xquita, aman nicpia nemilistli para nochipa. Nejhua nicpia poder para nicnahuatia on miquilistli niman miquilispan.

¹⁹ Yejhua ica, tej, xquijcuilo on tlinon tiquita, on tlen aman nochihua niman on tlen nochihuas.

²⁰ On chicomemej sitlalimej yejhuan otiquintac ipan noyecma niman on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro quipiaj inichtacayo[‡]. Niman on inichtacayo sa no yejhua in quijtosnequi: on chicomemej sitlalimej sa no inpastores on chicomemej tiopantin, niman on chicomemej candeleros sa no yejhua on chicomemej tiopantin.

2

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Efeso quitlajcuilhuiyaj

¹ Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Efeso niman ijquin xquijli:
In yejhua tlajtol on yejhuan quipia on chicome sitlalimej ipan iyecma niman yejhuan nemi intlajcotian on chicomemej candeleros tlachijchiutin ican oro.

² Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmati nochí tlen ticchihua. Nicmati ica sanoyej* chicahuac titequiti nopampa niman no niquixmati moiyy-ohuilis. Nicmatzticaj ica xhueli tiquinxicohua on xcuajcualtin tla-camej. Nejhua nicmatzticaj ica yotiquintlatlatac on yejhuan notene-huaj apóstoles pero xnejli apóstoles niman yotiquitac ica san tlacajcaya-jquej.

[†] 1:14 iichcayo on borrego [‡] 1:20 sus secretos * 2:2 muy

- 3 Nopampa ticxicohua on, tlajyohuilstli niman no sanoyej titequiti nopampa. Niman nochí yejhua in xtisiahui ica ticchihua.
- 4 Pero masqui ijcon ticchihua, nicpia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. Xoc tinechtlaſoſtla[†] quen achtoj otinechtlaſoſtla.
- 5 Yejhua ica xquelnamiqui quech tetlaſoſtlalistli otinechpialij achtoj. Aman, tej, xmoyolpatla niman xnechtlaſoſtla quen achtoj oticchiu. Tla xtimoyolpatlas, nias niman nimitzquixtilis on mocandelero.
- 6 Pero no ticpia on tlinon ica nimitzhueyitenehuas. Tictlahuelita on tlen quichihuaj on xcuajcualtin tlacamej yejhuan quitlacamatij itemachtil Nicolás. Nejhua no nictlahuelita itemachtil.
- 7 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis ma quicuacan itlaquilyo on cojtlaquijtol yejhuan oncaj ipan icojtlaquilyo Dios ne ilhuicac. On tlaquilyotl quitemaca nemilistli para nochipa.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Esmirna quitlajcuilhuiyaj

- 8 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Esmirna niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan omic niman ocsejpa oyoliu[‡], yejhuan achtoj niman sa ica nochí de nochí tlajtlamach[§].
- 9 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua niquixmati quen titlajyohuia niman ica xtlaj* ticpia, masqui ica tlen melahuac tejhua tirrico ixpan Dios. No nicmatzticaj ica on yejhuan notenehuaj hebreos mitzijtohuiliaj on tlen xcuajli. Pero yejhuatej xmelahuac nopohuaj quen hebreos, yej nopohuaj ihuan Satanás.
- 10 Ma ca xmacajsí on tlen saniman tiquijyohuis. Nenquesquimej mechassis on diablo para mechtlatlatas, niman nentlajyohuisquej majtlactli tonajli. Xquejehua motlaneltoc masqui tla timquis niman quen motlayocolil nimitzmacas on yencuic nemilistli yejhuan ticpias para nochipa.
- 11 Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej. On yejhuan tetlanquej yesquej xqueman ocpa miquisquej niman xyasquej ne mictlan campa tetlajyohuiltyoyan.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Pérgamo quitlajcuilhuiyaj

- 12 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Pérgamo niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on espada yejhuan sanoyej tlatequi ocan.
- 13 Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochí tlen ticchihua niman no nicmatzticaj canon tichanti. Tichanti campa on Satanás quipia itrono. Pero masqui nepa tichanti, notech ticuajpixtiu motlaneltoc. Masqui oquimictijquej on yejhuan melahuac notenojnotzacau Antipas ompa campa chantí Satanás, tejhua xotinechcau.
- 14 Pero masqui ijcon ticchihua no nicpia quesqui tlajtlamach yejhuan ica nimitzchicajcanotzas. Ompa mohuan nemij sequimej yejhuan quito-caj itemachtil Balaam yejhuan ye huejcahui otemachtica. Yejhua oquimachtij Balac quen ijqui quichihuas para on hebreos ma tlajtlacocan. Oquimijlij ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlalaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan niman ma ahuilnemican.
- 15 Niman no mohuan nemij sequimej yejhuan quitocaj on temachtijli yejhuan Nicolás otemachtij niman intemachtil nictlahuelita.

[†] 2:4 me amas [‡] 2:8 resucitó; oyol [§] 2:8 cosas * 2:9 nada; coxtla

- ¹⁶ Yehua ica, tej, xmoyolpatla pampa tla xtimoyolpatlas, saniman nias motech niman niquinhuisoquis ica on espada yejhuan nocamac quisá.
- ¹⁷ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoquej. On yejhuan tetlanquej yesquej niquinmacas ma cuacan on maná yejhuan iyanticaj. Niman no niquinmacas se tetzintli istac campa tlajcuilolnestias se yencuic tocayotl yejhuan xacaj quixmatis, yej san on yejhuan quiselia quixmatis.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Tiatira quitlajcuilhuiyaj

- ¹⁸ 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Tiatira niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan iConeu Dios, yejhuan quipia ixtololojhuán quen itlaj tlimalinajli niman icxihuan petlantoquej quen on tepostli itoca bronce.
- ¹⁹ Yehua ijquin mitzijlia: Nejhua niqximati motequiu, motetlajsojtlalis[†], motlaneltoc, niman moiyyohuilis. Niman nicmatzticaj ica aman más titequiti xquen achtopa.
- ²⁰ Pero masqui ijcon ticchihua, no nicipia tlinon ica nimitzchicajcanotzas. On sihuatl Jezabel yejhuan notenehua tiotlajtojquetl, ticahuilia quinmachtia on notequitcahuán. Niman yejhua quinmachtia para ma ahuijnemican niman para ma quicuacan on tlajtlamach yejhuan nohuentlaliaj intech on tlamachijchihualtin intajtzitzihuán.
- ²¹ On sihuatl onicmacac tonaltin para ma noyolpatla, pero xquinequi cajcahuas on ica ahuijnemi.
- ²² Xcaqui, on sihuatl nictlajcalis ipan tlapechtli para sanoyej cuałos, niman no on yejhuan ihuan ahuijnemij niquinixinis ipan on sanoyej temojtij tlajyohuclistli tla xnoyolpatlaj niman xcajcahuaj on ica ihuan cojcochtinemij.
- ²³ Niman iconehuan on sihuatl niquinmictis. Ijcuac ijcon nicchihuas, on tlaneltoquej quimatisquej ica nejhua nochí cuajli nicmati tlinon oncaj ipan itlamachilis niman ipan iyojlo cada se, niman cada se nictlaxtlahuilis quen nonequi on tlen quichihua.
- ²⁴ Pero nemejhuamej yejhuan no nennemij ompa ne Tiatira, yejhuan xnenguitlacamatij on quenon temachtijli niman xnenguixmatij on tlen yejhuatej quitenehuaj huejhueyi ichtacayo Satanás, nemechijlia ica xoc itlaj ica nemechtatlacoltis.
- ²⁵ Pero on tlen nenquineltocaj xquejehuacan hasta ijcuac nejhua ocsejpa nihuajlas.
- ²⁶ On yejhuan tetlanquej yesquej niman ican nochí innemilis nechtlacamatisquej, niquinmacas on tequihuajyotl para quinmandarosquej nochí países
- ²⁷ ijcon quen noTajzin onechmacac on tequihuajyotl. Yejhuatej, tej, quinmandarosquej países ica on cojtic tequihuajyotl yejhuan sanoyej hueli quinxixinia on países quen se tlacatl hueli cuejcuechtilia se contli.
- ²⁸ Niman no niquinmacas ihueyi cuałzinyo on cuałcan sitlalin.
- ²⁹ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltoquej.

3

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Sardis quitlajcuilhuiyaj

- ¹ 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Sardis niman ijquin xquijli:

[†] 2:19 tu amor

In yejhua itlajtol on yejhuan quipia on chicome iespíritus Dios niman on chicome sitlalimej. Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica timictoc masqui tejhua timotenehuilia ticpia nemilistli ne ixpan Dios.

- ² Xmotlachalti, niman xyolchicahua on tlen oc* ticpia yejhuan ye nisu catca para miquisquia. Niquita ica xotica jxitij ticchihua nochi on tlen Dios quinequi.
- ³ Yejhua ica, xquelnamiqui on tlen omitzmachtijquej niman on tlen oticac. Xtlacamati, niman xmoyolpatla. Tla xtimotlachaltis, nias motech quen yacaj tlachtequetl niman xticmatis tlen hora nimitzontas.
- ⁴ Pero ompa ne Sardis tiquimpia quesquimej tlacamej yejhuan xnijtlacohuaj. Yejhamej nohuan quistinemisquej ican intlaquen istac pampa ijqui quimelahuat[†].
- ⁵ Yejhuan tetlanquej yesquej, tlaquemejquej yesquej ican istac tlaquentli. Xniquintocayopopolos ne ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj on yencuic nemilistli para nochipa, yej niquintocayotenehuas ne ixpan noTajtzin niman imixpan on ilhuicacte-quitquej[‡].
- ⁶ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Filadelfia quitlajcuilhuiyaj

- ⁷ 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan de Filadelfia niman ijquin xquijli: In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac niman yolchipahuac, niman yejhuan quipia illave David. On tlen yejhua quitlapohua, xacaj hueli quitzacua; niman on tlen yejhua quitzacua, xacaj hueli quitlapohua.
- ⁸ Yejhua ijquin mitzijlia: Nejhua nicmatzticaj nochi tlen ticchihua. Aman xcaqui, nejhua yonimitztlapohuilij se tlatzacuilyotl[§] yejhuan xacaj huelis quitzacuas. Masqui tejhua xmás ticojtic, tictlacamati notemachtil, niman xtinechnenequi*.
- ⁹ Xquita, tej, on xcuajcualtin tlacamej yejhuan nemij ipan itiopan Satanás. Yejhamej notenehuaj hebreos, pero xnejli hebreos. Yejhamej tlacajcayajquej. Nicchihuas para mocxitlan ma notlacuenquetzacan, para ijcon quimatisquej ica nimitztlajsojtlat[†].
- ¹⁰ Pampa yoticlacamat notlanahuatil niman ticxicohua ican tlajyohuilstli, nejhua no nimitzmanahuis ipan on hora ijcuac yejcos on tlajyohuilstli yejhuan nochi tlajtlacolej ipan huajlas. Yejhua on tlajyohuilstli onyas, para nochi tlalticpactlacatl notlatlatas.
- ¹¹ Nejhua, tej, saniman nihuajas. On tlen ticpia xquejehua, para ma ca yacaj mitzcuilis motetlayocolil yejhuan Dios quinequi mitzmacas.
- ¹² Yejhuan tetlanquej yesquej, niquintlalis para hueyixtiasquej quen pilares ne ipan itiopan noDios. Yejhua, tej, xqueman nejcuani ompa. Niman ipan niquijcuilos itocayo noDios niman itocayo on hueyican yejhuan iyaxca[‡] noDios. On hueyican sa no yejhua on yencuic Jerusalén yejhuan hualejticaj ne ilhuicac niman itech Dios. Ipan on yejhuan tetlanquej yesquej, no niquijcuilos noyencuic tocayo.
- ¹³ Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

On tiopan ne ipan on hueyican itoca Laodicea quitlajcuilhuiyaj

- ¹⁴ 'Xtlajcuilhui ipastor on tiopan ne Laodicea niman ijquin xquijli:

* 3:2 todavía; sanquen † 3:4 merece ‡ 3:5 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § 3:8 puerta * 3:8 no me niegas † 3:9 te amo ‡ 3:12 le pertenece; iaxca, ihuaxca, itlatqui

- In yejhua itlajtol on yejhuan melahuac. Yejhua itestigo Dios yejhuan nochipa cuajli quichihua itequiu. Yejhua quijtohua on tlen melahuac niman yejhua oquitlalij noch i tlen oncaj itechcopa Dios.
- ¹⁵ Ijquin mitzilia: Nejhua nicmatzticaj noch i tlen ticchihua. Nicmatzticaj ica tejhua xticpia san se moyojo para cuajli tinechtlacamati, nion xticpia san se moyojo para tinechtlalcahuiya. Nicnequi para xnechtlacamati noso xnechtlalcahui.
- ¹⁶ Pampa xmelahuac cuajli tinechtlacamati nion xmelahuac tinechtlalcahuiya, nicpia ipan noyojo para nimitztlalcahuis.
- ¹⁷ Tejhua, tej, timorricojtenehua, niman tiquijtohua ica xitlaj[§] mitzpolohua, pero xticmati ica ixpan Dios tejhua hasta ixco tlajli tinemi, xticselia teicnelilistli xitlaj ticpijquia, tixpajpayatic niman titetzotzoltic.
- ¹⁸ Yejhua ica, tej, nimitztlacanonotza ica notech xcohua on chipahuac oro yejhuan yoquichipajquej ica on tlilt para ijcon melahuac tirricoj yes. Niman no ijqui notech xcohua on istac tlaquentli para ica timotlaque-ntis niman ijcon on mopinajcatlalnacayo xoc teixpan onyas. Niman para huelis titlachas, no notech xcohua on pajtli para tiquintlalilis mixtololojhuan.
- ¹⁹ On yejhuan niquintlajsojtil^{*}, niquinchicajcanotza, niman niquincasti-garohua ijcuac quichihuaj on tlen xcujli. Yejhua ica, xnechtlacamati ican nochi moyojo niman xmoyolpatla.
- ²⁰ Xmatztia ica nejhua nijcac tequiahuatempa niman nictetelohua on tlatzacuilyotl[†]. Tla yacaj caquis ica niconotzticaj niman quitlapos itlatzacuilyou, nicalaquis niman ihuan nitlacuas, niman yejhua no-huan tlacuas.
- ²¹ On yejhuan tetlanquej yesquej niquincahuilis nohan ma notlalicán ne campa nitlanahuatia, ijcon quen nejhua yonitetlan niman ihuan no-Tajzin yoninotlalij ne campa yejhua tlanahuatia.
- ²² Xpiacan cuidado on tlen on Espíritu Santo quimijlia on tlaneltocaquej.

4

Ne ilhuicac Dios quiselia hueyilistli

¹ Quemaj onajcotlachix niman oniquitac huajtlapojticaj se tlatzacuilyotl ne ilhuicac. Niman on tlajtojli yejhuan achtoj onechnotzca quen itlaj trompeta, onechijlij:

—Nican xhuajtlejco, niman nimitzititis on tlen tlajtlamach^{*} sanquin de yejhua in nochihuas.

² Quemaj nimantzin on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis ican poder. Quemaj oniquitac se hueyixticaj trono ne ilhuicac, niman ipan on hueyixticaj trono aquinonon yehuaticatca.

³ Niman on yejhuan ipan on trono yehuaticatca, petlanticatca quen itlaj tetl yejhuan cualtetzin itoca jaspe niman cornalina. Niman on trono quiye-hualojticatca se cosemalotl, niman on cosemalotl petlanticatca xoxojqui quen on tetl itoca esmeralda.

⁴ Niman oniquitac sempoajli[†] huan nahui tronos yejhuan quiyehualo-jiticatcaj on yejhuan achtoj trono oniquitac. Niman ipan on sempoajli huan nahui tronos, yehuaticatcaj sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej. Yejhuan tlaquemejquej catcaj ican tlaquentli istac niman ipan intzonetecon quipiayaj coronas yejhuan tlachijchiutin ican oro.

§ 3:17 nada; coxtla * 3:19 les amo † 3:20 puerta * 4:1 cosas † 4:4 Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

⁵ Ne itech on hueyixticaj trono quisayaj tlapetlanaltin, tlacaquistiya niman tlacomoniya. Niman ixpan on hueyixticaj trono, tlicuiticatcaj chicome tlahuiltil. On chicome tlahuiltil sa no yejhua on chicome iespíritus Dios.

⁶ Niman ne ixpan on hueyixticaj trono oncatca on tlen nesiya quen se mar tlachijchiutli ican tescatl. Yejhuan sanoyej[‡] chipahuac quen tescatl yejhuan pepetlaca.

Tlajcotian niman iyehualican on hueyixticaj trono nemiyaj nahuimej on quen yolquej yejhuan imixpan niman incuitlapan tentoya ican imixtololojhuan.

⁷ On achtoj tlajtlachaya quen itlaj león, on yejhuan ica ome tlajtlachaya quen itlaj huacax, niman on yejhuan ica yeyi oquipix ixayac quen tlacatl, niman on yejhuan ica nahui tlajtlachaya quen itlaj tojtli itoca águila ijcuac patlantiu.

⁸ Niman cada sesentemej quipiayaj chicuasen inmajtlapal. Niman itzintlan niman icuitlapan inmajtlapal tenticatca ican ixtololojtin no ijqui quen tenticatca ipan nochil tlalnacayo. Cada tonajli niman cada yejhujli xcajcahuayaj ica ijquin quijtohuayaj:

¡Yectli, yectli, toTeco Dios nochil hueli; nochipa nemiya, niman aman yolticaj, niman nochipa nemis!

⁹ Niman chica on quen itlaj yolquej quimacaj hueyilistli, tetlacaitalistli niman tlaxtlahuijli on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono, yejhuan nemi para nochipa,

¹⁰ on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej no notlacuenquetzayaj ixpan niman quimahuistiliyaj on yejhuan nemi para nochipa. Yejhamej no quitlaliayaj incoronas ixpan on hueyixticaj trono, niman ijquin quijtohuayaj:

¹¹ ToTeco Dios, tejhua mitzmelahuas para ticselis hueyilistli, tetlacaitalistli, niman poder, pampa tejhua nochil tlajtlamach otictlalij niman quen tejhua oticnec otiquintlalij niman onoquej.

5

Juan oquitac on tlajcuilolamatl niman on Borreguito

¹ Quemaj iyecmacopa on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oniquitac se tlajcuilolamatl mimilijtca*. On tlajcuilolamatl tlajcuilojlo sanguen ijtic niman icuitlapan, niman campa ontlantoc ica mimilijtcaj quipia chicome sellos.

² Niman oniquitac se ilhuicactequitquetl†, yejhuan quipia poder. Niman in ilhuicactequitquetl ican chicahuac tlajtojli quijtohuaya:

—¿Aquinon quimelahuas‡ quitlapos isellos on tlajcuilolamatl mimilijtcaj niman ijqui huelis tlaphuis?

³ Pero xnemiyia nion ne ilhuicac, nion ipan tlalticpactli, nion itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej yejhuan ohuel oquitlapoj on tlajcuilolamatl, nion para quitas tlinon tlajcuilolnesticaj.

⁴ Niman nejhua sanoyej§ nichocaya pampa xquinextiayaj aquinon quimelahuas para quitlapos on tlajcuilolamatl, nion para quitas ijtic, nion nomachtis.

⁵ Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechijlij:

—Ma ca sa xchoca. Xquita on León. Yejhua in se tlacatl yejhuan hualejticaj itech Judá niman hualejticaj itech rey David. Yejhua yetetlan niman yejhua

* 4:6 muy § 4:11 mereces * 5:1 enrollado; mimiltic, tequimiltic † 5:2 ángel: Angeles tequitij ne ilhicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 5:2 merece § 5:4 mucho

ica huelis quitlapos on chicome sellos niman quitlapos on tlajcuilolamatl mimilijticaj.

⁶ Quemaj itlajcotian on hueyixticaj trono niman imixpan on quen yolquej niman on tlajtlajmatquej oniquitac ijcaticatca se Borreguito. Ipan on Borreguito nesticatca ica yoquimictijcaj. Yejhua quipiaya chicome icuacuahuan niman chicome ixtololohuan yejhua quijtosnequij on chicome iespíritus Dios yejhuan imanyan nochi in tlalticpactli oquinhuajtitlanquej.

⁷ Yejhua ohuajlaj itech on hueyixticaj trono, niman ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj yejhuan quipiaya ipan iyecma on yejhuan ipan on hueyixticaj trono yehuaticatca.

⁸ Ijcuac on Borreguito ocontilan on tlajcuilolamatl mimilijticaj, ixpan onotlacuenquetzquej on nahuimej yejhuan quen yolquej niman on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej. Cada se quipiayaj se arpa, niman quitquiyyaj copas tlachijchiutin ican oro. On copas tetentiayaj ican copajli, niman on copajli quijtosnequi inoraciones on teyaxcahuant[†] itech Dios.

⁹ Yejhamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli:
Tejhua mitzmelhua tiquitzquis on tlajcuilolamatl mimilijticaj niman tictlapos isellos, pampa omitzmictijcaj, niman ican moyesyo otitechcou para otitechteyaxcatij itech Dios. Tlacamej de nochimej razas, nochiquech sesetlamantiquej tlajtoltint[‡], nochi pueblos niman nochi países otiquincou para Dios.

¹⁰ Niman otitechtlalij quen reyes niman tiopixquej para tictequichihuialisquej Dios niman tejhuamej titlanahuatisquej ipan tlalticpactli.

¹¹ Quemaj nimantzin oniquintac, niman onicac intlajtol[§] miyequej ilhuicactequitquej. Yejhamej quiyehualojiticatcaj on hueyixticaj trono inhuán on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, niman on tlajtlajmatquej. Ompa nemiyaj millones niman millones de yejhamej.

¹² Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:
¡On Borreguito yejhuan oquimictijcaj quimelhua quiselis on poder, on riqueza, on tlamatquillistli, on chicahualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on yectenehualistli!

¹³ Niman nochia on tlajtlamach* niman nochia on tlen yolticaj yejhuan Dios oquitlalij, yejhuan nemij ne ilhuicac, yejhuan nemij ipan in tlalticpactli niman itzintlan in tlalticpactli campa nemij on mimiquej niman ijtic mar, niman nochia on tlajtlamach yejhuan impan oncaj, ijquin onicac quijtohuaj: On yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono niman on Borreguito para nochipa ma quinmacatiacan on yectenehualistli, on tetlacaitalistli, on hueyilistli niman on poder.

¹⁴ Niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua!

Niman on sempoajli huan nahui tlajtlajmatquej onotlacuenquetzquej niman oquimahuistilijquej on yejhuan para nochipa quipia nemilistli.

6

Juan oquitac on Borreguito quen oquintlapoj on chicome sellos

* ^{5:8} Sempoajli quitosnequi veinte niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro. † ^{5:8}

le pertenecen; teyaxcahuán, tehuaxcahuán, tetlatquiuhuan ‡ ^{5:9} lenguas § ^{5:11} voces de ellos

* ^{5:13} cosas

1 Quemaj oniquitac on Borreguito oquitlapoj on achtoj sello. Ijcuac oquitlapoj, onicac itlajtol se de on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Itlajtol caquistiya quen itlaj tlacomonajli, niman onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

2 Onontlachix, niman oniquitac se caballo istac. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se arco niman iflecha. Oquimacaquej se corona, niman oquisteu quen se tetlanquetl para ontetlanis.

3 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica ome sello, on yejhuan ica ome quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

4 Onontlachix, niman oniquitac oquis se caballo chichiltic. On yejhuan ipan yetiaya oquiselij se espada niman tequihuayotl para quichihua guerras ipan in tlalticpactli, niman quichihuas para on tlacamej ma nomictican.

5 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica yezi sello, on yejhuan ica yezi quen itlaj yolqui tlajtlachaya, onicac ica onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

Onontlachix, niman oniquitac se caballo capotztic. On yejhuan ipan yetiaya quitquiya se tlatemachihuajli para ica tlatemachihuas.

6 Niman intlajcotian on nahui yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj, onicac se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

—Yejcos on tonaltin ijcuac se quitlanis san se litro trigo, noso san yezi litro iteyo cebada ipan se tonajli, pero ma ca xquijtlaco on aceite nion on vino.

7 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica nahui sello, on ica nahui quen itlaj yolqui tlajtlachaya onicac onechijlij:

—¡Xhuajla niman xquita!

8 Onontlachix, niman oniquitac se caballo costic. On yejhuan ipan yetiaya cuitiayaj Miquilistli, niman on yejhuan nisiu cuajtocaya cuitiayaj Mictlan. Oquinmacaquej poder ipan se nahui partetipan in tlalticpactli para quinmictisquej on tlacamej ican guerras, ican apistli, ican cualolistli niman ican on tecuanimej yolquej yejhuan quisasquej ipan in tlalticpactli.

9 Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica macuigli sello, ne itzintlan on tlaixpan* oniquintac inalma on yejhuan oquinmictijquej pampa quineltocayaj itlajtol Dios, niman pampa quiteijliyaj itlajtol.

10 Yejhuatej ican chicahuac tlajtojli ijquin quijtohuayaj:

—ToTeco yejhuan nochtihue, tehua tchipahuac niman nochipa ticchihu on tlen tiquijtohua, ¿hasta quemanon más timohuejcahuas para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli yejhuan otechmictijquej?

11 Quemaj cada se oquimacaquej istac intlaquen, niman oquimijlijquej ma nosehuican sa achijtzin más chica ma ajsij on quech inicnihuan ipampa itequiu Cristo ica oncaj no miquisquej quen yejhuatej.

12 Ijcuac niquitzticatca on Borreguito quitlapojticatca on yejhuan ica chicuasen sello, sanoyej† chicahuac otlalolin. On tonaltzintli ocapotzeu quen itlaj micatlaquentli, niman on metzli onocau quen itlaj yestli.

13 Niman ijcon quen on cojtlaquilyotl itoca higuera xini itlaquiliyo masqui xe chicahui ijcuac cuihuixohua on sanoyej chicahuac ajacatl, no ijqui oniquitac oxinquej ipan tlajli on sitlalimej.

* **6:9** altar † **6:12** muy

¹⁴ On cielo‡ opopoliu quen itlaj amatl quimimilojtiu§, niman nochí on tepe-mej niman on tlalhuactzitzintin yejhuan onoquej atlajcotian onejcuanijquej campa oncatcaj.

¹⁵ Quemaj on inreyes in tlalticpactlacamej inhuan on huejhueyixtoquej, inhuan on tlayecanquej militares, inhuan on yejhuan ricos, inhuan on yejhuan quipiaj tequihuajyotl, inhuan nochí tlacatl yejhuan tlanamactin, inhuan nochí tlacatl yejhuan tlamacahualtin oniyanatoj ijtic on teostomej niman intzajlan on temej yejhuan onoquej ipan on tepemej.

¹⁶ Niman yejhuatej quintzajtziliaya j on tepemej niman on temej:

—Topan xmalahuacan niman xtechiyancan para ma ca techitas on yejhuan yehuaticaj ne ipan on hueyixticaj trono, niman para ma ca ticpi-asquej on temojtij tlahuejli, yejhuan quitecas on Borreguito,

¹⁷ pampa yoyejcoc on hueyi tonajli para techmacasquej intlahuel. Xacaj huelis quixicos on tlahuejli.

7

144,000 hebreos oquinmixmachyotijquej

¹ Quemaj oniquitac ijgayaj nahuimej ilhuicactequitquej* naucan iyehu-ican in tlalticpactli. Niman yejhuatej quiteltijtictacaj on nahui ajacatl yejhuan oncaj ipan in tlalticpactli, para ma ca ma ajaca ipan tlajli, nion ipan mar, niman nion sliquiera ipan se cojli†.

² Niman quemaj, ne ica iquisayan tonajli, oniquitac ompaca huajtlejcoti-aya ocse ilhuicactequitquetl cuajquiya isello Dios on yejhuan nochipa nemí. On ilhuicactequitquetl chicahuac oquintzajtzilij on nahuimej ilhuicacte-quitquej yejhuan quipiaj poder para tlaitlacojsquej ipan in tlalticpactli ni-man ipan mar.

³ Oquimijlij:

—Ma ca xquitlacojcan on tlalticpactli, nion on mar, niman nion sliquiera on cojtin hasta achtopa ma tiquimixmachyotican itequitcahan toDios ican se selllo ipan imixcuatipan.

⁴ Niman quemaj onicac oquintenejquej 144,000 tlacatl yejhuan oquinmix-machyotijquej‡. Yehuamej in tlacamej oquisquej intech majtlactli huan ome familias niman in majtlactli huan ome familias hualehuaj itech on tlacatl itoca Israel.

⁵ Ijquin oquintenejquej on yejhuan oquinixmachyotijquej:

On yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Judá

12,000 tlacatl,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Rubén

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Gad

12,000,

⁶ on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Aser

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Neftalí

12,000,

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Manasés

12,000,

⁷ on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Simeón

12,000,

‡ 6:14 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metzli, tonajli niman sitlalimej. § 6:14 va enrollando * 7:1 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 7:1 árbol ‡ 7:4 fueron señalados

on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Leví 12,000,
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Isacar 12,000,
⁸ on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Zabulón 12,000,
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia José 12,000 niman
 on yejhuan hualejtoquej itech ifamilia Benjamín 12,000.

Miyec tlacatl quiyectenehua on Borreguito

⁹ Quemaj ixpan on hueyixticaj trono niman ixpan on Borreguito, oniquitac sanoyej§ miyec tlacatl ijcac, niman xacaj hueliya quimpohuaya pampa sanoyej miyequej. Yejhuamej ohualejquej ipan nochihuiyan países, noch raza, noch pueblo niman noch sesetlamantic tlajtoltin*. Yejhuamej tlaque mequejcatcaj ican istac tlaquentli yejhuan hueyac, niman quimapixticatcaj isoyayo on dátıl.

¹⁰ Ican chicahuac tlajtojli nochimej tzajtziyaj, niman ijquin quijtohuayaj: Totemaquixtilis ticseliaj itech toDios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono niman itech on Borreguito.

¹¹ Nochimej on ilhuicactequitquej† quiyehualojticatcaj on hueyixticaj trono, on tlajtlajmatquej, niman on nahuimej yejhuan quen itlaj yolquej tlajtlachayaj. Yejhuamej, tej, ixpan on hueyixticaj trono onotlacuen quetzquej ican inxayac ipan tlajli niman oquimahuistilijquej Dios.

¹² Yejhuamej quitohuayaj:

¡Ma ijqui nochihua! Ma toDios quiseli aman niman para nochipa on yectene hualistli, on hueyilistli, on tlamatquilistli, on tetlajsojcamachilistli, on tetlacaitalistli, on poder niman on chicahualistli. Ma ijqui nochihua.

¹³ Quemaj semej on tlajtlajmatquej onechtajtoltij:
 —¿Aquinomej in yejhuan ican istac tlaquentli tlaquemejquej? niman ¿Canon hualehuaj?

¹⁴ Nejhua oniquijlij:
 —Señor, tejua ticmati aquinomej niman canon hualehuaj.
 Niman yejhua onechijlij:
 —In yejhuamej on yejhuan yohuajquisquej ipan on temojtij tlajyohuolistli. Niman yejhuamej oquimpacquej intlaquen niman oquimistalijquej ican iyesyo on Borreguito.

¹⁵ Yejhua ica, tej, nemij ixpan on hueyixticaj trono niman quimahuistiliaj Dios ican tonajli niman yehuajli ne ipan ihueyitiopan. Niman on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixticaj trono quinmanahuis pampa chantis inhuan.

¹⁶ Yejhuamej, tej, xoc tlajyohuisquej ican apistli, nion amictli. Yejhuamej xoc quintlatis on tonaltzintli, nion quimpajsolos on tonalistli,

¹⁷ pampa on Borreguito yejhuan nemi ne ixpan on hueyixticaj trono quintlapixcapias quen se tlapixqui. Yejhua, tej, quimprias quen borreguitos, niman quinhuicas campa meya atl yejhuan quitemaca nemilistli. Niman Dios quimpopolohuilis noch choquistli.

8

On ica chicome sello oquitlapojquej niman on tlicontli tlachijchiutli ican oro ocontlajcalquej ipan on tlalticpactli

§ **7:9** mucha * **7:9** lenguas † **7:11** ángeles

¹ Ijcuac on Borreguito oquitlapoj on ica chicome sello, ne ilhuicac canaj tlajco hora otlacactiaj.

² Quemaj ne ixpan Dios, chicome ilhuicactequitquej* oniquitac ompa majmaniyaj, niman cada se oquiselij se trompeta.

³ Quemaj ohuajlaj ocse ilhuicactequitquetl niman onotelquetz ixpan on tlaixpan[†] ican se tlicontli tlachijchiutli ican oro. Ompa oquimacaquej miyec copajli para quitlalis san secan ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan[‡] itech Dios. Niman oquihuentlalij on copajli ipan on tlaixpan tlachijchiutli ican oro yejhuan oncaj ixpan on hueyixticaj trono.

⁴ Niman ipocyo on copajli, yejhuan onejticatca ipan ima on ilhuicactequitquetl ihuan inoraciones on yejhuan teyaxcahuan itech Dios, oajsic hasta ixpan sa no Dios.

⁵ Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontilan on tlicontli, niman oquitemiltij ican itlixochyo on tlilt yejhuan oncatca ipan on tlaixpan, niman quemaj ocontlajcal ipan on tlalticpactli. Nimantzin opeu tlacomoni, tlacocomoca, tlapetlani niman tlalolini.

On ilhuicactequitquej quipitzaj intrompetas

⁶ Quemaj on chicome ilhuicactequitquej§ yejhuan quipiayaj on chicome trompetas ohuajnomanquej para tlapitzasquej.

⁷ Quemaj on achtoj ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta. Ijcuac oquipitz itrompeta, ipan on tlalticpactli otejsiu niman ohuetz tlilt yejhuan nelijticaj ican yestli. Niman de noch i on yexcantipan cotontoc in tlalticpactli, se parte otlatlac. Niman de noch i on yexcantipan cotontoc on quech cojyoj oncatca, se parte otlatlac. No ijqui se parte otlatlac on xouyoj niman on sacayoj.

⁸ Quemaj on ica ome ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman ne ipan mar ocontlajcalquej on quen se hueyi tepetl tlicuitiu. Niman de noch i on yexcantipan on quech oncatca mar, se parte onochiu yestli.

⁹ De noch i on yexcantipan on quech yolquej nemiyaj ijtic mar, se parte omiquej. Niman de noch i on yexcantipan quech barcos oncatcaj ipan mar, se parte oxoxotonquej.

¹⁰ Quemaj on ica yeji ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman se hueyi sitlalin ohualeu ipan cielo yejhua huajtlicuitiaya quen se ocoijli*. De noch i on yexcantipan quech atoyamej niman ameyaltin oncatcaj ipan in tlalticpactli, se parte ohuetz impan.

¹¹ On sitlalin itoca catca chichiyalistli. Yejhua ica, tej, de noch i on yexcantipan quech oncatca atl ipan in tlalticpactli, se parte ochichiyac niman miyec tlacatl omic.

¹² Quemaj on ica nahui ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oquimotlaquej no ijqui se parte de on tonaltzintli, de on metztli niman de on sitlalimej. Yejhua ica, tej, noch i on yexcantipan quech tlahuijli quipiayaj oquipolojquej. Ijcon, tej, xoc otlahuilpantic ipan se parte de on tlajocaj niman de on yehuajli.

¹³ Quemaj oniquitac se tojli yejhuan patlantinemiya ne ixco on cielo. Niman ican chicahuac tlajtojli onicac oquijtoj:

—¡Lástima, lástima, lástima para on yejhuan chantij ipan on tlalticpactli, ipampa on tlen nochihuas ijcuac on ocse yeyimej ilhuicactequitquej quipitzasquej intrompetas!

* **8:2** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **8:3** altar ‡ **8:3** le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan § **8:6** ángeles * **8:10** antorcha; ocotl

9

¹ Quemaj on ica majcuijli ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman oniquitac se sitlin yejhuan ohualeu ipan cielo*, niman ohuetzico ipan tlalticpactli. On sitlin yejhua oquimacaquej on llave para quitlapos on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan.

² Yejhua, tej, oquitlapoj on pozo, niman ijtic on pozo oquis sanoyej† miyec poctli quen ijcuac popoca se hueyi horno. Niman ica on poctli on tonatzintli niman on cielo ocapotzeu.

³ Ipan on poctli quisayaj on quen chapolimej yejhuan xiniyaj ipan on tlalticpactli. On quen chapolimej oquiselijquej poder para tecuasquej quen tecuaj on colomej.

⁴ Oquinnahuatijquej para nion xoutli ma ca ma quicuajcan, nion itlaj yejhuan xoxoqui, nion se cojli‡, yej san ma quincococan on tlacamej yejhuan xquipiaj isello Dios ipan inixcuateu.

⁵ Yejhuamej, tej, xoquincahuilijquej quinmictisquej on tlacamej, yej oquimilijquej san ma quintlajyohuiltican macuijli metztli. Niman on tlen tecocoj yejhuan quitemacayaj sa no ijqui quen on colotl quimaca se tlacatl ijcuac quicua.

⁶ Ipan on tonaltin noch i tlacatl quinequis nomictis, pero xoc huelisquej miquisquej. Sanoyej quinequisquej miquisquej, pero ijcuacon on miquilistli xoc onyás.

⁷ On yolquej yejhuan quen chapolimej nesiyaj quen caballos yejhuan nemij listo para yasquej ipan guerra. Yejhuamej quipiaya itlaj ipan intzontecon quen se corona tlachijchiutli ican oro. Niman quipiaya inxayac quen yacaj tlacatl ixayac.

⁸ Quipiaya intzon quen itzon yacaj sihuatl, niman intlahuan quen itlahuan se león.

⁹ Intlalnacayo tlapachijiticatca ican itlaj yejhuan nesi quen tepostli yejhuan ica normanhuiyaj. Ijcon quen on carretas caquistij ijcuac on caballos quintlalochtiaj para ipan guerra, no ijqui caquistiyaj inmajtlapal.

¹⁰ Quipiaya incuitlapil niman tecuayaj quen on colotl tecua. Ipan incuitlapil quipiaya poder para majcuijli metztli quintlayohuilitisquej on tlacamej.

¹¹ Yejhuamej quipiaya se ilhuicactequitquetl yejhuan aman quitequipanohua on diablo. Yejhua quen intlayecancau yejhuan chanti ipan on pozo yejhuan xnesi quech ica huejcatlan. Yejhua itoca Abadón ican hebreo tlajtojli niman Apolión ican griego tlajtojli. Apolión quijtosnequi tlaxoxotonquetl.

¹² On achtoj tlaxoxotonilistli yopanoc, pero ocse ome ye huajlau.

¹³ Quemaj on ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquipitz itrompeta niman onicac se tlajtojli caquistiya ne intzajlan on nahui cuacuautin yejhuan oncatcaj ne tlaixpan§ tlachijchiutin ican oro yejhuan oncatca ne ixpan Dios.

¹⁴ On tlajtojli oquinahuatij on ica chicuasen ilhuicactequitquetl yejhuan quipiaya itrompeta:

—Xquintoma on nahuimej ilhuicactequitquej yejhuan salijtoquej itech on atentli itoca Eufrates.

¹⁵ On nahui ilhuicactequitquej oquintojtonquej. Yejhuamej, tej, yoquim-prepararojcaj para ipan in mismo hora, tonajli, metztli, niman xiutli quimictisquej se parte de noch on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli.

* ^{9:1} On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † ^{9:2} mucho

‡ ^{9:4} árbol § ^{9:13} altar

¹⁶ Niman onicac oquintenejquej 200 millones soldados yejhuan quipiaj incaballo.

¹⁷ Oniquintac on caballos niman on yejhuan impan yetiayaj. On yejhuan impan yetiayaj yelpantlapachijtiayaj ican on quen itlaj tepestli yejhuan ica nomanahuiayaj. Niman on tepestli, yezi color quipiaya: chichiltic quen tlilt, azul quen on tetl itoca zafiro niman costic quen azufre. Niman ijcon quen tzonteconyejquej leónes, on caballos no ijqui quipiaya intzontecon. Niman incamac quisaya tlilt, poctli niman azufre.

¹⁸ Ica on yezi plagas de tlilt, poctli niman azufre yejhuan quisaya incamac on caballos, omiquej se parte de nochis on quech yexcantipan tlacamej nemij ipan tlalticpactli.

¹⁹ Niman on caballos quipiaya poder sanquen ipan incamac niman ipan incuitlapil, pampa incuitlapil quipiaya intzontecon quen cohuamej niman ica sanoyej tejcuaucuayaj.

²⁰ On tlacamej yejhuan xomiquej ican on plagas xocajcrajquej quichihuaj on tlen xcuajli. Yej oc* quinmahuistiliaya on xcuajcualtin espíritus, niman on tlamachijchihualtin intajtzitzihuan yejhuan tlachijchiutin ican oro, plata, bronce, tetl niman cojtli†, masqui yejhuatej on intajtzitzihuan xhuelij tlachaj, nion tlacaquij, nion nejnemij.

²¹ Niman no xocajcrajquej ica temictiayaj, tenahualhuiayaj, on ica ahuilnemiyaj, nion yejhua on ica tlachtequiyaj.

10

Yejhua on ilhuicactequitquetl quimapixticas se tlajcuilolamatzintli mimiliticaj

¹ Quemaj oniquitac huajtemohua ipan cielo* ocse ilhuicactequitquetl† yejhuan quipia poder. Yejhua huajtlapachijtiaya ican se moxtli, niman icuapan cuajquiya se cojsemalotl. Ixayac petlaniya quen on tonatzintli, niman icxihuan quen pilares yejhuan tlicuiticatca.

² Yejhua quipixticatca ipan ima se tlapojticas tlajcuilolamatzintli. Niman ica iyecmaicxi ocholoj ipan on mar, niman ica iopochicxi ocholoj ipan tlalticpactli.

³ Quemaj otzajtzic ican chicahuac tlajtojli quen ijcuac nanalca se león. Niman ijcuac otzajtzic, chicomepa ocaquistic quen tlacomonajli oquinanquilij.

⁴ Ijcuac on chicome tlacomonajli ohuajtlajtojquej, nejhua niquijcuilosnequiya on tlen oquijtojquej. Pero quemaj ne ilhuicac onicac ocse tlajtojli yejhuan onechijlij:

—Ma ca xquijculo on tlen oquijtojquej on chicomemej tlacomonaltin, yej xquichtacapia.

⁵ Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan oniquitac cholojticatca ne ipan mar niman ipan tlalticpactli, ocajcochu iyecma para ne ilhuicac,

⁶ niman oquimelajcailtoj itech on yejhuan nemi para nochipa, yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman nochis on tlen impan oncaj niman nemi. Niman ijquin oquijtoj:

—Nochi amantzin nochihuas.

⁷ Yej ijcuac on ica chicome ilhuicactequitquetl quipitzas itrompeta, nochihuas on tlen iyanticaj oquinec Dios para nochihuas, ijcon quen oquimijlij on itequitcahan tiotlajtojquej.

* **9:20** todavía; sanquen † **9:20** madera * **10:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. † **10:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

⁸ Quemaj on tlajtojli yejhuan onechajnotzca ne ilhuicac ocsejpa onechajnotz niman onechijlij:

—Xhuiya, niman xquitzqui on tlajcuilolamatzintli yejhuan tlapojticaj ipan ima on ilhuicactequitquetl yejhuan cholojticaj ipan mar niman ipan tlalticpactli.

⁹ Quemaj nejhua oniaj itech on ilhuicactequitquetl niman oniquijlij ma nechmaca on tlajcuilolamatzintli, niman yejhua onechijlij:

—Nicancaj. Xcua. Mocamac ticmatis tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac tictolos, ne mojtic ticmatis ica chichic.

¹⁰ Quemaj oniconcuic on tlajcuilolamatzintli ipan ima on ilhuicactequitquetl niman onicuaj. Nocamac onicmat tzopelic quen itlaj necutli, pero ijcuac onictoloi, ne ipan nojti onicmat chichic.

¹¹ Quemaj onechijlijquej:

—Ica oncaj ticteijlis on tlen Dios mitzijlis ica on miyec pueblos, países, sesetlamantic tlajtoltin, niman reyes.

11

Huajlasquej omemej teixpantiliquej

¹ Quemaj onechmacaquej se milohuatl yejhuan nesiya quen on yejhuan ica tlatemachihualo, niman onechijlijquej:

—Xmotelquetza niman xtejtemachihua on ihueyi tiopan Dios niman on itlaixpan*. Niman no xquimpohua quesquimej on yejhuan ompa quimahuistiliaj Dios.

² Pero on iquiahuac on templo ma ca xtemachihua pampa on yoquinmac-tilijkej on yejhuan xhebreos. Yejhamej yezi xipan huan tlajco quichojo-cholosquej on yejyeticaj hueyican Jerusalén.

³ Niman nejhua nictilanis omemej noteixpantilijcahuan yejhuan quiteijlisquej on tlen niquimijlis ipan 1260 tonaltin. Niman yejhamej tlaque-mejquej yesquej ican on tlaquentli tlachijchiutli ican costales para quiteiti-squej ica najmanaj.

⁴ On omemej cojtin† intoca olivos niman on omemej candeleros yejhuan onoquej ixpan iTeco in tlalticpactli quijsosnequi in omemej teixpantiliquej.

⁵ Tla yacaj quinmejecohuilis para quintlajyohuiltis, yejhamej incamac quixtiaj tlitl niman quimictiaj intlahuelicniu. Ijcon tej, miquis yejhuan quinmejecohuilis quintlajyohuiltis.

⁶ Yejhamej in teixpantiliquej quipiaj poder para quichihuasquej ma ca quiahui ipan on tonaltin chica yejhamej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselia itech Dios. No ijqui quipiaj poder para yejhua on atl cuepasquej yestli. Niman san queman quinequisquej, huelis quichihuasquej ipan in tlalticpactli noch quech sesetlamantic plagas oncaj.

⁷ Ijcuac yejhamej yotlanquej quiteijliaj on tiotlajtojli yejhuan quiselisquej itech Dios, on xcuajli yolqui yejhuan quijsa ipan on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan quinhuijsoquis, niman quintlanis, niman quimictis.

⁸ Niman inmicatlalnacayo quintlajcalisquej ipan icalles on hueyican, campa toTeco oquimajmasohualtiquej‡ ipan cojnepanojli§. On chanejquej ipan on hueyi ciudad nohuicaj xcuajli quen on tlacamej chanejquej ne Sodoma niman Egipto. Yejhua ica quitocayotiaj on hueyican Sodoma niman Egipto.

* **11:1** su altar † **11:4** árboles ‡ **11:8** fue crucificado § **11:8** cruz

⁹ Yeyi tonajli huan tlajco on tlacamej chanejquej ipan nochí pueblo, niman nochí raza, niman nochí quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochí país quitasquej inmicatlalnacayo on teixpantiliquej, niman yejhamej xquitec-ahuilisquej para on omemej micatzitzintin ma quintlaltocacan.

¹⁰ On yejhuan chantij ipan in tlalticpactli sanoyej* paquisquej ipampa inmiquilis. Yejhamej quichihuasquej ilhuít hasta quinotlayocolisquej itlaj pampa on omemej tiotlajtojquej sanoyej quimpajsolohuaya.

¹¹ Pero ijcuac yopanoc on yeyi tonajli huan tlajco, Dios ican ikyo yejhuan oquitemacac nemilistli, oquinolihuitij†, niman yejhamej ocsejpa onoquetztejquej. Niman nochimej on yejhuan oquitaquej sanoyej onomojtijquej.

¹² Quemaj on omemej teixpantiliquej ocacquej se chicahuac tlajtojli yejhuan oquinhuajnotz ne ilhuicac, niman oquimijlij:

—Xhuajtlejcocan nican tlacpac. Niman yejhamej ipan se moxtli otlejcoquej chica intlahuelicnihuan conitzticatcaj quen tlejcohuaya.

¹³ Quemaj nimantzin sanoyej temojtij otlalolin niman de nochí on majtlactli partes de on quech caltin oncatcaj ipan on hueyican, se parte oxoxotonquej, niman chicome mil tlacamej omiquej yejhua ica on tlaxoxotonilistli. Niman on tlacamej yejhuan xomiquej, ican innemojtil ocueyilijquej Dios ilhuicac chanej.

¹⁴ Yopanoc ica ome tlaxoxotonilistli, pero saniman huajlau on yejhuan ica yeyi tlaxoxotonilistli.

On ica chicome ilhuicactequitquetl quipitzia itrompeta

¹⁵ Quemaj on ica chicome ilhuicactequitquetl‡ oquipitz itrompeta, niman nimantzin chicahuac ocaquistijquej tlajtoltin ne ilhuicac. On tlajtoltin ijquin quijtohuaya:

Nochi tequihuajyotl oncaj ipan in tlalticpactli yoquinoyaxcatij§ toTeco Dios niman iCristo; niman para nochipa toTeco Dios tlamandaros.

¹⁶ Quemaj on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej, yejhuan yejyehuaticatcaj ipan intronos, onotlacuenquetzquej niman hasta ipan tlajli oquitquijquej inxayac ne ixpan Dios, niman oquimahuistilijquej.

¹⁷ Oquijlijquej:

Timitzmacaj tlaxtlahuijli toTeco Dios yejhuan nochí tihueli. Nochipa tine-miya niman aman tiyolticaj niman nochipa tinemis. Timitzmacaj tlaxtlahuijli pampa aman cuajli yoticteititij mohueyi poder niman yopeu titlamandarohua.

¹⁸ On países ocualanquej. Pero aman ye cuajli yoyejcoc on tonajli para tiquinyolcuitis niman tiquintlaxtlahuilis on mimiquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquintlaxtlahuilis motequichihuiliyahuan, on tiotlajtojquej, niman on yejhuan otiquintlapejpenij para moyax-cahuan niman on yejhuan mitztlacaitaj. Tejhua tiquintlaxtlahuilis sanquen on yejhuan huejhueyixtoquej niman on yejhuan xhuejhueyixtoquej. Niman no yoyejcoc on tonajli para tiquinxoxotonis on yejhuan quioxoxotoniaj on tlalticpactli.

¹⁹ Quemaj on itiopan Dios yejhuan oncaj ne ilhuicac otlapou, niman calijtic nesticatca on caja campa yejticatca on majtlactli tlanahuatijli. Niman

* **11:10** muy † **11:11** los resucitó; oquinolitij ‡ **11:15** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. § **11:15** lo ha hecho suyo; yoquinoyaxcatij, yoquinohuaxcatij, yoquinotlatquij * **11:16** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

sanoyej otlapetlan, otlaquistic, otlacomon, otlalolin niman chicahuac otejsiu.

12

Juan oquitac on sihuatl niman se sanoyej hueyi yolqui itoca dragón

¹ Quemaj se hueyi tlamajhuisojli ones ne ilhuicac. Niman ijquin catca on tlamajhuisojli: se sihuatl huajpetlanticatca quen petlani on tonaltzintli, niman on metztli icxitlan oncatca, niman quimanticatca se corona yejhuan quipiaya majtlactli huan ome sitlalin.

² In sihuatl quipiaya iconetzin, niman tzajtziya ica nococohuaya pampa ye quitlacatiliasquia iconetzin.

³ Quemaj ocse tlamajhuisojli ones ne ilhuicac: ones se sanoyej* hueyi niman temojtij yolqui itoca dragón. In yolqui chichiltic tlajtlachaya, niman quipiaya chicome itzontecon, majtlactli icuacuahuan, niman cada itzontecon quipiaya se corona.

⁴ On yolqui ican icuitlapil, de nochí on yexcantipan quech oncatcaj sitlalimej ne ipan cielo, oquintejchihuilan se parte. Niman on se parte oquinhuajxinij ipan tlalticpactli. On sihuatl nemiya lista para tlanemitis. Niman on dragón onotelquetz ixpan on sihuatl para sanquen huajnemis iconetzin yejhua nimantzin quicualisquia on conetzintli.

⁵ Niman on sihuatl oquitlacatilij se oquichconetl yejhuan tlamandaros ican cojtic poder ipan nochimej on tlacamej chantij ipan nochihuiyan países. Pero on iconeu ocanilijtiquisquej niman ocuicaquej itech Dios, niman ixpan on ihueyixtacaj trono.

⁶ Niman on sihuatl oyejteu. Oyaj neca tlapatlaco campa Dios yoquiprepararohuiliyca campa xitlaj† quipolos para 1260 tonaltin.

⁷ Niman ne ilhuicac onochiu se guerra. On yacatzticaj ilhuicactequitquetl‡ itoca Miguel niman iilhuicactequitcahuau onohuijsoquej ihuan on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo.

⁸ Pero on dragón niman on ilhuicactequitquej yejhuan aman quitequipanohuaj on diablo xohuelquej otetlanquej. Yejhua ica, tej, xoc ohuel onenquej ne ilhuicac.

⁹ Ijcon tej, on hueyi dragón ocuajquixtijquej ne ilhuicac. On dragón sa no yejhua on yehuejcahui cohuatl yejhuan ocajcayau nochí tlacatl chanej ipan in tlalticpactli. Yejhua itoca diablo noso Satanás. Yejhua, tej, niman iilhuicactequitcahuau yejhuan aman quitequipanohuaj oquinhuajxinijquej ipan in tlalticpactli.

¹⁰ Quemaj ne ilhuicac onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan oquijtoj:

—Yoyejcoc on itemaquixtilis niman ipoder toDios. Yejhua yopeu tlamandarohua niman Cristo no yoquiselij tequihuajyotl. Nochi in ticmatij ica melahuac, pampa aman on yejhuan nochipa ican tonajli niman ican yehuajli quinteixpanhuiaya on tocnihuan ixpan toDios yocuajtlajcalquej de ne ilhuicac.

¹¹ Niman itechcopa iyesyo on Borreguito niman on temachtijli itech ica Cristo yejhuan oquiteixpantiliquej, on tocnihuan sa no yejhuamej otetlanquej. Yejhuatej, tej, xonomojtijquej quipolosquej innemilis, yej onoyolchicajquej para miquisquej.

¹² Ma onya paquillisti ne ilhuicac. Nemejhuamej yejhuan ompa nenchantij xpaquican. Pero jlástima para nemejhuamej yejhuan nenchanejquej ipan

* **12:3** muy † **12:6** nada; coxtla ‡ **12:7** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

tlalticpactli niman ipan mar! pampa on diablo nemotech yoyejcoc. Yehua yotemoc ican temojtij itlahuel pampa quimatzticaj ica xoc huejcajticaj quiselis icastigo.

¹³ Niman ijcuac on dragón oquitac ica yocuajtlajcalquej ipan in tlalticpactli, opeu cajsisnequi on sihuatl yejhuan oquitlacatilij iconeu.

¹⁴ Pero on sihuatl oquimacaquej ome imajtlapalhuan de se hueyi cuactli itoca águila para ohuel oyejteu ixpan on cohuatl campa xoc huelis quipajsolos. Niman yejhua oyaj huejca ne ipan on tlapatlaco campa quitequipanotiasquej yeyi xipan huan tlajco.

¹⁵ Quemaj on cohuatl ocuajquixtij icamac miyec atl quen itlaj atepeyatls para catoctis on sihuatl.

¹⁶ Pero on tlajli oquipalehuij on sihuatl. On tlajli otlapou niman oconic on atepeyatls yejhuan on dragón icamac oquixtij.

¹⁷ Quemaj on dragón sanoyej ocualan itechcopa on sihuatl niman intech onotlahuelquixtito on ocsequimej yejhuan no hualejtoquej itech on sihuatl para quinhuijsquis. In yejhuamej on yejhuan quitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ican yolchicahualistli quijtohuaj ica quineltocaj Jesucristo.

13

¹ Niman on dragón onotelquetz ne itempan on mar.

Juan oquintac omemej xcuajcualtin yolquej

Niman ne ipan on mar oniquitac ohuajquis se xcuajli yolqui yejhuan quipiaya chicome itzontecon niman majtlactli icuacuauhuan. On yolqui ipan cada icuacuau quipiaya se corona, niman cada itzontecon quipiaya se tlajtojli yejhuan cuijhuicaltiaya Dios.

² On xcuajli yolqui yejhuan oniquitac tlajtlachaya quen itlaj tigre, pero icxihuan quipiaya quen icxihuan se oso niman icamac quipiaya quen icamac se león. Niman on dragón oquimacac ipoder, niman itrono niman hueyi tlanahuatijli, on xcuajli yolqui yejhuan ohuajquis ijtic on mar.

³ Ipan se itzontecon on xcuajli yolqui nesiya quen tlacocojli catca para miquis. Pero on itlacocol yejhuan nesiya ica miquis, opajtic. Ijcuac nochil tlacatl chanejquej ipan in tlalticpactli ijcon oquitac, otlamojcaitaquej niman opeu quitlacamatij on xcuajli yolqui.

⁴ Yejhuamej oquimahuistilijquej on dragón pampa yejhua oquimacac ite-quihiayyo on xcuajli yolqui. Niman on xcuajli yolqui no ijquin oquimahuistilijquej niman quijtohuayaj:

—¿Aquinon nemi yejhuan no ijqui quen in yolqui? Niman, ¿aquinon huelis ihuan notlanis?

⁵ No ocahuilijquej on xcuajli yolqui nohueyitenehuas niman cuijhuicaltis Dios. Niman no ocahuilijquej tlamandaros ompoajli* huan ome metztl.

⁶ Ijcon, tej, on xcuajli yolqui cuijhuicaltiaya Dios, niman itocayo Dios, niman on ichanyou Dios niman no on yejhuan nemij ne ilhuicac.

⁷ No ocahuilijquej ma tlahuiloqui intech on yejhuan iyaxcahuan[†] Dios, niman ma quintlani. No ijqui oquimacaquej tequihuajyotl para quinmandaros nochil raza, nochil pueblo, nochil quech sesetlamantic tlajtoltin, niman nochil país.

⁸ Nochimej yejhuan chantij ipan in tlalticpactli niman xtlajcuilolnestoquej intoca ipan on tlajcuilolamatl, yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa, quimahuistilisquej on xcuajli yolqui. Yejhua in

§ 12:15 río * 13:5 Ompoajli quitosnequi cuarenta, niman ompoajli huan ome quitosnequi cuarenta y dos. † 13:7 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

tlajcuilolamatl iyaxca on Borreguito yejhuan oquimictijquej. Niman ijcuac oquimictijquej oquitemacac temaquixtilistli desde ijcuac otzimpeu in tlalticpactli.

⁹ Xpiacan cuidado on tlen aman nemechijlis:

¹⁰ Tla oncaj para yacaj quitzatzacuasquej, quitzatzacuasquej. Niman tla oncaj para yacaj quimictisquej ican espada, quimictisquej. Yejhua ica, tej, nonequi ma quixicocan on tlen nochihuas ican yolsehuilistli niman nochipa ma quineltocacan Dios on yejhuan iyaxcahan Dios.

¹¹ Quemaj oniquitac ocse xcuajli yolqui huajquistiu ipan on tlalticpactli. In xcuajli yolqui quiipiaya ome icuacuahuan quen icuacuau se borreguito, pero itlajtol caquistiya quen itlajtol on dragón.

¹² In xcuajli yolqui oquitequitiltij nochi on hueyi tequihuajyotl yejhuan iyaxca on achtoj xcuajli yolqui. Niman yejhua oquitequitiltij ne ixpan on achtoj xcuajli yolqui. Yejhua quichihuaya para nochimej on tlacamej chanejquej ipan in tlalticpactli ma quimahuistilican on achtoj xcuajli yolqui, yejhuan opajtic ipan on itlacocol yejhuan nesiya ica miquisquia.

¹³ Yejhua no quinchihuaya huejhueyi tlamajhuisoltin milagrosas hasta ne ipan on cielo[‡] hualehuaya tlilt para huetziya ipan tlajli imixpan on tlacamej campa hueli quitaj.

¹⁴ Yejhua oquincajgayau on tlalticpacchanejquej ican on tlamajhuisoltin milagrosas yejhuan ocahuilijquej quichihuas ixpan on ocse xcuajli yolqui. Niman oquinnahuatij ma quixcopinacan ican se tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan nemiya masqui tlacocojli catca ican espada.

¹⁵ Niman on ica ome xcuajli yolqui ocahuilijquej quiyyomacas on tlamachijchiutli de on achtoj xcuajli yolqui para oquiyolihuitij. Yejhua ica hueliya tlajtlajtihuaya niman tlanahuatiaya para quinmictiayaj on yejhuan xquimahuistiliajaj on tlamachijchiutli de on achtoj yolqui.

¹⁶ No ijqui on ica ome xcuajli yolqui oquinchihualtij nochimej, masqui huejhueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej, masqui ricos noso mayanquej, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, ma quintlalilican se nescayotl ipan inyecma noso ipan imixcuateu.

¹⁷ Niman xacaj hueliya tlacohuaya nion tlanamacaya tla xquipiaya on nescayotl. On nescayotl quijtosnequi itoca on xcuajli yolqui noso on inúmero de itoca.

¹⁸ Ipan in nonequi tlamatquilistli§. Tla yacaj hueli cajsicamat on tlen xacaj hueli, ma quixtlalo inúmero on xcuajli yolqui pampa on número inyaxca tlacamej. Niman on número sa no ijqui in: 666.

14

On 144,000 hebreos tlacuicatiaj

¹ Quemaj onontlachix niman oniquitac on Borreguito ijcaticatca ipan on tepetl itoca Sión. Ihuan yejhua nemiyaj 144,000 tlacamej yejhuan ipan inixcuateu tlajcuilolnesticatca itocayo on Borreguito niman itocayo on iTajzin.

² Quemaj onicac se tlajtojli yejhuan ne ilhuicac caquistiya quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan ontoyajticas, niman quen ijcuac chicahuac tlacomoni. Niman no onicac ijcon caquistiya quen caquistij on arpas ijcuac quintzotzonaj.

[‡] **13:13** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztlij, tonajli niman sitlalimej. § **13:18** sabiduría

³ Niman yejhuamej quitlacuicatiayaj se yencuic tlacuicajli ne ixpan on hueyixticaj trono, niman imixpan on yejhuan quen yolquej tlajtlachaj niman no imixpan on tlajtlajmatquej tlayecanquej. On tlacuicajli xacaj hueliya quitlacuicatiaya. Yej hueliyaj san yejhuamej on 144,000 yejhuan omaquisquej ipan on tlalticpactli intzajlan on tlajtlacolejquej.

⁴ Yejhuamej in xonijtlacojquej inhuan on sihuamej. Yejhuamej, tej, xqueman oahuilnenquej. Niman san canon yau on Borreguito yejhuamej ompa ihuan yahuij. Yejhuamej oquincojquej intzajlan on tlalticpactlacamej. Niman yejhuamej nochihuaj achtoj ofrenda para Dios niman para on Borreguito.

⁵ Xqueman oquijtojquej on tlen xmelahuac. Yejhuamej, tej, xquipiaj tlajtlacojli ne ixpan ihueyixticaj trono Dios.

Yeyimej ilhuicactequitquej quiteijliaj on intemachtil

⁶ Quemaj oniquitac ocse ilhuicactequitquetl* patlantinemiya ne ixco on cielo[†]. Yejhua quitquiya on temachtilistli yejhuan para nochipa quitemaca on temaquixtilistli. Yejhua quitquiya para quimijlis on yejhuan chanejquej ipan in tlalticpactli, ipan nochipáis, nochiraza, ipan nochipueblo, niman no quimijlis nochiquech sesetlamantic tlajtoltin.

⁷ Niman ica chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Xtlacaitacan Dios, niman xcueyilican, pampa aman yoyejcoc on hora para cada se quiyolcuitis niman quitlaxtlahuilis quen quitocarohua on tlen oquichiu. Xmauhuistilican on yejhuan oquitlalij on cielo, on tlalticpactli, on mar niman on ameyaltin.

⁸ Quemaj ocuajtocac on ica ome ilhuicactequitquetl yejhuan oquijtoj:

—¡Yohuetz! ¡Yohuetz on hueyi hueyican ne Babilonia! Niman on yejhuan chanejquej Babilonia quichihualtiaj nochitlacatl ipan nochipáises ma quintlacamatican on ocsequimej dioses.

⁹ Quemaj on ica yeysi ilhuicactequitquetl oquinhuajtocac on achtoj omemej ilhuicactequitquej, niman ican chicahuac tlajtojli ijquin oquijtoj:

—Tla yacaj quimahuistilia on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiunquej, niman quinocahuilia ma quitlalican on nescayotl ipan ixcuateu noso ipan ima,

¹⁰ yejhua quiselis temojtij tlajyohuclistli yejhuan Dios quimacas ican nochifuerza, pampa yejhua sanoyej[‡] cualani. Niman quitlajyohuilstisquej imixpan on yolchipajquej ilhuicactequitquej niman ixpan on Borreguito ican tlilt niman azufre.

¹¹ Niman ipocy o ntlil yejhuan quintlajyohuilsticaj para nochipa quisetas. Niman nochipa ican tonajli niman ican yehuajli xquipiaj nesehuijli on yejhuan quimahuistiliaj on xcuajli yolqui niman on tlamachijchiutli de itlachalis on xcuajli yolqui yejhuan oquichijquej, niman on yejhuan quiseliaj on nescayotl yejhuan techititia itoca.

¹² Yejhua ica nonequi ma quixicocan tlajyohuclistli ican yolsehuclistli on yejhuan iyaxcahuan[§] Dios, yejhuan quitlacamatztihuij itlanahuatilhuan niman quimelajcapiaj intlaneltoc itech Jesú.

¹³ Quemaj se tlajtojli yejhuan ohualeu ne ilhuicac onicac nechijlia:

—Xquijcuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochiutin yesquej on yejhuan miquisquej desde aman para tlayecapan on yejhuan quineltoaj toTeco.” On Espíritu Santo no quijtohua: “¡Quemaj, sanoyej tlatiochiutin yesquej

* **14:6** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **14:6** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztl, tonajli niman sitlalimej. ‡ **14:10** mucho § **14:12** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan

para yejhuamej! Yejhuamej nosehuisquej ica on intequiyo, niman Dios quintlaxtlahuilis on tlen oquichijquej."

Ipan in tlalticpactli quisentlaliaj on tlaquilyotl

¹⁴ Quemaj oniquitac se istac moxtli. Niman ipan on moxtli yehuaticatca quen se tlacatl. Ipan itzontecon quipiaya se corona tlachijchiutli ican oro, niman quimapixtacatca se tepostli tlatequi itoca hoz yejhuan quitequitiltiaj ijcuac pixcalo.

¹⁵ Niman quemaj ocse ilhuicactequitquetl* ohuajquis ne ipan on tiapan, niman oquinotz ican chicahuac tlajtojli on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli, niman ijquin oquijlij:

—Xtequitilti mohoz ipan on tlalticpactli niman xsentlali on tlaquilyotl pampa on hora yoyejcoc niman on tlaquilyotl yochicau.

¹⁶ Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on moxtli oquipanoltijtquis ihoz ipan on tlalticpactli niman quisentlalij itlaquilyo on tlalticpactli.

¹⁷ Quemaj ocse ilhuicactequitquetl ohuajquis ne ipan on tiapan yejhuan oncaj ne ilhuicac, niman yejhua no quipiaya se hoz tlatequi.

¹⁸ Niman ne tlaixpan[†] ohuajquis ocse ilhuicactequitquetl yejhuan quipia itequiu para quitlajpiaya on tlilt. Niman yejhua ican chicahuac tlajtojli oquinotz on yejhuan quipiaya ihoz tlatequi, niman oquijlij:

—Xtequitilti mohoz tlatequi, niman xsentlali itlaquilyo on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli pampa yochicau.

¹⁹ Niman on ilhuicactequitquetl oquipanoltijtquis ihoz ipan on tlalticpactli niman quisentlalij on uvas yejhuan oncaj ipan on tlalticpactli. Quemaj oconxinij ne campa quipatzcasquej. In quijtosnequi on itlahuel Dios yejhuan ye huajlau.

²⁰ Yejhua on uvas xipan on hueyican oquipatzcaquej, yej neca caltenco. Ne campa oquipatzcaquej on uvas oquis yestli. On yestli sanoyej miyec catca niman otlejcoc hasta canaj quen campa quitquij inteposcuaultil[‡] on caballos, niman canaj 300 kilómetros ica huejca onotlaloj.

15

Juan oquitac chicomemej ilhuicactequitquej ican chicome copas yejhuan quipiaj on sa ica nochí plagas

¹ Quemaj ne ipan cielo* oniquitac ocse hueyi niman tetlatlachaltij tlama-jhuisojli. Oniquintac chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan oquipixquej on chicome sa ica nochí plagas. On yejhua sa ica nochí plagas pampa ijcuac tlamic on plagas, no tlamic itlahuel Dios.

² No oniquitac on quen itlaj mar tlachijchiutli ican tescatl nenelijticatca ican tlilt. Ompa majmaniyaj on yejhuan oquitlanquej on xcuajli yolqui, niman on tlamachijchiutli de itlachalis on achtoj xcuajli yolqui yejhuan oquichijchiuquej, niman no ihuan on yejhuan itoca huelis ticmatisquej itechcopia inúmero. Yejhuamej ompa quipiaya on arpas yejhuan Dios oquin-macac,

³ niman quitlacuicatiayaj Moisés yejhuan itequichihuilicau Dios, niman no itlacuical on Borreguito. On tlacuicajli ijquin quijtohuaya:

Hueyi niman tetlatlachaltij nochí on tlen yoticchii toTeco Dios yejhuan nochí tihuelli. Timohuica quen quitocarohua niman melajqui, oh tejhua yejhuan tiRey para nochí países.

* **14:15** ángel † **14:18** altar ‡ **14:20** frenos de ellos * **15:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztl, tonajli niman sitalimej.

⁴ ¿Aquinon, tej, xmitztlacaitas? ¿Aquinon xmitzhueyilis toTeco? San tejhua, tej, tiyectli. Niman noch i tlacamej de nochihuiyan países huajlasquej mixpan niman mitzmahuistilisquej, pampa yones ica motequiu oticchii quen quitocarohua.

⁵ Ijcuac ijqui yoniquitac, quemaj quej oniquitac ica ipan on hueyi tiopan yejhuan oncaj ne ilhuicac, otlapou campa más tlayejcan campa yejyejtoquej on temej yejhuan ipan tlajcuiolnesticaj on itlanahuatil Dios.

⁶ Ipan on hueyi tiopan ohuajquisquej yejhuamej on chicomemej ilhuicactequitquej yejhuan quipiayaj on chicome plagas. Yejhuamej tlaquejmejquej catcaj ica on tlaquentli itoca lino yejhuan chipahuac niman petlanqui. No ijqui mamalinticatca inyelpa se ilpicatl tlachijchiutli ican oro.

⁷ Quemaj semej on nahuimej yejhuan quen yolquej tlajtlachayaj oquinmacatiaj sesentemej se copa tlachijchiutli ican oro. Cada copa tentiaya ica on itlahuel Dios yejhuan nochipa nemi.

⁸ Niman on hueyi tiopan tenticatca ican poctli ipampa ihueyilis niman ipoder Dios. Niman xacaj hueliya calaquiya ne ipan on hueyi tiopan san chica on chicomemej ilhuicactequitquej xe tlamiyaj quixiniayaj on chicome plagas.

16

On chicomemej ilhuicactequitquej quixiniaj on plagas ica on copas

¹ Quemaj onicac se chicahuac tlajtojli yejhuan ocaquistic ne icalijtic on hueyi tiopan. On tlajtojli ijquin oquimijlij on chicomemej ilhuicactequitquej*:

—Xhuiyan, niman on tlahuejli yejhuan itech Dios hualehua xcontoyahuan ica on chicome copas ipan on tlalticpactli.

² On achtoj ilhuicactequitquetl oyaj niman oquitzonquilij icopa on tlen quipiaya ipan on tlalticpactli. Ijcuacon noch i tlacatl yejhuan quipiaya inescayo on xcuajli yolqui niman quimahuistiliaya on tlamachijchiutli de itlachalis on yolqui oquiselijquej tzotzomej yejhuan sanoyej[†] xcuajli niman sanoyej tecocojquej.

³ On ica ome ilhuicactequitquetl oquitzonquilij icopa on tlen quipiaya ipan mar, niman on mar onocuep yestli quen iyesyo se micatzintli. Niman noch i tlen yolticatca ipan on mar omic.

⁴ On ica yeyi ilhuicactequitquetl oquitzonquilij icopa on tlen quipiaya ipan on atoyamej niman on ameyaltin, niman noch i atl onocuep yestli.

⁵ Quemaj on ilhuicactequitquetl yejhuan quitlajpiaya on atl onicac oquijtoj:

—Otitetlaxtlahuilij quen quitocarohua, ¡oh! toTeco Dios yolchipahuac, yejhuan aman nemi niman nochipa nemiya.

⁶ Oticchii quen oquitocaroj pampa on tlacamej oquinmictijquej on yejhuan moyaxcahuan[‡] niman on motiotlajtocabuan. Niman pampa ijcon oquichijquej sanoyej xcuajli, aman yotiquimonitij on yestli. Tej, ijqui quin-tocarohuaya.

⁷ No onicac yacaj ne tlaixpan[§] ijquin quijtohuaya:

—Quemaj, toTeco Dios noch i hueli, ica tlen melahuac yotitetlaxtlahuilij niman oticchii quen quitocarohua.

* ^{16:1} ángeles: Angeles tequitij ne ilhuilcac niman nican ipan in tlalticpactli. † ^{16:2} muy ‡ ^{16:6} te pertenecen; moaxcahuan, mohuaxcahuan, motlatquihuan § ^{16:7} altar

⁸ On ica nahui ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan on tonatzintli, niman on tonatzintli oquiselij poder para quintonaltatis on tlacamej.

⁹ Niman on tlacamej sanoyej temojtij otonaltlatlaquej, pero xoquipatlaquej inyojo nion xocueyilijquej Dios yejhuan quimandarohua on plagas, yej ocuijhuicaltijquej Dios.

¹⁰ On ica macuijli ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan itrono on xcuajli yolqui, niman nochihuiyan campa tlanahua-tiaya onocau ipan tlayehuajlotl. On tlacamej sanoyej onococojquej hasta nonenepilcuayaj.

¹¹ Niman yejhamej ocuijhuicaltijquej Dios ilhuicac chanej ipampa on ica nococohuayaj niman on tzotzomej yejhuan oquipixquej. Pero masqui ijcon impan onochiu, xocajcrajquej on tlen xcuajli.

¹² On ica chicuasen ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan on hueyi atentli itoca Eufrates niman on atl ohuac. Ijcon otlapou se ojtli para opanoquej on reyes yejhuan huajlayaj ne ica iquisayan tonatzintli.

¹³ Quemaj oniquitac yejimej xcuajcualtin espíritus yejhuan quen atemo-mej tlajtlachayaj. Yejhamej quisayaj icamac on dragón, niman icamac on xcuajli yolqui niman no icamac on yejhuan xmelaahuac tioltajtojquetl.

¹⁴ In xcuajcualtin espíritus huelij quinchihuaj milagros. Niman yejhamej quisayaj comintlamachilismacayaj* nochimej on reyes ipan on tlalticpactli para quinsentlalisquej. Ijquin quichihuasquej para nohuijsoquisquej ihuan Dios ipan on ihueyitonal Dios yejhuan nochí hueli.

¹⁵ Quemaj Cristo oquijtoj: “Xcaquican, xacaj quimati quemanon nihuajlas pampa nihuajlas quen yacaj tlachtequetl. Yejhua ica, sanoyej tlatiochiutli yes on tlacatl yejhuan tlachixtias niman nohuicas quen quitocarohua pampa on tlajtlacojli xiyantica. Niman tla ijcuac nihuajlas niqutas itlajtlacol, pinahuas quen yacaj yejhuan tetzotzoltic.”

¹⁶ Niman on yejimej xcuajcualtin espíritus oquinsentlalijquej on reyes ne campa ican tlajtojli hebreo itoca Armagedón.

¹⁷ On ica chicome ilhuicactequitquetl oquitzonoquilij icopa on tlen quipiaya ipan ajacatl. Quemaj ne ilhuicac ipan on hueyi tiopan oquis se chicahuac tlajtojli yejhuan hualejticatca ne ipan on hueyixticaj trono. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

—Nochi yonochiu.

¹⁸ Quemaj sanoyej otlapetlan, otlaquistic chicahuac, otlacocomocac, niman in tlalticpactli ohuihuixcac ican se tlalolinalistli sanoyej temojtij. On tlalolinalistli yejhuan ocuihuixoj in tlajli xqueman onochijca chicahuac quen yejhua in desde ijcuac opeu nemij on tlacamej.

¹⁹ On hueyixticaj ciudad yexcan otajcoquis, niman on huejhueyican ipan nochí país oxoxotonquej. Niman Dios xoquelcau on hueyi ciudad Babilonia. Yejhua oquichihualtij ma coni quen itlaj vino on itlahuel yejhuan oquimacac pampa sanoyej ocualanij.

²⁰ Nochimej tlahuactzitzintin yejhuan oncatcaj atlajcotian niman on tepe-mej opolijquej.

²¹ No ijqui huejhueyi tesitli ohualeu ipan cielo niman ohuajxinquej impan on tlalticpactlacamej. Cada se tesitli canaj cuarenta kilos yetic catca. Niman on tlacamej ocuijhuicaltijquej Dios ipampa on tesitli yejhuan sanoyej temojtij catca.

* **16:14** los inspiraban

17

On tlacapajpatlaquetl quiselia itlahuel Dios

¹ Quemaj ohuajlaj semej on chicome ilhuicactequitquetl* yejhuan quipiajaj on chicome copas, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis quen Dios quitlajtlacolmacas niman quicas-tigaros on hueyi tlacapajpatlaquetl yejhuan yehuaticaj ipan nochis on mares.

² On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan yejhua ocojochquej. Niman on chanejquej ipan on tlalticpactli otlahuanquej ican ivino. Ivino quijtosnequi on tlacapajpatlalistli yejhuan oquichiu.

³ Quemaj on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis niman on ilhuicactequitquetl onechhuicac ne tlapatlaco. Ompa, tej, oniquitac se sihuatl yeticatca ipan se xcuajli yolqui. On xcuajli yolqui chichiltic tlajtlachaya niman nochis itlacayo tenticatca ican tocayomej yejhuan cuijhuicaltiyaj Dios. On xcuajli yolqui chicome itzontecon quipiaya niman majtlactli icuacuau.

⁴ Yejhua on sihuatl tlaquemej catca ican se tlaquentli yejhuan quipiaya on tlapalyo morado niman chichiltic. On itlaquen tlajmachyoj[†] catca ican oro, ican cualtetzitzintin temej, niman ican perlas. Yejhua quimapixticatca se copa yejhuan tlachijchiutli ican oro. On copa tenticatca ican on tlen sanoyej[‡] molonqui ijtlacauqui niman ica on tlen sanoyej tetlajyeloj[§] xchipahuac yejhuan onosentlalij ica itlacapajpatlalis.

⁵ Niman ipan ixcuateu on sihuatl tlajcuilolnestiaya se tocayotl yejhuan xacaj cajsicamatiya tlinon quijtosnequi. On tocayotl ijquin quijtohuaya: “On hueyixticaj Babilonia yejhua innan nochimej on tlacapajpatlaquej niman nochis on tlen sanoyej molonqui ijtlacauqui ipan on tlalticpactli.”

⁶ Quemaj oniquitac ica on sihuatl tlahuauqui catca ican inyesyo on iyax-cahuau* Dios niman ican inyesyo on yejhuan omiquej pampa cuajli oteno-jnotzquej itech ica Jesús. Ijcuac ijcon oniquitac, sanoyej onimojcatlachix.

⁷ Quemaj on ilhuicactequitquetl onechijlij:

—¿Tlica[†] yotimojcatlachix? Nejhua nimitzmachiltis iichtacalis[‡] on sihuatl, niman on xcuajli yolqui yejhuan ipan yetinem yejhuan quipia on chicome itzontecon niman on majtlactli icuacuau.

⁸ On xcuajli yolqui yejhuan otiquitac, sa no yejhua on yejhuan achtoj yolticatca, pero aman xoc yolticaj. Niman masqui xoc yolticaj yejhua huajquisas ne ijtic on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan, niman quemaj sa yeyica quixotonisquej. Desde ijcuac otzimpeu on tlalticpactli ye oncatca se tlajcuilolamatl campa nesticatca intoca on tlacamej yejhuan quipiasquej nemilistli para nochipa. Pero on tlacamej yejhuan xtlaajcuilolnesticaj intoca ipan on tlajcuilolamatl, mojcatlachasquej ijcuac quitasquej on xcuajli yolqui. Yejhuatej mojcatlachasquej pampa on xcuajli yolqui yolticatca niman aman xoc yolticaj. Pero ocsejpa huajlas.

⁹ Ipan in nonequi se tlamatquilistli[§] yejhuan quipia cajsicamatiplistli. On chicomemej tzontecomamej quijtosnequi on chicomemej tepemej yejhuan on sihuatl impan yehuaticaj.

¹⁰ Niman no sa no on tzontecomamej no quijtosnequi chicomemej reyes. Macuitimej yejhuatej yomiquej. Niman se de yejhuatej tlamandarojticaj, niman on ocse hasta aman xhuajlau. Pero ijcuac huajlas on yejhuan sa ica nochis rey, yejhua xoc huejcahuis tlamandaros.

* **17:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **17:4** adornada ‡ **17:4**

mucho § **17:4** provoca náuseas * **17:6** le pertenecen; iaxcahuau, ihuaxcahuau, itlatquihuan
† **17:7** ¿por qué?; ¿tline? ‡ **17:7** su secreto § **17:9** sabiduría

¹¹ On xcuajli yolqui yejhuan yolticatca niman aman xoc yolticaj sa no yejhua on ica chicueyi rey. Yejhua no tehuan ne intech on chicomemej reyes nopohua, niman ijcuac ica ocpa yotlamandaroj, yas para ma quimictican.

¹² 'On majtlactli cuacuautli yejhuan otiquitac quijtosnequi on majtlactlimej reyes yejhuan hasta aman xe pehuaj tlamandarohuaj. Pero san ipan se achijtzin tiempo san secan ihuan on xcuajli yolqui quiselisquej on tequihuajyotl para tlamandarosquej quen reyes.

¹³ On majtlactlimej reyes san se tequitl quipiasquej niman impoder ihuan intequihuajyo quimacasquej on xcuajli yolqui.

¹⁴ On xcuajli yolqui niman on reyes notlanisquej ihuan on Borreguito. Pero on Borreguito quintlanis pampa toTeco yejhua inTeco impan nochimej on tetecohuan niman Rey impan nochimej on reyes. Niman on yejhuan nemij ihuan on Borreguito, Dios oquinnotz niman oquintlapejpenij, niman cuajli onohuicaquej ihuan on Borreguito.

¹⁵ On ilhuicactequitquetl no ijquin onechijilij:

—On mares yejhuan otiquitac impan yehuaticaj on tlacapajpatlaquetl quijtosnequi pueblos, tojlamej, países niman on yejhuan sesetlamantic tla-jtoltin*.

¹⁶ On majtlactli cuacuauthi yejhuan otiquitac ipan on xcuajli yolqui, quitlahuelitasquej on tlacapajpatlaquetl. Yejhuatej quitlaquijquixtilisquej niman quitetzotzolosquej. No quicuasquej inacayo on tlacapajpatlaquetl, niman quitlatisquej.

¹⁷ Ijcon nochihuas pampa sa no Dios oquintlalilij ipan inyojlo para tlen yejhua quinequi, ijqui quichihuasquej. Yejhuatej, tej, san secan notla-jtolmacasquej niman quimacasquej intequihuajyo on xcuajli yolqui para yejhua huelis tlanahtuatis hasta queman nochihuas nochitlen Dios yoquijtoj.

¹⁸ On sihuatl yejhuan otiquitac quijtosnequi on hueyi hueyican yejhuan quimandarohua nochit quech rey nemí ipan in tlalticpactli.

18

Yohuetz on ciudad itoca Babilonia

¹ Quemaj ijcuac ijcon yoniquitac, oniquitac se ilhuicactequitquetl* hua-jitemohuaya ne ilhuicac. Yejhua oquipix hueyi tequihuajyotl niman ican ipetlanalis otlastayac ipan in tlalticpactli.

² Niman ican chicahuac tlajtojli ijquin tzajtziya:

—Aman quemaj, yohuetz on hueyixticaj ciudad itoca Babilonia. Yejhua yonochiu chanyotl[†] para on xcuajcualtin espíritus, chanyotl para nochitla-jtlamach[‡] xcuajcualtin ajacamej, niman yonochiu tepajsojli para on xchipaqjej niman tlahuelejquej totomej.

³ On tlacamej ipan nochit países yotlajtlacojquej yejhua ipampa. Niman nochimej reyes ipan in tlalticpactli ihuan yotlajtlacojquej ica on tlen xcuajli. Niman no on tlaseamanquej yorricojtiaquej ica on tlen tlajtlamach yejhua ica nopactiaj.

⁴ Quemaj ne ilhuicac oniconcac ocse tlajtojli yejhuan ijquin quijtohuaya:

—Nemejhuamej yejhuan nennoyaxcahuan[§] xquisacan ipan on ciudad, para xinhuan nenquichihuasquej on intlajtlacol, niman ijcon xinhuan nenquiselisquej on iplagas.

* 17:15 lenguas

* 18:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

† 18:2 casa; cajli

‡ 18:2 cosas

§ 18:4 me pertenecen; nennoaxcahuan, nennohuaxcahuan, nennotlatquihuan

⁵ Quiselisquej itlahuel Dios pampa tlajtlacohuaj hasta campa xoc hueli niman Dios yoquelnamic on tlen xcuajli oquichijquej.

⁶ Ijcon quen yejhua oquinmacac ocsequimej no ijqui xmacacan. Niman on tlen yejhua oquichiu, ocpatipan sa no ijqui xmacacan. Ijcon quen chichic oquineloj se tlaonijli para ocsequimej, nemejhuamej ocpa más chichic xne-locan para yejhua.

⁷ Xmacacan tlajyohuilistli niman ajmantli no ijqui quen onohueyilij niman onopactij ican irriquezas. Ijcon xmacacan pampa ipan iyojlo quijtohua: “Quen yacaj reina nican yehuaticaj. Nejhua xnicahuajli niman xqueman nichocas.”

⁸ Yejhua ica san ipan se tonajli quipias in plagas. Quipias miquilistli, ajmantli, apistli niman tlatlas. Ijcon nochihuas pampa toTeco Dios yejhuan yoquitlajtlacolmacac sanoyej* quipia poder.

⁹ On reyes yejhuan nemij ipan in tlalticpactli ihuan ocojcochquej ni- man ihuan oquipactijquej innemilis ica on tlen oquinajahuiltijquej. Ijcuac quitasquej ipocy o on tlilt yejhuan ica tlatlasquej, chocasquej niman naj- manasquej.

¹⁰ Yejhuanemj san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsiquej on itlajyohuilis, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima de tejhua tihueyixticaj ciudad Babilonia! ¡Sanoyej ticojtiticatca ciudad! Niman aman san ipan se hora oticselij mocastigo.

¹¹ On tlasemanquej yejhuan nemij ipan in tlalticpactli no chocasquej niman najmanasquej ipampa on ciudad, pampa xoc nemisquej yejhuan quinocohuilisquej on tlen quinamacaj.

¹² Xoc cohuasquej on oro, plata, on cualtzitzintin temej, on perlas, on tlaquentli[†] más cualtzin itoca lino, niman on tlaquentli yejhuan itoca seda, niman on tlaquentli morado niman on tlaquentli chichiltic. No ijqui xoc cohuasquej noch tlajtlamach cojtl[‡] ajhuiyac, noch tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ican marfil, cojin cualtetzitzintin, noso on tepostli itoca bronce, noso hierro, noso on tlajtlamach yejhuan tlachijchiutli ica on cualtejtzin tetl itoca mármol.

¹³ Niman xoc cohuasquej canela, tlajtlamach tlen ajhuiyac, xochicopajli, on perfumes itoca mirra niman olíbano, vino, aceite, harina yejhuan más cuajli niman trigo, niman no yolquej yejhuan tlamamaj, borregos, caballos, carros yejhuan quitilanaj on caballos, niman hasta tlacamej tlanamactin. In quijtosnequi innemilis on tlacamej.

¹⁴ On tlasemanquej no quijlisquej on ciudad:

—¡On sanoyej huelic tlaquilyotl yejhuan ticuelitaya xoc ticpia! Niman aman para nochipa yoticpoloj on riquezas niman on tlen patioj yejhuan ticpiaya.

¹⁵ On tlasemanquej yejhuan yotlanamacaquej ica on quen on tlajtlamach niman oricojtiaquej itechcopa on ciudad, san huejca ontlachixtiasquej pampa quimacajsiquej on itlajyohuilis. Yejhuanemj chocasquej niman najmanasquej,

¹⁶ niman quijtosquej:

—¡Ah, lástima para on hueyixticaj ciudad! Yejhua quen sihuatl catca yejhuan tlaquemej ican lino fino niman ican tlaquentli morado niman chichiltic, niman tlajmachyoj[§] ican oro, ican cualtetzitzintin temej niman ican perlas.

¹⁷ ¡Niman san ipan se hora otlan noch on miyec riqueza!

* **18:8** mucho † **18:12** tela; totontli ‡ **18:12** madera § **18:16** adornada

Nochimej on yejhuan tlamandarohuaj ipan on barcos, on yejhuan pajxalohuaj ipan on barcos, on marineros, niman nochimej on yejhuan tequitij ipan on mar hueca huajnotelquetzasquej.

¹⁸ Niman ijcuac quitasquej ipocy o on tlitl yejhuan ica tlatlas on ciudad, quijtosquej:

—¡Xoncatca ocse ciudad sanoyej hueyixticaj quen yejhua in ciudad!

¹⁹ Yejhuamej nocuatlaltemisquej para quiteititisquej ica najmanaj. Chocasquej niman najmanasquej, niman quijtosquej:

—¡Ay, lástima para on hueyi ciudad! Ican irriquezas oricojtiaquej nochimej on yejhuan quipiayaj inbarco. ¡Pero ipan se hora nochi otlan!

²⁰ Xpaquican nemejhuamej yejhuan nenchantij ne ilhuicac pampa on ciudad yoxoxoton. Nemejhuamej apóstoles, niman nemejhuamej tiotlajtojquej niman nemejhuamej yejhuan iyaxcahuan Dios no xpaquican. Xpaquican pampa Dios yecastigaroj on ciudad pampa omechtlayohuiltij.

²¹ Quemaj se ilhuicactequitquetl cojtic oquetzteu se tetl. On tetl sanoyej hueyi catca, quen imetl se hueyi molino. Quemaj ocontlajcal on tetl ipan mar, niman oquijtoj:

—Babilonia, on hueyixticaj ciudad no ijcon contlajcalisquej ne tlatzintlan, niman xoc queman ocsejpa más nenquitasquej.

²² Xoc queman ompa quincaquisquej on tlacuicatijquej. Xoc queman caquistisquej quintzotzonaj on arpas, nion quimpitzaj on flautas niman on trompetas ipan on ciudad. Niman nion se tlacatl xoc tequitis ipan tlajtlamach tequitl, niman no xoc caquistisquej on molinos ipan on ciudad.

²³ Nion se tlahuijli xoc tlicuis ipan on ciudad. Niman no xoc nonamictihuas, masqui motlasemancahuan más sanoyej huejhueyixticatcaj ipan on tlalticpactli niman ican monahuajlo otiquincajcaya nochimej países.

²⁴ Ipan on ciudad yopanes inyesyo on tiotlajtojquej, niman on yejhuan iyaxcahuan Dios niman nochimej on yejhuan no oquinmictijquej ipan in tlalticpactli.

19

¹ Ijcuac in yopanoc, onicac quen miyec tlacatl chicahuac tlajtlajtohuaya ne ilhuicac. Yejhuamej quijtohuayaj:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! Yejhua temaquixtia. Hueyixticaj niman quipia hueyi poder.

² Yejhua tecastigarohua quen quitocarohua niman ica on tlen melahuac.

Yejhua, tej, yoquitlalilij icastigo on hueyixticaj tlacapajpatlaquetl, yejhuan ican iahuinmilis yoquijtlacoj nochi tlacatl. Dios, tej, yocuepiltij on tlacapajpatlaquetl on ica oquinmictij on itequichihuilijcahuan.

³ Quemaj ocsejpa oquijtojquej:

—¡Ma quiyectenehuacan toDios! Tej, ipocy o on hueyi ciudad yejhuan yotlatlac xqueman noteltis.

⁴ Niman on sempoajli* huan nahui tlajtlajmatquej tlayecanquej inhuau on nahuimej yejhuan quen yolquej, onotlacuenquetzquej hasta ixco on tlajli niman oquimahuistilijquej Dios yejhuan yehuaticaj ipan ihueyixticaj trono. Yejhuamej quijtohuayaj:

—¡Ma ijqui nochihua! ¡Ma quiyectenehuacan toDios!

⁵ Quemaj ne itech on hueyixticaj trono ocaquistic se tlajtojli yejhuan quijtohuaya:

* **19:4** Sempoajli quitosnequi veinte, niman sempoajli huan nahui quitosnequi veinticuatro.

Xcueyilican toDios nochimej nemejhuamej yejhuan nenquitequichihuil-
iaj niman nenquitlacaitaj, sanquen on huejhueyixtoquej niman on
yejhuan xhuejhueyixtoquej.

On Borreguito nonamictia niman quitlalhuichihuilaj

⁶ Quemaj onicac quen miyec tlacatl tlajtlajtohuaya. Ocaquistic quen caquisti on hueyi atl ijcuac huejcatlan onttoyajticaj, niman quen ijcuac sanoyej[†] chicahuac tlacomoni. On tlajtojli ijquin quijtohuaya:

¡Ma quiyectenehuacan toDios! pampa on toTeco Dios yejhuan noch hueli yopeu tlamandarohua.

⁷ Ma tipaquican niman ma titemican ican pactli. Ma ticyectenehuacan ihueyilis, pampa yoyejcoc on tonajli para nonamictis on Borreguito niman quitlalhuichihuilisquej. Isihuau yonotlayectlalilij

⁸ ican on lino fino yehuan chipahuac niman petlani yejhuan oquimacaquej.
On lino fino quijtosnequi on tlajtlamach[‡] yejhuan iyaxcahuan[§] Dios quichihuaj ican inyolmelajquilis.

⁹ Quemaj on ilhuicactequitquetl* onechijlij:

—Xquipuilo yejhua in: “Sanoyej tlatiochijtiyesquej on yejhuan tlan-
otzaltin para tlacuasquej ipan on ilhuitl yejhuan nochihuas ijcuac nonam-
ictis on Borreguito.”

Niman no onechijlij:

—Yehua in tlajtojli melahuac tlajtoltzin Dios.

¹⁰ Ijcuac yejhua onechijlij yejhua in, oninotlacuenquetz icxitlan on il-
huicactequitquetl para nicmahuistilis, pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuiljcau Dios, sa no
ijqui quen tejhuá niman mocnihuan yejhuan melajcanemij ipan on tlen
melahuac yejhuan Jesús oquipanextij. Tejhua san Dios xmahuistili.

Yehua on, tej, tlen melahuac yejhuan Jesús oquipanextij, yejhua quintla-
machilistia[†] on tiotlajtojquej.

Juan oquitac on yejhuan quitlejcohua on istac caballo

¹¹ Quemaj oniquitac tlajtoltzin on ilhuicac. Niman ne campa huajtlapojti-
caj ohuajnonextij se istac caballo. Ipan on caballo yeticatca se tlacatl yejhuan
itoca Fiel niman no itoca Melajcatlacatl. Niman yejhua tetlajtlacolmaca quen
quitocarohua niman tlahuijsoqui quen quitocarohua.

¹² Ixtololojhuán quen itlaj tlimilinajli catca niman miyec coronas
quitquiya ipan itzontecon. Niman yejhua ipan tlajcuiolnesticatca se
tocayotl yejhuan xacaj quimatiya tlinon quijtosnequi, yej san yejhua
quimatiya.

¹³ Yejhua tlaquemej catca ican se tlaquentli oquipatzojquej ican yestli,
niman yejhua itoca: Dios iTlajtoltzin.

¹⁴ On soldados chanejquej ne ilhuicac cuajtociatiyaj. Yejhamej tlaque-
mejquej catcaj ican lino yejhuan más cualtzin niman istac niman chipahuac.
Yejhuamej huajyejyetiayaj ipan istaquej caballos.

¹⁵ Icamac huajquistiaya se espada sanoyej tlatequi, yejhuan ica quint-
lanis on países. Yejhua quinmandaros ican hueyi tequihuayotl. Niman
quinchihualtis quen quichihuaj on uvas ijcuac quipatzcaj. In quijtosnequi
ica quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilsiltli yejhuan hualehua ipan on
itlahuel Dios yejhuan noch hueli.

* 19:6 muy ‡ 19:8 cosas § 19:8 le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuan * 19:9
ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 19:10 inspira

¹⁶ Ipan itlaquen niman ipan imetzcojyo tlajcuilolnestiaya in tocayotl: “Rey impan nochimej on reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.”

¹⁷ Quemaj se ilhuicactequitquetl‡ oniquitac ijcatcitatca ipan on tonaltzintli. Yehua sanoyej chicahuac oquintzajtzilij nochimej on totomej yejhuan patlantinemij ne ixco on cielo. Yejhua ijquin oquimijlij:

—Xhuajlacan niman xmosentlalican para nencuasquej on hueyi quijtosnequi tlacuajli yejhuan Dios quitemaca.

¹⁸ Xmosentlalican para nencuasquej innacayo on reyes, innacayo on yejhuan tlayecanquej militares, innacayo on yejhuan huehueyixtoquej tlacamej, innacayo on caballos niman on yejhuan ipan on caballo tlejcohua§. Nochimej tlacamej nenquincualisquej innacayo, masqui tlanamactin noso tlamacahualtin, masqui huehueyixtoquej noso xhuejhueyixtoquej.

¹⁹ Quemaj oniquitac on xcuajli yolqui niman on yejhuan reyes ipan in tlalticpactli ihuan insoldados, yonosentlalijcaj para notlanisquej ihuan on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac niman isoldados.

²⁰ Ocajsiquej on xcuajli yolqui san secan ihuan on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ijcuac xe cajsij on xmelahuac tiotlajtolquetl, oquinchiu tlamajhuisoltin milagrosas ixpan on xcuajli yolqui. Itechcopa on tlamajhuisoltin, oquincajgayau on yejhuan oquinocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui niman oquimahuistilijquej on tlamachijchiutli de itlachalis on yejhuan oquichijchiuquej. Ijcon tej, on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl yoltoquej ocominxinijquej ne tlico campa tecuinticaj ican azufre.

²¹ Niman on ocsequimej insoldados oquinmictijquej ica on espada yejhuan quisaya icamac on yejhuan yeticatca ipan on caballo istac. Niman nochimej on totomej ocuajquej innacayo hasta campa oyolasiquej.

20

On yejhuan ocsejpa yolihiisquej tequihuajtisquej se mil xipan ihuan Cristo

¹ Quemaj oniquitac ne ilhuicac huajtemohuaya se ilhuicactequitquetl* cuajmapixtiaya se hueyi teposcadena niman illave on pozo yejhuan xnejsi quech ica huejcatlan.

² In ilhuicactequitquetl ocajsic yejhua on dragón on icsan cohuatl yejhuan sa no yejhua diablo noso Satanás. Yejhua oquisaloj para ijqui nemis se mil xipan.

³ Quemaj on ilhuicactequitquetl ocontlajcal on Satanás ne ijtic on pozo niman ompa oquitzacu. Ipan on tlazacuilyotl† yejhuan ica oquitzacu on pozo oquitlalij se sello para on Satanás ma ca sa más quincajgayahuas on países hasta tla yopanoc on se mil xipan. Tla yopanoc se mil xipan, ica oncaj ocsejpa quimacahuasquej san quesqui tonaltin.

⁴ Quemaj oniquintac on tronos, niman on yejhuan yoquiselijcaj tequihuajyotl para teyolcuitisquej niman tetlaxtlahuilisquej ompa yejyehuaticacaj. No ijqui oniquintac inalma on yejhuan oquinquechtzontecaj pampa quiteijliayaj on temachtijli ica Jesús niman pampa oquitemachtijquej itlajtol Dios. Yejhuatej xoquimahuistilijquej on xcuajli yolqui, nion yejhua on tlamachijchiutli de itlachalis yejhuan oquichijchiuquej. Niman no xoquinocahuilijquej ma quintlalilican inescayo on xcuajli yolqui ipan inixcuateu nion ipan inma. Yejhuatej oyolihuiquej‡ niman onoquetztejquej niman se mil xipan ihuan Cristo otequihuajtiquej.

‡ 19:17 ángel § 19:18 lo montan * 20:1 ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † 20:3 puerta ‡ 20:4 resucitaron; oyolijquej

⁵ In yejhuan otequiuhajtiquej ihuan Cristo yejhuamej achtoj oyolihuiquej niman onoquetztejquej impan intlalcon. Pero on ocsequimej mimiquej xoyolquej hasta ijcuac opanoc on se mil xipan.

⁶ Sanoyej§ tlatiochijtiyesquej niman yolchipajquej yesquej on yejhuan achtoj yolihuisquej niman noquetztehuasquej. Yejhuamej xmiquisquej ica ocpa quen on ocsequimej yesquej. Yejhuamej intiopixcahuan yesquej Dios niman Cristo. Niman mil xipan ihuan Cristo tequihuajtisquej.

⁷ Ijcuac panos on se mil xipan, Satanás xoc tzacutias, yej quimacahuasquej.

⁸ Quemaj comincaj cayahuas nochimej on países nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Cajcayahuas Gog niman Magog. Isoldados Gog niman Magog nemisquej quen itlaj on xajli miyec yejhuan oncaj itempan mar. Pero Satanás nochí quisentlalis para quichihuasquej guerra.

⁹ Ijcon tej, ohualejquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli, niman oquiyehualoijquej inchanyou on yejhuan iyaxcahuan* Dios, niman on hueyican yejhuan Dios quitlajsojtla†. Pero ne ilhuicac ohuajtemoc tlitl niman nochimej oquintlatij.

¹⁰ Niman on diablo yejhuan oquincaj cayau on países ocontlajcalquej ne tlico campa tecuinticaj azufre, campa no nemiyaj on xcuajli yolqui niman on xmelahuac tiotlajtojquetl. Ican tonajli niman yejhua jli para nochipa ompa tlajyohuijtiasquej.

Dios oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij on mimiquej

¹¹ Quemaj oniquitac se istac hueyixtac trono, niman no oniquitac on yejhuan ipan yehuaticatca. Niman on tlalticpactli niman on cielo‡ totoca oyejtejquej ixpan on yejhuan yehuaticaj ipan on hueyixtac trono niman xoquinextijquej canon niyanasquej.

¹² Niman quemaj oniquintac ixpan Dios majmanticatcaj on mimiquej yejhuan huejhueyixtoquej niman yejhuan xhuejhueyixtoquej. Quemaj oquintlapojquej on tlajcuilolamamej niman no oquintlapojquej ocsen tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinon quipia yencuic nemilistli para nochipa. On mimiquej oquinyolcuitij niman oquintlaxtlahuilij quen quitocarohua ica on tlen oquichijquej nochí quech tlajcuilolnesticaj.

¹³ On mimiquej yejhuan nemiyaj ijtic on mar oquisquej, niman on miquilistli oquintemacac on mimiquej niman ipan intlalcon oquisquej. Nochi on mimiquej niman cada sesentemej oquinyolcuitijquej niman oquintlaxtlahuilijquej quen quitocarohua on tlen oquichijquej.

¹⁴ Quemaj on miquilistli niman on tlalcontin ocominxinijquej ne tlico campa nemij on tlacamej yejhuan ica ocpa miquij.

¹⁵ On yejhuan xtlajcuilolnesticatca intoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj yencuic nemilistli para nochipa ompa ocominxinijquej ipan on tlitl ne tlico.

21

On cielo niman on tlalticpactli yencuiyasquej

¹ Quemaj oniquitac se yencuic cielo* niman se yencuic tlalticpactli pampa on achtoj cielo niman on achtoj tlalticpactli yopolijcaj niman xoc oncatca mar.

§ **20:6** muy * **20:9** le pertenecen; iaxcahuan, ihuaxcahuan, itlatquihuán † **20:9** le ama ‡ **20:11**

On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej. * **21:1** On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

² Nejhua Juan oniquitac on yejyejticaj hueyican, on yencuic Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi. On hueyican nochí sanoyej[†] cualtzin nesiya, quen se sihuamontli ijcuac nonamictia, cualtzin notlaquentia para quipactia inovio.

³ Niman se chicahuac tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac oquijitoj:

—Xquita, aman intzajlan on tlacamej chanti Dios. Yehua inhuan chantis, niman yejhuamej itech teyaxcahuán[‡] yesquej. Sa no yejhua Dios inhuan chantis niman yejhua nochihuas inDios.

⁴ Dios quimpopolohuilis nochí ajmantli, niman xoc onyas miquilistli, nion choquistli, nion ajmantli, nion cocolistli[§], pampa nochí tlen achtoj oncatca yopanoc.

⁵ Quemaj on yejhuan yehuaticatca ipan on hueyixticaj trono oquijitoj:

—Xquita, nejhua nicyenculia nochí on tlajtlamach*.

No ijqui oquijitoj:

—Xquijcuilo in tlen ticacticaj pampa in tlen nimitzijlijticaj yejhua tlen melahuac niman nochimej cuajli para quineltocasquej.

⁶ Onechijlij:

—Ijqui yonochiu. Nejhua niachtej niman nisa ica nochí de nochí on tlajtlamach, no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z. On yejhuan amiqui, nicmacas on atl yejhuan ameya ipan on ameyajli niman quitemaca nemílistli. Niman xnechtlaxtlahuilis, yej nejhua san nictlayocolis.

⁷ Yejhuan quisa tetlanqui ipan nochí on tlen xcuajli quiselis se herencia de nochí yejhua on tlen cuajli. Nejhua niiDios yes niman yejhua noconeuyes.

⁸ Pero para on yejhuan mojquej, on yejhuan xtlaneltocaj, on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios, on yejhuan temictianimej, on yejhuan ahuilnemij, on yejhuan tenahualhuij, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachichijhualtin intajtzitzihuan niman on yejhuan tlacajcayahuaj, yejhuamej yasquej ne tlico campa on tlilti niman azufre tetlatiaj. In, tej, yejhua ica ocpa miquilistli.

Juan oquitac on yencuic Jerusalén

⁹ Quemaj semej on chicomemej ilhuicactequitquej[†] yejhuan quipiayaj on chicome copas tetentoquej ican on chicome plagas notech ohuajlaj, niman onechijlij:

—Xhuajla, niman nimitzitis on sihuamontli yejhuan aman isihuau on Borreguito.

¹⁰ Quemaj nimantzin, ijcuac on Espíritu Santo oquiyecan notlamachilis, yejhua on ilhuicactequitquetl onechhuicac ipan se hueyi niman tlacpac tepetl. Ompa yejhua onechititij on hueyi niman yejyejticaj hueyican Jerusalén, huajtemotiaya ne ilhuicac campa Dios nemi.

¹¹ On hueyican petlaniya ican ihueyilis Dios. On ipetlanalis ijcon catca quen ipetlanalis on yejhuan más cualtzin tetl itoca jaspe, niman tlanespan quen tescatl yejhuan itoca cristal.

¹² On hueyican quiyehualojojoya se hueyi niman tlacpac tepanchinantli. Quipiaya majtlactli huan ome tlatzacuilyomej[‡] niman nemiya se ilhuicactequitquetl ipan cada tlatzacuilotl. Niman intoca on majtlactli huan ome familias yejhuan hualehuaj itech Israel tlajcuilolnesticatcaj ipan on tlatzacuilyomej.

[†] 21:2 muy [‡] 21:3 le pertenecen; teaxcahuán, tehuaxcahuán, tetlatquihuan § 21:4 dolor

* 21:5 cosas † 21:9 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. ‡ 21:12 puertas

¹³ Yeyi tlatzacuilyotl oncatca campa iquisayan tonaltzintli, ocse yeyi ne tlacpac ica, ocse yeyi ne tlatzintlan ica, niman ocse yeyi ne campa icalaquian tonaltzintli.

¹⁴ Ne itzimpeuyan itepanchinan on hueyican oncatcaj majtlactli huan ome cimientos, niman impan tlajcuilolnesticatcaj intoca on majtlactli huan ome iapóstoles on Borreguito.

¹⁵ On ilhuicactequitquetl yejhuan nohuan tlajtlajtohuaya quipiaya se tlatemachilcojtl tlachijchiutli ican oro para quitejtemachihuas on hueyican ihuan itlatzacuilyou niman itepanchinan.

¹⁶ On hueyican naucan quipia iesquina. Ijcon quech ica hueyac no ijqui ica patlahuac. On ilhuicactequitquetl oquitemachiu on hueyican ica on tlatemachilcojtl, niman oniquitac ica 22,000 kilómetros ica hueyac quipiaya, niman ica tlacpac niman patlahuac sa no ijqui quipiaya.

¹⁷ Quemaj on ilhuicactequitquetl oquitemachiu itepanchinan on hueyican ica on tlatemachilcojtl yejhuan ica tlatemachihuaj on tlalticpactlacamej. Ijcuac otlan quitemachihua, oniquitac ica yepoajli§ huan nahui metros quipiaya.

¹⁸ On tepanchinantli tlachijchiutli catca ican on tetl yejhuan itoca jaspe. On hueyican tlachijchiutli catca ican on chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

¹⁹ Icimento on tepanchinantli tlajmachyoj* catca ican nochis esetlamantic cualtetzitzin temej. On achtoj icimento tlajmachyoj catca ican jaspe, on ica ome ican zafiro, on ica yeyi ican ágata, on ica nahui ican esmeralda,

²⁰ on ica macuujli ican ónica, on ica chicuasen ican cornalina, on ica chicome ican crisólito, on ica chicueyi ican berilo, on ica chicnahui ican topacio, on ica majtlactli ican crisoprasa, on ica majtlactli huan se ican jacinto, niman on ica majtlactli huan ome ican amatista.

²¹ On majtlactli huan ome tlatzacuilyomej tlachijchiutli catcaj ican majtlactli huan ome perlas. Cada se tlatzacuilyotl oquichijchiunquej ican se perla. On patlahuac icalle on hueyican tlachijchiutli catcaj ican chipahuac oro yejhuan petlani quen on tescatl yejhuan sanoyej chipahuac.

²² Ompa, tej, nion se tiapan xoniquitac ipan on hueyican pampa toTeco Dios yejhuan nochis hueli ihuan on Borreguito sa no yejhua tiapan.

²³ On hueyican xquipolohua on tonaltzintli nion on metztli para quitlahuilhuiyaj pampa ihueyilis Dios quitlahuilhuiya, niman yejhua on Borreguito itlahuil on hueyican.

²⁴ Tlacamej nochihuiyan quistinemisquej ican itlahuil on hueyican. Niman on tlalticpacrreyes yesquej itech quitquisquej inhueyilis niman intetlacaitalis.

²⁵ Xqueman, nion se tonajli, quitzacutiasquej itlatzacuilyohuan on hueyican, pampa ompa xqueman thayohuas.

²⁶ On países ompa quitquisquej hueyilistli niman tetlacaitalistli.

²⁷ Pero on tlen xchipahuac ompa xqueman calaquis, nion yejhua on yejhuan nijtlacohua ixpan Dios noso on yejhuan tlacajcayahua. Ompa, tej, calaquisquej san yejhamej on yejhuan tlajcuilolnesticatcaj intoca ipan itlajcuilolamau on Borreguito yejhuan quijtohua aquinomej quipiaj nemilistli para nochipa.

§ ^{21:17} Yepoajli quitosnequi sesenta, niman yepoajli huan nahui quitosnequi sesenta y cuatro.

* ^{21:19} adornada

22

¹ Quemaj on ilhuicactequitquetl* onechititij on atentli. Niman on atl ipan on atentli chipahuac catca quen itlaj tescatl itoca cristal. Niman on atl yejhan oncaj ipan on atentli quitemaca nemilistli. On atl huajquistoya ne itech ihueyixtaj trono Dios, niman itech on Borreguito,

² niman yajtoya itlajcotian ipan ipatlahuac calle on hueyican. Niman inajnacastlan on atentli oncatca on cojtlaquijlyotl yejhan quitemaca nemilistli. On cojtlaquijlyotl majtlactli huan ome tlaquiyaj ipan cada xipan. Cada metztl tlaquiyaj. Niman ixojoyo quitequitiltiayaj quen pajtli para ica nopajtiayaj on países.

³ Ipan on hueyican xonyas castigo pampa xoc yacaj tlajtlacos. Ihueyixtaj trono Dios onyas ne ipan on hueyican niman on Borreguito no ompa nemis. Ompa on itequitcahan quimahuistilisquej.

⁴ Yejhuamej quitasquej ixayactzin niman quintlalilisquej ipan inmixcuateu itocatzin Dios.

⁵ Ompa xoc queman tlayohuas, niman on yejhan ompa chantisquej xquitequitiltisquej itlahuil on lámparas noso itlahuil on tonaltzintli, pampa on toTeco Dios quintlahuilhuis. Niman yejhuamej para nochipa tlaman-darosquej quen reyes.

Ye nisiu para huajlas Jesucristo

⁶ Quemaj on ilhuicactequitquetl† onechijlij:

—In tlajtoltin yejhua tlen melahuac niman huelis nochimej quinelto-casquej. Niman toTeco Dios, yejhan quintlamachilistia‡ on tiotlajtojquej, ocuajtitlan iilhuicactequitcau para oquintitij itequitcahan on tlen saniman nochihuas.

⁷ Quemaj Jesús onechijlij:

—¡Saniman ocsejpa nihuajlas! Sanoyej§ tlatiochiutli yes on yejhan quit-lacamatis in temachtijli yejhan tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl yejhan techitia on tlen nochihuas.

⁸ Nejhua, Juan, onicac niman oniquitac noch in tlajtlamach*. Ijcuac yon-icac niman yoniquitac, oninotlacuenquetz icxitlan on ilhuicactequitquetl yejhan onechititij on tlajtlamach para nicmahuistilisquia.

⁹ Pero yejhua onechijlij:

—Ma ca ijcon xchihua. Nejhua, tej, san niitequichihuilijcau Dios, sa no ijqui quen tejhua, niman mocnihuan on tiotlajtojquej niman nochimej on yejhan quitlacamatij on tlen tlajcuilolnesticaj ipan in tlajcuilolamatl. Tejhua san Dios xmahuistili.

¹⁰ Quemaj ocsejpa onechijlij:

—Ma ca xquiyana in temachtijli yejhan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj pampa ye nisiu huajlau on tonaltin para nochihuas noch in tlajtlamach.

¹¹ Tla se tlacatl quichihua on tlen xcuajli, masqui oc† ma quichijtiu. Niman on yejhan quichihua on tlen quijtlacohua ixpan Dios, masqui oc ma quichi-jtiu. Pero nonequi, tej, para on yejhan quichihua cuajli ma quichijtiu on tlen cuajli, niman on yejhan yolchipahuac ijcon ma yolchipajtiu nochipa.

¹² Quemaj Jesús onechijlij:

—Saniman ocsejpa nihuajlas, niman nicuajquis on tlaxtlahuijli. Niman cada se nicmacas quen quitocarohua ipampa on tlen oquichiu.

* **22:1** ángel: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli. † **22:6** ángel ‡ **22:6** les inspira § **22:7** muy * **22:8** cosas † **22:11** todavía; sanquen

¹³ Nejhua niachtoj niman nisa ica nochí de nochí on tlajtlamach. Nejhua nitlatzimpehuajli niman sa nitlatlajtlamijli no ijqui quen on abecedario pehua ican on letra A niman ontlami ican on letra Z.

¹⁴ Sanoyej tlatiochijtiyesquej on yejhuan quichipahuaj intlaquen para huelis cuasquej on tlen quitlaquitia on cojtlaquijlyotl yejhuan quitemaca nemilistli, niman huelis calaquisquej ipan on tlatzacuilyotl[‡] ne ipan on hueyican.

¹⁵ Pero nocahuasquej quiahuac on xompayejyeahuamej quen chichimej, on nanahualtin, on yejhuan ahuilnemij, on temictianimej, on yejhuan quinmahuistiliaj on tlamachijchihualti intajtzitzihuán niman nochimej on yejhuan quinejnequij caquij on tlen xmelahuac niman tlacajcayahuaj.

¹⁶ Niman Jesús oquijtoj:

—Nejhua, Jesús, onictitlan noilhuicactequitcau para nochí in tlajtlamach quipantlantis intzajlan nochimej on tlaneltoaquej ne ipan on tiopantin. Nejhua niquisticaj niman nihuejca tixhuiu§ itech rey David, niman nejhua nipetlanqui quen on sitlalin yejhuan cualcan huajquisa.

¹⁷ On Espíritu Santo niman isihuau on Borreguito ijquin quijtohuaj:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan caquis, no ma quijto:

—Xhuajla.

Niman on yejhuan amiqui, ma huajla. Niman yejhuan quinequi, ma coni on atl yejhuan tetlayocolijli niman yejhuan quitemaca nemilistli.

¹⁸ Nemechtlachicahuilia nemochimej yejhuan nenquicaquij itemachtil Dios yejhuan ipan in tlajcuilolamatl nesticaj: tla yacaj quimiyequilis in tlajtlamach, Dios quimiyequilis on plagas yejhuan ye tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

¹⁹ Niman tla yacaj quipopolohuilis itemachtil Dios yejhuan tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl, Dios quipopolohuilis itoca ipan on tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac campa quijtohua aquinon quipia on nemilistli para nochipa, niman xcahuilis calaquis ipan on yejyejticaj hueyican. On tlajcuilolamatl yejhuan oncaj ne ilhuicac niman on yejyejticaj hueyican tlajcuiloloncaj ipan in tlajcuilolamatl.

²⁰ On yejhuan quipantlantia yejhua in, ijquin quijtohuaj:

—Quemaj, saniman ocsejpa nihuajlas.

Ma ijqui nochihua. ¡Xhuajla toTeco Jesús!

²¹ Ma toTeco Jesucristo mechtiochihua nemochimej nemejhuamej. Ma ijqui nochihua.